

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每一个人都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每一个人都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 激情私奔(the Passionate Elopement) 000001

2. 激情私奔(the Passionate Elopement) 000002

3. 激情私奔(the Passionate Elopement) 000003

4. 激情私奔(the Passionate Elopement) 000004

5. 激情私奔(the Passionate Elopement) 000005

6. 激情私奔(the Passionate Elopement) 000006

7. 激情私奔(the Passionate Elopement) 000007

8. 激情私奔(the Passionate Elopement) 000008

9. 激情私奔(the Passionate Elopement) 000009

10. 激情私奔(the Passionate Elopement) 000010

11. 激情私奔(the Passionate Elopement) 000011

12. 激情私奔(the Passionate Elopement) 000012

13. 激情私奔(the Passionate Elopement) 000013

14. 激情私奔(the Passionate Elopement) 000014

15. 激情私奔(the Passionate Elopement) 000015

16. 激情私奔(the Passionate Elopement) 000016

17. 激情私奔(the Passionate Elopement) 000017

18. 激情私奔(the Passionate Elopement) 000018

19. 激情私奔(the Passionate Elopement) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

激情私奔(The Passionate Elopement)

第1/19页

[ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ɪˈləʊpmənt]
THE PASSIONATE ELOPEMENT
这 热情的 私奔

激情私奔

[ðə; ði] [ˈpæʃənət]
THE PASSIONATE
这 热情的

热情

[iː][el][oʊ][piː][iː][em][iː][en][tiː]
E L O P E M E N T
E L 哦 P E M E N T

私奔

[baɪ] [ˈkɑːmptən] [məˈkenzi]
By COMPTON MACKENZIE
经过 康普顿 麦肯齐

作者：康普顿·麦肯齐

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəmz] SONS1916
G . P . PUTNAM'S SONS1916
G . P . 普特南 SONS1916

GP PUTNAM'S SONS 1916

[ˈbælənˌtaɪn] [ænd; ənd] [siː ˈoʊ] . [ˈlɪmɪtɪd] . , [ˈtævɪstɑːk] [striːt] , [ˈkɒvənt] [ˈgɑːrdn] , [ˈlʌndən]
BALLANTINE AND CO . LTD . , TAVISTOCK STREET , COVENT GARDEN , LONDON
百龄坛 和 一氧化碳 . 有限公司 . , 塔维斯托克 街道 , 科文特 花园 , 伦敦

百龄坛有限公司，伦敦科文特花园塔维斯托克街

[tuː; tə] [feɪθ]
TO FAITH
到 信仰

致信仰

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈtɔɪlət] [wʌn]
I . THE TOILET 1
我 . 这 洗手间 1

一、厕所 1

[iː] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði] [pʌmp] [ru:m] -
THE PUMP ROOM 10
这 泵 房间 -

泵房 10

[aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [blu:] [bɔ:r] -
THE BLUE BOAR 20
这 蓝色的 公猪 -

蓝野猪 20

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['kɜ:rt(ə)n] [meɪz] -
CURTAIN MAZE 34
窗帘 迷宫 -

帷幔迷宫 34

[vi:] . [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['brekfəst] -
V . THE PUBLIC BREAKFAST 47
V . 这 公众 早餐 -

五、公众早餐 47

[ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [mɔ:b] -
The Order of the Exquisite Mob 49
这 命令 的 这 精美的 暴民 -

精致暴民的秩序 49

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['brekfəst] [- -
THE PUBLIC BREAKFAST [resumea 50
这 公众 早餐 [- -

公众早餐 [resumea 50

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

['bævər,stɑ:k] [bɑ:rn] -
BAVERSTOCK BARN 61
巴弗斯托克 谷仓 -

巴弗斯托克谷仓 61

[vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['sʌndər] ['mɔ:rnɪŋ] -
SUNDAY MORNING 75
星期日 早晨 -

星期日早晨 75

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [grett] [rɪ'beljən] -
THE GREAT REBELLION 82
这 伟大的 叛乱 -

大叛乱 82

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 :

九、

[ðə; ði] [ə'sembli] -
THE ASSEMBLY 86
这 集会 -

第86届大会

[eks] . [æftər] [ðə; ði] [ə'sembli] -
X . AFTER THE ASSEMBLY 104
X 后 这 集会 -

X. 组装之后 104

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI .
十一 :

十一、

[nɑ:ks] [ʔælbə] -
NOX ALBA 109
诺克斯 阿尔巴 -

NOX ALBA 109

[ɛks,aɪ'aɪ] .
XII .
十二 :

十二、

[wet] [deɪz] -
WET DAYS 114
湿的 天 -

降雨天数 114

[ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 :

十三、

[ˈmɑ:nərki] [ɪn] [ˈæk(ə)n] -
MONARCHY IN ACTION 118
君主制 在 行动 -

君主制实践 118

[ɛks,aɪ'vi:] .
XIV .
十四 :

十四、

[ˈmɑ:nərki] [ɪn] [rɪ'poʊz] -
MONARCHY IN REPOSE 127
君主制 在 休息 -

君主制的休整 127

[ˈɛks'vi:] .
XV .
十五 :

十五、

[ˈædəst]

-

PHŒBUS

ADEST

135

菲布斯

阿德斯特

-

PHŒBUS ADEST 135

[ɛksˈviːaɪ]

.

XVI

:

十六

:

十六、

[ðə; ði]

[tʃaɪˈniːz]

[ˌmæskəˈreɪd]

-

THE

CHINESE

MASQUERADE

146

这

中国人

化装舞会

-

中国假面舞会 146

[ɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

.

XVII

:

十七

:

十七、

[ðə; ði]

[grænd]

[ˌmɪnjuˈet]

[ʌv; əv]

[kæˈθeɪ; kəˈθeɪ]

-

THE

GRAND

MINUET

OF

CATHAY

157

这

盛大

小步舞曲

的

国泰

-

国泰航空大步舞曲 157

[ɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

.

XVIII

:

十八

:

十八、

[ðə; ði]

[ˌkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdɑːnt; ˈkɑːnfɪdænt; ˈkɑːnfɪdɑːnt]

-

THE

CONFIDANTE

165

这

知己

-

知己 165

[ɛksˌaɪˈeks]

.

XIX

:

十九

:

十九、

[blækhaːrt]

[fɑːrm]

[wɪð; wɪθ]

[ə; eɪ]

[kɑːk]

-

[faɪt]

-

BLACKHART

FARM

WITH

A

COCK

-

FIGHT

171

黑心

农场

和

一个

公鸡

-

斗争

-

黑鹿农场斗鸡 171

[ˈeks ˈeks]

.

XX

:

xx

:

XX.

[ɪn]

[wɪtʃ]

[ˈevriθɪŋ]

[grəʊz]

[bʌt; bət]

IN

WHICH

EVERYTHING

GROWS

BUT

在

哪个

一切

生长

但

万物在其中生长，但

[ðə; ði]

[plɑːt]

-

THE

PLOT

180

这

阴谋

-

剧情180

[ɛksˈeksˈaɪ]

.

XXI

:

二十一

:

二十一世纪

[ˈkɜːrt(ə)n]

[ˈpɒʊlz]

-

CURTAIN

POLLS

184

窗帘

民意调查

-

窗帘民意调查 184

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

.

XXII

.

二十二

.

二十二、

[ðə; ði]

[ˈkɜːrt(ə)n]

[rɑːd]

-

THE

CURTAIN

ROD

193

这

窗帘

杆

-

窗帘杆 193

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

.

XXIII

.

二十三

.

二十三、

[speɪs]

[bɪˈtwiːn]

[æn; ən]

[ˈkʌplət]

-

SPACE

BETWEEN

AN

HEROICK

COUPLET

198

空间

之间

一个

英雄

对联

-

英雄情侣之间的空间 198

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

.

XXIV

.

二十四

.

二十四、

-

[ruːmz; rɒmz]

-

DAISH'S

ROOMS

209

-

房间

-

戴什的房间 209

[ˌɛksˈɛksˈviː]

.

XXV

.

25

.

二十五、

[ˈkwɔːts]

[ˈʌv; əv]

[ˈbɜːrgændi]

-

QUARTS

OF

BURGUNDY

216

夸脱

的

勃艮第酒红

-

216夸脱勃艮第葡萄酒

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

.

XXVI

.

26

.

二十六、

[ænd; ənd]

[ðə; ði]

[ˈdregz]

[ˈʌv; əv]

[ðə; ði]

[seɪm]

-

AND

THE

DREGS

OF

THE

SAME

231

和

这

渣

的

这

相同的

-

以及同样的231个残渣

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

.

XXVII

.

xxvii

.

二十七、

[taɪm]

[fɔːr; fər]

[rɪˈflekʃ(ə)n]

-

TIME

FOR

REFLECTION

236

时间

为了

反射

-

反思时刻 236

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːlɑːɑː] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [lʌv] [tʃeɪs] -
THE LOVE CHASE 247
这 爱 追赶 -

爱情追逐 247

[ˌɛksˈɛksˈɑːɪks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] -
THE BASKET OF ROSES 255
这 篮子 的 玫瑰 -

玫瑰花篮 255

[ɛ.kʁɛ.kʁɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈrepɪŋtən] -
SIR GEORGE REPINGTON 265
先生 乔治 雷平顿 -

乔治·雷平顿爵士 265

[ˌɛksˈɛksˈɑːɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ə; eɪ] [teɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɔːrəl] -
A TALE WITH AN INTERRUPTED MORAL 273
一个 故事 和 一个 中断 道德 -

一个寓意被打断的故事 273

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [boʊ]
THE HORRID ADVENTURES OF BEAU
这 可怕的 冒险 的 帅哥

博的恐怖冒险

[ˈrɪp(ə)l] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
RIPPLE AND MRS .
波纹 和 太太 .

RIPPLE 和夫人

- -
COURTEEN 277
- -

考蒂恩 277

[ˌɛksˈɛksˈθɪː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ðə; ði] ['haiweimən] -
THE HIGHWAYMEN 290
这 强盗 -

公路强盗 290

[,ɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[oʊld] [ə'kweintəns] -
OLD ACQUAINTANCE 300
老的 熟人 -

老相识 300

[,ɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] -
THE CUTTING OF A DIAMOND 312
这 切割 的 一个 钻石 -

钻石切割 312

[,ɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ðə; ði] ['skaːrlət] [daːn] -
THE SCARLET DAWN 319
这 猩红 黎明 -

猩红黎明 319

[,ɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

['eɪprəl] [fuːlz] -
APRIL FOOLS 334
四月 傻瓜 -

愚人节 334

[,ɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[boʊ] ['lʌvli] -
BEAU LOVELY 340
帅哥 迷人的 -

美丽可爱 340

[ðə; ði] ['pæʃənət] [ɪ'loʊpmənt]
The PASSIONATE ELOPEMENT
这 热情的 私奔

激情私奔

['tʃæptər] [ðə; ði][fɜːrst]
Chapter the First
章 这 第一的

第一章

[ðə; ði] ['tɔɪlət]
THE TOILET
这 洗手间

厕所

[ti:]
T
T

T

[hi; hi] ['mi:gər] [sʌn] [ðæt] [fɔ:r; fər] [θɜ:r'ti:n] ['pælid] ['februəri] [deɪz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r]
HE meagre sun that for thirteen pallid February days had shone with no more
他 微薄 太阳 那 为了 十三 苍白 二月 天 有 闪耀 和 不 更多的
[ˈbrɪliəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rʌʃlaɪt] [stʌk] [ə'mɪd][ðə; ði] ['kɒb,webz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gærət] ,
brilliance than a rushlight stuck amid the cobwebs of a garret ,
辉煌 比 一个 拉什莱特 卡住 之中 这 蜘蛛网 的 一个 阁楼 ,
那轮微弱的太阳，在二月惨淡的十三天里，光芒黯淡得如同阁楼蛛网间摇曳的灯火一般。

[pɔ:d] [daʊn] [æt; ət][ləst][hɪz; ɪz] [prə'fju:s] ['glɔ:rɪz] ,
poured down at last his profuse glories ,
倾倒 向下 在 最后的 他的 丰富的 荣耀 ,
最后，他倾泻而下，彰显了他无尽的荣耀。

[ænd; ənd][ˈkɜ:rt(ə)n] [welz] [wʊʊk] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs]
and Curtain Wells woke up to a fine morning and the burden of conscious
和 窗帘 威尔斯 觉醒 向上 到 一个 美好的 早晨 和 这 负担 的 有意识的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,
柯顿·威尔斯醒来，迎接他的是一个美好的早晨，以及清醒存在的重担。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [ju'nænɪməs] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
with an effort all the more completely unanimous on account of its reputation
和 一个 努力 全部 这 更多的 完全地 一致 在 帐户 的 它是 名声
[æz; əz][æn; ən] ['ɪnlənd] [spɑ:] .
as an inland Spa .
作为 一个 内陆 温泉 :
由于其作为内陆温泉疗养胜地的声誉，这一努力更得到了所有人的一致认可。

['rezɪdəns] [ðer; ðər] [ɪm'plaɪd] [æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ˌregju'lærəti] .
Residence there implied an almost monastick ideal of regularity .
住宅 那里 暗示 一个 几乎 莫纳斯蒂克 理想的 的 规律性 :
在那里居住意味着一种近乎苦行僧般的严谨生活理想。

[ʌðər] [ˈraɪnz] [ʌv; əv] - , [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['pjʊrəti][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] ,
Other shrines of Æsculapius , falling from their primitive purity of worship ,
其他 神社 的 - , 坠落 从 他们的 原始 纯度 的 崇拜 ,
其他阿斯克勒庇俄斯神庙，逐渐失去了其最初的纯粹崇拜形式。

[maɪt] [set] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [hu:pt] ['vi:nəs] [ɔ:r][bæg] - [wɪgd] ['kju:pɪd] ,
might set up for adoration a hooped Venus or bag - wigged Cupid ,
可能 放 向上 为了 崇拜 一个 箍 金星 或者 包 - 戴假发 丘比特 ,
可能会摆出一尊戴着耳环的维纳斯像或一尊戴着假发的丘比特像来讨人喜欢，

[bʌt; bət][ˈkɜ:rt(ə)n] [welz] [wʊd] ['nevər][æd'mɪt][soʊ] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
but Curtain Wells would never admit so naked and misleading a pair of
但 窗帘 威尔斯 会 绝不 承认 所以 裸 和 误导性的 一个 一对 的
[ɪ'mɔ:tlz] .
Immortals .
不朽者 :
但柯廷威尔斯绝不会承认有如此赤裸裸且具有误导性的不朽者组合。

[hɜːr; hər] [ˈfauntɪnz] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ˈbɑːdɪli] [ˈeɪlmənts] — [ˈveɪpəz] , [ˈwaɪndz] , [ˈɡaʊt] , [ˈkwɪnzi] ,
Her fountains ministered to bodily ailments — Vapours , Winds , Gouts , Quinsies ,
她 喷泉 服事 到 身体上的 疾病 — 蒸汽 , 风 , 痛风 , 腹股沟水肿 ,
[kənˈsʌmpjənz] ,
Consumptions ,
消费 ,

她的泉水可以治疗各种身体疾病——哮喘、胀气、痛风、扁桃体炎、肺癆，

[ˈfiːvəz] [ˈkwɔːrtən][ænd; ənd] [ˈtɜːrjən] — [wɪˈðəʊt] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ʌv] - [ˈfɪltər]
Fevers quartan and tertian — without pretending to the power of love - philtres
发烧 瘧 和 第三纪 — 没有 假装 到 这 力量 的 爱 - 灵药
[ɔːr][ðə; ði][ˈspɑːrk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][kæˈsteɪljən] [sprɪŋ] . - [tɪz] [truː] ,
or the sparkle of the Castalian Spring . 'Tis true ,
或者 这 火花 的 这 卡斯塔利亚语 春天 . - 的 真的 ,

发烧，四分之三——不假装拥有爱情灵药的魔力，也不假装拥有卡斯塔利亚之春的闪耀光芒。的确如此。

[dʌsk] [ɔːr] [ˈsʌnset] [ˈkændllɑɪt] [maɪt] [ˈkɑːnsɪkreɪt] [ðə; ði] [ˈvəʊz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈʃepərd]
romantick dusk or sunset candlelight might consecrate the vows of many a shepherd
浪漫 黄昏 或者 日落 烛光 可能 供奉 这 誓言 的 许多 一个 牧羊人
[ænd; ənd][ˈʃepərˈdes; ʃepərdəs] ,
and shepherdess ,
和 牧羊女 ,

浪漫的黄昏或日落烛光或许能见证许多牧羊人和牧羊女的誓言。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [stretʃt] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdæliəns] [wɜːr; wər] [ˈbːlweɪz] [ʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
but those stretched hours of dalliance were always understood to be the
但 那些 拉伸 小时 的 调戏 是 总是 理解 到 是 这
[ˈsenʃuəs] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strikt] [məˈtjʊtɪnl] [ˈdɪsəplɪn] .
sensuous reward of a strict matutinal discipline .
感性的 报酬 的 一个 严格的 晨间 纪律 .

但人们一直认为，这些漫长的寻欢作乐时光是对严格晨间纪律的感官奖励。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈkɜːrt(ə)n] [welz] [wʊʊk] [ʌp][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbjʊːɡl] - [kɔːl] .
Consequently Curtain Wells woke up as to a bugle - call .
最后 窗帘 威尔斯 觉醒 向上 作为 到 一个 号角 - 称呼 .
[ˈkɔːl] [ˈbɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [ˈdæliəns] [wɜːr; wər] [ˈbːlweɪz] [ʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
于是，柯廷·威尔斯被号角声吵醒了。

[ˈkeɪsmənt] - [ˈhæŋɡɪŋz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [bæk] , [ˈʃʌtər] [ʌnˈbɑːd] [ænd; ənd] , [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈleɪt]
Casement - hangings were flung back , shutters unbarred and , wonderful to relate
窗扇 - 绞刑 是 扔 后退 , 百叶窗 畅通无阻 和 , 精彩的 到 涉及
[æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈwɪndəʊ] - [sæʃ] [kriːkt] [ænd; ənd] [səbˈsaɪdɪd] .
[ˈwɪndəʊ] [sæʃ] [kriːkt] [ænd; ənd] [səbˈsaɪdɪd] .
an occasional window - sash creaked and subsided .
一个 偶然 窗户 - 窗扇 嘎吱作响 和 平静下来 .

窗扇被拉开，百叶窗被打开，而且，令人惊奇的是，偶尔会有窗框发出吱嘎声并缓缓落下。

[ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [ˈtɔɪlət] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈklenzɪŋ]
A simultaneous toilet would be followed by a simultaneous visit to the cleansing
一个 同时 洗手间 会 是 随后 经过 一个 同时 访问 到 这 清洁
[sprɪŋz] .
springs .
弹簧 .

同时上厕所后，会同时去沐浴净身泉。

[drʌmz] , [raʊts] , [ˈɑːkʃənz, ˈɔkʃənz] , [rɪˈdɑːtoʊz] , [ænd; ənd] [ˌmæskəˈreɪdz] [dɪd][nɑːt][əˈveɪl][tuː; tə] [kiːp]
Drums , routs , auctions , ridottos , and masquerades did not avail to keep
鼓 , 路线 , 拍卖 , 里多托斯 , 和 化装舞会 做过 不是 可用 到 保持
[ðer; ðər] [ˈvəʊtəriːz] [əˈbed] .
their votaries abed .
他们的 选民 阿贝德 .

鼓声、骚乱、拍卖、狂欢和化装舞会都未能让他们的信徒安然入睡。

[pəɪtʃəns] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [pætʃ] [wʊd] [haɪd][ðə; ði] [ˈweɪəɪz] [ˈsi:kɹət] [ˈblemɪʃ] [les] [ˈɑ:rtfəli] ;
Perchance a velvet patch would hide the wearer's secret blemish less artfully ;
或许 一个 天鹅绒 修补 会 隐藏 这 穿着者的 秘密 缺陷 较少的 巧妙地 ;

或许一块天鹅绒补丁能更巧妙地掩盖佩戴者不为人知的瑕疵；

[brˈni:θ] [jʌŋ] [mɪs] - [aɪz] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [di:pər] [ˈvaɪələt][ðæn; ðən][ðə; ði] [stetɪ]
beneath young Miss Kitcat's eyes there might be a deeper violet than the state
下面 年轻的 错过 - 眼睛 那里 可能 是 一个 更深 紫色 比 这 状态

[ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [helθ] [ˈwɔ:ɹəntɪd] ;
of her health warranted ;
的 她 健康 有保证 ;

年轻的基特卡特小姐的眼中或许闪烁着比她实际健康状况所应有的更深的紫色光芒；

[maɪ][ˈleɪdi] - [ˈnu:li] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈskɜ:ɹələs] [bæθ] [maɪt] [si:] [hɜ:r; həɪ][noʊz] [ˈʃɑ:ɹpən]
my lady Bunbutter newly arrived from scurrilous Bath might see her nose sharpen
我的 女士 - 新 到达的 从 卑鄙的 洗澡 可能 看 她 鼻子 锐化

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrɪtʃər] [ˈkɑ:ɹmaɪn] [pɔɪnt] ;
to a richer carmine point ;
到 一个 更富有 胭脂红 观点 ;

我那刚从声名狼藉的巴斯来的邦巴特夫人，可能会发现自己的鼻子变得更尖更红润了；

[bʌt; bət][hæf] - [pæst] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [wʊd] [brɪˈhoʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʌmp] [ru:m] ,
but half - past eight o'clock would behold them all bound for the Pump Room ,
但 一半 - 过去的 八 点钟 会 看哪 他们 全部 边界 为了 这 泵 房间 ,
[ˈsʌmwʌt] [ˈretɪs(ə)nt][pərˈhæps] ,
somewhat reticent perhaps ,
有些 沉默寡言 也许 ,

但到了八点半，你会看到他们都前往水泵房，或许还有些沉默寡言。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈfretf(ə)][ˈi:v(ə)n] , [jet] [kəmˈpli:tli] [ˈsʌbdʒəgeɪtɪd][baɪ][ðer; ðər][self] - [ɪmˈpoʊzd] [rɪˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] .
a little fretful even , yet completely subjugated by their self - imposed renunciation .
一个 小的 烦躁 甚至 , 然而 完全地 被征服 经过 他们的 自己 - 强加 放弃 .

他们甚至有些焦虑不安，但完全被他们自我强加的放弃所征服。

[es ˈti:] . [ˈsaɪmənz] [klaɪ:k] [strʌk] [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] ,
St . Simon's clock struck the half - hour of seven ,
英石 . 西蒙的 钟 击 这 一半 - 小时 的 七 ,

圣西蒙教堂的钟敲响了七点半，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:ɹdz] [hu:] [lɪv; laɪv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪˈtɜ:ɹn(ə)] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv] [tʃɪnts] [ˈkɜ:tənz]
and the birds who live tropick days in the eternal summer of chintz curtains
和 这 鸟类 WHO 居住 热带 天 在 这 永恒 夏天 的 印花棉布 窗帘
[si:md] [tu:; tə] [kroʊ] [rɪˈmɔ:ɹsfəli] [æt; ət] [ˈeni] [ˈslʌgəɹd] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [bɔ:ŋgər][tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ]
seemed to crow remorsefully at any sluggard who was inclined longer to indulge
似乎 到 乌鸦 懊悔地 在 任何 懒汉 WHO 曾是 倾斜 更长 到 放纵

[hɪz; ɪz] [ˈleɪzɪnəs] .
his laziness .
他的 懒惰 .

生活在热带阳光下，沐浴在印花棉布窗帘永恒夏日中的鸟儿，似乎对任何继续沉溺于懒惰的懒汉发出懊悔的啼叫。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈspæŋɡld] [ðer; ðər] [ˈplu:mɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnu:mərəb(ə)] [pɪn] - [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
The sun spangled their plumage with innumerable pin - points of light until they
这 太阳 闪闪发光的 他们的 羽毛 和 无数 别针 - 积分 的 光 直到 他们
[brɪˈɡæən][tu:; tə] [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [daɪz] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪd]
began to glow with all the astonishing dyes of printed fabricks .
开始 到 辉光 和 全部 这 惊人 染料 的 打印 面料 .

阳光在它们的羽毛上洒下无数光点，直到它们开始闪耀着印花织物上所有令人惊叹的染料的光芒。

[ðeɪ] [gləʊd] [ænd; ənd] [ˈrʌfld] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈslʌɡərd] [fərˈsʊk] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] , [ˈkriːpɪŋ]
They glowed and ruffled until the sluggard forsook his couch and , creeping
他们 发光 和 褶皱的 直到 这 懒汉 放弃 他的 长椅 和 , 爬行
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [flɔːr] ,
over the chilly floor ,
超过 这 寒冷 地面 ,

它们闪闪发光，蓬松摇曳，直到懒汉弃床而去，匍匐在冰冷的地板上，

[flʌŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [deɪ] - [lɔːŋ] [ˈfoʊldɪd] [træŋˈkwɪləti] .
flung them back into a day - long folded tranquillity .
扔 他们 后退 进入 一个 天 - 长的 折叠 宁静 .

将它们抛回一整天的平静之中。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [faɪn] [ˈkærəktərz]
Here , then , is an excellent opportunity to catch a few of our fine characters
这里 , 然后 , 是 一个 出色的 机会 到 抓住 一个 很少 的 我们的 美好的 人物
[ʌnəˈwer] .
unaware .
不知情 .

所以，这是一个绝佳的机会，可以趁我们一些优秀人物不备捉弄他们。

[ˈfaːləʊ] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈhɪrəʊ][ænd; ənd] [ˈherəʊɪn] ,
Follow the guidance of my Muses and you will see hero and heroine ,
跟随 这 指导 的 我的 缪斯 和 你 将要 看 英雄 和 女英雄 ,
[kəˈmiːdiən] , [ˈvɪlən] ,
comedian , villain ,
喜剧演员 , 恶棍 ,

听从我的缪斯女神的指引，你就会看到英雄和女英雄、喜剧演员、反派角色。

[ænd; ənd] [ˈkɔːrəs] [stript] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈaʊtwərd] [eɪdz][tuː; tə] [ˈbjuːti] .
and chorus stripped of all outward aids to beauty .
和 合唱 脱衣舞 的 全部 向外 艾滋病 到 美丽 .

合唱团成员被剥夺了所有外在的美感。

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ðə; ði] [ˈmɑːdəsti] [ʌv; əv][ˈkliːoʊ][ænd; ənd] [melˈpɑːmə,ni] [huː] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [triːt] [ðer; ðər]
You may trust the modesty of Clio and Melpomene who will certainly treat their
你 可能 相信 这 谦逊 的 克里奥 和 墨尔波墨涅 WHO 将要 当然 对待 他们的
[oʊn] [seks][wɪð; wɪθ] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ænd; ənd][ædˈmɪt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] [nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr]
own sex with discretion and admit you to the keyhole not a moment before
自己的 性别 和 审慎 和 承认 你 到 这 锁孔 不是 一个 片刻 前
[aɪˈtiː] [brɪˈkʌmz] [jʊr; jər] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] .
it becomes your disposition of mind .
它 变成 你的 处置 的 头脑 .

您可以相信克利俄和墨尔波墨涅的谦逊，她们一定会谨慎对待自己的女性，并且只有在您心甘情愿的情况下才会让您通过钥匙孔进入。

[preɪ] [duː][nɑːt][ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈwɑːntən] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
Pray do not expect a wanton exhibition because you are holding on to the
祈祷 做 不是 预计 一个 放肆 展览 因为 你 是 保持 在 到 这
[ˈdreɪpəriːz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpeɪɡən] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] .
draperies of two pagan young women .
窗帘 的 二 异教徒 年轻的 女性 .

请不要因为抓住了两个异教年轻女子的衣襟就期待看到放荡的表演。

[siː] [ðæt] [faɪn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] .
See that fine house in the middle of the Crescent .
看 那 美好的 房子 在 这 中间 的 这 新月 .

看看新月形街区中央那栋漂亮的房子。

[mɑ:rk][ðə; ði] [f'ləmbəʊz] [ˈɡʌtəriŋ] [ænd; ənd] [ˈspʌtəriŋ] [ˈɪntu:][æŋ; ən] [ˈoʊdərəs] [deθ] .

Mark the flambeaux guttering and sputtering into an odorous death .
标记 这 火炬 排水沟 和 溅射 进入 一个 有气味的 死亡 .

看看那些火炬是如何熄灭、发出刺鼻气味，最终走向死亡的。

[noʊt] [ðə; ði] [ˈflætnd] [ˈkɑ:ləmz] [wɪtʃ] [lend][aɪ ˈti:] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [su:ˌpɪriˈb:rəti] ,
Note the flattened Ionick columns which lend it such an air of superiority ,
笔记 这 扁平的 艾奥尼克 列 哪个 借 它 这样的 一个 空气 的 优势 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈekstrə][ˈsto:ri] ,
and the extra story ,
和 这 额外的 故事 ,

注意那些扁平的爱奥尼克柱，它们赋予了这座建筑一种高贵的气质，还有那额外的一层。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][baʊ; boʊ] - [ˈwɪndəʊz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
and the fat bow - windows on either side of the door .
和 这 胖的 弓 - 视窗 在 任何一个 边 的 这 门 .

还有门两侧的宽大的弧形窗。

[lʊk] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɔ:rnɪs] [ʌv; əv] [ˈeri] [ˈkju:ˌpɪdz][fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈpleɪŋ] [haɪd]
Look well at the door with its cornice of airy Cupids for ever playing Hide
看 出色地 在 这 门 和 它是 檐口 的 轻盈的 丘比特 为了 曾经 玩耍 隐藏

[ænd; ənd] [si:k] [bɪˈhaɪnd] [ˈsɑ:ləm] [ɜ:nz] [ænd; ənd] [fesˈtu:nz] [ʌv; əv][ˈkɑ:vən] [ˈflaʊərz] .
and Seek behind solemn urns and festoons of carved flowers .
和 寻找 在后面 庄严 骨灰瓮 和 花环 的 卡文 花朵 .

仔细看看那扇门，门楣上装饰着轻盈的丘比特，他们永远在庄严的花瓶和雕刻着花朵的花环后面玩捉迷藏。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] [wer] [boʊ] [ˈrɪp(ə)] [laɪvz; lɪvz] .
That is the Great House where Beau Ripple lives .
那 是 这 伟大的 房子 在哪里 博 波纹 生活 .

那是博·里普尔居住的大宅。

[du:][ju:; jʊ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈkri:]
Do you wonder at the early hour of rising when you know that his decree
做 你 想知道 在 这 早期的 小时 的 上升 什么时候 你 知道 那 他的 法令

[wʌz; wəz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [əˈtʃi:vmənt] ?
was responsible for the united achievement ?
曾是 负责的 为了 这 团结的 成就 ?

清晨醒来，你是否还会感到疑惑，因为你知道正是他的法令促成了团结的成就？

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:;] ;
I cannot think you do ;
我 不能 思考 你 做 ;

我无法相信你会这么做；

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [hɪz; ɪz][ˈepɪˌɡræmz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈmɪstər] . [skrætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn]
especially if you have read his Epigrams published by Mr . Scratch at the Sign
尤其 如果 你 有 读 他的 警句 已发布 经过 先生 . 划痕 在 这 符号

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:] [ɪn] [ˈpɒlz] [ˈtʃɜ:rtʃja:rd] — [ðəʊz] [ˈepɪˌɡræmz][wɪð; wɪθ][ˈreɪzər] - [ki:n] [edʒ]
of the Claw in Paul's Churchyard — those epigrams with razor - keen edge
的 这 爪 在 保罗的 墓地 — 那些 警句 和 剃刀 - 敏锐的 边缘

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntu:] [ˈlætn] [baɪ] [ˈdɑ:ktər] [ˈfʌmb(ə)] [ænd; ənd][ˈɪntu:] [ɡri:k] [baɪ][ðə; ði] [ˈrevərənd]
translated into Latin by Doctor Fumble and into Greek by the Reverend
翻译 进入 拉丁 经过 医生 摸索 和 进入 希腊语 经过 这 牧师

[ˈmɪstər] . [tu:ˈtel] .
Mr . Tootell .
先生 . Tootell .

尤其是如果你读过斯克拉奇先生在保罗教堂墓地的爪印书店出版的警句集——这些警句锋芒毕露，由弗姆布尔博士翻译成拉丁文，由图特尔牧师翻译成希腊文。

[wiː; wi] [ri:d] [haʊ] , [ɪn] [ˈeɪn]ənt] [deɪz] ,
We read how , in ancient days ,
我们 读 如何 , 在 古老的 天 ,

我们读到，在古代，

[ˈtaɪərənts] [bɪˈgaɪld] [ðer; ðər][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈvɪktəms] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpraːmptuːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌkɑːmpəˈzɪ(ə)n]
tyrants beguiled their political victims with Impromptus of their own composition
暴君 被迷惑 他们的 政治的 受害者 和 即兴 的 他们的 自己的 作品
[ænd; ənd][æt; ət] [ˈkɜːrt(ə)n] [welz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪˈstiːmd] [æn; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈreprəˌmændɪd] [ɪn]
and at Curtain Wells it was esteemed an honour to be reprimanded in
和 在 窗帘 威尔斯 它 曾是 尊敬的 一个 荣誉 到 是 训斥 在
[sʌt] [ˈpɑːlɪft] [proʊz] .
such polished prose .
这样的 抛光 散文 .

暴君们用自己创作的即兴曲来迷惑他们的政治受害者，而在柯顿威尔斯，能被如此优美的散文所训斥被视为一种荣誉。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [skɔːnd] [ðə; ði] [ˈiːzi] [əˈlɔrmənts] [ʌv; əv] [ˈmiːtər] [ænd; ənd] ,
Mr . Ripple scorned the easy allurements of metre and ,
先生 . 波纹 被鄙视 这 简单的 诱惑 的 仪表 和 ,

里普尔先生鄙视韵律的简单诱惑，

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn] [hɪmˈself] [hiː; hi] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ɑːrtɪfɪˈjæləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
although in himself he summed up the profound artificiality of his age ,
虽然 在 他自己 他 总结 向上 这 深刻的 人工性 的 他的 年龄 ,

虽然他自身就体现了他所处时代的深刻虚伪，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [vɜːrs] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpəˈzɪ(ə)n] [pəˈzest] [ɔːl] [ðə; ði]
he was wont to say that Verse as a form of composition possessed all the
他 曾是 惯于 到 说 那 诗 作为 一个 形式 的 作品 拥有 全部 这
[dɪsədˈvæntɪdʒz] [ʌv; əv] [proʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] .
disadvantages of prose without any of the advantages .
缺点 的 散文 没有 任何 的 这 优势 .

他常说，诗歌作为一种写作形式，具有散文的所有缺点，却没有散文的任何优点。

[let] [juː ˈes] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [meɪd]
Let us take a glimpse at the Great Man in the Great House while the little maid
让 我们 拿 一个 一瞥 在 这 伟大的 男人 在 这 伟大的 房子 尽管 这 小的 女佣
[ɪz] [ˈpɒndərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɔːdi] [ˈvæləntaɪn] [stʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] - [steps] [baɪ] [ðə; ði]
is pondering the gaudy Valentine stuck in a crack of the basement - steps by the
是 沉思 这 艳丽的 情人节 卡住 在 一个 裂缝 的 这 地下室 - 步骤 经过 这
[-] [əˈprentɪs] .
sweep's apprentice .
扫帚的 学徒 .

让我们一起来看看大宅里的伟人，同时看看小女仆是如何琢磨着被扫地工的学徒卡在地下室楼梯缝隙里的那张俗艳的情人节贺卡的。

[ðæt] [ˈkɑːrpi] [ʌv; əv] [ˈmeləʊ] [hjuː] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [iːst] [ˈɪndiəmən] ,
That carpet of mellow hue was presented by the Captain of an East Indiaman ,
那 地毯 的 醇厚 色调 曾是 呈现 经过 这 队长 的 一个 东方 印度人 ,
那张色调柔和的地毯是一位东印度公司船长赠送的。

[mʌt] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [wɪnd] .
much addicted to wind .
很多 上瘾 到 风 .

非常喜欢风。

[aɪˈti:] [ˈmʌfəlz] [ðə; ði] [ˈfʊtstɛps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:ti:əz] [hu:] [θrɔ:ŋ] [ðə; ði] [stɜ:z] , [ænd; ənd] [siˈkjuəz]
It muffles the footsteps of the courtiers who throng the stairs , and secures
它 消音器 这 脚步声 的 这 朝臣 WHO 人群 这 楼梯 , 和 确保
[ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [kɑ:m] .
a respectful calm .
一个 尊重 冷静的 .

它能减弱熙熙攘攘的朝臣们在楼梯上的脚步声，营造出一种肃穆的平静氛围。

[aɪˈti:][i:v(ə)n] [iˈneɪblz] [ju:ˈes][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbedtʃeɪmbər] [ʌnˈherəldɪd] , [bʌt; bət]
It even enables us to reach the door of his bedchamber unheralded , but
它 甚至 启用 我们 到 抵达 这 门 的 他的 卧室 默默无闻 , 但
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

它甚至使我们能够悄无声息地到达他的卧室门口，但是，

[ɪnˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪvərəns] , [wi:; wi] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] , [ðə; ði] [greɪt] [boʊ] [ɪz]
invisible and armed with reverence , we cross the threshold , the Great Beau is
无形的 和 武装 和 尊敬 , 我们 又 这 临界点 , 这 伟大的 博 是
[ˈnoʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
nowhere to be seen .
无处 到 是 已见 .

我们怀着敬畏之心，隐身于门槛之间，却不见那位伟大的美男子的踪影。

[wi:; wi] [əbˈzɜ:rɪv] [hɪz; ɪz] [ˈbedkloʊðz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [i:v(ə)n][ɪn] [dɪsəˈreɪ] , [wi:; wi] [si:] [ðə; ði][ˈoʊpən]
We observe his bedclothes dignified even in disarray , we see the open patchbox ,
我们 观察 他的 床上用品 凝重 甚至 在 混乱 , 我们 看 这 打开 补丁盒 ,
[ˈoʊpən] [ˈpætʃbɒks] [dɪsəˈreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbedkloʊðz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [i:v(ə)n][ɪn] [dɪsəˈreɪ] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði][ˈoʊpən]
我们看到他凌乱的被褥依然保持着体面，我们看到敞开的线盒，

[ðə; ði] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [oʊ] [di:] [ˈlu:s] [ænd; ənd] [oʊ] [di:] [ˈʃɪprə] ,
the bottles of Eau de Luce and Eau de Chypre ,
这 瓶子 的 水 德 露西 和 水 德 西普 ,
[ˈʃɪprə] [ˈlʊ:z] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [oʊ] [di:] [ˈlu:s] [ænd; ənd] [oʊ] [di:] [ˈʃɪprə]
香水瓶和西普香水，

[ðə; ði] [blæk] [ˈsætn] [taɪ][ænd; ənd][ðə; ði][wɪɡ][ɑ:n][ðə; ði][stænd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] , [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ]
the black sattin tie and the wig on the stand , but not until , instinct with
这 黑色的 缎子 领带 和 这 假发 在 这 站立 , 但 不是 直到 , 本能 和
[ɔ:] ,
awe ,
敬畏 ,

架子上的黑色缎面领带和假发，但直到.....出于敬畏的本能，

[wi:; wi][dra:p][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] ,
we drop our eyes ,
我们 降低 我们的 眼睛 ,
[ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [wi:; wi][dra:p]
我们垂下眼帘，

[du:][wi:; wi][bɪˈhoʊld] [tu:] [pɪŋk] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ɔ:ˈstɪr] [ˈpɔ:r](ə)n]
do we behold two pink feet and the Circumference of the least austere portion
做 我们 看哪 二 粉色的 脚 和 这 圆周 的 这 至少 简朴 部分
[ˈpɔ:r](ə)n] [li:st] [ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns] [ænd; ənd] [fi:t] [pɪŋk] [tu:] [bɪˈhoʊld] [wi:; wi][du:]
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈnætəmi] [ræpt]
of his anatomy wrapped ,
的 他的 解剖学 包装 ,

我们是否看到了两只粉红色的脚，以及他身上最不显眼部位的周长被包裹着？

[aɪˈti:][ɪz] [tru:] , [ɪn] [ɪmˈbroɪdəd] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbedspred] [hʌŋ] [əˈbaʊt]
it is true , in embroidered dressing gown , and with the bedspread hung about
它 是 真的 , 在 绣花 敷料 袍 , 和 和 这 床罩 悬挂 关于
[aɪˈti:][laɪk] [ə; eɪ] [pɔ:l] ,
it like a pall ,
它 喜欢 一个 灵柩 ,

的确如此，她穿着绣花睡袍，身上盖着床罩，像裹尸布一样。

[ˈjet] [ˌnevərðəˈles] [æn; ən] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbəl] [səˈrkʌmfərəns] [prəˈtruːdɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][bed] .
yet nevertheless an unmistakable Circumference protruding from beneath the bed .
然而 尽管如此 一个 毋庸置疑 圆周 突出 从 下面 这 床 .

然而，床底下却明显凸起一个圆周状的物体。

[daɪˈænə] [ˈveri] [ˈwaɪzli] [kɪld] - [fɔːr; fər] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [wiː; wi]
Diana very wisely killed Actæon for overlooking her toilet , and I doubt we
戴安娜 非常 明智地 被杀 - 为了 俯瞰 她 洗手间 , 和 我 怀疑 我们
[dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpenəlti] ,
deserve the same penalty ,
应得 这 相同的 惩罚 ,

戴安娜明智地杀死了阿克泰翁，因为他疏忽了她的梳妆打扮，我怀疑我们是否应该受到同样的惩罚。

[fɔːr; fər] [wen] , [ðə; ði] [ˈerənt] [ˈbʌt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
for when , the errant button in his hand ,
为了 什么时候 , 这 错误的 按钮 在 他的 手 ,

当，他手中那颗失控的纽扣，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [boʊ] [ɪˈmɜːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈtʃiːks] [ænd; ənd] [oʊðz] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] ,
we see the Beau emerge with purple cheeks and oaths innumerable ,
我们 看 这 博 出现 和 紫色的 脸颊 和 誓言 无数 ,

我们看到这位俊俏的男子面色通红地出现，口中念念有词，不绝于耳。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈvɪkʃn] [stiːlz] [ˌoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ɑːkt] [sensəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɪt(ə)l][ˈmæn][ɪz]
a certain conviction steals over our shocked sensibility that the Great little Man is
一个 肯定 定罪 偷窃 超过 我们的 震惊 感性 那 这 伟大的 小的 男人 是
[ˌoʊnli][ˈmɔːrt(ə)l][ˈæftər][ɔːl] ,
only mortal after all ,
仅有的 凡人 后 全部 ,

某种信念逐渐占据了我們震惊的内心，让我们意识到，这位伟大的小人物终究也只是凡人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈtempər] [ænd; ənd] [əˈnætəmi] [æz; əz] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ɡɔdz] [noʊ]
of the same temper and anatomy as ourselves , and , as the gods know
的 这 相同的 脾气 和 解剖学 作为 我们自己 , 和 , 作为 这 神 知道
[ˈveri] [wel] ,
very well ,
非常 出色地 ,

他们与我们拥有相同的性情和体质，而且，正如诸神非常清楚的那样，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʃənəri] [dɪˈskʌvəri] .
this is a mighty dangerous and revolutionary discovery .
这 是 一个 强大的 危险的 和 革命性的 发现 .

这是一项极其危险且具有革命性的发现。

[ðer; ðər] [stʊd] [boʊ] [ˈrɪp(ə)l] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd][diː] — [dʒiː] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈmaːnələːɡ] [wɪð; wɪθ]
There stood Beau Ripple dancing and d — g , while a monologue with
那里 站立 博 波纹 跳舞 和 d — 克 , 尽管 一个 独白 和
[əˈproʊpriət] [ˈækʃ(ə)n] [went] [ˈsʌmhəʊ] [laɪk] [ðɪs] :
appropriate action went somehow like this :
合适的 行动 去 不知何故 喜欢 这 :

博·里普尔站在那里跳舞，一边做着各种动作，一边进行着一段配有相应动作的独白，大致如下：

[boʊ] .
Beau .
博 .

博。

[diː] — — [ɔːl] [ˈbʌtnz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [raʊnd] .
D — — all buttons for being round .
D — — 全部 按钮 为了 存在 圆形的 .

D——所有按钮都是圆形的。

[ðen] [hi:; hi] [dɑ:nst] .
Then he danced .
然后 他 跳舞 .

然后他跳起了舞。

[boʊ] .
Beau .
博 .

博。

[di:] — — [ɔ:l] [pɪnz] [fɔ:r; fər] ['dra:pɪŋ] [ə'pa:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbə,meɪdz] [fɔ:r; fər][nɑ:t]
D — — all pins for dropping upon the floor and the chambermaids for not
D — — 全部 别针 为了 下降 之上 这 地面 和 这 女佣 为了 不是
[ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,
picking them up ,
挑选 他们 向上 ,

D——所有掉在地上的大头针，以及没有捡起来的大头针，

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [fi:t] [fɔ:r; fər] [ˈtredɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
and my own feet for treading on them .
和 我的 自己的 脚 为了 踩踏 在 他们 .

还有我自己的脚，因为我踩在了它们上面。

[ðen] [hi:; hi] [dɑ:nst] [ə'gen] .
Then he danced again .
然后 他 跳舞 再次 .

然后他又跳了起来。

[boʊ] .
Beau .
博 .

博。

[di:] — — [ɔ:l] [bedz] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [waɪd] .
D — — all beds for being wide .
D — — 全部 床 为了 存在 宽的 .

D—— 所有床都很宽敞。

[ðen] [hi:; hi] [dɑ:nst] .
Then he danced .
然后 他 跳舞 .

然后他跳起了舞。

[boʊ] .
Beau .
博 .

博。

[di:] — — [maɪ] [aɪz] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tərz] .
D — — my eyes , I shall be late for the waters .
D — — 我的 眼睛 , 我 将 是 晚的 为了 这 水 .

D——我的眼睛，我要错过去水边游泳的时间了。

[ðen] [hi:; hi] [dɑ:nst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪrər] .
Then he danced to his mirroure .
然后 他 跳舞 到 他的 镜子 .

然后他对着镜子跳起了舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪrər] [ʃʊd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][raɪp][eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [smu:ð] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd]
And the mirror showed a man of ripe age with smooth round face and
和 这 镜子 显示 一个 男人 的 成熟 年龄 和 光滑的 圆形的 脸 和
[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['veri] [blu:] [aɪz] .
a pair of very blue eyes .
一个 一对 的 非常 蓝色的 眼睛 .
镜子里映出一位上了年纪的男子，他有着光滑圆润的脸庞和一双湛蓝的眼睛。

[boʊ] .
Beau .
博 .
博。

[ænd; ənd][di:] — — [ju:; jʊ] , [ˈrɪp(ə)l] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['klʌmzi] [oʊld] [fu:l] .
And d — — you , Ripple , for a clumsy old fool .
和 d — — 你 , 波纹 , 为了 一个 笨拙 老的 傻子 .
去你的，Ripple，你这个笨手笨脚的老傻瓜。

[ˌhɪrəˈpɑ:n] [ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [bi:md] [æt; ət] [hɪm'self] ,
Hereupon the Great little Man beamed at himself ,
于是 这 伟大的 小的 男人 光束 在 他自己 ,
于是，这位矮小的伟人对着自己露出了笑容。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ] ['tru:li] [kaɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [krɔ:st]
for the nature of him was so truly kind that he could not be crossed
为了 这 自然 的 他 曾是 所以 真的 种类 那 他 可以 不是 是 交叉
[baɪ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ,
by himself for long ,
经过 他自己 为了 长的 ,
因为他本性善良，所以一个人很难长时间得罪他。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] , [hɪz; ɪz] [sɪˈverəti] [ˈnevər] [ʌpˈset][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] -
and as for the world , his severity never upset the balance of a well -
和 作为 为了 这 世界 , 他的 严重性 绝不 沮丧的 这 平衡 的 一个 出色地 -
[tɜ:rnd] [freɪz] .
turned phrase .
转向 短语 .
至于世界，他的严厉从未破坏一句优美辞藻的平衡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɜ:rˈbeɪn] [mæn] ,
He was an urbane man ,
他 曾是 一个 彬彬有礼 男人 ,
他是一位举止文雅的绅士。

[wʌŋ] [hu:] [hæd; həd] [prɪˈzu:məbli] [lɪvd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][prɪm] [ænd; ənd] ['dekərəs] ['sɪtɪz] [bʌt; bət] ,
one who had presumably lived all his life in prim and decorous cities but ,
一 WHO 有 想必 居住地 全部 他的 生活 在 原始 和 得体 城市 但 ,
他可能一生都生活在讲究礼仪的城市里，但是，

[sɪns] [hi:; hi] [wɪl] [prɪˈzɑɪd] ['oʊvər] [ðɪs] ['stɔ:ri][ʌv; əv] [maɪn] ,
since he will preside over this story of mine ,
自从 他 将要 主持 超过 这 故事 的 矿 ,
因为他将主持我讲述的这个故事，

[wi:; wi][æɪ; fəl] [lɜ:rn] [mɔ:ɹ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][wi:; wi][goʊ] [əˈlɔ:ŋ] .
we shall learn more about him as we go along .
我们 将 学习 更多的 关于 他 作为 我们 去 沿着 .
随着我们深入了解他，我们会对他有更多了解。

[ˈfɜːrðər] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] , [ˈmɪsɪz] . [tʃʊk] [let] [ˈfɜːrniʃt] [əˈpɑːrtmənts] [tuː; tə] [ˈvælə,tʃʊdn'eriən]
Further round the Crescent , Mrs . Choke let furnished apartments to valetudinarian
更远 圆形的 这 新月 , 太太 . 呛 让 提供 公寓 到 瓦莱图迪纳里安
[ˈbætʃələz] ,
bachelors ,
单身汉 ,

沿着新月街再往前走，乔克太太把带家具的公寓出租给体弱多病的单身汉。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ʌv; əv] [ðɪːz] ,
and in one of the brightest of these ,
和 在 一 的 这 最亮的 的 这些 ,
而其中最耀眼的一颗，

[ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈvəːnən] [sæt] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [glæs] [kənˈtemplətɪvli] [ˈkoʊmɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪɡ] .
Mr . Francis Vernon sat before his looking glass contemplatively combing his wig .
先生 . 弗朗西斯 弗农 卫星 前 他的 寻找 玻璃 沉思地 梳理 他的 假发 .
弗朗西斯·弗农先生坐在镜子前，若有所思地梳理着他的假发。

[hɪz; ɪz] [ˈkloʊsli] [kraːpt] [ˈkɜːrli] [her] [əkˈsentʃuertɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprʊəfaɪl] [ɔːl'redi] [ɪnˈklaɪnd]
His closely cropped curly hair accentuated the lines of a profile already inclined
他的 密切 裁剪 卷曲 头发 强调 这 线条 的 一个 轮廓 已经 倾斜
[tuː; tə] [ˈʃɑːrpnəs] ,
to sharpness ,
到 锐利度 ,

他那利落的卷发更突显了他原本就略显棱角分明的侧脸线条。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [red] [lɪps] [ɪnˈhænst] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈpeɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
just as his red lips enhanced the surrounding paleness of his complexion .
只是 作为 他的 红色的 嘴唇 增强型 这 周围 苍白 的 他的 肤色 .
正如他鲜红的嘴唇更衬托出他苍白的肤色一样。

[hiː; hi] [kəʊmd] [hɪz; ɪz][wɪɡ] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [stroʊks] [ə; eɪ][kæt] .
He combed his wig very much as a man strokes a cat .
他 梳理过的 他的 假发 非常 很多 作为 一个 男人 笔画 一个 猫 .
他梳理假发的动作，就像男人抚摸猫咪一样。

[ðə; ði] [kə'res] [hæf] - [felt] [ˈluːzɪz] [ɪt'self] [ɪn][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
The caress half - felt loses itself in speculation ,
这 抚摸 一半 - 毛毡 失败 本身 在 推测 ,
那半梦半醒的爱抚迷失在了猜测之中。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ˈmɪstər] . [ˈvəːnən] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːt] - [ˈaɪərn] [ˈbælkəni] [ʌv; əv]
and just now Mr . Vernon was gazing at the wrought - iron balcony of
和 只是 现在 先生 . 弗农 曾是 凝视 在 这 锻 - 铁 阳台 的
[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [haʊs] [wer] [mɪs] [ˈfɪlɪdə] - ,
the opposite house where Miss Phyllida Courteen ,
这 对面的 房子 在哪里 错过 叶状体 - ,

就在刚才，弗农先生正凝视着对面房子的锻铁阳台，菲利达·库尔汀小姐就在那里。

[ɔːl] [ˈswɑːnz,daʊn] [ænd; ənd][ˈroʊzi] [tʃiːks] , [wʌz; wəz] [ˈplʌkɪŋ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsnəʊdrɒps] [frʌm; frəm]
all swansdown and rosy cheeks , was plucking half a dozen snowdrops from
全部 天鹅绒 和 红润 脸颊 , 曾是 拔毛 一半 一个 打 雪花莲 从
[ə; eɪ] [baʊ] - [pɑːt] .
a bough - pot .
一个 买 - 锅 .
她全身披着天鹅绒，脸颊红润，正从花盆里摘下六朵雪花莲。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd] [sent] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
These were to be enclosed in a note and sent by the hand of the first
这些 是 到 是 内 在 一个 笔记 和 发送 经过 这 手 的 这 第一的
[ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpæsər] - [baɪ][tu:; tə] [mɪs] [ˈsu:ki] [ˈmɔ:rtən][ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˌkɑ:ləˈneɪd] .
pleasant - looking passer - by to Miss Sukey Morton in the Western Colonnade .
令人愉快的 - 寻找 过路人 - 经过 到 错过 苏基 莫顿 在 这 西 柱廊 .

将这些物品装在一张纸条里，由第一位面容和善的路人亲自送到西侧柱廊的苏基·莫顿小姐那里。
[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfɜ:rsed] [mɪs] [ˈmɔ:rtən] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [estɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [mɪs] - ,
And the aforesaid Miss Morton would , in the estimation of Miss Courteen ,
和 这 上述 错过 莫顿 会 , 在 这 估算 的 错过 - ,
而上述莫顿小姐，在库尔汀小姐看来，

[ˈsɪmpər][ænd; ənd] [blʌʃ] [ænd; ənd] [kənˈfaɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪr] [ˈfɪlɪdə] [ðæt] ,
simper and blush and confide in her dear Phyllida that ,
傻瓜 和 脸红 和 信任 在 她 亲爱的 叶状体 那 ,
她谄媚地笑着，脸颊泛红，向她亲爱的菲莉达倾诉：

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hi:; hi][ədˈmaɪəd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] ,
though she had known he admired her and indeed ,
尽管 她 有 已知 他 钦佩 她 和 的确 ,
虽然她知道他很欣赏她，而且事实上，

[hæd; həd] [ˈprɒfəd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [dra:pt] [fæn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns][æt; ət][ðə; ði][ˈmʌnder; ˈmʌndi]
had proffered her a dropped fan more than once at the Monday
有 提供的 她 一个 掉落 扇子 更多的 比 一次 在 这 周一
[əˈsembliːz] , [jet] [ˈnevər] ,
Assemblies , yet never ,
组件 , 然而 绝不 ,
在周一的集会上，他不止一次地递给她一把掉落的扇子，然而，他从未.....

[ˈnevər][hæd; həd][ʃi:; ʃi][fɜ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [der] [tu:; tə][send][hɜ:r; hər]
never had she for a moment imagined that he would dare to send her
绝不 有 她 为了 一个 片刻 想象 那 他 会 敢 到 发送 她
[ə; eɪ] [ˈvæləntaɪn] ,
a Valentine ,
一个 情人节 ,
她做梦也没想到他竟然敢给她送情人节卡片。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [jes] , [daɪd] ,
and if he had , she would have died rather than take it , yes , died ,
和 如果 他 有 , 她 会 有 死亡 相当 比 拿 它 , 是的 , 死亡 ,
如果他真的那样做了，她宁愿死也不会接受，是的，她会死。

[fɜ:ɹ; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] [wen] [ʃi:; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm][nekst][ˈmʌnder; ˈmʌndi] [ˈi:vnɪŋ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
for what she would do when she passed him next Monday evening , she could
为了 什么 她 会 做 什么时候 她 通过了 他 下一个 周一 晚上 , 她 可以
[nɔ:t] [θɪŋk] ,
not think ,
不是 思考 ,
至于下周一晚上路过他身边时她该怎么做，她一时想不起来。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpɑ:r(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
especially as he was known to be partial to her ,
尤其 作为 他 曾是 已知 到 是 部分的 到 她 ,
尤其是因为他一直偏爱她。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] ['meklɪn] ['pɪnər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði][ə'baːmɪnəb(ə)l][wæks] - ['kændlɪz]
and her Mechlin pinner was quite ruined by the abominable wax - candles
和 她 梅赫林 钉子 曾是 相当 毁坏 经过 这 可恶 蜡 - 蜡烛
[ðeɪ] [wʊd] [juːz][dʒʌst][br'kæz, br'koːz][ðə; ði][piː] — — [ʌv; əv]['dʌbljuː] — — [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ðæt]
they would use just because the P — — of W — — was not coming that
他们 会 使用 只是 因为 这 P — — 的 W — — 曾是 不是 未来 那
[jɪr] ['æftər][ɔːl] .
year after all .
年 后 全部 .

而她的梅赫林别针则被他们使用的可恶的蜡烛彻底毁了，仅仅因为那一年 W—— 的 P—— 最终没有来。

[mɪs] - [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːrmd] [baɪ] [ðɪs] [lə'kweɪʃəs] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][br'gæn][tuː; tə]
Miss Courteen was so much charmed by this loquacious dream that she began to
错过 - 曾是 所以 很多 迷住了 经过 这 贫嘴 梦 那 她 开始 到
[kəm'pouz] [æŋ; ən] [ə'prəʊpriət] [vɜːrs] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [raʊnd] [ðə; ði] [griːn] [stɔːks] [ʌv; əv]
compose an appropriate verse destined to be wrapped round the green stalks of
撰写 一个 合适的 诗 注定 到 是 包装 圆形的 这 绿色的 茎 的
[ðə; ði] ['flaʊərz] .
the flowers .
这 花朵 .

库尔汀小姐被这个滔滔不绝的梦境深深吸引，于是开始创作一首合适的诗，准备将其包裹在花朵的绿色茎秆上。

[ðə; ði] - [waɪt]
The snowdrop's white
这 - 白色的

雪花莲是白色的

[ænd; ʌnd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] . . .
And so are you . . .
和 所以 是 你 . . .

你也是.....

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [biːt] [taɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn][baːz][ɑːn]
The smallest foot in the world beat time upon the balcony making the iron bars on
这 最小 脚 在 这 世界 打 时间 之上 这 阳台 制作 这 铁 酒吧 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['vaɪbreɪt][ɪn] [twæŋɪŋ] ['kɔːrdz] ,
which she stood vibrate in twanging chords ,
哪个 她 站立 颤动 在 拨弦 和弦 ,

世界上最小的脚丫在阳台上敲击着节拍，她所站立的铁栏杆随之发出叮叮当当的声响。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] ['sʌmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv]['pɒʊəzi,'pɒʊəsi][æŋ; ən]['ekoʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
but failed to summon from the caves of Poesy an echo worthy of
但 失败的 到 召唤 从 这 洞穴 的 诗 一个 回声 值得 的
[ðə; ði] - [waɪt] .
the snowdrop's white .
这 - 白色的 .

但未能从诗歌的洞穴中唤起与雪花莲的洁白相匹配的回响。

" [ðə; ði][ləst] [laɪn][ɪz] ['mɑːnstrəs] ['iːzi] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" **The last line is monstrous easy , " she thought .**
" 这 最后的 线 是 滔天 简单的 , " 她 想法 .

“最后一行简直太简单了，”她心想。

[ðə; ði] - [bluː] !
The bluebell's blue !
这 - 蓝色的 !

风铃草是蓝色的！

[ænd; ənd] [ðɪs] [laɪn] ['brɔːdnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)] ['trɪbjətəri] [laɪnz] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv]
and this line broadens into a hundred little tributary lines as he thinks of
和 这 线 扩大 进入 一个 百 小的 支流 线条 作为 他 思考 的
[hɪz; ɪz] ['dets] .
his debts .
他的 债务 .

当他想到自己的债务时，这条线就扩展成一百条细小的支线。

[soʊ][hiː; hi] [brɪŋz] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lz][ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['gluːmi] [freɪm]
So he brings himself back to the obstacles of life in rather a gloomy frame
所以 他 带来 他自己 后退 到 这 障碍 的 生活 在 相当 一个 阴沉 框架
[ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['feɪsɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪts]
of mind and faces the necessity of his toilet in such a depression of spirits
的 头脑 和 面孔 这 必要性 的 他的 洗手间 在 这样的 一个 沮丧 的 烈酒
[ðæt][hiː; hi] [sɪ'lektz] [ə; eɪ][suːt][tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [muːd] .
that he selects a suit to match his mood .
那 他 选择 一个 套装 到 匹配 他的 情绪 .

于是，他带着相当沮丧的心情重新面对生活中的种种困难，甚至在如此低落的情绪下，不得不去上厕所，于是他挑选了一套与自己心情相符的西装。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ['vəːnən] [wɔːr] ['pɜːrp(ə)l] ['sætɪn] [ɑːn] ['væləntaɪn]
And that is the reason why Mr . Francis Vernon wore purple sattin on Valentine
和 那 是 这 原因 为什么 先生 . 弗朗西斯 弗农 穿着 紫色的 缎子 在 情人节
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

这就是弗朗西斯·弗农先生在情人节早上穿紫色缎子衣服的原因。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪ] , [mɪs] - [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vent] [ðæt] ['oʊdiəs] [θɜːrd] [laɪn] ,
All this while , Miss Courteen is quite unable to invent that odious third line ,
全部 这 尽管 , 错过 - 是 相当 无法 到 发明 那 令人厌恶的 第三 线 ,
与此同时，库尔汀小姐却始终无法想出那令人厌恶的第三行。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][tæps][hɜːr; həɹ] [fɒt] [tuː; tə] ['eriəl] ['mjuːsɪk][ænd; ənd] [pulz] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [kɜːrl]
and though she taps her foot to aerial musick and pulls a chestnut curl
和 尽管 她 水龙头 她 脚 到 天线 音乐 和 拉 一个 板栗 卷曲
[raɪt] ['oʊvər][hɜːr; həɹ][noʊz][ænd; ənd] [twɪsts] [aɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['wʌndəz] ['weðər]
right over her nose and twists it round her fingers and wonders whether
正确的 超过 她 鼻子 和 曲折 它 圆形的 她 手指 和 奇迹 无论
- [waɪt] - [ɪz][ə; eɪ]['noʊtəbli] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrd][tuː; tə] [raɪm] ,
' white ' is a notably difficult word to rhyme ,
- 白色的 - 是 一个 尤其 难的 单词 到 韵 ,

她一边随着空中音乐轻敲脚尖，一边把一缕栗色卷发拉到鼻子上方，绕着手指缠绕，一边琢磨着“白色”是不是一个特别难押韵的词。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [sək'siːdz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
she never succeeds , and just when she has almost succeeded ,
她 绝不 成功 , 和 只是 什么时候 她 有 几乎 成功了 ,
她从未成功过，而且就在她几乎要成功的时候，

[hɜːr; həɹ] ['mʌðəz] [vɔɪs] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ə'boʊv] .
her mother's voice sounds from the floor above .
她 母亲的 嗓音 声音 从 这 地面 多于 .
她母亲的声音从楼上传来。

[ðɪs] [dɪs'pəʊzɪz][ʌv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n] [ɔːltə'geðər] ,
This disposes of inspiration altogether ,
这 处置 的 灵感 共 ,
这完全扼杀了灵感。

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [ˈvɔɪs] [ɪz] [ˈveri] [məˈləʊdiəs] [ænd; ənd] [saʊndz] [prəˈdɪdʒəsli] [ˈplez(ə)nt]
for **though** **her** **mother's** **voice** **is** **very** **melodious** **and** **sounds** **prodigiously** **pleasant**
为了 尽管 她 母亲的 嗓音 是 非常 悦耳动听 和 声音 惊人地 令人愉快的
[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈmæːməz] - [spəˈdil] - [ɔːr] - [məˈnil] - [ˈʊʊvər][ðə; ði][kɑːrd] - [ˈteɪblz] ,
as **it** **murmurs** **'** **Spadille** **'** **or** **'** **Manille** **'** **over** **the** **card** **-** **tables** **,**
作为 它 低语 - 铲子 - 或者 - 马尼拉 - 超过 这 卡片 - 表格 ,

虽然她母亲的声音非常悦耳动听，在牌桌上低声说着“Spadille”或“Manille”时，听起来格外动听，
[aɪˈtiː] [wɪl] [əˈlaʊ] [noʊ][kɑːmpəˈtɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈdraɪvz] [ɔːl][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈmjuːsɪk] [fɑːr] [əˈweɪ] .
it **will** **allow** **no** **competition** **,** **and** **drives** **all** **invisible** **musick** **far** **away** **.**
它 将要 允许 不 竞赛 , 和 驱动 全部 无形的 音乐 远的 离开 .

它将不允许任何竞争，并将所有无形的音乐驱逐到遥远的地方。
" [ˈkʌmɪŋ] , [dɪr] [ˈmæmə] ,
" **Coming** **,** **dear** **mamma** **,**
" 未来 , 亲爱的 妈妈 ,
" 来了，亲爱的妈妈，

" [sez] [ˈfɪlɪdə] [dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈvəːnən] [dɪˈsaɪdz] [tuː; tə] [wer] [ˈpɜːrp(ə)] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]
" **says** **Phyllida** **just** **as** **Mr** **.** **Vernon** **decides** **to** **wear** **purple** **and** **just** **as**
" 说道 叶状体 只是 作为 先生 : 弗农 决定 到 穿 紫色的 和 只是 作为
[wiː; wi][step] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [frʌnt] [dɔːr] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][kæn; kən][noʊ][ɔːŋgər][biː; bi]
we **step** **out** **of** **Mrs** **.** **Choke's** **front** **door** **thinking** **it** **can** **no** **longer** **be**
我们 步 出去 的 太太 : 正面 门 思维 它 能 不 更长 是
[ɪndɪˈskriːt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈtɔɪlət] .
indiscreet **to** **follow** **our** **Muses** **to** **the** **scene** **of** **Mrs** **.** **Courteen's** **toilet** **.**
轻率 到 跟随 我们的 缪斯 到 这 场景 的 太太 : 洗手间 .

菲莉达说着，弗农先生决定穿紫色衣服，而我们走出乔克太太家的前门，心想再跟着缪斯女神们去库尔汀太太的盥洗室也不会显得太不谨慎了。

[æz; əz][wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði][roʊd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [wɪð; wɪθ][læst] [ˈnaɪts] [reɪn] ,
As **we** **cross** **the** **road** **glittering** **in** **the** **sunshine** **with** **last** **night's** **rain** **,**
作为 我们 又 这 路 闪闪发光 在 这 阳光 和 最后的 夜晚 雨 ,
我们穿过阳光下闪闪发光的马路，路面还残留着昨晚的雨水。

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈraɪtɪŋ] [ˈbɪzɪli] [ɪn][ə; eɪ][set] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] [ˈtæblɪts] [æz; əz][hiː; hi]
we **see** **a** **tall** **young** **gentleman** **writing** **busily** **in** **a** **set** **of** **ivory** **tablets** **as** **he**
我们 看 一个 高的 年轻的 绅士 写作 忙碌地 在 一个 放 的 象牙 片剂 作为 他
[strəʊlz] [ˈkwaɪətli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
strolls **quietly** **along** **the** **pavement** **.**
漫步 悄悄 沿着 这 路面 .

我们看到一位身材高挑的年轻绅士一边沿着人行道安静地漫步，一边在一套象牙板上忙碌地书写。
[ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Mr **.** **Lovely** **,** **the** **young** **gentleman** **,**
先生 : 迷人的 , 这 年轻的 绅士 ,

洛夫利先生，这位年轻的绅士，
[lʊks] [ʌp] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [θriː] - [ˈkɔːrnərd] [noʊt] [ˈflʌtəz] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ]
looks **up** **very** **quickly** **as** **a** **three** **-** **cornered** **note** **flutters** **down** **and** **lodges** **in** **a**
看起来 向上 非常 迅速地 作为 一个 三 - 被逼到绝境 笔记 颤动 向下 和 旅馆 在 一个
[foʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌflz] .
fold **of** **his** **ruffles** **.**
折叠 的 他的 褶边 .

他猛地抬起头，只见一张三角形的纸条飘落下来，卡在他褶边的褶皱里。
[mɪs] - [huː] [felt] [ðə; ði][noʊt] [ˈfɔːlɪŋ] ,
Miss **Courteen** **who** **felt** **the** **note** **falling** **,**
错过 - WHO 毛毡 这 笔记 坠落 ,
库尔汀小姐感觉到了纸条掉落，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [ˈæftər] [ɔ:l] [fi:; fɪ] [ni:d] [nɑ:t] [meɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [əˈtempt] [tu:; tə]
and thinks that after all she need not make more than a pretty attempt to
和 思考 那 后 全部 她 需要 不是 制作 更多的 比 一个 漂亮的 试图 到
[seɪv] [aɪˈti:] ,
save it ,
节省 它 ,
她心想, 反正她只需要尽力挽救它就行了。

[pɪrɪz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌʌpˈtɜ:rnd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ˈbaʊz, 'boʊz]
peers over the railing into the upturned face of the young gentleman who bows
同龄人 超过 这 栏杆 进入 这 翻转 脸 的 这 年轻的 绅士 WHO 弓
[ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd] [swi:ps] [hɪz; ɪz] [hæt] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [grænd] [kɜ:rɪv] ,
very low and sweeps his hat round in a very grand curve ,
非常 低的 和 扫荡 他的 帽子 圆形的 在 一个 非常 盛大 曲线 ,
他越过栏杆, 凝视着那位年轻绅士仰起的脸庞, 那绅士深深鞠躬, 并将帽子优雅地绕了一圈。

[ænd; ənd] [begz] [tu:; tə] [əˈpɑ:lədʒaɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈrʌflɪz] [ɪn] [ðʌs]
and begs to apologize for the awkwardness of his ruffles in thus
和 乞求 到 道歉 为了 这 尴尬 的 他的 褶边 在 因此
[ɪntərˈsept] [ə; eɪ] [ˈleɪdi:z] [noʊt] .
intercepting a lady's note .
拦截 一个 女士的 笔记 :
他为自己尴尬的衣褶遮挡不住女士的纸条而道歉。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [maɪ] [ɪnˈkwɪzətɪv] [kəmˈpænjən] , [stænd] [stɪl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd]
And you and I , my inquisitive companion , stand still for a moment and
和 你 和 我 , 我的 好奇 伴侣 , 站立 仍然 为了 一个 片刻 和
[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
watch the picture ,
手表 这 图片 ,
你和我, 还有我这位好奇的同伴, 静静地站着, 观看这幅画。

[rɪˈmembərɪŋ] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈmeri] [ˈvæləntaɪn] [mɔ:rn] .
remembering it is merry Valentine morn .
记住 它 是 欢乐 情人节 早晨 :
记住, 今天是情人节的早晨。

[ðə; ði] [meɪd] [waɪð; waɪθ] [waɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈkrɪmz(ə)n] [tʃi:ks] [ˈnestlɪŋ] [ɪn] [ˈswɑ:nzdaʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The maid with wide eyes and crimson cheeks nestling in swansdown and the
这 女佣 和 宽的 眼睛 和 赤红 脸颊 雏鸟 在 天鹅绒 和 这
[jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ɪkˈspektənt] [feɪs] ,
young man of the laughing expectant face ,
年轻的 男人 的 这 笑 怀孕 脸 ,
少女睁着大大的眼睛, 脸颊绯红, 依偎在天鹅绒里; 年轻男子脸上带着期待的笑容。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [pi:tʃ] - [ˈkʌlərd] [ˈvelvɪt] [su:t] , [si:m] [ˈsʌmhəʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]
in his peach - coloured velvet suit , seem somehow to have caught the spirit of
在 他的 桃 - 有色 天鹅绒 套装 , 似乎 不知何故 到 有 捕捉 这 精神 的
[ðə; ði] [deɪ] :
the day :
这 天 :
他身穿桃色天鹅绒西装, 似乎很好地契合了当天的气氛:

[ðeɪ] [meɪk] [ju:ˈes] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbrʊkən] [steɪlɪz] , [ʌv; əv] [hedʒz] [ˈhevi] [waɪð; waɪθ] [meɪ] ,
they make us think of broken stiles , of hedges heavy with may ,
他们 制作 我们 思考 的 破碎的 栅栏 , 的 对冲 重的 和 可能 ,
它们让我们想起破损的栅栏门, 想起挂满五月花的树篱。

[ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈeɪprəl] [ˈnu:nz] , [ʌv; əv] [læmz] ,
of blue and white April noons , of lambs ,
的 蓝色的 和 白色的 四月 中午 , 的 羔羊 ,
蓝白相间的四月午后, 羔羊的身影,

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪnəfɔːr] [ə; eɪ] - [ˈflʌtər] [ˈgæðərɪŋ] [ˈkaʊslɪp] - [ˈpəʊziːz][ɑːn][ə; eɪ] [wɪnd] -
and children with pinafores a - flutter gathering cowslip - posies on a wind -
和 孩子们 和 围裙 一个 - 扑 采集 报春花 - 花束 在 一个 风 -
[wɑːʃt] [daʊn] ,
washed down ,
洗过 向下 ,

孩子们穿着围裙，在被风吹落的树叶上采摘报春花，欢快地飞舞着。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [dɪr] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
and of all the old and dear delights of Spring .
和 的 全部 这 老的 和 亲爱的 美味 的 春天 .
以及春天所有美好而珍贵的事物。

[sez] [ˈfɪlɪdə] , " [oʊ] ! [preɪ] [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ˈklʌmzɪnəs] .
Says Phyllida , " Oh ! pray pardon my clumsiness .
说道 叶状体 , " 哦 ! 祈祷 赦免 我的 笨拙 .
菲莉达说：“哦！请原谅我的笨拙。”

" [ænd; ənd] " [ˈmædəm] , " [sez] [hiː; hi] [ˈveri] [ˈgæləntli] , " [aɪm] [ɪnˈkredəbli] [əˈblaɪdʒd] , [fɔːr; fər] [juːv]
" **And " Madam , " says he very gallantly , " I'm incredibly obliged , for you've**
" 和 " 女士 , " 说道 他 非常 英勇地 , " 我是 难以置信 有义务 , 为了 你已经
[ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ] [raɪm] . "
given me a rhyme . "
给定 我 一个 韵 . "
“夫人,”他彬彬有礼地说,“我真是感激不尽,您给了我一首韵文。”

" [oʊ] ! [preɪ] [tel] [em ˈiː] — [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [waɪt] - ? "
" **Oh ! pray tell me — was it to ' white ' ? "**
" 哦 ! 祈祷 告诉 我 — 曾是 它 到 - 白色的 - ? "
“哦！请问——是不是太‘白’了？ ”

" [neɪ] ! - [twʌz] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˈməːməz] .
" **Nay ! ' twas harder than that , " he murmurs .**
" 不 ! - 那是 更难 比 那 , " 他 低语 .
“不！比那难多了,”他低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ɪz] [ˈmɑːnstrəs] [ˈdɪfɪkəlt] . "
" **But I think that is monstrous difficult . "**
" 但 我 思考 那 是 滔天 难的 . "
但我认为这极其困难。

" [braɪt] , [saɪt] , [laɪt] , " ([ˈtʃɪrfəli]) " [haɪt] , " ([rɪˈɡretfəli]) " [naɪt] , " ([ˈhoʊpfəli])
" **Bright , sight , light , " (cheerfully) " height , " (regretfully) " night , " (hopefully)**
" 明亮的 , 视线 , 光 , " (愉快地) " 高度 , " (遗憾的是) " 夜晚 , " (希望)
[ænd; ənd] " [faɪt] , " ([ˈfɪrslɪ]) .
and " fight , " (fiercely) .
和 " 斗争 , " (激烈地) .
“明亮、视力、光芒”、“(兴高采烈地)”、“高度”、“(遗憾地)”、“夜晚”、“(充满希望地)”和“战斗”、“(激烈地)”。

" [ɪnˈdiːd] , " [ædz] [ˈfɪlɪdə] , " [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" **Indeed , " adds Phyllida , " I thought of every one of them ,**
" 的确 , " 添加 叶状体 , " 我 想法 的 每一个 — 的 他们 ,
“的确,”菲莉达补充道,“我想到了他们每一个人。”

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [wʊd] [fɪt][ðə; ði] [sens] .
but not one would fit the sense .
但 不是 一 会 合身 这 感觉 .
但没有一个符合这个意思。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈraɪmstər] [hɪmˈself] , [grəʊz] [ɪnˈtrəstɪd] .
" **The young gentleman who is a rhymester himself , grows interested .**
" 这 年轻的 绅士 WHO 是 一个 韵律学家 他自己 , 生长 感兴趣的 .
这位本身就是押韵者的年轻绅士对此产生了兴趣。

" [maɪ] [aɪ] , " [sez] [hiː hi] , " [wɪˈðəʊt] [ɪmˈpɜːrtənəns] [ɪnˈkwærɪ][jɔː jə] [nəˈsesəti] ? "

" **Might I** , " **says he** , " **without impertinence inquire your necessity ?** "

" 可能 我 , " 说道 他 , " 没有 无礼 查询 你的 必要性 ? "

" "请问,"他说道,"能否冒昧地询问一下您的必要之处? "

" [jɔː] , - [tɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvæləntaɪn] , " [ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈlʌvliːz] [feɪs] [ˈdɑːkənz] , [ʃiː ʃi]

" **Sure** , ' **tis for a Valentine** , " **and as Mr . Lovely's face darkens** , **she**

" 当然 , - 的 为了 一个 情人节 , " 和 作为 先生 : 可爱的 脸 变暗 , 她

[ˈhɜːrɪdli] [ædz] ,

hurriedly adds ,

匆匆 添加 ,

"当然,这是情人节礼物,"洛夫利先生的脸色阴沉下来,她连忙补充道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [juːl] [siː] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [rɪt] [ɑːn][ðə; ði]

" **for a young lady** , **a friend of mine** , **you'll see the direction writ on the**

" 为了 一个 年轻的 女士 , 一个 朋友 的 矿 , 你会 看 这 方向 写 在 这

[flæp] .

flap :

瓣膜 :

"对于一位年轻女士,我的一个朋友,你会看到说明写在封皮上。"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [kliəz] [əˈɡen] [ænd; ənd][hiː hi][æskz] ,

" **His face clears again and he asks** ,

" 他的 脸 清除 再次 和 他 问 ,

"他的脸色再次变得清晰起来,他问道:

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪˈtiː] [dɪˈlɪvəd] ? "

" **You wish it delivered ?** "

" 你 希望 它 发表 ? "

"您希望送货上门吗? "

" [oʊ] , [sɜːr] !

" **Oh** , **sir** !

" 哦 , 先生 !

"哦,先生! "

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɡes] ? "

how did you guess ? "

如何 做过 你 猜测 ? "

你是怎么猜到的?

" [baɪ][ˈæksɪdənt] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌɪntuːɪ(ə)n] , [aɪ] [stept] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er]

" **By accident** , **ma'am** , **or a happy intuition** , **I stepped out to take the air**

" 经过 事故 , 女士 , 或者 一个 快乐的 直觉 , 我 步 出去 到 拿 这 空气

[ðɪs] [faɪn] [ˈmɔːrniŋ] ,

this fine morning ,

这 美好的 早晨 ,

"夫人,或许是偶然,或许是出于一种美好的直觉,我今天早上出来透透气。"

[ænd; ənd] [tʃæns] [hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [fɔːr; fər][em ˈiː][æn; ən][ɪnkaːntrəˈvɜːrtəb(ə)l][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [sʌt]

and chance has discovered for me an incontrovertible excuse for such

和 机会 有 发现 为了 我 一个 无可辩驳的 原谅 为了 这样的

[ˈaɪd(ə)l][ˈeksərsaɪz] .

idle exercise .

闲置的 锻炼 .

机缘巧合之下,我找到了一个无可辩驳的理由来进行这种无所事事的锻炼。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈfʊtmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmjuːzəz, 'mjuːzɪz][ɪz] [ˈʃɒrli] [əˈprəʊpriət] [ˈsɜːrvɪs]
To be footman to a sister of the Muses is surely appropriate service
到 是 男仆 到 一个 姐姐 的 这 缪斯 是 一定 合适的 服务
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpəʊət] . "
for a poet . "
为了 一个 诗人 . "

能成为缪斯女神妹妹的侍从，对诗人来说无疑是恰如其分的服事。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈpəʊət] ? "
" **Then you are a poet ?** "
" 然后 你 是 一个 诗人 ? "

“那你就是位诗人？”

" [maɪ] [ˈpʌblɪʃər] [əˈfəːmz] [,aɪ 'tiː] . "
" **My publisher affirms it** . "
" 我的 出版商 肯定 它 . "

我的出版商证实了这一点。

" [haʊ] [ˈtruːli] !
" **How romantick truly !**
" 如何 浪漫 真的 !

“真是太浪漫了！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ] [ɪz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈvɔɪs] ,
" **but the tail of the sigh is interrupted by her mother's voice** ,
" 但 这 尾巴 的 这 叹 是 中断 经过 她 母亲的 嗓音 ,
但叹息的尾声被她母亲的声音打断了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [ber] [taɪm] [tuː; tə] [ˈmɜːrmər] [hɜːr; hər] [θæŋks] , [draːp][ə; eɪ] [dʒenˈtiːl] [ˈkəːtsi]
and she has bare time to murmur her thanks , drop a genteel curtsy
和 她 有 裸 时间 到 低语 她 谢谢 , 降低 一个 文雅的 屈膝礼
[ænd; ænd] [ˈvæniʃ] .
and vanish .
和 消失 .

她只来得及低声道谢，优雅地屈膝行礼，然后便消失了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈʌvli] [hiː; hi][hæz; hæz] [ˈredʒɪstərd] [ə; eɪ] [vəʊ] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði][ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ]
As for Mr . Lovely he has registered a vow to attend the Monday
作为 为了 先生 . 迷人的 他 有 挂号的 一个 发誓 到 出席 这 周一
[əˈsembli] [nekst] [wiːk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˈhæzərd][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [bɔːr] [ɪn] .
Assembly next week instead of sitting down to Hazard at the Blue Boar Inn .
集会 下一个 星期 反而 的 坐着 向下 到 冒险 在 这 蓝色的 公猪 客栈 .

至于洛夫利先生，他已立誓下周参加星期一的集会，而不是坐在蓝野猪客栈里与哈扎德共进晚餐。

[əˈbʌv,sterz] [ɔːl][ɪz][kənˈfjuːz(ə)n][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈmɪsɪz] . - [ˈkænaːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd]
Abovestairs all is confusion because Mrs . Courteen cannot make up her mind
楼上 全部 是 困惑 因为 太太 . - 不能 制作 向上 她 头脑
[brɪˈtwiːn] [ˈjeləʊ] [ˈlʊt,striŋ] [ænd; ænd] [ˈɔːrɪndʒ] [sɪlk] .
between yellow lutestring and orange silk .
之间 黄色的 鲁特琴弦 和 橙子 丝绸 .

楼上一片混乱，因为库尔汀太太无法决定是用黄色的鲁特琴弦还是橙色的丝绸。

[ˈfɪlɪdə] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈsprɪŋtaɪd] [θɪŋks] [hɜːr; hər] [daɪr] [ˈmæmə] [ʃʊd; ʃəd]
Phyllida whose heart is full of the dancing springtide thinks her dear mamma should
叶状体 谁 心 是 满的 的 这 跳舞 春潮 思考 她 亲爱的 妈妈 应该
[wer] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈkʌlərz] [ænd; ænd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [stʌfs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
wear the brightest colours and the richest stuffs in the world .
穿 这 最亮的 颜色 和 这 最富有的 东西 在 这 世界 .

菲莉达心中充满了欢快的春潮，她认为她亲爱的妈妈应该穿上世界上最鲜艳的颜色和最华丽的服饰。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jə] [wʊd] [ˈoʊnli] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [bæk] ,
" **For if you would only allow the curtains to be drawn back ,**
" 为了 如果 你 会 仅有的 允许 这 窗帘 到 是 绘制 后退 ,
“如果你能允许窗帘拉开的话，

[juː; jə] [wʊd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˌaʊtˈsaɪd] ,
you would see what a golden morning it is outside ,
你 会 看 什么 一个 金的 早晨 它 是 外部 ,
你会看到外面是多么美好的清晨啊！

" [ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [huː] [ˈænsər] :
" **she complains to her mother who answers :**
" 她 抱怨 到 她 母亲 WHO 答案 :
她向母亲抱怨，母亲回答说：

" [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈfɪlɪdə] , [dres] [baɪ] [ˈkændlˌlaɪt] [fɔːr; fər] [ˈkændlˌlaɪt] .
" **Women of fashion , Phyllida , dress by candlelight for candlelight .**
" 女性 的 时尚 , 叶状体 , 裙子 经过 烛光 为了 烛光 .
“时尚女性，菲莉达，在烛光下为烛光而着装。”

" [ˈbeti] [ðə; ði][meɪd] , [əˈɡriːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] , " [swiːt] , [ˈprɪti] [dɪr] [læm] ,
" **Betty the maid , agrees with her young mistress , " Sweet , pretty dear lamb ,**
" 贝蒂 这 女佣 , 同意 和 她 年轻的 情妇 , " 甜的 , 漂亮的 亲爱的 羊肉 ,
女仆贝蒂赞同她年轻的女主人说：“甜美漂亮的小羊羔，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈsevəreɪt] [ɪn] [ˈhæmpʃə] [ˈæksənts] , " [ˈɔrɪndʒ] [sɪlk] , [seɪ] [aɪ] , [ænd; ənd][ɡɑːd] [bles]
" **as she asseverates in Hampshire accents , " Orange silk , say I , and God bless**
" 作为 她 断言 在 汉普郡 口音 , " 橙子 丝绸 , 说 我 , 和 上帝 保佑
[ðə; ði] [ˈɡaʊdən] [sʌn] .
the gaulden sun .
这 高尔登 太阳 .
她用汉普郡口音断言道：“橙色的丝绸，我说，上帝保佑金色的太阳。”

" [ˈmɪsɪz] . - [huː] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈnɪrli] [hæf] - [ʌnˈdrest] [ænd; ənd][kwɑɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]
" **Mrs . Courteen who is sitting nearly half - undressed and quite incapable of**
" 太太 . - WHO 是 坐着 几乎 一半 - 脱光衣服 和 相当 无法 的
[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] ,
forming a decision ,
成型 一个 决定 ,
“库尔汀夫人衣衫不整地坐在那里，完全无法做出决定，

[bɪdz] [ˈbeti] [ɡoʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ˈtɒməs] - [əˈpɪnjən] .
bids Betty go and find out Thomas ' opinion .
出价 贝蒂 去 和 寻找 出去 托马斯 - 观点 .
让贝蒂去打听一下托马斯的意见。

[ˈtɒməs] [ɪz][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈfʊtmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkrɪtɪk] [ʌv; əv][men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd]
Thomas is the family footman and a great critick of men , women , and
托马斯 是 这 家庭 男仆 和 一个 伟大的 评论家 的 男人 , 女性 , 和
[riːˈlɪdʒənz] .
religions .
宗教 .
托马斯是家里的男仆，也是个对男人、女人和宗教都颇有微词的批评家。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈbeti] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ˈtæməs] [wʊd] - [ˈjælə] .
Presently Betty comes back and says that Tammas would prefer yaller .
目前 贝蒂 来 后退 和 说道 那 塔玛斯 会 - 亚勒 .
贝蒂回来后说，塔玛斯会更喜欢你们。

" [waɪ] , [ˈbeti] , [waɪ] ? "
" **Why , Betty , why ? "**
" 为什么 , 贝蒂 , 为什么 ? "
“为什么，贝蒂，为什么？ ”

" [waɪ] , [ˈbeti] , [waɪ] ? "
" **Why , Betty , why ? "**
" 为什么 , 贝蒂 , 为什么 ? "
“为什么，贝蒂，为什么？ ”

" [waɪ] , [ˈbeti] , [waɪ] ? "
" **Why , Betty , why ? "**
" 为什么 , 贝蒂 , 为什么 ? "
“为什么，贝蒂，为什么？ ”

" [br'kæz, br'kɔ:z] , " ['ænsər] [ðə; ði] [meɪd] ,
" Because , " answers the maid ,
" 因为 , " 答案 这 女佣 ,
" " 因为,"女佣回答道。

" [hi:; hi] [sez] [sɪlks] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [veɪn] [ænd; ənd] [ə'ba:mɪnəb(ə)] [ænd; ənd] ['lju:tstrɪŋ] [hæv; həv] [ə; eɪ]
" he says silks are for the vain and abominable and lutestrings have a
" 他 说道 帛 是 为了 这 徒劳 和 可恶 和 鲁特琴弦 有 一个
[plez(ə)nt] [twærŋ] [ænd; ənd] ['seɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɑ:mɪst] .
pleasant twang and savour of the psalmist .
令人愉快的 颤音 和 品尝 的 这 诗篇作者 .
他说, 丝绸是虚荣和可憎之人的象征, 而鲁特琴的琴弦则有诗篇作者令人愉悦的音色和韵味。

" [soʊ] ['mɪsɪz] . - [tɜ:rnz] [frʌm; frəm] ['jeləʊ] [sæk] [tu:; tə] ['brɪndʒ] [sæk] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]
" So Mrs . Courteen turns from yellow sack to orange sack and from
" 所以 太太 . - 转弯 从 黄色的 解雇 到 橙子 解雇 和 从
[ˈprɪmrəʊz] - ['kwɪltɪd] ['petɪkoʊt] [tu:; tə] - ['kwɪltɪd] ['petɪkoʊt] [ɪn] [dɪ'sper] ,
primrose - quilted petticoat to apricock - quilted petticoat in despair ,
报春花 - 绗缝 衬裙 到 杏子 - 绗缝 衬裙 在 绝望 ,
于是, 库尔汀太太绝望地从黄色麻布袋换成了橙色麻布袋, 从淡黄色绗缝衬裙换成了杏色绗缝衬裙。

[tɪl] [æt; ət] [læst] ['betɪ] [æskz] [traɪ'ʌmfəntli] :
till at last Betty asks triumphantly :
直到 在 最后的 贝蒂 问 凯旋而归 :
最后, 贝蒂得意洋洋地问道:

" [haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
" How would it be , ma'am ,
" 如何 会 它 是 , 女士 ,
"夫人, 您觉得如何? "

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [wer] [jʊr; jər] [moʊst] ['elɪɡənt] [ænd; ənd] ['tru:li] [dʒen'ti:l] [gri:n] ['sætɪn] ['si:ɪŋ]
if you was to wear your most elegant and truly genteel green sattin seeing
如果 你 曾是 到 穿 你的 最多 优雅的 和 真的 文雅的 绿色的 缎子 看到
[ðæt] [aɪ 'ti:] [du:] [bi:; bi] [seɪnt] ['væləntaɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [gri:n] [li:vz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ?
that it do be Saint Valentine with a smell of green leaves in the air ?
那 它 做 是 圣 情人节 和 一个 闻 的 绿色的 树叶 在 这 空气 ?
如果今天是情人节, 空气中弥漫着绿叶的清香, 你穿上最优雅、最端庄的绿色缎子礼服会是什么感觉?

" [ðɪs] [prə'vəʊks] [ə; eɪ] [nu:] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
" This provokes a new decision ,
" 这 挑衅 一个 新的 决定 ,
"这引发了一项新的决定,

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn] [drɔ:rz] [ænd; ənd] ['presəz, 'presɪz] [ænd; ənd] ['klɒzɪts] [ʌn'tɪl]
and causes a great rummaging in drawers and presses and closets until
和 原因 一个 伟大的 翻找 在 抽屉 和 出版社 和 壁橱 直到
[ðə; ði] [gaʊn] ,
the gown ,
这 袍 ,
于是, 人们开始在抽屉、橱柜和衣柜里翻箱倒柜, 直到找到那件礼服。

['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ] [læst] ['jɪrz] ['lævəndər] , [ɪz] [dɪ'skʌvəd] , [wen] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [tu:] [lɔ:n] [nɪ'glegɪtɪd]
fragrant with last year's lavender , is discovered , when the toilet too long neglected
香 和 最后的 年 薰衣草 , 是 发现 , 什么时候 这 洗手间 也 长的 被忽视的
[ˈstɑ:rts] [ə'freɪ] .
starts afresh .
开始 重新 .
当长期疏于打理的厕所重新焕发活力时, 人们发现了散发着去年薰衣草香味的厕所。

" [wʌt] ['pætʃɪz] , [mæm, mɑ:m, məm] ? " [sez] ['betɪ] .
" **What patches** , **ma'am** ? " **says Betty** .
" 什么 补丁 , 女士 ? " 说道 贝蒂 .

“夫人，什么补丁？”贝蒂问道。

" [maɪ][ˈkju:pɪdʒ][bəʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] [terz] [ʌv; əv] [ˈwɪdʊəhʊd] . " **My Cupid's bow and the two tears of widowhood** . "
" 我的 丘比特的 弓 和 这 二 眼泪 的 丧偶 . "

“我的丘比特之弓和寡妇的两滴眼泪。”

" [wʌt] [sents] , [ˈmæmə] ? " [æskz] [ˈfɪlɪdə] .
" **What scents** , **mamma** ? " **asks Phyllida** .
" 什么 气味 , 妈妈 ? " 问 叶状体 .

“妈妈，是什么味道？”菲莉达问道。

" [maɪ] [ˈsɪtrən] [ˈes(ə)ns] , [tʃaɪld] .
" **My Citron Essence** , **child** .
" 我的 香橼 本质 , 孩子 .

“我的柠檬精华，孩子。”

" [ðen] [ʊ:z] [ɑ:r; ər] [ˈbʌklɪd] , [ˈstɑ:kɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈgɑ:rtərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ˈməntjuə:] [pleɪst]
" **Then shoes are buckled** , **stockings are gartered** , **and a black mantua placed**
" 然后 鞋 是 弯曲 , 长筒袜 是 吊袜带 , 和 一个 黑色的 曼图亚 放置

[ˈdʒentli] [raʊnd] [hə:r; hər] [ˈʃəuldəz] .
gently round her shoulders .
轻轻地 圆形的 她 肩膀 .

“然后系好鞋带，穿上长袜，轻轻地披上一件黑色长袍。”

[wʌn] [mɔ:r] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈpʌʊdər] , [wʌn] [mɔ:r] [brʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:ʒ] [pɑ:t] ,
One more touch of powder , **one more brush from the rouge pot** ,
一 更多的 触碰 的 粉末 , 一 更多的 刷子 从 这 胭脂 锅 ,

再扑一点散粉，再用刷子从腮红罐里蘸一点腮红，

[wʌn] [mɔ:r] [flaʊns] [ænd; ənd][wʌn] [mɔ:r] [flɜ:rt] [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈwɑ:tʃɪt; ˈwɔ:tʃɪt] [ˈrɪbənd] [ɪn][ðə; ðɪ][kæp][ɑ:r; ər]
one more flounce and one more flirt while the watchet ribbands in the cap are
一 更多的 猛冲 和 一 更多的 调情 尽管 这 手表 丝带 在 这 帽 是

[ˈheɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ˈrɪbənd] [ʌv; əv][ˈpeɪləst][ˈæp(ə)l] - [ɡri:n] ,
hastily changed to ribbands of palest apple - green ,
草草 已更改 到 丝带的 最浅色 苹果 - 绿色的 ,

她又抖了抖头发，又搔了搔嘴，同时帽子上的浅褐色丝带被匆匆换成了淡苹果绿色的丝带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈemərəld] [snæps][ɑ:r; ər] [ˈkwɪkli] [ˈfɑ:sənd] .
and a pair of emerald snaps are quickly fastened .
和 一个 一对 的 翠 快照 是 迅速地 系紧 .

然后迅速扣上一对翠绿色的按扣。

" [dʌz] [maɪ] [hu:p] [sɪt] [streɪt] ?
" **Does my hoop sit straight ?**
" 做 我的 箍 坐 直的 ?

我的呼啦圈放正了吗？

[oʊ] ! [lʌd] !
Oh ! Lud !
哦 ! 路德 !

哦！路德！

[aɪ] [vaʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [leɪt] .
I vow I shall be late .
我 发誓 我 将 是 晚的 .

我保证我会迟到。

" [ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈməntjuə:] , [ə; eɪ] [ˈtɪpɪt] [ʌv; əv] [ˈfezənts]
" **A** **breathless** **moment** **and** , **in** **place** **of** **the** **mantua** , **a** **tippet** **of** **pheasants** .
" 一个 喘不过气 片刻 和 , 在 地方 的 这 曼图亚 , 一个 披肩 的 野鸡
- [ˈfeðʒ-z] [ɪz] [əˈdʒʌstɪd] .
' **feathers** **is** **adjusted** .
- 羽毛 是 调整 .

“片刻的屏息凝神之后，人们将披肩换成了一顶野鸡羽毛制成的饰物。”

[daʊn] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ɪz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [dɔ:z] .
Down **the** **Crescent** **is** **heard** **the** **opening** **of** **many** **doors** .
向下 这 新月 是 听到 这 开幕 的 许多 门 .

新月街两旁传来许多扇门打开的声音。

[ˈfɪlɪdə] [rʌnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Phyllida **runs** **to** **the** **window** ,
叶状体 跑步 到 这 窗户 ,

菲莉达跑到窗边，

[drɔ:z] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [stri:mz] [ɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪklɪ] [ˈkændlɪz] .
draws **back** **the** **curtains** **so** **that** **the** **sun** **streams** **in** **upon** **the** **sicklied** **candles** .
平局 后退 这 窗帘 所以 那 这 太阳 溪流 在 之上 这 病态的谎言 蜡烛 .

拉开窗帘，阳光倾泻而入，照在摇曳的烛光上。

" [hæz; həz][ðə; ði] [boʊ] [əˈpɪrd] [jet] ? " [æskɪ][ˈmɪsɪz] . - .
" **Has** **the** **Beau** **appeared** **yet** ? " **asks** **Mrs** . **Courteen** .
" 有 这 博 出现 然而 ? " 问 太太 . - .

“那位帅哥出现了吗？”库尔汀太太问道。

" [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd][oʊ] ! [ˈmæmə] , [hi:; hi][ɪz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [ˈɑ:lɪv] - [gri:n] . "
" **Here** **he** **comes** , **and** **oh** ! **mamma** , **he** **is** **wearing** **a** **suit** **of** **olive** - **green** . " "
" 这里 他 来 , 和 哦 ! 妈妈 , 他 是 穿着 一个 套装 的 橄榄 - 绿色的 . " "

“他来了，哦！妈妈，他穿着一套橄榄绿色的西装。”

" [wʌt] [greɪt] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] !
" **What** **great** **good** **fortune** !
" 什么 伟大的 好的 财富 !

真是太好了！

[wʌt] [teɪst] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [dɪˈspleɪ] .
what **taste** **I** **shall** **display** .
什么 品尝 我 将 展示 .

我将展现怎样的品味？

[gri:n] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈkʌlər] ,
Green **is** **certainly** **the** **fashionable** **colour** ,
绿色的 是 当然 这 时髦 颜色 ,

绿色无疑是当下最时尚的颜色。

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [brɪˈɡæən][tu:; tə] [trɪl] [tu:; tə][ə; eɪ] [tu:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n]
" **and** **Mrs** . **Courteen** **began** **to** **trill** **to** **a** **tune** **of** **her** **own** **invention**
" 和 太太 . - 开始 到 颤音 到 一个 调 的 她 自己的 发明

于是，库尔汀夫人开始哼唱起她自己创作的曲子.....

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] - [lɑ:] [moʊd] ,
" **I** **shall** **be** **à** **la** **mode** ,
" 我 将 是 - 拉 模式 ,

“我将引领潮流，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] - [lɑ:] [moʊd] [ænd; ənd] [ˈveri] [bɔ:n] [tʌn] [ænd; ənd] [treɪ] [bɔ:n] [tʌn] .
I **shall** **be** **à** **la** **mode** **and** **very** **bon** **ton** **and** **très** **bon** **ton** .
我 将 是 - 拉 模式 和 非常 邦 吨 和 非常 邦 吨 .

我会变得时尚、非常友善、非常友善。

" [ˈreɪdiənt] , [ˌʃiː ʃi] [dɪˈsendz] [ðə; ði] [sterz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈbeti] [ˈkæriŋ] [æən; ən] [ɪˈnɔːrməs] [glæs] [ˈgɑːblət]
" **Radiant** , **she descends the stairs followed by Betty carrying an enormous glass goblet**
" 辐射状 , 她 下降 这 楼梯 随后 经过 贝蒂 携带 一个 巨大的 玻璃 高脚杯
.
:
.

她容光焕发地走下楼梯，贝蒂跟在后面，手里拿着一个巨大的玻璃高脚杯。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈruːbɪkənd] [ˈtɒməs] [wɪð; wɪθ] [ˈhevɪli] [ˌnɒbt] [keɪn] [əˈweɪts] [hɜːr; hər] .
Outside , **rubicund Thomas with heavily knobbed cane awaits her** .
外部 , 红润的 托马斯 和 重度 旋钮 甘蔗 等待 她 .

外面，面色红润的托马斯拄着一根粗壮的手杖等着她。

[ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] [glɑːnsɪz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊdz] [ˈswɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
The widow glances over her shoulder at the crowds swinging down the street ,
这 寡妇 眼神 超过 她 肩膀 在 这 人群 摇摆 向下 这 街道 ,
寡妇回头瞥了一眼街上熙熙攘攘的人群，

[ɔːl] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [glæs] [ˈgɑːblət] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsaɪzɪz][ænd; ənd] [ˈʃeɪps] .
all equipped with glass goblets of various sizes and shapes .
全部 配备 和 玻璃 高脚杯 的 各种各样的 尺寸 和 形状 .

所有酒杯均配有各种尺寸和形状的玻璃高脚杯。

[ʃiː ʃi] [θroʊz] [æən; ən] [ˈæŋkʃəs] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] .
She throws an anxious glance towards the head of the procession .
她 投掷 一个 焦虑的 瞥一眼 向 这 头 的 这 游行 .

她焦急地瞥了一眼队伍的最前面。

[ðə; ði] [boʊ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ɡriːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃeɪd] [ˈslaɪtli] [ˈdɑːrkər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [bʌt; bət] ,
The Beau is certainly in green of a shade slightly darker than her own but ,
这 博 是 当然 在 绿色的 的 一个 阴影 轻微地 较暗 比 她 自己的 但 ,
那位帅哥的绿色衣服确实比她自己的肤色略深一些，但是.....

[ˌnevərðəˈles] , [dɪˈstɪŋktli] [ˈkɑːmpərəb(ə)l] .
nevertheless , **distinctly comparable** .
尽管如此 , 明显地 可比 .

然而，两者却具有明显的可比性。

[ʃiː ʃi] [tɒsɪz] [hɜːr; hər][kæp][ɪn][æənˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenvɪd] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd][seɪlz] [ɪn][ðə; ði]
She tosses her cap in anticipation of the envied triumph and sails in the
她 抛掷 她 帽 在 预期 的 这 令人羡慕 胜利 和 帆 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
general direction .
一般的 方向 .

她抛起帽子，满怀期待地迎接令人艳羡的胜利，然后朝着大致的方向游去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [əˈkɜːtɪz] ,
And you , **Achates** ,
和 你 , 阿卡特斯 ,

还有你，阿卡特斯，

[huː] [hæv; həv] [əˈkʌmpənɪd] [em ˈiː][soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔɪlɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm]
who have accompanied me so early in the morning to the toilets of some
WHO 有 伴随 我 所以 早期的 在 这 早晨 到 这 洗手间 的 一些
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkærəktərz] ,
of our principal characters ,
的 我们的 主要的 人物 ,
他们清晨陪我去我们几个主要角色的洗手间，

[preɪ] [gɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] [ə'diʃən(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][hiː; hi][mʌst; məst]
pray give yourself the additional trouble of thinking what a Great Man he must
祈祷 给 你自己 这 额外的 麻烦 的 思维 什么 一个 伟大的 男人 他 必须
[biː; bi][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðiːz] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [mʌθs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sæli] [fɔːrθ] [kæp] - [paɪ]
be to induce these butterflies and moths of fashion to sally forth Cap à Pie
是 到 诱导 这些 蝴蝶 和 蛾子 的 时尚 到 莎莉 前进 帽 - 馅饼
[ˈpɜːrfɪkt] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [ə'klɒk, əv-][ʌv; əv][ə; eɪ] ['februəri] ['mɔːrniŋ]
perfect at half - past eight o'clock of a February morning
完美的 在 一半 - 过去的 八 点钟 的 一个 二月 早晨

请您再多花些心思，想想他究竟是一位多么伟大的人物，才能让这些时尚的蝴蝶和飞蛾在二月清晨八点半钟，以完美的“Cap à Pie”造型惊艳亮相。

" [let] [bæθ] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bedgəʊn] , " [hiː; hi] [roʊt] ,
" Let Bath be true to her bedgowns , " he wrote ,
" 让 洗澡 是 真的 到 她 睡袍 , " 他 写道 ,

“让巴斯忠于她的睡袍吧，”他写道。

" [ɪn][ˈkɜːrt(ə)n] [welz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ðæt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌn'dres] .
" in Curtain Wells we are ignorant that men and women undress .
" 在 窗帘 威尔斯 我们 是 无知 那 男人 和 女性 脱衣服 .

“在柯廷威尔斯，我们对男女脱衣服一无所知。”

" [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] - [səˈkʌmfərəns] [wɪt] [soʊ] ['leɪtli] [prəʊ'truːdɪd] ,
" When we think of that apoplectick Circumference which so lately protruded ,
" 什么时候 我们 思考 的 那 - 圆周 哪个 所以 最近 突出 ,

“当我们想到最近突出的那个令人作呕的圆周率时，

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːrtɪli] [ə'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
we can heartily assent to his opinion .
我们 能 衷心地 同意 到 他的 观点 .

我们完全赞同他的观点。

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] ['sekənd]
Chapter the Second
章 这 第二

第二章

[ðə; ði] [pʌmp] [ruːm]
THE PUMP ROOM
这 泵 房间

泵房

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es][ɔːl] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['ɜːlz] [kɔːrt] ,
S all roads are commonly reputed to lead to Earls Court ,
S 全部 道路 是 通常 知名 到 带领 到 伯爵 法庭 ,

人们普遍认为所有道路都通向伯爵府。

[soʊ] [hɪr] [æt; ət][ˈkɜːrt(ə)n] [welz] [ɔːl] [roʊdz] [led][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] .
so here at Curtain Wells all roads led to the Pump Room .
所以 这里 在 窗帘 威尔斯 全部 道路 引领 到 这 泵 房间 .

所以，在柯廷威尔斯，所有道路都通向泵房。

[aɪˈtiː][ˈdɑːmineɪtɪd][ðə; ði][ˈsɪti][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌmɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːdəɾətli][ˈstiːp][hɪl][æz; əz][ðə; ði]
It dominated the city from the summit of a moderately steep hill as the
它 占主导地位 这 城市 从 这 首脑 的 一个 中等程度 陡 爬坡道 作为 这
[əˈkraːpəlis][ˈdɒmineɪts][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəli][ˈfeɪməs][ˈsɪti][ʌv; əv][ˈæθənz].
Acropolis dominates the almost equally famous city of Athens.
卫城 占据主导地位 这 几乎 同样地 著名的 城市 的 雅典 .
它耸立在一座坡度适中的山顶上，俯瞰着整座城市，就像卫城俯瞰着同样著名的雅典城一样。

[ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈæspekts][aɪˈtiː][bɔːr][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈlaɪknəs][tuː; tə][ə; eɪ][griːk][ˈtemp(ə)] [wɪð; wɪθ][ɪts]
In certain aspects it bore a remarkable likeness to a Greek temple with its
在 肯定 方面 它 钻孔 一个 卓越 相似 到 一个 希腊语 寺庙 和 它是
[ˈfluːtɪd][ˈkɑːləmz][ænd; ɐnd][ˈpɔːrtɪkoʊ][ˈhɔːntɪd][baɪ][ˈmeni][waɪt][ˈpɪdʒɪns].
fluted columns and portico haunted by many white pigeons.
凹槽 列 和 门廊 闹鬼的 经过 许多 白色的 鸽子 .
在某些方面，它与希腊神庙极为相似，有着凹槽柱和门廊，门廊里栖息着许多白鸽。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔːr][laɪk][ə; eɪ][ˈsʌməɹ] - [haʊs][huːz][ɪnˈtɪriər][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz]
It was even more like a gigantick summer - house whose interior was always
它 曾是 甚至 更多的 喜欢 一个 巨蜥 夏天 - 房子 谁 内部的 曾是 总是
[ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][fɔːr][ˈwaɪndz].
open to the four winds.
打开 到 这 四 风 .
它更像是一座巨大的避暑别墅，内部始终敞开，任凭四面八方的风吹拂。

[ˈeni][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][sprɪŋ][ðæt][gʌʃt][fɔːrθ][æt; ət][ðə; ði][ˈveri][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
Any reasonable explanation of a spring that gushed forth at the very top of a
任何 合理的 解释 的 一个 春天 那 滔滔不绝 前进 在 这 非常 顶部 的 一个
[hɪl][ˈɔːlweɪz][ɪˈluːdɪd][ðoʊz][huː][ˈtɔɪld][ləˈbɔːrɪəsli][ʌp][ðə; ði][sloʊp];
hill always eluded those who toiled laboriously up the slope;
爬坡道 总是 躲避 那些 WHO 辛勤劳作 费力地 向上 这 坡 ;
任何对山顶涌出的泉水的合理解释，都让那些辛勤攀登山坡的人百思不得其解；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mɔːr][rɪˈlɪdʒəs][ˈbʌtərflaɪ][wʌns][rɪˈmɑːkt],
but, as a more religious butterfly once remarked,
但 , 作为 一个 更多的 宗教 蝴蝶 一次 评论 ,
但是，正如一只更虔诚的蝴蝶曾经说过的那样，

[ˈpraːvɪdəns][ˈpleɪnli][dɪˈzaɪnd][aɪˈtiː][tuː; tə][sɜːrv][sʌm; səm][ˈjuːsf(ə)] [ˈpɜːrpəs][baɪ][əˈlaʊɪŋ][aɪˈtiː][tuː; tə]
Providence plainly designed it to serve some useful purpose by allowing it to
普罗维登斯 显然 设计 它 到 服务 一些 有用 目的 经过 允许 它 到
[gʌʃ][fɔːrθ][æt; ət][sʌtʃ][æŋ; ən][ʌnɪkˈspektɪd][elɪˈveɪ(ə)n].
gush forth at such an unexpected elevation.
喷 前进 在 这样的 一个 意外 海拔 .
显然，上帝让它以如此出人意料的高度喷涌而出，是为了发挥某种有用的作用。

[ðə; ði][seɪm][ˈleɪdi][juːst][tuː; tə][rɪˈgɑːrd][vɒlˈkeɪnəʊz][æz; əz][æŋ; ən][ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ɪf][dɪˈvaɪn][ˈmeθəd]
The same lady used to regard volcanoes as an uncomfortable if divine method
这 相同的 女士 用过的 到 看待 火山 作为 一个 不舒服 如果 神圣的 方法
[ʌv; əv][dɪˈstrɔɪŋ][lɑːrdʒ][ˈnʌmbəɹz][ʌv; əv][ˈpeɪpɪst][təˈgeðər],
of destroying large numbers of Papists together,
的 摧毁 大的 数字 的 天主教徒 一起 ,
这位女士过去曾认为火山爆发是一种令人不安但却神圣的方式，可以一次性消灭大量的天主教徒。

[ænd; ɐnd][wʊd][ˈpɜːrtɪnəntli][əbˈzɜːrv][ðæt][ɪf][ˈɪŋɡlənd][hæd; həd][ədˈmɪtɪd][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv][ðə; ði]
and would pertinently observe that if England had admitted the claims of the
和 会 恰当地 观察 那 如果 英格兰 有 承认 这 索赔 的 这
[prɪˈtendər],
Pretender,
冒名顶替者 ,
并会恰当地指出，如果英国承认了僭位者的说法，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [kuːl] ,
she was convinced what was now a cool ,
她 曾是 确信 什么 曾是 现在 一个 凉爽的 ,
她确信现在这股冷劲儿 ,

[helθ] - [ˈɡɪvɪŋ] [ˈfaʊnt(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɔɪld] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv]
health - giving fountain would have boiled over to the horrid accompaniment of
健康 - 给予 喷泉 会 有 煮沸 超过 到 这 可怕的 伴奏 的
[fleɪmz] [ænd; ənd][ˈlɑːvə] .
flames and lava .
火焰 和 岩浆 .
原本能带来健康的泉水会沸腾溢出 , 伴随着可怕的火焰和熔岩。

[æt; ət] [pri'saɪsli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][naɪn] [əˈklɒk, əu-] ,
At precisely a quarter to nine o'clock ,
在 恰恰 一个 四分之一 到 九 点钟 ,
九点差一刻 ,

[boʊ] [ˈrɪp(ə)] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [θruː] [ə; eɪ][ˈmaːnək(ə)] [hɪz; ɪz]
Beau Ripple paused at the foot of the hill to survey through a monocle his
博 波纹 暂停 在 这 脚 的 这 爬坡道 到 民意调查 通过 一个 单片眼镜 他的
[ˈflɜːrɪd] [ˈfɔːləuəz] .
flurried followers .
恍 追随者 .
博·里普尔在山脚下停下脚步 , 透过单片眼镜环视着他慌乱的追随者们。

[ə; eɪ][wæg][wʌns] [sed] [ðæt] [ˈrɪp(ə)] [laɪkt] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][laɪf] [θruː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]
A wag once said that Ripple liked to gaze at life through the wrong end of a
一个 摇摆 一次 说 那 波纹 喜欢 到 目光 在 生活 通过 这 错误的 结尾 的 一个
[spaɪ] - [glæs] ,
spy - glass ,
间谍 - 玻璃 ,
曾有人戏称 , 瑞普喜欢用望远镜的错误一端来观察生活。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈstætʃər] .
because he himself was of so small a stature .
因为 他 他自己 曾是 的 所以 小的 一个 身材 .
因为他本人身材矮小。

[ˈweðər] [ðɪs] [ˈmaːnək(ə)] [ˈæktʃuəli] [dɪˈmɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən][ænt] - [hiːp]
Whether this monocle actually diminished his world to the size of an ant - heap
无论 这 单片眼镜 实际上 减少 他的 世界 到 这 尺寸 的 一个 蚂蚁 - 堆
 , [aɪ][duː][naːt] [noʊ] ,
 , **I do not know ,**
 , 我 做 不是 知道 ,
我不知道这副单片眼镜是否真的将他的世界缩小到蚁丘般大小。

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈseɪmblɪdʒ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðər; ðər] [breθ] [æz; əz] [ɪf]
but certainly the whole assemblage stopped to recover their breath as if
但 当然 这 所有的 装配 停止 到 恢复 他们的 气息 作为 如果
[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈʌtər] [læk] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɪt(ə)] [mæn] .
conscious of their utter lack of importance in the eyes of the Great little Man .
有意识的 的 他们的 说出 缺少 的 重要性 在 这 眼睛 的 这 伟大的 小的 男人 .
但所有人都停下来喘口气 , 仿佛意识到自己在伟大的小人物眼中是多么微不足道。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] - [ɪn] - [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ˈsɑːləmli] [ˈbekənd] [ˈɪntuː] [ˈhɪrɪŋ] .
The Physician - in - chief was solemnly beckoned into hearing .
这 医生 - 在 - 首席 曾是 庄严地 招手 进入 听力 .
首席医师被郑重地请来旁听。

" [tu:] ['mɪnɪts] , " [sed] [ðə; ði] [boʊ] .
" Two minutes , " said the Beau .
" 二 分钟 , " 说 这 博 .

“两分钟,”博说道。

[ˈmɪstər] . [ˈoʊboʊ][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈhɔːrməs] [wa:tʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə]
Mr . Oboe the Physician opened the lid of an enormous watch attached to
先生 . 双簧管 这 医生 打开 这 盖 的 一个 巨大的 手表 随附的 到
[ə; eɪ] [red] [sɪlk] [fa:b] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈdaɪəl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
a red silk fob and regarded the dial with an expression of great
一个 红色的 丝绸 钥匙扣 和 认为 这 拨号 和 一个 表达 的 伟大的
[ɪnˈtɛntnɪs] .
intentness .
专注 .

医生奥博先生打开了挂在红色丝绸表链上的一块巨大怀表的表盖，全神贯注地看着表盘。

[hiː; hi] [maɪt] , [soʊ] [kəmˈpli:t] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [æbˈstrækʃn] ,
He might , so complete was his abstraction ,
他 可能 , 所以 完全的 曾是 他的 抽象 ,

他或许会这么做，因为他的抽象思维如此彻底。

[hæv; həv] [bɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [mə:b][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
have been feeling the pulse of the Exquisite Mob behind him .
有 到过 感觉 这 脉冲 的 这 精美的 暴民 在后面 他 .

一直都能感受到他身后那群“精致暴徒”的脉搏。

[ˈsloʊli] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [roʊld] [baɪ] [waɪ] [ðə; ði] [boʊ] [tʊk] [ˈsevrəl] [pəˈzesɪv] [snɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Slowly the minutes rolled by while the Beau took several possessive sniffs of the
缓慢地 这 分钟 滚动 经过 尽管 这 博 采取 一些 所有格 嗅嗅 的 这
[jʌŋ] [sprɪŋ] [er] .
young spring air .
年轻的 春天 空气 .

时间缓缓流逝，而博亚则贪婪地吸了几口清新的春日空气。

[nɑ:t][æn; ən] [ʌnˈsiːmli] [ˈwɪspər] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Not an unseemly whisper disturbed the silence .
不是 一个 不体面的 耳语 不安 这 沉默 .

寂静中没有一丝不雅的低语。

[soʊ] [stɪl] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈpɪdʒɪns] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]
So still was it that above the cooing of the sacred pigeons on the roof of
所以 仍然 曾是 它 那 多于 这 咕咕 的 这 神圣 鸽子 在 这 屋顶 的
[ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] ,
the Pump Room ,
这 泵 房间 ,

周围一片寂静，只有水泵房屋顶上神圣鸽子的咕咕声。

[faːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv] [kaʊz] .
far down in the valley could be heard the lowing of cows .
远的 向下 在 这 谷 可以 是 听到 这 低 的 牛 .

从山谷深处可以听到牛的哞叫声。

[æt; ət] [θɜːrˈtiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə][naɪn][ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [let][hɪz; ɪz][ˈmaːnək(ə)][dra:p] ; [ˈmɪstər] . [ˈoʊboʊ]
At thirteen minutes to nine Mr . Ripple let his monocle drop ; Mr . Oboe
在 十三 分钟 到 九 先生 . 波纹 让 他的 单片眼镜 降低 ; 先生 . 双簧管
[rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] ;
replaced his watch ;
替换 他的 手表 ;

九点五十三分，里普尔先生松开了单片眼镜；奥博先生重新戴上了手表；

[ðə; ði] [pʌmp] [ru:m] [bel] [br'gæn][tu:; tə] [klæn] [ˈveri] [fæst] ;
the Pump Room bell began to clang very fast ;
这 泵 房间 钟 开始 到 铛 非常 快速地 ;
水泵房的钟开始快速地响个不停;

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [mɑ:b] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [glæs] [ˈgɑ:blət] [ˈglɪtəd]
the Exquisite Mob started to climb the hill and innumerable glass goblets glittered
这 精美的 暴民 开始 到 爬 这 爬坡道 和 无数 玻璃 高脚杯 闪闪发光
[ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
in the sun .
在 这 太阳 :
一群衣着考究的人们开始攀登山丘，无数玻璃高脚杯在阳光下闪闪发光。

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [wʌz; wəz] [ri:tɪt] [ðə; ði] [boʊ] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈvɔɪs] :
When the summit was reached the Beau called in a loud voice :
什么时候 这 首脑 曾是 达到 这 博 称为 在 一个 大声 嗓音 :
到达山顶时，博大声喊道:

" [ˈoʊboʊ] ! "
" Oboe ! "
" 双簧管 ! "
“双簧管！”

" [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] ? " [boʊd] [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] .
" Mr . Ripple ? " bowed the Physician .
" 先生 . 波纹 ? " 鞠躬 这 医生 .
“里普尔先生？”医生鞠躬问道。

" [aɪ] [əˈlaʊ] [tu:] [mɔ:r] [ˈmɪnɪts] [fɔ:r; fər] [ˈpæntɪŋ] . "
" I allow two more minutes for panting . "
" 我 允许 二 更多的 分钟 为了 喘息 . "
“我再允许你喘两分钟。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] .
" Certainly , Mr . Ripple :
" 当然 , 先生 . 波纹 .
“当然，里普尔先生。”

[ˈveri] [dʒʌst] , [sɜ:r] .
Very just , sir .
非常 只是 , 先生 :
非常公正，先生。

" [soʊ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [mɑ:b] [laɪk] [ðə; ði][hɑ:rt] [pæntɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [ɔ:r][pər'hæps] [mɔ:r]
" So the Exquisite Mob like the Hart panted after the Waters or perhaps more
" 所以 这 精美的 暴民 喜欢 这 哈特 喘息 后 这 沃特斯 或者 也许 更多的
[ˈækjərətli] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
accurately before them .
准确 前 他们 :
“所以，像雄鹿一样，精致的乌合之众在水边喘息，或者更准确地说，是在水边喘息。”

[æt; ət][ðə; ði][ekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbri:ðɪŋ] - [speɪs] , [ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈni:groʊ] [noʊn] [æz; əz][gɑ:g]
At the expiration of the breathing - space , a diminutive negro known as Gog
在 这 到期日 的 这 呼吸 - 空间 , 一个 小字 黑人 已知 作为 歌革
[ədˈvænst] [tɔ:rdz] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] ,
advanced towards Mr . Ripple ,
先进的 向 先生 . 波纹 ,
呼吸声戛然而止之际，一个名叫戈格的矮小黑人向里普尔先生走去。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflu:tɪd] [ˈgɑ:blət][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [tʃaɪˈni:z] [ˈlækər] .
bearing a fluted goblet upon a tray of Chinese lacker .
轴承 一个 凹槽 高脚杯 之上 一个 托盘 的 中国人 漆 :
手捧一只饰有凹槽纹的酒杯，置于盛有中国漆器的托盘上。

[æŋ; əŋ] ['i:kwəli] [dɪ'mɪnjətɪv] ['ni:grəʊ] [kɔ:ld] ['meɪɡɔɡ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]'gɑ:blət][tu:; tə] ['mɪstə] . ['rɪp(ə)]
An equally diminutive negro called Magog presented the goblet to Mr . Ripple
一个 同样地 小字 黑人 称为 玛各 呈现 这 高脚杯 到 先生 . 波纹
[hu:] [tɜ:rnd] ['slɑɪtlɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['sləʊli] [sɪpt] [hɪz; ɪz]
who turned slightly in the direction of the company and slowly sipped his
WHO 转向 轻微地 在 这 方向 的 这 公司 和 缓慢地 啜饮 他的
['pɔ:r](ə)n][wɪð; wɪθ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][,medɪ'teɪ](ə)n] .
portion with consummate meditation .
部分 和 完善 冥想 .

一位同样身材矮小的黑人马戈格将酒杯呈给里普尔先生，里普尔先生微微转向众人，然后若有所思地慢慢啜饮着自己的那份酒。

[wen] ['ɔ:lmoʊst][hæf] - [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ba:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ðə; ði] [boʊ] [lʊkt] [ʌp][æz; əz]
When almost half - way towards the bottom of the glass the Beau looked up as
什么时候 几乎 一半 - 方式 向 这 底部 的 这 玻璃 这 博 看起来 向上 作为
[ɪf] [sə'praɪz] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][əd'hɪərənts] [stɪl] ['θɜ:rsti] .
if surprized to see his adherents still thirsty .
如果 惊讶 到 看 他的 信徒 仍然 渴 .

当酒杯里的酒快喝到一半时，博抬起头，似乎很惊讶地发现他的追随者们仍然口渴。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sɪgnəl][fɔ:r; fər] [ə'prəʊtʃ] ,
This was understood to be the signal for approach ,
这 曾是 理解 到 是 这 信号 为了 方法 ,
人们认为这是接近的信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [mɑ:b] [əd'vænst] [tu:; tə] [drɪŋk] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɪldrən] , ['mɪniətʃəz] [ʌv; əv]
and the Exquisite Mob advanced to drink while the children , miniatures of
和 这 精美的 暴民 先进的 到 喝 尽管 这 孩子们 , 微缩模型 的
['fɑ:pəri] ,
foppery ,
浮夸 ,

于是，一群衣着考究的乌合之众上前饮酒，而孩子们，如同浮华的微缩模型，

[pleɪd] [haɪd][ænd; ənd] [si:k] [ɔ:r] - [raʊnd] [ðə; ði] ['pɪləs] .
played Hide and Seek or Touchlast round the pillars .
玩 隐藏 和 寻找 或者 - 圆形的 这 柱子 .
在柱子周围玩捉迷藏或碰头游戏。

['mɪsɪz] . - [seɪld] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['mɪləteri] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:n] [ænd; ənd]
Mrs . Courteen sailed towards a thin little military man with a very long and
太太 . - 航行 向 一个 薄的 小的 军队 男人 和 一个 非常 长的 和
['veri] [krɪsp] ['pɪɡteɪl] ,
very crisp pigtail ,
非常 脆 猪尾巴 ,

库尔汀夫人朝着一个身材瘦小、留着又长又卷曲的辫子的军人走去。

[hu:z] [aʊt'stændɪŋ] ['fi:tʃər] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][æŋ; əŋ] [ɪk'stri:mli] ['kɑ:nɪkl] ['ædəmz] ['æp(ə)l] [ðæt]
whose outstanding feature in front was an extremely conical Adam's Apple that
谁 杰出的 特征 在 正面 曾是 一个 极其 锥 亚当的 苹果 那
[bɑ:bd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] ,
bobbed up and down as if his throat were a bowl of water and ,
波波德 向上 和 向下 作为 如果 他的 喉 是 一个 碗 的 水 和 ,
他最显著的特征是极其圆锥形的喉结，上下晃动，就像他的喉咙是一碗水一样。

['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] , [æt; ət] ['bɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn'veriəbli] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]
rising with his choler , at boiling - point invariably choked him into
上升 和 他的 霍乱 , 在 沸腾 - 观点 总是 窒息 他 进入
[ɪŋkoʊ'hɪrəns; ɪŋkoʊ'herəns] .
incoherence .
语无伦次 .
他的怒火不断高涨，最终达到沸点，导致他语无伦次。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [hæf] - [peɪ] [ˈɑːfəsərz] [huː] [ˈfriːkwənt]
The Major would have passed for one of those half - pay officers who frequent
这 主要的 会 有 通过了 为了 一 的 那些 一半 - 支付 警官 WHO 频繁
[ˈwɔːtərɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][rɪˈlaɪ][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [miːlz] [əˈpɑːn][æn; ən] [əˈkweɪntəns]
watering - places and rely for many of their meals upon an acquaintance
浇水 - 地方 和 依靠 为了 许多 的 他们的 餐 之上 一个 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ænd; ənd][ˈstrætədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv] [ˈmɑːlbərə] ,
with the tacticks and strategy of the late Duke of Marlborough ,
和 这 战术 和 战略 的 这 晚的 公爵 的 马尔堡 ,
这位少校看起来就像那些经常出入酒馆、靠着对已故马尔伯勒公爵的战术和战略的了解来维持生计的半薪军官之一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːlˈredi] [fərˈɡɑːtn] [ˌpɜːrsəˈnæləti]
with the miserable failure of Carthagena and the already forgotten personality
和 这 悲惨的 失败 的 - 和 这 已经 被遗忘的 性格
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][siː] — — [diː] .
of his Highness the Duke of C — — d .
的 他的 高度 这 公爵 的 C — — d .
随着迦太基的惨败，以及C——公爵殿下早已被人遗忘的个性，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ˈmɪsɪz] . - [tuː; tə][ˈkɜːrt(ə)n] [welz] [frʌm; frəm] [ˈhæmpjə] [wer] [hiː; hi]
he had followed Mrs . Courteen to Curtain Wells from Hampshire where he
他 有 随后 太太 . - 到 窗帘 威尔斯 从 汉普郡 在哪里 他
[oʊnd] [ə; eɪ][smɔːl] [ˈhʌntɪŋ] [lɑːdʒ] [noʊn] [æz; əz] [ˈræmɪlɪz] [haʊs] ,
owned a small hunting lodge known as Ramilies House ,
拥有 一个 小的 打猎 小屋 已知 作为 拉米利斯 房子 ,
他跟随库尔廷夫人从汉普郡来到柯廷韦尔斯，他在汉普郡拥有一座名为拉米利斯庄园的小型狩猎小屋。

[aʊdəˈnɑːrdə] [greɪndʒ] , [ænd; ənd] [ˌmæɪˈplækə] [pleɪs] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhjuːmər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]
Oudenarde Grange , and Malplaquet Place according to his humour , but for
奥德纳尔德 农庄 , 和 病态 地方 根据 到 他的 幽默 , 但 为了
[noʊ] [dɪˈskʌvərəbl] [ˈriːz(ə)n] [brɪˈsaɪdʒ] .
no discoverable reason besides .
不 可发现的 原因 除了 .
根据他的喜好，他选择了 Oudenarde Grange 和 Malplaquet Place，但除此之外没有其他可发现的原因。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˌdeɪɪɡˈneɪʃn] ,
He had a painted board for each designation ,
他 有 一个 绘 木板 为了 每个 指定 ,
他为每个职位都准备了一块彩绘木板，

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [taɪm]
but nobody ever extracted from him the principle on which , from time
但 无人 曾经 提取 从 他 这 原则 在 哪个 , 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] .
to time , they were changed .
到 时间 , 他们 是 已更改 .
但没有人从他口中得知，他们不时改变这些改变的原则是什么。

[wen] [æskt] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [waɪ] [hiː; hi][əˈmɪtɪd; ʊsˈmɪtɪd][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [ˈblenɪm]
When asked on one occasion why he omitted the famous victory of Blenheim
什么时候 问 在 一 场合 为什么 他 省略 这 著名的 胜利 的 布伦海姆
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtɪtʃələr] [kəˌmeməˈreɪʃn] ,
from his titular commemoration ,
从 他的 名义 纪念 ,
有一次，当被问及为何他在纪念活动中省略了著名的布伦海姆战役胜利时，

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [seɪvd] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəli] [ˈfɔ: wədiŋ] [ˈletərz] [tu:; tə]
he replied that the omission saved the expense of continually forwarding letters to
他 回复 那 这 省略 已保存 这 费用 的 持续 转发 信件 到
[ˈɒksfədjə] .
Oxfordshire .
牛津郡 .

他回答说，这种疏忽节省了不断将信件寄往牛津郡的费用。

[ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [wəz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [rɪˈzent] [ðə; ði] [ˈhɑ: mɪdʒ] [peɪd] [tu:; tə] [boʊ] [ˈrɪp(ə)l] .
The Major was inclined to resent the homage paid to Beau Ripple .
这 主要的 曾是 倾斜 到 怨恨 这 尊敬 有薪酬的 到 博 波纹 .

少校对博·里普尔所受到的崇敬感到不满。

" [ə; eɪ] [di:] — — [di:] [səˈvɪliən] , [mæm, mɑ: m, məm] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . - .
" **A d — — d civilian , ma'am , he muttered to Mrs . Courteen .**
" 一个 d — — d 平民 , 女士 , " 他 低声说道 到 太太 . - .

“一个该死的平民，夫人，”他低声对库尔汀夫人说。

" [oʊ] ! [ju:; jʊ] [ˈsoʊldʒərz] !
" **Oh ! you soldiers !**
" 哦 ! 你 士兵 !

“哦！你们这些士兵！”

[aɪ] [ˈprəʊtest] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈrevərəns] [fɔ: r; fər] [ˈeni bɑ: di] . "
I protest you have no reverence for anybody . "
我 反对 你 有 不 尊敬 为了 任何人 . "

我抗议你对任何人都没有丝毫敬畏之心。

" [nɑ: t] [aɪ] , [mæm, mɑ: m, məm] .
" **Not I , ma'am** .
" 不是 我 , 女士 .

“不是我，女士。”

[aɪ] [dəʊnt] [baʊ; boʊ] [ðə; ði] [ni:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] .
I don't bow the knee to a living soul .
我 不 弓 这 膝盖 到 一个 活的 灵魂 .

我不会向任何活人下跪。

[nɑ: t] [æt; ət] [ɔ: l] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

- [ˈsblʌ sətɪvəm] , [mæm, mɑ: m, məm] , [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [loʊ] [ədˈventʃərə] .
- **Sblood , ma'am , the fellow's no better than a low adventurer .**
- 血 , 女士 , 这 同伴们 不 更好的 比 一个 低的 冒险家 .

“夫人，那家伙不过是个卑鄙的冒险家。”

[wʊd] [hi:; hi] [faɪt] ?
Would he fight ?
会 他 斗争 ?

他会战斗吗？

[nɑ: t] [hi:; hi] .
Not he .
不是 他 .

不是他。

[soʊ] [hi:; hi] [fəˈbɪdʒ] [ju: ˈes] [tu:; tə] [wer] [ˈswɔ: dz] .
So he forbids us to wear swords .
所以 他 禁止 我们 到 穿 剑 .

所以他禁止我们佩剑。

[di:] — — [en][ai'ti:] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋər] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki]
D — — n it , ma'am , a soldier without his hanger is like a monkey
D — — n 它 , 女士 , 一个 士兵 没有 他的 衣架 是 喜欢 一个 猴
[wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][teɪl] .
without his tail .
没有 他的 尾巴 .

D—— 夫人，没有衣架的士兵就像没有尾巴的猴子。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "
That's what I say . "
那就是 什么 我 说 . "

我就是这么说的。

" [soʊ][du:][aɪ] , ['meɪdʒər] , [soʊ][du:][aɪ] ,
" **So do I , Major , so do I ,**
" 所以 做 我 , 主要的 , 所以 做 我 ,

“我也是，少校，我也是。”

" ['ekəʊd] [ə; eɪ] [swɑ:v] [vɔɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ,
" **echoed a suave voice over his shoulder and the Major turning round ,**
" 回声 一个 温文尔雅 嗓音 超过 他的 肩膀 和 这 主要的 转弯 圆形的 ,
[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][blænd][hæf] - [bɔ:rd] ,
encountered the bland half - bored ,
遭遇 这 平淡 一半 - 无聊的 ,

“一个温文尔雅的声音从他身后传来，少校转过身，看到的是一个平淡无奇、百无聊赖的人。”

[hæf] - [tɑ:lərənt] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪt(ə)][mæn] .
half - tolerant smile of the Great little Man .
一半 - 宽容 微笑 的 这 伟大的 小的 男人 .

这位伟大的小人物露出了半容忍的微笑。

" [jɜ:r; jər] ['sɪmɪlɪz] [ɑ:r; ər] [ʌn'kɑ:mən] ['hæpi] , ['meɪdʒər] .
" **Your similes are uncommon happy , Major .**
" 你的 明喻 是 罕见 快乐的 , 主要的 .

“少校，你的比喻真妙。”

" [tɛrɪ:z] ['æp(ə)l] [θɹɔbd] [ænd; ənd] ['bʌblɪd] [ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd][sæŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊ]
" **Tarry's Apple throbbed and bubbled and rose and sank , but the Beau**
" 塔里的 苹果 悸动 和 冒泡 和 玫瑰 和 沉没 , 但 这 博
[pæst] [ɑ:n] [kən'temptʃuəsli] ,
passed on contemptuously ,
通过了 在 轻蔑地 ,

“塔里苹果酒汨汨跳动，沸腾翻腾，涨落不定，但博却轻蔑地离开了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['flæbi] [mæn][ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [snʌf] - ['kʌlərd] ['fri:z] [tredɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and a large flabby man in a suit of snuff - coloured frieze treading upon the
和 一个 大的 松弛 男人 在 一个 套装 的 鼻烟 - 有色 饰带 踩踏 之上 这
['meɪdʒəz][toʊ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
Major's toe at this moment ,
专业的 脚趾 在 这 片刻 ,

这时，一个身穿鼻烟色粗呢西装、体态臃肿的大块头正踩在少校的脚趾上。

[ðə; ði] ['lætɜ:z] [ræθ] [flʊd] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] ['tʃæn(ə)l] .
the latter's wrath flowed into another channel .
这 后者的 愤怒 流动 进入 其他 渠道 .

后者的怒火转移到了另一个渠道。

" [maɪ][toʊ] , ['mɪstər] . [mu:n] !
" **My toe , Mr . Moon !**
" 我的 脚趾 , 先生 . 月亮 !

“我的脚趾头，月亮先生！”

" [hi:; hi] [sed] ['fjʊriəsli] .
" he said furiously .
" 他 说 愤怒地 .

他愤怒地说。

" [jʊr; jər] [toʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ʌðər] [wið; wiθ] [greit] ['ɜ:rnɪstnəs] .
" Your toe ? " inquired the other with great earnestness .
" 你的 脚趾 ? " 询问 这 其他 和 伟大的 认真 .

“你的脚趾？”另一个人非常认真地问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dɪ'spju:tɪd] ['pra:pərti] [wɪt] [si:md] ['ɪmɪnənt] [wʌz; wəz] [kwɔʃt] [baɪ] [ðə; ði]
The question of disputed property which seemed imminent was quashed by the
这 问题 的 争议 财产 哪个 似乎 迫在眉睫 曾是 压制 经过 这
[ˈwɪdʊz] [ɪntə'rʌp](ə)n] :
widow's interruption :
寡妇的 中断 :

寡妇的打断使原本即将发生的财产纠纷问题不了了之：

" - [tɪz] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rgjʊmənt] .
" ' Tis too early for argument .
" - 的 也 早期的 为了 争论 .

现在争论还为时过早。

[kʌm] , [ˈneɪbərz] , [let] [ju: 'es] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [pra:mə'neɪd] .
Come , neighbours , let us make our promenade .
来 , 邻居 , 让 我们 制作 我们的 长廊 .

来吧，邻居们，让我们一起散步吧。

[wer] [ɪz] ['fɪlɪdə] ?
Where is Phyllida ?
在哪里 是 叶状体 ?

菲莉达在哪里？

" [bʌt; bət] ['fɪlɪdə] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [pra:mə'neɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd]
" But Phyllida was making her promenade at a careful distance behind
" 但 叶状体 曾是 制作 她 长廊 在 一个 小心 距离 在后面

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

但菲莉达却小心翼翼地跟在母亲身后，保持着一段距离散步。

['fɪlɪdə] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mjʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [steps] [wið; wiθ] [æn; ən] [ɑ:rm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd]
Phyllida was taking the demurest little steps with an arm in her beloved
叶状体 曾是 采取 这 谦逊 小的 步骤 和 一个 手臂 在 她 心爱
['betɪ:z] [ɑ:rm] [ænd; ænd] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['swɑ:nzdaʊn] [mʌf] [held] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [tu:; tə] [wɔ:rd] [ɔ:f]
Betty's arm and with a swansdown muff held against her cheek to ward off
贝蒂的 手臂 和 和 一个 天鹅绒 耳罩 握住 反对 她 脸颊 到 病房 离开
[ðə; ði] ['ru:d] ['i:stərli] [wɪnd] ,
the shrewd Easterly wind ,
这 精明 东风 风 ,

菲莉达挽着心爱的贝蒂的胳膊，迈着最腼腆的小步，用天鹅绒手筒捂着脸颊，抵御着凛冽的东风。

[waɪl] ['ɔ:lmoʊst] ['lev(ə)l] [wið; wiθ] [ðə; ði] [tu:] [meɪdz] [wɔ:kt] [ə; eɪ] ['stetli] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪl]
while almost level with the two maids walked a stately gentleman of a pale
尽管 几乎 等级 和 这 二 女佣 步行 一个 庄严 绅士 的 一个 苍白
[kəm'plek](ə)n] .
complexion .
肤色 .

与两位女仆几乎齐平的，是一位肤色苍白、仪态高贵的绅士。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [stɑ:pt] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði] [ˌprɒməˈneɪdərz] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
And every time the gentleman stopped to survey the promenaders over the
和 每一个 时间 这 绅士 停止 到 民意调查 这 漫步者 超过 这
[ˈtɔ:rtəs] - [ʃel] [ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ebəni] ['wɔ:kiŋ] - [stɪk] ,
tortoise - shell handle of his ebony walking - stick ,
龟 - 壳 处理 的 他的 乌木 步行 - 戳 ,

每当这位先生停下来，透过他乌木手杖的玳瑁柄打量漫步的人们时，

[ˈfɪlɪdə] [ænd; ənd] ['beti] [stɑ:pt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtru:li] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] - [pæst] [naɪn]
Phyllida and Betty stopped to see if it was truly a quarter - past nine
叶状体 和 贝蒂 停止 到 看 如果 它 曾是 真的 一个 四分之一 - 过去的 九
[əˈklɒk, əu-] [baɪ][esˈti:] . [ˈsaɪmənz] [tʃɜ:rtʃ] ['tʌʊər] .
o'clock by St . Simon's church tower .
点钟 经过 英石 . 西蒙的 教会 塔 .

菲莉达和贝蒂停下来，到圣西蒙教堂的钟楼边查看时间是否真的是九点一刻。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [stɑ:pt] [tu:; tə] [flɪk] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
And every time the gentleman stopped to flick a speck of dust from his
和 每一个 时间 这 绅士 停止 到 轻弹 一个 斑点 的 灰尘 从 他的
[ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈsætɪn] [sli:v] ,
purple sattin sleeve ,
紫色的 缎子 袖子 ,

每当这位先生停下来掸掉紫色缎子袖子上的一粒灰尘时，

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ɑ:d] [koʊˈɪnsɪdəns] [mɪs] - [ˈɔ:lweɪz] [stɑ:pt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ʃu:]
by a very odd coincidence Miss Courteen always stopped to see if her shoe
经过 一个 非常 奇怪的 巧合 错过 - 总是 停止 到 看 如果 她 鞋
[hæd; həd] ['ri:əli] [bɪˈkʌm] [ʌnˈbʌkəld] .
had really become unbuckled .
有 真的 变得 解开 .

非常巧合的是，库尔汀小姐总是会停下来看看她的鞋带是不是真的松开了。

[ðɪs] [tendz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌpriˈkɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [boʊ] [ˈrɪp(ə)l] ,
This tends to show that in spite of all the precautions of Beau Ripple ,
这 倾向于 到 展示 那 在 尽管如此 的 全部 这 防范措施 的 博 波纹 ,
[ˌbɒʊ] [ˈrɪp(ə)l] ,
这表明，尽管博里普尔采取了所有预防措施，

[ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [feɪn] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɔ:d] .
the innermost fane of Æsculapius had been invaded by a strange god .
这 最内层 费恩 的 - 有 到过 入侵 经过 一个 奇怪的 上帝 .

阿斯克勒庇俄斯神庙最深处被一位陌生的神灵入侵了。

[aɪ] [daʊt] [mɪs] - , [kənˈsɪdərd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər] [kəˈlɪbrət] ,
I doubt Miss Courteen , considered by her mother too young for Chalybeate ,
我 怀疑 错过 - , 经过考虑的 经过 她 母亲 也 年轻的 为了 含铁 ,
[wʌz; wəz] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv]
was learning to drink of
曾是 学习 到 喝 的

我怀疑库尔汀小姐（她母亲认为她年纪太小，不适合喝查利比特酒）是否在学习饮酒。

[ðæt] [di:p] [wel] [hu:z] [ˈwɔ:tərz] [wɪl] [ˈnevər] [rʌn] [draɪ][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [meɪdz] [ænd; ənd] [men] [ˈfri:kwənt]
that deep well whose waters will never run dry so long as maids and men frequent
那 深的 出色地 谁 水 将要 绝不 跑步 干燥 所以 长的 作为 女佣 和 男人 频繁
[ɪts][ˈpri:ˌsɪŋkts, ˈpri:ˌsɪŋks] .
its precincts :
它是 辖区 :

只要有男女老少常去那口深井，井水就永远不会干涸。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [mɑ:b] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] ['sɜ:rk(ə)] [raʊnd] [ðə; ði] [pʌmp] [ru:m] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['rɪtʃuəl]
The Exquisite Mob continued to circle round the Pump Room because the ritual
这 精美的 暴民 持续 到 圆圈 圆形的 这 泵 房间 因为 这 仪式
[ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] [prɪ'skraɪbd] [æn; ən] [ʼaʊɜ-z] ['stedɪ] [ˌprɑ:mə'neɪd] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] .
of the Cure prescribed an hour's steady promenade before breakfast .
的 这 治愈 规定 一个 小时 稳定的 长廊 前 早餐 .

精致的人群继续在泵房周围徘徊，因为疗养院的仪式规定早餐前要进行一个小时的规律散步。

[ðə; ði] ['skɑ:rlət] [hi:lz] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)] [ʃu:z] [kɪkt] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi] [hʌm]
The scarlet heels of innumerable shoes clicked in unison and the drowsy hum
这 猩红 高跟鞋 的 无数 鞋 点击 在 齐声 和 这 昏昏欲睡 哼
[ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [smɔ:l] [tɔ:k] [rouz][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['februəri] [er] .
of morning small talk rose and fell upon the February air .
的 早晨 小的 讲话 玫瑰 和 跌倒 之上 这 二月 空气 .

无数双鞋的鲜红色鞋跟齐声发出咔哒咔哒的响声，清晨昏昏欲睡的闲聊声在二月的空气中时隐时现。

[ɔ:l] [ə'gri:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [faɪn] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
All agreed it was a monstrous fine day for the season of the year .
全部 同意 它 曾是 一个 滔天 美好的 天 为了 这 季节 的 这 年 .

大家都一致认为，就这个季节而言，这是个绝佳的好天气。

[ɔ:l] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [baɪ][noʊ] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][kʊd; kəd] [sʌtʃ] ['weðər] [bi:; bi]
All expressed the opinion that by no stretch of imagination could such weather be
全部 表达 这 观点 那 经过 不 拉紧 的 想像力 可以 这样的 天气 是
[ɪk'spektɪd] [tu;; tə][ləst] .
expected to last .
预期的 到 最后的 .

所有人都认为，无论如何也不可能持续这样的天气。

[ɔ:l] [wɪʃt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'di:d] ,
All wished it would indeed ,
全部 希望 它 会 的确 ,

所有人都希望它真的会如此。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['weðər] [hi;; hi] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [greɪs] [ðə; ði][nekst]
and everybody asked his neighbour whether he intended to grace the next
和 大家 问 他的 邻居 无论 他 故意的 到 优雅 这 下一个
[ə'sembli] ,
Assembly ,
集会 ,

于是大家都问他的邻居是否打算出席下届大会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbər] [ɪn'verɪəbli] [rɪ'plaɪd] [hi;; hi][hæd; həd] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
and the neighbour invariably replied he had every intention of doing so .
和 这 邻居 总是 回复 他 有 每一个 意图 的 正在做 所以 .

而邻居总是回答说，他完全有这个打算。

[ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [boʊd] [ɔ:r] ['kɜ:rtʃi:d] ['veri] [loʊ] [tu;; tə] ['mɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ˈrɪp(ə)]
Everybody bowed or curtseyed very low to Mr . Ripple and Mr . Ripple
大家 鞠躬 或者 屈膝礼 非常 低的 到 先生 . 波纹 和 先生 . 波纹
[hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'lʌɪtʃəli] [wel] - [tɜ:rnd] ['sentəns] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] ,
had a delightfully well - turned sentence for each of his subjects ,
有 一个 令人愉悦 出色地 - 转向 句子 为了 每个 的 他的 主题 ,

所有人都向里普尔先生深深鞠躬或屈膝行礼，而里普尔先生则用极其优美的语言对他的每一位臣民都发表了讲话。

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [rɪ'wɔ:rd] [ðər; ðər] ['enərdʒi][ɪn] ['raɪzɪŋ] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] .
as if he would reward their energy in rising so early .
作为 如果 他 会 报酬 他们的 活力 在 上升 所以 早期的 .

仿佛他会奖励他们早起的精力。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪt(ə)l][mæn] [wʊd] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][best]
Occasionally the Great little Man would condescend to take a pinch of the best
偶尔 这 伟大的 小的 男人 会 屈尊 到 拿 一个 捏 的 这 最好的
[ræ'pi:] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eldərlɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
Rappee with an elderly gentleman .
拉比 和 一个 老年 绅士 .

偶尔，这位伟大的小个子男人会纡尊降贵地与一位老绅士一起品尝一小撮最好的拉皮。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['nevə] [tʊk] [snʌf] [wɪð; wɪθ] ['enɪbə:di] ['ʌndə] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['vaɪkəʊnt] [ɪn][ðə; ði]
But as he never took snuff with anybody under the rank of Viscount in the
但 作为 他 绝不 采取 鼻烟 和 任何人 在下面 这 秩 的 子爵 在 这
[pɪrɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pɪr] [ðʌs] ['ɑ:nə-d] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]
peerage of England and as the peer thus honoured was bound to be
贵族 的 英格兰 和 作为 这 同伴 因此 荣幸 曾是 边界 到 是
[ə'blaʊ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔ:rti] ,
above the age of five - and - forty ,
多于 这 年龄 的 五 - 和 - 四十 ,

但他从未与英格兰贵族中低于子爵爵位的人一起吸食鼻烟，而获此殊荣的贵族必然年满四十五岁以上。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['eldərlɪ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [oʊld] [lɔ:rd] ['vænəti] ,
it happened that the elderly gentleman was always old Lord Vanity ,
它 发生 那 这 老年 绅士 曾是 总是 老的 主 虚荣 ,
碰巧的是，那位老先生一直都是虚荣勋爵。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪndɪ'vɪdʒuəl]['prez(ə)nt] [hu:] ['sætɪsfɑɪd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪ'kwəɪəmənt] .
the only individual present who satisfied the double requirement .
这 仅有的 个人 展示 WHO 使满意 这 双倍的 要求 .
唯一一位符合双重要求的人。

" [haʊ] ['dɪfrənt] [ðɪs] [si:n] [ɪz][frʌm; frəm] ['hæmpʃə] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜ] ,
" **How different this scene is from Hampshire to be sure ,**
" 如何 不同的 这 场景 是 从 汉普郡 到 是 当然 ,
“这里和汉普郡的景色真是截然不同啊。”

[ðoʊ] [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][æɪ; ʃəl]'evə] ['prəʊtest] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [aɪz] [tu:; tə] [si:] ,
though for my part I shall ever protest that those who have eyes to see ,
尽管 为了 我的 部分 我 将 曾经 反对 那 那些 WHO 有 眼睛 到 看 ,
但我始终坚持，那些有眼能看的人，

[let][ðem; ðəm] [si:] ,
let them see ,
让 他们 看 ,
让他们看看，

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ə'kju:z] [ju: 'es][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [əʊə; ɑ:r] [taɪm] [fər'get] [haʊ] [pə'sɪstəntli] [ðeɪ]
and people who accuse us of wasting our time forget how persistently they
和 人们 WHO 控 我们 的 浪费 我们的 时间 忘记 如何 持续地 他们
[tʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriə] .
look for the arrival of the carrier .
看 为了 这 到达 的 这 载体 .

那些指责我们浪费时间的人，却忘记了他们自己是多么执着地盼望快递员的到来。

" ['weðə] [ɔ:r][nɑ:t]['meɪdʒə] ['tæri] [ænd; ənd]['mɪstə] . [mu:n] [ʌndə'stʊd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
" **Whether or not Major Tarry and Mr . Moon understood this remark of Mrs .**
" 无论 或者 不是 主要的 塔里 和 先生 . 月亮 理解 这 评论 的 太太 .
Courteen's ,
“无论塔里少校和穆恩先生是否理解了库尔廷夫人这句话，

[ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [bəʊθ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

they certainly both agreed with her .
他们 当然 两个都 同意 和 她 :

他们俩都同意她的观点。

" [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['seɪ(ə)n] [deɪ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] ['ræðər] ['glu:mɪli] .

" To - day is Session day , " muttered the Justice rather gloomily .
" 到 - 天 是 会议 天 , " 低声说道 这 正义 相当 阴郁地 :

“今天是开庭日,”法官有些沮丧地嘟囔道。

" [wel] , [sɜ:r] , [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [wɪl] [du:][ðer; ðər] ['bɪznəs] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] , " [snæpt] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)]

" Well , sir , the magistrates will do their business without you , " snapped his rival .
" 出色地 , 先生 , 这 地方法官 将要 做 他们的 商业 没有 你 , " 啪啪 他的 竞争对手
:
:
:

“先生，没有您，法官们也会办好他们的事,”他的对手厉声说道。

" [nɑ:t] [ʌn'laɪkli] , [sɜ:r] , [nɑ:t] [ʌn'laɪkli] . "

" Not unlikely , sir , not unlikely . "
" 不是 不太可能 , 先生 , 不是 不太可能 :

“并非不可能，先生，并非不可能。”

" [wel] , [sɜ:r] , [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] ?

" Well , sir , what the deuce are you grumbling at ?
" 出色地 , 先生 , 什么 这 二 是 你 抱怨 在 ?

“先生，您到底在抱怨什么呢? ”

" ['mɪstər] . [mu:n] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['grʌmblɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['kɑ:mentɪŋ] ;

" Mr . Moon replied that he was not grumbling , he was merely commenting ;
" 先生 : 月亮 回复 那 他 曾是 不是 抱怨 , 他 曾是 仅仅 评论 ;

“穆恩先生回答说，他不是在抱怨，他只是在发表意见；

[ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] ['bɪkə] [ɑ:n] [ə'krɔ:s] ['plæsid]'mɪsɪz] . - [laɪk] [tu:] ['tʃɪldrən]

and the two gentlemen bickered on across placid Mrs . Courteen like two children
和 这 二 先生们 争吵 在 穿过 平静 太太 : - 喜欢 二 孩子们

['oʊvər][ə; eɪ] [hedʒ] .

over a hedge .
超过 一个 对冲 :

两位先生像两个孩子隔着篱笆一样，在平静的库尔汀太太面前争吵不休。

['mi:nwaɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] ,

Meanwhile on the farther side of the Course ,
同时 在 这 更远 边 的 这 课程 ,

与此同时，在球场的另一侧，

[æz; əz][ðə; ði] [brɔ:d] [pæθ] [raʊnd] [ðə; ði] [pʌmp] [ru:m] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,

as the broad path round the Pump Room was called ,
作为 这 广阔 小路 圆形的 这 泵 房间 曾是 称为 ,

泵房周围的宽阔道路就叫这个名字。

['mɪstər] . ['və:nən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ki:pɪŋ] [step][wɪð; wɪθ] ['fɪlɪdə] [ænd; ænd] ['betɪ] ,

Mr . Vernon was still keeping step with Phyllida and Betty ,
先生 : 弗农 曾是 仍然 保持 步 和 叶状体 和 贝蒂 ,

弗农先生仍然和菲莉达、贝蒂步调一致。

[bʌt; bət][soʊ] ['delɪkətli] [dɪd][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [tred] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [əˈluːf] [dɪd][hiː; hi] [əˈpɪr] [ðæt][noʊ]
but so delicately did the former tread and so far aloof did he appear that no
但 所以 轻柔地 做过 这 以前的 踏 和 所以 远的 超然 做过 他 出现 那 不
[wʌn] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ][loʊ] [æz; əz][ˈəʊgəlɪŋ] ['prɪti] [mɪs] - [ɔːr][hɜːr; hər]
one suspected him of anything so low as ogling pretty Miss Courteen or her
一 怀疑 他 的 任何事物 所以 低的 作为 盯着看 漂亮的 错过 - 或者 她
[meɪd] .
maid .
女佣 .

但这位前者举止轻佻，表现得十分冷漠，以至于没有人怀疑他会做出如此卑鄙的事情，比如偷看漂亮的库尔汀小姐或她的女仆。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmɜːrmər] " [wen] [wɪl] [maɪ] [ˈtʃɑːrmər] [biː; bi][ðər; ðər] ?
Sometimes he would murmur " When will my charmer be there ?
有时 他 会 低语 " 什么时候 将要 我的 魔术师 是 那里 ?
他有时会喃喃自语：“我的爱人什么时候到？”

" [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
" **and every time he asked this question** ,
" 和 每一个 时间 他 问 这 问题 ,
每次他问这个问题时，

[ðə; ði] [ˈtʃɑːrmər] [wʊd] [send][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] ['lɪt(ə)] [læf] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ˈswɑːnzdaʊn] [mʌf] ,
the charmer would send a rippling little laugh into her swansdown muff ,
这 魔术师 会 发送 一个 涟漪 小的 笑 进入 她 天鹅绒 耳罩 ,
那迷人的家伙会让她毛茸茸的私处泛起一阵轻柔的笑声。

[ænd; ənd] [flæʃ] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] [tɔːrdz] ['betɪ] [huː] [wʊd] [tɔːs] [hɜːr; hər] [hed]
and flash a glance over the top towards Betty who would toss her head
和 闪光 一个 瞥一眼 超过 这 顶部 向 贝蒂 WHO 会 折腾 她 头
[ænd; ənd][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [dɪˈleɪd] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
and imply that such curiosity was worth a long - delayed gratification .
和 意味着 那 这样的 好奇心 曾是 值得 一个 长的 - 延迟 满足感 .
然后他瞥了一眼贝蒂，贝蒂会扬起头，暗示这种好奇心值得期待，即使要等很久才能得到满足。

[æt; ət][læst][ˈmɪstər] . [ˈvəːnən] [wʊd] [teɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [leɪst] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [flɪk] [prɪˈzuːməbli]
At last Mr . Vernon would take out his laced handkerchief and flick presumably
在 最后的 先生 . 弗农 会 拿 出去 他的 系带 手帕 和 轻弹 想必
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] [dɪˈsper] .
at a ghostly Despair .
在 一个 幽灵般的 绝望 .
最后，弗农先生会拿出他的蕾丝手帕，大概是朝一个幽灵般的绝望弹去。

[ˈfɪlɪdə] [wʊd] [biː; bi] [prəˈdɪdʒəsli] [əˈfreɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈæməːr] ([baɪ] [ðæt] [neɪm] [ˈoʊnli][dɪd][ʃiː; ʃɪ]
Phyllida would be prodigiously afraid that her dear Amor (by that name only did she
叶状体 会 是 惊人地 害怕的 那 她 亲爱的 爱 (经过 那 姓名 仅有的 做过 她
[noʊ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər]) [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌnˈhæpi] [æt; ət][hɜːr; hər][hɑːrd] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈtriːtmənt]
know her lover) was growing unhappy at her hard - hearted treatment
知道 她 情人) 曾是 生长 不开心 在 她 难的 - 心地 治疗
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

菲莉达会非常害怕她亲爱的阿莫尔（她只知道她的爱人叫这个名字）会因为对她冷酷无情的对待而感到不开心，

[ˈfiːlɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtɔːmentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] ,
feeling she had tormented his patience long enough ,
感觉 她 有 饱受折磨 他的 耐心 长的 足够的 ,
他觉得自己已经够折磨他的耐心了，

[wʊd] [ˈdʒentli] [ˈjeɪk] [hɜːr; həɹ] [mʌf] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈflʌtəd] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]
would gently shake her muff until a piece of paper fluttered slowly to the
会 轻轻地 摇 她 耳罩 直到 一个 片 的 纸 飘动 缓慢地 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

她会轻轻摇晃手筒，直到一张纸片缓缓飘落到地上。

[ˈmɪstər] . [ˈvəːnən] [wʊd] [stuːp] [wɪð; wiθ] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [greɪs] [ænd; ənd] [dɪˈstrɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈmæənər] ,
Mr . Vernon would stoop with indescribable grace and distinction of manner ,
先生 . 弗农 会 哈腰 和 无法形容 优雅 和 区别 的 方式 ,

弗农先生弯腰时，举止优雅得令人难以置信，风度翩翩。

[ænd; ənd] [waɪl] [mɪs] - [lʊkt] [ˈveri] [dɪˈmjʊɹ] [ɪnˈdiːd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]
and while Miss Courteen looked very demure indeed and quite innocent of
和 尽管 错过 - 看起来 非常 端庄 的确 和 相当 清白的 的
[ˈeniθɪŋ] [ɔːr] [ˈenɪbəːdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
anything or anybody in the world ,
任何事物 或者 任何人 在 这 世界 ,

而库尔汀小姐看起来确实非常端庄，对世间万物都一无所知。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði]
he would put the piece of paper in his handkerchief and press the
他 会 放 这 片 的 纸 在 他的 手帕 和 按 这
[ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ˈfɪlɪdə] ,
handkerchief to his lips and look round the corner of his eyes at Phyllida ,
手帕 到 他的 嘴唇 和 看 圆形的 这 角落 的 他的 眼睛 在 叶状体 ,
他会把那张纸条放在手帕里，把手帕按在嘴唇上，然后从眼角瞥一眼菲莉达。

[huː] [wʊd] [dʒʌst][baɪ] [tʃæns] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə]
who would just by chance be looking round the corner of her eyes to
WHO 会 只是 经过 机会 是 寻找 圆形的 这 角落 的 她 眼睛 到
[æsərˈteɪn] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [ˈmæmə] [wɜːr; wəɹ] [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
ascertain if her Mamma were beckoning to her .
探明 如果 她 妈妈 是 招手 到 她 .

她或许会不经意间用眼角余光瞥一眼，看看妈妈是不是在向她招手。

[ænd; ənd] [ðɪs] [juːst] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ˈevri] [faɪn] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌpraːməˈneɪd] ,
And this used to happen every fine morning during the promenade ,
和 这 用过的 到 发生 每一个 美好的 早晨 期间 这 长廊 ,
过去每个晴朗的早晨，在海滨大道上都会发生这样的事。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈhæpən] [fɔːr; fəɹ] [ˈmeni] [deɪz] [ˈæftərwəɹdz] .
and continued to happen for many days afterwards .
和 持续 到 发生 为了 许多 天 然后 .
此后多日，这种情况持续发生。

[hæf] - [pæst][naɪn][əˈklɒk, əu-] [strʌk] ,
Half - past nine o'clock struck ,
一半 - 过去的 九 点钟 击 ,

九点半钟声敲响了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒməˈneɪdəɹz] [ɔːl] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ðəɹ] [hiːlz] [tuː; tə] [hɪɹ] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [daɪˈvʌldʒ][ðə; ði]
and the promenaders all turned on their heels to hear Mr . Ripple divulge the
和 这 漫步者 全部 转向 在 他们的 高跟鞋 到 听到 先生 . 波纹 泄露 这
[ˈgeɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
gaiety of the day .
欢乐 的 这 天 .

散步的人们都转过身去，听里普尔先生讲述当天的趣事。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][ðæt][ˈkɜːrt(ə)n][welz][wʌz; wəz][ˈkerləs][ʌv; əv][hɜːr; hər]
It is not to be supposed that Curtain Wells was careless of her
它是不是到是据称那窗帘威尔斯曾是粗心的她
[ˈpɪlgrɪmz] - [ˈplezər] .
pilgrims ' pleasure .
朝圣者 - 乐趣 .

不能认为柯廷威尔斯对朝圣者的愉悦漠不关心。

[ɑːn][ðə; ði][ˈkaːntrəri][ˈevri][ˈaʊər][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][riːðd][ɪn][dɪˈlaɪt(ə)l][ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz]
On the contrary every hour of their visit was wreathed in delightful possibilities
在这相反每一个小时的他们的访问曾是花环在愉快可能性
[ʌv; əv][ɪnˈdʒɔɪmənt] .
of enjoyment .
的享受 .

相反，他们访问的每一小时都充满了令人愉悦的享受。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈwɪntər][soʊ][ðæt][ˈnæt(ə)rəli][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][entəˈteɪnmənts]
At present it was Winter so that naturally most of the entertainments
在展示它曾是冬天所以那自然最多的这娱乐
[əˈkɜːrd][ɪnˈdɔːrɪz] ,
occurred indoors ,
发生室内 ,

目前正值冬季，所以大部分娱乐活动自然都在室内进行。

[bʌt; bət][ɪn][leɪt][ˈsprɪŋ][ænd; ænd][ˈsʌməɹ][ə; eɪ][ˈsɪriːz][ʌv; əv][feɪts] - [ænd; ænd][feɪts]
but in late Spring and Summer a series of Fêtes Champêtres and Fêtes
但在晚的春天和夏天一个系列的节日 - 和节日
- , [ʌv; əv][ˈmuːnlaɪt][kənˈtʃertʊʊz] ,
Aqueuses , of moonlight Concertos ,
- , 的月光协奏曲 ,

但在春末和夏季，一系列的 Fêtes Champêtres 和 Fêtes Aqueuses 月光协奏曲，

[ˈhɑːrləkwiːn][rɪˈdaːtʊʊz] ,
harlequin Ridottos ,
小丑里多托斯 ,

小丑里多托斯

[ænd; ænd][ˈlæntəɹn][ˌmæskəˈreɪdz][meɪd][ˈkɜːrt(ə)n][welz][ə; eɪ][ˈtɑːləɹəbli][əˈtræktɪv][stɛɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði]
and lantern Masquerades made Curtain Wells a tolerably attractive stage for the
和灯笼化装舞会制成窗帘威尔斯一个勉强可以接受吸引人的阶段为了这
[ˌmæriəˈhet][huː][ˈpɒstʃəd][ænd; ænd][dɪˈkleɪmd][əˈpɑːn][ɪts][ˈbɔːrdz] .
marionettes who postured and declaimed upon its boards .
木偶WHO摆姿势和朗诵之上它是板 .

而灯笼假面舞会则让幕井剧院成为一个颇具吸引力的舞台，木偶们在舞台上摆出各种姿势，朗诵台词。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][mʌtʃ][ˈtɪptʊʊ][əˈtenʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][boʊ][æz; əz][hiː; hi][əˈsendɪd][ə; eɪ][ˈmɑːr(ə)l]
There was much tiptoe attention for the Beau as he ascended a marble
那里曾是很多脚尖注意力为了这博作为他上升一个大理石
[ˈpedɪst(ə)l][ænd; ænd][ˈsləʊli][tɜːrnd][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊtbʊk][baʊnd][ɪn][tuːld][məˈrɑːkoʊ]
pedestal and slowly turned the pages of a notebook bound in tooled Morocco
座和缓慢地转向这页面的一个笔记本边界在工具摩洛哥
[ˈleðər] ,
leather ,
皮革 ,

当这位英俊的男子登上大理石基座，缓缓翻阅一本用摩洛哥皮革精装的笔记本时，众人侧目而视。

[ɡɪlt] - [edʒd] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ɪmˈpekəb(ə)l][ˈfɪniʃ][ænd; ænd][dɪˈzaɪn] .
gilt - edged , and of impeccable finish and design .
镀金 - 边缘 , 和 的完美无瑕 结束 和 设计 .

镶有金边，做工和设计都无可挑剔。

" [maɪ] [bɜ:ds] , " ['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] [brɪ'gæən] , [werə'pɑ:n] [oʊld] [bɜ:rd] ['vænəti] ,
" **My Lords** , " **Mr . Ripple began , whereupon old Lord Vanity** ,
" 我的 领主 , " 先生 : 波纹 开始 , 于是 老的 主 虚荣 ,
" 诸位大人 , " 里普尔先生开口道, 这时, 老瓦尼蒂勋爵说道:

[ˈblɪŋkɪŋ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [veɪn] , [tʊk] [æn; ən][ˈekstrə][ˈlɑ:rdʒ] [pɪntɪ]
blinking several times at his daughter Lady Jane Vane , took an extra large pinch
眨眼 一些 时代 在 他的 女儿 女士 简 叶片 , 采取 一个 额外的 大的 捏
[ʌv; əv] [ræˈpi:] .
of Rappee .
的 拉比 .

他眨了眨眼, 看着他的女儿简·范恩小姐, 然后捏了一大撮拉皮。

" [maɪ] [bɜ:ds] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **My Lords , Ladies and Gentlemen** ,
" 我的 领主 , 女士们 和 先生们 ,
各位阁下、女士们、先生们,

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈɑ:nər] [tu; tə][ɪnˈfɔ:rm][ju; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbrekfəst] [ˈɡɪv(ə)n][tu; tə]
I have the extreme honour to inform you that the Publick Breakfast given to
我 有 这 极端 荣誉 到 通知 你 那 这 公众 早餐 给定 到
[sɜ:r][ˈdʒerəmi] [ˈdʌmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kəˈmeməreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [fɜ:rst]
Sir Jeremy Dummer for the purpose of commemorating his twenty - first
先生 杰里米 达默 为了 这 目的 的 纪念 他的 二十 - 第一的
[kənˈsekjətɪv] [ˈwɪntər] [æt; ət][ˈkɜ:rt(ə)n] [welz] [wɪl] [bi; bi][held] ([ˈdi:ʊs] [ˈvoʊlənti]) [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l]
consecutive winter at Curtain Wells will be held (Deo volente) at the Town Hall
连续的 冬天 在 窗帘 威尔斯 将要 是 握住 (除臭剂 自愿) 在 这 镇 大厅
[tu; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [ˈɪnstənt] .
to - morrow the fifteenth instant .
到 - 明天 这 第十五 立即的 .

我非常荣幸地通知各位, 为纪念杰里米·杜默爵士在柯廷韦尔斯连续度过第二十个冬天, 将于明日（本月十五日）在市
政厅举行向他举办的公众早餐会。

" [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtɪd] [æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [mɑ:b] [waɪl] [sɜ:r][ˈdʒerəmi]
" **A murmur of delighted anticipation ran round the Exquisite Mob while Sir Jeremy**
" 一个 低语 的 高兴极了 预期 跑 圆形的 这 精美的 暴民 尽管 先生 杰里米
[ˈdʌmz] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈvɜ:dʒɪŋ] [ɑ:n][ˌnoʊnədʒəˈneriən; ˌnɑ:nədʒəˈneriən][ænˈtɪkwəti] [dru:] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈveri]
Dummer who was verging on nonagenarian antiquity drew himself up very
达默 WHO 曾是 接近 在 九旬老人 古代 画 他自己 向上 非常
[ˈrekt] ,
erect ,
直立 ,
" 一阵欣喜的低语声在盛装人群中回荡, 而年近九旬的杰里米·杜默爵士则挺直了身子, 神态自若。"

[ˈkwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɑ:dərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsi:nai] [praɪd] .
quivering and doddering with senile pride .
颤抖 和 老态龙钟 和 衰老 自豪 .

颤抖着, 蹒跚着, 带着老态龙钟的骄傲。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi][ðə; ði][ju:ʒuəl] [ˈbɪəl] [ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)l] [tʊst] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [boʊ] ,
" **There will be the usual loyal and personal toasts , continued the Beau** ,
" 那里 将要 是 这 通常 忠诚 和 个人的 祝酒 , " 持续 这 博 ,
" 届时会有惯常的忠诚和私人祝酒词, " 这位绅士继续说道。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [əˈdʒɜ:rn] [tu; tə]
" **and at the conclusion of the entertainment the Company will adjourn to**
" 和 在 这 结论 的 这 娱乐 这 公司 将要 休会 到
[ðə; ði][ˈsɪvɪk] [ˈtʃeɪmbər] ,
the Civic Chamber ,
这 市民 商会 ,

“娱乐活动结束后, 公司将移步市政厅。”

[wɜːr] [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɔːlˈredi] [əˈraɪvd] ,
where I hope the ladies will be already arrived ,
在哪里 我 希望 这 女士们 将要 是 已经 到达的 ,
我希望女士们那时已经到达了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː] .
in order to partake of a dish of tea .
在 命令 到 参加 的 一个 盘子 的 茶 .
为了享用一杯茶。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] , [ˈduːti] [peɪd] ,
I may add that the tea , duty paid ,
我 可能 添加 那 这 茶 , 责任 有薪酬的 ,
我还要补充一点，茶叶已缴税。

[hæz; hæz] [bɪn] [ˈdʒenərəsli] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhɑːpkɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,
has been generously presented by Mr . Hopkins of the High Street ,
有 到过 慷慨地 呈现 经过 先生 : 霍普金斯 的 这 高的 街道 ,
由高街的霍普金斯先生慷慨捐赠。

[wel] [noʊn] [tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl] [prəˈvaɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɛrɜː] [draɪd]
well known to many of you as the incomparable provider of the rarer dried
出色地 已知 到 许多 的 你 作为 这 无与伦比 提供商 的 这 稀有 干燥
[ˈdelɪkəsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [treɪst] [ˈpraːdɪɡ(ə)] [ˈpætərn] [ˈoʊvər][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][jɜː; jər] [məˈhɑːɡəni]
delicacies which have traced prodigal patterns over so many of your mahogany
美味佳肴 哪个 有 追踪 浪子 图案 超过 所以 许多 的 你的 桃花心木
[ˈteɪblz] .
tables .
表格 .

对于你们中的许多人来说，他/她都是无可比拟的稀有干货供应商，这些干货曾在你们的许多红木桌上留下过挥霍无度的痕迹。

" [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [məːb] [ˈmɜːmɜːd] [ɪts] [ˈɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt]
" **The Exquisite Mob murmured its gratitude for the tea and the compliment**
" 这 精美的 暴民 低声说道 它是 感激 为了 这 茶 和 这 赞扬
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [ænd; ənd] [ˈæfəbəlˌnəs] ,
with much condescension and affableness ,
和 很多 居高临下 和 和蔼可亲 ,
“雅致的乌合之众低声对茶水和赞美表示感谢，语气既居高临下又和蔼可亲。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪkˈstəʊld] .
while the publick spirit of the tradesman was generally extolled .
尽管 这 公众 精神 的 这 零售商 曾是 一般来说 赞扬 .
而商人的公共精神则普遍受到赞扬。

" [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [hæf] - [pæst][sɪks][əˈklɒk, əu-] , [ˈmɪsɪz] . - [kɑːnvərˌsaːtsɪˈoʊni] .
" **To - night at precisely half - past six o'clock , Mrs . Dudding's Conversazione** .
" 到 - 夜晚 在 恰恰 一半 - 过去的 六 点钟 , 太太 : - 对话 .
“今晚六点半整，杜丁太太的谈话节目。”

[kwəˈdrɪl] [ˈteɪblz] [fɔːr; fər] [ˈnaɪntɪ] - [sɪks] [ˈpleɪɜːz] ,
Quadrille tables for ninety - six players ,
方阵舞 表格 为了 九十 - 六 玩家 ,
可供 96 名玩家使用的四人桌，

[poʊp][ˈdʒoʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈsprɪtli] [ænd; ənd] — [əˈhem,əˈhəm] — [ə; eɪ] [ˈferoʊ] [ˈteɪbl]
Pope Joan for the young and sprightly and — ahem — a Pharaoh table
教皇 琼 为了 这 年轻的 和 轻快的 和 — 嗯 — 一个 法老 桌子
[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈʌvər; ɑːr][ˈdʒent(ə)lmən] ,
in order that our gentlemen ,
在 命令 那 我们的 先生们 ,
教皇琼为年轻活泼的人们准备了——咳咳——一张法老餐桌，以便我们的先生们，

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌdɪŋ] [ˌɪnˈfɔrmz] [ˌem ˈi:] , [meɪ] [hæv; həv][noʊ][ˈvælɪd][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈæbsəntɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑ:n]
Mrs . Dudding informs me , may have no valid excuse for absenting themselves on
太太 . 达丁 通知 我 , 可能 有 不 有效的 原谅 为了 缺席 他们自己 在
[ðə; ðɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈdʌlnəs] .
the score of dullness .
这 分数 的 乏味 .

杜丁夫人告诉我，他们可能没有正当理由以无聊为由缺席。

[tʃerz] [æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [hæf] - [pæst][ten][əˈklɒk, əu-][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪˈkwest] [ju:; jʊ] , [maɪ][ˈb:ds] ,
Chairs at precisely half - past ten o'clock and I must request you , my lords ,
椅子 在 恰恰 一半 - 过去的 十 点钟 和 我 必须 要求 你 , 我的 领主们 ,
[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
ladies and gentlemen ,
女士们 和 先生们 ,

请在十点半整就座，我请求各位大人、女士、先生们：

[tu:; tə][wɔ:rn][jʊr; jər] [ˈtʃermən] [ðæt] [ˈkwɔ:rətəstæf] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [poʊlɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
to warn your chairmen that quarterstaff play with the poles will be visited with
到 警告 你的 主席 那 四分之一杖 玩 和 这 杆子 将要 是 到访 和
[jʊr; jər][əˈkju:tɪst] [dɪsˈplezər] .
your acutest displeasure .
你的 最急性 不满 .

警告各位主席，擅自玩弄旗杆的行为将招致你们的极大不满。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][æn; ən][əˈbju:s][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ][ˈpra:spekt][ʌv; əv]
I am sorry to complain of an abuse on a morning when the prospect of
我 是 对不起 到 抱怨 的 一个 虐待 在 一个 早晨 什么时候 这 前景 的
[ˈneɪtʃər] [ɪz][soʊ] [ˈvæstli] [ˈplez(ə)nt] ,
Nature is so vastly pleasant ,
自然 是 所以 非常 令人愉快的 ,

我很抱歉在这样一个自然风光如此宜人的早晨投诉辱骂事件。

[bʌt; bət][læst] [wi:k] [ðə; ðɪ][ˈwu:pɪŋ; ˈwɒpɪŋ][ænd; ənd] [həˈloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:tɪzən] [kɔ:zd] [ˌem ˈi:][tu:; tə]
but last week the whooping and halloaing of the partizans caused me to
但 最后的 星期 这 欢呼 和 哈罗阿因 的 这 游击队员 导致 我 到
[pleɪs] [ˈbæstəʊ][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][ˈpɑ:n,təʊ][ʌv; əv][maɪ] [vɪs] - [vɪs] .
place Basto upon the Ponto of my Vis à Vis .
地方 巴斯托 之上 这 蓬托 的 我的 视觉 - 视觉 .

但上周游击队员的欢呼和呐喊让我把巴斯托放在了我的《对峙》的 Ponto 上。

" [ðə; ðɪ] [ɪkˈskwɪzɪt] [mɑ:b] [saɪd] [ɪn] [kɑ:nstərˈneɪ(ə)n][æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)]
" **The Exquisite Mob sighed in sympathetick consternation as , with a perceptible**
" 这 精美的 暴民 叹了口气 在 同情心 惊愕 作为 , 和 一个 可感知的
[breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
break in his voice ,
休息 在 他的 嗓音 ,

“精致的暴民们同情地叹了口气，声音中带着明显的哽咽，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

激情私奔(The Passionate Elopement)

第2/19页

[ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] [meɪd] [ðɪs] [kənˈfeɪ(ə)n] .
Mr . Ripple made this confession .
先生 . 波纹 制成 这 忏悔 .

里普尔先生做出了这项供述。

" [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][,eɪ 'em] [ˌtempəˈrerəli] [ˈbɔːntʃt] [əˈpaːn] [ʌnˈplez(ə)nt] ,
" And since I am temporarily launched upon unpleasant topicks ,
" 和 自从 我 是 暂时地 发射 之上 令人不快的 主题 ,

“既然我暂时要谈一些令人不快的话题，

[aɪ][mʌst; məst][beg][fɔːr; fər] [ˈɜːrliər] [ænd; ənd] [les] [ˈraɪətəs] [ˈaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [bɔːr] .
I must beg for earlier and less riotous hours at the Blue Boar .
我 必须 求 为了 早些时候 和 较少的 暴乱的 小时 在 这 蓝色的 公猪 .

我必须恳求蓝野猪酒吧能早点开门，并且减少喧闹。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˌʌndʒenˈtiːl] [tuː; tə] [θroʊ] [kwɔːrt] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
It is exceedingly ungenteel to throw quart bottles of Burgundy at the watch .
它 是 非常 粗鲁 到 扔 夸脱 瓶子 的 勃艮第 在这 手表 .

把一夸脱装的勃艮第葡萄酒扔向手表是非常不礼貌的行为。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈbɔːdi][ʌv; əv] [men] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːrdərli]
The latter is a fine body of men devoted to the service of an orderly
这 后者 是 一个 美好的 身体 的 男人 奉献 到 这 服务 的 一个 秩序

[ænd; ənd] [ˈdiːsnt] [səˈsaɪəti] ,
and decent society ,
和 体面的 社会 ,

后者是一群致力于服务于秩序井然、体面社会的优秀人士。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈpleɪstər] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði]
and does not deserve a crown of plaisters as the result of publishing the
和 做 不是 应得 一个 王冠 的 膏药 作为 这 结果 的 出版 这

[ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] .
hour of the night and the state of the weather .
小时 的 这 夜晚 和 这 状态 的 这 天气 .

公布夜间时间和天气状况并不应受到严厉的惩罚。

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [ˈmen](ə)n] [noʊ] [neɪmz] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
However , I will mention no names , gentlemen .
然而 , 我 将要 提到 不 姓名 , 先生们 .

但是，先生们，我不会点名道姓。

" [ˈbɔːrd] [ˈvænəti] , [nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈvɑːkətɪv] ,
" Lord Vanity , not feeling himself included in the last vocative ,
" 主 虚荣 , 不是 感觉 他自己 包括 在这 最后的 呼 ,

“虚荣勋爵觉得自己没有被包含在最后一个呼格中，

[tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [ræˈpiː] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [ˈveri] [ˈfɜːsli] [æt; ət][maɪ] [ˈleɪdi] - [θruː]
took a pinch of Rappee and gazed very fiercely at my Lady Bunbutter through
采取 一个 捏 的 拉比 和 凝视 非常 激烈地 在 我的 女士 - 通过

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeɪnfənt] [aɪz] .
the rheum and water of his ancient eyes .
这 感冒 和 水 的 他的 古老的 眼睛 .

捏了一小撮拉皮，透过他那双饱经沧桑、泪光闪烁的眼睛，凶狠地凝视着我的邦巴特夫人。

[æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈʃʊd] [noʊ] [saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈkɑːnʃəns] ,
As her ladyship showed no signs of a guilty conscience ,
作为 她 夫人 显示 不 标志 的 一个 有罪的 良心 ,

夫人丝毫没有流露出愧疚之情，

[ðə; ði] [ɜːrl] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] " [ˈdevəlɪʃ] [jʌŋ] [kʌbz] " [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
the Earl took a second pinch and muttered " devilish young cubs " under his
这 伯爵 采取 一个 第二 捏 和 低声说道 " 恶魔般的 年轻的 幼崽 " 在下面 他的
[breθ] .
breath .
气息 .

伯爵又掐了一把，低声嘟囔着“淘气的小家伙们”。

" [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , " [ðə; ði] [boʊ] [riˈzjuːmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][ˈswɑːvəti][ʌv; əv] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] ,
" **On Sunday** , " **the Beau resumed with his old suavity of enunciation** ,
" 在 星期日 , " 这 博 恢复 和 他的 老的 温文尔雅 的 发音 ,
“星期天，”博阿用他一贯流畅的语调继续说道。

" [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [drʌŋk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [ˈsɜːrvɪs] .
" **the waters will not be drunk until the fulfilment of Divine Service** .
" 这 水 将要 不是 是 醉 直到 这 履行 的 神圣的 服务 .
“在完成神圣的祭祀仪式之前，这些水不能饮用。”

[ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [əˈsembli] [wɪl] [biː; bi] [held] ,
On Monday the usual Assembly will be held ,
在 周一 这 通常 集会 将要 是 握住 ,
周一将照常举行国民议会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈtɪljən] [wɪl] [biː; bi] [dɑːnst] [æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [prɪˈsaɪsli] .
and a Cotillon will be danced at twelve o'clock precisely .
和 一个 科蒂隆 将要 是 跳舞 在 十二 点钟 恰恰 .
正午十二点整，将举行科蒂隆舞仪式。

[tʃerz] [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [prɪˈsaɪsli] .
Chairs at half - past twelve o'clock precisely .
椅子 在 一半 - 过去的 十二 点钟 恰恰 .
十二点半整，椅子摆好。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][bɔːds] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
And now , my lords , ladies and gentlemen ,
和 现在 , 我的 领主们 , 女士们 和 先生们 ,
现在，各位大人、女士们、先生们，

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][,em ˈiː][bʌt; bət][tuː; tə] [wɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈvæstli] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [ˈbrekfəst] ,
nothing remains for me but to wish you a vastly enjoyable breakfast ,
没有什么 遗迹 为了 我 但 到 希望 你 一个 非常 令人愉悦 早餐 ,
我别无他事，只祝您早餐愉快！

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈɪʃuː] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈdaɪvərz] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
a happy issue from your divers infirmities and a very good morning .
一个 快乐的 问题 从 你的 潜水员 弱点 和 一个 非常 好的 早晨 .
祝您早安，摆脱各种疾病的困扰。

" [ðɪs] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrekəɡnaɪzd] [saɪn][ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)l] ;
" **This benediction was the recognized sign of dismissal** ;
" 这 祝福 曾是 这 认可 符号 的 解雇 ;
“这种祝福是公认的解散标志；

[ðə; ði] [boʊ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpedɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [mə:b] [brɪtɒk] [ɪt'self] [daʊn]
the Beau descended from his pedestal and the Exquisite Mob betook itself down
这 博 下降 从 他的 座 和 这 精美的 暴民 贝托克 本身 向下
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

那位俊美的男子从高台上走下来，而那群时髦的乌合之众也纷纷下山。

[ɔ:l'doʊ] [ə; eɪ] [fju:] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ˈweɪtɪd] [brɪˈhaɪnd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər][ɑ:n]
although a few individuals waited behind in order to consult with the former on
虽然 一个 很少 个人 等待 在后面 在 命令 到 咨询 和 这 以前的 在
[ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] ,
matters of etiquette ,
事情 的 礼仪 ,

虽然有少数人留在后面，以便向前面的人请教礼仪方面的问题，

[ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd][dʒenˈtɪləti] , [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈsɪdərɪd] [ðə; ði][moʊst] [rɪˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
fashion and gentility , his advice being considered the most refined in the country .
时尚 和 绅士风度 , 他的 建议 存在 经过考虑的 这 最多 精制 在 这 国家 .

他品味高雅，注重时尚，他的建议被认为是全国最精辟的。

[ˈmɪsɪz] . - [seɪld] [daʊn] [əˈpɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l][ænd; ənd] [æskt] [ˈweðər] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [raɪt]
Mrs . Courteen sailed down upon Mr . Ripple and asked whether she was right
太太 . - 航行 向下 之上 先生 . 波纹 和 问 无论 她 曾是 正确的
[ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ɡri:n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wɔ:rn][wʌz; wəz] [əˈraɪvd] .
in thinking that the moment when green should be worn was arrived .
在 思维 那 这 片刻 什么时候 绿色的 应该 是 磨损 曾是 到达的 .

库尔廷夫人来到里普尔先生面前，问她是否认为穿绿色衣服的时机已经到来。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [mæm, mə:m, məm] , " [ðə; ði] [boʊ] [əˈʃʊrd] [hɜ:r; hər] .
" **I think so , ma'am , the Beau assured her .**
" 我 思考 所以 , 女士 , " 这 博 保证 她 .

“我想是的，夫人，”那位绅士向她保证道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] : [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
" **I think so : to be sure ,**
" 我 思考 所以 : 到 是 当然 ,

“我认为是这样：的确如此，

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [mɔ:r] [kənˈsɜ:rvətɪv] [fəps] [hoʊld] [ðæt] [ɡri:n] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhevər] [əˈpɪr] [brɪˈfɔ:r]
a few of our more conservative fops hold that green should never appear before
一个 很少 的 我们的 更多的 保守的 纨绔子弟 抓住 那 绿色的 应该 绝不 出现 前
[ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈbɜ:rθdeɪ] .
the Queen's birthday .
这 女王大学 生日 .

我们当中一些比较保守的纨绔子弟认为，绿色绝不应该出现在女王生日之前。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [mæm, mə:m, məm] , [aɪ] [ˈdɪfər] .
But I differ from them , ma'am , I differ .
但 我 不同 从 他们 , 女士 , 我 不同 .

但我与他们不同，女士，我与他们不同。

[ju:; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜ:rv] [ˈmædəm] , [ðæt] [aɪ] [ˈdɪfər] .
You will observe madam , that I differ .
你 将要 观察 女士 , 那 我 不同 .

夫人，您会发现我的做法与她不同。

" [ˈfɪlɪdə] [hæd; həd] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" **Phyllida had rejoined her mother by this time ,**
" 叶状体 有 重新加入 她 母亲 经过 这 时间 ,

这时，菲莉达已经和她的母亲团聚了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [səˈluːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈfrefnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːrtli] [baʊ; boʊ] .

and Mr . Ripple saluted her freshness with a courtly bow .
和 先生 . 波纹 敬礼 她 新鲜 和 一个 宫廷式 弓 .

里普尔先生向她行了一个彬彬有礼的鞠躬，以示对她清新气质的赞赏。

" [ˈmeni] [ˈvæləntaɪnz] ?

" Many Valentines ?

" 许多 情人节 ?

“很多情人节礼物？ ”

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [druːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ˈaɪlɪd] .

" he inquired with a quizzical droop of his left eyelid .

" 他 询问 和 一个 疑惑的 下垂 的 他的 左边 眼皮 .

他疑惑地垂下左眼皮，问道。

[ˈfɪlɪdə] [blʌʃt] , [prəuˈtest, ˈprəu-] ,

Phyllida blushed , protesting ,

叶状体 脸红了 , 抗议 ,

菲莉达脸红了，抗议道。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] .

" No , indeed , sir .

" 不 , 的确 , 先生 .

“不，确实如此，先生。”

" [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈheɪstɪli] [əˈʃʊrd] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [oʊld]

" The Widow hastily assured Mr . Ripple that her daughter was not near old

" 这 寡妇 草草 保证 先生 . 波纹 那 她 女儿 曾是 不是 靠近 老的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈfɑːlɪz] ,

enough to dream of such follies ,

足够的 到 梦 的 这样的 愚行 ,

寡妇连忙向里普尔先生保证，她的女儿年纪还小，根本不可能做这种蠢事。

[waɪl] [ˈmeɪdʒər] [ˈtæri] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [muːn] , [huːz] [skəːts][wɜːr; wər] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈvæləntaɪnz]

while Major Tarry and Mr . Moon , whose skirts were stiff with Valentines

尽管 主要的 塔里 和 先生 . 月亮 , 谁 裙子 是 僵硬的 和 情人节

[ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . - [hɜːrˈself] ,

intended for Mrs . Courteen herself ,

故意的 为了 太太 . - 她自己 ,

而塔里少校和穆恩先生的裙子上挂满了原本要送给库尔汀夫人的情人节贺卡，

[lʊkt] [ˈveri] [sɪˈvɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪˈspɑːnsəb(ə)]

looked very severely at the sun as if he were in some way responsible

看起来 非常 严重 在 这 太阳 作为 如果 他 是 在 一些 方式 负责任的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [er] .

for the madness of love in the air .

为了 这 疯狂 的 爱 在 这 空气 .

他神情严肃地盯着太阳，仿佛空气中弥漫的爱情狂热要归咎于他。

" [tʌt] - [tʌt] !

" Tut - tut !

" 图坦卡蒙 - 教程 !

“啧啧！ ”

[ˈjuːθs] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌv] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [geɪ] [sɪŋz] ,

Youth's the time for love , as Mr . Gay sings ,

青年的 这 时间 为了 爱 , 作为 先生 . 同性恋 唱歌 ,

正如盖伊先生所唱的，青春是恋爱的时光。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈsentɪmənts] [əˈmʌŋ]
and though I do not encourage the interchange of passionate sentiments among
和 尽管 我 做 不是 鼓励 这 交汇处 的 热情的 情感 之中
[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈklʌvər] [ðer; ðər] [helθ] ,
those who are seeking to recover their health ,
那些 WHO 是 寻求 到 恢复 他们的 健康 ;
虽然我不鼓励那些正在寻求恢复健康的人之间交换激烈的感情,

[aɪ][rɪˈɡɑːrd][es ˈtiː] . [ˈvælənˌtaɪnz] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpraːpər][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl][fɔːr; fər] [jʌŋ] [men]
I regard St . Valentine's Day as a very proper festival for young men
我 看待 英石 ; 情人节 天 作为 一个 非常 恰当的 节日 为了 年轻的 男人
[ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] [ɪn] [huːz] [ˈhɑːrts] [noʊ] [dɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ɪz] [jet] [əˈpærənt] .
and maidens in whose hearts no degeneration is yet apparent .
和 少女们 在 谁 心 不 退化 是 然而 明显 ;
我认为情人节对于心智尚未堕落的年轻男女来说是一个非常合适的节日。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] [druːpt] [hɪz; ɪz] [left] [ˈaɪlɪd] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
" **With these words Mr . Ripple drooped his left eyelid lower than ever .**
" 和 这些 字 先生 ; 波纹 下垂 他的 左边 眼皮 降低 比 曾经 ;
话音刚落, 里普尔先生的左眼皮就垂得比以往任何时候都低。

" [faɪ] ! [sɜːr] , [wɪː; wɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈveɪpə(r)] [laɪk] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
" **Fie ! sir , we shall have the child vapoured like any woman of fashion ,**
" 菲 ! 先生 , 我们 将 有 这 孩子 蒸发 喜欢 任何 女士 的 时尚 ,
“呸! 先生, 我们要像对待任何一位时髦女士一样, 把这孩子用蒸汽灭活。”

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [sʌtʃ] [ɪnˈflæməb(ə)] [aɪˈdiːəz][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] , " [kəmˈpleɪnd] [ˈmɪsɪz] .
if you put such inflammable ideas into her head , " complained Mrs . Courteen ,
如果 你 放 这样的 易燃 想法 进入 她 头 , " 抱怨 太太 ;
“如果你把这种煽动性的想法灌输到她脑子里,”库尔汀太太抱怨道。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
who was just beginning to be more than a little jealous of her
WHO 曾是 只是 开始 到 是 更多的 比 一个 小的 嫉妒的 的 她
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 ;
她开始对女儿产生了相当多的嫉妒之情。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði] [boʊ] ,
" **Not at all , ma'am , " said the Beau ,**
" 不是 在 全部 , 女士 , " 说 这 博 ,
“完全没有, 夫人,”那位绅士说道。

" [aɪ] [swer] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [spɑːrk] [toʊst] [mɪs] [ˈfɪlɪdə] [ɪn] [kəˈlɪbiət] — [ðə; ði] [ɪˈrevərənt]
" **I swear I saw an agreeable spark toast Miss Phyllida in Chalybeate — the irreverent**
" 我 发誓 我 锯 一个 同意 火花 吐司 错过 叶状体 在 含铁 — 这 不敬的
[dɔːg] — [bʌt; bət][aɪ] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm] ;
dog — but I forgave him ;
狗 — 但 我 原谅了 他 ;
“我发誓我看到一只令人愉快的火花向Chalybeate的菲利达小姐敬酒——那只不敬的狗——但我原谅了他;

[əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪˈself] .
upon my honour , I was near doing the same thing myself .
之上 我的 荣誉 , 我 曾是 靠近 正在做 这 相同的 事物 我 ;
以我的荣誉发誓, 我差点也做了同样的事情。

" [naʊ] [ˈfɪlɪdə] [wʌz; wəz][nɑ:t][æ; ət][ɔ:l] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
" **Now Phyllida was not at all anxious for her mother to think she had**
" 现在 叶状体 曾是 不是 在 全部 焦虑的 为了 她 母亲 到 思考 她 有
[æ; ən][əd'maɪərər] ,
an admirer ,
一个 仰慕者 ,

“菲莉达一点也不希望她母亲认为她有爱慕者，

[ænd; ænd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ˈju:θs] [ˈvænəti] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ][hæf] - [ək'na:lɪdʒmənt] [ʌ; əv]
and yet with youth's vanity , she could not resist a half - acknowledgment of
和 然而 和 青年的 虚荣 , 她 可以 不是 抵抗 一个 一半 - 致谢 的
[ðə; ðɪ] [ˈboʊz] [ˈræli] .
the Beau's rally .
这 男友的 集会 .

然而，出于年轻人的虚荣心，她还是忍不住对博的示好表示了半个认可。

[ˈlʌkɪli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] , [ˈmeɪdʒər] [ˈtæri] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'mu:v(ə)][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Luckily for her , Major Tarry , who always resented his removal from the
幸运的是 为了 她 , 主要的 塔里 , WHO 总是 怨恨 他的 移动 从 这
[ˈsentər][ʌ; əv] [ə'træk(ə)n] ,
centre of attraction ,
中心 的 景点 ,

幸运的是，塔里少校一直对被剥夺了聚光灯下的地位感到不满。

[θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [dɪ'mændɪŋ] [ˈræðər] [ˈpɑ:mpəsli] [ɪf]
thought it was time to assert his existence by demanding rather pompously if
想法 它 曾是 时间 到 断言 他的 存在 经过 要求 相当 傲慢地 如果
[ðə; ðɪ] [boʊ] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .
the Beau saw anything unusual in the sky .
这 博 锯 任何事物 异常 在 这 天空 .

他觉得是时候展现自己的存在了，于是颇为傲慢地问这位帅哥是否在天空中看到了什么不寻常的东西。

" [jes] , [sɜ:r] , " [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ə'gri:d] .
" **Yes , sir , " the latter agreed** .
" 是的 , 先生 , " 这 后者 同意 .

“是的，先生，”后者同意道。

" [aɪ] [si:] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ʌn'ju:zuəl][æ; ət] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] .
" **I see the sun , which is very unusual at this season of the year** .
" 我 看 这 太阳 , 哪个 是 非常 异常 在 这 季节 的 这 年 .

“我看到了太阳，这在一年中的这个时候非常不寻常。”

" [ˈmɪstər] . [mu:n] [geɪpt] [ə; eɪ] [smaɪ] , [ænd; ænd] [ˈteri:z] [ˈæp(ə)l][bɪ'gæən][tu:; tə][raɪz] .
" **Mr . Moon gaped a smile , and Tarry's Apple began to rise** .
" 先生 . 月亮 张开的 一个 微笑 , 和 塔里的 苹果 开始 到 上升 .

“月亮先生咧嘴一笑，塔里的苹果开始升起。”

[hi:; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ˈnegətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [boʊ] ,
He had anticipated a surprized negative from the Beau ,
他 有 预期 一个 惊讶 消极的 从 这 博 ,

他预料到博会出乎意料地拒绝他。

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈveri] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ænd] [seɪ] [ðæt] [ˈæftər][ɔ:l][pər'hæps][hi:; hi]
whereupon he intended to look very mysterious and say that after all perhaps he
于是 他 故意的 到 看 非常 神秘 和 说 那 后 全部 也许 他
[wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
was mistaken .
曾是 错误 .

于是他打算故作神秘地说，也许他错了。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此,

[ˈhævɪŋ] [ɪmˈprest] [ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
having impressed the bystanders with the notion that they were talking to a
拥有 印象深刻 这 旁观者 和 这 概念 那 他们 是 说 到 一个
[mæn][ʌv; əv][suːpərˈhjuːmən][ˈvɪʒ(ə)n] ,
man of superhuman vision ,
男人 的 超人类 想象 ,

他让旁观者们印象深刻，让他们觉得他们正在和一个拥有超人视力的人交谈。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːfər] [æn; ən][ɑːrm][tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
he would offer an arm to Mrs . Courteen .
他 会 提供 一个 手臂 到 太太 .

他会向库尔汀夫人伸出援手。

" [rʌn] , [ˈbetɪ] , " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈlætər] , " [ænd; ənd] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [wiː; wi] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz]
" Run , Betty , " exclaimed the latter , " and tell Mr . Thomas we await his
" 跑步 , 贝蒂 , " 惊呼 这 后者 , " 和 告诉 先生 . 托马斯 我们 等待 他的
[ˈeskoːrt] .
escort .
护送 .

“贝蒂，快跑，”后者喊道，“告诉托马斯先生，我们正在等他的护送。”

" [ˈtɒməs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - [pʌmp] [ruːm] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
" Thomas was at the footman's Pump Room , a hundred yards down the hill .
" 托马斯 曾是 在 这 - 泵 房间 , 一个 百 码 向下 这 爬坡道 .
“托马斯当时在山下100码处的男仆水泵房。”

[hɪr] , [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [mjuːzd] [rɪˈɡretfəli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] [bɪr] - [ˈdrɪŋkɪŋ] .
Here , every morning he mused regretfully upon the decline of beer - drinking .
这里 , 每一个 早晨 他 沉思 遗憾的是 之上 这 衰退 的 啤酒 - 喝 .
每天早上，他都会在这里惋惜地感叹啤酒消费的衰落。

[kəˈlɪbrət] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒækəbaɪt] [ˈlɪkər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli]
Chalybeate to him was a sort of Jacobite liquor which was slowly
含铁 到 他 曾是 一个 种类 的 詹姆斯党 酒 哪个 曾是 缓慢地
[səˈplæntɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈiːsɔː] [eɪl] .
supplanting the honest Esau ale .
取代 这 诚实的 以扫 麦芽酒 .

在他看来，Chalybeate 是一种雅各布派的酒，它正逐渐取代诚实的以扫麦芽酒。

[æz; əz][fɔːr; fər] [striːmz] [ðæt] [ˈspaʊtɪd] [ˌɪnɪkˈsplɪkəbli] [frʌm; frəm][ˈsɑːlɪd] [ˈrɑːks] ,
As for streams that spouted inexplicably from solid rocks ,
作为 为了 溪流 那 喷涌而出 莫名其妙地 从 坚硬的 岩石 ,
至于那些莫名其妙从坚硬岩石中喷涌而出的溪流，

[ðɪːz] [hiː; hi] [held] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈfrɪndʒmənt] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] - [priˈrɑːɡətɪv] .
these he held to be an infringement of Moses ' prerogative .
这些 他 握住 到 是 一个 侵权 的 摩西 - 特权 .

他认为这些行为侵犯了摩西的特权。

[hiː; hi] [wʊd] [ʌnˈskruː] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [keɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)][ʌv; əv]
He would unscrew the knob of his footman's cane for a morsel of
他 会 拧开 这 旋钮 的 他的 - 甘蔗 为了 一个 小块 的
[ˈpɑːrməzɑːnˌpɑːrməzæn] [tʃiːz] [ænd; ənd] [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
Parmesan cheese and chew the cud of bitter reflection ,
帕尔马干酪 奶酪 和 嚼 这 盘根错节的 苦的 反射 ,
他会拧开侍从手杖的把手，取出一小块帕尔马干酪，然后反复咀嚼苦涩的回忆。

[waɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][hiː; hi] [wʊd] [ˈpɑːlɪʃ] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [bɔːl] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [ʃoʊn]
while with the butt of his nose he would polish the silver ball till it shone
尽管 和 这 屁股 的 他的 鼻子 他 会 抛光 这 银 球 直到 它 闪耀
[wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈsplendər] .
with equal splendour .
和 平等的 辉煌 .
他用鼻尖擦拭银球，直到它闪闪发光，熠熠生辉。

[ˈbeti] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ˈɑːkjupaɪd][ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [stɔːkt] [ˈæftər][hɜːr; hər][ɪn] [əˈbiːdiəns]
Betty found him thus occupied and , as he stalked after her in obedience
贝蒂 成立 他 因此 占领 和 , 作为 他 跟踪 后 她 在 服从
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌmənaɪŋ] ,
to his summoning ,
到 他的 召唤 ,
贝蒂发现他正忙着这件事，于是他听从她的召唤，跟在她身后。

[ʃiː; ji] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌtər] [ˈsevrəl] [taɪmz][ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] , " [welz] [ʌv; əv][ˈsɒdəm] !
she heard him mutter several times in quick succession , " Wells of Sodom !
她 听到 他 低声 一些 时代 在 快的 演替 , " 威尔斯 的 所多玛 !
她听到他连续好几遍低声嘟囔着：“索多玛之井！”

[ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [gəˈmɔːrə] !
Waters of Gomorrah !
沃特斯 的 蛾摩拉 !
戈莫拉之水！

[ˈpɪləs] [ʌv; əv][sɔːlt] !
Pillars of Salt !
支柱 的 盐 !
盐柱！

" [ˈmɪsɪz] . - [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈkɜːrtˌsiːd] [hɜːr; hər] [ˈfæˈwelz] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊ] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði]
" Mrs . Courteen as she curtseyed her farewells to the Beau sank to the
" 太太 . - 作为 她 屈膝礼 她 告别 到 这 博 沉没 到 这
[graʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [dɪˈfleitɪd] [bəˈluːn] .
ground like a deflated balloon .
地面 喜欢 一个 瘪 气球 .
“库尔滕夫人向这位英俊的男子屈膝行礼告别时，像泄了气的气球一样瘫倒在地。

[ðɪs] [dʌn] [ʃiː; ji] [ˈgæðərd] [hɜːr; hər][ˈpɑːrti][ˈɪntuː] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪd][ðər; ðər] [ˈaʊtwərd]
This done she gathered her party into hearing and occupied their outward
这 完毕 她 聚集 她 派对 进入 听力 和 占领 他们的 向外
[əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ]
attention as they walked in the direction of the Crescent with a long
注意力 作为 他们 步行 在 这 方向 的 这 新月 和 一个 长的
[ænd; ənd][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] .
and disjointed account of her health .
和 脱节的 帐户 的 她 健康 .
做完这一切后，她把同伴们召集起来，一边朝着新月形建筑的方向走去，一边用冗长而断断续续的叙述吸引了他们的注意力，讲述了自己的健康状况。

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈjeɪk] [ˈʃʊr; jər] [mʌf] [soʊ] [ˈviːəməntli] ? " [kəmˈpleɪnd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] .
" Why will you shake your muff so vehemently ? " complained the Widow .
" 为什么 将要 你 摇 你的 耳罩 所以 强烈地 ? " 抱怨 这 寡妇 .
“你为什么这么用力地抖你的手筒？”寡妇抱怨道。

" - [tɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] , " [sed] [ˈfɪlɪdə] .
" ' Tis full of dust , " said Phyllida .
" - 的 满的 的 灰尘 , " 说 叶状体 .
“里面全是灰尘，”菲莉达说。

[ɪf] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] ,
If it was ,
如果它曾是 ,

如果真是那样的话 ,

[aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [mɪs] - [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪˈti:] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər]
I am afraid Miss Courteen was trying to throw some of it into her
我是害怕的错过 - 曾是 尝试 到 扔 一些 的 它 进入 她
[ˈmaːməz] [aɪz] .
mamma's eyes .
妈妈的 眼睛 .

恐怕库尔汀小姐是想把一些东西泼到她妈妈眼睛里。

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [θɜːrd]
Chapter the Third
章 这 第三

第三章

[ðə; ði] [bluː] [boːr]
THE BLUE BOAR
这 蓝色的 公猪

蓝野猪

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[ˈhaɪl] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [mɑːb] [ˈsəːklɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsentərəl] [feɪn] [ʌv; əv] - ,
HILE the Exquisite Mob circled round the central fane of Æsculapius ,
希勒 这 精美的 暴民 圈起来 圆形的 这 中央 费恩 的 - ,

当盛装打扮的人群围绕着阿斯克勒庇俄斯神殿的中央部分时 ,

[ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [ˈlʌvli] [hæd; həd] [ˈɪnlf] [læk] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈɔːrθədəːksi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Mr . Charles Lovely had enough lack of taste and orthodoxy to make a
先生 . 查尔斯 迷人的 有 足够的 缺少 的 品尝 和 正统 到 制作 一个
[herətɪk] [praːməˈneɪd] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [ˈwɔːtər] - [medəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
heretick promenade in the low - lying water - meadows at the foot of the town .
异教徒 长廊 在 这 低的 - 说谎 水 - 草地 在 这 脚的 这 镇 .

查尔斯·洛夫利先生品味低下，思想保守，竟然在镇脚下的低洼水草地上进行异端漫步。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːkt] [θriː] [taɪmz] [æt; ət] [oʊld] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɔrtənz] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwestern]
He had knocked three times at old General Morton's house in the Western
他 有 敲门 三 时代 在 老的 一般的 莫顿 房子 在 这 西
[kɑːləˈneɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [mɪs] - [ˈvæləntaɪn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈsuːki]
Colonnade and delivered Miss Courteen's Valentine into the hands of Miss Sukey
柱廊 和 发表 错过 - 情人节 进入 这 双手 的 错过 苏基
[ˈmɔrtənz] [meɪd] .
Morton's maid .
莫顿 女佣 .

他三次敲响了老莫顿将军位于西柱廊的房子，并将库尔汀小姐的情人节礼物交给了苏基·莫顿小姐的女仆。

[fiː; ji] , [pʊr] [soʊl] ,
She , poor soul ,
她 , 贫穷的 灵魂 ,

她，可怜的人儿，

[wɔːr] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ə; eɪ] [bræs] [ˈbʌt(ə)n] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əˈstrɪŋ] [stiːl]
wore round her neck a brass button attached to a piece of string still
穿着 圆形的 她 脖子 一个 黄铜 按钮 随附的 到 一个 片 的 细绳 仍然
[remɪˈnɪs(ə)nt] [ɪn] [tɑːrd] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒːsətʃə] ['dʒeti] [daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
reminiscent in tarred perfume of the Dorsetshire jetty down which she had
令人怀念的 在 焦油 香水 的 这 多塞特郡 码头 向下 哪个 她 有
[ˈwɒndəd] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ].
wandered a year ago .
漫步 一个 年 前 .

她的脖子上戴着一枚黄铜纽扣，纽扣连着一根绳子，绳子上还残留着焦油的香味，让人想起一年前她漫步的多塞特郡码头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstriːkɪŋ] [hɜːr; hər] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ˈvɜːrdɪɡriː;ˈvɜːrdɪɡriːs][æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [wei]
It was streaking her breast with verdigris as if in some way
它 曾是 裸奔 她 胸部 和 铜绿 作为 如果 在 一些 方式
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɔːl] [tuː] [suːn] [wʊd] [biː; bi] [ˈtaːnɪʃt] [mɔːr] [ɪˈrepərəbli] [baɪ] [ðæt]
prophetick of a heart that all too soon would be tarnished more irreparably by that
预言 的 一个 心 那 全部 也 很快 会 是 失去光泽 更多的 不可挽回地 经过 那
[ˈfeɪθləs] [ˈlʌvər] [brɪˈdʌːnd] [ðə; ði] [ˈsiːz] .
faithless lover beyond the seas .
不忠 情人 超过 这 海域 .

她的胸前泛起了铜绿，仿佛预示着她的心很快就会被远在海外的那个不忠的爱人更加无可挽回地玷污。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [mɪs] [ˈmɔːrtənz] [meɪd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈpɑːkɛt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrevərəns]
Consequently Miss Morton's maid received the paquet with a sympathetick reverence
最后 错过 莫顿 女佣 已收到 这 包裹 和 一个 同情心 尊敬
[lɜːrnt] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [driːmz] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [splæʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡærət]
learnt in long morning dreams when the sunlight splashed the walls of her garret
学会了 在 长的 早晨 梦境 什么时候 这 阳光 溅起 这 墙壁 的 她 阁楼
[ɪn] [weɪvz] [ænd; ənd] [ˈrɪpəlz] [ʌv; əv] [feɪnt] [ɡoʊld] .
in waves and ripples of faint gold .
在 波浪 和 涟漪 的 头晕的 金子 .

因此，莫顿小姐的女仆带着一种同情的敬畏之情接收了这封信，这种敬畏之情源于她漫长的晨梦，梦中阳光洒在她阁楼的墙壁上，泛起淡淡的金光。

" [ˈeni] [neɪm] , [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] ?
" **Any name , your honour ?**
" 任何 姓名 , 你的 荣誉 ?

“法官大人，您能告诉我您的名字吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [brɪˈliːv] [nɑːt] . "
" **I believe not** . "
" 我 相信 不是 . "

“我不这么认为。”

" [ænd; ənd][noʊ] [ˈmesɪdʒ] ?
" **And no message ?**
" 和 不 信息 ?

没有留言吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ɪn] [braɪt] - [aɪd] [hoʊp][ʌv; əv][æŋ; ən] [æsɪɡˈneɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
" **she paused in bright - eyed hope of an assignation which was to be the**
" 她 暂停 在 明亮的 - 眼睛 希望 的 一个 分配 哪个 曾是 到 是 这
[fɜːrst][step] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] - [hɑːrd][ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəs] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] .
first step in the softening of her mistress ' hard and imperious little heart .
第一的 步 在 这 软化 的 她 情妇 - 难的 和 专横 小的 心 .

她满怀希望地停下脚步，期待着这次约会能成为软化她女主人那颗坚硬而专横的小心脏的第一步。

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
" **None at all so far as I know , my dear ,**
" 没有任何 在 全部 所以 远的 作为 我 知道 , 我的 亲爱的 ,
据我所知, 目前还没有, 亲爱的。

" [ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] [pæst] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [stri:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [medəʊz] .
" **and Mr . Lovely passed on down the deserted street towards the meadows .**
" 和 先生 . 迷人的 通过了 在 向下 这 荒凉的 街道 向 这 草地 .
于是, 洛夫利先生沿着空旷的街道向草地走去。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The little maid stood on the steps regarding him .
这 小的 女佣 站立 在 这 步骤 关于 他 .
小女仆站在台阶上, 望着他。

" [ti:ˌiːs][ə; eɪ] - [ˈvɒrli] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ænd; ɐnd] [held] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hær]
" **Tes a Valentine surely , she thought , and held the envelope between her**
" 测试 一个 - 一定 , " 她 想法 , 和 握住 这 信封 之间 她
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [sʌn] .
and the discoverer sun .
和 这 发现者 太阳 .
“这肯定是瓦伦托的信,”她想, 然后把信封夹在自己和发现者的太阳之间。

[ə; eɪ] [red] [hɑ:rt] [gləʊd] [θru:] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ə; eɪ] [red] [hɑ:rt] [pɜrst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈæroʊ] .
A red heart glowed through the paper , a red heart pierced by a flaming arrow .
一个 红色的 心 发光 通过 这 纸 , 一个 红色的 心 穿孔 经过 一个 炽盛 箭 .
透过纸张, 可以看到一颗闪闪发光的红心, 一颗被燃烧的箭矢穿透的红心。

" [ænd; ɐnd] [ˈhu:d] [hɑ: -] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ɐnd][hɜ:r; hær][bi:; bi][soʊ] - .
" **And who'd ha ' thought she had a bow and her be so spoitful .**
" 和 谁会 哈 - 想法 她 有 一个 弓 和 她 是 所以 - .
“谁会想到她竟然带着弓, 而且还这么任性。”

" [ʃi:; ʃi] [saɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] .
" **She sighed as she gazed after Mr . Lovely .**
" 她 叹了口气 作为 她 凝视 后 先生 . 迷人的 .
她望着洛夫利先生的背影, 叹了口气。

" [hi:; hi][du:] [lʊk] [ˈpraɪ:pər][ænd; ɐnd] [ˈhæpi] [ˈvɒrli] .
" **He do look proper and happy surely .**
" 他 做 看 恰当的 和 快乐的 一定 .
他看起来确实很精神, 也很开心。

" [ðə; ði] [ˈelɪgənt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] ,
" **The elegant young gentlemen had ,**
" 这 优雅的 年轻的 先生们 有 ,
这位风度翩翩的年轻绅士们,

[ɪn][fækt] [kɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rləkwiŋ] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv]
in fact caught some of the harlequin grace of a fine morning in the prime of
在 事实 捕捉 一些 的 这 小丑 优雅 的 一个 美好的 早晨 在 这 主要的 的
[ðə; ði] [jɪr] [æz; əz][hi:; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪvɪŋ] [stoʊnz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [medəʊz]
the year as he avoided the cracks in the paving stones to bring the meadows
这 年 作为 他 避免 这 裂缝 在 这 铺路 石头 到 带来 这 草地
[ˈkloʊzər][ænd; ɐnd] [meɪk] [ðə; ði] [kɑ:ləˈneɪd] [les] [ɪnˈtɑ:lərəbli] [lɔ:ŋ] .
closer and make the Colonnade less intolerably long .
更近 和 制作 这 柱廊 较少的 无法容忍地 长的 .
事实上, 他捕捉到了一年中最美好的早晨的些许滑稽优雅, 他避开了铺路石上的裂缝, 拉近了草地, 使柱廊不那么令人难以忍受地长。

" [dʌblju: 'aɪ] - [sek] [ə; eɪ][ˈroʊzi][spɑ:rk] , [fɔ:r; fər] [ʃər] , [noʊ][kɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][em 'i:]
" Wi ' sech a rosy spark , for sure , she've no call to be jealous of me
" 威 - sech 一个 红润 火花 , 为了 当然 , 她有 不 称呼 到 是 嫉妒的 的 我
,
.
.

“她如此热情，肯定没理由嫉妒我。”

" [θɔ:t] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ,
" thought the little maid ,
" 想法 这 小的 女佣 ,

小女仆心想：

[æz; əz][hɜ:r; hər][soʊl] [went] [ˈwɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [hu:z] [rɔ:r] [fɪld] [ðə; ði][ˈsaɪləns]
as her soul went winging over the great Atlantick whose roar filled the silence
作为 她 灵魂 去 翅膀 超过 这 伟大的 大西洋 谁 吼 已填 这 沉默
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
of her mind ,
的 她 头脑 ,

当她的灵魂飞越大西洋，大西洋的咆哮声充斥着她寂静的心灵时，

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈseɪlər] - [ˈlʌvər] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈsɪtɪŋ]
to meet the soul of her sailor - lover who was at the moment sitting
到 见面 这 灵魂 的 她 水手 - 情人 WHO 曾是 在 这 片刻 坐着
[əˈpɑ:n][æn; ən][ˈeɪliən] [bi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [tu:] [ˈdʌski] [ˈwɒntənz] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv]
upon an alien beach in the company of two dusky wantons and a bottle of
之上 一个 外星人 海滩 在 这 公司 的 二 昏暗 放荡者 和 一个 瓶子 的
[dʒəˈmeɪkə] [rʌm] .
Jamaica rum .
牙买加 朗姆酒 .

去见她水手情人的灵魂，他此刻正和两个肤色黝黑的浪荡子以及一瓶牙买加朗姆酒一起坐在异国海滩上。

[ˈmɪstər] . [ˈʌvli] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ˈvæniʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
Mr . Lovely turned the corner and the little maid vanished at the sound of
先生 . 迷人的 转向 这 角落 和 这 小的 女佣 消失了 在 这 声音 的
[ə; eɪ] [bel] [ˈsʌməniŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][taɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] - [pɪŋk] [ˈbaʊz, 'boʊz][tu:; tə][ə; eɪ]
a bell summoning her to tie one of her mistress ' pink bows to a
一个 钟 召唤 她 到 领带 一 的 她 情妇 - 粉色的 弓 到 一个
[mɔ:r] [ˈmoʊdiŋ] [ˈæŋg(ə)l] .
more modish angle .
更多的 时尚 角度 .

洛夫利先生转过拐角，小女仆听到铃声后消失了，铃声召唤她去把女主人的一条粉红色蝴蝶结系到一个更时髦的角度。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] , [fɔ:r; fər] [sɪns] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʃəd; ʃəd][ɪgˈzɪst] [bɪˈtwi:n] [ju: 'es] ,
Our hero , for since perfect confidence should exist between us ,
我们的 英雄 , 为了 自从 完美的 信心 应该 存在 之间 我们 ,
我们的英雄，因为我们之间应该存在完全的信任，

[aɪ] [wɪl] [noʊ][b:ŋgər] [əˈtempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] ,
I will no longer attempt to conceal his identity ,
我 将要 不 更长 试图 到 隐藏 他的 身份 ,

我将不再试图隐瞒他的身份。

[kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪrɪk] [ˈɔ:lweɪz] [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈmeʒər] [dɪd][nɑ:t]
continued to walk to the tune of a lyrick always provided the measure did not
持续 到 走 到 这 调 的 一个 歌词 总是 假如 这 措施 做过 不是
[kəmˈpel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [step] [əˈpɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [kræks] .
compel him to step upon one of the fatal cracks .
迫使 他 到 步 之上 一 的 这 致命的 裂缝 .

他继续伴着一首抒情诗的旋律前行，只要节奏不至于让他踩到致命的裂缝。

[su:n] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] [gri:n] [fi:ldz] ['sa:d(ə)n][wɪð; wɪθ] ['wɪntər] [reɪnz] ,
Soon he came to a road which ended in green fields sodden with winter rains ,
很快 他 来了 到 一个 路 哪个 结束 在 绿色的 字段 烂 和 冬天 雨 ,
很快, 他来到一条路的尽头, 路的尽头是被冬雨浸透的绿色田野。

[bʌt; bət] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['greɪtʃ(ə)] ['æftər][ðə; ði][ˈæɪrɪd] ['peɪvmənt] .
but soft and grateful after the arid pavement .
但 柔软的 和 感激的 后 这 干旱 路面 .
但经过干燥的路面后, 感觉柔软而令人欣慰。

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [blu:] ['februəri] [skaɪ] ,
Face to face with the pale blue February sky ,
脸 到 脸 和 这 苍白 蓝色的 二月 天空 ,
面对着二月淡蓝色的天空,

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [mɔ:r] ['ɜ:rnɪstli] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [fledʒd] ['sɔŋz] [ðæt] ['ɑ:kjupaɪd]
he took up more earnestly the intention of the half - fledged songs that occupied
他 采取 向上 更多的 切实 这 意图 的 这 一半 - 羽翼丰满 歌曲 那 占领
[hɪz; ɪz] [breɪn] .
his brain .
他的 脑 .
他更加认真地对待那些占据他脑海的、尚未成型的歌曲的创作意图。

[streɪndʒ] ['sɔŋz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
Strange songs they were ,
奇怪的 歌曲 他们 是 ,
这些歌很奇怪,

[ˈfænsɪf(ə)] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'streɪnd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɔ:θər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tempərəːri:z]
fanciful and unrestrained in the eyes of their author and his contemporaries
奇幻的 和 不受约束的 在 这 眼睛 的 他们的 作者 和 他的 同时代人
[hu:] [dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ɪn][ðəm; ðəm][æn; ən] ['ekəʊ][ʌv; əv][wʌn] ['mɪstər] . ['herɪk] ,
who did not recognize in them an echo of one Mr . Herrick ,
WHO 做过 不是 认出 在 他们 一个 回声 的 一 先生 . 赫里克 ,
在作者及其同时代人眼中, 这些作品充满奇思妙想, 不受拘束, 他们并未从中看出赫里克先生的影子。

[ded] , [ænd; ənd] [naʊ] [fər'gɑ:tn] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
dead , and now forgotten by the world of literature :
死的 , 和 现在 被遗忘的 经过 这 世界 的 文学 :
已故, 如今已被文学界遗忘。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði]['pəʊəmz][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
His mother had read the poems to him as a child .
他的 母亲 有 读 这 诗歌 到 他 作为 一个 孩子 .
他小时候, 母亲曾给他读过这些诗。

[ðə; ði] [he'sperɪˌdi:z] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn]
The Hesperides of 1648 was the only book owned by the lodging - house in
这 赫斯珀里得斯 的 - 曾是 这 仅有的 书 拥有 经过 这 住宿 - 房子 在
['westmɪnstər] [wer] [ə; eɪ]['dɪndʒɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] ['dræɡd] [aʊt] [ɪts] [kɔ:rs] .
Westminster where a dingy year of childhood had dragged out its course .
威斯敏斯特 在哪里 一个 昏暗的 年 的 童年 有 拖拽 出去 它是 课程 .
1648 年出版的《赫斯珀里得斯》是威斯敏斯特一家旅馆里唯一拥有的书籍, 在那里, 一个阴暗的童年岁月漫长地度过了一年。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðər; ðər] [ʃɑ:rp] , [ɪ'lu:siv] ['hɑ:mənɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]
In his youth , he had loved their sharp , elusive harmonies , and when he
在 他的 青年 , 他 有 喜爱 他们的 锋利的 , 难以捉摸的 和声 , 和 什么时候 他
[ə'teɪnd] ['jɪrʒ] [ʌv; əv][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] ,
attained years of composition ,
已达到 年 的 作品 ,
年轻时, 他就喜爱他们尖锐而难以捉摸的和声; 当他从事作曲多年后,

[kʊd; kəd][ˈnevər] [fri:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌm; frəm] [ɪkˈstrævəɡəns] [soʊ] [əˈkwaɪrd] ,
could never free his own lyrics from extravagance so acquired ,
可以 绝不 自由的 他的 自己的 歌词 从 奢侈 所以 获得 ,
他始终无法让自己的歌词摆脱这种习以为常的奢靡风格。

[haʊˈevər] [əˈsɪdʒuəsli] [hi;; hi] [əˈtemptɪd] [tu;; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ɔ:ˈɡʌstən] [ˈmɒdlz] .
however assiduously he attempted to follow Augustan models .
然而 勤勉地 他 尝试过 到 跟随 奥古斯丁 模型 .
然而，他却孜孜不倦地尝试效仿奥古斯都时代的模式。

[tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈkredit] , [bi;; bi][aɪˈti:] [ˈædɪd] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [sɪnˈsɪrli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
To his credit , be it added , he was always sincerely ashamed of his
到 他的 信用 , 是 它 额外 , 他 曾是 总是 真挚地 羞愧 的 他的
[bɑ:rbɜːrɪk] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] ,
barbarick numbers and ,
巴巴里克 数字 和 ,
值得称赞的是，他始终对自己惨淡的战绩感到由衷的羞愧，

[æz; əz][hi;; hi] [gru:] [ˈoʊldər] ,
as he grew older ,
作为 他 生长 老 ,
随着年龄的增长，

[wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [səkˈsesf(ə)] [ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪətəs] [ˈi:vnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt]
was often successful in expressing the heart of a riotous evening in a clear - cut
曾是 经常 成功的 在 表达 这 心 的 一个 暴乱的 晚上 在 一个 清除 - 切
[ˈdrɪŋkɪŋ] [sɔ:ŋ] .
drinking song .
喝 歌曲 .
他常常能用一首首直白的饮酒歌成功地表达出一个喧闹夜晚的精髓。

[pərˈhæps] [ðɪs] [veɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ˈfɔ:rməlizəm][ɪn][wɜ:rdz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [nɪˈglekt] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [laɪf] ,
Perhaps this vain pursuit of formalism in words made him neglect his private life ,
也许 这 徒劳 追逐 的 形式主义 在 字 制成 他 忽视 他的 私人的 生活 ,
或许正是这种对文字形式主义的徒劳追求，使他忽略了自己的私人生活。

[wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ][waɪld] [kəˈrɪr] [tʃekt] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which ran a wild career checked by nothing stronger than the strings of his
哪个 跑 一个 荒野 职业 已检查 经过 没有什么 更强 比 这 字符串 的 他的
[pɜ:rs] .
purse .
钱包 .
他的职业生涯狂野不羁，唯一能制约他的只有他的财力。

[æz; əz][hi;; hi] [li:nd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [stɑɪl] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] ,
As he leaned over a stile and watched the cattle in the meadows ,
作为 他 倾斜 超过 一个 风格 和 观看 这 牛 在 这 草地 ,
他倚在栅栏门上，望着草地上的牛群。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ðer; ðər] [keɪm] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈæroʊ] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [fɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡlu:mi]
out of the past there came like an arrow of song shot from the gloomy
出去 的 这 过去的 那里 来了 喜欢 一个 箭 的 歌曲 射击 从 这 阴沉
[depθs] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
depths of London ,
深度 的 伦敦 ,
一首歌如同利箭般从伦敦阴暗的深处射出，仿佛来自过去。

[ji;; ji][hæv; həv] [bɪn] [freʃ] [ænd; ənd] [ɡri:n] ,
Ye have been fresh and green ,
叶 有 到过 新鲜的 和 绿色的 ,
你们一直都很清新翠绿，

[ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wið; wiθ] [ˈflaʊərz] ,
Ye have been filled with flowers ,

叶 有 到过 已填 和 花朵 ,
你们已被鲜花环绕,

[ænd; ənd][jiː; ji][ðə; ði] [wɔːks] [hæv; həv] [bɪn]
And ye the walks have been

和 是的 这 散步 有 到过
是的, 散步一直是

[wer] [meɪdz][hæv; həv] [spɛnt] [ðer; ðər] [ˈaʊərz] .
Where maids have spent their hours .

在哪里 女佣 有 花费 他们的 小时 .
女佣们度过她们时光的地方。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] [wʌz; wəz][dɪsˈsætɪsfʌɪd,dɪˈsætɪsfʌɪd] .
But Mr . Lovely was dissatisfied .

但 先生 . 迷人的 曾是 不满 .
但洛夫利先生并不满意。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈdɪɡnəti] , [ə; eɪ] [mɔːr]
He felt the sentiment would have reached a larger dignity , a more

他 毛毡 这 情绪 会 有 达到 一个 更大的 尊严 , 一个 更多的
- [ˈkrɪspnəs] ,

epigrammatick crispness ,
- 脆度 ,

他觉得这种情感本可以达到更高的境界, 更加简洁精辟。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtrentʃənt] [ɪˈluːsɪvnəs] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [streɪd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][baːndz][ʌv; əv]
a more trenchant elusiveness , if it had never strayed beyond the bonds of

一个 更多的 尖锐的 难以捉摸 , 如果 它 有 绝不 迷路了 超过 这 债券 的
[æn; ən] [ˈkʌplət] .

an heroick couplet .
一个 英雄 对联 .

如果它从未超出英雄双行诗的范畴, 那它将会是一种更加尖锐的难以捉摸之感。

[hiː; hi] [dɪˈplɔːd] [hɪz; ɪz] [ɪnɪˈrædɪkəbl] [ˈɜːrli] [ɪmˈpreʃəns] [ænd; ənd] [ˈvaʊd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði]
He deplored his ineradicable early impressions and vowed to study the classick

他 令人遗憾 他的 根深蒂固的 早期的 印象 和 发誓 到 学习 这 经典
[ˈmɒdlz] [wið; wiθ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [fɪrs] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv] [ɪmɪˈteɪʃn] .

models with a still more fierce ardour of imitation .
模型 和 一个 仍然 更多的 凶猛的 热情 的 模仿 .

他对自己根深蒂固的早期印象感到懊悔, 并发誓要以更加强烈的模仿热情来研究经典模型。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [fɔːrmd] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˌdɪskənˈtɛntɪd] [æz; əz]
But having formed this resolution , our hero was just as discontented as

但 拥有 形成 这 解决 , 我们的 英雄 曾是 只是 作为
[bɪˈfɔːr] .

before .
前 .

但是, 即便下定了决心, 我们的主人公仍然和以前一样不满。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [faʊnd] [noʊ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðer; ðər] .
The sun shining into his heart , found no reflection there .

这 太阳 灼灼 进入 他的 心 , 成立 不 反射 那里 .
阳光照进他的内心, 却找不到任何倒影。

" [ðɪːz] [diː] — [diː] [leɪt] [naɪts] [ɑːr; ər] [ˈkɪlɪŋ] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] ,
" These d — d late nights are killing me , " he complained ,
" 这些 d — d 晚的 夜晚 是 杀 我 , " 他 抱怨 ,

"这些该死的熬夜快把我逼疯了,"他抱怨道。

[ə'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] [tuː; tə] [fə'tiːɡɪŋ] ['seɪnz] [ʌv; əv] [pleɪ] .
ascribing his discontent to fatiguing sessions of play .

归因 他的 不满 到 令人疲惫的 会议的 玩 .

他将自己的不满归咎于长时间的比赛带来的疲劳。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] ['stɑːrɪ] ['seləndaɪn] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['traɪɪŋ]
He bent down to pluck a starry celandine and wasted a few minutes in trying

他 弯曲 向下 到 采摘 一个 繁星 白屈菜 和 浪费 一个 很少 分钟 在 尝试

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] ['bʌtər] .

to find out whether he liked butter .

到 寻找 出去 无论 他 喜欢 黄油 .

他弯下腰摘了一朵星状白屈菜，浪费了几分钟时间试图弄清楚自己是否喜欢黄油。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)][ˈɡoʊldən] [ˈɔrəkl] [təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd] ,

The little golden oracle told him he did ,

这 小的 金的 神谕 讲述 他 他 做过 ,

小小的金色神谕告诉他，他确实做到了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [ɔːl'redi] ,

but as he was well aware of this fact already ,

但 作为 他 曾是 出色地 意识到的 的 这 事实 已经 ,

但他对此早已心知肚明，

['oʊnli][ðə; ðɪ] ['flaʊər] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'hænst] [ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪnˌfælə'bɪləti] .

only the flower benefited by an enhanced reputation for infallibility .

仅有的 这 花 受益 经过 一个 增强型 名声 为了 绝对正确 .

只有花朵因其绝对可靠而获得了更高的声誉，从中受益。

[ˌnevərðə'les] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flɪkt] ['kerləsli] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [hedʒ] [wer] [aɪ 'tiː] [leɪ] [stɔːk] [ˈʌpwərdz]
Nevertheless it was flicked carelessly over the hedge where it lay stalk upwards

尽管如此 它 曾是 轻弹 粗心大意 超过 这 对冲 在哪里 它 躺 茎 向上

[ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['prɔːfɪt] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] .

in the shade like many another prophet before it .

在 这 阴影 喜欢 许多 其他 先知 前 它 .

然而，它却被漫不经心地扔过篱笆，像之前的许多先知一样，茎秆朝上地躺在阴凉处。

[tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ðɪ] [truːθ] [æt; ət][wʌnz] , ['mɪstər] . ['lʌvli] [hæd; həd][ˈoʊnli] [juːst] [ðə; ðɪ] ['bʌtər] [tuː; tə]
To confess the truth at once , Mr . Lovely had only used the butter to

到 承认 这 真相 在 一次 , 先生 . 迷人的 有 仅有的 用过的 这 黄油 到

[dɪ'siːv] [hɪm'self] ,

deceive himself ,

欺骗 他自己 ,

坦白地说，洛夫利先生只是用黄油来欺骗自己而已。

[fɔːr; fər] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [red] - [hiːld] [juːz] [wɜːr; wər] [eɪt] ['goʊldən] [petlz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə]
for round about his red - heeled shoes were eight golden petals which seem to

为了 圆形的 关于 他的 红色的 - 高跟鞋 鞋 是 八 金的 花瓣 哪个 似乎 到

[pruːv] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] ,

prove that a more intimate question had been asked ,

证明 那 一个 更多的 亲密的 问题 有 到过 问 ,

因为他那双红跟鞋周围环绕着八片金花瓣，这似乎证明有人曾问过一个更私密的问题。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ʌn'feɪvərəbli] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bæniʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊər] .
and answered unfavourably if we may judge by the banishment of the flower .

和 回答 不利的 如果 我们 可能 法官 经过 这 流放 的 这 花 .

如果以花朵被驱逐来判断，答案显然是否定的。

[tu:; tə] [kən'soʊl] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [sə'septəblənəs] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp]
To console his wounded susceptibleness , he determined to smoke a pipe
到 安慰 他的 受伤 易感性 , 他 决定 到 抽烟 一个 管道
[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and , having made up his mind ,
和 , 拥有 制成 向上 他的 头脑 ,
为了抚慰自己受伤的脆弱心灵，他决定抽根烟斗，并且下定了决心，

[faʊnd] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [kleɪ] [stem] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
found the long clay stem was broken .
成立 这 长的 黏土 干 曾是 破碎的 .

发现那根长长的陶土茎断了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪθɪ] [kɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
With a pithy condemnation of things in general ,
和 一个 简洁 谴责 的 事物 在 一般的 ,

对世事进行简洁有力的谴责，

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'prest] ['spɪrɪts] .
he tried to establish the reason of his depressed spirits .
他 尝试 到 建立 这 原因 的 他的 郁闷 烈酒 .

他试图找出自己情绪低落的原因。

[ðen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts][wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'prest] , ['mɪrli] [ʌn'setld] .
Then he discovered his spirits were not depressed , merely unsettled .
然后 他 发现 他的 烈酒 是 不是 郁闷 , 仅仅 不安的 .

后来他发现自己并没有情绪低落，只是心神不宁。

['bɜ:rgəndi] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Burgundy of course .
勃艮第 的 课程 .

当然是勃艮第葡萄酒。

['hæzəd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
Hazard without a doubt .
冒险 没有 一个 怀疑 .

毫无疑问，存在危险。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][traɪ] [kə'liːbiət] ?
Should he try Chalybeate ?
应该 他 尝试 含铁 ?

他应该尝试使用 Chalybeate 吗？

[ðə; ðɪ][di:] — [el] !
The d — I !
这 d — 我 !

d—I!

[nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] .
not if he knew it .
不是 如果 他 知道 它 .

如果他知道的话，就不会了。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][traɪ] [kə'liːbiət] ?
Should he try Chalybeate ?
应该 他 尝试 含铁 ?

他应该尝试使用 Chalybeate 吗？

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['swɑ:nzˌdaʊn] ['tɪpɪt] .
She wore a very engaging swansdown tippet .
她 穿着 一个 非常 引人入胜 天鹅绒 披肩 .

她披着一条非常迷人的天鹅绒披肩。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪːz] [medəʊz] !
What a fool he had been to come to these meadows !
什么 一个 傻子 他 有 到过 到 来 到 这些 草地 ！

他真是个傻瓜，竟然来到这片草地！

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][traɪ] [kə'liːbiət] ?
Should he try Chalybeate ?
应该 他 尝试 含铁 ？

他应该尝试使用 Chalybeate 吗？

[ðə; ðɪ][hæf] - [fledʒd] [lɪrɪk] [wʌz; wəz] ['stræŋɡld] :
The half - fledged lyric was strangled :
这 一半 - 羽翼丰满 歌词 曾是 被勒死 :

那首未完成的歌词被扼杀了：

[ðə; ðɪ]['lændskɪp] [siːmd] [pri'tenʃəsli] [braɪt] [ɪn][prə'pɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪntri] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
the landskip seemed pretentiously bright in proportion to the wintry air which was
这 土地跳跃 似乎 装腔作势 明亮的 在 部分 到 这 冬季 空气 哪个 曾是

[stiːl] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ,
still abroad and ,
仍然 国外 和 ,

与周围依然弥漫的寒风相比，这片土地显得格外明亮。

[tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,
to crown all ,
到 王冠 全部 ,

为所有这一切锦上添花，

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['tæŋkərd] [ʌv; əv] [eɪl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
he felt an extraordinary desire to drink a tankard of ale with Mr .
他 毛毡 一个 非凡的 欲望 到 喝 一个 酒杯 的 麦芽酒 和 先生 .

['æntəni] [kler] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bluː] [bɔːr] .
Anthony Clare at the Blue Boar .
安东尼 克莱尔 在 这 蓝色的 公猪 .

他突然很想和安东尼·克莱尔先生在蓝野猪酒吧喝上一大杯麦芽酒。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [maɪt] [noʊ] [huː] [wɔːr] ['swɑːnzdaʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kres(ə)nt] .
The latter might know who wore swansdown in the Crescent .
这 后者 可能 知道 WHO 穿着 天鹅绒 在 这 新月 .

后者或许知道新月街上谁穿过天鹅绒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [rʌŋ] [ðɪs] [əd'mɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
With a sigh of relief , he wrung this admission out of himself ,
和 一个 叹 的 宽慰 , 他 拧干 这 入学 出去 的 他自己 ,

他如释重负地叹了口气，终于吐露了这番话。

['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] ['kɜːrt(ə)n] [welz] ,
shivered and turned his face towards Curtain Wells ,
瑟瑟发抖 和 转向 他的 脸 向 窗帘 威尔斯 ,

他打了个寒颤，转过脸看向柯廷威尔斯。

[huːz] ['hʌʊzɪz] ['klʌstərd] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [hɪl] .
whose houses clustered like a swarm of bees around the sacred hill .
谁 房屋 聚类 喜欢 一个 蜂群 的 蜜蜂 大约 这 神圣 爬坡道 .

他们的房屋像一群蜜蜂一样簇拥在圣山周围。

[ðə; ðɪ] [bluː] [bɔːr] , ['wɪðər] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['lʌvli] [wʌz; wəz] [baʊnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːstəlri] [ʌv; əv]
The Blue Boar , whither Mr . Charles Lovely was bound , was a hostelry of
这 蓝色的 公猪 , 往哪里去 先生 . 查尔斯 迷人的 曾是 边界 , 曾是 一个 旅店 的

[ðə; ðɪ] [kən'venʃənəli] ['æmp(ə)] [taɪp] .
the conventionally ample type .
这 传统上 充足 类型 .

查尔斯·洛夫利先生要去的蓝野猪旅馆，是一家典型的宽敞舒适的旅馆。

[ðə; ði][ru:mz; rɒmz][wið; wiθ] [ɪk'stɪriə] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['gæləriz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [raʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
The rooms with exterior rows of galleries were built round a large
这 房间 和 外部的 行 的 画廊 是 建造 圆形的 一个 大的
['kwa:dræŋɡl] [tu:; tə] [wɪt] ['kooʊtʃɪz] [ænd; ənd][steɪdʒ] ['wægənz] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [θru:] [æn; ən]
quadrangle to which coaches and stage waggons were admitted through an
四边形 到 哪个 教练 和 阶段 马车 是 承认 通过 一个
[ɑ:rtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vi:ək(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] ['pætərn]
arch that was only just high enough for the vehicles of a more recent pattern
拱 那 曾是 仅有的 只是 高的 足够的 为了 这 车辆 的 一个 更多的 最近的 图案
.
:
.

这些带有外排廊的房间围绕着一个大四合院而建，马车和驿马车通过一个拱门进入四合院，这个拱门的高度仅够容纳较新款式的车辆。

[ðə; ði] [fɪkst] [ˌpa:pju'leɪ](ə)n] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [plʌmp] [ænd; ənd] ['feɪpli] [tʃeɪmbəˌmeɪdʒ] ,
The fixed population consisted of innumerable plump and shapely chambermaids ,
这 固定的 人口 由.....组成 的 无数 丰满 和 优美 女佣 ,
[ɪ'nu:mərəb(ə)l] [draɪd] - [ʌp] ['hɑ:slər] [ænd; ənd] [grʌmz] ,
innumerable dried - up hostlers and grooms ,
无数 干燥 - 向上 牧马人 和 新郎 ,
固定人口包括无数身材丰满姣好的女仆，以及无数干瘪的马夫和马夫。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sɪ'deɪt] ['weɪtəz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and a certain number of sedate waiters who were all clothed in the same
和 一个 肯定 数字 的 稳重 服务员 WHO 是 全部 穿着衣服 在 这 相同的
[ʃeɪd] [ʌv; əv] ['rʌsti] [blæk] ,
shade of rusty black ,
阴影 的 生锈的 黑色的 ,
还有几位神态沉稳的服务员，他们都穿着同一种锈黑色的衣服。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɪft] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][laɪf][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['fɒtmən] .
and all of whom wished they had settled earlier in life to become footmen .
和 全部 的 谁 希望 他们 有 定居 早些时候 在 生活 到 变得 侍从 .
他们都后悔当初没有早点安顿下来，去做个男仆。

[haʊ'evər] [ðɪs] ['kæŋkər][ʌv; əv] ['θwɔ:rtɪd] [æm'bɪɪ](ə)n] ['nevər] [pri'ventɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hændlɪŋ]
However this canker of thwarted ambition never prevented them from handling
然而 这 溃疡 的 受挫 志向 绝不 阻止 他们 从 处理
['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [su:p] - [tʃu'ri:n,tə'ri:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['ɡɪni] - [pi:s] [wið; wiθ] ['revərəns] [ænd; ənd]
anything from a soup - tureen to a guinea - piece with reverence and
任何事物 从 一个 汤 - 汤碗 到 一个 几内亚 - 片 和 尊敬 和
[prɪ'sɪʒ(ə)n] .
precision .
精确 .
然而，这种受挫的雄心壮志从未阻止他们以敬畏和精准的态度对待从汤碗到金币的任何物品。

[ðə; ði][hoʊst] , [dʒerəmi] [dɑ:ʃ] , [wʌz; wəz] ['hi:ðər] [raʊnd] [nɔ:r]['ru:bɪkənd] .
The host , Jeremy Daish , was neither round nor rubicund .
这 主持人 , 杰里米 戴什 , 曾是 两者都不 圆形的 也不 红润的 .
主持人杰里米·戴什既不圆润也不红润。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['sæloʊ] [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][su:t][ʌv; əv] ['sɪnəmən]
On the contrary he was remarkably sallow and , in his suit of cinnamon
在 这 相反 他 曾是 非常 黄褐色 和 , 在 他的 套装 的 肉桂
[klɔ:θ] ,
cloth ,
布 ,
相反，他脸色异常蜡黄，身穿肉桂色布料的衣服，

[bɔːr] [ə; eɪ] [veɪg] ['laɪknəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - ['siːznd] [kreɪ'moʊnə][ˌvaɪə'lɪn] .
bore a vague likeness to a well - seasoned Cremona violin .
钻孔 一个 模糊的 相似 到 一个 出色地 - 经验丰富的 克雷莫纳 小提琴 .

隐约有点像一把上了年纪的克雷莫纳小提琴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪldər] , ['oʊnər] , [ænd; ənd] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] - [ruːmz; rʊmz]
He was the builder , owner , and inventor of the famous Daish's Rooms
他 曾是 这 建筑商 , 所有者 , 和 发明者 的 这 著名的 - 房间
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] ,
adjoining the Inn and ,
相邻的 这 客栈 和 ,

他是毗邻旅馆的著名戴什客房的建造者、所有者和发明者，

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rekəɡnaɪzd] ['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ə'fɪ(ə)l] [ə'sembli]
as the latter served for a recognized adjunct to the more official Assembly
作为 这 后者 服务 为了 一个 认可 附件 到 这 更多的 官方的 集会
[ruːmz; rʊmz] ,
Rooms ,
房间 ,

后者是官方集会厅的一个公认的附属场所。

['mɪstər] . [dɑːʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['mɪlduːd] ['kaʊntərpaːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [boʊ] [hɪm'self] ,
Mr . Daish became a somewhat mildewed counterpart of the great Beau himself ,
先生 . 戴什 成为 一个 有些 发霉的 对应物 的 这 伟大的 博 他自己 ,
戴什先生成了伟大的博·拜登的某种腐朽的翻版。

[ə; eɪ] ['metsoʊtɪnt] [ɪl] - ['eksɪkjʊːtɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ɔɪlz] .
a mezzotint ill - executed of a famous painting in oils .
一个 铜版画 患病的 - 执行 的 一个 著名的 绘画 在 油 .
一幅拙劣的铜版画，仿照一幅著名的油画制作而成。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [kraʊtʃt] [ɪn] [sɜːr'vɪləti] [ðæt][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt]
His back was so often crouched in servility that it had acquired a permanent
他的 后退 曾是 所以 经常 蹲着 在 奴性 那 它 有 获得 一个 永恒的
[stuːp] .
stoop .
哈腰 .

他经常卑躬屈膝，以至于背部形成了永久性的驼背。

['ruːmər] [sed] [ðæt] ['ɪrɪz] [ə'ɡoʊ]['mɪstər] . [dɑːʃ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['fɪdl] [ɪn][hænd][æt; ət] [west] -
Rumour said that years ago Mr . Daish was often seen fiddle in hand at West -
谣言 说 那 年 前 先生 . 戴什 曾是 经常 已见 小提琴 在 手 在 西方 -
['kʌntri] ['fɜːz] [ænd; ənd] [weɪks] ,
country fairs and wakes ,
国家 集市 和 醒来 ,

传闻说，多年前，人们经常在英格兰西部乡村的集市和守灵仪式上看到戴什先生手持小提琴演奏。

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]['ledʒənd][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːmɪst]
and supported the legend by pointing out when a lady of the extremist
和 有 这 传奇 经过 指向 出去 什么时候 一个 女士 的 这 极端分子
['fæɪ(ə)n] [ænd; ənd]['kwɔːləti] ['greɪst] [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [haɪ] [red] [hiːlz]
fashion and quality graced his dancing floor with a pair of very high red heels
时尚 和 质量 恩赐 他的 跳舞 地面 和 一个 一对 的 非常 高的 红色的 高跟鞋
,
.
,

他还举例佐证了这个传说：一位穿着极其考究的女士穿着一双非常高的红色高跟鞋出现在他的舞池里。

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['ɪnki:pər] [wəd] [sti:l] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪənz] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ]
the solemn innkeeper would steal to the Dais of the musicians and , taking
这 庄严 旅店老板 会 偷 到 这 戴斯 的 这 音乐家 和 , 采取
[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ,
an instrument ,
一个 乐器 ,

这位严肃的旅店老板会悄悄溜到乐师台前，拿起一件乐器，

[wəd] [hɪm'self] [bə:b][ænd; ənd] [pleɪ] [maɪ]['leɪdi] [θru:] [ə; eɪ][mɪnju'et][wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['gʌstəʊ]
would himself bob and play my lady through a minuet with considerable Gusto
会 他自己 鲍勃 和 玩 我的 女士 通过 一个 小步舞曲 和 大量 古斯托
[ænd; ənd][brə'vjʊərə] .
and Bravura .
和 精湛技艺 .

他自己会轻快地跳起舞来，用极大的热情和精湛的技艺为我的女士演奏小步舞曲。

[ðə; ði] [blu:] [bɔ:r] [wʌz; wəz] ['pætrənaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ]
The Blue Boar was patronized by a select company of fashionable young
这 蓝色的 公猪 曾是 受惠 经过 一个 选择 公司 的 时髦 年轻的
['dʒent(ə)lmən] [hu:] [lent] [ðə; ði][oʊld] ['hɑ:stəlri] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv]['waɪts, 'hwaɪts][ɔ:r]
gentlemen who lent the old hostelry something of the tone of White's or
先生们 WHO 借出的 这 老的 旅店 某物 的 这 语气 的 怀特 或者
-
Almack's .
- .

蓝野猪旅馆深受一群时髦年轻绅士的青睐，他们给这家老旅馆增添了几分怀特旅馆或阿尔马克旅馆的氛围。

['bægmən][wɜ:r; wər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] [ði:z] ['elɪɡənt] ['peɪtrənz] ,
Bagmen were excluded from the wing occupied by these elegant patrons ,
搬运工 是 排除 从 这 翼 占领 经过 这些 优雅的 顾客 ,
搬运工被禁止进入这些优雅顾客所居住的侧翼区域。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['merɪ]
and though from time to time one of the former , with a merry
和 尽管 从 时间 到 时间 一 的 这 以前的 , 和 一个 欢乐
[,repju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

虽然有时前者之一，享有盛誉，

[wəd] [bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [teɪk] [waɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
would be invited to take wine with the quality in return for the tale of a
会 是 受邀 到 拿 葡萄酒 和 这 质量 在 返回 为了 这 故事 的 一个
['feɪməs] [ænd; ənd][grəʊs] [əd'ventʃər] ,
famous and gross adventure ,
著名的 和 总的 冒险 ,

会被邀请品尝品质上乘的葡萄酒，以此换取一段著名而又惊险刺激的冒险故事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ləʊ] [ɔ:r] ['vʌlgər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə]
it was distinctly understood that nothing low or vulgar was allowed to
它 曾是 明显地 理解 那 没有什么 低的 或者 庸俗 曾是 允许 到
['penətreɪt] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɔ:rweɪ] .
penetrate beyond a certain doorway .
穿透 超过 一个 肯定 门口 .

人们心照不宣地认为，任何低俗或庸俗的东西都不允许进入某个特定的门道。

[boʊ] [ˈrɪp(ə)] [hɪmˈself] [wəd] [ˈsɔːntər] [daʊn] [tɔːrdz] [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːrt] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl]
Beau Ripple himself would saunter down towards twilight and exhort his youthful
博 波纹 他自己 会 溜达 向下 向 暮 和 劝勉 他的 青春
[ˈsʌbdʒekts][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [vaɪs] ,
subjects on the folly of vice ,
主题 在 这 蠢事 的 副 ,

博里普尔本人会在黄昏时分漫步而下，告诫他的年轻臣民们罪恶的愚蠢之处。

[ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [æt; ət] [hæf] - [pæst]
the futility of play and the obligation to drink the waters at half - past
这 无用 的 玩 和 这 义务 到 喝 这 水 在 一半 - 过去的
[eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
eight o'clock .
八 点钟 .

玩耍的徒劳无功，以及八点半必须喝水的义务。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [wʌz; wəz] [ɪˈstiːmd] [ə; eɪ] [ˈpjʊrɪtən] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒenˈtiːl] [ˈpjʊrɪtən] [ðæt] [ðə; ði]
Mr . Ripple was esteemed a Puritan , but such a genteel Puritan that the
先生 . 波纹 曾是 尊敬的 一个 清教徒 , 但 这样的 一个 文雅的 清教徒 那 这
[jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
young gentlemen ,
年轻的 先生们 ,

里普尔先生被尊为清教徒，但他是一位举止文雅的清教徒，以至于年轻的绅士们.....

[səbˈduːd] [baɪ][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweskɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrɪˈproʊtʃəb(ə)] [taɪz][ænd; ənd]
subdued by the length of his waistcoats and his irreproachable ties and
低沉的 经过 这 长度 的 他的 马甲 和 他的 无可指摘的 领带 和
[ˈsɔːlətər] ,
solitaires ,
单人纸牌游戏 ,

他那件长款马甲、无可挑剔的领带和单排扣腕表，都让他显得沉稳内敛。

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈwɪlɪŋli] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːrθədəːksi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
listened to him willingly enough , and overpowered by the orthodoxy of his
听着 到 他 心甘情愿 足够的 , 和 实力悬殊 经过 这 正统 的 他的
[wɪgz][ænd; ənd] [ˈbʌklz] ,
wigs and buckles ,
假发 和 扣环 ,

他们虽然心甘情愿地听他讲话，却也被他那身假发和皮带扣所代表的正统观念所折服。

[ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʒɜːts] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌfs] , [hiːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːnɪŋz]
the fullness of his shirts and the size of his cuffs , heeded his warnings
这 饱腹感 的 他的 衬衫 和 这 尺寸 的 他的 袖口 , 听从了 他的 警告
[ˈsʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

他的衬衫很宽松，袖口很大，有时人们会听从他的警告。

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] [ˈstroʊld] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ɔːl] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈæftər]
Mr . Lovely strolled through the archway into the yard all fresh and shining after
先生 . 迷人的 漫步 通过 这 拱道 进入 这 院子 全部 新鲜的 和 灼灼 后
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [swɪl] .
the morning swill .
这 早晨 泔水 .

洛夫利先生清晨洗漱完毕，神清气爽地穿过拱门走进院子。

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['gæləriz] , [ðə; ði] ['tʃembə,meɪdz] [wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][wɜ:rk] , [ænd; ənd]
Along the galleries , the chambermaids were hurrying about their work , and
沿着 这 画廊 , 这 女佣 是 匆忙 关于 他们的 工作 , 和
[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['grɪndl] ,
the figure of Mrs . Grindle ,
这 数字 的 太太 : 格林德尔 ,
沿着走廊, 女仆们正匆匆忙忙地干着活, 格林德太太的身影也随之出现。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][wɪð; wɪθ] [ki:z] ,
the housekeeper , glittering and jingling with keys ,
这 管家 , 闪闪发光 和 叮当 和 钥匙 ,
管家浑身闪闪发光, 钥匙叮当作响。

[wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] [wʊd] [bi:; bi] ['tɒləreɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
warned him no loitering in the galleries would be tolerated at that hour of the
警告 他 不 游荡 在 这 画廊 会 是 容忍 在 那 小时 的 这
[deɪ] .
day .
天 :
警告他, 在那个时间段, 在画廊里闲逛是不允许的。

[tu:] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [gru:md] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
Two horses were being groomed in the courtyard ,
二 马匹 是 存在 修剪过的 在 这 庭院 ,
院子里正在给两匹马梳理毛发。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ɔ:l][ðer; ðər] [pɔɪnts] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['oʊnərz] [ænd; ənd]
but as he had discussed all their points both with their owners and
但 作为 他 有 讨论 全部 他们的 积分 两个都 和 他们的 所有者 和
[ðə; ði] ['hɑ:slər] [æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [brɪ'fɔ:r] ,
the hostlers at least half a dozen times before ,
这 牧马人 在 至少 一半 一个 打 时代 前 ,
但他之前至少六次已经和马匹的主人以及马夫讨论过他们提出的所有问题了,

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] ['aʊtwɔ:rn] [θi:m] ['fɑ:rðər] .
he was not inclined to pursue the outworn theme farther .
他 曾是 不是 倾斜 到 追求 这 过时的 主题 更远 :
他并不打算继续探讨这个老生常谈的主题。

" ['mɪstər] . [kler] [ə'baʊt] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" **Mr . Clare about ?** " **he inquired .**
" 先生 : 克莱尔 关于 ? " 他 询问 :
“克莱尔先生有什么事吗?”他问道。

" [heɪnt] [si:n] [hɪm; ɪm] , - ['ɑ:nər] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] .
" **Han't seen him , y'r honour ,** " **answered one of the workers .**
" 汉特 已见 他 , - 荣誉 , " 回答 一 的 这 工人 :
“我没见过他, 大人,”其中一名工人回答道。

" - [ɪ:z] [ðæt] ['mɪstər] . [kler] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" **' Es that Mr . Clare ?** " **asked the other .**
" - 埃斯 那 先生 : 克莱尔 ? " 问 这 其他 :
“那是克莱尔先生吗?”另一个人问道。

" [jes] , [maɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] ? "
" **Yes , my good fellow , have you seen him ?** "
" 是的 , 我的 好的 同伴 , 有 你 已见 他 ? "
“是的, 我的好伙计, 你见过他吗? ”

" [roʊd] ['oʊvər][tu:; tə] ['bævər,stɑ:k] ['ri:dʒɪs][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ænt] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" **Rode over to Baverstock Regis to see a maiden aunt ,** " **the man replied .**
" 罗德 超过 到 巴弗斯托克 雷吉斯 到 看 一个 少女 阿姨 , " 这 男人 回复 :
“我骑马去了巴弗斯托克雷吉斯去看望一位未婚的姑妈,”那人回答道。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst] , " [dæn] [em 'i:] [ɪf] [ðæt] [ðə; ði][best] [aɪ] ['evər][hɑ:rd] .
" **Ho ! ho ! ho !** " **roared the first , " dang me if that bean't the best I ever hard .**
" 何 ！ 何 ！ 何 ！ " 咆哮 这 第一的 , " 当 我 如果 那 豆子 这 最好的 我 曾经 难的 .
“嚯！嚯！嚯！”第一个人吼道，“我的天哪，这豆子是我吃过的最好吃的。”

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! Ho ! ho !
何 ！ 何 ！ 何 ！

嚯！嚯！嚯！

" [ænd; ənd] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] , [ðə; ði][mæn] [slæpt] [hɪz; ɪz] [taɪt] - [bri:tʃ, britʃ] [θaɪz]
" **and convulsed with merriment , the man slapped his tight - breeched thighs**
" 和 抽搐 和 欢乐 , 这 男人 被掌掴 他的 紧的 - 撕裂 大腿
[wɪð; wɪθ] ['fri:kwənsi] [ænd; ənd] ['vɪgər] .
with frequency and vigour .
和 频率 和 活力 .
“然后，那人高兴得浑身抽搐，频繁而有力地拍打着他紧身短裤包裹的大腿。”

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [di:] — [el][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] , ['sirə] , " [sed] ['mɪstər] . ['lʌvli] ['fretfəli] .
" **You make the very d — I of a noise , Sirrah , " said Mr . Lovely fretfully .**
" 你 制作 这 非常 d — 我 的 一个 噪音 , 西拉 , " 说 先生 . 迷人的 忧心忡忡地 .
“你发出的声音真是太吵了，先生，”洛夫利先生烦躁地说。

" [aɪ][æks] - ['ɑ:nə-z] [pɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][hɑ:rd][dʒɑ:k][ðer; ðər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n] [ænt]
" **I axe y'r honour's pardon , but when I hard Jock there talking of maiden aunts**
" 我 斧头 - 荣誉的 赦免 , 但 什么时候 我 难的 乔克 那里 说 的 少女 姑姑们
— [hoʊ] — [hoʊ] — [hoʊ] !
— **ho — ho — ho !**
— 何 — 何 — 何 ！
“恕我冒昧，当我听到乔克在谈论未婚姑妈时——嚯——嚯——嚯！”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][maɪndz] [ðæt] - — [ɑ:] !
and when I minds that shaapely — ah !
和 什么时候 我 思想 那 - — 啊 ！
当我注意到这一点时——啊！

[wel] [aɪ 'ti:] - [du:][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [noʊ] - , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kʌm] ['oʊvər][em 'i:] ['sʌd(ə)n] [tu:; tə]
well it doan't do to mention no naames , but it come over me sudden to
出色地 它 - 做 到 提到 不 - , 但 它 来 超过 我 突然 到
[læf] ,
laugh ,
笑 ,
还是别提名字了，但我突然忍不住笑了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'pɑ:lədʒi] , [ðə; ði] ['hju:mərəs] ['hɑ:slər] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mɛrɪz] [nɪr] [fɔ:r] -
" **and with this apology , the humorous hostler picked up his mare's near fore -**
" 和 和 这 道歉 , 这 幽默 房东 挑选 向上 他的 母马的 靠近 前 -
[leg] ,
leg ,
腿 ,
“说完这番道歉，这位幽默的马夫抬起了母马的左前腿。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət] ['ɪntərvɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and continued to chuckle at intervals for the rest of the day .
和 持续 到 轻笑 在 间隔 为了 这 休息 的 这 天 .
在当天剩余的时间里，他时不时地发出轻笑声。
['mɪstər] . ['lʌvli] [bɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] ['təʊni] [kler] [wʌz; wəz] [kən'faundɪdli] [jʌŋ] ,
Mr . Lovely began to think Tony Clare was confoundedly young ,
先生 . 迷人的 开始 到 思考 托尼 克莱尔 曾是 要命 年轻的 ,
洛夫利先生开始觉得托尼·克莱尔年轻得不可思议。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'hʌðər] [jʌŋ] [mæn] [kən'faundɪdli] [jʌŋ] ,
and when one young man begins to think another young man confoundedly young ,
和 什么时候 一 年轻的 男人 开始 到 思考 其他 年轻的 男人 要命 年轻的 ,

当一个年轻人开始认为另一个年轻人年轻得不可思议时，

[aɪ 'ti:][ɪz][ʃu:zuəli; 'ju:zəli][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] ['pensɪv] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [di:p] [ɪn] [lʌv] .
it is usually a convincing proof that the pensive young man is deep in love .
它 是 通常 一个 令人信服的 证明 那 这 沉思的 年轻的 男人 是 深的 在 爱 .

这通常是沉思的年轻人深陷爱河的有力证明。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tu:; tə][du: ?] " [hi:; hi] [saɪd] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:m] .
" What's a fellow to do ? " he sighed as he turned into the coffee - room .
" 是什么 一个 同伴 到 做 ? " 他 叹了口气 作为 他 转向 进入 这 咖啡 - 房间 .

“这人该怎么办呢？”他叹了口气，走进了咖啡厅。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] , [soʊ][hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv] [eɪl] ,
It was empty , so he called for a draught of ale ,
它 曾是 空的 , 所以 他 称为 为了 一个 草稿 的 麦芽酒 ,

酒吧空了，于是他要了一杯麦芽酒。

[pʊt][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [si:t] [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .
put his feet on the window seat and surveyed the passers - by .
放 他的 脚 在 这 窗户 座位 和 调查 这 过路人 - 经过 .

他把脚放在窗边的座位上，环顾四周的行人。

[hi:; hi] ['wʌndəʒd] [wʌt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
He wondered what had become of his friends ,
他 想知道 什么 有 变得 的 他的 朋友们 ,

他想知道他的朋友们后来怎么样了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][di:] — — [el][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [mæd][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn]
and why the d — — I all the world was gone mad because the sun shone

[wɪð; wɪθ] [ʌn'wʊəntɪd] ['brɪliəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['februəri] .
with unwonted brilliance for the middle of February .
和 不寻常的 辉煌 为了 这 中间 的 二月 .

以及为什么全世界都疯了，因为二月中旬的太阳异常明亮。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['væləntaɪn] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then he remembered it was Valentine day and amused himself with the

[mænju'fæktʃər] [ʌv; əv]['peɪpər][dɑ:rts] [wɪt] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [p'reɪtɪst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][reɪndʒ] .
manufacture of paper darts which he shot at the prettiest young women in range .
生产 的 纸 飞镖 哪个 他 射击 在 这 最漂亮的 年轻的 女性 在 范围 .

然后他想起今天是情人节，便制作了一些纸飞镖，用它们射向射程内最漂亮的年轻女子，以此取乐。

[ʌn'lʌkɪli] ,
Unluckily ,
不幸的是 ,

不幸的是，

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði][raɪp] [hɑ:rt] [ʌv; əv]['bʌksəm] [mɪs] [peɪdʒ] [hu:] [ə'sɪstɪd] [æt; ət]
in an attempt to pierce the ripe heart of buxom Miss Page who assisted at

[ðə; ði] [kʊk] - [ʃɑ:p] ,
the cook - shop ,
这 厨师 - 店铺 ,

为了攻破在厨具店帮忙的身材丰满的佩吉小姐那颗成熟的心，

[hi:; hi] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] ['rektər] [ɑ:n][ðə; ði] [noʊz] .
he wounded the Rector on the nose .
他 受伤 这 校长 在 这 鼻子 .

他打伤了校长的鼻子。

[ðɪs] [set][hɪm; ɪm] ['mɔərəlaɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [ʌv] .
This set him moralizing on the fortune of Love .
这 放 他 道德说教 在 这 财富 的 爱 .

这让他开始对爱情的命运进行道德评判。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:ɾ] [ɪnˈkɑ:ŋgruəs] [ðæn; ðən] [ʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rektər] .
Could anything be more incongruous than Love and the Rector .
可以 任何事物 是 更多的 不协调 比 爱 和 这 校长 .

还有什么比爱情和校长更不相称的吗？

[jet] [waɪ] [nɑ:t] ?
Yet why not ?
然而 为什么 不是 ?

为什么呢？

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ɔ:l] ['tɑ:rgɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪmpld] ['nu:dəti] .
We are all targets of a dimpled nudity .
我们 是 全部 目标 的 一个 凹陷的 裸露 .

我们都是带有酒窝的裸体的攻击目标。

[ðə; ði] [freɪz] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]['fænsɪ] .
The phrase caught his fancy .
这 短语 捕捉 他的 想要 .

他很喜欢这句话。

[ˈnʌmbərləs] ['kju:pɪdz][ɪn] ['ætɪtju:dz] [ʌv; əv] [əˈtæk] ['floʊtɪd] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] .
Numberless Cupids in attitudes of attack floated before his mind's eye .
无数 丘比特 在 态度 的 攻击 漂浮 前 他的 心灵的 眼睛 .

无数摆出攻击姿态的丘比特在他脑海中浮现。

" ['dɛm] ! " [θɔ:t] ['mɪstər] . ['ʌvli] , " [maɪ][breɪn][ɪz][laɪk][æn; ən][ɪˈtæliən] ['si:lɪŋ] .
" **Demme ! " thought Mr . Lovely , " my brain is like an Italian ceiling .**
" 德米 ! " 想法 先生 . 迷人的 , " 我的 脑 是 喜欢 一个 意大利语 天花板 .

“德米！”洛夫利先生心想，“我的大脑就像意大利的天花板一样。”

[ˈtɑ:rgɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪmpld] ['nu:dəti] !
Targets of a dimpled nudity !
目标 的 一个 凹陷的 裸露 !

以酒窝裸露为目标！

" [hi:; hi] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] ['lætɪs] [tu:; tə][ɪts][ˈʌtmoʊst][ɪkˈstent][ænd; ənd] [li:nd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]
" **He flung back the lattice to its utmost extent and leaned out to the**
" 他 扔 后退 这 格子 到 它是 极致 程度 和 倾斜 出去 到 这

[ˈmɔ:ɾnɪŋ] [wens] [ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:ɾld] [wɪˈðəʊt] ['floʊtɪd] [ɪntu:][ðə; ði] ['sʌni] [ru:m] .
morning whence the chatter of the world without floated into the sunny room .
早晨 何处 这 喋喋不休 的 这 世界 没有 漂浮 进入 这 阳光明媚 房间 .

“他把格子窗推到最大，向外探出身子，外面世界的喧嚣飘进了阳光明媚的房间里。

" ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][ɪz] ['mɑ:nstrəs] [gʊd] - ['hju:mər] , " [hi:; hi] [kənˈklu:did] .
" **Everybody is monstrous good - humoured , " he concluded .**
" 大家 是 滔天 好的 - 幽默 , " 他 结束 .

“每个人都非常乐观开朗，”他总结道。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [əˈmju:zɪŋ] [tu:; tə][kwɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ˈmɪsɪz] .
But somehow it was no longer amusing to quiz the young woman in Mrs .
但 不知何故 它 曾是 不 更长 有趣 到 测验 这 年轻的 女士 在 太太 .

['tæbiz] ['rɪbənd] - [ʃɑ:p] [θru:] [hɪz; ɪz]['aɪvəri] [rɪmd] [pərˈspektɪv] .
Tabby's ribband - shop through his ivory rimmed perspective .
虎斑猫 丝带 - 店铺 通过 他的 象牙 带边 看法 .

但不知为何，透过他那象牙框眼镜的视角去盘问塔比太太丝带店里的年轻女子，已经不再有趣了。

[ˈsʌmhəʊ] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrɑːm] [hæd; həd] [groʊn] [ˈkɔrsɜː] .
Somehow since yesterday her forearm had grown coarser .
不知何故 自从 昨天 她 前臂 有 生长 较粗糙 .

不知何故，从昨天到现在，她的前臂似乎变得更粗糙了。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] , " [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] [dɪsˈkɑːnsələtli] .
" **All the world's growing old , " he grumbled disconsolately** .
" 全部 这 世界的 生长 老的 , " 他 咕哝 沮丧地 .

“全世界的人都在变老，”他沮丧地抱怨道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈveɪpə(r)] ,
But the world would not be vapoured ,
但 这 世界 会 不是 是 蒸发 ,

但世界不会因此而蒸发。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [ˈtʃætəd] [ænd; ənd] [bɑːbd] [ænd; ənd] [flɜːtɪd] [ænd; ənd] [tʃɜːpt] [wɪð; wɪθ]
and laughed and chattered and bobbed and flirted and chirped with
和 笑了 和 喋喋不休 和 波波德 和 调情 和 啁啾 和
[ɔːl] [ðə; ði] [ˈselfɪnəs] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [jʌŋ] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌ; əv] [ðə; ði] [mudz] [ʌ; əv]
all the selfishness of a world that is always young in defiance of the moods of
全部 这 自私 的 一个 世界 那 是 总是 年轻的 在 蔑视 的 这 情绪 的
[hɜːr; həɹ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
her individuals .
她 个人 .

它们欢笑、喋喋不休、摇头晃脑、调情、叽叽喳喳，充满了自私自利的气息，仿佛永远年轻，全然不顾个体的情绪。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mɑːb] [ʌ; əv] [ˈkjuːpɪdz] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [wɪtʃ]
Suddenly the mob of Cupids faded from his mind and the World at which
突然 这 暴民 的 丘比特 褪色 从 他的 头脑 和 这 世界 在 哪个
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [skɔfɪŋ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] .
he was scoffing ceased to exist .
他 曾是 嘲笑 停止 到 存在 .

突然间，丘比特们的身影从他的脑海中消失了，他之前嘲笑的那个世界也不复存在了。

[ˈfʊrli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [end] [ʌ; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ˈstriːt] ,
Surely at the very end of the High Street ,
一定 在 这 非常 结尾 的 这 高的 街道 ,

肯定是在商业街的尽头，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈʃeɪp] [ʌ; əv] [ə; eɪ]
he could discern something which was slowly assuming the magic shape of a
他 可以 辨别 某物 哪个 曾是 缓慢地 假设 这 魔法 形状 的 一个
[ˈswɑːnzˌdaʊn] [ˈtɪpɪt] .
swansdown tippet .
天鹅绒 披肩 .

他隐约看到有什么东西正在慢慢地呈现出天鹅绒披肩的神奇形状。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪˈgæən] [tuː; tə] [biːt] [ˈveri] [fæst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈflʌd] [hɪz; ɪz]
His heart began to beat very fast and he felt the rushing crimson flood his
他的 心 开始 到 打 非常 快速地 和 他 毛毡 这 匆忙 赤红 洪水 他的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

他的心脏开始剧烈跳动，他感到一股强烈的红晕涌上双颊。

[laɪf] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ˈswɑːnzˌdaʊn] , [æz; əz] , [θruː] [klaʊdz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈeri] [ˈtekstʃər] ,
Life was wrapped in swansdown , as , through clouds of the airy texture ,
生活 曾是 包装 在 天鹅绒 , 作为 , 通过 云 的 这 轻盈的 质地 ,
生命仿佛被天鹅绒包裹着，透过轻盈的云朵，

[hɪz; ɪz] [soʊl] [sɔːd] [tuː; tə] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl̩] [haɪts] .
his soul soared to unimaginable heights .
他的 灵魂 飙升 到 难以想象 高度 .

他的灵魂飞升到了难以想象的高度。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ænd; ənd] , ['weɪkɪŋ] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] ,
Then came the descent and , waking as from a dream ,
然后 来了 这 下降 和 , 醒来 作为 从 一个 梦 ,

然后便是下山的路，醒来时仿佛从梦中醒来，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] [daʊn] [ɪntuː][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [waɪd] [bluː] [aɪz] .
he found himself staring down into a pair of wide blue eyes .
他 成立 他自己 凝视 向下 进入 一个 一对 的 宽的 蓝色的 眼睛 .

他发现自己正凝视着一双湛蓝的大眼睛。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [hiː; hi] [nɑːkt] ['oʊvər][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] - [ænd; ənd] , [ə'blaʊ] [ðə; ði]
In his embarrassment he knocked over a pot of jacinths and , above the
在 他的 尴尬 他 敲门 超过 一个 锅 的 - 和 , 多于 这

[nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ,
noise of the fall ,
噪音 的 这 落下 ,

他尴尬地碰倒了一盆风信子，在落地声中，

[hɜːrd] [hɪm'self] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['swɑːnzdaʊn] [mʌf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['pɑːket] .
heard himself telling a Swansdown Muff he had delivered the paquet .
听到 他自己 讲述 一个 天鹅绒 耳罩 他 有 发表 这 包裹 .

听到自己对一只天鹅绒手帕说他已经把包裹送达了。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'tʌntɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [fɔːr] - ['fɪŋgər] , [seɪv] [ðə; ði] [lɪps]
Could anything be more enchanting than the warning fore - finger , save the lips
可以 任何事物 是 更多的 妖娆 比 这 警告 前 - 手指 , 节省 这 嘴唇

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ?
to which it was lifted ?
到 哪个 它 曾是 抬起 ?

除了抬起食指所触及的嘴唇之外，还有什么比这警告的食指更迷人呢？

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] ['betər] [kən'soʊl] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst] ['saɪləns][ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [br'twiːn]
Could anything better console his enforced silence than the knowledge that between
可以 任何事物 更好的 安慰 他的 强制执行 沉默 比 这 知识 那 之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ?
him and her existed a secret ?
他 和 她 存在 一个 秘密 ?

还有什么比知道他和她之间存在一个秘密更能抚慰他被迫沉默的心情呢？

[ðə; ði] ['swɑːnzdaʊn] ['tɪpɪt] [ænd; ənd] ['swɑːnzdaʊn] [mʌf] [hæd; həd] ['væniʃt] , [bʌt; bət] ['frægmənts] [ʌv; əv]
The swansdown tippet and swansdown muff had vanished , but fragments of
这 天鹅绒 披肩 和 天鹅绒 耳罩 有 消失了 , 但 片段 的

['broʊkən] ['terə] ['kɑːtə] [struːd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
broken Terra Cotta strewed the pavement .
破碎的 泰拉 科塔 散落的 这 路面 .

天鹅绒披肩和天鹅绒手筒不见了，但破碎的陶瓦碎片散落在人行道上。

[ðə; ði] ['swɑːnzdaʊn] ['tɪpɪt] [ænd; ənd] ['swɑːnzdaʊn] [mʌf] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]
The swansdown tippet and swansdown muff had floated away to some
这 天鹅绒 披肩 和 天鹅绒 耳罩 有 漂浮 离开 到 一些

['ferɪlənd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
fairyland of their own ,
仙境 的 他们的 自己的 ,

那条天鹅绒披肩和天鹅绒手筒仿佛飘向了它们自己的仙境。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [blu:] ['dʒeɪ,sɪnθ] ['pɜ:rfju:md] [ðə; ði] [er] .

but a blue jacynth perfumed the air .
但 一个 蓝色的 杰辛斯 香 这 空气 .

但空气中弥漫着蓝花楹的香气。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][ˈaɪdləz][ʌv; əv][ˈkɜ:rt(ə)n] [welz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfru:tf(ə)l][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][æən; ən] [ˌæftɜ-'nu:nz]
Certainly the idlers of Curtain Wells had a fruitful subject for an afternoon's
当然 这 惰轮 的 窗帘 威尔斯 有 一个 卓有成效 主题 为了 一个 下午

[dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɪstər] . [ˈlʌvli] ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:m]
debate in the sight of young Mr . Lovely climbing out of the coffee - room
辩论 在 这 视线 的 年轻的 先生 . 迷人的 攀登 出去 的 这 咖啡 - 房间

[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

柯廷威尔斯的闲人们看到年轻的洛夫利先生从咖啡室的窗户爬出来，肯定有了一个可以进行一下午辩论的好话题。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'meɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
Besides , if that were not amazing enough ,
除了 , 如果 那 是 不是 惊人的 足够的 ,

此外，如果这还不够令人惊讶的话，

[ðə; ði][ˈaɪdləz][wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [daɪ'vɜ:rtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɪstər] . [ˈlʌvli]
the idlers were immediately diverted by the aspect of young Mr . Lovely
这 惰轮 是 立即地 改道 经过 这 方面 的 年轻的 先生 . 迷人的

[ˈgæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fætərd] ['flaʊər] - [pɑ:t][ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [ə; eɪ] [bru:zd]
gathering up the remains of a shattered flower - pot and clasping a bruised
采集 向上 这 遗迹 的 一个 破碎 花 - 锅 和 紧握 一个 瘀伤

[ˈdʒeɪ,sɪnθ][tu:; tə][hɪz; ɪz][sɪlk] ['weskət; 'weɪskəʊt] .

jacynth to his silk waistcoat .
杰辛斯 到 他的 丝绸 马甲 .

闲散的人们立刻被年轻的洛夫利先生的举动吸引住了：他捡起破碎的花盆残骸，并将一株受伤的风信子别在丝绸背心上。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd][noʊ][eksplə'heɪ](ə)n] ,
They all agreed the incident had no explanation ,
他们 全部 同意 这 事件 有 不 解释 ,

他们一致认为这起事件无法解释。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n] [stɜ:rd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'petʃuəl] ['leθərdʒi] [tu:; tə] ['mʌstər] [raʊnd] [ðə; ði]
and were even stirred out of their perpetual lethargy to muster round the
和 是 甚至 搅拌 出去 的 他们的 永久 昏睡 到 鼓起 圆形的 这

[ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [bɔ:r] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈverɪfaɪ][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ˌspekju'leɪ](ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
entrance of the Blue Boar in order to verify a daring speculation that he was
入口 的 这 蓝色的 公猪 在 命令 到 核实 一个 大胆 推测 那 他 曾是

[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['kæəri] [ðə; ði] ['frægmənts] [wɪ'ðɪn] .

going to carry the fragments within .
去 到 携带 这 片段 之内 .

他们甚至从长久的懒散中被唤醒，聚集在蓝野猪酒馆门口，以验证一个大胆的猜测：他要把碎片带进去。

" [gʊd] [dʒi:] — — ! " [sed] ['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:rtʃweɪ] [frʌm; frəm]
" Good G — — ! " said Mr . Ripple who was approaching the archway from
" 好的 G — — ! " 说 先生 . 波纹 WHO 曾是 接近 这 拱道 从

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

the other side .
这 其他 边 .

“我的天哪！”里普尔先生从拱门另一侧走来时说道。

" [gʊd] [dʒi:] — — , [sɜ:r] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] ?

" Good G — — , sir , are you mad ?
" 好的 G — — , 先生 , 是 你 疯狂的 ?

“我的天哪，先生，您疯了吗？”

" [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [ðə; ði] [ˈɑːk] [wʌz; wəz] [greɪt] .
" To Mr . Ripple the shock was great .
" 到 先生 . 波纹 这 震惊 曾是 伟大的 .

“对里普尔先生来说，这真是一个巨大的打击。”

[hiː; hi][hæd; həd] [æspəˈeɪʃənz] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] .
He had aspirations for Mr . Lovely .
他 有 抱负 为了 先生 . 迷人的 .

他对洛夫利先生抱有幻想。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld] , [æn; ən] [ɪkˈstrævəɡənt] [jʌŋ] [dɔːg] ,
To be sure , he was wild , an extravagant young dog ,
到 是 当然 , 他 曾是 荒野 , 一个 摩 年轻的 狗 ,

没错，他很野，是一条放荡不羁的小狗。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [pəˈzest] [æn; ən][ɪˈnɪmɪtəb(ə)] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈtælənt]
but then he possessed an inimitable assurance of manner , a pretty talent
但 然后 他 拥有 一个 无比 保证 的 方式 , 一个 漂亮的 天赋

[fɔːr; fər] [pəˈlaɪt] [vɜːrs] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
for polite verse - making ,
为了 有礼貌的 诗 - 制作 ,

但他举止优雅，风度翩翩，而且颇具创作优美诗歌的天赋。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [teɪst] [ɪn][broʊˈkerdʒ] .
and a consummate taste in brocades .
和 一个 完善 品尝 在 锦缎 .

以及对锦缎的精湛鉴赏力。

[ðə; ði] [boʊ] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈpɒndəd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] .
The Beau of late had often pondered the choice of his successor .
这 博 的 晚的 有 经常 沉思 这 选择 的 他的 接班人 .

近来，这位绅士经常思考他的继任者人选。

[hiː; hi][hæd; həd] [æspəˈeɪʃənz] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
He had aspirations for Mr . Lovely and now he saw his favourite
他 有 抱负 为了 先生 . 迷人的 和 现在 他 锯 他的 最喜欢的
[ˈpɑːzətɪvli] [ˈpæntɪŋ] ([ðə; ði][moʊst] [ˌʌndʒenˈtiːl] [ˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

positively panting (the most ungenteel motion and fatal to the fall of a
积极地 喘息 (这 最多 粗鲁 运动 和 致命的 到 这 落下 的 一个
[ˈweskət; ˈweɪskəʊt]) ,

waistcoat) ,
马甲) ,

他曾对洛夫利先生抱有好感，现在却看到他心仪的女士气喘吁吁（这是最不雅的动作，而且很可能导致马甲滑落）。

[nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈpæntɪŋ] [bʌt; bət] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [moʊld] , [ˈhʌɡɪŋ] [ˈpɑːtʃɜːrd] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli]
not merely panting but smeared with mould , hugging potsherds , and apparently
不是 仅仅 喘息 但 涂抹 和 模具 , 拥抱 陶片 , 和 显然

[kwɑɪt] [ˌʌnˈmuːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n] .
quite unmoved by his degradation .
相当 不动 经过 他的 降解 .

他不仅气喘吁吁，而且浑身长满了霉菌，抱着陶片，似乎对自己的堕落毫不在意。

[ɪz][aɪˈtiː] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [kraɪd] ,
Is it wonderful that Mr . Ripple cried ,
是 它 精彩的 那 先生 . 波纹 哭 ,

里普尔先生哭了，这难道不是一件很棒的事吗？

" [ɡʊd] [dʒiː] — — , [sɜːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ? "
" Good G — — , sir , are you mad ? "
" 好的 G — — , 先生 , 是 你 疯狂的 ? "

“我的天哪，先生，您疯了吗？ ”

" [jes] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['lʌvli] .
" **Yes** , " **shouted Mr . Lovely** .
" 是的 , " 喊叫 先生 : 迷人的 .

“是的，”洛夫利先生喊道。

" [ɔ:r] [drʌŋk] ? "
" **Or drunk** ? "
" 或者 醉 ? "

“还是喝醉了？”

" [jes] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['lʌvli] .
" **Yes** , " **shouted Mr . Lovely** .
" 是的 , " 喊叫 先生 : 迷人的 .

“是的，”洛夫利先生喊道。

[æz; əz][hi; hi] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə] ['ænsər] ['evri] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] ,
As he seemed inclined to answer every question in the affirmative ,
作为 他 似乎 倾斜 到 回答 每一个 问题 在 这 肯定 ,
他似乎倾向于对每个问题都给出肯定的回答，

[ðə; ði] [boʊ] [ri'mɑ:kt] [hi; hi] [wɪft] [tu; tə] [si:] [ə; eɪ] [reprɪ'zentətɪv] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
the Beau remarked he wished to see a representative group of the young
这 博 评论 他 希望 到 看 一个 代表 团体 的 这 年轻的
[dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [blu:] [bo:r] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grævəst] ['soʊ](ə)[ænd; ənd] -
gentlemen at the Blue Boar upon a matter of the gravest social and civick
先生们 在 这 蓝色的 公猪 之上 一个 事情 的 这 最严重的 社会的 和 -
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

这位绅士表示，他希望在蓝野猪酒馆见到一些年轻绅士的代表，讨论一件极其重要的社会和公民事务。

[əʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] , " [wɪð; wɪθ][ju; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bedpəʊst] , " [ænd; ənd]
Our hero ejaculated , " With you in the twinkling of a bedpost , " and
我们的 英雄 射精 , " 和 你 在 这 闪烁 的 一个 床柱 , " 和
[ˈreɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd] ,
raced across the yard ,
比赛 穿过 这 院子 ,

我们的英雄射精了，说道：“就在床柱眨眼间与你相拥”，然后飞奔过院子。

[ʌp][ðə; ði][fɜ:rst] ['sterkeɪs] , [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['gæləri] [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði][læst] [ru:m] .
up the first staircase , along the first gallery and into the last room .
向上 这 第一的 楼梯 , 沿着 这 第一的 画廊 和 进入 这 最后的 房间 .

走上第一段楼梯，穿过第一条走廊，进入最后一个房间。

[ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['rɪpəlz] [br'wɪldərmənt] .
A light broke upon Mr . Ripple's bewilderment .
一个 光 打破 之上 先生 : 涟漪 困惑 .

里普尔先生的困惑中突然闪过一丝曙光。

" [hi; hi][hæz; həz] [dɪ'sklʌvəd] [sʌm; səm] -
" **He has discovered some prehistorick relics** .
" 他 有 发现 一些 - 遗物 .

他发现了一些史前遗迹。

[ˈprɑ:bəbli] ['sɪnə,riəri] [ɜ:rɪn] , [ə; eɪ] [lʊ'net] [ɔ:r] [ˈpɑ:səbli] [ə; eɪ][goʊld] [kɔɪn] [ʌv; əv] [ru:m] .
Probably Cinerary Urn , a Lunette or possibly a gold coin of Rome .
大概 骨灰 瓮 , 一个 眼镜 或者 可能 一个 金子 硬币 的 罗马 .

可能是骨灰瓮、月牙形饰物或罗马金币。

" [ɪn] ['plez(ə)nt] [æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n] , [ðə; ði] [boʊ] [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] .
" **In pleasant anticipation , the Beau who was an intimate friend of Mr .**
" 在 令人愉快的 预期 , 这 博 WHO 曾是 一个 亲密的 朋友 的 先生 .
[ˈsɪlvənɪs] ['ɜ:rbən] ,
Sylvanus Urban ,
西尔瓦努斯 城市的 ,

“怀着愉悦的期待，这位与西尔瓦努斯·厄本先生关系密切的博先生，
[bɪ'held] [ðə; ði][ˈfoʊldɪd] [ˈkɑ:pər] - [pleɪt] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraʊndɪd] ['sentənsɪz]
beheld the folded copper - plate illustrating the discovery and the rounded sentences
观看 这 折叠 铜 - 盘子 图示 这 发现 和 这 圆润 句子
[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['mægəzi:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌekskeɪ'veɪʃənz]
on the opposite page of the Gentleman's Magazine in which the excavations
在 这 对面的 页 的 这 绅士的 杂志 在 哪个 这 挖掘
[wʊd] [bi:; bi] ['kerfəli] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ] ['hɔ:rəs] ['rɪp(ə)] .
would be carefully recorded by Horace Ripple .
会 是 小心 记录 经过 贺拉斯 波纹 .

看到折叠的铜版画，上面描绘了这一发现，以及《绅士杂志》对面页面上圆润的句子，霍勒斯·里普尔将仔细地记录下这些挖掘工作。
" [ðɪs] [mʌst; məst] [ə'sweɪdʒ] [maɪ] [ræθ] , " [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:m] .
" **This must assuage my wrath , " he decided by the door of the coffee - room .**
" 这 必须 缓和 我的 愤怒 , " 他 决定 经过 这 门 的 这 咖啡 - 房间 .
“这一定能平息我的怒火，”他在咖啡厅门口心想。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,
说实话，
[ðə; ði] [boʊ] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['senʃər] [bent] [wen] [hi:; hi] [met] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [blu:] [bɔ:r] .
the Beau was on censure bent when he met our hero outside the Blue Boar .
这 博 曾是 在 谴责 弯曲 什么时候 他 遇见 我们的 英雄 外部 这 蓝色的 公猪 .
当博阿在蓝野猪旅店外遇到我们的主人公时，他正处于责备的状态。

[ɔ:'redi] , [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪətəs] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)] [br'helvjər] , [ðə; ði]
Already , that morning , he had alluded to the riotous nocturnal behaviour , the
已经 , 那 早晨 , 他 有 暗示 到 这 暴乱的 夜 行为 , 这
[ə'sɔ:ltɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
assaults upon the watch ,
袭击 之上 这 手表 ,
那天早上，他已经提到了夜间发生的骚乱行为，以及对守卫的袭击。

[ðə; ði][ˈfju:zɪ'leɪd][ʌv; əv] ['emptɪ] ['bɒtlz] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'skraɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ə'fendər] ,
the fusilade of empty bottles , but not being able to descry a single offender ,
这 飞艇 的 空的 瓶子 , 但 不是 存在 有能力的 到 描述 一个 单身的 罪犯 ,
空瓶子像机关枪一样乱飞，却找不到一个肇事者。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] ['pɜ:sən(ə)][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'mɑ:nstrəns] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˌefɪ'keɪʃəs]
he determined that personal and individual remonstrance would be more efficacious
他 决定 那 个人的 和 个人 抗议 会 是 更多的 有效的
.
:
.

他认为，个人单独劝诫会更有效。

[tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [bɔ:r] ['ðerfɔ:r] ,
To the Blue Boar therefore ,
到 这 蓝色的 公猪 所以 ,
因此，致蓝野猪

[hi:; hi] [went] ['hævɪŋ] [fɜ:rst] [iks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [su:t] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪv] [gri:n] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [blæk] ['sætɪn]
he went having first exchanged his suit of olive green for one of black sattin
他 去 拥有 第一的 交换 他的 套装 的 橄榄 绿色的 为了 一 的 黑色的 缎子
[ˌʌnrɪ'li:vɪd] [baɪ] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ] ['rʌflz] [hu:z] [fel] [ɪn] [sɪ'vɪr] [foʊldz]
unrelieved by silver and terminated by ruffles whose cambrick fell in severe folds
未缓解 经过 银 和 终止 经过 褶边 谁 坎布里克 跌倒 在 严重 折叠
[ænd; ənd] [kən'demnətəri] [laɪnz] .
and condemnatory lines .
和 谴责 线条 .

他先是把橄榄绿色的西装修换成了黑色缎子西装，这件西装没有银色装饰，领口处有褶边，褶边垂下来形成严厉的褶皱和谴责的线条。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [raʊnd] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði]
As he stepped from the Great House round the Crescent and along the
作为 他 步 从 这 伟大的 房子 圆形的 这 新月 和 沿着 这
[haɪ] [stri:t] ,
High Street ,
高的 街道 ,

他从大宅出来，绕过新月形街道，沿着商业街走去，

[hi:; hi] [pæst] [ɪn]['sa:mbər] [ɪ'klɪps] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['geɪti] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he passed in sombre eclipse upon the gaiety of subjects shining with the
他 通过了 在 阴沉 蚀 之上 这 欢乐 的 主题 灼灼 和 这
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʒen'ti:l] ['reɪz] .
reflection of his genteel rays .
反射 的 他的 文雅的 射线 .

他黯然离去，如同阴郁的日蚀，遮蔽了臣民们因他温和的光芒而闪耀的欢乐。

[ˈprez(ə)ntli] ['mɪstər] . ['lʌvli] [keɪm] [bæk] [stiɪl] ['berɪŋ] [ðə; ði][ma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tɪd] [sɔɪl] .
Presently Mr . Lovely came back still bearing the marks of the potted soil .
目前 先生 . 迷人的 来了 后退 仍然 轴承 这 标记 的 这 盆栽 土壤 .
不久，洛夫利先生回来了，身上还留有盆栽土的痕迹。

" [wʌz; wəz][aɪ'ti:][æn; ən][ɜ:rn] ?
" Was it an Urn ?
" 曾是 它 一个 瓮 ?
“那是个骨灰瓮吗？”

" ['mɪstər] . ['lʌvli] [lʊkt] [sə'praɪz] .
" Mr . Lovely looked surprized .
" 先生 . 迷人的 看起来 惊讶 .
洛夫利先生看起来很惊讶。

" [ə; eɪ] ['lækɾəmətɔ:ri] [pər'hæps] ?
" A Lachrymatory perhaps ?
" 一个 催泪的 也许 ?
或许是催泪剂？

[ɔ:r][ə; eɪ] [lʊ'net] ?
Or a Lunette ?
或者 一个 眼镜 ?
或者戴半月形眼镜？

[ɔ:r] , " ['mɪstər] . ['rɪp(ə)] [gru:] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪks'aɪtmənt] , " [nɔ:t][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
Or , " Mr . Ripple grew breathless with excitement , " not an Image of
或者 , " 先生 . 波纹 生长 喘不过气 和 激动 , " 不是 一个 图像 的
- ? "
Æsculapius ? " - ? "
或者 , "里普尔先生激动得喘不过气来，“这不是阿斯克勒庇俄斯的画像吗？”

" [preɪ] , [sɜ:r] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪn] [tu:; tə] ['hju:mər] [ə; eɪ]['mædmən] ?
" Pray , sir , are you trying to humour a madman ?

" 祈祷 , 先生 , 是 你 尝试 到 幽默 一个 狂人 ?

“先生，请问您是在取悦一个疯子吗？”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ɑ:n][maɪ][soʊl] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['draɪvɪŋ] [æet; ət] . "
Because on my soul , I don't know what you are driving at . "

" 因为 在 我的 灵魂 , 我 不 知道 什么 你 是 驾驶 在 . "

说实话，我真的不知道你到底想表达什么。

" [soʊ] , [sɜ:r] ,
" So , sir ,

" 所以 , 先生 ,

“那么，先生，

[jɔ:; jər] [leɪt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'braɪdld] [heɪst] [ænd; ænd] [ɪnkən'sɪdərət]
your late phrenzy was nothing more than the unbridled haste and inconsiderate

你的 晚的 狂热 曾是 没有什么 更多的 比 这 不受约束的 匆忙 和 不体贴

[voʊ'li](ə)n][ʌv; əv] ['ju:θfl] ['fɑ:li] ?
volition of youthful folly ?

" 意志 的 青春 蠢事 ?

你最后的疯狂举动，只不过是年轻气盛、鲁莽冲动的表现吗？

" [stɜ:rnli] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [boʊ] .
" sternly demande d the Beau .

" 严厉地 要求 这 博 .

“博伊严厉地要求道。”

" [aɪ] - [ferθ] , [aɪ] [nɑ:kt] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][oʊld] - [ˈpreʃəs] [ˈpɒts] ,
" I ' faith , I knocked over one of old Daish's precious pots ,

" 我 - 信仰 , 我 敲门 超过 一 的 老的 - 宝贵的 锅 ,

“说实话，我不小心打翻了老戴什的一件珍贵陶罐，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [heɪst] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:dʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lə'ments] .
and was making haste to remove it from the region of his laments .

" 和 曾是 制作 匆忙 到 消除 它 从 这 地区 的 他的 哀叹 .

他急忙将它从他哀叹的地方移开。

[ðæts] [ɔ:l] , [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][maɪ][hænd] [ˌpɒnt] . "
That's all , and there's my hand on't . "

" 那就是 全部 , 和 有 我的 手 不 . "

就这些，我的手就放在上面。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [boʊ] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] ,
" You will pardon me , " replied the Beau drawing back ,

" 你 将要 赦免 我 , " 回复 这 博 绘画 后退 ,

“请原谅我，”那位退后一步的男子回答道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] ['feɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [steɪnd] [baɪ] ['ɑ:nɪst] [tɔɪl] ,
" I have no objection to shaking a hand stained by honest toil ,

" 我 有 不 异议 到 摇晃 一个 手 染色 经过 诚实的 辛劳 ,

“我不反对与辛勤劳动沾染污渍的手握手，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['feɪkən] [ə; eɪ][hænd] ['sʌli:d] [baɪ] [mɪr] [zest][fɔ:r; fər] [ʌn'kli:nlɪnes] . "
but I have never shaken a hand sullied by mere zest for uncleanliness . "

" 但 我 有 绝不 摇晃 一个 手 污秽 经过 仅仅 热情 为了 不洁 . "

但我从未与任何一个因贪图污秽而沾染污秽的手握手。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [daɪr] [boʊ] , " [læft] ['mɪstər] . ['lʌvli] .
" As you will , dear Beau , " laughed Mr . Lovely .

" 作为 你 将要 , 亲爱的 博 , " 笑了 先生 . 迷人的 .

“如你所愿，亲爱的博，”洛夫利先生笑着说。

[ðə; ði] [boʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)] [tu:; tə] [ə'dɔ:rn] [hɪz; ɪz] ['stɛɪtmənt] [wen] [hi:; hi]
The Beau was about to point an example to adorn his statement when he
这 博 曾是 关于 到 观点 一个 例子 到 装饰 他的 陈述 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['mɪsɪz] . ['grɪndl] [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][noʊz]
was interrupted by the entrance of severe Mrs . Grindle clasping her nose
曾是 中断 经过 这 入口 的 严重 太太 . 格林德尔 紧握 她 鼻子
[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
with one hand ,
和 一 手 ,

这位绅士正要举例说明，这时，神情严肃的格林德太太走了进来，一只手捂着鼻子，打断了他的话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhoʊldɪŋ] [æɪ; ət][ˈɑ:rmz][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [ə'fɛndɪŋ] ['dʒeɪ,sɪnθ][baɪ][ə; eɪ]
and with the other holding at arm's length the offending jacynth by a
和 和 这 其他 保持 在 武器 长度 这 犯罪 杰辛斯 经过 一个
[ʃred] [ʌv; əv][ɪts] [ru:ts] .
shred of its roots .
撕碎 的 它是 根 .

另一只手则紧紧抓住那根碍事的蓝辛草，只留一小截根须。

" ['mɪstər] . ['lʌvli] , [sɜ:r] ,
" **Mr . Lovely , sir ,**
" 先生 . 迷人的 , 先生 ,

“洛夫利先生，先生，

" [ʃi:; ji] [brɪ'gæən][ænd; ənd][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [pəʊld] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊ] [li:nd]
" **she began and as our hero pulled forward a chair and the Beau leaned**
" 她 开始 和 作为 我们的 英雄 拉 向前 一个 椅子 和 这 博 倾斜
[bæk] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
back to listen ,
后退 到 听 ,

她开口说道，我们的男主角拉过一把椅子，男主角向后靠去聆听。

[ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][kæt][ˈkɪt(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] - [bedz] . "
she continued , " I have known a cat kitten in one of the maids ' beds . "
她 持续 , " 我 有 已知 一个 猫 小猫 在 一 的 这 女佣 - 床 . "

她接着说：“我曾在女佣的床上见过一只小猫。”

" [haʊ] ['veri] [dɪ'stɛsɪŋ] , " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [boʊ] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪəmənts]
" **How very distressing , " murmured the Beau letting the firelight play in the diamonds**
" 如何 非常 令人痛心 , " 低声说道 这 博 出租 这 火光 玩 在 这 钻石
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪŋz] .
of his rings .
的 他的 戒指 .

“真是令人难过，”博亚低声说道，任由火光在他戒指上的钻石间跳跃。

" [bʌt; bət] ['nevər] , ['nevər] , " [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['mɪsɪz] . ['grɪndl] ['swelɪŋ] [laɪk] ['mɪstər] . ['hændəlz]
" **But never , never , " proclaimed Mrs . Grindle swelling like Mr . Handel's**
" 但 绝不 , 绝不 , " 宣布 太太 . 格林德尔 肿胀 喜欢 先生 . 亨德尔的
[ˈlɑ:rgoʊ] ,
Largo ,
拉戈 ,

“但是，绝不，绝不，”格林德太太高声宣布，声音洪亮得像亨德尔的《广板》一样。

" [hæv; həv][aɪ] [noʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɛnt(ə)lmən][wɑ:nt][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] ['bætʃələr] [bed][ˈɪntu:][ə; eɪ]
" **have I known a young gentleman want to turn his bachelor bed into a**
" 有 我 已知 一个 年轻的 绅士 想 到 转动 他的 学士 床 进入 一个
[ˈplʌʊd] [fi:ld] .
ploughed field .
耕作 场地 .

我见过哪个年轻绅士想把自己的单身床变成耕地吗？

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] , [sɜːr] ,
Mr . Lovely , sir ,
先生 . 迷人的 , 先生 ,

洛夫利先生，

[aɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈplæntɪŋ] [ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjuert] [ðæt]
I'll trouble you to say if this is your planting or did you wish to insinuate that
患病的 麻烦 你 到 说 如果 这 是 你的 种植 或者 做过 你 希望 到 暗示 那
[jʊr; jər][bed][wʌz; wəz][nɔːt] [meɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ? "
your bed was not made this morning ? "
你的 床 曾是 不是 制成 这 早晨 ? "

请问这是你种的吗？还是你想暗示你今天早上没整理床铺？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈgrɪndl] , [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] ,
" Mrs . Grindle , madam , " replied the accused ,
" 太太 . 格林德尔 , 女士 , " 回复 这 被告 ,

“格林德尔夫人，女士，”被告回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][bedz][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈgɑːrdn] - [bedz] .
" you have heard of beds and you have heard of garden - beds .
" 你 有 听到 的 床 和 你 有 听到 的 花园 - 床 .

你听说过床，也听说过花坛。

[maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] - [bed] .
Mine is a garden - bed .
矿 是 一个 花园 - 床 .

我的是一个花坛。

[ə; eɪ] [pɑːˈrter] [ɪmˈprɑːmptuː] , [ə; eɪ] [ˈlændskɪp] [ɪn] [ˈmɪnətʃər] , [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ˈslʌmbər] , [ə; eɪ]
A Parterre impromptu , a Landskip in miniature , a Bucolick of slumber , a
一个 花坛 即兴 , 一个 土地跳跃 在 微型 , 一个 - 的 睡眠 , 一个
[ˈdɪməti] [ˈeklɒɡ] .
dimity Eclogue .
暗色 牧歌 .

即兴花坛曲，微型风景画，睡梦中的田园诗，小调田园曲。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] — [bʌt; bət] [preɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈgrɪndl] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrɪndl] ,
In a word — but pray , Mrs . Grindle , my dear Mrs . Grindle ,
在 一个 单词 — 但 祈祷 , 太太 . 格林德尔 , 我的 亲爱的 太太 . 格林德尔 ,

总之——但是请您，格林德夫人，我亲爱的格林德夫人，

[aʊt] [ʌv; əv][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][em ˈiː] [ˌriːəˈbɪlɪteɪt] [ðæt] [ˈdʒeɪsɪnθ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [dɑːʃ] ,
out of regard for me rehabilitate that jacynth without a word to Mr . Daish ,
出去 的 看待 为了 我 恢复 那 杰辛斯 没有 一个 单词 到 先生 . 戴什 ,
[ænd; ənd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,

出于对我的尊重，请二话不说就让那只蓝辛斯恢复健康，而我，

[aʊt] [ʌv; əv][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbedspred] .
out of regard for you , will certainly pay for the washing of the bedspread .
出去 的 看待 为了 你 , 将要 当然 支付 为了 这 洗涤 的 这 床罩 .

出于对你的尊重，我一定会支付床罩的清洗费用。

" ['mɪstər] . ['lʌvli] [smaɪld] [soʊ] ['veri] [ɪn'geɪdʒɪŋli] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [kəm'pli:tli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]
" **Mr . Lovely smiled so very engagingly and looked so completely innocent of**
" 先生 . 迷人的 微笑 所以 非常 引人入胜 和 看起来 所以 完全地 清白的 的
['eni] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪn'sɪnjuert] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . - [gʊd] - ['neɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði]
any desire to insinuate anything except Mrs . Grindle's good - nature that the
任何 欲望 到 暗示 任何事物 除了 太太 . - 好的 - 自然 那 这
['haʊski:pər] [geɪv] [wei] ,
housekeeper gave way ,
管家 给予 方式 ,

“洛夫利先生笑容灿烂，神情纯真，丝毫没有暗示格林德尔太太善良以外的任何意图，以至于管家最终妥协了。”
[kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪ; ʃi] [rɪ'taɪərd] ,
condescended to smile and , as she retired ,
居高临下的 到 微笑 和 , 作为 她 退休 ,
她纡尊降贵地露出微笑，然后退休了。

[θru:] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪrər] [tu:; tə] ['hoʊtɪs] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)]
threw a quick glance in the direction of a mirrou to notice the angle
扔 一个 快的 瞥一眼 在 这 方向 的 一个 镜子 到 注意 这 角度
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['snəʊɪ] [kæp] .
of her snowy cap .
的 她 下雪的 帽 .
她迅速瞥了一眼镜子，注意到自己雪白的帽子的角度。

['hævɪŋ] [rɪ'dʒʊst] ['mɪsɪz] . ['grɪndl] [tu:; tə] ['æfəbəlɪnəs] , ['mɪstər] . ['lʌvli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [tɔ:rdz]
Having reduced Mrs . Grindle to affableness , Mr . Lovely turned his smile towards
拥有 减少 太太 . 格林德尔 到 和蔼可亲 , 先生 . 迷人的 转向 他的 微笑 向
[ðə; ði] [boʊ] .
the Beau .
这 博 .
洛夫利先生把格林德太太逗得和蔼可亲后，便把笑容转向了那位英俊的男士。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [wɑ:tɪt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] ['prɑ:ɡres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts]
The latter had watched with much satisfaction the progress of his favourite's
这 后者 有 观看 和 很多 满意 这 进步 的 他的 最喜欢的
[nɪˌɡoʊʃi'eɪʃənz] ,
negociations ,
谈判 ,
后者十分满意地观察着他宠臣的谈判进展。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][sɜ:rkəm'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dræɡən][æz; əz][ðə; ði]
thinking to himself that a man who could circumvent such a dragon as the
思维 到 他自己 那 一个 男人 WHO 可以 规避 这样的 一个 龙 作为 这
['haʊski:pər] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [wel] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn]['ɔ:rdər][ðə; ði][moʊst][self] - [ə'sɜ:rtɪv] [ʌv; əv]
housekeeper would be very well able to keep in order the most self - assertive of
管家 会 是 非常 出色地有能力的 到 保持 在 命令 这 最多 自己 - 自信 的
['dʌtʃɪsɪz] .
Duchesses .
公爵夫人 .
他心想，一个能驾驭管家这种恶霸的人，也完全有能力管住最强势的女公爵。

[hi; hi][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [rɪ'lent] [hɪz; ɪz][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , [æz; əz] ['lʌvli] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
He began to relent his indignation and , as Lovely smiled at him ,
他 开始 到 屈服 他的 愤慨 和 , 作为 迷人的 微笑 在 他 ,
他开始缓和了愤怒，而洛芙莉则对他笑了笑。

[tuː; tə] [si:] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪm'petʃʊəsənəs] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ]
to see in his late impetuousness no more than the natural activity of a
到 看 在 他的 晚的 冲动 不 更多的 比 这 自然的 活动 的 一个
[ˈdʒɑːli] [jʌŋ] [mæn] .
jolly young man .
快乐的 年轻的 男人 .

要看他晚年的冲动，只不过是一个快乐年轻人的自然行为罢了。

[mɔːr'ʊʊvər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Moreover , for a certain reason , he had a genuine affection for the
而且 , 为了 一个 肯定 原因 , 他 有 一个 真的 感情 为了 这
[roʊg] ,
rogue ,
流氓 ,

此外，出于某种原因，他对这个流氓产生了真挚的感情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [pər'siːv] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪts] .
and was glad to perceive his high spirits .
和 曾是 高兴的 到 感知 他的 高的 烈酒 .

看到他精神振奋，我很高兴。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" I came here this morning in the hope of a serious conversation with some
" 我 来了 这里 这 早晨 在 这 希望 的 一个 严肃的 对话 和 一些
[ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] .
of your friends .
的 你的 朋友们 .

“我今天早上来到这里，希望能和你们的一些朋友进行一次严肃的谈话。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] — [ɜːr; ər] — [ˈtæpruːm,tæprəm] ? "
Are they — are they in the — er — taproom ? "
是 他们 — 是 他们 在 这 — 呃 — 酒吧间 ? "

他们——他们是不是在——呃——酒吧间里？

" [ðeə(r)] [ɔːl] [gɔːn] [ˈæftər] [meɪdz] . "
" They're all gone after maids . "
" 它们是 全部 已消失 后 女佣 . "

“他们都去找女佣了。”

" [tʌt] , [tʌt] , [aɪ] [wɪ] [aɪ][kɒd; kəd] [meɪk] [aɪˈtiː][pleɪn] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n] [welz] [ɪg'zɪsts][fɔːr; fər][ðə; ði]
" Tut , tut , I wish I could make it plain that Curtain Wells exists for the
" 图坦卡蒙，教程，我 希望 我 可以 制作 它 清楚的 那 窗帘 威尔斯 存在 为了 这
[ˈkɑːntɪnəns] ,
continence ,
尿失禁 ,

“啧啧，我真希望我能清楚地表明，柯廷威尔斯的存在是为了节制。”

[nɑːt][ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪts] . "
not the encouragement of appetites . "
不是 这 鼓励 的 食欲 . "

不是鼓励食欲。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [bleɪm] [ðə; ði][sʌn] , [dɪr] [boʊ] . "
" You must blame the sun , dear Beau . "
" 你 必须 责备 这 太阳 , 亲爱的 博 . "

“亲爱的博，这都怪太阳。”

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['plez(ə)nt] [ˈaʊərz] [aɪ][hæv; həv] [spent] [bəskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] ,
" In view of the many pleasant hours I have spent basking in the warmth ,
" 在 看法 的 这 许多 令人愉快的 小时 我 有 花费 晒太阳 在 这 温暖 ,

“鉴于我曾度过许多享受温暖时光的愉快时光，

[aɪ][ʃəd; ʃəd][nɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu;; tə][du:] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] .
I should not presume to do anything so ungrateful .
我 应该 不是 怙 到 做 任何事物 所以 忘恩负义 .

我不应该做出如此忘恩负义的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hju:mən] [gaɪz] [ɪz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]
But I will remark that the Sun in his human guises is not to be considered a
但 我 将要 评论 那 这 太阳 在 他的 人类 伪装 是 不是 到 是 经过考虑的 一个
[benɪ'fɪ(ə)l] [ɪɡ'zæmp(ə)l][tu;; tə] [jʌŋ] [men][æ; ət][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði][hɪstri; 'hɪstəri][ʌ; əv][mæn'kaɪnd]
beneficial example to young men at a stage in the history of mankind
有利 例子 到 年轻的 男人 在 一个 阶段 在 这 历史 的 人类
[wen] ['meɪdnz] [ɑ:r; ər][noʊ][b:ŋɡər] ['eɪb(ə)l][tu;; tə][træns'fɔ:rm] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ʌm'breɪdʒəs] ['lɒrəlz] ,
when maidens are no longer able to transform themselves into umbrageous laurels ,
什么时候 少女们 是 不 更长 有能力的 到 转换 他们自己 进入 阴暗的 月桂树 ,
但我要指出的是，在人类历史的这个阶段，少女们不再能化身为荫蔽的桂冠，因此，太阳以人形出现对年轻人来说并不是一个很好的榜样。

[ðʌs] ['rendərɪŋ] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ænd; ænd] [ɪnkən'vi:nɪənt] [wʌt] [æt; ət][fɜ:rst] [si:md] [ə'prəʊpriət]
thus rendering impertinent and inconvenient what at first seemed appropriate
因此 渲染 无礼 和 不方便 什么 在 第一的 似乎 合适的
[ænd; ænd][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
and inevitable .
和 不可避免的 .
因此，原本看似合理且不可避免的事情，变得不合时宜且不方便。

[aɪ] [ə'lu:d] , [sɜ:r] , [tu;; tə][ðə; ði][lɛdʒənd][ʌ; əv][ə'pɑ:ləʊ][ænd; ænd][mædəm] ['dæfni] .
I allude , sir , to the legend of Apollo and Madam Daphne .
我 暗示 , 先生 , 到 这 传奇 的 阿波罗 和 女士 芫 .
先生，我指的是阿波罗和达芙妮夫人的传说。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[maɪ] [dɪr] [tʃɑ:rlz] — " [hɪr] [ðə; ði] [boʊ] [leɪd] [θri:] ['teɪpərd] ['dʒu:əld] ['fɪŋɡərz][ə'pɑ:n][ðə; ði]
my dear Charles — " here the Beau laid three tapered jewelled fingers upon the
我的 亲爱的 查尔斯 — " 这里 这 博 铺设 三 锥 珠宝 手指 之上 这
[ɪk'streməti] [ʌ; əv][mɪstər] . ['ʌvli:z] [left] ['ʃəʊldər] .
extremity of Mr . Lovely's left shoulder .
末端的 先生 . 可爱的 左边 肩膀 .
“我亲爱的查尔斯——”说着，这位美男子将三根镶满宝石的细手指放在洛夫利先生左肩的末端。

" [ju;; jʊ] [oʊvər'welɪm] [ɛm 'i:] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ][jər; jər] [kɑ:ndɪ'senʃn] .
" You overwhelm me , sir , with your condescension .
" 你 压倒 我 , 先生 , 和 你的 居高临下 .
先生，您的傲慢态度让我感到难以接受。

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sɜ:rneɪm] [baɪ] [boʊ] ['rɪp(ə)l] , [ɪz][ðə; ði] [bɪ'stoʊəl] [ʌ; əv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] . "
The omission of the surname by Beau Ripple , is the bestowal of a title . "
这 省略 的 这 姓 经过 博 波纹 , 是 这 授予 的 一个 标题 . "
博·里普尔省略姓氏，这本身就是一种授予头衔的行为。

" ['veri] [wel] [pʊt] , [tʃɑ:rlz] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [kən'tentɪdli] .
" Very well put , Charles , " said the older man contentedly .
" 非常 出色地 放 , 查尔斯 , " 说 这 老 男人 心满意足地 .
“说得真好，查尔斯，”年长的男人满意地说。

" - [fɔ:r] [ɡæd] !
" ' **Fore Gad !**
" - 前 加德 !

“我的天哪！

[juː; jʊ][duː][em ˈiː][ˈkredit] .
you do me credit .
你 做 我 信用 .

你帮了我一个大忙。

[snʌf] , [sɜːr] ?
Snuff , sir ?
鼻烟 , 先生 ?

先生，您要吸鼻烟吗？

" [tʃɑːrlz] ([wiː; wi] [meɪ] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ˈmistər] . [ˈrɪp(ə)l]) [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈverɪtəbli]
" Charles (we may follow the lead of Mr . Ripple) was now veritably
" 查尔斯 (我们 可能 跟随 这 带领 的 先生 . 波纹) 曾是 现在 确实
[əˈstaːnɪft] .
astonished .
惊讶 .

“查尔斯（我们可以效仿里普尔先生）现在真的惊呆了。

[ˈnevər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪˈkɔːl] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊz] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [tɔːrdz] [ə; eɪ]
Never could he recall such an instance of the Beau's condescension towards a
绝不 可以 他 记起 这样的 一个 实例 的 这 男友的 居高临下 向 一个
[mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] ;
man of his years ;
男人 的 他的 年 ;

他从未见过这位美男子如此轻蔑地对待他这个年纪的人；

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɒfəd] [snʌf] - [bɑːks][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər]
and he dipped his fingers into the proffered snuff - box with greater
和 他 浸入 他的 手指 进入 这 提供的 鼻烟 - 盒子 和 更大的
[ˈbæʃf(ə)lnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈspleɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] - [bɑːks][ʌv; əv]
bashfulness than he would have displayed towards the powder - box of
臊 比 他 会 有 显示 向 这 粉末 - 盒子 的
[taɪˈteɪniə, ti-] .
Titania .
提泰妮娅 .

他羞涩地将手指伸进递过来的鼻烟盒里，这种羞涩程度远胜于他对待提泰妮娅的粉盒。

" [haʊˈevər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] — [ˈæftər] [meɪdz] ,
" However , though the rest of our young gentlemen are — after maids ,
" 然而 , 尽管 这 休息 的 我们的 年轻的 先生们 是 — 后 女佣 ,
“然而，尽管我们其余的年轻绅士——在女仆之后，

" [ðə; ði] [boʊ] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkruːdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] ,
" the Beau stumbled over the crudity of the phrase ,
" 这 博 踉跄 超过 这 粗俗 的 这 短语 ,

这位绅士被这句粗俗的话语难住了，结结巴巴地说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈgroʊst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːmli] [ˈpæstaim][ʌv; əv]
" I am happy to see that you are engrossed by the seemlier pastime of
" 我 是 快乐的 到 看 那 你 是 全神贯注 经过 这 看起来更体面 消遣 的
[ˈhɔːrtɪkʌltʃər] .
horticulture .
园艺 .

我很高兴看到你沉迷于园艺这项更体面的消遣活动。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈfænsi] [ɔːr][dɪd] [tʃɑːrlz] [ˈriːəli] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmentər] [bloʊ] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [ˈswɑːnzdaʊn]
" Was it fancy or did Charles really see his mentor blow a tuft of swansdown
" 曾是 它 想要 或者 做过 查尔斯 真的 看 他的 导师 吹 一个 簇 的 天鹅绒
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kʌf] ?
from his cuff ?
从 他的 袖口 ?

“这是装腔作势，还是查尔斯真的看到他的导师从袖口吹落了一簇天鹅绒？”

" [aɪ] [wɪʃ] , " [ðə; ði] ['lætər] [wɛnt] [ɑ:n] ,
" I wish , " the latter went on ,
" 我 希望 , " 这 后者 去 在 ,

“我希望,”后者继续说道。

" [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'dekərəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪdnɑɪt]
" to remonstrate with you on the indecorous character of your midnight
" 到 抗议 和 你 在 这 不得体 特点 的 你的 午夜
[entə'teɪnmənts] .
entertainments .
娱乐 .

“我要就你们午夜娱乐活动的不得体性质向你们提出抗议。”

[aʊlz] , ['ʌndər] ['prɑ:vɪdəns] , [ɑ:r; ər] [ə'ləʊd] [tu:; tə] [ʃri:k] [ænd; ənd] [hu:t] ['æftər] ['sʌndaʊn] ,
Owls , under providence , are allowed to shriek and hoot after sundown ,
猫头鹰 , 在下面 普罗维登斯 , 是 允许 到 尖叫 和 叱 后 日落 ,
猫头鹰, 在上帝的眷顾下, 被允许在日落后发出尖叫和鸣叫。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:mz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə][men][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'kɔ:d] [baɪ][ə; eɪ]
but there seems no reason for extending to men the privilege accorded by a
但 那里 似乎 不 原因 为了 扩展 到 男人 这 特权 同意 经过 一个
[dɪ'vaɪn] [kri'eɪtər] [tu:; tə] [aʊlz] .
Divine Creator to owls .
神圣的 创作者 到 猫头鹰 .

但是, 似乎没有理由将神圣的造物主赋予猫头鹰的特权扩展到人类身上。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , ['mɪstər] . ['lʌvli] ,
In short , Mr . Lovely ,
在 短的 , 先生 . 迷人的 ,

简而言之, 洛夫利先生

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] — [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ə'trouʃəs] ['hə:li] - ['bɜ:rlɪ][ɪn] [ðɪs] [haʊs]
there has been the — there has been an atrocious hurly - burly in this house
那里 有 到过 这 — 那里 有 到过 一个 极其恶劣 喧闹 - 魁梧的 在 这 房子
['evri] [naɪt] [ʌv; əv] [leɪt] .
every night of late .
每一个 夜晚 的 晚的 .

最近, 这所房子里每晚都发生可怕的骚乱。

[preɪ] [du:][nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [em 'i:], " [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [tʃɑ:rlz] [meɪd] [ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] ['mu:vmənt]
Pray do not interrupt me , " he added as Charles made a protesting movement
祈祷 做 不是 打断 我 , " 他 额外 作为 查尔斯 制成 一个 抗议 移动
.
:
.

“请不要打断我,”他补充道, 查尔斯随即做出了抗议的动作。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['deɪtə][fɔ:r; fər][maɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] . "
" I have the fullest Data for my general observations . "
" 我 有 这 最 数据 为了 我的 一般的 观察 . "

“我掌握了最完整的数据, 可以进行总体观察。”

" [ju:θ] , [dɪr] [boʊ] , [hɑ:t] - ['hedɪd] , ['oʊpən] - ['hændɪd] [ju:θ] . "
" Youth , dear Beau , hot - headed , open - handed Youth . "
" 青年 , 亲爱的 博 , 热的 - 标题 , 打开 - 递交 青年 . "

“青春啊, 亲爱的博, 热情奔放、慷慨大方的青春啊。”

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjuːθs] [əˈnætəmi] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪriəns]
" **Yes , yes , I know something of Youth's anatomy from a personal experience**
" 是的 , 是的 , 我 知道 某物 的 青年的 解剖学 从 一个 个人的 经验
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [stɛɪt] ,
of the happy state ,
的 这 快乐的 状态 ,
"是的, 是的, 我从自身对幸福状态的体验中了解了一些青春的本质。"

[bʌt; bət] [juːθ] , ['mɪstər] . [ˈlʌvli] ,
but Youth , Mr . Lovely ,
但 青年 , 先生 . 迷人的 ,
但是, 青春啊, 亲爱的先生,

[ɪz][ə; eɪ] ['mɑːti] [ɪnˈædɪkwət] [dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr][skɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][wʌn]
is a mighty inadequate justification for a circular scar on the forehead of one
是 一个 强大的 不足 理由 为了 一个 圆 瘢痕 在 这 前额 的 一
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd][ˈsɪlvər] - [tʌŋd] [ˈwɒtʃmən] — [ə; eɪ][skɑːr] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ]
of our most respected and silver - tongued watchmen — a scar inflicted by
的 我们的 最多 受人尊敬 和 银 - 舌头 守望者 — 一个 瘢痕 造成的 经过
[ðə; ði] [ˌnʌkənˈsjuːmd] [bʌt; bət] [ˈnesəserɪ] [kənˈkɑːmɪtənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi] . "
the unconsumed but necessary concomitant of a quart of Burgundy . "
这 未消耗的 但 必要的 伴随物 的 一个 夸脱 的 勃艮第 . "

对于我们最受尊敬、能言善辩的守望者之一额头上的圆形疤痕——这道疤痕是由一夸脱勃艮第葡萄酒未喝完但必不可少
的伴随物造成的——而言, 这根本算不上什么合理的理由。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [sɜːr] , [jʌŋ] [tɑːm] [ˈtʃælkli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] — — "
" **It was an accident , sir , young Tom Chalkley of the Foot — — "**
" 它 曾是 一个 事故 , 先生 , 年轻的 汤姆 查克利 的 这 脚 — — "
"先生, 那是一场意外, 是年轻的汤姆·查克利, 来自足协——"

" [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] , ['mɪstər] . [ˈlʌvli] ,
" **I have observed , Mr . Lovely ,**
" 我 有 观察到 , 先生 . 迷人的 ,
"我观察到, 洛夫利先生,

[ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] ['mɪsaɪlz] ['hæpənz] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [eɪmɪd]
that if one of these missiles happens to strike the body against which it is aimed
那 如果 一 的 这些 导弹 发生 到 罢工 这 身体 反对 哪个 它 是 旨在
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ɪnˈveriəbli] [æn; ən][ˈæksɪdənt] [ˌwerˈæz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɪs(ə)l] [ɡoʊz] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk]
the result is invariably an accident whereas if the missile goes wide of the mark
这 结果 是 总是 一个 事故 然而 如果 这 导弹 去 宽的 的 这 标记
[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][diː] — — [diː] [pʊr] [ʃɑːt] .
it is a d — — d poor shot .
它 是 一个 d — — d 贫穷的 射击 .

如果其中一枚导弹碰巧击中了它瞄准的物体, 结果总是意外; 而如果导弹偏离目标, 那就是糟糕的射击。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈkænɑːt] [ɡoʊ][ɑːn] , ['mɪstər] . [ˈlʌvli] .
But it cannot go on , Mr . Lovely .
但 它 不能 去 在 , 先生 . 迷人的 .
但这样下去不行, 洛夫利先生。

[aɪˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɡoʊ][ɑːn] .
It shall not go on .
它 将 不是 去 在 .
这种事不能再继续下去了。

[ðə; ði] ['rezɪdənts] ['æktɪŋ] [ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [rɪ'zɜ:rvi] [ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə][ɪk'spel]
The residents acting in conjunction with the visitors reserve the right to expel
这 居民 表演 在 连词 和 这 访客 预订 这 正确的 到 驱逐
[sə'merəli] ['eni][pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['kɔ:zɪz] ['pʌblɪk] [ə'fens] ,
summarily any person who causes publick offence ,
简而言之 任何 人 WHO 原因 公众 罪行 ,
居民与访客共同保留立即驱逐任何扰乱公共秩序者的权利。

[ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][ðer; ðər] [ə'kredɪtɪd] [reprɪ'zentətɪv] ,
and I , as their accredited representative ,
和 我 , 作为 他们的 认证 代表 ,
而我, 作为他们的授权代表,
[ʊd; əd][bi;; bi][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] ['kʌlpəb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:][tu;; tə][goʊ][ɑ:n] .
should be in the highest degree culpable if I allowed it to go on .
应该 是 在 这 最高 程度 有罪的 如果 我 允许 它 到 去 在 .
如果我放任这种情况发生, 我应该承担最严重的责任。

[kɑ:nsɪkwentli] , [maɪ] [dɪr] [tʃɑ:rlz] ,
Consequently , my dear Charles ,
最后 , 我的 亲爱的 查尔斯 ,
因此, 我亲爱的查尔斯,

[aɪ] [ə'pi:l] [tu;; tə][ju;; jʊ][æz; əz][tu;; tə][wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [mɔ:r]
I appeal to you as to one possessed of some influence over the more
我 上诉 到 你 作为 到 一 拥有 的 一些 影响 超过 这 更多的
[ˈvaɪələnt][ˈspɪrɪts] ,
violent spirits ,
暴力 烈酒 ,
我恳求您, 因为您拥有某种控制凶猛恶灵的能力。

[tu;; tə][du:][ɔ:l][ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][pər'sweɪz(ə)n][tu;; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] .
to do all in your power of persuasion to prevent it from going on .
到 做 全部 在 你的 力量 的 劝说 到 防止 它 从 去 在 .
尽你所能去劝说, 阻止这件事继续发生。

" [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kwɔ:rt][ˈbɑ:t(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] ,
" **Now as the successful quart bottle had been thrown by our hero ,**
" 现在 作为 这 成功的 夸脱 瓶子 有 到过 抛掷 经过 我们的 英雄 ,
“现在, 我们的英雄已经成功地扔出了那瓶一夸脱的瓶子,

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈeɪdʒənt][ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] ,
and as he was usually the chief agent in promoting a disturbance ,
和 作为 他 曾是 通常 这 首席 代理人 在 推广 一个 干扰 ,
而他通常是煽动骚乱的主要策划者,

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [ʌn'pærəleɪd] [ə'θɔ:rəti] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][tækt]
it is evident that Mr . Ripple secured his unparalleled authority as much by tact
它 是 明显 那 先生 . 波纹 安全 他的 无与伦比 权威 作为 很多 经过 策略
[æz; əz][baɪ] [sɪ'vərəti] .
as by severity .
作为 经过 严重性 .
很明显, 里普尔先生之所以能获得无与伦比的权威, 既靠的是他的严厉, 也靠的是他的圆滑。

" [dɪr] [boʊ] , [ju;; jʊ][jæl; jəl][bi;; bi][ə'blaɪdʒd] , " [sed] [tʃɑ:rlz] ,
" **Dear Beau , you shall be obliged , " said Charles ,**
" 亲爱的 博 , 你 将 是 有义务 , " 说 查尔斯 ,
“亲爱的博, 你将不胜感激,”查尔斯说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [preɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [werz] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈswɑːnzdaʊn] [ˈtɪpt] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][hɑːrd]
" and now pray tell me who wears a white swansdown tippet and lives hard
" 和 现在 祈祷 告诉 我 WHO 穿着 一个 白色的 天鹅绒 披肩 和 生活 难的
[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] . "
" by the Great House . "
经过 这 伟大的 房子 . "

“现在请告诉我，谁戴着白色天鹅绒披肩，住在大宅附近？”

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈmaɪnər][ˌveəriˈeɪjənz][ɪn] [ˈfemənɪn] [ˈkɑːstuːm] ,
" I am not accustomed to observe the minor variations in feminine costume ,
" 我 是 不是 习惯 到 观察 这 次要的 变体 在 女性 戏服 ,
“我不太习惯观察女性服饰上的细微差别，

" [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɔːˈsterəti] .
" answered Mr . Ripple with some austerity .
" 回答 先生 . 波纹 和 一些 紧缩政策 .

“里普尔先生语气有些严肃地回答道。”

" [neɪ] !
" Nay !
" 不 !

“不！ ”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhɜːrmit] [froʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɔːltər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] , " [prəuˈtestɪd]
But a hermit froze to his psalter must have noticed her , " protested
但 一个 隐士 冻住了 到 他的 诗篇 必须 有 注意到 她 , " 抗议
[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] .
the younger man .
这 年轻 男人 .

“但是，一个对着诗篇静静吟诵的隐士肯定注意到了她，”年轻人抗议道。

" [ðə; ði][əˈnælədʒi][ɪz] [ˌɪnkəmˈpliːt] . "
" The analogy is incomplete . "
" 这 类比 是 未完成 . "

“这个类比并不完整。”

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [əˈsembli] [ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [naɪt] . "
" I shall be at the Assembly on Monday night . "
" 我 将 是 在 这 集会 在 周一 夜晚 . "

“我将于周一晚上出席大会。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ˈwɜːrðɪli] [ɪmˈplɔɪd] . "
" You could not be more worthily employed . "
" 你 可以 不是 是 更多的 值得地 受雇 . "

“你再也找不到比这更合适的工作了。”

" [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [ɪˈfekt] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ˈlʌndər] [jɔːr; jər] [ˈpeɪtrənɪdʒ] . "
" And I shall effect an introduction under your patronage . "
" 和 我 将 影响 一个 介绍 在下面 你的 赞助 . "

“我将在您的庇护下促成此事。”

" [ðæt] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈpendz] . "
" That very much depends . "
" 那 非常 很多 取决于 . "

“那要看情况而定。”

" [ɑːn][maɪ] [ɡʊd] [bɪˈheɪvjər] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] .
" On my good behaviour ? " asked Charles .
" 在 我的 好的 行为 ? " 问 查尔斯 .

“因为我表现良好？”查尔斯问道。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'mju:nəti] [ʌv; əv][maɪ] ['wɒtʃmən] [frʌm; frəm] [ˈfɜ:rðər] [əˈsɔ:ltz] . "

" **On the immunity of my watchmen from further assaults** . "

" 在 这 免疫 的 我的 守望者 从 更远 袭击 . "

“关于我的守卫者免受进一步攻击的豁免权。”

" [dɪr] [boʊ] , [wi; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈtɑ:rgɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] — " [hi; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] ,

" **Dear Beau , we are all targets of a — " he hesitated** ,

" 亲爱的 博 , 我们 是 全部 目标 的 一个 — " 他 犹豫 了一下 ,

“亲爱的博，我们都是——”他犹豫了一下，

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪmptɪd] [ˈnu:dəti][ɔ:r][æən; ən] [ˈempti] [ˈbɑ:t(ə)l] .

" **of a dimpled nudity or an empty bottle** .

" 的 一个 凹陷的 裸露 或者 一个 空的 瓶子 .

“一个有酒窝的裸体或一个空瓶子。”

[lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . "

Love and a bottle , there's the world . "

爱 和 一个 瓶子 , 有 这 世界 . "

爱情和一瓶酒，这就是全世界。

" [ðə; ði] [fleʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] . "

" **The flesh , I think , sir** . "

" 这 肉 , 我 思考 , 先生 . "

“我想是肉体，先生。”

" [aɪ] - [feɪθ] , [ˈseɪtn] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [saɪv] [ɪf] [hi; hi][kæn; kən] [ˈseprət] [ðə; ði] [per] . "

" **I ' faith , Satan must have a fine sieve if he can separate the pair** . "

" 我 - 信仰 , 撒但 必须 有 一个 美好的 筛 如果 他 能 分离 这 一对 . "

“我相信，如果撒旦能将这对男女分开，那他一定有一个非常精细的筛子。”

" [aɪ][,eɪ ˈem][noʊ][,θi:əˈloʊdʒən] . "

" **I am no theologian** . "

" 我 是 不 神学家 . "

“我不是神学家。”

" [ðen] [ju:l] [ˈprez(ə)nt][,em ˈi:] ? " [pəˈsɪstɪd] [tʃɑ:rlz] .

" **Then you'll present me ? " persisted Charles** .

" 然后 你会 展示 我 ? " 持续 查尔斯 .

“那你打算介绍我吗？”查尔斯追问道。

" [ju; jʊ] [wɪl] [prəˈtekt] [maɪ] ['wɒtʃmən] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [boʊ] .

" **You will protect my watchmen ? " demanded the Beau** .

" 你 将要 保护 我的 守望者 ? " 要求 这 博 .

“你会保护我的守卫吗？”博阿问道。

" [ɑ:n][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [naɪt] ? " [ˈɜ:dʒd] [tʃɑ:rlz] .

" **On Monday night ? " urged Charles** .

" 在 周一 夜晚 ? " 敦促 查尔斯 .

“星期一晚上？”查尔斯追问道。

" [ˈevri] [naɪt] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [boʊ] .

" **Every night , " added the Beau** .

" 每一个 夜晚 , " 额外 这 博 .

“每晚，”博补充道。

" [ʌŋkənˈdɪʃən(ə)l] [səˈrendər] [ɪz][maɪ] [ʌltɪˈmeɪtəm] .

" **Unconditional surrender is my ultimatum** .

" 无条件的 投降 是 我的 最后通牒 .

“无条件投降是我的最后通牒。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu; tə] [dɪˈspleɪ] [ˌdʒenəˈrɑ:səti] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [ˈvæŋkwɪft] [ˈenəmi] .

But I hope I know how to display generosity towards a vanquished enemy .

但 我 希望 我 知道 如何 到 展示 慷慨 向 一个 战败者 敌人 .

但我希望我知道如何对战败的敌人表现出宽容。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['brekfəst] [ə'wɔːdɪd] [tuː; tə][sɜːr] ['dʒerəmi] ['dʌmɜː] ? "
 " **You will attend the Publick Breakfast awarded to Sir Jeremy Dummer ?** "
 " 你 将要 出席 这 公众 早餐 获奖 到 先生 杰里米 达默 ? "
 您会出席为杰里米·杜默爵士举办的公众早餐会吗？

" [ˈtruːli] [aɪ] — — "
 " **Truly I** — — "
 " 真的 我 — — "
 " — — "
 " 真的，我——"

" [tʌt] , [tʌt] , [aɪ][ɪn'sɪst] .
 " **Tut , tut , I insist .**
 " 图坦卡蒙 , 教程 , 我 坚持 .
 " — — "
 " 啧啧，我坚持。"

[maɪ][oʊld] [frend] [bɔːrd] - [ə'raɪvz] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'væɪd] [sʌn] , [dʒɔːrdʒ] - -
 My old friend Lord Cinderton arrives to - day with his invalid son , George Harthe -
 我的 老的 朋友 主 - 到达 到 - 天 和 他的 无效的 儿子 , 乔治 - -
 - -
 Brusshe .
 - -
 我的老朋友辛德顿勋爵今天带着他体弱多病的儿子乔治·哈特·布鲁什抵达。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [siː] [jɔː; jər] [ˈtʃeri] [ænd; ənd] [traʊt] - [pɪŋk] [kʌfs] . "
 I should like the young man to see your cherry and trout - pink cuffs . "
 我 应该 喜欢 这 年轻的 男人 到 看 你的 樱桃 和 鳟鱼 - 粉色的 袖口 . "
 我想让这位年轻人看看你那樱桃红和鳟鱼粉的袖口。

" [tuː] [ʌn'siːznəbl] [ə; eɪ][ˌkɑːmbrɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] . "
 " **Too unseasonable a combination of colours for breakfast .** "
 " 也 反常的 一个 组合 的 颜色 为了 早餐 . "
 " — — "
 " 这样的颜色搭配作为早餐太不应季了。"

" [ɔː] !
 " **Pshaw !**
 " 呸 !
 " — — "
 " 呸！ "

[jɔː; jər] [ə'pɪərəns] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['fɪlɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pɑːvəɪft] ['æpɪtaɪt] . "
 your appearance will give a fillip to his impoverished appetite . "
 你的 外貌 将要 给 一个 菲利普 到 他的 贫困 食欲 . "
 你的出现会让他食欲大增。

" [aɪ] - [feɪθ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['fleɪvər] [maɪ][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] - [sɔːlt] ,
 " **I ' faith , I believe I know how to flavour my conversation with Attick salt ,**
 " 我 - 信仰 , 我 相信 我 知道 如何 到 味道 我的 对话 和 - 盐 ,
 " — — "
 " 我相信，我知道如何用阿提克盐来调味我的谈话，

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [aɪ] ['nevər] [drest] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['kɑːndɪmənt] .
 but I swear I never dressed myself for the Role of condiment .
 但 我 发誓 我 绝不 穿着 我 为了 这 角色 的 调味品 .
 但我发誓，我从未把自己打扮成调味品。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['sɔːsɪz] .
 " **The conversation was soon entirely of sauces .**
 " 这 对话 曾是 很快 完全 的 酱汁 .
 " — — "
 " 很快，谈话就完全围绕着酱料展开了。"

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [fɔːrθ]
 Chapter the Fourth
 章 这 第四
 第四章

[ˈkɜːrt(ə)n] [meɪz]
CURTAIN MAZE
窗帘 迷宫

帷幔迷宫

[ti:]
T
T

T

[hiː; hi] [meɪz] [æt; ət][ˈkɜːrt(ə)n] [welz] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [saɪts]
HE Maze at Curtain Wells was always considered one of the principal sights
他 迷宫 在 窗帘 威尔斯 曾是 总是 经过考虑的 一 的 这 主要的 景点
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .

柯廷威尔斯迷宫一直被认为是当地的主要景点之一。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [liːst] [ˈfriːkwəntɪd] .
Holding this reputation , it was naturally the least frequented .
保持 这 名声 , 它 曾是 自然 这 至少 经常光顾 .

由于名声如此，它自然是游客最少的地方。

[ˈvɪzɪtər] [ˈiːðər] [went] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftər][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][ɔːr] [sˈkʌtld] [raʊnd] [aɪ ˈtiː]
Visitors either went there the second day after their arrival or scuttled round it
访客 任何一个 去 那里 这 第二 天 后 他们的 到达 或者 沉没 圆形的 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈeskɔːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ðæt] [ˌpriːsɪˈdɪd] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
with a competent escort in the twenty - four hours that preceded their departure .
和 一个 胜任的 护送 在 这 二十 - 四 小时 那 之前 他们的 离开 .

游客要么在抵达后的第二天前往那里，要么在离开前的 24 小时内，在一位称职的导游的带领下匆匆参观。

[bʌt; bət] [sɪns] [noʊ][wʌn] [went] [ðer; ðər] [twɪs] [ænd; ənd] [sɪns] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd] [ˈrezɪdənts]
But since no one went there twice and since all the visitors and residents
但 自从 不 一 去 那里 两次 和 自从 全部 这 访客 和 居民
[ʌv; əv][ðə; ði] [welz] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveriəs] [[ˈraɪnz] ,
of the Wells were perfectly familiar with the various shrines ,
的 这 威尔斯 是 完美 熟悉的 和 这 各种各样的 神社 ,

但由于没有人去过那里两次，而且所有到访过井边的人和居民都非常熟悉各种神社，

[ɪts][ɪnˈveriəb(ə)l] [ˈemptɪnəs] [meɪ] [ˈiːzəli] [biː; bi] [æprɪˈhend] .
its invariable emptiness may easily be apprehended .
它是 不变的 空虚 可能 容易地 是 被捕 .

它永恒的空虚很容易被理解。

[ɪn] [ˈsʌməər] [ðə; ði] [ˈgɑːdnz] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [æt; ət][ðə; ði]
In summer the gardens of which it was a feature were thronged at the
在 夏天 这 花园 的 哪个 它 曾是 一个 特征 是 熙熙攘攘 在 这
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈaʊərz] .
fashionable hours .
时髦 小时 .

夏天，每当人们漫步在花园里，欣赏这座花园的美景时，都会看到熙熙攘攘的人群。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [roʊˈtʌndə] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ɪf] [les] [ˈgrændiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfeɪməs]
There was also a Rotunda similar to if less grandiose than the famous
那里 曾是 还 一个 圆形大厅 相似的 到 如果较少的 宏伟的 比 这 著名的
[roʊˈtʌndə] [æt; ət] [ˈrænələ] [ˈgɑːrdn] .
Rotunda at Ranelagh Garden .
圆形大厅 在 拉内拉 花园 .

这里还有一座圆形大厅，虽然不如拉内拉花园著名的圆形大厅那样宏伟，但与之类似。

[ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
This had not long been in existence ,
这 有 不是 长的 到过 在 存在 ,
它存在的时间并不长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ju:st] [fɔ:r; fər] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [ˌmæskə'reɪdʒ] [θru:] [meɪ] [ænd; ənd][dʒu:n] ,
and was only used for balls and masquerades through May and June ,
和 曾是 仅有的 用过的 为了 球 和 化装舞会 通过 可能 和 六月 ,
仅在五月和六月用于举办舞会和化装舞会。

[wen] [ðə; ði] [meɪz] [wʌz; wəz] [ˈspæŋɡld] [wɪð; wɪθ][ləmps][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'lɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] .
when the Maze was spangled with lamps for the delight of the dancers .
什么时候 这 迷宫 曾是 闪闪发光的 和 灯 为了 这 喜 的 这 舞者 .
迷宫里挂满了灯饰，让舞者们开心不已。

[ˈi:v(ə)n][soʊ] ,
Even so ,
甚至 所以 ,
即便如此，

[ˈveri] [fju:] [ə'veɪld] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ɪts] [ju:] - [hedʒz] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [spent]
very few availed themselves of the shelter of its yew - hedges and always spent
非常 很少 已利用 他们自己 的 这 庇护所 的 它是 紫杉 - 对冲 和 总是 花费
[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [aʊt] ,
the rest of the evening in trying to find their way out ,
这 休息 的 这 晚上 在 尝试 到 寻找 他们的 方式 出去 ,
很少有人会躲在紫杉树篱后面，他们总是要花一整晚的时间寻找出路。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈlʌki] [ɪf] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈrʌfld] [əˈpɪrəns] [ˈdʊrɪŋ]
being lucky if they succeeded in making a somewhat ruffled appearance during
存在 幸运的 如果 他们 成功了 在 制作 一个 有些 褶皱的 外貌 期间
[ðə; ði][ləst] [kə'tɪljən] .
the last Cotillon .
这 最后的 科蒂隆 .
如果他们能在上一次科蒂隆舞会上勉强露面，那就算幸运了。

[tu:; tə][ˈkɜ:rt(ə)n] [ˈgɑ:rdn] [went] [mɪs] [ˈfɪlɪdə] - [ænd; ənd][ˈmædəm] [ˈbetɪ] [hɜ:r; həɹ] [meɪd] :
To Curtain Garden went Miss Phyllida Courteen and Madam Betty her maid :
到 窗帘 花园 去 错过 叶状体 - 和 女士 贝蒂 她 女佣 :
菲莉达·库尔汀小姐和她的女仆贝蒂夫人去了窗帘花园：

[tu:; tə][ˈkɜ:rt(ə)n] [ˈgɑ:rdn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [ˈlʌvli] [æt; ət][ðə; ði]
to Curtain Garden they were going when they passed Mr . Charles Lovely at the
到 窗帘 花园 他们 是 去 什么时候 他们 通过了 先生 . 查尔斯 迷人的 在 这
[ˈkɔ:fi] - [ru:m] [ˈwɪndəʊ] .
coffee - room window .
咖啡 - 房间 窗户 .
他们正要去柯廷花园，途中在咖啡室的窗户边遇到了查尔斯·洛夫利先生。

[ˈbetɪ] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈwʊmənˌhʊd] [ðæt] [ɡrəʊz] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ɪnˈkri:st] [fæt]
Betty belonged to a type of womanhood that grows with age , increased fat
贝蒂 属于 到 一个 类型 的 女性 那 生长 和 年龄 , 增加 胖的
[ænd; ənd] [ˈpɜ:rsɪnɪs] ,
and pursiness ,
和 肥胖 ,
贝蒂属于那种随着年龄增长、身材走样、举止粗俗而愈发成熟的女性类型。

[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈʃeɪkspɪr] [dru:] [ɪn][ˈroʊmiəʊ][ænd; ənd][ˈdʒu:ljət, -liət] .
into a nurse such as Mr . Shakespeare drew in Romeo and Juliet .
进入 一个 护士 这样的 作为 先生 . 莎士比亚 画 在 罗密欧 和 朱丽叶 .
就像莎士比亚在《罗密欧与朱丽叶》中描绘的那样，护士也变成了护士。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [ˈpɜːrɪʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
If she had been brought up in a disreputable purlieu of the town ,
如果 她 有 到过 带来 向上 在 一个 声名狼藉的 普尔利厄 的 这 镇 ,
如果她是在镇上声名狼藉的郊区长大的,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənəli] [tʃeɪst] [præk'kjʊrɪs] [bʌt; bət] , [ˈnəːtʃəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
she would have become a personally chaste procuress but , nurtured among the
她 会 有 变得 一个 亲自 贞洁 鸨 但 , 培育 之中 这
[ˈbʌtərklʌp] ,
buttercups ,
毛茛 ,
她本会成为 一个 贞洁的 皮条客, 但却在 毛茛花丛 中 长大,

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [dɪ'zʌɪər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['prɪti] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ə'fleɪm]
she merely had a perpetual desire to see her pretty young mistress aflame
她 仅仅 有 一个 永久 欲望 到 看 她 漂亮的 年轻的 情妇 燃烧
[θruː] [ðə; ði] ['kerləs] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][sʌm; səm] [geɪ] [spɑːrk][ɔːr] [ˈʌðər] .
through the careless progress of some gay spark or other .
通过 这 粗心 进步 的 一些 同性恋 火花 或者 其他 .
她只是一直渴望看到她年轻漂亮的女主人在某种同性恋火花的随意点燃下, 变得热情似火。

[wət'eɪvər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['medoʊ] - [bɔːrn] [soʊl] [fed] [ɪt'self][ɑːn] [əb'dʒektɪv]
Whatever there was of passion in her meadow - born soul fed itself on objective
任何 那里 曾是 的 热情 在 她 草地 - 出生 灵魂 美联储 本身 在 客观的
[ɪm'breisɪz] .
embraces .
拥抱 .
她那颗诞生于草地的灵魂中仅有的激情, 也只能依靠客观的拥抱来滋养。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] - [geɪt] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ʃædoʊ] [taɪm] ,
She was never a maid for a kissing - gate at long shadow time ,
她 曾是 绝不 一个 女佣 为了 一个 接吻 - 门 在 长的 阴影 时间 ,
她从未在漫长的阴影时期做过接吻门的侍女,
[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [hɑːrt] ['flʌtər] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]
but when she saw Phyllida's heart flutter with quick emotion before the approach
但 什么时候 她 锯 - 心 扑 和 快的 情感 前 这 方法

[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈvəːnən] ,
of Mr . Vernon ,
的 先生 : 弗农 ,
但当她看到菲莉达在弗农先生走近之前, 心跳因激动而加速时,
[ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [set][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə'gloʊ] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvliːɜː]
a primitive phrenzy set her cheeks aglow and fired her eyes to a livelier
一个 原始 狂热 放 她 脸颊 闪耀 和 被解雇 她 眼睛 到 一个 更活泼
[bluː] .
blue .
蓝色的 .
一股原始的狂热让她的双颊泛起红晕, 双眼也闪烁着更加明亮的蓝色光芒。

[ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'kouʃəs] [mə'tɜːrniːti] [bʌt; bət] , [ˌpærə'dɑːksɪkli] [ɪ'nʌf] ,
She adored her mistress with a precocious maternity but , paradoxically enough ,
她 受人喜爱 她 情妇 和 一个 早熟 产科 但 , 矛盾的是 足够的 ,
她对她的女主人表现出早熟的母性崇拜, 但矛盾的是,
[wɪ'dəʊt] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] .
without any of the mother's jealousy of a lover near to his possession .
没有 任何 的 这 母亲的 妒忌 的 一个 情人 靠近 到 他的 拥有 .
没有母亲对接近儿子的情人的嫉妒。

[ˈvə:nən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [ˈsɪnɪstər] [dɪˈmi:nər] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər]
Vernon with his pale face and slightly sinister demeanour had caught her
弗农 和 他的 苍白 脸 和 轻微地 险恶 风度 有 捕捉 她
[ˈfænsi] .
fancy .
想要 .

弗农脸色苍白，举止略显阴险，这引起了她的注意。

- [let] [hɪm; ɪm] [meɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈprɪti] [wʌn] , - [ʃi: ʃi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
' Let him mate with my pretty one , ' she would say to herself ,
- 让 他 伴侣 和 我的 漂亮的 一 , - 她 会 说 到 她自己 ,
她会对自已说：“让他和我漂亮的姑娘交配吧。”

- [ˈblɔ:səm] [ʌv; əv][ˈæp(ə)l] [lʊks] [moʊst] [rer] [ænd; ənd] [swi:t] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ][ʌv; əv] [klaʊdz] . -
' blossom of apple looks most rare and sweet under a grey sky of clouds . '
- 开花 的 苹果 看起来 最多 稀有的 和 甜的 在下面 一个 灰色的 天空 的 云 . -
“在阴云密布的灰蒙蒙的天空下，苹果花显得格外珍贵甜美。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [ˈfɪlɪdə] [wɪtʃ] [hæd; həd][led]
It was this anxiety to provide a physical match for Phyllida which had led
它 曾是 这 焦虑 到 提供 一个 身体的 匹配 为了 叶状体 哪个 有 引领
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ˈvɜ:nənz] [ə'dresɪz] ,
her to encourage Vernon's addresses ,
她 到 鼓励 弗农的 地址 ,

正是这种想要为菲莉达找到体格相配的伴侣的焦虑，促使她鼓励弗农发表演讲。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [tu:; tə] [peɪ] [hi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vəʊz] .
and her mistress to pay heed to his vows .
和 她 情妇 到 支付 注意 到 他的 誓言 .
并告诫她的女主人要谨记他的誓言。

[hɜ:r; hər] [ˈgretɪst] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][stænd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ə'genst] [ɪntə'rʌp(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][nekst]
Her greatest delight was to stand , watching against interruption , in the next
她 最 喜 曾是 到 站立 , 观看 反对 中断 , 在 这 下一个
[ˈæli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌvəz] .
alley to the lovers .
胡同 到 这 恋人 .

她最大的乐趣就是站在隔壁的小巷里，不被打扰地注视着这对恋人。

[hɪr] [ʃi: ʃi] [wʊd] [θɪɪ] [hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [freɪl] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪd]
Here she would thrill her imagination with the thought of frail and timid
这里 她 会 刺激 她 想像力 和 这 想法 的 脆弱 和 胆小
[ˈfɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [waɪt] [hænd] .
fingers in the clasp of a strong white hand .
手指 在 这 搭扣 的 一个 强的 白色的 手 .

在这里，她会想象纤弱胆怯的手指被一只强壮白皙的手紧紧握住的画面，这让她兴奋不已。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] [vekst] [hɜ:r; hər] .
The sudden interposition of Mr . Lovely vexed her .
这 突然 插入 的 先生 . 迷人的 烦恼 她 .
洛夫利先生的突然介入让她感到恼火。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪlɪdə] ;
Certainly he was handsome enough , but too much of a piece with Phyllida ;
当然 他 曾是 英俊的 足够的 , 但 也 很多 的 一个 片 和 叶状体 ;
他的确长相英俊，但和菲莉达太像了；

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brʌn] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] .
they might have been brother and sister .
他们 可能 有 到过 兄弟 和 姐姐 .
他们可能是兄妹。

[mɔːr'ʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlæfɪŋ] .
Moreover , he was always laughing .
而且 , 他 曾是 总是 笑 .

而且，他总是笑个不停。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈɔːlweɪz] [lɑːfs] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [huː] [ˈɔːlweɪz] [wægz][hɪz; ɪz][teɪl] .
" A man who always laughs is as bad as a dog who always wags his tail .
" 一个 男人 WHO 总是 笑声 是 作为 坏的 作为 一个 狗 WHO 总是 摇尾巴 他的 尾巴 .
“总是笑的人就像总是摇尾巴的狗一样糟糕。”

[ˈniːðər] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][meɪd] ,
Neither is fit for a maid ,
两者都不 是 合身 为了 一个 女佣 ,

两者都不适合女佣。

" [ʃiː; ʃi] [ˈgrʌmbld] [tuː; tə] [ˈfɪlɪdə] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ˈbrɪskli] [əˈbɔːŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][tɔːl] [ˈpɑːplər]
" she grumbled to Phyllida as they stepped briskly along beneath the tall poplars
" 她 咕哝 到 叶状体 作为 他们 步 轻快地 沿着 下面 这 高的 白杨树
[ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði][roʊd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ˈkɜːrt(ə)n] [ˈgɑːrdn] .
that fringed the road leading to the entrance of Curtain Garden .
那 流苏 这 路 领导 到 这 入口 的 窗帘 花园 .

“她一边嘟囔着，一边和菲莉达快步走在通往帷幔花园入口的道路两旁高大的白杨树树下。”

" [truːli] [aɪ] [vəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [er] , " [prəuˈtestɪd] [ˈfɪlɪdə] .
" Truly I vow he has a romantick air , " protested Phyllida .
" 真的 我 发誓 他 有 一个 浪漫 空气 , " 抗议 叶状体 .

“我敢肯定他有一种浪漫的气质，”菲利达抗议道。

" [lɑː] ! [wɒts] ?
" La ! what's romantick ?
" 拉 ! 是什么 浪漫 ?

“啦！什么是浪漫？”

- [tɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
' Tis no more than reading a book on the shady side of the street .
- 的 不 更多的 比 阅读 一个 书 在 这 阴凉 边 的 这 街道 .

这不过是在街边阴凉处看书一样。

" [ˈbeti] [tɔːst] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [hed] .
" Betty tossed a contemptuous head .
" 贝蒂 抛掷 一个 轻蔑的 头 .

贝蒂不屑地甩了甩头。

" [ɪnˈdiːd] , [ˈbeti] , [aɪ] [θɪŋk] - [tɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" Indeed , Betty , I think ' tis a great deal more than that .
" 的确 , 贝蒂 , 我 思考 - 的 一个 伟大的 交易 更多的 比 那 .

“的确，贝蒂，我认为远不止如此。”

[tuː; tə][biː; bi] , [tʃaɪld] , [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [hɑːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
To be romantick , child , is to have a noble heart , and to have a
到 是 浪漫 , 孩子 , 是 到 有 一个 高贵 心 , 和 到 有 一个
[ˈnoʊb(ə)l] [hɑːrt] — — "
noble heart — — "
高贵 心 — — "

孩子，浪漫就是拥有一颗高尚的心，而拥有一颗高尚的心——”

" - [ɪz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [viˈnaiti] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][meɪd] .
" ' Is to lead the Venite on a Sunday morning , " interrupted the maid .
" - 是 到 带领 这 维尼特 在 一个 星期日 早晨 , " 中断 这 女佣 .

“是星期天早上带领维尼特人，”女仆打断道。

" [noʊ] ! - [tɪz][nɑ:t] . "

" **No ! ' tis not** . "

" 不 ！ 的 不是 ！ "

“不！不是这样的。”

" [wel] ! - [ti:i:'es][tu; tə] [ni:l] ['veri] [əb'strepərəs] . "

" **Well ! ' tes to kneel very obstreperous** . "

" 出色地 ！ - 测试 到 下跪 非常 喧闹的 ！ "

“好吧！跪下非常吵闹。”

" - [tɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] ['fɪlɪdə] , ['stæmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

" **' Tis no such a thing , " said Phyllida , stamping on the pavement** .

" - 的 不 这样的 一个 事物 , " 说 叶状体 , 冲压 在 这 路面 ！

“根本没有这回事，”菲莉达一边说着，一边跺着脚走在人行道上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['feɪməs] [rɔ:t] - ['aɪərn] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

By this time , they had reached the famous wrought - iron gates of the principal

经过 这 时间 , 他们 有 达到 这 著名的 锻 - 铁 大门 的 这 主要的

['entrəns] ,

entrance ,

入口 ,

这时，他们已经到达了主入口处著名的锻铁大门。

[wer] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [θri:] - ['kɔ:rnərd] [hæt][ænd; ənd] [b:ŋ] ['hevɪli] [leɪst]

where an old man in an enormous three - cornered hat and long heavily laced

在哪里 一个 老的 男人 在 一个 巨大的 三 - 被逼到绝境 帽子 和 长的 重度 系带

[sjʊə'tʊ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

surtout walked up and down .

苏尔特 步行 向上 和 向下 ！

一位戴着巨大三角帽、身穿长长的、系带繁复的长袍的老人来回走动。

[sʌmtaɪmz] [hi; hi] [wʊd] [stɑ:p][ænd; ənd] , ['oʊvər] [nɑ:rld] [hændz] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪvəri] [krʊk]

Sometimes he would stop and , over gnarled hands twisted round the ivory crook

有时 他 会 停止 和 , 超过 盘根错节的 双手 扭曲 圆形的 这 象牙 骗子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] ,

of his cane ,

的 他的 甘蔗 ,

有时他会停下来，用他那双布满老茧的手紧紧握住象牙拐杖的杖柄，

[ster] ['fɜ:slɪ] [æt; ət][ðə; ði] [stæmpt] ['efɪdʒɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['flɔ:rə] [waɪl] [hi; hi]

stare fiercely at the stamped effigies of Æsculapius and Flora while he

盯 激烈地 在 这 盖章 人偶 的 - 和 弗洛拉 尽管 他

[ə'drest] [ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['di:ti:z] [ɪn][ə; eɪ] ['wi:zi] ['mɑ:nətoʊn] .

addressed the presiding deities in a wheezy monotone .

已解决 这 主持 神灵 在 一个 喘息 单调 ！

当他用嘶哑的单调语气向主宰的神灵讲话时，他目光凶狠地盯着阿斯克勒庇俄斯和弗洛拉的印章雕像。

" ['kɜ:rt(ə)n] ['gɑ:rdn] !

" **Curtain Garden !**

" 窗帘 花园 ！

“窗帘花园！ ”

['kɜ:rt(ə)n] ['gɑ:rdn] !

Curtain Garden !

窗帘 花园 ！

窗帘花园！

[lædz] [ænd; ənd] [læsɪz] , [jɪl] [groʊ] [oʊld] .

Lads and lasses , ye'll grow old .

小伙子们 和 姑娘们 , 叫喊 生长 老的 ！

各位小伙子姑娘，你们终将老去。

[fɪt] [fɔːr; fər] [meɪdz] [ɪz][ˈkɜːrt(ə)n] [ˈgɑːrdn] .
Fit for maids is Curtain Garden .
合身 为了 女佣 是 窗帘 花园 .

窗帘花园适合女佣居住。

" [ðʌs] [ˈhævɪŋ] [drəʊnd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə] [oʊˈlɪmpəs] , [hiː; hi] [wəd] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .
" **Thus having droned a warning to Olympus , he would resume his walk .**
" 因此 拥有 无人机 一个 警告 到 奥林匹斯山 , 他 会 恢复 他的 走 .
“就这样，他向奥林匹斯山发出警告后，便继续前行。”

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈgrævlɪd] [pæθ] [wɪt] [hiː; hi] [ˈgɑːrdɪd] [wəd] [biː; bi] [θrɒŋd] [baɪ][ðə; ði]
In two months the broad gravelled path which he guarded would be thronged by the
在 二 几个月 这 广阔 砾石 小路 哪个 他 守卫 会 是 熙熙攘攘 经过 这
[ɪkˈskwɪzɪt] [məːb] ,
Exquisite Mob ,
精美的 暴民 ,

两个月后，他守护的那条宽阔的碎石路将会挤满形形色色的乌合之众。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

激情私奔(The Passionate Elopement)

第3/19页

[bʌt; bət][æ̃t; ət][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈɔːdiəns] [ɑːn][faɪn] [deɪz] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪdə]
but at present his only audience on fine days was composed of Phyllida
但 在 展示 他的 仅有的 观众 在 美好的 天 曾是 由 的 叶状体

[ænd; ænd] [ˈbetɪ] .
and Betty .
和 贝蒂 .

但目前，晴天时他唯一的听众只有菲莉达和贝蒂。

[ɑːn][wet] [deɪz] , [wen] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [ˈventʃəd] [aʊt] ,
On wet days , when not even they ventured out ,
在 湿的 天 , 什么时候 不是 甚至 他们 冒险 出去 ,

下雨天，连他们都不敢出门，

[hiː; hi] [wʊd] [saɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pəˈɡoʊdə] [wens] [ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːp] [aʊt][hɪz; ɪz]
he would sit in a little pagoda whence every few minutes he would pop out his
他 会 坐 在 一个 小的 宝塔 何处 每一个 很少 分钟 他 会 流行音乐 出去 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他会坐在一个小宝塔里，每隔几分钟就会探出头来。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈwiːzi] [ˈmɑːnətoʊn] [ləˈment] - [reɪn] !
and in the same wheezy monotone lament ' Rain !
和 在 这 相同的 喘息 单调 哀叹 - 雨 !

并以同样的嘶哑单调的哀叹声唱道：“下雨了！

[reɪn] !
Rain !
雨 !

雨！

[ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊpeɪn] ! -
on the windowpane ! ' !
在 这 窗玻璃 ! -

在窗玻璃上！

[ænd; ænd][rɪˈtaɪər][æz; əz] [əˈbrʌptli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʊkuː] [ðæt] [hæz; həz][təʊld][ðə; ði] [ˈaʊər] .
and retire as abruptly as a cuckoo that has told the hour .
和 退休 作为 突然 作为 一个 布谷鸟 那 有 讲述 这 小时 .

像报时完毕的杜鹃鸟一样，突然退休。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [eɪdʒd][ˈdʒænɪtər] [ˈfɪlɪdə] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈnevər]
With this aged janitor Phyllida used to have a daily conversation which never
和 这 老年人 清洁工 叶状体 用过的 到 有 一个 日常的 对话 哪个 绝不
[ˈverɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈletər] .
varied by a single letter .
多种多样 经过 一个 单身的 信 .

菲莉达每天都会和这位年迈的清洁工进行一次对话，对话内容从未改变过一个字母。

" [ˈnoʊbəːdi][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "
" Nobody in the garden this morning ? "
" 无人 在 这 花园 这 早晨 ? "

“今天早上花园里没人吗？ ”

" [nɑ:tɪ][ə; eɪ][soʊl][nɔ:r][ə; eɪ][ˈbɑ:di] , [jʌŋ] [mɪs] . "

" **Not a soul nor a body , young miss .** "

" 不是 一个 灵魂 也不 一个 身体 , 年轻的 错过 . "

“小姐，既没有灵魂也没有躯体。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈbetər] [ʌv; əv][jɔr; jər][koʊld] ? "

" **Are you better of your cold ?** "

" 是 你 更好的 的 你的 寒冷的 ? "

你的感冒好些了吗？

" [ˈveri] [mʌtʃ] [wɜ:rs] .

" **Very much worse .**

" 非常 很多 更糟 .

“情况糟糕得多。”

" [æz; əz] [ˈfɪlɪdə] [ju:st][tu:; tə][tel] [ˈbetɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ˈgertweɪ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,

" **As Phyllida used to tell Betty when they had left the gateway behind them ,**

" 作为 叶状体 用过的 到 告诉 贝蒂 什么时候 他们 有 左边 这 网关 在后面 他们 ,

“就像菲莉达过去常跟贝蒂说的那样，当她们离开那道门的时候……”

- [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ɪl] [ɪnˈdi:d] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ˈevri]

' **he must be very ill indeed because he has been very much worse every**

- 他 必须 是 非常 患病的 的确 因为 他 有 到过 非常 很多 更糟 每一个

[deɪ] . -

day . ' -

天 . -

“他一定病得很重，因为他的病情每天都在恶化。”

[ðɪs] [ˈkʌstəmerɪ] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈɑ:rgjumənt][ˈoʊvər][ˈmɪstər] . [ˈʌvli:z]

This customary conversation interrupted the argument over Mr . Lovely's romantick

这 习惯 对话 中断 这 争论 超过 先生 . 可爱的 浪漫

[ˈkærəktər] [ʌv; əv][maɪnd] ,

character of mind ,

特点 的 头脑 ,

这段例行谈话打断了关于洛夫利先生浪漫情怀的争论。

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði][pæθ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [meɪz] [ɔ:l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [went]

and when they turned down the path which led to the Maze all discussion went

和 什么时候 他们 转向 向下 这 小路 哪个 引领 到 这 迷宫 全部 讨论 去

[tu:; tə][ðə; ði][wɪnd][æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [əˈgen] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪr] [ˈæməɔ:r] .

to the wind at the prospect of again seeing her dear Amor .

到 这 风 在 这 前景 的 再次 看到 她 亲爱的 爱 .

当他们沿着通往迷宫的小路走下去时，一想到能再次见到她亲爱的爱人，所有的讨论都烟消云散了。

[ˈvə:nən] [hæd; həd][met] [ˈfɪlɪdə] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] [tu:;] [wi:ks] [əˈgəʊ] .

Vernon had met Phyllida in the Maze but a bare two weeks ago .

弗农 有 遇见 叶状体 在 这 迷宫 但 一个 裸 二 周 前 .

弗农两周前在迷宫里遇到了菲莉达。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [welz] ,

It happened to be his first visit to the Wells ,

它 发生 到 是 他的 第一的 访问 到 这 威尔斯 ,

那恰好是他第一次来威尔斯，

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɑ:ləmli] [lɔ:st] [wen] [hi:; hi] [əˈkɔst] [hɜ:r; hər]

and he was in the act of being solemnly lost when he accosted her

和 他 曾是 在 这 行为 的 存在 庄严地 丢失的什么时候 他 被骚扰 她

[fɔ:r; fər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

for direction .

为了 方向 .

他当时正神情茫然地迷路，于是上前向她问路。

[ˈbeti] [hæd; həd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [tʃæns] [əˈkweɪntənsɪp] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈvəːnən] ,
Betty **had** **encouraged** **the** **chance** **acquaintanceship** **and** **Mr** **: Vernon** ,
贝蒂 有 鼓励 这 机会 熟人关系 和 先生 : 弗农 ,

贝蒂促成了这次偶然的相识，弗农先生

[huː] [wʌz; wəz][ˈtaɪəd][ʌv; əv][ðə; ði] [mekənɪk] [ˈdraɪ.ædz][ʌv; əv] [ˈvɑːks,hɔl] , [imˈbɑːkt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [nuː]
who **was** **tired** **of** **the** **mechanick** **Dryads** **of** **Vauxhall** , **embarked** **upon** **a** **new**
WHO 曾是 疲劳的 的 这 机械师 树精 的 沃克斯豪尔 , 启航 之上 一个 新的
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .

厌倦了沃克斯豪尔机械师德莱亚德的她，开始追求新的乐趣。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsiːkrətɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈdɑːpt][ˈæmɔːr][æz; əz][ə; eɪ]
The **natural** **secretiveness** **of** **his** **disposition** **led** **him** **to** **adopt** **Amor** **as** **a**
这 自然的 秘密 的 他的 处置 引领 他 到 采纳 爱 作为 一个
[ˈsuːdənɪm] ,
fantastick **pseudonym** ,
太棒了 笔名 ,

他天生的神秘性格促使他采用了“爱神”(Amor) 这个奇特的笔名。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈbeti] [nɔːr] [ˈfɪlɪdə] [hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ɪnˈkwɪər] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː]
and **neither** **Betty** **nor** **Phyllida** **had** **troubled** **themselves** **to** **inquire** **farther** **into**
和 两者都不 贝蒂 也不 叶状体 有 麻烦 他们自己 到 查询 更远 进入
[hɪz; ɪz][æntɪˈsiːdənts, ænˈtesədənts] .
his **antecedents** :
他的 来路 .

贝蒂和菲莉达都没有费心去进一步了解他的身世。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] ,
Indeed , **it** **would** **have** **puzzled** **them** **to** **do** **so** ,
的确 , 它 会 有 困惑 他们 到 做 所以 ,

事实上，如果他们这样做，反而会感到困惑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈleɪtli] [əˈpɪrɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə]
for **he** **had** **but** **lately** **appeared** **at** **the** **Pump Room** **in** **response** **to**
为了 他 有 但 最近 出现 在 这 泵 房间 在 回复 到
- [ˈɜːrniʃt] [ɪnˈtriːti] ,
Phyllida's **earnest** **entreaty** ,
- 认真 恳求 ,

因为不久前他才应菲莉达的恳求出现在泵房，

[ænd; ənd] [æbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [əˈsembli] [ruːmz; rɒmz] .
and **absolutely** **refused** **to** **meet** **her** **at** **the** **Assembly** **Rooms** .
和 绝对地 拒绝 到 见面 她 在 这 集会 房间 .

并断然拒绝在议会厅与她见面。

[ˈkɔːnsɪkwentli] , [hæd; həd][ʃiː; ji] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] ,
Consequently , **had** **she** **felt** **inclined** **to** **indulge** **a** **suspicion** ,
最后 , 有 她 毛毡 倾斜 到 放纵 一个 怀疑 ,

因此，如果她倾向于相信某种怀疑，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [əˈpiːl] [ɪkˈsept] [pərˈhæps] [boʊ] [ˈrɪp(ə)l] : [ænd; ənd]
there **was** **no** **one** **to** **whom** **she** **could** **appeal** **except** **perhaps** **Beau** **Ripple** : **and**
那里 曾是 不 一 到 谁 她 可以 上诉 除了 也许 博 波纹 : 和
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

她或许只能向博·里普尔求助了：而他，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['trɪviəl] [ə; eɪ]
of course , was not to be thought of in connection with so trivial a
的 课程 , 曾是 不是 到 是 想法 的 在 联系 和 所以 琐碎的 一个
['mætər] .
matter .
事情 .

当然，这不应该与如此琐碎的事情联系起来。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ˈvɜ:nənz] [ˈtɔɪlət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [pər'tɜ:rbd] [baɪ]
You will recollect that Vernon's toilet of this morning was considerably perturbed by
你 将要 追忆 那 弗农的 洗手间 的 这 早晨 曾是 相当 忐忑 经过
[ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪdə] .
the image of Phyllida .
这 图像 的 叶状体 .

你会记得，弗农今天早上上厕所时，脑海中浮现出菲莉达的身影，这让他非常不安。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:v'ju:d] [ðə; ðɪ][sɪt'u'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kən'tempt] [fɔ:r; fər]
Over his coffee he had reviewed the situation with great contempt for
超过 他的 咖啡 他 有 已审核 这 情况 和 伟大的 鄙视 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他一边喝咖啡，一边回顾自己的处境，心中充满了对自己的鄙夷。

[tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [hi:; hi][hæd; həd] [mu:vɪd] [ˈɪntu:ɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz] [-] [ə'boʊd] .
To begin with , he had moved into lodgings opposite his charmer's abode .
到 开始 和 , 他 有 已搬 进入 住宿 对面的 他的 魅力四射的 住所 .

起初，他搬进了他心仪对象住所对面的一间公寓。

[wʌt] [ˈfu:lɪʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] !
What foolish enthusiasm !
什么 愚蠢 热情 !

真是愚蠢的热情！

[ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstriplɪŋ] [ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n] , [æz; əz][hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] .
worthy of a stripling of sixteen , as he told himself .
值得 的 一个 幼苗 的 十六 , 作为 他 讲述 他自己 .

他告诉自己，这不愧是一个十六岁少年该有的样子。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsɪriəsli] [ˈkɑ:ntəmpleɪtɪd] [ˈmætrɪmoʊni] .
Then he had seriously contemplated matrimony .
然后 他 有 严重地 思考 婚姻 .

那时他认真考虑过结婚。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkɔ:ʃəs] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][ænd; ənd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['stɛrtɪd] [ɑ:n] [ɡʊd] [ə'θɔ:rəti]
he had made a few cautious inquiries and heard it stated on good authority
他 有 制成 一个 很少 谨慎 查询 和 听到 它 声明 在 好的 权威
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈerəs] ,
that she was an heiress ,
那 她 曾是 一个 女继承人 ,

他谨慎地打听了几句，并从可靠渠道听说她是一位女继承人。

[bʌt; bət] [ɑ:dʒ] [hɪz; ɪz][laɪf] !
but odds his life !
但 赔率 他的 生活 !

但他的生命却岌岌可危！

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kə'mɪt] [hɪm'self] [ɪ'repərəbli] .
was that enough to make him commit himself irreparably .
曾是 那 足够的 到 制作 他 犯罪 他自己 不可挽回地 .

这就足以让他做出无可挽回的决定吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒeɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ([soʊ][hiː; hi] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [welz] ！)
He was jaded , and the rustick seclusion (so he characterized the Wells !)
他 曾是 厌倦 , 和 这 乡村 隔离 (所以 他 特征化的 这 威尔斯 ！)
[hæd; həd] [ə'fektrɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
had affected his head .
有 做作的 他的 头 .

他厌倦了乡村的隐居生活（他如此形容威尔斯！），这影响了他的精神状态。

[ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [mɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɡɔːki] ['tendənsɪz] — [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [mɪs] [wɪð; wɪθ]
A boarding - school miss with gawky tendencies — a boarding - school miss with
一个 登机 - 学校 错过 和 笨拙 倾向 — 一个 登机 - 学校 错过 和
[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [nɪmf] — [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [mɪs] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡərz] [ðæt]
the smile of a young nymph — a boarding - school miss with little fingers that
这 微笑 的 一个 年轻的 仙女 — 一个 登机 - 学校 错过 和 小的 手指 那
[ʌɡd] [ðə; ði] [ˈmænhʊd] — [ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] — [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ！
tugged the manhood — the weariness — out of his heart !
拉扯 这 男子气概 — 这 疲劳 — 出去 的 他的 心 ！

一个举止笨拙的寄宿学校女生——一个笑容像年轻仙女一样灿烂的寄宿学校女生——一个用小手将男子气概——疲惫——从他心中拉出来的寄宿学校女生！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)] .
It was impossible .
它 曾是 不可能的 .

这不可能。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [sniːr] [ʌn'mɜːsɪfəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]
His friends would sneer unmercifully , and he would settle in the country as
他的 朋友们 会 冷笑 无情地 , 和 他 会 定居 在 这 国家 作为
[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [wɪft] ,
he had often wished ,
他 有 经常 希望 ,

他的朋友们会毫不留情地嘲笑他，而他则会像他一直渴望的那样，在乡下定居下来。

[ænd; ənd][baɪ] ['hevəns] ！
and by heavens !
和 经过 天 ！

我的天哪！

[hiː; hi] [wʊd] [siːk] [hɜːr; hər] ['mʌðəːz] [kən'sent] .
he would seek her mother's consent .
他 会 寻找 她 母亲的 同意 .

他会征得她母亲的同意。

[ɔː] ！
Pshaw !
呸 ！

呸！

[ðə; ði] [tʃɪt] [wʊd] [brɪ'kʌm] [mɔːr] [ɪn'sɪpɪd][ðæn; ðən]['evə] , [mɔːr] [dɪ'laɪtʃ(ə)] , [mɔːr] [ɪn'θrɔːlɪŋ] ,
the chit would become more insipid than ever , more delightful , more enthralling ,
这 纸条 会 变得 更多的 平淡 比 曾经 , 更多的 愉快 , 更多的 引人入胜 ,
[mɔːr] [ˈʌtərli] [ˈsʌbdʒəˌgeɪtɪŋ] .
more utterly subjugating .
更多的 完全地 征服 .

这张纸条会变得比以往任何时候都更加乏味，更加令人愉悦，更加引人入胜，更加彻底地征服人心。

[zi:] — — [diz] !
Z — — ds !
Z — — ds !

Z—— ds!

[wʌt] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [fu:l] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] .
what an impetuous fool he would be considered .
什么 一个 浮躁 傻子 他 会 是 经过考虑的 .

他会被认为是一个多么鲁莽的傻瓜啊。

[noʊ] ! [noʊ] ! ['kʌntri] ['mɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [maɪt] [ber]
No ! No ! country misses were very well in the country , and might bear
不 ! 不 ! 国家 错过 是 非常 出色地 在 这 国家 , 和 可能 熊
[ˌtrænsplæn'teɪŋ; ˌtrænzplæn'teɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] ,
transplantation for a season ,
移植 为了 一个 季节 ,

不! 不! 乡下姑娘们在乡下长得很好, 或许可以移植过一段时间。

[bʌt; bət] ['lʌndən] [baʊ - [pɒts]][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'nu:d] ['evri] [sprɪŋ] .
but London bough - pots should be renewed every Spring .
但 伦敦 买 - 锅 应该 是 更新 每一个 春天 .

但伦敦的树枝花盆应该每年春天更换。

['mi:nwaɪ] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [prəɡ'resɪŋ] ['veri] [wel] ,
Meanwhile the affair was progressing very well ,
同时 这 事务 曾是 进展 非常 出色地 ,

与此同时, 这段婚外情进展得非常顺利。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [plʌk] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ɔ:r] [tu:] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ðə; ði]
and if he could pluck a pigeon or two — there were always pigeons in the
和 如果 他 可以 采摘 一个 鸽子 或者 二 — 那里 是 总是 鸽子 在 这
['kʌntri] — [waɪ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn] [taʊn] — [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] — [waɪ] ['æftər] [ðæt] — ['mi:nwaɪ]
country — why a Summer in town — and after that — why after that — meanwhile
国家 — 为什么 一个 夏天 在 镇 — 和 后 那 — 为什么 后 那 — 同时

[hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [kəʊld] .
his coffee was growing cold .
他的 咖啡 曾是 生长 寒冷的 .

如果他能拔一两只鸽子的毛——乡下总有鸽子——为什么夏天要去城里——然后——为什么之后——与此同时, 他的咖啡都凉了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['reɪdiəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [hedʒz] [ʌv; əv] [ju:] ,
But when he saw her radiance among the dark hedges of yew ,
但 什么时候 他 锯 她 辐射 之中 这 黑暗的 对冲 的 紫杉 ,

但当他看到她在茂密的紫杉树篱间散发出的光芒时,

[ɔ:l][hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l][plænz] ['wɪðərd] [ə'weɪ] ,
all his cynical plans withered away ,
全部 他的 愤世嫉俗 计划 干枯 离开 ,

他所有阴险的计划都破灭了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['maɪti] ['lɪt(ə)][tu:; tə][træns'fɔ:rm][ðə; ði] ['lɪbərti:n] ['ɪntu:][æz; əz]
and it would have taken mighty little to transform the libertine into as
和 它 会 有 已采取 强大的 小的 到 转换 这 放荡不羁的 进入 作为
['ɑ:nɪst] [ə; eɪ] ['lʌvər] [æz; əz]['evər] ['gæləpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
honest a lover as ever galloped across the horizon of a romantick imagination
诚实的 一个 情人 作为 曾经 疾驰 穿过 这 地平线 的 一个 浪漫 想像力

.
:
.

只需稍加改变, 就能将这位浪荡子变成浪漫想象中驰骋天际的诚实情人。

[wʌt] [greɪs] ！
What grace ！
什么 优雅 ！

何等恩典！

[wʌt] [tʃɑ:rm] ！
What charm ！
什么 魅力 ！

多么迷人！

[wʌt] [ˈmu:vmənt] ！
What movement ！
什么 移动 ！

多么精彩的动作！

[wʌt] [ˈkʌlə] ！
What colour ！
什么 颜色 ！

什么颜色！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn ˈkredəb(ə)] [i:; ji] [wʊd] [ˈevər] [groʊ] [oʊld] .
It was incredible she would ever grow old .
它 曾是 极好的 她 会 曾经 生长 老的 .

难以置信她竟然会变老。

[hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊn] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪz] [ænd; ənd] [səˈlu:tɪd] [hɜ:r; hə] .
He rose from the stone seat in the heart of the Maze and saluted her .
他 玫瑰 从 这 石头 座位 在 这 心 的 这 迷宫 和 敬礼 她
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈskʌlptʃəd] [baʊ; boʊ] .
with a sculptured bow .
和 一个 雕塑 弓 .

他从迷宫中心的石座上站起身来，向她行了一个雕刻精美的弓箭礼。

" [ðæts] [tru:] , " [ˈwɪspəd] [ˈbetɪ] .
" That's true romantick , " whispered Betty .
" 那就是 真的 浪漫 , " 低声说道 贝蒂 .

“那才是真正的浪漫，”贝蒂低声说道。

" [si:] [hɪm; ɪm] [baʊ; boʊ] , [si:] [hɪm; ɪm] [stænd] [ʌp] [tɔ:l] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wæks] [ˈkænd(ə)] .
" See him bow , see him stand up tall and white like a great wax candle .
" 看 他 弓 , 看 他 站立 向上 高的 和 白色的 喜欢 一个 伟大的 蜡 蜡烛 .
“看他鞠躬，看他挺直身子，像一根巨大的蜡烛一样洁白。”

" [ðə; ði] [ˈswɑ:nz,daʊn] [ˈtɪpɪt] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:gər] [hɑ:rt] .
" The swansdown tippet rose and fell to the beating of the eager heart
" 这 天鹅绒 披肩 玫瑰 和 跌倒 到 这 殴打 的 这 渴望的 心
[bɪˈni:θ] .
beneath .
下面 .

“天鹅绒披肩随着下方急切的心跳而起伏。

" [maɪ] [ˈtʃɑ:rmər] [teɪks] [ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈvə:nən] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hə] .
" My charmer takes the sun like a flower , " said Mr . Vernon , bending over her
" 我的 魔术师 需要 这 太阳 喜欢 一个 花 , " 说 先生 . 弗农 , 弯曲 超过 她
[hænd] .
hand .
手 .

“我的爱人像花朵一样沐浴阳光，”弗农先生说着，俯身抚摸着她的手。

[ˈbetiːz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] [bluː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈwei] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Betty's eyes were a very quick and fiery blue as she turned away to her
贝蒂的 眼睛 是 一个 非常 快的 和 火热 蓝色的 作为 她 转向 离开 到 她
[ˈpəʊst] ,
post ,
邮政 ,

贝蒂转身走向她的岗位时，她那双湛蓝的眼睛闪闪发光，目光炯炯。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrævi] [ə; eɪ] [blɔːk] .
and , indeed , the scene would have ravished a block .
和 , 的确 , 这 场景 会 有 被蹂躏 一个 堵塞 .

的确，那场面足以震撼整个街区。

[ˈnevər] [wɜːr; wər] [juːz] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈvelvəti] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪspəd] [ˈsiːkrɪts] ,
Never were yews so dark and velvety , so full of whispered secrets ,
绝不 是 紫杉 所以 黑暗的 和 天鹅绒般的 , 所以 满的 的 低声说道 秘密 ,

从未见过如此幽暗丝绒般柔软的紫杉，充满了低语的秘密。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [wɪnd] [stɜːrd] [ðer; ðər] [kˈrɪspt] [liːvz] [kənˈtɪnjuəli] .
as the gentle wind stirred their crisped leaves continually .
作为 这 温和的 风 搅拌 他们的 酥脆 树叶 持续 .

微风不断吹拂着它们枯黄的树叶。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [meɪd] [baɪ] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv] [mɔːs] [set][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ɡriːn] [stɑːrz] [ðæt] [ˈmʌfld] [ˈevri]
In a silence made by cushions of moss set with many green stars that muffled every
在 一个 沉默 制成 经过 靠垫 的 苔藓 放 和 许多 绿色的 明星 那 闷音 每一个
[ˈfʊtstep] ,
footstep ,
脚步 ,

在苔藓铺成的垫子上，点缀着许多绿色的星星，营造出一片寂静，每一个脚步声都被掩盖了。

[ðə; ði] [stoʊn] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkjuːpɪd] ,
the stone image of Cupid ,
这 石头 图像 的 丘比特 ,

丘比特的石像

[ˈpɔɪzd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][dæmp] - [steɪnd] [ˈpedɪst(ə)] [kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfebruəri] [ˈsʌnlaɪt] [ðə; ði]
poised upon his damp - stained pedestal caught from the February sunlight the
准备 之上 他的 潮湿 - 染色 座 捕捉 从 这 二月 阳光 这

[ˈverɪtəb(ə)] [bluːm] [ænd; ənd] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] .
veritable bloom and semblance of divinity .
真正的 盛开 和 外表 的 神 .

他端坐在潮湿的基座上，沐浴着二月的阳光，展现出一种真正的神性光辉和神韵。

[ˈvəːnən] , [æz; əz][hiː; hi][led] [ˈfɪlɪdə] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Vernon , as he led Phyllida to the seat and saw her eyes flash over the
弗农 , 作为 他 引领 叶状体 到 这 座位 和 锯 她 眼睛 闪光 超过 这

[ˈswɑːnzdaʊn] [mʌf] ,
swansdown muff ,
天鹅绒 耳罩 ,

弗农领着菲莉达走到座位上，看到她的目光掠过天鹅绒手筒，

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈbjʊːti] [mʌst; məst] [ˈkæptʃər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrmənəns] [ɪkˈsprest]
was sure that such beauty must capture something of the permanence expressed
曾是 当然 那 这样的 美丽 必须 捕获 某物 的 这 永久性 表达

[baɪ][ðə; ði][ˈstætʃuː][ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ˈevər] [jʌŋ] ,
by the statue and remain for ever young ,
经过 这 雕像 和 保持 为了 曾经 年轻的 ,

确信这样的美一定能体现雕像所象征的永恒，并且永远保持青春。

[fɔːr; fər][ˈevər] [prəˈvɑːkətɪv] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər] .

for ever provocative of desire .
为了 曾经 挑衅 的 欲望 .

永远激发欲望。

[haɪ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪns] [ˈsəːkld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈæzər] ,

High over their heads a flight of pigeons circled against the azure ,
高的 超过 他们的 头部 一个 航班 的 鸽子 圈起来 反对 这 蔚蓝 ,

一群鸽子在他们头顶上方盘旋，映衬着蔚蓝的天空。

[ˈgæðərd] [ænd; ənd] [brʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈskætərd] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈsnəʊɪ] [wɪŋz] [huːz] [ˈflʌtərɪŋ]
gathered and broke into a scattered multitude of snowy wings whose fluttering

[ˈekoʊz] [ˈtrævlɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːmbər] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] .

echoes travelled along the sunlight to the sombre heart of the Maze .
回声 旅行 沿着 这 阳光 到 这 阴沉 心 的 这 迷宫 .

聚集在一起，然后散落成无数雪白的翅膀，扑扇的回声沿着阳光传到迷宫阴森的中心。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈfɪlɪdə] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [held] [ˈvəːnən] [ɪnˈtrænst] .

The simple grace with which Phyllida seated herself held Vernon entranced .
这 简单的 优雅 和 哪个 叶状体 坐着 她自己 握住 弗农 着迷 .

菲莉达端坐的姿态简洁优雅，令弗农着迷。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːrɪn] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkjuːpɪd] [ˈtremblɪd] [ˈfeɪntli] [æz; əz]

He could have sworn that the stone wings of the Cupid trembled faintly as
他 可以 有 宣誓 那 这 石头 翅膀 的 这 丘比特 颤抖 淡淡的 作为

[ɪf] ,

if ,
如果 ,

他发誓，丘比特的石翼微微颤动了一下，仿佛.....

[ˈænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈænɪmət] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [emˈpɪriən] .

animate and inanimate , the whole world stood ready to scale the empyrean .
动画 和 无生命 , 这 所有的 世界 站立 准备好 到 规模 这 天界 .

有生命的和无生命的，整个世界都准备好攀登至高天界。

[ˈblaɪndɪd][baɪ][æn; ən] [ˈektəsi] [ʌv; əv][hoʊp] , [ðə; ði][mæn][fərˈgɑːt] [hɪmˈself] ,

Blinded by an ecstasy of hope , the man forgot himself ,
失明 经过 一个 狂喜 的 希望 , 这 男人 忘了 他自己 ,

被希望的狂喜蒙蔽了双眼，他忘记了自己。

[dɪˈskaːrdɪd] [ðə; ði] [miːn] [æmˈbɪʃənz] [ðæt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ˈgaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] ,

discarded the mean ambitions that for so long had guided his actions ,
丢弃 这 意思是 抱负 那 为了 所以 长的 有 引导 他的 行动 ,

他摒弃了长期以来支配他行为的卑劣野心。

[ænd; ənd] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfreʃər] [ɪɡˈzɪstəns] .

and conceived the idea of a fresher existence .
和 构思 这 主意 的 一个 更清新 存在 .

于是萌生了追求一种全新生活方式的想法。

[ɡreɪt] [ˈmoʊmənts] , [laɪk] [ɡreɪt] [men] , [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [laɪf] ,

Great moments , like great men , have a solitary life ,
伟大的 时刻 , 喜欢 伟大的 男人 , 有 一个 孤 生活 ,

伟大的时刻，如同伟大的人物，都拥有孤独的生命。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈfɪlɪdə] [tuː; tə][rɪˈspɑːnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and there was nothing in Phyllida to respond to the fire which he
和 那里 曾是 没有什么 在 叶状体 到 回应 到 这 火 哪个 他

[hæd; həd] [weɪkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈæʃɪz] .

had waked from a pile of ashes .
有 醒来 从 一个 桩 的 灰烬 .

而菲利达身上没有任何东西能够回应他从一堆灰烬中唤醒的火焰。

[æktʃuəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈæməːrɪ][hæd; həd] [rɪˈmembər] [ˈvæləntaɪn]
Actually she was wondering whether her dear Amor had remembered Valentine
实际上 她 曾是 好奇 无论 她 亲爱的 爱 有 记得 情人节
[deɪ] , [ˈweðər] , [ɪnˈdiːd] ,
day , whether , indeed ,
天 , 无论 , 的确 ,
其实她是在想, 她亲爱的爱人是否还记得情人节, 是否真的记得。

[hɪz; ɪz] [ˈbɜːrɪŋ] [geɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrɪŋkɪt] .
his burning gaze was a prelude to the offer of a trinket .
他的 燃烧 目光 曾是 一个 序幕 到 这 提供 的 一个 小饰品 .
他灼热的目光预示着他将向你赠送一件小饰品。

" - [tɪz] [ˈʊrli] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvæləntaɪn] [ˈmɔːrɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈskruːɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz]
" ' Tis surely a pleasant Valentine morning , " she murmured screwing up her eyes
" - 的 一定 一个 令人愉快的 情人节 早晨 , " 她 低声说道 拧螺丝 向上 她 眼睛
[tuː; tə][ðə; ði] [sʌŋ] .
to the sun .
到 这 太阳 .
“这真是一个令人愉快的情人节早晨,”她喃喃自语, 眯起眼睛望着太阳。

[ˈvəːnən] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][let][hɪm; ɪm]
Vernon cursed the want of practice with young misses which had let him
弗农 被诅咒的 这 想 的 实践 和 年轻的 错过 哪个 有 让 他
[fərˈget] [wʌt] [ˈevri] [fer] [ɪˈstiːmd] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈseɪkrɪd] [ˈduːti] .
forget what every fair esteemed a man's sacred duty .
忘记 什么 每一个 公平的 尊敬的 一个 男人的 神圣 责任 .
弗农懊恼自己缺乏与年轻小姐们相处的经验, 这让他忘记了每个漂亮姑娘都认为男人神圣的职责。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [pərˈseptəb(ə)l]
However , he was a resourceful gentleman and , without any perceptible
然而 , 他 曾是 一个 足智多谋 绅士 和 , 没有 任何 可感知的
[ˌhezɪˈteɪ](ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,
然而, 他是一位足智多谋的绅士, 几乎没有丝毫犹豫,

[prəˈduːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [peɪst] [brʊʊtʃ] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbæskɪt]
produced from his pocket a paste brooch cut to the likeness of a basket
生产 从 他的 口袋 一个 粘贴 胸针 切 到 这 相似 的 一个 篮子
[ʌv; əv] [ˈtwɪŋklɪŋ] [bluː] [fərˈget] - [em ˈiː] - [ˈnɑːts] .
of twinkling blue forget - me - nots .
的 闪烁 蓝色的 忘记 - 我 - 不 .
他从口袋里掏出一枚人造胸针, 形状像一篮闪闪发光的蓝色勿忘我。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrnəmənt] [pəˈzesɪz] [ɪˈnʌf] [ˈaɪrəni][tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
The history of this little ornament possesses enough irony to warrant a short
这 历史 的 这 小的 装饰品 拥有 足够的 讽刺 到 保证 一个 短的
[daɪˈgreɪn] .
digression .
题外话 .
这个小饰品的历史充满了讽刺意味, 值得稍作赘述。

[aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪdlənd] [tɔɪ] - [ʃɑːp] ,
It used to hang in the window of a Midland toy - shop ,
它 用过的 到 悬挂 在 这 窗户 的 一个 米德兰 玩具 - 店铺 ,
它以前挂在米德兰一家玩具店的橱窗里。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [ɡɪft][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [di:p] [ɪn] [lʌv] [tu:; tə]
and had made a pretty birthday gift from a young man deep in love to
和 有 制成 一个 漂亮的 生日 礼物 从 一个 年轻的 男人 深的 在 爱 到
[hɪz; ɪz] [br'tru:ðd] .
his betrothed .
他的 未婚妻 .

这是年轻男子深爱着未婚妻，为她精心准备的生日礼物。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['kɜ:rtʃɪf] [fɔ:r; fəɹ] [ten] [jɪrɪz] [ænd; ɐnd] [sent] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ]
She wore it in her kerchief for ten years and sent it at last to her
她 穿着 它 在 她 头巾 为了 十 年 和 发送 它 在 最后的 到 她
[lʌvə] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [lʌðə] ['trɪŋkɪts] [nɔ:t] ['veri] [væljuəb(ə)] ,
lover in London with some other trinkets not very valuable ,
情人 在 伦敦 和 一些 其他 小饰品 不是 非常 有价值的 ,
她把它放在手帕里戴了十年，最后和一些不太值钱的小饰品一起寄给了她在伦敦的情人。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [freɪ] ['bju:ti] .
but all of the same fresh beauty .
但 全部 的 这 相同的 新鲜的 美丽 .

但都拥有同样的清新之美。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pækɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [sprɪɡ] [ʌv; əv] ['hwaɪθɔ:n] .
At the bottom of the packet was a faded sprig of whitethorn .
在 这 底部 的 这 包 曾是 一个 褪色 枝 的 楂 .

包装袋底部是一小枝褪色的白刺李。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] — [nɔ:t] [kwaɪt] [soʊ] [jʌŋ] [naʊ] — ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌndən] [dɔ:n]
The young gentleman — not quite so young now — opened it as a London dawn
这 年轻的 绅士 — 不是 相当 所以 年轻的 现在 — 打开 它 作为 一个 伦敦 黎明
[ðə; ði] ['sɪti] [smoʊk] .
empearled the city smoke .
珍珠 这 城市 抽烟 .

这位年轻绅士——如今已不再年轻——打开了它，此时伦敦的黎明为城市的烟雾蒙上了一层光辉。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [leɪn] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] [nɪ'glektɪd] [waɪl] [ðə; ði] [daɪs] - [bɔ:ks] ['rætlɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
It had lain all day in his room neglected while the dice - box rattled like a
它 有 莱恩 全部 天 在 他的 房间 被忽视的 尽管 这 骰子 - 盒子 摇晃 喜欢 一个
['skelɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [lʌv] — [ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv] [pɪmp] [ænd; ɐnd] ['blaʊzi] ['kɑ:rməɪn] ['fjʊrɪz] .
skeleton at the feast of Love — a feast of pimps and blowsy carmine furies .
骨骼 在 这 盛宴 的 爱 — 一个 盛宴 的 皮条客 和 蓬乱 胭脂红 复仇女神 .

它整天都无人问津地躺在他的房间里，骰子盒在爱情盛宴上发出嘎嘎作响的声音——那是一场皮条客和衣衫褴褛的红衣女郎的盛宴。

[ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pækɪt] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɡɪni] ,
The contents of the packet went with the last of his guineas ,
这 内容 的 这 包 去 和 这 最后的 的 他的 几内亚 ,

包裹里的东西和他最后的几尼一起带走了。

[ænd; ɐnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪk] ['mɪstə] . ['və:nən] [kən'temptʃuəsli] [ək'septɪd] [ðə; ði]
and at the division of the stake Mr . Vernon contemptuously accepted the
和 在 这 分配 的 这 赌注 先生 . 弗农 轻蔑地 公认 这
[brʊʊt]] .
brooch .
胸针 .

在分木桩时，弗农先生轻蔑地接受了那枚胸针。

[ðə; ði] ['lætə] ['nevə] ['trʌblɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɔ:rnəmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
The latter never troubled himself to take the ornament out of his pocket .
这 后者 绝不 麻烦 他自己 到 拿 这 装饰品 出去 的 他的 口袋 .

后者从未费心从口袋里掏出那件饰品。

[naʊ] [wʌns] [mɔ:r] [aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] .
Now once more it came back to Youth and Beauty .
现在 一次 更多的 它 来了 后退 到 青年 和 美丽 .

现在，话题又回到了青春和美貌上。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɪnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['kɜ:rtʃɪf] , ['fɪlɪdə] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [swi:t]
As she pinned it to her kerchief, Phyllida thanked him for his sweet
作为 她 已置顶 它 到 她 头巾 , 叶状体 谢谢 他 为了 他的 甜的
['θɔ:tʃlənəs] ,
thoughtfulness ,
深思熟虑 ,

菲莉达将小礼物别在手帕上，感谢他这份贴心的关怀。

[ænd; ənd] ['wʌndɜ:d] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membəɹ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
and wondered if he would always remember this morning .
和 想知道 如果 他 会 总是 记住 这 早晨 .

他不禁想，自己是否会永远记得这个早晨。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['və:nən] [hæd; həd] ['klæmbəd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [tə:p] .
By this time, Vernon had clambered down from his mountain top .
经过 这 时间 , 弗农 有 攀爬 向下 从 他的 山 顶部 .

这时，弗农已经从山顶爬了下来。

[pəɹ'hæps][ðə; ði] [brʊtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [mɔ:r] ['i:zi] .
Perhaps the brooch made his descent more easy .
也许 这 胸针 制成 他的 下降 更多的 简单的 .

或许这枚胸针让他的下山之路更加轻松。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪɹ] [wen] [hi:; hi] [swɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] ['nevəɹ] [fəɹ'get] .
Yet I think he was sincere when he swore he would never forget .
然而 我 思考 他 曾是 真诚 什么时候 他 发誓 他 会 绝不 忘记 .

但我认为，当他发誓永远不会忘记时，他是真诚的。

['eniweɪ] ['fɪlɪdə] [bi'li:vɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ][ðer; ðəɹ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
Anyway Phyllida believed him and so there is nothing more to be said .
反正 叶状体 相信 他 和 所以 那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 .

总之，菲莉达相信了他，所以也没什么好说的了。

" [wen] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][wed] , " [ʃi:; ʃi][brɪ'gæn] ,
" **When we are wed, " she began** ,
" 什么时候 我们 是 结婚 , " 她 开始 ,

“当我们结婚的时候，”她开口说道，

[ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'brʌpt] [dɪs'kloʊʒəɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dri:mz] .
and startled him with such an abrupt disclosure of her dreams .
和 惊慌 他 和 这样的 一个 突然 披露 的 她 梦境 .

她突然透露自己的梦想，让他大吃一惊。

" [wen] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][wed] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [haɪd] [pɑ:rk] .
" **When we are wed, I think we will live in Hyde Park** .
" 什么时候 我们 是 结婚 , 我 思考 我们 将要 居住 在 海德 公园 .

“我想我们结婚后会住在海德公园。”

[wer] [ɪz] [haɪd] [pɑ:rk] ? "
Where is Hyde Park ? "
在哪里 是 海德 公园 ? "

海德公园在哪里？

" [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] , [maɪ] [dɪɹ] . "
" **On the confines of Kensington, my dear** . "
" 在 这 限制 的 肯辛顿 , 我的 亲爱的 . "

“亲爱的，就在肯辛顿的范围内。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['kenzɪŋtən] ? "

" **Yes , but where is Kensington ?** "

" 是的 , 但 在哪里 是 肯辛顿 ? "

“是啊，可是肯辛顿在哪儿呢？”

" [ə; eɪ] [maɪ] [ɔːr] [soʊ] ['westwərd] [ʌv; əv] ['temp(ə)] [bɑːr] . "

" **A mile or so Westward of Temple Bar .** "

" 一个 英里 或者 所以 向西 的 寺庙 酒吧 . "

“在圣殿酒吧以西大约一英里处。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kenzɪŋtən] . "

" **I think we will live in Kensington .** "

" 我 思考 我们 将要 居住 在 肯辛顿 . "

“我想我们会住在肯辛顿。”

" [neɪ] , ['prɪðiː] ! [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [juː 'es] [daɪ] [ʌv; əv] ['dʌlnəs] . "

" **Nay , prithee ! would you have us die of dullness .** "

" 不 , 普里西 ! 会 你 有 我们 死 的 乏味 . "

“不，求求你！难道你想让我们死于乏味吗？”

" [ɪz] ['kenzɪŋtən] [dʌl] ? "

" **Is Kensington dull ?** "

" 是 肯辛顿 乏味的 ? "

肯辛顿很沉闷吗？

" - [tɪz] ['veri] .

" **'Tis very rustick .**

" - 的 非常 乡村 .

“它很有乡村气息。”

[noʊ] ! [maɪ] ['tʃɑːrmər] [ʃæl; ʃəl] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['heɪmɑːkɪt] .

No ! my charmer shall lodge in the Haymarket .

不 ! 我的 魔术师 将 小屋 在 这 干草市场 .

不！我的爱人将住在干草市场。

" ['fɪlɪdə] [paʊtɪd] .

" **Phyllida pouted .**

" 叶状体 撅嘴 .

菲莉达撅起了嘴。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['heɪmɑːkɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [təʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)]

There was a Haymarket in the country town to which she made an occasional

那里 曾是 一个 干草市场 在 这 国家 镇 到 哪个 她 制成 一个 偶然

[ˈvɪzɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nuːtən] [kændoʊnɜː] ,

visit from the little village of Newton Candover ,

访问 从 这 小的 村庄 的 牛顿 坎多弗 ,

她偶尔会从她居住的小村庄牛顿坎多弗去乡下的小镇逛逛，那里有个干草市场。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʌsti] [spaːt] [nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [pər] [ʌv; əv] [juːz]

and she remembered it as a dusty spot not fit for a new pair of shoes

和 她 记得 它 作为 一个 尘土飞扬 点 不是 合身 为了 一个 新的 一对 的 鞋

·

·

·

她记得那是一个布满灰尘的地方，根本不适合放新鞋。

" [aɪ] [vəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'test] [ðə; ðɪ] ['heɪmɑːkɪt] . "

" **I vow I should detest the Haymarket .** "

" 我 发誓 我 应该 厌恶 这 干草市场 . "

“我发誓，我一定要憎恨干草市场。”

" [nei] , - [tiz][ðə; ði] ['geɪnst] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] ['hækni] ['kəʊtʃɪz] ['pæsn̩] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɔːl] [deɪ] .
" **Nay** , ' **tis the gayest place** , **with hackney coaches passing to and fro all day** .
" 不 , - 的 这 同性恋 地方 , 和 哈克尼 教练 通过 到 和 弗 全部 天 .

“不，这里是最热闹的地方，整天都有出租马车来来往往。”

[juː; jʊ][æɪ; ʌl][sɪt][æt; ət][jʊr; jər] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n]
You shall sit at your window and all the fine ladies of rank and fashion
你 将 坐 在 你的 窗户 和 全部 这 美好的 女士们 的 秩 和 时尚
[wɪl] ['envi] [juː; jʊ] . " **will envy you** . "
将要 嫉妒 你 . "

你坐在窗边，所有出身高贵、时尚优雅的女士都会羡慕你。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [maɪ]['æməʊ:r][biː; bi] ['duːɪŋ] ? "
" **And what will my Amor be doing ?** "
" 和 什么 将要 我的 爱 是 正在做 ? "

我的爱人会做什么呢？

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] ['ʃəʊldər] . "
" **He will be looking over his angel's shoulder** . "
" 他 将要 是 寻找 超过 他的 天使的 肩膀 . "

“他会在天使的庇护下看着他。”

" [ðen] [ðeɪl] ['envi] [em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , " [sed] ['fɪlɪdə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [læf] .
" **Then they'll envy me more than ever ,** " **said Phyllida with a contented laugh** .
" 然后 他们会 嫉妒 我 更多的 比 曾经 , " 说 叶状体 和 一个 满足 笑 .

“那他们就会比以前更羡慕我了，”菲莉达得意地笑着说。

['və:nən] [prest] [hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi]
Vernon pressed her hand and looked round quickly as a man will before he
弗农 按下 她 手 和 看起来 圆形的 迅速地 作为 一个 男人 将要 前 他
[ə'tempts] [ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] . **attempts the first kiss** .
尝试 这 第一的 吻 .

弗农握住她的手，像一个男人在尝试初吻之前那样，迅速环顾四周。

[bʌt; bət] ['fɪlɪdə] [druː] [bæk] .
But Phyllida drew back .
但 叶状体 画 后退 .

但菲莉达退缩了。

" [wʌt] [ʃæɪ; ʃəl][wiː; wi][duː] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] — [ɪf] [wʌn]
" **What shall we do when we are tired of sitting at the windows — if one**
" 什么 将 我们 做 什么时候 我们 是 疲劳的 的 坐着 在 这 视窗 — 如果 一
[kʊd; kəd]['evər]['taɪər][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['plez(ə)nt] , **could ever tire of anything so pleasant** ,
可以 曾经 胎 的 任何事物 所以 令人愉快的 ,

“当我们厌倦了坐在窗边时该怎么办呢？——如果人真的会厌倦如此惬意的事情的话。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **she added with a sigh** .
" 她 额外 和 一个 叹 .

她叹了口气，补充道。

" [wiːl] [kɔːl][ə; eɪ] ['hækni] - [kəʊtʃ] [ænd; ənd][draɪv][tuː; tə] ['westmɪnstər] [steps] , [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] . "
" **We'll call a hackney - coach and drive to Westminster Steps , to the river** . "
" 出色地 称呼 一个 哈克尼 - 教练 和 驾驶 到 威斯敏斯特 步骤 , 到 这 河 . "

“我们会叫一辆出租车，开车去威斯敏斯特台阶，到河边去。”

" [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ?
" **To the river ?**
" 到 这 河 ?

“到河边去？ ”

[naʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [daɪvʒ:rɪŋ] . "
Now that will be most diverting . "

现在 那 将要 是 最多 转移注意力 . "

那可真是件很有趣的事儿。

" [ænd; ənd] [wi:l] [heɪl][ðə; ði] ['wɔ:tərmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['elɪɡənt] ['weri] ,
" And we'll hail the waterman with the most elegant wherry ,
" 和 出色地 冰雹 这 水手 和 这 最多 优雅的 惠利 ,

“我们将向驾驶最优雅小艇的水手致敬”，

[ænd; ənd] [roʊ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [tuː; tə] ['vɑ:ks,hɔl] .
and row up through the dusk to Vauxhall .
和 排 向上 通过 这 黄昏 到 沃克斯豪尔 .

然后划船穿过暮色前往沃克斯豪尔。

" ['fɪlɪdə] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] ['lɪsnz]
" Phyllida was staring at him with the round eyes of a child who listens
" 叶状体 曾是 凝视 在 他 和 这 圆形的 眼睛 的 一个 孩子 WHO 听着

[tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['feri] - [teɪl] .
to an old fairy - tale .
到 一个 老的 仙女 - 故事 .

“菲莉达用孩子听古老童话故事时那双圆圆的眼睛盯着他。

" [ðen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː] ?
" Then what should we do ?
" 然后 什么 应该 我们 做 ?

那我们该怎么办？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ɜ:rnɪstli] .
" she asked earnestly .
" 她 问 切实 .

她恳切地问道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ][bə:ks][fɔ:r; fər] [tuː] [ænd; ənd][saɪt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['elbəʊz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['veri]
" We should choose a box for two and sit with our elbows over a very
" 我们 应该 选择 一个 盒子 为了 二 和 坐 和 我们的 肘部 超过 一个 非常

[smɔ:ɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [naʊ] . "
small table and look at each other just as we are looking now . "
小的 桌子 和 看 在 每个 其他 只是 作为 我们 是 寻找 现在 . "

“我们应该选一个双人包厢，把胳膊肘搭在一张很小的桌子上，像现在这样互相看着对方。”

" [jes] ! [goʊ][ɑ:n] , " [kraɪd] ['fɪlɪdə] ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
" Yes ! go on , " cried Phyllida clapping her hands .
" 是的 ! 去 在 , " 哭 叶状体 鼓掌 她 双手 .

“好！继续！”菲莉达拍着手喊道。

" [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] ['tʃɪkɪn] - [wɪŋz] [ænd; ənd] [i:t] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]
" Then we should call for chicken - wings and eat our supper and listen
" 然后 我们 应该 称呼 为了 鸡 - 翅膀 和 吃 我们的 晚餐 和 听

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mju:sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ['pleɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [tju:nz]
to the new song and the musick of the orchestra playing the finest tunes
到 这 新的 歌曲 和 这 音乐 的 这 乐队 玩耍 这 最好的 曲调

[haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['spɑ:rkɪŋ] ['klɒəd] [læmps][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [,mæskə'reɪdə]
high up among a thousand sparkling coloured lamps and watch the masqueraders
高的 向上 之中 一个 千 闪闪发光 有色 灯 和 手表 这 化装舞会

[ænd; ənd] [roʊ] [bæk] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [mu:n] .
and row back to Westminster under a great moon .
和 排 后退 到 威斯敏斯特 在下面 一个 伟大的 月亮 .

“然后我们应该叫人来吃鸡翅，吃晚餐，听新歌，听管弦乐队在上千盏闪闪发光的彩色灯盏间演奏最美妙的曲子，观看化装舞会，然后在皎洁的月光下划船返回威斯敏斯特。”

" ['mɪstər] . ['və:nən] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsənər] [ðæt] [hi:; hi]
" **Mr . Vernon was so much inspired by the interest of his listener that he**
" 先生 . 弗农 曾是 所以 很多 灵感 经过 这 兴趣 的 他的 听众 那 他
[brɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'pəʊzɪd] ['aɪdl] ,
began to believe in the reality of this proposed idyll ,
开始 到 相信 在 这 现实 的 这 建议的 牧歌 ,
“弗农先生深受听众兴趣的鼓舞，开始相信他所描述的这种田园牧歌式的生活是真实存在的。”

[kwɔɪt] [fə'getɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeɪsɪnd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪmələr]
quite forgetting that it was a chastened account of a hundred similar
相当 遗忘 那 它 曾是 一个 受了教训 帐户 的 一个 百 相似的
[əd'ventʃəz] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:mɪnoʊ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
adventures enjoyed with the domino passion of a night .
冒险 享受 和 这 骨牌 热情 的 一个 夜晚 .
完全忘记了，这只是对上百次类似冒险经历的略带懊悔的描述，这些冒险经历如同多米诺骨牌般激情澎湃，转瞬即逝。

" ['vɑ:ks,hɔl] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['prɑ:pərɪst] [plɛs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " [saɪd] ['fɪlɪdə] ,
" **Vauxhall must be the properest place in the world , " sighed Phyllida ,**
" 沃克斯豪尔 必须 是 这 最 地方 在 这 世界 , " 叹了口气 叶状体 ,
“沃克斯豪尔一定是世界上最合适的地方，”菲莉达叹了口气。

" [aɪ] [daʊt] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [werz] [ðer; ðər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] . "
" **I doubt everybody wears their jewels . "**
" 我 怀疑 大家 穿着 他们的 珠宝 . "
“我怀疑每个人都会佩戴珠宝。”

" ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] .
" **Everybody , " replied her lover with a quick glance .**
" 大家 , " 回复 她 情人 和 一个 快的 瞥一眼 .
“所有人，”她的情人瞥了一眼后回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [maɪ] [pɜ:rlz] . "
" **I should wear my pearls . "**
" 我 应该 穿 我的 珍珠 . "
“我应该戴上我的珍珠项链。”

" [jʊr; jər] [pɜ:rlz] ? "
" **Your pearls ? "**
" 你的 珍珠 ? "
“你的珍珠？ ”

" [maɪ] ['nekləs] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [baɪ] ['grænmlðər] - .
" **My necklace that was left by Grandmother Courteen .**
" 我的 项链 那 曾是 左边 经过 祖母 - .
“这是我祖母库尔汀留下的项链。”

[ˈmæmə] [wəʊnt] [let][em 'i:] [wer] [aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪm][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] . "
Mamma won't let me wear it till I'm one - and - twenty . "
妈妈 惯于 让 我 穿 它 直到 我是 一 - 和 - 二十 . "
妈妈不让我穿，直到我二十一岁。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ju:; jʊ][ræn] [ə'weɪ] ? "
" **But supposing you ran away ? "**
" 但 假如 你 跑 离开 ? "
“但如果你逃跑了呢？ ”

" [oʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [der] .
" **Oh I should never dare .**
" 哦 我 应该 绝不 敢 .
“哦，我绝不敢这么做。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] .
I should be frightened .
我 应该 是 害怕

我应该感到害怕。

" [ˈvəːnən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [pəˈsiːvɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈkɔːrtʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
" Vernon changed the subject , perceiving at present the courtship was nothing
" 弗农 已更改 这 主题 , 感知 在 展示 这 求爱 曾是 没有什么
[mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsprɪŋtaɪm] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
more serious than a Springtime diversion .
更多的 严肃的 比 一个 春天 导流

“弗农转移了话题，因为他觉得目前的求爱只不过是春天里的一场消遣而已。

[hiː; hi][tuːld] [hɪmˈself] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] [səˈrendəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈblændɪʃmənts] ,
He told himself if the child surrendered to his blandishments ,
他 讲述 他自己 如果 这 孩子 投降 到 他的 奉承 ,

他心想，如果孩子屈服于他的甜言蜜语，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
it would be an easy matter to induce her to run away .
它 会 是 一个 简单的 事情 到 诱导 她 到 跑步 离开 .

要让她逃跑是件很容易的事。

[hiː; hi][mʌst; məst] [wiːv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [web] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
He must weave a strong web of personal attraction round her ,
他 必须 编织 一个 强的 网站 的 个人的 景点 圆形的 她 ,

他必须精心编织一张对她极具吸引力的网。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər][ˈpruːd(ə)ns] [səˈsteɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
and if her prudence sustained her to the end ,
和 如果 她 谨慎 持续 她 到 这 结尾 ,

如果她的谨慎让她坚持到了最后，

[waɪ] [pərˈhæps][hiː; hi] [maɪt] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] .
why perhaps he might commit himself to a serious offer of marriage .
为什么 也许 他 可能 犯罪 他自己 到 一个 严肃的 提供 的 婚姻 .

也许正因如此，他才会认真地向我求婚。

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪnˈkwaɪər] [ˈfɜːrðər] [ɪntuː][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] .
He must inquire further into her fortune .
他 必须 查询 更远 进入 她 财富 .

他必须进一步调查她的财产状况。

[hiː; hi] [wɪʃt] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .
He wished it were not so difficult to put an arm round her waist .
他 希望 它 是 不是 所以 难的 到 放 一个 手臂 圆形的 她 腰部 .

他多么希望搂住她的腰不要那么难。

[ˈɪnəsns] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːspekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːdʒ] [əˈmjʊːzɪŋ] [ɪˈnʌf] [æt; ət]
Innocence was very well and the prospect of a siege amusing enough at
无辜 曾是 非常 出色地 和 这 前景 的 一个 围城 有趣 足够的 在
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

天真无邪的她一开始还挺享受被围困的刺激，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈfɜːrd] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈmensli] [fəˈtiːɡɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] [haʊ]
but a long deferred capitulation would be immensely fatiguing ; and yet how
但 一个 长的 延期 投降 会 是 非常 令人疲惫的 ; 和 然而 如何
[ˈtʃɑːrɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
charming she was .
迷人 她 曾是 .

但长时间的投降会让人非常疲惫；然而，她真是太迷人了。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [wəd] [hi:; hi][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ˈdɪfrənt] .
Not for anything would he have her different .

不是 为了 任何事物 会 他 有 她 不同的 .
他无论如何都不会让她改变。

" [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wed] , " [hi:; hi][bɪ'gæn][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈekəʊd] [hɜ:r; hər] [ˈleɪtli]
" When we are wed , " he began and for the first time echoed her lately
" 什么时候 我们 是 结婚 , " 他 开始 和 为了 这 第一的 时间 回声 她 最近
[ɪk'sprest] [hoʊps] .
expressed hopes .
表达 希望 .

“等我们结婚的时候，”他开口说道，第一次回应了她最近表达的愿望。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [wəd] [bi:; bi][tu:; tə] [bleɪm] , [ɪf] [hɑ:rm] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
In some way he felt that she would be to blame , if harm came of it .
在 一些 方式 他 毛毡 那 她 会 是 到 责备 , 如果 伤害 来了 的 它 .

他觉得，如果这件事造成了伤害，她在某种程度上也是罪魁祸首。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][kju:] .
She had given the cue .
她 有 给定 这 提示 .

她已经发出了信号。

" [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wed] , [wi:; wi][jæl; jəl][goʊ][tu:; tə] [raʊts] . "
" When we are wed , we shall go to routs . "
" 什么时候 我们 是 结婚 , 我们 将 去 到 路线 . "

“等我们结婚后，我们将一起去游荡。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][oʊld][ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [ðen] .
" But we shall be old and wise and able to go then .
" 但 我们 将 是 老的 和 明智的 和 有能力的 到 去 然后 .

但到那时，我们将年老体衰，智慧过人，能够离去。

[aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [nɪr] [soʊ] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [ðen] [æz; əz] - [twʊd] [bi:; bi] [naʊ] — [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə]
It won't be near so diverting then as ' twould be now — if you came to
它 惯于 是 靠近 所以 转移注意力 然后 作为 - 特沃德 是 现在 — 如果 你 来了 到
[ðə; ði] [ə'semblɪz] . "
the Assemblies . "
这 组件 . "

到那时，它就不会像现在这样有趣了——如果你来参加集会的话。

" [maɪ][ˈeɪndʒl] [fə'gets] [ðə; ði] [rɪ'skeɪ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] . "
" My angel forgets the risque of discovery . "
" 我的 天使 忘记了 这 有风险的 的 发现 . "

“我的天使忘记了发现的风险。”

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒər][ɪn] [ðæt] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
" There could be no more danger in that than there is in sitting here in the
" 那里 可以 是 不 更多的 危险 在 那 比 那里 是在 坐着 这里 在 这
[meɪz] . "
Maze . "
迷宫 . "

“这样做的危险性不会比待在这里待在迷宫里更大。”

" [kʌm] ! "
" Come ! "
" 来 ! "

“来！ ”

" [aɪm] [fʊr] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈpru:d(ə)nt][ˈnoʊbə:dɪ] [wəd] [sə'spekt] [ju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - [ə'fer] . "
" I'm sure if we were prudent nobody would suspect us of a love - affair . "
" 我是 当然 如果 我们 是 谨慎 无人 会 怀疑 我们 的 一个 爱 - 事务 . "

“我相信，如果我们行事谨慎，就不会有人怀疑我们有恋情。”

" [bʌt; bət] [kən'sɪdər] [maɪ] ['ɑ:rdər] . - [twʊd] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] . "

" **But consider my ardour** . ' **Twould illuminate the whole matter** . "

" 但 考虑 我的 热情 . - 特沃德 照亮 这 所有的 事情 . "

"但想想我的热情吧，这会解释一切。"

" [wel] ！ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [meɪdz] [dɪd] [tɔ:k] ,

" **Well ！ and if the old maids did talk** ,

" 出色地 ！ 和 如果 这 老的 女佣 做过 讲话 ,

"好吧！如果老处女们真的会说话的话，

[ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [tɔ:k] [ɪntu:] [ðer; ðər] ['ti:kʌps] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi]

they would only talk into their teacups and every one knows that to be

他们 会 仅有的 讲话 进入 他们的 茶杯 和 每一个 一 知道 那 到 是

[ˈmɑ:nstrəs] [ˌʌndʒen'ti:l] [bɪ'heɪvjər] .

monstrous ungenteel behaviour .

滔天 粗鲁 行为 .

他们只会对着茶杯说话，人人都知道这是极其粗鲁无礼的行为。

[lʌd] ！

Lud ！

路德 ！

路德！

[aɪv] [bɪn] ['senʃərd] [bɪ'fɔ:r] .

I've been censured before .

我已经 到过 受谴责 前 .

我以前也受到过谴责。

[waɪ] ,

Why ,

为什么 ,

为什么，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [sɪks'ti:n] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:lrʊ:m,'bɔ:lrɒm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]

when I was but sixteen I was the talk of the ballroom because I

什么时候 我 曾是 但 十六 我 曾是 这 讲话 的 这 舞厅 因为 我

[stept] [fɔ:r] [gə'vɑ:t] [wɪð; wɪθ] ['dɪki] - ,

stepped four gavottes with Dicky Combleton ,

步 四 加沃特舞曲 和 微弱 - ,

我十六岁的时候，因为和迪基·康布尔顿一起跳了四支加沃特舞，就成了舞厅里的热门话题。

[ˈskwaɪər] - [ˈjʌŋ^ɪst] [sʌn] .

Squire Combleton's youngest son .

乡绅 - 最小的 儿子 .

康布尔顿乡绅最小的儿子。

['evri] [wʌn] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rwərd] [mɪŋks] ,

Every one said I was a forward minx ,

每一个 一 说 我 曾是 一个 向前 minx ,

大家都说我是个轻浮的女人，

[ænd; ənd] ['hi:z] ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][em 'i:][ænd; ənd] [ðæts] ['oʊnli][læst] [jɪr] .

and he's only a year older than me and that's only last year .

和 他是 仅有的 一个 年 老 比 我 和 那就是 仅有的 最后的 年 .

他只比我大一岁，而且那只是去年的情况。

" ['fɪlɪdə] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] ,

" **Phyllida became very indignant** ,

" 叶状体 成为 非常 愤怒 ,

菲莉达非常愤怒，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈvə:nən] [hu:] [lækt] [ˈhju:mər] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ɪnˈdɪɡnənt] [tu:] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ]
and Mr . Vernon who lacked humour became very indignant too at being
和 先生 . 弗农 WHO 缺乏 幽默 成为 非常 愤怒 也 在 存在
[kəmˈperd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbʌmpkɪn] .
compared to a bumpkin .
比较的 到 一个 乡巴佬 .

而缺乏幽默感的弗农先生，被比作乡巴佬后也感到非常愤慨。

" [ˈʊrli] [maɪ][ˈeɪndʒ] [si:z] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər] [ˈslaɪtli] [ˈɔ:ltərd] ?
" **Surely my angel sees the circumstances are slightly altered ?**
" 一定 我的 天使 看到 这 情况 是 轻微地 已修改 ?

“我的守护天使肯定能看出情况略有不同吧？ ”

" [hi:; hi] [kla:spt] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [aɪˈti:] [ˈsləʊli] ,
" **He clasped her hand , and stroked it slowly ,**
" 他 紧握 她 手 , 和 抚摸 它 缓慢地 ,
他握住她的手，缓缓抚摸着。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpæsɪfaɪ] [ænd; ənd] [dru:] [aɪˈti:] [əˈweɪ] .
but she was not to be pacified and drew it away .
但 她 曾是 不是 到 是 安抚 和 画 它 离开 .
但她不肯罢休，把它拿走了。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
" **For my part ,**
" 为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][saɪt] [hɪr] [ˈhoʊldɪŋ]
I don't know how you dare say you care for my reputation and sit here holding
我 不 知道 如何 你 敢 说 你 关心 为了 我的 名声 和 坐 这里 保持
[maɪ][hænd] .
my hand .
我的 手 .

我真不明白你怎敢一边说你不在乎我的名誉，一边又坐在这里握着我的手。

[wɔ:lz] [hæv; həv] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [hedʒz] [hæv; həv] [aɪz] . "
Walls have ears and hedges have eyes . "
墙 有 耳朵 和 对冲 有 眼睛 . "

墙有耳，篱笆有眼。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪðˈdrɔ:] [jʊr; jər][hænd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [wɪ:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [əbˈzɜ:rvd] ?
" **You would not withdraw your hand if you were sure we were not observed ?**
" 你 会 不是 提取 你的 手 如果 你 是 当然 我们 是 不是 观察到 ?

“如果你确信我们没有被人看到，你就不会把手缩回去吗？ ”

" [fɪ:; fɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" **She made no reply .**
" 她 制成 不 回复 .

她没有回答。

" [ˈpɑ:səbli] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **Possibly , " he went on ,**
" 可能 , " 他 去 在 ,

“或许吧，”他继续说道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [let][ˌemˈli:] [kɪs] [ðəʊz] [swi:t] [lɪps][tu:; tə][ə; eɪ] [smaɪl] — [ɪf] [wɪ:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t]
" **you would let me kiss those sweet lips to a smile — if we were not**
" 你 会 让 我 吻 那些 甜的 嘴唇 到 一个 微笑 — 如果 我们 是 不是
[əbˈzɜ:rvd] ? " **observed ? "**
观察到 ? " "

“如果没人看见，你会让我亲吻你那甜美的嘴唇，直到你露出微笑吗？ ”

" [ɪn'di:d] , [aɪ] [vəʊ] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪn'delɪkət] . "

" **Indeed , I vow you should never do anything so indelicate** . "

" 的确 , 我 发誓 你 应该 绝不 做 任何事物 所以 不雅 . "

“我发誓，你绝不会做出如此失礼的事情。”

" [ziː] — — [dɪz] ! [maɪ] ['prɪti] ['pjʊrɪtən] — — " [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [aɪz] [wɜːr; wər]

" **Z — — ds ! my pretty Puritan — — " he stopped because Phyllida's eyes were**

" Z — — ds ! 我的 漂亮的 清教徒 — — " 他 停止 因为 - 眼睛 是

[ˈveri] [waɪd] [ˈoʊpən] [ɪn'di:d] .

very wide open indeed .

非常 宽的 打开 的确 .

“Z—— ds! 我漂亮的清教徒——”他停了下来，因为菲莉达的眼睛确实睁得非常大。

" [oʊ] [sɜːr] !

" **Oh Sir !**

" 哦 先生 !

“哦，先生！ ”

[noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [mæn] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [swə] [soʊ]

no one but a father or a very old man has the right to swear so

不 一 但 一个 父亲 或者 一个 非常 老的 男人 有 这 正确的 到 发誓 所以

[ˈdredfəli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [meɪd] .

dreadfully before a maid .

极其糟糕 前 一个 女佣 .

只有父亲或非常年迈的人才有权在女仆面前如此恶毒地发誓。

" [hiː; hi] [læft] .

" **He laughed** .

" 他 笑了 .

他笑了。

" [soʊ] [oʊðz] [dɪ'pend] [ɑːn] [eɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðər; ðər] [prə'praɪəti] ?

" **So oaths depend on age for their propriety ?**

" 所以 誓言 依赖 在 年龄 为了 他们的 礼 ?

“所以，发誓是否得体取决于年龄吗？ ”

[aɪ] - [feɪθ] [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] ['mæksɪm] [aɪv] ['lɜːrniɪd] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .

I ' faith that's a new maxim I've learned this morning .

我 - 信仰 那就是 一个 新的 格言 我已经 学习 这 早晨 .

我相信这是我今天早上学到的一条新格言。

[ˈæftər] [ɔːl] , [maɪ] ['fɪlɪdə] , [aɪ] [eɪ 'em] [ˌfɪftiːn] ['jɪrz] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] . "

After all , my Phyllida , I am fifteen years older than you . "

后 全部 , 我的 叶状体 , 我 是 十五 年 老 比 你 . "

毕竟，菲莉达，我比你大十五岁。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɔːtɪd] ['prɪmli] ,

" **That may be , " she retorted primly ,**

" 那 可能 是 , " 她 反驳 纯粹 ,

“也许是这样，”她一本正经地反驳道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] ['wʌndɜːd] ['weðər] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ]

" **and I have often wondered whether I should allow a man of middle - age**

" 和 我 有 经常 想知道 无论 我 应该 允许 一个 男人 的 中间 - 年龄

[tuː; tə] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə] [em 'iː] .

to make love to me .

到 制作 爱 到 我 .

“我常常想，我是否应该允许一个中年男人与我做爱。”

" ['vəːnən] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ə'noʊəns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

" **Vernon wrinkled with annoyance at such a description** .

" 弗农 皱 和 烦恼 在 这样的 一个 描述 .

弗农听到这样的描述，恼怒地皱起了眉头。

[hiː; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [lækt] ['hju:mər] .
He certainly lacked humour .
 他 当然 缺乏 幽默 .

他显然缺乏幽默感。

" [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" But then , you see , I am in love with you ,
 " 但 然后 , 你 看 , 我 是 在 爱 和 你 ,
 但是, 你知道, 我爱上了你。

[ænd; ʌnd][nɑ:t] ['mæriŋ] [juː; jʊ][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] [e'steɪts] [dʒɔɪn] [laɪk] [maɪ]['kʌz(ə)n]['klæris, klə'ri:s] [huː] ,
and not marrying you because our estates join like my cousin Clarice who ,
 和 不是 结婚 你 因为 我们的 庄园 加入 喜欢 我的 表哥 克拉丽丝 WHO ,
 [wiː; wi][ɔ:l] [ə'gri:d] ,
we all agreed ,
 我们 全部 同意 ,

我不娶你是因为我们的庄园连在一起, 就像我的表妹克拉丽丝一样, 我们都同意这一点。

[wʌz; wəz][ʊəld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] . "
was old enough to know better . "
 曾是 老的 足够的 到 知道 更好的 . "
 他年纪足够大, 应该懂事才对。

" [jʌŋ] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [mi:n] .
" Young enough , you mean .
 " 年轻的 足够的 , 你 意思是 .

你是说足够年轻吗?

[mə'ræləti] [rʌsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] . "
Morality rusts with the years . "
 道德 锈 和 这 年 . "
 道德会随着时间的流逝而锈蚀。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][tekst] . "
" I don't know what you are talking about , but it sounds like a text . "
 " 我 不 知道 什么 你 是 说 关于 , 但 它 声音 喜欢 一个 文本 . "
 “我不知道你在说什么, 但听起来像是一条短信。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][tekst] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "
" It is a text , my dear , the text of the man of the world . "
 " 它 是 一个 文本 , 我的 亲爱的 , 这 文本 的 这 男人 的 这 世界 . "
 “亲爱的, 这是一部经典, 一部世故之人的经典。”

" [aɪ] [heɪt] ['teksts] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [heɪt] ['gʊdnəs] [ænd; ʌnd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑ:mɪs] ['nevər] , ['nevər]
" I hate texts , but I don't hate goodness and you must promise never , never
 " 我 恨 文本 , 但 我 不 恨 善良 和 你 必须 承诺 绝不 , 绝不
 [tuː; tə] [swer] [ə'gen] ,
to swear again ,
 到 发誓 再次 ,
 “我讨厌短信, 但我并不讨厌善良, 你必须答应我永远、永远不再说脏话。”

[ænd; ʌnd] — ['nevər] , ['nevər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kɪs] [em 'i:] . "
and — never , never to try to kiss me . "
 和 — 绝不 , 绝不 到 尝试 到 吻 我 . "
 还有——永远, 永远不要试图吻我。

" [nɑ:t]['i:v(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɑ:r; ər][wed] ? "
" Not even when we are wed ? "
 " 不是 甚至 什么时候 我们 是 结婚 ? "
 “即使结婚以后也不行吗? ”

" [ðæts] [ə'nʌðər] ['mætər] . "

" **That's another matter** . "

" 那就是 其他 事情 . "

“那是另一回事。”

" [pər'hæps] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ʌnd] [waɪz] [ænd; ʌnd][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk]

" **Perhaps when you are old and wise and able to kiss you won't like**

" 也许 什么时候 你 是 老的 和 明智的 和 有能力的 到 吻 你 惯于 喜欢

[ˈkɪsɪŋ] . "

kissing . "

接吻 . "

“也许当你年老睿智，能够接吻的时候，你反而会不喜欢接吻。”

" [oʊ] ! [aɪ][ˈproʊtest] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈvæstli] , " [sed] [ˈfɪlɪdə] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

" **Oh ! I protest , I should like it vastly , " said Phyllida with great decision** .

" 哦 ! 我 反对 , 我 应该 喜欢 它 非常 , " 说 叶状体 和 伟大的 决定 .

“哦！我反对，我应该非常喜欢它才对，”菲莉达果断地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] ? "

" **But if you have never made the attempt ?** "

" 但 如果 你 有 绝不 制成 这 试图 ? "

但如果你从未尝试过呢？

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [noʊz] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] . "

" **A young woman knows by instinct** . "

" 一个 年轻的 女士 知道 经过 本能 . "

“年轻女子凭直觉就能知道。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ʃʊr] [ɪn] [ædˈvæns] ? "

" **But why won't you make sure in advance ?** "

" 但 为什么 惯于 你 制作 当然 在 进步 ? "

“但为什么不事先确认一下呢？”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] - [tɪz][ɪmˈpruːd(ə)nt][ænd; ʌnd] [ˈwɪkɪd] . "

" **Because 'tis imprudent and wicked** . "

" 因为 的 轻率的 和 邪恶 . "

“因为这样做既不明智又邪恶。”

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

" **For my part , I believe you are playing with me** .

" 为了 我的 部分 , 我 相信 你 是 玩耍 和 我 .

就我而言，我认为你是在耍我。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [bɪˈɡæŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɑːrgjʊmənt] [wɪtʃ] [ˈsetld] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ænd; ʌnd] , [ˈæftər][ten]

" **And then began a long argument which settled nothing at all and , after ten**

" 和 然后 开始 一个 长的 争论 哪个 定居 没有什么 在 全部 和 , 后 十

[ˈmɪnɪts] ,

minutes ,

分钟 ,

“然后双方开始了一场漫长的争论，但什么问题也没解决，十分钟后，

[left] ['mætərz] [prɪˈsaɪsli] [wer] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

left matters precisely where they started .

左边 事情 恰恰 在哪里 他们 开始 .

事情并没有回到原点。

[wʌt] [ˈvəːnən] [sed] [ɪn][dʒest][wʌz; wəz][ɪn] [ˈes(ə)ns] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi]

What Vernon said in jest was in essence perfectly true but unfortunately he

什么 弗农 说 在 笑话 曾是 在 本质 完美 真的 但 很遗憾 他

[wʌz; wəz] [tuː] [veɪn]

was too vain

曾是 也 徒劳

弗农玩笑话里说的话，本质上完全正确，可惜他太虚荣了。

[ænd; ənd][fɪː; ʃi][wʌz; wəz][tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [brɪliːv] [aɪ ˈtiː] ;
and she was too young to believe it ;
和 她 曾是 也 年轻的 到 相信 它 ;

她当时年纪太小，根本不相信；

[fɔːr; fər][ɪf] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈfɪlɪdə] [nuː] [ˈveri] [wel] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ɪkˈspaiər] [ɪf] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈæməʊr]
for if potential Phyllida knew very well she would not expire if her dear Amor
为了 如果 潜在的 叶状体 知道 非常 出色地 她 会 不是 到期 如果 她 亲爱的 爱
[ˈvænɪʃt] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
vanished for ever ,
消失了 为了 曾经 ;

如果未来的菲莉达非常清楚，即使她心爱的阿莫尔永远消失，她也不会死去。

[ˈæktʃuəl] [ˈfɪlɪdə] [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [jʌŋgər] [ænd; ənd][faːr] [mɔːr] [ˈɑːbstɪnət] [wʌz; wəz] [iːkwəli] [fʊr]
actual Phyllida who was much younger and far more obstinate was equally sure
实际的 叶状体 WHO 曾是 很多 年轻 和 远的 更多的 顽固 曾是 同样地 当然
[ðæt][ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] [dɪˈklaɪn] [ˈɪntuː][æŋ; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl]
that a gradual decline into an interesting consumption would be the natural
那 一个 逐渐地 衰退 进入 一个 有趣的 消耗 会 是 这 自然的
[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəˈlæməti] ;
result of such a calamity ;
结果 的 这样的 一个 灾害 ;

真正的菲莉达年纪小得多，性格也固执得多，她同样确信，逐渐堕落成有趣的消费习惯，将是这种灾难的自然结果；

[waɪl] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈvəːnən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [hɪmˈself][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz]
while potential Vernon who was anxious to prove himself a very fine fellow was
尽管 潜在的 弗农 WHO 曾是 焦虑的 到 证明 他自己 一个 非常 美好的 同伴 曾是
[ˈveri] [kənˈtemptʃuəs] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ˈvəːnən] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt][hiː; hi] [wʊd]
very contemptuous of actual Vernon and not at all willing to admit he would
非常 轻蔑的 的 实际的 弗农 和 不是 在 全部 愿意的 到 承认 他 会
[faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] [kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪlɪdə] [ɪn][ðə; ði]
find more than sufficient compensation for the loss of his Phyllida in the
寻找 更多的 比 充足的 赔偿 为了 这 损失 的 他的 叶状体 在 这
[ˈæmp(ə)l] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [mɪs] [daɪˈænə] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈrɔɪəl] ,
ample charms of Miss Diana Flashington of the Theatre Royal ,
充足 魅力 的 错过 戴安娜 - 的 这 剧院 皇家 ,

而那个急于证明自己是个好人的潜在弗农却非常轻视真正的弗农，并且根本不愿意承认，他会在皇家剧院的戴安娜·弗拉辛顿小姐的迷人魅力中找到足够的补偿，来弥补失去菲莉达的损失。

[ˈdrjəri] [leɪn] .
Drury Lane .
德鲁里 车道 .

德鲁里巷。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][wɜːrld] - [ˈfeɪkɪŋ] [ˈpæʃnz] [brɪˈɡɪn] ,
And this is the way a large number of world - shaking passions begin ,
和 这 是 这 方式 一个 大的 数字 的 世界 - 摇晃 激情 开始 ,
许多惊天动地的激情都是这样开始的。

[sɪns] [æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [ˈseldəm] [ˌæprɪˈhend] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈtenʃiˈæləti] .
since at first we seldom apprehend our potentiality .
自从 在 第一的 我们 很少 逮捕 我们的 潜力 .

因为一开始我们很少能意识到自己的潜力。

[ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proutʃɪŋ] ['vɔɪsɪz] [dʒʌst][æz; əz] ['beti]
The quarrel was interrupted by the sound of approaching voices just as Betty
这 争吵 曾是 中断 经过 这 声音 的 接近 声音 只是 作为 贝蒂
[keɪm] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] " ['mɪstər] . ['tɔməs] [ænd; ənd][jər; jər]
came flying round the corner with the news that " Mr . Thomas and your
来了 飞行 圆形的 这 角落 和 这 消息 那 " 先生 : 托马斯 和 你的
['mæmə] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][legz][kæn; kən] ['kæri] - [ɪm] [ðɪs] [wei] [æz; əz]['evər][ɪz] .
mamma be coming as fast as legs can carry ' em this way as ever is .
妈妈 是 未来 作为 快速地 作为 腿 能 携带 - 呃 这 方式 作为 曾经 是 :
争吵被一阵靠近的声音打断了，贝蒂飞快地从拐角处跑过来，带来了这样的消息：“托马斯先生和你妈妈正以最快的速度朝这边赶来，一如既往。”

" [ðə; ði][ɪmplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] [æd'væns] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] ['mɪrli] [æz; əz] ['relatɪv]
" The implication of a rapid advance is to be understood merely as relative
" 这 含义 的 一个 迅速的 进步 是 到 是 理解 仅仅 作为 相对的
[tu:; tə][ðer; ðər][ju:ʒuəl] [reɪt] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] .
to their usual rate of procedure .
到 他们的 通常 速度 的 程序 :
“所谓快速进展，仅仅是指相对于他们通常的进程速度而言。”

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔ:l][wʌz; wəz][kən'fju:ʒ(ə)n] .
In an instant all was confusion .
在 一个 立即的 全部 曾是 困惑 :
瞬间，一切都陷入了混乱。

[mɪs] - [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [kwɑɪt][æz; əz]['waɪldli][æz; əz][ə; eɪ][grænd]
Miss Courteen wrung her hands and behaved quite as wildly as a grand
错过 - 拧干 她 双手 和 表现 相当 作为 疯狂地 作为 一个 盛大
['mæɪɪd] ['leɪdi][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][æn; ən] [æm'bɪɡjuəs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [bɪ'loʊ] [sterz] .
married lady on the verge of discovery in an ambiguous situation below stairs .
已婚 女士 在 这 边缘 的 发现 在 一个 模糊的 情况 以下 楼梯 :
库尔汀小姐双手绞在一起，举止十分疯狂，就像一位身处楼下暧昧境地、即将被发现的贵妇人一样。

['mɪstər] . ['və:nən] [flɪkt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [speks] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜ:rp(ə)l]
Mr . Vernon flicked a number of invisible specks of dust from his purple
先生 : 弗农 轻弹 一个 数字 的 无形的 斑点 的 灰尘 从 他的 紫色的
['sætɪn] ['brɪtʃɪz] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ni:lɪŋ] [ɪn] [dɪ'vʌʊt] [ˌpra:tə'steɪfŋ; ˌproutə'steɪfŋ]
sattin breeches as though he had been kneeling in devout protestation
缎子 马裤 作为 尽管 他 有 到过 跪着 在 虔诚的 断言
[ʌv; əv] ['ɑ:nərəb(ə)l] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ['aʊər] ,
of honourable love for the past hour ,
的 光荣的 爱 为了 这 过去的 小时 ,
弗农先生抖落紫色缎子马裤上无数看不见的灰尘，仿佛他过去一个小时一直在虔诚地跪着，以示对高尚爱情的敬意。

[waɪl] ['beti] [ræn][ɪn][tɜ:rn][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['æliz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt]
while Betty ran in turn to each of the four alleys leading to their present
尽管 贝蒂 跑 在 转动 到 每个 的 这 四 小巷 领导 到 他们的 展示
[pə'zɪ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
贝蒂依次跑向通往她们当前位置的四条小巷，

[ænd; ənd] [pʊt][ə; eɪ][hænd][tu:; tə][æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪr] .
and put a hand to an attentive ear .
和 放 一个 手 到 一个 细心 耳朵 :
然后把手放在专注的耳朵上。

[ʃiː, ʃi] [ˈkwɪkli] [æ səˈteɪnd] [baɪ] [wɪtʃ] [pəθ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mɔːr]
She quickly ascertained by which path the enemy was advancing and without more
她 迅速地 已确定 经过 哪个 小路 这 敌人 曾是 前进 和 没有 更多的
[əˈduː] [pʊʃt] [ˈmɪstər] . [ˈvəːnən] [ˈheɪstɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
ado pushed Mr . Vernon hastily in the opposite direction ,
阿多 推动 先生 : 弗农 草草 在 这 对面的 方向 ,

她迅速判断出敌人的行进路线，毫不犹豫地推着弗农先生朝相反的方向走去。

[θrʌst] [ə; eɪ] [ˈtæmbɔːr] [freɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [hændz][ænd; ənd] [kəmˈpəʊzd] [hɜːrˈself][tuː; tə]
thrust a tambour frame into her mistress's hands and composed herself to
推力 一个 鼓 框架 进入 她 情妇的 双手 和 由 她自己 到
[spel] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈkælɪndər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrmɜːz] [əˈsɪstənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [jɪr] .
spell aloud the Agricultural Calendar and Farmer's Assistant for the current year .
拼写 大声 这 农业 日历 和 农民的 助手 为了 这 当前的 年 .

她把一个手摇风琴架塞到女主人手里，然后摆好架势，大声朗读当年的农业日历和农民助手手册。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈstaːnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv]
She was in the middle of some astonishing statisticks of the comparative
她 曾是 在 这 中间 的 一些 惊人 统计学 的 这 比较
[prəˈdʌktɪvnis] [pər][ˈeɪkər][ʌv; əv] [ˈtɜːnɪps] [ænd; ənd] [ˈmæŋɡl] - [ˈwəːzəl] [wen] [ˈmɪsɪz] . -
productiveness per acre of turnips and mangel - wurzels when Mrs . Courteen
生产力 每 英亩 的 萝卜 和 曼格尔 - 沃泽尔斯 什么时候 太太 : -
[ˈfaːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɒməs] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] .
followed by the majestick Thomas appeared upon the scene .
随后 经过 这 威严的 托马斯 出现 之上 这 场景 .

当她正在统计芜菁和甜菜根每英亩产量的惊人统计数据时，库尔廷夫人和威严的托马斯出现了。

[ɑːn] [pəˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
On perceiving her daughter ,
在 感知 她 女儿 ,

当她看到女儿时，

[ðə; ði] [ˈlætər] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [skriːm] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [prəˈduːs]
the latter gave a faint scream and declared the meeting would certainly produce
这 后者 给予 一个 头晕的 尖叫 和 声明 这 会议 会 当然 生产
[ˌpælpɪˈteɪʃnz] .
palpitations .
心悸 .

后者发出微弱的尖叫，并宣称这次会议一定会让人心悸。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l][wɜːrd] ,
At the utterance of this fatal word ,
在 这 发声 的 这 致命的 单词 ,
[ˈtɒməs] [ɪˈmiːdiətli] [ʌnskˈruːd] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l]
Thomas immediately unscrewed the knob of his cane and drew forth a bottle

托马斯 立即地 拧开 这 旋钮 的 他的 甘蔗 和 画 前进 一个 瓶子
[ʌv; əv][sɔːlts] ,
of salts ,
的 盐 ,

托马斯立即拧下手杖的把手，拿出一瓶盐。

[ˈfɪlɪdə] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːndʒərɪŋ] [trɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bæg] ,
Phyllida performed the same conjuring trick with her bag ,
叶状体 执行 这 相同的 魔法 诡计 和 她 包 ,
[ˈfɪlɪdə] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːndʒərɪŋ] [trɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bæg] ,
菲莉达用她的包表演了同样的魔术，

[waɪ] [ˈbetɪ] [ˈæftər][sʌm; səm] [leɪs] - [ɪnˈvɑːlvd] [raɪts][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][ˈɡɑːrtər] [pleɪd] [ə; eɪ]
while Betty after some lace - involved rites in which a crimson garter played a
尽管 贝蒂 后 一些 蕾丝 - 涉及 仪式 在 哪个 一个 赤红 袜带 玩 一个
[ˈprɑːmɪnənt][pɑːrt] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][θɜːrd][ˈbɑːt(ə)l][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] .
prominent part offered a third bottle not more than a moment later .
著名的 部分 提供 一个 第三 瓶子 不是 更多的 比 一个 片刻 之后 .
贝蒂在举行了一些与蕾丝有关的仪式（其中一条深红色吊袜带扮演了重要角色）后，没过多久就递上了第三瓶酒。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [snɪfs] [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [rɪˈvaɪvd]
By the tonick influence of several sniffs Mrs . Courteen was sufficiently revived
经过 这 托尼克 影响 的 一些 嗅嗅 太太 . - 曾是 足够 复活
[tuː; tə][æsk][ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] [wʌt] [ˈfɪlɪdə] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈɡɑːdli] [pleɪs] .
to ask in a stern voice what Phyllida was doing in this ungodly place .
到 问 在 一个 船尾 嗓音 什么 叶状体 曾是 正在做 在 这 不敬神的 地方 .
几声轻吸之后，库尔汀太太精神一振，用严厉的语气问道，菲莉达在这个不祥的地方做什么。

[ˈtɒməs] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkwɪrɪ] [baɪ] [ˈmʌtərɪŋ] - [ˈkernəˌnaɪts] - [ˈsevrəl] [taɪmz][ɪn] [kwɪk]
Thomas accompanied the query by muttering ' Canaanites ' several times in quick
托马斯 伴随 这 询问 经过 喃喃自语 - 迦南人 - 一些 时代 在 快的
[səkˈseɪ(ə)n] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
succession under his breath .
演替 在下面 他的 气息 .
托马斯一边问，一边低声咕哝了几遍“迦南人”。

[wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːməntərɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ][noʊ][wʌn] [nuː] ;
What the commentary was intended to imply no one knew ;
什么 这 评论 曾是 故意的 到 意味着 不 一 知道 ;
这段评论究竟想表达什么，无人知晓；
[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfʊtmən] [ˈsɪmbəˌlaɪzd] [steɪts] [ʌv; əv][maɪnd] ,
but there was a general belief that the footman symbolized states of mind ,
但 那里 曾是 一个 一般的 信仰 那 这 男仆 象征性的 各州 的 头脑 ,
但人们普遍认为，侍从象征着某种精神状态。

[ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌdɪsəˈpruːvd] ,
people and actions of which he disapproved ,
人们 和 行动 的 哪个 他 不赞成 ,
他所不赞同的人和事
[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [ˈhɑːst(ə)l] [traɪbz] [ɪnˈkaʊntər] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɪzriələɪts] [ˈdʊrɪŋ] [ðər; ðər] [ˈwɑːndərɪŋz] .
by the various hostile tribes encountered by the Israelites during their wanderings .
经过 这 各种各样的 敌对的 部落 遭遇 经过 这 以色列人 期间 他们的 漫游 .
以色列人在流亡途中遇到的各个敌对部落。

[ˈfɪlɪdə] [əˈfʊrd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpiːkɑːk] [ɪn] [ˈbluː] [ænd; ənd][ˈskɑːrlət]
Phyllida assured her mother she was working a peacock in blue and scarlet
叶状体 保证 她 母亲 她 曾是 在职的 一个 孔雀 在 蓝色的 和 猩红
[wʊl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
wool for the seat of a chair ,
羊毛 为了 这 座位 的 一个 椅子 ,
菲莉达向母亲保证，她正在用蓝色和猩红色的羊毛织一只孔雀，准备做椅子的椅面。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] . - [dɪˈmɑːndɪd] [waɪ] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]
and when Mrs . Courteen demanded why she was not sitting on her own
和 什么时候 太太 . - 要求 为什么 她 曾是 不是 坐着 在 她 自己的
[ˈbælkəni] ,
balcony ,
阳台 ,
当库尔滕夫人质问她为什么不坐在自己的阳台上时，

[fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [peɪd] [æn; ən] [əˈdɪjən(ə)] [faɪv] - [ænd; ənd] -
for the privilege of possessing which she paid an additional five - and -
为了 这 特权 的 拥有 哪个 她 有薪酬的 一个 额外的 五 - 和 -
[ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [rent] ,
sixpence a week in rent ,
六便士 一个 星期 在 租 ,

为了拥有这处房产，她每周额外支付五先令六便士的租金。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [prəuˈtestɪd][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [tʃæpt] [hɜːr; hər] [ˈæŋklz] .
the daughter protested the East wind chapped her ankles .
这 女儿 抗议 这 东方 风 皸裂 她 脚踝 .
女儿抱怨说东风刮破了她的脚踝。

" [tʃæps] [jʊr; jər] [ˈæŋklz] , [mɪs] ?
" **Chaps your ankles , miss ?**
" 伙计们 你的 脚踝 , 错过 ?
“小姐，你的脚踝磨破了吗？”

[wʌt] [-] [miːn] [baɪ] [tʃæps] [jʊr; jər] [ˈæŋklz] ?
What d'ye mean by chaps your ankles ?
什么 染料 意思是 经过 小伙子们 你的 脚踝 ?
你说的“夹住你的脚踝”是什么意思？

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈæŋklz] .
At your age , I didn't know I had ankles .
在 你的 年龄 , 我 没有 知道 我 有 脚踝 .
在你这个年纪的时候，我都不知道自己有脚踝。

[ˈwʊləŋ] [hoʊz][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [wɔːr] ,
Woollen hose was what I wore ,
羊毛 软管 曾是 什么 我 穿着 ,
我穿的是羊毛袜。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪpt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [dɜrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [ˈæŋklz]
and I should have been whipped if I had ever dared to think my ankles
和 我 应该 有 到过 鞭打 如果 我 有 曾经 敢于 到 思考 我的 脚踝
[wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ˈmæroʊˌboʊnz] .
were not as thick as marrowbones .
是 不是 作为 厚的 作为 骨髓 .
如果我胆敢认为我的脚踝没有骨髓那么粗，那我早就该被鞭打了。

" [ˈfɪlɪdə] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈmɑːməz] [ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvn] ,
" **Phyllida begged her dear mamma's pardon and hoped to be forgiven ,**
" 叶状体 乞求 她 亲爱的 妈妈的 赦免 和 希望 到 是 已原谅 ,
菲莉达恳求她亲爱的妈妈原谅她，希望得到原谅。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][help] [riˈmaːkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [kwɔɪt]
but could not help remarking the sun was so warm that she had felt quite
但 可以 不是 帮助 评论 这 太阳 曾是 所以 温暖的 那 她 有 毛毡 相当
[ˈpɑːzətɪv] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈmæmə] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [teɪk] [ðə; ði] [er] .
positive her dear mamma would be pleased to see her take the air .
积极的 她 亲爱的 妈妈 会 是 高兴 到 看 她 拿 这 空气 .
但她忍不住感叹，阳光如此温暖，她非常肯定她亲爱的妈妈会很高兴看到她出来透透气。

" [twʌz] [ˈveri] [ʌnˈkaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [kəmˈpleɪnd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] ,
" **Twas very unkind of you , " complained the widow ,**
" 那是 非常 不友善 的 你 , " 抱怨 这 寡妇 ,
“你太不友善了，”寡妇抱怨道。

" [tuː; tə] [prɪˈzuːm] [soʊ][fɑːr][ɑːn][maɪ] [əkˈnaɪlɪdʒd] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪmz] .
" **to presume so far on my acknowledged indulgence of your whims .**
" 到 怙 所以 远的 在 我的 已确认 放纵 的 你的 心血来潮 .
“我承认我一直纵容你的任性，所以就此作罢。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] [kəm'pelz] [ˌem 'i:][tu:; tə][sɪp] ['sevrəl] ['glæsɪz] [ʌv; əv]
You know the miserable state of my health compels me to sip several glasses of
你 知道 这 悲惨的 状态 的 我的 健康 强制 我 到 啜饮 一些 眼镜 的
[ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ˈæftər] ['brekfəst] ,
the waters after breakfast ,
这 水 后 早餐 ,
你知道, 我糟糕的健康状况迫使我早餐后要喝好几杯水。

[ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [jɔ:; jər] [tu:] [kən'faɪdɪŋ] [ˈperənt] .
and seize the lamentable opportunity to deceive your too confiding parent .
和 抢占 这 令人惋惜的 机会 到 欺骗 你的 也 倾诉 父母 .
抓住这个可悲的机会, 欺骗你过于信任你的父母。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['hi:ðn] [nʊk] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ɪn]
How am I to know you have not been sitting in this heathen nook for days in
如何 是 我 到 知道 你 有 不是 到过 坐着 在 这 异教徒 角落 为了 天 在
[sək'seɪ(ə)n] ?
succession ?
演替 ?
我怎么知道你没有连续几天都待在这个阴森恐怖的角落里呢?

" [ə'gen] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['mʌtəd] - ['keɪnəˌnaɪts] !
" **Again the footman muttered ' Canaanites !**
" 再次 这 男仆 低声说道 - 迦南人 !
侍从又嘟囔道: “迦南人! ”

['keɪnəˌnaɪts] ! -
Canaanites ! '
迦南人 ! -
迦南人!

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wer] ['fɪlɪdə] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ,
As this was exactly where Phyllida had been sitting for days in succession ,
作为 这 曾是 确切地 在哪里 叶状体 有 到过 坐着 为了 天 在 演替 ,
因为菲莉达已经连续几天都坐在那里了,

[fi:; ji] [lʊkt] [ɪ'mensli] [ʌ:kt] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] .
she looked immensely shocked by the question .
她 看起来 非常 震惊 经过 这 问题 .
她对这个问题显得非常震惊。

" [wel] ! [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . - [æz; əz] [ɪf] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɒtə-z] [ɪ'nɪkwəti] ,
" **Well ! well , " said Mrs . Courteen as if resigned to her daughter's iniquity ,**
" 出色地 ! 出色地 , " 说 太太 : - 作为 如果 辞职 到 她 女儿的 罪恶 ,
“唉! 唉,”库尔汀太太说道, 仿佛已经接受了女儿的罪行。

" [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['du:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] .
" **go home and pray that you may become a more dutiful child .**
" 去 家 和 祈祷 那 你 可能 变得 一个 更多的 尽职尽责的 孩子 :
回家祈祷, 愿你成为一个更懂事的孩子。

" ['tɒməs] ['mɜ:mə-d] [ə; eɪ] [loʊ] [eɪ'menˌɑ:'men][ænd; ənd] [ɜ:rnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɪ'voʊ(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'reɪsɪv]
" **Thomas murmured a low Amen and earned for his devotion a derisive**
" 托马斯 低声说道 一个 低的 阿门 和 获得 为了 他的 虔诚 一个 嘲讽的
[ænd; ənd][ˈrɪbldˌraɪbɔ:lɪd] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm] ['betɪ] .
and ribald gesture from Betty .
和 粗俗的 手势 从 贝蒂 .
托马斯低声说了声“阿门”, 却因此遭到贝蒂的嘲笑和轻佻的举动。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:] , ['mæmə] ? "
" **Aren't you coming too , mamma ? "**
" 不是 你 未来 也 , 妈妈 ? "
“妈妈, 你不一起来吗? ”

" [noʊ] , [mɪs] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] ;
" **No** , **miss** , **I** **am** **not** **coming** ;
" 不 , 错过 , 我 是 不是 未来 ;

“不，小姐，我不来了；

[aɪ][mʌst; məst][rest][maɪ'self][ænd; ənd][kəm'poʊz][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [su:ð] [maɪ] ['fi:lɪŋz] .
I **must** **rest** **myself** **and** **compose** **my** **mind** **and** **soothe** **my** **feelings** .
我 必须 休息 我 和 撰写 我的 头脑 和 舒缓 我的 情怀 .

我必须休息一下，整理思绪，平复心情。

['tɒməs] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'reɪndʒ] [maɪ] ['kʊʃ(ə)n] .
Thomas , **will** **you** **arrange** **my** **cushion** .
托马斯 , 将要 你 安排 我的 软垫 .

托马斯，你能帮我整理一下靠垫吗？

" ['tɒməs] [prə'du:st] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði][sev(ə)n] [keɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜə'tʊ] [wɪ'dəʊt]
" **Thomas** **produced** **it** **from** **under** **the** **seven** **cap****es** **of** **his** **surtout** **without**
" 托马斯 生产 它 从 在下面 这 七 披风 的 他的 苏尔特 没有
[pər'septəbli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][gɜ:rθ] .
perceptibly **diminishing** **his** **girth** .
明显地 减少 他的 周长 .

“托马斯从他那件粗壮的七件斗篷下掏出了它，而他的体型却丝毫没有缩小。”

[sed] ['fɪlɪdə] [tu:; tə] ['betɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] , " [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
Said **Phyllida** **to** **Betty** **as** **they** **stepped** **out** **of** **the** **Maze** , " **For** **my** **part** ,
说 叶状体 到 贝蒂 作为 他们 步 出去 的 这 迷宫 , " 为了 我的 部分 ,

菲莉达和贝蒂走出迷宫时，菲莉达对贝蒂说：“就我而言，

[aɪ] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ju: 'es][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [mi:t] ['pʌfi] [oʊld] [mu:n] [ɔ:r]
I **believe** **she** **only** **wanted** **to** **be** **rid** **of** **us** **in** **order** **to** **meet** **puffy** **old** **Moon** **or**
我 相信 她 仅有的 通缉 到 是 摆脱 的 我们 在 命令 到 见面 蓬松 老的 月亮 或者
['skɪmpɪ] ['lɪt(ə)l] ['tæri] .
skimpy **little** **Tarry** .
简陋 小的 塔里 .

我相信她只是想摆脱我们，好去见见胖乎乎的老月亮或者瘦骨嶙峋的小塔莉。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] .
" **And** **this** **supposition** **was** **perfectly** **true** .
" 和 这 假设 曾是 完美 真的 .

“而这个假设完全正确。”

[ˈtʃæptər] [ðə; ðɪ] [fɪfθ]
Chapter **the** **Fifth**
章 这 第五

第五章

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['brekfəst]
THE **PUBLICK** **BREAKFAST**
这 公众 早餐

公共早餐

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ti:] [hæf] - [pæst] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] ,
T **half** - **past** **twelve** **o'clock** **of** **the** **following** **day** ,
T 一半 - 过去的 十二 点钟 的 这 下列的 天 ,

第二天中午十二点半，

[ˈmæskjəlɪn] [ˈkɜ:rt(ə)n] [welz] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [drɪtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði]
masculine Curtain Wells began to arrive at the Town Hall determined to eat the
男性 窗帘 威尔斯 开始 到 到达 在 这 镇 大厅 决定 到 吃 这
[helθ] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][sɜ:r][ˈdʒerəmi] [ˈdʌmɜ:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɪgər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt]
health of General Sir Jeremy Dummer with all the vigour of an appetite
健康 的 一般的 先生 杰里米 达默 和 全部 这 活力 的 一个 食欲
[ʌnˈspɔɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] [sɪns] [ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdi:z] [ˈsʌpər] .
unspoiled by a morsel of food since yesterday's supper .
未受破坏的 经过 一个 小块 的 食物 自从 昨天的 晚餐 .

男子气概十足的柯廷·威尔斯开始抵达市政厅，决心要让杰里米·杜默爵士将军的健康遭受重创，他精力充沛，仿佛自昨天晚餐以来就没吃过一口东西似的。

[noʊ] [prəˈseʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [baɪ] [ðoʊz] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] ,
No procession was arranged by those responsible for the entertainment ,
不 游行 曾是 安排 经过 那些 负责任的 为了 这 娱乐 ,
负责娱乐活动的人员没有安排任何游行队伍。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˌpʌŋktɪʃuˈæləti] [ɪnˈstɪld] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪt(ə)l] [boʊ] [sɪˈkjɔrd] [æn; ən]
but the habit of punctuality instilled by the Great little Beau secured an
但 这 习惯 的 准时 灌输 经过 这 伟大的 小的 博 安全 一个
[ʌnrɪˈhɜ:st] [ˈpædʒənt] .
unrehearsed pageant .
未经排练的 盛会 .
但这位伟大的小美男子养成的守时的习惯，确保了这场未经彩排的盛会得以顺利进行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈma:rʃəld] [ˈɔ:rdər] , [bʌt; bət] [sɪns] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi][set] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
There was no marshalled order , but since everybody set out from his
那里 曾是 不 集结 命令 , 但 自从 大家 放 出去 从 他的
[əˈboʊd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
abode at the same time ,
住所 在 这 相同的 时间 ,
虽然没有统一的秩序，但由于每个人都同时从各自的住处出发，

[ðə; ði][kəmˈpounənt] [pɒpjʊˈleɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [əˈfekt] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri]
the component populations of the place were compelled to affect a military
这 成分 人口 的 这 地方 是 被迫 到 影响 一个 军队
[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈpra:gres] .
method of progress .
方法 的 进步 .
当地居民被迫采取军事手段进行扩张。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌnpriˈmedɪteɪtɪd] [ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪmˈpresɪv] .
It was quite unpremeditated and , therefore , the more impressive .
它 曾是 相当 无预谋的 和 , 所以 , 这 更多的 感人的 .
这完全是即兴之举，因此更令人印象深刻。

[ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [drɪˈzaɪnd] [baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] [ˈvænbrə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈrektɪd] [baɪ] [ˈpʌblɪk]
The Town Hall designed by Sir John Vanbrugh had been erected by publick
这 镇 大厅 设计 经过 先生 约翰 范布鲁 有 到过 竖立 经过 公众
[səbˈskrɪp(ə)n] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [məˈmɔ:riəl] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈɡælənt] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ˈkɜ:rt(ə)n] [welz]
subscription to serve as a memorial to those gallant natives of Curtain Wells
订阅 到 服务 作为 一个 纪念馆 到 那些 英勇 本地人 的 窗帘 威尔斯
[hu:] [fɔ:t] [ænd; ənd][daɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈmɔ:lbərə] .
who fought and died under the Duke of Marlborough .
WHO 战斗 和 死亡 在下面 这 公爵 的 马尔堡 .

由约翰·范布勒爵士设计的市政厅是通过公众捐款建造的，旨在纪念那些在马尔伯勒公爵麾下战斗并牺牲的柯廷韦尔斯英勇的本地人。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [ˈgælənt] [ˈneɪtɪvz] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [θri:] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [keɪs] [kɪld]
That the aforesaid gallant natives were only three in number and in no case killed
那 这 上述 英勇 本地人 是 仅有的 三 在 数字 和 在 不 案件 被杀
[ɪn][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [ˈku:lər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪs] [ʌv; əv] - [ˈgrætɪtu:d] [ˈkɪndld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ]
in action was no cooler to the furnace of civick gratitude kindled by the signing
在 行动 曾是 不 冷却器 到 这 炉 的 - 感激 点燃 经过 这 签名
[ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ˈju:trekt] .
of the Peace of Utrecht .
的 这 和平 的 乌得勒支 .

上述英勇的土著居民只有三人，而且没有一人在战斗中阵亡，但这丝毫没有浇灭因签署《乌得勒支和约》而燃起的公民感激之情。

[ɪn][ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑ:rəlsəm] [wɪgz] ,
In their delight at the discomfiture of the quarrelsome Whigs ,
在 他们的 喜 在 这 沮丧 的 这 爱争吵的 辉格党 ,
他们为好争吵的辉格党人遭遇挫败而感到高兴，

[ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɪkˈspresli] [ˈstɪpjuleɪt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] [hɪnt][ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] [ˈwɔrz]
the citizens expressly stipulated there should be no hint of War and War's
这 公民 明确地 规定的 那里 应该 是 不 暗示 的 战争 和 战争的
[əˈlɑ:mz] [ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɔ:l] .
alarms in the construction of their Hall .
警报 在 这 建造 的 他们的 大厅 .
市民们明确规定，在他们的大厅建造过程中，不能有任何战争和战争警报的迹象。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˈkænən] [ɪtʜ:rnəli] [ˈbeltʃɪŋ] [fɔ:rθ] [ˈstoʊni] [smoʊk] ,
There were to be no cannon eternally belching forth stony smoke ,
那里 是 到 是 不 大炮 永恒 打嗝 前进 石质的 抽烟 ,
不会有大炮永不停息地喷吐着石质的浓烟，

[noʊ] [ˈɪmɪdʒ] [ɔ:r] [ˈsʊpərˈskɹɪpʃən] [ʌv; əv][mɑ:rz][ɔ:r][beˈloʊnə] .
no image or superscription of Mars or Bellona .
不 图像 或者 上标 的 火星 或者 贝洛娜 .
没有火星或贝洛娜的图像或铭文。

[gri:vz] , [ˈbʌklər] , [spiə] , [ˈkʌlvərɪn] , [swɔ:dz] , [ˈsɪmɪtərˈsɪmɪtɑ:r][ænd; ənd] [grəˈneɪdz] [wɜ:r; wər]
Greaves , bucklers , spears , culverins , swords , scimitars and grenades were
油渣 , 盾牌 , 长矛 , 库尔维林鱼 , 剑 , 弯刀 和 手榴弹 是
[fərˈbɪdn] [baɪ] [neɪm] .
forbidden by name .
禁止 经过 姓名 .
护胫、小圆盾、长矛、加利尔炮、剑、弯刀和手榴弹都被明文禁止携带。

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [məˈdæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpedɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈfraɪn] - [ˈju:nəti] .
The central medallion of the pediment should enshrine Civick Unity .
这 中央 奖章 的 这 山墙 应该 供奉 - 统一 .
山墙中央的圆形饰章应象征公民团结。

[soʊ][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈmeɪər] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði]
So the reigning Mayor was represented in all the pomp of office grasping the
所以 这 统治 市长 曾是 代表 在 全部 这 盛大场面 的 办公室 抓握 这
[hændz][ʌv; əv] [tu:] [ˈi:kwəli] ,
hands of two equally ,
双手 的 二 同样地 ,
于是，现任市长以庄严的官职礼仪亮相，与两人手牵着手，姿态平等。

[biˈfe:] [ænd; ənd] [bi:ˈtʃeɪnd] [ˈɔ:ldəmən] .
befurred and bechained Aldermen .
毛茸茸的 和 被锁链束缚 市议员 .
身披毛皮、戴着镣铐的市议员们。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [əˈfektɪŋ] [ˌkɑːmbɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæləˈɡɔːrɪkl] .
It was an affecting combination of the real and the allegorical .
它 曾是 一个 影响 组合 的 这 真实的 和 这 寓言式的 .
它巧妙地融合了现实与寓言，令人动容。

[ə; eɪ][ˈsekənd] [məˈdæliən] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəsli] [dreɪpt] [ænd; ənd] [ˈveri] [səbˈstæən(ə)l] [ˈleɪdi] [huː]
A second medallion contained a voluminously draped and very substantial lady who
一个 第二 奖章 包含 一个 大量 垂坠的 和 非常 重大的 女士 WHO
[wɪð; wiθ][ˈæbsənt] [geɪz] [spɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhevi] [ɪˈtrʌskən] [veɪs] [ə; eɪ][ˌlɑːrdʒ] [striːm] [ʌv; əv]
with absent gaze spilled from a heavy Etruscan vase a large stream of
和 缺席的 目光 洒了 从 一个 重的 伊特鲁里亚 花瓶 一个 大的 溪流 的
[ˈpetrɪfaɪd] [kəˈlɪbrɪət] .
petrified Chalybeate .
石化 含铁 .

第二枚奖章上描绘了一位身着厚重长袍、体态丰腴的女士，她目光空洞地从一个沉重的伊特鲁里亚花瓶中倾泻出一大股石化的铁质液体。

[hɜːr; hər][fɑːr] - [əˈweɪ] [lʊk] [maɪt] [biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][æən; ən] [ˈefərt] [æt; ət] [ˌæsəˈteɪn] [wʌt] [ə; eɪ]
Her far - away look might be attributed to an effort at ascertaining what a
她 远的 - 离开 看 可能 是 归因于 到 一个 努力 在 确定 什么 一个
[smɔːl] - [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrpənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈmɪnɪjətɪv]
small Æsculapius was doing to a serpent on the summit of a diminutive
小的 - 曾是 正在做 到 一个 蛇 在 这 首脑 的 一个 小字
[ˈpɪliən] .
Pelion .
佩利翁 .

她那茫然的眼神或许是为了弄清楚，在矮小的佩利翁山顶上，一个小小的阿斯克勒庇俄斯正在对一条蛇做什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [helθ] .
This was Health .
这 曾是 健康 .
这是健康方面的内容。

[ˈfaɪnəli] [ə; eɪ][θɜːrd] [məˈdæliən] [held][ə; eɪ] [pɪr] [ɪn] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [roubz] [ˈθɔːtfəli] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
Finally a third medallion held a peer in coronation robes thoughtfully regarding the
最后 一个 第三 奖章 握住 一个 同伴 在 加冕礼 长袍 深思熟虑 关于 这
[frʌnt] [ʌv; əv][ˌesˈtiː] . [dʒeɪmz] - [ˈpæləs] .
front of St . James ' Palace .
正面 的 英石 . 詹姆斯 - 宫殿 .

最后，第三枚奖章上是一位身着加冕礼服的贵族，若有所思地望着圣詹姆斯宫的正面。

[ə; eɪ] [kɜːrvd] [skroʊl] [əˈnaʊnst] [ðɪs] [ˈpensɪv] [əˈrɪstəkræt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]
A curved scroll announced this pensive aristocrat to be the representative of
一个 弯曲 滚动 宣布 这 沉思的 贵族 到 是 这 代表 的
[səˈsaɪəti] .
Society .
社会 .

一卷弧形卷轴宣告这位沉思的贵族是社会的代表。

- [ˈjuːnəti] , [helθ] , [ænd; ənd][səˈsaɪəti] — [kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈʌðər] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [soʊ][ˈdʒʌstli] [kənˈveɪ]
Civick Unity , Health , and Society — could any other personifications so justly convey
- 统一 , 健康 , 和 社会 — 可以 任何 其他 拟人化 所以 公正地 传达
[ðə; ði] [ɪˈsen](ə)l] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ˈkɜːrt(ə)n] [welz] ?
the essential quality of Curtain Wells ?
这 基本的 质量 的 窗帘 威尔斯 ?

公民团结、健康与社会——还有什么比这更能恰当地表达柯廷威尔斯的本质品质呢？

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [paɪk] [ɔːr][ˈɑːrkwəbəs][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [səˈrenəti] .
And not a pike or arquebus to frighten them out of a rigid serenity .
和 不是 一个 梭鱼 或者 火绳枪 到 吓唬 他们 出去 的 一个 死板的 宁静 .

而且不是用长矛或火绳枪来吓唬他们，打破他们平静安宁的状态。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sɜ:rmən][ɪn] [stoʊn] , [θri:] [stri:ts] [kən'və:dʒd] , [wɪt] [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv]
Upon this sermon in stone , three streets converged , which at half - past twelve
之上 这 讲道 在 石头 , 三 街道 收敛 , 哪个 在 一半 - 过去的 十二
[ə'klɒk, əu-][wɜ:r; wər][ɔ:l] [θrɔŋd] .
o'clock were all thronged .
点钟 是 全部 熙熙攘攘 .

在这块刻有布道词的石碑下，三条街道汇聚于此，到了十二点半，每条街道都挤满了人。

[sɪns] [ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [meɪl] ['fʌŋk(ə)n] ,
Since the breakfast was essentially a male function ,
自从 这 早餐 曾是 本质上 一个 男性 功能 ,
[dʌ; ði] - [bænd][baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] - ['mæstər] ['θʌndəd] [aʊt][ðə; ði][gɜ:rl]
the civick band by a happy inspiration of the band - master thundered out The Girl
这 - 乐队 经过 一个 快乐的 灵感 的 这 乐队 - 掌握 雷鸣 出去 这 女孩
[aɪ] [left] [brɪ'haɪnd][em 'i:] ,
I left Behind Me ,
我 左边 在后面 我 ,

在乐队指挥的灵感鼓舞下，市民乐队激情澎湃地演奏了《我留下的女孩》。

[æz; əz][ɪn][ɪts] [weɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɑ:spərəs] ['treɪdzmən] [trɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]
as in its wake a number of prosperous tradesmen tripped to the measure of
作为 在 它是 唤醒 一个 数字 的 繁荣 商人 绊倒了 到 这 措施 的
[ðə; ði] [tu:n] .
the tune .
这 调 .

随后，许多富裕的商人也随着这首曲子的节奏翩翩起舞。

['hæbərdæʃər] [ænd; ənd] ['tʃi:zmʌŋgər] , [ænd; ənd] ['fɪʃmə:ŋgər] , ['bʊtʃəz] , ['teɪləz]
Haberdashers and cheesemongers , drygoodsmen and fishmongers , butchers , tailors
服装店 和 奶酪商 , 干货商 和 鱼贩 , 屠夫 , 裁缝
[, 'sædlər] ,
saddlers ,
[, 马鞍匠 ,

服装店老板、奶酪店老板、干货店老板、鱼店老板、肉店老板、裁缝店老板、马鞍店老板

[kʊks] [ænd; ənd] ['sɪlvəsmɪθ] [ɔ:l] ['mɑ:tɪt] [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'moʊ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
cooks and silversmiths all marched along with a pleasant emotion of relief .
厨师 和 银匠 全部 行军 沿着 和 一个 令人愉快的 情感 的 宽慰 .
[fɜ:tɪfaɪd] [baɪ] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['tæŋkərd] [ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [ʌn'hæmpərd] [baɪ] [waɪvz] [ænd; ənd]
Fortified by preliminary tankards of ale and unhampered by prosaick wives and
强化 经过 初步的 酒杯 的 麦芽酒 和 不受阻碍 经过 平凡 妻子们 和
['dɒtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,

事先喝了几大杯麦芽酒，又没有庸俗的妻子和女儿的束缚，

[ðeɪ] [rɪ'tri:tɪd] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] ['kʌstəmərz] .
they retreated from nothing save the business of serving customers .
他们 撤退 从 没有什么 节省 这 商业 的 服务 顾客 .
[v'eɪpəz] [wɜ:r; wər] [di'speld] [baɪ][ðə; ði] [bri:z] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] ,
Vapours were dispelled by the breeze of trumpets ,
蒸汽 是 驱散 经过 这 微风 的 小号 ,
[, 号角声吹散了雾气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:ts] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['mju:si:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['oʊnli] ['ædɪd] [ə; eɪ]['pʌndʒənt]
and the thoughts aroused by the musick of the song only added a pungent
和 这 想法 被唤醒 经过 这 音乐 的 这 歌曲 仅有的 额外 一个 泼辣
[spɜ:s][tu:; tə][ðer; ðər] [dri:mz] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv]
spice to their dreams of food and confirmed their faith in the superiority of
香料 到 他们的 梦境 的 食物 和 确认的 他们的 信仰 在 这 优势的 的
['brɪtʃɪz] ['oʊvər] ['petɪkəʊts] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wen] ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] .
breeches over petticoats — at any rate when walking away from the latter .
马裤 超过 衬裙 — 在 任何 速度 什么时候 步行 离开 从 这 后者 .

歌曲的音乐所激起的思绪，只会让他们对食物的渴望更加强烈，也更加坚定了他们对马裤优于衬裙的信念——至少在离开衬裙的时候是这样。

['mi:nwaɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['sentrəl] [stri:t] [keɪm] [ə'nʌðər] [kraʊd] [nɔ:t] [ma:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Meanwhile down the central street came another crowd not marching with the
同时 向下 这 中央 街道 来了 其他 人群 不是 行军 和 这
[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['eskɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][bənd] ,
precision of movement inspired by the escort of the band ,
精确 的 移动 灵感 经过 这 护送 的 这 乐队 ,
与此同时，沿着中央大街走来另一群人，他们的步伐没有乐队护送时所展现出的那种精准度。

[bʌt; bət] [stɪl] ['ɜ:dʒd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ju:nə'nɪməti][ʌv; əv][geɪt][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
but still urged to a certain unanimity of gait by the common object of
但 仍然 敦促 到 一个 肯定 一致 的 步态 经过 这 常见的 目的 的
[ðer; ðər] [æd'væns] .
their advance .
他们的 进步 .
但由于前进的共同目标，他们仍然保持着一定的步伐一致性。

['mɪstər] . ['meɪər] , [,prɪ'sɪ:did] [baɪ][hɪz; ɪz] [meɪs] , [set][ðə; ði] [taɪm] ,
Mr . Mayor , preceded by his mace , set the time ,
先生 . 市长 , 之前 经过 他的 锤 , 放 这 时间 ,
市长先生手持权杖，宣布了时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['ɔ:ldəmən] ['kerfəli] ['ɔ:rdərd] [ðer; ðər] [peɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
and a line of Aldermen carefully ordered their pace to his .
和 一个 线 的 市议员 小心 订购 他们的 步伐 到 他的 .
一排市议员小心翼翼地调整步伐，与他保持一致。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] [keɪm] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
Behind the Aldermen came the Watch .
在后面 这 市议员 来了 这 手表 .
市议员们身后是守卫队。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] .
This was a mistake .
这 曾是 一个 错误 .
这是一个错误。

[ðə; ði] ['lætər] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv][led][ðə; ði] ['dɪɡnɪ,teri:z] ,
The latter should have led the dignitaries ,
这 后者 应该 有 引领 这 达官显贵 ,
后者本应带领各位贵宾。

[bʌt; bət][hæd; həd] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['bʌtnɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'bʌtnɪŋ] [ɪts] [keɪps] [ænd; ənd]
but had spent so much time in buttoning and unbuttoning its capes and
但 有 花费 所以 很多 时间 在 扣纽扣 和 解开纽扣 它是 披风 和
[belts] ,
belts ,
腰带 ,
但却花了太多时间扣上和解开披风和腰带的扣子，

[ɪn] [ˈbrʌʃɪŋ] [ɪts][hæts][ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪʃɪŋ] [ɪts] [steɪvz][ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ˌðerˈbaɪ] [bɪˈlaɪnɪŋ] [ɪts]
in brushing its hats and polishing its staves that it was late , thereby belying its
在 刷牙 它是 帽子 和 抛光 它是 杖 那 它 曾是 晚的 , 从而 欺骗 它是
[neɪm] .
name .
姓名 :

它掸了掸帽子，擦了擦手杖，结果迟到了，与其名字相悖。

[soʊ][ðə; ði] [wa:tʃ] [ˈfa:lʊəd] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ventɪd] [ɪts] [kənˈtrɪ](ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ][mə:b][ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn]
So the Watch followed behind and vented its contrition on a mob of boys in
所以 这 手表 随后 在后面 和 通风 它是 忏悔 在 一个 暴民 的 男孩们 在
[əˈkeɪzən(ə)l] [ˌbækˈhændɪd] [kʌfs] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rənt] [ɪmpriˈkeɪʃənz] .
occasional backhanded cuffs and current imprecations .
偶然 反手 袖口 和 当前的 诅咒 .

于是守夜人跟在后面，用偶尔的反手掌掴和当前的咒骂向一群男孩发泄悔意。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈma:tʃt] [θri:] [smɔ:l] [ˈgɜ:lz] — [ˈæməzɑ:nz] [ˈhi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [leɪd]
Behind the boys marched three small girls — Amazons heedless of the embargoe laid
在后面 这 男孩们 行军 三 小的 女孩们 — 亚马逊 鲁莽 的 这 - 铺设
[əˈpɑ:n][ðer; ðər][seks] .
upon their sex .
之上 他们的 性别 :

男孩们身后跟着三个小女孩——她们是无视加诸于女性身上的禁令的亚马逊女战士。

[haʊˈevər] [bəuθ] [ði:z] [prəˈseɪʃənz] [wɜ:r; wər] [əʊvəˈʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [ˈpædʒənt] [ðæt]
However both these processions were overshadowed by the prodigious pageant that
然而 两个都 这些 游行 是 黯然失色 经过 这 惊人 盛会 那
[ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [məˈdæliən] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
emanated from the street facing the medallion of Society .
散发 从 这 街道 面向 这 奖章 的 社会 .

然而，这两场游行都被从协会徽章前的街道上举行的盛大游行所掩盖。

[ðə; ði][ləst] [dɪˈzɜ:rvz] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [tu:; tə][ɪtˈself] [sɪns] [noʊ] [əˈpendɪks] [kʊd; kəd][du:] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə][ɪts]
The last deserves a chapter to itself since no appendix could do justice to its
这 最后的 值得 一个 章 到 本身 自从 不 附录 可以 做 正义 到 它是
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 :

最后一点值得单独用一章来阐述，因为任何附录都无法充分展现其重要性。

[let] [em ˈi:] [ˌðerfɔ:r] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [held] [tu:; tə][hæv; həv][ˈvaɪəleɪtɪd][ðə; ði][ˈdi:s(ə)nsi][ʌv; əv] [ˈɔ:rdərli]
Let me therefore , without being held to have violated the decency of orderly
让 我 所以 , 没有 存在 握住 到 有 违反 这 体面 的 秩序
[nəˈreɪ]ŋ,næˈreɪ]ŋ] ,
narration ,
旁白 ,

因此，在不被认为有悖于有序叙述的体面的前提下，请允许我.....

[ɪnˈsɜ:rt][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈtʃæptər] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprəʊɡræm]
insert at this point a supplementary chapter which may serve as a programme
插入 在 这 观点 一个 补充 章 哪个 可能 服务 作为 一个 程序
[tu:; tə][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [aɪ][hoʊp] [ˈwɜ:rðɪli] [tu:; tə] [rɪˈkaʊnt] .
to the entertainment I hope worthily to recount .
到 这 娱乐 我 希望 值得地 到 叙事 .

在此处插入一个补充章节，作为我希望能够精彩讲述的娱乐节目的节目单。

[ˈtʃæptər] [vi:][ə; eɪ]
Chapter V a
章 V 一个

[ðə; ði] [ˈɔ:rdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [mɑ:ɪb]
THE ORDER OF THE EXQUISITE MOB
这 命令 的 这 精美的 暴民

精致暴民的秩序

[ˈdʒen(ə)rəl][sɜ:r][ˈdʒerəmi] [ˈdʌmɜ:] [ɪn][ə; eɪ][sɪˈdæn] [tʃer] [bɔ:rn] [baɪ] [tu:] [ˈvetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlɪjə] .
General Sir Jeremy Dummer in a sedan chair borne by two veterans of the Militia .
一般的 先生 杰里米 达默 在 一个 轿车 椅子 出生 经过 二 退伍军人 的 这 民兵 .
杰里米·杜默爵士将军坐在由两名民兵老兵抬着的轿子里。

[boʊ] [ˈrɪp(ə)] [ɪn] [ˈdæmzn] - [ˈkʌlərd] [ˈvelvɪt] [koʊt][ænd; ənd] [ˈbrɪtʃɪz] ,
Beau Ripple in damson - coloured velvet coat and breeches ,
博 波纹 在 李子 - 有色 天鹅绒 外套 和 马裤 ,
身穿李子色天鹅绒外套和马裤的博·里普尔

[wɪð; wɪθ][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ʌv; əv][oʊld][roʊz] [ˈsæɪn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [roʊz] [sɪlk]
with waistcoat of old rose sattin trimmed with silver and rose silk
和 马甲 的 老的 玫瑰 缎子 修剪过的 和 银 和 玫瑰 丝绸
[ˈsta:kɪŋz] [kla:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] .
stockings clocked with the same .
长筒袜 已记录 和 这 相同的 .
身穿饰有银色滚边的旧玫瑰色缎面背心，搭配饰有相同滚边的玫瑰色丝绸长袜。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)] [kɑ:ndɪˈsenʃn] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [ʌv; əv]
Mr . Ripple with admirable condescension occasionally arrested the progress of
先生 . 波纹 和 令人钦佩的 居高临下 偶尔 被捕 这 进步 的
[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ɪn][ˈɔ:rdə][tu:; tə] [əˈdres] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [tu:; tə][sɜ:r][ˈdʒerəmi] [ˈdʌmɜ:]
the march in order to address a word of encouragement to Sir Jeremy Dummer
这 行进 在 命令 到 地址 一个 单词 的 鼓励 到 先生 杰里米 达默
[hu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkwɛrələs] [frʌm; frəm][wa:nt][ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæk(ə)n]
who was inclined to be querulous from want of food and the action
WHO 曾是 倾斜 到 是 抱怨的 从 想 的 食物 和 这 行动
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlɪbiət] .
of the chalybeate .
的 这 含铁 .

里普尔先生以令人钦佩的屈尊俯就，偶尔会停下行军的步伐，向因缺粮和铁匠的行动而变得爱抱怨的杰里米·杜默爵士说
几句鼓励的话。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - [ɪn] [smoʊk] - [ɡreɪ] [sɪlk][wɪð; wɪθ] [kʌfs] [ʌv; əv] [ˈklaʊdɪd] [blu:] .
The Earl of Cinderton in smoke - grey silk with cuffs of clouded blue .
这 伯爵 的 - 在 抽烟 - 灰色的 丝绸 和 袖口 的 阴天 蓝色的 .
辛德顿伯爵身着烟灰色丝绸长袍，袖口为云蓝色。

[ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)] [dʒɔ:rdʒ] - - - , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [ˈeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
The Honourable George Harthe - Brusshe , his son , in a lighter shade of the same
这 尊敬的 乔治 - - - , 他的 儿子 , 在 一个 打火机 阴影 的 这 相同的
.
.
.
尊敬的乔治·哈特·布鲁什，他的儿子，穿着颜色较浅的同色服装。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv][ˈvænəti] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] , [ɪn][ˈæmbər] .
The Earl of Vanity looking like a fly , in amber .
这 伯爵 的 虚荣 寻找 喜欢 一个 飞 , 在 琥珀色 .
虚荣伯爵看起来像琥珀里的一只苍蝇。

[faɪv] [ˈbærənət] [ɪn] [ˈveriəs] [diˈɡri:z] [ʌv; əv] [fɜ:ʃ] [mɔ:rt] .
Five baronets in various degrees of FEUILLE MORTE .
五 男爵 在 各种各样的 学位 的 叶子 死亡 .
五位不同程度的 FEUILLE MORTE 男爵。

[fɔːr] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃaɪər,jər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk][laɪk] [ˈbærənət] [ænd; ənd] [ˈhɒrɪdli] [bruːzd] [baɪ]
Four Knights of the Shire trying to look like Baronets and horridly bruised by
四 骑士 的 这 郡 尝试 到 看 喜欢 男爵 和 糟糕地 瘀伤 经过
[ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [əˈtempts] .
the palings in their attempts .
这 栅栏 在 他们的 尝试 .

四位夏尔骑士试图装扮成男爵，结果在尝试的过程中被栅栏撞得伤痕累累。

[sev(ə)nˈtiːn] [ɪkˈskwɪzɪt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɔːl] [ɪɡˈzæktli] [əˈlaɪk] [ænd; ənd][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
Seventeen exquisite young gentlemen all exactly alike and only to be distinguished
十七 精美的 年轻的 先生们 全部 确切地 同样 和 仅有的 到 是 杰出的
[baɪ][ðə; ði] [ˈverɪəs] [ˈfeɪps] [ænd; ənd][ˈsaɪzɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpætʃɪz] .
by the various shapes and sizes of their patches .
经过 这 各种各样的 形状 和 尺寸 的 他们的 补丁 .

十七位英俊潇洒的年轻绅士，个个都一模一样，唯一的区别在于他们身上补丁的形状和大小各不相同。

[ˈmeɪdʒər][ˈkɑːnstən,tɪn; ˈkɑːnstən,təɪn] [ˈtæri] [huː] [hæd; həd] [dɪˈvootɪd] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]
Major Constantine Tarry who had devoted the sleep of the preceding
主要的 康斯坦丁 塔里 WHO 有 奉献 这 睡觉 的 这 前
[naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ˈrɪɡər] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ˈveri] [peɪl] [brˈsaɪd]
night to the preservation of his pigtail's rigour and appeared very pale beside
夜晚 到 这 保存 的 他的 - 严格 和 出现 非常 苍白 旁
[hɪz; ɪz] [red] [koot] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .
his red coat in consequence .
他的 红色的 外套 在 结果 .

康斯坦丁·塔里少校前一晚为了保持辫子的挺拔而彻夜未眠，结果，他身穿红色外套，显得脸色苍白。

[ˈdʒʌstɪs] [ˈɡregəri] [muːn] [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sprɪɡ] [ʌv; əv] [juː]
Justice Gregory Moon looking much the same as usual save for a sprig of yew
正义 格雷戈里 月亮 寻找 很多 这 相同的 作为 通常 节省 为了 一个 枝 的 紫杉
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnhoʊl] .
in his buttonhole .
在 他的 纽扣孔 .

格雷戈里·穆恩大法官看起来和往常差不多，只是纽扣孔里别着一小枝紫杉。

[ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [ˈʌvli] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈæntəni] [kler] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .
Mr . Charles Lovely and Mr . Anthony Clare arm in arm .
先生 . 查尔斯 迷人的 和 先生 . 安东尼 克莱尔 手臂 在 手臂 .
查尔斯·洛夫利先生和安东尼·克莱尔先生手挽着手。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃeri] - [ˈkʌlərd] [ˈvelvɪt] [koot][wɪð; wɪθ][ˈweskət; ˈweɪskoot][ænd; ənd]
The former wearing a cherry - coloured velvet coat with waistcoat and
这 以前的 穿着 一个 樱桃 - 有色 天鹅绒 外套 和 马甲 和
[ˈbrɪtʃɪz] [ʌv; əv] [traʊt] - [ˈkʌlərd] [saɪk] ,
breeches of trout - coloured silk ,
马裤 的 鳟鱼 - 有色 丝绸 ,
前者身穿樱桃红色的天鹅绒外套，搭配鳟鱼色丝绸背心和马裤。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm][ˈkjuːkʌmbər] [ɡriːn] .
the latter in uniform cucumber green .
这 后者 在 制服 黄瓜 绿色的 .

后者呈均匀的黄瓜绿色。

[bəuθ] [læft] [ˈveri] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
Both laughed very loudly and cheerfully from time to time .
两个都 笑了 非常 高声 和 愉快地 从 时间 到 时间 .
两人不时发出响亮而欢快的笑声。

[faɪv] [ˈelɪɡənt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈneɪvi] ,
Five elegant young gentlemen including a Lieutenant of his Majesty's Navy ,
五 优雅的 年轻的 先生们 包括 一个 中尉 的 他的 陛下的 海军 ,
五位风度翩翩的年轻绅士，其中包括一位英国皇家海军中尉，

[ə; eɪ] ['kɔ:rnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [drə'gu:nz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] .
a Cornet of the Grey Dragoons and an Ensign of the Foot .
一个 角膜 的 这 灰色的 龙骑兵 和 一个 军旗 的 这 脚 .

一名灰龙骑兵团的少尉和一名步兵团的旗手。

[ˈtwenti] - [θri:] [oʊld][men] ['sʌfəriŋ] [frʌm; frəm] ['veriəs] [dɪ'zi:zɪz] .
Twenty - three old men suffering from various diseases .
二十 - 三 老的 男人 痛苦 从 各种各样的 疾病 .

二十三名患有各种疾病的老人。

[ˈθɜ:rti] - [eɪt] [oʊld][men] [ɔ:l][ˈfɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['sʌfəriŋ] [frʌm; frəm] [gaʊt] [bʌt; bət]
Thirty - eight old men all firmly convinced that they were suffering from gout but

[ɔ:l] ['pɜ:rfɪktli] ['helθi] [ɪn] [tru:θ] .
all perfectly healthy in truth .
全部 完美 健康 在 真相 .

三十八位老人都坚信自己患有痛风，但实际上他们都非常健康。

[ˈfɔ:rti] - [faɪv][oʊld][men] ['i:kwəli] ['fɜ:rmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['sʌfəriŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌðər]
Forty - five old men equally firmly convinced that they were suffering from other

[ænd; ənd] ['veriəs] [dɪ'zi:zɪz] ,
and various diseases ,
和 各种各样的 疾病 ,

四十五位老人同样坚信自己患有其他各种各样的疾病。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['i:kwəli] ['helθi] [ɪn] [tru:θ] .
and all equally healthy in truth .
和 全部 同样地 健康 在 真相 .

事实上，它们都同样健康。

[ˈmɪstər] . [ˈoʊboʊ][ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] ['wɑ:tʃfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] - [dɪ'mi:nər] [ænd; ənd] [kwɪk] [tu:; tə]
Mr . Oboe the Physician watchful of his patients ' demeanour and quick to

[kən'fɜ:rm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] .
confirm the slightest suspicion of ill - health .
确认 这 丝毫 怀疑 的 患病的 - 健康 .

医生奥博先生非常关注病人的举止，一旦怀疑病人身体不适，便会迅速确认。

[ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] ['və:nən] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:ni] [su:t][ʌv; əv] ['fɪgjərd] ['mæntʃestər] ['velvɪt] .
Mr . Francis Vernon in a tawny suit of figured Manchester velvet .
先生 . 弗朗西斯 弗农 在 一个 黄褐色 套装 的 想 曼彻斯特 天鹅绒 .

弗朗西斯·弗农先生身穿一套黄褐色花纹曼彻斯特天鹅绒西装。

[ˈfɪfti:n] [ɔ:r] [ˌsɪks'ti:n] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['veriəs] ['eɪdʒɪz] , [ˈsaɪzɪz] , [ræŋks] , [ˈkɑ:stu:mz] , [kəm'plekʃənz] ,
Fifteen or sixteen gentlemen of various ages , sizes , ranks , costumes , complexions ,

[ænd; ənd] [stɜ:ts] [ʌv; əv] [helθ] .
and states of health .
和 各州 的 健康 .

十五六位男士，年龄、体型、等级、服饰、肤色和健康状况各不相同。

[ˈtʃæptər] [vi:] ([rɪ'zju:md])
Chapter V (resumed)
章 V (恢复)

第五章（续）

[bi:]
B
B

[oʊ] ['rɪp(ə)l] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ðæt] , [ɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['semi] - ['sɜ:rkəl] , [ri:tʃt] [ðə; ði] ['entrəns]
EAU Ripple mounted the steps that , in diminishing semi - circles , reached the entrance
欧盟 波纹 安装 这 步骤 那 , 在 减少 半 - 界 , 达到 这 入口
[ʌv; əv][ðə; ði] - [hɔ:l] [ænd; ənd] ,
of the Civick Hall and ,
的 这 - 大厅 和 ,

EAU Ripple 登上台阶，这些台阶呈逐渐缩小的半圆形，最终到达市政厅的入口，

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
turning his head ,
转弯 他的 头 ,

他转过头去，

[froʊz] ['ɪntu:] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kould] [ster] [ʌv; əv] [sə'praɪz] [ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [krə'ʃendʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
froze into silence with a cold stare of surprise the concluding Crescendo of The
冻住了 进入 沉默 和 一个 寒冷的 盯 的 惊喜 这 总结 渐强 的 这
[gɜ:rl][aɪ] [left] [br'haɪnd][,em 'i:] ,
Girl I left Behind Me ,
女孩 我 左边 在后面 我 ,

在《我留下的女孩》的结尾高潮部分，我愣住了，目光冰冷而惊讶。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hæf] - [drɔ:n] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪjənz] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
as if the half - drawn breaths of the musicians were suddenly changed to
作为 如果 这 一半 - 绘制 呼吸 的 这 音乐家 是 突然 已更改 到
[ˈaɪsɪklz] .
icles .
冰柱 .

仿佛乐手们半吸的气突然变成了冰柱。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bənd][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [pʊt] [aʊt] [baɪ]['mɪstər] . ['rɪpəlz] [læk] [ʌv; əv]
The good - natured band was not at all put out by Mr . Ripple's lack of
这 好的 - 自然 乐队 曾是 不是 在 全部 放 出去 经过 先生 . 涟漪 缺少 的
[ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] .
appreciation .
欣赏 .

乐队成员们性情温和，丝毫没有因为里普尔先生缺乏欣赏而生气。

[hɪz; ɪz][əb'dʒekj(ə)n][tu:; tə] ['pæntɪŋ] [wʌz; wəz] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [noʊn] , [soʊ][ðə; ði][bənd] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][noʊ]
His objection to panting was universally known , so the band bore him no
他的 异议 到 喘息 曾是 普遍地 已知 , 所以 这 乐队 钻孔 他 不
[ˈmælis] ,
malice ,
恶意 ,

他反对喘息的立场是众所周知的，所以乐队成员对他并没有恶意。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][pænt] .
but continued to pant .
但 持续 到 喘气 .

但他仍然喘着粗气。

[æz; əz][ðə; ði] ['mju:sɪk] [sta:pt] , ['mɪstər] . ['meɪər] [brɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [steps] ['ɔ:lsoʊ] .
As the musick stopped , Mr . Mayor began to walk up the steps also .
作为 这 音乐 停止 , 先生 . 市长 开始 到 走 向上 这 步骤 还 .
音乐停止后，市长先生也开始走上台阶。

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['boʊz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
No doubt his ascent would have been as active as the Beau's if he had
不 怀疑 他的 上升 会 有 到过 作为 积极的 作为 这 男友的 如果 他 有
[nɑ:t] [bɪn] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði] - [roʊbz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][trɑ:d][æt; ət] ['evri] ['ɔ:lternət] [step] .
not been hampered by the civick robes on which he trod at every alternate step .
不是 到过 受阻 经过 这 - 长袍 在 哪个 他 践踏 在 每一个 备用 步 .
毫无疑问，如果不是每走一步都要穿上那身市政长袍，他的晋升之路也会像博一样迅猛。

[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [ˈfriːziŋ] [disˈdeɪn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [steps] [mɔːr] [ˈgleɪ](ə)]
Possibly the freezing disdain of Mr . Ripple had made the steps more glacial
可能 这 冷冻 蔑视 的 先生 : 波纹 有 制成 这 步骤 更多的 冰川
[ðæn; ðən][ðer; ðər][wɔːnt] .
than their wont .
比 他们的 惯于 :

或许是里普尔先生那冰冷的蔑视，使得台阶比平时更加冰冷。

[æɪt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði] [ˈmeɪər] [wenˈevər] [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [hem][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊbz] , [ˈɔːlweɪz]
At any rate , the Mayor whenever he avoided the hem of his robes , always
在 任何 速度 , 这 市长 每当 他 避免 这 她们 的 他的 长袍 , 总是
[slɪpt] [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] ,
slipped and stumbled ,
滑倒了 和 踉跄 ,

总之，市长每次为了避免碰到长袍下摆而滑倒或绊倒时，总是如此。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [æɪt; ət][ləɪst][ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [boʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
but he achieved the summit at last and greeted the Beau with such
但 他 已达成 这 首脑 在 最后的 和 问候 这 博 和 这样的
[ˈfɜːrvər] [ðæt] [hiː; hi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)] [θɔː] .
fervour that he effected a perceptible thaw .
热情 那 他 受影响 一个 可感知的 解冻 :

但他最终登顶，热情地迎接了这位美男子，这让他的情绪明显缓和了下来。

[ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪzənz] [ʌv; əv] [suˈpriːm] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
On these occasions of supreme civick importance ,
在 这些 场合 的 最高 - 重要性 ,
[ˈɪmˌpɔːrt(ə)ns] ,
在这些具有极其重要公民意义的时刻，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə][rɪˈlæks][hɪz; ɪz] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈnevər] [ˈteɪkɪŋ] [snaɪf]
it was customary for the latter to relax his rule of never taking snuff
它 曾是 习惯 为了 这 后者 到 放松 他的 规则 的 绝不 采取 鼻烟
[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˈvaɪkəʊnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
with any one below the rank of Viscount in the Peerage of England ,
和 任何 一 以下 这 秩 的 子爵 在 这 贵族 的 英格兰 ,

后者通常会放宽自己绝不与英格兰贵族爵位低于子爵的人一起吸食鼻烟的规定。

[soʊ][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][bəˈks][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪər] .
so he offered his box to the Mayor .
所以 他 提供 他的 盒子 到 这 市长 :
[ˈmeɪər] ,
于是他把自己的箱子借给了市长。

[ðæt] [ˈfʌŋkʃənəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrevərəns] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
That functionary with a reverence he had acquired over the counter ,
那 官员 和 一个 尊敬 他 有 获得 超过 这 柜台 ,
[ˈkaʊntər] ,
那位官员带着他在柜台前赢得的敬畏之心，

[ɪnˈsəːtɪd] [tuː] [ˈfleɪʃ] [ˈfɪŋɡərz] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [rɪˈseptək(ə)] , [wɪðˈdruː] [ðem; ðəm] [smeɪəd] [wɪð; wɪθ]
inserted two fleshy fingers into the dainty receptacle , withdrew them smeared with
插入 二 肉质的 手指 进入 这 纤巧 容器 , 退出 他们 涂抹 和
[ræˈpiː] ,
Rappee ,
拉比 ,

将两根肉乎乎的手指插入精致的容器中，拔出时手指上沾满了拉皮。

[snɪft] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] , [sniːzd] [fɔːr] [taɪmz] ,
sniffed the powder with avidity , sneezed four times ,
嗅了嗅 这 粉末 和 热情 , 打喷嚏 四 时代 ,
[ˈtaɪmz] ,
他贪婪地嗅了嗅粉末，打了四个喷嚏。

[ænd; ɐnd] [sed] [hi:; hi] [sɔ:] [sɜ:r][ˈdʒerəmi] [əˈlaɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and said he saw Sir Jeremy alighting from his chair .
和 说 他 锯 先生 杰里米 下车 从 他的 椅子 :

他说他看到杰里米爵士从椅子上跳了下来。

[ðə; ði] [boʊ] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪɜ-z] [ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈtʌtʃstoon] [ʌv; əv][ˈkwɑ:ləti]
The Beau regarded the Mayor's invasion of the delicate touchstone of quality
这 博 认为 这 市长的 入侵 的 这 精美的 试金石 的 质量
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [əˈmju:zd] [æprɪˈhenʃn] .
with a smile of amused apprehension .
和 一个 微笑 的 觉得好笑 忧虑 :

这位绅士对市长侵犯品质这一微妙试金石的行为，露出了既好笑又担忧的微笑。

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rlɔɪn][ʌv; əv]
He explained afterwards that he felt as if he were carrying a sirloin of
他 解释 然后 那 他 毛毡 作为 如果 他 是 携带 一个 西冷牛排 的
[bi:f] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkwɪ:nz] [ˈpɑ:rlər] .
beef into a queen's parlour .
牛肉 进入 一个 女王的 客厅 :

他事后解释说，他感觉自己就像是带着一块牛里脊肉走进女王的客厅。

[wen] [ðə; ði] [kənˈvʌlʃəŋ] [set] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [snʌf] [hæd; həd] [ˈaʊtwɔ:rn] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ˈvaɪələns] ,
When the convulsions set up by the snuff had outworn their first violence ,
什么时候 这 抽搐 放 向上 经过 这 鼻烟 有 过时的 他们的 第一的 暴力 ,
当鼻烟引起的剧烈抽搐消退之后,

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:næk(ə)] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɡests] [tʃer] .
he fixed his monocle upon the guest's chair .
他 固定的 他的 单片眼镜 之上 这 客人的 椅子 :

他把单片眼镜放在客人的椅子上。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [sɜ:r][ˈdʒerəmi][wʌz; wəz] [əˈlaɪtɪŋ] .
Sure enough , Sir Jeremy was alighting .
当然 足够的 , 先生 杰里米 曾是 下车 :

果然，杰里米爵士正在下车。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] ,
Mr . Ripple and the Mayor simultaneously descended the steps ,
先生 . 波纹 和 这 市长 同时地 下降 这 步骤 ,

里普尔先生和市长同时走下台阶。

[ænd; ɐnd] [waɪl] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæfekˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
and while the former started back with an affectation of surprise ,
和 尽管 这 以前的 开始 后退 和 一个 做作 的 惊喜 ,
而前者则装出一副惊讶的样子继续说道:

[ðə; ði] [ˈlætər] [tʃɑ:rdʒd] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈi:ɡər] [ˌhɑ:spɪˈtæləti] .
the latter charged forward with eager hospitality .
这 后者 带电 向前 和 渴望的 热情好客 :

后者热情好客地迎了上来。

" - !
" Gadslife !
" - !

“天哪！ ”

[sɜ:r][ˈdʒerəmi] !
Sir Jeremy !
先生 杰里米 !

杰里米爵士！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈvæstli] [ˈwelkəm] , [sɜ:r] .

You are vastly welcome , Sir .
你 是 非常 欢迎 , 先生 .

不客气，先生。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈkeɪʒn] .

This is a great occasion .
这 是 一个 伟大的 场合 .

这是一个绝佳的机会。

[ˈtwenti] - [wʌn] [ˈjɪrz] .

Twenty - one years .
二十 - 一 年 .

二十一年。

[ˈtɛt] - [tɛt] .

Tet - tet .
特特 - 四重态 .

四重奏。

" [ðʌs] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] .

" Thus Mr . Ripple .
" 因此 先生 . 波纹 .

“就是这样，里普尔先生。”

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [sɜ:r][ˈdʒɜrmi] [ˈdʌmɜː] , [sɜ:r] ? [kʌm] [əˈbɔːŋ] [oʊ] - [ˌem ˈiː] , [sɜ:r][ˈdʒɜrmi] ,

" How are you , Sir Jermy Dummer , Sir ? Come along o ' me , Sir Jermy ,
" 如何 是 你 , 先生 杰米 达默 , 先生 ? 来 沿着 o - 我 , 先生 杰米 ,

“杰米·杜默爵士，您好吗？跟我来，杰米爵士。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [hi:t] [ˈveri] [ˈhɑːrti] , " [sed] [ɔːr] [ˈræðər] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪər] .

and I hope yaul heat very hearty , " said or rather shouted the Mayor .
和 我 希望 亚乌尔 热 非常 爽朗 , " 说 或者 相当 喊叫 这 市长 .

“我希望 yaul 的天气非常炎热，”市长说道，或者更确切地说是喊道。

" [ˈiː,hɪuː] - ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] .

" Eheu fugaces ! " murmured Mr . Ripple .
" 呃 - ! " 低声说道 先生 . 波纹 .

“Eheu fugaces! ”里普尔先生低声说道。

" [heɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈmeɪər] .

" Heh ? " asked the Mayor .
" 呵呵 ? " 问 这 市长 .

“嗯？”市长问道。

" - , - . "

" Postume , Postume . "
" - , - . "

“Postume，Postume。”

" [ˈhoʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪər] .

" Hoh ! " said the Mayor .
" 霍 ! " 说 这 市长 .

“嚯！”市长说道。

" [aɪ][beg] [jɔː] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] .

" I beg yaw pardon , Mr . Ripple .
" 我 求 偏航 赦免 , 先生 . 波纹 .

“对不起，里普尔先生。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][hɑːrm] , [sɜ:r][ˈdʒɜrmi] ?

Will you take a harm , Sir Jermy ?
将要 你 拿 一个 伤害 , 先生 杰米 ?

杰米爵士，您会受到伤害吗？

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [naɪt] [kɫʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪɜːz] [roʊb][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv]
" **The poor old knight clutched at the fur of the Mayor's robe as the two of**
" 这 贫穷的 老的 骑士 紧握 在 这 毛皮 的 这 市长的 长袍 作为 这 二 的
[ðem; ðəm] ['stʌmbld] [ʌp][ðə; ði][steps] [br'haɪnd]['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] .
them stumbled up the steps behind Mr . Ripple .
他们 踉跄 向上 这 步骤 在后面 先生 . 波纹 .

“可怜的老骑士紧紧抓住市长长袍上的毛皮，两人跌跌撞撞地跟在里普尔先生身后走上台阶。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbər] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [draːpt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] .
In passing through the antechamber , the old man dropped his hat and cane .
在 通过 通过 这 前厅 , 这 老的 男人 掉落 他的 帽子 和 甘蔗 .
穿过前厅时，老人的帽子和拐杖掉了下来。

" [aɪ] ['ʊdənt] [liːv] [maɪ][hæt][æen; ən] - [keɪn] [hɪr] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [sɜːr]['dʒɜrmi] ,
" **I shouldn't leave my hat an ' cane here if I was you , Sir Jermy ,**
" 我 不应该 离开 我的 帽子 一个 - 甘蔗 这里 如果 我 曾是 你 , 先生 杰米 ,
“如果我是你，杰米爵士，我就不会把帽子和手杖留在这里。”

" [sed] [ðə; ði] ['meɪər] .
" **said the Mayor .**
" 说 这 市长 .

市长说道。

" [waɪl] [-] ['hiːtɪŋ] , - [biː; bi] ['θiːvɪŋ] . "
" **While some's heating , some'll be thieving . "**
" 尽管 有些人的 加热 , - 是 盗窃 . "
“有人在取暖的时候，有人在偷东西。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪn'seɪn] , " ['kweɪvəd] [ðə; ði]
" **I have not the slightest intention of doing anything so insane , " quavered the**
" 我 有 不是 这 丝毫 意图 的 正在做 任何事物 所以 疯狂的 , " 颤抖 这
[eɪnfənt] ['soʊldʒər] ,
ancient soldier ,
古老的 士兵 ,

“我丝毫没有做如此疯狂之事的打算，”这位老兵颤抖着说道。

" [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [draːpt] - [ɪm] [baɪ]['æksɪdənt] ?
" **can't you see that I dropped ' em by accident ?**
" 不能 你 看 那 我 掉落 - 呃 经过 事故 ?

你难道看不出来我是不小心把它们掉在地上了吗？

" [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['meɪər] [stuːpt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [æk'sesəri] .
" **The good - natured Mayor stooped to recover the accessories .**
" 这 好的 - 自然 市长 弯腰 到 恢复 这 配件 .

“这位性情温和的市长弯下腰去捡起了那些配件。”

" [aɪ][beg] [jɔː] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr]['dʒɜrmi] .
" **I beg yaw pardon , Sir Jermy .**
" 我 求 偏航 赦免 , 先生 杰米 .

“对不起，杰米爵士。”

[ˈfɑːloʊ] [em 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

[ðə; ði] [-] [ɪn] [hɪr] .
The banquet's in here .
这 宴会 在 这里 .

宴会就在这里。

" [ðə; ði][hju:dʒ] ['foʊldɪŋ] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [bæk] ,
" The huge folding doors were flung back ,
" 这 巨大的 折叠式的 门 是 扔 后退 ,
巨大的折叠门被猛地向后推开,

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [fu:d] ['kɪndld] [ə; eɪ] [gli:m] [ɪn][sɜ:r]['dʒerə,mi:z] ['ru:mi] [aɪz]
and the sight of so much food kindled a gleam in Sir Jeremy's rheumy eyes
和 这 视线 的 所以 很多 食物 点燃 一个 闪耀 在 先生 杰里米的 风湿病 眼睛
[ænd; ənd] [weɪkt] [ə; eɪ] ['kækəl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [li:n] [θroʊt] .
and waked a cackle from his lean throat .
和 醒来 一个 咯咯笑 从 他的 倾斜 喉 .
看到这么多食物，杰里米爵士那双布满泪痕的眼睛里闪过一丝光芒，瘦削的喉咙里发出了一声咯咯的笑声。

" [glæd][tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [læf] .
" Glad to hear such a jovial laugh .
" 高兴的 到 听到 这样的 一个 欢乐的 笑 .
听到这么爽朗的笑声真好。

- [ɪz] - [wen] ['hɔ:lz] [sed] [æn; ən] - [dʌn] .
Wittles is wittles when hall's said an ' done .
- 是 - 什么时候 大厅 说 一个 - 完毕 .
当霍尔说完就完事的时候，Wittles 就是 wittles。

[heɪnt] [ðæt] [tru:] , ['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] ,
Hain't that true , Mr . Ripple ,
没有 那 真的 , 先生 . 波纹 ,
没错吧，里普尔先生？

" [sed] [ðə; ði] ['meɪər] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊ] [fɔ:r; fər][kɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
" said the Mayor turning to the Beau for confirmation of this statement .
" 说 这 市长 转弯 到 这 博 为了 确认 的 这 陈述 .
市长说着，转向博伊，想确认这句话是否属实。

" ['vɪtlz] [ɑ:r; ər] ['vɪtlz] , [sɜ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['veri] ['dʒʌstli] [əb'zɜ:rv] .
" Victuals are victuals , sir , as you very justly observe .
" 食物 是 食物 , 先生 , 作为 你 非常 公正地 观察 .
“食物就是食物，先生，正如您所正确指出的那样。”

" [ə'pɑ:n] [ði:z] [θri:] ['selɪbreɪtɪd] ['fɪgjərz] [broʊk] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [frʌm; frəm]
" Upon these three celebrated figures broke the buzz of the excited crowd from
" 之上 这些 三 著名 数据 打破 这 嗡嗡声 的 这 兴奋的 人群 从
[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔ:rd] - [ænd; ənd] [bɔ:rd] ['vænəti] [wɪð'dru:ɪ] [ðəm'selvz] .
the centre of which Lord Cinderton and Lord Vanity withdrew themselves .
这 中心 的 哪个 主 - 和 主 虚荣 退出 他们自己 .
“这三位名人的出现打破了兴奋的人群的喧闹，辛德顿勋爵和虚荣勋爵则从人群中央退了出去。

" [let] [em 'i:]['prez(ə)nt][sɜ:r]['dʒerəmi] ['dʌmɜ:] , [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - .
" Let me present Sir Jeremy Dummer , the Earl of Cinderton .
" 让 我 展示 先生 杰里米 达默 , 这 伯爵 的 - .
“让我来介绍辛德顿伯爵杰里米·杜默爵士。”

[sɜ:r]['dʒerəmi] ['dʌmɜ:] , [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['vænəti] .
Sir Jeremy Dummer , the Earl of Vanity .
先生 杰里米 达默 , 这 伯爵 的 虚荣 .
杰里米·杜默爵士，虚荣伯爵。

" [ðə; ði] ['lætər] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑ:ks][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['voʊtəri][ʌv; əv] [helθ] [hu:] [dɪ'klaɪnd] [aɪ 'ti:]
" The latter offered his snuff - box to the old votary of Health who declined it
" 这 后者 提供 他的 鼻烟 - 盒子 到 这 老的 信徒 的 健康 WHO 拒绝 它
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
“后者将鼻烟盒递给那位信奉健康的老信徒，但老信徒婉拒了，说道：

" [noʊ] ! ['θæŋki] , [maɪ][bɔ:rd] , [nɑ:t] [brɪfɔ:r] [aɪ] [i:t] .
" **No ! thankee , my lord , not before I eat .**
" 不 ! 谢谢 , 我的 主 , 不是 前 我 吃 .

“不！谢谢您，大人，在我吃饭之前不要。”

[di:] — — [i:] [ɪf] ['evər][aɪ] [tʊk] [snʌf] [brɪfɔ:r] [aɪ] [eɪt] .
D — — e if ever I took snuff before I ate .
D — — e 如果 曾经 我 采取 鼻烟 前 我 吃 .

D—— e 如果我饭前吸过鼻烟的话。

" [hɪz; ɪz] ['wɜ:rɪp] [ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] [ðən] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['nəublmen][ænd; ənd] ,
" **His worship the Mayor was then presented to the two noblemen and ,**
" 他的 崇拜 这 市长 曾是 然后 呈现 到 这 二 贵族 和 ,

“随后，市长阁下被引荐给两位贵族，

[dɪ'skɔ:rsɪŋ] ['æmɪkəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɑ:n] [jɔərə'pi:ən] ['pɑ:lɪtɪk] ,
discoursing amicably of the outlook on European politicks ,
论述 友好地 的 这 前景 在 欧洲的 政治 ,

友好地探讨欧洲政治前景，

[ðə; ði][faɪv] [greɪt] [men] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['teɪbl] .
the five great men threaded their way towards the principal table .
这 五 伟大的 男人 螺纹 他们的 方式 向 这 主要的 桌子 .

五位伟人依次走向主桌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʌfɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)] ['weɪtəz] [æz; əz]['mɪstər] .
There was a tremendous shuffling among the innumerable waiters as Mr .
那里 曾是 一个 巨大的 洗牌 之中 这 无数 服务员 作为 先生 .

[da:ʃ] ['ɜ:dʒd][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ʌn'pærəleɪd] [ɪg'zɜ:rʃn] .
Daish urged them to unparalleled exertion .
戴什 敦促 他们 到 无与伦比 用力 .

在戴什先生的催促下，无数的侍者们都忙得不可开交，拼命地工作着。

[ðeɪ] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [laɪk] ['ri:s(ə)ntli] ['fɜ:rtl] [henz] .
They ran hither and thither like recently fertile hens .
他们 跑 这里 和 那里 喜欢 最近 沃 母鸡 .

它们像刚交配过的母鸡一样到处乱跑。

[wʌŋ] [hæf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [pʊld] [aʊt] [tʃerz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [hæf]
One half of them pulled out chairs from the tables and the other half
— 一半 的 他们 拉 出去 椅子 从 这 表格 和 这 其他 一半

[pʊʃt] [ðəm; ðəm] [bæk] [ə'gen] .
pushed them back again .
推动 他们 后退 再次 .

一半人把椅子从桌子旁拉出来，另一半人又把椅子推了回去。

[sʌm; səm] [fled] [bɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:p] .
Some fled bawling for the soup .
一些 逃亡 嚎啕大哭 为了 这 汤 .

有些人哭着跑开了，想要喝汤。

[ʌðər] [kən'və:st] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] ['hwɪspəz] .
Others conversed in excited whispers .
其他的 交谈 在 兴奋的 低语 .

其他人则兴奋地低声交谈。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] ['pɜ:sənz] [stʊd]
At last the assembled company to the number of three hundred persons stood
在 最后的 这 组装 公司 到 这 数字 的 三 百 人 站立

[i:tʃ] ['membər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
each member in the place he had selected .
每个 成员 在 这 地方 他 有 已选 .

最后，聚集起来的三百人各自站在自己选择的位置上。

[wʌt] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] ?
What caused a further delay ?
什么 导致 一个 更远 延迟 ?

是什么原因导致了进一步的延误？

[waɪ] [dɪd] ['mɪstər] . [dɑ:ʃ] ['hɜ:rɪdli] [weɪv] [bæk] [ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [kʊk] ['berɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst]
Why did Mr . Daish hurriedly wave back the white - capped cook bearing the first
为什么 做过 先生 . 戴什 匆匆 海浪 后退 这 白色的 - 封顶 厨师 轴承 这 第一的
[tju'ri:n,tə'ri:n] ?
tureen ?
汤碗 ?

为什么戴什先生急忙挥手让那位头戴白帽、端着第一个汤盆的厨师退下？

[θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['pætəd] ['lɪt(ə)] ['mɪstər] . [ɑ:rt'di:kən] ['kʊnbi:r] .
Through the doorway pattered little Mr . Archdeacon Conybeare .
通过 这 门口 图案 小的 先生 . 副主教 康尼比尔 .

小康尼比尔大主教轻快地走进了门口。

" [aɪm] [leɪt] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , " [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] , [aɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [aɪ'ti:] .
" I'm late , " he muttered , " I know it , I'm aware of it .
" 我是 晚的 , " 他 低声说道 , " 我 知道 它 , 我是 意识到的 的 它 .
"我迟到了,"他嘟囔着, "我知道, 我明白。"

[aɪm] [leɪt] .
I'm late .
我是 晚的 .

我来晚了。

[mə'ri:ə] , [maɪ] [ʌv] , [aɪm] [leɪt] , [aɪm] ['veri] [leɪt] .
Maria , my love , I'm late , I'm very late .
玛丽亚 , 我的 爱 , 我是 晚的 , 我是 非常 晚的 .

玛丽亚, 我的爱人, 我迟到了, 我迟到了很久。

" [ðə; ði] [boʊ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑ:rdʒ] [kla:k] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət] [ðə; ði] [fa:r] [end]
" The Beau was looking at the large clock below the gallery at the far end
" 这 博 曾是 寻找 在 这 大的 钟 以下 这 画廊 在 这 远的 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] .
of the hall .
的 这 大厅 .

“这位俊俏的绅士正望着大厅尽头画廊下方的大钟。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [æsk] [ə; eɪ] [greɪs] , ['mɪstər] . [ɑ:rt'di:kən] , " [hi:; hi] [sed] .
" Will you ask a grace , Mr . Archdeacon , " he said .
" 将要 你 问 一个 优雅 , 先生 . 副主教 , " 他 说 .

“大主教先生, 请您做个祷告。”他说道。

[ðə; ði] ['meɪər] [smʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['hæmə] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [slɪpt] ['ɪntu:]
The Mayor smote the table with a silver hammer as the parson slipped into
这 市长 猛击 这 桌子 和 一个 银 锤 作为 这 牧师 滑倒了 进入
[hɪz; ɪz] [pleɪs] .
his place .
他的 地方 .

市长用银锤敲击桌子, 牧师则悄悄地坐到了自己的位置上。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] . . . [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [rɪp(ə)] ,
" For what we are going to receive . . . my dear Mr . Ripple ,
" 为了 什么 我们 是 去 到 收到 . . . 我的 亲爱的 先生 . 波纹 ,
“至于我们将要得到的.....我亲爱的里普尔先生,

- [tɪz] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [eɪ'em] ['veri] [leɪt] .
' tis no use to tell me the contrary , I know I am very late .
- 的 不 使用 到 告诉 我 这 相反 , 我 知道 我 是 非常 晚的 .

跟我说相反的话也没用, 我知道我已经迟到了。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['brekfəst] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] .
" The Publick Breakfast had begun .
" 这 公众 早餐 有 开始 :

“公众早餐开始了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [ˈdʒɑ:nsən] [hu:z] ['fɔ:rhed] [waɪl] [hi:; hi] [eɪt]
I think it was the great Dr . Johnson whose forehead while he ate
我 思考 它 曾是 这 伟大的 博士 : 约翰逊 谁 前额 尽管 他 吃
[wʌz; wəz] ['dæbəld] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [red] [ænd; ənd] ['swʊlən] .
was dabbled with perspiration and the veins of it red and swollen .
曾是 浅尝辄止 和 汗 和 这 静脉 的 它 红色的 和 肿 :

我想，那位伟大的约翰逊博士吃饭时，额头上会渗出汗珠，血管又红又肿。

[æɪt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪmələər] [ə'pɪrəns] .
At any rate the Mayor had a similar appearance .
在 任何 速度 这 市长 有 一个 相似的 外貌 :

总之，市长的外貌与之相似。

[hi:; hi] [dɪ'vʌʊəd] [hɪz; ɪz] [fu:d] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['tʃerəbz] ['spɔ:rtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['pænlz]
He devoured his food as if he feared the cherubs sporting in the gilded panels
他 吞噬 他的 食物 作为 如果 他 害怕 这 小天使 体育 在 这 镀金 面板
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wʊd] [dɪ'send] [ænd; ənd] [snætʃ] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
of the ceiling would descend and snatch it from his plate .
的 这 天花板 会 下降 和 抢夺 它 从 他的 盘子 :

他狼吞虎咽地吃着食物，仿佛害怕天花板镀金镶板上嬉戏的小天使会从天而降，从他的盘子里抢走食物。

[ˈmɪstər] . ['rɪp(ə)] [eɪt] ['veri] ['moʊdɪʃli] .
Mr . Ripple ate very modishly .
先生 : 波纹 吃 非常 时尚地 :

里普尔先生的饮食习惯非常时髦。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['hʌnɪd] [mi:lz] [ʌv; əv] ['meni] ['bʌtərflaɪz] .
One would have said he had watched the honied meals of many butterflies .
一 会 有 说 他 有 观看 这 蜂蜜 餐 的 许多 蝴蝶 :

人们会说他观察过许多蝴蝶享用蜂蜜大餐的情景。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɔ:rkz] [fə'stɪdiəs] ['æk(ə)n] , [aɪ 'ti:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
For all his fork's fastidious action , it managed to pick the best of a
为了 全部 他的 叉子的 挑剔 行动 , 它 管理 到 挑选 这 最好的 的 一个

:
Fricassée .
炖菜 :

尽管他的叉子动作一丝不苟，但它还是挑出了炖菜中最美味的部分。

[raʊndz] , [rɪbz] , [ænd; ənd] ['sɜ:rlɒɪn] , [hi:; hi] [dɪ'plɔ:d] .
Rounds , ribs , and sirloins , he deplored .
回合 , 肋骨 , 和 西冷牛排 , 他 令人遗憾 :

他痛斥道：牛臀肉、牛肋排和牛腰肉。

[sɜ:r] ['dʒerəmi] ['dʌmɜ-] ['eɪvɪdəntli] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪləti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ə'wɔ:rdɪd] [tu:; tə]
Sir Jeremy Dummer evidently felt that his sensibility to the honour awarded to
先生 杰里米 达默 显然 毛毡 那 他的 感性 到 这 荣誉 获奖 到
[hɪm; ɪm] [dɪ'zɜ:rvd] [ˈpræktɪk(ə)] ['grætɪtu:d] .
him deserved practical gratitude .
他 应得的 实际的 感激 :

杰里米·杜默爵士显然认为，他所获得的荣誉值得以实际行动表达感激之情。

[hi:; hi] [i:t] [və'reɪʃəsli] .
He eat voraciously .
他 吃 贪婪地 :

他吃得非常狼吞虎咽。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt] [əˈboʊd][ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈhændəld][hɪz; ɪz] [naɪf]
The old fighting spirit abode in him for a space and he handled his knife .
这 老的 斗争 精神 住所 在 他 为了 一个 空间 和 他 处理 他的 刀
[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋər] .
like his hanger .
喜欢 他的 衣架 .

他身上那股古老的斗志短暂地复苏，他挥舞着手中的刀，就像挥舞衣架一样自如。

[hiː; hi] [slæʃt] [æt; ət] [ˈevri] [kɔːrs] [ðæt] [keɪm] [əˈbɔːŋ] , [bʌt; bət] , [ˈækjərəsi] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpɜrd] [baɪ]
He slashed at every course that came along , but , accuracy being impaired by
他 削减 在 每一个 课程 那 来了 沿着 , 但 , 准确性 存在 受损 经过
[ˈmʌskjələr] [fəˈtiːg] ,
muscular fatigue ,
肌肉发达的 疲劳 ,

他全力挥杆，但由于肌肉疲劳影响了击球的准确性，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] [hoʊl] .
he was content to swallow much of his food whole .
他 曾是 内容 到 吞 很多 的 他的 食物 所有的 .

他很乐意把大部分食物囫圇吞下。

[sɜːrɪ][ˈdʒerəmi] [ˈdʌmɜː] [eɪt] :
Sir Jeremy Dummer ate :
先生 杰里米 达默 吃 :

杰里米·杜默爵士吃了：

[tuː] [pleɪts] [ʌv; əv][ˈtɜːrt(ə)l] [suːp] .
Two plates of turtle soup .
二 盘子 的 龟 汤 .

两盘龟汤。

[ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːdfɪʃ] .
The better part of a codfish .
这 更好的 部分 的 一个 鳕鱼 .

鳕鱼的上半部分。

[ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkeɪpɑːn] .
The wing of a capon .
这 翼 的 一个 阉鸡 .

阉鸡的翅膀。

[ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk] .
The wing of a duck .
这 翼 的 一个 鸭子 .

鸭子的翅膀。

[ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʊlɪt] .
The breast of a pullet .
这 胸部 的 一个 小母鸡 .

小母鸡的胸部。

[ə; eɪ][hɑːt] [ˈbʌtəd] [ˈæp(ə)l] [ˈdʌmplɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][hæm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
A hot buttered apple dumpling and two or three slices of ham which he had
一个 热的 涂黄油的 苹果 饺子 和 二 或者 三 切片 的 火腿 哪个 他 有
[nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [brɪfɔːr] .
not noticed before .
不是 注意到 前 .

一个热乎乎的黄油苹果饺子和两三片火腿，他之前都没注意到。

[sɜːrɪ][ˈdʒerəmi] [ˈdʌmɜː] [dræŋk] :
Sir Jeremy Dummer drank :
先生 杰里米 达默 喝 :

杰里米·杜默爵士喝了：

[tu:] [ˈtæŋkərd] [ʌv; əv][oʊld] [eɪ] .
Two tankards of old ale .
二 酒杯 的 老的 麦芽酒 .

两大杯陈年麦芽酒。

[wʌn] [ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [məˈdɪrə] .
One bottle of Madeira .
一 瓶子 的 马德拉 .

一瓶马德拉酒。

[tu:] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][pɔ:rt] .
Two bottles of Port .
二 瓶子 的 港口 .

两瓶波特酒。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] , [sɜ:r][ˈdʒerəmi] [ˈdʌmɜ:] [daɪd] .
And on the following day , Sir Jeremy Dummer died .
和 在 这 下列的 天 , 先生 杰里米 达默 死亡 .

第二天, 杰里米·杜默爵士去世了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər] [ˈtrentʃər] - [pleɪ] [ʌnˈtɪl] [kənˈdemd] [baɪ][ˈoʊboʊ][tu:; tə]
He had always been famous for trencher - play until condemned by Oboe to
他 有 总是 到过 著名的 为了 挖沟机 - 玩 直到 谴责 经过 双簧管 到
[ˈmɪlki] [ˈsʌstənəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [θru:] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈwɪntər] [ˈsi:znz] [hi:; hi] [ˈnevər] [ˈwɪlɪŋli]
milky sustenance to which through twenty - one winter seasons he never willingly
乳白色 维持 到 哪个 通过 二十 - 一 冬天 季节 他 绝不 心甘情愿
[ˈji:ldɪd] .
yielded .
产生 .

他一直以擅长长矛击球而闻名，直到被双簧管诅咒只能以牛奶为食，而他在二十一个冬季里从未心甘情愿地屈服。

[ðɪs] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbstɪnəns] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] .
This commemoration of his abstinence was his opportunity and his revenge .
这 纪念 的 他的 节制 曾是 他的 机会 和 他的 复仇 .

这次对他禁欲的纪念，既是他的机会，也是他的复仇。

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwə:ðɪə] [end] ?
Could he have made a worthier end ?
可以 他 有 制成 一个 更值得 结尾 ?

他还能有更体面的结局吗？

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [prɪˈzu:m] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
For my own part , I should not presume to say so .
为了 我的 自己的 部分 , 我 应该 不是 怙 到 说 所以 .

就我个人而言，我不敢妄下断言。

[ˈmi:nwaɪl] , [ʌnˈkɔ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpri:mətˈʃʊr; ˌpri:mətˈtʊr][oʊˈbɪtʃueri] , [sɜ:r][ˈdʒerəmi] [ˈdʌmɜ:] [ɪnˈdʒɔɪd]
Meanwhile , unconscious of this premature obituary , Sir Jeremy Dummer enjoyed
同时 , 无意识 的 这 过早 讣告 , 先生 杰里米 达默 享受

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] [əˈmeɪzɪŋli] .
the breakfast amazingly .
这 早餐 令人惊讶的是 .

与此同时，对这篇过早发布的讣告毫不知情的杰里米·杜默爵士，津津有味地享用了早餐。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈpi:vɪʃnis] [θru:] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsi:tɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ]
At first he was inclined to peevishness through not being seated upon a
在 第一的 他 曾是 倾斜 到 易怒 通过 不是 存在 坐着 之上 一个
[səˈfɪʃntli] [haɪ] [tʃer] .
sufficiently high chair .
足够 高的 椅子 .

起初，他因为没坐到足够高的椅子上而变得易怒。

[ˈmɪstər] . [dɑːʃ] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [ˈredi] [tækt] [sɪˈkjʊrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʊʃənz] [ænd; ənd]
Mr . Daish , however , with ready tact secured one of the Civick cushions and
先生 . 戴什 , 然而 , 和 准备好 策略 安全 一 的 这 - 靠垫 和
[soʊ] [ɪneɪbld] [sɜːr][ˈdʒerəmi] ,
so enabled Sir Jeremy ,
所以 已启用 先生 杰里米 ,

然而，戴什先生机智地弄到了一个市政厅的靠垫，从而使杰里米爵士得以.....

[ˈkʌmftəbli,kʌmfərtəbli] [enˈskɒnst] [ɪn][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] , [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz][ləst] ['brekfəst] [æt; ət] [iːz] .
comfortably ensconced in crimson velvet , to eat his last breakfast at ease .
舒适地 安顿下来 在 赤红 天鹅绒 , 到 吃 他的 最后的 早餐 在 舒适 .

他舒适地裹在深红色天鹅绒里，悠闲地享用着最后的早餐。

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [dʒɔːrdʒ] - -
Mr . Lovely having made the acquaintance of the Honourable George Harthe -
先生 . 迷人的 拥有 制成 这 熟人 的 这 尊敬的 乔治 -
- ,
Brusshe ,
- ,

洛夫利先生结识了尊敬的乔治·哈特·布鲁什先生，

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] ,
by whom he had seated himself at the particular request of Mr . Ripple ,
经过 谁 他 有 坐着 他自己 在 这 特别的 要求 的 先生 . 波纹 ,

应里普尔先生的特别要求，他坐在了里普尔先生旁边。

[dɪˈskʌst] [wɪð; wɪθ][æniˈmeɪʃ(ə)n][ðə; ði] [fuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [ˈfɑːpəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
discussed with animation the food on his plate and the last foppery of the
讨论 和 动画片 这 食物 在 他的 盘子 和 这 最后的 浮夸 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

他兴致勃勃地谈论着盘子里的食物和镇上最后的浮华景象。

[ˈmɪstər] . - - - , [ə; eɪ][ˈlæntərn] [dʒɔːd] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [dɪˈvoʊʃ(ə)n]
Mr . Harthe - Brusshe , a lantern jawed young gentleman with a sincere devotion
先生 . - - - , 一个 灯笼 下巴 年轻的 绅士 和 一个 真诚 虔诚
[tuː; tə][ˈtɜːrt(ə)l] - [suːp] ,
to turtle - soup ,
到 龟 - 汤 ,

哈特·布鲁什先生是一位下巴棱角分明的年轻绅士，他对龟汤有着真挚的热爱。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][ˈpɔːrʃ(ə)n] , ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
observing that Mr . Lovely was about to leave his portion , begged him to
观察 那 先生 . 迷人的 曾是 关于 到 离开 他的 部分 , 乞求 他 到
[hænd][aɪˈtiː][ˈoʊvər] .
hand it over .
手 它 超过 .

见洛夫利先生要离开他那份饭菜，便恳求他把饭菜交出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

激情私奔(The Passionate Elopement)

第4/19页

[tʃɑ:rlz] [hu:] [ɪn'veəriəbli] [ɪn'kɜ:riɪdʒd] ['evri] ['mænz] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [sent] [ðə; ði] [wɜ:rd] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl]
Charles who invariably encouraged every man's idiosyncrasy sent the word down the table
查尔斯 WHO 总是 鼓励 每一个 男人的 特质 发送 这 单词 向下 这 桌子

[tu:; tə] [pæs] [ʌp] ['evri] [nɪ'glektɪd] ['pleɪtʃəl] .
to pass up every neglected plateful .
到 经过 向上 每一个 被忽视的 满满一盘 .

查尔斯总是鼓励每个人发挥自己的怪癖，他吩咐餐桌上的每个人把被忽略的盘子里的食物都吃掉。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . - - - [faʊnd]
This request was readily granted and presently Mr . Harthe - Brusshe found
这 要求 曾是 容易 的确 和 目前 先生 . - - - 成立

[hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['pɔ:ʃənz] .
himself surrounded by half - a - dozen portions .
他自己 包围 经过 一半 - 一个 - 打 部分 .

这个请求很快就被批准了，哈特-布鲁什先生随即发现自己被六份食物包围了。

[ðəerə'pɑ:n] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [ɔ:l] [ˈʌðər] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə] [su:p] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest]
Thereupon he declined all other dishes and was faithful to soup for the rest
于是 他 拒绝 全部 其他 菜肴 和 曾是 忠实 到 汤 为了 这 休息

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:l] .
of the meal .
的 这 一顿饭 .

于是他拒绝了其他所有菜肴，在剩下的用餐时间里只喝汤。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [sə'fɪ(ə)nt] [və'raɪəti] ?
" **I suppose you find the difference in temperature sufficient variety ?**
" 我 认为 你 寻找 这 不同之处 在 温度 充足的 种类 ?

我想你觉得温度差异已经足够丰富了吧？

" [æskt] ['mɪstər] . [ˈʌvli] [ɪn] [ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈɪntrəst] .
" **asked Mr . Lovely in a tone of great interest** .
" 问 先生 . 迷人的 在 一个 语气 的 伟大的 兴趣 .

“洛夫利先生饶有兴趣地问道。”

" [ðæts] [soʊ] , [sɜ:r] ,
" **That's so , Sir** ,
" 那就是 所以 , 先生 ,

“正是如此，先生。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd; ˈrefju:s] [bi:f] [ænd; ənd] [vi:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" **replied the other as he refused beef and veal for the sake of a**
" 回复 这 其他 作为 他 拒绝 牛肉 和 小牛肉 为了 这 清酒 的 一个

[ˈmɑ:dərətli] [wɔ:rm] [fɪfθ] [pleɪt] [ʌv; əv] [su:p] .
moderately warm fifth plate of soup .
中等程度 温暖的 第五 盘子 的 汤 .

“另一个人回答道，他拒绝了牛肉和小牛肉，而是要了一盘稍微热一点的汤。”

" [aɪ] [daʊt] [ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [hænd] , " [rɪ'mɑ:kt] [ˈʌvli] .
" **I doubt you keep a bottle of it always to hand , " remarked Lovely** .
" 我 怀疑 你 保持 一个 瓶子 的 它 总是 到 手 , " 评论 迷人的 .

“我怀疑你是不是总备着一瓶呢，”洛芙莉说道。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈtaɪər] [em ˈi:] [tu:] [mʌtʃ] .
" **It would tire me too much** .
" 它 会 胎 我 也 很多 .

“那样我会太累的。”

[,aɪˈtiː][ˈtaɪərz][,emˈiː][tuː; tə] [ki:p] [θɪŋz] [tuː; tə][hænd] .
It tires me to keep things to hand .
它 轮胎 我 到 保持 事物 到 手 .
东西总是放在手边，这让我很累。

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [dʒɔːrdʒ] - - - [said] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzɔːstʃən] [ænd; ənd] [siːmd]
" Here the Honourable George Harthe - Brusshe sighed with exhaustion and seemed
" 这里 这 尊敬的 乔治 - - - 叹了口气 和 疲惫 和 似乎
[tuː; tə][dɪˈzaɪər] [ˈsaɪləns] .
to desire silence .
到 欲望 沉默 .
“这时，尊敬的乔治·哈特·布鲁什先生疲惫地叹了口气，似乎想要安静下来。

[tʃɑːrlz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈneɪbə] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈvəːnən]
Charles turned to his other neighbour who happened to be Mr . Francis Vernon
查尔斯 转向 到 他的 其他 邻居 WHO 发生 到 是 先生 . 弗朗西斯 弗农
.
.
.
查尔斯转向他的另一位邻居，碰巧是弗朗西斯·弗农先生。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊdʒɜːrn] [hɪr] , [sɜːr] ?
" Are you making a sojourn here , Sir ?
" 是 你 制作 一个 旅居 这里 , 先生 ?
先生，您是在此暂住吗？

" [ˈvəːnən] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlʌvliːz] [əˈtaɪər] ,
" Vernon noticed the richness of Mr . Lovely's attire ,
" 弗农 注意到 这 丰富 的 先生 . 可爱的 服装 ,
弗农注意到洛夫利先生的衣着十分华贵。

[meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌklz] , [brəʊtʃɪz] [ænd; ənd]
made a rough calculation of the value of his buckles , brooches and
制成 一个 粗糙的 计算 的 这 价值 的 他的 扣环 , 胸针 和
[ˈsɔːlətər] ,
solitaire ,
单人纸牌游戏 ,
他粗略估算了一下自己的皮带扣、胸针和单钻首饰的价值。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] [hiː; hi] [hoʊpt] [soʊ] [ɪnˈdiːd] .
and answered very politely he hoped so indeed .
和 回答 非常 礼貌地 他 希望 所以 的确 .
他非常礼貌地回答说，他确实希望如此。

" [aɪv] [nɑːt] [jet] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [bɔːr] , [sɜːr] .
" I've not yet seen you at the Blue Boar , Sir .
" 我已经 不是 然而 已见 你 在 这 蓝色的 公猪 , 先生 .
“先生，我还没在蓝野猪酒馆见过您呢。”

[wiː; wi] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɑːrtɪ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkɔːfi] - [ruːm] [ˈevri] [naɪt] .
We make up a pleasant party in the old Coffee - Room every night .
我们 制作 向上 一个 令人愉快的 派对 在 这 老的 咖啡 - 房间 每一个 夜晚 .
我们每天晚上都会在老咖啡厅里举办一场愉快的聚会。

[ðeəz; ðəz] [jʌŋ] [tɑːm] [ˈtʃæklɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] , [ˈtəʊni] [kler] , [ˈpiːtər] [ˈwɪŋfiːld] , [dʒæk] [ˈwɪnɪŋtən]
There's young Tom Chalkley of the Foot , Tony Clare , Peter Wingfield , Jack Wunnington
有 年轻的 汤姆 查克利 的 这 脚 , 托尼 克莱尔 , 彼得 温菲尔德 , 杰克 温宁顿
 ,
 ,
 ,
还有Foot队的年轻球员汤姆·查克利、托尼·克莱尔、彼得·温菲尔德、杰克·温宁顿。

[ˈhæəri] [ˈɡoʊ,lɑɪtli] [ʌv; əv] [ˈkæmbəlz] [greɪ] [drəˈɡu:nz] , - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪvli] ,
Harry Golightly of Campbell's Grey Dragons , Blewforth of the Lively ,
哈里 戈莱特利 的 坎贝尔 灰色的 龙骑兵 , - 的 这 热闹 ,

坎贝尔灰龙骑兵团的哈里·戈莱特利，活泼的布鲁福斯，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ˈveri] [ˈplezntli] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ˈtə:lərəb(ə)l]
and as many more of us pass the time very pleasantly over some tolerable
和 作为 许多 更多的 的 我们 经过 这 时间 非常 愉快 超过 一些 可容忍的

[pɔːrt][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ˈbɜːrgəndi] . "
Port and very excellent Burgundy ."
港口 和 非常 出色的 勃艮第 . "

我们中的许多人则悠闲地享用着品质尚可的波特酒和非常上等的勃艮第葡萄酒，愉快地消磨时光。

" [aɪ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] . "
" I doubt the company is delightful ."
" 我 怀疑 这 公司 是 愉快 . "

“我怀疑这家公司是否令人满意。”

" - [aɪ] [feɪθ] , [ðæts] [ˈveri] [truː] [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [waɪn] [meɪks] [juː ˈes] [ləˈkweɪʃəs] , [diː] — — [iː] ,
" ' I faith , that's very true for when the wine makes us loquacious , d — — e ,
" - 我 信仰 , 那就是 非常 真的 为了 什么时候 这 葡萄酒 制作 我们 贫嘴 , d — — e ,
[wiː; wi] [sɪŋ] ,
we sing ,
我们 唱歌 ,

“我相信，这话一点没错，因为当酒让我们变得健谈时，我们就会唱歌，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [juː ˈes] [mʌm] , [waɪ] , [diː] — — [iː] , [ðə; ði] [daɪs] - [bəːks] [tɔːks] [fɔːr; fər]
and when it makes us mum , why , d — — e , the dice - box talks for
和 什么时候 它 制作 我们 妈妈 , 为什么 , d — — e , 这 骰子 - 盒子 会谈 为了
[juː ˈes] .
us :
我们 :

而当它让我们哑口无言时，该死的，骰子盒替我们说话。

[juːl] [dʒɔɪn][juː ˈes] , [sɜːr] ?
You'll join us , Sir ?
你会 加入 我们 , 先生 ?

先生，您会加入我们吗？

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - - - .
" he added , turning to Mr . Harthe - Brusse .
" 他 额外 , 转弯 到 先生 . - - - .

“他转向哈特-布鲁什先生补充道。

" [praʊd] ,
" Proud ,
" 自豪的 ,

“自豪的，

" [ˈmɜːmɜːd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈpensɪvli] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [skʌm] [ˈsləʊli] [ˈhɑːrdniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
" murmured that gentleman pensively regarding the rich scum slowly hardening over the
" 低声说道 那 绅士 若有所思地 关于 这 富有的 浮渣 缓慢地 硬化 超过 这
[pleɪt] [ʌv; əv] [suːp] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] [ˈnekst] .
plate of soup to be attacked next .
盘子 的 汤 到 是 遭到攻击 下一个 .

那位先生若有所思地低声说道，目光落在那盘即将被他攻击的汤上，汤里慢慢凝固的富人渣滓正等着被吃掉。

" [let] [em 'i:] [si:] , " [sed] [tʃɑ:rlz] , " [tu:; tə] - [naɪt] [wi:; wi][mɑst; məst] [pɑ:zətɪvli] [ki:p] ['kwaɪət][ɪn]
" Let me see , " said Charles , " to - night we must positively keep quiet in
" 让 我 看 , " 说 查尔斯 , " 到 - 夜晚 我们 必须 积极地 保持 安静的 在
[ˈdefərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊ] .
deference to the Beau .
尊重 到 这 博 .

“让我想想,”查尔斯说,“今晚我们必须保持安静,以示对这位绅士的尊重。”

[ˈmʌndər; ˈmʌndi] [naɪt] [aɪv] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [əˈsembli] . "
Monday night I've promised to go to the Assembly . "
周一 夜晚 我已经 承诺 到 去 到 这 集会 . "

我已经答应周一晚上去参加大会。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈæntəni] [kler] ,
" What's that ? " said Mr . Anthony Clare ,
" 是什么 那 ? " 说 先生 . 安东尼 克莱尔 ,

“那是什么?”安东尼·克莱尔先生问道。

[ə; eɪ][ˈflɔ:ɾɪd] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
a florid young gentleman on the opposite side of the table .
一个 佛罗里达 年轻的 绅士 在 这 对面的 边 的 这 桌子 .

桌子对面坐着一位面色红润的年轻绅士。

" - !
" Blewforth !
" - !

“吹走!

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [ˈɑ:fɪsər] [ˈfɑ:rðər] [əˈlɔ:ŋ] .
" he called out to a naval officer farther along .
" 他 称为 出去 到 一个 海军 官 更远 沿着 .

他向前方的一名海军军官喊话。

" [tʃɑ:rlz] [hæz; həz] [fərˈsʊk] [ˈletərz] [ænd; ənd][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
" Charles has forsook letters and is going to try life for a change . "
" 查尔斯 有 放弃 信件 和 是 去 到 尝试 生活 为了 一个 改变 . "

“查尔斯放弃了书信,打算改变一下生活方式。”

" [gʊd] [dʒi:] — — , " [sed] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [ˈsɑ:ləmli] .
" Good G — — , said the Lieutenant solemnly .
" 好的 G — — , " 说 这 中尉 庄严地 .

“我的天哪,”中尉严肃地说。

" [tʃɑ:rlz] [ˈkraʊdɪŋ] [ɔ:l][ˈkænvəs][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpetɪkoʊt] ?
" Charles crowding all canvas after a petticoat ?
" 查尔斯 拥挤 全部 帆布 后 一个 衬裙 ?

“查尔斯挤满了所有画布,只为了衬裙?”

" [tʃɑ:rlz] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [dɪskənˈsɜ:rtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪˈmi:diət] [pərˈsep](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] .
" Charles looked somewhat disconcerted by this immediate perception of his motives .
" 查尔斯 看起来 有些 不安 经过 这 即时 洞察力 的 他的 动机 .

“查尔斯似乎对别人立刻理解他的动机感到有些不安。”

" [aɪ] - [feɪθ] , [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] , - , " [hi:; hi][prəʊˈtestɪd] ,
" I ' faith , you're in the wrong , Blewforth , he protested ,
" 我 - 信仰 , 你是 在 这 错误的 , - , " 他 抗议 ,

“我相信,你错了,布鲁福斯,”他抗议道。

" - [tɪz][tu:; tə] [pli:z] [ˈrɪp(ə)l] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
" ' tis to please Ripple and that's the whole truth of the matter .
" - 的 到 请 波纹 和 那就是 这 所有的 真相 的 这 事情 .

“这都是为了取悦Ripple,这就是事情的全部真相。”

" [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] ['griːtɪd] [ðɪs] [ɪk'skjuːs] ,
" **A roar of laughter greeted this excuse** ,
" 一个 吼 的 笑声 问候 这 原谅 ,
这个借口引来一阵哄堂大笑。

[ænd; ənd] ['evri] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['hɪrɪŋ] ['vaʊd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [daɪs][fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [ɑːn]
and every young gentleman in hearing vowed to exchange dice for dancing on
和 每一个 年轻的 绅士 在 听力 发誓 到 交换 骰子 为了 跳舞 在
[ˈmʌndər; 'mʌndɪ] [naɪt] .
Monday night .
周一 夜晚 .
现场每位年轻绅士都发誓要在周一晚上用掷骰子换取跳舞的机会。

" [aɪ] [sɔː] [tʃɑːrlz] [liːv] [ə; eɪ][noʊt][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [kɑːlə'neɪd] ,
" **I saw Charles leave a note at a house in the Western Colonnade** ,
" 我 锯 查尔斯 离开 一个 笔记 在 一个 房子 在 这 西 柱廊 ,
“我看到查尔斯在西侧柱廊的一栋房子里留下了一张纸条，
" [ri'mɑːkt] ['ensən] [tʃæklɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɒt] .
" **remarked Ensign Chalkley of the Foot** .
" 评论 军旗 查克利 的 这 脚 .
“步兵少尉查克利说道。”

" [ə; eɪ] ['væləntaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɡɪni] , " [sed] [kler] .
" **A Valentine for a hundred guineas** , " **said Clare** .
" 一个 情人节 为了 一个 百 几内亚 , " 说 克莱尔 .
“一张价值一百几尼的情人节贺卡，”克莱尔说。

" [neɪm] [ðə; ði] [tʃɑːrmər] , " ['fəʊtɪd] - , " [neɪm] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪ'gæd] ,
" **Name the charmer** , " **shouted Blewforth** , " **name her** , **and egad** ,
" 姓名 这 魔术师 , " 喊叫 - , " 姓名 她 , 和 哎呀 ,
“说出那个迷人的女人的名字，”布鲁福斯喊道，“说出她的名字，哎呀！ ”

[ʃɪː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [təʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] .
she shall be the toast of the afternoon .
她 将 是 这 吐司 的 这 下午 .
她将成为今天下午的焦点。

" ['mɪstər] . ['vəːnən] [felt] [rɪ'liːvd] .
" **Mr . Vernon felt relieved** .
" 先生 . 弗农 毛毡 松了口气 .
弗农先生感到如释重负。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæf] [sə'spektɪd] ['lʌvli] [wʌz; wəz][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [mɪs] - .
Somehow he had half suspected Lovely was in pursuit of Miss Courteen .
不知何故 他 有 一半 怀疑 迷人的 曾是 在 追逐 的 错过 - .
他隐约觉得洛夫利在追求库尔汀小姐。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wer] ['pɜːrp(ə)] ['sætɪn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [ænd; ənd] ['berɪd]
If he had not decided to wear purple sattin on the day before and buried
如果 他 有 不是 决定 到 穿 紫色的 缎子 在 这 天 前 和 埋葬
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['klaːzɪt] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ðə; ði] [suːt] ,
himself in the closet to extricate the suit ,
他自己 在 这 壁橱 到 解脱 这 套装 ,
如果他前一天没有决定穿紫色缎子西装，也没有把自己埋在衣橱里翻找那套衣服的话，
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['lʌvli] .
he would have been still more suspicious of Lovely .
他 会 有 到过 仍然 更多的 可疑的 的 迷人的 .
他会更加怀疑洛芙莉。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪg'hɔ:rd] [ðə; ði] ['frendli] [dʒɪrɪz] .

The latter ignored the friendly jeers .
这 后者 忽略 这 友好的 嘲笑 .

后者对友好的嘲笑置之不理。

" [jæl; jəl][wi:; wi] [seɪ] ['wenzdeɪ] [naɪt] , [sɜ:r] ? "

" Shall we say Wednesday night , Sir ? "
" 将 我们 说 周三 夜晚 , 先生 ? "

“先生，我们暂且定在星期三晚上吧？ ”

" [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['ɑ:nə-d] . "

" I shall be honoured . "
" 我 将 是 荣幸 . "

“我将感到荣幸。”

" [meɪ] [aɪ][beg][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][jɜ:; jər] [neɪm] , [sɜ:r] ? - [tɪz] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] [ɪ'lekt]

" May I beg the favour of your name , Sir ? ' Tis customary with us to elect
" 可能 我 求 这 偏爱 的 你的 姓名 , 先生 ? - 的 习惯 和 我们 到 选

[ʌvər; ɑ:r][ə'souʒiənts; ə'souʃiənts] . -

our associates . ' "
我们的 同事 . -

“请问我能否冒昧地告知您的姓名，先生？按照我们的惯例，我们会选举自己的同事。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['və:nən] .

" My name is Vernon .
" 我的 姓名 是 弗农 .

我的名字叫弗农。

[ˈfrænsɪs] ['və:nən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] , ['kɜ:rt(ə)n] [welz] — [ænd; ənd] ['lʌndən] .

Francis Vernon of the Crescent , Curtain Wells — and London .
弗朗西斯 弗农 的 这 新月 , 窗帘 威尔斯 — 和 伦敦 .

弗朗西斯·弗农，新月楼、柯廷韦尔斯——以及伦敦。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʃɑ:rlz] - [tɜ:rn][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [æprɪ'henʃn] .

" It was Charles ' turn to display apprehension .
" 它 曾是 查尔斯 - 转动 到 展示 忧虑 .

“轮到查尔斯表现出担忧了。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wel] [drest] , [ʌv; əv] [dʒen'ti:l] [ə'pɪrəns] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kres(ə)nt] .

Here was a man well dressed , of genteel appearance , living in the Crescent .
这里 曾是 一个 男人 出色地 穿着 , 的 文雅的 外貌 , 活的 在 这 新月 .

这位男士衣着考究，举止文雅，住在新月街。

" [ɑ:] ! [ðə; ði] ['kres(ə)nt] !

" Ah ! the Crescent !
" 啊 ! 这 新月 !

“啊！新月！ ”

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['nɒʃ(ə)n][tu:; tə] [lɑ:dʒ] [ðər; ðər][maɪ'self] . "

I once had a notion to lodge there myself . "
我 一次 有 一个 概念 到 小屋 那里 我 . "

我曾经想过自己也住在那里。

" - [tɪz] [ə; eɪ]['kwaiət] [pə'zi:(ə)n] , " [sed] ['və:nən] .

" ' Tis a quiet position , " said Vernon .
" - 的 一个 安静的 位置 , " 说 弗农 .

“这是一个安静的位置，”弗农说道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][maɪ] [mju:z] . "

" So much the better for my Muse . "
" 所以 很多 这 更好的 为了 我的 沉思 . "

“这对我的缪斯来说真是太好了。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈpəʊət] , [sɜ:r] ? "

" You are a poet , Sir ? "

" 你 是 一个 诗人 , 先生 ? "

“先生，您是一位诗人吗？”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmetrɪk(ə)] [ˈfænsi] . "

" I have a metrical fancy . "

" 我 有 一个 度量 想要 . "

“我迷恋韵律。”

" [traɪ][ðə; ði] [ˌkɑ:ləˈneɪd] , [tʃɑ:rlz] , " [beˈləʊd] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] , "

" Try the Colonnade , Charles , " bellowed the Lieutenant , "

" 尝试 这 柱廊 , 查尔斯 , " 咆哮 这 中尉 , "

“查尔斯，去柱廊试试！”中尉大声喊道。

" [ænd; ʌnd][jʊr; jər] - [ˈspi:dəli] [bɪˈklʌm] [ðə; ði][mu:st] [ˈfeɪməs] [tu:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . "

" and your Muse'll speedily become the most famous Toast of the time . "

" 和 你的 - 迅速地 变得 这 最多 著名的 吐司 的 这 时间 . "

“你的缪斯女神很快就会成为当时最著名的祝酒词。”

" - [ʊn]z [ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] , " [sed] [sʌm; səm][wʌn] . "

" Blewforth owns a spy - glass , " said some one . "

" - 拥有 一个 间谍 - 玻璃 , " 说 一些 一 . "

“布鲁沃思有一台望远镜，”有人说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ʊn] [ə; eɪ] [mɪrər] , " [sed] [tʃɑ:rlz] , " [hɪz; ɪz][wɪɡ][ɪz] [ˈɪnfəməs] . "

" I wish he would own a mirrour , " said Charles , " his wig is infamous . "

" 我 希望 他 会 自己的 一个 镜子 , " 说 查尔斯 , " 他的 假发 是 臭名昭著的 . "

“我希望他能有面镜子，”查尔斯说，“他的假发臭名昭著。”

" [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ˈswʊlən] [sɪns] [ðə; ði][ˈdʌblju:] - [wɔ:r] , " [ˈstæməd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:tər] [ˈwɪŋfi:ld] , "

" His head is swollen since the w - war , " stammered little Peter Wingfield , "

" 他的 头 是 肿 自从 这 西 - 战争 , " 结结巴巴 小的 彼得 温菲尔德 , "

“自从第一次世界大战以来，他的头就肿了，”小彼得·温菲尔德结结巴巴地说。

" [ɔ:r] [els] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʌblju:] - [ˈwu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði][wɪɡ] . "

" or else he was w - wounded in the wig . "

" 或者 别的 他 曾是 西 - 受伤 在 这 假发 . "

否则他的假发就受伤了。

" - , [ɪmˈpɜ:rvɪəs] [tu:; tə] [smʊʊkɪŋ] , [geɪv] [ə; eɪ][laʊd] [gəˈfɔ:] . "

" Blewforth , impervious to smoaking , gave a loud guffaw . "

" - , 不透水的 到 吸烟 , 给予 一个 大声 哄笑 . "

“布鲁沃思对烟雾毫不在意，放声大笑。”

[ˈʌvli] [ænd; ʌnd] [ˈvə:nən] [əˈgri:d] [tu:; tə] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈwenzdeɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði]

Lovely and Vernon agreed to meet on the following Wednesday and the

迷人的 和 弗农 同意 到 见面 在 这 下列的 周三 和 这

[ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [mu:vd] [ɑ:n][ˈdʒen(ə)rəl] [laɪnz] [tɪl] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈhæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ˈsʌmənd]

conversation moved on general lines till the silver hammer of the Mayor summoned

对话 已搬 在 一般的 线条 直到 这 银 锤 的 这 市长 被召唤

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:st] .

the company to attend to the toasts .

这 公司 到 出席 到 这 祝酒 .

Lovely 和 Vernon 约定在下周三见面，谈话内容大致如此，直到市长挥动银锤召集大家参加祝酒仪式。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [əˈweɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [ˈteɪbl] ,

The eyes of the room were on him as away up at the high table ,

这 眼睛 的 这 房间 是 在 他 作为 离开 向上 在 这 高的 桌子 ,

房间里所有人的目光都集中在他身上，他当时正坐在高高的桌子旁。

[hi:; hi][roʊz] ['bɜ:rlɪ][ænd; ənd]
he rose burly and majestick .
他 玫瑰 魁梧的 和 威严的 .

他挺身而出，身形魁梧，威风凛凛。

" ['mɪstər] . ['ɔ:lðərmən] [dʒɑ:binz] , " [hi:; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , " [ðə; ði] [kɪŋ] !
" Mr . Alderman Jobbins , " he proclaimed , " the King !
" 先生 . 市议员 乔宾斯 , " 他 宣布 , " 这 国王 !

“奥尔德曼·乔宾斯先生，”他高声宣布，“国王！

" ['mɪstər] . [dʒɑ:binz] , [ðə; ði] ['ʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['fɑ:ðəz] , ['blesɪd; blest][hɪz; ɪz] ['sɑ:vriŋ] [wið; wiθ]
" Mr . Jobbins , the youngest of the city fathers , blessed his sovereign with
" 先生 . 乔宾斯 , 这 最小的 的 这 城市 父亲们 , 蒙福 他的 主权 和
['ʌŋktʃuəs] [praɪd] ,
unctuous pride ,
油润的 自豪 ,

“乔宾斯先生，这位城中最年轻的领袖，以谄媚的骄傲祝福了他的君主，

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊst] [wʌz; wəz] [draŋk] [ə'mɪd] [æklə'meɪʃənz] [hu:z] ['ekoʊ][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn]['broʊkən]
and the toast was drunk amid acclamations whose echo was drowned in broken
和 这 吐司 曾是 醉 之中 掌声 谁 回声 曾是 溺水 在 破碎的
[glæs] .
glass .
玻璃 .

祝酒词在欢呼声中响起，但回声却被碎玻璃淹没。

['kɜ:rt(ə)n] [welz] [nu:] [wen] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [frʌm; frəm] ['mɪləteri] ['mænərz] .
Curtain Wells knew when to borrow from military manners .
窗帘 威尔斯 知道 什么时候 到 借 从 军队 礼仪 .

柯廷·威尔斯懂得何时借鉴军人礼仪。

[ðen] [ðə; ði] [ə'sembli] ['tɪltɪd] [ɑ:n][ɪts] [tjɜrz] ['æftər] ['fɪlɪŋ] [nu:] ['glæsɪz] ,
Then the assembly tilted on its chairs after filling new glasses ,
然后 这 集会 斜 在 它是 椅子 后 填充 新的 眼镜 ,

然后，众人斟满新酒后，便在椅子上倾斜起来。

[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ɪt'self][tu:; tə] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [boʊ] ['rɪp(ə)l] [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] , ['mɑ:nək(ə)l][ɪn][hænd]
and composed itself to listen to Beau Ripple who had risen , monocle in hand
和 由 本身 到 听 到 博 波纹 WHO 有 升起 , 单片眼镜 在 手
.
:
.

于是，他镇定下来，聆听起身的博·里普尔（Beau Ripple）手持单片眼镜的讲话。

[wen] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [dɪ'lɑɪtɪd] [æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][hæd; həd] [saɪd] [ɪt'self] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz]
When the murmur of delighted anticipation had sighed itself out on the wings
什么时候 这 低语 的 高兴极了 预期 有 叹了口气 本身 出去 在 这 翅膀
[ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊd] - [hʌʃ] ,
of a loud ' Hush ,
的 一个 大声 - 嘘 ,

当兴奋的低语随着一声响亮的“嘘”声渐渐消散时，

- [ðə; ði] [greɪt] ['lɪt(ə)l][mæn][wið; wiθ] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['swɑ:vəti] ['bɛgd] [ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
' the Great little Man with indescribable suavity begged the company's permission to
- 这 伟大的 小的 男人 和 无法形容 温文尔雅 乞求 这 公司的 允许 到
[seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
say a few words .
说 一个 很少 字 .

这位身材矮小却魅力非凡的伟人恳求公司允许他讲几句话。

" ['mɪstər] . ['meɪər] , [maɪ][bɔ:ds] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [meɪ] [aɪ] [seɪ] ['sɪtəznz] ?
" Mr . Mayor , my lords , and gentlemen , may I say citizens ?
" 先生 . 市长 , 我的 领主们 , 和 先生们 , 可能 我 说 公民 ?
市长先生, 各位大人, 各位先生, 请允许我称呼各位市民?

([ə; eɪ] [vɔɪs] , - [ju:; jə] [meɪ] -)
(a voice , ' You may ')
(一个 嗓音 , - 你 可能 -)
(一个声音: “你可以”)

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] ['gɪvɪŋ] ['lʌtərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'lu:briəs] [taʊn]
for I think I am giving utterance to the sentiments of this salubrious town
为了 我 思考 我 是 给予 发声 到 这 情感 的 这 有益健康的 镇
[wen] [aɪ][ˈprəʊtest] [ðæt] [ə'pɔ:n][æŋ; ən] [ə'keɪzn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ju'ni:k] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪ'mens]
when I protest that upon an occasion of such unique interest and such immense
什么时候 我 反对 那 之上 一个 场合 的 这样的 独特的 兴趣 和 这样的 巨大
[sɪɡ'nɪfɪkəns] ,
significance ,
意义 ,
我认为, 当我抗议在这样一个具有独特意义和巨大价值的场合时, 我代表了这座宜居小镇的人民的心声。

[wi:; wi][noʊ][b:ŋgər] ['rekəɡnaɪz] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɪ'twi:n] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] ['rezɪdənts] ([laʊd] [ə'plɔ:z]
we no longer recognize any distinction between visitors and residents (loud applause
我们 不 更长 认出 任何 区别 之间 访客 和 居民 (大声 掌声
) .
) :
) .
我们不再区分访客和居民 (热烈掌声)。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'sembld] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɑ:nər] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [noʊ] ['ɑ:nər]
We are assembled this morning in order to honour a man for whom no honour
我们 是 组装 这 早晨 在 命令 到 荣誉 一个 男人 为了 谁 不 荣誉
[ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] .
is sufficient .
是 充足的 .
今天早上我们聚集在这里, 是为了缅怀一位无论怎样的荣誉都不足以表达我们对他的敬意的人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst] [kən'sekjətɪv] ['wɪntər] [æt; ət]['kɜ:rt(ə)n] [welz] [ʌv; əv][sɜ:r]
We are celebrating the twenty - first consecutive winter at Curtain Wells of Sir
我们 是 庆祝 这 二十 - 第一的 连续的 冬天 在 窗帘 威尔斯 的 先生
['dʒerəmi] ['dʌmɜ:] ([laʊd] [tʃɪrz]) .
Jeremy Dummer (loud cheers) .
杰里米 达默 (大声 干杯) .
我们正在庆祝杰里米·杜默爵士在柯廷威尔斯连续度过第二十个冬天 (热烈欢呼)。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ju: 'es] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
He has been faithful to us , gentlemen .
他 有 到过 忠实 到 我们 , 先生们 .
先生们, 他一直忠于我们。

[i:tʃ] [jɪr] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][i:kwi'nɑ:kʃl; ,ekwi'nɑ:kʃl] [geɪlz] ,
Each year towards the close of the equinoctial gales ,
每个 年 向 这 关闭 的 这 春分 狂风 ,
每年临近秋分风暴结束时,

[hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [hæz; həz] ['klætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:blz] [ʌv; əv][ˈkɜ:rt(ə)n] [welz] .
his coach has clattered over the cobbles of Curtain Wells .
他的 教练 有 咋嗒咋嗒地 超过 这 鹅卵石 的 窗帘 威尔斯 .
他的马车在柯廷威尔斯的鹅卵石路上隆隆驶过。

[i:tʃ] [jɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ðə; ði] ['kres(ə)nt] .
Each year he has alighted at the door of Number Seventeen , the Crescent .
每个 年 他 有 下车 在 这 门 的 数字 十七 , 这 新月 .
每年他都会在17号新月街的门口下车。

[i:tʃ] [jɪr] [hiː; hi][hæz; həz][tɔːrɪn] [hɪm'self] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
Each year he has torn himself away from the gaiety of London in order to
每个 年 他 有 撕裂 他自己 离开 从 这 欢乐 的 伦敦 在 命令 到
[set][juː 'es][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪərəns] .
set us an example of perseverance .
放 我们 一个 例子 的 毅力 .
每年他都毅然决然地离开伦敦的欢乐生活，为我们树立了坚持不懈的榜样。

[i:tʃ] [jɪr] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hæz; həz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˈʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [greɪv] [ə'dres] [tuː; tə][pʊt]
Each year his arrival has encouraged other gentlemen of grave address to put
每个 年 他的 到达 有 鼓励 其他 先生们 的 严重 地址 到 放
[ðər; ðər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [kə'liːbrət] .
their faith in the cleansing springs of Chalybeate .
他们的 信仰 在 这 清洁 弹簧 的 含铁 .
每年他的到来都鼓励其他德高望重的绅士们信赖查利贝特的洁净泉水。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hɪz; ɪz] [gaʊt] [ɪz][æz; əz] [ˈvɪrələnt] [æz; əz]['evər] , [bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi] [dis'pɛəd] ?
To be sure , his gout is as virulent as ever , but has he despaired ?
到 是 当然 , 他的 痛风 是 作为 剧毒的 作为 曾经 , 但 有 他 绝望的 ?
诚然，他的痛风依然十分严重，但他是否已经绝望了呢？

[noʊ] ([tʃɪrɪz]) .
No (cheers) .
不 (干杯) .
不（欢呼）。

[hæz; həz][hiː; hi] [traɪd] [ˈʌðər] [ˈremədɪz] ?
Has he tried other remedies ?
有 他 尝试 其他 补救措施 ?
他尝试过其他疗法吗？

[noʊ] ([tʃɪrɪz]) .
No (cheers) .
不 (干杯) .
不（欢呼）。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli] [bɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] [mə'liɡnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He has only been the more firmly convinced of the profound malignity of his
他 有 仅有的 到过 这 更多的 牢牢 确信 的 这 深刻的 恶毒 的 他的
[dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈrezələʊtli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'hɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] [ænd; ənd] ['evri]
disorder and the more resolutely determined to annoy it by any and every
紊乱 和 这 更多的 坚决地 决定 到 烦人 它 经过 任何 和 每一个
[miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ([kən'tɪnjuːd] [ə'plɔːz]) .
means in his power (continued applause) .
方法 在 他的 力量 (持续 掌声) .
他更加坚信自己所患疾病的严重性，也更加坚定地决心用一切手段来对抗这种疾病（掌声持续不断）。

['twenti] - [wʌn] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ][ˈkɜːrt(ə)n] [welz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pleɪs] .
Twenty - one years ago Curtain Wells was a different place .
二十 - 一 年 前 窗帘 威尔斯 曾是 一个 不同的 地方 .
二十一年前，柯廷威尔斯还是个截然不同的地方。

[wiː; wi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðɪs] - [hɔːl] .
We had , it is true , this Civick Hall .
我们 有 , 它 是 真的 , 这 - 大厅 .
没错，我们曾经拥有过这座市民大厅。

[wiː, wi][hæd; həd] ['kres(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌkɑːləˈneɪd] , ['kɜːrt(ə)n] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]['kɜːrt(ə)n] [roʊˈtʌndə] ,
We had Crescent and Colonnade , Curtain Garden and Curtain Rotunda ,
我们 有 新月 和 柱廊 , 窗帘 花园 和 窗帘 圆形大厅 ,
['kɜːrt(ə)n] [welz] [ænd; ənd]['kɜːrt(ə)n] [pʌmp] [ruːm] ,
Curtain Wells and Curtain Pump Room ,
窗帘 威尔斯 和 窗帘 泵 房间 ,

我们有新月形建筑和柱廊、帷幕花园和帷幕圆形大厅、帷幕水井和帷幕泵房，

['kɜːrt(ə)n] [hɪl] [ænd; ənd]['kɜːrt(ə)n] [deɪl] .
Curtain Hill and Curtain Dale .
窗帘 爬坡道 和 窗帘 戴尔 .

帷幕山和帷幕谷。

[bʌt; bət][wiː, wi][hæd; həd][nɑːt][jʊr; jər] [rɪˈspektɪd] ['meɪər] .
But we had not your respected Mayor .
但 我们 有 不是 你的 受人尊敬 市长 .

但是我们当时没有你们尊敬的市长。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] , [jæl; jəl][aɪ][eɪ diː 'diː] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [mæn] ?
In those days he was a younger , shall I add , a more foolish man ?
在 那些 天 他 曾是 一个 年轻 , 将 我 添加 , 一个 更多的 愚蠢 男人 ?
[ə; eɪ] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [mæn] ?
那时候他还年轻，我应该补充一句，也更愚蠢吧？

[aɪ][maɪˈself][wʌz; wəz] [stiːl] [əʊvəˈʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['predəsəsər] [boʊ]
I myself was still overshadowed by the reputation of my great predecessor Beau
我 我 曾是 仍然 黯然失色 经过 这 名声 的 我的 伟大的 前任 博
[ˈmelən] [huːz] [ˈæləbəˈstər] [bʌst] ['kɒnsɪk'reɪts] [ðə; ði] [əˈsembli] [ruːmz; rʊmz] .
Melon whose alabaster bust consecrates the Assembly Rooms .
瓜 谁 雪花石膏 摔碎 奉献 这 集会 房间 .

我本人仍然笼罩在我的伟大前任博·梅隆的名声之下，他的雪花石膏半身像矗立在集会厅内。

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈkoʊtʃɪz] ['veri] ['rerli] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [maɪlz] [æn; ən]
" In those days , gentlemen , coaches very rarely exceeded the rate of four miles an
" 在 那些 天 , 先生们 , 教练 非常 很少 超出 这 速度 的 四 英里 一个
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

“先生们，在那个年代，马车的速度很少超过每小时四英里。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː, jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ðə; ði] [nuː] [məˈʃiːn] [prəˈpəʊzɪz] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [æt; ət][æn; ən]
and as you have heard , the new Machine proposes to travel at an
和 作为 你 有 听到 , 这 新的 机器 提议 到 旅行 在 一个
[ˈjuːnɪfɔːrm] [spiːd] [ʌv; əv][sɪks] .
uniform speed of six .
制服 速度 的 六 .

正如你们所听到的，这台新机器计划以六的匀速行驶。

['twenti] - [wʌn] ['jɪrɪz] !
Twenty - one years !
二十 - 一 年 !

二十一年！

[ðɪs] ['vælə,tjʊdn'eriən] [məˈdʒɔːrəti][ʊd; jəd] [meɪk] [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][juː 'es] [pɔːz] [ænd; ənd] [rɪˈflekt] .
This valetudinarian majority should make the youngest of us pause and reflect .
这 瓦莱图迪纳里安 多数 应该 制作 这 最小的 的 我们 暂停 和 反映 .

这种体弱多病的多数群体应该让我们中最年轻的人停下来反思。

['twenti] - [wʌn] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [kəˈlɪbiət] ([ə; eɪ] [ɡroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]) .
Twenty - one years of Chalybeate (a groan from the back of the room) .
二十 - 一 年 的 含铁 (一个 呻吟 从 这 后退 的 这 房间) .

二十一年的 Chalybeate（房间后方传来一声呻吟）。

" ['mɪstər] . ['meɪər] , [maɪ][ɒ:ds][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" Mr . Mayor , my lords and gentleman ,
" 先生 . 市长 , 我的 领主们 和 绅士 ,
市长先生, 各位大人,

[aɪ][prəˈpəʊz][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][sɜ:r][ˈdʒerəmi] ['dʌmz] [ænd; ənd] ['ventʃər] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðə; ði]
I propose the health of Sir Jeremy Dummer and venture to assert that the
我 提出 这 健康 的 先生 杰里米 达默 和 风险投资 到 断言 那 这
[taɪm] - ['ɑ:nɜ-d] [təʊst] [wʌz; wəz] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
time - honoured toast was never before fraught with such significance .
时间 - 荣幸 吐司 曾是 绝不 前 充满危机 和 这样的 意义 .

我提议祝杰里米·杜默爵士身体健康, 并大胆断言, 这项由来已久的祝酒词从未像现在这样意义重大。
[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][sɜ:r][ˈdʒerəmi] ['dʌmz] !
The health of Sir Jeremy Dummer !
这 健康 的 先生 杰里米 达默 !

杰里米·杜默爵士的健康状况!
[aɪ'ti:][ɪz][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz] [helθ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'sembld] .
It is in order to commemorate his health that we are assembled .
它 是 在 命令 到 纪念 他的 健康 那 我们 是 组装 .

我们聚集于此, 是为了祝愿他身体健康。
[gaʊt] [hæz; həz] [dʌn] ['meni] [ɪ] [di:dz] , [ru:ɪnd] ['meni] ['tempərz] , [spɔɪld] ['meni] [legz] ,
Gout has done many ill deeds , ruined many tempers , spoiled many legs ,
痛风 有 完毕 许多 患病的 契约 , 毁坏 许多 脾气 , 被宠坏了 许多 腿 ,

痛风作恶多端, 毁了许多人的脾气, 也毁了许多人的腿。
[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [æt; ət] [li:st] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['greɪtʃ(ə)l] — — [aɪ'ti:][hæz; həz] [ə'fɔ:d] [ju: 'es]
but for this at least we should be grateful — — it has afforded us
但 为了 这 在 至少 我们 应该 是 感激的 — — 它 有 提供 我们

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] [ˈdʒent(ə)lmən] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪst] [prɪ'skrɪp](ə)n] ,
the spectacle of a gallant gentleman faithful to his earliest prescription ,
这 奇观 的 一个 英勇 绅士 忠实 到 他的 最早 处方 ,
但至少我们应该为此感到庆幸——它让我们有幸目睹了一位忠于自己最初处方的英勇绅士。

['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ʌltɪmət] [kjʊr] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑ:p](ə)n] .
hopeful of an ultimate cure and charitable to the town of his adoption .
充满希望 的 一个 最终的 治愈 和 慈善 到 这 镇 的 他的 采用 .
他满怀希望地期待着最终的治愈, 并且热心于他收养的小镇的慈善事业。

([laʊd] [ænd; ənd] [prəˈlɔ:ŋd] [ə'plɔ:z] .)
(Loud and prolonged applause .)
(大声 和 延长 掌声 .)
(热烈而持久的掌声)

[wʌn] ['mɒʊmənt] , [ˈdʒent(ə)lmən] :
One moment , gentlemen :
— 片刻 , 先生们 :
稍等片刻, 先生们:

[let][em 'i:][eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] [ðɪs] [entər'teɪnmənt] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]
let me add that the guest of this entertainment has expressed a desire to
让 我 添加 那 这 客人 的 这 娱乐 有 表达 一个 欲望 到
['prez(ə)nt][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv] [mʌgz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['fauntɪnz] .
present the town with a new set of mugs for the publick fountains .
展示 这 镇 和 一个 新的 放 的 马克杯 为了 这 公众 喷泉 .

我还要补充一点, 这次娱乐活动的嘉宾表示希望向镇上赠送一套新的公共喷泉用杯。
" (['vɒlɪz] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .)
" (Volleys of applause .)
" (截击 的 掌声 .)

(掌声雷动)

[boʊ] ['rɪp(ə)] ['æftər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [toʊst] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['veri] [ɜːr'beɪn] [hə'zɑː] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt]
Beau Ripple after leading the toast with three very urbane Huzzas resumed his seat
博 波纹 后 领导 这 吐司 和 三 非常 彬彬有礼 太棒了! 恢复 他的 座位
,
:
,

博·里普尔用三个非常优雅的“万岁”领祝酒后，回到了自己的座位上。

[ænd; ənd][sɜːr]['dʒerəmi] ['dʌmɜː] ['dɑːdəd] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
and Sir Jeremy Dummer doddered up to make his reply .
和 先生 杰里米 达默 蹒跚 向上 到 制作 他的 回复 .

杰里米·杜默爵士蹒跚着站起来回答。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [kən'sistɪd] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːŋ] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As it consisted chiefly of a long and detailed account of his
作为 它 由.....组成 主要 的 一个 长的 和 详细的 帐户 的 他的
[ˈsɪmptəmz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][hæf][æŋ; ən]['aʊər] ,
symptoms and extended over half an hour ,
症状 和 扩展 超过 一半 一个 小时 ,

由于主要内容是对他症状的冗长而详细的描述，而且持续了半个多小时，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːdi] [deθ] ,
and as you , with knowledge of his speedy death ,
和 作为 你 , 和 知识 的 他的 迅速 死亡 ,

而你，明知他即将离世，

[wɪl] [nɑːt] [ber] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slʌmbərəs] [ekwə'nɪməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempərə'ɛriːz] , [aɪ][æɪ; ʃəl]
will not bear it with the slumberous equanimity of his contemporaries , I shall
将要 不是 熊 它 和 这 昏昏欲睡的 平静 的 他的 同时代人 , 我 将
[nɑːt] [rɪ'kaʊnt] [aɪ 'tiː] .
not recount it .
不是 叙事 它 .

我无法像同时代的人那样麻木地忍受这一切，所以我不会讲述它。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdɪd] ,
It is enough to say that when it was concluded ,
它 是 足够的 到 说 那 什么时候 它 曾是 结束 ,

只需说，当一切结束时，

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [tʃɪrd] [voʊ'sɪfərəsli] .
everybody woke with a start and cheered vociferously .
大家 觉醒 和 一个 开始 和 欢呼 大声地 .

所有人都猛然惊醒，并发出热烈的欢呼声。

[ðen] [ðə; ði] ['meɪər] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪp(ə)] ,
Then the Mayor proposed the health of Mr . Ripple ,
然后 这 市长 建议的 这 健康 的 先生 . 波纹 ,

然后市长提出了里普尔先生的健康状况。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [els] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] ,
and somebody else proposed the health of the Mayor ,
和 某人 别的 建议的 这 健康 的 这 市长 ,

还有人提议关注市长的健康状况。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪɡnɪ'teriːz] [hæd; həd][hæd; həd] ['ɪnʌf] [waɪn] [drʌŋk] [tuː; tə][ðer; ðər]
and so on until all the dignitaries had had enough wine drunk to their
和 所以 在 直到 全部 这 达官显贵 有 有 足够的 葡萄酒 醉 到 他们的
[bɜːŋ] [laɪf][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æŋ; ən] [ʌndɪ'ziːzd] [ɪmɔːr'tæləti] .
long life to ensure for every one of them an undiseased immortality .
长的 生活 到 确保 为了 每一个 一 的 他们 一个 未患病的 不朽 .

如此往复，直到所有达官显贵都喝了足够多的酒，以确保他们长寿，永生不老。

[wen] [ðə; ði] [toust] [wɜ:r; wər] [ˈfɪnɪʃt] ,
When the toasts were finished ,
什么时候 这 祝酒 是 完成的 ,

祝酒词结束后，

[ðə; ði][ˈkwa:ləti] [əˈdʒɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˈtʃeɪmbər] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈoʊvər][ə; ei] [dɪʃ]
the quality adjourned to the Civick Chamber to meet the ladies over a dish
这 质量 休会 到 这 - 商会 到 见面 这 女士们 超过 一个 盘子
[ʌv; əv] [ti:] ,
of tea ,
的 茶 ,

随后，代表团移步市政厅，与女士们一起品茶。

[waɪl] [ðə; ði][ˈkwa:ntəti] [ˈma:tʃt] [ɔ:f][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [si:l] [ɑ:n][ə; ei] [greɪt] [əˈkeɪʒn] [baɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˌaɪ ˈti:]
while the quantity marched off to put the seal on a great occasion by talking it
尽管 这 数量 行军 离开 到 放 这 海豹 在 一个 伟大的 场合 经过 说 它
[ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈtæpru:m,ˈtæprəm] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .
over in the various taprooms round the town .
超过 在 这 各种各样的 酒吧 圆形的 这 镇 .

与此同时，许多人涌向镇上的各个酒吧，在酒吧里热烈讨论，为这一盛事画上圆满的句号。

[ˈvə:nən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [wen] [hi:; hi]
Vernon was not inclined to brave the extension of the affair when he
弗农 曾是 不是 倾斜 到 勇敢的 这 扩大 的 这 事务 什么时候 他
[pərˈsi:vd] [hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] [ˈkɔ:ʃəsli] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊ] .
perceived his new friends cautiously escaping from the Beau .
感知 他的 新的 朋友们 谨慎地 逃脱 从 这 博 .

弗农看到他的新朋友们小心翼翼地 从博伊身边逃走，就不愿冒险让这段关系继续下去。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈspɪkjʊəs] ,
He hated to be conspicuous ,
他 憎恨 到 是 显眼的 ,

他讨厌引人注目。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; ei] [smɔ:l] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈfɪlɪdə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] .
and it was a small pleasure to meet his Phyllida among the dowagers .
和 它 曾是 一个 小的 乐趣 到 见面 他的 叶状体 之中 这 老妇人 .
在那些贵妇人中见到他的妻子菲莉达，也算是一件小确幸。

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [les] [ˈheɪsti][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlɑ:dʒɪŋz]
Indeed , he was beginning to wish he had been less hasty in taking lodgings
的确 , 他 曾是 开始 到 希望 他 有 到过 较少的 仓促 在 采取 住宿
[ɪn][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] ,
in the Crescent ,
在 这 新月 ,

事实上，他开始后悔当初没有那么仓促地在克雷森特街租房住。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [bɔ:r] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [əˈlʊrɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk]
and the prospect of the Blue Boar was already alluring enough to make
和 这 前景 的 这 蓝色的 公猪 曾是 已经 诱人 足够的 到 制作
[hɪm; ɪm][ɪnˈkwaɪər][ðə; ði] [praɪs][ʌv; əv][ə; ei] [ru:m] [ɪn] [ðæt] [ˈmerɪ] [ˈhaʊs] .
him inquire the price of a room in that merry house .
他 查询 这 价格 的 一个 房间 在 那 欢乐 房子 .

蓝野猪旅馆的前景已经足够诱人，让他忍不住询问这家欢乐旅馆的房间价格。

[soʊ][hi:; hi] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli:z] [ɑ:rm] .
So he asked if he might take Mr . Lovely's arm .
所以 他 问 如果 他 可能 拿 先生 . 可爱的 手臂 .

于是他问他是否可以挽着洛夫利先生的胳膊。

[ɪn][ðə; ði] [skwer] , [ðə; ði] ['elɪɡənt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [nɑ:t] .
In the square , the elegant young gentlemen made a bright knot .
在这 正方形 , 这 优雅的 年轻的 先生们 制成 一个 明亮的 结 .
广场上, 优雅的年轻绅士们打了个漂亮的结。

" [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? " [kraɪd][ðə; ði] [lu:'tenənt] .
" What's to be done ? " cried the Lieutenant .
" 是什么 到 是 完毕 ? " 哭 这 中尉 .
“怎么办? ”中尉喊道。

" [el] - [el] - [lets] [raɪd]['oʊvər][tu:; tə][bi:] - ['bævər,stɑ:k] [ri:'dʒɪs][ænd; ənd][es] - [si:] [ti:] - ['təʊni:z][em] -
" L - I - let's ride over to B - Baverstock Regis and s - see T - Tony's m -
" L - 我 - 我们来吧 骑 超过 到 B - 巴弗斯托克 雷吉斯 和 s - 看 T - 托尼的 米 -
[meɪd(ə)n] [ænt] , " ['stæməd] ['lɪt(ə)l] ['pi:tər] [wɪŋ,fi:ld] .
maiden aunt , " stammered little Peter Wingfield .
少女 阿姨 , " 结结巴巴 小的 彼得 温菲尔德 .
“我们骑马去巴弗斯托克·雷吉斯, 去见见托尼的姑妈吧,”小彼得·温菲尔德结结巴巴地说。

" ['brɑ:vou] ! " ['fəʊtɪd] [tʃɑ:rlz] .
" Bravo ! " shouted Charles .
" Bravo ! " 喊叫 查尔斯 .
“太棒了! ”查尔斯喊道。

[kler] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sə'praɪz] .
Clare looked up in surprise .
克莱尔 看起来 向上 在 惊喜 .
克莱尔惊讶地抬起头。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [laɪt] [lʌv] .
Charles was seldom willing to play the game of light love .
查尔斯 曾是 很少 愿意的 到 玩 这 游戏 的 光 爱 .
查尔斯很少愿意玩弄轻浮的爱情游戏。

[kʊd; kəd] [ðæt] ['tʃætər] [ʌv; əv] - [hæv; həv] [gɔ:n] [di:pər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [θɔ:t] ?
Could that chatter of Blewforth's have gone deeper than he thought ?
可以 那 喋喋不休 的 - 有 已消失 更深 比 他 想法 ?
布鲁福斯的那些闲聊会不会比他想象的更深入?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz]
There was a strange excitement about him — an excitement that was
那里 曾是 一个 奇怪的 激动 关于 他 — 一个 激动 那 曾是
[ə'raʊzd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [waɪn] .
aroused by something stronger than the civick wine .
被唤醒 经过 某物 更强 比 这 - 葡萄酒 .
他身上散发着一一种奇异的兴奋——这种兴奋并非来自市政葡萄酒, 而是来自某种更强烈的物质。

[wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] [lʌv] ?
Was he in love ?
曾是 他 在 爱 ?
他恋爱了吗?

[ˈmɪstər] . ['æntəni] [kler] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
Mr . Anthony Clare was puzzled .
先生 . 安东尼 克莱尔 曾是 困惑 .
安东尼·克莱尔先生感到困惑。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] ,
" You must know , gentlemen , " said Mr . Lovely ,
" 你 必须 知道 , 先生们 , " 说 先生 . 迷人的 ,
“先生们, 你们必须知道,”洛夫利先生说道。

" [ðæt] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] [ænt] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋɡjələɹ] [kəm'plekʃ(ə)n] . -
" **that this maiden aunt is of a very singular complexion** . '
" 那 这 少女 阿姨 是 的 一个 非常 单数 肤色 . -
" 这位姑妈肤色非常独特。 "

[tɪz] ['ju:ʒuəl] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ə'wer] , [tu:; tə] [lək] [tu:; tə]['meɪd(ə)n] [ænt] [fɑ:r; fəɹ] ['legəsɪz]
Tis usual , as we are all aware , to look to maiden aunts for legacies
的 通常 , 作为 我们 是 全部 意识到的 , 到 看 到 少女 姑姑们 为了 遗产
[ænd; ənd]['prez(ə)nts] ,
and presents ,
和 礼物 ,

我们都知道，向未婚的姑妈们索要遗产和礼物是很常见的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['leɪdi] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['təʊni:z] [pɜ:rs] , [gets] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][fi:; fi]
but this lady , as I know by the state of Tony's purse , gets more than she
但 这 女士 , 作为 我 知道 经过 这 状态 的 托尼的 钱包 , 获得 更多的 比 她
['gɪvz] . "
gives . "
给予 . "

但从托尼的钱包状况来看，我知道这位女士得到的比付出的多得多。

" [faɪ] ! [tʃɑ:rlz] , " [prəu'testɪd][hɪz; ɪz] [frend] , " [aɪ] [vəʊ] [jɔ:ɹ; jəɹ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:ɪ] [di'tiəriəreɪts] .
" **Fie ! Charles , " protested his friend , " I vow your point of view deteriorates** .
" 菲 ! 查尔斯 , " 抗议 他的 朋友 , " 我 发誓 你的 观点 的 看法 恶化 .
" 呸! 查尔斯,"他的朋友抗议道，“我发誓你的观点越来越站不住脚了。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **What could be the matter with him ?**
" 什么 可以 是 这 事情 和 他 ?
" 他到底怎么了? "

" [wel] , [dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][soʊ][set][ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [maɪ] ['relatɪvz]
" **Well , gentlemen , " he continued , " since you are so set on meeting my relatives**
" 出色地 , 先生们 , " 他 持续 , " 自从 你 是 所以 放 在 会议 我的 亲属
, [ɪ'gæd] !
, **egad !**
, 哎呀 !
" 好吧，先生们,"他继续说道，“既然你们如此渴望见到我的亲戚，哎呀！ ”

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] .
you shall .
你 将 .
你必须这样做。

[wi:l] [raɪd] ['oʊvər][tu:; tə] ['bævər,stɑ:k] [tu:; tə] - [naɪt] ; [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn] ['bævər,stɑ:k]
We'll ride over to Baverstock to - night ; there are dances in Baverstock
出色地 骑 超过 到 巴弗斯托克 到 - 夜晚 ; 那里 是 舞蹈 在 巴弗斯托克
[ba:rn] ,
Barn ,
谷仓 ,
我们今晚骑马去巴弗斯托克；巴弗斯托克谷仓有舞会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] — ['meɪd(ə)n] - [ænt] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi][ðer; ðər] .
and the maids — maiden - aunts will all be there .
和 这 女佣 — 少女 - 姑姑们 将要 全部 是 那里 .
还有那些女仆——那些未婚的姑妈们都会到场。

[ju:l] [kʌm] [tʃɑ:rlz] ? "
You'll come Charles ? "
你会 来 查尔斯 ? "

查尔斯，你会来吗？

" [nɑ:t] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] .
" **Not another word** .
" 不是 其他 单词 .

一个字也别说了。

[aɪl] [li:d] [ðə; ði] [lʌv] - [tʃeɪs] [ɔ:r] , [jæl; jəl][wi:; wi] [seɪ] , [ðə; ði] ['legəsi] [hʌnt] . " **I'll lead the love - chase or , shall we say , the legacy hunt** . "
患病的 带领 这 爱 - 追赶 或者 , 将 我们 说 , 这 遗产 打猎 . "

我将引领这场爱情追逐，或者，更确切地说，是这场传承追寻。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " [kler] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tu:; tə] ['və:nən] .
" **And you , sir ?** " **Clare continued with a bow to Vernon** .
" 和 你 , 先生 ? " 克莱尔 持续 和 一个 弓 到 弗农 .

“那么，先生呢？”克莱尔一边说着，一边向弗农鞠了一躬。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] [du:] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə] ['bæʃf(ə)lnəs] , [ðə; ði] ['lætər] [ə'sentɪd] , **After a moment's hesitation due , no doubt , to bashfulness , the latter assented** ,
后 一个 瞬间 犹豫 到期的 , 不 怀疑 , 到 臊 , 这 后者 同意 ,

犹豫片刻后，或许是出于羞涩，后者同意了。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] [went] ['wu:pɪŋ; 'wɒpɪŋ][ænd; ænd][ˈhɑ:l,oʊ; hə'loʊ][ɪn][ðə; ði] **and in a trice the whole party went whooping and holloaing in the**
和 在 一个 瞬间 这 所有的 派对 去 欢呼 和 holloaing 在 这

[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:ɪ] [bo:ɪr] .
direction of the Blue Boar .
方向 的 这 蓝色的 公猪 .

于是，一时间，整个队伍欢呼雀跃地朝着蓝野猪的方向跑去。

[ænd; ænd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
And all this time ,
和 全部 这 时间 ,

而这一切，

[ˈfɪlɪdə] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈti:kʌp] [waɪl] [fɪ:; fɪ] [wa:tʃt] [mɪs] ['su:ki] **Phyllida was counting the kisses in her teacup while she watched Miss Sukey**
叶状体 曾是 计数 这 吻 在 她 茶碗 尽管 她 观看 错过 苏基

[ˈmɔ:rtən] [sɜ:rtɪ] [ˌenər'dʒetɪkli] [fɔ:r; fəɹ][st'reɪndʒəz] .
Morton search energetically for strangers .
莫顿 搜索 精力充沛地 为了 陌生人 .

菲莉达一边数着茶杯里的吻痕，一边看着苏基·莫顿小姐精力充沛地寻找陌生人。

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [sɪksθ] **Chapter the Sixth**
章 这 第六

第六章

[ˈbævər,sta:k] [ba:ɹn] **BAVERSTOCK BARN**
巴弗斯托克 谷仓

巴弗斯托克谷仓

[vi:]
V
V

V

- [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ə'dæpt][hɪz; ɪz] **ERNON left his companions at the door of his lodgings in order to adapt his**
- 左边 他的 同伴 在 这 门 的 他的 住宿 在 命令 到 适应 他的

[dres] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] ,
dress to the road ,
裙子 到 这 路 ,

埃尔农为了换身适合上路的衣服，把同伴们留在住处门口。

[ˈhævɪŋ] [ˈsetlɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə] [miːt] [ˈprez(ə)ntli][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [bɔːr] [wer] [ə; eɪ] [hɔːrs]
having settled with them to meet presently at the Blue Boar where a horse
拥有 定居 和 他们 到 见面 目前 在 这 蓝色的 公猪 在哪里 一个 马
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsædəld] [ɪn] [ˈredɪnəs] .
was to be saddled in readiness .
曾是 到 是 鞍 在 准备就绪 .
已与他们约定好，稍后在蓝野猪旅店见面，并已准备好一匹马。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [waɪ] [ˈpʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] - [buːts] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɑːnɪteri] [ˈvæljuː][ʌv; əv]
He wondered while pulling on his riding - boots what was the monetary value of
他 想知道 尽管 拉 在 他的 骑术 - 靴子 什么 曾是 这 货币 价值 的
[hɪz; ɪz] [nuː] [ˈfrendz] .
his new friends .
他的 新的 朋友们 .
他一边穿上马靴，一边琢磨着他的这些新朋友值多少钱。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [pleɪ] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [haɪ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈfelʊʃɪp] [wɜːrθ]
They talked of play ; but was it high enough to make their fellowship worth
他们 谈话 的 玩 ; 但 曾是 它 高的 足够的 到 制作 他们的 奖学金 值得
[ˈdʒɔɪnɪŋ] ?
joining ?
加入 ?
他们谈论玩乐；但玩乐的程度是否足以让他们的社团值得加入？

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈpærəntli] [ɪkˈspensɪv] [ɪn][ðer; ðər] [teɪsts] [ænd; ænd][ˈhæbɪts] , [bʌt; bət] [siːmd] [soʊ]
They were all apparently expensive in their tastes and habits , but seemed so
他们 是 全部 显然 昂贵的 在 他们的 口味 和 习惯 , 但 似乎 所以
[jʌŋ] [ænd; ænd][,ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
young and irresponsible .
年轻的 和 不负责任 .
他们的品味和习惯显然都很奢侈，但看起来却很年轻，很不负责任。

[ðæt] [haʊˈevər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] .
That however was rather an advantage .
那 然而 曾是 相当 一个 优势 .
但这反而成了一个优势。
[ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][,es ˈtiː] . [dʒeɪmz] - [striːt] ;
They belonged to the World , the World that is of St . James ' Street ;
他们 属于 到 这 世界 , 这 世界 那 是 的 英石 . 詹姆斯 - 街道 ;
他们属于这个世界，属于圣詹姆斯街的世界；

[jet] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæləʊ] [ˈpɪdʒɪns] ,
yet if they were callow pigeons ,
然而 如果 他们 是 卡洛 鸽子 ,
但如果它们是懵懂无知的鸽子，

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈlɜːrɪŋ] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [wɪtʃ] [bred][ðəm; ðəm] ?
why were they learning to fly to far from the nest which bred them ?
为什么 是 他们 学习 到 飞 到 远的 从 这 巢 哪个 繁殖 他们 ?
为什么它们要学习飞到离繁殖它们的巢穴太远的地方？
[naʊ] [ˈmɪstər] . [ˈvəːnən] [hæd; həd][gɑːt][ˈhoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] [əˈnæləɪsɪs] .
Now Mr . Vernon had got hold of a wrong analysis .
现在 先生 . 弗农 有 得到 抓住 的 一个 错误的 分析 .
现在弗农先生得到了一个错误的分析结果。

[ði:z] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ˈkɜ:rt(ə)n] [welz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈaʊtwərd] [ˈfreʃnəs] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t]
These young men of Curtain Wells in spite of their outward freshness were not
这些 年轻的 男人 的 窗帘 威尔斯 在 尽管如此 的 他们的 向外 新鲜 是 不是
[æɪ; əɪ][ɔ:l] [fɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
at all fit for the table .
在 全部合身 为了 这 桌子 .

这些来自柯廷韦尔斯的年轻人，尽管外表年轻帅气，却根本不适合上桌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʌf] [brests] [bɪˈni:θ] [æɪ; ən] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈfɛðz] .
They had tough breasts beneath an array of fine feathers .
他们 有 艰难的 乳房 下面 一个 大批 的 美好的 羽毛 .
它们胸部肌肉坚韧，上面覆盖着一层细密的羽毛。

[ðɪs] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ðerz] , [soʊ] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
This society of theirs , so remote from the larger society of London ,
这 社会 的 他们的 , 所以 偏僻的 从 这 更大的 社会 的 伦敦 ,
他们所处的这个社会，与伦敦更大的社会格格不入。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə:ləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [əˈlaɪk] , [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ˈes(ə)ns] ,
with a toleration of good and bad alike , was in its essence eclectick ,
和 一个 容忍 的 好的 和 坏的 同样 , 曾是 在 它是 本质 折衷主义 ,
它对好的和坏的都持包容态度，本质上是兼收并蓄的。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
like a regiment or a college .
喜欢 一个 团 或者 一个 大学 .
就像一个军团或一所大学。

[æɪ; ən] [er] [ʌv; əv][ˈdʒɪ:niəl][self] - [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [klʌŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ˈnʌrɪʃt] [baɪ] [ru:lz] [ænd; ənd]
An air of genial self - satisfaction clung to it nourished by rules and
一个 空气 的 和蔼可亲 自己 - 满意 紧紧抓住 到 它 营养 经过 规则 和
[əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] [ɔ:r][ˈhɑ:rmf(ə)l] .
opinions and traditions which had never been proved to be false or harmful .
意见 和 传统 哪个 有 绝不 到过 已证实 到 是 错误的 或者 有害 .

它笼罩着一种自鸣得意、沾沾自喜的气氛，这种气氛是由那些从未被证明是错误或有害的规则、观点和传统所滋养的。

[ðə; ði] [ˈmembər] [wɜ:ɹ; wər][ɔ:l] [klɪpt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpætərn] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]
The members were all clipped to a pattern and displayed a wealth of
这 成员 是 全部 剪辑 到 一个 图案 和 显示 一个 财富 的
[blu:mz] [ɪn][ə; eɪ][prɪm] [ˈsetɪŋ] .
blooms in a prim setting .
花朵 在 一个 原始 环境 .

所有成员都按照某种模式修剪，并在一个整洁的环境中展示了大量的花朵。

[ˈi:v(ə)n] [ˈlʌvli] [ˈstrægəld] [tu:] [mʌtʃ] ,
Even Lovely straggled too much ,
甚至 迷人的 散落的 也 很多 ,
就连Lovely也拖得太紧了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈlaʊd] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði] [ˈfeləʊʃɪp] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdekəreɪtv]
and was only allowed to disturb the fellowship on account of his decorative
和 曾是 仅有的 允许 到 打扰 这 奖学金 在 帐户 的 他的 装饰性的
[ˈkwa:lətɪz] [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [spɔ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]
qualities and because he was evidently only a strong sport from the
品质 和 因为 他 曾是 显然 仅有的 一个 强的 运动 从 这
[kənˈvenʃən(ə)l] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [grəʊθ] .
conventional habit of growth .
传统的 习惯 的 生长 .
他之所以被允许扰乱同伴的社交圈，仅仅是因为他具有装饰性，而且显然只是对传统生长习惯的一种强烈反叛。

[ˈvə:nən] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðɪs] [ˈeɪlɪɡənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wʌz; wəz] [kwɔɪt]

Vernon in making up his mind to join this elegant association was quite

弗农 在 制作 向上 他的 头脑 到 加入 这 优雅的 协会 曾是 相当

[ˌʌnə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːndɪ'senʃn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [juːθ]

unaware that the condescension was on the side of youth .

不知情 那 这 居高临下 曾是 在 这 边 的 青年 .

弗农决定加入这个优雅的社团时，完全没有意识到这种轻蔑是偏袒年轻人的。

[hiː; hi][wəz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] ,
He was willing to instruct them in the ways of the great world ,
 他 曾是 愿意的 到 指示 他们 在 这 方式 的 这 伟大的 世界 ,
 他乐于向他们传授世间之道。

[bʌt; bət] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ðeɪ] [nuː] [baɪ] [ɪn'herɪtɪd]
but found what he had been compelled to learn , they knew by inherited
 但 成立 什么 他 有 到过 被迫 到 学习 , 他们 知道 经过 遗传
 ['ɪnstɪŋkt] .
instinct .
 本能 .

但他发现自己不得不学习的东西，他们凭借与生俱来的本能就已经知道了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪgˈzɪstəns] : [ðeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst]
He was ignorant of their existence : they on the other hand had experienced
 他 曾是 无知 的 他们的 存在 : 他们 在 这 其他 手 有 经验丰富的
 [ˈmeni] [ˈmɪstər] . [ˈvɜːrnənz] .
many Mr . Vernons .
 许多 先生 . 弗农 .

他们对他们的存在一无所知；而他们却经历过许多像弗农先生这样的人。

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'saɪt] [nɔːt][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ˈɔːlmoʊst]
Still he was endowed with too much insight not to understand almost
 仍然 他 曾是 捐赠 和 也 很多 洞察力 不是 到 理解 几乎
 [ɪ'mɪdiətli] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'mɪteɪt] [ðər; ðər] [ˈstændərdz] ,
immediately that he must imitate their standards ,
 立即地 那 他 必须 模拟 他们的 标准 ,
 但他洞察力敏锐，几乎立刻就明白自己必须效仿他们的标准。

[ænd; ənd] [su:n] [kɔ:t] [ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['vɔʊtɪd] [æn; ən]
and soon caught the tone of his companions well enough to be voted an
 和 很快 捕捉 这 语气 的 他的 同伴 出色地 足够的 到 是 投票 一个
 [ækwɪ'zɪʃ(ə)n] .
acquisition .
 获得 .

他很快就领会了同伴们的语气，足以被选为收购对象。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hi:; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] - [bu:ts] , [hi:; hi][wəz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [æt; ət][ə; eɪ]
However , **as** **he** **wrestled** **with** **his** **riding** - **boots** , **he** **was** **distinctly** **at** **a**
 然而 , 作为 他 摔跤 和 他的 骑术 - 靴子 , 他 曾是 明显地 在 一个
 [bɪ:s] .
loss .
 损失 .

然而，当他费力地摆弄着马靴时，他却完全不知所措。

[ðɪs] [raɪd] [tuː; tə] ['bævər, stɔːk] [wɜːz; wəz] [prɪ'zu:məbli] [æn; ən] [,ekspə'dɪf(ə)n] [ʌv; əv] ['gæləntri] ,
This ride to Baverstock was presumably an expedition of gallantry ,
 这 骑 到 巴弗斯托克 曾是 想必 一个 远征 的 英勇 ,
 这次前往巴弗斯托克的旅程想必是一次英勇的远征。

[ænd; ʌnd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [aɪ 'tiː] [ʌn'waɪz] [tuː; tə] [əb'truːd] [ə; eɪ][dʒest] [ə'prɒʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði]
and yet he had felt it unwise to obtrude a jest appropriate to the
和 然而 他 有 毛毡 它 失策 到 突兀 一个 笑话 合适的 到 这
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

然而，他觉得在这种场合开个玩笑是不明智的。

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'lʊːsɪv] ['rɪb(ə)ldri] ; ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst]
The conversation had possessed a certain elusive ribaldry ; women were discussed
这 对话 有 拥有 一个 肯定 难以捉摸的 粗俗 ; 女性 是 讨论
[wɪð; wɪθ] ['frʌŋknəs] ,
with frankness ,
和 坦率 ,

谈话中带着某种难以捉摸的粗俗幽默；人们坦率地谈论女性。

[ænd; ʌnd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][na:t] ['ventʃəd] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɒŋkwests] .
and yet he had not ventured to boast of his own conquests .
和 然而 他 有 不是 冒险 到 夸 的 他的 自己的 征服 .
然而，他却不敢吹嘘自己的战绩。

[ðɪːz] [jʌŋ] [men] ['tʃætəd] [ʌv; əv] [ʌv] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv][fɑːks] -
These young men chattered of love , much as they would have talked of fox -
这些 年轻的 男人 喋喋不休 的 爱 , 很多 作为 他们 会 有 谈话 的 狐狸 -
[ˈhʌntɪŋ] .
hunting .
打猎 .

这些年轻人谈论爱情，就像他们谈论猎狐一样。

[ʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θiːəri] , [ə; eɪ] [fə'laːsəfi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kænt][tɜːrmɪ'nɑːlədʒi][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
Love was a theory , a philosophy with a cant terminology of its own .
爱 曾是 一个 理论 , 一个 哲学 和 一个 不能 术语 的 它是自己的 .

爱情是一种理论，一种哲学，它有自己一套晦涩难懂的术语。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðə; ði][ə'nælədʒi][wʌz; wəz] [ɪnkəm'pli:t] .
And yet the analogy was incomplete .
和 然而 这 类比 曾是 未完成 .

然而，这种类比并不完整。

[noʊ][mæn] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['kraːnɪk(ə)l][hɪz; ɪz] [liːps] ,
No man would hesitate to chronicle his leaps ,
不 男人 会 犹豫 到 编年史 他的 跳跃 ,

没有人会犹豫记录他的飞跃，

[bʌt; bət] [ðen] [noʊ][mæn] [wʊd] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ɑːt] [ə; eɪ][fɑːks] .
but then no man would confess to having shot a fox .
但 然后 不 男人 会 承认 到 拥有 射击 一个 狐狸 .

但是，没有人会承认自己射杀过狐狸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌb] .
There was the rub .
那里 曾是 这 擦 .

问题就在这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːks] ['juːtər] ; [ðɪːz] [wɜːr; wər] ['hʌntərz] .
He was a fox shooter ; these were hunters .
他 曾是 一个 狐狸 射击游戏 ; 这些 是 猎人 .

他是一名猎狐者；这些人是猎人。

- !
Gadslife !
- !

天哪！

[haʊ] [əb'sɜ:rdli] [jʌŋ] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] .

How absurdly young they all were .
如何 荒谬地 年轻的 他们 全部 是 .

他们当时都太年轻了，简直不可思议。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lʌvli] ?

And this lovely ?
和 这 迷人的 ?

还有这位可爱女士？

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [mɔ:r] ['pru:dɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

He was evidently more prudish than the rest of them — a man of

他 曾是 显然 更多的 拘谨 比 这 休息 的 他们 — 一个 男人 的

[ˈsentɪmənt] [hu:] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [ˈi:ðər] [moʊd][ʌv; əv] [deθ] .

sentiment who objected to either mode of death .

情绪 WHO 反对 到 任何一个 模式 的 死亡 .

他显然比其他人更保守——他是一个多愁善感的人，反对任何一种死亡方式。

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ˈpærəɡɑ:n][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] [hu:] [hæd; həd][stɛəd][soʊ][ˈkoʊldli][æt; ət][ðə; ði]

He would like to see this paragon of virtue who had stared so coldly at the

他 会 喜欢 到 看 这 模范 的 美德 WHO 有 凝视 所以 冷冷地 在 这

[teɪl][ʌv; əv][oʊld][sɜ:r][dʒɑ:n] [ˈkɑ:ləmbaɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][freɪl] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkɑ:nsɔ:rt] ,

tale of old Sir John Columbine and his frail exquisite consort ,

故事 的 老的 先生 约翰 科伦拜恩 和 他的 脆弱 精美的 配偶 ,

他很想见见这位曾冷眼旁观老约翰·科伦拜恩爵士和他柔弱美丽的妻子故事的道德楷模。

[pʊt][tu:; tə][ðə; ði][test] .

put to the test .
放 到 这 测试 .

经受考验。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][bɪˈɡæn][tu:; tə] [heɪt] [tʃɑ:rlz] ,

From that moment he began to hate Charles ,
从 那 片刻 他 开始 到 恨 查尔斯 ,

从那一刻起，他开始憎恨查尔斯。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] .

and stamped the wrinkles out of his boots with considerable feeling .
和 盖章 这 皱纹 出去 的 他的 靴子 和 大量 感觉 .

他用力跺了跺脚，把靴子上的皱纹跺平了。

[hi:; hi] [wʊd] [dɪˈvəʊt] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈemptɪŋ] ['lʌvli:z] [pɜ:rs] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]

He would devote himself to emptying lovely's purse before he tried the rest of

他 会 奉献 他自己 到 清空 可爱的 钱包 前 他 尝试 这 休息 的

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

他会先花光洛芙莉的钱包，然后再去尝试其他钱包里的钱。

[ˈvə:nən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈstroʊld] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ]

Vernon in a very pleasant frame of mind strolled through the chill of approaching

弗农 在 一个 非常 令人愉快的 框架 的 头脑 漫步 通过 这 寒意 的 接近

[ˈtwɑɪlaɪt] .

twilight .

暮 .

弗农心情愉悦，漫步在暮色渐浓的凉意中。

[ðə; ði] [hju:ˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv] ['lʌvli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [əˈtʃi:vɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kənˈsi:vɪd] .

The humiliation of lovely was in a way achieved as soon as conceived .
这 屈辱 的 迷人的 曾是 在 一个 方式 已达成 作为 很快 作为 构思 .

Lovely遭受的羞辱，从某种意义上说，在她被羞辱之初就已经发生了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [həʊ] ['və:nən] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['ɔ:kwəd] [ˌsɪtʃə'efənz] .
This was how Vernon always escaped from awkward situations .

这 曾是 如何 弗农 总是 逃脱 从 尴尬的 情况 .

弗农总是用这种方法摆脱尴尬的处境。

[hi:; hi][soʊ] ['seldəm] [feɪst] [fæktz] .
He so seldom faced facts .

他 所以 很少 面对 事实 .

他很少面对事实。

[æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] [ˈhʌzbənd] [wʌnz] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [wɪp] ,
An outraged husband once threatened him with a riding whip ,

一个 义愤填膺 丈夫 一次 威胁 他 和 一个 骑术 鞭 ,

一位愤怒的丈夫曾用马鞭威胁他。

[ænd; ənd] ['və:nən] ['prɑ:mptli] [klaɪmd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and Vernon promptly climbed out by the window .

和 弗农 及时 攀登 出去 经过 这 窗户 .

弗农随即从窗户爬了出去。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi][ˈoʊnli] [rɪ'membə] [hi:; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [si'dju:st] [ðə; ði] [waɪf] , [ænd; ənd]
In the street he only remembered he had successfully seduced the wife , and

在 这 街道 他 仅有的 记得 他 有 成功地 被诱惑 这 妻子 , 和

[fər'gɑ:t][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['epɪlɔ:g] .
forgot the uncomfortable epilogue .

忘了 这 不舒服 结语 .

在街上，他只记得自己成功地勾引了妻子，却忘记了令人不快的结局。

[hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [tu:; tə] [fju'tʊrəti] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒenərəs] [wei] [æz; əz][hi:; hi] ['tri:tɪd] [ðə; ði][pæst] .
He behaved to futurity in the same generous way as he treated the past .

他 表现 到 未来 在 这 相同的 慷慨的 方式 作为 他 治疗 这 过去的 .

他对待未来如同对待过去一样慷慨。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
Presently he found the company assembled in the yard of the inn ,

目前 他 成立 这 公司 组装 在 这 院子 的 这 客栈 ,

他很快发现众人聚集在客栈的院子里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['hɔ:rsɪz] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:blz] [ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] .
with a dozen horses pawing the cobbles impatient of the cold .

和 一个 打 马匹 爪子 这 鹅卵石 不耐烦 的 这 寒冷的 .

十几匹马在鹅卵石路上刨着蹄子，不耐寒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rtɪt] ['entri] [ræŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
They were soon mounted and the arched entry rang again with the sound of

他们 是 很快 安装 和 这 拱形 入口 响铃 再次 和 这 声音 的

[hu:f] [æz; əz] [ðeɪ] [trɒtɪd] [θru:] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] .
hoofs as they trotted through the High Street .

蹄子 作为 他们 小跑 通过 这 高的 街道 .

他们很快骑上马，马蹄声再次响彻拱形入口，他们小跑着穿过商业街。

" [wɪtʃ] [wei] ? " [ˈʌʊtɪd] ['və:nən] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] .
" **Which way ?** " **shouted Vernon who was in front .**

" 哪个 方式 ? " 喊叫 弗农 WHO 曾是 在 正面 .

“哪条路？”走在前面的弗农喊道。

" [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , " ['ænsər] [kler] .
" **Straight ahead and turn to the right ,** " **answered Clare .**

" 直的 前方 和 转动 到 这 正确的 , " 回答 克莱尔 .

“直走然后右转，”克莱尔回答道。

" [wi:v] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə][gʊd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd][roʊd] [tuː; tə][gʊd][ɑːn] . "

" **We've eight miles to go and a good road to go on .** "

" 我们已经 八 英里 到 去 和 一个 好的 路 到 去 在 . "

“我们还有八英里路要走，而且路况很好。”

" [hə'zɑː] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [ˈvəːnən] [huː] [felt] [ðæt] [ɪk'stri:m] [ˈhɑːrtɪnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [ˈætɪtuːd] .

" **Huzza ！ " shouted Vernon who felt that extreme heartiness was the correct attitude .**

" 好耶 ！ " 喊叫 弗农 WHO 毛毡 那 极端 热情 曾是 这 正确的 态度 .

“万岁！”弗农喊道，他认为这种极度的热情才是正确的态度。

[ɪn][ðə; ði][klæp][ænd; ənd] [klæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf] , [ðə; ði][.æfek'teɪ(ə)n] [pæst] [ʌn'həʊtɪst] .

In the clap and clack of the horses ' hoofs , the affectation passed unnoticed .

在 这 拍 和 唠叨 的 这 马匹 - 蹄子 , 这 做作 通过了 未被察觉 .

在马蹄拍打的咔嗒声中，这种矫揉造作没有被人注意到。

[haʊ] [ðə; ði][fæt] [ˈɒp.ki:pəz] [stɛəd] [tuː; tə] [siː] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkæntərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

How the fat shopkeepers stared to see these young gentlemen cantering away in the

如何 这 胖的 店主 凝视 到 看 这些 年轻的 先生们 慢跑 离开 在 这

[leɪt] [.æftə'nuːn] ,

late afternoon ,

晚的 下午 ,

那些肥胖的店主们是如何在傍晚时分看到这些年轻绅士们策马扬鞭而去的呢？

- [sʌm; səm][waɪld] [ˈfraːlɪk] ,

' **Some wild frolick ,**

- 一些 荒野 嬉戏 ,

“一些狂野的嬉戏，

- [ðeɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hæf] - [rɪ'ɡretfəli] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkʌstəmərz] [huː]

' **they thought and turned half - regretfully to attend to their customers who**

- 他们 想法 和 转向 一半 - 遗憾的是 到 出席 到 他们的 顾客 WHO

[wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɑːli] [truːp] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

were just as much interested in the jolly troop as themselves .

是 只是 作为 很多 感兴趣的 在 这 快乐的 部队 作为 他们自己 .

他们想了想，然后半是遗憾半是愧疚地转身去招待他们的顾客，而顾客们也和他们一样对这群快乐的人们很感兴趣。

[ˈtʃɪldrən] [ˈskræmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌtərs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈjelz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ]

Children scrambled from the gutters on to the pavement with yells of dismay

孩子们 打乱 从 这 排水沟 在 到 这 路面 和 喊叫 的 沮丧

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [ˈskætərd] [ðer; ðər] [mʌd] [paɪz] .

as the horsemen scattered their mud pies .

作为 这 骑兵 疏散 他们的 泥 馅饼 .

骑马的人把孩子们的泥巴打翻在地，孩子们惊恐地尖叫着从路边的排水沟里爬到人行道上。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] [ˈreskjʊːz] [ʌv; əv] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɑːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri]

Little girls effected heroick rescues of favourite dolls from the very

小的 女孩们 受影响 英雄 救援 的 最喜欢的 娃娃 从 这 非常

[geɪt] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˈboʊld] [ðer; ðər] [huːps] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][legz] [ʌv; əv] [ˈweɪfeərəz]

gate of death and little boys bowled their hoops between the legs of wayfarers

门 的 死亡 和 小的 男孩们 保龄球 他们的 篮球 之间 这 腿 的 旅行者

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [.æsrɪˈduːəti][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

with more assiduity than usual ,

和 更多的 勤奋 比 通常 ,

小女孩们英勇地从死亡边缘救回了心爱的玩偶，小男孩们比平时更加勤奋地在过路人的两腿之间投掷铁环。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈstrʌɡlɪz] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðə; ði][legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .

in their struggles to avoid the legs of the horses .

在 他们的 斗争 到 避免 这 腿 的 这 马匹 .

它们拼命躲避马腿。

[lu:'tenənt] - [laɪk][moʊst] ['serləz] [wəz; wəz][æən; ən] [ɪn'fɪriər] ['raɪdər] , [bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn]
Lieutenant Blewforth like most sailors was an inferior rider , but on this occasion
中尉 - 喜欢 最多 水手们 曾是 一个 下 骑士 , 但 在 这 场合
[hi:; hi] [sə'pɑ:st] [hɪm'self] ,
he surpassed himself ,
他 超越 他自己 ,
和大多数水手一样, 布鲁福斯中尉的骑术并不精湛, 但这一次他却超常发挥。

[ænd; ənd][sæt][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [laɪk][ə; eɪ] ['beduɪn] .
and sat his horse like a Bedouin .
和 卫星 他的 马 喜欢 一个 贝都因人 .
他像贝都因人一样骑在马上。

[hi:; hi][ʊənli] [wɪft] ['bʌksəm] [mɪs] [peɪdʒ] [wʊd] [step][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] - [[ɑ:p]
He only wished buxom Miss Page would step to the door of the cook - shop
他 仅有的 希望 丰满 错过 页 会 步 到 这 门 的 这 厨师 - 店铺
[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] ['praʊəs] .
and behold his prowess .
和 看哪 他的 能力 .
他只希望身材丰满的佩吉小姐能走到厨具店门口, 亲眼目睹他的厨艺。

[ʌn'ʌkɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz][æm'bi:(ə)n][wəz; wəz][ɪn] ['prɑ:sɪs] [ʌv; əv] [ə'tʃi:vmənt]
Unluckily at the very moment when his ambition was in process of achievement
不幸的是 在 这 非常 片刻 什么时候 他的 志向 曾是 在 过程 的 成就
, [hɪz; ɪz] [maʊnt] [swə:vd] ,
, **his mount swerved ,**
, 他的 山 急转弯 ,
不幸的是, 就在他的雄心壮志即将实现之际, 他的坐骑却突然转向了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [lu:'tenənt] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [-] [fi:t] .
and the gay Lieutenant found himself at his charmer's feet .
和 这 同性恋 中尉 成立 他自己 在 他的 魅力四射的 脚 .
这位同性恋中尉发现自己跪倒在了他心仪对象的脚下。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)]['aɪdlər] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] - , ['hævɪŋ] [noʊ] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] ,
The inevitable idler secured the horse , and Blewforth , having no small change ,
这 不可避免的 惰轮 安全 这 马 , 和 - , 拥有 不 小的 改变 ,
那个闲散的人拴住了马, 而布鲁福斯身上又没有什么零钱,

[wəz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] ,
was obliged to reward him with a crown ,
曾是 有义务 到 报酬 他 和 一个 王冠 ,
不得不授予他王冠作为奖赏,

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'spens] .
and what is more look as if he enjoyed the expense .
和 什么 是 更多的 看 作为 如果 他 享受 这 费用 .
而且看起来他似乎很享受这笔开销。

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt] , [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
To give him credit , he certainly succeeded .
到 给 他 信用 , 他 当然 成功了 .
平心而论, 他的确成功了。

" [du:;][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [prə'pəʊz] [jɔ:r'self] [ɪn] [ðæt] [prɪ'sɪpɪtəs] ['mæənər] ?
" **Do you always propose yourself in that precipitous manner ?**
" 做 你 总是 提出 你自己 在 那 陡峭 方式 ?
你总是以这种草率的方式求婚吗?

" [tʃɑ:rlz] [in'kwaɪəd] [æz; əz] [ðeɪ] ['kæntəd] [pæst][ðə; ði][læst] [haʊs] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ]
" **Charles inquired as they cantered past the last house and gained the hedgerows** .
" 查尔斯 询问 作为 他们 慢跑 过去的 这 最后的 房子 和 获得 这 树篱 .
.
:
.

“查尔斯一边问，一边策马小跑经过最后一栋房子，来到树篱边。

" [ju:; jʊ] [peɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [hi:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kɔ:rnz] .
" **You pay very little heed to her corns** .
" 你 支付 非常 小的 注意 到 她 玉米 .

你对她的鸡眼毫不在意。

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [gə'fɔ:] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [swɜ:rv] [ə'gen] .
" **The Lieutenant uttered an enormous guffaw that made his mount swerve again** .
" 这 中尉 说出 一个 巨大的 哄笑 那 制成 他的 山 急转弯 再次 .

“中尉发出了一声响亮的笑声，吓得他的坐骑又猛地一晃。”

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['heɪvi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ][di:] - ['devəlɪ]
" **The Royal Navy is always so d - devilish romantick** ,
" 这 皇家 海军 是 总是 所以 d - 恶魔般的 浪漫 ,

“皇家海军总是那么……那么……浪漫，那么……邪恶。”

" ['stæməd] ['lɪt(ə)l] ['pi:tər] ['wɪŋ.fi:ld] [hu:] [lɔkt] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɜ:rlɪ]
" **stammered little Peter Wingfield who looked like a precocious boy beside the burly**
" 结结巴巴 小的 彼得 温菲尔德 WHO 看起来 喜欢 一个 早熟 男生 旁 这 魁梧的
[ɑ:fɪsər] .
officer .
官 .

“站在魁梧的军官旁边，看起来像个早熟男孩的彼得·温菲尔德结结巴巴地说。”

" [baɪ][dʒi:] — , " [pʌft] - ,
" **By G — , " puffed Blewforth** ,
" 经过 G — , " 膨胀的 - ,

“天哪，”布鲁福斯喘着粗气说。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ensən] [ɪn][boʊlts] .
" **that reminds me of a good story I heard of an ensign in Bolt's** .
" 那 提醒 我 的 一个 好的 故事 我 听到 的 一个 军旗 在 螺栓 .

“这让我想起我听过的一个关于博尔特少尉的好故事。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][di:] — [di:] ['bæʃfl] [mæn] , [ænd; ənd] ['kʊdnt] [ə'baɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
He was a d — d bashful man , and couldn't abide the women .
他 曾是 一个 d — d 害羞的 男人 , 和 不能 遵守 这 女性 .

他是个害羞内向的人，无法忍受女人。

[wʌŋ] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['dɔ:tər] — [ə; eɪ] [ɡɔ:nt]
One day he was making his compliments to the Colonel's daughter — a gaunt
— 天 他 曾是 制作 他的 赞美 到 这 上校的 女儿 — 一个 瘦削
[ˈhʌʃɪ] [ʌv; əv] ['θɜ:rtɪ] - [faɪv] ['sʌmərz] [ɔ:r] ['wɪntɜ:z] .
hussy of thirty - five summers or winters .
荡妇 的 三十 - 五 夏天 或者 冬天 .

有一天，他向上校的女儿——一个瘦骨嶙峋、三十五岁左右的荡妇——献殷勤。

[hi:; hi] [hʌŋ] [bæk] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] - [dɔ:r] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['mʌstəd] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ]
He hung back outside the parlour - door for some time , mustered up courage
他 悬挂 后退 外部 这 客厅 - 门 为了 一些 时间 , 集结 向上 勇气
[tu:; tə] ['entər] [æt; ət] [læst] ,
to enter at last ,
到 进入 在 最后的 ,

他在客厅门口徘徊了一会儿，终于鼓起勇气走了进去。

[soʊ] [tʃɑ:rlz] [wɔ:kt] [hɪz; ɪz] [mer] [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['wɪləʊz] [em'pə:pəld][baɪ][ðə; ði][fæst] ['gæðərɪŋ]
so Charles walked his mare to admire the willows empurpled by the fast gathering
所以 查尔斯 步行 他的 母马 到 钦佩 这 柳树 紫化 经过 这 快速地 采集
[dʌsk] .
dusk .
黄昏 .

于是查尔斯牵着他的母马去欣赏被迅速逼近的暮色染成紫色的柳树。

[ˈvə:nən] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
Vernon seized the opportunity for conversation .
弗农 查获 这 机会 为了 对话 .

弗农抓住机会展开了交谈。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['lændskip] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **A fine landskip** , " **he remarked** .
" 一个 美好的 土地跳跃 , " 他 评论 .

“真是个不错的跳蚤市场,”他评论道。

[tʃɑ:rlz] [lʊkt] [ʌp] [hæf] - ['æŋgri] .
Charles looked up half - angry .
查尔斯 看起来 向上 一半 - 生气的 .

查尔斯抬起头，带着几分怒气。

[hi:; hi] [dis'laɪkt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [teɪsts] .
He disliked a man who suited his words to his own supposed tastes .
他 不喜欢 一个 男人 WHO 适合 他的 字 到 他的 自己的 据称 口味 .

他讨厌那种说话拐弯抹角、迎合自己所谓喜好的人。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['faɪnər] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] .
" **It might be finer** , " **he said shortly** .
" 它 可能 是 更精细 , " 他 说 不久 .

“或许会更好,”他简短地说。

" [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Without a doubt** , " **replied the other** .
" 没有 一个 怀疑 , " 回复 这 其他 .

“毫无疑问,”对方回答道。

" [ju:l] ['pɑ:rd(ə)n][maɪ] ['ɪgnərəns] , ['mɪstər] . ['lʌvli] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [entər'teɪnmənt]
" **You'll pardon my ignorance** , **Mr . Lovely** , **but of what does the entertainment**
" 你会 赦免 我的 无知 , 先生 . 迷人的 , 但 的 什么 做 这 娱乐

[bɪ'fɔ:r] [ju: 'es][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ?
before us consist ?
前 我们 由 ?

“请原谅我的无知，洛夫利先生，但我们眼前的娱乐节目是什么呢？”

" [tʃɑ:rlz] - [feɪs] [gru:] [klɪr] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t] [kleɪm]
" **Charles ' face grew clear again at once — at any rate , the man did not claim**
" 查尔斯 - 脸 生长 清除 再次 在 一次 — 在 任何 速度 , 这 男人 做过 不是 宣称

[ɑ:m'hɪjəns] .
omniscience .
全知全能 .

“查尔斯的表情立刻变得清晰起来——无论如何，这个人并没有声称自己无所不知。

" [ðə; ði] [entər'teɪnmənt] , [sɜ:r] ,
" **The entertainment** , **sir** ,
" 这 娱乐 , 先生 ,

“先生，娱乐节目……”

[ɪz] [kəmˈpoʊzɪd] [ʌv; əv] [ˈfɪdlz] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈtæloʊ] -
is composed of fiddles and country dances enjoyed by the light of tallow -
是 由 的 小提琴 和 国家 舞蹈 享受 经过 这 光 的 脂 -
[dɪps][ɪn][æn; ən][oʊld][bɑːrn] .
dips in an old barn .
蘸酱 在 一个 老的 谷仓 .

乐曲由小提琴声和乡村舞蹈组成，人们在老谷仓里，借着牛油灯的灯光欣赏音乐。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [plʌʊbɔɪz] , [ˈʃepərdz] [ænd; ənd] [ˈfɑːrməz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjuː]
There will be some ploughboys , shepherds and farmers , with a few
那里 将要 是 一些 耕田男孩 , 牧羊人 和 农民 , 和 一个 很少
[ˈmɪlkmeɪd] [ænd; ənd][ˈfɑːrm] [wentʃɪz] ,
milkmaids and farm wenches ,
挤奶女工 和 农场 女佣 ,
会有一些耕田男孩、牧羊人和农民，还有一些挤奶女工和农场女佣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [rɪˈzemb(ə)l][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [dʌt] [ɪnˈtɪriər] . "
and the whole will resemble a painted Dutch interior . "
和 这 所有的 将要 类似 一个 绘 荷兰语 内部的 . "
整个空间将如同荷兰风格的彩绘室内装潢。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈmerɪmeɪkɪŋ] ? "
" **And you propose to join the merrymaking** ? "
" 和 你 提出 到 加入 这 欢乐 ? "
“你打算加入这场狂欢吗？”

" [wɪː; wɪ][duː] . "
" **We do** . "
" 我们 做 . "
“我们确实有。”

" [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] . "
" **It should be a diverting experience** . "
" 它 应该 是 一个 转移注意力 经验 . "
“这应该是一次令人愉快的体验。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] [ɪnˈdiːd] .
" **I hope so indeed** .
" 我 希望 所以 的确 .
我真心希望如此。

[maɪ] [frend] [kler] [vaʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈviːnəs] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [ɪn] [ˈfʌstʃən] . "
My friend Clare vows he has discovered a Venus masquerading in fustian . "
我的 朋友 克莱尔 誓言 他 有 发现 一个 金星 伪装 在 粗麻布 . "
我的朋友克莱尔发誓说他发现了一位伪装成粗布衣的维纳斯。

" [hɪz; ɪz][ˈmeɪd(ə)n] - [ænt] [ɪn] [ʃɔːrt] ? "
" **His maiden - aunt in short** ? "
" 他的 少女 - 阿姨 在 短的 ? "
“他的姑妈，简称？”

" [ðə; ði] [seɪm] .
" **The same** .
" 这 相同的 .
“相同。”

[laɪk] [ɔːl] [smɔːl] [səˈsaɪətɪz] , [sɜːr] ,
Like all small societies , sir ,
喜欢 全部 小的 社会 , 先生 ,
先生，就像所有的小社会一样，

[wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntɪmət] [dʒests] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][məst; məst] [siːm] [ɪkˈsesɪvli]
we have our intimate jests which to a stranger must seem excessively
我们 有 我们的 亲密的 笑话 哪个 到 一个 陌生人 必须 似乎 过度
[ˈθredber] . "
threadbare . "
破旧的 . "

我们之间有一些只有彼此才懂的玩笑，但在陌生人看来，这些玩笑未免太过老套。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaːntrəri] , " [sed] [ˈvəːnən] ,
" **On the contrary** , " **said Vernon** ,
" 在 这 相反 , " 说 弗农 ,
" 恰恰相反 , " 弗农说道。

" [ðeɪ] [pəˈzes] [æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ˌspɑːntəˈneɪəti] [wɪtʃ] [ˈflætərz] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **they possess an engaging spontaneity which flatters me with the**
" 他们 具有 一个 引人入胜 自发性 哪个 奉承者 我 和 这
[səˈdʒestən; səɡˈdʒestən] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [juːθ] [hæz; həz][nɑːt] [ˈvæniʃt] [ˌɪrɪˈkleɪməbli] .
suggestion that my own youth has not vanished irreclaimably .
建议 那 我的 自己的 青年 有 不是 消失了 不可挽回地 .

“他们身上有一种迷人的自发性，这让我感到受宠若惊，也让我觉得我的青春并没有无可挽回地消逝。

[ænd; ənd] [jet] , " [hiː; hi] [saɪd] ,
And yet , " **he sighed** ,
和 然而 , " 他 叹了口气 ,
然而 , " 他叹了口气说 , "

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪnˈsʌlts] [baɪ] [ˈkleɪmɪŋ] [æz; əz][ɪts] [oʊn] . "
" **I am a man whom the world insults by claiming as its own** . "
" 我 是 一个 男人 谁 这 世界 侮辱 经过 声称 作为 它是自己的 . "
"我是一个被世界视为己有，却又被世界所侮辱的人。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [tʃɑːrlz] .
" **You have travelled ?** " **inquired Charles** .
" 你 有 旅行 ? " 询问 查尔斯 .
"你旅行过吗？" 查尔斯问道。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ɡrænd] [tʊr] . "
" **I have made the Grand Tour** . "
" 我 有 制成 这 盛大 旅游 . "
"我完成了欧洲大陆游历。"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [oʊ] [tuː; tə][maɪˈself][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ˈkʌntri] . "
" **That is a pleasure which I still owe to myself and to my country** . "
" 那 是 一个 乐趣 哪个 我 仍然 欠 到 我 和 到 我的 国家 . "
"这是我至今仍对自己和祖国怀有的荣幸。"

" [juː; jʊ] [læk] [ˈenərdʒi] ? "
" **You lack energy ?** "
" 你 缺少 活力 ? "
你缺乏精力吗？

" [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ɪkˈsprest] [ɪn][ɡoʊld] . "
" **Of the kind expressed in gold** . "
" 的 这 种类 表达 在 金子 . "
"以黄金衡量的那种。"

" [æn; ən] [ˈaʊəz] [ɡʊd] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪblz] . "
" **An hour's good luck at the tables** . "
" 一个 小时 好的 运气 在 这 表格 . "
"在赌桌上祝你一小时好运。"

" [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm] ['dʌzənz] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['lʌvli] .

" **I've enjoyed some dozens** , " **interrupted Lovely** .

" 我已经 享受 一些 几十个 , " 中断 迷人的 .

“我已经享用过几十个了，”洛芙莉插嘴道。

" [ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [twʌɪs] [æz; əz] ['meni] [les] ['fɔːrtʃənət] [pɪrɪədz] . "

" **Almost enough to pay for twice as many less fortunate periods** . "

" 几乎 足够的 到 支付 为了 两次 作为 许多 较少的 幸运 时期 . "

“几乎足够支付两倍于现在这段时间的不幸遭遇了。”

" [ðen] [waɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pleɪ] ? "

" **Then why continue to play ?** "

" 然后 为什么 继续 到 玩 ? "

“那为什么还要继续玩下去呢？ ”

" [waɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] ?

" **Why fall in love ?**

" 为什么 落下 在 爱 ?

为什么要坠入爱河？

[waɪ] [daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'sʌmp](ə)n] ?

Why die in a consumption ?

为什么 死 在 一个 消耗 ?

为什么会死于肺癆？

[waɪ] [lɪv; laɪv] [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv] ['aʊərz] [æt; ət] [ɔːl] ?

Why live this life of ours at all ?

为什么 居住 这 生活 的 我们的 在 全部 ?

我们究竟为何要活在这种的人生中？

[jɔːr; jər] ['kwɛstʃən] , [sɜːr] , [teɪks] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['mæn'kaɪndz] [ɪ'neɪt] [pər'vɜːrsəti] ,

Your question , sir , takes little account of mankind's innate perversity ,

你的 问题 , 先生 , 需要 小的 帐户 的 人类的 先天 反常 ,

先生，您的问题几乎没有考虑到人类与生俱来的邪恶本性。

[ænd; ænd][noʊ] [ə'kaʊnt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ænd] [dɪspə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] . "

and no account at all of his tastes and disposition of mind . "

和 不 帐户 在 全部 的 他的 口味 和 处置 的 头脑 . "

完全不考虑他的喜好和性格。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntrəri] , " [ɑːrgjuːd] ['vəːnən] , " [aɪ] [ɪ'stiːm] [ɔːl] [ðiːz] [æt; ət][ðer; ðər] ['gretɪst] [ɪ'fekt] ,

" **On the contrary ,** " **argued Vernon ,** " **I esteem all these at their greatest effect** ,

" 在 这 相反 , " 争论 弗农 , " 我 尊重 全部 这些 在 他们的 最 影响 ,

“恰恰相反，”弗农辩解道，“我认为所有这些都发挥了最大的作用。”

[bʌt; bət][rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['revərəns] [ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [friː] [wɪl] .

but regard with equal reverence the doctrine of free will .

但 看待 和 平等的 尊敬 这 教义 的 自由的 将要 .

但要同样尊重自由意志的理论。

[aɪ][maɪ'self] — [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fə'tiːg] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ænɪkˌdɒts] ? "

I myself — but why should I fatigue you with personal anecdotes ? "

我 我 — 但 为什么 应该 我 疲劳 你 和 个人的 轶事 ? "

我自己——但我为什么要用个人轶事来烦扰你呢？

" [preɪ] [kən'tɪnjuː] , " [sed] [tʃɑːrlz] ['iːgərli] .

" **Pray continue ,** " **said Charles eagerly** .

" 祈祷 继续 , " 说 查尔斯 急切地 .

“祈祷继续，”查尔斯急切地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][əˈlʒːrt][æɪ; ət][ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdəns][ænd; ənd][pluːmd][hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz][əˈbɪləti][tuː; tə]
He was always alert at a confidence and plumed himself on his ability to
他 曾是 总是 警报 在 一个 信心 和 羽毛 他自己 在 他的 能力 到
[riːd][ˈhjuːmən][ˈkærəktər] .
read human character .
读 人类 特点 .

他总是对自信保持警惕，并为自己能够看透人性而感到自豪。

[ɪn][ðɪs][keɪs][kɜːriˈɑːsəti][aʊt'ræn][dɪ'sɜːrnmənt] ,
In this case curiosity outran discernment ,
在 这 案件 好奇心 甩开 辨别力 ,

在这种情况下，好奇心战胜了判断力。

[ænd; ənd][hiː; hi][feɪld][tuː; tə][siː][ðə; ði][ɪmˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk][ˈvəːnən][ɪk'spoʊzɪŋ][hɪz; ɪz]
and he failed to see the improbability of a man like Vernon exposing his
和 他 失败的 到 看 这 概率低 的 一个 男人 喜欢 弗农 暴露 他的
[temprəmənt][wɪ'dəʊt][si'kjuəɪŋ][ə; eɪ][kəm'pensətɔːri][əd'væntɪdʒ] .
temperament without securing a compensatory advantage .
气质 没有 确保 一个 补偿 优势 .

他没有意识到像弗农这样的人，如果不获得补偿性的优势，就暴露自己的性情是不现实的。

"[aɪ][maɪ'self],[ˈmɪstər].[ˈʌvli][wʌz; wəz][wʌns][əˈdɪktɪd][tuː; tə][ðə; ði][iˈkwəli][ɪk'spensɪv][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
" I myself , Mr . Lovely , was once addicted to the equally expensive habit of
" 我 我 , 先生 . 迷人的 , 曾是 一次 上瘾 到 这 同样地 昂贵的 习惯 的
[ɪn'triːg] ,
intrigue ,
阴谋 ,

“我本人，洛夫利先生，也曾沉迷于同样代价高昂的阴谋诡计。”

[bʌt; bət][aɪ][faʊnd][aɪˈtiː][led][emˈiː][ɪntuː][soʊ][ˈmeni][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌsɪtʃʊ'ejənz][ðæt][aɪ][fɔːrst][maɪ'self]
but I found it led me into so many cursed situations that I forced myself
但 我 成立 它 引领 我 进入 所以 许多 被诅咒的 情况 那 我 强制 我
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][les][ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ][ˈpɑːstaimz] .
to enjoy less compromising pastimes .
到 享受 较少的 妥协 消遣 .

但我发现它让我陷入了太多糟糕的境地，所以我强迫自己去享受一些不那么需要妥协的消遣方式。

[aɪ][tʃoʊz][kɑːrdz] . "
I chose cards . "
我 选择 牌 . "

我选择了扑克牌。

"[ɑː]![kɑːrdz]!"[ˈkɑːmentəd][tʃɑːrlz] .
" Ah ! cards ! " commented Charles .
" 啊 ! 牌 ! " 评论 查尔斯 .

“啊！扑克牌！”查尔斯评论道。

"[bʌt; bət][hɪr][əˈgen] , " [ˈvəːnən][kən'tɪnjuːd] ,
" But here again , " Vernon continued ,
" 但 这里 再次 , " 弗农 持续 ,

“但是，这里又出现了这种情况，”弗农继续说道，”

"[aɪ][faʊnd][ðə; ði][ɪntrəˈdʌk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpæjənət][ˈelɪmənt][ˈruːɪnd][æɪ; ət][wʌns][maɪ][ˈplezər]
" I found the introduction of a passionate element ruined at once my pleasure
" 我 成立 这 介绍 的 一个 热情的 元素 毁坏 在 一次 我的 乐趣
[ænd; ənd][maɪ][skɪl] .
and my skill .
和 我的 技能 .

“我发现，激情元素的引入立刻毁了我的乐趣和技巧。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] .
I was confounded .
我 曾是 令人困惑 .

我感到困惑。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [waɪn] , [bʌt; bət] [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [wɪl] ['eksəd]
To be sure there remained wine , but whoever heard of a man's will exercised
到 是 当然 那里 剩余 葡萄酒 , 但 谁 听到 的 一个 男人的 将要 锻炼
[baɪ] [waɪn] ?
by wine ?
经过 葡萄酒 ?

当然，酒还剩下一些，但谁听说过酒能左右人的意志呢？

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [ˈmɪstər] . ['lʌvli] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'skeɪ] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] . "
To be frank , Mr . Lovely , I was unwilling to take the risque of defeat . "
到 是 坦率 , 先生 . 迷人的 , 我 曾是 不情愿 到 拿 这 有风险的 的 击败 . "
坦白说，洛夫利先生，我不愿意冒失败的风险。

" [soʊ][aɪ][,eɪ 'em][tuː; tə][rɪ'gaːrd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [və'lʌptʃueri] ,
" **So I am to regard you as a disappointed voluptuary** ,
" 所以 我 是 到 看待 你 作为 一个 失望的 享乐主义 ,
所以，我应该把你看作是一个失望的享乐主义者吗？

[ə; eɪ] ['hedənɪst] [fə'lɑːsəfər] [huːz] ['premɪs] [ɪn'dʒɒst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls] [kən'kluːz(ə)n] .
a hedonist philosopher whose premisses induced him to a false conclusion .
一个 享乐主义者 哲学家 谁 前提 诱导 他 到 一个 错误的 结论 .
一位享乐主义哲学家，他的前提导致他得出了错误的结论。

[noʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , [kiːp] [jɒr; jər][lɑːdʒɪk][fɔːr; fər] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [soʊl] , [naːt][ðə; ði][ˈbɑːdi] . "
No , no , sir , keep your logick for speculations upon the soul , not the body . "
不 , 不 , 先生 , 保持 你的 逻辑 为了 猜测 之上 这 灵魂 , 不是 这 身体 . "
不，不，先生，请把您的逻辑留给对灵魂的推测，而不是对肉体的推测。

" [sɜːr] , " ['ænsər] ['və:nən] , " [aɪ] [faʊnd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['plezər] ['tɔːmentɪd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n]
" **Sir , " answered Vernon , " I found , indeed , that pleasure tormented by passion**
" 先生 , " 回答 弗农 , " 我 成立 , 的确 , 那 乐趣 饱受折磨 经过 热情
[wʌz; wəz][noʊ] ['plezər] [æt; ət][ɔːl] ,
was no pleasure at all ,
曾是 不 乐趣 在 全部 ,
“先生，”弗农回答说，“我发现，被激情折磨的快乐根本就不是快乐。”

[bʌt; bət] ['plezər] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌl'tɪriər] [ɪ'moʊ(ə)n][aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
but pleasure divorced from any ulterior emotion I soon discovered to be the
但 乐趣 离婚 从 任何 后方 情感 我 很快 发现 到 是 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] . "
highest good . "
最高 好的 . "
但我很快发现，撇开任何其他情感因素，纯粹的快乐才是至高无上的善。

" [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [pər'sweɪd] [em 'iː] [ðæt] [jʊə(r)] [æn; ən] [epɪkjʊ'riːən] [huː] [flɪŋz] ['wɪðərd] [roʊz]
" **So you would persuade me that you're an Epicurean who flings withered rose**
" 所以 你 会 说服 我 那 你是 一个 伊壁鸠鲁主义者 WHO 投掷 干枯 玫瑰
[liːvz] [ænd; ənd] [drɪŋks] ['saʊər] [waɪn] .
leaves and drinks sour wine .
树叶 和 饮料 酸的 葡萄酒 .
“所以你想说服我，你是一个伊壁鸠鲁主义者，会扔掉枯萎的玫瑰叶子，喝酸酒。”

[kʌm] , [kʌm] , [sɜːr] ,
Come , come , sir ,
来 , 来 , 先生 ,
来，来，先生。

[aɪ][ˈweɪdʒər][jɔː; jər] [ˈfɪŋɡərz] [wʊd] [twɪtʃ] [ænd; ənd][jɔː; jər][lɪps] [ˈkwɪvər] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][held] [ə; eɪ]
I wager your fingers would twitch and your lips quiver if one of us held a
我 赌注 你的 手指 会 抽搐 和 你的 嘴唇 颤动 如果 一 的 我们 握住 一个
[dɑːs] - [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [steɪk] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] . "
dice - box with a deep stake on the main ."
骰子 - 盒子 和 一个 深的 赌注 在 这 主要的 . "

我敢打赌，如果我们其中一人拿着一盒赌注很大的骰子，你的手指肯定会抽搐，嘴唇也会颤抖。

" [aɪ][dɪˈnaɪ] [ðæt] . "
" I deny that . "
" 我 否定 那 . "

我否认这一点。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . "
" We shall see . "
" 我们 将 看 . "

“我们拭目以待。”

" [aɪ][hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] . "
" I hope we may . "
" 我 希望 我们 可能 . "

我希望我们能做到。

" [eɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][ˈweɪdʒər] [ðɪs] [ˌæfektɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪl] [nɑːt] [ˌaʊtˈlæst] [ə; eɪ] [ˈwiːks]
" Ay , sir , and I wager this affectation of indifference will not outlast a week's
" 哎 , 先生 , 和 我 赌注 这 做作 的 漠不关心 将要 不是 坚持到最后 一个 本周
[ɪl] [lʌk] ,
ill luck ,
患病的 运气 ,

“是的，先生，我敢打赌，你这种装作漠不关心的样子撑不过一周的霉运。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈwʊmən] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈderɪmeɪd] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [ˈkɪnd(ə)l][ə; eɪ][spɑːrk]
and as for woman , why the very dairymaids to - night will kindle a spark
和 作为 为了 女士 , 为什么 这 非常 挤奶女工 到 - 夜晚 将要 点燃 一个 火花
[ɪn][jɔː; jər] [aɪz] . "
in your eyes . "
在 你的 眼睛 . "

至于女人，今晚就连那些挤奶女工都能点燃你眼中的火花。

" [maɪ][laɪf] [pɒnt] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [kraɪd] [ˈvəːnən] .
" My life on't , they will not , " cried Vernon .
" 我的 生活 不 , 他们 将要 不是 , " 哭 弗农 .

“我的性命危在旦夕，他们休想！”弗农喊道。

" - !
" Foregad !
" - !

“Foregad！

[juː; jʊ] [wer] [tuː] [ˈstɑːlɪd][ə; eɪ][mæsk][tuː; tə] [kənˈvɪns] [em ˈiː][aɪ ˈtiː][ɪz][jɔː; jər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkaʊntənəns] .
you wear too stolid a mask to convince me it is your natural countenance .
你 穿 也 沉稳 一个 面具 到 说服 我 它 是 你的 自然的 面容 .
你戴着一副过于严肃的面具，我无法相信那是你自然的容貌。

" [ðɪs] [ˈdjuːəlɔɡ] ,
" This duologue ,
" 这 对话 ,

“这次对话，

[wɪtʃ] [si:mz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] [wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [les] [waɪz] [ðæn; ðən]
which seems to show that Mr . Lovely was younger and less wise than
哪个 似乎 到 展示 那 先生 : 迷人的 曾是 年轻 和 较少的 明智的 比
[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] ,
we might have thought ,
我们 可能 有 想法 ,

这似乎表明，洛夫利先生比我们想象的要年轻，也更缺乏智慧。

[wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdəz][ɪn] [frʌnt] [huː] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [noʊ]
was interrupted by the shouts of the riders in front who wanted to know
曾是 中断 经过 这 喊叫 的 这 骑手 在 正面 WHO 通缉 到 知道
[ˈweðər] [tʃɑ:rlz] [ɪˈmædʒɪnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfju:nərəl][pɑ:mp] .
whether Charles imagined they were part of a funeral pomp .
无论 查尔斯 想象 他们 是 部分 的 一个 葬礼 盛大场面 .

这时，前面的骑手们大声喊叫，打断了查尔斯的讲话。他们想知道查尔斯是否以为他们是葬礼仪式的一部分。

" [fɔ:r; fər][diː] — — [iː] ! " [ˈʌʊtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈgoʊ,lɑrtli] ,
" **For d — — e ! " shouted Mr . Golightly ,**
" 为了 d — — e ! " 喊叫 先生 : 戈莱特利 ,
"该死！"戈莱特利先生喊道。

" [wiː; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈnɑ:dɪŋ] [laɪk] [plu:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [əbˈskjuəz] [ðə; ði] [ʌndɪˈnaɪəbl] [tʃɑ:rmz]
" **we are all nodding like plumes and the twilight obscures the undeniable charms**
" 我们 是 全部 点头 喜欢 羽流 和 这 暮 模糊不清 这 无可否认 魅力
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:spekt] .
of the prospect .
的 这 前景 .

“我们都像羽毛一样点头，暮色掩盖了前景无可否认的魅力。”

" [ˈbævər,stɑ:k] [ba:rn] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [kəˈθi:drəl] , [lu:md] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][æt; ət][læst] .
" **Baverstock Barn , like a great cathedral , loomed upon them at last .**
" 巴弗斯托克 谷仓 , 喜欢 一个 伟大的 大教堂 , 迫近 之上 他们 在 最后的 .
“巴弗斯托克谷仓，就像一座宏伟的大教堂，最终出现在他们眼前。”

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ˈrevlri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɔ:lɪŋ] [tʃætər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈmɪŋɡld]
As they dismounted , revelry and the drawling chatter of rustick voices , mingled
作为 他们 下马 , 狂欢 和 这 拖长音 喋喋不休 的 乡村 声音 , 混合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtju:nɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɪdlz] ,
with the tuning of fiddles ,
和 这 调谐 的 小提琴 ,

他们下马时，欢庆声和乡下人悠扬的交谈声，与小提琴的调音声交织在一起。

[keɪm] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ,
came from within ,
来了 从 之内 ,
来自内心深处

[waɪl] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ɪnˈtʃæntɪd] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ru:ts] [tuː; tə]
while the flickering light from the open door enchanted a heap of roots to
尽管 这 闪烁 光 从 这 打开 门 迷人的 一个 堆 的 根 到
[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hju:dʒ][ˈdʒɛmz] .
the appearance of huge gems .
这 外貌 的 巨大的 宝石 .

敞开的门里透出的闪烁灯光，将一堆树根幻化成了巨大的宝石。

[kler] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [waɪl] [ðə; ði][rest] [stʊd] [baɪ][ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] .
Clare approached the entrance while the rest stood by their horses .
克莱尔 接近 这 入口 尽管 这 休息 站立 经过 他们的 马匹 .
克莱尔走向入口，其他人则站在各自的马匹旁。

" ['fɑ:rmər] ['hɔ:gbɪn] !
" **Farmer Hogbin** !
" 农民 猪圈 !

“农夫霍格宾！ ”

" [hi:; hi] [sæŋ] [aʊt] .
" **he sang out** .
" 他 唱 出去 .

他放声歌唱。

" [hu:] [bi:; bi] - ? "
" **Who be caaling ?** "
" WHO 是 - ? "

“谁在打电话？ ”

" ['mɪstər] . ['æntəni] [kler] ! "
" **Mr . Anthony Clare** ! "
" 先生 . 安东尼 克莱尔 ! "

“安东尼·克莱尔先生！ ”

" [kʌm] [ɪn] [naʊ] , [du:] - [i:] [kʌm] [ɪn] . "
" **Come in now , do ' ee come in** . "
" 来 在 现在 , 做 - ee 来 在 . "

“进来吧，进来吧。”

" [aɪv] [brɔ:t] ['oʊvər][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['fɑ:rmər] ? "
" **I've brought over a party with me , farmer ?** "
" 我已经 带来 超过 一个 派对 和 我 , 农民 ? "

“我带了一帮人过来，农夫？ ”

" [meɪdz] , [du:] - [i:] [hɪr] [ðæt] ?
" **Maids , do ' ee hear that ?**
" 女佣 , 做 - ee 听到 那 ?

“女仆们，你们听到了吗？ ”

['meɪstər] [kler] [hæv; həv] [brɔ:t] - [ə; eɪ] ['pæsəl] [oʊ] - ['gæləntri] .
Maister Clare have brought wi'un a passel o ' gallantry .
大师 克莱尔 有 带来 - 一个 帕塞尔 o - 英勇 .

克莱尔先生带来了一群英勇无畏的人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dʒɪŋɡlɪŋ] ['merɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [meɪdz] .
" **There was much jingling merriment from the maids** .
" 那里 曾是 很多 叮当 欢乐 从 这 女佣 .

女仆们叮当作响，欢声笑语不断。

" [naʊ] [ðen] [dʒɑ:k] , - , ['wɪljəm] , - , [dʒoʊ] , [sæm] , ['pi:tər] , [ə:n] , [mu:v] [jɔr; jər] [ʃæŋks]
" **Now then Jock , Tommas , William , Jarge , Joe , Sam , Peter , Ern , move your shanks**
" 现在 然后 乔克 , - , 威廉 , - , 乔 , 山姆 , 彼得 , 厄恩 , 移动 你的 小腿
[ænd; ənd]['steɪb(ə)] [ðeɪ] [hasɪz] .

and stable they hosses .
和 稳定的 他们 软管 .

“那么，乔克、托马斯、威廉、贾奇、乔、萨姆、彼得、厄恩，赶紧挪动你们的腿，把马拴好。”

" [ðə; ðɪ]['fɑ:rmər] , [ə; eɪ][hju:dʒ]['fɔ:lstɑ:f][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kwɔɪt] [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bɑ:rn] ,
" **The farmer , a huge Falstaff of a man quite in proportion to his barn** ,
" 这 农民 , 一个 巨大的 福斯塔夫 的 一个 男人 相当 在 部分 到 他的 谷仓 ,

“这位农夫身材魁梧，像极了福斯塔夫，和他的谷仓比例十分相称。”

['taʊərd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔ:rweɪ] [əb'skjuəriŋ] [ðə; ðɪ] [laɪt] ,
towered in the doorway obscuring the light ,
高耸 在 这 门口 遮蔽 这 光 ,

高耸的身影挡住了门口的光线，

[waɪ] [ðə; ði][fɑ:rm][hændz] [klʌmpt] [wið; wiθ] ['hevi] [legz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] .
while the farm hands clumped with heavy legs towards the horses .
尽管 这 农场 双手 成簇的 和 重的 腿 向 这 马匹 .

农场工人迈着沉重的步伐，蹒跚地走向马匹。

" [dʒi: 'aɪ] - [ðeɪ] [pli:nti] [oʊ] - [oʊts] , [maɪ] [lædz] .
" **Gi ' they plenty o ' oats , my lads .** "
" gi - 他们 很多 o - 燕麦 , 我的 小伙子们 . "

“给他们足够的燕麦，伙计们。”

" [ə; eɪ] - [raɪt] , " ['mʌmbld] [ðə; ði] [lædz] [ɪn] ['kɔ:rəs] .
" **A ' right , " mumbled the lads in chorus .**
" 一个 - 正确的 , " 喃喃自语 这 小伙子们 在 合唱 .

“嗯，对，”小伙子们齐声咕哝道。

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ][dʒent(ə)lmən] , [kʌm] [ɪn] .
" **Come in , my gentlemen , come in .**
" 来 在 , 我的 先生们 , 来 在 .

“进来吧，先生们，进来吧。”

[ˈnevər] [maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [mʌd] ; [ðə; ði] - [dʌst] - [i:] .
Never mind for a speck of mud ; the maids'll dust ' ee .
绝不 头脑 为了 一个 斑点 的 泥 ; 这 - 灰尘 - ee .

别在意身上的一点泥巴；女仆会帮你掸掉的。

" [ðɪs] ['sæli] [prə'vəukt] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l]
" **This sally provoked a ripple of laughter from the maids , and a chuckle**
" 这 莎莉 挑衅 一个 波纹 的 笑声 从 这 女佣 , 和 一个 轻笑

[frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
from the young gentlemen .
从 这 年轻的 先生们 .

“这番话引得女仆们一阵哄笑，也引得年轻绅士们轻笑起来。”

[ðə; ði]['fɑ:rmər] ['sɜ:veɪd] [ðem; ðəm] ['sɑ:ləmli] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn] .
The farmer surveyed them solemnly as they stepped into the barn .
这 农民 调查 他们 庄严地 作为 他们 步 进入 这 谷仓 .

农夫神情肃穆地打量着走进谷仓的他们。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][bi:; bi][ɔ:l][ɪn][tɑ:p] - [bu:ts] ? " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **Why , you be all in top - boots ? " he shouted .**
" 为什么 , 你 是 全部 在 顶部 - 靴子 ? " 他 喊叫 .

“你们都穿高筒靴吗？”他喊道。

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" **Ho ! ho !**
" 何 ! 何 !

“嚯！嚯！”

[maɪ] [meɪdz] , [jɪl] [get] [ðəɪ] ['twɪŋklɪŋ] [toʊz] ['rerli] [trɑ:d][ɑ:n] ,
my maids , ye'll get thy twinkling toes rarely trod on ,
我的 女佣 , 叫喊 得到 你的 闪烁 脚趾 很少 践踏 在 ,

我的女仆们，你们闪亮的脚趾头很少会被人踩到。

[ɔ:r][[æ;l; əl][aɪ] [lend] - [ɪm] [maɪ] ['slɪpərz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] ?
or shall I lend ' em my slippers to each in turn ?
或者 将 我 借 - 呃 我的 拖鞋 到 每个 在 转动 ?

或者我应该轮流把我的拖鞋借给他们一人？

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['splendɪd] ['fu:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['læftər] [ə'gen] [rɪ'zəʊndɪd] .
" **This was considered splendid fooling , and laughter again resounded .**
" 这 曾是 经过考虑的 灿烂 愚弄 , 和 笑声 再次 回荡着 .

“这被认为是绝妙的愚弄，笑声再次响起。”

" [nei] , [ˈfɑːrmər] , [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,
" **Nay , farmer , you're in the wrong ,**
" 不 , 农民 , 你是 在 这 错误的 ,
" "不，农夫，你错了。"

" [sed] [tʃɑːrlz] [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pʌmps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] [koʊt] .
" **said Charles producing a pair of pumps from the pockets of his riding coat .**
" 说 查尔斯 生产 一个 一对 的 水泵 从 这 口袋 的 他的 骑术 外套 .
" 查尔斯说着，从骑马外套的口袋里掏出一双高跟鞋。"

" [waɪ] ! [dæŋ] [em ˈiː] , [ɪf] [ðeɪ] [heɪnt] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈwɔːrdrəʊb] - .
" **Why ! dang me , if they han't brought a King's wardrobe wi'en .**
" 为什么 ! 当 我 , 如果 他们 汉特 带来 一个 国王学院 衣柜 - .
" "哎呀！真倒霉，他们竟然没带来国王的衣橱。"

[eɪ] ! [meɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][maɪnd][jər; jər] [ˈmɑːdəsti] [tuː; tə] - [naɪt] .
Eh ! maids , you must mind your modesties to - night .
" 嗯 ! 女佣 , 你 必须 头脑 你的 谦虚 到 - 夜晚 .
" 喂！女仆们，今晚你们要注意自己的仪态。"

" [ðə; ði] [meɪdz] , [ˈhʌldɪd] [təˈgeðər] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [red] [ˈæplz] ,
" **The maids , huddled together like a bunch of red apples ,**
" 这 女佣 , 蜷缩着 一起 喜欢 一个 束 的 红色的 苹果 ,
" "女仆们像一串红苹果一样挤在一起，"

[wɜːr; wər][set] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈwɔːrnɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɔɪstərəs] [wɪnd] .
were set shaking with laughter at this warning — as if by a boisterous wind .
" 是 放 摇晃 和 笑声 在 这 警告 — 作为 如果 经过 一个 喧闹的 风 .
" 听到这个警告，他们笑得浑身颤抖——仿佛被一阵狂风吹过。"

" [huː] [wɪl] [help] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [buːts] ?
" **Who will help us with our boots ?**
" WHO 将要 帮助 我们 和 我们的 靴子 ?
" 谁来帮我们拿靴子？"

" [æskt] [kler] [æz; əz][hiː; hi] [səbˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [trʌs] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ænd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][legz] [waɪd]
" **asked Clare as he subsided upon a truss of straw and flung his legs wide**
" 问 克莱尔 作为 他 平静下来 之上 一个 桁架 的 稻草 和 扔 他的 腿 宽的
[əˈpɑːrt] .
apart .
" 除 .
" "克莱尔问道，他瘫坐在一捆稻草上，双腿大张着。"

[ðər; ðər][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈwɪspərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntɪ] [tɪl] [wʌŋ][ʌv; əv]
There was considerable whispering from the heart of the bunch till one of
" 那里 曾是 大量 耳语 从 这 心 的 这 束 直到 一 的
[ðə; ði] [meɪdz] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ] [ɪdʒækjuˈleɪʃn]
the maids was pushed by her companions out into the open with ejaculations
" 这 女佣 曾是 推动 经过 她 同伴 出去 进入 这 打开 和 射精
[ʌv; əv] " [goʊ][ɑːn] ,
of " Go on ,
" 的 " 去 在 ,
" 人群中传来一阵窃窃私语，直到其中一个女仆被同伴们推到空地上，她们齐声喊道：“走吧！"

[ˈstuːpɪd] . " **stupid .** "
" 愚蠢 . "
" 愚蠢。"

" [ðɪː] [naːt][let][ɑːn][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈbækwərd] . "
" **Thee needst not let on to be so backward .** "
" 汝 需要 不是 让 在 到 是 所以 落后 . "
" "你不必表现得如此落后。"

" [ði:] [wɑ:st] ['fəθɪ] [ɪ'nʌf] [br'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .
" **Thee wast forthy enough behind the kitchen door yester'een** .
" 汝 浪费 四十 足够的 在后面 这 厨房 门 .

“昨天你躲在厨房门后，看起来已经四十岁了。”

" [eɪ] ! ['bʌs(ə)l] [ðɑ:'self] , [greɪt] [gəʊk; goʊk] , " [ænd; ənd] [ʌðər] [ʌv; əv] [laɪk] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
" **Eh ! bustle thyself , great gowk , " and others of like freedom of opinion** .
" 嗯 ! 忙碌 你自己 , 伟大的 高克 , " 和 其他的 的 喜欢 自由 的 观点 .

“哎！你这大笨蛋，赶紧忙起来吧！”以及其他类似的自由言论。

[ðə; ði] [meɪd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . [kler] [wʌz; wəz] ['blu:mɪŋ] [ɪn'di:d] .
The maid selected for Mr . Clare was blooming indeed .
这 女佣 已选 为了 先生 . 克莱尔 曾是 盛开 的确 .

克莱尔先生选中的女仆确实容光焕发。

" [kri:m] [ænd; ənd][ˈklærət] , " ['mɜ:mɜ:d] [tʃɑ:rlz] .
" **Cream and claret , " murmured Charles** .
" 奶油 和 红酒 , " 低声说道 查尔斯 .

“奶油色和红葡萄酒，”查尔斯低声说道。

" [gæd] ! [ə; eɪ] ['vi:nəs] [baɪ][ə; eɪ] [dʌt] ['mæstər] ['tru:li] , " ['kɑ:məntəd] ['və:nən] .
" **Gad ! a Venus by a Dutch master truly , " commented Vernon** .
" 加德 ! 一个 金星 经过 一个 荷兰语 掌握 真的 , " 评论 弗农 .

“天哪！这真是一幅荷兰大师的维纳斯画像！”弗农评论道。

" [ʃi:z] [noʊ][dʒi:] - [goʊst] , " ['stæməd] ['lɪt(ə)l] ['pi:tər] ['wɪŋ,fi:ld] .
" **She's no g - ghost , " stammered little Peter Wingfield** .
" 她是 不 克 - 鬼 , " 结结巴巴 小的 彼得 温菲尔德 .

“她可不是什么鬼魂，”小彼得·温菲尔德结结巴巴地说。

" [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [ə'du:] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [geɪ] ['spæniʃ] ['leɪdɪz] ,
" **Farewell and adieu to you , gay Spanish ladies** ,
" 告别 和 再见 到 你 , 同性恋 西班牙语 女士们 ,

“再见了，西班牙女同性恋者们，再见了。”

[ˌfer'wel] [ænd; ənd] [ə'du:] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [speɪn] .
Farewell and adieu to you , ladies of Spain .
告别 和 再见 到 你 , 女士们 的 西班牙 .

再见了，西班牙的女士们。

" [sæŋ] [ɔ:r] [ˈræðər] [be'ləʊd] ['mɪstər] . - , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔ:trɪk(ə)l] [zest] .
" **sang or rather bellowed Mr . Blewforth , slapping his thigh with a nautical zest** .
" 唱 或者 相当 咆哮 先生 . - , 拍打 他的 大腿 和 一个 航海 热情 .

“布鲁福斯先生一边唱着歌，一边大声喊着，还带着航海家的热情拍打着自己的大腿。”

" [ˈəʊər; ɑ:r] - , [kə'ri:nɪŋ] [fɑ:r] ['nɪrər] [ðæn; ðən][kə'di:z]
" **Our Blewforth , careening far nearer than Cadiz**
" 我们的 - , 倾斜 远的 更近 比 加的斯

“我们的布鲁福斯号，比加的斯号更近地疾驰而去。”

[wɪl] [gɪv] [tu:; tə] [gri:n] [fi:ldz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪn] .
Will give to green fields what was meant for the Main .
将要 给 到 绿色的 字段 什么 曾是 意思是 为了 这 主要的 .

将会把原本属于主干道的东西赐予绿野。

" [kən'tɪnju:d] [tʃɑ:rlz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [tu:n] .
" **continued Charles to the same tune** .
" 持续 查尔斯 到 这 相同的 调 .

查尔斯继续用同样的语气说道。

" [gɪv] [wʌt] ? " [æskt] [tɑ:m] ['tʃæklɪ] .
" **Give what ? " asked Tom Chalkley** .
" 给 什么 ? " 问 汤姆 查克利 .

“给什么？”汤姆·查克利问道。

" [ðə; ði] ['bri:zi] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑ:rlz] .
" **The breezy charm of his manner , " replied Charles .**
" 这 微风 魅力 的 他的 方式 , " 回复 查尔斯 .

“他举止间流露出的轻松魅力,”查尔斯回答道。

[naʊ] [in'sju:d] [dʒests] , [ˈgɪɡlz] , [ˈlæftər] , [præŋks] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlz] ,
Now ensued jests , giggles , laughter , pranks , and struggles ,
现在 随后 笑话 , 咯咯笑 , 笑声 , 恶作剧 , 和 斗争 ,

接下来便是玩笑、咯咯笑、大笑、恶作剧和打闹。

[æz; əz] [i:tʃ] ['dʒent(ə)lmən] [pə'sweɪdɪd] [ə; eɪ] [fer] [tu:; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] - [bu:ts] .
as each gentleman persuaded a fair to wrestle with his riding - boots .
作为 每个 绅士 被说服 一个 公平的 到 搏斗 和 他的 骑术 - 靴子 .

每位绅士都说服一位姑娘与他的马靴摔跤。

['və:nən] [hu:] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [pʌmps] [rɪ'meɪnd] [ə'lu:f] [frʌm; frəm]
Vernon who had forgotten to provide himself with pumps remained aloof from
弗农 WHO 有 被遗忘的 到 提供 他自己 和 水泵 剩余 超然 从

[ðə; ði] ['merɪmənt] [nɑ:t] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [kən'vɪns] ['mɪstər] . [ˈlʌvli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the merriment not sorry for an opportunity to convince Mr . Lovely of his
这 欢乐 不是 对不起 为了 一个 机会 到 说服 先生 . 迷人的 的 他的

[rɪ'moʊtnəs] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['vʌlgər] [æz; əz] [ɪk'saɪtmənt] .
remoteness from anything so vulgar as excitement .
偏远 从 任何事物 所以 庸俗 作为 激动 .

弗农忘记给自己准备水泵，因此对欢乐的气氛漠不关心，但他并不后悔有机会让洛夫利先生相信，他对任何像兴奋这样庸俗的事情都漠不关心。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɜ:rθ] [ʌv; əv]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [wen] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [prə'du:st] [æŋ; ən]
Great was the mirth of everybody when the Lieutenant produced an
伟大的 曾是 这 欢笑 的 大家 什么时候 这 中尉 生产 一个

[ɪ'nɔ:rməs] ['væləntaɪn] [ðæt] [dɪ'pɪktɪd] [ə; eɪ] [prɪ'kju:lɪərli] [fæt][ˈkju:pɪd] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['derɪmeɪd]
enormous Valentine that depicted a peculiarly fat Cupid winking at a dairymaid
巨大的 情人节 那 描绘 一个 奇特地 胖的 丘比特 眨眼 在 一个 挤奶女工

['oʊvər][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] .
over a brimming bowl of milk .
超过 一个 充满 碗 的 牛奶 .

当中尉拿出一张巨大的情人节贺卡时，大家都笑得合不拢嘴。贺卡上画着一个异常肥胖的丘比特，正对着一个挤奶女工眨眼，而女工面前正端着一碗满满的牛奶。

['greɪtər] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɜ:rθ] [wen] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['toʊkən][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɜ:rnɪstnəs]
Greater still was the mirth when he presented the token with much earnestness
更大的 仍然 曾是 这 欢笑 什么时候 他 呈现 这 令牌 和 很多 认真

[tu:; tə][ðə; ði] ['bæʃfl] [læs] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['mɑ:rdʒəri] ,
to the bashful lass they called Margery ,
到 这 害羞的 小姐 他们 称为 玛格丽 ,

当他非常认真地把信物送给那位名叫玛格丽的害羞姑娘时，大家更是笑声不断。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ʌp'rɔ:riəs] [ɪn'di:d] [wen] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə]
and it became uproarious indeed when he explained he had wished to
和 它 成为 哄然 的确 什么时候 他 解释 他 有 希望 到

[ɔ:fər][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [naɪt] ,
offer it on the preceding night ,
提供 它 在 这 前 夜晚 ,

当他解释说 he 原本想在前一天晚上就提供这个时，现场顿时哄堂大笑。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜ:d] [baɪ]['mɪstər] . [klerz] [rɪ'pju:tɪd] [ˈdʒeləsi] .
but had been deterred by Mr . Clare's reputed jealousy .
但 有 到过 威慑 经过 先生 . 克莱尔的 知名 妒忌 .

但由于克莱尔先生据说有嫉妒心，他便打消了念头。

" [hu:'evər] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [brɪ'fɔ:r] ? "
" **Whoever heard tell of such a thing in the milk before ?** "
" 谁 听到 告诉 的 这样的 一个 事物 在 这 牛奶 前 ? "
"以前谁听说过牛奶里有这种事？"

" [tɪz] [ə; eɪ][ˈkju:pɪd] , [ˈmɑ:rdʒəri] , " [sed] [ˈmɪstər] . [kler] .
" **Tis a Cupid , Margery ,** " **said Mr . Clare .**
" 的 一个 丘比特 , 玛格丽 , " 说 先生 . 克莱尔 .
"是丘比特, 玛格丽,"克莱尔先生说。

" [ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈberbi] , " [dɪˈklerd]
" **There now and if I didn't go for to think it were a baby ,** " **declared**
" 那里 现在 和 如果 我 没有 去 为了 到 思考 它 是 一个 婴儿 , " 声明
[ˈmɑ:rdʒəri] .
Margery :
玛格丽 :
"现在, 如果我没去, 我真会以为那是个婴儿,"玛格丽说道。

[ˈfɑ:rmər] [ˈhɔ:gbɪn] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs]
Farmer Hogbin coming back from attending to the horses in time to hear this
农民 猪圈 未来 后退 从 参加 到 这 马匹 在 时间 到 听到 这
[rɪˈmɑ:rk] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [vɔɪs] :
remark called out in his great voice :
评论 称为 出去 在 他的 伟大的 嗓音 :
霍格宾农夫照料完马匹回来, 正好听到有人用他那洪亮的声音喊出这句话:

" [dəʊnt] - [i:] [fret] [ðəɪ'self] , [maɪ] [læs] , [wʌt] [ði:] - [kʌm] [su:n] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [ˈwɔ:rənt] .
" **Don't ' ee fret thyself , my lass , what thee wants'll come soon enough , I warrant .**
" 不 - ee 烦恼 你自己 , 我的 小姐 , 什么 你 - 来 很快 足够的 , 我 保证 .
"姑娘, 别担心, 你想要的很快就会实现, 我保证。"

[naʊ] [maɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [teɪk] [jʊr; jər][ˈpɑ:rtnərz] , [wi:; wi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ]
Now my gentlemen , take your partners , we was just a - going to begin a
现在 我的 先生们 , 拿 你的 合作伙伴 , 我们 曾是 只是 一个 - 去 到 开始 一个
[raʊnd] [dæns] .
round dance .
圆形的 舞蹈 .
先生们, 请带上你们的舞伴, 我们正要开始跳圆舞。

[tu:n] [ʌp][jʊr; jər] [ˈskwi:kɪŋ] [bɑ:ksɪz] , [ˈfɪdləz] , [ænd; ənd][tɪp][ju: 'es] [kʌm] [læsɪz] [ænd; ənd] [lædz] .
Tune up your squeaking boxes , fiddlers , and tip us Come lasses and lads .
调 向上 你的 吱吱作响 盒子 , 小提琴手 , 和 提示 我们 来 姑娘们 和 小伙子们 .
调好你们吱吱作响的琴盒, 小提琴手们, 给我们小费吧, 姑娘们和小伙子们。
" [ðə; ði] [ˈfɪdləz] [smaɪld] [ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **The fiddlers smiled encouragement at the dancers as they struck off with the**
" 这 小提琴手 微笑 鼓励 在 这 舞者 作为 他们 击 离开 和 这

[ˈɡælənt] [oʊld] [tu:n] .
gallant old tune .
英勇 老的 调 .
"提琴手们面带微笑地鼓励着舞者们, 伴着那首英勇的古老曲调翩翩起舞。"
[ɪ:v(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈvə:nən] , [bu:ts] [ænd; ənd][ɔ:l] , [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən][ɑ:rm][tu:; tə][ˈbʌksəm]
Even Mr . Vernon , boots and all , was made to give an arm to buxom
甚至 先生 . 弗农 , 靴子 和 全部 , 曾是 制成 到 给 一个 手臂 到 丰满

[ˈmɪsɪz] . - ,
Mrs . Crumplehorn ,
太太 . - ,
就连弗农先生, 穿着靴子, 也被迫去扶丰满的克伦普霍恩太太。

[ðə; ði] - [waɪf] .
the cowman's wife .
这 - 妻子 .

牧牛人的妻子。

[ðə; ði] ['sændɪd] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [rɪ'zaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['trɪpɪŋ] [ʌv; əv] [tuːz]
The sanded floor of the barn resounded with the perpetual tripping of toes
这 打磨 地面 的 这 谷仓 回荡着 和 这 永久 绊倒 的 脚趾
[ænd; ənd] [hiːlz] .
and heels .
和 高跟鞋 .

谷仓的砂光地板上不断回荡着脚趾和脚跟的脚步声。

" [kʌm] , [læsɪz] [ænd; ənd] [lædz] ,
" Come , lasses and lads ,
" 来 , 姑娘们 和 小伙子们 ,

“来吧，姑娘们，小伙子们，

[teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dædz] .
Take leave of your dads .
拿 离开 的 你的 爸爸们 .

向你的父亲们告别吧。

" [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['evri] [fer] [wʌz; wəz] [en'sɜːkəld] [baɪ] [ə; eɪ] [niːt] [ɑːrm] [ðæt] ['teɪpərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn]
" The waist of every fair was encircled by a neat arm that tapered to a fine
" 这 腰部 的 每一个 公平的 曾是 包围 经过 一个 整洁的 手臂 那 锥 到 一个 美好的
[rɪst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [swʌŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
wrist as the dancers swung down to their places .
手腕 作为 这 舞者 摇摆 向下 到 他们的 地方 .

“每个集市的腰间都环绕着一条纤细的手臂，手臂逐渐收细，最终汇聚成纤细的手腕，舞者们翩翩起舞，落座于各自的位置。

['lɪt(ə)l] ['piːtər] ['wɪŋfiːld] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'fəʊld] [ðə; ði] ['æmp(ə)l] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ['pɪnər]
Little Peter Wingfield unable to enfold the ample Polly was given her pinner
小的 彼得 温菲尔德 无法 到 拥抱 这 充足 波莉 曾是 给定 她 钉子
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [bɪ'hævjər]
as if he were indeed the child his appearance and behaviour
作为 如果 他 是 的确 这 孩子 他的 外貌 和 行为
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm; ɪm] .
proclaimed him :
宣布 他 .

小彼得·温菲尔德无法抱住丰满的波莉，于是给了她一个胸针，仿佛他真的是个孩子，他的外表和行为都表明了这一点。

['evri] [wʌŋ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] ['kʌpəlz] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
Every one admired the first two couples that took the middle .
每一个 一 钦佩 这 第一的 二 情侣 那 采取 这 中间 .

所有人都对坐在中间的那两对情侣赞叹不已。

[mɪstər] . ['lʌvli] [wʌz; wəz] [soʊ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪstər] . [kler] [wʌz; wəz] [soʊ] ['θɜːroʊ] .
Mr . Lovely was so graceful and Mr . Clare was so thorough .
先生 . 迷人的 曾是 所以 优美 和 先生 . 克莱尔 曾是 所以 彻底 .

洛夫利先生风度翩翩，克莱尔先生做事一丝不苟。

[raʊnd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [θru:] [ænd; ənd] ['oʊvər]
Round they went and down they went and across and through and over
圆形的 他们 去 和 向下 他们 去 和 穿过 和 通过 和 超过
[ænd; ənd] [ˈlʌndər] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [klæpt] [ænd; ənd] [tæpt] [ðer; ðər]
and under while the rest of the dancers clapped and tapped their
和 在下面 尽管 这 休息 的 这 舞者 鼓掌 和 轻敲 他们的
[əˌpri:ʃi'eɪ](ə)n] .
appreciation .
欣赏 .

他们绕着圈、向下、横着、穿过、翻过、钻过，而其他舞者则鼓掌、轻拍以示赞赏。

[ˈfæstər] [ænd; ənd] [ˈfæstər] [went] [ðə; ði] [ˈfɪdlz] , [ˈfæstər] [ænd; ənd] [ˈfæstər] [went] [ðə; ði] [ju:z] .
Faster and faster went the fiddles , faster and faster went the shoes .
快点 和 快点 去 这 小提琴 , 快点 和 快点 去 这 鞋 .
小提琴拉得越来越快，鞋子也越跑越快。

[ˈθɪkər] [ænd; ənd] [ˈθɪkər] [roʊz] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [sɔ:] - [dʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
Thicker and thicker rose the sand and saw - dust from the floor until the
较厚 和 较厚 玫瑰 这 沙 和 锯 - 灰尘 从 这 地面 直到 这
[bɑ:rn] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈreɪdʒɪŋ] [stɔ:rm] ,
barn seemed to be the centre of a raging storm ,
谷仓 似乎 到 是 这 中心 的 一个 愤怒 风暴 ,
沙子和锯末从地板上越积越厚，直到谷仓仿佛变成了狂风暴雨的中心。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [ðə; ði] [ˈpetɪkəʊts] [meɪd] [ænd; ənd] [soʊ] [dens] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
such a wind the petticoats made and so dense became the atmosphere .
这样的 一个 风 这 衬裙 制成 和 所以 稠密 成为 这 气氛 .
这样的风吹动了衬裙，空气变得如此浓重。

[ˈθʌndər] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɜ:rlɪ] [lu:'tenənt] ,
Thunder was added when the gigantick farmer and the burly Lieutenant ,
雷 曾是 额外 什么时候 这 巨蟒 农民 和 这 魁梧的 中尉 ,
雷霆是在巨型农夫和魁梧的中尉加入后才出现的，

[hu:m] [ˈmerɪ] [tʃæns] [hæd; həd] [θroʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ə'ri:nə] [tə'geðər] , [tʃɑ:rdʒd] [θru:] [ðer; ðər] [ˈpɑ:]
whom merry chance had thrown into the arena together , charged through their Pas
谁 欢乐 机会 有 抛掷 进入 这 竞技场 一起 , 带电 通过 他们的 帕斯
[soʌl] ,
Seul ,
瑟尔 ,

机缘巧合之下，他们一同踏入竞技场，跳起了他们的独舞。

[be'ləʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [gɑ:r'gæntʃuən] [ˈlæftər] .
bellowing the while with Gargantuan laughter .
咆哮 这 尽管 和 巨型 笑声 .
同时发出震耳欲聋的笑声。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈfɪdlz] [stɑ:pt] [ænd; ənd] , [ˈpæntɪŋ] [ˈmju:tʃuəl] [kənˌgrætʃə'leɪ](ə)nz] ,
At last the fiddles stopped and , panting mutual congratulations ,
在 最后的 这 小提琴 停止 和 , 喘息 相互的 恭喜!
最后，琴声停了下来，众人气喘吁吁地互相祝贺。

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [ˈkʌpəlz] [səb'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈtrʌsɪz] [ʌv; əv] [strɔ:] [leɪd] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪd]
the exhausted couples subsided upon the various trusses of straw laid along the side
这 筋疲力尽的 情侣 平静下来 之上 这 各种各样的 桁架 的 稻草 铺设 沿着 这 边
[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:rn] .
of the barn .
的 这 谷仓 .
疲惫不堪的夫妇们瘫倒在谷仓边铺设的各种稻草垛上。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈaɪvəri] [ˈpeɪlənəs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈvɜːnənz] [tʃiːks] [wɔːr] [ə; eɪ][feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ˈkɑːrmaɪn] ,
Even the ivory paleness of Mr . Vernon's cheeks wore a faint tinge of carmine ,
甚至 这 象牙 苍白 的 先生 : 弗农的 脸颊 穿着 一个 头晕的 色调 的 胭脂红 ;
就连弗农先生象牙般苍白的脸颊上也泛起了一抹淡淡的胭脂红。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kəːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmoʊdɪ] [wɪɡ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈslaɪtli] [ˈrʌfld] .
and some curls of his modish wig were very slightly ruffled .
和 一些 卷发 的 他的 时尚 假发 是 非常 轻微地 褶皱的 .
他那顶时髦假发的几缕卷发略微有些凌乱。

[dʒɑːk] , - , [ˈwɪljəm] , - , [dʒoʊ] , [ˈsæmjʊəl] , [ˈpiːtər] , [ænd; ənd][əːn] , [huː] [hæd; həd]
Jock , Tommas , William , Jarge , Joe , Samuel , Peter , and Ern , who had
乔克 , - , 威廉 , - , 乔 , 塞缪尔 , 彼得 , 和 厄恩 , WHO 有
[ˈgæðərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [nɑːt] ,
gathered into a critical knot ,
聚集 进入 一个 批判的 结 ,
乔克、托马斯、威廉、贾格、乔、塞缪尔、彼得和厄恩，他们聚集在一起，陷入了困境。

[ˈfiːlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈklɪpst] [baɪ] [ðiːz] [ˈæktɪv] [ˈvɪzɪtər] ,
feeling themselves eclipsed by these active visitors ,
感觉 他们自己 日食 经过 这些 积极的 访客 ,
感觉自己被这些活跃的游客的光芒所掩盖，

[wɜːr; wər] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈʃiːpɪnəs] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊlz] [ʌv; əv]
were released from their sheepishness by a demand for the bowls of
是 发布 从 他们的 羞怯 经过 一个 要求 为了 这 碗 的
[ˈspaɪst] [eɪl] .
spiced ale .
加香料 麦芽酒 .
人们对香料麦芽酒的需求，让他们摆脱了羞怯。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðeɪ] [pleɪd] [kɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ;
After this , they played Kiss in the Ring ;
后 这 , 他们 玩 吻 在 这 戒指 ;
之后，他们演奏了《Kiss in the Ring》；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtruːli][ə; eɪ][moʊst] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈæntəni] [kler]
and it was truly a most exhilarating sight to see Mr . Anthony Clare
和 它 曾是 真的 一个 最多 令人振奋 视线 到 看 先生 . 安东尼 克莱尔
[wɪð; wɪθ] [ˈflæpɪŋ] [koʊt] - [teɪlz] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈmɑːrdʒəri] [huː] [wʌz; wəz] [suːn] [kɔːt]
with flapping coat - tails in pursuit of the blooming Margery who was soon caught
和 扑 外套 - 尾巴 在 追逐 的 这 盛开 玛格丽 WHO 曾是 很快 捕捉
[nɑːt] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋli] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [səˈpoʊz] .
not very unwillingly as we may suppose .
不是 非常 不情愿地 作为 我们 可能 认为 .
看到安东尼·克莱尔先生的燕尾服飘动着追逐着娇艳欲滴的玛格丽，真是一幅令人兴奋的景象。玛格丽很快就被抓住了，
我们或许可以推测，她并非不情愿。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈluːdɪkrəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [tuː; tə] [siː] [ˈlɪt(ə)] [ˈpiːtər] [ˈwɪŋfiːld] [dɑːtɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd]
It was ludicrous in the extreme to see little Peter Wingfield darting hither and
它 曾是 荒谬 在 这 极端 到 看 小的 彼得 温菲尔德 飞镖 这里 和
[ˈðɪðər] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [braʊn] [ˈræbɪt] .
thither like a little brown rabbit .
那里 喜欢 一个 小的 棕色的 兔子 .
看到小彼得·温菲尔德像一只棕色小兔子一样到处乱窜，真是滑稽极了。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [wɪɡ] [siːmd] [tuː; tə][ˈtwɪŋk(ə)l][laɪk][ə; eɪ][teɪl][set] [tuː] [haɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [braʊn]
His little white wig seemed to twinkle like a tail set too high on his little brown
他的 小的 白色的 假发 似乎 到 闪烁 喜欢 一个 尾巴 放 也 高的 在 他的 小的 棕色的
[ˈbɑːdi] .
body .
身体 .

他那顶白色的小假发闪闪发光，就像一条尾巴，位置太高，挂在他棕色的小身体上。

[bʌt; bət][hiː; hi][let] [hɪmˈself] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ˈpɑːli] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [spreɪ] [ʌv; əv][ˈmɪsltoʊˈmɪzltəʊ]
But he let himself be caught by Polly beneath a lingering spray of mistletoe
但 他 让 他自己 是 捕捉 经过 波莉 下面 一个 挥之不去的 喷 的 槲寄生
,
,
,

但他还是被波莉困在了槲寄生的余晖下。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [læft] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and how all the world laughed when she lifted him up and gave him a
和 如何 全部 这 世界 笑了 什么时候 她 抬起 他 向上 和 给予 他 一个
[ˈrezənənt] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [red] [lɪps] .
resonant kiss on his little red lips .
共振 吻 在 他的 小的 红色的 嘴唇 .

当她把他抱起来，在他红润的小嘴唇上印下一个响亮的吻时，全世界都笑了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][laːrdʒ][ˈfɑːrmər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜːrli] [luːˈtenənt] [ðeɪ] [ˈθʌndəd] [ˈæftər] [ˈevri]
As for the large farmer and the burly Lieutenant they thundered after every
作为 为了 这 大的 农民 和 这 魁梧的 中尉 他们 雷鸣 后 每一个
[meɪd][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][kwaɪt] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ˈeni] [ruːlz] [ænd; ənd] ,
maid in the barn quite regardless of any rules and ,
女佣 在 这 谷仓 相当 不管 的 任何 规则 和 ,

至于那个身材魁梧的农夫和那个壮硕的中尉，他们完全不顾任何规矩，对着谷仓里的每一个女仆大声咆哮。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [kɪst] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈhɑːrtɪli] [ɪnˈdiːd] .
as I think , kissed the most of them very heartily indeed .
作为 我 思考 , 亲吻 这 最多 的 他们 非常 衷心地 的确 .

我想，我确实非常热烈地亲吻了他们中的大多数人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪt] [aʊl] [ðæt] [keɪm]
But the chief excitement of all was caused by a great white owl that came
但 这 首席 激动 的 全部 曾是 导致 经过 一个 伟大的 白色的 猫头鹰 那 来了
[ˈflæpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræftəz] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [hæf][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
flapping down from the rafters and put out half the candles with his great
扑 向下 从 这 椽子 和 放 出去 一半 这 蜡烛 和 他的 伟大的
[ˈswiːpɪŋ] [wɪŋz] .
sweeping wings .
扫荡 翅膀 .

但最令人兴奋的是一只巨大的白色猫头鹰，它从椽子上扑扇着翅膀飞下来，用它巨大的翅膀扑灭了一半的蜡烛。

[haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ləsɪz] [skriːmd] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈzːrɪnstli] [ðə; ði] [lædz] [ˌrɪːəˈʃuəd] [ðem; ðəm] ,
How all the lasses screamed and how earnestly the lads reassured them ,
如何 全部 这 姑娘们 尖叫 和 如何 切实 这 小伙子们 放心 他们 ,

姑娘们尖叫起来，小伙子们又是如何竭力安抚她们的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪdli] [toʊld] [ðæt] [aʊlz] [waɪl] [ˈfiːdɪŋ] [ɑːn][maɪs]
and though the former were repeatedly told that owls while feeding on mice
和 尽管 这 以前的 是 反复 讲述 那 猫头鹰 尽管 喂养 在 小鼠
[hæd; həd][nɔːt] [jet] [ɪmˈbaɪbd] [ðer; ðər][ˈhæbɪts] ,
had not yet imbibed their habits ,
有 不是 然而 吸收 他们的 习惯 ,

尽管人们反复告诉前者，猫头鹰在捕食老鼠时还没有养成老鼠的习性，

[ðeɪ] [pəˈsɪstəntli] [held] [ðer; ðər][skə:ts][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][ænd; ənd] [ˈhesəld] [ˈveri]
they persistently held their skirts a little higher than usual and nestled very
他们 持续地 握住 他们的 裙子 一个 小的 更高 比 通常 和 依偎 非常
[kloʊz][ænd; ənd][ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl][tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:]
close and comfortable to the exquisite young gentlemen from the Blue
关闭 和 舒服的 到 这 精美的 年轻的 先生们 从 这 蓝色的
[bɔ:ɹ] .
Boar .
公猪 .

她们总是把裙子撩得比平时高一些，依偎在蓝野猪酒馆里那些英俊潇洒的年轻绅士们身边，感觉非常舒适惬意。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [ɔ:l] [dɑ:nst] [sɜ:r][ˈrɑ:dʒər][di:] [ˈkʌvəli] ,
Then , of course , they all danced Sir Roger de Coverley ,
然后 , 的 课程 , 他们 全部 跳舞 先生 罗杰 德 科弗利 ,
当然，之后他们都跳了《罗杰·德·科弗利爵士》这支舞。

[ænd; ənd][draɪŋk] [mɔ:ɹ] [spaɪst] [eɪl] [waɪl] [ðeɪ] [ˈrestɪd] .
and drank more spiced ale while they rested .
和 喝 更多的 加香料 麦芽酒 尽管 他们 休息 .
休息时，他们又喝了些加香料的麦芽酒。

[ˈsʌmbə:di] [kɔ:ld] [ɑ:n] [tʃɑ:rlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Somebody called on Charles for a song and he gave them one of his
某人 称为 在 查尔斯 为了 一个 歌曲 和 他 给予 他们 一 的 他的
[oʊn] [wɪtʃ] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [əˈgri:d] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [ˈsɪriəs] [fɔ:r; fər][soʊ][ˈdʒɑ:li][æŋ; ən] [əˈkeɪʒŋ] .
own which everybody agreed was much too serious for so jolly an occasion .
自己的 哪个 大家 同意 曾是 很多 也 严肃的 为了 所以 快乐的 一个 场合 .
有人点名让查尔斯唱首歌，他就唱了一首自己的歌，大家都觉得这首歌对于这么欢乐的场合来说太严肃了。

[tʃɑ:rlz] [swɔ:ɹ] [hi:; hi][hæd; həd] [kəmˈpouzɪd] [ðə; ði] [tu:n] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [els] [ˈvaʊd]
Charles swore he had composed the tune himself , but everybody else vowed
查尔斯 发誓 他 有 由 这 调 他自己 , 但 大家 别的 发誓
[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:ɹd] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:ɹ] ,
they had heard it before ,
他们 有 听到 它 前 ,
查尔斯发誓说这首曲子是他自己创作的，但其他人都信誓旦旦地说他们以前听过。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:ɹdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][əˈrɪdʒəˈnæləti] [əˈbaʊt]
and as for the words , there was not a trace of originality about
和 作为 为了 这 字 , 那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 独创性 关于
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

至于歌词，毫无原创性可言。

[haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] [æz; əz][hi:; hi] [sæŋ] :
However , his voice was pleasant enough as he sang :
然而 , 他的 嗓音 曾是 令人愉快的 足够的 作为 他 唱 :
然而，他唱歌时的声音还算悦耳动听：

" [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈdu:z] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [mɔ:ɹn]
" When in the dews of early morn
" 什么时候 在 这 露水 的 早期的 早晨
“清晨露水未干之时”

[maɪ] [ˈkloʊi] [trɪps] [fɔ:r; fər] [meɪ] ,
My Chloe trips for may ,
我的 克洛伊 旅行 为了 可能 ,
我的 Chloe 五月份旅行计划，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [kɔ:rn]

Across the fields of springing corn
穿过 这 字段 的 弹簧 玉米

穿过春意盎然的玉米田

[aɪ] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [pæs] ,

I watch her pass ,
我 手表 她 经过 ,

我看着她走过，

[ðə; ði] ['feɪɪst] [læs] ,

The fairest lass ,
这 最公平 小姐 ,

最美丽的姑娘，

[ðæt] [ɛə] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [wið; wiθ] [vəʊz] [ʌv; əv] [ʌv]

That e'er was won with vows of love
那 曾经 曾是 韩元 和 誓言 的 爱

那份爱，总是以爱的誓言赢得。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmɜ:z] [deɪ] .

Upon a summer's day .
之上 一个 夏季 天 .

在一个夏日里。

" [ɑ:] ! [eɪm] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [li:v] [ði:] , [dɪr] ,

" Ah ! shame that I should leave thee , dear ,
" 啊 ! 耻辱 那 我 应该 离开 你 , 亲爱的 ,

“啊！真可惜我要离开你，亲爱的，

[ænd; ənd] [krɔ:s] [ðə; ði] ['rɔ:ɾɪŋ] [si:] ,

And cross the roaring sea ,
和 叉 这 咆哮 海 ,

横渡咆哮的大海，

[ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [li:v] [ði:] ['loʊnli] [hɪr] :

That I should leave thee lonely here :
那 我 应该 离开 你 孤独 这里 :

我怎能让你孤零零地留在这里呢？

[θɪŋk] [nɑ:t] , ['swi:thɑ:rt] ,

Think not , sweetheart ,
思考 不是 , 亲爱的 ,

别这么想，亲爱的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][pɑ:rt]

Because we part
因为 我们 部分

因为我们分开了

[ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] ['fɔ:rən] [lændz][du:][roʊv] ,

And I to foreign lands do rove ,
和 我 到 外国的 土地 做 漫游 ,

我游历异国他乡，

[ðəʊ] [ɑ:rt] [les] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:] .

Thou art less dear to me .
你 艺术 较少的 亲爱的 到 我 .

你对我而言不再那么重要了。

" - [prəu'testɪd][hiː; hi][hæd; həd][sed][gʊd]-[baɪ][wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)] [raɪmz][ɪn]
" **Blewforth protested he had said good - bye with almost identical rhymes in**
" - 抗议 他 有 说 好的 - 再见 和 几乎 完全相同的 韵律 在
[ˈevri][pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tuː][ˈhemiˌsfɪəz] ,
every port of the two hemispheres ,
每一个 港口 的 这 二 半球 ,
“布鲁沃思辩称，他在南北半球的每个港口都用几乎相同的韵律道别。”

[ænd; ənd][mɔːr'ʊʊvər][wʌz; wəz][naɪt][ə'feɪmd][tuː; tə][kən'fes][æz; əz][mʌt] .
and moreover was not ashamed to confess as much .
和 而且 曾是 不是 羞愧 到 承认 作为 很多 .
而且他也不羞于承认这一点。

[ɔːl][ðə; ði][meɪdʒ] , [haʊ'evər] , [gruː][kwɑɪt][ˈtɪrfl][ænd; ənd][vəʊd][ðə; ði][ˈiːvniŋ][wʌz; wəz][spɔɪld] ;
All the maids , however , grew quite tearful and vowed the evening was spoiled ;
全部 这 女佣 , 然而 , 生长 相当 内牛满面 和 发誓 这 晚上 曾是 被宠坏了 ;
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,
然而，所有的女仆都泪流满面，并发誓说这个夜晚被毁了；的确，

[ðeɪ][meɪd][sʌtʃ][ə'duː][ðæt][tʃɑːrlz][sæŋ][wʌn][ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['bælədʒ][tuː; tə][tʃɪr][ðer; ðər]
they made such ado that Charles sang one of Mr . d'Urfey's ballads to cheer their
他们 制成 这样的 阿多 那 查尔斯 唱 一 的 先生 . - 民谣 到 欢呼 他们的
['spɪrɪts][ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][prə'vaɪdɪŋ][sʌtʃ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ˈlæftər][ðæt][ðə; ði] ['ekəʊ]
spirits and succeeded in providing such a burst of laughter that the echo
烈酒 和 成功了 在 提供 这样的 一个 爆裂 的 笑声 那 这 回声
[ʌv; əv][aɪ'tiː][ˈnevər][daɪd][ə'weɪ][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːvniŋ] .
of it never died away during the rest of the evening .
的 它 绝不 死亡 离开 期间 这 休息 的 这 晚上 .

他们闹得如此大动干戈，以至于查尔斯唱了一首德乌尔菲先生的民谣来鼓舞他们的兴致，结果引得大家哄堂大笑，笑声
的回响在当晚的剩余时间里从未消散。

[ʌv; əv][kɔːrs] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ðeɪ][mʌst; məst][dæns][sɜːr] ['rɑːdʒər][wʌns][mɔːr][ænd; ənd] , [ðæt]
Of course , it was decided they must dance Sir Roger once more and , that
的 课程 , 它 曾是 决定 他们 必须 舞蹈 先生 罗杰 一次 更多的 和 , 那
['duːti][ə'kɑːmplɪft] ,
duty accomplished ,
责任 完成 ,
当然，他们决定必须再和罗杰爵士跳一次舞，而这项任务完成后，

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][dɪ'skʌvəd][ðæt][ˈæntəni][kler][ænd; ənd][ˈmɑːrdʒəri][hæd; həd][ˈvæniʃt] .
it was discovered that Anthony Clare and Margery had vanished .
它 曾是 发现 那 安东尼 克莱尔 和 玛格丽 有 消失了 .
后来发现安东尼·克莱尔和玛格丽失踪了。

[ʌv; əv][kɔːrs][ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ˈwʌndə-d][wer][ðeɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔːn] ,
Of course everybody wondered where they could have gone ,
的 课程 大家 想知道 在哪里 他们 可以 有 已消失 ,
当然，每个人都想知道他们可能去了哪里。

[ænd; ənd][wen][ðeɪ][rɪ'tɜːrnd][ɪn][taɪm][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][læst][sɪp][æt; ət][ðə; ði][spaɪst][eɪl] ,
and when they returned in time to take a last sip at the spiced ale ,
和 什么时候 他们 返回 在 时间 到 拿 一个 最后的 啜饮 在 这 加香料 麦芽酒 ,
当他们及时赶回来，喝完最后一口加香料的麦芽酒时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈmɑːrdʒəri] [hʌŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli]
it was noticed that Margery hung back in the shadows with a melancholy
它 曾是 注意到 那 玛格丽 悬挂 后退 在 这 阴影 和 一个 忧郁
[ɪkˈspresʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [nʌdʒ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [waɪz]
expression of countenance that made her companions nudge each other with wise
表达 的 面容 那 制成 她 同伴 轻推 每个 其他 和 明智的
[lʊks] .
looks .
看起来 .

人们注意到玛格丽独自一人待在阴影里，脸上带着忧郁的表情，这让她的同伴们彼此交换着意味深长的眼神。
[suːn] [wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈsædəld] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] .
Soon word came that the horses were saddled and waiting .
很快 单词 来了 那 这 马匹 是 鞍 和 等待 .
很快便传来消息，马匹已经备好鞍，正在等待出发。

[gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [ˈmɜːmɜːd] ,
Good - byes were murmured ,
好的 - 轮空 是 低声说道 ,
人们低声道别。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] [wʌz; wəz] [ˈfeɪθfəli] [swɔːrn][ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kɪs]
and many a promise to come again was faithfully sworn and many a kiss
和 许多 一个 承诺 到 来 再次 曾是 忠实 宣誓 和 许多 一个 吻
[ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd][ˈteɪkən] .
given and taken .
给定 和 已采取 .
许多许诺会再次光临，许多吻被给予和接受。

[ðə; ði] [ˈaʊstɪd] [ˈjəʊkəlz] [held] [iːtʃ] [ə; eɪ] [sɔɪl] - [steɪnd] [hænd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dʒenˈtiːl] [ˈraɪvlz] [tuː; tə]
The ousted yokels held each a soil - stained hand for their genteel rivals to
这 被驱逐 乡巴佬 握住 每个 一个 土壤 - 染色 手 为了 他们的 文雅的 竞争对手 到
[maʊnt] [frʌm; frəm] .
mount from .
山 从 .
被驱逐的乡巴佬们伸出沾满泥土的手，让他们的文雅对手们骑上去。

[ðə; ði] [meɪdʒ] [stʊd] [ˈhʌdlɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən][bɑːrn] - [dɔːr] ;
The maids stood huddled in the flickering light of the open barn - door ;
这 女佣 站立 蜷缩着 在 这 闪烁 光 的 这 打开 谷仓 - 门 ;
女仆们蜷缩在敞开的谷仓门摇曳的灯光下；

[ˈfɑːrmər] [ˈhɔːgbɪn] [beˈləʊd] [ə; eɪ][ləst] [ˌferˈwel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈθʌndərəsli] [ˈekəʊd] [baɪ][ðə; ði]
Farmer Hogbin bellowed a last farewell which was thunderously echoed by the
农民 猪圈 咆哮 一个 最后的 告别 哪个 曾是 雷鸣般地 回声 经过 这
[luːˈtenənt] ,
Lieutenant ,
中尉 ,
霍格宾农夫发出最后的告别声，中尉也以雷鸣般的声音回应了他。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][hæf] - [rɪˈɡretfl] [ˈmemərɪz] , [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [ˈkæntəd]
as with flushed faces and half - regretful memories , the horsemen cantered
作为 和 酡 面孔 和 一半 - 遗憾 回忆 , 这 骑兵 慢跑
[tɔːrdʒ] [ˈkɜːrt(ə)n] [welz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [muːn] .
towards Curtain Wells under a sailing moon .
向 窗帘 威尔斯 在下面 一个 帆船 月亮 .
骑手们面色潮红，带着一丝遗憾和悔恨，在皎洁的月光下向柯顿威尔斯小跑去。

[kler] [rouð] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['pærɪs] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [tætərdɪ'meɪljən] [vi:nəs]
Clare rode by Charles to hear the judgment of Paris upon his tatterdemalion Venus
克莱尔 骑 经过 查尔斯 到 听到 这 判断 的 巴黎 之上 他的 破烂不堪的 金星
.
:
.

克莱尔骑马经过查理，去听巴黎对他的破烂玩偶维纳斯的审判。

" [aɪ'd] [li:fə] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [seɪk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [oʊvər'si:z] [nekst] ['bɑ:rlɪ] - ['hɑ:rɪst] , " [sed]
" **I'd liefer for her sake that you were overseas next barley - harvest , " said**
" ID 利弗 为了 她 清酒 那 你 是 海外 下一个 大麦 - 收成 , " 说
[tʃɑ:rlz] ['ʃɔ:rtli] .
Charles shortly .
查尔斯 不久 .

“为了她好，我宁愿你下次大麦收割的时候在国外，”查尔斯简短地说。

" [pleɪɡ] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] , [wʌt] [ə; eɪ][kould] [stri:m] [aɪ 'ti:] [ɪz] ! "
" **Plague on the man , what a cold stream it is ! "**
" 瘟疫 在 这 男人 , 什么 一个 寒冷的 溪流 它 是 ! "
" 诅咒这个人，这溪水真冷！ "

" [maɪ] ['eksələnt] ['toʊni] ,
" **My excellent Tony ,**
" 我的 出色的 托尼 ,
" 我优秀的托尼，

[jɔr; jər] - [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi:ə] ['meɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [strɔ:] ['pælət] [wɪð; wɪθ] [hɒdʒ] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ]
your Blowzabella will be happier mating on a straw pallet with Hodge than living
你的 - 将要 是 更快乐 交配 在 一个 稻草 托盘 和 霍奇 比 活的
[ʌndər] [jɔr; jər] [prə'tekʃn] [ɪn] ['lʌndən] . "
under your protection in London . "
在下面 你的 保护 在 伦敦 . "

你的布洛扎贝拉宁愿和霍奇在稻草垫子上交配，也不愿生活在你伦敦的庇护下。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rld] . "
" **She would see the world . "**
" 她 会 看 这 世界 . "
" 她将有机会看看这个世界。 "

" [ɔ:] !
" **Pshaw !**
" 呸 !
" 呸！ "

[hɜ:r; hər] [wɜ:rld] [ɪz][ə; eɪ] ['ɡɑ:rdn] [ʌv; əv] .
her world is a garden of gillyflowers .
她 世界 是 一个 花园 的 紫罗兰 .
" 她的世界就像一座紫罗兰花园。 "

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ['vɪzɪtər]
She was never meant to be pushed out of sight for an importunate visitor
她 曾是 绝不 意思是 到 是 推动 出去 的 视线 为了 一个 纠缠不休 游客
.
" "
:
" "
.

她绝不应该因为一个不速之客的打扰而被赶出视线。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] . "
" **She would return . "**
" 她 会 返回 . "
" 她会回来的。 "

" [laɪk] [ə; eɪ] [spɛnt] ['prɪmrəʊz] [fɪt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['bəːnfʌɪər] . "

" Like a spent primrose fit only for the bonfire . "

" 喜欢 一个 花费 报春花 合身 仅有的 为了 这 篝火 . "

“就像一朵凋零的报春花，只能被焚烧殆尽。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ə'nuːəti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

" I could secure an annuity for her . "

" 我 可以 安全的 一个 年金 为了 她 . "

“我可以为她争取到一份年金。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

激情私奔(The Passionate Elopement)

第5/19页

" [ju:l] [ˈtaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ˈlʌndən] .
" **You'll tire of her in London** .
" 你会 胎 的 她 在 伦敦 .

“你在伦敦会厌倦她的。”

[dreɪn] [ðə; ði][ˈklærət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [smɪr] [ðə; ði] [ˈdaʊni] [bluːm] ,
Drain the claret from her cheeks , smear the downy bloom ,
流走 这 红酒 从 她 脸颊 , 涂抹 这 绒毛状 盛开 ,
抹去她脸颊上的血迹, 擦去她脸上的绒毛。

[ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][ræŋk] [liːz] [ænd; ənd][ˈrɑːt(ə)n] [kɔːr] .
and you'll find rank lees and rotten core .
和 你会 寻找 秩 李子 和 烂 核 .

你会发现劣质的腐渣和腐烂的核心。

[hɒdʒ] [ˈnevər] [wʊd] .
Hodge never would .
霍奇 绝不 会 .

霍奇绝不会那样做。

[noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkʌmli] [ˈmeɪdn̩hʊd] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][jɜːr; jər] [ˈvelvɪt]
No , no , the thought of so much comely maidenhood languishing for your velvet
不 , 不 , 这 想法 的 所以 很多 漂亮 少女时代 萎靡不振 为了 你的 天鹅绒
- [sliːvd] [kəˈresɪs] [ɪz] [ˈmɪrli] [droul] .
- **sleeved caresses is merely droll** .
- 袖子 爱抚 是 仅仅 滑稽 .

不, 不, 想到那么多美丽的少女渴望你用天鹅绒袖子的爱抚来宠溺她们, 就觉得滑稽可笑。

" [kler] [lʌvd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] [tʃɑːrlz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [hɪz; ɪz][ˈtaɪreɪdz] [haʊˈevər] [self] -
" **Clare loved and admired Charles too much to despise his tirades however self** -
" 克莱尔 喜爱 和 钦佩 查尔斯 也 很多 到 鄙视 他的 长篇大论 然而 自己 -
[ˈkɑːnʃəsli] [ˈvɜːrtʃuəs] [ðeɪ] [maɪt] [əˈpɪr] .
consciously virtuous they might appear .
有意识地 有德行的 他们 可能 出现 .

“克莱尔太爱查尔斯、太敬佩他了, 以至于无法鄙视他的长篇大论, 无论这些长篇大论看起来多么自以为是、多么高尚。

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ,
He felt more than ever convinced that his friend was in love ,
他 毛毡 更多的 比 曾经 确信 那 他的 朋友 曾是 在 爱 ,
他比以往任何时候都更加确信他的朋友恋爱了。

[ɪn] [lʌv] [tuː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ðə; ði] [ˈveri] [ænˈtɪθəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderɪmeɪd] .
in love too with some one the very antithesis of the dairymaid .
在 爱 也 和 一些 一 这 非常 对立 的 这 挤奶女工 .
也爱上了某个与挤奶女工截然相反的人。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][wʌn] [mɔːr] [test] .
He would try one more test .
他 会 尝试 一 更多的 测试 .

他打算再做一次测试。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][toʊld][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [wed] [maɪ] [ˈviːnəs] ?
" **But if I told I was in mind to wed my Venus ?**
" 但 如果 我 讲述 我 曾是 在 头脑 到 结婚 我的 金星 ?

但如果我说我打算娶我的维纳斯呢?

" [tʃɑ:rlz] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **Charles jerked his reins in astonishment** .
" 查尔斯 猛地一抖 他的 缰绳 在 惊讶 .

查尔斯惊讶地猛地拉了拉缰绳。

" [zi:] — — [dɪz] , [ˈtɒʊni] [lʊk] [raʊnd] [ju:; jʊ] .
" **Z — — ds , Tony look round you** .
" Z — — ds , 托尼 看 圆形的 你 .

“Z—— ds, 托尼, 看看你周围。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [meɪdz] [mɔ:ɹ] [fɪt] [aɪ] [seɪ] .
There are maids more fit I say .
那里 是 女佣 更多的 合身 我 说 .

我觉得还有比她身材更好的女佣。

[waɪ] [wed] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [haʊ'evər] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈpæstʃər] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wed] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] -
Why wed a mountain , however rich in pasture when you can wed a mountain -
为什么 结婚 一个 山 , 然而 富有的 在 牧场 什么时候 你 能 结婚 一个 山 -
[nɪmf] ?
nymph ?
仙女 ?

既然可以娶一位山中仙女, 何必娶一座牧场再肥沃的山呢?

" [kler] [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:md] .
" **Clare decided his suspicion was confirmed** .
" 克莱尔 决定 他的 怀疑 曾是 确认的 .

克莱尔认定他的怀疑得到了证实。

[ˈlʌvli] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [ˈmɪlkmeɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [skɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪst] [ˈʃɑ:pənd] [tu:; tə][æn; ən]
Lovely objected to milkmaids on the score of a taste sharpened to an
迷人的 反对 到 挤奶女工 在 这 分数 的 一个 品尝 锋利 到 一个
[ɪk'skwɪzɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [baɪ][æn; ən][aɪ'di:əl] [ˈpæʃ(ə)n] .
exquisite point of refinement by an ideal passion .
精美的 观点 的 精炼 经过 一个 理想的 热情 .

Lovely 反对挤奶女工, 理由是理想的激情将品味磨砺到了精致优雅的境界。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɒstʃə,leɪtɪŋ] [mɪr] [ˈθɪəri:z] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][wʌn]
He was postulating mere theories of life on account of the charms of one
他 曾是 假设 仅仅 理论 的 生活 在 帐户 的 这 魅力 的 一
[dɪr] [ʃi:; ʃɪ] .
dear She .
亲爱的 她 .

他仅仅因为一位心爱的女子的魅力, 就提出了一些关于人生的理论。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] ?
Who was the witch ?
WHO 曾是 这 巫婆 ?

谁是女巫?

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [wɪð'drɔ:n] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [leɪt] [ˈdʒʌŋkɪtɪŋ] [wət'evər] [hɜ:ɹ; həɹ] ['spɛlz] .
She had not withdrawn him from their late junketing whatever her spells .
她 有 不是 撤回 他 从 他们的 晚的 公款旅游 任何 她 咒语 .

无论她施了什么魔法, 她都没能阻止他继续他们深夜的旅行。

" [jɔ:; jər] [mə'ræləti] , [tʃɑ:rlz] ,
" **Your morality , Charles** ,
" 你的 道德 , 查尔斯 ,

查尔斯, 你的道德观

[dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ju:, jʊ][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['veri] ['hɑ:rtɪli] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pæstərəl]
did not prevent you from entering very heartily into the spirit of our pastoral
做过 不是 防止 你 从 进入 非常 衷心地 进入 这 精神 的 我们的 牧灵
[pi:s] .
piece .
片 .

但这并不妨碍你全心全意地融入我们这首田园诗的精神之中。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **They had fallen behind the others** ,
" 他们 有 倒下 在后面 这 其他的 ,

他们落后于其他人了，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] [tʃɑ:rlz] - [vɔɪs] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['melədi] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and through the silent night Charles ' voice caught a melody from the
和 通过 这 沉默的 夜晚 查尔斯 - 嗓音 捕捉 一个 旋律 从 这
['weɪkənɪŋ] [jɪr] [æz; əz][hi:, hi] ['ræpsədaɪzd] .
wakening year as he rhapsodized .
觉醒 年 作为 他 狂想曲 .

在寂静的夜晚，查尔斯的声音捕捉到了新年伊始的旋律，他陶醉其中。

" [fɔ:r] ['hev(ə)n] !
" **Fore Heaven !**
" 前 天堂 !

“为了天堂！

[aɪ] [ʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ] [ʌv] [ði:z] ['kri:mi] ['hʌsɪz] .
I love the country , I love these creamy hussies .
我 爱 这 国家 , 我 爱 这些 奶油状 荡妇 .

我爱这个国家，我爱这些柔滑的荡妇。

[aɪ] [ʌv] [ðer; ðər] [sweɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] [ɜ:rθ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I love their swains with the sweet earth all about them .
我 爱 他们的 斯温斯 和 这 甜的 地球 全部 关于 他们 .

我喜欢他们身边那些沐浴在泥土芬芳中的小伙子们。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [tu:, tə] - [naɪt] !
I was happy to - night !
我 曾是 快乐的 到 - 夜晚 !

我今晚很开心！

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɪr] ['pi:p(ə)l] .
I was happy with those dear people .
我 曾是 快乐的 和 那些 亲爱的 人们 .

和那些可爱的人们在一起我很开心。

[aɪ][kʊd; kəd] [lu:z] [maɪ] [trɪkt] - [aʊt] [self][ɪn] [ðæt] ['twɪŋklɪŋ] [bɑ:rn] .
I could lose my tricked - out self in that twinkling barn .
我 可以 失去 我的 被骗了 - 出去 自己 在 那 闪烁 谷仓 .

我可能会迷失在那座闪闪发光的谷仓里。

[aɪ] [bəʊd] [tu:, tə] ['merɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [tri:] ['baʊz, 'boʊz][tu:, tə][ðə; ði][wɪnd] .
I bowed to merriment as a tree bows to the wind .
我 鞠躬 到 欢乐 作为 一个 树 弓 到 这 风 .

我向欢乐低头，如同树木向风低头。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:, tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hoʊps][ænd; ənd][dʒɔɪz][ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ:z] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
I wanted to hear the singing hopes and joys and desires of humble people .
我 通缉 到 听到 这 歌唱 希望 和 喜悦 和 欲望 的 谦逊的 人们 .

我想聆听平凡人歌唱的希望、喜悦和愿望。

[ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] , [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][ˈpɑːpjəleɪtɪŋ][ə; eɪ] [friːz] [fɔːr; fər][səm; səm] [ˈmeri] [ˈɑːrtɪst][gɑːd] .
There we were , all of us populating a frieze for some merry artist god .
那里 我们 是 , 全部 的 我们 人口 一个 饰带 为了 一些 欢乐 艺术家 上帝 .

我们当时就像是为某个快乐的神创作的一幅壁画。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz][wæks] [ˈməʊldɪd] [tuː; tə][səm; səm] [ˈdænsɪŋ] [[eɪp]] .
We were as wax moulded to some fantastick dancing shape .
我们 是 作为 蜡 模制 到 一些 太棒了 跳舞 形状 .

我们就像蜡像一样，被塑造成某种奇妙的舞蹈形状。

[ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] , [aɪ][kæn; kən] [səˈmaɪz] [æt; ət] [ˌɪməːrˈtæləti] [ænd; ənd][ˈmædʒɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
On these occasions , I can surmise at immortality and imagine the heart of
在 这些 场合 , 我 能 推测 在 不朽 和 想象 这 心 的
[ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] .
the universe .
这 宇宙 .

在这些时刻，我可以推测永生，并想象宇宙的核心。

[aɪ] [daʊt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈbæblɪŋ] [ˈnɑːnsens] ,
I doubt you think I'm babbling nonsense ,
我 怀疑 你 思考 我是 胡说 废话 ,

我怀疑你并不认为我在胡言乱语。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [dɪsˈɪntərəstɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ]
but I'm trying to tell you I was entirely disinterested in our merry - making
但 我是 尝试 到 告诉 你 我 曾是 完全 无私的 在 我们的 欢乐 - 制作
[ʌv; əv][tuː; tə] - [naɪt] .
of to - night .
的 到 - 夜晚 .

但我想告诉你的是，我对我们今晚的狂欢完全不感兴趣。

" [kler] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈpoʊəts][ɑːrm] .
" Clare stretched out to touch the poet's arm .
" 克莱尔 拉伸 出去 到 触碰 这 诗人的 手臂 .

克莱尔伸出手去摸诗人的手臂。

" [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][aɪ] , [tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɑːrdʒəri] , [eɪ ˈem][ˈna:t] [mɔːr] [ˈpɜːrsən(ə)] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
" Try to think that I , chattering of Margery , am not more personal than you
" 尝试 到 思考 那 我 , 喋喋不休 的 玛格丽 , 是 不是 更多的 个人的 比 你
. -
.
:-
.-

“试着想想，我这个喋喋不休地谈论玛格丽的人，难道不比你更私人吗？”

[tɪz] [truː] , [aɪ] [paɪpt] [ə; eɪ] [lʌv] - [ˈdɪti] ,
Tis true , I piped a love - ditty ,
的 真的 , 我 管道 一个 爱 - 小调 ,

没错，我吹奏了一首情歌，

" [ðə; ði] ['θɪnɪst] [tu:n] [wɪl] [tʃɑ:rm] [wʌn] [hu:] [ɪz] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv]
" **The thinnest tune will charm one who is nearer than you to the primitive**
" 这 最薄 调 将要 魅力 一 WHO 是 更近 比 你 到 这 原始
[ˈænɪm(ə)l] [tu:] ['i:zəli] [kweld] [baɪ] [swi:t] ['sɔŋz] .
animal too easily quelled by sweet songs .
动物 也 容易地 平息 经过 甜的 歌曲 .
“即使是最轻柔的旋律，也能让那些比你更接近原始动物的人着迷，而这些原始动物很容易被甜美的歌曲所安抚。”

[paɪp][tu:; tə][ə; eɪ] [kraʊd] , [ˈtoʊni] ,
Pipe to a crowd , Tony ,
管道 到 一个 人群 , 托尼 ,
托尼，向人群吹奏乐器吧。

[bʌt; bət] ['mju:sɪk] ['dedɪkətɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɑ:lətəri][ˈʃepərˈdes,ˈʃepərdəs][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hu:m] [jʊr; jər]
but musick dedicated to a solitary shepherdess at the sight of whom your
但 音乐 投入的 到 一个 孤 牧羊女 在这 视线 的 谁 你的
[maʊθ] [wɪl] [bi:; bi] [əˈraɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjɪrɪz] [taɪm] [ɪz] [ɪl] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɜ:ɪr; həɪr] . "
mouth will be awry in a year's time is ill work for her . "
嘴 将要 是 错误 在 一个 年 时间 是 患病的 工作 为了 她 . "
但是，为一位孤独的牧羊女创作的音乐，一年后你一见到她就会口齿不清，这对她来说并不合适。

" [aɪ] [daʊt] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [kler] [ˈsɔ:ftli] .
" **I doubt you're right , " said Clare softly .**
" 我 怀疑 你是 正确的 , " 说 克莱尔 轻轻 .
“我怀疑你是对的,”克莱尔轻声说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kəmˈpæʃənət] [tu:; tə] [pʊr] ['nɪmfɪs] [tu:; tə] - [naɪt] , [tʃɑ:rlz] .
" **You are compassionate to poor nymphs to - night , Charles .**
" 你 是 富有同情心 到 贫穷的 若虫 到 - 夜晚 , 查尔斯 .
“查尔斯，你今晚对可怜的仙女们真是仁慈啊。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][met] [ə; eɪ] ['gɔ:dəs] ? "
Have you met a goddess ? "
有 你 遇见 一个 女神 ? "
你见过女神吗？

" [ˈtoʊni] , [aɪ][hæv; həv] . "
" **Tony , I have . "**
" 托尼 , 我 有 . "
“托尼，我有。”

" [meɪ] [ju:; jʊ][ˈpra:spər] ! "
" **May you prosper ! "**
" 可能 你 繁荣 ! "
祝你一切顺利！

" .
" **Thank'ee .**
" 谢谢 .
谢谢。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:ɪ] [ʌv; əv][hɜ:ɪr; həɪr] [wen] [aɪ] [noʊ] [mɔ:ɪ] [maɪˈself] .
I'll tell you more of her when I know more myself .
患病的 告诉 你 更多的 的 她 什么时候 我 知道 更多的 我 .
等我了解更多之后，我会再告诉你关于她的事。

" [ðeɪ] [ˈɜ:dʒd] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][trɔ:t][ænd; ənd][wɜ:ɪr; wər][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **They urged their horses to a trot and were silent for a while .**
" 他们 敦促 他们的 马匹 到 一个 小跑 和 是 沉默的 为了 一个 尽管 .
他们催马小跑，沉默了一会儿。

[ðen] [kler] [æskt] [tʃɑ:rlz] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['və:nən] .
Then Clare asked Charles what he thought of Vernon .
然后 克莱尔 问 查尔斯 什么 他 想法 的 弗农 .

然后克莱尔问查尔斯对弗农的看法。

" [oʊ] ! [ə; eɪ]['stætʃu:] ['pɑ:zətɪvli] .
" Oh ! a statue positively .
" 哦 ! 一个 雕像 积极地 .

哦！肯定是一座雕像。

[aɪ] [daʊt] [ðə; ði] [hoʊ] [ə'fer] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['væstli] [loʊ] .
I doubt the whole affair was to him vastly low .
我 怀疑 这 所有的 事务 曾是 到 他 非常 低的 .

我怀疑整件事对他来说是否真的无关紧要。

" [əmf] ! [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [lɪr] [ka:vɔ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Umph ! there was a permanent leer carved on his lips .
" 嗯 ! 那里 曾是 一个 永恒的 斜视 雕刻 在 他的 嘴唇 .

“哼！”他的嘴唇上永远挂着一副猥琐的笑容。

[aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['feləʊ] . "
I dislike the fellow . "
我 不喜欢 这 同伴 . "

我不喜欢这个人。

" [neɪ] !
" Nay !
" 不 !

“不！”

[jʊə(r)] [tu:] [stɜ:rn][ɪn][jʊr; jər][dʒʌdʒmənts] .
you're too stern in your judgments .
你是 也 船尾 在 你的 判决 .

你的判断太苛刻了。

[hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [em 'i:][æn; ən] ['i:vniŋ] [fɔ:r; fər]['hæzəd] .
He has promised me an evening for Hazard .
他 有 承诺 我 一个 晚上 为了 冒险 .

他答应给我一个晚上去看阿扎尔的比赛。

" [kler] [smaɪld] .
" Clare smiled .
" 克莱尔 微笑 .

克莱尔笑了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [tu:] [daɪs]
It was useless to remonstrate with a man whom the thought of two dice
它 曾是 无用 到 抗议 和 一个 男人 谁 这 想法 的 二 骰子
[træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ] ['glæsi] [aɪz] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] ['sensətɪv] ['fɪŋgərz] .
transformed into a machine with glassy eyes and curiously sensitive fingers .
转变 进入 一个 机器 和 玻璃状 眼睛 和 奇怪的是 敏感的 手指 .

劝阻一个人是徒劳的，他一想到两个骰子就会变成一台机器，眼神呆滞，手指异常灵敏。

[soʊ] [ðeɪ] [roʊd] ['saɪləntli] .
So they rode silently .
所以 他们 骑 默默 .

于是他们默默地骑了过去。

[tʃɑ:rlz] [kʊd; kəd] [si:] [ˈfɪlɪdə] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] - [ɪnˈtʃæntɪd] [klaʊdz] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɪm]
Charles could see Phyllida in the moon - enchanted clouds , sometimes with the trim
查尔斯 可以 看 叶状体 在 这 月亮 - 迷人的 云 , 有时 和 这 修剪
[weɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪs] - [bɑ:ks] .
waist of a dice - box .
腰部 的 一个 骰子 - 盒子 .

查尔斯有时能在月光下的云朵中看到菲莉达，她有时腰肢纤细，像个骰子盒。

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ]
Chapter the Seventh
章 这 第七

第七章

[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ]
SUNDAY MORNING
星期日 早晨

星期日早晨

[es]
S
S

S

[ʌnˈdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æ; ət][ˈkɜ:rt(ə)n] [welz] [wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] .
UNDAY morning at Curtain Wells was eminently a day of rest .
星期日 早晨 在 窗帘 威尔斯 曾是 非常 一个 天 的 休息 .

在柯廷威尔斯，周日早晨完全是休息日。

[ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈɔ:rgənaɪzɪŋ] [ˈdʒi:niəs][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [boʊ] [ˈrɪp(ə)l] [hæd; həd] [əˈbɑ:liʃt] [ðə; ði]
A stroke of organizing genius on the part of Beau Ripple had abolished the
一个 中风 的 组织 天才 在 这 部分 的 博 波纹 有 废除 这
[fəˈti:gz] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [kəˈlɪbrɪət] [baɪ] [trænsfɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:ˈrɒɜ:riəl] [ˌɑ:bləˈgeɪʃənz][ʌv; əv] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l]
fatigues of early Chalybeate by transferring the corporeal obligations of fashionable
疲劳 的 早期的 含铁 经过 转移 这 肉体 义务 的 时髦
[hju:ˈmænəti][tu:; tə][æ; ən][ˈaʊər] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈspekt] [oʊd] [tu:; tə][ðə; ði]
humanity to an hour which would not interfere with the respect owed to the
人类 到 一个 小时 哪个 会 不是 干扰 和 这 尊重 欠款 到 这
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

博·里普尔的组织天才之举，将时髦人士的肉体义务转移到不会妨碍对精神应有的尊重的时间，从而废除了早期沙利贝特的繁琐事务。

" [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [kəˈlɪbrɪət] , " [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈmɑ:kt] , " [wɪl] [prəˈmoʊt] [ðə; ði][ˈpra:pər]
" A glass of Chalybeate , " he had remarked , " will promote the proper
" 一个 玻璃 的 含铁 , " 他 有 评论 , " 将要 推动 这 恰当的
[daɪˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:məli] .
digestion of the homily .
消化 的 这 讲道 .

“一杯铁酒，”他曾说过，“有助于更好地消化这篇讲道。”

[mɔ:ˈroʊvər] , [ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][poʊst] - [rɪˈlɪdʒəs] [ˌprɒməˈneɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [kənˈsɪdərəbli] [ˈmɪtɪgeɪtɪd]
Moreover , the vanity of post - religious promenades will be considerably mitigated
而且 , 这 虚荣 的 邮政 - 宗教 长廊 将要 是 相当 缓解
[baɪ][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] .
by the discipline of the Pump .
经过 这 纪律 的 这 泵 .

此外，后宗教时代的漫步的虚荣心将因泵的纪律而大大减轻。

" [æ̃t; ə̃t][ˈkɜːrt(ə)n] [welz] , [ˈðerfɔːr] ,
" At Curtain Wells , therefore ,
" 在 窗帘 威尔斯 , 所以 ,

因此，在柯廷威尔斯，

[suːn] [əˈrouz][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [wʌnz] [frendz] [ænd; ənd] [ˈneɪbərz] [tuː; tə]
soon arose the pleasant custom of inviting one's friends and neighbours to
很快 出现 这 令人愉快的 风俗 的 邀请 一个人的 朋友们 和 邻居 到
[pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səbˈstæ̃n(j)l] [ˈbrekfəst] [bɪˈfɔːr] [ˈsetɪŋ] [aʊt][tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈsaɪmənz] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ]
partake of a substantial breakfast before setting out to St . Simon's parish church
参加 的 一个 重大的 早餐 前 环境 出去 到 英石 . 西蒙的 教区 教会
.
.
.

很快便形成了一种令人愉快的习俗，即在前往圣西蒙教区教堂之前，邀请朋友和邻居享用一顿丰盛的早餐。

[ðə; ði] [ˈneɪbərz] , [ɪf] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][ˈeskɔːrt][fɔːr; fər]
The neighbours , if gentlemen , were expected to provide a suitable escort for
这 邻居 , 如果 先生们 , 是 预期的 到 提供 一个 合适的 护送 为了
[ðer; ðər][ˈleɪdi] - [həʊsts] ,
their lady - hosts ,
他们的 女士 - 主持人 ,

如果邻居是绅士，则应为他们的女主人安排合适的男伴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [deɪm] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [huː] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
and there was not a dame in the town who did not make it a point of
和 那里 曾是 不是 一个 贵妇人在 这 镇 WHO 做过 不是 制作 它 一个 观点 的
[ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːrmd] [ɪn][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [greɪt] [west] [dɔːr] [ɑːn] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋz] [ɔːr][ˈhændɪd] [aʊt]
honour to be armed in at the great West door on fine mornings or handed out
荣誉 到 是 武装 在 在 这 伟大的 西方 门 在 美好的 早晨 或者 递交 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃəs] [ˈserəmoʊni] [ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ʌnˈsetld] .
of her chair with cautious ceremony if the weather was unsettled .
的 她 椅子 和 谨慎 仪式 如果 这 天气 曾是 不安的 .

镇上没有哪个女人不把在晴朗的早晨全副武装地从西大门进入视为一种荣誉，或者在天气不稳定的时候小心翼翼地从椅子上被抬下来。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [ɔːr] [dɪˈspaɪz] [ˈeni] [prɪˈskɪptɪv]
The Widow Courteen was not the woman to neglect or despise any prescriptive
这 寡妇 - 曾是 不是 这 女士 到 忽视 或者 鄙视 任何 规范性的
[raɪt] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][seks] .
right conferred upon her sex .
正确的 授予 之上 她 性别 .
库尔汀寡妇绝不会忽视或轻视任何赋予女性的法定权利。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] , [ˈðerfɔːr] ,
It was not surprizing , therefore ,
它 曾是 不是 令人惊讶 , 所以 ,

因此，这并不令人意外。

[tuː; tə] [siː] [ˈmeɪdʒər][ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn] [ˈtæri] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] [muːn] [ˈtɜːrɪŋ] [ˈsɑːləmli]
to see Major Constantine Tarry and Mr . Gregory Moon turning solemnly
到 看 主要的 康斯坦丁 塔里 和 先生 . 格雷戈里 月亮 转弯 庄严地
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [huːz] [ɪˈvents] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]
into the Crescent on the first Sunday morning whose events I am privileged to
进入 这 新月 在 这 第一的 星期日 早晨 谁 活动 我 是 特权 到
[ˈkraːnɪk(ə)l] .
chronicle .
编年史 .

我有幸记录下第一个星期日早晨发生的事件，亲眼目睹康斯坦丁·塔里少校和格雷戈里·穆恩先生庄严地走进新月教堂。

[ðə; ði] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv] [ˈni:ðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [ˌju:ˈes][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri]
The demeanour of neither gentleman would have allowed us even a momentary
这 风度 的 两者都不 绅士 会 有 允许 我们 甚至 一个 瞬间
[ˌheɪzɪteɪ](ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] .
hesitation as to the day .
犹豫 作为 到 这 天 .

两位先生的举止都让我们丝毫没有犹豫，认定了日期。

[ðə; ði] [ˈsæbəθ] [roʊt] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [dɪˈvaʊt] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmu:nz] [doʊmd] [ˈfɔ:rhed]
The Sabbath wrote itself in the devout wrinkles of Mr . Moon's domed forehead
这 安息日 写道 本身 在 这 虔诚的 皱纹 的 先生 . 月亮的 圆顶 前额
[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [stɪf] [kə:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜ:z] [ˈmɪləteri] [wɪɡ] .
and expressed itself in the stiff curls of the Major's military wig .
和 表达 本身 在 这 僵硬的 卷发 的 这 专业的 军队 假发 .

安息日的气息写在了穆恩先生虔诚的额头皱纹里，也体现在了少校军用假发的硬卷发里。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - [haʊs] [ðə; ði] [ˈlætər] [vɔɪst] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [si:]
As they drew near to Mrs . Courteen's house the latter voiced a desire to see
作为 他们 画 靠近 到 太太 . - 房子 这 后者 配音 一个 欲望 到 看
[egz] [ænd; ənd][ˈbeɪkən][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] ,
eggs and bacon upon the breakfast table ,
鸡蛋 和 熏肉 之上 这 早餐 桌子 ,

当他们快到库尔汀太太家时，库尔汀太太表示希望早餐桌上能有鸡蛋和培根。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒd] [hɪz; ɪz][æmˈbɪ](ə)n][baɪ] [rɪˈpi:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frɪˈkʌndəti]
and the former encouraged his ambition by repeating a legend of a fecundity
和 这 以前的 鼓励 他的 志向 经过 重复 一个 传奇 的 一个 生育力
[əˈmʌŋ] [henz] [ʌnˈju:ʒuəl][æt; ət] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
among hens unusual at this season of the year .
之中 母鸡 异常 在 这 季节 的 这 年 .

前者还重述了一个关于母鸡在这个季节异常多产的传说，以此来鼓励他的雄心壮志。

[ðə; ði][ˌmedɪteɪ](ə)n] [ˈkæɾɪd] [ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - [dɔ:r] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
The meditation carried the two gentlemen to Mrs . Courteen's door in silence .
这 冥想 携带 这 二 先生们 到 太太 . - 门 在 沉默 .

冥想引领着两位先生默默地来到了库尔廷太太的家门口。

" [jɜr; jər][tɜ:rn][tu:; tə] [nɑ:k] , [ˈtæɾi] , " [sed] [ˈmɪstər] . [mu:n] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [dɪˈprest] [vɔɪs] ,
" **Your turn to knock , Tarry ,** " **said Mr . Moon , in a rather depressed voice** ,
" 你的 转动 到 敲 , 塔里 , " 说 先生 . 月亮 , 在 一个 相当 郁闷 嗓音 ,
"该你敲门了，塔里，"穆恩先生用略显沮丧的语气说道。

[æz; əz][hi; hi] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [əˈsɔ:ltɪd] [ðə; ði] [dɔ:r]
as he fumbled with the steps from which the Major assaulted the door
作为 他 笨手笨脚 和 这 步骤 从 哪个 这 主要的 袭击 这 门
[wɪð; wɪθ] [ˈmɪləteri] [əˈbrʌptnəs] .
with military abruptness .
和 军队 突兀 .

当他笨拙地走下台阶时，少校以军事般的迅猛动作冲向了大门。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈɪntərv(ə)] [əˈpɪrd] [ˈtɒməs] [ɪn] [rɪˈsplendənt] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ʌv; əv]
To them after a decent interval appeared Thomas in resplendent waistcoat of
到 他们 后 一个 体面的 间隔 出现 托马斯 在 灿烂 马甲 的
[ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊz] [ˈpɑ:lɪft] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊzɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
Sunday and with nose polished to the limit of a nose's power of
星期日 和 和 鼻子 抛光 到 这 限制 的 一个 鼻子 力量 的
[ˈbraɪtnəs] .
brightness .
亮度 .

过了一会儿，托马斯穿着华丽的星期日马甲出现在他们面前，鼻子擦得锃亮，光彩夺目。

" [ɪz][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wɪ'ðɪn] ? " [ɪn'kwaiəd][ðə; ði]['meɪdʒər] .
" **Is your mistress within ?** " **inquired the Major** .
" 是 你的 情妇 之内 ? " 询问 这 主要的 .
" 你的女主人在屋里吗? "少校问道。
" [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ju:; jʊ] , " [sed] ['sɑ:ləm] ['mɪstər] . ['tɒməs] .
" **Within and awaiting you ,** " **said solemn Mr . Thomas** .
" 之内 和 等待中 你 , " 说 庄严 先生 . 托马斯 .
" 就在你身边, 等着你呢, "托马斯先生严肃地说。
" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . [mu:n] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][tʒ:rn] ,
" **Then I think , Mr . Moon ,** " **said the Major with half a turn ,**
" 然后 我 思考 , 先生 . 月亮 , " 说 这 主要的 和 一半 一个 转动 ,
" 那么我想, 穆恩先生, "少校转过身说道。
" [wi:; wi] [wɪl] [step][ɪn'saɪd] [ɪ'mi:diətli] . "
" **we will step inside immediately** . "
" 我们 将要 步 里面 立即地 . "
" 我们将立即进入。"
" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] ['ventʃər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] .
" **I think we may venture ,** " **replied the latter** .
" 我 思考 我们 可能 风险投资 , " 回复 这 后者 .
" 我想我们可以冒险一试, "后者回答道。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌ'pəd] [ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wer] ['tɒməs] [rɪ'si:vɪd] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [keɪnz] .
They were ushered into the passage where Thomas received their hats and canes .
他们 是 引导 进入 这 通道 在哪里 托马斯 已收到 他们的 帽子 和 拐杖 .
他们被引到走廊里, 托马斯在那里给了他们帽子和手杖。
['tɒməs] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['soʊbər] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] [ðæt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ækʃ(ə)n][ɪn]
Thomas had such a sober effect on his fellow men that the slightest action in
托马斯 有 这样的 一个 清醒 影响 在 他的 同伴 男人 那 这 丝毫 行动 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [pɑ:rt][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪtʃuəl][æ; tət][wʌns] [ɔ:'stɪr] [ænd; ənd][grænd]
which he took part was conducted with a ritual at once austere and grand
哪个 他 采取 部分 曾是 实施 和 一个 仪式 在 一次 简朴 和 盛大
.
:
.
托马斯对他的同伴们产生了如此严肃的影响, 以至于他参与的任何最小的行动都以一种既严肃又庄严的仪式进行。
[wʌn] [felt] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] , [smɒ:l'swɒd] , [keɪn] , [ɔ:r] ['mesɪdʒ] [pə'zest] [æ; tət]
One felt that the delivery of a hat , smallsword , cane , or message possessed at
一 毛毡 那 这 送货 的 一个 帽子 , 小剑 , 甘蔗 , 或者 信息 拥有 在
[li:st] [ðə; ði] ['dɪgnəti] ,
least the dignity ,
至少 这 尊严 ,
人们觉得递送帽子、小剑、手杖或信件至少还算体面。
[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wɜ:rldli] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɑ:mz] .
the entire absence of all worldly considerations that belong to the Sunday alms .
这 全部的 缺席 的 全部 世俗 考虑因素 那 属于 到 这 星期日 施舍 .
完全摒弃了星期日施舍中的一切世俗考量。
" [wɪl] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [rɪ'si:v] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑ:rlər] [ɔ:r][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
" **Will your mistress receive us in the front parlour or the back parlour this morning ?**
" 将要 你的 情妇 收到 我们 在 这 正面 客厅 或者 这 后退 客厅 这 早晨 ?
" 今天早上, 您的女主人会在前厅还是后厅接待我们? "
" [ɪn'kwaiəd] ['tæri] [hu:z] [legz][wɜ:r; wər] [prɪ'pəd] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
" **inquired Tarry whose legs were prepared for either emergency** .
" 询问 塔里 谁 腿 是 准备 为了 任何一个 紧急情况 .
塔里问: “谁的腿做好了应对这两种紧急情况 的准备? ”

" [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑ:rlər] , " [sed] ['tɒməs] .

" **In the front parlour** , " **said Thomas** .
" 在 这 正面 客厅 , " 说 托马斯 .

“在前厅,”托马斯说。

" [mɪs] [ˌtɒmə'si:nə] [wʌz; wəz] [ɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "

" **Miss Thomasina was ill this morning** . "
" 错过 托马西娜 曾是 患病的 这 早晨 . "

“托马西娜小姐今天早上生病了。”

" [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ? " [sed] [mu:n] .

" **In the back parlour** , **I presume** ? " **said Moon** .
" 在 这 后退 客厅 , 我 估 ? " 说 月亮 .

“我猜是在后面的客厅吧？”穆恩说道。

" [ˈveri] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈretʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈdaɪvəz][peɪnz] , " [kən'tɪnju:d] ['tɒməs] .

" **Very ill with retching and divers pains** , " **continued Thomas** .
" 非常 患病的 和 干呕 和 潜水员 疼痛 , " 持续 托马斯 .

“他病得很重，呕吐不止，浑身疼痛,”托马斯继续说道。

" [pʊr] [ˌtɒmə'si:nə] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ə'tempt] [æt; ət][dʒɑ:kjəl'æərəti] .

" **Poor Thomasina** , " **said the Major with an attempt at jocular** **ity** .
" 贫穷的 托马西娜 , " 说 这 主要的 和 一个 试图 在 滑稽 .

“可怜的托马西娜,”少校试图用玩笑的语气说道。

" [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)] [ˈænɪm(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] , " [ænd; ənd] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv] [græs] ;

" **A feeble animal** , " **said the footman** , " **and too fond of grass** ;
" 一个 微弱 动物 , " 说 这 男仆 , " 和 也 喜爱 的 草 ;

“这是一头虚弱的动物,”侍从说，“而且太爱吃草了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [fɪt][ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ˌnebjʊkəd'hezər] .

and the grass of this city is fit only for Nebuchadnezzar .
和 这 草 的 这 城市 是 合身 仅有的 为了 尼布甲尼撒 .

这座城里的草只配给尼布甲尼撒享用。

" [ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] ['krækliŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

" **A bright fire was crackling in the grate** ,
" 一个 明亮的 火 曾是 噼啪作响 在 这 格特 ,

壁炉里燃着熊熊烈火，噼啪作响。

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [hɑ:b][ə; eɪ][ˈket(ə)] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪft] ['kɑ:pər] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] ['sentɪmənt]

and on each hob a kettle of burnished copper sang with considerable sentiment
和 在 每个 炉灶 一个 壶 的 抛光 铜 唱 和 大量 情绪

.
:
.

每个炉灶上都摆着一口锃亮的铜壶，壶水涔涔地流淌着，饱含深情。

[ˈtɒməs] [wɪð'dru:] ,

Thomas withdrew ,
托马斯 退出 ,

托马斯退出了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmerdʒər][ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [mu:n] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [pəˈzɪ](ə)n [ɑ:n][ðə; ði]
and the Major and Mr . Moon took up the Englishman's position on the
和 这 主要的 和 先生 : 月亮 采取 向上 这 英国人的 位置 在 这
[ˈhɑ:rθrʌŋ] [wɪð; wɪθ][kooʔ] - [teɪlz] [waɪd][əˈpɑ:rt][tu:; tə] [əˈlʌʊ] [ðə; ði][ˈɡreɪt(ə)l] [wɔ:rmθ] [fri:] [ˈæksəs][tu:; tə]
hearthrug with coat - tails wide apart to allow the grateful warmth free access to
壁炉架 和 外套 - 尾巴 宽的 除 到 允许 这 感激的 温暖 自由的 使用权 到
[wətˈevər] [ˈtʃɪlnəs] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er] [stɪl] [klʌŋ] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] .
whatever chillness of morning air still clung about their bodies .
任何 寒冷 的 早晨 空气 仍然 紧紧抓住 关于 他们的 身体 :

于是，少校和穆恩先生像英国人一样坐在壁炉地毯上，衣摆大张，让感激的温暖自由地接触到他们身上仍然残留的清晨寒气。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] , [ˈsaɪlənt] ,
So they remained , silent ,
所以 他们 剩余 , 沉默的 ,

于是他们保持沉默。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪɡnɪfaɪd] [kɑ:ntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɪəriər] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn][ɔ:ɪlz][ɑ:n][ðə; ði]
wrapped in the dignified contemplation of an inferior painting in oils on the
包装 在 这 凝重 沉思 的 一个 下 绘画 在 油 在 这
[ˈɑ:pəzɪt] [wɔ:l] .
opposite wall .
对面的 墙 :

沉浸在对面墙上那幅平庸的油画的庄严沉思中。

[noʊ] [daʊt] [ɪn] [rɪˈæləti] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [əˈweɪ] ,
No doubt in reality their thoughts were far away ,
不 怀疑 在 现实 他们的 想法 是 远的 离开 ,

毫无疑问，实际上他们的思绪早已飘向远方。

[ˈpɑ:səbli] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪst] [sɪˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [oʊn] [ru:m] [ɔ:r] [ˈpɑ:səbli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
possibly in the chaste seclusion of the Widow's own room or possibly in the kitchen
可能 在 这 贞洁 隔离 的 这 寡妇的 自己的 房间 或者 可能 在 这 厨房
[wens] [frʌm; frəm] [taɪm][tu:; tə] [taɪm] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈdʒɪŋɡl][ænd; ʌnd] [tʃɪŋk] [ðæt] [ˈherəldz]
whence from time to time ascended the pleasant jingle and chink that heralds
何处 从 时间 到 时间 上升 这 令人愉快的 铃铛 和 裂缝 那 使者
[ˈfu:dz] [əˈproʊtʃ] .
food's approach .
食物的 方法 :

可能是在寡妇自己房间里那静谧的角落，也可能是在厨房里，那里不时会传来令人愉悦的叮当声和碰撞声，预示着食物即将到来。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [bəʊθ][hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][tu:; tə] [ˈmɔ:rəlaɪz] [ɑ:n]
No doubt they would both have stood there long enough for us to moralize on
不 怀疑 他们 会 两个都 有 站立 那里 长的 足够的 为了 我们 到 道德说教 在
[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
England and the greatness of England ,
英格兰 和 这 伟大的 的 英格兰 ,

毫无疑问，他们俩会在那里站很久，让我们好好说说英格兰和英格兰的伟大之处。

[hæd; həd][nɑ:t][ˈmɪsɪz] . - [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst] [ðen] .
had not Mrs . Courteen come into the room just then .
有 不是 太太 : - 来 进入 这 房间 只是 然后 :

难道库尔滕太太刚才没有走进房间吗？

[ˈpɑ:nˌtoʊ] , - [blæk] [ˈspænjəl] , [ˈsaɪdlɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ænd; ʌnd] [ˈfɪlɪdə] [hɜ:rˈself]
Ponto , Phyllida's black spaniel , sidled in with the breakfast and Phyllida herself
蓬托 , - 黑色的 西班牙猎犬 , 侧身 在 和 这 早餐 和 叶状体 她自己
[ˈfa:lʊd] ,
followed ,
随后 ,

菲莉达的黑色猎犬蓬托叼着早餐走了进来，菲莉达本人也跟了进来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [struːn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] [laɪk]
and the freshness of her in the morning was strewn about the room like
和 这 新鲜 的 她 在 这 早晨 曾是 散落的 关于 这 房间 喜欢
[petlɪz] [ʌv; əv][ˈrouzɪz] .
petals of roses .
花瓣 的 玫瑰 .

清晨，她身上散发出的清新气息如同玫瑰花瓣般散落在房间各处。

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˈbrekfəst] [ˈsuːtɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Conversation at breakfast suited itself to the solemnity of the day .
对话 在 早餐 适合 本身 到 这 严肃 的 这 天 .
早餐时的谈话内容与当天庄严肃穆的气氛十分相符。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊv] [saɪd] [æt; ət] [ˈevri] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
The widow sighed at every remark that was made ,
这 寡妇 叹了口气 在 每一个 评论 那 曾是 制成 ,
寡妇对别人说的每句话都叹气。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmænər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈplæslɪdli] [hɜːr; həɹ] [kənˈvɪkʃn]
and in the gentle pathos of her manner indicated placidly her conviction
和 在 这 温和的 感伤的 的 她 方式 表明的 平静地 她 定罪
[ʌv; əv] [ˈfliːtɪŋ] [taɪm] [ænd; ʌnd] [ˈsɑːroʊ] ,
of fleeting time and sorrow ,
的 转瞬即逝 时间 和 悲哀 ,
她举止间流露出的温柔悲悯，平静地表明了她对时光流逝和悲伤的深刻理解。

[ænd; ʌnd][ɔːl] [ðəʊvz] [ˈmeləŋkɑːli] [rɪˈflekʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kənˈsɪdərd] [ˈprɑːpər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæbəθ] .
and all those melancholy reflexions which are considered proper to the Sabbath .
和 全部 那些 忧郁 反思 哪个 是 经过考虑的 恰当的 到 这 安息日 .
以及所有那些被认为适合安息日的忧郁思绪。

[haʊˈevər] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ][ˈkloɪstrəl] [ˈrɪgər] [ʌv; əv]
However , at all times she was accustomed to preserve a cloistral rigour of
然而 , 在 全部 时代 她 曾是 习惯 到 保存 一个 修道院 严格 的
[spiːtʃ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] .
speech before her daughter .
演讲 前 她 女儿 .
然而，在女儿面前，她始终保持着一一种修道院式的严谨言辞。

[noʊ][wʌn] [lʌvd] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈgæðər][ðə; ði] [ˈɪziə] [bluːmz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] -
No one loved better to gather the easier blooms on the safe side of the garden -
不 一 喜爱 更好的 到 收集 这 更轻松 花朵 在 这 安全的 边 的 这 花园 -
[ˈgɑːdz] [ˈpɜːrfjuːmd] [hedʒ] ,
god's perfumed hedge ,
神的 香 对冲 ,
没有人比她更喜欢在花园之神芬芳的篱笆安全一侧采摘那些容易摘到的花朵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [plʌkt] [ɪn] [ˈnuːmərəs] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ˈbɔːlruːm;ˈbɔːlrəm][ænd; ʌnd]
but they could only be plucked in numerous corners of ballrooms and
但 他们 可以 仅有的 是 拨弦 在 很多的 角落 的 舞厅 和
[ˈdʊrɪŋ] [sɪˈkluːdɪd] [ˌprɒməˈneɪdʒ] .
during secluded promenades .
期间 僻 长廊 .
但只能在舞厅的各个角落和僻静的散步途中才能摘到它们。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪdə] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðɜːz] [blʌd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈrenɪt] .
The presence of Phyllida made her mother's blood so much rennet .
这 在场 的 叶状体 制成 她 母亲的 血 所以 很多 凝乳酶 .
菲莉达的存在使她母亲的血液中充满了凝乳酶。

[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [bɪ'keɪm] [mɪr] ['vɜ:rb(ə)l] ['kɜ:dz] [ænd; ənd] [weɪ] .
Conversation became mere verbal curds and whey .
对话 成为 仅仅 口头 凝乳 和 乳清 .

对话变成了毫无意义的言语交流。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tɔ:kt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
However , the Justice talked into his cup of the swift approach of Spring ,
然而 , 这 正义 谈话 进入 他的 杯子 的 这 迅速 方法 的 春天 ,
然而, 法官对着杯子诉说着春天即将到来。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [sʌn] , [ðə; ði] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['veɪgrənsɪ] , [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər]
of the benefit of sun , the intolerable increase in vagrancy , the need for
的 这 益处 的 太阳 , 这 无法容忍 增加 在 流浪 , 这 需要 为了
[rɪ'presɪŋ] [pəʊtʃɜ:z] .
repressing poachers .
压制 偷猎者 .

阳光带来的益处、流浪人口的急剧增加以及打击偷猎者的必要性。

[ɪf] [p'lætɪtʃu:dz] [wɜ:r; wər] [ɪ'sti:md] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['rəʊlɪŋ] [hek'sæmɪtər] , [mu:n] [wʊd] [hæv; həv]
If platitudes were esteemed as high as rolling hexameters , Moon would have
如果 老生常谈 是 尊敬的 作为 高的 作为 滚动 六音步 , 月亮 会 有
[bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [epɪkəl] ['pəʊəts] .
been among the epical poets .
到过 之中 这 史诗 诗人 .

如果陈词滥调能像优美的六音步诗一样受人推崇, 那么穆恩就会跻身史诗诗人之列了。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['meɪdʒər] [tæri] , [hi:; hi] [θræʃt] [ɪ:tʃ] [tɑ:pɪk] [æt; ət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ]
As for Major Tarry , he thrashed each topick at if his tongue were a
作为 为了 主要的 塔里 , 他 痛击 每个 托皮克 在 如果 他的 舌头 是 一个
[lɪt(ə)] [ræ'tæn, 'rætæn] [keɪn] .
little rattan cane .
小的 藤 甘蔗 .

至于塔里少校, 他像挥舞着一根小藤条一样猛击每一个话题。

[wʌn] [felt] [ðæt] ['eni] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] [ðæt] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən] [æz; əz] [æn; ən]
One felt that any observation was regarded by that gallant gentleman as an
一 毛毡 那 任何 观察 曾是 认为 经过 那 英勇 绅士 作为 一个
[ɔ:kwəd] [rɪ'kru:t] .
awkward recruit .
尴尬的 招募 .

人们感觉, 任何观察都会被那位英勇的绅士视为一个笨拙的新兵。

[hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
He had an air of drilling the conversation .
他 有 一个 空气 的 钻孔 这 对话 .

他一副像是要钻研谈话内容的样子。

[æftər] ['brekfəst] , [ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [dɪ'spɜ:rst] [tu:; tə] [ə'kwəɪər] [ə; eɪ] ['si:mli] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz]
After breakfast , the various members dispersed to acquire a seemly attitude towards
后 早餐 , 这 各种各样的 成员 分散的 到 获得 一个 似乎 态度 向
[mætərɜz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
matters of religion .
事情 的 宗教 .

早餐后, 各成员分散开来, 以求在宗教事务上保持得体的态度。

[sɪns] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['ætɪtʃu:dz] ['ɑ:kjupaɪz] [ə; eɪ] [væst] [di:l] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['enərdʒi] ,
Since the search for attitudes occupies a vast deal of human energy ,
自从 这 搜索 为了 态度 占据 一个 广阔的 交易 的 人类 活力 ,
由于探寻态度需要耗费大量的人力,

[aɪˈtiː] [meɪ] [na:t][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][maɪ] [ˈriːdər] [wer] [ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][rɪˈkwaɪərd]
it may not be out of place to inform my reader where the half - dozen required
它 可能 不是 是 出去 的 地方 到 通知 我的 读者 在哪里 这 一半 - 打 必需的
[fɔːr; fər] [ˈmɔːrniŋ] [ˌprer] [æt; ət][esˈtiː] . [ˈsaɪmənz][wɜːr; wər] [faʊnd] .
for Morning Prayer at St . Simon's were found .
为了 早晨 祷告 在 英石 . 西蒙的 是 成立 .
或许有必要告知读者，圣西蒙教堂晨祷所需的那六支箭是在哪里找到的。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] - [faʊnd] [hɜːrɜː] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈpaʊdər] [pʌf] [ænd; ənd] [pætʃ] - [bɔːks] .
The Widow Courteen found hers hidden between powder puff and patch - box .
这 寡妇 - 成立 她的 隐 之间 粉末 噗 和 修补 - 盒子 .
库尔汀寡妇在粉扑和眼罩盒之间找到了她的那一个。
[mɪs] - [faʊnd] [hɜːrɜː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [ˈkɔːrnərd] [noʊt] .
Miss Courteen found hers between the lines of a three - cornered note .
错过 - 成立 她的 之间 这 线条 的 一个 三 - 被逼到绝境 笔记 .
库尔汀小姐在一张三角纸条的字里行间找到了她的答案。

[ˈmædəm] [ˈbeti] [faʊnd] [hɜːrɜː][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrəl] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [mɪs] - [left] [ɪr] .
Madam Betty found hers in the coral secrets of Miss Courteen's left ear .
女士 贝蒂 成立 她的 在 这 珊瑚 秘密 的 错过 - 左边 耳朵 .
贝蒂夫人从库尔汀小姐左耳的珊瑚秘密中找到了答案。

[ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l][æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈhevi] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l]
Mr . Thomas found his in a Bible as large and heavy as a Bible
先生 . 托马斯 成立 他的 在 一个 圣经 作为 大的 和 重的 作为 一个 圣经
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
should be .
应该 是 .
托马斯先生在一本又大又重的圣经里找到了他想要的那本圣经。

[ˈmeɪdʒər] [ˈtæəri] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði][stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɜːrtʃwɔːrdn] [paɪp] .
Major Tarry found his in the stem of a churchwarden pipe .
主要的 塔里 成立 他的 在 这 干 的 一个 教堂执事 管道 .
塔里少校在教堂执事烟斗的烟杆里找到了他的那根。

[ˈmɪstər] . [muːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði][best] [ˈætɪtʉːd] [ðæt] [ɪgˈzɪsts] .
Mr . Moon found his in the best attitude that exists .
先生 . 月亮 成立 他的 在 这 最好的 态度 那 存在 .
Moon先生找到了他最好的态度。

[suːn] [ˈmɪsɪz] . - [ˈtʃermən] [wɜːr; wər] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrtɪ]
Soon Mrs . Courteen's chairmen were knocking at the door and the whole party
很快 太太 . - 主席 是 敲门 在 这 门 和 这 所有的 派对
[prɪˈperd] [tuː; tə][set] [aʊt] .
prepared to set out .
准备 到 放 出去 .
很快，库尔廷夫人的几位主席就敲响了房门，一行人准备出发。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [hʌmd] [ə; eɪ] [hɪm] [ˈtempoʊ][diːˈaɪ] - .
The widow seated in her chair , hummed a hymn tempo di minuetto .
这 寡妇 坐着 在 她 椅子 , 哼唱 一个 圣歌 速度 迪 - .
寡妇坐在椅子上，哼唱着一首小步舞曲风格的赞美诗。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈmɑːtʃt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][left][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] , [ænd; ənd]
The Major marched upon her left and the Justice upon her right , and
这 主要的 行军 之上 她 左边 和 这 正义 之上 她 正确的 , 和
[ˈtɒməs] [ˈmɑːtʃt] [ɪn] [frʌnt] .
Thomas marched in front .
托马斯 行军 在 正面 .
少校走在她左边，法官走在她右边，托马斯走在最前面。

[ˈfɪlɪdə] [ænd; ənd] [ˈbeti] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈskersli] [taɪm] [tuː; tə]
Phyllida and Betty kept to the pavement and had scarcely time to
叶状体 和 贝蒂 保留 到 这 路面 和 有 几乎 时间 到
[ˈwʌndər] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,
wonder if all the world would be at church ,
想知道 如果全部 这 世界 会 是 在 教会 ,

菲莉达和贝蒂沿着人行道走着，几乎没时间去想是不是全世界的人都去教堂了。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .
when they arrived at the porch and found that all the world certainly was .
什么时候 他们 到达的 在 这 门廊 和 成立 那 全部 这 世界 当然 曾是 .

当他们到达门廊时，发现整个世界确实如此。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [ˈhændɪd][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] , [ˈmɪstər] . [muːn] [ˈhændɪd]
As the Major had handed the widow into her chair , Mr . Moon handed
作为 这 主要的 有 递交 这 寡妇 进入 她 椅子 , 先生 . 月亮 递交
[hɜːr; hər] [aʊt] ,
her out ,
她 出去 ,

少校把寡妇扶到椅子上后，穆恩先生就把她扶了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaːrti][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [pjuː] ,
and the party of Mrs . Courteen proceeded to Mrs . Courteen's pew ,
和 这 派对 的 太太 . - 继续 到 太太 . - 座位 ,

库尔汀夫人一行人随后走向库尔汀夫人的座位。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . - [ˈtʃermən] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə][æn; ən] [ˈæli] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv] [ˈtʃermən]
while Mrs . Courteen's chairmen carried the chair to an alley beloved of chairmen
尽管 太太 . - 主席 携带 这 椅子 到 一个 胡同 心爱的 的 主席

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][doʊz] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ɪts][ˈdæməsk] [rɪˈsesɪz] [ænd; ənd]
and proceeded to doze away the Sabbath morning in its damask recesses and
和 继续 到 瞌睡 离开 这 安息日 早晨 在 它是 绫 凹陷处 和

[wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌsti] [ˈkuʃənz]
were no doubt as comfortable as their mistress in the musty cushions
是 不 怀疑 作为 舒服的 作为 他们的 情妇 在 这 发霉的 靠垫

[ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈsaɪmənz] [pjuː] .
of St . Simon's pews .
的 英石 . 西蒙的 教堂长椅 .

而库尔廷夫人的主席们则把椅子抬到主席们喜爱的一条小巷里，在安息日的早晨，在铺着锦缎的角落里打盹，无疑和他们的女主人在圣西蒙教堂长椅上散发着霉味的垫子里一样舒适。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈgæləri] , [θriː] [ˈfɪdlz] , [tuː] [ˈhoʊbɔɪ]
In the Western gallery , three fiddles , two hautboys ,
在 这 西 画廊 , 三 小提琴 , 二 双簧管 ,

西侧展厅里，有三把小提琴，两把双簧管，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bers] [ˈvaɪəl] [skwiːkt] [ænd; ənd] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈfɜːrvər] .
and a bass viol squeaked and groaned with much fervour .
和 一个 低音 暴力 吱吱作响 和 呻吟 和 很多 热情 .

低音提琴发出尖锐而热烈的呻吟声。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt][ðə; ði] [ˈpaːrsn] [skwiːkt] [ænd; ənd] [groʊn] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈfɜːrvər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
In the pulpit the parson squeaked and groaned with equal fervour and in the
在 这 讲坛 这 牧师 吱吱作响 和 呻吟 和 平等的 热情 和 在 这

[desk] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][klɜːrk] [skwiːkt] [ænd; ənd] [groʊn] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][ɔːl] .
desk below the clerk squeaked and groaned with most fervour of all .
桌子 以下 这 职员 吱吱作响 和 呻吟 和 最多 热情 的 全部 .

在讲坛上，牧师用同样的热情发出吱吱的呻吟声；而在讲坛下的桌子旁，书记员发出的吱吱呻吟声则最为热情。

[wen] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] ['θreɪnd] [dæm'neiʃn] ,
When the parson threatened damnation ,
什么时候 这 牧师 威胁 诅咒 ,
当牧师威胁要下地狱时,

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [fænd] [ðəm'selvz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spu:k] [ʌv; əv] [ɑ:mz] [ænd; ənd]
the ladies fanned themselves rapidly and when he spoke of alms and
这 女士们 扇形 他们自己 快速 和 什么时候 他 辐 的 施舍 和
[ʊə'bleɪʃənz] ,
oblations ,
祭品 ,
女士们迅速扇着扇子，当他谈到施舍和祭祀时，

[ðeɪ] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kærə,weɪ] ['kʌmfɪt] .
they consoled themselves with carraway comfits .
他们 安慰 他们自己 和 葛缕子 舒适 .
他们用香芹籽糖来安慰自己。

[ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['wɜ:rldli] [ænd; ənd] [si:md] [rɪ'mu:t] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [æt; ət]
The service was rather worldly and seemed remote enough from anything at
这 服务 曾是 相当 世俗 和 似乎 偏僻的 足够的 从 任何事物 在
[ɔ:l] ['spɪrɪtʃuəl] ,
all spiritual ,
全部 精神 ,
这场礼拜仪式相当世俗化，似乎与任何精神层面的东西都毫不相干。

[bʌt; bət] [nevərðə'les] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'dɪdʒənəs] [tu:; tə] [fer] [kɪŋ] ['rɪtʃɜ-dz] [lənd] ,
but nevertheless in so far as it was indigenous to fair King Richard's land ,
但 尽管如此 在 所以 远的 作为 它 曾是 土著 到 公平的 国王 理查德的 土地 ,
但即便如此，就其原产于英勇的理查国王的领土而言，

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zækt][frʌm; frəm][ju: 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz][wi:; wi] [ʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɪpəndeɪl]
it should exact from us as much respect as we owe to a Chippendale
它 应该 精确的 从 我们 作为 很多 尊重 作为 我们 欠 到 一个 奇彭代尔
[tʃer] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [greɪt] [ɪn'di:d] .
chair and that is or ought to be very great indeed .
椅子 和 那 是 或者 应该 到 是 非常 伟大的 的确 .
它理应得到我们如同对待奇彭代尔椅一般的尊重，而这种尊重是或应该是非常高的。

[ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'demnətəri] ['fɜ:rver] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['breɪkɪŋ] [ði:z] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv]
If so much condemnatory fervour was equivalent to breaking these butterflies of
如果 所以 很多 谴责 热情 曾是 相等的 到 打破 这些 蝴蝶 的
[fæʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [wi:l] ,
fashion upon a religious wheel ,
时尚 之上 一个 宗教 车轮 ,
如果如此强烈的谴责热情等同于用宗教的轮子碾碎这些时尚蝴蝶，

[aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'nɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [blu:m] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ru:ɪnd] [wɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
it cannot be denied that the exquisite bloom of their ruined wings was a
它 不能 是 否认 那 这 精美的 盛开 的 他们的 毁坏 翅膀 曾是 一个
[greɪt] [di:l] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['spætəd] [blʌd] [ænd; ənd] [boʊnz] [ʌv; əv]
great deal more pleasant to regard than the spattered blood and bones of
伟大的 交易 更多的 令人愉快的 到 看待 比 这 溅射 血 和 骨头 的
[ɜ:riər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['tændʒəb(ə)l] ['mɑ:təz] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'stri:m] [moʊd] .
earlier and more tangible martyrs to an extreme mode .
早些时候 和 更多的 有形 殉道者 到 一个 极端 模式 .
不可否认的是，他们残破翅膀上绽放的精美花朵，比早期那些以极端方式殉道的烈士身上溅满的鲜血和白骨要赏心悦目得多。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['prɑ:fəsai] [hel] - ['faɪər] .

The parson continued to prophesy hell - fire .
这 牧师 持续 到 预言 地狱 - 火 .

牧师继续预言地狱之火。

[bʌt; bət] [hel] - ['faɪər] [mi:nz] [soʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] — ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən]

But hell - fire means so many kinds of illumination — certainly it had an

但 地狱 - 火 方法 所以 许多 种类 的 照明 — 当然 它 有 一个

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ə'trækj(ə)n] [fɔ:r; fər] [ði:z] [geɪ] [mʌθs] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] .

invincible attraction for these gay moths and butterflies .

无敌 景点 为了 这些 同性恋 蛾子 和 蝴蝶 .

但地狱之火意味着各种各样的光明——当然，它对这些快乐的飞蛾和蝴蝶有着不可抗拒的吸引力。

[pər'hæps] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][hju:dʒ] [ægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][wæks] ['kændlz] [baɪ]

Perhaps they thought of it merely as a huge aggregation of wax candles by

也许 他们 想法 的 它 仅仅 作为 一个 巨大的 聚合 的 蜡 蜡烛 经过

[wɪt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] ['mɔ:rəli] [sɪndʒd] .

which most of them had more than once been morally singed .

哪个 最多 的 他们 有 更多的 比 一次 到过 道德上 已签名 .

或许他们只是把它看作是一大堆蜡烛，而他们中的大多数人都曾不止一次在道德上被这些蜡烛灼伤过。

[ɪf] ['eni] ['pɜ:rmənənsi] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][dɪ'zɑɪərəb(ə)l] ,

If any permanency of emotion was desirable ,
如果 任何 永久性 的 情感 曾是 理想 ,

如果某种情感的持久性是可取的，

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nti] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [ɪn] [hi:t] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ðæn; ðən][ɪn] [tʃɪl] ['eriəl]

it would certainty be more endurable in heat and gaiety than in chill aerial

它 会 肯定 是 更多的 可忍受的 在 热 和 欢乐 比 在 寒意 天线

[ˈsɒləˌtʃu:dz] .

solitudes .

孤独 .

在炎热和欢乐的环境中，肯定比在寒冷的空中孤独中更容易忍受。

[ænd; ənd] , [θæŋks] [tu:; tə] ['tʃɪkɪnz] , [ðer; ðər] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['peɪntɪd] [fænz] .

And , thanks to chickens , there would always be painted fans .
和 , 谢谢 到 鸡 , 那里 会 总是 是 绘 粉丝 .

多亏了鸡，才有了彩绘扇子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:ŋgrə'geɪʃənz] [ju'naitɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rmən] ;

This was the sum of the congregation's united reflection during the sermon ;
这 曾是 这 和 的 这 会众的 团结的 反射 期间 这 讲道 ;

[ɪndɪ'vɪdʒuəli] , [noʊ] [daʊt] ,

individually , no doubt ,
单独 , 不 怀疑 ,

这是全体会众在布道期间共同反思的总和；毫无疑问，就个人而言，

[ɪ:tʃ] [soʊl] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [pər'tɪkjələr] ['premɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz]

each soul played with more particular premisses , but the ultimate conclusion was

每个 灵魂 玩 和 更多的 特别的 前提 , 但 这 最终的 结论 曾是

[ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .

the same for all .

这 相同的 为了 全部 .

每个灵魂都基于更具体的前提进行游戏，但最终的结论对所有人来说都是一样的。

[ˈæftər][soʊ] [mʌtʃ] [dæm'neɪʃn] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] ['ænti] - ['klaɪmæks] .

After so much damnation , the blessing was a rhetorical anti - climax .
后 所以 很多 诅咒 , 这 祝福 曾是 一个 修辞 反对 - 高潮 .

经历了如此多的诅咒之后，这祝福在修辞上显得虎头蛇尾。

[klaʊdz] [hæd; həd] ['gæðərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑ:məli] [du:] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv]
Clouds had gathered during the homily due , no doubt , to the violence of
云 有 聚集 期间 这 讲道 到期的 , 不 怀疑 , 到 这 暴力 的
[ðə; ði] ['pri:tʃər] [ænd; ənd] ,
the preacher and ,
这 牧师 和 ,
布道期间乌云密布, 毫无疑问, 这是由于传道者言辞激烈所致。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] [trɪpt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [west] [dɔ:r] ,
as the worshippers tripped out through the great West door ,
作为 这 信徒 绊倒了 出去 通过 这 伟大的 西方 门 ,
当信徒们跌跌撞撞地穿过西侧大门时,

[ðə; ði] [klaʊdz] [bɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði] ['stri:mɪŋ] [reɪn] [ɪnˈklaɪnd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['feɪvərəbli] [ðæn; ðən]
the clouds burst and the streaming rain inclined them more favourably than
这 云 爆裂 和 这 流媒体 雨 倾斜 他们 更多的 有利 比
[ˈevər][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ɪˈtɜ:rn(ə)] [wɔ:rmθ] .
ever to the prospect of eternal warmth .
曾经 到 这 前景 的 永恒 温暖 .
云层骤然倾泻而下, 瓢泼大雨让他们比以往任何时候都更加向往永恒的温暖。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [fer] ['prɑ:mɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtərli] [bɪˈlaɪd] ,
The morning's fair promise had been utterly belied ,
这 早晨 公平的 承诺 有 到过 完全地 谎言 ,
早晨的美好景象完全落空了。

[ænd; ənd] ['meni] [əˈpi:lɪŋ] [glɑ:nsɪz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ntʃt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [æz; əz][hi:; hi] ['bekənd]
and many appealing glances were launched at Mr . Ripple as he beckoned
和 许多 上诉 眼神 是 发射 在 先生 . 波纹 作为 他 招手
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃermən] .
to his chairman .
到 他的 主席 .
当里普尔先生向他的主席招手时, 许多人向他投来充满爱意的目光。

[ˈfɔrli] [hi:; hi] [wəd] [na:t][bi:; bi][soʊ] [ˈbɑ:rbərəs] [æz; əz][tu:; tə] [fɔ:rs] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈkju:mjələɪtɪd] [faɪn]
Surely he would not be so barbarous as to force so much accumulated fine
一定 他 会 不是 是 所以 野蛮 作为 到 力量 所以 很多 积累 美好的
[ˈreɪmənt] [θru:] [mʌd] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ,
raiment through mud and water ,
服饰 通过 泥 和 水 ,
他肯定不会如此野蛮, 强迫人们把积攒了这么多的精美衣物带入泥水之中吧。

[tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['lætər] ['elɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['pli:zɪŋ] [fɔ:rm] .
to drink the latter element in a less pleasing form .
到 喝 这 后者 元素 在 一个 较少的 令人愉悦 形式 .
以不太令人愉悦的形式饮用后一种成分。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [wʌz; wəz][ɪnˈeksərəb(ə)] : [hi:; hi] [stept] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈɡɪldɪd] [tʃer] , [rɪˈɡɑ:rdləs]
But Mr . Ripple was inexorable : he stepped into his gilded chair , regardless
但 先生 . 波纹 曾是 无情的 : 他 步 进入 他的 镀金 椅子 , 不管
[ʌv; əv] [əˈpi:l] :
of appeal :
的 上诉 :
但里普尔先生铁了心要坐上他的金椅, 全然不顾外界的呼吁:

[ðə; ði] ['tʃermən] ['taɪtnd] [ðer; ðər] ['mʌslz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pʊl] [ˌʌpˈhɪl] , [ænd; ənd][gɑ:g][ænd; ənd]
the chairmen tightened their muscles for the long pull uphill , and Gog and
这 主席 收紧 他们的 肌肉 为了 这 长的 拉 上坡 , 和 歌革 和
[ˈmeɪɡɔɡ] ,
Magog ,
玛各 ,
主席们绷紧肌肉, 准备进行漫长的上坡拉力, 而歌革和玛各,

[ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [ˈni:grəʊz] [ˈbælənst] [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [step] , [ˈgɑ:rdɪd] [ðer; ðər][ˈmæstər][frʌm; frəm]
the diminutive negroes balanced one on each step , guarded their master from
这 小字 黑人 均衡 一 在 每个 步 , 守卫 他们的 掌握 从
[ɪntəˈrʌp](ə)n] .
interruption .
中断

身材矮小的黑人每人站在一个台阶上，守卫着他们的主人，不让他受到打扰。

[naʊ] [ɪn'sju:d] [ʌʊts] , [ˈhwi:slz] , [ˈkɒkkrəʊ] [ænd; ənd] [skri:mz] .
Now ensued shouts , whistles , cockcrows and screams .
现在 随后 喊叫 , 哨声 , 鸡鸣 和 尖叫 .

随后响起了喊叫声、口哨声、鸡鸣声和尖叫声。

[hæts][wɜ:r; wər] [weɪvd] , [keɪnz] [ˈflʌrɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈlɪli] - [waɪt] [hændz] [ˈfeɪkən] .
Hats were waved , canes flourished , and lily - white hands shaken .
帽子 是 挥手 , 拐杖 繁荣 , 和 百合 - 白色的 双手 摇晃 .

人们挥舞着帽子，挥舞着拐杖，握着洁白的手。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈʌprɔ:r] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][dʒʌst][hæf][æz; əz] [ˈmeni]
All this uproar was due to the fact that there were just half as many
全部 这 骚动 曾是 到期的 到 这 事实 那 那里 是 只是 一半 作为 许多
[ˈkooʃtʃɪz] [ænd; ənd] [tʃerz] [æz; əz][wɜ:r; wər][rɪˈkwaɪərd] ,
coaches and chairs as were required ,
教练 和 椅子 作为 是 必需的 ,

这一切骚动都是因为车厢和座椅的数量只有所需数量的一半。

[ænd; ənd] [wen] [ði:z] [wɜ:r; wər] [fɪld] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ru:m] ,
and when these were filled , and on their way to the Pump Room ,
和 什么时候 这些 是 已填 , 和 在 他们的 方式 到 这 泵 房间 ,

当这些容器装满水，运往泵房的途中，

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:] [ˈmeni] [ˈfu:lɪʃ] [ˈvə:dʒɪnz] , [tu:] [ˈmeni] [ɪmˈprɔ:vɪdənt] [ˈdaʊədʒər] ,
there remained in the church too many foolish virgins , too many improvident dowagers ,
那里 剩余 在 这 教会 也 许多 愚蠢 处女 , 也 许多 不谨慎的 老妇人 ,
[tu:] [ˈmeni] [ˈθɔ:tləs] [bəʊz] .
too many thoughtless beaux .
也 许多 轻率 美男子 .

教会里还剩下太多愚蠢的处女，太多不节俭的寡妇，太多轻率的追求者。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] [ˈtɒrənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləst][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
The rain fell in torrents , and the last vehicle had turned the corner .
这 雨 跌倒 在 种子 , 和 这 最后的 车辆 有 转向 这 角落 .

大雨倾盆而下，最后一辆车已经拐过了街角。

[ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈremnənt] [ˈsɜ:rveɪd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
A desolate remnant surveyed the situation .
一个 荒凉 剩 调查 这 情况 .

一个孤寂的幸存者环顾四周。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wet] [ɪˈnʌf] .
It was wet enough .
它 曾是 湿的 足够的 .

当时已经很潮湿了。

[naʊ] [əˈroʊz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkraɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdespəˌtɪzəm] .
Now arose one of those crises which are inseparable from a despotism .
现在 出现 一 的 那些 危机 哪个 是 形影不离 从 一个 专制主义 .

现在出现了一种与专制统治密不可分的危机。

[ˈsʌmbə:di] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [prɪˈzʌmp](ə)n] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmeɪn] [əˈnɑ:nɪməs] ,
Somebody , for his presumption will always remain anonymous ,
某人 , 为了 他的 假定 将要 总是 保持 匿名的 ,

某人，因其狂妄自大，将永远保持匿名。

[ˈsʌmbʌːdi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
somebody suggested that the idea of climbing the hill of health in such a
某人 建议 那 这 主意 的 攀登 这 爬坡道 的 健康 在 这样的 一个
[ˈdaʊnpɔːr] [wʌz; wəz] [ʌnɪˈmædʒɪnəbl] .
downpour was unimaginable .
倾盆大雨 曾是 难以想象 .

有人认为，在这样的暴雨中攀登健康之山的想法是不可想象的。

[ðə; ði] [ˈstrændɪd] [ˈekskwɪzɪts] [dɪˈpendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][ðer; ðər] [ruːʒ] [fɔːr; fər]
The stranded exquisites depended for the moment entirely on their rouge for
这 搁浅 精美绝伦 取决于 为了 这 片刻 完全 在 他们的 胭脂 为了
[ˈkʌlər] .
colour .
颜色 .

这些搁浅的珍稀动物暂时完全依靠胭脂来增添色彩。

" [rɪˈbeljən] ,
" **Rebellion** ,
" 叛乱 ,

“叛乱，

" [ðeɪ] [ˈmʌtəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [wɜːrd] [flæpt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈdaːkənd]]
" **they muttered and the ominous word flapped over their heads and darkened**
" 他们 低声说道 和 这 不祥的 单词 拍打 超过 他们的 头部 和 变暗

[ðə; ði] [gluːm] [mɔːr] [prəˈfaʊndli] .
the gloom more profoundly .
这 愁云 更多的 深刻地 .

他们低声嘀咕着，这个不祥的词语在他们头顶飘荡，让原本就阴沉的气氛更加浓重。

" [ðə; ði] [boʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfjʊriəs] . "
" **The Beau will be furious .** "
" 这 博 将要 是 狂怒 . "

“博会非常生气。”

" [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [juːˈes] . "
" **He will never forgive us .** "
" 他 将要 绝不 原谅 我们 . "

他永远不会原谅我们。

" [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [ˈbænɪʃt] . "
" **We shall be banished .** "
" 我们 将 是 被放逐 . "

我们将被放逐。

" [ˈkɜːrt(ə)n] [welz] [wɪl] [noʊ][lɔːŋɡər] [noʊ] [juːˈes] .
" **Curtain Wells will no longer know us .**
" 窗帘 威尔斯 将要 不 更长 知道 我们 .

“柯廷威尔斯将不再认识我们。”

" [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌpˈreɪzd] :
" **Again the daring voice was upraised :**
" 再次 这 大胆 嗓音 曾是 抬起 :

“那个大胆的声音再次响起：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dɪˈfaɪ] [ˈrɪp(ə)] .
" **We are strong enough to defy Ripple .**
" 我们 是 强的 足够的 到 违抗 波纹 .

我们有足够的力量对抗Ripple。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [weɪd] [θruː] [mʌd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He has no right to make us wade through mud for a whim of his
他 有 不 正确的 到 制作 我们 涉水 通过 泥 为了 一个 一时兴起 的 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

他没有权利为了满足自己的一时兴起而让我们在泥泞中跋涉。

[ɪf] [wiː; wi][duː][soʊ] , [wi:l] [duː][soʊ][ɪn] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [ʃɜːts] .
If we do so , we'll do so in shifts and shirts .
如果 我们 做 所以 , 出色地 做 所以 在 轮班 和 衬衫 .

如果我们这样做, 我们会轮班工作, 穿工作服。

" [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [vɔɪs] ['gæðərd] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nuː] [ˌprɑːpə'zɪ(ə)n] ,
" **The unknown voice gathered force with each new proposition** ,
" 这 未知 嗓音 聚集 力量 和 每个 新的 主张 ,
“随着每一个新提议, 那个未知的声音都变得更加有力。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['ekskwɪzɪts] ['hʌdld] ['kloʊzər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ektəsi] [ʌv; əv] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] .
and the startled exquisites huddled closer in a very ecstasy of perturbation .
和 这 惊慌 精美绝伦 蜷缩着 更近 在 一个 非常 狂喜 的 扰动 .
受惊的美人鱼们在惊愕的狂喜中更加紧密地依偎在一起。

" [jæl; jəl]['dæməsk] ['flaʊərz] [luːz] [ðer; ðər] ['bjuːti] ,
" **Shall damask flowers lose their beauty** ,
" 将 绫 花朵 失去 他们的 美丽 ,
“难道大马士革花会失去它们的美丽吗? ”

[jæl; jəl]['sɪlvər] [leɪs] [biː; bi] ['tɑːnɪft] [ænd; ənd] ['brɔɪdəri] [læk] ['lɑstər] [brɪkəz, brɪ'kɔːz] ['rɪp(ə)l] [hæz; həz]
shall silver lace be tarnished and broideries lack lustre because Ripple has
将 银 蕾丝 是 失去光泽 和 刺绣 缺少 光泽 因为 波纹 有
[kə'mɑːndɪd] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)] ?
commanded the impossible ?
命令 这 不可能的 ?
难道因为涟漪下达了不可能的命令, 银蕾丝就会失去光泽, 刺绣就会黯然失色吗?

[sɪlk][ɪz][ðə; ði] ['fæɪ(ə)n] , [eɪ] ! [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [sɪlk] , [bʌt; bət][nɑːt]['sɑːd(ə)n] [sɪlk] .
Silk is the fashion , ay ! and watered silk , but not sodden silk .
丝绸 是 这 时尚 , 哎 ! 和 浇水 丝绸 , 但 不是 烂 丝绸 .
丝绸是时尚, 没错! 是水波纹丝绸, 但不是湿透的丝绸。

[wel] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [neɪmd] [ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [jæl; jəl][wiː; wi] [brɪ'kʌm] ,
Well was it named the Pump Room , for such shall we become ,
出色地 曾是 它 命名 这 泵 房间 , 为了 这样的 将 我们 变得 ,
它被命名为泵房真是名副其实, 因为我们终将变成那样。

[mɪr] [pʌmps] [ɪg'zuːdɪŋ] ['mɔɪstʃər] [æt; ət][ðə; ði] [prə'pʌlʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] !
mere pumps exuding moisture at the propulsion of a tyrant !
仅仅 水泵 渗出 水分 在 这 推进 的 一个 暴君 !
只不过是暴君推动下渗出水分的泵而已!

" [ðə; ði] [ə'pærənt] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [taɪ'rænə'saɪd][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] ;
" **The apparent carelessness of the unknown tyrannicide had its effect** ;
" 这 明显 疏忽 的 这 未知 弑君者 有 它是 影响 ;
“这位身份不明的弑君者明显的粗心大意造成了影响;

[ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [brɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ɪn] [ðæt] ['mɪstər] . [ˌrɪpəlz] [ˌdɑːmɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn]
a suspicion began to creep in that Mr . Ripple's domination was based on
一个 怀疑 开始 到 潜行者 在 那 先生 . 涟漪 统治 曾是 基于 在
[ɪnsɪ'kjʊrəti] .
insecurity .
不安全感 .
人们开始怀疑, 里普尔先生的统治地位是建立在不安全感之上的。

[ðə; ði] [θɪn] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'strʌktɪv] [wedʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [breɪk] ['oʊpən][ðə; ði] ['fɔ:rtɾəs]
The thin end of this destructive wedge was enough to break open the fortress
这 薄的 结尾 的 这 破坏性的 楔 曾是 足够的 到 休息 打开 这 堡垒
[ʌv; əv][ðer; ðər]['du:ti][ænd; ənd] ,
of their duty and ,
的 他们的 责任 和 ,

这道破坏性楔子的尖端足以撬开他们职责的堡垒，而且，

[ðə; ði][reɪn] ['sta:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
the rain stopping for a moment ,
这 雨 停止 为了 一个 片刻 ,

雨停了一会儿，

[ðə; ði] ['strændɪd] ['ekskwɪzɪts] ['hɜ:ɾɪd] [hoʊm][tu;; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'voʊlt]
the stranded exquisites hurried home to discuss the probable result of their revolt
这 搁浅 精美绝伦 慌忙 家 到 讨论 这 可能 结果 的 他们的 反叛
['oʊvər][hɑ:t] [rʌm] [ænd; ənd] ['lemən] .
over hot rum and lemon .
超过 热的 朗姆酒 和 柠檬 .

被困的佳丽们匆匆赶回家，讨论她们因热朗姆酒和柠檬而发动的叛乱可能带来的后果。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [ru:m] ['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] [mɪst] ['meni] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [feɪs] [ðæt] ['sʌndeɪ] ,
Up at the Pump Room Mr . Ripple missed many a well - known face that Sunday ,
向上 在 这 泵 房间 先生 . 波纹 错过 许多 一个 出色地 - 已知 脸 那 星期日 ,
[sɪtəzdeɪ] [wɔ:tə] ,
星期天，在水泵房里，里普尔先生错过了许多熟悉的面孔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɜ:r'beɪn] ['kaʊntənəns] [bɔ:st][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['smu:ðnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts]
and his urbane countenance lost some of its smoothness as the minutes
和 他的 彬彬有礼 面容 丢失的 一些 的 它是 平滑度 作为 这 分钟
[roʊld] [baɪ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n] [fʊt] .
rolled by without the arrival of a single person on foot .
滚动 经过 没有 这 到达 的 一个 单身的 人 在 脚 .

随着时间一分一秒地过去，却始终没有一个人步行前来，他那温文尔雅的面容也失去了些许平静。

[æt; ət][ðə; ði][ekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
At the expiration of the quarter of an hour ,
在 这 到期日 的 这 四分之一 的 一个 小时 ,

一刻钟结束时，

[hi;; hi] [dɪ'spætʃ] [gɑ:g][tu;; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wen] [gɑ:g] [keɪm] [bæk]
he despatched Gog to see what had happened and when Gog came back
他 已派送 歌革 到 看 什么 有 发生 和 什么时候 歌革 来了 后退
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] ['strændɪd] ['ekskwɪzɪts] [hæd; həd][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu;; tə]
with the news that the stranded exquisites had one and all departed to
和 这 消息 那 这 搁浅 精美绝伦 有 一 和 全部 已离开 到
[ðer; ðər] [oʊn] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
their own lodgings ,
他们的 自己的 住宿 ,

他派歌革去查看发生了什么事，歌革回来后说，那些被困的美人鱼都找到了一个，然后都各自回到了自己的住处。

['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] [ə'sendɪd] [hɪz; ɪz]['mɑ:rb(ə)l]['pedɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Mr . Ripple ascended his marble pedestal with an air of determination .
先生 . 波纹 上升 他的 大理石 座 和 一个 空气 的 决心 .

里普尔先生神情坚定地登上了他的大理石基座。

" [maɪ] [bɔ:ds] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [hi;; hi][brɪ'gæn] ,
" **My lords , ladies and gentlemen** , " **he began** ,
" 我的 领主们 , 女士们 和 先生们 , " 他 开始 ,

“各位大人、女士们、先生们，”他开口说道，

[ænd; ənd][ˈdʒʌst] [ðen] [ˈmeɪɡɔɡ] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈboʊz] [glæs] [ʌv; əv] [kəˈlɪbrət] .
and just then Mago hurried up with the Beau's glass of chalybeate .
和 只是 然后 玛各 慌忙 向上 和 这 男友的 玻璃 的 含铁

就在这时，玛各匆匆端来了博的那杯含铁酒。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ləkt] [æt; ət][aɪ ˈti:][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The latter looked at it for a moment .
这 后者 看起来 在 它 为了 一个 片刻

后者看了看它，沉默了一会儿。

[ˈpɪti] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] [fɔːt] [ˈvɪzəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæstəri] .
Pity and anger fought visibly for the mastery .
遗憾 和 愤怒 战斗 明显地 为了 这 精通

怜悯与愤怒明显地争夺着主导地位。

[ˈæŋɡər] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmɔːrsləs] [boʊ] [dæft] [ðə; ði] [glæs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈspɑːrklɪŋ]
Anger won , and the remorseless Beau dashed the glass into a thousand sparkling
愤怒 韩元 , 和 这 冷酷无情 博 虚线 这 玻璃 进入 一个 千 闪闪发光
[ˈfrægmənts] .
fragments .
片段

愤怒最终占据了上风，无情的博将玻璃杯摔得粉碎，碎片闪闪发光。

" [ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [kloʊzd] [ʌnˈtɪl] — [ʌnˈtɪl] [ðɪs] — , " [hiː; hi] [fɔːltəd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
" **The Pump Room will be closed until — until this — , " he faltered over the**
" 这 泵 房间 将要 是 关闭 直到 — 直到 这 — , " 他 犹豫不决 超过 这
[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈgrætɪtuːd] ,
description of such ingratitude ,
描述 的 这样的 忘恩负义 ,

“泵房将一直关闭，直到——直到——”他一时语塞，难以描述这种忘恩负义的行为。

" [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈvɪzɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdʒʌstɪfaɪd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː]
" **until the extraordinary behaviour of certain visitors has been justified , if it**
" 直到 这 非凡的 行为 的 肯定 访客 有 到过 合理的 , 如果 它
[kæn; kən][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
can be justified .
能 是 合理的

“直到某些游客的异常行为得到合理解释，如果可以解释的话。”

[ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [əˈsembli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
There will be no Assembly to - morrow night .
那里 将要 是 不 集会 到 - 明天 夜晚

明晚将不举行集会。

" [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈʃɪvəd] [juˈnænɪməsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊ] , [dɪsˈmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃermən] ,
" **The company shivered unanimously and the Beau , dismissing his chairmen** ,
" 这 公司 瑟瑟发抖 一致 和 这 博 , 解雇 他的 主席 ,

公司上下一致颤抖，博伊解雇了他的董事长们，

[wɔːkt] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][reɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
walked forth into the rain with all the dignity in the world .
步行 前进 进入 这 雨 和 全部 这 尊严 在 这 世界

他昂首挺胸地走进雨中，姿态无比优雅。

[aɪˈtiː][ɪz][sed][hiː;hi][ˈruːɪnd][θriː][ˈsuːts][ʌv;əv][ʌnˈpærəɡɑːnd][kʌt][ðæt][ˈfeɪt(ə)l][deɪ][baɪ][ˈwɔːkɪŋ][əˈbaʊt]
It is said he ruined three suits of unparagoned cut that fatal day by walking about
它是说他毁坏三西装的无与伦比的切那致命的天经过步行关于
[ðə;ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈθɜːrəʊˌfeəz][ʌv;əv][ˈkɜːrt(ə)n][welz][fɔːr;fər][ðə;ði][rɪˈmeɪndər][ʌv;əv][ə;eɪ][ˈveri][wet]
the principal thoroughfares of Curtain Wells for the remainder of a very wet
这主要的干道的窗帘威尔斯为了这余的一个非常湿的
[æftərˈnuːn]。
afternoon。
下午。

据说，在那致命的一天，他因为在库廷韦尔斯的主要街道上闲逛，在潮湿的下午余下的时间里毁掉了三套剪裁精良的西装。

[ˈtʃæptər][ðə;ði][eɪtθ]
Chapter the Eighth
章这第八

第八章

[ðə;ði][greɪt][rɪˈbeljən]
THE GREAT REBELLION
这伟大的叛乱

大叛乱

[en]
N
N

N

[ɔt,ˈoʊˈtiː][ʌnˈnætʃrəli][ðə;ði][ˈoʊnli][tɑːpɪk][ʌv;əv][ðæt][ˈmemərəb(ə)l][ˈsʌndeɪ][wʌz;wəz][ðə;ði][rɪˈbeljən]。
OT unnaturally, the only topick of that memorable Sunday was the rebellion。
OT不自然地，这仅有的托皮克的 那难忘星期日曾是这叛乱。
出乎意料的是，那个令人难忘的星期日唯一的话题就是叛乱。

[ðə;ði][ɪkˈsaɪtmənt][aɪˈtiː][reɪzd][fɑːr][ɪkˈsiːdɪd][ˈeniθɪŋ][ʌv;əv][ðə;ði][sɔːrt][nɑːt][ɪkˈseptɪŋ][ðə;ði]
The excitement it raised far exceeded anything of the sort not excepting the
这激动它提高远的超出任何事物 的 这 种类 不是 除外 这
[ˈdʒækəbaɪt][ˈraɪzɪŋ]，
Jacobite rising，
詹姆斯党 上升，
它所引起的轰动远远超过了其他任何类似事件，甚至超过了詹姆斯党起义。

[ænd;ənd][ðə;ði][ˈoʊldɪst][ɪnˈhæbɪtənt][ʌv;əv][ðə;ði][welz][ˈpɑːzətɪvli][əˈsɜːrtɪd][ðæt][ðə;ði][ˈlændɪŋ][ʌv;əv]
and the oldest inhabitant of the Wells positively asserted that the landing of
和 这 最老 居民 的 这 威尔斯 积极地 断言 那 这 降落 的
[ðə;ði][duːk][ʌv;əv][ˈmɑːnməθ][wʌz;wəz][ˌɔːltəˈgeðər][ɪnˈfɪriər][ɪn][ðə;ði][ˈkwaːlətɪ][ʌv;əv][rɪˈmoʊʃən(ə)l]
the Duke of Monmouth was altogether inferior in the quality of emotional
这 公爵 的 蒙茅斯 曾是 共 下 在 这 质量 的 情绪
[ˈɪntrəst]。
interest。
兴趣。

威尔斯镇最年长的居民断言，蒙茅斯公爵的登陆在情感趣味方面完全逊色。

[ˈsɜːrloɪn][ʌv;əv][biːf][wɜːr;wər][əˈlaʊd][tuː;tə][friːz][ˈɪntuː][ˈgleɪʃərz][ʌv;əv][fæt]，[hɔːrs][ˈrædɪʃ][lɔːst][ɪts]
Sirloins of beef were allowed to freeze into glaciers of fat, horse radish lost its
西冷牛排 的 牛肉 是 允许 到 冻结 进入 冰川 的 胖的， 马 萝卜 丢失的它是
[stɪŋ]，
sting，
蜇，
牛里脊肉被冻成一层厚厚的脂肪冰，辣根失去了辛辣味。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][moʊst] ['frɔ:θi] [eɪ] [wʌz; wəz] [flæt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
and the most frothy ale was flat in the presence of such an
和 这 最多 泡沫状的 麦芽酒 曾是 平坦的 在 这 在场 的 这样的 一个
[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [tə:pɪk] [ʌv; əv][kə:nvər'seɪʃ(ə)n] .
absorbing topick of conversation .
吸收 托皮克 的 对话 .
面对如此引人入胜的谈话话题，即使是最香浓的麦芽酒也失去了气泡。

[wen] [æt; ət][ləst]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] , [ˌmoʊmən'terəli] [ɪg'zɔ:stɪd] , [sɔ:t] [rɪku:pə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði]
When at last everybody , momentarily exhausted , sought recuperation in the
什么时候 在 最后的 大家 , 片刻 筋疲力尽的 , 寻求 恢复 在 这
['sʌndeɪ] ['dɪnər] ,
Sunday dinner ,
星期日 晚餐 ,
最后，大家都有些疲惫，便在周日晚餐上休息恢复体力。

['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [eɪt] [soʊ][fæst][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['su:nər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [haʊs] [ɔ:r][ðə; ði] [taʊn]
everybody ate so fast to be the sooner at the coffee - house or the Town
大家 吃 所以 快速地 到 是 这 很快 在 这 咖啡 - 房子 或者 这 镇
[hɔ:l] [ɔ:r][ðə; ði] [ə'sembli] [ru:mz; rʊmz][ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['i:kwəli] [rɪ'haʊnd] [hɔ:nt] [ʌv; əv] ['gɑ:sɪp] [ðæt]
Hall or the Assembly Rooms or some such equally renowned haunt of gossip that
大厅 或者 这 集会 房间 或者 一些 这样的 同样地 著名 出没 的 闲话 那
['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [bæd] [ə'tæk] [ʌv; əv][ɪndɪ'dʒestʃən] .
everybody had a remarkably bad attack of indigestion .
大家 有 一个 非常 坏的 攻击 的 消化不良 .
为了赶早到咖啡馆、市政厅、议会厅或其他类似的著名八卦场所，每个人都狼吞虎咽，结果导致每个人都患上了非常严重的消化不良。

[frʌm; frəm] ['evri] ['dɔ:rweɪ] [ðə; ði] [kraʊdz] ['hɜ:rid] [fɔ:rθ] ['æftər] ['dɪnər] , [skɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['fɔ:rtɪ]
From every doorway the crowds hurried forth after dinner , scorning the sacred forty
从 每一个 门口 这 人群 慌忙 前进 后 晚餐 , 蔑视 这 神圣 四十
[wɪŋks] .
winks .
眨眼 .
晚餐后，人群从各个门口涌出，全然不顾神圣的午睡时间。

[bʌt; bət] ['kɔ:fi] - [haʊs] , [taʊn] [hɔ:l] , [ænd; ɐnd] [ə'sembli] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [kloʊzd] , ['boʊltɪd] ,
But coffee - house , Town Hall , and Assembly Rooms were closed , bolted ,
但 咖啡 - 房子 , 镇 大厅 , 和 集会 房间 是 关闭 , 螺栓连接 ,
[bɑ:rd] [ænd; ɐnd] ['ʃʌtərd] ,
barred and shuttered ,
禁止 和 百叶窗 ,
但咖啡馆、市政厅和集会厅都已关闭，门窗紧闭，铁栅栏也已上锁。

[ænd; ɐnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][saɪn]['oʊvər] [i:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skroʊl][ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and for a sign over each was a scroll of parchment on which was
和 为了 一个 符号 超过 每个 曾是 一个 滚动 的 羊皮纸 在 哪个 曾是
[ɪn'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][goʊld] [li:f] :
inscribed in the finest gold leaf :
铭文 在 这 最好的 金子 叶子 :
每块牌匾上方都挂着一卷羊皮纸，上面用最上等的金箔写着：

[kloʊzd] [tɪl] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs] .
Closed till further notice .
关闭 直到 更远 注意 .
暂停营业，恢复营业时间另行通知。

[baɪ][ɔ:rdər] .
By order .
经过 命令 .
按命令。

[ˈhɔːrəs] [ˈrɪp(ə)] .
Horace Ripple .
贺拉斯 波纹 .

霍勒斯·里普尔。

[dɪsˈkɑːnsələtli] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈtruːpt] [hoʊm] [əˈɡen] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [diˈveləpmənts] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [dɪʃ]
Disconsolately the ladies trooped home again to discuss developments over a dish
沮丧地 这 女士们 成群结队 家 再次 到 讨论 发展 超过 一个 盘子
[ʌv; əv] [bəuˈhiː] ;
of Bohea ;
的 波希亚 ;

沮丧的女士们又回到家中，一边享用波希米亚菜，一边讨论事态发展；

[ˈiːɡərli] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [trɒtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [bɔːr] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][tɔʊld] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi]
eagerly the gentlemen trotted to the Blue Boar only to be told that nobody
急切地 这 先生们 小跑 到 这 蓝色的 公猪 仅有的 到 是 讲述 那 无人
[seɪv] [ˈbɒdʒəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] .
save lodgers could be admitted .
节省 房客 可以 是 承认 .

先生们兴冲冲地跑到蓝野猪旅馆，却被告知除了房客之外，任何人不得入内。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Most of them admired the decision of the Great little Man , but the
最多 的 他们 钦佩 这 决定 的 这 伟大的 小的 男人 , 但 这
[ˈreblz; rɪˈbel] [huː] ,
rebels who ,
叛军 WHO ,

他们中的大多数人钦佩这位伟大小人物的决定，但那些叛乱者却.....

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [ˈstɑːrtɪd] , [felt] [bəʊnd] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ɪf] [ˈoʊnli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsenʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
having once started , felt bound to hold out if only against the censure of the
拥有 一次 开始 , 毛毡 边界 到 抓住 出去 如果 仅有的 反对 这 谴责 的 这
[ˈfeɪθf(ə)l] ,
faithful ,
忠实 ,

既然已经开始，就觉得有义务坚持下去，即使是为了抵挡信徒的谴责。

[læft] [ˈveri] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd][ˈboʊldli][ænd; ənd] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði]
laughed very loudly and boldly and said it was all very well to close the
笑了 非常 高声 和 大胆地 和 说 它 曾是 全部 非常 出色地 到 关闭 这
[ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˌentərˈteɪnmənt] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ,
places of publick entertainment on Sunday ,
地方 的 公众 娱乐 在 星期日 ,

他放声大笑，并说星期天关闭公共娱乐场所完全没问题。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔːs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]
that was only a loss of two hours custom to the proprietors , but on the
那 曾是 仅有的 一个 损失 的 二 小时 风俗 到 这 业主 , 但 在 这
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ,

对店主来说，那只是损失了两个小时的生意，但第二天，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [teɪl] [wʊd] [biː; bi][tɔʊld] .
a very different tale would be told .
一个 非常 不同的 故事 会 是 讲述 .

故事将会截然不同。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈprɒfɪˌsaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrɪpt] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd][hɑːt] [rʌm] ,
So they prophesied as they tripped home to their pipes and hot rum ,
所以 他们 预言 作为 他们 绊倒了 家 到 他们的 管道 和 热的 朗姆酒 ,
于是，他们一边预言着什么，一边摇摇晃晃地回到家，抽着烟斗，喝着热朗姆酒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][twɜːrɪ][ʌv; əv][ðər; ðər] ['elɪɡənt] [keɪnz] , [ə; eɪ] [[eɪk] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] ['hedz] ,
with a twirl of their elegant canes , a shake of their exquisite heads ,
和 一个 捻 的 他们的 优雅的 拐杖 , 一个 摇 的 他们的 精美的 头部 ,
她们优雅地转动着手杖, 摇了摇精致的头颅,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [wæk] [roʊ] - [di:] - [daʊ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ɪ'revərənt] [lɪps] .
and a Whack row - de - dow from their irreverent lips .
和 一个 猛击 排 - 德 - 道琼斯 从 他们的 不敬的 嘴唇 .
他们不敬地喊着“Whack row-de-dow”。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [boʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [wɜːr; wər][nɑ:t] [soʊ] ['sæŋɡwɪn] .
The faithful who had seen the Beau in the first flood of his wrath were not so sanguine .
这 忠实 WHO 有 已见 这 博 在 这 第一的 洪水 的 他的 愤怒 是 不是 所以 乐观 .

那些亲眼目睹过博阿斯第一次发怒的忠实信徒们, 并没有那么乐观。
[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [laɪk][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] - , ['sɛst, 'seɪ][mwaː] ,
They knew that like the late King of France he could say L'état , c'est moi ,
他们 知道 那 喜欢 这 晚的 国王 的 法国 他 可以 说 - , 是 我 ,
他们知道, 就像已故的法国国王一样, 他可以说“国家就是我”。

[ænd; ænd] [wʌt] [[ʃɑ:pki:pər] , [ɪnki:pər] , [ɔːr] ['potər] , [wʊd] [biː; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'faɪ]
and what shopkeeper , innkeeper , or porter , would be brave enough to defy
和 什么 店主 , 旅店老板 , 或者 搬运工 , 会 是 勇敢的 足够的 到 违抗
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

哪个店主、客栈老板或搬运工敢违抗他呢?
[ðə; ði] [sʌn] [set][ɑ:n][ə; eɪ] ['gluːmi] [taʊn] [ænd; ænd][ɪ'verɪbəːdi; 'evrɪbədi] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][hæf] - [pæst]
The sun set on a gloomy town and everybody went to bed at half - past
这 太阳 放 在 一个 阴沉 镇 和 大家 去 到 床 在 一半 - 过去的
[eɪt] [ə'klɒk, əu-] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] .
eight o'clock having nothing better to do .
八 点钟 拥有 没有什么 更好的 到 做 .

夕阳西下, 笼罩着这座阴郁的小镇, 晚上八点半, 大家都无所事事地上床睡觉了。
['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] [hæd; həd] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ə'fɔrd] [hɪm'self] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lʌvliːz]
Mr . Ripple had earlier in the afternoon assured himself of Mr . Lovely's
先生 . 波纹 有 早些时候 在 这 下午 保证 他自己 的 先生 . 可爱的
[fɪ'deləti] ,
fidelity ,
忠诚 ,

当天下午早些时候, 里普尔先生已经确信洛夫利先生对他忠诚。
[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɔːr] ,
and in the company of the young gentlemen of the Blue Boar ,
和 在 这 公司 的 这 年轻的 先生们 的 这 蓝色的 公猪 ,
与蓝野猪旅店的年轻绅士们一起,

[pæst] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪːvniŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] ['bɜːrgændi] ['oʊpənd][æt; ət][hɪz; ɪz]
passed a very pleasant evening over some capital Burgundy opened at his
通过了 一个 非常 令人愉快的 晚上 超过 一些 首都 勃艮第 打开 在 他的
[ɪk'spens] .
expense .
费用 .
他花重金在勃艮第的一家精品酒庄度过了一个非常愉快的夜晚。

[hiː; hi] [sent] [daʊn] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] - [ænd; ənd] [maɪ] [lɔːrd] [ˈvænəti] [ˈbɛɡɪŋ]
He sent down messages to my Lord Cinderton and my Lord Vanity begging
他 发送 向下 消息 到 我的 主 - 和 我的 主 虚荣 乞讨
[ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] ,
the favour of their company ,
这 偏爱 的 他们的 公司 ,
他派人去见辛德顿勋爵和瓦尼蒂勋爵，恳求他们给予他帮助。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [maɪ] [lɔːds] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈdɪgnɪfaɪd] [legz] [wʊd] [ˈkæəri]
and both my lords hurried back as fast as their dignified legs would carry
和 两个都 我的 领主们 慌忙 后退 作为 快速地 作为 他们的 凝重 腿 会 携带
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
两位大人便匆匆赶了回去，用他们那双高贵的双腿飞快地走着。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[ðeɪ] [kwɑɪt] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [wʌz; wəz] [ˈskændələs] [ænd; ənd]
they quite agreed with Mr . Ripple that the outbreak was scandalous and
他们 相当 同意 和 先生 . 波纹 那 这 暴发 曾是 丑闻 和
[wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [dɪˈkriːz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [prəˈvaɪdɪd]
were determined to support his decrees against the whole of society provided
是 决定 到 支持 他的 法令 反对 这 所有的 的 社会 假如
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksəkəˈmjʊːnɪˈkeɪʃn] .
they were not included in the excommunication .
他们 是 不是 包括 在 这 逐出教会 .
他们完全同意里普尔先生的观点，认为这次疫情令人愤慨，并决心支持他针对整个社会的法令，只要他们不被逐出教会。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈdʒerəmi] - [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈsiːs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] .
The news of Sir Jeremy Dummer's sudden decease was brought in , and Mr .
这 消息 的 先生 杰里米 - 突然 死亡 曾是 带来 在 , 和 先生 .
[ˈrɪp(ə)l] ,
Ripple ,
波纹 ,
杰里米·杜默爵士突然去世的消息传来，里普尔先生

[ˈdiːpli] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [ɪˈvent] ,
deeply moved by the melancholy event ,
深 已搬 经过 这 忧郁 事件 ,
被这件令人悲伤的事深深触动，
[əˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈbærənət] [wʌz; wəz] [oʊvərˈwelmd] [æt; ət]
ascribed it to the horror with which the old baronet was overwhelmed at
归因于 它 到 这 恐怖 和 哪个 这 老的 男爵 曾是 不堪重负 在
[ðə; ði] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
the defiance of himself .
这 蔑视 的 他自己 .
他认为这是因为老男爵对自己的反抗感到无比恐惧。

[æ̯t; ət̚][ɪˈlev(ə)n̩][əˈklɒk, əu-][Λv; əv][ˈmʌndɛɪ; ˈmʌndɪ] [ˈfɔːrnuːn̩] [ðə; ði] [ˌdepjuˈteɪʃn̩] [ˈweɪtɪd̩] [əˈpɑːn̩][ðə; ði] [boʊ] **At eleven o'clock of Monday forenoon the deputation waited upon the Beau**
在 十一 点钟 的 周一 午前 这 代表团 等待 之上 这 博
[ænd; ænd̩][wʌz; wəz̩] [ˈʌfəd̩] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtɜːrki] [ˈkɑːrpiːt̩][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [ɜːrˈbeɪn̩] [ˈprez(ə)ns̩] .
and was ushered over the Turkey carpet into his urbane presence .
和 曾是 引导 超过 这 火鸡 地毯 进入 他的 彬彬有礼 在场 .
星期一上午十一点，代表团觐见了这位绅士，并被引着走过土耳其地毯，觐见了他彬彬有礼的面容。

[əˈpærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz̩] [kwat̩] [Λnˈtʌt̩t̩] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst̩][ˈsɜːrv(ə)l̩] [əˈʃʊrəns̩] [Λv; əv] [ˈlɔɪəlti] **Apparently he was quite untouched by the almost servile assurance of loyalty**
显然 他 曾是 相当 未受触碰 经过 这 几乎 奴性的 保证 的 忠诚
[kənˈteɪnd̩] [ɪn][ðə; ði] [əˈdres̩] .
contained in the address .
包含 在 这 地址 .
显然，他丝毫没有 被演讲中近乎奴性的忠诚保证所打动。

[hiː; hi] [ˈbɛgd̩] [liːv̩] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm̩][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðæt̩] , [waɪl] [ˈsensəb(ə)l̩][Λv; əv][ðər; ðər] [ˈkɑːmplɪmənt̩] **He begged leave to inform the company that , while sensible of their compliment**
他 乞求 离开 到 通知 这 公司 那 , 尽管 明智的 的 他们的 赞扬
,
.
,
他请求允许告知公司，虽然他很感激他们的赞扬，

[hiː; hi][kʊd; kəd̩][nɑːt̩] [pərˈmɪt̩] [ˈeni] [ˈpʌblɪk̩] [əˈmjuːzmənt̩] [Λnˈtɪl̩][ðə; ði] [ˈrɪŋliːdər̩] [Λv; əv][ðə; ði][rɪˈvoʊlt̩] **he could not permit any publick amusement until the ringleaders of the revolt**
他 可以 不是 允许 任何 公众 娱乐 直到 这 头目 的 这 反叛
[hæd; həd̩] , [hæt̩][ɪn][hænd̩] ,
had , hat in hand ,
有 , 帽子 在 手 ,
在叛乱的头目们低声下气地屈服之前，他不允许任何公开娱乐活动。

[ɪmˈplɔːd̩] [hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs̩] .
implored his forgiveness .
恳求 他的 饶恕 .
恳求他的原谅。

[hiː; hi] [ˈædɪd̩] [hiː; hi][hæd; həd̩] [rɪˈlʌktəntli] [dɪˈspæt̩] [ˈmaʊntɪd̩] [ˈmesɪndʒəz̩] [tuː; tə] [ˈlɛmɪŋtən̩] ,
He added he had reluctantly despatched mounted messengers to Leamington ,
他 额外 他 有 勉强 已派送 安装 信使 到 利明顿 ,
[ˈtʃeltənəm̩] , [ˈbrɪstl̩] [wel̩] , [ˈhærougeɪt̩] ,
Cheltenham , Bristol Well , Brighthelmstone , Harrowgate ,
切尔滕纳姆 , 布里斯托尔出色地 , 布莱特赫尔姆斯通 , 哈罗盖特 ,
他还补充说，他很不情愿地派骑马信使前往利明顿、切尔滕纳姆、布里斯托尔韦尔、布莱特赫尔姆斯通、哈罗盖特。

[ˈskɑːbəro̩] , [ˈtʌnˌbrɪdʒ̩] [ænd; ænd̩][ðə; ði] [bæθ̩] ,
Scarborough , Tunbridge and the Bath ,
斯卡伯勒 , 坦布里奇 和 这 洗澡 ,
斯卡伯勒、坦布里奇和巴斯

[ˈbɛɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbreðrən̩] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz̩] [ædˈmɪt̩(ə)ns̩] [tuː; tə] [ˈeni] [nuː] [əˈraɪvl̩z̩] [Λnˈtɪl̩] [ˈfɑːrðər̩] [ˈwɔːrnɪŋ̩] .
begging his brethren to refuse admittance to any new arrivals until farther warning .
乞讨 他的 弟兄们 到 拒绝 准入 到 任何 新的 到达 直到 更远 警告 .
他恳求他的兄弟们拒绝接纳任何新来者，直到另行通知。

[hiː; hi][wʌz; wəz̩] [ˈkɑːnfɪdənt̩] [ðæt̩] [hɪz; ɪz] [əˈpiːl̩] [wʊd̩] [nɑːt̩][biː; bi] [ˌdɪsriˈɡɑːdɪd̩] .
He was confident that his appeal would not be disregarded .
他 曾是 自信的 那 他的 上诉 会 不是 是 被忽视 .
他相信自己的上诉不会被忽视。

[ðə; ði] [ə'bəʃt] [ˌdepju'teɪʃn] [wɪð'druː] , ['hævɪŋ] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd] ['nʌθɪŋ] .
The abashed deputation withdrew , having effected nothing .
这 羞愧 代表团 退出 , 拥有 受影响 没有什么 .
代表团羞愧地撤退了, 一无所获。

[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [pæst] [ˈɡluːmɪli] [ɪ'nʌf] .
Monday passed gloomily enough .
周一 通过了 阴郁地 足够的 .
星期一过得十分阴沉。

[ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tʃɜrmən] , [ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tʃɜrz] , [ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kəʊtʃɪz] ,
There were no chairmen , there were no chairs , there were no coaches ,
那里 是 不 主席 , 那里 是 不 椅子 , 那里 是 不 教练 ,
[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'sembli] .
there was no Assembly .
那里 曾是 不 集会 .
没有主席, 没有椅子, 没有教练, 没有大会。

[ðə; ði] [ˈɑːps] [wɜːr; wər][ɔːl] [kloʊzɪd] : [ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] : ['kɔːfɪ] - ['haʊzɪz] , [ˈtʃɔːklət]
The shops were all closed : the Pump Room was closed : coffee - houses , chocolate
这 商店 是 全部 关闭 : 这 泵 房间 曾是 关闭 : 咖啡 - 房屋 , 巧克力
- ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈtævəːnz] [wɜːr; wər][ɔːl] [kloʊzɪd] .
- houses and taverns were all closed .
- 房屋 和 酒馆 是 全部 关闭 .
商店都关门了: 水泵房关门了: 咖啡馆、巧克力店和酒馆都关门了。

[ðə; ði][ˈreblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈmɜːdʒd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmpər'septəbli] [ɪntuː] [ˈlɔɪəlɪsts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [stiːl]
The rebels were now merged almost imperceptibly into loyalists but a few still
这 叛军 是 现在 合并 几乎 不易察觉地 进入 保皇党 但 一个 很少 仍然
[held] [aʊt] ,
held out ,
握住 出去 ,
叛军现在几乎不知不觉地融入了效忠派之中, 但仍有少数人坚持抵抗。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['kæləs] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'frʌnt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
and two of the more callous — I will not affront the living world with their
和 二 的 这 更多的 冷酷 — 我 将要 不是 冒犯 这 活的 世界 和 他们的
[neɪmz] — [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][send] [aʊt] [ɪnvi'teɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [kwə'drɪl] .
names — went so far as to send out invitations to a party of Quadrille .
姓名 — 去 所以 远的 作为 到 发送 出去 邀请函 到 一个 派对 的 方阵舞 .
其中两个比较冷酷无情的人——我不会用他们的名字来冒犯世人——甚至还发出邀请, 参加四对舞派对。

[sɪks] [ˈiːkwəli] ['hɑrdnd] [ˈreblz; rɪ'bel] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .
Six equally hardened rebels arrived at the time appointed .
六 同样地 硬化 叛军 到达的 在 这 时间 任命 .
六名同样顽固的叛军按时到达。

[tuː] [ˈteɪblz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] , [ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] ['ɡɪnɪ] [stʊd] [paɪld] [ɪn]
Two tables were formed , the candles were lighted , the guineas stood piled in
二 表格 是 形成 , 这 蜡烛 是 照明 , 这 几内亚 站立 堆积 在
[ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈdʌzənz] ,
glittering dozens ,
闪闪发光 几十个 ,
摆放了两张桌子, 点燃了蜡烛, 金币成堆地堆放着, 闪闪发光, 足足有几十枚。

[ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər] [delt] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈmɪstər] .
the cards were dealt , when suddenly the door was flung open and Mr .
这 牌 是 已处理 , 什么时候 突然 这 门 曾是 扔 打开 和 先生 .
[ˈrɪp(ə)l] [ɪn] [blæk] [ˈsætɪn] ,
Ripple in black sattin ,
波纹 在 黑色的 缎子 ,
牌发完了, 突然门被猛地推开, 身穿黑色缎子长袍的里普尔先生走了进来。

[ɑ:ɹmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] , [ˈmɑ:tʃt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
armed with a spade , marched into the room .
武装 和 一个 铲 , 行军 进入 这 房间 .

他手持铁锹，大步走进房间。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [spəˈdi:l] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] ,
" I think , ladies and gentlemen , that I am Spadille this evening ,
" 我 思考 , 女士们 和 先生们 , 那 我 是 铲子 这 晚上 ,
“女士们先生们，我认为今晚我是斯帕迪尔。”

" [hi:; hi][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][aɪs] .
" he proclaimed in a voice of ice .
" 他 宣布 在 一个 嗓音 的 冰 .

“他用冰冷的声音宣布道。”

[ðə; ði] [eɪt] [ˈreblz; rɪˈbel] [dra:pt] [ðer; ðər][kɑ:rdz] .
The eight rebels dropped their cards .
这 八 叛军 掉落 他们的 牌 .

八个叛军丢掉了手中的牌。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈkɑ:mənəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt]
It was impossible to play with any calmness in the presence of that
它 曾是 不可能的 到 玩 和 任何 平静 在 这 在场 的 那
[ˈmenəsɪŋ] [ˈfɪgʃər] [hu:z] [kənˈtempt] [wʌz; wəz][soʊ] [səˈblaɪm] .
menacing figure whose contempt was so sublime .
威胁 数字 谁 鄙视 曾是 所以 升华 .

在那个充满威胁、傲慢至极的身影面前，根本不可能保持冷静。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈflʌtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
The ladies fluttered from the room in dismay .
这 女士们 飘动 从 这 房间 在 沮丧 .

女士们惊慌失措地离开了房间。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [boʊ] ,
" Gentlemen , " said the Beau ,
" 先生们 , " 说 这 博 ,

“先生们，”那位英俊的男士说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [əˈpɑ:ləˌdʒi:z][fɔ:r; fər] [ðɪs]
" you will call at my house to - morrow with the humblest apologies for this
" 你 将要 称呼 在 我的 房子 到 - 明天 和 这 最谦逊的 致歉 为了 这
[ˈi:vniŋz] [ˈaʊtreɪdʒ] .
evening's outrage .
晚上 暴行 .

“明天请你到我家来，为今晚的暴行表达最诚挚的歉意。”

" [ðen] [hi:; hi] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
" Then he vanished from the room .
" 然后 他 消失了 从 这 房间 .

然后他就从房间里消失了。

[aɪˈtiː][ˈoʊnli][rɪˈmeɪnz][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ðæt][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][dɪd][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][greɪt][ˈhaʊs][ɑːn]
It only remains to add that the gentlemen did call at the Great House on
它 仅有的 遗迹 到 添加 那 这 先生们 做过 称呼 在 这 伟大的 房子 在
[ðə; ði][ˈfaːloʊɪŋ][ˈmɔːrniŋ][wɜːr][ðer; ðər][hjuː; mɪliˈeɪʃn][wʌz; wəz][kəmˈpliːt][ɪf][wiː; wi][meɪ][dʒʌdʒ][baɪ]
the following morning where their humiliation was complete if we may judge by
这 下列的 早晨 在哪里 他们的 屈辱 曾是 完全的 如果 我们 可能 法官 经过
[æn; ən][ˈæləbəstər][ˈtæblət][set][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][əˈsembli][ruːmz; rʊmz][wɜːr][aɪˈtiː]
an alabaster tablet set up in the portico of the Assembly Rooms where it
一个 雪花石膏 药片 放 向上 在 这 门廊 的 这 集会 房间 在哪里 它
[rɪˈmeɪnd][ˈʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈʌðər][deɪ]
remained until the other day ,
剩余 直到 这 其他 天 ,

最后补充一点，这些先生们第二天早上确实去了大宅，从议会厅门廊上竖立的一块雪花石膏牌匾来看，他们的屈辱已经彻底结束了，这块牌匾一直保留到前几天。

[wen][əˈlæs]
when , alas !
什么时候 , 唉 !

唉 !

[ðə; ði][ˈfeɪməs][oʊld][ruːmz; rʊmz][soʊ][lɔːŋ][ðə; ði][moʊst][ˈfriːkwəntɪd][ˈfraɪn][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd]
the famous old rooms , so long the most frequented shrine of wit and
这 著名的 老的 房间 , 所以 长的 这 最多 经常光顾 神社 的 有 和
[ˈbjuːti][ɪn][ˈɪŋɡlənd]
beauty in England ,
美丽 在 英格兰 ,

这些著名的古老房间，长期以来一直是英国最受人们青睐的智慧与美感的圣地。

[wɜːr; wər][pʊld][daʊn][tuː; tə][meɪk][weɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][ˈlaɪbrəri]
were pulled down to make way for a publick library .
是 拉 向下 到 制作 方式 为了 一个 公众 图书馆 .

为了给公共图书馆腾出空间，这些建筑被拆除了。

[ðə; ði][ˈtæblət][wɪt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪknəs][ʌv; əv][ðə; ði][eɪs][ʌv; əv][speɪdʒ][bɔːr][ðə; ði][ˈfaːloʊɪŋ]
The tablet which was in the likeness of the Ace of Spades bore the following
这 药片 哪个 曾是 在 这 相似 的 这 高手 的 黑桃 钻孔 这 下列的
[ɪnˈskɪɹp(ə)n]
inscription :
题词 :

那块形状像黑桃A的牌匾上刻着以下铭文：
[ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeməri][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ˈdiːs(ə)nsɪ][ænd; ənd][ˈɔːrdər]
Sacred to the Memory of Justice , Decency , and Order ,
神圣 到 这 记忆 的 正义 , 体面 , 和 命令 ,

谨以此纪念正义、体面和秩序。

[ðɪs][ˈtæblət][wʌz; wəz][ɪˈrektɪd][baɪ][fɔːr][ˈdʒent(ə)lmən]
This Tablet was erected by four Gentlemen
这 药片 曾是 竖立 经过 四 先生们

这块牌匾是由四位绅士竖立的。

[ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnˈsɪr][ˈpenɪtəns][ænd; ənd][ˈrezəluːt]
In Token of their sincere Penitence and resolute
在 令牌 的 他们的 真诚 忏悔 和 坚决

为了表达他们真诚的忏悔和坚定的决心

[əˈmendmənt]
Amendment .
修正案 .

修正案。

[ˈɔːlsʊʊ][ɪn][ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [ˌædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈdiːpəst]
Also in the profoundest Admiration and deepest
还 在 这 最深邃 钦佩 和 最深处

同时，怀着最深切的钦佩和最深沉的敬意

[rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [boʊ] [ˈrɪp(ə)] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɜːrt(ə)n] [welz] ,
Respect for Beau Ripple , King of Curtain Wells ,
尊重 为了 博 波纹 , 国王 的 窗帘 威尔斯 ,
向柯廷威尔斯之王博·里普尔致敬

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
for many years
为了 许多 年

多年

[ˈɑːrbɪtər][ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n]
Arbiter of Fashion
仲裁者 的 时尚

时尚仲裁者

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˈɔrəkl] [ʌv; əv] [wɪt] .
Oracle of Wit .
甲骨文 的 有 .

智慧神谕。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ˈoʊnli]
The Great and Only
这 伟大的 和 仅有的

伟大而唯一的

[spəˈdɪl] .
Spadille .
铲子 .

斯帕迪勒。

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [naɪnθ]
Chapter the Ninth
章 这 第九

第九章

[ðə; ði] [əˈsembli]
THE ASSEMBLY
这 集会

大会

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [səbˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪkælsɪtrənts] [sɪˈkjɔrd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ˈkɜːrt(ə)n] [welz] [hɜːr; hər]
HE submission of the recalcitrants secured once more to Curtain Wells her
他 提交 的 这 顽固分子 安全 一次 更多的 到 窗帘 威尔斯 她
[ˈpʌblɪk] [əˈmjuːzmənts] ,
publick amusements ,
公众 娱乐 ,

顽固分子的屈服再次确保了柯廷·威尔斯继续举办公众娱乐活动。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] [əˈsembli] [wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] [fɔːr; fər] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvniŋ] .
and the Monday Assembly was announced for Wednesday evening .
 和 这 周一 集会 曾是 宣布 为了 周三 晚上 .
 周一的大会定于周三晚上举行。

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [[ʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] [ɪn] ['brɪljəns] [wɒt] [,aɪ 'tiː] [lækt] [ɪn]
Everybody determined that it should make up in brilliance what it lacked in
 大家 决定 那 它 应该 制作 向上 在 辉煌 什么 它 缺乏 在
 [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,
punctuality ,
 准时 ,

大家都认定，它应该用卓越的才华来弥补其在守时方面的不足。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['praɪvət] [kɑ:nvər'sɑ:tsi'əʊni], [raʊts] , [ænd; ənd] [kwə'drɪl] ['pɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər], [baɪ]['dʒen(ə)rəl]
and all private conversaciones , routes , and Quadrille parties were , by general
 和 全部 私人的 对话 , 路线 , 和 方阵舞 各方 是 , 经过 一般的
 [kən'sent] , [pəʊ'spəʊnd] .
consent , postponed .
 同意 , 推迟 .

经大家一致同意，所有私人谈话、游行和方阵舞活动都被推迟。

[wiː, wi][hæv, həv] [ˌtempəˈrerəli] [ɡɑːt][aʊt][ʌv, əv] [tʌtʃ] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈlesər] [ɪnˈtriːɡz] [ʌv, əv] [ðɪs]
We have temporarily got out of touch with the lesser intrigues of this
 我们 有 暂时地 得到 出去 的 触碰 和 这 较少 阴谋 的 这
 [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
 历史 ,

[bʌt; bət] [ˈtruːli] [ɔːl] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [iˈklipt] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈbeljən] [huːz] [ˈekəʊz] [draʊnd] [ðə; ði]
but truly all such were eclipsed by the great Rebellion whose echoes drowned the
 但 真的 全部 这样的 是 日食 经过 这 伟大的 叛乱 谁 回声 溺水 这
 [ˈwɪspəd] [vaʊz] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈskændələs] [smɔːl] [tɔːk] .
whispered vows of lovers and the murmur of scandalous small talk .
 低声说道 誓言 的 恋人 和 这 低语 的 丑闻 小的 讲话 .

但所有这些都被伟大的叛乱所掩盖，叛乱的回声淹没了恋人们的低语誓言和令人不齿的闲聊。

[ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [piːs] [set][ˈevribəːdi; ˈevribʌdi][æt; ət] [əˈmjuːzmənt] ,
The prospect of peace set everybody at amusement ,
 这 前景 的 和平 放 大家 在 娱乐 ,
 和平的前景让每个人都感到愉悦。

[wɪð; wɪθ] [ˈvɪgər] [rɪˈfreʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ˈtempɪst] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .
with vigour refreshed by the momentary lull in the gay tempest of their lives .
 和 活力 焕然一新 经过 这 瞬间 麻痹 在 这 同性恋 暴风雨 的 他们的 生活 .

在他们欢愉人生的短暂平静中，他们重新焕发了活力。

[æn; ən]	[ə'dɪfən(ə)l]	[ɪk'saɪtmənt]	[sə'raʊndɪd]	[ðɪs]	[ə'sembli]	[br'kəz, br'kɔ:z]	[aɪ'ti:]	[wʌz; wəz]	['evriwɛr]					
An	additional	excitement	surrounded	this	Assembly	because	it	was	everywhere					
一个	额外的	激动	包围	这	集会	因为	它	曾是	到处					
[rɪ'pɔ:rtɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['dʒent(ə)lmən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[blu:]	[bɔ:r]	[wʊd]	[bi:; bi]	['prez(ə)nt]	[ɪn]	[fɔ:rs]	.
reported	that	the	young	gentlemen	of	the	Blue	Boar	would	be	present	in	force	.
据报道	那	这	年轻的	先生们	的	这	蓝色的	公猪	会	是	展示	在	力量	.

这次集会之所以如此令人兴奋，是因为到处都有报道称，蓝野猪俱乐部的年轻绅士们将大举出席。

[ðɪs] [ˈruːməɹ] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [truː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

This rumour was , indeed , likely to prove true , for the young gentlemen ,

这 谣言 曾是 , 的确 , 可能 到 证明 真的 , 为了 这 年轻的 先生们 ,

对于这两位年轻先生来说，这个传言很可能是真的。

[ɔ:ˈredi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli:z] [ˈtʃɑ:rmər] ,
already determined to discover Mr . Lovely's charmer ,
已经 决定 到 发现 先生 : 可爱的 魔术师 ;

已经下定决心要找出洛夫利先生的魅力所在，

[wɜ:r; wər] [kənˈfɜ:rmɪd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈzɔ:lv] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [rɪˈsɪprəkeɪt] [ðə; ði] [ˈboʊz] [ˈleɪtli]
were confirmed in their resolve by a desire to reciprocate the Beau's lately
是 确认的 在 他们的 解决 经过 一个 欲望 到 往复 这 男友的 最近
[ɪmˈplaɪd] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [mɔ:ˈr] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] .
implied confidence in a way more likely to gratify him than any other .
暗示 信心 在 一个 方式 更多的 可能 到 满足 他 比 任何 其他 :

他们决心以比任何其他方式都更有可能取悦博的方式，来回报博最近所暗示的信任。

[ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [tɑ:m] [ˈtʃæklɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] , [ˈtoʊni] [kler] ,
The prospect of dancing with young Tom Chalkley of the Foot , Tony Clare ,
这 前景 的 跳舞 和 年轻的 汤姆 查克利 的 这 脚 , 托尼 克莱尔 ,
[ænd; ənd][ˈpi:tər] [ˈwɪŋˌfi:ld] ,
and Peter Wingfield ,
和 彼得 温菲尔德 ,

能和年轻的足协成员汤姆·查克利、托尼·克莱尔和彼得·温菲尔德一起跳舞，真是令人兴奋。

[ɔ:r] [lu:ˈtenənt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈflʌtəd] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] - [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd]
or Lieutenant Blewforth of the Lively fluttered all the young ladies ' hearts and
或者 中尉 - 的 这 热闹 飘动 全部 这 年轻的 女士们 - 心 和
[ˈveri] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wʌnz] - .
very many of the old ones ' .
非常 许多 的 这 老的 一个 - :

或者说，活泼号的布鲁福斯中尉让所有年轻女士和许多年长女士都心动不已。

[mɔ:ˈroʊvər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈmɪstər] . - - - [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
Moreover , there were the Honourable Mr . Harthe - Brusshe and Mr .
而且 , 那里 是 这 尊敬的 先生 : - - - 和 先生 :
[ˈgoʊˌlaɪtli] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
Golightly , and above all ,
戈莱特利 , 和 多于 全部 ,

此外，还有尊敬的哈特-布鲁什先生和戈莱特利先生，以及最重要的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [ˈlʌvli] [hu:] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
there was Mr . Charles Lovely who , if he were a poet ,
那里 曾是 先生 : 查尔斯 迷人的 WHO , 如果 他 是 一个 诗人 ,

还有查尔斯·洛夫利先生，如果他是一位诗人的话，

[wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʃ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstri:mɪst] [ˈfæ(ə)n] [ænd; ənd][ˈfaɪnɪst] [teɪst] ,
was also a man of the extremest fashion and finest taste ,
曾是 还 一个 男人 的 这 极端 时尚 和 最好的 品尝 ,

他也是一位极具时尚品味和卓越格调的人。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [wʌnz] [dʒenˈti:l] [ænd; ənd] .
and so at once genteel and romantick .
和 所以 在 一次 文雅的 和 浪漫 :

因此，它既高雅又浪漫。

[ɔ:ltəˈgeðər] [ðə; ði] [poʊˈspoʊnd] [əˈsembli] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] .
Altogether the postponed Assembly promised to be a great success .
共 这 推迟 集会 承诺 到 是 一个 伟大的 成功 :

总而言之，延期举行的这次大会有望取得巨大成功。

[mɪs] [ˈfɪlɪdə] - [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [dɪr] [ˈæməːr] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [fɔːr; fər]
Miss Phyllida Courteen hoped that her dear Amor would make an exception for
错过 叶状体 - 希望 那 她 亲爱的 爱 会 制作 一个 例外 为了
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

菲莉达·库尔汀小姐希望她亲爱的爱人能破例一次。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈvəːnən] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈpʌblɪk]
but Mr . Vernon declared he would by no means commit himself to such publick
但 先生 . 弗农 声明 他 会 经过 不 方法 犯罪 他自己 到 这样的 公众
[ædəˈreɪ] [ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fer] ;
adoration of his fair ;
崇拜 的 他的 公平的 ;

但弗农先生宣称，他绝不会让自己接受这种公开赞美他爱人的举动；

[soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈkɑːntent] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈtiːzɪŋ] [mɪs] [ˈsuːki]
so she was forced to content herself with the prospect of teasing Miss Sukey
所以 她 曾是 强制 到 内容 她自己 和 这 前景 的 戏弄 错过 苏基
[ˈmɔːrtən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] [ˈvæləntaɪn] .
Morton about the anonymous Valentine .
莫顿 关于 这 匿名的 情人节 .

所以她只能满足于拿匿名情人节礼物来取笑苏基·莫顿小姐。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [dɪr] [ˈmɔːrtən] [wʊd] [səˈspekt] [ˈmɪstər] . [ˈtʃælkli] [huː] ,
She knew that her dear Morton would suspect Mr . Chalkley who ,
她 知道 那 她 亲爱的 莫顿 会 怀疑 先生 . 查克利 WHO ,
她知道她亲爱的莫顿会怀疑查克利先生，而查克利先生.....

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pəˈlaɪtnəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈfeɪməs] ,
with the politeness for which the British Army has always been famous ,
和 这 礼貌 为了 哪个 这 英国 军队 有 总是 到过 著名的 ,
英国军队一贯以彬彬有礼著称，

[hæd; həd] [wʌns] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [drɒːpt] [fæn] .
had once recovered her dropped fan .
有 一次 恢复 她 掉落 扇子 .
她曾捡起过自己掉落的扇子。

[ðɪs] [ˈsʌmwʌt] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [rɪˈvent] [hæd; həd] [led] [mɪs] [ˈmɔːrtən] [tuː; tə] [ˈkʌlər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [tuː; tə]
This somewhat ordinary event had led Miss Morton to colour the whole world to
这 有些 普通的 事件 有 引领 错过 莫顿 到 颜色 这 所有的 世界 到
[ðə; ði] [hjuːː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [red] [koʊt] .
the hue of a red coat .
这 色调 的 一个 红色的 外套 .

这件看似平常的小事，却让莫顿小姐把整个世界都染成了红色。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [brɪˈlʌvɪd] - [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə]
All the dearest confidences exchanged with her beloved Courteen referred to
全部 这 亲爱的 秘密 交换 和 她 心爱 - 指 到
[jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈtʃælkli] [huː] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ruːm] [hiː; hi]
young Mr . Chalkley who was quite unconscious of the amount of room he
年轻的 先生 . 查克利 WHO 曾是 相当 无意识 的 这 数量 的 房间 他
[ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [mɪs] [ˈmɔːrtənz] [hɑːrt] ,
occupied in Miss Morton's heart ,
占领 在 错过 莫顿 心 ,

她与心爱的库尔汀之间所有最私密的谈话都与年轻的查克利先生有关，而查克利先生却丝毫没有意识到自己在莫顿小姐心中占据了多大的位置。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezəntɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:rmz]
and was used to regard women as musquets for the presenting of arms
和 曾是 用过的 到 看待 女性 作为 火枪 为了 这 呈现 的 武器
, [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
, but nothing more .
, 但 没有什么 更多的 .

过去人们把妇女当作展示武器的火枪手，仅此而已。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welz] [ɪn]
The whole of Wednesday had been spent by the ladies of the Wells in
这 所有的 的 周三 有 到过 花费 经过 这 女士们 的 这 威尔斯 在
[rɪ'freʃɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɪð; wɪθ] [sli:p] [ænd; ənd] [ru:ʒ] ['ɔ:ltərnətli] ,
refreshing their bodies with sleep and rouge alternately ,
令人耳目一新 他们的 身体 和 睡觉 和 胭脂 交替 ,
整个星期三，威尔斯家的女士们都交替着睡觉和涂抹胭脂来舒缓身心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkl] [mu:n] [ɪn][ðə; ði][froʊ; frɔ:r] ['februəri] [skaɪ] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['ɡoʊstli] [br'saɪd]
and the sickle moon in the frore February sky looked pale and ghostly beside
和 这 镰刀 月亮 在 这 弗罗尔 二月 天空 看起来 苍白 和 幽灵般的 旁
[ðə; ði] [sli:k] ['teɪpərz] [ðæt] ['twɪŋkəld] [ɪn] ['evri] ['wɪndəʊ] [peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] [f'læmbəʊz] [ʌv; əv]
the sleek tapers that twinkled in every window pane and the ruddy flambeaux of
这 光滑 锥形 那 闪烁 在 每一个 窗户 窗格 和 这 红润 火炬 的
[ðə; ði] ['læki] [æz; əz] [ðeɪ] [stæmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]['eskɔ:rt][ðer; ðər] ['mɪstrɪsɪz]
the lackeys as they stamped up and down in waiting to escort their mistresses
这 喽啰 作为 他们 盖章 向上 和 向下 在 等待 到 护送 他们的 情妇们
[tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] .
to the ball .
到 这 球 .

二月寒风凛冽的天空中，一轮镰刀般的月亮显得苍白而幽灵般，与每扇窗户里闪烁的纤细蜡烛，以及侍从们跺着脚走来走去，等待护送女主人去参加舞会时手中的鲜红火炬形成鲜明对比。

['fɪlɪdə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪt] ['mʌzliŋ] ['naɪtɡaʊn] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərd]
Phyllida was not long in putting on her white muslin nightgown with flowered
叶状体 曾是 不是 长的 在 推杆 在 她 白色的 细棉布 睡衣 和 开花的
[sæk] ;
sack ;
解雇 ;

菲莉达很快就穿上了她的白色棉布睡袍和碎花睡袋；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] [kə:lz] [hæd; həd] ['ni:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] [səb'du:d] [baɪ] ['paʊdər] [ænd; ənd]
and as her curls had neither to be subdued by Powder and
和 作为 她 卷发 有 两者都不 到 是 低沉的 经过 粉末 和
[poʊ'meɪtəm] ,
Pomatum ,
果肉 ,

而且她的卷发既不能用粉末也不能用发胶定型，

[nɔ:r] ['frɪzld] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɑ:k] [vɪ'væsəti][baɪ] [rɪ'stɔ:rətɪv] [tɑ:ŋz] ,
nor frizzled to a mock vivacity by restorative Tongs ,
也不 蓬松的 到 一个 嘲笑 活泼 经过 修复 钳 ,
既没有被修复钳子烧成虚假的活力，

[ʃi:; ʃɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bedtʃeɪmbər] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]
she sat in the bow - window of her bedchamber and stared at the young
她 卫星 在 这 弓 - 窗户 的 她 卧室 和 凝视 在 这 年轻的
[mu:n] .
moon .
月亮 .

她坐在卧室的凸窗边，凝视着初升的月亮。

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [bæk] , [bʌt; bət] , [i:v(ə)n][soʊ] ,
The curtains were drawn back , but , even so ,
这 窗帘 是 绘制 后退 , 但 , 甚至 所以 ,
窗帘被拉开了, 但是, 即便如此,

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [sti] [si:] [ɪ'nu:mərəb(ə)] ['ʃepərdz] [ɑ:rmɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['ʃepədɪsɪz] [θru:] [ðə; ði]
she could still see innumerable shepherds arming as many shepherdesses through the
她 可以 仍然 看 无数 牧羊人 武装 作为 许多 牧羊女 通过 这
[ˈpætərn] [ænd; ənd] ,
pattern and ,
图案 和 ,
她仍然可以看到无数牧羊人按照既定的模式武装着同样多的牧羊女,

[æz; əz][ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] ['flɪkəd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [si:md] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][bi:; bi] ['stepɪŋ]
as the fire - light flickered over them , they seemed , indeed , to be stepping
作为 这 火 - 光 闪烁 超过 他们 , 他们 似乎 , 的确 , 到 是 步进
[ə; eɪ] [fər'ɡɑ:tn] [dæns] .
a forgotten dance .
一个 被遗忘的 舞蹈 .
当火光在他们身上闪烁时, 他们似乎真的在跳一支被遗忘的舞蹈。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] , " [θɔ:t] ['fɪlɪdə] ,
" I should like to live in a curtain , " thought Phyllida ,
" 我 应该 喜欢 到 居住 在 一个 窗帘 , " 想法 叶状体 ,
“我倒想住在窗帘里,”菲莉达心想。

" [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] —
" and be always young and always happy and always hand in hand with —
" 和 是 总是 年轻的 和 总是 快乐的 和 总是 手 在 手 和 —
[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [les] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ðæn; ðən]['æmɔ:r] ,
but after all nothing could be less like a shepherd than Amor ,
但 后 全部 没有什么 可以 是 较少的 喜欢 一个 牧羊人 比 爱 ,
“永远年轻, 永远快乐, 永远与爱人手牵手——但毕竟, 没有什么比爱神更不像牧羊人了,

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɜ:rdʒɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['ɪntu:]['moʊʃ(ə)n]
" and just then the little flame that had been urging all the figures into motion
" 和 只是 然后 这 小的 火焰 那 有 到过 敦促 全部 这 数据 进入 运动
[tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [pʌf] [ʌv; əv] [smʊk] ;
turned to a noisy puff of smoke ;
转向 到 一个 嘈杂 噗 的 抽烟 ;
就在这时, 那股推动所有身影动起来的小火苗变成了一阵嘈杂的烟雾;

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [dɪ'strɔɪd]
the picture faded from her mind and the voice of her mother destroyed
这 图片 褪色 从 她 头脑 和 这 嗓音 的 她 母亲 损毁
[ðə; ði][ləst] ['gɑ:səmə] ['fænsɪ] [ðæt] ['floʊtɪd] [θru:] [hɜ:r; hər] [breɪn] .
the last gossamer fancy that floated through her brain .
这 最后的 游丝 想要 那 漂浮 通过 她 脑 .
那幅画面从她的脑海中渐渐消失, 母亲的声音也粉碎了她脑海中最后一丝朦胧的幻想。

[ðə; ði] ['wɪdʊʊz] [ru:m] [wʌz; wəz] ['bɪləʊɪ] [wɪð; wɪθ][rɪ'dʒektɪd] ['petɪkəʊts] [ɑ:n] [wɪtʃ] , [laɪk] [si:] - [ræk] ,
The widow's room was billowy with rejected petticoats on which , like sea - wrack ,
这 寡妇的 房间 曾是 波涛汹涌 和 拒绝 衬裙 在 哪个 , 喜欢 海 - 残骸 ,
[ˈfloʊtɪd] ['gɑ:təz] , ['stɑ:kɪŋz] ,
floated garters , stockings ,
漂浮 吊袜带 , 长筒袜 ,
寡妇的房间里堆满了被丢弃的衬裙, 衬裙上像海浪一样漂浮着吊袜带和长袜。

[ænd; ənd] [glʌvz] ； [waɪl] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kɑ:nstə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪst] [gli:md] ['fɪtfəli] [θru:] [ðə; ði]
and gloves ; while a large constellation of paste gleamed fitfully through the
和 手套 ； 尽管 一个 大的 星座 的 粘贴 闪闪发光 断断续续地 通过 这
[mə:k][ʌv; əv][ə; eɪ]['pærɪs][net] .
mirk of a Paris net .
隐晦 的 一个 巴黎 网 ；

还有手套；而一大片糊状物则透过巴黎网的薄雾闪烁着微光。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['hævək] [sæt][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [æz; əz]['evə] [wʌt] ['kʌlə] **In the midst of the delicate havock sat the widow uncertain as ever what colour**
在 这 中间 的 这 精美的 浩劫 卫星 这 寡妇 不确定 作为 曾经 什么 颜色
[ænd; ənd] [stʌf] [wʊd] [moʊst] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['i:vniŋ] .
and stuff would most become the evening .
和 东西 会 最多 变得 这 晚上 ；

在这微妙的混乱之中，寡妇坐在那里，一如既往地不确定什么样的颜色和材质最适合这个夜晚。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [spɔɪlz] [maɪ] [roʊz] ['lʌstriŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['ɔ:rɪndʒ] [sæk] [meɪks] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [lʊk] —
" **The Major spoils my rose lustring and my orange sack makes the justice look —**
" 这 主要的 战利品 我的 玫瑰 露斯特林 和 我的 橙子 解雇 制作 这 正义 看 —
— "
— "
— "

“少校毁了我的玫瑰光泽，我的橙色麻袋让正义看起来——”

" [laɪk] ['su:ɪt] , " [sed] ['betɪ] .
" **Like suet , " said Betty .**
" 喜欢 羊脂 ， " 说 贝蒂 ；

“像牛油一样，”贝蒂说。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['reprəmənd][hɜ:r; hə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪməli] ,
The widow was about to reprimand her for the simile ,
这 寡妇 曾是 关于 到 训诫 她 为了 这 明喻 ，
寡妇正要斥责她使用比喻，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] [ɪk'sprest] [wʌt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [wʊd] [lʊk] [laɪk] , [ʃi:; ji] [ri'freɪnd] .
but as it perfectly expressed what the justice would look like , she refrained .
但 作为 它 完美 表达 什么 这 正义 会 看 喜欢 ， 她 克制 ；

但由于它完美地表达了正义女神的形象，她便作罢了。

" [ʃər] , ['mædəm] , " [sed] ['fɪlɪdə] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə][set] [aʊt] ,
" **Sure , madam , " said Phyllida , who was impatient to set out ,**
" 当然 ， 女士 ， " 说 叶状体 ， WHO 曾是 不耐烦 到 放 出去 ，
“当然可以，夫人，”菲莉达说道，她迫不及待地想要出发。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [best] [wer] [jər; jər] [blu:] [broʊ'keɪd] . "
" **you had best wear your blue brocade . "**
" 你 有 最好的 穿 你的 蓝色的 锦缎 ； "
"

你最好穿上你的蓝色锦缎。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪm'fætɪkli] .
" **The child is right , " said the widow emphatically .**
" 这 孩子 是 正确的 ， " 说 这 寡妇 强调地 ；

“孩子说得对，”寡妇斩钉截铁地说。

" ['betɪ] !
" **Betty !**
" 贝蒂 ！

“贝蒂！

[maɪ] [blu:] [broʊ'keɪd] .
my blue brocade .
我的 蓝色的 锦缎 ；

我的蓝色锦缎。

" [ˈbeti] [dɪd][nɑ:t][ˈprɒtɛst][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:lredi] [traɪd][ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [broʊˈkeɪd] [fɔ:r] [taɪmz]
" **Betty did not protest she had already tried on the blue brocade four times**
" 贝蒂 做过 不是 反对 她 有 已经 尝试 在 这 蓝色的 锦缎 四 时代
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] ,
because ,
因为 ,

贝蒂没有抗议说她已经试穿过那件蓝色锦缎四次了，因为

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [ðə; ði] [ˈwɪdɒʊ] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ɡri:n] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər]
if she had , the widow would instantly have thought that green would be better
如果 她 有 , 这 寡妇 会 即刻 有 想法 那 绿色的 会 是 更好的
,
,
,

如果她有这样的打算，这位寡妇会立刻想到绿色更好。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [ɔ:l][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
and the argument would have begun all over again .
和 这 争论 会 有 开始 全部 超过 再次 :

争论又会重新开始。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈwɪdɒʊ] [wʌz; wəz] [drest] ; [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ;
At last the widow was dressed ; the coach was at the door ;
在 最后的 这 寡妇 曾是 穿着 ; 这 教练 曾是 在 这 门 ;

寡妇终于穿戴整齐；马车停在门口；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:n] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈi:kwəli] [ˈkʌmbərsəm]
and in a very short time made one of a long row of equally cumbersome
和 在 一个 非常 短的 时间 制成 一 的 一个 长的 排 的 同样地 笨重

[ˈvi:ək(ə)lɪz] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] .
vehicles that extended far down the High Street .
车辆 那 扩展 远的 向下 这 高的 街道 :

很短的时间内，它就变成了一长串同样笨重的车辆中的一辆，这些车辆沿着商业街一直延伸到很远的地方。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈnaʊnst] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps]
Mrs . Courteen peering from the window announced she had caught a glimpse
太太 : 窥视 从 这 窗户 宣布 她 有 捕捉 一个 一瞥

[ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [ˈstepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəʊtʃ] [ɪn] [blu:] [broʊˈkeɪd] .
of Lady Bunbutter stepping out of her coach in blue brocade .
的 女士 - 步进 出去 的 她 教练 在 蓝色的 锦缎 :

库尔廷太太从窗户往外看，宣布她瞥见邦巴特夫人身穿蓝色锦缎从马车里走出来。

[ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [æŋˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈentrəns] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪŋ] ,
This dreadful anticipation of her own entrance was extremely disconcerting ,
这 可怕 预期 的 她 自己的 入口 曾是 极其 令人不安 ,

这种对她即将出场的恐惧和期待令人极为不安。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃ]
and if there had been the slightest prospect of turning round in the crush
和 如果 那里 有 到过 这 丝毫 前景 的 转弯 圆形的 在 这 压碎

[ʌv; əv] [ˈkəʊtʃɪz] ,
of coaches ,
的 教练 ,

如果在拥挤的教练车群中有一丝转身的可能，

[tʃerz] , [ˈfʊtmən] , [ˈlɪŋkˌbɔɪ] [ænd; ənd] [ˈɡeɪpɪŋ] [sɪts] ,
chairs , footmen , linkboys and gaping cits ,
椅子 , 侍从 , 链接男孩 和 张开的 cits ,

椅子、侍者、门童和目瞪口呆的市民，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv] [ˈɪnstəntli] [ˈdrɪvɪn] [hoʊm] [tuː, tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [bluː] [fɔːr, fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌlər] [ɪn]
she would have instantly driven home to exchange blue for any other colour in
她 会 有 即刻 驱动 家 到 交换 蓝色的 为了 任何 其他 颜色 在
[hɜːr, hər] [trʌŋk] - [meɪl] [ɔːr] [ˈklaːzɪt] .
her trunk - mail or closet .
她 树干 - 邮件 或者 壁橱 .
她会立刻开车回家，把行李箱或衣橱里的蓝色换成其他任何颜色。

[haʊˈevər] , [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr, hər] [əˈtaɪər] , [ʃiː, ʃi] [dɪd] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ]
However , as she could not change her attire , she did the next best thing
然而 , 作为 她 可以 不是 改变 她 服装 , 她 做过 这 下一个 最好的 事物
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,
然而，由于她无法更换衣服，她做了次好的选择。

[baɪ] [ˈbleɪmɪŋ] [ˈfɪlɪdə] [fɔːr, fər] [hɜːr, hər] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
by blaming Phyllida for her suggestion :
经过 指责 叶状体 为了 她 建议 :
把责任推卸给菲莉达，责怪她提出了这个建议。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈprɒʊlɔːg] [tuː, tə] [ˈevri] [əˈsembli] ,
As this was the prologue to every assembly ,
作为 这 曾是 这 序幕 到 每一个 集会 ,
这是每次大会的序幕，

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌt] [ˈtrʌblɪd] [baɪ] [hɜːr, hər] [ˈmʌðəz] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]
the latter was not much troubled by her mother's annoyance and soon the
这 后者 曾是 不是 很多 麻烦 经过 她 母亲的 烦恼 和 很快 这
[koʊtʃ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [tuː, tə] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] .
coach arrived at the very steps leading up to the Rooms .
教练 到达的 在 这 非常 步骤 领导 向上 到 这 房间 :
后者并不太在意母亲的生气，很快，马车就到了通往房间的台阶前。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [aɪ ˈtiː] [druː] [ʌp] ,
At the moment it drew up ,
在 这 片刻 它 画 向上 ,
就在它起草的那一刻，

[ˈmeɪdʒər] [ˈtæəri] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [muːn] [stept] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
Major Tarry and Mr . Moon stepped forward and flung open the door and
主要的 塔里 和 先生 : 月亮 步 向前 和 扔 打开 这 门 和
[ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [hɜːr, hər] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr, hər] [neɪm]
handed the widow out and armed her up the steps and gave her name
递交 这 寡妇 出去 和 武装 她 向上 这 步骤 和 给予 她 姓名
[tuː, tə] [ˈmɪstər] . [ˈrɪpəlz] [kɑːnfɪˈden](ə)l [ˈsekrəteri] [huː] [pæst] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [tuː, tə] [əˈnʌðər] [ˈiːkwəli]
to Mr . Ripple's confidential Secretary who passed it on to another equally
到 先生 : 涟漪 机密的 秘书 WHO 通过了 它 在 到 其他 同样地
[kɑːnfɪˈden](ə)l [ˈfʊtmən] [huː] [bɔːld] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] .
confidential footman who bawled it out at the top of his voice just as Mrs .
机密的 男仆 WHO 嚎啕大哭 它 出去 在 这 顶部 的 他的 嗓音 只是 作为 太太 :
- [seɪld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɔːlruːm; ˈbɔːlrʊm] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] ,
Courteen sailed into the ballroom where Mr . Ripple ,
- 航行 进入 这 舞厅 在哪里 先生 : 波纹 ,

塔里少校和穆恩先生走上前，猛地推开门，把寡妇扶了出来，扶她上了台阶，然后把她的名字告诉了里普尔先生的机要秘书，秘书又把名字转给了另一个同样机要的男仆，男仆扯着嗓子大声喊了出来，这时库尔汀夫人正走进舞厅，里普尔先生也在那里。
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈroʊzi] [bluːm] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
with the rosy bloom of triumph on his cheeks ,
和 这 红润 盛开 的 胜利 在 他的 脸颊 ,
他双颊泛起胜利的红晕，

[əd'vænst] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː] ['fɪŋgərz] [veɪl] [ɪn] [glʌvz] [ʌv; əv] [daɪ'æfənəs] ['tʃɪkɪn] - [skin] .
advanced to offer two fingers vailed in gloves of diaphanous chicken - skin .
先进的 到 提供 二 手指 伪装 在 手套 的 透明的 鸡 - 皮肤 .

更进一步，伸出两根手指，藏在透明的鸡皮手套里。

['kəːtsɪ] , ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] ['kɑːmpləments] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [gest] ,
Curtseys , bows , and compliments lasted until the arrival of the next guest ,
屈膝礼 , 弓 , 和 赞美 持续 直到 这 到达 的 这 下一个 客人 ,
屈膝礼、鞠躬和赞美之词一直持续到下一位客人到来。

[wen] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['eɪnʃənts] ['sɜːrveɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][grænd]
when the widow with her faithful Ancients surveyed the room in a grand
什么时候 这 寡妇 和 她 忠实 古代人 调查 这 房间 在 一个 盛大
[prɑːmə'neɪd] .
promenade .
长廊 .

寡妇和她忠实的长者在房间里进行了一次盛大的巡视。

['fɪlɪdə] [meɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] [daɪr] ['mɔːrtən][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [glæns] [ɪn][ðə; ði]
Phyllida made off to greet her dear Morton with half a glance in the
叶状体 制成 离开 到 迎接 她 亲爱的 莫顿 和 一半 一个 瞥一眼 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [bɔːr] ,
direction of the young gentlemen from the Blue Boar ,
方向 的 这 年轻的 先生们 从 这 蓝色的 公猪 ,

菲莉达转身去迎接她亲爱的莫顿，临走前还瞥了一眼蓝野猪旅店的年轻绅士们。

[huː] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ræðər] ['stɪflɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .
who were grouped rather stiffly at the other end of the ballroom .
WHO 是 分组 相当 僵硬地 在 这 其他 结尾 的 这 舞厅 .

他们略显僵硬地聚集在舞厅的另一端。

[ðə; ði]['bæb(ə)l][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][fænz] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ɔːl] [kəm'pækt] [ʌv; əv]
The babble of conversation and the swish of fans , the colour all compact of
这 潺潺 的 对话 和 这 嗖嗖 的 粉丝 , 这 颜色 全部 袖珍的 的
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

嘈杂的谈话声和扇子的沙沙声，以及所有运动带来的缤纷色彩，

[ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['teɪpərz] , [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['meni] [brəʊtʃɪz] , [pɪnz] , [ænd; ənd] ['bʌklɪz] , [ðə; ði]
the innumerable tapers , the glitter of many brooches , pins , and buckles , the
这 无数 锥形 , 这 闪光 的 许多 胸针 , 别针 , 和 扣环 , 这
,
mirrours ,
镜子 ,

数不清的蜡烛，闪闪发光的胸针、别针和皮带扣，还有镜子，

[ðə; ði] [prɪ'limɪnerɪ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] , [ðə; ði] ['ʌflɪŋ] [fɪːt] ,
the preliminary notes of the musicians , the shuffling feet ,
这 初步的 笔记 的 这 音乐家 , 这 洗牌 脚 ,

乐手们的初步音符，拖沓的脚步声，

[ænd; ənd][ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənd] [snʌf] - [bɑːksɪz] [kəm'baɪnd] [ɪn] [ðæt] ['ɡlɔːrɪəs] [hoʊl] — [ə; eɪ]
and the tap of the opened snuff - boxes combined in that glorious whole — a
和 这 轻敲 的 这 打开 鼻烟 - 盒子 合并 在 那 辉煌 所有的 — 一个
[bɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembli] [ruːmz; rʊmz] ,
ball at the Assembly Rooms ,
球 在 这 集会 房间 ,

鼻烟盒打开时的轻敲声，与舞厅里一场盛大的舞会交织在一起，构成了一幅美妙的画面。

[ˈkɜ:rt(ə)n] [welz] .
Curtain Wells .
窗帘 威尔斯 .

窗帘井。

[su:n] [ðə; ði] [ˌmɪnju'et] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˌmɪnju'et] , [ðə; ði] [gə'va:t] ,
Soon the Minuets would begin , and after the Minuets , the Gavottes ,
很快 这 小步舞曲 会 开始 , 和 后 这 小步舞曲 , 这 加沃特舞曲 ,
很快, 小步舞曲就要开始了, 小步舞曲之后, 便是加沃特舞曲。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [greɪt] [kə'tɪljən] .
and so on to the Country Dances and the last great Cotillon .
和 所以 在 到 这 国家 舞蹈 和 这 最后的 伟大的 科蒂隆 .
然后是乡村舞会和最后的盛大科蒂隆舞会。

[ðə; ði] ['pæjənət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [rɪt] [ɪn] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprəʊgræmz]
The passionate history of the world is writ in crowquill letters on the programs
这 热情的 历史 的 这 世界 是 写 在 乌鸦笔 信件 在 这 程序
[ʌv; əv][ˈdænsəz, 'dænsɪz] .
of dances :
的 舞蹈 :
世界充满激情的历史, 是用钢笔字写在舞蹈节目单上的。

[wʌt] ['dʒeləsi:z] [ænd; ənd] ['jeləʊ] - [wɪŋd] ['envɪz] ['hʊvəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ku:l] [er] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [fænz] ,
What Jealousies and yellow - winged Envies hovered on the cool air of waving fans ,
什么 嫉妒 和 黄色的 - 有翅膀的 羡慕 悬停 在 这 凉爽的 空气 的 挥手 粉丝 ,
嫉妒和黄翅的羡慕在摇曳的扇子吹拂的凉爽空气中盘旋,

[wʌt] [vaʊz] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][ɪn] [ðoʊz] ['æɪ,kəʊvz] , [naʊ] [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['empti] ,
what vows would be made and broken in those alcoves , now serene and empty ,
什么 誓言 会 是 制成 和 破碎的 在 那些 壁龛 , 现在 安详 和 空的 ,
如今这些静谧空旷的壁龛里, 曾经许下的誓言和违背的誓言又会是怎样一番景象呢?

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ləst] ['flæm,bʊʊ] [ɪk'spaɪəd][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [ˌaʊt'saɪd] .
before the last flambeau expired in the gutter outside .
前 这 最后的 火炬 已到期 在 这 排水沟 外部 .
在最后一盏火炬在屋外的排水沟里熄灭之前。

[wʌt] [mi:n] [æm'bɪjənz] [kʊɪld] [ə'raʊnd] ['evri] [dʒen'ti:l] [faɪn] [hu:p] !
What mean Ambitions coiled around every genteel fine hoop !
什么 意思是 抱负 卷曲 大约 每一个 文雅的 美好的 箍 !
野心是什么? 它缠绕在每一个优雅精致的圆环上!

[jet] ['mɪstər] . ['rɪp(ə)] [wʌz; wəz][soʊ] [swɑ:v] , ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] - [soʊ] [fʊl]
Yet Mr . Ripple was so suave , Mrs . Courteen and my Lady Bunbutter so full
然而 先生 . 波纹 曾是 所以 温文尔雅 , 太太 . - 和 我的 女士 - 所以 满的
[ʌv; əv] ['kɑ:mpləments] ,
of compliments ,
的 赞美 ,
然而, 里普尔先生风度翩翩, 库尔廷夫人和我的邦巴特夫人也总是赞不绝口。

[lu:'tenənt] - [soʊ][ˈdʒɑ:li][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʌvli] [soʊ] ['wɪti] , [oʊld] [lɔ:rd] ['vænəti]
Lieutenant Blewforth so jolly and Mr . Lovely so witty , old Lord Vanity
中尉 - 所以 快乐的 和 先生 . 迷人的 所以 机智 , 老的 主 虚荣
布鲁福斯中尉真快乐, 洛夫利先生真机智, 老虚荣勋爵

[soʊ] ['dʒenərəs] [ʌv; əv] [snʌf] , [maɪ] [lɔ:rd] - [soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪt] — [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [mɪs]
so generous of snuff , my Lord Cinderton so distinguished — and as for Miss
所以 慷慨的 的 鼻烟 , 我的 主 - 所以 杰出的 — 和 作为 为了 错过
['fɪlɪdə] - ,
Phyllida Courteen ,
叶状体 - ,
尊敬的辛德顿勋爵, 您慷慨地赠送了鼻烟——至于菲莉达·库尔汀小姐,

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)][doʊˈmeɪn]

she was enchanted to a magical domain
她 曾是 迷人的 到 一个 神奇 领域

她被一个魔法领域所吸引。

[wer] ['oʊnli] [veri] ['sləʊli] [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈvəːnən] [ˈblækən] [ə; eɪ] [ˈtrɪŋkɪt] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
where only very slowly did Mr . Francis Vernon blacken a trinket sun with the
在哪里 仅有的 非常 缓慢地 做过 先生 . 弗朗西斯 弗农 黥 一个 小饰品 太阳 和 这

[ˈmenəs] [ʌ; əv][ˈriːəl] [ˈpæ(ə)n] .
menace of real passion .
威胁 的 真实的 热情 .

弗朗西斯·弗农先生用真挚的激情，慢慢地将一轮小小的太阳染成了黑色。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [biːt] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [fɪrd] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [frendz] [wʊd]
Suddenly her heart began to beat so fast that she feared all her friends would
突然 她 心 开始 到 打 所以 快速地 那 她 害怕 全部 她 朋友们 会

[əbˈzɜːrv] [hɜːr; həɹ][ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
observe her agitation .
观察 她 搅动 .

突然，她的心跳变得异常剧烈，她担心所有的朋友都会注意到她的慌乱。

[ˈʊrli] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈprɪmrəʊz] [ˈsætɪn][ænd; ənd] [fleʃ] - [ˈkʌlərd] [broʊˈkeɪdɪd]
Surely that young gentleman in primrose sattin and flesh - coloured brocaded
一定 那 年轻的 绅士 在 报春花 缎子 和 肉 - 有色 锦缎

[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,

那位身穿淡黄色缎面西装和肉色锦缎背心的年轻绅士，肯定就是他。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [flɔːr] [soʊ] [ˈiːzəli] ,
who took the polished floor so easily ,
WHO 采取 这 抛光 地面 所以 容易地 ,

谁如此轻易地就拿走了光洁的地板？

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpəʊət][ʌ; əv] [ˈvæləntaɪn] [deɪ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [hɜːr; həɹ] [noʊt] .
was the poet of Valentine Day to whom she had confided her note .
曾是 这 诗人 的 情人节 天 到 谁 她 有 坦白 她 笔记 .

正是那位情人节诗人，她曾将自己的心意倾诉给了他。

[ˈʊrli] [tuː] , [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [stɛəd] [æt; ət][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
Surely too , for all he stared at everybody else from time to time ,
一定 也 , 为了 全部 他 凝视 在 大家 别的 从 时间 到 时间 ,

当然，尽管他时不时地会盯着其他人看，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [fɪkst] [ɑːn][hɜːrz] .
his eyes were really fixed on hers .
他的 眼睛 是 真的 固定的 在 她的 .

他的目光一直追随着她。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌ; əv] [æməːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] — [ænd; ənd]
Perhaps he was a friend of Amor's with a message to deliver — and
也许 他 曾是 一个 朋友 的 阿莫尔的 和 一个 信息 到 递送 — 和

[jet] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
yet it would be more interesting ,
然而 它 会 是 更多的 有趣的 ,

或许他是阿莫尔的朋友，要传达某个信息——然而，那样会更有意思。

[ʃiː, ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] .
she decided , if he were not .
她 决定 , 如果 他 是 不是 .

她心想，如果他不是的话。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] [wʌz; wəz] [ˈbəʊɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pəˈlaɪtɪst]
Presently Mr . Lovely was bowing over her chair and asking in the politest
目前 先生 . 迷人的 曾是 鞠躬 超过 她 椅子 和 问 在 这 最有礼貌的
[ˈmænər] [ˈpa:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tu:] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
manner possible for the honour of the next two dances .
方式 可能的 为了 这 荣誉 的 这 下一个 二 舞蹈 .
这时，洛夫利先生正俯身在她椅子上，以最礼貌的方式请求邀请他接下来的两支舞。

[ʃi; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [mɪs] [ˈmɔ:rtən][æz; əz] [ɪf] [tu; tə] [seɪ] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər]
She looked round at Miss Morton as if to say she could not leave her
她 看起来 圆形的 在 错过 莫顿 作为 如果 到 说 她 可以 不是 离开 她
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈpa:rtnər] .
without a partner .
没有 一个 伙伴 .
她环顾莫顿小姐，仿佛在说她不能让她孤身一人。

" [ˈmædəm] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] [ˈbəʊɪŋ] [ˈveri] [lʊʊ] [ɪnˈdi:d] , " [ɪf] [aɪ] [maɪt] [bi; bi][soʊ]
" Madam , " said Mr . Lovely bowing very low indeed , " if I might be so
" 女士 , " 说 先生 . 迷人的 鞠躬 非常 低的 的确 , " 如果 我 可能 是 所以
[prɪˈzʌmptʃuəs] ,
presumptuous ,
放肆 ,
“夫人，”洛夫利先生深深鞠了一躬说道，“如果我冒昧地冒昧一下，

[dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][vɪs] - [vɪs] ,
does the young lady wish for a Vis à Vis ,
做 这 年轻的 女士 希望 为了 一个 视觉 - 视觉 ,
这位年轻女士是否希望进行面对面会谈？

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈprez(ə)nt][maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . [tʃæklɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] .
for in that case I shall certainly present my friend Mr . Chalkley of the Foot .
为了 在 那 案件 我 将 当然 展示 我的 朋友 先生 . 查克利 的 这 脚 .
如果真是这样，我一定会介绍我的朋友，来自Foot的查克利先生。

" [mɪs] [ˈmɔ:rtən] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ˈsɪmpərɪŋ] , [kənˈfest] [ʃi; ʃi] [ˈfervəd] [ə; eɪ][ˌmɪnjuˈet][ɑ:n]
" Miss Morton , amid a deal of simpering , confessed she favoured a minuet on
" 错过 莫顿 , 之中 一个 交易 的 谄媚 , 坦白 她 受青睐 一个 小步舞曲 在
[əˈkeɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,
莫顿小姐娇羞地承认，她有时喜欢跳小步舞。

[soʊ][ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] [ˈhɜ:ɪd] [ɔ:f] [tu; tə] [fetʃ] [ˈmɪstər] . [tʃæklɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [mjuˈzɪjənz] [brɪˈɡæən][tu; tə]
so Mr . Lovely hurried off to fetch Mr . Chalkley before the musicians began to
所以 先生 . 迷人的 慌忙 离开 到 拿来 先生 . 查克利 前 这 音乐家 开始 到
[pleɪ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈba:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
play the opening bars of the dance .
玩 这 开幕 酒吧 的 这 舞蹈 .
于是，洛夫利先生赶紧去叫查克利先生，以免乐师们开始演奏舞曲的开头几个小节。

[ˈfɪlɪdə] [wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] [ænd; ənd][nɑ:t] [ʃʊr] [ˈweðər] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
Phyllida was astonished at the coincidence and not sure whether , after all ,
叶状体 曾是 惊讶 在 这 巧合 和 不是 当然 无论 , 后 全部 ,
菲莉达对这个巧合感到惊讶，并且不确定，归根结底，这是否.....
[ˈmɪstər] . [tʃæklɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪmˈplɔɪd] [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli:z] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɪˈhæf] .
Mr . Chalkley had not employed Mr . Lovely's offices on his behalf .
先生 . 查克利 有 不是 受雇 先生 . 可爱的 办公室 在 他的 代表 .
查克利先生并没有代表他雇用洛夫利先生的事务所。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnʌf] ['envɪ][ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [roʊ'mæntɪkli]
However , **as** **she** **had** **little** **enough** **envy** **in** **her** **and** **was** **romantically**
然而 , 作为 她 有 小的 足够的 嫉妒 在 她 和 曾是 浪漫地
[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈæməːr] ,
attached **to** **Mr** : **Amor** ,
随附的 到 先生 : 爱 ,

然而, 由于她心中几乎没有嫉妒之心, 而且对阿莫尔先生怀有浪漫情愫,

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] [dɪr] ['mɔːrtən][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][æn; ən]
she **could** **scarcely** **refuse** **to** **help** **her** **dear** **Morton** **into** **the** **arms** **of** **an**
她 可以 几乎 拒绝 到 帮助 她 亲爱的 莫顿 进入 这 武器 的 一个
[ɪk'spektənt] ['lʌvər] ,
expectant **lover** ,
怀孕 情人 ,

她几乎无法拒绝帮助她亲爱的莫顿投入那位翘首以盼的爱人的怀抱。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['lʌvli] [hæd; həd][noʊ][ˈriːəl] [ˌɪnklɪ'nei(ə)n][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðæt]
and **if** **Mr** : **Lovely** **had** **no** **real** **inclination** **to** **dance** **with** **her** , **that**
和 如果 先生 : 迷人的 有 不 真实的 倾角 到 舞蹈 和 她 , 那
[wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['mætər] ,
was **no** **great** **matter** ,
曾是 不 伟大的 事情 ,

如果洛夫利先生并没有真正想和她跳舞的意愿, 那也没什么大不了的。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['væstli] [ə'griːəb(ə)l] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [taɪm]
since **he** **was** **a** **vastly** **agreeable** **young** **gentleman** **and** **would** **pass** **the** **time**
自从 他 曾是 一个 非常 同意 年轻的 绅士 和 会 经过 这 时间
[ˈveri] ['plezntli] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
very **pleasantly** **in** **the** **absence** **of** **another** .
非常 愉快 在 这 缺席 的 其他 .

因为他是一位非常讨人喜欢的年轻绅士, 在没有其他人陪伴的情况下, 他可以非常愉快地消磨时间。

['mɪstər] . [ˈtʃælkli] , [wen] ['sʌmənd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ,
Mr : **Chalkley** , **when** **summoned** **by** **Charles** ,
先生 : 查克利 , 什么时候 被召唤 经过 查尔斯 ,

查克利先生被查尔斯召见时,

[wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [swɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['eni]
was **extremely** **indignant** **and** **swore** **he** **was** **not** **come** **to** **dance** **with** **any**
曾是 极其 愤怒 和 发誓 他 曾是 不是 来 到 舞蹈 和 任何
[dʒeɪd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
jade **in** **the** **room** .
玉 在 这 房间 .

他非常愤怒, 并发誓说他来这里不是为了和房间里的任何一位玉女跳舞。

" [ɔː] , " [rɪ'plɑːd] [hɪz; ɪz] [frend] , " [juː; jʊ][kɑːnt][stænd][ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvniŋ] . "
" **Pshaw** , " **replied** **his** **friend** , " **you** **can't** **stand** **there** **gaping** **all** **the** **evening** . " "
" 呸 , " 回复 他的 朋友 , " 你 不能 站立 那里 张开的 全部 这 晚上 . "

“呸,”他的朋友回答说, “你不能整个晚上都站在那里张着嘴傻笑。”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] - [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌsi] ? "
" **Why** **don't** **you** **make** **Blewforth** **dance** **with** **the** **hussy** ? " "
" 为什么 不 你 制作 - 舞蹈 和 这 荡妇 ? "

“你为什么不让布鲁福斯和那个荡妇跳舞呢？”

" [ɑːdz] [maɪ][laɪf] , [tɑːm] , [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [tred] [ə; eɪ][ˌmɪnju'et][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ]
" **Odds** **my** **life** , **Tom** , **why** **won't** **you** **tread** **a** **minuet** **with** **a** **handsome** **young**
" 赔率 我的 生活 , 汤姆 , 为什么 惯于 你 踏 一个 小步舞曲 和 一个 英俊的 年轻的
[ˈwʊmən] ? "
woman ? "
女士 ? "

“汤姆, 我发誓, 你为什么不愿意和一位漂亮的年轻女士跳一支小步舞呢？”

" [jʊə(r)] [tu:] ['devəlɪʃ] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['mætərz] [fɔ:r; fər] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [tu;; tə] [su:t][jər; jər] [oʊn]
" **You're too devilish fond of arranging matters for other people to suit your own**
" 你是 也 恶魔般的 喜爱 的 安排 事情 为了 其他 人们 到 套装 你的 自己的
[wɪmz] .
whims .
心血来潮 :

“你太狡猾了，喜欢为了自己的一时兴起而安排别人的事情。”

[aɪl] [bi:: bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [dæns] [ə; eɪ] [step] [tu;; tə] - [naɪt] !
I'll be hanged if I dance a step to - night !
患病的 是 绞刑 如果 我 舞蹈 一个 步 到 - 夜晚 !
今晚我要是跳舞一步，就会被绞死！

" [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌðər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['vəʊd] [soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈtʃækli] [wʌz; wəz]
" **But all the other young gentlemen vowed so earnestly that Mr . Chalkley was**
" 但 全部 这 其他 年轻的 先生们 发誓 所以 切实 那 先生 : 查克利 曾是
[ə; eɪ] [ˈsɜ:rlɪ] [ˈfeləʊ] ,
a surly fellow ,
一个 粗鲁 同伴 ,

但其他所有年轻绅士都信誓旦旦地说，查克利先生是个脾气暴躁的人。

[ðæt] [hi:: hi] [gerv] [wei] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [hɪm'self] [tu;; tə] [bi:: bi] ['drægd] [tu;; tə] [ðə; ði] [fi:t]
that he gave way at last and suffered himself to be dragged to the feet
那 他 给予 方式 在 最后的 和 遭受 他自己 到 是 拖拽 到 这 脚
[ʌv; əv] [əˈtræktɪv] [mɪs] [ˈsu:ki] [ˈmɔ:rtən] ,
of attractive Miss Sukey Morton ,
的 吸引人的 错过 苏基 莫顿 ,

他最终屈服了，任由自己被拖到美丽的苏琪·莫顿小姐脚下。

[hu:z] [blæk] [aɪz] [flæʃt] [ˈveri] [ˈbraɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [tʃækli:z] [red] [koʊt] .
whose black eyes flashed very brightly at the sight of Mr . Chalkley's red coat .
谁 黑色的 眼睛 闪光灯 非常 明亮地 在 这 视线 的 先生 : 查克利 红色的 外套 :

看到查克利先生的红色外套，他那双黑眼睛闪闪发光。

[tʃɑ:rlz] , [ˈhævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [hɜ:r; hər] [frend] ,
Charles , having disposed her friend ,
查尔斯 , 拥有 处置 她 朋友 ,
查尔斯处置了她的朋友之后，

[ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu;; tə] ['fɪlɪdə] [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stepɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪnjʊ'et] [wɪð; wɪθ]
offered his hand to Phyllida and soon they were stepping the minuet with
提供 他的 手 到 叶状体 和 很快 他们 是 步进 这 小步舞曲 和
[ˈɪnɪnət] [greɪs] ,
infinite grace ,
无限 优雅 ,

他向菲莉达伸出手，很快他们便优雅地跳起了小步舞。

[əd'maɪəd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [hu:] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
admired by every one who saw them .
钦佩 经过 每一个 一 WHO 锯 他们 :
所有见过他们的人都赞叹不已。

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [ru:m] [sæŋk] ['ɪntu:] [ˌʌnrɪ'æləti] [ænd; ənd] [fɪ:: fɪ] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [hu:z]
For her the room sank into unreality and she lived in a rainbow whose
为了 她 这 房间 沉没 进入 不真实 和 她 居住地 在 一个 彩虹 谁
[ˈkʌlərz] [mu:vd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [fɑ:r] - [hɜ:rd] [ˌpɪtsɪ'kɑ:toʊ] .
colours moved and changed to the slow dignity of far - heard Pizzicato .
颜色 已搬 和 已更改 到 这 慢的 尊严 的 远的 - 听到 拨奏 :

对她而言，房间仿佛陷入了虚幻之中，她生活在一道彩虹里，彩虹的颜色随着远处传来的拨弦乐的缓慢而庄严的旋律而变化。

[ðə; ði] ['melədi] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [ˌmæriə'net] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [pə'zest] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwɑ:ləti] .
The melody to which these marionettes were dancing possessed a strange quality .
这 旋律 到 哪个 这些 木偶 是 跳舞 拥有 一个 奇怪的 质量 .
这些木偶跳舞时所伴奏的旋律有一种奇特的韵味。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪn] [kwɪn'tes(ə)ns] , [wɪ'ðəʊt] ['pæʃ(ə)n] , [wɪ'ðəʊt] [ə'bændən] .
It was emotion in quintessence , without passion , without abandon .
它 曾是 情感 在 精华 , 没有 热情 , 没有 放弃 .
那是情感的极致，没有激情，也没有放纵。

[wət'evər] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['defɪnət] ['kærəktər] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] ['bæʃfl] [ɪnvi'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [dæns]
Whatever it had of definite character lay in the half bashful invitation to dance
任何 它 有 的 定 特点 躺 在 这 一半 害羞的 邀请 到 舞蹈
,
!
,
它所具有的鲜明特征，就体现在那半羞涩的舞蹈邀请中。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['ɡoʊstli] ['pʌpɪt] ['mæstər] , [peɪl] [ænd; ənd] ['stɜ:tlɪ] , [wɜ:r; wər] ['bekənɪŋ] [tu:; tə]
as if some ghostly puppet master , pale and stately , were beckoning to
作为 如果 一些 幽灵般的 木偶 掌握 , 苍白 和 庄严 , 是 招手 到
[hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməz] .
his performers .
他的 表演者 .
仿佛某个面色苍白、神态庄严的幽灵般的木偶师正在向他的表演者们招手。

[æz; əz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ba:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪnju'et] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] ['oʊnli] [tu:; tə] [daɪ]
As the opening bars of the minuet were repeated at the close only to die
作为 这 开幕 酒吧 的 这 小步舞曲 是 重复 在 这 关闭 仅有的 到 死
[ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [ˌferwel] ,
away in a poignant farewell ,
离开 在 一个 令人心酸的 告别 ,
乐曲结尾处，小步舞曲的开头几个小节再次重复，最终在凄美的告别声中消逝。

['fɪlɪdə] [felt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [swu:n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [læst] ['kɜ:rtəsi] ,
Phyllida felt for the first time , in the swoon of her last courtesy ,
叶状体 毛毡 为了 这 第一的 时间 , 在 这 昏厥 的 她 最后的 礼貌 ,
菲莉达第一次感到，在她最后一次行礼的昏厥中，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [da:l] [hu:z] ['dʒestʃəz] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ə; eɪ] [dʒen'ti:l] [bʌt; bət] [ʌn'ɜ:rθli]
that she was a doll whose gestures served to amuse a genteel but unearthly
那 她 曾是 一个 玩具娃娃 谁 手势 服务 到 娱乐 一个 文雅的 但 超凡脱俗的
[ˈɔ:diəns] [ʌv; əv] ['mɑ:nəkəld] [ɡɒdz] .
audience of monocled Gods .
观众 的 单片眼镜 神 .
她就像一个玩偶，她的举止是为了取悦一群戴着单片眼镜、举止文雅却超凡脱俗的神灵。

['æktʃuəli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['moʊmənteri] ['dɪzɪnəs] ,
Actually it was a mere momentary dizziness ,
实际上 它 曾是 一个 仅仅 瞬间 头晕 ,
其实只是短暂的眩晕而已。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:s] [ʌv; əv] [voʊ'sɪf(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tʃɑ:rlz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['fænsɪs] .
a sudden loss of volition on which Charles hung a score of fancies .
一个 突然 损失 的 意志 在 哪个 查尔斯 悬挂 一个 分数 的 幻想 .
查尔斯突然丧失了意志力，并以此为借口编造了一系列幻想。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['fi:lɪŋ] [feɪnt] ?
" **You are feeling faint ?**
" 你 是 感觉 头晕的 ?
你感觉头晕吗？

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

“不，不。”

" [ðə; ði] [hi:t] [ɪz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .
" The heat is overpowering .
" 这 热 是 压倒性的 .

“天气太热了。”

[æɪ; ʃəl][wi:; wi][sɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][æn; ən]['ælkəʊv] , [ɔ:r][jæl; ʃəl][wi:; wi] ['sɔ:ntər] [ɪn]['kɜ:rt(ə)n] ['gɑ:rdn] ?
Shall we sit for a while in an alcove , or shall we saunter in Curtain Garden ?
将 我们 坐 为了 一个 尽管 在 一个 壁龛 , 或者 将 我们 溜达 在 窗帘 花园 ?
我们是该在壁龛里坐一会儿，还是该去帷幔花园漫步呢？

" [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ru:m] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [ku:l] ['pæsɪdʒ] [ɪntu:][ə; eɪ][bæ:rək]
" They passed through the crowded room and down a cool passage into a Baroc
" 他们 通过了 通过 这 挤 房间 和 向下 一个 凉爽的 通道 进入 一个 巴洛克
[ˈkloɪstər] [wer] [stoʊn] ['sætərz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌ; əv]['eɪndʒəlz] ,
cloister where stone Satyrs took the place of Angels ,
修道院 在哪里 石头 萨提尔 采取 这 地方 的 天使 ,
他们穿过拥挤的房间，沿着一条凉爽的通道来到一座巴洛克风格的回廊，那里的天使被石雕的萨提尔所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerəbɪm] [wɜ:r; wər][na:t] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [frʌm; frəm] [lʌvz] .
and the Cherubim were not easily to be distinguished from Loves .
和 这 基路伯 是 不是 容易地 到 是 杰出的 从 爱 .
而基路伯与爱神之间并不容易区分。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mu:n] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [br'haɪnd]['kɜ:rt(ə)n] [hɪl] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɡoʊldən][ðæn; ðən]
The young moon was setting behind Curtain Hill larger and more golden than
这 年轻的 月亮 曾是 环境 在后面 窗帘 爬坡道 更大的 和 更多的 金的 比
[br'fɔ:r] .
before .
前 .

那轮新月正缓缓沉入柯顿山后，比之前更大更亮，金光灿灿。

[ðə; ði] ['kloɪstər] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['æmbər] [laɪts] [ænd; ənd][held] [ɪ'nu:mərəb(ə)] [h'wɪspəz] .
The cloister was hung with amber lights and held innumerable whispers .
这 修道院 曾是 悬挂 和 琥珀色 灯 和 握住 无数 低语 .
修道院回廊里挂满了琥珀色的灯，回荡着无数的低语声。

[ˈsʌmwer] [kloʊz][æt; ət][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌ; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] .
Somewhere close at hand was a sound of running water .
某处 关闭 在 手 曾是 一个 声音 的 跑步 水 .
附近某处传来流水声。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fa:nd][ʌ; əv] ['dænsɪŋ] , ['mædəm] ?
" You are fond of dancing , madam ?
" 你 是 喜爱 的 跳舞 , 女士 ?

“夫人，您喜欢跳舞吗？”

" [oʊ] , [sɜ:r] , - [tɪz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['moʊ(ə)n] ['tru:li] .
" Oh , sir , ' tis a very delicate motion truly .
" 哦 , 先生 , - 的 一个 非常 精美的 运动 真的 .

“哦，先生，这确实是一个非常精细的动作。”

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [maɪ][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmɪnju'et] . "

" **I fear you thought I was presumptuous in offering my hand for the minuet .** "

" 我 害怕 你 想法 我 曾是 放肆 在 提供 我的 手 为了 这 小步舞曲 . "

" 我担心你认为我主动提出跳小步舞是冒昧的。 "

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] , " [ˈfɪlɪdə] [ˈænsər] [kwɑɪt] [ˈnæt(ə)rəli] .

" **No , indeed , sir ,** " **Phyllida answered quite naturally .**

" 不 , 的确 , 先生 , " 叶状体 回答 相当 自然 .

" 不, 先生, "菲莉达很自然地回答道。

[ˈlʌvli] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [səˈpraɪz] .

Lovely was rather surprized .

迷人的 曾是 相当 惊讶 .

Lovely 相当惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [pleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn] .

He had expected the customary play of a fan .

他 有 预期的 这 习惯 玩 的 一个 扇子 .

他原本以为会像其他球迷那样做出惯常举动。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" **You are making a long stay here ?** " **he asked .**

" 你 是 制作 一个 长的 停留 这里 ? " 他 问 .

"你打算在这里待很久吗? "他问道。

" [oʊ] , [sɜːr] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , - [tɪz][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [ˈmæmə] [θɪŋks] [ˈprɑːpər] . "

" **Oh , sir , I do not know , ' tis for so long as my mamma thinks proper .** "

" 哦 , 先生 , 我 做 不是 知道 , - 的 为了 所以 长的 作为 我的 妈妈 思考 恰当的 . "

"哦, 先生, 我不知道, 就看我妈妈觉得合适的时候了。"

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] . "

" **I have not had the honour of an introduction .** "

" 我 有 不是 有 这 荣誉 的 一个 介绍 . "

"我还没有荣幸地被引荐。"

" [noʊ] , " [sed] [ˈfɪlɪdə] [ˈdaʊtʃəli] .

" **No ,** " **said Phyllida doubtfully .**

" 不 , " 说 叶状体 怀疑地 .

"不, "菲莉达疑惑地说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] ,

She was not at all anxious to present Mr . Lovely ,

她 曾是 不是 在 全部 焦虑的 到 展示 先生 . 迷人的 ,

她一点也不急于介绍洛夫利先生。

[ænd; ænd] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːfər]

and willing enough to take advantage of the Assembly rule that the offer

和 愿意的 足够的 到 拿 优势 的 这 集会 规则 那 这 提供

[ænd; ænd] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ə; eɪ] [ˈpæspɔːrt] [tuː; tə] [ˈɪntɪməsi] [ɑːn]

and acceptance of a dance was not necessarily a passport to intimacy on

和 验收 的 一个 舞蹈 曾是 不是 一定 一个 护照 到 亲密关系 在

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the next day .

这 下一个 天 .

他们也乐于利用议会规则, 即邀请和接受跳舞并不一定会在第二天发生亲密关系。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] [huː]

She did not wish to be treated like a child before the gallant Mr . Lovely who

她 做过 不是 希望 到 是 治疗 喜欢 一个 孩子 前 这 英勇 先生 . 迷人的 WHO

[ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdefərəns] .

treated her with such deference .

治疗 她 和 这样的 尊重 .

她不希望在职风度翩翩、对她毕恭毕敬的洛夫利先生面前被当作孩子看待。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæləntaɪn] ? " [sed] [ˈfɪlɪdə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv]
" **Did you hear anything more of the Valentine ?** " **said Phyllida with a ripple of**
" 做过 你 听到 任何事物 更多的 的 这 情人节 ? " 说 叶状体 和 一个 波纹 的
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

“你有没有听到关于瓦伦丁的更多消息？”菲莉达笑着问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . "
" **Not a word** . "
" 不是 一个 单词 . "

“一句话也没说。”

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [baɪ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] ? "
" **You remember the young woman by whom I was seated ?** "
" 你 记住 这 年轻的 女士 经过 谁 我 曾是 坐着 ? "

你还记得当时坐在我旁边的那位年轻女子吗？

" [ˈpɜːrɪktli] . " "
" **Perfectly** . " "
" 完美 . " "

“完美。”

- [twʌz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] [ˈfɪlɪdə] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈlæftər] .
' **Twas for her ,** " **said Phyllida with more laughter** .
- 那是 为了 她 , " 说 叶状体 和 更多的 笑声 .

“是给她的，”菲莉达笑着说。

" [ˈnɑːnsens] . "
" **Nonsense** . "
" 废话 . "

“废话。”

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !

“哦是的！”

[ɪnˈdiːd] , - [tɪz] [truː] ,
indeed , ' tis true ,
的确 , - 的 真的 ,

确实如此。

[ænd; ænd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][fɪː; fɪ] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˈvæləntaɪn] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈtʃælkli] .
and the best of it is she thinks the Valentine was sent by Mr . Chalkley .
和 这 最好的 的 它 是 她 思考 这 情人节 曾是 发送 经过 先生 . 查克利 .
"
"
"

最妙的是，她认为这张情人节卡片是查克利先生寄来的。

" [ˈnevər] ! "
" **Never !** "
" 绝不 ! "

“绝不！ ”

" [oʊ] ! [jes] , [jes] , [jes] . "
" **Oh ! yes , yes , yes** . "
" 哦 ! 是的 , 是的 , 是的 . "

“哦！是的，是的，是的。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər] [set] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] . "

" **But he has never set eyes on her** . "

" 但 他 有 绝不 放 眼睛 在 她 . "

但他从未见过她。

" [noʊ] !

" **No !**

" 不 !

“不！”

[bʌt; bət][fiː; fi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] — [ˈɔːf(ə)n] , [dʒʌst][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər][fæn][wʌns] .

But she thinks he has — often , just because he picked up her fan once .

" 但 她 思考 他 有 — 经常 , 只是 因为 他 挑选 向上 她 扇子 一次 . "

"

"

"

但她觉得他肯定有这种想法——通常只是因为他曾经捡起过她的扇子。

" [ˈtruːli] [ðen] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɑːlɪtɪk] [ˈæk(jə)n][ɪn][ɪˈfektɪŋ, ɪˈfektɪŋ][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(jə)n] . "

" **Truly then I did a very politick action in effecting the introduction** . "

" 真的 然后 我 做过 一个 非常 政治 行动 在 产生影响 这 介绍 . "

“因此，我当时采取的引入策略确实非常具有政治性。”

" [oʊ] , [sɜːr] , [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈrævi] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] . "

" **Oh , sir , she was ravished , you may be sure** . "

" 哦 , 先生 , 她 曾是 被蹂躏 , 你 可能 是 当然 . "

“哦，先生，她被强奸了，这一点您可以肯定。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

激情私奔(The Passionate Elopement)

第6/19页

" [gæd] !
" **Gad** !
" 加德 !

“天哪！

[aɪ] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈvæləntaɪn] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,
I'll send her a Valentine every day of the week ,
患病的 发送 她 一个 情人节 每一个 天 的 这 星期 ,

我一周七天每天都会给她寄一张情人节卡片。

[ænd; ənd][pʊt] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [prer] [bʊk] [ɑːn][ˈsʌndiz; -deɪz] . "
and put one in her Prayer Book on Sundays . "
和 放 一 在 她 祷告 书 在 星期日 . "

并在每个星期天把其中一张放在她的祈祷书中。

" [oʊ] , [sɜːr] !
" **Oh , sir** !
" 哦 , 先生 !

“哦，先生！ ”

[bʌt; bət] [ʃʊr] , [ˌaɪˈtiː] [maɪt] [end][ɪn][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] ,
but sure , it might end in a wedding ,
但 当然 , 它 可能 结尾 在 一个 婚礼 ,

当然，结局也可能是一场婚礼。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] . "
and that's a very serious matter as all the world knows . "
和 那就是 一个 非常 严肃的 事情 作为 全部 这 世界 知道 . "

众所周知，这是一件非常严肃的事情。

" [nɔːt] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən] [ʌv] , " [sed] [tʃɑːrlz] .
" **Not more serious than love , " said Charles** .
" 不是 更多的 严肃的 比 爱 , " 说 查尔斯 .

“没有什么比爱情更严肃的了，”查尔斯说。

" [wel] , [noʊ] , [pərˈhæps][nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌv] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˈniːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz][ɪn] [ʌv]
" **Well , no , perhaps not more than love ; but then neither of ' em is in love**
" 出色地 , 不 , 也许 不是 更多的 比 爱 ; 但 然后 两者都不 的 - 呃 是 在 爱

[wɪð; wɪθ] [tʰðər] . "
with t'other . "
和 另一个 . "

“嗯，不，或许不及爱情；但他们俩之间并没有爱情。”

" [aɪ] [swer] [ðeɪ] [fæl; ʃəl][biː; bi] . "
" **I swear they shall be** . "
" 我 发誓 他们 将 是 . "

“我发誓他们一定会这样做。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [fɔːrs] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ʌv] . "
" **You can't force people to fall in love** . "
" 你 不能 力量 人们 到 落下 在 爱 . "

“你不能强迫别人坠入爱河。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [tʃɑːrlz] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] ,
" **Can't you ? " said Charles very earnestly** ,
" 不能 你 ? " 说 查尔斯 非常 切实 ,

“你不能吗？”查尔斯非常认真地问道。

[soʊ] [ˈɜːrniːstli] [ðæt] [ˈfɪlɪdə] [θɔːt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt]
so earnestly that Phyllida thought the air was turning chill and that they ought
所以 切实 那 叶状体 想法 这 空气 曾是 转弯 寒意 和 那 他们 应该
[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːlruːm,ˈbɔːlrʊm] .
to go back to the ballroom :
到 去 后退 到 这 舞厅 :
菲莉达如此认真，以至于她觉得空气都变冷了，他们应该回舞厅去。

" [nɑːt] [jet] , " [ˈpliːdəd,ˈpliːdɪd][ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] .
" **Not yet** , " **pleaded Mr** . **Lovely** .
" 不是 然而 , " 恳求 先生 : 迷人的 :

" 还没呢，"洛夫利先生恳求道。
" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [wɔːk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [meɪz] . "
" **I thought we might walk towards the Maze** . "
" 我 想法 我们 可能 走 向 这 迷宫 : "
" 我以为我们可以朝着迷宫的方向走去。"

" [ðə; ði] [meɪz] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkwɪkli] .
" **The Maze ?** " **said she quickly** .
" 这 迷宫 ? " 说 她 迅速地 :

" 迷宫？"她急忙问道。
" [waɪ] , [jes] !
" **Why , yes !**
" 为什么 , 是的 !
" 是的！ "

[ðə; ði] [ˈentrəns] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "
the entrance is but a few yards from where we are . "
这 入口 是 但 一个 很少 码 从 在哪里 我们 是 : "
入口离我们现在的位置只有几码远。

" [aɪ][hæd; həd][fərˈɡɔːt] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
" **I had forgot** , " **she answered , and then with a sudden determination** ,
" 我 有 忘了 , " 她 回答 , 和 然后 和 一个 突然 决心 ,
"我忘了，"她回答道，然后突然下定决心，

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [bæk] . "
" **I think we had better go back** . "
" 我 思考 我们 有 更好的 去 后退 : "
"我觉得我们最好回去。"

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] ? "
" **You're not frightened of the Maze ?** "
" 你是 不是 害怕 的 这 迷宫 ? "
你不害怕迷宫吗？

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈtruːli][aɪm][nɑːt] , " [ˈfɪlɪdə] [əˈfɜːmd] .
" **Oh , no , truly I'm not** , " **Phyllida affirmed** .
" 哦 , 不 , 真的 我是 不是 , " 叶状体 确认 :
"哦，不，我真的不是，"菲莉达肯定地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [ˈmɑːməz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [ˌem ˈiː] [hɪr] ,
" **But I think I heard my mamma's voice and if she sees me here** ,
" 但 我 思考 我 听到 我的 妈妈的 嗓音 和 如果 她 看到 我 这里 ,
"但我好像听到了妈妈的声音，如果她在这里看到我，

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [əˈsembli] .
I shall not be allowed to come to the next Assembly .
我 将 不是 是 允许 到 来 到 这 下一个 集会 :
我将不被允许参加下届大会。

" [ˈfɪlɪdə] [wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnfɪˈdeləti] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [dɪr] [ˈæmə:r][ænd; ənd]
" **Phyllida was feeling a vague emotion of infidelity to her dear Amor and**
" 叶状体 曾是 感觉 一个 模糊的 情感 的 不忠 到 她 亲爱的 爱 和
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [si:] [hɪz; ɪz][tɔ:l] [ˈfædoʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈæmbər] [laɪt] .
almost dreaded to see his tall shadow in the amber light .
几乎 令人恐惧的 到 看 他的 高的 阴影 在 这 琥珀色 光 .

“菲莉达心中涌起一股对她亲爱的爱人不忠的淡淡情绪，几乎不敢在琥珀色的灯光下看到他高大的身影。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][sʌm; səm] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
" **As you will , " he said in some disappointment ,**
" 作为 你 将要 , " 他 说 在 一些 失望 ,

“如你所愿，”他有些失望地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [heɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][kɔːnvərˈseɪ(ə)n] [jet] . "
" **but we han't had a deal of conversation yet . "**
" 但 我们 汉特 有 一个 交易 的 对话 然而 . "

但我们还没有进行过深入的对话。

" [ðæts] [truː] , " [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ˈavər; ɑ:r] [ˈsekənd] [ˈmi:tɪŋ] .
" **That's true , " she replied , " but this is only our second meeting .**
" 那就是 真的 , " 她 回复 , " 但 这 是 仅有的 我们的 第二 会议 .

“没错，”她回答说，“但这只是我们的第二次见面。”

[oʊ] ! [ˈdʒemɪnaɪˈdʒemɪni] !
Oh ! Gemini !
哦 ! 双子座 !

哦！双子座！

" [fiː; fi] [went] [ɑ:n] , " [juːl] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd][ˌboʊld] ,
" **she went on , " you'll think me forward and bold ,**
" 她 去 在 , " 你会 思考 我 向前 和 大胆的 ,

她接着说：“你会觉得我直率大胆。”

[bʌt; bət][aɪ] [vəʊ] [aɪ] [ˈnevər] [ment] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [wei] . "
but I vow I never meant it in that way . "
但 我 发誓 我 绝不 意思是 它 在 那 方式 . "

但我发誓我绝非那个意思。

" [ˈmædəm] , " [sed] [tʃɑːrlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
" **Madam , " said Charles with a bow ,**
" 女士 , " 说 查尔斯 和 一个 弓 ,

“夫人，”查尔斯鞠躬说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [prɪˈzu:m] [tuː; tə][pʊt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æn; ən] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [soʊ] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [tuː; tə]
" **I should never presume to put upon it an interpretation so complimentary to**
" 我 应该 绝不 怙 到 放 之上 它 一个 解释 所以 免费 到

[maɪˈself] , [bʌt; bət] ,
myself , but ,
我 , 但 ,

“我绝不敢妄自对它做出如此有利于我的解读，但是，

[ˈsɪriəsli] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [tuː] [mɔːr] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][tuː; tə] - [naɪt] ? "
seriously , you will give me two more dances to - night ? "
严重地 , 你 将要 给 我 二 更多的 舞蹈 到 - 夜晚 ? "

说真的，你今晚还会再跟我跳两支舞吗？

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪndɪˈskri:t] . "
" **It would be indiscreet . "**
" 它 会 是 轻率 . "

“这样做太不谨慎了。”

" [nei] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] . "

" Nay , I do not think so . "

" 不 , 我 做 不是 思考 所以 . "

“不，我不这么认为。”

" [jɔːr; jər] [frendz] [wʊd] [læf] . "

" Your friends would laugh . "

" 你的 朋友们 会 笑 . "

你的朋友会笑的。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] . "

" I do not think so . "

" 我 做 不是 思考 所以 . "

我不这么认为。

" [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] [lʊkt] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] [ˈfɪlɪdə] [ˈhɜːrɪdli] [ˈprɑːmɪst] [tuː] [gəˈvɑːt] , "

" Mr . Lovely looked so fierce that Phyllida hurriedly promised two gavottes , "

" 先生 . 迷人的 看起来 所以 凶猛的 那 叶状体 匆匆 承诺 二 加沃特舞曲 , "

“洛夫利先生的表情如此凶狠，以至于菲莉达赶紧答应跳两支加沃特舞曲。”

[ænd; ɐnd] [tʃɑːrlz] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgæskən][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ]

and Charles who was something of a Gascon could not help congratulating

和 查尔斯 WHO 曾是 某物 的 一个 加斯科涅 可以 不是 帮助 祝贺

[hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈspiːdi] [səkˈses] .

himself on his speedy success .

他自己 在 他的 迅速 成功 .

而查尔斯，作为一个加斯科涅人，不禁为自己迅速取得的成功而沾沾自喜。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːlruːm;ˈbɔːlrʊm][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈsaɪləns] ,

They walked back to the ballroom almost in silence ,

他们 步行 后退 到 这 舞厅 几乎 在 沉默 ,

他们几乎默默地走回了舞厅。

[ænd; ɐnd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][foʊk][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] , [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv]

and above the chatter of folk in the lobby , heard the opening of a plaintive

和 多于 这 喋喋不休 的 民间 在 这 大厅 , 听到 这 开幕 的 一个 哀怨

[ˌmɪnjuˈet] .

minuet .

小步舞曲 .

在大厅里人们的交谈声之上，传来一阵哀婉的小步舞曲的开头。

[ˈlʌvli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] ,

Lovely , when he had left his partner ,

迷人的 , 什么时候 他 有 左边 他的 伙伴 ,

真好，当他离开伴侣的时候。

[wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɔːr] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

walked over to his friends of the Blue Boar and was greeted with a

步行 超过 到 他的 朋友们 的 这 蓝色的 公猪 和 曾是 问候 和 一个

[ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈsæli] .

shower of sallies .

淋浴 的 萨利斯 .

他走到蓝野猪酒吧的朋友们面前，迎接他的是一阵箭雨。

" [haʊ] [naʊ] , [tʃɑːrlz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈsmʌɡlɪŋ] [rər] [ˈspɪrɪts][ɪn][ðə; ði] [ˈkloɪstər] ? " [kraɪd]

" How now , Charles , have you been smuggling rare spirits in the cloister ? " cried

" 如何 现在 , 查尔斯 , 有 你 到过 走私 稀有的 烈酒 在 这 修道院 ? " 哭

Blewforth .

“查尔斯，你竟然在修道院里走私珍稀烈酒？”布鲁福斯喊道。

" ['snʌgəlɪŋ] [wɒd] [biː; bi][biː] - [biː] - ['betər] !
" Snuggling would be b - b - better !
" 依偎 会 是 b - b - 更好的 !

“依偎在一起会更好！”

" ['stæməd] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] ['wɪŋ,fiːld] .
" stammered little Peter Wingfield .
" 结结巴巴 小的 彼得 温菲尔德 .

“小彼得·温菲尔德结结巴巴地说。”

[tʃɑːrlz] [glɛəd] [æt; ət][bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [læft] ['veri] ['hɑːrtli] [ɪn'diːd] ,
Charles glared at both the young gentlemen , who laughed very heartily indeed ,
查尔斯 怒目而视 在 两个都 这 年轻的 先生们 , WHO 笑了 非常 衷心地 的确 ,

查尔斯怒视着两位年轻绅士，而他们却开怀大笑。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pʊt] [ə'baʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [fraʊnz] .
and were not at all put about by his frowns .
和 是 不是 在 全部 放 关于 经过 他的 皱眉 .

他们丝毫不受他的皱眉影响。

" - , [tʃɑːrlz] , " [sed] ['mɪstər] . [tʃæklɪ] ,
" Oddslife , Charles , " said Mr . Chalkley ,
" - , 查尔斯 , " 说 先生 . 查克利 ,

“奥兹莱夫，查尔斯，”查克利先生说道。

" [wer] [hæv; həv] [bɪn] [jɜː; jər] [aɪz] [ðiːz] [pæst][sɪks] [wiːks] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['liːtli] [dɪ'skʌvəd]
" where have been your eyes these past six weeks to have so lately discovered
" 在哪里 有 到过 你的 眼睛 这些 过去的 六 周 到 有 所以 最近 发现

[ðə; ði] [fer] - ? "
the fair Courteen ? "
这 公平的 - ? "

“过去六周，你的眼睛都到哪里去了？怎么最近才发现美丽的库尔汀？”

" [tʃɑːrlz] [lʊks] [æt; ət] ['wɪmɪn] [θruː] [daɪs] - [bɑːksɪz] , " [sed] - .
" Charles looks at women through dice - boxes , " said Blewforth .
" 查尔斯 看起来 在 女性 通过 骰子 - 盒子 , " 说 - .

“查尔斯看待女人就像透过骰子盒看人一样，”布鲁沃思说道。

" [ænd; ənd] [wɒts] [wɜːrs] , [siːz] ['dʌb(ə)l] [wer'evər] [hiː; hi] [lʊks] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [tʃæklɪ] .
" And what's worse , sees double wherever he looks , " added Mr . Chalkley .
" 和 是什么 更糟 , 看到 双倍的 无论 他 看起来 , " 额外 先生 . 查克利 .

“更糟糕的是，他无论往哪里看，都会看到重影，”查克利先生补充道。

" [tʃɑːrlz] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['æntəni] [kler] , " [biː; bi][waɪz] .
" Charles , " added Mr . Antony Clare , " be wise .
" 查尔斯 , " 额外 先生 . 安东尼 克莱尔 , " 是 明智的 .

“查尔斯，”安东尼·克莱尔先生补充道，“要明智。”

[sʌm; səm] [neɪv] [ʌv; əv] [klʌbz] [wɪl] [trʌmp] [jɜː; jər] [kwiːn] . "
Some knave of Clubs will trump your Queen . "
一些 恶棍 的 俱乐部 将要 王牌 你的 女王 . "

某个梅花杰克会胜过你的皇后。

" ['mɪstər] . [kler] , " [sed] [tʃɑːrlz] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][grænd]
" Mr . Clare , " said Charles drawing himself up very straight and looking as grand
" 先生 . 克莱尔 , " 说 查尔斯 绘画 他自己 向上 非常 直的 和 寻找 作为 盛大

[æz; əz][pɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

“克莱尔先生，”查尔斯说着，挺直了身子，尽可能地摆出一副威严的姿态。

" [aɪ] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ][tuː; tə] [kroʊk] [wen] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [nɔɪz] ; [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" **I'll trouble you to croak when I ask for your noise ; as for you ,**
" 患病的 麻烦 你 到 发牢骚 什么时候 我 问 为了 你的 噪音 ; 作为 为了 你 ;
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ;

“当我要求你们发出声音时，我会让你们发出嘶哑的声音；至于你们，先生们，

[jʊə(r)] [tuː] [friː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɜːrdz] , [biː; bi][diː] — [diː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
you're too free with your words , be d — d to the lot of you .
你是 也 自由的 和 你的 字 , 是 d — d 到 这 很多 的 你 .

你们说话太随意了，去死吧，你们所有人。

" [ðerəˈpɑːn] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [ˈlʌvli] [swʌŋ] [hɪmˈself] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]
" **Thereupon Mr . Charles Lovely swung himself out of the room with such an**
" 于是 先生 . 查尔斯 迷人的 摇摆 他自己 出去 的 这 房间 和 这样的 一个
[er] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [æprɪˈhenʃn] .
air that the young gentlemen looked after him in some apprehension .
空气 那 这 年轻的 先生们 看起来 后 他 在 一些 忧虑 .

“于是查尔斯·洛夫利先生气冲冲地走出了房间，那副模样让两位年轻绅士有些不安地看着他离开。

" [ɪˈgæd] ! " [ˈkɑːmentəd] [tʃæklɪ] , " [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ˈmædli][ɪn] [ʌv] [fɔːr; fər][ˈhiːz] [bːst]
" **Egad ! " commented Chalkley , " the man must be madly in love for he's lost**
" 哎呀 ! " 评论 查克利 , " 这 男人 必须 是 疯狂地 在 爱 为了 他是 丢失的
[hɪz; ɪz][wɪt] . " **his wit .** "
他的 有 . "

“哎呀！”查克利评论道，“这个人一定是坠入爱河了，因为他失去了理智。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhjuːmər] [tuː] , " [sed] - .
" **And his humour too , " said Blewforth .**
" 和 他的 幽默 也 , " 说 - .

“还有他的幽默感，”布鲁福斯说道。

" [dəʊnt] [ˈræli] [hɪm; ɪm] [tuː] [hɑːrd] , [bɔɪz] , " [sed] [ˈtoʊni] .
" **Don't rally him too hard , boys , " said Tony .**
" 不 集会 他 也 难的 , 男孩们 , " 说 托尼 .

“伙计们，别太激励他了，”托尼说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [tɜːrn] [ˈpɑːrsənz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [tʃɑːrlz] [ɪz] [brɪˈwɪtʃt] [baɪ] [tuː] [bluː] [aɪz] , " [ˈgrʌmbld]
" **We can't all turn parsons because Charles is bewitched by two blue eyes , " grumbled**
" 我们 不能 全部 转动 牧师 因为 查尔斯 是 着迷 经过 二 蓝色的 眼睛 , " 咕哝
[tʃæklɪ] .
Chalkley .
查克利 .

“我们不能因为查尔斯被两只蓝眼睛迷惑就都变成牧师，”查克利抱怨道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðoo] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ðeɪ]
This was the opinion of the company , and though in their hearts they
这 曾是 这 观点 的 这 公司 , 和 尽管 在 他们的 心 他们
[ɪkˈskjuːzd][ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] ,
excused Mr . Lovely ,
已原谅 先生 . 迷人的 ,

这是公司的看法，虽然他们内心深处原谅了洛夫利先生，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [kɑːndemˈheɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɜːrliʃ] [brɪˈheɪvjər] .
they were loud in their condemnation of his churlish behaviour .
他们 是 大声 在 他们的 谴责 的 他的 粗鲁 行为 .

他们大声谴责他粗鲁无礼的行为。

[ˈkler] , [əˈfreɪd] [hiː hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈɪndʒəd] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [ˈrekləs] [pleɪ] ,
Clare , **afraid** **he** **was** **gone** **to** **work off** **his** **injured feelings** **by** **reckless play** ,
克莱尔 , 害怕的 他 曾是 已消失 到 工作 离开 他的 受伤 情怀 经过 鲁莽 玩 ,
克莱尔担心他会用鲁莽的行为来发泄受伤的情绪。

[suːn] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːlruːm ˈbɔːlrəm] , [bʌt; bət] [kɒd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət]
soon followed **him** **out** **of** **the** **ballroom** , **but** **could** **not find** **him** **at**
很快 随后 他 出去 的 这 舞厅 , 但 可以 不是 寻找 他 在
[ðə; ði] [teɪblz] .
the tables .
这 表格 .

随后，他跟着他走出了舞厅，但在餐桌旁却找不到他。

[tʃɑːrlz] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] , [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
Charles **had** , **in fact** , **turned into** **the garden** .
查尔斯 有 , 在 事实 , 转向 进入 这 花园 .

事实上，查尔斯已经把花园变成了花园。

[ˈkjuːpɪd] [hæd; həd] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [ˈæroʊ] ,
Cupid **had** **pierced** **him** **with** **a** **long sharp arrow** ,
丘比特 有 穿孔 他 和 一个 长的 锋利的 箭 ,

丘比特用一支又长又尖的箭射穿了他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [rʌf] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [wuːnd] .
and **he** **was** **not yet** **able** **to** **bear** **a** **rough hand** **on** **the** **wound** .
和 他 曾是 不是 然而 有能力的 到 熊 一个 粗糙的 手 在 这 伤口 .

他的伤口还无法承受粗暴的触碰。

[ðə; ði] [naɪt] [er] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] .
The night air **came over** **him** **fresh** **and** **cool** .
这 夜晚 空气 来了 超过 他 新鲜的 和 凉爽的 .

夜风清新凉爽地拂过他的脸庞。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ɪnˈθrɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [peɪl]
In the darkness **he** **was** **more** **than** **ever** **enthralled** **by** **the** **image** **and** **pale**
在 这 黑暗 他 曾是 更多的 比 曾经 着迷 经过 这 图像 和 苍白
[ˈfænsɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪˈdɪːəl] [ˈpæf(ə)n] .
fancies **of** **an** **ideal** **passion** .
幻想 的 一个 理想的 热情 .

在黑暗中，他比以往任何时候都更加沉迷于理想激情的形象和苍白幻想。

[jet] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] , [ɔːr] [pərˈhæps] [dʒʌst] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] ,
Yet **for** **all** **he** **was** **a** **poet** , **or perhaps** **just** **because** **he** **was** **a** **poet** ,
然而 为了 全部 他 曾是 一个 诗人 , 或者 也许 只是 因为 他 曾是 一个 诗人 ,

然而，尽管他是一位诗人，或者正因为他是一位诗人，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [ˈtɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv] [kənˈvenʃ(ə)n] .
his **love** **was** **tinted** **with** **the** **hues** **of** **convention** .
他的 爱 曾是 有色 和 这 色调 的 习俗 .

他的爱情带有世俗的色彩。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðʊz] [məˈdɑːnə] [huː] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈpez(ə)nt] [ˈtʃɪldrən] ,
She **was** **like** **those** **Madonnas** **who** **appear** **to** **peasant** **children** ,
她 曾是 喜欢 那些 麦当娜 who 出现 到 农民 孩子们 ,

她就像那些显灵在农家孩童面前的圣母玛利亚一样，

[məˈdɑːnə] [ɪn] [kruːd] - [roʊbz] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪnsɪ] [stɑːrz] .
Madonnas **in** **crude** **crœlean** **robes** **sown** **with** **tinsel** **stars** .
麦当娜 在 原油 - 长袍 播种 和 箔 明星 .

身穿粗糙的铬合金长袍，上面缝着闪亮星星的圣母像。

[wʌn] [fi:lz] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈri](ə)n [ɪz] [du:] [tu:; tə] [ˌpri:kənˈsi:vð] [əˈpɪnjən] .
One feels that much of the apparition is due to preconceived opinion .
— 感觉 那 很多 的 这 幻影 是 到期的 到 先入为主的 观点 .
人们感觉这种现象很大程度上是由于先入为主的观念造成的。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] ,
So with Charles ,
所以 和 查尔斯 ,
所以，查尔斯也是如此。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈdeɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪ:nz] [ʌv; əv][ˈbæbɪlən] .
his love made one of a list of women dating to the Queens of Babylon .
他的 爱 制成 一 的 一个 列表 的 女性 约会 到 这 皇后区 的 巴比伦 .
他的爱情使他成为与巴比伦女王约会的女性之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [bɑ:b] - [ə; eɪ] - [ˈtʃeri] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [kri:m] .
There was too much bob - a - cherry about her and too much cream .
那里 曾是 也 很多 鲍勃 - 一个 - 樱桃 关于 她 和 也 很多 奶油 .
她身上有太多甜腻腻的成分，也太油腻了。

[ʃi:; ji] [stʊd] , [tu:] ,
She stood , too ,
她 站立 , 也 ,
她也站了起来。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈpedɪst(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ji] [oʊnd] [fi:t] [ʌv; əv] [krækt] [kleɪ] [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [kʊd; kəd]
on such a high pedestal that if she owned feet of cracked clay not a soul could
在 这样的 一个 高的 座 那 如果 她 拥有 脚 的 裂纹 黏土 不是 一个 灵魂 可以
[hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] .
have seen them .
有 已见 他们 .
她被捧得如此之高，即使她拥有的是一双裂开的泥脚，也没有人能够看见。

[tʃɑ:rlz] [felt] [ˈveri] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbætʃələr] [frendz] ,
Charles felt very angry with his bachelor friends ,
查尔斯 毛毡 非常 生气的 和 他的 学士 朋友们 ,
查尔斯对他的单身朋友们感到非常生气。

[ænd; ənd] [wen] [kler] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæli] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d]
and when Clare joined him at the end of an alley was in no mood
和 什么时候 克莱尔 加入 他 在 这 结尾 的 一个 胡同 曾是 在 不 情绪
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] .
to be pleasant company .
到 是 令人愉快的 公司 .
当克莱尔在小巷尽头与他会合时，她根本没有心情和他愉快地交谈。

" [ʃʊr] , [tʃɑ:rlz] , " [ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] ,
" **Sure , Charles , " the latter remonstrated ,**
" 当然 , 查尔斯 , " 这 后者 抗议 ,
“当然，查尔斯，”后者辩解道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][ləst][mæn][tu:; tə][taɪ] [jɔ:ˈrself] [tu:; tə][ðə; ði][skə:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑ:dəs] . "
" **you're the last man to tie yourself to the skirts of a goddess . "**
" 你是 这 最后的 男人 到 领带 你自己 到 这 裙子 的 一个 女神 . "
“你最不可能把自己绑在女神的裙摆上。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmi:diəm] [bɪˈtwi:n] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , " [sed]
" **There's a medium between an angel and a woman of the town , " said**
" 有 一个 中等的 之间 一个 天使 和 一个 女士 的 这 镇 , " 说
[tʃɑ:rlz] [senˈtenʃəsli] .
Charles sententiously .
查尔斯 义正辞严地 .
“天使和镇上的女人之间有一种媒介，”查尔斯意味深长地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [wʌns][æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə] ['sʌmbəːdi] - , [ænd; ənd] - !
" **But the woman was once an angel to somebody , and ' foregad !**
" 但 这 女士 曾是 一次 一个 天使 到 某人 , 和 - - - !

“但是这个女人曾经是某人的天使，而且，‘天哪！

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [tʃɑːrmər] [æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærəɡɑːn][ʌv; əv]
I believe you do your charmer an injury to make her such a paragon of
我 相信 你 做 你的 魔术师 一个 受伤 到 制作 她 这样的 一个 模范 的
[er] .
air .
空气 - .

我认为你把你的甜心宠捧成这样，简直是在伤害她。

[aɪ] [swer] [ðoʊz] [aɪz] [kæn; kən] [flæʃ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['seɪntli] ['ekstəsi] . "
I swear those eyes can flash with more than saintly ecstasy . "
我 发誓 那些 眼睛 能 闪光 和 更多的 比 圣洁的 狂喜 - . "

我发誓，那双眼睛里闪烁的喜悦远超圣洁的狂喜。

" [ziː] — — [dɪz] ! ['toʊni] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bent] [ɑːn][ə; eɪ] ['kwaːrəl] .
" **Z — — ds ! Tony , you are bent on a quarrel .**
" Z — — ds ! 托尼 , 你 是 弯曲 在 一个 争吵 - .

“Z—— ds! 托尼，你非要吵架不可。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [neɪm] [jæl; jəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [toʊst] [fɔːr; fər][maɪ] ['prɔːflɪɡət] [frendz] . "
I tell you the child's name shall not be a toast for my profligate friends . "
我 告诉 你 这 孩子的 姓名 将 不是 是 一个 吐司 为了 我的 挥霍无度 朋友们 - . "

我告诉你们，这孩子的名字绝不会成为我那些放荡不羁的朋友们举杯庆祝的谈资。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" **You are not better than any of them . "**
" 你 是 不是 更好的 比 任何 的 他们 - . "

“你并不比他们中的任何人强。”

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] ['revərəns] ['pjʊrəti] . "
" **But at least I can reverence purity . "**
" 但 在 至少 我 能 尊敬 纯度 - . "

“但我至少可以敬畏纯洁。”

" [aɪ] , [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən] - . "
" **Aye , and so can Blewforth . "**
" 是的 , 和 所以 能 - . "

“是的，布鲁福斯也可以。”

" [diː] — — [iː] ! " [swɔːr] [tʃɑːrlz] , " - [tɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][dəʊnt]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz]['tælənt] [mɔːr] ['oʊpənli]
" **D — — e ! " swore Charles , " ' tis a pity he don't exercise his talent more openly**
" D — — e ! " 发誓 查尔斯 , " - 的 一个 遗憾 他 不 锻炼 他的 天赋 更多的 公然
.
:
.

“该死！”查尔斯咒骂道，“可惜他没有更公开地发挥自己的才能。”

" [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] ,
" **The argument would doubtless have continued ,**
" 这 争论 会 毫无疑问 有 持续 ,

“这场争论无疑还会继续下去，

[ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [pɔːz]
if the sound of voices approaching had not made the two young men pause
如果 这 声音 的 声音 接近 有 不是 制成 这 二 年轻的 男人 暂停
[ɪnˌvɔːləntərəli] .
involuntarily .
不由自主 - .

如果不是听到有人靠近，这两个年轻人不由自主地停下了脚步。

[tu:][pi:p(ə)][wɜ:r; wər][ˈpæsiŋ][daʊn][ðə; ði][ə'dʒɔɪniŋ][ˈæli] ,
Two people were passing down the adjoining alley ,
二 人们 是 通过 向下 这 相邻的 胡同 ,
有两个人正从旁边的小巷走过,

[ænd; ɐnd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][nɑ:t][tu:; tə][ˌoʊvərˈhɪr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [wɪt]
and it was impossible not to overhear some of the conversation , which
和 它 曾是 不可能的 不是 到 无意中听到 一些 的 这 对话 , 哪个
[wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [rɪˈdɪkjələs] .
was sufficiently ridiculous .
曾是 足够 荒谬的 .

而且, 不听到一些对话是不可能的, 这些对话相当荒谬。
[ə; eɪ][ˈfemənɪn] [vɔɪs] [dɪˈklerd] [ðæt][ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] ,
A feminine voice declared that soldiers were romantick ,
一个 女性 嗓音 声明 那 士兵 是 浪漫 ,
一个女声宣称士兵们很浪漫,

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈɑ:pəzɪt] [seks] [rɪˈplaɪd] [ðæt][æz; əz][æn; ən][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][ʌv; əv] [klæs] ,
and a voice of opposite sex replied that as an attribute of class ,
和 一个 嗓音 的 对面的 性别 回复 那 作为 一个 属性 的 班级 ,
一个异性的声音回答说, 这是阶级的一种属性,

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndɪˈnaɪəbl] [ˈkwɑ:ləti] ,
it was an undeniable quality ,
它 曾是 一个 无可否认 质量 ,
这是一个不容否认的特质。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðæt][ˈri:z(ə)n][ju:nɪˈvɜ:rsəli] [ˈæplɪkəb(ə)][tu:; tə][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs]
but not for that reason universally applicable to individual members of that class
但 不是 为了 那 原因 普遍地 适用的 到 个人 成员 的 那 班级
.
:
.
但并非出于这个原因, 该原因普遍适用于该阶层中的个体成员。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈska:rlət][koʊt][ɪz][soʊ] [ˈdæzlɪŋ] , " [ˈɑ:rgju:d] [ˈtrebl] .
" **But a scarlet coat is so dazzling** , " **argued Treble** .
" 但 一个 猩红 外套 是 所以 耀眼的 , " 争论 高音 .
“但是一件猩红色的外套真是太耀眼了,”特雷布尔说道。
" [ˈmædəm] , " [sed] [beɪs] , " [aɪ][ˈkænɑ:t] [kleɪm] [ðæt][maɪ] [prəˈfe(ə)n] [ɪz] .
" **Madam** , " **said Bass** , " **I cannot claim that my profession is romantick** .
" 女士 , " 说 低音 , " 我 不能 宣称 那 我的 职业 是 浪漫 .
“夫人,”巴斯说, “我不能说我的职业是浪漫的。”

[ðə; ði] [bɜ:] , [ˈmædəm] , [hæz; həz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər][ˈrouməns] [ɪkˈsept] [pərˈhæps][ɪn][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n]
The Law , Madam , has no time for romance except perhaps in the examination
这 法律 , 女士 , 有 不 时间 为了 浪漫 除了 也许 在 这 考试
[ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈwɪtnəs] ,
of an unwilling witness ,
的 一个 不情愿 证人 ,
夫人, 法律可没时间谈情说爱, 除非是在审问不情愿的证人时。

[bʌt; bət] [wʌt] [maɪ] [prəˈfe(ə)n] [læks] , [maɪ] [neɪm] [pəˈzesɪz] .
but what my profession lacks , my name possesses .
但 什么 我的 职业 缺乏 , 我的 姓名 拥有 .
但我的职业所缺乏的, 我的名声却拥有。

[mu:n] , [ˈmædəm] , [aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə][əˈfɜ:rm] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələrli] [neɪm] . "
Moon , madam , I venture to affirm , is a singularly romantick name . "
月亮 , 女士 , 我 风险投资 到 确认 , 是 一个 单独地 浪漫 姓名 . "
“月亮, 夫人, 恕我直言, 这真是一个无比浪漫的名字。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] ['wɪdʊw] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] .
" **It is , " murmured the widow , for , of course , it was she .**
" 它 是 , " 低声说道 这 寡妇 , 为了 , 的 课程 , 它 曾是 她 .
“是的,”寡妇低声说道, 因为, 当然, 那个人就是她。

" [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ luːmɪ'neɪʃn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['evri] ['pʊəət] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] . " **The moon is the method of illumination adopted by every poet of distinction .** "
" 这 月亮 是 这 方法 的 照明 已采用 经过 每一个 诗人 的 区别 . "
“月光是每一位杰出诗人所采用的照明工具。”

" [haʊ] [truː] [ðæt] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" **How true that is , " she sighed .**
" 如何 真的 那 是 , " 她 叹了口气 .
“说得太对了,”她叹了口气。

" [aɪ] [maɪt] [eɪ diː 'diː] [ðæt] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['dæzɪŋ] [goʊz] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [æz; əz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m]
" **I might add that so far as dazzling goes my name is as capable of extreme**
" 我 可能 添加 那 所以 远的 作为 耀眼的 去 我的 姓名 是 作为 有能力的 的 极端
[rɪ'frækʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [red] [koʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .
refraction as the red coat of a soldier .
折射 作为 这 红色的 外套 的 一个 士兵 .
我还要补充一点, 就耀眼程度而言, 我的名字就像士兵的红色军服一样, 具有极强的折射能力。

[mɔːr'ʊʊvər] , ['mædəm] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['veri] - [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Moreover , madam , the latter is very antipathetick to the complexion of a
而且 , 女士 , 这 后者 是 非常 - 到 这 肤色 的 一个
[ˈwʊmən] [ʌv; əv] ['kwɔːləti] . "
woman of quality . "
女士 的 质量 . "
此外, 夫人, 后者与一位有品位女性的气质非常不相符。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [koʊt] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [wɔːrɪn] , ['mɪstər] . [muːn] .
" **But the coat need not be worn , Mr . Moon .**
" 但 这 外套 需要 不是 是 磨损 , 先生 . 月亮 .
“但是穆恩先生, 您不必穿这件外套。”

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔːtəm] [drɔːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
It could exist in a bottom drawer , I should feel it was there ,
它 可以 存在 在 一个 底部 抽屉 , 我 应该 感觉 它 曾是 那里 ,
它可能藏在抽屉的最底层, 但我应该能感觉到它在那里。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [brʌʃ] [aɪ 'ti:] ['iːv(ə)n] . "
and I could sometimes brush it even . "
和 我 可以 有时 刷子 它 甚至 . "
我有时甚至可以把它刷掉。

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !
我的天哪!

[mæm, mɑːm, məm] , [hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] [bɔː] [æn; ən] ['iːkwəl] [fæsi'neɪʃ(ə)n] ?
ma'am , has not the Law an equal fascination ?
女士 , 有 不是 这 法律 一个 平等的 魅力 ?
女士, 法律难道不也同样引人入胜吗?

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['liːg(ə)l] ['keɪsɪz] ? "
Do you know that my house is full of legal cases ? "
做 你 知道 那 我的 房子 是 满的 的 合法的 案例 ? "
你知道我家堆满了诉讼案件吗?

" [haʊ] [ʌn'taɪdi] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [rɪ'pru:vɪŋli] .
" How untidy ! " said the widow reprovingly .
" 如何 凌乱 ! " 说 这 寡妇 责备地 .

“真邋遢！”寡妇责备地说。

" [ɑ:rgju:mənts][proʊ][ænd; ənd][kɑ:ntrə] , [ˈtraɪəlz] ! "
" Arguments Pro and Contra , trials ! "
" 论点 专业版 和 反 , 试验 ! "

“正反双方的论点，审判！”

" [bʌt; bət][aɪ] [dɪs'laɪk] [ɑ:rgju:mənts] ,
" But I dislike arguments ,
" 但 我 不喜欢 论点 ,

但我讨厌争论，

[ðeɪ] [pʊt] [maɪ] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [kɜ:rl] [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] [ˈtraɪəlz] [tu:; tə] [ber] [ɔ:l'redi] . "
they put my hair out of curl and we have so many trials to bear already . "
他们 放 我的 头发 出去 的 卷曲 和 我们 有 所以 许多 试验 到 熊 已经 . "

他们把我的头发弄乱了，我们已经面临这么多困难了。

" [ðeɪ] [ni:d] ['nevər] [bi:; bi] [ju:st] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] , ['mædəm] ,
" They need never be used , but they can exist , madam ,
" 他们 需要 绝不 是 用过的 , 但 他们 能 存在 , 女士 ,

“它们或许永远用不上，但它们可以存在，夫人。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [ɪn] [kæf] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['bɑ:təm] [ˌfelf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['dʌstɪd]
they can exist in calf on a bottom shelf , and they could be dusted
他们 能 存在 在 小牛 在 一个 底部 架子 , 和 他们 可以 是 掸去灰尘
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

它们可能静静地躺在最底层的架子上，偶尔会被人掸去灰尘。

" [dɪ'klaɪrd] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] .
" declared the Justice .
" 声明 这 正义 .

法官宣布道。

[ðen] [ɪn] ['sɑ:ftə; 'sɒftə] ['æksənts] [hi:; hi] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [pli:d] :
Then in softer accents he began to plead :
然后 在 更柔和 口音 他 开始 到 恳求 :

然后他用更柔和的语气开始恳求：

" [θɪŋk] , [maɪ] [daɪ] ['mɪsɪz] . - , [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [mu:n] .
" Think , my dear Mrs . Courteen , of Mrs . Moon .
" 思考 , 我的 亲爱的 太太 : - , 的 太太 : 月亮 :

“亲爱的库尔汀夫人，想想穆恩夫人吧。”

['mɪsɪz] . [mu:n] !
Mrs . Moon !
太太 : 月亮 !

月亮夫人！

[aɪ] [ɔ:f(ə)n] ['mɜ:rmər] [ðæt] [ɔ:rt] ['sentəns] ['oʊvər] [tu:; tə] [maɪ'self] . "
I often murmur that short sentence over to myself . "
我 经常 低语 那 短的 句子 超过 到 我 . "

我经常喃喃自语这句话。

" [du:;] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [mu:n] ?
" Do you , Mr . Moon ?
" 做 你 , 先生 : 月亮 ?

“你相信吗，穆恩先生？”

[wen] ？ " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [hu:] [si:md] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)n] .
When ? " said the widow , who seemed touched by his devotion .
什么时候 ？ " 说 这 寡妇 , WHO 似乎 感动 经过 他的 虔诚 .

“什么时候？”寡妇问道，她似乎被他的忠诚所感动。

" [oʊ] ! ['æftər] ['dɪnər] — [ɔ:r] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [bed] , [ɔ:r] — " [bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd] [ə'keɪzn] [wʌz; wəz] ['nevər]
" Oh ! after dinner — or getting into bed , or — " but the third occasion was never
" 哦 ！ 后 晚餐 — 或者 获得 进入 床 , 或者 — " 但 这 第三 场合 曾是 绝不
[rɪ'vi:ld] ,
revealed ,
揭晓 ,

“哦！晚饭后——或者上床睡觉后——”但第三次究竟是什么时候，却始终没有透露。

[fɔ:r; fər][l'meɪdʒər] ['tæəri] [tʰɑ:rdʒd] [raʊnd] [ðə; ði][kɔ:rnər][ænd; ənd] ['kæərɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] [dɪr] ['kwɛstʃənər]
for Major Tarry charged round the corner and carried off the dear questioner
为了 主要的 塔里 带电 圆形的 这 角落 和 携带 离开 这 亲爱的 提问者
[tu:; tə][ə'dɔ:rn][ə; eɪ] [gə'vɑ:t] .
to adorn a gavotte .
到 装饰 一个 加沃特舞曲 .

塔里少校冲过拐角，把那位可怜的提问者掳走去跳加沃特舞。

[sʌmhaʊ] [ðə; ði] [hedʒz] [noʊ][b:ŋgər] [si:md] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ]
Somehow the hedges no longer seemed so mysterious and the night not quite so
不知何故 这 对冲 不 更长 似乎 所以 神秘 和 这 夜晚 不是 相当 所以
[lɑ:rdʒ] .
large .
大的 .

不知怎的，树篱不再显得那么神秘，夜色也不再那么辽阔了。

" [gæd] ! [wʌt] ['fɑ:lɪz] ! " [læft] [tʰɑ:rlz] .
" Gad ! what follies ! " laughed Charles .
" 加德 ！ 什么 愚行 ！ " 笑了 查尔斯 .

“天哪！真是愚蠢！”查尔斯笑道。

" [-] [noʊ] [hu:] [ðə; ði][l'eɪdi][wʌz; wəz] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['lðər] .
" D'ye know who the lady was ? " inquired the other .
" 染料 知道 WHO 这 女士 曾是 ？ " 询问 这 其他 .

“你知道那位女士是谁吗？”另一个人问道。

" ['vi:nəs] [groʊn] [fæt][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [vɔɪs] . "
" Venus grown fat by the sound of her voice . "
" 金星 生长 胖的 经过 这 声音 的 她 嗓音 . " "

“维纳斯被自己的声音熏得发胖。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][l'mɪsɪz] . - . "
" That was Mrs . Courteen . "
" 那 曾是 太太 . - . " "

“那是库尔汀夫人。”

" [eɪ] ? "
" Eh ? " "
" 嗯 ？ " "

“嗯？”

" [jɔ:ɹ; jər] [-] [l'mʌðər] . "
" Your charmer's mother . "
" 你的 魅力四射的 母亲 . " "

“你那位魅力男士的母亲。”

" [ðen] [ʃi: ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] ['fɑ:ðər] . "
" Then she must have had a very delightful father . "
" 然后 她 必须 有 有 一个 非常 愉快 父亲 . " "

“那她一定有一个非常和蔼可亲的父亲。”

" [ðæts] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] , " [sed] [kler] .
" **That's neither here nor there** , " **said Clare** .
" 那就是 两者都不 这里 也不 那里 , " 说 克莱尔 .

“那无关紧要,”克莱尔说。

" [jɔːr; jər][ˈeɪndʒəlz] [wɪŋz] [meɪ] [moʊlt] , [ænd; ənd][jiː; ji] [huː] [naʊ] [goʊz] [ˈtɪptoo] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈlaɪtnəs]
" **Your angel's wings may moult** , **and she who now goes tiptoe for very lightness**
" 你的 天使的 翅膀 可能 换羽 , 和 她 WHO 现在 去 脚尖 为了 非常 亮度
[wɪl] [wʌn] [deɪ] — [bʌt; bət] ,
will one day — but ,
将要 一 天 一 但 ,

“你天使般的翅膀可能会脱落, 如今轻盈如燕的她, 终有一天也会如此——但是,

[ɔː] !
pshaw !
呸 !

呸!

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [jiː; ji] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [skɪm] [ðə; ði] [ɡraʊnd] . "
if you love her , **she will always skim the ground** . "
如果 你 爱 她 , 她 将要 总是 撇去 这 地面 . "

如果你爱她, 她就会永远轻盈地飞翔。

" [ˈtoʊni] ! " [sed] [tʃɑːrlz] , " [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [lʌ; əv][maɪ'self] . "
" **Tony ! " said Charles** , " **I've made a fool of myself** . "
" 托尼 ! " 说 查尔斯 , " 我已经 制成 一个 傻子 的 我 . "

“托尼!”查尔斯说, “我出丑了。”

" [ɪn][ðə; ði] [best] [wei] [lʌ; əv] [ˈfɑːli] .
" **In the best way of folly** .
" 在 这 最好的 方式 的 蠢事 .

“以最愚蠢的方式。”

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ɑːd] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈredi] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [mɔːrˈtæləti]
" **It may seem odd that Charles should have been so ready to admit the mortality**
" 它 可能 似乎 奇怪的 那 查尔斯 应该 有 到过 所以 准备好 到 承认 这 死亡
[lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːdəs] ,
of his goddess ,
的 他的 女神 ,

“查尔斯如此轻易地承认他女神的凡人身份, 这或许令人感到奇怪。”

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] [æz; əz] [jet] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæpəˈrɪ](ə)n] .
but after all as yet his love was an apparition .
但 后 全部 作为 然而 他的 爱 曾是 一个 幻影 .

但归根结底, 他的爱还只是幻影。

[noʊ] [ˈmɪrəklz] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] , [ænd; ənd][jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
No miracles had been worked at the shrine , **and she had a mother** .
不 奇迹 有 到过 工作 在 这 神社 , 和 她 有 一个 母亲 .

神社里并没有发生过任何奇迹, 而且她还有一位母亲。

[ˈɔːlsoʊ] [tʃɑːrlz] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [smel] [ˈroʊməns] , [lʌ; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][æn; ən]
Also Charles began to smell romance , **of which he pretended to an**
还 查尔斯 开始 到 闻 浪漫 , 的 哪个 他 假装 到 一个
[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈhɔːrər] .
exaggerated horror .
夸张的 恐怖 .

查尔斯也开始嗅到爱情的气息, 但他却装出一副对此极度恐惧的样子。

[laɪk] [ˈmʌðər] , [laɪk] [ˈdɔːtər] .
Like mother , like daughter .
喜欢 母亲 , 喜欢 女儿 .

有其母必有其女。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [nɪ'glekt] [mɪs] ['fɪlɪdə] - , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,
He made up his mind to neglect Miss Phyllida Courteen , and having done so ,
他 制成 向上 他的 头脑 到 忽视 错过 叶状体 - , 和 拥有 完毕 所以 ,
他下定决心冷落菲莉达·库尔汀小姐, 并且真的这么做了,

[went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɔ:lrʊ:m,ˈbɔ:lrʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'merəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['æŋkəraɪt] .
went back to the ballroom with the temerity of a successful anchorite .
去 后退 到 这 舞厅 和 这 鲁莽 的 一个 成功的 隐士 .
他像一个成功的隐士一样, 厚颜无耻地回到了舞厅。

[jet] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə'dɔ:rəb(ə)l] ,
Yet when he saw her again she was young and adorable ,
然而 什么时候 他 锯 她 再次 她 曾是 年轻的 和 可爱的 ,
然而当他再次见到她时, 她却年轻可爱。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][æz; əz] ['evər] ;
and he was as madly in love with her as ever ;
和 他 曾是 作为 疯狂地 在 爱 和 她 作为 曾经 ;
他依然像以前一样疯狂地爱着她;

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [pər'hæps][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['ri:ələaɪzd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪd] .
all the more perhaps because he realized that one day she would fade .
全部 这 更多的 也许 因为 他 已实现 那 一 天 她 会 褪色 .
或许正是因为他意识到, 总有一天她会离我们而去。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'ɪŋgər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ri'bju:ks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frendz] .
However , he was no longer so full of heroick rebukes for his friends .
然而 , 他 曾是 不 更长 所以 满的 的 英雄 责备 为了 他的 朋友们 .
然而, 他不再像以前那样充满英雄气概地斥责他的朋友们了。

[pər'hæps] , [laɪk][ðə; ði] ['gri:ks] ,
Perhaps , like the Greeks ,
也许 , 喜欢 这 希腊人 ,
或许, 就像希腊人一样,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [trɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə][ðə; ði]
he was beginning to understand that romantick Troy was a menace to the
他 曾是 开始 到 理解 那 浪漫 特洛伊 曾是 一个 威胁 到 这
['kɑ:mən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
common sense of the world .
常见的 感觉 的 这 世界 .
他开始明白, 浪漫主义的特洛伊是对世界常识的威胁。

[tʃɑ:rlz] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [left]
Charles found the young men in precisely the same position as that in which he left
查尔斯 成立 这 年轻的 男人 在 恰恰 这 相同的 位置 作为 那 在 哪个 他 左边
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
查尔斯发现这些年轻人和他离开时一模一样。

" - , " [kraɪd] - , " [ðeəz; ðəz] [tʃɑ:rlz] [kʌm] [bæk] .
" **Oddslife , " cried Blewforth , " there's Charles come back .**
" - , " 哭 - , " 有 查尔斯 来 后退 .
“Oddslife,”布鲁沃斯喊道, “查尔斯回来了。”

[wʌt] , [mæn] !
What , man !
什么 , 男人 !
什么? !

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['læŋɡwɪʃɪŋ] ['ʌndə] [ðə; ði][skai] ?
have you been languishing under the sky ?
有 你 到过 萎靡不振 在下面 这 天空 ？

你是否一直生活在风吹日晒之下？

[jɔː; jər] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [bɪn] ['dænsɪŋ] ['merəli] [wɪð; wɪθ] ['rɪp(ə)l] [hɪm'self] , [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:; wə] [stɑ:r]
Your mistress has been dancing merrily with Ripple himself , while you were star
你的 情妇 有 到过 跳舞 兴高采烈地 和 波纹 他自己 , 尽管 你 是 星星
- [geɪzɪŋ] . "
- **gazing** . "
- 凝视 . "

当你仰望星空时，你的情妇正和涟漪先生翩翩起舞呢。

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɪnʌf] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [hɪz; ɪz][ɪɡ'zæmp(ə)l]
" - **Tis a pity that none of you have enough impudence to follow his example**
" - 的 一个 遗憾 那 没有任何 的 你 有 足够的 厚颜无耻 到 跟随 他的 例子
, " ['rɪ'tɔ:tɪd] [tʃɑ:rlz] ,
, "**retorted Charles** ,
, " 反驳 查尔斯 ,

“可惜你们当中没有人有足够的胆量效仿他的做法，”查尔斯反驳道。

" [fɔ:r; fər][ɑ:n][maɪ] [soʊl] [ju:; jʊ][ɔ:l] [stænd] [stɪf] [ænd; ənd] ['ɔ:kwəd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪɡjəz] [ɑ:n][ə; eɪ]
" **for on my soul you all stand stiff and awkward as the figures on a**
" 为了 在 我的 灵魂 你 全部 站立 僵硬的 和 尴尬的 作为 这 数据 在 一个
['^ɔθɪk] ['tu:mstəʊn] .
Gothick tombstone .
哥特式 墓碑 .

“因为你们在我心中都像哥特式墓碑上的人物一样僵硬笨拙。”

[gæd] !
Gad !
加德 !

天哪！

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [haʊ] ['nɪmbli] [ju:; jʊ] [trɪpt] [aɪ 'ti:][æt; ət] ['bævər,stɑ:k] ,
I've a mind to tell the ladies how nimbly you tripped it at Baverstock ,
我已经 一个 头脑 到 告诉 这 女士们 如何 敏捷地 你 绊倒了 它 在 巴弗斯托克 ,
- ,
Blewforth ,
- ,

我真想告诉女士们，你在布鲁福斯的巴弗斯托克舞会上跳得多么轻盈灵巧。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [tɑ:m] ,
and as for you , Tom ,
和 作为 为了 你 , 汤姆 ,

至于你，汤姆，

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ'd][bi:; bi] [kʌt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['begərli] [hæf] - [peɪ] [mə'li] [ə] ['kæptɪn] ,
I'm hanged if I'd be cut out by a beggarly half - pay militia captain ,
我是 绞刑 如果 ID 是 切 出去 经过 一个 乞丐 一半 - 支付 民兵 队长 ,
- ,

如果被一个拿着半薪的穷苦民兵队长除名，我宁愿被吊死。

" [kən'tɪnju:d] [tʃɑ:rlz] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] ['kæptɪn] [mæn] [hu:] [wɜz; wəz] ['hændɪŋ] [mɪs]
" **continued Charles pointing to the disreputable Captain Mann who was handing Miss**
" 持续 查尔斯 指向 到 这 声名狼藉的 队长 曼恩 WHO 曾是 处理 错过
['mɔ:rtən] [θru:] [ðə; ði] [gə'vɑ:t] .
Morton through the gavotte .
莫顿 通过 这 加沃特舞曲 .

查尔斯继续说道，他指着声名狼藉的曼恩船长，曼恩正带着莫顿小姐跳着加沃特舞。

" [wel] [sed] !
" **Well said** !
" 出色地 说 !

说得好！

" [kler] [dʒɔɪnd][ɪn] ,
" **Clare joined in** ,
" 克莱尔 加入 在 ,

克莱尔也加入了进来。

" [wiː; wi][æɫ; əɫ][faɪnd][aɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə] [bɪˈliːv] - [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv]
" **we shall find it more difficult than ever to believe Blewforth's tales of**
" 我们 将 寻找 它 更多的 难的 比 曾经 到 相信 - 故事 的
[ˈkɑːŋkwɛst][ɪn][ðə; ðɪ][pɔːrts][ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] . "
conquest in the ports of civilization . "
征服 在 这 端口 的 文明 . "

“我们将比以往任何时候都更难相信布鲁福斯关于征服文明港口的种种故事。”

" [ənˈles] , " ['ædɪd] [tʃɑːrlz] ,
" **Unless** , " **added Charles** ,
" 除非 , " 额外 查尔斯 ,

“除非,”查尔斯补充道,

" [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmæstər][hiː; hi] [pəˈzesɪz] [æn; ən] [ɪˈmuːvəbl] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ænd; ənd]
" **like a picture by a great master he possesses an immovable reputation and**
" 喜欢 一个 图片 经过 一个 伟大的 掌握 他 拥有 一个 不可移动的 名声 和
[əˈtræktɪs] [baɪ] [ˈbjuːti] [ɪn] [rɪˈpoʊz] . "
attracts by beauty in repose . "
吸引 经过 美丽 在 休息 . "

“他就像一幅大师的画作，拥有不可撼动的声誉，静谧之美令人叹为观止。”

" [haː] — [haː] — [haː] , " [beˈləʊd] [ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] , " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [em ˈiː][æt; ət]
" **Ha — ha — ha** , " **bellowed the Lieutenant** , " **you should have seen me at**
" 哈 — 哈 — 哈 , " 咆哮 这 中尉 , " 你 应该 有 已见 我 在
[mɪˈnɔːrkə] .
Minorca .
梅诺卡岛 .

“哈哈哈哈哈,”中尉大声说道,“你应该看看我在梅诺卡岛的样子。”

[ðɪːz] [ˈfɪnɪkɪŋ] [ˈhʌsɪz] [ɑːnt] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] [ʃuː] [ˈleðər] [wʌn][ˈjuːzɪz][ɪn] [ˈdræɡɪŋ] [ðəm; ðəm] [raʊnd]
These finicking hussies aren't worth the shoe leather one uses in dragging them round
这些 挑剔 荡妇 不是 值得 这 鞋 皮革 一 用途 在 拖拽 他们 圆形的
[ðə; ðɪ] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

这些爱挑剔的荡妇根本不值得你用鞋底去拖着她们满屋子走。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ðɪ]
" **But just as Mr . Blewforth was about to give a discourse on the**
" 但 只是 作为 先生 : - 曾是 关于 到 给 一个 话语 在 这
[ˈbjuːti] , [ɡreɪs] ,
beauty , grace ,
美丽 , 优雅 ,

“但就在布鲁福斯先生准备就美、优雅发表一番演讲时,

[ænd; ənd][əˈdʒɪləti][ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [speɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] [skeɪld] [ðə; ðɪ][ˈrɪdʒɪd] [ɡruːp] :
and agility of feminine Spain , Mr . Ripple scaled the rigid group :
和 敏捷 的 女性 西班牙 , 先生 : 波纹 缩放 这 死板的 团体 :

凭借西班牙女性的敏捷身手, Ripple 先生成功突破了僵化的群体:

" [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈdænsɪŋ] .
" **Now , gentlemen , you are not dancing .**
" 现在 , 先生们 , 你 是 不是 跳舞 .
" 先生们, 你们现在不能跳舞。"

[kʌm] , [kʌm] [ðɪs] [wəʊnt][duː] .
Come , come this won't do .
来 , 来 这 惯于 做 .
来, 来, 这样不行。

[aɪv] [let][juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði] [ˌmɪnjuˈet] [ænd; ənd] [gəˈvɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][ɪnˈsɪst][ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌntri]
I've let you off the Minuets and Gavottes , but I insist on the Country
我已经 让 你 离开 这 小步舞曲 和 加沃特舞曲 , 但 我 坚持 在 这 国家
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
Dances :
舞蹈 .

我已经放过你跳小步舞曲和加沃特舞曲了, 但我坚持要你跳乡村舞曲。

[let] [em ˈiː] [siː] , [luːˈtenənt] - ,
Let me see , Lieutenant Blewforth ,
让 我 看 , 中尉 - ,
让我想想, 布鲁福斯中尉,

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈveri] [vɪs] - [vɪs][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈləkɪŋ] [fɔːr; fər] — [ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrˈdʒiːnə] [biːn] ,
I have the very Vis à Vis you are looking for — Mrs . Georgina Bean ,
我 有 这 非常 视觉 - 视觉 你 是 寻找 为了 — 太太 . 乔治娜 豆 ,
我正好有你要找的那位——乔治娜·比恩夫人。

[ˈwɪdɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈkæptɪn] [biːn] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈsɜːrvɪs] .
widow of the late Captain Bean , of your own Service .
寡妇 的 这 晚的 队长 豆 , 的 你的 自己的 服务 .
已故比恩船长的遗孀, 曾为贵公司效力。

[ʃiː; ji] [wɪl] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [məˈriːn] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
She will like to hear the latest Marine Information .
她 将要 喜欢 到 听到 这 最新的 海洋 信息 .
她很乐意了解最新的海洋信息。

" - [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈhʌmb(ə)l] [səˈluːt] .
" **Blewforth struck his colours with an almost humble salute .**
" - 击 他的 颜色 和 一个 几乎 谦逊的 礼炮 .
"布鲁沃思以近乎谦卑的敬礼方式升起了旗帜。"

" [ˈmɪstər] . [ˈtʃælkli] , " [ðə; ði] [boʊ] [kənˈtɪnjuːd] , " [mɪs] [ˈmɑːrdʒəri][ˈmænsəl][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [freʃ]
" **Mr . Chalkley , the Beau continued , Miss Margery Mansel a young lady fresh**
" 先生 . 查克利 , " 这 博 持续 , " 错过 玛格丽 曼塞尔 一个 年轻的 女士 新鲜的
[frʌm; frəm] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,
from boarding - school ,
从 登机 - 学校 ,

"查克利先生,"那位绅士继续说道, "玛格丽·曼塞尔小姐, 一位刚从寄宿学校毕业的年轻女士,

[wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [suːt][jʊr; jər] [əˈkʌmplɪʃməntz] .
will certainly suit your accomplishments .
将要 当然 套装 你的 成就 .

这肯定与您的成就相符。

[triːt] [hɜːr; hər][ˈkaɪndli] , [sɜːr] .
Treat her kindly , sir .
对待 她 亲切地 , 先生 .

先生, 请善待她。

[ˈmɪstər] . [ˈɡoʊ,lɑɪtli] , [aɪ][ɪnˈsɪst][ɑ:n][jər; jər] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [veɪn] — [jər; jər] [ˈfɑ:ðər]
Mr . Golightly , I insist on your dancing with Lady Jane Vane — your father
先生 . 戈莱特利 , 我 坚持 在 你的 跳舞 和 女士 简 叶片 — 你的 父亲
[ænd; ənd][hɜ:rz][wɜ:r; wər] [ˈɪntɪmət] [frendz] .
and hers were intimate friends .
和 她的 是 亲密的 朋友们 .
戈莱特利先生, 我坚持要您和简·范恩小姐跳舞——您的父亲和她的父亲是挚友。

[ˈmɪstər] . - - ,
Mr . Harthe - Brusse ,
先生 . - - - ,
哈特-布鲁什先生

[jər; jər] [rɪˈspektɪd] [ˈfɑ:ðər] [telz] [ˌem ˈi:] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈzaɪər][ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dæns]
your respected father tells me that he has a particular desire you should dance
你的 受人尊敬 父亲 讲述 我 那 他 有 一个 特别的 欲望 你 应该 舞蹈
[wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈmɪmzɪ] ;
with Miss Mimsy ;
和 错过 米姆西 ;
你尊敬的父亲告诉我, 他特别希望你能和米姆西小姐跳舞;

[ʃi:z] [æn; ən] [ˈerəs] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ʃi;; ʃɪ][ɪz] [ˈwelθɪ] .
she's an heiress , sir , and as good as she is wealthy .
她是 一个 女继承人 , 先生 , 和 作为 好的 作为 她 是 富裕 .
先生, 她是一位女继承人, 而且人品和她的财富一样好。

[kʌm] , [kʌm] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər][fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn]
Come , come , gentlemen , make no doubt that I shall find a partner for every one
来 , 来 , 先生们 , 制作 不 怀疑 那 我 将 寻找 一个 伙伴 为了 每一个 一
[ʌv; əv][ju;; jʊ] .
of you .
的 你 .
来吧, 来吧, 先生们, 请相信我, 我会为你们每个人找到伴侣。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɪfɜː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈɔ:kwərd] ,
" **The young gentlemen , a little stiffer , a little more awkward ,**
" 这 年轻的 先生们 , 一个 小的 更硬 , 一个 小的 更多的 尴尬的 ,
“这些年轻先生们, 显得有些拘谨, 有些笨拙,

[ˈfɑ:lʊd] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] [ˈveri] [ˈmaɪldli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
followed Mr . Ripple very mildly across the room .
随后 先生 . 波纹 非常 轻微地 穿过 这 房间 .
他很平静地跟在里普尔先生身后穿过房间。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈsembli] [ˈflʌtəd] [kwɑɪt] [pərˈseptəbli] [æt; ət][ðer; ðər] [əˈprəʊtʃ] .
The rest of the Assembly fluttered quite perceptibly at their approach .
这 休息 的 这 集会 飘动 相当 明显地 在 他们的 方法 .
他们的到来让议会其他成员明显地感到不安。

[ˈlʌvli] [hæd; həd][noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈfɪlɪdə] [tu;; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][baɪ]
Lovely had no opportunity of asking Phyllida to dance with him as by
迷人的 有 不 机会 的 问 叶状体 到 舞蹈 和 他 作为 经过
[ðə; ðɪ] [taɪm] [hi;; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
the time he had crossed the room ,
这 时间 他 有 交叉 这 房间 ,
洛夫利还没来得及邀请菲莉达跳舞, 就穿过了房间。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈmɪstər] . [mu:n] .
she was standing opposite Mr . Moon .
她 曾是 常设 对面的 先生 . 月亮 .
她当时正站在穆恩先生的对面。

[soʊ][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] [ˈsuːki] [ˈmɔːrtən] [huː] [flæʃt] [hɜːr; həɹ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk]
So he hurried up to Miss Sukey Morton who flashed her black eyes and took
所以 他 慌忙 向上 到 错过 苏基 莫顿 WHO 闪光灯 她 黑色的 眼睛 和 采取
[hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [əˈtræk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
his arm with all the grace in the world and discussed the attraction of the
他的 手臂 和 全部 这 优雅 在 这 世界 和 讨论 这 景点 的 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fæən] - [pleɪ] [ænd; ənd][vɑːljʊˈbɪlɪtɪ] .
British Army with much fan - play and volubility .
英国 军队 和 很多 扇子 - 玩 和 流动性 .

于是他赶紧走到苏基·莫顿小姐面前，苏基·莫顿小姐眨了眨她那双黑亮的眼睛，优雅地挽起他的胳膊，滔滔不绝地谈起英国军队的吸引力，语气十分激动。

[hiː; hi][met] [ˈfɪlɪdə] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [hɜːr; həɹ][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði]
He met Phyllida in the course of the dance and begged her hand for the
他 遇见 叶状体 在 这 课程 的 这 舞蹈 和 乞求 她 手 为了 这
[kəˈtɪljən] ,
Cotillon ,
科蒂隆 ,

他在舞会上遇到了菲莉达，并恳求她将他许配给科蒂隆舞会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈgreɪvli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][oʊld]
but she shook her head gravely with a glance in the direction of old
但 她 摇晃 她 头 严重地 和 一个 瞥一眼 在 这 方向 的 老的
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈmɔːrtən] ,
General Morton ,
一般的 莫顿 ,

但她神情严肃地摇了摇头，瞥了一眼老莫顿将军的方向。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪnˈkauntəz] [mʌtʃ] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
and Charles passed on to less interesting encounters much exasperated by the
和 查尔斯 通过了 在 到 较少的 有趣的 遭遇 很多 恼怒 经过 这
[ɪmˈpɜːrtnəns] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .
impertinence of old age .
无礼 的 老的 年龄 .

查尔斯渐渐陷入了无趣的境地，老年人的无礼让他更加恼火。

" [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] ? "
" **Why aren't you a soldier , Mr . Lovely ?** " **asked Miss Morton in a wondering**
" 为什么 不是 你 一个 士兵 , 先生 . 迷人的 ? " 问 错过 莫顿 在 一个 好奇
[voɪs] .
voice .
嗓音 .

“洛夫利先生，您为什么不当兵呢？”莫顿小姐疑惑地问道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ʃiːts] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] [wen] [aɪ] [sliːp] , " [sed] [tʃɑːrlz] [ˈveri] [ˈsaːləmli] ,
" **I like to pull the sheets over my head when I sleep ,** " **said Charles very solemnly ,**
" 我 喜欢 到 拉 这 纸张 超过 我的 头 什么时候 我 睡觉 , " 说 查尔斯 非常 庄严地 ,
" 我睡觉时喜欢把被子蒙过头顶,"查尔斯一本正经地说。

" [bʌt; bət][ˈsoʊldʒərz] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɑːn][taːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [pəʊl] . "
" **but soldiers always have to put them on top of a pole .** "
" 但 士兵 总是 有 到 放 他们 在 顶部 的 一个 极 . "
“但士兵们总是要把它们放在杆子顶上。”

" [oʊ] ! [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [ˈfɔːtrɪsɪz] [ænd; ənd][ˈsiːdʒɪz][ænd; ənd] [ˈbɪvu,æks] . "
" **Oh ! but think of war and fortresses and sieges and bivouacks .** "
" 哦 ! 但 思考 的 战争 和 堡垒 和 围攻 和 露营地 . "
“哦！想想战争、堡垒、围攻和露营吧。”

" [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [wɔːr] , [aɪ] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ˈfɔːtrɪsɪz] .
" **I dislike war , I object to fortresses .**
" 我 不喜欢 战争 , 我 目的 到 堡垒 .

我厌恶战争，我反对堡垒。

[fɔːr; fər] [ˈsiːdʒɪz] [aɪ] [læk] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [aɪ] [əˈbɑːmɪneɪt] [ˈbɪvʊ,æks] . "
For sieges I lack the patience and I abominate bivouacks ."
为了 围攻 我 缺少 这 耐心 和 我 鄙弃 露营地 . "

我缺乏耐心去应对围城战，而且我厌恶露营。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ɪz] [soʊ] [geɪ] , " [pəˈsɪstɪd] [mɪs] [ˈmɔːrtən] , " [ænd; ənd] [soʊ] [ˈmɑːrj(ə)l] . "
" **But the uniform is so gay , " persisted Miss Morton , " and so martial .** "
" 但 这 制服 是 所以 同性恋 , " 持续 错过 莫顿 , " 和 所以 武术 . "

“但是这身制服太花哨了，”莫顿小姐坚持说，“而且太像军装了。”

" [ə; eɪ] - , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪz] [twɑɪs] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [ˈmɑːrj(ə)l] . "
" **A footman's , ma'am , is twice as gay and three times as martial .** "
" 一个 - , 女士 , 是 两次 作为 同性恋 和 三 时代 作为 武术 . "

“夫人，男仆的快乐程度是男仆的两倍，尚武程度是男仆的三倍。”

" [neɪ] , [aɪ] [vəʊ] [jʊə(r)] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] . "
" **Nay , I vow you're jealous of the Army .** "
" 不 , 我 发誓 你是 嫉妒的 的 这 军队 . "

“不，我敢肯定你是嫉妒军队。”

" [ˈmædəm] , [ɪz] [ðæt] [sərˈpraɪzɪŋ] , [wen] [mɪs] [ˈmɔːrtən] [ɪnˈklaɪnz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈskɑːrlət] ? "
" **Madam , is that surprizing , when Miss Morton inclines so much to scarlet ?** "
" 女士 , 是 那 令人惊讶 , 什么时候 错过 莫顿 斜坡 所以 很多 到 猩红 ? "

“夫人，莫顿小姐如此钟爱猩红色，这难道不令人惊讶吗？”

" [neɪ] , [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [em ˈiː] , " , [ʃiː; ʃi] [paʊtɪd] , " [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] "
" **Nay , now you are laughing at me , " , she pouted , " and I hate to be**
" 不 , 现在 你 是 笑 在 我 , " , 她 撅嘴 , " 和 我 恨 到 是
[læft] [æt; ət] .
laughed at .
笑了 在 .

“不，你现在在嘲笑我，”她嘟囔着，“我讨厌被人嘲笑。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈtʃælkli] ? "
Are you a friend of Mr . Chalkley ? "
是 你 一个 朋友 的 先生 . 查克利 ? "

你是查克利先生的朋友吗？

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [dɪˈskraɪb] [maɪˈself] [æz; əz] [sʌtʃ] , " [sed] [tʃɑːrlz] . "
" **Indeed , I hope I may describe myself as such , " said Charles .**
" 的确 , 我 希望 我 可能 描述 我 作为 这样的 , " 说 查尔斯 .

“的确，我希望我能这样描述自己，”查尔斯说道。

" [dʌz] [hiː; hi] [peɪnt] [ˈlænd.skɪps] [æz; əz] [æn; ən] [ˈæmətər] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈkʌnɪŋ] [mɪs] [ˈsuːki] [ˈmɔːrtən] . "
" **Does he paint landskips as an Amateur ? " inquired cunning Miss Sukey Morton .**
" 做 他 画 土地跳跃 作为 一个 业余 ? " 询问 狡猾 错过 苏基 莫顿 .

“他是不是业余画家，画垃圾堆？”狡猾的苏基·莫顿小姐问道。

" [nɔːt] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈwer] [ʌv; əv] . "
" **Not that I am aware of .**
" 不是 那 我 是 意识到的 的 .

据我所知没有。

" [ðə; ði] [disə'pɔɪntmənt] [ˈvɪzəb(ə)] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈkaʊntənəns] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" The disappointment visible on her countenance recalled the incident of the
" 这 失望 可见的 在 她 面容 召回 这 事件 的 这
[ˈvæləntaɪn] ,
Valentine ,
情人节 ,

她脸上流露出的失望之情让人想起了情人节那天发生的事情。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] :
and he made haste to add :
和 他 制成 匆忙 到 添加 :

他赶紧补充道：

" [ðoʊ] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
" Though now I come to think of it ,
" 尽管 现在 我 来 到 思考 的 它 ,

“不过现在想想，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [æ; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [wʌn] [deɪ] [læst] [wi:k] . "
I found him cutting out an ace of hearts one day last week . "
我 成立 他 切割 出去 一个 高手 的 心 一 天 最后的 星期 : "

上周有一天，我发现他正在剪一张红桃A。

" [æ; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] ? " [sed] [mɪs] [ˈmɔ:rtən] [ˈveri] [ˈɪnəsntli] , " [waɪ] [wʌt] [wəd] [hi:; hi] [du:]
" An ace of hearts ? " said Miss Morton very innocently , " why what would he do
" 一个 高手 的 心 ? " 说 错过 莫顿 非常 天真地 , " 为什么 什么 会 他 做
[ðæt] [fɔ:r; fəɹ] ? "
that for ? "
那 为了 ? "

“红桃A？”莫顿小姐天真地问道，“他为什么要这么做？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tɔ:rn] [ˈvelvɪt]
" I asked him as much , and he muttered something about a torn velvet
" 我 问 他 作为 很多 , 和 他 低声说道 某物 关于 一个 撕裂 天鹅绒
[pæt] .
patch .
修补 .

“我问了他这个问题，他咕哝了几句关于撕破的天鹅绒补丁的话。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:nstrəs] [ɑ:d] [ɔ:ltə'geðər] ,
But his behaviour that day was monstrous odd altogether ,
但 他的 行为 那 天 曾是 滔天 奇怪的 共 ,

但他那天的行为实在是怪异得令人难以置信。

[fɔ:r; fəɹ] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈleɪtər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈboʊlɪŋ] [ɡri:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] [bɔ:r]
for I remember I found him later on the bowling green of the Blue Boar
为了 我 记住 我 成立 他 之后 在 这 保龄球 绿色的 的 这 蓝色的 公猪
[ˈpɪkɪŋ] [ˈsnəʊdrɒps] ,
picking snowdrops ,
挑选 雪花莲 ,

因为我记得后来我在蓝野猪保龄球场的草坪上找到了他，他正在采摘雪花莲。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈrælɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] [raɪm] [tu:; tə] - [waɪt] . -
and when I rallied him , he asked me for a rhyme to ' white . ' -
和 什么时候 我 集结 他 , 他 问 我 为了 一个 韵 到 - 白色的 . -

当我鼓励他时，他问我能不能给“白色”押韵。

" [mɪs] [ˈmɔ:rtən] [dɑ:nst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər][ˈska:rlət] [hi:lz]
" Miss Morton danced for the rest of the evening as though her scarlet heels
" 错过 莫顿 跳舞 为了 这 休息 的 这 晚上 作为 尽管 她 猩红 高跟鞋
[wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [fleɪmz] .
were little flames .
是 小的 火焰 .

“莫顿小姐在当晚余下的时光里翩翩起舞，仿佛她那鲜红的高跟鞋是点点繁星。

[ðə; ði][hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [kəˈtɪljən] ,
The hands of the clock were nearing the magick hour of the last Cotillon ,
这 双手 的 这 钟 是 临近 这 魔法 小时 的 这 最后的 科蒂隆 ,
时钟的指针正接近最后一场科蒂隆舞会的神奇时刻，

[ænd; ænd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ˈpɑ:rtnərz][ænd; ænd][ˈpleɪsɪz] ; [wen] [ðə; ði]
and everybody was hurrying in search of partners and places ; when the
和 大家 曾是 匆忙 在 搜索 的 合作伙伴 和 地方 ; 什么时候 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][gɑ:g][ænd; ænd][ˈmeɪɡɔɡ] ,
appearance of Gog and Magog ,
外貌 的 歌革 和 玛各 ,

众人都在匆忙寻找合伙人和地方；这时，歌革和玛各出现了，

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈrɪpəlz] [ˈmɑ:rb(ə)l][ˈpedɪst(ə)l] ,
with Mr . Ripple's marble pedestal ,
和 先生 . 涟漪 大理石 座 ,
以及里普尔先生的大理石底座，

[wɔ:rnd] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]
warned everybody that the Great little Man was about to make an
警告 大家 那 这 伟大的 小的 男人 曾是 关于 到 制作 一个
[əˈnaʊnsmənt] .
announcement .
公告 .

他警告所有人，这位伟大的小矮人即将发表一项声明。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] [ˈwertɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstri:m] [ˈdefərəns] [ænd; ænd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði]
Everybody waited with extreme deference and not a whisper disturbed the
大家 等待 和 极端 尊重 和 不是 一个 耳语 不安 这
[rˈlɪdʒəs] [pi:s] .
religious peace .
宗教 和平 .

所有人都毕恭毕敬地等待着，没有一丝一毫的喧闹声打破了宗教的宁静。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [ˈdʒu:əlri] [ænd; ænd][ðə; ði] [sləʊ]
The room was quite still save for the tinkle of jewellery and the slow
这 房间 曾是 相当 仍然 节省 为了 这 小便 的 首饰 和 这 慢的
[ˈsaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fænz] .
sighing of the fans .
叹息 的 这 粉丝 .

房间里一片寂静，只有珠宝的叮当声和风扇缓慢的运转声。

[ðə; ði] [boʊ] [əˈsendɪd] [hɪz; ɪz][ˈpedɪst(ə)l] , [kɑ:m][ænd; ænd] [waɪl] [ðə; ði][ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z] [ˈkreɪnd]
The Beau ascended his pedestal , calm and majestick while the listeners craned
这 博 上升 他的 座 , 冷静的 和 威严的 尽管 这 听众 起重机
[ðər; ðər] [neks] [tu:; tə] [əˈtenʃ(ə)n] .
their necks to attention .
他们的 脖子 到 注意力 .

这位英俊的男子登上他的基座，神态平静而威严，听众们都伸长脖子，肃然起敬。

" [maɪ] [ˈbɔ:ds] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ænd][ˈdʒent(ə)lmən] .
" My Lords , Ladies and Gentlemen .
" 我的 领主 , 女士们 和 先生们 .
各位大人、女士、先生们。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [ɔːl] [əˈwer] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ləˈment] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt]
You are doubtless all aware that we have to lament the sudden death of that
你 是 毫无疑问 全部 意识到的 那 我们 有 到 哀叹 这 突然 死亡 的 那
[rɪˈspektɪd] [ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] ,
respected model of fortitude and perseverance ,
受人尊敬 模型 的 坚韧 和 毅力 ,
想必大家都知道, 我们不得不为这位受人尊敬的坚韧不拔、百折不挠的典范的突然离世而感到悲痛。

[sɜːr][ˈdʒerəmi] [ˈdʌmɜː] .
Sir Jeremy Dummer .
先生 杰里米 达默 .

杰里米·杜默爵士。

" [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ˈfloʊtɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [waɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfænz] .
" **A sympathetick murmur floated along the wind of the fans** .
" 一个 同情心 低语 漂浮 沿着 这 风 的 这 粉丝 .
“一阵同情的低语随着风扇吹出的风飘荡开来。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈhæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] , [ˈfaɪtɪŋ] .
" **I am happy to tell you that he died as he lived , fighting** .
" 我 是 快乐的 到 告诉 你 那 他 死亡 作为 他 居住地 , 斗争 .
我很高兴地告诉大家, 他死得其所, 就像他生前一样, 一直在战斗。

[hiː; hi][daɪd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][soʊ] [ˈvʌlgər] [ə; eɪ] [ˈmetəfər] ,
He died , if I may use so vulgar a metaphor ,
他 死亡 , 如果 我 可能 使用 所以 庸俗 一个 隐喻 ,
如果我可以这么粗俗的比喻的话, 他死了。

[ɪn] [ˈhɑːrnɪs] — [ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][wɔːr] - [hɔːrs] [huː] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːt] [ðə; ði][ˈfoʊz] [ʌv; əv]
in harness — the harness of an old war - horse who , having fought the foes of
在 马具 — 这 马具 的 一个 老的 战争 - 马 WHO , 拥有 战斗 这 敌人 的
[ˈɪŋɡlənd] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪm] ,
England during his prime ,
英格兰 期间 他的 主要的 ,
挽具——一匹老战马的挽具, 这匹马在其鼎盛时期曾与英国的敌人作战,

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [foʊ][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈkeɪ] .
continued to fight the greatest foe of England during his decay .
持续 到 斗争 这 最 敌人 的 英格兰 期间 他的 衰变 .
在他晚年, 他仍然继续与英格兰最大的敌人作战。

[ðæt] [ˈenərɟi] [waɪt] [ˈɜːrstwaɪl] [dɪˈspleɪd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ʌv; əv][wɔːr] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm]
That energy which erstwhile displayed itself in the trenches of War enabled him
那 活力 哪个 昔日 显示 本身 在 这 战壕 的 战争 已启用 他
[ˈfɔːr; fər] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [ˈpɜːrsɪkjʊːt] [baɪ] [ˈevri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˈenəmi] [ʌv; əv]
for twenty - one years to persecute by every means in his power that enemy of
为了 二十 - 一 年 到 迫害 经过 每一个 方法 在 他的 力量 那 敌人 的
[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] — [ðə; ði] [ɡaʊt] .
all of us — the Gout .
全部 的 我们 — 这 痛风 .
曾经在战争的战壕中展现出的那种能量, 使他得以用二十一年的时间, 竭尽全力地与我们所有人的敌人——痛风——作斗争。

" [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [stɑːrv] [aɪ 'tiː][ɪntuː] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [baɪ] [rɪˈstrɪktɪd] [ˈdaɪət] ,
" **He sought to starve it into capitulation by restricted diet** ,
" 他 寻求 到 饿死 它 进入 投降 经过 受限制的 饮食 ,
他试图通过限制饮食来迫使它挨饿投降。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stɔːrm][aɪ 'tiː][baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [kəˈlɪbrət] .
he tried to storm it by sudden charges of chalybeate .
他 尝试 到 风暴 它 经过 突然 收费 的 含铁 .
他试图以突然的铁甲冲锋来强攻它。

[ˈmaɪ][ˌbɔːds] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
My lords , ladies and gentlemen ,
我的 领主们 , 女士们 和 先生们 ,
各位大人、女士们、先生们:

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈgælənt] [ˈsæli] [ðæt] [hiː; hi][dɑːd] .
it was in the middle of one of these gallant sallies that he died .
它 曾是 在 这 中间 的 一 的 这些 英勇 萨利斯 那 他 死亡 .
正是在一次英勇的突袭中, 他牺牲了。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklenzɪŋ] [ˈlɪkwɪd] [wen]
In a word , he was half - way through a glass of the cleansing liquid when
在 一个 单词 , 他 曾是 一半 - 方式 通过 一个 玻璃 的 这 清洁 液体 什么时候
[deθ] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm] .
death overtook him .
死亡 超越 他 .
总之, 他喝了半杯净化液时, 死神就降临到他身上了。

[ðer; ðər][aɪˈtiː] [stʊd] , [ðæt] [ˈpɑːrʃəli] [ˈempti] [glæs] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ded] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvetərən] .
There it stood , that partially empty glass beside the dead form of the veteran .
那里 它 站立 , 那 部分 空的 玻璃 旁 这 死的 形式 的 这 老将 .
那只半空的玻璃杯就那样立在那里, 陪伴在老兵的遗体旁。

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt][rɪˈgɑːrd] [ðɪs] [riˈlɪk] [æz; əz][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] - ?
May we not regard this relick as the tears of Æsculapius ?
可能 我们 不是 看待 这 利克 作为 这 眼泪 的 - ?
我们是否可以将这件圣物视为阿斯克勒庇俄斯的眼泪?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [ɪnˈfraɪn] [ðɪːz] [ˈspɑːrklɪŋ] [drɑːps][ɪn][ə; eɪ] [ˈlækɹəməˌtɔːri] [ænd; ənd] ,
Shall we not enshrine these sparkling drops in a lachrymatory and ,
将 我们 不是 供奉 这些 闪闪发光 滴 在 一个 催泪的 和 ,
我们难道不应该将这些闪闪发光的泪珠珍藏在催泪的圣物中吗?

[ˈhævɪŋ] [siːld] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈfluːɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪti] [siːl] ,
having sealed the sacred fluid with the city seal ,
拥有 密封 这 神圣 体液 和 这 城市 海豹 ,
用城印封好圣液后,

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [set] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraːmɪnənt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈaʊər; aːr] - [mjuˈziːəm] ?
shall we not set it in a prominent part of our civick museum ?
将 我们 不是 放 它 在 一个 著名的 部分 的 我们的 - 博物馆 ?
我们难道不应该把它放在市立博物馆的显眼位置吗?

[ˈmaɪ][ˌbɔːds] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .
My lords , ladies and gentlemen , we shall .
我的 领主们 , 女士们 和 先生们 , 我们 将 .
各位大人、女士、先生们, 我们将会。

[aɪ][hæv; həv] [kənˈsʌltɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]
I have consulted with my brother the Mayor of this town , and he has
我 有 咨询 和 我的 兄弟 这 市长 的 这 镇 , 和 他 有
[əˈgriːd] .
agreed .
同意 .
我已与担任本镇镇长的哥哥商量过, 他同意了。

" [mɔːrˈoʊvər] , [let] [emˈiː][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɑːkrəˌtiːz] ,
" **Moreover , let me remind you of the last words of the great Socrates ,**
" 而且 , 让 我 提醒 你 的 这 最后的 字 的 这 伟大的 苏格拉底 ,
此外, 请允许我提醒你们伟大的苏格拉底的遗言:

[hɪz; ɪz][læst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [kɑ:k] [tuː; tə] - .
his last injunction to his friend to sacrifice a cock to Æsculapius .
他的 最后的 禁令 到 他的 朋友 到 牺牲 一个 公鸡 到 - .

他临终前嘱咐朋友向阿斯克勒庇俄斯献祭一只公鸡。

[let] [ju: 'es][ˈɔ:lsoʊ] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'si:st] [ɪg'zemplɑ:r] ,
Let us also , in memory of our deceased exemplar ,
让 我们 还 , 在 记忆 的 我们的 死者 范例 ,
让我们也缅怀我们已故的榜样,

[ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [nu:] [tæp][tuː; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pʌblɪk] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd][soʊ]['sækrɪfaɪs] , [maɪ][ɪɔ:ds] , ['leɪdɪz]
present a new tap to our publick fountain and so sacrifice , my lords , ladies
展示 一个 新的 轻敲 到 我们的 公众 喷泉 和 所以 牺牲 , 我的 领主们 , 女士们
[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
and gentlemen ,
和 先生们 ,

各位大人、女士、先生们，请为我们的公共喷泉献上一个新的水龙头，以此作为祭品。

[nɑ:t][ə; eɪ] [kɑ:k] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɜ:rn,kɑ:k] [tuː; tə] - .
not a cock , but a turncock to Æsculapius .
不是 一个 公鸡 , 但 一个 旋转开关 到 - .
不是公鸡，而是埃斯克勒庇俄斯的义公鸡。

" [ðə; ði] [greɪt] ['lɪt(ə)] [mæn] [hɪr] [pɔ:zd] [tuː; tə][waɪp] [ə'wei] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" The Great little Man here paused to wipe away the tears of sorrow and the
" 这 伟大的 小的 男人 这里 暂停 到 擦拭 离开 这 眼泪 的 悲哀 和 这
[hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
heat of the atmosphere .
热 的 这 气氛 .

“这位伟大的的小人物停下来擦去悲伤的泪水和空气中的热气。

" [əɪ 'ti:] [si:mz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] , " [aʊt][ʌv; əv] [plers] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" It seems , he continued , out of place to make any announcement of a
" 它 似乎 , 他 持续 , 出去 的 地方 到 制作 任何 公告 的 一个
[nu:] [dɑɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ,
new diversion ,
新的 导流 ,

“现在似乎不方便宣布任何新的转移计划，”他继续说道。

[bʌt; bət] ['pleʒər] [ɪz][æz; əz][ɪn'eksərəb(ə)l][æz; əz] [deθ] .
but pleasure is as inexorable as death .
但 乐趣 是 作为 无情的 作为 死亡 .

但享乐和死亡一样，都是无法避免的。

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [si:md] [tuː; tə] ['mɜ:rmər][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪ(ə)l] [ə'sent] .
" Here the audience seemed to murmur a mournful assent .
" 这里 这 观众 似乎 到 低语 一个 悲哀 同意 .

“这时，观众席上似乎响起了一阵悲伤的低语表示赞同。

" [nekst] ['tu:zdeɪ] [æt; ət]['sevən][ə'klɒk, əu-] [prɪ'saɪsli] [wɪl] [biː; bi] [held] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [ˌmæskə'reɪd] .
" Next Tuesday at 7 o'clock precisely will be held the Chinese Masquerade .
" 下一个 周二 在 7 点钟 恰恰 将要 是 握住 这 中国人 化装舞会 .
“下周二晚上7点整将举行中国假面舞会。”

[ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] ,
This , as you are aware ,
这 , 作为 你 是 意识到的 ,

正如您所知，

[ˈlɪmɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːstʊːmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈɔːθəraɪzd] [baɪ][ɡoʊld] - [ˈlækə] [ˈkæbɪnəts][ænd; ənd] [ˈtiːkʌps]
limits our costumes to those authorized by gold - lackered cabinets and teacups
限制 我们的 服装 到 那些 授权 经过 金子 - 缺乏 橱柜 和 茶杯
[ʌv; əv] [bluː] [ˈtʃaɪnə] .
of blue china .
的 蓝色的 中国 。

我们的服装仅限于镀金橱柜和蓝色瓷茶杯所认可的款式。

[aɪ][maɪˈself][jæl; jəl][ækt][æz; əz][ɡoʊld][ˈmændərɪn][ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] [ˈfrend] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [ˈlʌvli]
I myself shall act as Gold Mandarin and my young friend Mr . Charles Lovely
我 我 将 行为 作为 金子 普通话 和 我的 年轻的 朋友 先生 。 查尔斯 迷人的
[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bluː] [ˈmændərɪn] .
will be the Blue Mandarin .
将要 是 这 蓝色的 普通话 。

我本人将扮演金官，我的年轻朋友查尔斯·洛夫利先生将扮演蓝官。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ɡrænd][ˌmɪnˈjuːet][ʌv; əv][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] ,
There will be a grand minuet of Cathay ,
那里 将要 是 一个 盛大 小步舞曲 的 国泰 ,
将会有一首凯泰的盛大小步舞曲，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːrðər] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌentərˈteɪnmənt] .
but I will not detain you now with farther particulars of this entertainment .
但 我 将要 不是 扣留 你 现在 和 更远 细节 的 这 娱乐 .
但我现在不会再赘述这次娱乐活动的更多细节了。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl][hoʊld] [ˌmæskəˈreɪdz] [ʌv; əv] [əˈsɔːrtɪd] [ˈkærəktərz] [ʌnˈtɪl] [meɪ] ,
I hope that we shall hold masquerades of assorted characters until May ,
我 希望 那 我们 将 抓住 化装舞会 的 各种各样的 人物 直到 可能 ,
我希望我们能一直举办各种角色扮演的化装舞会到五月。

[wen] [wiː; wi][jæl; jəl] [merk] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [ˈfeɪts] - [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ]
when we shall make an attempt to start the Fêtes Champêtres which were so
什么时候 我们 将 制作 一个 试图 到 开始 这 节日 - 哪个 是 所以
[səkˈsesf(ə)l] [læst] [jɪr] .
successful last year .
成功的 最后的 年 。

我们将尝试举办去年非常成功的田园节。

" [ˈfaɪnəli] , [maɪ][bɔːds] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" Finally , my lords , ladies and gentlemen ,
" 最后 , 我的 领主们 , 女士们 和 先生们 ,
“最后，各位大人、女士们、先生们，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈplezntli] [əbˈtruːsɪv] [ˈhæbɪt] [dɪˈtɜːd] [juːˈes]
you are aware that an incident of an unpleasantly obtrusive habit deterred us
你 是 意识到的 那 一个 事件 的 一个 令人不快的 碍眼的 习惯 威慑 我们
[frʌm; frəm] [təːpˈsɪkəri] [ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [naɪt] .
from Terpsichore on Monday night .
从 舞蹈家 在 周一 夜晚 。

你们知道，周一晚上发生的一件令人不快的扰民事件阻止了我们参加 Terpsichore 活动。

[aɪ][eɪˈem] , [ɪnˈdiːd] ,
I am , indeed ,
我 是 , 的确 ,
的确如此。

[ˈfaɪnəli] [wen] [ʊʊld] [lɔ:rd] [ˈvænəti] [stept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [lɔ:rd][ʌv; əv] [ˈserəmənɪz] [ænd; ənd]
Finally when old Lord Vanity stepped up to the dignified lord of ceremonies and
最后 什么时候 老的 主 虚荣 步 向上 到 这 凝重 主 的 仪式 和
[ˈsa:ləmlɪ] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈnoʊtɪd][dʒeɪd][ˈsnʌfba:ks] [fʊl] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst]
solemnly offered him his noted jade snuffbox full to overflowing of the richest
庄严地 提供 他 他的 著名的 玉 鼻烟盒 满的 到 溢出 的 这 最富有的
[braʊn] [ræˈpi:] ,
brown Rappee ,
棕色的 拉比 ,

最后，当老虚荣大人走到庄严的司仪面前，郑重地将他那装满最上等棕色拉比烟草的著名玉鼻烟盒呈给他时，
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [boʊ] , [ˈhævɪŋ] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒu:əld] [ˈfɪŋgəz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmoʊdɪʃ] [sɔɪl] ,
and when the Beau , having dropped his jewelled fingers into the modish soil ,
和 什么时候 这 博 , 拥有 掉落 他的 珠宝 手指 进入 这 时尚 土壤 ,
当那位俊俏的绅士将他戴着珠宝的手指伸入时髦的泥土中时，

[dru:][ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈækwɪlaɪn] [noʊz] , [ə; eɪ] [ˈstɪlnəs] [fel]
drew them forth and raised them to his aquiline nose , a stillness fell
画 他们 前进 和 提高 他们 到 他的 鹰嘴豆 鼻子 , 一个 寂静 跌倒
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ru:m] ,
upon the room ,
之上 这 房间 ,

他将它们取出，举到鹰钩鼻前，房间里顿时一片寂静。
[ænd; ənd] [əˈblʌv] [ðə; ði] [ˈsaɪləns][ðə; ði] [snɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [boʊ] , [θri:] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
and above the silence the sniffs of the great Beau , three in number ,
和 多于 这 沉默 这 嗅嗅 的 这 伟大的 博 , 三 在 数字 ,
在寂静之上，传来三声伟大的博的抽泣声。

[wɜ:; wər] [dɪˈstɪŋktli] [hɜ:rd] [baɪ][ɔ:l] .
were distinctly heard by all .
是 明显地 听到 经过 全部 .

所有人都听得清清楚楚。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [ðem; ðəm] [gʊd] [helθ] .
It was as if he wished them Good Health .
它 曾是 作为 如果 他 希望 他们 好的 健康 .
他仿佛在祝愿他们身体健康。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [mɑ:b] .
But this was not enough for the Exquisite Mob .
但 这 曾是 不是 足够的 为了 这 精美的 暴民 .
但这对于精致暴徒来说还不够。

[ˈsʌmbɑ:di] — [aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] — [ræn][poʊst] [heɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv]
Somebody — it may have been our hero — ran post haste for a bottle of
某人 — 它 可能 有 到过 我们的 英雄 — 跑 邮政 匆忙 为了 一个 瓶子 的
[ˌʃæmˈpeɪn] ,
champagne ,
香槟酒 ,

有人——或许就是我们的主人公——飞奔去拿了一瓶香槟。
[ænd; ənd] [ˈsʌmbɑ:di] [els] [rʌft] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [ˈgɑ:blət] .
and somebody else rushed off for goblets .
和 某人 别的 匆忙 离开 为了 高脚杯 .
另一个人则急忙去拿酒杯。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [ɪmˈpra:mptu:] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [ɪˈnæktɪd] ,
Presently , the prettiest Impromptu in the world was enacted ,
目前 , 这 最漂亮的 即兴 在 这 世界 曾是 已颁布 ,
此刻，世界上最美的即兴曲正在上演。

[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] ['memərəb(ə)] [fɔ:r; fər] ['meni]
and very proud indeed were the spectators of a scene memorable for many
和 非常 自豪的 的确 是 这 观众 的 一个 场景 难忘 为了 许多
['ɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] ['krɒniklɪz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
years in the chronicles of fashion .
年 在 这 编年史 的 时尚 .

而旁观者们也确实感到非常自豪，因为这一幕将在时尚史上留下浓墨重彩的一笔，并被铭记多年。

[ˈdelɪkətli] [veɪnd] [hændz] [ʌn'twɪstɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['waɪər][ænd; ənd] [tɔ:r] [ɔ:f] [ðə; ði][gəʊld][kæp] .
Delicately veined hands untwisted the silver wire and tore off the gold cap .
轻柔地 有脉络 双手 未扭曲 这 银 金属丝 和 撕裂 离开 这 金子 帽 .

纤细的手指解开了缠绕的银线，扯掉了金帽。

[ˈsʌmbə:di] [fetʃt] [ə; eɪ] ['kɔ:rkskru:] , [ˈsʌmbə:di] [klentʃt] [ðə; ði]['sɑ:mbər] [gri:n] ['bɑ:t(ə)l] [brɪ'twi:n]
Somebody fetched a corkscrew , somebody clenched the sombre green bottle between
某人 已获取 一个 开瓶器 , 某人 紧握 这 阴沉 绿色的 瓶子 之间

[hɪz; ɪz][brɒv'keɪdɪd] [ni:z] .

his brocaded knees .
他的 锦缎 膝盖 .

有人拿来了开瓶器，有人用他那身锦缎包裹的膝盖紧紧夹着那瓶暗绿色的酒瓶。

[æn; ən][ɑ:rm] ['teɪpərɪŋ] [tu:; tə] ['snəʊi] [pi:ks] [pəʊld] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [kɔ:rk] .

An arm tapering to snowy peaks pulled at the unwilling cork .
一个 手臂 逐渐变细 到 下雪的 高峰 拉 在 这 不情愿 软木 .

一只手臂逐渐变细，最终汇聚成雪峰，它拉扯着不情愿的软木塞。

[ə; eɪ] ['feri] [ɪk'spləʊʒn] [wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['du:i] ['veɪpəz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ɪm'prɪznd] ['sʌnʃaɪn] .
A fairy explosion was followed by the dewy vapours of long imprisoned sunshine .
一个 仙女 爆炸 曾是 随后 经过 这 露水 蒸汽 的 长的 被监禁 阳光 .

一阵仙女般的爆炸过后，升起了被囚禁已久的阳光的露水雾气。

[ðə; ði]['æmbər]['lɪkwɪd] ['spɑ:kld] [ænd; ənd] ['bʌblɪd] [ænd; ənd] [fləʊd] ['əʊvər][ðə; ði] ['meni] ['fæsɪtɪd] ['gɑ:blət]
The amber liquid sparkled and bubbled and flowed over the many faceted goblet
这 琥珀色 液体 闪闪发光 和 冒泡 和 流动 超过 这 许多 多面体 高脚杯

[ɪn] [kri:m] [ænd; ənd] [fəʊm] .

in cream and foam .
在 奶油 和 泡沫 .

琥珀色的液体闪闪发光，咕嘟咕嘟地流淌在多面切割的高脚杯中，与奶油和泡沫交织在一起。

[ðə; ði] [boʊ] ['maʊntɪd] [wʌns] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)] [ænd; ənd] [dræŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['plezər] ,
The Beau mounted once more upon his pedestal and drank to the pleasure ,
这 博 安装 一次 更多的 之上 他的 座 和 喝 到 这 乐趣 ,

[helθ] ,

health ,
健康 ,

这位美男子再次登上他的基座，为快乐、健康干杯。

[ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

and beauty of the company ,
和 美丽 的 这 公司 ,

以及公司的美丽，

[waɪl] [bɔ:rd] ['vænəti][ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] - [kwɒft] [æn; ən] ['ænsər] [təʊst] [ɪn] ['depjuti]
while Lord Vanity and my Lady Bunbutter quaffed an answering toast in deputy
尽管 主 虚荣 和 我的 女士 - 畅饮 一个 回答 吐司 在 副

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:ds] ,

for the lords ,
为了 这 领主们 ,

当虚荣勋爵和邦巴特夫人代表各位贵族举杯回应祝酒词时，

[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ˈprez(ə)nt] .
ladies and gentlemen present .

女士们 和 先生们 展示 .

各位女士、先生。

[ˈsælvəʊz] [ʌv; əv] [wel] - [bred] [əˈplɔːz] [ˈpætəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊz] [ˈtraɪʌmf]
Salvoes of well - bred applause pattered round the room , and the Beau's triumph

齐射 的 出色地 - 繁殖 掌声 图案 圆形的 这 房间 , 和 这 男友的 胜利

[wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [ækləˈmeɪʃənz] .
was hailed with acclamations .

曾是 赞誉 和 掌声 .

房间里响起一阵阵彬彬有礼的掌声，博的胜利赢得了热烈的欢呼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [kɑːˈneiʃənz] [ʌv; əv]
And you , beautiful women and fine gentlemen , roses and carnations of

和 你 , 美丽的 女性 和 美好的 先生们 , 玫瑰 和 康乃馨 的

[æn; ən][ˈoʊldər] [ˈsentʃəri] ,
an older century ,

一个 老 世纪 ,

还有你们，美丽的女士们和英俊的先生们，如同上个世纪的玫瑰和康乃馨。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][juː ˈes] .
nothing remains of you for us .

没有什么 遗迹 的 你 为了 我们 .

你已不留给我们任何东西。

[jɔːr; jər] [ˈveri] [pərˈfjuːm] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] .
Your very perfume is but a name .

你的 非常 香水 是 但 一个 姓名 .

你的香水也只不过是一个名字而已。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈɡlɑːsi] [ˈkændlɪz] [ðæt]
You are no more to the world of to - day than those glossy candles that

你 是 不 更多的 到 这 世界 的 到 - 天 比 那些 光滑 蜡烛 那

[ˈsplʌtərd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ɡɪlt] [ˈsɑːkəts] .
spluttered to death in gilt sockets .

飞溅 到 死亡 在 镀金 插座 .

你与当今世界的关系，就像那些在镀金烛台上噼啪作响最终熄灭的闪亮蜡烛一样。

[ænd; ənd] [jet] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈruːɪn][ʌv; əv] [ˈelɪɡəns] , [wʌn] [ˌriːˈlɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈiːvɪŋ]
And yet , from the ruin of elegance , one relick of that famous evening

和 然而 , 从 这 废墟 的 优雅 , 一 利克 的 那 著名的 晚上

[rɪˈmeɪnz] ;
remains ;

遗迹 ;

然而，即便优雅已然消逝，那个著名夜晚的遗迹依然留存；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːt(ə)][ʌv; əv] [ˌæmˈpeɪn] , [flʌŋ] [ˈhiːdləs] [tuː; tə][ðə; ði]
for the silver wire of the bottle of champagne , flung heedless to the

为了 这 银 金属丝 的 这 瓶子 的 香槟酒 , 扔 鲁莽 到 这

[graʊnd] ,
ground ,

地面 ,

香槟酒瓶的银线被随意地扔在了地上。

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [flaʊns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbjuːtɪz] [ˈpetɪkoʊt] .
caught in a flounce of some Beauty's petticoat .

捕捉 在 一个 猛冲 的 一些 美的 衬裙 .

被某个美女的衬裙裙摆绊住了。

[lɒːŋ] [ə'gɒs] [ðə; ði] ['gɑːsəmə] [stʌf] ['mouldə] , [lɒːŋ] [ə'gɒs] [wʌz; wəz] ['bjʊːti] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ,
Long ago the gossamer stuff mouldered , long ago was Beauty herself a skeleton ,
长的 前 这 游丝 东西 腐朽的 , 长的 前 曾是 美丽 她自己 一个 骨骼 ,
很久以前, 那轻盈的蛛丝就已腐朽, 很久以前, 美人本身也已化作一具骸骨。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪə] [tʃerɪʃt] [baɪ] ['bjʊːtiz] ['fæməli] [meɪ] [stiːl] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] - ['tɑːpt]
but the wire cherished by Beauty's family may still be seen in a glass - topped
但 这 金属丝 珍爱 经过 美的 家庭 可能 仍然 是 已见 在 一个 玻璃 - 顶峰
[teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['laɪbrəri] ['sʌmwə] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] ['mɪdləndz] .
table in the corner of a quiet library somewhere in the broad Midlands .
桌子 在 这 角落 的 一个 安静的 图书馆 某处 在 这 广阔 米德兰兹 .

但或许还能在广袤的英格兰中部某处安静图书馆角落里的一张玻璃桌面上, 看到 Beauty 一家珍藏的那根电线。
[oʊ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['waɪə] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['flaʊəz] [huː] [dɪ'spaɪzd] [juː; jʊ] !
O insignificant wire , you are more durable than the flowers who despised you !
哦 微不足道 金属丝 , 你 是 更多的 耐用的 比 这 花朵 WHO 被鄙视的 你 !
渺小的铁丝啊, 你比那些轻视你的花朵还要坚韧!

[ænd; ænd] [naʊ] [ə'nʌðə] ['feɪməs] [bɔːl] [weɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klaʊz] ,
And now another famous ball waned to a close ,
和 现在 其他 著名的 球 减弱 到 一个 关闭 ,
又一场著名的舞会落下了帷幕。

[ænd; ænd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ænd] ['fæʃ(ə)n] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [bed] .
and all the world of taste and fashion went home to bed .
和 全部 这 世界 的 品尝 和 时尚 去 家 到 床 .
于是, 整个时尚和品味界都回家睡觉了。

[tʃæptə] [ðə; ði] [tenθ]
Chapter the Tenth
章 这 第十
第十章

['æftə] [ðə; ði] [ə'sembli]
AFTER THE ASSEMBLY
后 这 集会
集会之后

[em]
M
M
M

[ɑːr] . [tʃɑːrlz] ['ʌvli] [wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstə] . ['æntəni] [kler] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [bɔːr] ,
R . CHARLES Lovely walked back with Mr . Antony Clare to the Blue Boar ,
拉 . 查尔斯 迷人的 步行 后退 和 先生 . 安东尼 克莱尔 到 这 蓝色的 公猪 ,
R·查尔斯·洛夫利和安东尼·克莱尔先生一起走回了蓝野猪旅馆。

[ænd; ænd] [dʒɔɪnd] ['mɪstə] . ['frænsɪs] ['vəːnən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ruːm] .
and joined Mr . Francis Vernon in the Coffee Room .
和 加入 先生 . 弗朗西斯 弗农 在 这 咖啡 房间 .
然后与弗朗西斯·弗农先生在咖啡厅会合。

[ðə; ði] ['lætə] ['nəʊtɪst] [ðæt] [kler] [fraʊnd] ['slaɪtli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ɪk'spleɪnd] ,
The latter noticed that Clare frowned slightly when he saw him , and explained ,
这 后者 注意到 那 克莱尔 皱眉 轻微地 什么时候 他 锯 他 , 和 解释 ,
[ɔːlmoʊst] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,
almost apologetically ,
几乎 带着歉意地 ,
后者注意到克莱尔看到他时微微皱起了眉头, 便近乎歉意地解释道:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ˈðiðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] .
that he had moved thither from his lodgings in the Crescent .
那 他 有 已搬 那里 从 他的 住宿 在 这 新月 .

他从新月街的住处搬到了那里。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ˈhæzəd] .
Charles was delighted and immediately proposed a game of hazard .
查尔斯 曾是 高兴极了 和 立即地 建议的 一个 游戏 的 冒险 .

查尔斯欣喜若狂，立即提议玩一场冒险游戏。

" [juːl] [pleɪ] , [ˈtəʊni] ?
" You'll play , Tony ?
" 你会 玩 , 托尼 ?

“你会上场吗，托尼？”

" [hiː; hi] [sed] [ˈiːgərli] .
" he said eagerly .
" 他 说 急切地 .

他急切地说。

" [nɑːt][aɪ] , " [hɪz; ɪz] [frend] [ˈænsər] .
" Not I , " his friend answered .
" 不是 我 , " 他的 朋友 回答 .

“不是我，”他的朋友回答道。

" [aɪm] [tuː] [ˈsliːpi] , [fɔːr; fər] - [tɪz] [kənˈfaundɪdli] [fəˈtiːɡɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [sʌtʃ] [pəˈlaɪt] [brɪˈheɪvjər]
" I'm too sleepy , for ' tis confoundedly fatiguing to be on such polite behaviour
" 我是 也 困 , 为了 - 的 要命 令人疲惫的 到 是 在 这样的 有礼貌的 行为

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] . "
for so long . "
为了 所以 长的 . "

“我太困了，长时间保持这种礼貌的行为真是令人筋疲力尽。”

" [ðæts] [truː] [ɪnˈdiːd] , " [kraɪd] [tʃɑːrlz] , " [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wiː; wi] [niːd] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ðə; ði]
" That's true indeed , " cried Charles , " and therefore we need recreation the
" 那就是 真的 的确 , " 哭 查尔斯 , " 和 所以 我们 需要 娱乐 这
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“的确如此，”查尔斯喊道，“因此我们更需要娱乐。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] - [pʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊəri] [tʃɪnts] ,
" With this he gave a tug at the bell - pull of flowery chintz ,
" 和 这 他 给予 一个 拖船 在 这 钟 - 拉 的 如花 印花棉布 ,

“说着，他拉了一下印花棉布上的门铃拉绳。”

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪstər] . [dɑːʃ] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ˈweɪtəz] [tuː; tə][bed] , [keɪm] [ˌjɔːnɪŋ]
and presently Mr . Daish who had sent the waiters to bed , came yawning
和 目前 先生 . 戴什 WHO 有 发送 这 服务员 到 床 , 来了 打哈欠

[tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
to answer the summons .
到 回答 这 传票 .

这时，打发服务员去睡觉的戴什先生打着哈欠来应召了。

" [dɑːʃ] , [brɪŋ] [tuː] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi] [laɪk][ðə; ði] [faɪn] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈlændlɔːrd] [ðæt]
" Daish , bring two bottles of Burgundy like the fine fellow and good landlord that
" 戴什 , 带来 二 瓶子 的 勃艮第 喜欢 这 美好的 同伴 和 好的 房东 那
[juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
you are . "
你 是 . "

“戴什，像你这样一位好人、好房东一样，带两瓶勃艮第葡萄酒来吧。”

" [jes] , ['mɪstər] . ['lʌvli] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][jʊr; jər] ['ɑ:nər] [wɪl] [bi; bi]
" Yes , Mr . Lovely , certainly , your honour , but I hope your honour will be
" 是的 , 先生 . 迷人的 , 当然 , 你的 荣誉 , 但 我 希望 你的 荣誉 将要 是
['kerf(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɒtlz] ;
careful with the bottles ;
小心 和 这 瓶子 ;
"是的, 洛夫利先生, 当然可以, 法官大人, 但我希望法官大人能小心保管这些瓶子;

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] [æz; əz]
it would be a terrible thing for the house if the watch was murdered as
它 会 是 一个 糟糕的 事物 为了 这 房子 如果 这 手表 曾是 被谋杀 作为
[ðeɪ] ['nɪrli] [wʌz; wəz] [twɑɪs] ['oʊvər][ləst] [wi:k] ,
they nearly was twice over last week ,
他们 几乎 曾是 两次 超过 最后的 星期 ,
如果这栋房子里的钟表被人谋杀, 那将是一件非常糟糕的事情, 就像上周他们差点两次遭遇谋杀一样。

" [sed] ['mɪstər] . [dɑ:ʃ] , ['krʌmplɪŋ] ['ɪntu:] [əb'si:kwɪəsənəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" said Mr . Daish , crumpling into obsequiousness at the impudence of his
" 说 先生 . 戴什 , 皱缩 进入 谄媚 在 这 厚颜无耻 的 他的
[rɪ'kwɛst] ,
request ,
要求 ,
"戴什先生说道, 面对他如此无礼的要求, 他卑躬屈膝, 一副谄媚的样子。"

[ænd; ænd] [rɪ'tri:tɪŋ] ['saɪdlɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
and retreating sidelong from the room .
和 撤退 横 从 这 房间 .
然后侧身退出了房间。

['mɪstər] . [kler] , ['si:rɪŋ] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu; tə]['ɑ:rgju:] [tʃɑ:rlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Clare , seeing that it was useless to argue Charles out of his
先生 . 克莱尔 , 看到 那 它 曾是 无用 到 争论 查尔斯 出去 的 他的
[dɪtɜ:rmɪ'nei](ə)n] ,
determination ,
决心 ,
克莱尔先生见无法说服查尔斯改变主意,

[tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
took a seat by the fire .
采取 一个 座位 经过 这 火 .
在火堆旁坐了下来。
" [ɪ'gæd] , " [sed] ['lʌvli] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [dɔ:g][aɪ'ti:][ɪz] , [hi; hi][wəʊnt] [pleɪ] ,
" Egad , " said Lovely , " what a jealous dog it is , he won't play ,
" 哎呀 , " 说 迷人的 , " 什么 一个 嫉妒的 狗 它 是 , 他 惯于 玩 ,
"哎呀,"洛夫利说, "这狗真爱嫉妒, 它不肯玩。"

[bʌt; bət] [kɑ:nt] [ber] [tu; tə][goʊ][tu; tə][bed] .
but can't bear to go to bed .
但 不能 熊 到 去 到 床 .
但却舍不得睡觉。

" [kler] [geɪv] [ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [poʊk] .
" Clare gave the fire a meditative poke .
" 克莱尔 给予 这 火 一个 冥想 戳 .
克莱尔沉思着, 轻轻戳了戳火堆。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ'ti:][bi; bi] , ['mɪstər] . ['və:nən] ? - ? "
" What shall it be , Mr . Vernon ? Ecarté ? "
" 什么 将 它 是 , 先生 . 弗农 ? - ? "
"弗农先生, 您要选什么呢? 埃卡特? "

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . "

" **With pleasure** . "

" 和 乐趣 . "

“荣幸。”

" [ɔ:r] ['pɪkɪt] ? "

" **Or picket** ? "

" 或者 纠察 ? "

或者举行纠察？

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] . "

" **As you will** . "

" 作为 你 将要 . "

“如你所愿。”

" [waɪ] , [ðen] , ['pɪkɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][faɪnd][wi:; wi] [grʊʊ] [tu:] ['sli:pi] [tu:; tə] [kaʊnt] ['aʊər; ɑ:r]

" **Why , then , picket , and if we find we grow too sleepy to count our**

" 为什么 , 然后 , 纠察 , 和 如果 我们 寻找 我们 生长 也 困 到 数数 我们的

['si:kwənsɪz] ,

sequences ,

序列 ,

那么，为什么我们要举行纠察队呢？如果我们发现自己太困而无法计算我们的序列，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['sli:pi] [tu:; tə] ['trɪkl] [daɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:ks] ,

we shall , at any rate , not be too sleepy to trickle dice out of a box ,

我们 将 , 在 任何 速度 , 不是 是 也 困 到 涓涓细流 骰子 出去 的 一个 盒子 ,

无论如何，我们至少不会困到连从盒子里取出骰子都做不到。

[eɪ] ?

eh ?

嗯 ?

嗯？

" [tʃɑ:rlz] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌn'broukən] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ]

" **Charles turned with these words to take some unbroken packets of playing**

" 查尔斯 转向 和 这些 字 到 拿 一些 未破 包裹 的 玩耍

[kɑ:rdz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [mə'hɑ:gəni] ['kæbɪnət] ['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

cards from a small mahogany cabinet hanging against the wall .

牌 从 一个 小的 桃花心木 内阁 绞刑 反对 这 墙 .

查尔斯说完这番话，转身从挂在墙上的一个小红木柜子里取出几包完整的扑克牌。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [prɪ'zentɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [wʌn][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət]

The picture presented was a friendly one as the two men seated themselves at

这 图片 呈现 曾是 一个 友好的 一 作为 这 二 男人 坐着 他们自己 在

[ðə; ði][kɑ:rd] ['teɪbl] .

the card table .

这 卡片 桌子 .

画面呈现的是一幅友好的景象，两人在牌桌旁坐了下来。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd]['rouzi] ['jæ,douz] ['flɪkəd] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

The fire was burning brightly and rosy shadows flickered over the ceiling .

这 火 曾是 燃烧 明亮地 和 红润 阴影 闪烁 超过 这 天花板 .

炉火熊熊燃烧，粉红色的影子在天花板上闪烁。

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər][kloʊz] [drɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['æmp(ə)l] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['pætərn] [si:md]

The curtains were close drawn and the ample flowers of their pattern seemed

这 窗帘 是 关闭 绘制 和 这 充足 花朵 的 他们的 图案 似乎

[tu:; tə] [rɪ'teɪn] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] .

to retain somehow the warmth and the light .

到 保持 不知何故 这 温暖 和 这 光 .

窗帘紧闭，上面繁复的花朵图案似乎保留了些许温暖和光线。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][sæt][ˈtoʊni][ɪn][ə; eɪ][haɪ][ˈgrænd,fɑːðz; ˈgræn,fɑːðz][tʃer] .
By the side of the grate sat Tony in a high grandfather's chair .
经过 这 边 的 这 格特 卫星 托尼 在 一个 高的 祖父的 椅子 .
托尼坐在壁炉旁的一张高高的祖父椅上。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz][wɪɡ][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsterɪŋ][ˈmedɪtətɪvli][æ̣t; ə̣t][ðə; ði][krɪsp][kəːlz]
He had taken off his wig and was staring meditatively at the crisp curls
他 有 已采取 离开 他的 假发 和 曾是 凝视 冥想地 在 这 脆 卷发
,
.
,
.
他摘下假发，若有所思地盯着自己蓬松的卷发。

[æz; əz][aɪˈtiː][rɪˈpəʊzd][ɑːn][hɪz; ɪz][niː] .
as it reposed on his knee .
作为 它 安息 在 他的 膝盖 .
它静静地躺在他的膝盖上。

[ðə; ði][ˈbʌklz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][juːz][spæt][ˈtaɪni][ɡlɪnts][ʌv; əv][fleɪm]—[red][ˌbluː][ænd; ənd][ɡriːn] .
The buckles of his shoes spat tiny glints of flame — red , blue and green .
这 扣环 的 他的 鞋 争吵 微小的 闪光 的 火焰 — 红色的 , 蓝色的 和 绿色的 .
他鞋子的搭扣迸发出点点火焰——红色、蓝色和绿色。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi][liːnd][əˈkrɔːs][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl][ˈbʊkʃelf][ænd; ənd][tʊk][daʊn][sʌm; səm][draɪ][ɪn]
Presently he leaned across to a small bookshelf and took down some dry inn
目前 他 倾斜 穿过 到 一个 小的 书架 和 采取 向下 一些 干燥 客栈
[ˈvɔːljəm] ,
volume ,
体积 ,
他随即俯身到一个小书架旁，取下一本关于干货客栈的书。

[bʌt; bət][ðə; ði][prɪnt][dɑːnst][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər]—[laɪt][ænd; ənd][ˈveri][suːn][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdoʊzɪŋ]
but the print danced in the fire - light and very soon he was dozing
但 这 打印 跳舞 在 这 火 - 光 和 非常 很快 他 曾是 打盹
[ˈpiːsfəli] ,
peacefully ,
和平地 ,
但火光映照的那幅印刷品，它闪闪发光，很快他就安然入睡了。

[waɪl][hɪz; ɪz][wɪɡ][slɪpt][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd][ænd; ənd][brʻkeɪm][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][kaʊtʃ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
while his wig slipped to the ground and became a pleasant couch for a
尽管 他的 假发 滑倒了 到 这 地面 和 成为 一个 令人愉快的 长椅 为了 一个
[lɑːrdʒ][ˈtæbi][kæt][tuː; tə][pɜːr][əˈweɪ][ˈkʌmfətəbəl; ˈkʌmfərtəbəl][ˈaʊərz] .
large tabby cat to purr away comfortable hours .
大的 虎斑猫 猫 到 呼噜声 离开 舒服的 小时 .
他的假发滑落到地上，变成了一张舒适的沙发，一只大虎斑猫在上面呼噜呼噜地度过了几个小时。

[æ̣t; ə̣t][ðə; ði][ˈteɪbl][sæt][ˈvəːnən][ænd; ənd][ˈlʌvli][ˈfeɪs][tuː; tə][feɪs] ,
At the table sat Vernon and Lovely face to face ,
在 这 桌子 卫星 弗农 和 迷人的 脸 到 脸 ,
弗农和洛芙莉面对面坐在桌旁。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡriːn][beɪz][meɪd][ə; eɪ][prɪm][ˈbætlfiːld][fɔːr; fər][ðə; ði][debəˈner][æ̣nˈtægənɪsts] .
and the green baize made a prim battlefield for the debonair antagonists .
和 这 绿色的 台布 制成 一个 原始 战场 为了 这 风度翩翩 反派 .
绿色的台布为风度翩翩的反派们打造了一个整洁的战场。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmedoʊ]—[faɪt][ˈvjuːd][frʌm; frəm][ˈtaʊərɪŋ][oʊˈlɪmpəs] .
It was a meadow - fight viewed from towering Olympus .
它 曾是 一个 草地 - 斗争 已查看 从 参天 奥林匹斯山 .
这是一场从巍峨的奥林匹斯山上俯瞰的草地战斗。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['pæstʃər] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sʌm; səm] : [tuː; tə] ['ʌðər] ['bærən] [æz; əz][ðə; ði]
Here was pasture profitable enough to some : to others barren as the
 这里 曾是 牧场 有利可图 足够的 到 一些 : 到 其他的 荒芜 作为 这
 [ʌn'hɑːrvɪstɪd] [siː] .
unharvested sea .
 未收割的 海 .

对于一些人来说，这里是一片利润丰厚的牧场；而对于另一些人来说，这里却像未开发的海洋一样贫瘠。

[noʊ] ['kres(ə)nt] [mu:n] ['laɪtɪd] [aɪ 'ti:] ,
No crescent moon lighted it ,
 不 新月 月亮 照明 它 ,
 没有新月照亮它。

[nɒʊ] [sʌn] [pɑ:rtʃt] [ðə; ði] [freʃ] ['gri:nəri] [hu:z] [fɔ:r] [tɔ:l] ['kændlz] ['flikəd] ['oʊnli][tu:; tə] ['tʃeɪmbər]
no sun parched the fresh greenery whose four tall candles flickered only to chamber
 不 太阳 干渴 这 新鲜的 绿植 谁 四 高的 蜡烛 闪烁 仅有的 到 房间
 ['tempists] ,
tempests ,
 暴风雨 ,

阳光无法炙烤鲜嫩的绿植，四根高高的烛光摇曳，只在室内的风暴中闪烁。

[ˈstɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈtæpəstri] , [ˈkiːhoʊl] [ˈzefər] .
storms of tapestry , keyhole zephyrs .
 暴风雨 的 挂毯 , 锁孔 微风 .
 织锦般的风暴，钥匙孔般的微风。

[æt; ət] ['i:ðər] [end][wɜ:r; wər][reɪndʒd] [raʊnd] ['ɡɪni] [ɪn] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [hi:ps] ,
At either end were ranged round guineas in wicked little heaps ,
 在 任何一个 结尾 是 范围 圆形的 几内亚 在 邪恶 小的 堆积如山 ,
 两端整齐地摆放着一小堆一小堆的圆形金币，看起来十分滑稽。

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bɔ:rdəz] [stʊd] ['serid] [pæks] [ʌv; əv][kɑ:rdz] ,
and along the borders stood serried packs of cards ,
 和 沿着 这 边界 站立 串联 包装 的 牌 ,
 边缘处摆放着一排排的扑克牌,

[ʃɔːrɪn] [ʌv; əv][ðeɪ; ðəɪ] [miːn] [ˈnʌmbəz] [æz; əz] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [əˈperəld] [ˈduːəl][ʌv; əv] [ˈpɪkɪt] .
shorn of their meaner numbers as becomes the apparelled duel of picket .
 剪 的 他们的 更卑鄙 数字 作为 变成 这 穿着 决斗 的 纠察 .
 剔除了人数较少的卑鄙之徒，这正应验了纠察队盛装决斗的景象。

[ði:z] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [kən'temptʃuəsli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [leɪ]
These had been flung contemptuously on to the floor and the survivors lay
 这些 有 到过 扔 轻蔑地 在 到 这 地面 和 这 幸存者 躺
 [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] ['slɪmnəs] .
face downwards on the table with a new and alluring slimness .
 脸 向下 在 这 桌子 和 一个 新的 和 诱人 苗条 .
 这些被轻蔑地扔到地上，幸存者面朝下躺在桌子上，呈现出一种崭新而迷人的苗条身姿。

[ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈInəs(ə)nt] — [mɪr] [fesˈtuːnz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈbukeɪz] [ʌv; əv]
Their backs were so innocent — mere festoons of flowers and bouquets of
 他们的 背部 是 所以 清白的 — 仅仅 花环 的 花朵 和 花束 的
 [ˈrouzbʌd] ;
rosebuds ;
 玫瑰花蕾 ;

他们的背影是如此纯洁无瑕——只是一串串鲜花和一束束玫瑰花蕾；

[jet] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈɪnəsns] [ˈoʊnli] [sɜ:rvd] [tu; tə] [ɪnˈhæns] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [blæk] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ](ə)n]
yet **their** **very** **innocence** **only** **served** **to** **enhance** **the** **red** **and** **black** **determination**
然而 他们的 非常 无辜 仅有的 服务 到 提高 这 红色的 和 黑色的 决心
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
of **their** **faces** .
的 他们的 面孔 .

然而，他们的天真无邪反而更加凸显了他们脸上的红黑坚定。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɑ:rdz] [rɪˈflektd] [ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rts] .
How **the** **royal** **cards** **reflected** **in** **their** **appearance** **the** **temper** **of** **their** **courts** .
如何 这 皇家 牌 反映 在 他们的 外貌 这 脾气 的 他们的 法院 .

皇家扑克牌的图案如何反映了宫廷的性情。

[haʊ] [ˈsɑ:mbər] - [ˈsu:tɪd] [went] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [speɪdz] , [haʊ] [ˈpensɪv] [si:md] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nsɔ:rt] ,
How **sombre** **-** **suit** **ed** **went** **the** **Queen** **of** **Spades** , **how** **pensive** **seemed** **her** **consort** ,
如何 阴沉 - 适合 去 这 女王 的 黑桃 , 如何 沉思的 似乎 她 配偶 ,

黑桃皇后的装束多么阴沉，她的配偶又显得多么沉思。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [eɪs] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑ:ləndz] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪbl] [ˈflaʊərz]
while **the** **savage** **Ace** **was** **hung** **with** **garlands** **of** **mourning** **and** **sable** **flowers**
尽管 这 野蛮的 高手 曾是 悬挂 和 花环 的 丧 和 黑貂 花朵

[ʌv; əv] [ˈprɒsəˌpaɪn] .
of **Proserpine** .
的 普罗塞平 .

而残暴的王牌则被挂上了哀悼的花环和珀耳塞福涅的黑色花朵。

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] [lʊkt] [həˈræst; ˈhærəst] ;
The **Queen** **of** **Diamonds** **looked** **harassed** ;
这 女王 的 钻石 看起来 骚扰 ;

方块皇后看起来很疲惫；

[ðə; ði] [neɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [li:n] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [si:md] [pi:kt] [ænd; ənd]
the **Knave** **had** **a** **lean** **eye** **and** **the** **King** **himself** **seemed** **peaked** **and**
这 恶棍 有 一个 倾斜 眼睛 和 这 国王 他自己 似乎 巅峰 和

[ˈkerwɔ:rn] .
careworn .
忧心忡忡 .

恶棍有一双瘦削的眼睛，而国王本人则显得面容憔悴，饱经风霜。

[ðə; ði] [klʌb] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈswɔ:rði] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈbru:t(ə)] [ˈkaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ]
The **Club** **Court** **was** **a** **swarthy** **and** **more** **brutal** **counterpart** **of** **the** **gay**
这 俱乐部 法庭 曾是 一个 黝黑的 和 更多的 野蛮 对应物 的 这 同性恋

[ˈhɑ:rts] ,
Hearts ,
红心 ,

俱乐部球场是同性恋红心俱乐部的阴暗而残酷的对应物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [ˈhɑ:rts] , [wɪð; wɪθ][raɪp] [ˈdu:i] [maʊðz] , [hæd; həd] [jet] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][slaɪ]
and **the** **gay** **Hearts** , **with** **ripe** **dewy** **mouths** , **had** **yet** **a** **certain** **sly**
和 这 同性恋 红心 , 和 成熟 露水 嘴 , 有 然而 一个 肯定 狡猾

[ˌsenʃuˈæləti] [ðæt] [bred] [dɪsˈtrʌst] .
sensuality **that** **bred** **distrust** .
感官享受 那 繁殖 怀疑 .

而那些同性恋的红心，嘴唇饱满湿润，却又带着某种狡黠的性感，滋生出不信任。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtɒrnəmənt] [bɪˈgæn] .
Then **the** **tournament** **began** .
然后 这 比赛 开始 .

然后比赛开始了。

[ðə; ði] [stækt] ['ɡɪni] [sprɔːld] [ɪn][ˈɡoʊldən] [ˌdɪsəˈreɪ] [ænd; ənd] [ˈdwaɪndld] [ænd; ənd] [sweld] [ænd; ənd]
The stacked guineas sprawled in golden disarray and dwindled and swelled and
这 堆叠 几内亚 蔓延 在 金的 混乱 和 减少 和 肿胀 和
[ˈtɪŋkəld] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
tinkled to the tune of the game .
叮叮当当 到 这 调 的 这 游戏 .

一叠叠的几尼金币杂乱地散落在地，随着比赛的节奏时而减少，时而膨胀，时而发出叮叮当当的响声。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ˈwɪnɪŋ] .
Charles was winning .
查尔斯 曾是 获胜 .

查尔斯当时占上风。

[faɪv] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][grænd] [ˌriːˈpiːk] , [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈɡælənt] [piːk] ,
Five times he had made the grand Repique , five times the gallant Pique ,
五 时代 他 有 制成 这 盛大 雷皮克 , 五 时代 这 英勇 激起 ,
他曾五次赢得盛大的雷皮克奖，五次赢得英勇的皮克奖。

[θraɪs] [kəˈpoʊti][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈkæptɪv] [twelv] [ˈhɑːst(ə)l][kɑːrdz][tuː; tə][biː; bi] [riˈdiːmd] [wɪð; wɪθ]
thrice Capote had taken captive twelve hostile cards to be redeemed with
三次 卡波特 有 已采取 俘虏 十二 敌对的 牌 到 是 已赎回 和
[ˈrɪplɪŋ] ['ɡɪni] .
rippling guineas .
涟漪 几内亚 .

卡波特曾三次扣押十二张敌对的扑克牌，并用价值连城的几尼赎回。

[eɪs] , [kɪŋ] , [kwiːn] , [neɪv] , [ten] [keɪm] [ɪn] [ˈsiːkwənsɪz] [æz; əz] [mʌnθ] [səkˈsiːdz] [tuː; tə] [mʌnθ] .
Ace , King , Queen , Knave , Ten came in sequences as month succeeds to month .
高手 , 国王 , 女王 , 恶棍 , 十 来了 在 序列 作为 月 成功 到 月 .
A、K、Q、K、Ten 依次出现在每个月的牌面上。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˈpæləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈboʊd][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkɔːtiːəz] .
His hands were palaces for the abode of many courtiers .
他的 双手 是 宫殿 为了 这 住所 的 许多 朝臣 .

他的双手如同宫殿，为众多朝臣建造了居所。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɪktʃər] [ˈɡæləɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
They were picture galleries of the oldest kings and queens in Europe .
他们 是 图片 画廊 的 这 最老 国王 和 女王们 在 欧洲 .

它们是欧洲最古老国王和王后的画像画廊。

[ɪf] [hiː; hi] [θruː] [əˈweɪ] [speɪdz] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [red] [ˈhɑːrts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔŋd] .
If he threw away Spades , he took up the red Hearts for which he longed .
如果 他 扔 离开 黑桃 , 他 采取 向上 这 红色的 红心 为了 哪个 他 渴望 .
如果他扔掉黑桃，他就会拿起他渴望的红心。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪˈskaːrdɪd] [ˈdaɪəmənds] , [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈlʌsti] [hoʊst][ʌv; əv] [klʌbz] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]
If he discarded Diamonds , he gained a lusty host of Clubs to serve his
如果 他 丢弃 钻石 , 他 获得 一个 好色的 主持人 的 俱乐部 到 服务 他的
[ˈpʊːrpoʊs] .
purpose .
目的 .

如果他弃掉方块，就能获得一大堆梅花来达到他的目的。

[æt; ət][læst] [ˈvəːnən] ,
At last Vernon ,
在 最后的 弗农 ,

最后，弗农

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:st] ['stedəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['ʌvərz] — [sɪks] [geɪmz] [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ]
who had lost steadily for a pair of hours — six games at an average
WHO 有 丢失的 稳步 为了 一个 一对 的 小时 — 六 游戏 在 一个 平均的
[praɪs] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['gɪni] [ə; eɪ] [geɪm] — [dɪ'kledr] [hi:; hi] [wʊd] [faɪt] [noʊ][ɔ:ŋgər] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
price of thirty guineas a game — declared he would fight no longer against his
价格 的 三十 几内亚 一个 游戏 — 声明 他 会 斗争 不 更长 反对 他的
[ædvərˌsəriːz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
adversary's good fortune .
敌方的 好的 财富 .

连续输了两个小时后（六局，平均每局三十几尼）的他宣布，他将不再与对手的好运对抗。

" [mɔ:ˈrʊəvər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [soʊ] [mʌt] [kəʊntɪŋ] [hæz; həz][set][maɪ][breɪn][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] . "
" Moreover , " he added , " so much counting has set my brain in a whirl . "
" 而且 , " 他 额外 , " 所以 很多 计数 有 放 我的 脑 在 一个 旋转 . "
"此外,"他补充道,“大量的计数工作让我的大脑一片混乱。”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] [tʃɑ:rlz] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [wɪð; wɪθ] ['pɪkɪt] ,
" As you will , " said Charles , who would have liked to continue with picket ,
" 作为 你 将要 , " 说 查尔斯 , WHO 会 有 喜欢 到 继续 和 纠察 ,
“随你便吧,”查尔斯说道, 他原本很想继续参加纠察活动。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pʊnənt] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self]
but could not refuse to give his opponent an opportunity to avenge himself
但 可以 不是 拒绝 到 给 他的 对手 一个 机会 到 报仇 他自己
[æt; ət] [ə'nʌðər] [geɪm] .
at another game .
在 其他 游戏 .

但他无法拒绝给对手在另一场比赛中复仇的机会。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - .
So they turned to Écarté .
所以 他们 转向 到 - .

于是他们转向了埃卡特。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
And now his fortune deserted him .
和 现在 他的 财富 荒凉的 他 .

如今, 他的财富也离他而去。

[i:tʃ] [taɪm] ['və:nən] [delt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [br'gæən][tu:; tə] [dred] [ðer; ðər]
Each time Vernon dealt he turned up a King , and Charles began to dread their
每个 时间 弗农 已处理 他 转向 向上 一个 国王 , 和 查尔斯 开始 到 恐惧 他们的
['flɔ:ɾɪd] [ə'pɪrəns] ,
florid appearance ,
佛罗里达 外貌 ,

弗农每次发牌都抽到一张国王牌, 查理开始害怕国王牌华丽的外观。

[æz; əz][sʌm; səm] [æm'bɪʃəs] ['mɪnɪstər] [dredʒ] [ðə; ði] [vɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['feɪvər] .
as some ambitious minister dreads the veering of his master's favour .
作为 一些 雄心勃勃 部长 脏辫 这 转向 的 他的 硕士学位 偏爱 .

就像某些野心勃勃的大臣害怕失去主子的宠信一样。

[ðoʊz] [kɪŋz] [hu:] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] ['nʌmbərd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ɜ:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] ,
Those kings who had hitherto been numbered in his hands in fours and threes ,
那些 国王 WHO 有 迄今为止 到过 编号 在 他的 双手 在 四 和 三 ,
[ðoʊz] ['pʌpɪt] [kɪŋz] ,
those puppet kings ,
那些 木偶 国王 ,

那些此前一直被他三五成群、四五成群地操控的君王, 那些傀儡君王,

[hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [nu:] ['dignəti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] [geɪm] [wɪt] [ə'kɔ:dz] [ðem; ðəm][ðer; ðər]
had won a new dignity from the only game which accords them their
有 韩元 一个 新的 尊严 从 这 仅有的 游戏 哪个 协议 他们 他们的
['raɪt(ə)l] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ;
rightful place at the head of the pack ;
正当的 地方 在 这 头 的 这 盒 ;
他们从唯一一场能让他们真正站在领头羊位置的比赛中赢得了新的尊严；

[i:tʃ] [wʌn][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] , [aɪ 'ti:] [si:mɪd] , [ə; eɪ][pɜ:rsə'næləti] [ðæt] ['θretnd] [hɪm; ɪm] .
each one had acquired , it seemed , a personality that threatened him .
每个 一 有 获得 , 它 似乎 , 一个 性格 那 威胁 他 .
似乎每个人都发展出了一种对他构成威胁的个性。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [zə:] [di:] - [drɪ'fɪ:tɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ]
Time after time were his Jeux de Règle defeated by the most astonishing
时间 后 时间 是 他的 游戏 德 - 战败 经过 这 最多 惊人
[kɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv] [ɪl] [ʌk] .
combinations of ill luck .
组合 的 患病的 运气 .
他的“Jeux de Règle”游戏一次又一次地被各种匪夷所思的厄运组合所击败。

[soʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪd] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] ['mɒnəks] [ə'frʌnt] [hɪm; ɪm] [feɪs] ['ʌpwərdz] [ɑ:n][ðə; ði] [sə'ri:n]
So many times did those confounded monarchs affront him face upwards on the serene
所以 许多 时代 做过 那些 令人困惑 君主 冒犯 他 脸 向上 在这 安详
[beɪz] [ðæt] [hi; hi][brɪ'gæn][tu; tə] [sə'spekt] ['və:nən] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['geɪmstər] ['wɒrɪk] ,
baize that he began to suspect Vernon of being a sort of gamester Warwick ,
台布 那 他 开始 到 怀疑 弗农 的 存在 一个 种类 的 赌棍 沃里克 ,
那些该死的君主们一次又一次地在宁静的台球桌上羞辱他，以至于他开始怀疑弗农是不是像沃里克一样是个爱赌的家伙。

[ə; eɪ]['meɪkər][ænd; ənd] [ʌn'meɪkər] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
a maker and unmaker of kings .
一个 制造商 和 解散者 的 国王 .
君王的缔造者和废黜者。

[ɪn'di:d] , [hi; hi] [went] [soʊ][fa:r][æz; əz][tu; tə] [wa:tʃ] [hɪz; ɪz] [di:lz] ['ræðər] ['næroʊli] [ænd; ənd] ,
Indeed , he went so far as to watch his deals rather narrowly and ,
的确 , 他 去 所以 远的 作为 到 手表 他的 交易 相当 勉强 和 ,
事实上，他甚至对自己的交易格外谨慎，

['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu; tə] [dɪ'rekt] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] , [brɪ'keɪm] ['hɑ:rtɪli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .
being unable to detect anything amiss , became heartily ashamed of his suspicions .
存在 无法 到 探测 任何事物 错误 , 成为 衷心地 羞愧 的 他的 怀疑 .
由于无法发现任何异常，他为自己的怀疑感到非常羞愧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:] ['æʃɪz]
It was now five o'clock of a chill morning ; the fire had sunk into ashes
它 曾是 现在 五 点钟 的 一个 寒意 早晨 ; 这 火 有 沉没 进入 灰烬
,
:
,
现在是清晨五点，天气寒冷；火已经化为灰烬。

[ænd; ənd] [dɑ:n] [wʊd] [su:n] [ʃu:t] [hɜ:r; hər] ['aɪsi] ['æərəʊs]['ɪntu:][ðə; ði] [sləʊ] - ['flaɪɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv] [naɪt]
and dawn would soon shoot her icy arrows into the slow - flying bulk of night
和 黎明 会 很快 射击 她 冰冷的 箭头 进入 这 慢的 - 飞行 大部分的 夜晚
.
:
.
黎明很快就会向缓慢飞行的夜幕射出冰冷的箭矢。

[kler] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rmtʃer] ,
Clare was still asleep in the armchair ,
克莱尔 曾是 仍然 睡着了 在 这 扶手椅 ,
克莱尔还在扶手椅里睡着了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['stelθi] [koʊld] [weɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ; [ðə; ði] ['kændlz]
but presently the stealthy cold waked him and he jumped up ; the candles
但 目前 这 隐秘的 寒冷的 醒来 他 和 他 跳了起来 向上 ; 这 蜡烛
[wɜ:r; wər] ['gʌtərɪŋ] [ə'weɪ] ;
were guttering away ;
是 排水沟 离开 ;
但很快，一阵悄无声息的寒冷将他惊醒，他猛地跳了起来；蜡烛的火焰正在逐渐熄灭；

[ðə; ði] ['bɜ:rgændi] [wʌz; wəz] [drʌŋk] ; [ðə; ði] [ru:m] [smelt] [steɪl] .
the burgundy was drunk ; the room smelt stale .
这 勃艮第酒红 曾是 醉 ; 这 房间 冶炼 陈旧 .
那瓶勃艮第葡萄酒已经喝完了；房间里弥漫着一股陈腐的气味。

" [kʌm] [tu:; tə][bed] , [tʃɑ:rlz] , " [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] .
" **Come to bed , Charles , " he cried out** .
" 来 到 床 , 查尔斯 , " 他 哭 出去 .
“查尔斯，快来睡觉！”他喊道。

[ˈlʌvli] , [hu:] [hæd; həd] [bɜ:st] [æt; ət] - [kən'sɪdərəbli] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [æt; ət]
Lovely , who had lost at Ecarté considerably more than he had won at
迷人的 , WHO 有 丢失的 在 - 相当 更多的 比 他 有 韩元 在
[ˈpɪkt] ,
Picket ,
纠察 ,
洛夫利在埃卡特赛马场输的钱比在皮克特赛马场赢的钱多得多。

[dru:] [bæk] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [fɔ:ɹ; fər] ['ænsər] .
drew back the curtains for answer .
画 后退 这 窗帘 为了 回答 .
拉开窗帘等待答案。

[ðə; ði] [da:n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [i:st] .
The dawn was in the East .
这 黎明 曾是 在 这 东方 .
东方已然破晓。

[hi:; hi] [blu:] [aʊt][ðə; ði] ['kændlz] [wʌn][ˈæftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'ri:əl] ['mɔ:ɹnɪŋ] ['twɑɪlaɪt] ,
He blew out the candles one after another , and in the unreal morning twilight ,
他 吹 出去 这 蜡烛 一 后 其他 , 和 在 这 虚幻 早晨 暮 ,
他吹灭了蜡烛，在朦胧的晨曦中，

[ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌ; əv] [smoʊk] [kɜ:ɹld] [laɪk] [æn; ən] ['aʊtwɔ:ɹn] ['plezər] ['ɪntu:] [ɪk'stɪŋk(ə)n] [seɪv] [ʌ; əv]
the aftermath of smoke curled like an outworn pleasure into extinction save of
这 后果 的 抽烟 卷曲 喜欢 一个 过时的 乐趣 进入 灭绝 节省 的
[ə; eɪ] [faʊl] ['oʊdəɹ] .
a foul odour .
一个 犯规 气味 .
烟雾散去后，如同陈旧的快乐般消逝，只留下难闻的气味。

" [wi:; wi][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈaʊər] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [daɪs] , " [sed] [tʃɑ:rlz] .
" **We have still a grey hour for the dice , " said Charles** .
" 我们 有 仍然 一个 灰色的 小时 为了 这 骰子 , " 说 查尔斯 .
“我们还有一小时的时间来掷骰子，”查尔斯说。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['və:nən] .
" **As you will , " replied Vernon** .
" 作为 你 将要 , " 回复 弗农 .
“如你所愿，”弗农回答道。

[ðə; ði][daɪs][bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪvəri][kju:bz] [brɪ'gæn][tu:; tə][dæns] ;
The dice boxes were brought out , and the ivory cubes began to dance ;
这 骰子 盒子 是 带来 出去 , 和 这 象牙 立方体 开始 到 舞蹈 ;
骰子盒被拿出来, 象牙骰子开始舞动;

[streɪndʒ] ['fænsɪs] [ə'seɪld] [kler] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tft] [ðə; ði] ['geɪmstərz] ; ['mɔ:rbɪd][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] ,
strange fancies assailed Clare as he watched the gamesters ; morbid imaginations ,
奇怪的 幻想 遭受攻击 克莱尔 作为 他 观看 这 赌徒 ; 病态的 想象力 ,
[kɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪli] ['ætməsfɪr] ,
caught from the chilly atmosphere ,
捕捉 从 这 寒冷 气氛 ,
克莱尔看着赌徒们, 脑海中浮现出奇怪的念头; 这些病态的想象, 是从寒冷的空气中汲取的。

[frouz] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪs] [ə'kwaird] [ə; eɪ][mə'kɑ:brə] [sɪg'nɪfɪkəns] .
froze his reason , and the rattle of the dice acquired a macabre significance .
冻住了 他的 原因 , 和 这 嘎嘎作响 的 这 骰子 获得 一个 恐怖 意义 .
他的理智瞬间冻结, 骰子的碰撞声也带上了诡异的意味。

[ðeɪ] [kɪkt] [laɪk][ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz][ɑ:n][æn; ən]['aɪərn] - [baʊnd] [ruəd] .
They clicked like the hoofs of horses on an iron - bound road .
他们 点击 喜欢 这 蹄子 的 马匹 在 一个 铁 - 边界 路 .
它们发出咔哒咔哒的声音, 就像马蹄踏在铁轨上一样。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][kæstə'hets][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [dæns] .
Then they were the castanets of a sinister dance .
然后 他们 是 这 响板 的 一个 险恶 舞蹈 .
那时, 它们就像是邪恶舞蹈中的响板。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['eɪkən] [rɪbz][ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑ:nsəz] ,
Soon they were the shaken ribs of Death , the king of dancers ,
很快 他们 是 这 摇晃 肋骨 的 死亡 , 这 国王 的 舞者 ,
很快, 他们就成了死神——舞王——颤抖的肋骨。

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði][end][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['beɪbi:z]['ræt(ə)l] , [ɪn'sɪstənt] , [ɪm'pɔ:rtʃənət] ,
and at the end no more than a baby's rattle , insistent , importunate ,
和 在 这 结尾 不 更多的 比 一个 婴儿的 嘎嘎作响 , 坚持 , 纠缠不休 ,
['mædnɪŋ] .
maddening .
令人抓狂 .
最后, 它就像婴儿的拨浪鼓一样, 执拗、纠缠、令人抓狂。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] [ə'gen] .
Charles was winning again .
查尔斯 曾是 获胜 再次 .
查尔斯又赢了。

[ðə; ði] ['veriəs] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kju:bz] [tʊk] ['laɪknəsɪz] .
The various faces of the cubes took fantastick likenesses .
这 各种各样的 面孔 的 这 立方体 采取 太棒了 肖像 .
立方体的各个面呈现出奇妙的相似之处。

[tu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætft] ['bju:ti] , ['ledn] - [aɪd] , [pæɪɪd] , ['plezər] - [du:md] .
Two was a patched beauty , leaden - eyed , pallid , pleasure - doomed .
二 曾是 一个 已修补 美丽 , 铅灰色 - 眼睛 , 苍白 , 乐趣 - 注定失败 .
二号是个脸上带着伤疤的美人, 眼神黯淡, 面色苍白, 注定无法享受快乐。

[faɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skju:bɔ:ld] [kæt][ænd; ənd] [fɔ:r] [ə; eɪ] [plʌm] [keɪk] .
Five was a skewbald cat and four a plum cake .
五 曾是 一个 骠 猫 和 四 一个 李子 蛋糕 .
五是一只杂色猫, 四是一块李子蛋糕。

[sɪks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lædəɹ] [tu:; tə][sʌm; səm]['i:v(ə)l] [haʊs] .

Six was a ladder to some evil house .
六 曾是 一个 梯子 到 一些 邪恶的 房子 .

六点是通往邪恶之屋的阶梯。

[θri:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv][dʒet] , [wʌn][ə; eɪ] ['pɪ,roʊz] ['velvɪt] [aɪ] .

Three was a necklace of jet , one a Pierrot's velvet eye .
三 曾是 一个 项链 的 喷射 , 一 一个 小丑的 天鹅绒 眼睛 .

三件是煤玉项链，一件是小丑的天鹅绒眼睛。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɪnɪŋ] .

Charles was still winning .
查尔斯 曾是 仍然 获胜 .

查尔斯仍然领先。

[ðə; ði] [ˌɪ,rɪ'spɑ:nsəblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪs] [ə'noɪd] [kler] .

The irresponsibleness of the dice annoyed Clare .
这 不负责任 的 这 骰子 恼怒 克莱尔 .

骰子的不稳定性让克莱尔很恼火。

[ðeɪ] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [roʊld] [soʊ] ['geɪli] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn]

They tumbled and rolled so gaily and it was mortifying to see a man
他们 翻滚 和 滚动 所以 兴高采烈地 和 它 曾是 令人羞愧 到 看 一个 男人

[en'sleɪvd] [baɪ]['ækɹə,bæts][ʌv; əv]['aɪvəri] .

enslaved by acrobats of ivory .
奴隶 经过 杂技演员 的 象牙 .

他们欢快地翻滚跳跃，看到一个人被象牙杂技演员奴役，真是令人羞愧难当。

[ðə; ði] ['bɑ:ðɪz] , [tu:] ,

The bodies , too ,
这 身体 , 也 ,

尸体也是。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][əb'sɜ:rd] [weɪsts] [wɜ:r; wər][laɪk] ['wɪmɪn] [hu:m] [ɪk'strævəgənt] [steɪz] [hæd; həd] ['drɪvn]

with their absurd waists were like women whom extravagant stays had driven
和 他们的 荒诞 腰部 是 喜欢 女性 谁 靡 停留 有 驱动

[tu:; tə]['vɑ:mɪt] [swɪ:t'mi:ts] .

to vomit sweetmeats .
到 呕吐 甜食 .

她们的腰围大得离谱，就像穿了过于夸张的紧身衣后，把甜食都吐了出来的女人一样。

[tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [wʌn] .

Charles had won .
查尔斯 有 韩元 .

查尔斯赢了。

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [swʌŋ] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['waɪndz][ʌv; əv] [dɑ:n] ;

The casement swung open in the sudden winds of dawn ;
这 窗扇 摇摆 打开 在 这 突然 风 的 黎明 ;

黎明时分，一阵突如其来的风吹开了窗户；

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ['kʌlərz] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] .

the room was tinted with the cold colours of sunrise .
这 房间 曾是 有色 和 这 寒冷的 颜色 的 日出 .

房间里弥漫着日出的冷色调。

[ðə; ði] [θri:] [men] ['stʌmbld] [ˌʌp'sterz] [dɪs'deɪnfɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [goʊld] .

The three men stumbled upstairs disdainful of the morning's gold .
这 三 男人 踉跄 楼上 轻蔑的 的 这 早晨 金子 .

这三个男人跌跌撞撞地上了楼，对早晨的黄金不屑一顾。

[ə; eɪ] ['ɡɪni] [slɪpt] [frʌm; frəm] ['lʌvli:z] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['tɪŋkəld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
A guinea slipped from Lovely's pocket and tinkled down to the foot of the
一个 几内亚 滑倒了 从 可爱的 口袋 和 叮叮当当 向下 到 这 脚 的 这
[sterz] [tu:; tə] [ri'wɔ:rd] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['skʌləri] - [meɪd] [hu:] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] [jɔ:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
stairs to reward the little scullery - maid who was even now yawning on her
楼梯 到 报酬 这 小的 洗碗间 - 女佣 WHO 曾是 甚至 现在 打哈欠 在 她
[ˈpælət] [ʌp'sterz] .
pallet upstairs .
托盘 楼上 .

一枚金币从洛芙莉的口袋里滑落，叮叮当当地落在楼梯脚下，奖励着楼上正在铺着的垫子上打哈欠的小女佣。

[ə; eɪ] [θrʌŋ] [tjʊnd] [hɪz; ɪz] ['melədɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [swɪft] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
A thrush tuned his melodies against the swift coming of spring ,
一个 画眉 调谐 他的 旋律 反对 这 迅速 未来 的 春天 ,
一只画眉鸟用歌声迎接春天的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [li:f] - [bʌdz] ['welkəmd] [ðə; ði] [sʌn] .
and the purple leaf - buds welcomed the sun .
和 这 紫色的 叶子 - 花蕾 欢迎 这 太阳 .
紫色的叶芽迎接了阳光。

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]
Chapter the Eleventh
章 这 第十一
第十一章

[nɑ:ks] [ˈælbə]
NOX ALBA
诺克斯 阿尔巴
诺克斯·阿尔巴

[si:]
C
C
C

[hɑ:rlz] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm'self] [ʌv; əv] [sli:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv]
HARLES was tempted to deprive himself of sleep for the pleasure of
哈勒斯 曾是 受诱惑 到 剥夺 他自己 的 睡觉 为了 这 乐趣 的
[br'dæb(ə)l] [hɪz; ɪz] [peɪl] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] [wɪð; wɪθ] [du:] ,
bedabbling his pale silk stockings with dew ,
涉猎 他的 苍白 丝绸 长筒袜 和 露 ,
哈尔斯很想为了享受用露水浸湿他那双浅色丝袜的乐趣而剥夺自己的睡眠。

[bʌt; bət][ˈvænəti] [kɪld] ['rʊmæns][ænd; ənd][ðə; ði] [freɪ] [laɪt] [ɪn'tʃæntɪd] [ə; eɪ] [stɪl] [ʌn'rʌfld] [kaʊtʃ] .
but vanity killed romance and the fresh light enchanted a still unruffled couch .
但 虚荣 被杀 浪漫 和 这 新鲜的 光 迷人的 一个 仍然 镇定自若 长椅 .
但虚荣心扼杀了浪漫，而清新的阳光则让依旧平静的沙发变得迷人。

[soʊ][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][koʊt][ˈoʊvər][ə; eɪ] [tʃer] ,
So he flung his coat over a chair ,
所以 他 扔 他的 外套 超过 一个 椅子 ,
于是他把外套扔到椅子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['pɑ:kəts] [tʃɪŋkt] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈteɪpər][ˈlegz] .
and the heavy pockets chinked as they fell back against the taper legs .
和 这 重的 口袋 有缝隙的 作为 他们 跌倒 后退 反对 这 锥形 腿 .
厚重的口袋随着裤子向后滑落，发出叮当作响的声音，贴在锥形裤腿上。

[hɪz; ɪz] [prɛrɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] ['rəʊzi] [ɔːrɔːrə] [wen] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['lɪnɪn] [ʃiːts] [flaʊd] [laɪk]
His prayers were all to rosy Aurora when the fragrant linen sheets flowed like
 他的 祈祷 是 全部 到 红润 极光 什么时候 这 香 亚麻布 纸张 流动 喜欢
 ['wɔːtər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [pɑːrtɪt] [braʊz] .
water over his parched brows .
 水 超过 他的 干渴 眉毛 .

当芬芳的亚麻床单像水一样流淌过他干渴的额头时，他所有的祈祷都献给了美丽的曙光女神。

[sli:p] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pæs] [ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['meni] [bɜ:rdz] ,
Sleep could not pass the melodious batteries of many birds ,
 睡觉 可以 不是 经过 这 悦耳动听 电池 的 许多 鸟类 ,
 许多鸟儿婉转的鸣叫声让我无法入睡。

[ænd; ænd] ['lʌvli:z] [breɪn] [hæd; həd] ['kæptʃəd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪmz] ['klærəti] .
and Lovely's brain had captured something of the time's clarity .
 和 可爱的 脑 有 捕获 某物 的 这 时间 明晰 .
 洛芙莉的脑海中也捕捉到了那个时代的清晰景象。

[ðə; ði] [kla:k] [hæz; həz] ['meni] ['si:krət] ['aʊərz] ,
The clock has many secret hours ,
 这 钟 有 许多 秘密 小时 ,
 这座钟有很多隐藏的时间 ,

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [noʊ] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] ['fɑ:ləʊ] [ðer; ðər] [sləʊ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [waɪd] [ə'weɪk] .
but those who would know them must follow their slow pilgrimage wide awake .
 但 那些 WHO 会 知道 他们 必须 跟随 他们的 慢的 朝圣 宽的 醒 .

但那些想要了解他们的人，必须时刻保持警觉，跟随他们缓慢的朝圣之旅。

[wʌt] [ˈkɑːslz] [men] [bɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ！
What castles men build to the pipes of the morning ！
 什么 城堡 男人 建造 到 这 管道 的 这 早晨 ！

清晨的笛声中，人们筑起了多么宏伟的城堡啊！

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] .
The world was waking up .
 这 世界 曾是 醒来 向上 .

世界正在苏醒。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['hɑ:slər] [gru:] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn] [jɑ:rd]
Outside the talk of hostlers grew so loud that the birds fled from the inn yard
 外部 这 讲话 的 牧马人 生长 所以 大声 那 这 鸟类 逃亡 从 这 客栈 院子

[tu:; tə] [ðə; ði] [stɪl] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['boʊlɪŋ] [gri:n] .
to the still deserted bowling green .
 到 这 仍然 荒凉的 保龄球 绿色的 .

外面马夫们的谈话声越来越大，以至于鸟儿们都从客栈院子里飞到了仍然空无一人的保龄球场上。

[su:n] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dʒæŋɡl] [ʌv; əv] [peɪlz] ,
Soon he heard the jangle of pails ,
 很快 他 听到 这 争吵 的 水桶 ,

很快他就听到了水桶叮当作响的声音。

[ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][mɑ:ps][ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsəz] [hu:f]
the swish of mops and from time to time the sound of a horse's hoof
 这 嗖嗖 的 拖把 和 从 时间 到 时间 这 声音 的 一个 马匹 蹄

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:blz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæp] .
striking the cobbles with a clap .
 引人注目 这 鹅卵石 和 一个 拍 .

拖把的沙沙声，以及不时传来的马蹄拍打鹅卵石路面的咣嗒声。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ][pəʊst] - [hɔ:rn] [ɪnˈdaʊnd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [tʌŋz] .
In the distance a post - horn endowed the air with silver tongues .
 在 这 距离 一个 邮政 - 喇叭 捐赠 这 空气 和 银 舌头 .

远处传来号角声，响彻云霄。

[tʃɑ:rlz] [fɑ:lʊd] [ɪts] [kɔ:rs] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] ['lʌndən] [rʊd] .
Charles followed its course along the London road .
查尔斯 随后 它是 课程 沿着 这 伦敦 路 .

查尔斯沿着伦敦路一路跟随。

[hi:; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] ['kʌmbɾəs] ['vi:əkl; vi:hɪkl] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts][stræps] [br'twi:n] [ðə; ði] [blæk] ['februəri]
He pictured the cumbrous vehicle swinging in its straps between the black February
他 如图所示 这 笨重的 车辆 摇摆 在 它是 肩带 之间 这 黑色的 二月
[ˈhedʒrəʊ] .
hedgerows .
树篱 .

他想象着那辆笨重的车辆在二月黑色的树篱间摇摇晃晃，被吊带固定着。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] ['sli:pi] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn] [sʌn] .
He saw the postillions blinking sleepy eyes to the Eastern sun .
他 锯 这 邮递员 眨眼 困 眼睛 到 这 东 太阳 .

他看到邮递员们睡眠惺忪地望着东方的太阳。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] [rʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪp] - ['meʒər] [ən'fəʊldəd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡɪldɪd]
He saw the great London road like a tape - measure unfolded from the gilded
他 锯 这 伟大的 伦敦 路 喜欢 一个 磁带 - 措施 展开 从 这 镀金
[keɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌndən] .
case that was London .
案件 那 曾是 伦敦 .

他看到伦敦宽阔的道路，就像从伦敦这座镀金的宝库中展开的一把卷尺。

[ɔ:'redi] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['naɪtsbrɪdʒ] ['wɒtʃɪŋ] [sʌm; səm] - [meɪd] ['gæðərɪŋ] [kres]
Already he was at Knightsbridge watching some townbred maid gathering cresses
已经 他 曾是 在 骑士桥 观看 一些 - 女佣 采集 豆瓣菜
[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [stri:m] .
in the little stream .
在 这 小的 溪流 .

他当时已经在骑士桥了，看着一个城里姑娘在小溪里采摘水芹菜。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['læðər] ,
Now he was spurring the horses to a fine lather ,
现在 他 曾是 刺激 这 马匹 到 一个 美好的 泡沫 ,

现在他正策马疾驰，马儿们都兴奋得浑身冒泡。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [grʊmz] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [nɑ:t] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] ['seləz] .
for he could see the grooms in a black knot by the White Horse cellars .
为了 他 可以 看 这 新郎 在 一个 黑色的 结 经过 这 白色的 马 地窖 .

因为他可以看到白马酒窖旁，一群马夫结成一团。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɪn][es'ti:] . [dʒeɪmz] - [stri:t] ,
In a trice he was taking the air in St . James ' Street ,
在 一个 瞬间 他 曾是 采取 这 空气 在 英石 . 詹姆斯 - 街道 ,

他转眼间就来到了圣詹姆斯街，呼吸着新鲜空气。

[ænd; ænd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] ['westmɪnstər]
and then suddenly he was a little boy picking his way through Westminster
和 然后 突然 他 曾是 一个 小的 男生 挑选 他的 方式 通过 威斯敏斯特
[mʌd] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv]['vaɪələts] [tu:; tə][ðər; ðər] ['nærəʊ]
mud beside his mother who was carrying a bouquet of violets to their narrow
泥 旁 他的 母亲 WHO 曾是 携带 一个 花束 的 紫罗兰 到 他们的 狭窄的
[haʊs] [nɪr] [es'ti:] . ['dʒɑ:nz] [tʃɜ:rtʃ] .
house near St . John's Church .
房子 靠近 英石 . 约翰的 教会 .

然后突然间，他变成了一个小男孩，和母亲一起小心翼翼地穿过威斯敏斯特的泥泞，母亲手里拿着一束紫罗兰，走向他们位于圣约翰教堂附近的狭窄房子。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [koʊl] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ['slænli] : [ðer; ðər]
And now it was winter , and the sea - coal was burning sullenly : there
和 现在 它 曾是 冬天 , 和 这 海 - 煤炭 曾是 燃烧 闷闷不乐地 : 那里
[wɜ:r; wər][noʊ] ['vaɪələts] ,
were no violets ,
是 不 紫罗兰 ,

现在已是冬天，海煤阴沉地燃烧着：没有紫罗兰。

[ænd; ənd] ['hevi] [ɑ:n][ðə; ði] ['ledn] [æftər'nu:n] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bel] [təʊlɪŋ] [ɪn] ['mɪl,bæŋk] [dʒeɪl] .
and heavy on the leaden afternoon he heard the bell tolling in Millbank Gaol .
和 重的 在 这 铅灰色 下午 他 听到 这 钟 收费 在 米尔班克 监狱 .

在阴沉沉的午后，他听到了米尔班克监狱的钟声。

" [gɑ:d] [serv] [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] , [ðə; ði] [mɑ:fɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['aɪsi] [koʊld][tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz]
" **God save the poor soul , the marshes will be icy cold to - night , " said his**
" 上帝 节省 这 贫穷的 灵魂 , 这 沼泽 将要 是 冰冷的 寒冷的 到 - 夜晚 , " 说 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“上帝保佑这个可怜的人，今晚沼泽地会非常冷，”他母亲说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
and he knew that some prisoner had escaped .
和 他 知道 那 一些 囚犯 有 逃脱 .

他知道有囚犯越狱了。

" [haʊ] [leɪt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] , " [fi:; fi] [went] [ɑ:n][æz; əz][fi:; fi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] ['kʌbəd] ,
" **How late your father is , " she went on as she opened a cupboard ,**
" 如何 晚的 你的 父亲 是 , " 她 去 在 作为 她 打开 一个 橱柜 ,

她一边打开橱柜一边问道：“你父亲晚了多久了？”

[set] [ɪn][ðə; ði] ['pænlɪd] [wɔ:l] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] .
set in the panelled wall , to reach for plates and dishes .
放 在 这 镶板 墙 , 到 抵达 为了 盘子 和 菜肴 .

安装在镶板墙上，方便取用盘子和碗碟。

[ðen] [fi:; fi][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [aʊt] [ðə; ði] ['kændl,stɪks] — ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['sɪlvər] ['kændl,stɪks] [wɪð; wɪθ]
Then she told him to get out the candlesticks — beautiful silver candlesticks with
然后 她 讲述 他 到 得到 出去 这 烛台 — 美丽的 银 烛台 和
[swɑ:n] - [laɪk] [neks] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['meɪzi] [laɪnz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][ˈbeɪsi:z] .
swan - like necks and curious mazy lines around their bases .
天鹅 - 喜欢 脖子 和 好奇的 迷宫 线条 大约 他们的 基地 .

然后她让他把烛台拿出来——漂亮的银烛台，有着天鹅般的脖子和底座周围奇特的迷宫般的线条。

[ðə; ði] ['kændl,stɪks] [wɜ:r; wər] ['noʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
The candlesticks were nowhere to be found .
这 烛台 是 无处 到 是 成立 .

烛台不见了。

" [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə][help] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .
" **Where can they be ? " exclaimed his mother , pausing to help in the search .**
" 在哪里 能 他们 是 ? " 惊呼 他的 母亲 , 暂停 到 帮助 在 这 搜索 .

“他们会在哪里呢？”他的母亲惊呼道，停下来帮忙寻找。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][æsk][ˈmɪsɪz] . - , [ðə; ði] ['lændleɪdi] ,
Then he heard a sigh and was told to ask Mrs . Gruffle , the landlady ,
然后 他 听到 一个 叹 和 曾是 讲述 到 问 太太 . - , 这 房东 ,

然后他听到一声叹息，被告知去问房东太太格鲁弗尔太太。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bræs] [bed] - [ˈtʃeɪmbər] ['kændl,stɪks] .
for the brass bed - chamber candlesticks .
为了 这 黄铜 床 - 房间 烛台 .

用于黄铜床头烛台。

[hi:; hi] ['ræðər] [laɪkt] [ðɪ:z] :
He rather liked these :
他 相当 喜欢 这些 :

他很喜欢这些:

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ['kwæɡmaɪər][ʌv; əv] [ɡri:s] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪt] [wer] [ðə; ði]
there was always a delightful quagmire of grease in the little plate where the
那里 曾是 总是 一个 愉快 泥潭 的 润滑脂 在 这 小的 盘子 在哪里 这
[ˈsɑ:kɪt] ['restɪd] — [ɡri:s] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['mæʊldɪd] ['ɪntu:] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['plɑɪəb(ə)l] [ˈeɪps] ,
socket rested — grease that could be moulded into queer little pliable shapes ,
插座 休息 — 润滑脂 那 可以 是 模制 进入 酷儿 小的 柔韧的 形状 ,
插座所在的那个小托盘里总是积着一层令人愉悦的油脂——这些油脂可以被塑造成各种奇特的、柔软的小形状。

[wɪð; wɪθ] [ˈredz] [ʌv; əv][təˈbækəʊ] [stʌk] [əˈraʊnd] [fɔ:r; fər][fɜ:r] .
with shreds of tobacco stuck around for fur .
和 碎屑 的 烟草 卡住 大约 为了 毛皮 .

身上粘着一些烟草碎屑，看起来像毛皮。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
When he came back to the parlour ,
什么时候 他 来了 后退 到 这 客厅 ,

当他回到客厅时，

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [ɑ:n][ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] .
he saw his father with his legs on the bars of the grate .
他 锯 他的 父亲 和 他的 腿 在 这 酒吧 的 这 格特 .

他看到父亲的双腿搭在壁炉的栏杆上。

" [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ] , " [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" They had to go , my dear , they had to go , " the latter was saying .
" 他们 有 到 去 , 我的 亲爱的 , 他们 有 到 去 , " 这 后者 曾是 说 .
“他们不得不走，亲爱的，他们不得不走，”后者说道。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][maɪ] ['mʌðɜ:z] . "
" They were my mother's . "
" 他们 是 我的 母亲的 . "

“那是我母亲的。”

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][zi:] — — [dɪz] - [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][em 'i:][feɪl] ['dɪki] - ? "
" I know , I know , but z — — ds ' You wouldn't have me fail Dicky Claribut ? "
" 我 知道 , 我 知道 , 但 z — — ds - 你 不会 有 我 失败 微弱 - ? "
“我知道，我知道，但是.....你不会让我让迪基·克拉里布特不及格吧？ ”

" [bʌt; bət] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɜ:rθ] — — "
" But sure they were not worth — — "
" 但 当然 他们 是 不是 值得 — — "

“但它们肯定不值——”

" [u:nz] !
" Oons !
" 月亮 !

“Oons!

[aɪ] [pledʒd] [maɪ][best] ['bʌklz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lmən]
I pledged my best buckles to him ; the candlesticks were for his gentleman
我 承诺 我的 最好的 扣环 到 他 ; 这 烛台 是 为了 他的 绅士
.
:
.

我把最好的皮带扣献给了他；烛台是送给他男伴的。

[aɪm] ['devəlɪʃ] ['sɑ:ri] , [maɪ] [daɪ] , [bʌt; bət] , - [feɪθ] , - [twʌz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd]
I'm devilish sorry , my dear , but , ' faith , ' twas not to be avoided , and
我是 恶魔般的 对不起 , 我的 亲爱的 , 但 , - 信仰 , - 那是 不是 到 是 避免 , 和
[hɪəz] [jʌŋ] [tʃɑ:rlz] !
here's young Charles !
这里是 年轻的 查尔斯 !

亲爱的, 我真是太抱歉了, 但是, 说实话, 这是无法避免的, 瞧, 年轻的查尔斯来了!

[tʃɑ:rlz] , [maɪ] [bɔɪ] , ['nevər] [pleɪ] , [ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [pleɪ] [di:p] [ænd; ənd][wɪn] . "
Charles , my boy , never play , or , if you do , play deep and win . "
查尔斯 , 我的 男生 , 绝不 玩 , 或者 , 如果 你 做 , 玩 深的 和 赢 . "

查尔斯, 我的孩子, 永远不要参与竞争, 或者, 如果你要参与, 那就全力以赴, 争取胜利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

激情私奔(The Passionate Elopement)

第7/19页

" [dəunt] [pʊt] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz][ɪntu:] [ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æŋkʃəsli] .
" Don't put such ideas into the boy's mind , " said his mother anxiously .
" 不 放 这样的 想法 进入 这 男孩们 头脑 , " 说 他的 母亲 焦虑地 .

“不要让这种想法灌输到孩子脑子里,”他母亲焦急地说。

" - , [maɪ] [dɪr] , [bi; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðə; ði][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][ðər; ðər] [ɔ:l'redi] . "
" Oddslife , my dear , be very sure the ideas are there already . "
" - , 我的 亲爱的 , 是 非常 当然 这 想法 是 那里 已经 . "

“Oddslife, 亲爱的, 你一定要确保你已经有了想法。”

" [haʊ] [kæn; kən][ju;; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu;; tə] [pər'sɪst] [wen] [ju;; jʊ] [noʊ] "
" How can you have the heart to persist when you know "
" 如何 能 你 有 这 心 到 坚持 什么时候 你 知道 "

“明知如此, 怎能忍心坚持下去.....”

" [ðə; ði] [hɑ:rt] , ['mædəm] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" The heart , madam ? " interrupted his father .
" 这 心 , 女士 ? " 中断 他的 父亲 .

“是心脏吗, 夫人?”他父亲打断了他的话。

" [let] [em 'i:] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvli:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] — [ænd; ənd]
" Let me tell you that the hearts of the Lovelys are all of a piece — and
" 让 我 告诉 你 那 这 心 的 这 可爱的 是 全部 的 一个 片 — 和
- [tɪz] ['kɑ:rdbo:rd] .
' tis cardboard .
- 的 纸板 .

“让我告诉你, Lovelys乐队的心脏都是一体的——而且是纸板做的。”

" ['aʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [keɪm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['elɪɡənt] [self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd][wəz; wəz] [bæk] [ɪn]
" Our hero came to his elegant self with a start and was back in
" 我们的 英雄 来了 到 他的 优雅的 自己 和 一个 开始 和 曾是 后退 在
['kɜ:rt(ə)n] [welz] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] ['aɪ,lɪdz] ,
Curtain Wells with hot eyelids ,
窗帘 威尔斯 和 热的 眼睑 ,

“我们的主人公猛然回过神来, 恢复了优雅的姿态, 回到了柯顿威尔斯, 眼皮发烫。”

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [kən'tɪnjuəli] ['reɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊəri] [wɔ:l] - ['peɪpər] .
and thoughts continually racing over the flowery wall - paper .
和 想法 持续 赛车 超过 这 如花 墙 - 纸 .

思绪不断在花纹壁纸上飞驰。

[aɪ 'ti:][wəz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] , [haʊ'evər] , [brɪfɔ:r] [hi;; hi][wəz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
It was not long , however , before he was once more in pursuit of the past .
它 曾是 不是 长的 , 然而 , 前 他 曾是 一次 更多的 在 追逐 的 这 过去的 .

然而, 没过多久, 他又一次踏上了追寻过去的旅程。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi;; hi][wəz; wəz] ['si:tɪd] [brɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['fɑ:ðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] .
And now he was seated beside his handsome father in a chariot .
和 现在 他 曾是 坐着 旁 他的 英俊的 父亲 在 一个 战车 .

现在, 他正和英俊的父亲一起坐在马车里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ɪn] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [blæk] [fɹɒɡ] ['raɪdɪŋ] -
They were both in mourning and he thought how well the black frogged riding -
他们 是 两个都 在 丧 和 他 想法 如何 出色地 这 黑色的 青蛙 骑术 -
[kooʔ] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] ['perənt] .
coat became his parent .
外套 成为 他的 父母 .

他们俩都处于哀悼之中，他心想那件黑色的青蛙图案骑马外套多么像他的父母啊。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
As for himself ,
作为 为了 他自己 ,

至于他自己，

[hɪz; ɪz] [blæk] ['sætɪn] ['brɪtʃɪz] [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [niː]
his black sattin breeches set his teeth on edge as he tried to scratch his knee
他的 黑色的 缎子 马裤 放 他的 牙齿 在 边缘 作为 他 尝试 到 划痕 他的 膝盖
.
:
.

他试图挠挠膝盖，结果黑色缎子马裤磨得他牙齿发痒。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ] ?
" Where are we going ?
" 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] .
" he was asking .
" 他 曾是 问 .

他当时在问。

" [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðəːz] ['brʌðər] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['repɪŋtən] [ʌv; əv] ['repɪŋtən] [hɔːl] . "
" To your mother's brother , Sir George Repington of Repington Hall . "
" 到 你的 母亲的 兄弟 , 先生 乔治 雷平顿 的 雷平顿 大厅 . "
“致您母亲的兄弟，雷平顿庄园的乔治·雷平顿爵士。”

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['letərz] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] ? "
" That's the man whose letters made her cry ? "
" 那就是 这 男人 谁 信件 制成 她 哭 ? "

“就是那个写信让她落泪的男人？ ”

" [ðə; ði] [seɪm] , [jʌŋ] [tʃɑːrlz] , " [sed] ['mɪstər] . ['ʌvli] , ['æʊgəlɪŋ][ə; eɪ] ['derimeɪd] [θruː] [hɪz; ɪz]
" The same , young Charles , " said Mr . Lovely , ogling a dairymaid through his
" 这 相同的 , 年轻的 查尔斯 , " 说 先生 . 迷人的 , 盯着看 一个 挤奶女工 通过 他的
[blæk] - [rɪmd] [pər'spektɪv] ,
black - rimmed perspective ,
黑色的 - 带边 看法 ,

“和你一样，年轻的查尔斯，”洛夫利先生说着，透过黑框眼镜打量着一位挤奶女工。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːnsɪz] [ˈræŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hedʒ] , [ˈpaʊdərd] [wɪð; wɪθ] [kaʊ] -
as the object of his glances shrank into a hedge , powdered with cow -
作为 这 目的 的 他的 眼神 缩小 进入 一个 对冲 , 粉末状 和 奶牛 -
[ˈpɑːrslɪ] ,
parsley ,
香菜 ,

当他目光所及之处变成一丛撒满牛防风草粉的树篱时，

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtʃæriət] .
and closed her eyes against the dust of their chariot .
和 关闭 她 眼睛 反对 这 灰尘 的 他们的 战车 .

她闭上双眼，躲避战车扬起的尘土。

[ðen] , [wɪ'dəʊt] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['draɪvɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['stertli] [pɑ:rk] , [ænd; ənd][æz; əz]
Then , without any warning , they were driving through a stately park , and as
然后 , 没有 任何 警告 , 他们 是 驾驶 通过 一个 庄严 公园 , 和 作为
[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnəɹ] ,
they turned a corner ,
他们 转向 一个 角落 ,

然后, 毫无预兆地, 他们驾车穿过一座庄严的公园, 当他们转过一个弯道时,

[ˈmɪstər] . ['lʌvli] ['si:niər] [ɪk'skleɪmd] " [gʊd] [dʒi:] . . . !
Mr . Lovely senior exclaimed " Good G . . . !
先生 . 迷人的 高级的 惊呼 " 好的 G . . . !

洛夫利先生惊呼道：“好G……! ”

[ə; eɪ] ['seməteri] [ɪn'di:d] !
A cemetery indeed !
一个 公墓 的确 !

真是一座墓地!

" [tʃɑ:rlz] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [fi:ld] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['saɪprɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ræŋk] [græs]
" Charles looked up and saw a field full of small cypresses with rank grass
" 查尔斯 看起来 向上 和 锯 一个 场地 满的 的 小的 柏树 和 秩 草
[ˈgroʊɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
growing between them .
生长 之间 他们 .

查尔斯抬头望去, 看到一片田野, 里面长满了矮小的柏树, 树间长满了茂盛的野草。

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [peɪl] , [saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pəɪstbɔɪ] [tu:; tə][sta:p] ,
His father , who was looking rather pale , signed to the postboy to stop ,
他的 父亲 , WHO 曾是 寻找 相当 苍白 , 签名 到 这 邮递员 到 停止 ,
[ænd; ənd] " [tʃɑ:rlz] ,
and " Charles ,
和 " 查尔斯 ,

他父亲脸色苍白, 用手势示意邮递员停下来, 然后说：“查尔斯,

" [sed] [hi;; hi] , " [du:][ju;; jʊ][gʊð][ɑ:n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ,
" said he , " do you go on up to the Hall ,
" 说 他 , " 做 你 去 在 向上 到 这 大厅 ,

他说：“你要上大厅去吗? ”

[nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fəɹ][jʊɹ; jəɹ]['ʌŋk(ə)l] , [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['repɪŋtən] .
knock at the door and ask for your uncle , Sir George Repington .
敲 在 这 门 和 问 为了 你的 叔叔 , 先生 乔治 雷平顿 .

敲门找你叔叔乔治·雷平顿爵士。

[aɪl] [weɪt] [fɔ:r; fəɹ][ju;; jʊ] [hɪr] .
I'll wait for you here .
患病的 等待 为了 你 这里 .

我在这里等你。

" [æz; əz][hi;; hi][set] [aʊt] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [hi;; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] .
" As he set out in obedience to his father he heard him mutter .
" 作为 他 放 出去 在 服从 到 他的 父亲 他 听到 他 低声 .
“他遵照父亲的指示出发时, 听到父亲喃喃自语。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] .
" This was the very place .
" 这 曾是 这 非常 地方 .

就是这里。

[aɪ] [swer] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][nɑ:t][æŋ; ən]['æp(ə)l] [tri:] [left] .
I swear this was the place , and not an apple tree left .
我 发誓 这 曾是 这 地方 , 和 不是 一个 苹果 树 左边 .

我发誓这就是原址, 而且连一棵苹果树都没剩下。

" [ænd; ənd] [ðen] [tʃɑ:rlz] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [su:t][wɪð; wɪθ] ['mɪnətʃər] [smɔ:l] - [sɔ:rd]
" **And then Charles diminutive enough in his black suit with miniature small - sword**
" 和 然后 查尔斯 小字 足够的 在 他的 黑色的 套装 和 微型 小的 - 剑
[ʌv; əv] [kʌt] [sti:l] ,
of cut steel ,
的 切 钢 ,

“然后是身材矮小的查尔斯，他穿着黑色西装，腰间别着一把精钢小剑，

[wʌz; wəz] [æskɪŋ] [tu:] [ɪ'nɔ:rməs] ['fɒtmən] [ɪn] [kə'nerɪ] - ['kʌlərd] ['velvɪt] [fɔ:r; fər][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ]
was asking two enormous footmen in canary - coloured velvet for Sir George
曾是 问 二 巨大的 侍从 在 金丝雀 - 有色 天鹅绒 为了 先生 乔治
[ˈrepɪŋtən] .
Repington .
雷平顿 .

他要了两个身穿金丝雀色天鹅绒的魁梧男仆去见乔治·雷平顿爵士。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] .
They looked at him and laughed .
他们 看起来 在 他 和 笑了 .

他们看着他，笑了。

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)] , " [sed] [tʃɑ:rlz] ['sɑ:ləmli] .
" **My uncle** , " **said Charles solemnly** .
" 我的 叔叔 , " 说 查尔斯 庄严地 .

“我的叔叔，”查尔斯严肃地说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ə'gen] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['mɜ:mɜ:d] , - [ðɪs] [weɪ] ,
And they laughed again , but one of them murmured , ' This way ,
和 他们 笑了 再次 , 但 一 的 他们 低声说道 , - 这 方式 ,

他们又笑了起来，但其中一人低声说道：“这边走，

- [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [waɪd][ænd; ənd] ['veri] ['slɪpəri] ['sterkers] , [waɪl] [tʃɑ:rlz] [stʌmpt]
' and walked up a very wide and very slippery staircase , while Charles stumped
- 和 步行 向上 一个 非常 宽的 和 非常 滑 楼梯 , 尽管 查尔斯 难住了
[ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
up behind him .
向上 在后面 他 .

然后他走上一段又宽又滑的楼梯，查尔斯跟在他身后蹒跚而上。

[hæf] [weɪ] , [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [belt] [keɪm] [ʌn'dʌn] ,
Half way , his sword belt came undone ,
一半 方式 , 他的 剑 腰带 来了 未完成 ,

走到一半，他的剑带松开了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɔ:rd] ['klætərd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['pɑ:lɪft] [oʊk] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt]
and the sword clattered down upon the polished oak stairs with a noise that
和 这 剑 咔嗒咔嗒地 向下 之上 这 抛光 橡木 楼梯 和 一个 噪音 那
[si:md] [tu:; tə] [rɪ'zaʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [θru:] [ðə; ðɪ]['kwaɪət] [haʊs] .
seemed to resound a dozen times through the quiet house .
似乎 到 回响 一个 打 时代 通过 这 安静的 房子 .

剑柄重重地落在光亮的橡木台阶上，发出的声响在寂静的房子里回荡了十几次。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [kə'nerɪ] - ['kʌlərd] ['dʒent(ə)lmən] ['weɪtɪŋ] , [hi:; hi] [pɪkt]
As he did not dare to keep the canary - coloured gentleman waiting , he picked
作为 他 做过 不是 敢 到 保持 这 金丝雀 - 有色 绅士 等待 , 他 挑选
[ʌp][ðə; ðɪ] [tɔɪ] ['wepən] ,
up the toy weapon ,
向上 这 玩具 武器 ,

他不敢让那位毛色黄黄的绅士久等，便拿起了那件玩具武器。

[kɫʌtʃt] [aɪ'ti:] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [entərd] [ə; eɪ][bɪg][dɑ:rk] [ru:m] [wer] [ə; eɪ]
clutched it tight in his left hand and entered a big dark room where a
紧握 它 紧的 在 他的 左边 手 和 进入 一个 大的 黑暗的 房间 在哪里 一个
[dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [greɪ] [kloʊz] [krɑ:pt] [her] [sæt] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]
gentleman with iron grey close cropped hair sat reading in a chair with a very
绅士 和 铁 灰色的 关闭 裁剪 头发 卫星 阅读 在 一个 椅子 和 一个 非常
[tɔ:l] [bæk] ,
tall back ,
高的 后退 ,

他左手紧紧攥着它，走进一间昏暗的大房间，里面一位留着铁灰色短发的绅士正坐在高背椅上看书。

[hɪz; ɪz][wɪg] ['bælənst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [toʊz] .
his wig balanced upon his toes .
他的 假发 均衡 之上 他的 脚趾 .

他的假发架在他的脚趾上。

" [wʌt] [ðə; ði][di:] — — [el] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [greɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" What the d — — I's this ? " asked the grey gentleman jumping up .
" 什么 这 d — — I's 这 ? " 问 这 灰色的 绅士 跳 向上 .

“这他妈是什么玩意儿？”灰衣绅士跳起来问道。

" [jər; jər] ['ɑ:nəz] ['nefju:] , " [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['dʒent(ə)lmən] .
" Your honour's nephew , " said the yellow gentleman .
" 你的 荣誉的 侄子 , " 说 这 黄色的 绅士 .

“阁下的侄子，”黄皮肤的绅士说道。

" [eɪ] ! [wʌt] ! [li:v] [ju: 'es] , ['sirə] , " [ænd; ənd] " [wʌt] [du:][ju:; jə][wɑ:nt] ?
" Eh ! what ! leave us , sirrah , " and " What do you want ?
" 嗯 ! 什么 ! 离开 我们 , 西拉 , " 和 " 什么 做 你 想 ?

“呃！什么！离开我们，先生！”以及“你想要什么？”

" [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] .
" he said , turning to Charles .
" 他 说 , 转弯 到 查尔斯 .

他转向查尔斯说道。

[tʃɑ:rlz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['fɜ:roʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [noʊz][ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [di:p]
Charles could only watch the long furrow over his nose and wonder how deep
查尔斯 可以 仅有的 手表 这 长的 畦 超过 他的 鼻子 和 想知道 如何 深的
[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

查尔斯只能看着鼻子上那道长长的沟壑，心想它到底有多深。

[wen] [ðə; ði] [greɪ] ['dʒent(ə)lmən] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [sɔ:rd] .
when the grey gentleman caught sight of the small sword .
什么时候 这 灰色的 绅士 捕捉 视线 的 这 小的 剑 .

当那位灰衣绅士瞥见那把小剑时。

" [eɪ] ! [wʌt] [ðə; ði][di:] — — [el] ! [gɪv] [em 'i:][ðæt] , " [ænd; ənd] ['snæʃɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] ,
" Eh ! what the d — — I ! give me that , " and snatching the weapon ,
" 嗯 ! 什么 这 d — — 我 ! 给 我 那 , " 和 抢夺 这 武器 ,

“哎！什么鬼！把那东西给我！”说着，他一把抢过武器。

[hi:; hi] [broʊk] [aɪ'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt] .
he broke it over his knee and flung it into the grate .
他 打破 它 超过 他的 膝盖 和 扔 它 进入 这 格特 .

他用膝盖把它折断，然后扔进了地漏里。

" [pli:z] , [sɜ:r] , [maɪ] ['fa:ðər] [sent] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [ju:; jə] . "
" Please , sir , my father sent me to see you . "
" 请 , 先生 , 我的 父亲 发送 我 到 看 你 . "

“先生，请您见我，我父亲派我来见您。”

" [hu:z] [hi:; hi] ? "

" **Who's he ?** "

" 谁是 他 ? "

“他是谁？ ”

" [ˈvæləntaɪn] [ˈlʌvli] , [sɜ:r] . "

" **Valentine Lovely , sir .** "

" 情人节 迷人的 , 先生 . "

“瓦伦丁·洛夫利，先生。”

" [gʊd] [dʒi:] — — ! "

" **Good G — — !** "

" 好的 G — — ! "

“好G——！

[gʊd] [dʒi:] — — ! " [ˈmʌtəd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .

Good G — — ! " muttered the old gentleman .

好的 G — — ! " 低声说道 这 老的 绅士 .

“我的天哪！ ”老先生低声说道。

" [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvli] ? "

" **And Mrs . Lovely ?** "

" 和 太太 . 迷人的 ? "

“还有洛夫利夫人呢？ ”

[dɪd] [ʃi:; ji] [send] [ju:; jʊ] [tu:] ? "

Did she send you too ? "

做过 她 发送 你 也 ? "

她也派你来了？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvli:z] [ded] , [sɜ:r] . "

" **Mrs . Lovely's dead , sir .** "

" 太太 . 可爱的 死的 , 先生 .

“洛夫利夫人去世了，先生。”

" [ðə; ði] [greɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn]

" **The grey gentleman looked across the room at a large painting of a girl in**

" 这 灰色的 绅士 看起来 穿过 这 房间 在 一个 大的 绘画 的 一个 女孩 在

[ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ˈskɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] .

a white dress skipping with a rope of roses .

一个 白色的 裙子 跳过 和 一个 绳索 的 玫瑰 .

“这位灰衣绅士望着房间对面的一幅大油画，画中一个身穿白裙的女孩正拿着一串玫瑰花跳着舞。

" [pli:z] , [sɜ:r] , " [sed] [jʌŋ] [tʃɑ:rlz] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvli] . "

" **Please , sir , " said young Charles , " I think that is Mrs . Lovely .** "

" 请 , 先生 , " 说 年轻的 查尔斯 , " 我 思考 那 是 太太 . 迷人的 . "

“先生，请您指正，”小查尔斯说，“我想那位就是洛夫利夫人。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [bɔɪ] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] . "

" **It was , boy ; it was .** "

" 它 曾是 , 男生 ; 它 曾是 . "

“没错，孩子，确实如此。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər] [ðen] , " [sed] [tʃɑ:rlz] . "

" **I wish I had known her then , " said Charles .**

" 我 希望 我 有 已知 她 然后 , " 说 查尔斯 .

“我真希望当时就认识她，”查尔斯说。

" [ɪz][jər; jər] [neɪm] [dʒɔ:rdʒ], [bɔɪ] ? " [ɪn'kwaɪəd][ðə; ði] [greɪ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz]
" **Is your name George , boy ?** " **inquired the grey gentleman in a tone that was**
" 是 你的 姓名 乔治 , 男生 ? " 询问 这 灰色的 绅士 在 一个 语气 那 曾是
[hæf] ['i:gər] .
half eager .
一半 渴望的 .

“孩子，你叫乔治吗？”那位灰衣绅士用半是急切的语气问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , - [tɪz] [tʃɑ:rlz] — ['æftər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] . "
" **No , sir , ' tis Charles — after the Prince of Wales .** "
" 不 , 先生 , - 的 查尔斯 — 后 这 王子 的 威尔士 . "
“不，先生，是查尔斯——威尔士亲王的名字。”

" [ə; eɪ][ˈpeɪpɪst] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [greɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ˈbɪtərli] .
" **A Papist , eh ?** " **said the grey gentleman bitterly** .
" 一个 天主教徒 , 嗯 ? " 说 这 灰色的 绅士 苦涩地 .
“天主教徒啊？”那位灰发绅士愤愤不平地说。

" [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [tu:] ['ɑ:nɪst] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['skaʊndrəl] .
" **George was too honest a name for that scoundrel** .
" 乔治 曾是 也 诚实的 一个 姓名 为了 那 恶棍 .
“乔治这个名字太正直了，不适合那个无赖。”

[wel] , [bɔɪ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] . "
Well , boy , you can stay . "
出色地 , 男生 , 你 能 停留 . "
“好吧，孩子，你可以留下来。”

" [pli:z] , [sɜ:r] , [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Please , sir , I'd rather go back to my father ,** " **said the boy** .
" 请 , 先生 , ID 相当 去 后退 到 我的 父亲 , " 说 这 男生 .
“先生，求求您，我宁愿回到我父亲身边。”男孩说道。

" ['hi:z] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
" **He's waiting for me** . "
" 他是 等待 为了 我 . "
“他在等我。”

" [ðen] [goʊ][ænd; ənd][bi:; bi][di:] — — [di:] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt]
" **Then go and be d — — d ,** " **said the grey gentleman , and he walked**
" 然后 去 和 是 d — — d , " 说 这 灰色的 绅士 , 和 他 步行
[ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
over to the window .
超过 到 这 窗户 .
“那就去死吧，”灰衣绅士说着，走到窗边。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ru:m] .
Poor little Charles was left standing alone in the big room .
贫穷的 小的 查尔斯 曾是 左边 常设 独自的 在 这 大的 房间 .
可怜的小查尔斯独自一人站在大房间里。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] ['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] ,
He waited a moment , but as the grey gentleman did not turn his head ,
他 等待 一个 片刻 , 但 作为 这 灰色的 绅士 做过 不是 转动 他的 头 ,
他等了一会儿，但那位灰衣绅士始终没有转过头来，

[hi:; hi] [edʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] .
he edged his way towards the great door .
他 边缘 他的 方式 向 这 伟大的 门 .
他小心翼翼地 toward 大门走去。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ai 'ti:] , [hi:; hi] [lɒkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] .
When he reached it , he looked round at his uncle .
什么时候 他 达到 它 , 他 看起来 圆形的 在 他的 叔叔 .
他走到那里时, 环顾四周, 看向他的叔叔。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The latter was still staring out of the window .
这 后者 曾是 仍然 凝视 出去 的 这 窗户 .
后者仍然望着窗外。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [geɪv] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [saɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['tɜ:rnɪŋ]
The child gave a puzzled sigh and with both hands succeeded in turning
这 孩子 给予 一个 困惑 叹 和 和 两个都 双手 成功了 在 转弯
[ðə; ði]['hænd(ə)] .
the handle .
这 处理 .
孩子疑惑地叹了口气, 双手合力成功地转动了把手。

[ðə; ði] [kla:ks] [si:md] [tu:; tə] [tɪk] ['veri] ['laʊdli] [æz; əz][hi:; hi] ['breθləsli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]
The clocks seemed to tick very loudly as he breathlessly closed the door and
这 时钟 似乎 到 打钩 非常 高声 作为 他 气喘吁吁 关闭 这 门 和
[set] [aʊt] [tu:; tə] [di'send] [ðə; ði] [waɪd] ['sterkeɪs] .
set out to descend the wide staircase .
放 出去 到 下降 这 宽的 楼梯 .
他气喘吁吁地关上门, 走下宽阔的楼梯, 时钟的滴答声似乎格外响亮。

[ðə; ði] [kə'neri] - ['kʌlərd] ['dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] ['væniʃt] [hi:; hi][kəd; kəd][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
The canary - coloured gentlemen having vanished he could hold on to the
这 金丝雀 - 有色 先生们 拥有 消失了 他 可以 抓住 在 到 这
['bəleɪstreɪd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] [wɪ'ðəʊt] ['feɪm] .
balustrade with both hands without shame .
栏杆 和 两个都 双手 没有 耻辱 .
那几个身穿金丝雀黄衣服的绅士消失后, 他就可以毫无羞耻地双手扶着栏杆了。

[æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [gri:n] ['sʌnlɪt] [lɔ:n] ,
As he crossed the green sunlit lawn ,
作为 他 交叉 这 绿色的 阳光照射 草地 ,
他穿过阳光照耀的绿色草坪时,

[ə; eɪ] ['blækbɜ:rd] [flu:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rʌbəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪl] [noʊt] [ʌv; əv][ə'la:rm] .
a blackbird flew into the shrubbery with a shrill note of alarm .
一个 黑鸟 飞翔 进入 这 灌木 和 一个 尖锐 笔记 的 警报 .
一只黑鸟发出尖锐的警报声, 飞进了灌木丛。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Then he was in the chariot with his father , and this time he was
然后 他 曾是 在 这 战车 和 他的 父亲 , 和 这 时间 他 曾是
['ri:əli] [fæst] [ə'sli:p] .
really fast asleep .
真的 快速地 睡着了 .
然后他和父亲一起坐在马车上, 这一次他睡得很沉。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn][æt; ət] [wʌns] .
And now he was boy and man at once .
和 现在 他 曾是 男生 和 男人 在 一次 .
现在他既是男孩又是男人了。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ]['roʊzɪz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [noʊn]
The picture of the girl with roses became his mother as he had known
这 图片 的 这 女孩 和 玫瑰 成为 他的 母亲 作为 他 有 已知
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

那张手捧玫瑰的女孩照片，成了他记忆中的母亲的化身。

[peɪl] [ænd; ənd][sæd] .
pale and sad .
苍白 和 伤心 .

脸色苍白，神情悲伤。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mɪs] ['fɪlɪdə] - , ['streɪndʒli] [laɪk] [hɪz; ɪz]
Then it would change and become Miss Phyllida Courteen , strangely like his
然后 它 会 改变 和 变得 错过 叶状体 - , 奇怪的 喜欢 他的
['mʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

然后她的名字就会变成菲利达·库尔汀小姐，奇怪的是，她和他的母亲很像；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv]['daɪəmənds] [wʊd] [biː; bi] ['mɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊɪŋ] [ɪn]
and sometimes the Queen of Diamonds would be mopping and mowing in
和 有时 这 女王 的 钻石 会 是 拖地 和 割草 在
[ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv]['ɡoʊldən]['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] .
a frame of golden Georges .
一个 框架 的 金的 乔治 .

有时，方块皇后会在一排金色的乔治雕像中拖地和割草。

[æt; ət][læst] [ðɪːz] ['meni] ['dænsɪŋ] ['vɪʒənz] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz][breɪn] , [ænd; ənd][hi; hi] [slept] [ə; eɪ]
At last these many dancing visions forsook his brain , and he slept a
在 最后的 这些 许多 跳舞 愿景 放弃 他的 脑 , 和 他 睡着了 一个
['driːmləs] [sliːp] ,
dreamless sleep ,
无梦 睡觉 ,

最终，这些纷乱的幻象从他的脑海中消散，他沉入了无梦的睡眠。

[nɑːt] ['weɪkɪŋ] [ʌn'tɪl] [haɪ] [nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd] ['gʌsti] [deɪ] .
not waking until high noon of a wet and gusty day .
不是 醒来 直到 高的 中午 的 一个 湿的 和 阵风 天 .

在一个阴雨大风的日子里，直到正午时分才醒来。

[wen] [hi; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːfɪ] - [ruːm] , [hi; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ['vəːnən] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði]
When he reached the coffee - room , he found Mr . Francis Vernon perusing the
什么时候 他 达到 这 咖啡 - 房间 , 他 成立 先生 . 弗朗西斯 弗农 仔细阅读 这
['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hɔɪl] ,
latest edition of Mr . Hoyle ,
最新的 版 的 先生 . 霍伊尔 ,

他走到咖啡厅时，发现弗朗西斯·弗农先生正在翻阅最新一期的《霍伊尔先生》杂志。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['dɜːrtɪ] , [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [ɡɪv] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ['vəːnən] [hɪz; ɪz]
and as the weather was dirty , agreed to give Mr . Francis Vernon his
和 作为 这 天气 曾是 肮脏的 , 同意 到 给 先生 . 弗朗西斯 弗农 他的
[rɪ'vendʒ] .
revenge .
复仇 .

由于天气恶劣，他同意替弗朗西斯·弗农先生报仇。

[ðɪs] [ˈfeɪvər] [wʌz; wəz] [əˈkɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈmænər] [ˈpɑːsəb(ə)] [ænd; ənd] [wen] , [leɪt] [ɪn]
This favour was accorded in the handsomest manner possible and when , late in
这 偏爱 曾是 同意 在 这 最英俊的 方式 可能的 和 什么时候 , 晚的 在
[ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
the afternoon ,
这 下午 ,

这份恩情以最慷慨的方式予以回报，当天下午早些时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɔːl] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm] [ˈhʌntɪŋ] ,
the young gentlemen all returned from hunting ,
这 年轻的 先生们 全部 返回 从 打猎 ,
这些年轻绅士们都打猎回来了。

[ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [ˈlʌvli] [oʊd] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈvəːnən] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈveri]
Mr . Charles Lovely owed Mr . Francis Vernon rather more than he could very
先生 . 查尔斯 迷人的 欠款 先生 . 弗朗西斯 弗农 相当 更多的 比 他 可以 非常
[ˈiːzəli] [peɪ] .
easily pay .
容易地 支付 .

查尔斯·洛夫利先生欠弗朗西斯·弗农先生的钱远远超过了他能够轻易偿还的数额。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [səkˈses] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːn] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv]
No doubt the latter's success is to be ascribed to his opportune purchase of
不 怀疑 这 后者的 成功 是 到 是 归因于 到 他的 适时的 购买 的
[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [hɔɪl] .
the latest edition of Mr . Hoyle .
这 最新的 版 的 先生 . 霍伊尔 .

毫无疑问，后者的成功应归功于他及时购买了霍伊尔先生的最新著作。

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [twelfθ]
Chapter the Twelfth
章 这 第十二

第十二章

[wet] [deɪz]
WET DAYS
湿的 天
雨天

[aɪ]
I
我
我

[ef][kɑːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdeɪvəlz] [ˈpleɪθɪŋz] , [wet] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [sɪˈlekt] [ˈpleɪtʌɪm] ;
F cards are the devil's playthings , wet days are certainly his select playtime ;
F 牌 是 这 魔鬼的 玩具 , 湿的 天 是 当然 他的 选择 游戏时间 ;
F牌是魔鬼的玩具，下雨天肯定是他最喜欢的玩乐时间；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˌmæskəˈreɪd] [wɜːr; wər] [ˈveri] [wet] [ɪnˈdiːd] .
and all the days before the Chinese Masquerade were very wet indeed .
和 全部 这 天 前 这 中国人 化装舞会 是 非常 湿的 的确 .
中国化装舞会前的每一天都下着瓢泼大雨。

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [mɑːb] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] [rɪˈmɑːrkəbli] [drɪˈprest] [ɪn][ˈspɪrɪt] .
The Exquisite Mob returned from the Pump Room remarkably depressed in spirit .
这 精美的 暴民 返回 从 这 泵 房间 非常 郁闷 在 精神 .
精致的乌合之众从泵房回来后，情绪都非常低落。

[ðə; ði] [ˈfɔːnuːnz] [pæst] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːps] ,
The forenoons passed away in the coffee - houses and the shops ,
这 上午 通过了 离开 在 这 咖啡 - 房屋 和 这 商店 ,
上午的时光在咖啡馆和商店里悄然流逝。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftəˈnu:nz] [wen] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wɒ:nt] [tu:; tə] [ˈeksərsaɪz] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [er] [ɪts] [ˈmoʊdʒ]
but in the afternoons when it was wont to exercise itself and air its modes
但 在 这 下午 什么时候 它 曾是 惯于 到 锻炼 本身 和 空气 它是 模式
[ðə; ði] [ˈstʌfi] [ˈpɑ:rlər] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rt(ə)n] [welz] [bɪˈkeɪm] [ˈvæstli] [ˈtaɪərsəm] .
the stuffy parlours of Curtain Wells became vastly tiresome .
这 闷 客厅 的 窗帘 威尔斯 成为 非常 令人厌烦 .
但到了下午，当它需要活动筋骨、通风换气的时候，柯廷威尔斯闷热的客厅就变得非常令人厌烦。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [pleɪd] [ˈveri] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈveri] [di:p]
The result was that all the young gentlemen played very hard and very deep
这 结果 曾是 那 全部 这 年轻的 先生们 玩 非常 难的 和 非常 深的
[ænd; ənd] [ˈveri] [leɪt] ,
and very late ,
和 非常 晚的 ,
结果是，所有年轻的绅士们都打得非常努力、非常投入、也很晚。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [ˈʌvli] [ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] , [ˈdi:pəst] , [ænd; ənd] [ˈleɪtɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
and Mr . Charles Lovely hardest , deepest , and latest of all .
和 先生 . 查尔斯 迷人的 最难 , 最深处 , 和 最新的 的 全部 .
而查尔斯·洛夫利先生是最难、最深刻、也是最新的。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɔ:l] [faʊnd] [ðer; ðər] [gaʊt] [ðem; ðəm] [mɔ:ɹ] [ləˈmentəbliˌlæməntəbli] .
The old gentlemen all found their gout teased them more lamentably .
这 老的 先生们 全部 成立 他们的 痛风 戏弄 他们 更多的 令人遗憾的是 .
这些老先生们都发现，他们的痛风更加折磨着他们。

[i:v(ə)n] [boʊ] [ˈrɪp(ə)] [gru:] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈepoʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:ɾəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletəɹz]
Even Beau Ripple grew tired of reading the Epodes of Horace and the Letters
甚至 博 波纹 生长 疲劳的 的 阅读 这 短篇小说 的 贺拉斯 和 这 信件
[ʌv; əv] [ˈtʌli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [æŋˈɡɔrər][kæt] .
of Tully to his grey Angora cat .
的 塔利 到 他的 灰色的 安哥拉 猫 .
就连博·里普尔也厌倦了给他的灰色安哥拉猫朗读贺拉斯的《讽刺诗》和塔利的《书信集》。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [pleɪd] [kwəˈdrɪl] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈskænd(ə)] , [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ]
The ladies played Quadrille and talked scandal , while some of them , I
这 女士们 玩 方阵舞 和 谈话 丑闻 , 尽管 一些 的 他们 , 我
[ɡri:v] [tu:; tə] [seɪ] ,
grieve to say ,
悲伤 到 说 ,
女士们跳着四对舞，谈论着丑闻，而其中一些人，我很遗憾地说，

[səˈplaɪd] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [fɔ:ɹ; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:sɪp] .
supplied a foundation for much of the gossip .
供应 一个 基础 为了 很多 的 这 闲话 .
为许多流言蜚语提供了基础。

[ˈkændllɑɪt] [ɪnˈtri:ɡz] [ˈflʌrɪft] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ˈtrædzədi] [ɪn] [ˈpɔ:rsəlɪn] ,
Candlelight intrigues flourished , and there were not a few tragedies in porcelain ,
烛光 阴谋 繁荣 , 和 那里 是 不是 一个 很少 悲剧 在 瓷 ,
[wen] [sʌm; səm][sɜ:r][dʒɑ:n] [ˈvʌlkən] ,
when some Sir John Vulcan ,
什么时候 一些 先生 约翰 火神 ,
烛光下的阴谋盛行，瓷器中也发生了不少悲剧，其中就包括约翰·伏尔甘爵士等人的悲剧。

[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:] [su:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkɔ:fi] - [haʊs] ,
returning too soon from his favourite coffee - house ,
返回 也 很快 从 他的 最喜欢的 咖啡 - 房子 ,
他过早地从最喜欢的咖啡馆返回，

[kɔ:t] [maɪ] ['leɪdɪ] ['vi:nəs] [ɪn] [tu:] ['ɑ:rd(ə)nt] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ] ['ensən] [mɑ:rz] .
caught my Lady Venus in too ardent converse with some young Ensign Mars .
捕捉 我的 女士 金星 在 也 热心 交谈 和 一些 年轻的 军旗 火星 .

我发现我的女主角维纳斯正和一位年轻的少尉火星进行过于热烈的交谈。

[ˈveri] [red] [gru:] [ðə; ði] [ˈɡælənt] ['ensən] — [nɪr] [æz; əz] [red] [æz; əz][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
Very red grew the gallant Ensign — near as red as his coat ,
非常 红色的 生长 这 英勇 军旗 — 靠近 作为 红色的 作为 他的 外套 ,

这位英勇的少尉脸涨得通红——几乎和他的外套一样红了。

[waɪl] [sɜ:r][dʒɑ:n] ['blʌstəd] [ænd; ənd] [swɔ:r] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [krækt] [ðə; ði] [wɔ:lz]
while Sir John blustered and swore so loud that he almost cracked the walls

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɑ:ks] - ['hʌntɪŋ] [vɔɪs] ,
with his fox - hunting voice ,
和 他的 狐狸 - 打猎 嗓音 ,

约翰爵士大声咆哮、咒骂，声音之大几乎震裂了墙壁，就像他当年猎狐时那样。

[ænd; ənd][maɪ] ['leɪdɪ] ['vi:nəs] ['flʌtəd] [hɜ:r; hər][fæn][tu:; tə][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['deɪntɪ] [hɑ:rt] ,
and my lady Venus fluttered her fan to the pace of her dainty heart ,
和 我的 女士 金星 飘动 她 扇子 到 这 步伐 的 她 纤巧 心 ,

我的维纳斯女神随着她纤细的心跳轻轻扇动着扇子。

['tɪŋklɪŋ] [aʊt] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)] [laɪz][æz; əz] ['soʊlləs] [æz; əz] [ʌn'ri:əl] ,
tinkling out exquisite little lies as soulless as unreal ,
叮叮当当 出去 精美的 小的 谎言 作为 无魂 作为 虚幻 ,

轻声细语地编造着精致的小谎言，这些谎言既没有灵魂又不真实。

[bʌt; bət] [kwɪt] [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm] [freɪl] ['mju:zɪk(ə)l][bɑ:ks] .
but quite as fascinating as some frail musical box .
但 相当 作为 迷人 作为 一些 脆弱 音乐 盒子 .

但它和一些脆弱的音乐盒一样引人入胜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tri:ʊʊ]['æktɪd][ænd; ənd] [dɪ'kleɪmd] [ðer; ðər] [taɪm] - ['ɑ:nɜ-d] [pɑ:rts][tu:; tə][ə; eɪ] ['ki:hooʊl]
And the trio acted and declaimed their time - honoured parts to a keyhole

[ˈɔ:diəns] [ʌv; əv][ˈleɪdɪ:z] [meɪd][ænd; ənd][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][ˈdʒɛnt(ə)lmən] .
audience of lady's maid and gentleman's gentleman .
观众 的 女士的 女佣 和 绅士的 绅士 .

三人对着透过钥匙孔观看的女仆和男仆，表演并朗诵了他们历来受人尊敬的角色。

[ˈveri] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ʌv; əv]['kɜ:rt(ə)n] [welz] [faʊnd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
Very diverting the footmen of Curtain Wells found the story that evening ,
非常 转移注意力 这 侍从 的 窗帘 威尔斯 成立 这 故事 那 晚上 ,

当晚，柯廷威尔斯的侍从们发现这个故事非常有趣。

[ænd; ənd] [ˈveri] ['sɜ:vəri] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['vəʊtɪd] [br'looʊ] [sterz] — ['nɪrli] [æz; əz] ['sɜ:vəri] [æz; əz][ðə; ði]
and very savoury it was voted below stairs — nearly as savoury as the

[stu:d] ['trɒtəz] ['ʊʊvər] [wɪθ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] .
stewed trotters over which it was related .
炖 蹄子 超过 哪个 它 曾是 有关的 .

楼下的人都觉得这道菜非常美味——几乎和与之相关的炖猪蹄一样美味。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] .
And so the days went by .
和 所以 这 天 去 经过 .

就这样，日子一天天过去了。

[ˈpɪtə] - [pæt] [went] [ðə; ði] [reɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] , [ˈpɪtə] - [pæt] [went] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [ɑ:n] [ðə; ði]
Pitter - pat went the rain on the window - panes , pitter - pat went the cards on the
皮特 - 拍 去 这 雨 在 这 窗户 - 窗格 , 皮特 - 拍 去 这 牌 在 这
[kɑ:rd] [ˈteɪblz] ,
card tables ,
卡片 表格 ,

雨滴淅沥地敲打着窗户，纸牌在牌桌上啪嗒啪嗒地落下。

[ˈpɪtə] - [pæt] [went] [ðə; ði] [spu:nz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [kʌps] ,
pitter - pat went the spoons in the coffee - cups ,
皮特 - 拍 去 这 勺子 在 这 咖啡 - 杯子 ,

勺子在咖啡杯里发出轻快的碰撞声。

[ˈpɪtə] - [pæt] [went] [maɪ] [ˈleɪdi:z] [ˈju:z] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
pitter - pat went my lady's shoes across the floor to watch for the third person ,
皮特 - 拍 去 我的 女士的 鞋 穿过 这 地面 到 手表 为了 这 第三 人 ,

我的女士的鞋子轻快地走过地板，四处张望，寻找第三个人。

[ˈpɪtə] - [pæt] [went] [ˈmeni] [fænz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈhɑ:rts] .
pitter - pat went many fans and many hearts .
皮特 - 拍 去 许多 粉丝 和 许多 心 .

无数粉丝和无数人的心都为之倾倒。

[ˈmɪsɪz] . - [dekt] [hɜ:rˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈroʊziɪst] , [beɪd] [ˈbeti] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] ,
Mrs . Courteen decked herself in the rosiest sattins , bade Betty close the shutters ,
太太 . - 甲板 她自己 在 这 最美好的 缎子 , 巴德 贝蒂 关闭 这 百叶窗 ,

库尔汀太太穿上最艳丽的缎子衣服，吩咐贝蒂关上百叶窗。

[drɔ:] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] .
draw the curtains and light the candles .
画 这 窗帘 和 光 这 蜡烛 .

拉上窗帘，点燃蜡烛。

[ðən] [ʃi:; ji] [kəmˈpəʊzd] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [læst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprætələ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [nɑ:k]
Then she composed herself to read the last number of the Prattler until a knock
然后 她 由 她自己 到 读 这 最后的 数字 的 这 喋喋不休者 直到 一个 敲

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] [mu:n] [ænd; ənd] [ˈmeɪdʒər]
at the door announced the arrival of Mr . Gregory Moon and Major
在 这 门 宣布 这 到达 的 先生 . 格雷戈里 月亮 和 主要的

[ˈkɑ:nstənˌtɪn; ˈkɑ:nstənˌtɑɪn] [ˈtæri] .

Constantine Tarry .
康斯坦丁 塔里 .

然后她定了定神，准备读最后一期《闲谈者》杂志，这时敲门声响起，格雷戈里·穆恩先生和康斯坦丁·塔里少校到了。

[bəʊθ] [ˈvəʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪnˈtʌentrəs] [lʊkt] [ˈvæstli] [wel] ,
Both vowed that their enchantress looked vastly well ,
两个都 发誓 那 他们的 女巫 看起来 非常 出色地 ,

两人都信誓旦旦地说，他们的女巫看起来气色极佳。

[ænd; ənd] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈɡri:mənt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [əˈsɜ:rj(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji] [bɪˈli:vɪd] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ə; eɪ]
and nodded agreement with her assertion that she believed she had a
和 点头 协议 和 她 断言 那 她 相信 她 有 一个

[ˈveri] [freʃ] [ˈkʌlər] ,
very fresh colour ,
非常 新鲜的 颜色 ,

她点头同意她的说法，认为她的肤色非常鲜艳。

[noʊ] [daʊt] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [welz] .
no doubt due to the tonick air of the Wells .
不 怀疑 到期的 到 这 托尼克 空气 的 这 威尔斯 .

毫无疑问，这要归功于威尔斯河畔清爽的空气。

" [aɪˈti:] [ˈflʌʃɪz] [wʌn] [ˈmɪrli] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈʌpˈsterz] , " [iː; ʃɪ] [dɪˈklerd] .

" **It flushes one merely to go upstairs ,** **she declared .**
" 它 冲洗 一 仅仅 到 去 楼上 , " 她 声明 .

“光是上楼就让人感到怒火中烧,”她说道。

" [aɪ] [vəʊ] [aɪ] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈeksərsaɪz][ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [æz; əz][aɪ][duː][ɪn] [ˈteɪkɪŋ]
" **I vow I take as much exercise in going up and down stairs as I do in taking**
" 我 发誓 我 拿 作为 很多 锻炼 在 去 向上 和 向下 楼梯 作为 我 做 在 采取

[maɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsɔːntər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] .

my morning saunter to the Pump Room .
我的 早晨 溜达 到 这 泵 房间 .

“我发誓，我上下楼梯的运动量和我早上散步去水泵房的运动量一样多。”

" [ðə; ði] [klaɪm] [wʌz; wəz] [juːfəˈmɪstɪkli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɔːntər] .

" **The climb was euphemistically known as the Saunter .**
" 这 爬 曾是 委婉地说 已知 作为 这 溜达 .

“这次攀登被委婉地称为‘漫步’。”

" [lʌd] , [lʌd] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , " [kəmˈplekʃənz] [ɑːr; ər][droʊl] [θɪŋz] . "

" **Lud , lud , continued the widow , complexions are droll things .**
" 路德 , 路德 , " 持续 这 寡妇 , " 肤色 是 滑稽 事物 . "

“路德，路德，”寡妇继续说道，“肤色真是件滑稽的事。”

" [ˈmɔːnstɹəs] [ɪˈluːsɪv] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ˈræðər] [ˈɡluːmɪli] .

" **Monstrous elusive , ma'am , said the justice rather gloomily .**
" 滔天 难以捉摸的 , 女士 , " 说 这 正义 相当 阴郁地 .

“真是个难以捉摸的怪物，夫人，”法官有些沮丧地说。

" [hɑː] , [hɑː] , " [jæpt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , " [aɪ] [ˈpɪklɪd] [maɪ][skɪn][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntrɪz] . "

" **Ha , ha , yapped the Major , I pickled my skin in the Low Countries .**
" 哈 , 哈 , " 喋喋不休 这 主要的 , " 我 腌制 我的 皮肤 在 这 低的 国家 . "

“哈哈，”少校大声说道，“我在低地国家腌制了我的皮肤。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪndʒuˈdɪʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈsɜːrfɪs] .

" **That would be injudicious for a delicate surface .**
" 那 会 是 不明智的 为了 一个 精美的 表面 .

“对于娇嫩的表面来说，这样做是不明智的。”

[haɪt] , [ˈmeɪdʒər] , " [saɪd] [ˈmɪsɪz] . - , " [haɪt] !

Height , Major , sighed Mrs . Courteen , height !
高度 , 主要的 , " 叹了口气 太太 . - , " 高度 !

“身高，少校，”库尔汀夫人叹了口气，“身高！”

[haʊ] [wiː; wi][paɪn][fɔːr; fər][aɪˈti:] .

How we pine for it .
如何 我们 松树 为了 它 .

我们多么渴望它啊。

[ˈmɔːtəlz] !

Mortals !
凡人 !

凡人！

[dɪr] !

Dear !
亲爱的 !

亲爱的！

[dɪr] ! "

Dear !
亲爱的 ! "

亲爱的！ "

" I believe he died shortly afterwards .
" 我 相信 他 死亡 不久 然后 .
"我相信他不久后就去世了。"

[wel] !
well !
出色地 !

出色地！

[kɪl] [ɔ:r] [kjʊər] !
Kill or cure !
 杀 或者 治愈 !

要么杀戮，要么治愈！

" ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪl] [ɔ:r] [kʃʊr] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['meɪdʒə] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,
 " Talking of kill or cure , " exclaimed the Major , jumping up ,
 " 说 的 杀 或者 治愈 , " 惊呼 这 主要的 , 跳 向上 ,
 "说的是生死抉择！"少校跳起来喊道。

" ['prɔ:bəbli] , " [sed] ['mɪstər] . [mu:n] ['maɪldli] .
 " **Probably** , " **said** **Mr** . **Moon** **mildly** .
 " 大概 , " 说 先生 : 月亮 轻微地 .
 "大概吧,"穆恩先生淡淡地说。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] ? "

" What do you mean , sir ? "

" 什么 做 你 意思是 , 先生 ? "

“先生，您是什么意思？”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ˌrepə'tɪ(ə)n] , [sɜ:r] .

" You are somewhat inclined to repetition , sir .

" 你 是 有些 倾斜 到 重复 , 先生 .

先生，您似乎有点喜欢重复。

" ['mɪsɪz] . - ['hɜ:riɪdli] [ə'ʃʊrd] ['meɪdʒər] ['tæri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɔ:r; fər] [wʌn] [hæd; həd] ['pɑ:zətɪvli]

" Mrs . Courteen hurriedly assured Major Tarry that she for one had positively

" 太太 . - 匆匆 保证 主要的 塔里 那 她 为了 一 有 积极地

[ˈnevər] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

never heard it .

绝不 听到 它 .

“库尔廷夫人连忙向塔里少校保证，她本人绝对没有听说过这件事。

" [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] - [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [maɪ] ['stɔ:ri] , [mæm, mɑ:m, məm] ,

" He did not say ' have you heard my story , ma'am ,

" 他 做过 不是 说 - 有 你 听到 我的 故事 , 女士 ,

“他没有说‘夫人，您听过我的故事吗？’

- [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [went] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:m] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪ'spər] .

' the Justice went on in the calm voice of despair .

- 这 正义 去 在 在 这 冷静的 嗓音 的 绝望 .

法官用平静而绝望的声音继续说道。

" [hi:; hi] [sed] - [hæv; həv] [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] ? -

" He said ' have I repeated it ? '

" 他 说 - 有 我 重复 它 ? -

他说：“我重复了吗？”

[aɪ] ['mɪrli] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈprɑ:bəbli] [hæz; həz] — [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] ! " — ['mɪstər] .

I merely remarked that he probably has — dozens of times ! " — Mr .

我 仅仅 评论 那 他 大概 有 — 几十个 的 时代 ! " — 先生 .

我只是说他可能已经这样做了——几十次了！——先生

[mu:n] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] ['evər]

Moon burst out in the nearest approach to a passionate enunciation that he ever

月亮 爆裂 出去 在 这 最近的 方法 到 一个 热情的 发音 那 他 曾经

[ə'teɪnd] .

attained .

已达到 .

月亮爆发出一阵激情澎湃的呐喊，这是他所达到的最接近激情澎湃的表达。

" [aɪ] [vəʊ] [ju:; jʊ] [du:] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .

" I vow you do him an injustice .

" 我 发誓 你 做 他 一个 不公正 .

我发誓你对他不公平。

[preɪ] [tel] [ju: 'es] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , ['meɪdʒər] ,

Pray tell us the story , Major ,

祈祷 告诉 我们 这 故事 , 主要的 ,

请您讲讲这个故事，少校。

" [ænd; ænd] [ðə; ði] ['wɪdʌʊ] [tæpt] [ðə; ði] [sɔ:rd] - [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnf'ʃʊəriətɪd] ['səʊldʒər] [θri:] [taɪmz] .

" and the widow tapped the sword - arm of the infuriated soldier three times .

" 和 这 寡妇 轻敲 这 剑 - 手臂 的 这 愤怒的 士兵 三 时代 .

于是，寡妇拍了拍愤怒的士兵持剑的手臂三下。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [tʃɪkɪn] - [skɪn] [fel] [wɪð; wɪθ][soʊ] [pə'sweɪsɪv] [ə; eɪ] [tʌt] [ðæt] [ðə; ði]['æp(ə)l][sæŋk][tu:; tə]
The painted chicken - skin fell with so persuasive a touch that the Apple sank to
这 绘 鸡 - 皮肤 跌倒 和 所以 有说服力的 一个 触碰 那 这 苹果 沉没 到
[ɪts]['nɔ:rm(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] ,
its normal position and ,
它是 普通的 位置 和 ,

那块涂了颜料的鸡皮轻轻一落，苹果便恢复了原位。

[hævɪŋ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n]['mɪstər] . [mu:n] , [ðə; ði]['meɪdʒər][brɪ'gæŋ][hɪz; ɪz] [teɪl] .
having turned his back on Mr . Moon , the Major began his tale .
拥有 转向 他的 后退 在 先生 : 月亮 , 这 主要的 开始 他的 故事 .
少校背过身去，不再理会穆恩先生，开始讲述他的故事。

" [wel] , ['mædəm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] . . .
" Well , Madam , you must know that in the year . . .
" 出色地 , 女士 , 你 必须 知道 那 在 这 年 . . .
“夫人，您应该知道，在那个年份……”

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [tel] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
but before I tell this story ,
但 前 我 告诉 这 故事 ,
但我讲述这个故事之前，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]
I should like to give you some idea of the disposition of his Majesty's
我 应该 喜欢 到 给 你 一些 主意 的 这 处置 的 他的 陛下的
[fɔ:rsɪz] .
forces .
力量 .
我想向您简要介绍一下陛下军队的部署情况。

" ['mɪsɪz] . - [saɪd] .
" Mrs . Courteen sighed .
" 太太 : - 叹了口气 .
库尔汀夫人叹了口气。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] ['gɪvɪŋ] [æŋ; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ment] .
She knew what giving an idea of the disposition of the forces meant .
她 知道 什么 给予 一个 主意 的 这 处置 的 这 力量 意思是 .
她知道表明兵力部署情况意味着什么。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə]['prəʊtest] [haʊ'evər] ,
It was useless to protest however ,
它 曾是 无用 到 反对 然而 ,
然而，抗议毫无用处。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ma:tʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə'prəʊpriət]
for the Major was already marching round the room in search of appropriate
为了 这 主要的 曾是 已经 行军 圆形的 这 房间 在 搜索 的 合适的
[fɜ:rnɪtʃər] .
furniture .
家具 .
因为少校已经在房间里踱来踱去，寻找合适的家具。

[hi:; hi] ['ɪnstəntli] [drɪ'klerd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mu:nz] [tʃer] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪlə'streɪ(ə)n] .
He instantly declared that Mr . Moon's chair was necessary to the illustration .
他 即刻 声明 那 先生 : 月亮的 椅子 曾是 必要的 到 这 插图 .
他立即宣称，穆恩先生的椅子对于这幅插图来说是必要的。

" [preɪ] [ɪk'skju:s][,em 'i:] , [sɜ:r] !
" Pray excuse me , sir !
" 祈祷 原谅 我 , 先生 !
先生，请原谅！

" [hi:; hi] [ræpt] [aʊt] .
" he rapped out .
" 他 说唱 出去 .

他唱道。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'prɒʊtʃl] [glæns] [æt; ət] ['mɪsɪz] . - , [mu:vð] ['pɑ:ndərəsli]
The Justice , with a reproachful glance at Mrs . Courteen , moved ponderously
这 正义 , 和 一个 责备的 瞥一眼 在 太太 . - , 已搬 沉重地
[tu:; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
to the couch .
到 这 长椅 .

法官责备地看了库尔汀夫人一眼，然后沉重地走到沙发旁坐下。

" [wel] , ['mædəm] , [hɪr] [ɑ:r; ər] - [drə'gu:nz] ,
" Well , Madam , here are Thistleton's Dragoons ,
" 出色地 , 女士 , 这里 是 - 龙骑兵 ,

“夫人，这就是西斯尔顿的龙骑兵。”

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [twɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
" and he gave a twist to the chair as he spoke .
" 和 他 给予 一个 捻 到 这 椅子 作为 他 辐 .

“他一边说话一边转动椅子。”

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！”

[veri] [droʊl] !
Very droll !
非常 滑稽 !

真滑稽！

" [sed] ['mɪsɪz] . - .
" said Mrs . Courteen .
" 说 太太 . - .

“库尔汀夫人说道。”

" [hɪr] , " [ðə; ði] ['meɪdʒər] [kən'tɪnju:d] , ['si:zɪŋ] [ə'nʌðər] [tʃer] [ænd; ʌnd] ['plæntɪŋ] [aɪ 'ti:] ['vɪgərəsli]
" Here , the Major continued , seizing another chair and planting it vigorously
" 这里 , " 这 主要的 持续 , 抓住 其他 椅子 和 种植 它 大力
[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
down by the couch ,
向下 经过 这 长椅 ,

“来，”少校说着，又抓起一把椅子，用力地放在沙发旁。

" [hɪr] [ɪz] ['bʌklɪz] [fʊt] . "
" here is Buckley's Foot . "
" 这里 是 巴克利 脚 . "

“这就是巴克利的脚。”

" [maɪn] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] .
" Mine , sir , said the Justice .
" 矿 , 先生 , " 说 这 正义 .

“我的，先生，”法官说。

" [jɔ:r; jər] [wʌt] , [sɜ:r] ? "
" Your what , sir ? "
" 你的 什么 , 先生 ? "

“你的什么，先生？”

" [maɪ] [fʊt] , [sɜ:r] , [nɑ:t] .
" **My foot , sir , not Buckfeast's** .
" 我的 脚 , 先生 , 不是

“先生，是我的脚，不是巴克菲斯特的。”

" [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['wɪðərd] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eləkwənt] ['saɪləns] .
" **The Major withered his rival with an eloquent silence** .
" 这 主要的 干枯 他的 竞争对手 和 一个 雄辩 沉默

“少校以雄辩的沉默击败了他的对手。”

" [hɪr] [eɪ 'em] [aɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Here am I , " he said** ,
" 这里 是 我 , " 他 说 ,

“我在这里，”他说。

['snætʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['wʊstər] [ʃepər'des,ʃepərdəs] [ænd; ənd]
snatching from the mantelpiece a diminutive Worcester shepherdess and
抢夺 从 这 壁炉架 一个 小字 伍斯特 牧羊女 和
['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [tʃerz] .
placing it between the two chairs .
放置 它 之间 这 二 椅子

从壁炉架上取下一尊小巧的伍斯特牧羊女雕像，放在两把椅子之间。

[ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [geɪzɪd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæstərəl] ['soʊldʒər] .
The widow gazed anxiously at the pastoral soldier .
这 寡妇 凝视 焦虑地 在 这 牧灵 士兵

寡妇焦急地望着那位田园牧歌式的士兵。

[aɪ 'ti:] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
It belonged to the owner of the house .
它 属于 到 这 所有者 的 这 房子

它属于房子的主人。

" [hɪr] [ɪz] ['tuə'nei] .
" **Here is Tournai** .
" 这里 是 图尔奈

“这里是图尔奈。”

[ju:l] ['pɑ:rd(ə)n] [em 'i:] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hænd] [em 'i:] [ðə; ði]
You'll pardon me , sir , but I should be obliged if you would hand me the
你会 赦免 我 , 先生 , 但 我 应该 是 有义务 如果 你 会 手 我 这
[kaʊtʃ] ,
couch ,
长椅 ,

先生，请您原谅，如果您能把沙发递给我，我将不胜感激。

" [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['fɪrsli] .
" **said the Major fiercely** .
" 说 这 主要的 激烈地

“少校厉声说道。”

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [mu:vɪd] ['wɪrəli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndʊʊ] - [si:t] .
The Justice moved wearily to the window - seat .
这 正义 已搬 疲劳 到 这 窗户 - 座位

大法官疲惫地走到靠窗的座位上坐下。

[ðæt] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪkstʃər] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ['greɪtfəli] .
That , at all events , was a fixture , he reflected gratefully .
那 , 在 全部 活动 , 曾是 一个 固定装置 , 他 反映 感激不尽

他感激地想，无论如何，那都是一件固定的事。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ɪgˈzɜːrʃn] [ˈtæəri] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
After much exertion Tarry succeeded in moving the couch in front of the door ,
后 很多 用力 塔里 成功了 在 移动 这 长椅 在 正面 的 这 门 ,
经过一番努力, 塔里终于把沙发搬到了门前。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrntʃər] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]
so that if the piece of furniture in question was a poor representation of what
所以 那 如果 这 片 的 家具 在 问题 曾是 一个 贫穷的 表示 的 什么
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] ,
it was intended to convey ,
它 曾是 故意的 到 传达 ,
因此, 如果这件家具未能很好地体现其原本想要表达的含义,

[aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [frʌnt] [ˈpɑːrlər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [æn; ən]
it certainly made of Mrs . Courteen's front parlour something very like an
它 当然 制成 的 太太 . - 正面 客厅 某物 非常 喜欢 一个
[ɪmˈpregnəb(ə)] [ˈfɔːrtɹəs] .
impregnable fortress .
坚不可摧 堡垒 .
它确实把库尔廷太太的前客厅变成了一座坚不可摧的堡垒。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈɜːθwɜːks] ,
" **I should be glad to give you some idea of the enemy's earthworks ,**
" 我 应该 是 高兴的 到 给 你 一些 主意 的 这 敌人的 土方工程 ,
我很乐意向你介绍一下敌人的土方工事,

" [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌvətəs] [glæns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪnts]
" **said the Major with a covetous glance in the direction of the chintz**
" 说 这 主要的 和 一个 贪婪的 瞥一眼 在 这 方向 的 这 印花棉布
[ˈwɪndəʊ] - [ˈkɜːtənz] .
window - curtains .
窗户 - 窗帘 .
“少校说着, 贪婪地瞥了一眼印花布窗帘。”

[ˈmɪsɪz] . - [ˈfliːtɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pruːn] [ðə; ði]
Mrs . Courteen's fleeting expression of dismay warned him to prune the
太太 . - 转瞬即逝 表达 的 沮丧 警告 他 到 修剪 这
[lʌgˈzʊəriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˈzæmpəlz] ,
luxuriance of his examples ,
奢华 的 他的 示例 ,
库尔汀太太脸上转瞬即逝的失望表情提醒他, 要精简那些过于繁复的例子。

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [nɪˈsesiteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnstənt]
and as at that moment a tap at the door necessitated the instant
和 作为 在 那 片刻 一个 轻敲 在 这 门 必要 这 立即的
[səˈrendər] [ʌv; əv] [ˈtuəˈnei] [tuː; tə][ædˈmɪt][ˈmɪsɪz] . [ˈbetɪ] [ˈfɑːrðər] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] [stɑːpt] .
surrender of Tournai to admit Mrs . Betty farther operations were stopped .
投降 的 图尔奈 到 承认 太太 . 贝蒂 更远 运营 是 停止 .
就在这时, 有人敲门, 图尔奈不得不立即投降, 让贝蒂夫人进来, 进一步的手术被迫停止。

[mɔːrˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [ɪnˈvɑːlvd] [ðə; ði] [ˈfræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊstər]
Moreover the sudden capitulation involved the fracture of the Worcester
而且 这 突然 投降 涉及 这 断裂 的 这 伍斯特
[ˌʃepərˈdes, ˌʃepərdəs] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [muːn] [saɪˈrdaːnɪkli] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
shepherdess which , as Mr . Moon sardonically supposed ,
牧羊女 哪个 , 作为 先生 . 月亮 讽刺地 据称 ,
此外, 这次突然投降还导致了伍斯特牧羊女的骨折, 正如穆恩先生讽刺地推测的那样,

[sɜːrvd] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] .
served to illustrate the point of the story .
服务 到 阐明 这 观点 的 这 故事 .
用来阐明故事的主旨。

" [jʊə(r)] [kɪld] , [ˈtæəri] ; [jʊə(r)] [ded] [æz; əz] [ˈmʌt(ə)n] .
" **You're killed , Tarry ; you're dead as mutton .**
" 你是 被杀 , 塔里 ; 你是 死的 作为 羊肉 .

“你死定了，塔里；你死得像块羊肉一样。”

[aɪ] [daʊt] [ə; eɪ] [kjʊr] [ɪz] [ɪnkənˈsi:vəbl] .
I doubt a cure is inconceivable .
我 怀疑 一个 治愈 是 不可思议 .

我不认为治愈方法是完全不可能的。

" [ˈbetɪ] [held] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .
" **Betty held a note in her hands .**
" 贝蒂 握住 一个 笔记 在 她 双手 .

贝蒂手里拿着一张纸条。

" [frʌm; frəm] [baʊ; boʊ] [ˈrɪp(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **From Bow Ripple , " she whispered excitedly .**
" 从 弓 波纹 , " 她 低声说道 兴奋地 .

“来自弓波，”她兴奋地低语道。

[ˈtʃæptər] [ðə; ðɪ] [θɜːrˈtiːnθ]
Chapter the Thirteenth
章 这 第十三

第十三章

[ˈmɑːnərki] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n]
MONARCHY IN ACTION
君主制 在 行动

君主制运作中

[em]
M
M

M

[ɑːz] .
RS .
RS .

RS。

- [ˈskersli] [bɪˈliːvd] [ˈbetɪ] [spʊʊk] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
COURTEEN scarcely believed Betty spoke the truth .
- 几乎 相信 贝蒂 辐 这 真相 .

科蒂恩几乎不相信贝蒂说的是真话。

[ˈnevər] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪˈleɪʃn] [æz; əz] [swept] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər]
Never could she remember such a gigantick wave of elation as swept over her
绝不 可以 她 记住 这样的 一个 巨蜚 海浪 的 欣喜 作为 扫荡 超过 她

[ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈboʊz] [ˈletər] .
on receipt of the Beau's letter .
在 收据 的 这 男友的 信 .

她从未像收到博的来信时那样，感到如此巨大的喜悦。

[jet] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [truː] .
Yet , without a doubt , it was true .
然而 , 没有 一个 怀疑 , 它 曾是 真的 .

然而，毫无疑问，这是真的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈnoʊtpeɪpər] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrevərəntli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ðɪ] [aʊtˈsaɪd] ,
There was the royal notepaper and , as she reverently examined the outside ,
那里 曾是 这 皇家 便笺 和 , 作为 她 虔诚地 检查 这 外部 ,

那里有皇家信笺，她恭敬地仔细端详着信笺的正面，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊs][ʌv; əv][ˈrɪp(ə)l][ˈmiːəndərɪŋ][ɪn][ˈregjələɪ][ˈkɜ:vz][ˈθru:]
there was the river of the house of Ripple meandering in regular curves through
那里 曾是 这 河 的 这 房子 的 波纹 弯曲 在 常规的 曲线 通过
[medəʊz][ʌv; əv][ˈsi:lɪŋ] - [wæks] .
meadows of sealing - wax .
草地 的 密封 - 蜡 .

里普尔家的河流蜿蜒流淌在封蜡草地上，呈规律的曲线。

[ʃiː; ʃi][ˈmɑ:rkɪt][ðə; ði][ˈkʌləɪ] — [ˈlaɪlək] — [æz; əz][ɪf][ˈfeɪntli][tuː; tə][əˈdʌmbreɪt][ðə; ði][ɪmˈpɪriəl][ˈpɜ:rp(ə)l]
She marked the colour — lilac — as if faintly to adumbrate the imperial purple
她 标记 这 颜色 — 紫丁香 — 作为 如果 淡淡的 到 预示 这 帝国 紫色的
[ʌv; əv][ˈroʊm] .
of Rome .
的 罗马 .

她用淡紫色勾勒出色彩，仿佛在隐约暗示罗马的帝王紫。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ðə; ði][ˈsprɪŋkld][sænd] , [ə; eɪ][fju:] [ˈpɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][wɪt][stɪl][ædˈhɪrd][tuː; tə][ðə; ði]
Moreover , the sprinkled sand , a few particles of which still adhered to the
而且 , 这 撒上 沙 , 一个 很少 颗粒 的 哪个 仍然 粘着 到 这
[ˈsɜ:rʃɪs] , [smelt][ʌv; əv][kɔ:rts] .
surface , smelt of Courts .
表面 , 冶炼 的 法院 .

此外，洒下的沙子，还有一些颗粒仍然粘附在表面，散发着法院的气味。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ˈjɪrz][ʌv; əv][əˈθɔ:rəti][bɪˈtwi:n][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l][ˈsʊpərˈskɪpʃən] ;
There were years of authority between the lines of the graceful superscription ;
那里 是 年 的 权威 之间 这 线条 的 这 优美 上标 ;
优美的题词字里行间蕴藏着多年的权威；

[ðə; ði][ˈveri]"[si:] "[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkres(ə)nt][ˈbelɪd][ɪn][ðə; ði][ˈbri:z][ʌv; əv][ˈrɔɪəl][ˈfeɪvər] .
the very " C " of the Crescent bellied in the breeze of Royal favour .
这 非常 " C " 的 这 新月 肚子 在 这 微风 的 皇家 偏爱 .
新月形的“C”字在皇家恩宠的微风中微微隆起。

[ˈmeɪdʒər][ˈtæri][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [mu:n][ˈrɪˈɡɑ:rdɪd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪkˈspreʃ(ə)n][kəmˈpaundɪd]
Major Tarry and Mr . Moon regarded her with an expression compounded
主要的 塔里 和 先生 . 月亮 认为 她 和 一个 表达 复合
[ʌv; əv][ˈdʒeləsi][ænd; ənd][ˈrɪˈspekt] .
of jealousy and respect .
的 妒忌 和 尊重 .

塔里少校和穆恩先生看着她，脸上既有嫉妒又有敬意。

[hu:] [wʌz; wəz][ðɪs][ˈwʊmən] , [ðɪs][kɔ:ˈrəʃpɑ:ndənt][wɪð; wɪθ][ˈmɒnəks] ?
Who was this woman , this correspondent with monarchs ?
WHO 曾是 这 女士 , 这 通讯员 和 君主 ?
这位与君主通信的女子是谁？

"[preɪ][ɪkˈskju:s][ˌem ˈi:] , [ˈneɪbəɪz] , "[ˈmɜ:məˈd][ðə; ði][ˈwɪdʊʊ] , [ˈsɪŋkɪŋ][ˈɪntu:] [ə; eɪ][tʃer] .
" Pray excuse me , neighbours , " murmured the widow , sinking into a chair .
" 祈祷 原谅 我 , 邻居 , " 低声说道 这 寡妇 , 下沉 进入 一个 椅子 .
“请邻居们见谅,”寡妇低声说道，然后坐进了椅子上。

[ðə; ði][si:l][ˈkrækld][ˈmju:zɪkli][æz; əz][wɪð; wɪθ][smu:ð][ˈfɔ:fɪŋgər][ænd; ənd][ˈʃeɪpli][θʌm][ʃiː; ʃi]
The seal crackled musically as with smooth forefinger and shapely thumb she
这 海豹 噼啪作响 音乐上 作为 和 光滑的 食指 和 优美 拇指 她
[ˈdʒentli][wɪðˈdru:] [ðə; ði][daɪˈæfənəs][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ɪts][ˈwæksn][ˈprɪzn] ;
gently withdrew the diaphanous paper from its waxen prison ;
轻轻地 退出 这 透明的 纸 从 它是 蜡质 监狱 ;
她用光滑的食指和优美的拇指轻轻地从蜡封中取出薄如蝉翼的纸张，封印发出悦耳的噼啪声；

[soʊ][mʌst; məst][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [baʊ] [hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] .
so must the golden bough have sounded to the touch of Æneas .
所以 必须 这 金的 买 有 听起来 到 这 触碰 的 埃涅阿斯 .
所以，金枝在埃涅阿斯的触碰下一定发出了清脆的响声。

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [ˈkɜːrt(ə)n] [welz] ,
THE GREAT HOUSE , CURTAIN WELLS ,
这 伟大的 房子 , 窗帘 水井 ,
大宅，帷幔井

[ˈfebruəri] ,
February ,
二月 ,
二月，
[ˈmædəm] — [aɪ][fæl; ʃəl][duː][maɪˈself][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [æt; ət][hæf]
MADAM — I shall do myself the honour of waiting upon you this afternoon at half
女士 — 我 将 做 我 这 荣誉 的 等待 之上 你 这 下午 在 一半
- [pæst] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrævəst]
- past Four o'clock in order to the discussion of an Affair of the gravest
- 过去的 四 点钟 在 命令 到 这 讨论 的 一个 事务 的 这 最严重的
[ˈmɔːrəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
moral Importance .
道德 重要性 .
夫人——今天下午四点半，我将荣幸地拜见您，与您商讨一件极其重要的道德大事。

[ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] , [ˈmædəm] , [aɪ] [səbˈskraɪb] [maɪˈself] ,
In expectation , Madam , I subscribe myself ,
在 期待 , 女士 , 我 订阅 我 ,
夫人，我满怀期待地报名。

[jɔːr; jər][əˈblaɪdʒd] [ˈsɜːrvənt] ,
Your obliged Servant ,
你的 有义务 仆人 ,
您忠实的仆人，

[ˈhɔːrəs] [ˈrɪp(ə)] .
HORACE RIPPLE .
贺拉斯 波纹 .
霍勒斯·里普尔。

" [ˈdʒemɪnaɪˈdʒemɪni] ! " [kraɪd] [ˈbetɪ] , " [ðə; ði][baʊ; boʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ˈfɔːrʔtiːn] [tɪks] . " "
" Gemini ! " cried Betty , " the Bow will be here in fourteen ticks . "
" 双子座 ! " 哭 贝蒂 , " 这 弓 将要 是 这里 在 十四 蜚虫 . " "
“双子座！”贝蒂喊道，“弓箭手还有十四秒就到了。”

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈstetlɪnəs] [wɪtʃ] [ˈfaːləʊz] [frʌm; frəm]
" Gentlemen , " said Mrs . Courteen with that stateliness which follows from
" 先生们 , " 说 太太 . - 和 那 庄严 哪个 跟随 从
[ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪnsəz] , " [ˈdʒent(ə)lmən] ,
intercourse with Princes , " gentlemen ,
交往 和 王子们 , " 先生们 ,
“先生们，”库尔滕夫人用那种与王子交往后才有的庄重语气说道，“先生们，

[aɪ][mʌst; məst][beg][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] .
I must beg to be excused .
我 必须 求 到 是 已原谅 .
恕我失陪。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ˈsɑ:ləmlɪ] [ədˈvænst] [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [kɪst] [ðə; ði]
" The Major and the Justice solemnly advanced and , having kissed the
" 这 主要的 和 这 正义 庄严地 先进的 和 , 拥有 亲吻 这
[aʊtˈstretʃt] [hænd] ,
outstretched hand ,
伸展 手 ,

“少校和法官庄严地走上前，亲吻了伸出的手，

[mu:vɪd] [ˈsædli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
moved sadly from the room .
已搬 令人遗憾的是 从 这 房间 .

他伤心地离开了房间。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [mju:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈpi:tɪd] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪn]
As they went downstairs the former mused on the unrepeated story of the Hessian
作为 他们 去 楼下 这 以前的 沉思 在 这 未重复的 故事 的 这 黑森
[ˈkæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

他们下楼时，前者沉思着那位黑森上尉的罕见故事。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈvəʊd] [tu:; tə][ɪnˈsɜ:rt][ə; eɪ] [ˌsʌplɪˈmentrɪ] [ˈtʃæptər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈeseɪ] [ɑ:n]
while the latter vowed to insert a supplementary chapter to his great Essay on
尽管 这 后者 发誓 到 插入 一个 补充 章 到 他的 伟大的 散文 在
[pi:s] [waɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [ɪˈsti:m] [ʌv; əv][rɪˈtaɪərd][ˈmeɪdʒɜ:z] .
Peace which should deal with the self - esteem of retired Majors .
和平 哪个 应该 交易 和 这 自己 - 尊重 的 退休 专业 .

后者则发誓要在他的伟大著作《论和平》中增加一个补充章节，专门讨论退役少校的自尊心问题。

[wɪð; wɪθ][ˈsɪmələr] [θɔ:ts] [noʊ] [daʊt] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:lɪvər] [ˈɡoʊldsmɪθ] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðæt]
With similar thoughts no doubt Mr . Oliver Goldsmith went home from that
和 相似的 想法 不 怀疑 先生 . 奥利弗 金匠 去 家 从 那
[ˈfeɪməs] [ˈdɪnər] [wen] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈoʊgəlθɔ:rp] ,
famous dinner when General Oglethorpe ,
著名的 晚餐 什么时候 一般的 奥格尔索普 ,

毫无疑问，奥利弗·戈德史密斯先生带着类似的想法结束了那次著名的晚宴，当时奥格尔索普将军也在场。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪnstrɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈsæmjʊəl][ˈdʒɑ:nsən] ,
at the instigation of Dr . Samuel Johnson ,
在 这 煽动 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 ,

在塞缪尔·约翰逊博士的倡议下，

[spɪld] [ðə; ði][pɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [ber] [məˈhɑ:gəni] [bɔ:rd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]
spilled the Port on the bare mahogany board in order to draw a plan of the
洒了 这 港口 在 这 裸 桃花心木 木板 在 命令 到 画 一个 计划 的 这
[si:dʒ] [ʌv; əv] [ˈbelgreɪd] .
Siege of Belgrade .
围城 的 贝尔格莱德 .

为了绘制贝尔格莱德围城战的计划图，他把波特酒洒在了裸露的红木板上。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rd,kæəsəl] [tɔ:ks] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈfeɪməs] [brɪˈli:gərmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪti]
old Mr . Hardcastle talks a great deal about that famous beleaguerment in the witty
老的 先生 . 哈德卡斯尔 会谈 一个 伟大的 交易 关于 那 著名的 围困 在 这 机智
[ænd; ənd][daɪˈvɜ:rtɪŋ] [ˈfɑ:rs] [ʌv; əv][i:; ʃɪ] [stu:ps] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] .
and diverting farce of She Stoops to Conquer .
和 转移注意力 闹剧 的 她 台阶 到 征服 .

在诙谐幽默的闹剧《屈身求爱》中，老哈德卡斯尔先生大谈特谈那场著名的围攻事件。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈtremjələsli] [sɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ˈtɔɪlət] - [glæs] .
Mrs . Courteen tremulously sought her toilet - glass .
太太 . - 颤抖地 寻求 她 洗手间 - 玻璃 .

库尔汀太太颤抖着寻找她的盥洗镜。

- [æŋ; ən] [əˈfer] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈgrævəst][ˈmɔ:rəl] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] . -
An affair of the gravest moral importance .
- 一个 事务 的 这 最严重的 道德 重要性 . -

“一件具有极其重大道德意义的事件。”

[ˈpaʊdəɹ] [dʒuˈdɪʃəsli] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [rɪˈmu:vɪd] [ˈeni] [ɪmˈplaɪd] [ɪnˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌ; əv]
Powder judiciously distributed removed any implied indifference in the freshness of

[hɜ:r; həɹ] [ˈwɪdoʊd] [tʃi:ks] .
her widowed cheeks .
她 寡 脸颊 .

恰到好处的扑粉抹去了她寡妇脸颊上任何一丝淡淡的冷漠。

[ˈpeɪlnəs] [ænd; ənd][məˈræləti] [wɜ:r; wəɹ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [əˈkɪn] .
Paleness and morality were certainly akin .
苍白 和 道德 是 当然 类似的 .

苍白和道德之间确实存在关联。

[æz; əz][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [ˈlemən] [sæk] , [ˈbeti] [ˈvaʊd] [ʃi:; ji] [wʊd] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [bɪˈkʌmɪŋ] [tu:; tə]
As for her lemon sack , Betty vowed she would find nothing more becoming to

[ðə; ði] [juˈni:k] [əˈkeɪzŋ] .
the unique occasion .
这 独特的 场合 .

至于她的柠檬袋，贝蒂发誓她找不到比它更适合这个特殊场合的东西了。

[ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [pʊt][æŋ; ən][end][tu:; tə] [ˈeni] [bɔ:ŋgəɹ] [ˌheɪzɪteɪʃ(ə)n] ,
A dignified knock at the front door put an end to any longer hesitation ,

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - ,
and Mrs . Courteen ,
和 太太 . - ,

一阵庄重的敲门声结束了所有人的犹豫，库尔汀夫人走了进来。

[laɪk][ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌ; əv] [ˈʃi:bə] , [prɪˈzentɪd] [hɜ:rˈself] [ɪˈmi:diətli] .
like the Queen of Sheba , presented herself immediately .
喜欢 这 女王 的 示巴 , 呈现 她自己 立即地 .

如同示巴女王一般，她立即现身。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪt(ə)] [mæn][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:rptɪ][ʌ; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɑ:rləɹ] ,
The Great little Man was pacing the carpet of the front parlour ,

这位身材矮小却气宇轩昂的老人正在前厅的地毯上踱步。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ˈentrəns] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .
but at the widow's entrance he turned on his heels with a low bow .
但 在 这 寡妇的 入口 他 转向 在 他的 高跟鞋 和 一个 低的 弓 .

但当寡妇进来时，他却转身深深鞠了一躬。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [kwaɪt] [əˈloʊn] ? " [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" We are quite alone ? " he inquired .
" 我们 是 相当 独自的 ? " 他 询问 .

“只有我们两个人吗？”他问道。

" [ˈsɑ:ləteri] [ɪnˈdi:d] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
" Solitary indeed , " replied the lady .
" 孤 的确 , " 回复 这 女士 .

“确实很孤独，”那位女士回答道。

[ˈʃʊrlɪ] , [ˈʃɒrlɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːtɪ][biː; bi] ['kɒntempleɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] .
Surely , surely he could not be contemplating an offer of marriage .
一定 , 一定 他 可以 不是 是 沉思 一个 提供 的 婚姻 .
他肯定不可能是在考虑求婚吧。

[ˌjet] ['sɜːrt(ə)nli] [sʌtʃ] [maɪt] [wel] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrævəst][ˈmɔːrəl]
Yet certainly such might well be described as an affair of the gravest moral
然而 当然 这样的 可能 出色地 是 描述 作为 一个 事务 的 这 最严重的 道德
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

然而，这无疑可以被视为一件具有极其重大道德意义的事件。

[ɪf] ['wɛdɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːtɪ][ˈmɔːrəl] , [wʌt] [wʊd] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wiːk] [hjuːˈmænəti] ?
If weddings were not moral , what would become of our weak humanity ?
如果 婚礼 是 不是 道德 , 什么 会 变得 的 我们的 虚弱的 人类 ?
如果婚礼不道德，我们脆弱的人性将会变成什么样？

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [boʊ] .
" Madam , " said the Beau .
" 女士 , " 说 这 博 .

“夫人，”那位英俊的男子说道。

" - [tɪz] ['oʊnli][ˈæftər] [lɔːŋ] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪv] ['riːsɜːrtɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈaːkaɪvz] [ʌv; əv]
" ' Tis only after long thought and exhaustive research among the social archives of
" - 的 仅有的 后 长的 想法 和 详尽的 研究 之中 这 社会的 档案 的
['kɜːrt(ə)n] [welz] :
Curtain Wells :
窗帘 威尔斯 :

“只有在经过长时间的思考和对柯廷威尔斯社会档案的详尽研究之后：

- [tɪz] ['oʊnli][ˈæftər][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['ɡlɔːrɪəs] ['predəsəsər] ,
' tis only after a complete examination of my glorious predecessor ,
- 的 仅有的 后 一个 完全的 考试 的 我的 辉煌 前任 ,
只有在对我的光荣前任进行全面考察之后，

[boʊ] ['melənz] [noʊts][ɑːn][ðə; ði] [əˈmenətɪz] [ʌv; əv][pəˈlaɪt] ['kɪjɔrz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz] [əˈtenʃ(ə)n]
Beau Melon's notes on the amenities of Polite Cures in which he calls attention
博 甜瓜的 笔记 在 这 便利设施 的 有礼貌的 治愈 在 哪个 他 呼叫 注意力
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv] ['tendərɪŋ] [ədˈvaɪs][tuː; tə] [pərˈplekst]
with a red cross to the special difficulty of tendering advice to perplexed
和 一个 红色的 叉 到 这 特别的 困难 的 投标 建议 到 困惑
[ˈvɪzɪtər] ,
visitors ,
访客 ,

博·梅隆在关于“礼貌疗养院”设施的笔记中，用红十字标记出向困惑的访客提供建议的特殊困难之处。

[ðæt] [aɪ][eɪˈem] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪˈstres] [jɔr; jər][mæˈtɜːrn(ə)l]
that I am resolved to inform you of a fact which may distress your maternal
那 我 是 已解决 到 通知 你 的 一个 事实 哪个 可能 痛苦 你的 母体
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

我决心告知您一件可能会让您这位母亲心痛的事情。

[ˈkɑːmplɪkəɪt] [jɔr; jər] [əˈreɪndʒmənts] ,
complicate your domestick arrangements ,
复杂化 你的 家养 安排 ,
让你的家庭安排变得复杂，

[jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ɪz][ɪn] [lʌv] . "

Your daughter is in love . "

你的 女儿 是 在 爱 . "

你女儿恋爱了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] , " [prəʊ'testɪd][ðə; ði]['wɪdoʊ] .
" **But she is so young** , " **protested the widow** .
" 但 她 是 所以 年轻的 , " 抗议 这 寡妇 .

“可是她还那么年轻,”寡妇抗议道。

" [nɑ:t] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪfti:n] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [sev(ə)n'ti:n] . " **Not more than fifteen or at the most seventeen** . "
" 不是 更多的 比 十五 或者 在 这 最多 十七 . "
" 不超过十五, 最多十七。"

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [def] [tuː; tə] ['lʌvz] [ə'lə:mz] , [fɔːr; fər] [evər'mɔːr] [prə'tektɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] **To you , madam , deaf to Love's alarms , for evermore protected against his**
" 到 你 , 女士 , 聋 到 爱的 警报 , 为了 越来越 受保护 反对 他的
[ˈʃaʊə] [dɑːrts] , **showered darts** ,
淋浴 飞镖 ,

“致你, 夫人, 对爱情的警报充耳不闻, 永远免受他如雨般落下的箭矢的伤害,

[sʌtʃ] [pri'koʊʃəs] [ˈɑːrdər] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [ɪm'prɑːbəbl] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] **such precocious ardour must appear improbable , but I have proof of its**
这样的 早熟 热情 必须 出现 不太可能 , 但 我 有 证明 的 它是
[ɪg'zɪstəns] . " **existence** . "
存在 . "
" 这种早熟的热情或许看起来难以置信, 但我有证据证明它的存在。"

" [mə'liʃəs] [tʌŋz] !
" **Malicious tongues** !
" 恶意 舌头 !

“恶言恶语! ”

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][soʊ] [sen'sɔːriəs] . **The world is so censorious** .
这 世界 是 所以 审查的 .

这个世界充满了审查。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][repju'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [baɪ] [ɪnsɪnjʊ'eɪ](ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['vɜːrtjuː] **It would destroy the reputation of the mother by insinuations against the virtue**
它 会 破坏 这 名声 的 这 母亲 经过 暗示 反对 这 美德
[ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] . " **of the child** . "
的 这 孩子 . "
" 这将通过暗示孩子品行不端来毁掉母亲的名誉。"

" [ˈmædəm] , [preɪ] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [ˈnæreɪt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bʌt; bət][ɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] **Madam , pray allow me to narrate the unhappy but indisputable facts of the**
" 女士 , 祈祷 允许 我 到 叙事 这 不开心 但 无可争议的 事实 的 这
[ə'fer] . **affair** .
事务 .

“夫人, 请允许我叙述一下这起事件中令人遗憾但无可辩驳的事实。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['duːtɪz] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pɑːrt] , **You must know that it is a part of my duties — a pleasant part** ,
你 必须 知道 那 它 是 一个 部分 的 我的 职责 — 一个 令人愉快的 部分 ,
你应该知道这是我职责的一部分——而且是一件令人愉快的事情。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] [wɪˈðaʊt] [ˌʌnˈduː] [wɑːnt][ʌv; əv] [rɪˈzɜːrv] — [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ˈkɜːrt(ə)n] [ˈgɑːrdn]
if I may say so without undue want of reserve — to inspect Curtain Garden
如果 我 可能 说 所以 没有 过度 想 的 预订 — 到 检查 窗帘 花园
[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
from time to time .
从 时间 到 时间 .

恕我直言——要不时地去看看窗帘花园。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ðɪs] [ˈfɔːrnuːn] [wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
You will recollect that this forenoon we enjoyed for two hours a glimpse of the
你 将要 追忆 那 这 午前 我们 享受 为了 二 小时 一个 一瞥 的 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

你一定还记得，今天上午我们享受了两个小时的阳光。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [kept] [ɪnˈdɔːrz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
Having been kept indoors during the last two or three days ,
拥有 到过 保留 室内 期间 这 最后的 二 或者 三 天 ,
由于过去两三天一直待在室内，

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːmi] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd][pərˈfɔːrm][maɪ] [ˈrʊrəl] [ˈduːtiz] .
I determined to seize the balmy occasion and perform my rural duties .
我 决定 到 抢占 这 芳香 场合 和 履行 我的 乡村的 职责 .
我决定抓住这温暖的好天气，履行我的乡村职责。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [bʌlbz] [wɜːr; wər] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈfɔːrwərd] .
I observed that the spring bulbs were remarkably forward .
我 观察到 那 这 春天 灯泡 是 非常 向前 .
我观察到春季球茎植物的生长速度非常快。

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈplez(ə)nt] [ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌmə] [ˈsɔːntəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pæðz] [wɜːr; wər][ɪn]
I noticed with pleasant anticipation of summer saunters that the paths were in
我 注意到 和 令人愉快的 预期 的 夏天 闲逛 那 这 路径 是 在
[ɡʊd] [ˈɔːrdər] ,
good order ,
好的 命令 ,

我欣喜地期待着夏日漫步，注意到小径维护得很好。

[ðə; ðɪ][ˈgræv(ə)l] [friː] [frʌm; frəm] [wiːdz] .
the gravel free from weeds .
这 碎石 自由的 从 杂草 .
砾石上没有杂草。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [meɪn] [ˌprɑːməˈneɪd] [aɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [meɪz] .
From the main Promenade I turned into the Maze .
从 这 主要的 长廊 我 转向 进入 这 迷宫 .
我从主干道拐进了迷宫。

" [ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊv] [ˈstɑːrtɪd] .
" **The widow started .**
" 这 寡妇 开始 .
寡妇开口说道。

" [ðə; ðɪ] [juː] [hedʒz] [wɜːr; wər] [ˈhiːtli] [trɪmd] [ænd; ənd][aɪ] [ˈnəʊtɪst] [sʌm; səm] [ˈveri] [ɡʊd] [ɪɡˈzæmpəlz]
" **The yew hedges were neatly trimmed and I noticed some very good examples**
" 这 紫杉 对冲 是 整齐地 修剪过的 和 我 注意到 一些 非常 好的 示例
[ʌv; əv][ˈtɒʊpiəri] ;
of topiary ;
的 修剪树篱 ;
“紫杉树篱修剪得整整齐齐，我还注意到了一些非常好的修剪造型；

[aɪ] [meɪ] ['men](ə)n] [ɪn] [pər'tɪkjələər] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['noʊə] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pi:kɑ:k]
I may mention in particular the transformation of the old Noah into a peacock
我 可能 提到 在 特别的 这 转型 的 这 老的 诺亚 进入 一个 孔雀
[hu:z] [teɪl] [wɪl] ['daʊtləs] [geɪn][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['vɪgərəs] ['plu:miɔdʒ] [frəm; frəm][ðə; ði][wɔ:ɹm] ['weðər] .
whose tail will doubtless gain a more vigorous plumage from the warm weather .
谁 尾巴 将要 毫无疑问 获得 一个 更多的 蓬勃 羽毛 从 这 温暖的 天气 .
我尤其要提一下，老诺亚变成了一只孔雀，它的尾巴无疑会因为温暖的天气而长出更加茂盛的羽毛。

[aɪ] ['wɒndəd] [ə'bi:nɪŋ] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [gri:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:sɪz] [ðæt] [ə'dɔ:rn][ðə; ði]
I wandered along contemplating the various greens of the mosses that adorn the
我 漫步 沿着 沉思 这 各种各样的 青菜 的 这 苔藓 那 装饰 这
[pæθ] [ænd; ənd] ['mʌf(ə)l] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɪn][ə; eɪ] ['mæənər] [ɪk'stri:mli] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['dekərəs]
path and muffle the footsteps in a manner extremely suitable to the decorous
小路 和 消音 这 脚步声 在 一个 方式 极其 合适的 到 这 得体
['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .
quiet of the surroundings .
安静的 的 这 周围环境 .
我沿着小路漫步，欣赏着点缀着小路的各种绿色苔藓，它们以一种与周围环境雅致宁静极其相称的方式掩盖了脚步声。

[ˈdɔrɪŋ] [maɪ] ['sɔ:ntəz] ,
During my saunters ,
期间 我的 闲逛 ,
在我漫步期间，

[aɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][rest][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌresi'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊdz] [ænd; ənd] ['epoʊdz] [ʌv; əv]
I delight to rest my mind with the recitation of the Odes and Epodes of
我 喜 到 休息 我的 头脑 和 这 背诵 的 这 颂歌 和 短篇小说 的
[maɪ] [ænd; ənd] [pri] - ['krɪstʃən] ['neɪmseɪk] .
my poetick and pre - Christian namesake .
我的 诗意 和 预 - 基督教 同名者 .
我喜欢吟诵我的诗人兼前基督教时代的同名人物的颂歌和短歌，以此来放松身心。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'ba:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'pɑ:stɹəfi] [tu:; tə] ['laɪs] :
I was embarked upon the apostrophe to Lyce :
我 曾是 启航 之上 这 撇号 到 莱斯 :
我踏上了向莱斯致敬的旅程：

[ˈnɛk] - - [dʒæm]['tɪ.bi:] -
Nec Coæ referunt jam tibi purpuræ
nec - - 果酱 胫骨 -
Nec Coæ 参考果酱 tibi purpuræ

[ˈnɛk] ['kla:ri]['læpidi:z] ['tempərə] , - ['seməl]
Nec clari lapides tempora , quæ semel
nec 清晰 石榴石 时间 , - 塞梅尔
Nec clari lapides tempora, quæ semel

['noʊtɪs]['kɑ:ndɪtə] -
Notis condita fastis
通知 康迪塔 -
Notis condita fastis

- - [daɪz] .
Inclisit volucris dies .
- - 死亡 .
Inclisit volucris dies.

" [aɪ][hæd; həd][gɑ:t][soʊ][fa:r] , [bʌt; bət] [ɪ'gæd] !
" **I had got so far , but egad !**
" 我 有 得到 所以 远的 , 但 哎呀 !
“我已经走了这么远，但是，哎呀！

[aɪ][kʊd; kəd][ɡet][nʊʊ] [ˈfɑːrðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em ˈiː] .
I could get no farther for the life of me .
我 可以 得到 不 更远 为了 这 生活 的 我 .

我无论如何也走不动了。

[aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ləst] [fɔːr] [laɪnz] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əˈtɛmpts] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] — [ɑː] !
I repeated the last four lines , and in my attempts to catch the fugitive — Ah !
我 重复 这 最后的 四 线条 , 和 在 我的 尝试 到 抓住 这 逃犯 — 啊 !

我重复了最后四行，试图抓住逃犯——啊！

" [kraɪd][ðə; ði] [boʊ] , " [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] !
" cried the Beau , " I have it !
" 哭 这 博 , " 我 有 它 !

“博，”博喊道，“我找到了！ ”

" [kwʊʊ][ˈfjuːdʒɪt] [ˈviːnəs] ?
" Quo fugit Venus ?
" 如此 逃亡者 金星 ?

“Quo fugit Venus?”

[hju] - [ˈkʌlər] ?
Heu quove color ?
休 - 颜色 ?

Heu quove 颜色？

[diːsənz]
decens
德森斯

德森斯

[kwʊʊ][ˈmoʊtəs] ?
Quo motus ?
如此 莫图斯 ?

Quo motus?

[ɔːr][tuː; tə] [ˈpærəfreɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstɛmpəri] [ˈkʌplət] ,
or to paraphrase with an extempore couplet ,
或者 到 释义 和 一个 即兴 对联 ,

或者用即兴创作的对句来改写：

[wer] [naʊ] [ɪz][fled] [ðəɪ] [ˈbjʊːti] ?
Where now is fled thy beauty ?
在哪里 现在 是 逃亡 你的 美丽 ?

你的美丽如今逃往何处？

[wer] [ðəɪ] [bluːm] ,
Where thy bloom ,
在哪里 你的 盛开 ,

你的花朵在哪里绽放，

[ðʊʊz] [ˈeri] [steps] [ðæt] [tʃɑːrmd] [tiː ˈeɪtʃ] - [ɪkˈspektənt] [ruːm] ?
Those airy steps that charmed th ' expectant room ?
那些 轻盈的 步骤 那 迷住了 th - 怀孕 房间 ?

那些轻盈的台阶，曾让充满期待的房间变得如此迷人？

" [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] ,
" To continue ,
" 到 继续 ,

“继续，

[haʊ'evər] — [ðɪs] [ɪ'lu:siv] ['sentəns] [meɪd] [em 'i:] [lu:z] [maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]
however — this elusive sentence made me lose my direction and I found myself
然而 — 这 难以捉摸的 句子 制成 我 失去 我的 方向 和 我 成立 我
[rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] [baɪ][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [hedʒ] [ʌv; əv] [ju:] .
removed from the centre of the Maze by an impenetrable hedge of yew .
已移除 从 这 中心 的 这 迷宫 经过 一个 坚不可摧 对冲 的 紫杉 .
然而——这句难以捉摸的句子让我迷失了方向，我发现自己被一道密不透风的紫杉树篱挡在了迷宫的中心之外。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
I was about to retrace my steps when I heard voices on the other side of the
我 曾是 关于 到 回溯 我的 步骤 什么时候 我 听到 声音 在 这 其他 边 的 这
[hedʒ] .
hedge .
对冲 .
我正要原路返回，这时我听到树篱另一边传来人声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][du'et] , ['mædəm] — [mæn][ænd; ənd] [meɪd] , [flu:t] [ænd; ənd] [beɪs] ['vaɪəl] , [faɪf]
It was a duet , madam — man and maid , flute and bass viol , fife
它 曾是 一个 二重唱 , 女士 — 男人 和 女佣 , 长笛 和 低音 暴力 , 法夫郡
[ænd; ənd] [drʌm] ,
and drum ,
和 鼓 ,
夫人，这是一首二重奏——男人和女仆，长笛和低音提琴，短笛和鼓。

[dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] . "
describe it how you will . "
描述 它 如何 你 将要 . "
请随意描述。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ? "
" Did you recognize the voices ? "
" 做过 你 认出 这 声音 ? "
你认出这些声音了吗？

" ['mædəm] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] . "
" Madam , I did not . "
" 女士 , 我 做过 不是 . "
“夫人，我没有。”

" [ðen] [haʊ] — [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t]['eɪb(ə)][tu:; tə] [si:] ['oʊvər][ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒz]
" Then how — since you were not able to see over the tops of the hedges
" 然后 如何 — 自从 你 是 不是 有能力的 到 看 超过 这 最高额 的 这 对冲
[wɪ'daʊt] — —
without — —
没有 — —
“那么，既然你无法越过树篱顶端看到——”

" [ðə; ði] [ɡreɪt] ['lɪt(ə)][mæn] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] .
" The Great little Man drew himself up .
" 这 伟大的 小的 男人 画 他自己 向上 .
“这位伟大的的小人物挺直了身子。”

" ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][rɪ'ɡɑ:rd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪɡ'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] ['bɑ:bɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
" Madam , " he said , " I regard the physical exertion of bobbing up and down
" 女士 , " 他 说 , " 我 看待 这 身体的 用力 的 上下摆动 向上 和 向下
[æz; əz] [ʌndʒen'ti:l] . "
as ungenteel . "
作为 粗鲁 . "
“夫人，”他说，“我认为上下摆动的体力消耗有失体面。”

" [ðen] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] — — ? "

" Then how do you — — ? "

" 然后 如何 做 你 — — ? "

“那你如何——？”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ɑ:n] [ri:'treɪsɪŋ] [maɪ] [steps] [aɪ] [pæst] [jɔr; jər] [meɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˈætɪtʊ:d] [ʌv; əv] [ˈvɪdʒɪləns]

" Because on retracing my steps I passed your maid in an attitude of vigilance

" 因为 在 回溯 我的 步骤 我 通过了 你的 女佣 在 一个 态度 的 警觉

[ænd; ənd] [ɪg'zæktli] [wʌn] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ˈleɪtər] [aɪ] [sɔ:] [mɪs] - [ænd; ənd] [ðə; ði]

and exactly one hour and a half later I saw Miss Courteen and the

和 确切地 一 小时 和 一个 一半 之后 我 锯 错过 - 和 这

[ə'fɔ:rsed] [meɪd] [li:v] [ðə; ði] [gɑ:rdn] ;

aforsaid maid leave the Garden ;

上述 女佣 离开 这 花园 ;

“因为我原路返回时，看到你的女仆神情警惕地看着我，一个半小时后，我看到库尔汀小姐和那位女仆离开了花园；

[ænd; ənd] [ˈvæstli] [wel] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [ˈmædəm] .

and vastly well she looked , madam .

和 非常 出色地 她 看起来 , 女士 .

夫人，她看起来气色非常好。

" [ˈmɪsɪz] . - [æskt] [waɪ] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] [dɪd] [nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm] .

" Mrs . Courteen asked why Mr . Ripple did not interrupt them .

" 太太 : - 问 为什么 先生 : 波纹 做过 不是 打断 他们 :

“库尔廷夫人问里普尔先生为什么不打断他们。”

" - [twʊd] [ˈʃʊrli] [hæv; həv] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈevər] . "

" ' Twould surely have frightened them out of love - making for ever . "

" - 特沃德 一定 有 害怕 他们 出去 的 爱 - 制作 为了 曾经 : "

“这肯定会让他们永远不敢再做爱了。”

" [ˈmædəm] , [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈɔ:lsʊʊ] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] . "

" Madam , if I am a king , I hope I am also a gentleman . "

" 女士 , 如果 我 是 一个 国王 , 我 希望 我 是 还 一个 绅士 : "

“夫人，如果我是国王，我希望我也是绅士。”

" [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ðə; ði] [ˈhʌsi] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [rɪ'prʊʊtʃ] [hɜ:r; hər] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] . "

" I will call the hussy and you shall reproach her , Mr . Ripple . "

" 我 将要 称呼 这 荡妇 和 你 将 责备 她 , 先生 : 波纹 : "

“我会把那个荡妇叫来，由你来斥责她，里普尔先生。”

" [ˈmædəm] , [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] .

" Madam , that is precisely what I am anxious to avoid .

" 女士 , 那 是 恰恰 什么 我 是 焦虑的 到 避免 :

夫人，这正是我极力想要避免的。

[ɑ:n] [ˈfɔ:rmər] [ə'keɪzənz] [maɪ] [ɪntə'rfræns] [hæz; həz] [pru:vd] [ˈfju:t(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ə'laʊ] [maɪ]

On former occasions my interference has proved futile and I cannot allow my

在 以前的 场合 我的 干涉 有 已证实 徒劳 和 我 不能 允许 我的

[ˈkaʊns(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spʊʊzd] [tu:; tə] [kən'tempt] .

counsel to be exposed to contempt .

法律顾问 到 是 裸露 到 鄙视 :

以往我的干预都徒劳无功，我不能让我的律师遭受藐视法庭的对待。

[ɪn] [ˈkɑ:nfɪdəns] [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [θri:] [ɪ'loʊpmənts] [wɪtʃ] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [stɔ:p]

In confidence let me tell you that the last three elopements which I tried to stop

在 信心 让 我 告诉 你 那 这 最后的 三 私奔 哪个 我 尝试 到 停止

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [sək'sesfəli] [ˈkærid] [θru:] ,

were all successfully carried through ,

是 全部 成功地 携带 通过 ,

我可以私下告诉你，我试图阻止的最后三起私奔事件都成功发生了。

[ænd; ɐnd][aɪ] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [hæv; həv] [lɪvd] [ˈveri] [ˈhæpɪli] [təˈgeðər] [ˈevər] [sɪns] .
and I hear that the parties have lived very happily together ever since .

和 我 听到 那 这 各方 有 居住地 非常 快乐地 一起 曾经 自从 .
我听说双方从此以后一直过着非常幸福的生活。

[aɪ][hæv; həv] [ˈvaʊd] [nɑ:t][tu:; tə] [ək'sept] [ə'gen] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsəblɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑ:fɪt] .
I have vowed not to accept again the responsibleness of a prophet .

我 有 发誓 不是 到 接受 再次 这 责任 的 一个 先知 .
我已发誓不再承担先知的责任。

[maɪ] [ˈglɔ:riəs] [ˈpredəsəsər] , [boʊ] [ˈmelən] ,
My glorious predecessor , Beau Melon ,

我的 辉煌 前任 , 博 瓜 ,
我光荣的前任，博·梅隆

[ˈmenʃənz] [ˈsevrəl] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ˈbi:ɪŋ] [nɪˈglektɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪl] [ɪˈfektz]
mentions several instances of his advice being neglected without any ill effects

提及 一些 实例 的 他的 建议 存在 被忽视的 没有 任何 患病的 效果
[ænd; ɐnd] [noʊts] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈprɑ:bəbli] [ɪndʒuˈdɪʃəs] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [ənˈles] [kəmˈpeld] [baɪ][ðə; ði]

and notes that it is probably injudicious to interfere unless compelled by the

和 笔记 那 它 是 大概 不明智的 到 干扰 除非 被迫 经过 这
[ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdu:əl] .

prospect of a duel .
前景 的 一个 决斗 .

提到他的建议被忽视了好几次，但都没有产生任何不良后果，并指出除非面临决斗的威胁，否则干预可能是不明智的。

[let] [em ˈi:] [ri:d] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ments] .
Let me read you his comments .

让 我 读 你 他的 评论 .
让我把他的评论读给你听。

- [ɪˈloʊpmənts] .
Elopements .
- 私奔 .

私奔。

[tel] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] .
Tell the father .

告诉 这 父亲 .
告诉孩子父亲。

[di:] — — [en] [mɪs] .
D — — n Miss .

D — — n 错过 .
D—— n Miss。

[ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [ˈlɪs(ə)n] .
She won't listen .

她 惯于 听 .
她根本不听。

[fu:l] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [peɪnz] .
Fool for your pains .

傻子 为了 你的 疼痛 .
你的努力真是白费了。

[ˌfɪfti:n] [taɪmz] [ˈbɪtn] — [ʃaɪ] [fɔ:r; fər] [ˌevərˈmɔ:r] .
Fifteen times bitten — shy for evermore .

十五 时代 被咬 — 害羞的 为了 越来越 .
被咬过十五次——从此以后都变得害羞。

[ˈbɑːdɪz] [ˈmɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [soʊlz] [ɪn][ˈkɜːrt(ə)n] [welz] . -

Bodies more important than souls in Curtain Wells . '
身体 更多的 重要的 比 灵魂 在 窗帘 威尔斯 . -

在柯顿威尔斯，肉体比灵魂更重要。

[æn; ən] [ɪl] - [kənˈstrʌktɪd] ['sentəns] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [fʊl] [ʌv; əv] [truːθ] . "

An ill - constructed sentence , madam , but nevertheless full of truth . "
一个 患病的 - 建造 句子 , 女士 , 但 尽管如此 满的 的 真相 . "

夫人，这句话虽然结构不太严谨，但却道出了真相。

" [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [em ˈiː][tuː; tə][duː] ? "

" Then what do you advise me to do ? "
" 然后 什么 做 你 建议 我 到 做 ? " "

“那你建议我怎么做？”

" [ˈmædəm] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [les] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] ,

" Madam , I should recommend you to pay less attention to your own heart ,
" 女士 , 我 应该 推荐 你 到 支付 较少的 注意力 到 你的 自己的 心 ,

“夫人，我建议您少关注自己的内心。”

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [ker] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈdɒtɜːz] .

and give the most of your care to your daughter's .
和 给 这 最多 的 你的 关心 到 你的 女儿的 .

把大部分的关爱给予你的女儿。

" [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈrʌslɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm]

" The widow rose in a state of extreme agitation and rustled about the room
" 这 寡妇 玫瑰 在 一个 状态 的 极端 搅动 和 沙沙作响 关于 这 房间

[tuː; tə][ðə; ði][ˈhæzəd][ʌv; əv][ɔːl] [wer] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [stəˈbɪləti] .

to the hazard of all ware under a certain stability .
到 这 冒险 的 全部 仓库 在下面 一个 肯定 稳定 .

“寡妇极度激动地站了起来，在房间里窸窸窣窣地走来走去，危及到所有原本稳固的器皿。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈpraʊtʃ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈmɔːr] [ðæn; ðən][fɪː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] [pəˈlaɪtli] .

Such a reproach from Mr . Ripple was more than she could bear politely .
这样的 一个 责备 从 先生 . 波纹 曾是 更多的 比 她 可以 熊 礼貌地 .

里普尔先生这样的责备，她实在无法礼貌地忍受。

[haʊˈevər] ,

However ,
然而 ,

然而，

[ˈprez(ə)ntli] [fɪː; ʃɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈplækɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈwaːntən][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ]

presently she caught her placket in the wanton arm of a chair and after a
目前 她 捕捉 她 门襟 在 这 放肆 手臂 的 一个 椅子 和 后 一个

[ʃɔːrt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [kəˈpɪtʃəˌleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈstɪlnəs] .

short struggle capitulated to stillness .
短的 斗争 投降了 到 寂静 .

这时，她的衣襟被椅子的扶手勾住了，挣扎了一会儿后，她便一动不动了。

[fɪː; ʃɪ] [bɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈkætələːɡ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈvɜːrtʃʊ] .

She began the catalogue of her natural virtues .
她 开始 这 目录 的 她 自然的 美德 .

她开始列举自己与生俱来的优点。

" [aɪ] [vaʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪn] [rɪəd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈkætəkɪzəm] , [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈevər]

" I vow the child has been reared on the Church Catechism , she was for ever
" 我 发誓 这 孩子 有 到过 饲养 在 这 教会 教理问答 , 她 曾是 为了 曾经

[ˈlɜːrnɪŋ] [kəˈlektʃ] ,

learning collects ,
学习 收集 ,

我发誓，这孩子从小就接受教会教义的熏陶，她一直都在学习祷文。

[ˈtɛkstʃs] , [ˈpærəblz] , [ˈmɪrəklz] , [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd] [ˈænsər] , [ˈsə:mənz] , [ˈhɒmɪlɪz] , [ænd; ənd]
texts , parables , miracles , question and answer , sermons , homilies , and
文本 , 寓言 , 奇迹 , 问题 和 回答 , 布道 , 布道 , 和
[ˌæspɜː'eɪʃənz] .
aspirations .
抱负 .

经文、寓言、奇迹、问答、布道、训诫和愿望。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [maɪ] [oʊn] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
If I had been allowed my own way with her education ,
如果 我 有 到过 允许 我的 自己的 方式 和 她 教育 ,

如果当初允许我按照自己的想法来教育她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˈsʌndɪz; -deɪz] ;
she would have led a life of Sundays ;
她 会 有 引领 一个 生活 的 星期日 ;

她本可以过着只有星期的生活；

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈnɪkələs] - [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [swɔ:r] [ðə; ði]
but the late Mr . Nicholas Courteen her father and my husband swore the
但 这 晚的 先生 . 尼古拉斯 - 她 父亲 和 我的 丈夫 发誓 这

[ˈtʃaɪldz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌm] [laɪk][ə; eɪ] [kruːˈseɪdərz] [tuːm] ,
child's intelligence was become like a Crusader's tomb ,
孩子的 智力 曾是 变得 喜欢 一个 十字军的 墓 ,

但已故的尼古拉斯·库尔廷先生（她的父亲，也是我的丈夫）发誓说，这孩子的智力已经变得像十字军的坟墓一样死寂了。

[ˈskræbəld] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈpaɪəs] [ˈnɑːnsəns] [ɪl] - [daɪˈdʒestɪd][ænd; ənd] [ɪl] - [rɪt] .
scrabbled over with pious nonsense ill - digested and ill - writ .
打乱 超过 和 虔诚的 废话 患病的 - 消化 和 患病的 - 写 .

充斥着未经消化、文笔拙劣的伪善言论。

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][duː][nɑ:t] [lʌv] [ðə; ði] [ˈɡɔːki]
Have I not warned her a hundred times that gentlemen do not love the gawky
有 我 不是 警告 她 一个 百 时代 那 先生们 做 不是 爱 这 笨拙

[tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔɪdn] ?
charms of a hoyden ?
魅力 的 一个 霍伊登 ?

我不是已经警告过她一百遍了吗？ 绅士们并不喜欢假小子笨拙的魅力！

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [rɪˈpi:tɪd] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [sɪˈdʌk(ə)n] ?
Have I not repeated to her the history of half a score seductions ?
有 我 不是 重复 到 她 这 历史 的 一半 一个 分数 诱惑 ?

难道我没有把那二十多次诱惑的经历再跟她讲一遍吗？

[eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [blɛrm] ?
Am I to blame ?
是 我 到 责备 ?

是我的错吗？

[dəʊnt][aɪ] [ki:p] [ə; eɪ][meɪd][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜ:r; hər] ?
Don't I keep a maid to look after her ?
不 我 保持 一个 女佣 到 看 后 她 ?

我不是雇了个女佣照顾她吗？

[wʌt] [els] [hæz; həz] [ðæt] [ˈhʌsi] [tuː; tə][duː] ?
What else has that hussy to do ?
什么 别的 有 那 荡妇 到 做 ?

那个荡妇还能干什么？

[aɪ][æsk][juː; jʊ], [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] , [wʌt] [els] ? "

I ask you , Mr . Ripple , what else ? "
我 问 你 , 先生 : 波纹 , 什么 别的 ? "

我问你, 里普尔先生, 还有什么?

" [əˈpɑːn][maɪ][soʊl] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][dəʊnt] [ˈveri] [wel] [noʊ] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] .
" Upon my soul , ma'am , I don't very well know , " murmured Mr . Ripple .
" 之上 我的 灵魂 , 女士 , 我 不 非常 出色地 知道 , " 低声说道 先生 : 波纹 :

“夫人, 说实话, 我不太清楚,”里普尔先生低声说道。

" [ˈnʌθɪŋ] , [sɜːr] , [ˈnʌθɪŋ] , [seɪv] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [ʌnˈdres] [ˌem ˈiː] [ˈtwɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" Nothing , sir , nothing , save to dress and undress me twice a day ,
" 没有什么 , 先生 , 没有什么 , 节省 到 裙子 和 脱衣服 我 两次 一个 天 ,

“先生, 没什么, 没什么, 除了每天两次帮我穿脱衣服。”

[gɪv] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][maɪ] [gaʊnz] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [maɪ] [ˈtɔɪlət] [ˈteɪbl] .
give an eye to my gowns and arrange my toilet table .
给 一个 眼睛 到 我的 礼服 和 安排 我的 洗手间 桌子 :

请帮我看看我的长袍, 并整理一下我的盥洗台。

[əˈpærəntli] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] — " [ðə; ði] [ˈwɪdʒ] [brʊk] [ɔːf] [tuː; tə] [rɪŋ] [ˈvaɪələntli] [fɔːr; fər]
Apparently they think that I should — " The widow broke off to ring violently for
显然 他们 思考 那 我 应该 — " 这 寡妇 打破 离开 到 戒指 暴力 为了
[ˈbeti] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈprʊtʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˌsuːpərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɪlɪdə] .
Betty in order to reproach her with a careless supervision of Phyllida .
贝蒂 在 命令 到 责备 她 和 一个 粗心 监督 的 叶状体 :

“显然他们认为我应该——”寡妇说着说着, 猛地按响了贝蒂的电话, 要责备她对菲莉达疏忽大意。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfeəˈwelz] .
Mr . Ripple seized the opportunity to make his farewells .
先生 : 波纹 查获 这 机会 到 制作 他的 告别 :

里普尔先生抓住机会向大家告别。

[hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmaːnstreɪt] [əˈgen] [wɪð; wɪθ]
He swore to himself that nothing should induce him to remonstrate again with
他 发誓 到 他自己 那 没有什么 应该 诱导 他 到 抗议 再次 和
[ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈmʌðər] .
a careless mother .
一个 粗心 母亲 :

他暗自发誓, 绝不再为粗心的母亲责备自己。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜːrˈself] .
He would say a friendly word to the child herself .
他 会 说 一个 友好的 单词 到 这 孩子 她自己 :

他会亲切地和孩子说几句友好的话。

[ðə; ði] [ˈwɪdʒ] [θæŋkt] [ðə; ði] [boʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmaɪti]
The widow thanked the Beau for his advice and promised to be mighty
这 寡妇 谢谢 这 博 为了 他的 建议 和 承诺 到 是 强大的
[sɪˈvɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪlɪdə] .
severe with Phyllida .
严重 和 叶状体 :

寡妇感谢了这位美男子的建议, 并承诺要严厉对待菲莉达。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɔːrnd] [baɪ][ˌem ˈiː] , [ˈmædəm] .
" Not if you will be warned by me , madam .
" 不是 如果 你 将要 是 警告 经过 我 , 女士 :

“除非我警告你, 夫人。”

[noʊ] , [noʊ] ,
No , no ,
不 , 不 ,

不, 不

[aɪ][beg][juː; jʊ][wɪl][nɑ:t][θɪŋk][aɪ'ti:][wʌz; wəz][tuː; tə][ʒ:rdʒ][sɪ'verəti][ðæt][aɪ][meɪd][juː; jʊ][ðɪs][ˈvɪzɪt] .
I beg you will not think it was to urge severity that I made you this visit .
我 求 你 将要 不是 思考 它 曾是 到 敦促 严重性 那 我 制成 你 这 访问 .
我恳求你不要认为我这次来访是为了强调严厉的立场。

[noʊ][noʊ][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈmɪrli][tuː; tə][sə'dʒest][ˈpru:d(ə)ns] .
No , no , it was merely to suggest prudence .
不 , 不 , 它 曾是 仅仅 到 建议 谨慎 .
不, 不, 这只是为了提醒大家谨慎行事。

[jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜ:rvənt] , [ˈmædəm] . "
Your humble servant , madam ."
你的 谦逊的 仆人 , 女士 . "
夫人, 您卑微的仆人。

" [jʊr; jər][ˈveri][dɪ'vʊʊtɪd] , [sɜ:r] .
" Your very devoted , sir .
" 你的 非常 奉献 , 先生 .
“您真是太忠诚了, 先生。”

" [ðə; ði][ˈwɪdʊʊ][ˈkɜ:rtsi][ðə; ði][boʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ][hɜ:rd][ðə; ði][frʌnt]
" The widow curtsied the Beau out of the room , and , having heard the front
" 这 寡妇 屈膝礼 这 博 出去 的 这 房间 , 和 , 拥有 听到 这 正面
[dɔ:r][kloʊzd] ,
door closed ,
门 关闭 ,
“寡妇屈膝行礼示意博阿先生离开房间, 听到前门关上的声音后,

[ʃiː; ʃi][wɑ:tʃt][ɪn][pɪrɪm][dɪs'gʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈentrəns][ʌv; əv][ˈbeti] .
she watched in prim disgust for the entrance of Betty .
她 观看 在 原始 厌恶 为了 这 入口 的 贝蒂 .
她带着厌恶的神情注视着贝蒂的出现。

[ðæt][jʌŋ][ˈwʊməŋ][ˈprez(ə)ntli][keɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][ru:m] .
That young woman presently came into the room .
那 年轻的 女士 目前 来了 进入 这 房间 .
这时, 那位年轻女子走进了房间。

" [wel] , [ˈvɪksn] ! " [sed][ðə; ði][ˈwɪdʊʊ] .
" Well , vixen ! " said the widow .
" 出色地 , 泼妇 ! " 说 这 寡妇 .
“哼, 狐狸精! ”寡妇说道。

" [lɑː] ! [mæm, mɑ:m, məm] , [wʌt][ɪz][aɪ'ti:] ? "
" La ! ma'am , what is it ? "
" 拉 ! 女士 , 什么 是 它 ? "
“拉! 夫人, 什么事? ”

" [wel] , [ˈdʒɪpsi] ! "
" Well , gypsy ! "
" 出色地 , 吉普赛人 ! "
“哟, 吉普赛人! ”

" [nɑ:t][ə; eɪ][dra:p][ɪn][maɪ][ˈfæməli] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
" Not a drop in my family , ma'am ,
" 不是 一个 降低 在 我的 家庭 , 女士 ,
“夫人, 我家一滴血都没有。”

[ænd; ənd][ðæts][mɔ:r][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ɪdʒ] - [foʊk][nɪr][baɪ][kæen; kən][seɪ] . "
and that's more than some of the cottage - folk near by can say . "
和 那就是 更多的 比 一些 的 这 小屋 - 民间 靠近 经过 能 说 . "
而附近一些住在度假小屋的居民可就没那么幸运了。

" [wel] , ['lɪt(ə)] [ɪmprə'praɪəti] , [wʌt] [ɪk'skju:s][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][hænd] ?
" **Well , little Impropriety , what excuse have you to hand ?**
" 出色地 , 小的 不当行为 , 什么 原谅 有 你 到 手 ?
" "哎呀，小不检点，你有什么借口呢？ "

" ['beti] [æskt] [wʌt] [ɪmprə'praɪəti] [ment] .
" **Betty asked what Impropriety meant .**
" 贝蒂 问 什么 不当行为 意思是 .
" 贝蒂问“不当行为”是什么意思。

" [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['sti:lɪŋ] [ju:; jʊ] [mi:n] , [mæm, mɑ:m, məm] ? "
" **Would it be stealing you mean , ma'am ?** "
" 会 它 是 偷窃 你 意思是 , 女士 ? "
" "您是指偷窃吗，女士？ "

" [wel] , ['mædəm] [ɪn'di:snsi] !
" **Well , Madam Indecency !**
" 出色地 , 女士 不雅 !
" "好吧，不雅女士！ "

" ['beti] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɪdʊz] ['æmbər] ['petɪkoʊt] ['gli:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ʌn'fæsənd]
" **Betty suddenly saw the widow's amber petticoat gleaming through the unfastened**
" 贝蒂 突然 锯 这 寡妇的 琥珀色 衬裙 闪闪发光 通过 这 解开
['plækit] .
placket .
" 门襟 .
" 贝蒂突然看到寡妇琥珀色的衬裙透过敞开的门襟闪闪发光。

" [dɪr] [lʌv] [ænd; ənd] ['bɑ:rlɪ] [breɪks] !
" **Dear love and barley breaks !**
" 亲爱的 爱 和 大麦 休息 !
" "亲爱的爱情和大麦休息时间！

[haʊ'evər] [dɪd][aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [ʌn'dʌn] !
However did I come to leave that undone !
" 然而 做过 我 来 到 离开 那 未完成 !
" 然而，我怎么会把这件事搁置了呢！

['nevər] [maɪnd] , [mæm, mɑ:m, məm] . -
Never mind , ma'am . '
" 绝不 头脑 , 女士 . -
" 没事了，女士。

[tɪz] [nɑ:t][æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [kɔ:t] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [smɑ:k] ,
Tis not as if he'd caught a sight of your smock ,
" 的 不是 作为 如果 他会 捕捉 一个 视线 的 你的 罩衫 ,
" 他又没看到你的罩衫，

[ðoʊ] [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ] [ʃəd; jəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [kli:n] ['lɪnɪn] [tu:; tə] ['eni] [mæn] ,
though for my part I should not be afraid to show clean linen to any man ,
" 尽管 为了 我的 部分 我 应该 不是 是 害怕的 到 展示 干净的 亚麻布 到 任何 男人 ,
" 就我而言，我并不害怕向任何男人展示干净的床单。

[baʊ; boʊ][ɔ:r] [wʌtsʊʊ'evər] . "
Bow or whatsoever . "
" 弓 或者 任何 . "
" 弓箭之类的东西。"

" - [tɪz][nɑ:t][tu:; tə][tɔ:k][ʌv; əv] ['plækɪt] [ðæt][aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] , ['hʌsɪ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['pækɪts] — [ʌv]
" ' **Tis not to talk of plackets that I called you , hussy , but of packets — love**
" - 的 不是 到 讲话 的 门襟 那 我 称为 你 , 荡妇 , 但 的 数据包 — 爱
- ['pækɪts] , [nʊʊts] , ['letərz] , [æsig'neɪfənz] .
- **packets , notes , letters , assignments** .
- 数据包 , 笔记 , 信件 , 任务 .

“我叫你荡妇，不是为了谈论胸衣，而是为了谈论包裹——情书、便条、信件、约会。”

" ['betɪ] [br'gæn][tu:; tə][ʌndər'stænd] .
" **Betty began to understand** .
" 贝蒂 开始 到 理解 .

贝蒂开始明白了。

[fɪ:; fɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][met]['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn]['kɜ:rt(ə)n] ['gɑ:rdn] ,
She remembered how they had met Mr . Ripple that morning in Curtain Garden ,
她 记得 如何 他们 有 遇见 先生 . 波纹 那 早晨 在 窗帘 花园 ,
她记得那天早上他们在窗帘花园遇到里普尔先生的情景。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kə'nektɪd] [ðə; ðɪ] [tu:] ['ɪnsɪdənts] .
and at once connected the two incidents .
和 在 一次 连接 这 二 事件 .

并立即将这两件事联系起来。

" - [twʊd] [bi:; bi][ə'baʊt] [ðɪs] ['veri] ['fɔ:rnu:n] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
" ' **Twould be about this very forenoon that you are talking , ma'am ?**
" - 特沃德 是 关于 这 非常 午前 那 你 是 说 , 女士 ?
“您说的就是今天上午吧，女士？ ”

" [ðə; ðɪ] ['wɪdʊʊ] [wʌz; wəz] [sə'praɪz] .
" **The widow was surprized** .
" 这 寡妇 曾是 惊讶 .

寡妇感到很惊讶。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l] ['bæriər] [ʌv; əv] [mɑ:k] [stu:'pɪdətɪ] .
She had expected an impregnable barrier of mock stupidity .
她 有 预期的 一个 坚不可摧 障碍 的 嘲笑 愚蠢 .
她原本以为会遇到一道坚不可摧的、装傻充愣的屏障。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] , " [fɪ:; fɪ] ['ænsər] [sɪ'vɪrli] .
" **It would , she answered severely** .
" 它 会 , " 她 回答 严重 .

“会的，”她严厉地回答道。

" [wel] , [ðer; ðər] [naʊ] !
" **Well , there now !**
" 出色地 , 那里 现在 !

“好了，现在好了！ ”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [æz; əz] - [twʌz] ['veri] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'di:d] ,
And if I didn't say as ' twas very wrong , but indeed ,
和 如果 我 没有 说 作为 - 那是 非常 错误的 , 但 的确 ,
如果我不说“那当然是大错特错”，但事实的确如此，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dʒen'ti:l] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌt] ['veri] [grænd]['baʊz, 'boʊz] [ðæt][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [æz; əz]
he was so genteel and made such very grand bows that I didn't think as
他 曾是 所以 文雅的 和 制成 这样的 非常 盛大 弓 那 我 没有 思考 作为
- [twʊd] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] . "
" **twould be kind to refuse him** . "
- 特沃德 是 种类 到 拒绝 他 . "

他举止彬彬有礼，鞠躬也十分隆重，我觉得拒绝他不太合适。

" [rɪfju:z] [hɪm; ɪm] [wʌt] ? "

" **Refuse him what ?** "

" 拒绝 他 什么 ? "

“拒绝他什么？”

" [waɪ] , [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [mæm, mɑ:m, məm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hænsəm] [pʊr] [soʊl][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn]

" **Why , direction , ma'am , for the handsome poor soul was lost in**

" 为什么 , 方向 , 女士 , 为了 这 英俊的 贫穷的 灵魂 曾是 丢失的 在

[ðə; ði] [meɪz] .

the Maze .

这 迷宫 .

“夫人，请指路，因为那位英俊可怜的灵魂在迷宫里迷路了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['twə:lɪŋ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] [laɪk][ðə; ði] ['weðərka:k] [ɑ:n]

He was just twirling around from North to South like the weathercock on

他 曾是 只是 旋转 大约 从 北 到 南 喜欢 这 风向标 在

[ðə; ði][oʊld] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][hoʊm] . "

the old Parish Church at home . "

这 老的 教区 教会 在 家 . "

他就像家乡老教堂上的风向标一样，从北到南不停地转来转去。

" [dʌz] [aɪ 'ti:] [teɪk] [æn; ən] ['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tu:; tə][də'rekt][ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃrʌbəri]

" **Does it take an hour and a half to direct a man out of a shrubbery**

" 做 它 拿 一个 小时 和 一个 一半 到 直接的 一个 男人 出去 的 一个 灌木

? "

? "

? "

“难道引导一个人从灌木丛里出来需要一个半小时吗？”

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , [mæm, mɑ:m, məm] , [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [wi:; wi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['hæmpʃə] ,

" **No , indeed , ma'am , but hearing we was from Hampshire ,**

" 不 , 的确 , 女士 , 但 听力 我们 曾是 从 汉普郡 ,

“不，的确如此，夫人，但听说我们来自汉普郡，

[hi:; hi] [fel] [ə; eɪ] - ['tɔ:kiŋ] [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ləst][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz]

he fell a - talking and said as when he was last there he was

他 跌倒 一个 - 说 和 说 作为 什么时候 他 曾是 最后的 那里 他 曾是

['steɪnɪŋ] [wið; wiθ][maɪ] [lɔ:rd] ['senə] [æt; ət] ['kæməmaɪl] [hɔ:l] ,

staying with my Lord Senna at Camomile Hall ,

入住 和 我的 主 塞纳 在 洋甘菊 大厅 ,

他突然开口说话了，说他上次来的时候，是住在卡莫米尔庄园的塞纳勋爵家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bʊzəm] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] [dʒɑ:n] [skwɪl] .

and was bosom friend of Mr . the Honourable John Squills .

和 曾是 怀 朋友 的 先生 . 这 尊敬的 约翰 海葱 .

并且是尊敬的约翰·斯奎尔斯先生的挚友。

" [ðə; ði] ['wɪdʊw] [gru:] ['ɪntrəstɪd] .

" **The widow grew interested .**

" 这 寡妇 生长 感兴趣的 .

寡妇对此产生了兴趣。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][wʌns] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['brekfəst] [æt; ət] - [greɪndʒ] .

The latter had once attended a hunting breakfast at Courteen Grange .

这 后者 有 一次 参加 一个 打猎 早餐 在 - 农庄 .

后者曾参加过库尔廷庄园举办的狩猎早餐会。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lə'kwetʃəs] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [neɪm] ? "

" **And what was the loquacious gentleman's name ?** "

" 和 什么 曾是 这 贫嘴 绅士的 姓名 ? "

那位健谈的先生叫什么名字？

" [ɑ:] [ðer; ðər] !
" **Ah there !**
" 啊 那里 !

“啊，原来如此！ ”

[ɪn'di:d] , - [twʌz] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][em 'i:] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ɡoʊ][ænd; ənd] [fər'get] [tu:; tə][æks][hɪm; ɪm] !
indeed , ' twas wrong of me , but if I didn't go and forget to axe him !
的确 , - 那是 错误的 的 我 , 但 如果 我 没有 去 和 忘记 到 斧头 他 !
"
"
"

的确，我做错了，但如果我不去把他砍死呢！

" ['ɪdiət] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [hi:; hi] [lɑ:dʒ] ? "
" **Idiot ! " said Mrs . Courteen , " and where does he lodge ? "**
" 笨蛋 ! " 说 太太 : - , " 和 在哪里 做 他 小屋 ? "

“笨蛋！”库尔汀太太说，“他住在哪里？”

" [hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə][pʊʊst][tu:; tə] ['brɪstl]
" **He intends to post to Bristol**
" 他 意图 到 邮政 到 布里斯托尔

他打算被派往布里斯托尔工作。

[wel] [tu:; tə] - [naɪt] . "
Well to - night . "
出色地 到 - 夜晚 . "

今晚就到此为止吧。

" [ɪz] [ðɪs] [tru:] ? "
" **Is this true ? "**
" 是 这 真的 ? "

这是真的吗？

" [lɑ:] , ['dɪrɪst] [mæm, mɑ:m, məm] , [haʊ] [dʌz] [aɪ] [noʊ] .
" **La , dearest ma'am , how does I know .**
" 拉 , 亲爱的 女士 , 如何 做 我 知道 .

“哎呀，亲爱的女士，我怎么知道呢？”

[bʌt; bət][hi:; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] - [twʌz] . "
But he spoke as though ' twas . "
但 他 辐 作为 尽管 - 那是 . "

但他说话的口气就好像“就是这样”一样。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['sɪmptən] .
" **You are a pair of simpletons .**
" 你 是 一个 一对 的 傻瓜 .

你们两个真是蠢货。

[lʌd] !
Lud !
路德 !

路德！

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rævɪʃ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ðə; ði]['waɪzər] .
you might have been ravished and no one the wiser .
你 可能 有 到过 被蹂躏 和 不 一 这 更明智 .

你可能已经惨遭凌辱，却无人察觉。

[aɪ] [daʊt] [ju:; jʊ][bəʊθ] [dɪ'zɜ:rɪv] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .
I doubt you both deserve a whipping .
我 怀疑 你 两个都 应得 一个 鞭打 .

我觉得你们俩都不应该挨鞭子。

" ['mɪsɪz] . - [dɪs'mɪst] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv]
" **Mrs** . **Courteen dismissed the subject and turned to survey the ravages of**
" 太太 . - 解雇 这 主题 和 转向 到 民意调查 这 蹂躏 的
[ɪ'moʊ(ə)n][ɑːn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [feɪs] .
emotion on her own face .
情感 在 她 自己的 脸 .

“库尔廷夫人不以为意，转过身来审视自己脸上饱受情绪折磨的表情。

[ˈbetɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] .
Betty retired to warn her young mistress .
贝蒂 退休 到 警告 她 年轻的 情妇 .

贝蒂退下房间去警告她的年轻女主人。

[ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [vekst] .
The widow was considerably vexed .
这 寡妇 曾是 相当 烦恼 .

寡妇非常恼火。

[veɪn] [ˈwʊmən] [æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz] ,
Vain woman as she was ,
徒劳 女士 作为 她 曾是 ,

她是个虚荣的女人，

[fiː; ji][wʌz; wəz][nɔːt] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊz] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər]
she was not too dull to perceive that the Beau's complaint of her daughter
她 曾是 不是 也 乏味的 到 感知 那 这 男友的 抱怨 的 她 女儿
[ˈlevld] [æn; ən][ɪndə'rekt] [rɪ'pruːf] [æt; ət][hɜːr'self] .
levelled an indirect reproof at herself .
平整 一个 间接 责备 在 她自己 .

她并非愚钝到没有意识到，博伊对她女儿的抱怨实际上是在间接地责备她自己。

[ðə; ði] [leɪt] ['skwaɪər] - , [ə; eɪ] - [mæn][ʌv; əv] - ['hæbɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [siːt] ,
The late Squire Courteen , a - man of plethorick habit and a good seat ,
这 晚的 乡绅 - , 一个 - 男人 的 - 习惯 和 一个 好的 座位 ,

已故的库尔廷乡绅，生活奢靡，坐拥好位，

[hæd; həd][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [nek] ['oʊvər][ə; eɪ][faɪv] - [bɑːrd] [geɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
had broken his neck over a five - barred gate more than seven years ago .
有 破碎的 他的 脖子 超过 一个 五 - 禁止 门 更多的 比 七 年 前 .

七年多前，他被一道五栏栅栏门绊倒，摔断了脖子。

[sʌm; səm] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈrekləsənəs] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'lɪbəɾət] .
Some said his recklessness was too deliberate .
一些 说 他的 鲁莽 曾是 也 商榷 .

有人说他的鲁莽行为是蓄意为之。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔːr] , [jʌŋ] [ˈmɪstər] . ['stændɪʃ] [hæd; həd][left] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɪn][ə; eɪ]
Certainly the week before , young Mr . Standish had left the neighbourhood in a
当然 这 星期 前 , 年轻的 先生 . 斯坦迪什 有 左边 这 邻里 在 一个
[greɪt] [ˈhɜːri] .
great hurry .
伟大的 匆忙 .

当然，就在前一周，年轻的斯坦迪什先生匆匆离开了这个街区。

[mɔːr'ooʊər] [wen] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [riːd] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkɑːdəs(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd]
Moreover when the Will was read it appeared that a codicil had been added
而且 什么时候 这 将要 曾是 读 它 出现 那 一个 遗嘱附录 有 到过 额外
[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] [dɑːd] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [ˈfɔːtɪd] [ˈevri] [ˈhæfpenɪ]
the day before the Squire died by which his lady had forfeited every halfpenny
这 天 前 这 乡绅 死亡 经过 哪个 他的 女士 有 丧失 每一个 半便士
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈmæɪrɪd] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; həɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs]
of his money if she married before her daughter and by an ingenious
的 他的 钱 如果 她 已婚 前 她 女儿 和 经过 一个 巧妙
[stroʊk] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [sɪks] [mʌnθs]
stroke did the same if she failed to find a husband during the ensuing six months
中风 做过 这 相同的 如果 她 失败的 到 寻找 一个 丈夫 期间 这 随后 六 几个月
.
:
.

此外，当遗嘱被宣读时，人们发现乡绅去世前一天还添加了一份附录，其中规定，如果乡绅的夫人在他女儿之前结婚，她将失去他所有的半便士财产；而且，如果她在接下来的六个月内找不到丈夫，她也将失去他所有的财产，这一规定非常巧妙。

[ˈfɑːrðər] [ə; eɪ] [prəˈvɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'sæːtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈhʌzbənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər]
Farther, a provision was inserted that this husband must be ten years younger
更远 ， 一个 条款 曾是 插入 那 这 丈夫 必须 是 十 年 年轻
[ðæn; ðən] [hɜːr'self] .
than herself .
比 她自己 .

此外，还规定丈夫必须比妻子小十岁。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [məˈlɪʃəs] .
It was all very much complicated and extremely malicious .
它 曾是 全部 非常 很多 复杂的 和 极其 恶意 .

这一切都非常复杂，而且极其恶毒。

[ˈmɪsɪz] . - [fænd] [hɜːr'self] [rɪˈflektɪvli] .
Mrs . Courteen fanned herself reflectively .
太太 . - 扇形 她自己 反思地 .

库尔汀夫人若有所思地扇着扇子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli] [ˈhæpi] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [əˈtenʃnz] [ænd; ənd] [ˈeldərli] [ˈgæləntriːz] [ʌv; əv]
She was perfectly happy in the ridiculous attentions and elderly gallantries of
她 曾是 完美 快乐的 在 这 荒谬的 注意 和 老年 英勇 的
[ˈmeɪdʒər] [ˈtæri] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [muːn] .
Major Tarry and Justice Moon .
主要的 塔里 和 正义 月亮 .

她非常享受塔里少校和穆恩法官那些荒唐的殷勤和老派的绅士风度。

[æt; ət] [ˈtwenti] - [naɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɪl] [pəˈzest] [ɪˈnʌf] [ˈflɔːrɪd] [ˈbjuːti] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [hɜːr; həɪ]
At twenty - nine she had still possessed enough florid beauty to excuse her
在 二十 - 九 她 有 仍然 拥有 足够的 佛罗里达 美丽 到 原谅 她
[ɪl] - [speld] [lʌv] - [ˈletərz] .
ill - spelled love - letters .
患病的 - 拼写 爱 - 信件 .

二十九岁时，她依然拥有足以让人原谅她拼写错误的爱情信的绝世美貌。

[mɔːr'ooʊər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] [spɔːrt][fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [bɔːst][ðə; ði]
she had a husband and was safe sport for young gentlemen who lost the
她 有 一个 丈夫 和 曾是 安全的 运动 为了 年轻的 先生们 WHO 丢失的 这
[haʊndz] [ˈsʌmwʌt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
hounds somewhat early in the day .
猎犬 有些 早期的 在 这 天 .

她有丈夫，对于那些在一天中较早的时候就把猎犬弄丢的年轻绅士来说，她是一个安全的猎物。
[wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪdʊd] , [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈtræk(ə)n] [ˈvæniʃt] .
When she was widowed , most of her attraction vanished .
什么时候 她 曾是 寡 , 最多 的 她 景点 消失了 .
她守寡后，大部分魅力都消失了。

[ʃiː, ʃi] [gruː] [fæt][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ˈkɑːntent] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈsuːtəz] [fɔːr; fər]
She grew fat and had to content herself with middle - aged suitors for
她 生长 胖的 和 有 到 内容 她自己 和 中间 - 老年人 求婚者 为了
[huːm] [ʃiː, ʃi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈplæsið][aɪˈdiːəl][ɑːn][ðə; ði] [dʌl] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; livz] .
whom she became a placid ideal on the dull journey of their lives .
谁 她 成为 一个 平静 理想的 在 这 乏味的 旅行 的 他们的 生活 .
她渐渐发福，只能满足于中年追求者，在他们枯燥乏味的人生旅途中，她成了他们平静的理想伴侣。

[ˈmɪsɪz] . - [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][fæn][hɜːrˈself] .
Mrs . Courteen continued to fan herself .
太太 . - 持续 到 扇子 她自己 .
库尔汀太太继续给自己扇风。

[ðæt] [əbˈsɜːrd][ˈkɑːdəs(ə)l] [ˈdrɪftɪd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
That absurd codicil drifted across her thoughts .
那 荒诞 遗嘱附录 漂移 穿过 她 想法 .
那条荒谬的附加条款在她脑海中浮现。

[ɪf] [ˈfɪlɪdə] [ˈmærid] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [ˈpɑːvərti] [ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] .
If Phyllida married she was condemned to poverty or a young husband .
如果 叶状体 已婚 她 曾是 谴责 到 贫困 或者 一个 年轻的 丈夫 .
如果菲莉达结婚，她要么注定要贫穷，要么要嫁给一个年轻的丈夫。

[jet] , [ˈæftər][ɔːl] , [muːn] [ɔːr] [ˈtæri] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] — [naːt] [mʌt] , [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] ;
Yet , after all , Moon or Tarry had enough — not much , but enough ;
然而 , 后 全部 , 月亮 或者 塔里 有 足够的 — 不是 很多 , 但 足够的 ;
然而，归根结底，月亮或塔里已经拥有了足够的东西——虽然不多，但足够了；

[bʌt; bət] [ðen] [bəuθ][ˈfɜːrmlɪ] [ˈbɪliːvd] [ɪn][ðə; ði] [əˈnuːəti] .
but then both firmly believed in the annuity .
但 然后 两个都 牢牢 相信 在 这 年金 .
但当时两人都坚信年金的价值。

[ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈdaɪɪŋ] [dʒest] [stʌŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
The bitterness of her husband's dying jest stung her for the first time .
这 苦味 的 她 丈夫的 垂死 笑话 被蜇了 她 为了 这 第一的 时间 .
丈夫临终前的玩笑给她带来了苦涩的刺痛，这是她第一次体会到这种痛苦。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siːm] !
What a fool she would be made to seem !
什么 一个 傻子 她 会 是 制成 到 似乎 !
她会显得多么愚蠢啊！

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈfɪlɪdə] [mʌst; məst][naːt][biː; bi] [əˈlʌʊd] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] .
Certainly Phyllida must not be allowed a wedding ; that was the solution .
当然 叶状体 必须 不是 是 允许 一个 婚礼 ; 那 曾是 这 解决方案 .
当然，绝对不能允许菲莉达举行婚礼；这就是解决办法。

[həʊ] [fə'ti:ɡɪŋ] [sə'lu:ʃənz] [wɜ:r; wər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] ！

How fatiguing solutions were , to be sure !
如何 令人疲惫的 解决方案 是 , 到 是 当然 ！

这些解决方案确实令人疲惫不堪！

[ʃi:; ʃi] [felt] [kwɔɪt] ['veɪpə(r)] .

She felt quite vapoured .
她 毛毡 相当 蒸发 .

她感觉精疲力竭。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] .

At any rate she would look after her for the future .
在 任何 速度 她 会 看 后 她 为了 这 未来 .

无论如何，她都会照顾她，为她的未来着想。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ɡælənt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .

If she had a gallant he should be discovered .
如果 她 有 一个 英勇 他 应该 是 发现 .

如果她有情人，那他应该被发现。

[ɪf] ['beti:z] [teɪl] [wɜ:r; wər] [tru:] , [waɪ] , [prɪ'venʃn] [wɒz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [kɜ:r] .

If Betty's tale were true , why , prevention was better than cure .
如果 贝蒂的 故事 是 真的 , 为什么 , 预防 曾是 更好的 比 治愈 .

如果贝蒂的故事是真的，那么，预防胜于治疗。

" [ə'læs] ！ " [saɪd] [ðə; ði] ['wɪdʊ] .

" Alas ! " sighed the widow .
" 唉 ！ " 叹了口气 这 寡妇 .

“唉！”寡妇叹了口气。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [pleɪ] [ɪn'dɪfrənt] [wel] [ænd; ənd] [jet] — [noʊ] ['mætər] .

" I shall play indifferent well and yet — no matter .
" 我 将 玩 冷漠 出色地 和 然而 — 不 事情 .

“我会表现得漠不关心，然而——没关系。”

[pər'hæps][aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊld] [spə'dɪl] ['evri] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

Perhaps I shall hold Spadille every hand of the game .
也许 我 将 抓住 铲子 每一个 手 的 这 游戏 .

或许我会在整局游戏中都握着斯帕迪尔这把牌。

" [wɑ:ftɪd] [baɪ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [hoʊp] ,

" Wafted by this pleasant hope ,
" 飘散 经过 这 令人愉快的 希望 ,

“被这美好的希望所笼罩，

[ðə; ði] ['wɪdʊ] [seɪld] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði]['skɑ:rlət][ænd; ənd] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

the widow sailed upstairs to assume the scarlet and black gown and the
这 寡妇 航行 楼上 到 认为 这 猩红 和 黑色的 袍 和 这

[spɛrd] - [pætʃ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [tu:; tə] [prə'pɪʃɪət] [ðə; ði][kɑ:rdz] ;

spade - patch which she wore to propitiate the cards ;
铲 - 修补 哪个 她 穿着 到 安抚 这 牌 ;

寡妇乘船上楼，穿上了那件猩红色和黑色相间的长袍，戴上了她用来祈求纸牌庇佑的黑桃图案的补丁；

['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ɪm'belɪʃ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] ;

also to embellish her fingers with rings ;
还 到 润 她 手指 和 戒指 ;

还要用戒指装饰她的手指；

[ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][trɪm][hɜːr; hər][neɪlz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt][kɜːrv][ænd; ənd][ˈpɑːlɪ][tuː; tə][ˈwaɪtnəs][ðə; ðɪ]
also to trim her nails to a perfect curve and polish to whiteness the
还 到 修剪 她 指甲 到 一个 完美的 曲线 和 抛光 到 白人 这
[ˈpɪrɪŋ][muːn][æt; ət][ðer; ðər][beɪs].
peering moon at their base.
窥视 月亮 在 他们的 根据.

还要把她的指甲修剪成完美的弧度，并涂上亮白的指甲油，使指甲根部像月亮一样闪耀。

[tuː; tə][sʌt][ˈkɑːrdbɔːrd][ɪˈməʊʃənz][wʌz; wəz][ðɪs][ˈleɪdɪ][kʌm][huːz][ˈhʌzbənd][brʊʊk][hɪz; ɪz][nek][aʊt]
To such cardboard emotions was this lady come whose husband broke his neck out
到 这样的 纸板 情绪 曾是 这 女士 来 谁 丈夫 打破 他的 脖子 出去
[ˈhʌntɪŋ].
hunting.
打猎.

这位女士的丈夫在打猎时摔断了脖子，她的情绪却如此苍白无力。

[tʃæptər][ðə; ðɪ][ˈfɔːrtiːnθ]
Chapter the Fourteenth
章 这 第十四

第十四章

[ˈmɑːnərki][ɪn][rɪˈpoʊz]
MONARCHY IN REPOSE
君主制 在 休息

君主制休战

[oʊ]
O
哦

哦

[en][ðə; ðɪ][ˈfɑːləʊɪŋ][ˈmɔːrniŋ][ˈæftər][ˈbrekfəst][ˈmɪsɪz].- [prəˈduːst][ə; eɪ][striːp][ʌv; əv][ˈfeɪdɪd]
N the following morning after breakfast Mrs. Courteen produced a strip of faded
N 这 下列的 早晨 后 早餐 太太. - 生产 一个 条 的 褪色
[roʊz][ˈrɪbənd].
rose ribbon.
玫瑰 丝带.

第二天早上吃过早饭后，库尔汀夫人拿出了一小条褪色的玫瑰色丝带。

"[traɪ][tuː; tə][mætʃ][ðɪs], [tʃaɪld], "[jɪː; jɪ][sed][tuː; tə][ˈfɪlɪdə].
" Try to match this, child, " she said to Phyllida.
" 尝试 到 匹配 这, 孩子, " 她 说 到 叶状体.

“孩子，试着模仿一下，”她对菲莉达说。

"[bʌt; bət][ˈmæmə], - [tɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l].
" But mamma, ' tis not possible.
" 但 妈妈, - 的 不是 可能的.

“但是妈妈，这不可能。”

[ðə; ðɪ][saɪlk][ɪz][oʊld], "[ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd][ðə; ðɪ][ˈdɔːtər][huː][wʌz; wəz][drest][ænd; ənd][ˈredi][tuː; tə]
The silk is old, " expostulated the daughter who was dressed and ready to
这 丝绸 是 老的, " 所宣称的 这 女儿 WHO 曾是 穿着 和 准备好 到
[teɪk][ðə; ðɪ][er].
take the air.
拿 这 空气.

“这丝绸太旧了，”打扮整齐准备出门散步的女儿说道。

"[ˈnʌθɪŋ][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l], [tʃaɪld], "[ˈdʒenərəlaɪzd][ðə; ðɪ][ˈwɪdoʊ].
" Nothing is impossible, child, " generalised the widow.
" 没有什么 是 不可能的, 孩子, " 概括 这 寡妇.

“孩子，没有什么是不可能的，”寡妇概括道。

" [du:][jɔr; jər] [best] — [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwəɪərd] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
" **Do your best — all that is required of human beings .**
" 做 你的 最好的 — 全部 那 是 必需的 的 人类 生物 :
尽你所能——这是人类所应尽的一切。

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['tɒməs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
You may take Thomas with you ."
你 可能 拿 托马斯 和 你 : "
你可以带托马斯一起走。

" [bʌt; bət] ['mæmə] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['tɒməs] .
" **But mamma , I don't want Thomas .**
" 但 妈妈 , 我 不 想 托马斯 :
“但是妈妈，我不要托马斯。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [teɪk] ['betɪ] . "
I would rather take Betty ."
我 会 相当 拿 贝蒂 : "
我宁愿带贝蒂去。

" ['pi:p(ə)l] [kɑ:nt] [ɔ:lweɪz] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zəɪər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tu:]
" **People can't always take what they desire in this world , and a very good thing too**
" 人们 不能 总是 拿 什么 他们 欲望 在 这 世界 , 和 一个 非常 好的 事物 也
,
,
,
“在这个世界上，人们不可能总是得到他们想要的一切，而且这也是一件非常好的事。”

" [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . - , " [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪkɪdər] [pleɪs] [ɪf] [ðeɪ]
" **remarked Mrs . Courteen , " for the world would be a wickeder place if they**
" 评论 太太 : - , " 为了 这 世界 会 是 一个 更邪恶 地方 如果 他们
[kʊd; kəd] .
could :
可以 :
“库尔汀夫人说，‘如果他们能这样做，世界将会变得更加邪恶。’”

['betɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [,em 'i:] .
Betty must stay and help me .
贝蒂 必须 停留 和 帮助 我 :
贝蒂必须留下来帮我。

" [ðə; ðɪ] ['wɪdʊw] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ðɪ][su:pər'vɪz(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər]
" **The widow was determined to begin the supervision of her daughter**
" 这 寡妇 曾是 决定 到 开始 这 监督 的 她 女儿
[rekə'mendɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] .
recommended by Mr . Ripple .
受到推崇的 经过 先生 : 波纹 :
“这位寡妇决心开始接受里普尔先生推荐的对她女儿的监管。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][oʊld] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sɪsɪfəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stoʊnz] , [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
It was the old story of Sisyphus and the Stones , of Tregagle and
它 曾是 这 老的 故事 的 西西弗斯 和 这 石头 , 的 - 和
[ðə; ðɪ] ['θɪmbl] ;
the Thimble ;
这 顶针 ;
这是西西弗斯与巨石、特雷吉格尔与顶针的古老故事；

[æz; əz] ['mɪstɪvəs] ['spɪrɪts][ɑ:r; ər] [kept] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn]['tɑ:tərəs] ,
as mischievous spirits are kept occupied in Tartarus ,
作为 恶作剧 烈酒 是 保留 占领 在 塔尔塔罗斯 ,
顽皮的灵魂被关押在塔尔塔罗斯，无所事事。

[ænd; ənd] [kən'demd] [fɔːr; fər][ˈevər][tuː; tə][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
and condemned for ever to the performance of the impossible ,
和 谴责 为了 曾经 到 这 表现 的 这 不可能的 ,
并被永远注定要完成不可能完成的任务，

[soʊ][wʌz; wəz] [ˈfɪlɪdə] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tempˈteɪənz] [ʌv; əv] [ˈaɪdlənəs] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
so was Phyllida to be kept from the temptations of idleness , in order to
所以 曾是 叶状体 到 是 保留 从 这 诱惑 的 懒惰 , 在 命令 到
[seɪv] ,
save ,
节省 ,

因此，为了拯救菲莉达，必须让她远离懒惰的诱惑。
[ɪf] [nɑːt][hɜːr; hər][soʊl] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪ](ə)n] .
if not her soul , at any rate her reputation .
如果 不是 她 灵魂 , 在 任何 速度 她 名声 .

即使不能挽回她的灵魂，至少也能保住她的名誉。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [æprɪ'hend] [ðæt] [əˈbiːdiəns] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈiːzəli] [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [ɡaɪl] [ðæn; ðən]
The widow apprehended that obedience would be more easily secured by guile than
这 寡妇 被捕 那 服从 会 是 更多的 容易地 安全 经过 诡计 比
[ðə; ði][də'rekt] [ˌɪmpəˈzi](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mænd] .
the direct imposition of a command .
这 直接的 征收 的 一个 命令 .

寡妇担心，用诡计比直接下达命令更容易获得服从。

[mɪs] [ˈfɪlɪdə] - [went] [aʊt] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ˈlɪt(ə)l] [fraʊn] [əˈbʌv] [hɜːr; hər]
Miss Phyllida Courteen went out that morning with a sullen little frown above her
错过 叶状体 - 去 出去 那 早晨 和 一个 忧郁 小的 皱眉 多于 她
[ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈlɪt(ə)l] [noʊz] ,
charming little nose ,
迷人 小的 鼻子 ,

那天早上，菲莉达·库尔汀小姐出门时，她那迷人的小鼻子上带着一丝闷闷不乐的表情。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˈtɒməs] [wʌz; wəz][hɑːrd][pʊt][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˈprɑːpər] [ˈdɪstəns]
and walked so fast that Thomas was hard put to keep his proper distance
和 步行 所以 快速地 那 托马斯 曾是 难的 放 到 保持 他的 恰当的 距离
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈmʌtər] ,
behind her as he continued to mutter ,
在后面 她 作为 他 持续 到 低声 ,

她走得飞快，托马斯一边嘟囔着，一边很难跟上她的步伐。

- [haʊ] [lɔːŋ] , [oʊ] [lɔːrd] ? -
' **How long , O Lord ?** '
- 如何 长的 , 哦 主 ? -

“主啊，还要多久？”

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdʊləərəs] [wiːz] [ænd; ənd] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ɡrʌnt] .
with many a dolorous wheeze and mortified grunt .
和 许多 一个 悲伤的 喘息 和 羞愧难当 咕哝 .
伴随着许多凄惨的喘息和羞愧的呻吟。

激情私奔(The Passionate Elopement)

第8/19页

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hæbərdæʃər] [ðeɪ] [went] .

In and out of a dozen haberdashers they went .
在 和 出去 的 一个 打 服装店 他们 去 .

他们进出十几家服装辅料店。

[ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['kauntəz] [wɜ:r; wər] ['veri] [pə'laɪt][ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋli] ['hoʊpf(ə)] ,

All the young women behind the counters were very polite and amazingly hopeful ,
全部 这 年轻的 女性 在后面 这 计数器 是 非常 有礼貌的 和 令人惊讶的是 充满希望 ,

柜台后面的所有年轻女性都非常有礼貌，而且都充满希望。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [drɔ:rz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənd] [ʌv; əv] ['evri]

but when they came to pull out the long drawers filled with ribbands of every
但 什么时候 他们 来了 到 拉 出去 这 长的 抽屉 已填 和 丝带 的 每一个

[saɪz][ænd; ənd] ['kʌlər] ,

size and colour ,
尺寸 和 颜色 ,

但当他们拉出装满各种尺寸和颜色丝带的长抽屉时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [prə'du:s] [ðə; ði] ['geɪnst] [pɪŋks] , [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['feɪdz] [ʌv; əv][rouz] ,

they could only produce the gayest pinks , the most brilliant shades of rose ,
他们 可以 仅有的 生产 这 同性恋 粉色 , 这 最多 杰出的 色调 的 玫瑰 ,

他们只能生产出最艳丽的粉红色，最明亮的玫瑰色调。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['tɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðəm'selvz]

and though they continued to be very cheerful and persuaded themselves
和 尽管 他们 持续 到 是 非常 快乐 和 被说服 他们自己

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ræðər] ['petʃələnt] ['kʌstəmə] [ðæt][ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][kʊd; kəd]

and their rather petulant customer that the match was as near as could
和 他们的 相当 任性的 顾客 那 这 匹配 曾是 作为 靠近 作为 可以

[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

be expected ,
是 预期的 ,

尽管他们依然兴致勃勃，并说服自己和那位有点任性的顾客，认为比赛结果已经尽可能接近了，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwɪt] [ʌnsək'sesfl] ,

they were quite unsuccessful ,
他们 是 相当 不成功 ,

他们完全失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbənd] [wɜ:r; wər][pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:rz] [tu:; tə][ə'weɪt] [ə; eɪ] [les] [ɪg'zæktɪŋ]

and the ribbands were put back in the drawers to await a less exacting
和 这 丝带 是 放 后退 在 这 抽屉 到 等待 一个 较少的 严格

['pɜ:rtʃəsər] .

purchaser .
购买者 .

于是，这些丝带被放回抽屉里，等待一位要求不那么苛刻的买家。

['faɪnəli] ['fɪlɪdə] , ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ʃɑ:p] , [hɜ:rd] [es'ti:] . ['saɪmənz] [klɒ:k] [straɪk] [ɪ'lev(ə)n]

Finally Phyllida , turning out of the tenth shop , heard St . Simon's clock strike eleven
最后 叶状体 , 转弯 出去 的 这 第十 店铺 , 听到 英石 . 西蒙的 钟 罢工 十一

.

:

.

最后，菲莉达从第十家商店出来时，听到了圣西蒙教堂的钟敲了十一下。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑ: dərətli] [faɪn] ['mɔ: rniŋ] ,
It was a moderately fine morning ,
它 曾是 一个 中等程度 美好的 早晨 ,
这是一个天气尚可的早晨。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [nu:] [hɜ: r; hə r] [boʊ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊ mənt] ['tɜ: rniŋ] ['ɪntu:] ['kɜ: rt(ə)n] ['gɑ: rdn] .
and she knew her beau was at that moment turning into Curtain Garden .
和 她 知道 她 帅哥 曾是 在 那 片刻 转弯 进入 窗帘 花园 .
她知道,就在那一刻,她的爱人正在变成窗帘花园。

[ʃi:; ji] [stæmpt] [hɜ: r; hə r] [fʊt] [wið; wiθ] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [disə'pɔɪntmənt] .
She stamped her foot with vexation and disappointment .
她 盖章 她 脚 和 烦恼 和 失望 .
她恼怒又失望地跺了跺脚。

" [oʊ] ['tɒməs] , ['tɒməs] ! [wʌz; wəz] ['evər] [sʌt] [ə; eɪ] [mæd] ['erənd] [brɪfɔ: r] ? " [kəm'pleɪnd] [hɪz; ɪz]
" Oh Thomas , Thomas ! was ever such a mad errand before ? " complained his
" 哦 托马斯 , 托马斯 ! 曾是 曾经 这样的 一个 疯狂的 差事 前 ? " 抱怨 他的
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .
“哦,托马斯,托马斯! 以前有过这么疯狂的差事吗?”他的女主人抱怨道。

" ['velvɪt] !
" Velvet !
" 天鹅绒 !
“天鹅绒!

[ˈvænəti] !
Vanity !
虚荣 !
虚荣!

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['hɔ: rniŋ] ['æftər] [streɪndʒ] [sɪlks] , " [groʊn] ['tɒməs] .
and a - whoring after strange silks , " groaned Thomas .
和 一个 - 卖淫 后 奇怪的 帛 , " 呻吟 托马斯 .
“还有那些为了奇异丝绸而卖淫的人,”托马斯呻吟道。

" ['tɒməs] , " [sed] [mɪs] - [ɪn] [hɜ: r; hə r] [moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [vɔɪs] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ]
" Thomas , " said Miss Courteen in her most engaging voice , " you would do anything
" 托马斯 , " 说 错过 - 在 她 最多 引人入胜 嗓音 , " 你 会 做 任何事物
[fɔ: r; fər] [em 'i:] ? "
for me ? "
为了 我 ? "
“托马斯,”库尔汀小姐用她最迷人的声音说,“你愿意为我做任何事吗? ”

" [wið; wiθ] ['gɑ: dz] [help] , " [ə'gri: d] [ðə; ði] ['fʊtmən] .
" With God's help , " agreed the footman .
" 和 神的 帮助 , " 同意 这 男仆 .
“在上帝的帮助下,”男仆同意道。

" [ænd; ənd] [ju: d] [du:] [ə; eɪ] [greɪt] [di: l] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] ['flɪŋ] - [pi: s] ? "
" And you'd do a great deal for a shilling - piece ? "
" 和 你会 做 一个 伟大的 交易 为了 一个 先令 - 片 ? "
“你愿意为了区区一先令就做很多事吗? ”

" [tu:; tə] [spait] [bi'elzɪbʌb] , " [sed] ['tɒməs] .
" To spite Beelzebub , " said Thomas .
" 到 尽管如此 别西卜 , " 说 托马斯 .
“为了报复别西卜,”托马斯说。

" [ðen] , ['tɒməs] , [step] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] [kɑ:lə'heid] , [meɪk] [maɪ] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə]
" **Then , Thomas , step down to the Western Colonnade , make my compliments to**
" 然后 , 托马斯 , 步 向下 到 这 西 柱廊 , 制作 我的 赞美 到
[mɪs] ['su:ki] ['mɔ:rtən] ,
Miss Sukey Morton ,
错过 苏基 莫顿 ,

“那么，托马斯，请你到西侧柱廊去，代我向苏基·莫顿小姐致意。”

[seɪ] [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['betər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][kəʊld] ,
say I hope she is better of her cold ,
说 我 希望 她 是 更好的 的 她 寒冷的 ,

请代我向她表达我希望她的感冒早日康复的愿望。

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [gɪv] [mɪs] ['fɪlɪdə] - [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kʌmpəni] [tu:; tə]['mɪsɪz]
and will she give Miss Phyllida Courteen the pleasure of her company to Mrs
和 将要 她 给 错过 叶状体 - 这 乐趣 的 她 公司 到 太太
.
- [kɑ:nvər'sa:tsɪ'oʊni] .
.
Pinkle's Conversazione .
.
- 对话 .

她是否会让菲利达·库尔汀小姐荣幸地陪伴平克尔夫人参加谈话会呢？

[bʌt; bət][pər'hæps] [ʃu:l] [fər'get] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['mesɪdʒ] ?
But perhaps you'll forget that long message ?
但 也许 你会 忘记 那 长的 信息 ?

但也许你会忘记那条长长的留言？

" ['tɒməs] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['æksənts][ʌv; əv] [ʌŋktʃuəs] [sə'lemnəti] :
" **Thomas replied in accents of unctuous solemnity :**
" 托马斯 回复 在 口音 的 油润的 严肃 :

托马斯用油腔滑调的庄重语气回答道：

" ['betər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][kəʊld][ænd; ənd] [kwɔɪt] [rɪ'kʌvəd] . "
" **Better of her cold and quite recovered .** "
" 更好的 的 她 寒冷的 和 相当 恢复 . "

“她的感冒好多了，已经完全康复了。”

" [jes] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔ:r] . "
" **Yes , but there's more .** "
" 是的 , 但 有 更多的 . "

“是的，但还有更多。”

" [weɪst] [nɑ:t] , [wɑ:nt][nɑ:t] , " [hi:; hi] ['ænsər] [sɪ'vɪrli] .
" **Waste not , want not ,** " **he answered severely .**
" 浪费 不是 , 想 不是 , " 他 回答 严重 .

“节约粮食，就不会匮乏。”他严厉地回答道。

" [oʊ] [lʌd] !
" **Oh Lud !**
" 哦 路德 !

“哦，路德！”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wɜ:r; wər][waɪz] [tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] [daʊn] ,
I suppose I were wise to write it down ,
我 认为 我 是 明智的 到 写 它 向下 ,

我想我把它写下来真是明智之举。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪs] - [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['hæbərdæʃər] .
" **with which Miss Courteen tried the eleventh haberdasher .**
" 和 哪个 错过 - 尝试 这 第十一 服装辅料商 .

“库尔汀小姐用它试了第十一家服装店。”

[ðə; ði] [pɪŋks] [wɜ:r; wəɹ][dʒʌst][æz; əz] [laɪt] , [ðə; ði] ['kɑ:rməɪn] [æz; əz] [kru:d] [ænd; ənd] [freɪ] [æz; əz]['evər] .
The pinks were just as light , the carmines as crude and fresh as ever .
这 粉色 是 只是 作为 光 , 这 胭脂红 作为 原油 和 新鲜的 作为 曾经 :
粉红色依然很淡, 胭脂红依然粗糙而新鲜。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kaʊntər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)]
But at the opposite counter it was possible to buy the most agreeable
但 在 这 对面的 柜台 它 曾是 可能的 到 买 这 最多 同意
[ˈpeɪpər] ;
paper ;
纸 ;
但在对面的柜台, 却可以买到最令人满意的报纸;

[soʊ] [mɪs] - [bɔ:t] [ə; eɪ]['kwaɪər] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][ba:ks][ʌv; əv] ['weɪfəz] [mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ]
so Miss Courteen bought a quire , and also a box of wafers marked with
所以 错过 - 买 一个 罗勒 , 和 还 一个 盒子 的 晶圆 标记 和
[ə; eɪ] ['bɔ:rəl] - [ri:ðd] [si:] .
a laurel - wreathed C .
一个 月桂树 - 花环 C :
于是, 库尔汀小姐买了一叠纸, 还买了一盒印有月桂花环 C 字样的薄饼。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['bɔ:roʊd] [oʊld][ˈmɪsɪz] . - [kroʊ] - [kwɪl] [pen][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts]
Then she borrowed old Mrs . Rambone's crow - quill pen with which the accounts
然后 她 借来的 老的 太太 : - 乌鸦 - 鹅毛笔 笔 和 哪个 这 账户
[wɜ:r; wəɹ] [meɪd] [ʌp] ['evri] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bæk] ['pɑ:rlər] ,
were made up every evening in the little back parlour ,
是 制成 向上 每一个 晚上 在 这 小的 后退 客厅 ,
然后她借用了兰博恩老太太的鹅毛笔, 每天晚上她们都会在后面的小客厅里用这支笔来记账。

[ænd; ənd] [mɪs] ['letɪs] - [pə'laɪtli] [klɪrd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd]
and Miss Lettice Rambone politely cleared a corner of the counter and
和 错过 生菜 - 礼貌地 已清除 一个 角落 的 这 柜台 和
[brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] ['stændɪʃ] ,
brought out a standish ,
带来 出去 一个 斯坦迪什 ,
莱蒂斯·兰伯恩小姐礼貌地清理了柜台的一角, 然后拿出了一个托盘。

[waɪl] ['fɪlɪdə] [pʊt][hɜ:r; hər] ['swɑ:nz,daʊn] [mʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [br'kəz, br'kɔ:z] ,
while Phyllida put her swansdown muff on the chair because ,
尽管 叶状体 放 她 天鹅绒 耳罩 在 这 椅子 因为 ,
菲莉达把她的天鹅绒手筒放在椅子上, 因为
[ðoo] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊl] [ə'baʊt] ['hæbərdæʃəri] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [haɪ] [ɪ'nʌf]
though it was high enough to pull about haberdashery , it wasn't high enough
尽管 它 曾是 高的 足够的 到 拉 关于 服装辅料 , 它 不是 高的 足够的

[fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] ['letərz] .
for writing letters .
为了 写作 信件 :
虽然高度足够用来拉动衣物, 但高度不够用来写信。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] , [ʃi:; ʃi] [roʊt] :
After much arrangement , she wrote :
后 很多 安排 , 她 写道 :
经过一番安排, 她写道:
" [maɪ] ['dɪrɪst] [mɪs] ['mɔ:rtən] , — [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] [ʌv; əv][jʊr; jər][koʊld] .
" **MY DEAREST MISS MORTON , — I hope you are better of your cold .**
" 我的 亲爱的 错过 莫顿 , — 我 希望 你 是 更好的 的 你的 寒冷的 :
“我亲爱的莫顿小姐, ——我希望你的感冒已经好转了。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈtruːli] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː] [ðɪs] [æftər'nuːn] [æt; ət] [fɔːr]
I am truly anxious that you should come and see me this afternoon at four
我 是 真的 焦虑的 那 你 应该 来 和 看 我 这 下午 在 四
[ə'klɒk, əu-][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)nɪs] .
o'clock on a matter of great importance .
点钟 在 一个 事情 的 伟大的 重要性 .

我非常希望您今天下午四点能来见我，因为有一件非常重要的事情。

[aɪ][eɪ 'em][ˈtruːli] [dɪ'strest] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'lʌki] [ɪ'vent] .
I am truly distressed by a most unlucky Event .
我 是 真的 苦恼 经过 一个 最多 倒霉 事件 .

我因这件极其不幸的事情感到非常难过。

[aɪ] [daʊt] [maɪ] [ˈdɪrɪst] ['suːki] [kæn; kən] [ges] [wʌt] [dɪ'stəːbz] [hɜːr; hər] .
I doubt my dearest Sukey can guess what disturbs her .
我 怀疑 我的 亲爱的 苏基 能 猜测 什么 扰乱 她 .

我怀疑我最亲爱的苏琪能否猜到是什么让她心烦意乱。

[ˈevər] [ə'fekt] .
Ever affect .
曾经 影响 .

始终影响。

[ænd; ənd][ˈtruːli] [dɪ'vɒʊtɪd]
and truly devoted
和 真的 奉献

并且真正忠诚

[ˈfɪlɪdə] .
PHYLLIDA .
叶 .

叶纲。

[piː] . [es] . [preɪ] [kʌm] .
P . S . Pray come .
P . S . 祈祷 来 .

PS：祈祷降临。

[piː] . [piː] . [es] . [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [kəʊt] [nɔːt] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [naʊ] ['rezɪdənt]
P . P . S . I saw a Red Coat not unknown to a certain young lady now resident
P . P . S . 我 锯 一个 红色的 外套 不是 未知 到 一个 肯定 年轻的 女士 现在 居民

[æt; ət][ˈkɜːrt(ə)n] [welz] .
at Curtain Wells .
在 窗帘 威尔斯 .

PPS：我看到了一位红衣男子，他与一位现居住在柯廷威尔斯的年轻女士并不陌生。

[ðə; ðɪ] [sed] [red] [kəʊt] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] .
The said Red Coat made a most polite bow .
这 说 红色的 外套 制成 一个 最多 有礼貌的 弓 .

那位穿红衣服的人恭敬地鞠了一躬。

" [piː 'eɪtʃ] . [siː] .
" **Ph . C .**
" 菲尔 . C .

“Ph. C.

[ðen] [ˈfɪlɪdə] [siːld] [ðə; ðɪ] [noʊt] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['weɪfəz] ,
Then Phyllida sealed the note with one of her new wafers ,
然后 叶状体 密封 这 笔记 和 一 的 她 新的 晶圆 ,

然后，菲莉达用她的一块新薄饼封住了纸条。

[ænd; ənd] ['tɒməs] [ʌnsk'ru:d] [ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:l] [stɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn'saɪd]
and Thomas unscrewed the knob of his tall stick and put the note inside
和 托马斯 拧开 这 旋钮 的 他的 高的 戳 和 放 这 笔记 里面
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] - [pi:s] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ə'wei] [daʊn]
and the shilling - piece in his waistcoat pocket and marched away down
和 这 先令 - 片 在 他的 马甲 口袋 和 行军 离开 向下
[ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ,
the High Street ,
这 高的 街道 ,

于是托马斯拧下高拐杖的把手，把纸条放进去，把一枚先令硬币放进背心口袋里，然后沿着商业街大步走去。

[waɪl] ['fɪlɪdə] [rʌft] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [mʌf] [held] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [waɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
while Phyllida rushed off with her muff held up to the East wind which was
尽管 叶状体 匆忙 离开 和 她 耳罩 握住 向上 到 这 东方 风 哪个 曾是
[kwaɪt] [koʊld] [wen] [wʌn] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [soʊ] [fæst] .
quite cold when one was walking so fast .
相当 寒冷的 什么时候 一 曾是 步行 所以 快速地 .

菲莉达举着手筒冲向东风，东风很冷，走得又快又急。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['westərn] [kɑ:lə'neɪd] , [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər]
For the Western Colonnade , you turned to the right , but if you were
为了 这 西 柱廊 , 你 转向 到 这 正确的 , 但 如果 你 是
['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['kɜ:rt(ə)n] ['gɑ:rdn] ,
going to Curtain Garden ,
去 到 窗帘 花园 ,

去往西侧柱廊，你需要向右转；但如果你要去的是帷幔花园，

[ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ['fɪlɪdə] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
you turned to the left , and Phyllida turned to the left .
你 转向 到 这 左边 , 和 叶状体 转向 到 这 左边 .

你向左转，菲莉达也向左转。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [pæst]
She had to pass the end of the Crescent on her way , and hurried past
她 有 到 经过 这 结尾 的 这 新月 在 她 方式 , 和 慌忙 过去的
,
,
,

她途中必须经过新月街的尽头，于是匆匆走过。

[ə'freɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [laɪf] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . - ['seɪlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .
afraid for her life to see Mrs . Courteen sailing round the corner .
害怕的 为了 她 生活 到 看 太太 : 帆船 圆形的 这 角落 .

看到库尔汀太太乘船绕过拐角，她吓得魂飞魄散。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,
She was now outside the Great House ,
她 曾是 现在 外部 这 伟大的 房子 ,

她现在已身处大宅之外。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [na:t] [help] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] [baʊ; boʊ] - ['wɪndəʊz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['mɪstər] .
and could not help looking up to the big bow - windows to see if Mr .
和 可以 不是 帮助 寻找 向上 到 这 大的 弓 - 视窗 到 看 如果 先生 .
['rɪp(ə)l] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
Ripple was there .
波纹 曾是 那里 .

忍不住抬头望向巨大的弧形窗户，看看里普尔先生是否在那里。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , ['veri] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['veri] ['dɪɡnɪfaɪd] ,
There he was , very calm and very dignified ,
那里 他 曾是 , 非常 冷静的 和 非常 凝重 ,

他就在那里，非常平静，非常庄重。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ˈfʊkəs][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊz] [ɔːl][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈveri] [θɪk] [glæs] .
but a little out of focus because his windows all had such very thick glass .
但 一个 小的 出去 的 重点 因为 他的 视窗 全部 有 这样的 非常 厚的 玻璃 .

但因为他家的窗户玻璃都很厚，所以画面有点模糊。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
She caught his eye , and the Great little Man smiled at her .
她 捕捉 他的 眼睛 , 和 这 伟大的 小的 男人 微笑 在 她 .

她与他目光相遇，这位身材矮小的伟人对她笑了笑。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [bæk] [ænd; ənd] [blʌʃt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
She smiled back and blushed , thinking of the meeting of yesterday .
她 微笑 后退 和 脸红了 , 思维 的 这 会议 的 昨天 .

她回以微笑，脸颊泛红，想起了昨天的会面。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʃɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪdə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [boʊ] [ˈbekənɪŋ] .
Suddenly the window shot up , and Phyllida turned her head to see the Beau beckoning .
突然 这 窗户 射击 向上 , 和 叶状体 转向 她 头 到 看 这 博 招手 .

突然，窗户猛地打开，菲莉达转过头，看到博在向她招手。

[ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] , [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] , [ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [spred] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪl] ,
She stopped in dismay , while Mr . Ripple , having first spread his handkerchief on the sill ,
她 停止 在 沮丧 , 尽管 先生 . 波纹 , 拥有 第一的 传播 他的 手帕 在 这 窗台 ,

她惊愕地停了下来，而里普尔先生则先将手帕铺在窗台上，

[liːnd] [aʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
leaned out to speak to her .
倾斜 出去 到 说话 到 她 .

他探出身子和她说话。

" [preɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] [ðɪs] [ˌʌndʒenˈtiːl] [ˈsʌmənz] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] - ,
" **Pray pardon this ungenteel summons , my dear Miss Courteen** ,
" 祈祷 赦免 这 粗鲁 传票 , 我的 亲爱的 错过 - ,
“请原谅我这不礼貌的召唤，我亲爱的库尔汀小姐。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɔːt] [kənˈsɪdə] [jɔːrˈself] [ˈkɒmprəmaɪzd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈventʃər] ,
but if you would not consider yourself compromised by such an adventure ,
但 如果 你 会 不是 考虑 你自己 受损 经过 这样的 一个 冒险 ,
但如果你不认为这样的冒险会损害你的利益，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈvæstli] [ˈɑːnəːd] [baɪ] [jʊr; jər] [ɪnˈspek(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpraːpər] [nuː] [prints] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː][maɪ][hændz] .
I should be vastly honoured by your inspection of some proper new prints which have fallen into my hands .
我 应该 是 非常 荣幸 经过 你的 检查 的 一些 恰当的 新的 印刷 哪个 有 倒下 进入 我的 双手 .

如果您能鉴赏我手中这些崭新的精美版画，我将感到无比荣幸。

" [mɪs] - [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [ðɪs] [ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
" **Miss Courteen was overwhelmed by this invitation** .
" 错过 - 曾是 不堪重负 经过 这 邀请 .

“库尔汀小姐对这份邀请感到受宠若惊。”

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][duː][bʌt; bət] [ˈmɜːrmər] [əˈsent] ?
What could she do but murmur assent ?
什么 可以 她 做 但 低语 同意 ?

她除了低声同意还能做什么呢？

[ðə; ði] [boʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃəli] [swɑ:v] ['dʒestʃər] ,
The Beau , with a delightfully suave gesture ,
这 博 , 和 一个 令人愉悦 温文尔雅 手势 ,
这位绅士带着一种令人愉悦的潇洒姿态,

[ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [mɪs] - [hu:] [trɪpt] [ʌp][ðə; ði] ['dæzliŋ]
hurried to open the front door for Miss Courteen who tripped up the dazzling
慌忙 到 打开 这 正面 门 为了 错过 - WHO 绊倒了 向上 这 耀眼的
[waɪt] [steps] ,
white steps ,
白色的 步骤 ,
他急忙去给库尔汀小姐开前门, 库尔汀小姐却在耀眼的白色台阶上绊倒了。

[ɔ:l] ['swɑ:nz,dʌʊn] [ænd; ənd] [blʌʃɪz] .
all swansdown and blushes .
全部 天鹅绒 和 脸红 .
满眼都是天鹅绒和腮红。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [ˈbɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
Mr . Ripple begged her to follow him upstairs to the drawing - room
先生 . 波纹 乞求 她 到 跟随 他 楼上 到 这 绘画 - 房间
[ænd; ənd][bi:; bi] ['si:tɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
and be seated before the fire .
和 是 坐着 前 这 火 .
里普尔先生恳求她跟他上楼到客厅, 坐在壁炉前。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [haɪ] [ru:m] [ʌv; əv] [gʊd] [prə'pɔ:ʃəns] ,
It was a fine high room of good proportions ,
它 曾是 一个 美好的 高的 房间 的 好的 比例 ,
那是一间格局方正、宽敞明亮的房间。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [lɑ:rdʒ] [sæʃ] - ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔ:t] - [ˈaɪərn] ['bælkəni] [ˈrʌnɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði]
with three large sash - windows and a wrought - iron balcony running along the
和 三 大的 窗扇 - 视窗 和 一个 锻 - 铁 阳台 跑步 沿着 这
[bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
breadth of the house .
宽度 的 这 房子 .
房子有三扇大推拉窗和一个贯穿整栋房子的锻铁阳台。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈpænlɪd] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [waɪt] ,
The walls were panelled and painted white ,
这 墙壁 是 镶板 和 绘 白色的 ,
墙壁装有护墙板并漆成白色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [steɪnd] [ænd; ənd] [ˈva:nɪʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [gleɪz] [ʌv; əv] [ɪ'mens]
and the floor was stained and varnished to a glaze of immense
和 这 地面 曾是 染色 和 涂漆 到 一个 釉 的 巨大
[ˈbrɪljəns,-jənsɪ] .
brilliancy .
才华横溢 .
地板经过染色和涂漆, 呈现出极其光亮的光泽。

[ðə; ði] [rʌgz] ['skætərd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [əʊbʌ'səʊn] ,
The rugs scattered about it were Aubusson ,
这 地毯 疏散 关于 它 是 奥布松 ,
散落在各处的毯子是奥布松地毯,

[ʌv; əv] [rer] [hju:z] [ɪn] [fɔ:n] [ænd; ənd] [pju:s] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [ˈlævəndə] [ænd; ənd] [ˈoʊld] [ˈroʊz] [,ɪntəˈwəʊvən]
of rare hues in fawn and puce and faded lavender and old rose interwoven
的 稀有的 色调 在 讨好 和 紫褐色 和 褪色 薰衣草 和 老的 玫瑰 交织
[wɪð; wɪθ] [kwɪr] [ded] [gri:nz] .
with queer dead greens .
和 酷儿 死的 青菜 .

罕见的浅褐色、紫红色、褪色的薰衣草色和老玫瑰色交织着奇异的枯绿色。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [prints] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ˈmoʊstli] [ˈæftər] [ˈwɒtəu; vɑ:ˈtəu] [ænd; ənd] [ˈfrægəˌnɑ:rd] .
There were several prints on the walls , mostly after Watteau and Fragonard .
那里 是 一些 印刷 在 这 墙壁 , 大多 后 华托 和 弗拉戈纳尔 .

墙上挂着几幅版画，大多是华托和弗拉戈纳尔的作品。

[ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [wɔ:r] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [er] [ðæt] [ɪz] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
The whole room wore the indescribable air that is only to be found in the house
这 所有的 房间 穿着 这 无法形容 空气 那 是 仅有的 到 是 成立 在 这 房子
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ʌv; əv] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [mi:nz] ,
of a bachelor of comfortable means ,
的 一个 学士 的 舒服的 方法 ,

整个房间弥漫着一种难以言喻的气氛，这种气氛只有在家境优渥的单身汉家中才能找到。

[gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [eɪdʒ] .
good taste and a certain age .
好的 品尝 和 一个 肯定 年龄 .

良好的品味和一定的年龄。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd] [ɪn] [ɪts] [əˈreɪndʒmənt] ,
There was no trace of a woman's hand in its arrangement ,
那里 曾是 不 痕迹 的 一个 女性的 手 在 它是 安排 ,

摆放的物件中丝毫没有女性的痕迹。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] , [θru:] [lɔ:n] [sɪˈklu:ʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] ,
and yet one felt that the owner , through long seclusion from the other sex ,
和 然而 一 毛毡 那 这 所有者 , 通过 长的 隔离 从 这 其他 性别 ,
然而，人们却觉得，由于长期与异性隔绝，主人

[hæd; həd] [ˈsɒfənd] [tɔ:rdz] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌnˈtɪl] , [sɪˈkjʊr] [æt; ət] [læst] ,
had softened towards it with the years until , secure at last ,
有 软化 向 它 和 这 年 直到 , 安全的 在 最后的 ,
随着岁月的流逝，他对它的态度逐渐软化，直到最终感到安心。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ædˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [ˈsɪrəs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlɪmpɪd] [ænd; ənd] [ˈrerɪfaɪd] [er]
he was able to admit a feminine cirrhus into the limpid and rarefied air
他 曾是 有能力的 到 承认 一个 女性 胡须 进入 这 清澈的 和 稀有 空气
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈmoʊt] [ˈselɪbəsi] .
of his remote celibacy .
的 他的 偏僻的 独身 .

他能够将女性的阴唇引入他远离尘嚣、清澈稀薄的独身生活之中。

[ˈfɪlɪdə] ,
Phyllida ,
叶状体 ,

叶纲

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ˈrɪp(ə)] [ɪn] [ˈɔrɪndʒ] [ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv]
as she watched the firelight ripple in orange wavelets across the surface of
作为 她 观看 这 火光 波纹 在 橙子 小波 穿过 这 表面 的
[ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [dʌt] [taɪlz] [set] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:b] ,
the blue and white Dutch tiles set on either side of the hob ,
这 蓝色的 和 白色的 荷兰语 瓷砖 放 在 任何一个 边 的 这 炉灶 ,

她看着炉火的光芒在炉灶两侧蓝白相间的荷兰瓷砖表面荡漾成橙色的波纹，

[ˈwʌndəɹd] [wʌt] [ðə; ði] [boʊ] [ment] [baɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n] .
wondered what the Beau meant by this sudden invitation .
想知道 什么 这 博 意思是 经过 这 突然 邀请 .

想知道这位帅哥突然发出邀请是什么意思。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði]
Just then he begged to be excused for a moment while he fetched the
只是 然后 他 乞求 到 是 已原谅 为了 一个 片刻 尽管 他 已获取 这
[pɔːrtˈfoʊliəʊ] [kənˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈpɜːrtʃəs] .
portfolio containing his new purchase .
文件夹 包含 他的 新的 购买 .

就在这时，他请求暂时离开一下，去取装有他新买物品的文件夹。

[ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈdʒentli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
She heard the door gently closed and looked round the room .
她 听到 这 门 轻轻地 关闭 和 看起来 圆形的 这 房间 .
她听到门轻轻关上，环顾四周。

[haʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [dʒʌst] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈrɪpəlz] [hænd] , [smuːð] [ænd; ənd]
How tall and white it was , just like Mr . Ripple's hand , smooth and
如何 高的 和 白色的 它 曾是 , 只是 喜欢 先生 . 涟漪 手 , 光滑的 和
[waɪt] [ænd; ənd][ɪkˈskwɪzɪtliˈɛkskwɪzɪtli] [ˈfeɪpt] .
white and exquisitely shaped .
白色的 和 精美绝伦 形状 .
它又高又白，就像里普尔先生的手一样，光滑洁白，形状精致。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [greɪ] [ˈweðər] [ˈmeləʊd] [ðə; ði][ˈaɪvəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Outside , the grey weather mellowed the ivory of the room .
外部 , 这 灰色的 天气 温和的 这 象牙 的 这 房间 .
外面阴沉的天气让房间里象牙色的墙面显得柔和了许多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈstɪlnəs] [æz; əz][ʌv; əv][frɔːst] ,
There was a curious stillness as of frost ,
那里 曾是 一个 好奇的 寂静 作为 的 霜 ,
周围一片静谧，如同霜冻一般。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪˈflek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈliːpɪŋ] [ɪn][ˌoʊpəˈles(ə)nt] [ˈmɪnətʃər] [əˈbaʊt]
and she watched the reflection of the fire leaping in opalescent miniature about
和 她 观看 这 反射 的 这 火 跳跃 在 乳白色 微型 关于
[ðə; ði] [haɪ] [ˈwɪndəʊz] .
the high windows .
这 高的 视窗 .
她看着火焰的倒影在高高的窗户上跳跃，形成波光粼粼的微型景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈspɪnət] , [set] [æt; ət][æŋ; ən][ˈæŋg(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was a new spinet , set at an angle to the rest of the
那里 曾是 一个 新的 小型立式钢琴 , 放 在 一个 角度 到 这 休息 的 这
[ˈfɜːrniʃər] ,
furniture ,
家具 ,
摆放着一架新式小型钢琴，与其余家具呈一定角度。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [laɪt] - [ˈkʌlərd] [wʊd] , [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkjuːpɪdz] , [ˈzefər] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz] , [ɔːl]
in a case of light - coloured wood , painted with cupids , zephyrs and roses , all
在 一个 案件 的 光 - 有色 木头 , 绘 和 丘比特 , 微风 和 玫瑰 , 全部
[ˈwæksn] - [peɪl] .
waxen - pale .
蜡质 - 苍白 .
装在一个浅色木制盒子里，盒子上画着丘比特、西风神和玫瑰，颜色都像蜡一样浅淡。

[ðə; ði][tɔ:l] , ['kwaiət] ['tʃeɪmbər] [br'gæən][tu;; tə] [dɪ'pres] [hɜ:r; hær][ˈspɪrɪts] ,
The tall , quiet chamber began to depress her spirits ,
这 高的 , 安静的 房间 开始 到 抑郁 她 烈酒 ,
高耸而静谧的房间开始让她心情低落。

[soʊ] [ðæt] [ʃi; ʃi] [felt] [kəm'peld] [tu;; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['trebl] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnət] [wɪtʃ]
so that she felt compelled to strike the extreme treble note of the spinet which
所以 那 她 毛毡 被迫 到 罢工 这 极端 高音 笔记 的 这 小型立式钢琴 哪个
[θru:] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] [paɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ə; eɪ][hɑ:t] [ˈɔ:gəst]
through the stillness rang out like the unwanted pipe of a bird in a hot August
通过 这 寂静 响铃 出去 喜欢 这 不寻常的 管道 的 一个 鸟 在 一个 热的 八月
['wʊdlənd] .
woodland .
林地 .

因此，她不由自主地拨动了小竖琴的最高音，琴声在寂静中响起，如同八月炎热林地中一只鸟儿不寻常的鸣叫。

[æt; ət][ləst] , ['fɪlɪdə] ,
At last , Phyllida ,
在 最后的 , 叶状体 ,
最后，菲莉达

[hu:z] [hoʊl] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] ['tɪŋɡl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]
whose whole body was beginning to tingle with the effort of waiting in such
谁 所有的 身体 曾是 开始 到 刺痛 和 这 努力 的 等待 在 这样的
['breθləs] ['kwaiət] ,
breathless quiet .
喘不过气 安静的 ,
在这种令人窒息的寂静中等待，使他全身都开始微微发麻。

[hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp'sterz] .
heard some one coming upstairs .
听到 一些 一 未来 楼上 .
听到有人上楼了。

[gɑ:g] , [ðə; ði] ['boʊz] [dɪ'mɪnɪjətɪv] ['ni:ɡroʊ] , ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [treɪ] ;
Gog , the Beau's diminutive negro , entered with a silver tray ;
歌革 , 这 男友的 小字 黑人 , 进入 和 一个 银 托盘 ;
博的矮小黑人仆人戈格端着一个银托盘走了进来；

[ɑ:n] [wɪtʃ] [smɔ:l][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [leɪk] [swæm] ['kɔ:fi] [kʌps] [laɪk] [swɔnz] [ɔ:r] ['ferɪ] ['felz] .
on which small and shining lake swam coffee cups like swans or fairy shells .
在 哪个 小的 和 灼灼 湖 游泳 咖啡 杯子 喜欢 天鹅 或者 仙女 贝壳 .
在波光粼粼的小湖面上，咖啡杯像天鹅或仙女贝壳一样游来游去。

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['lɪt(ə)] [mæn] ['fa:lʊəd] [kloʊz][ə'pa:n][ðə; ði] ['dʌski] [hi:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skwaɪər][ænd; ənd] [su:n]
The Great little Man followed close upon the dusky heels of his squire and soon
这 伟大的 小的 男人 随后 关闭 之上 这 昏暗 高跟鞋 的 他的 乡绅 和 很快
['fɪlɪdə] [faʊnd] [hɜ:r'self] [sɪpɪŋ] [hɜ:r; hær] ['kɔ:fi] [ɪn] ['i:zi] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
Phyllida found herself sipping her coffee in easy conversation with the King of
叶状体 成立 她自己 啜饮 她 咖啡 在 简单的 对话 和 这 国王 的
['kɜ:rt(ə)n] [welz] .
Curtain Wells .
窗帘 威尔斯 .

这位身材矮小的伟人紧随其侍从黝黑的身影，很快，菲莉达便发现自己正一边啜饮咖啡，一边与柯顿威尔斯的国王轻松地交谈着。

" [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] , [meɪz] ?
" **Do you know the , Maze ?**
" 做 你 知道 这 , 迷宫 ?
你知道迷宫吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] .
he was asking .
他 曾是 问 .

他是在问。

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['fɪlɪdə] .
Oh yes , " said Phyllida .
" 哦 是的 , " 说 叶状体 .

“哦，是的，”菲莉达说。

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɑ:t] , [ku:l] [ænd; ənd] [gri:n] . "
A pleasant spot , cool and green . "
" 一个 令人愉快的 点 , 凉爽的 和 绿色的 . "

“一个宜人的地方，凉爽而绿意盎然。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] . "
It is indeed . "
" 它 是 的确 . "

“确实如此。”

" [aɪ][ˈɔ:f(ə)n][sɪt][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [boʊ] .
I often sit there , " said the Beau .
" 我 经常 坐 那里 , " 说 这 博 .

“我经常坐在那里，”这位帅哥说道。

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɑ:t] . "
' Tis a pleasant spot . "
" - 的 一个 令人愉快的 点 . "

“这是个宜人的地方。”

" [les] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][maɪ] ['heɪmseɪk] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pleɪn] - [tri:] [ðer; ðər] , [noʊ]
Less fortunate than my poetick namesake , I have no plane - tree there , no
" 较少的 幸运 比 我的 诗意 同名者 , 我 有 不 飞机 - 树 那里 , 不
[bɔ:n] - ['berɪd] [fə'lə:njən] ;
long - buried Falernian ;
长的 - 埋葬 法勒尼亚 ;

“我不如我的同名诗人那么幸运，那里没有悬铃木，也没有埋藏已久的法勒尼亚树；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][ʌn'dʒʌst][tu:; tə][maɪ] [taɪm] , [fɔ:r; fər] , ['æftər][ɔ:l] ,
but I am unjust to my time , for , after all ,
但 我 是 不公正 到 我的 时间 , 为了 , 后 全部 ,
but I am unjust to my time , for , after all ,
但我辜负了我的时间，毕竟，

[aɪ][hæv; həv]['kɜ:rt(ə)n] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [kə'ɪbrɪət] [ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]
I have Curtain Garden and Chalybeate that springs from the depths of earth
我 有 窗帘 花园 和 含铁 那 弹簧 从 这 深度 的 地球
, " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [boʊ] ,
continued the Beau ,
, " 持续 这 博 ,

“我拥有帷幔花园和从地底深处涌出的铁锈，”这位美男子继续说道。

[hæf][tu:; tə] [hɪm'self] .
half to himself .
一半 到 他自己 .

一半留给自己。

['fɪlɪdə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [ʃɒr] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ə'gri:d] [pə'lɑɪtli] .
Phyllida was not quite sure what he was talking about , but agreed politely .
叶状体 曾是 不是 相当 当然 什么 他 曾是 说 关于 , 但 同意 礼貌地 .

菲莉达不太明白他在说什么，但还是礼貌地表示同意了。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] - , " [sed] [ðə; ði] [boʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
" My dear Miss Courteen , " said the Beau suddenly ,
" 我的 亲爱的 错过 - , " 说 这 博 突然 ,

“我亲爱的库尔汀小姐,”那位英俊的男子突然说道。

" [meɪ] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'brʌpt] [ænd; ɐnd][pər'hæps] [ɪn'tɑ:lərəbli] [fri:] ,
" may I say something very abrupt and perhaps intolerably free ,
" 可能 我 说 某物 非常 突然 和 也许 无法容忍地 自由的 ,

我可以直截了当地说几句,或许有些过于随意吗?

[bʌt; bət] [nevərðə'les] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] ? "
but nevertheless something which I feel ought to be said ? "
但 尽管如此 某物 哪个 我 感觉 应该 到 是 说 ? "

但我仍然觉得有些话应该说出来。

" [oʊ] [jes] , [sɜ:r] , " ['fɪlɪdə] [rɪ'plaɪd] , ['wɪʃɪŋ] [dɪ'vəʊtli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔ:l]
" Oh yes , sir , " Phyllida replied , wishing devoutly that she was well out of this tall
" 哦 是的 , 先生 , " 叶状体 回复 , 祝 虔诚地 那 她 曾是 出色地 出去 的 这 高的
,
,
,

“哦,是的,先生,”菲莉达回答道,她虔诚地希望自己能尽快离开这座高大的建筑。

[waɪt] [ru:m] .
white room .
白色的 房间 .

白色房间。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] - , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" My dear Miss Courteen , " he went on ,
" 我的 亲爱的 错过 - , " 他 去 在 ,

“我亲爱的库尔汀小姐,”他继续说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [hu:] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n][ɪts] ['mɪrli] ['soʊ(ə)l][saɪd] .
" I am a man who knows something of life on its merely social side .
" 我 是 一个 男人 WHO 知道 某物 的 生活 在 它是 仅仅 社会的 边 .

“我是一个对生活的社交层面有所了解的人。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][əb'zɜ:rɪvər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [ə; eɪ]['næt(ə)rəɪst][ʌv; əv][hju:'mænəti] .
I have been an observer , if I may say so , a naturalist of humanity .
我 有 到过 一个 观察员 , 如果 我 可能 说 所以 , 一个 博物学家 的 人类 .

如果可以这么说的话,我一直是一个观察者,一个人类的自然主义者。

[maɪ][self] - ['tʃoʊzn] ['ætitu:d] [hæz; həz] [fər'bɪdn] [em 'i:][ɔ:l] ['pæ(ə)n] ,
My self - chosen attitude has forbidden me all passion ,
我的 自己 - 选定 态度 有 禁止 我 全部 热情 ,

我自愿选择的态度使我丧失了所有激情。

[seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['rekəɡnaɪzd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:diəns] .
save that which is the recognized privilege of an audience .
节省 那 哪个 是 这 认可 特权 的 一个 观众 .

除了观众公认的特权之外。

[ʌv; əv] [ʌv] [aɪ][eɪ 'em][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,
Of love I am supposed to know nothing ,
的 爱 我 是 据称 到 知道 没有什么 ,

我本该对爱情一无所知,

[seɪv] [ɪn] [ðæt] [θɜ:rd][pɜ:rs(ə)n] [hu:z] ['kʌmpəni] [ɪz] [ʌn'welkəm] [ænd; ɐnd] [su:'pɜ:rfluəs] .
save in that third person whose company is unwelcome and superfluous .
节省 在 那 第三 人 谁 公司 是 不受欢迎 和 多余 .

除了那个不受欢迎且多余的第三者。

[pər'hæps][maɪ][dɪ'vʊʃ](ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ʊɒdz] [hæz; həz][led][em 'i:][tu:; tə] [si:] [tu:] ['meni] - , [tu:]
Perhaps my devotion to the Odes has led me to see too many Lalages , too
也许 我的 虔诚 到 这 颂歌 有 引领 我 到 看 也 许多 - , 也
['meni] - .
many Lyces .
许多 - .

或许我对颂歌的痴迷让我看到了太多的拉拉格，太多的吕塞斯。

[pər'hæps][aɪ][rɪ'gɑ:rd] ['wɪmɪn] [tu:] [mʌtʃ] [æz; əz]['roʊzɪz] [ðæt] [blu:m] , ['skætər] [ðer; ðər] [swi:ts] [ænd; ənd]
Perhaps I regard women too much as roses that bloom , scatter their sweets and
也许 我 看待 女性 也 很多 作为 玫瑰 那 盛开 , 分散 他们的 糖果 和
[daɪ] .
die :
死 :

或许我把女人看得太像玫瑰了，她们盛开、散播芬芳，然后凋零。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [pər'hæps][aɪ][eɪ'em] - . "
In a word , perhaps I am unsympathetick . "
在 一个 单词 , 也许 我 是 - . "

总之，或许我缺乏同情心。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ɔ:l] , [sɜ:r] , " [kraɪd] ['fɪlɪdə] , [sə'praɪz] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
" I don't think you are at all , sir , " cried Phyllida , surprized by her own
" 我 不 思考 你 是 在 全部 , 先生 , " 哭 叶状体 , 惊讶 经过 她 自己的
['boʊldnəs] .
boldness .
大胆 :

“我一点也不认为您是，先生，”菲莉达喊道，她对自己的大胆感到惊讶。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [boʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛrəst] [hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [trɛməɹ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Thank you , " said the Beau , with the merest hint of a tremour in his
" 感谢 你 , " 说 这 博 , 和 这 最 暗示 的 一个 颤抖 在 他的
['ekwəb(ə)l] [vɔɪs] .
equable voice .
公平的 嗓音 :

“谢谢，”这位俊俏的男子说道，他平静的声音中带着一丝不易察觉的颤抖。

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ɪf] [aɪ][rɪ'gɑ:rd] ['wɪmɪn] [æz; əz]['roʊzɪz] , [aɪ]['nevər] [si:k] [tu:; tə] [plʌk]
" But , " he went on , " if I regard women as roses , I never seek to pluck
" 但 , " 他 去 在 , " 如果 我 看待 女性 作为 玫瑰 , 我 绝不 寻找 到 采摘
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

“但是，”他继续说道，“如果我把女人看作玫瑰，我就永远不会去摘她们：

[moʊst][men][du:] .
most men do .
最多 男人 做 :

大多数男人都会这样做。

[mɪs] ['fɪlɪdə] ,
Miss Phyllida ,
错过 叶状体 ,

菲莉达小姐

[preɪ] ['pɑ:rd(ə)n][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][eɪdz] [hu:] ['kɛrz] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ju:θ] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz]
pray pardon a man of some age who cares more for Youth than he is
祈祷 赦免 一个 男人 的 一些 年龄 WHO 关心 更多的 为了 青年 比 他 是
['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt] ,
willing to admit ,
愿意的 到 承认 ,

请原谅我这个上了年纪的人，我对年轻人的关心远超我愿意承认的程度。

[hu:] [ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] [ðə; ði] , [ðə; ði] [fɑ:p] , [ðə; ði] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [meɪk]
who is not quite the phantastick , the fop , the cynick that his subjects make
WHO 是 不是 相当 这 幻影棒 , 这 纨绔子弟 , 这 愤世嫉俗者 那 他的 主题 制作
[hɪm; ɪm] [aʊt] .
him out .
他 出去 :

他并不像他的臣民们所描述的那样，是个虚幻的、纨绔子弟、愤世嫉俗的人。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['feɪkspɪr] [sez] : - [i:tʃ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [pleɪz] ['meni] [pɑ:rts] . -
You know what Shakespeare says : ' Each man in his time plays many parts . '
你 知道 什么 莎士比亚 说道 : - 每个 男人 在 他的 时间 演出 许多 部分 . -

你知道莎士比亚说过什么吗：“每个人在其一生中都会扮演许多角色。”

[aɪ] , [maɪ] [daɪr] , [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [wʌn] .
I , my dear , have remained for more than thirty years faithful to one .
我 , 我的 亲爱的 , 有 剩余 为了 更多的 比 三十 年 忠实 到 一 .

亲爱的，我三十多年来一直忠于一个人。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][,er 'em] [kən'sɪdərd] [soʊ] — [wel] , [wel] , [aɪ] [groʊ] [lə'kweɪʃəs] .
That is why I am considered so eccentrick — well , well , I grow loquacious .
那 是 为什么 我 是 经过考虑的 所以 古怪的 — 出色地 , 出色地 , 我 生长 贫嘴 .

这就是为什么人们认为我如此古怪——嗯，嗯，我变得话多。

[maɪ] [daɪr] [mɪs] - , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ʌn'waɪz] [tu:; tə] [meɪk] [,æsig'neiʃənz] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]
My dear Miss Courteen , it is very unwise to make assignations in the pride of
我的 亲爱的 错过 - , 它 是 非常 失策 到 制作 任务 在 这 自豪 的
[ju:θ] .
youth .
青年 .

亲爱的库尔汀小姐，年轻气盛时进行约会是非常不明智的。

[,æsig'neiʃənz] [bɪ'ɪɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ðə; ði] [dɪsɪ'lu:ʒnd] .
Assignations belong to the middle - aged , the disillusioned .
任务 属于 到 这 中间 - 老年人 , 这 幻灭 .

分配任务是中年人、心灰意冷的人的专属。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [meɪk] [noʊ] ['si:kret] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
If you love a young gentleman , make no secret of it ,
如果 你 爱 一个 年轻的 绅士 , 制作 不 秘密 的 它 ,

如果你爱上了一位年轻绅士，就不要掩饰。

[ænd; ənd][let] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [dʒɔɪn][ɪn][jɔ:r; jər] ['hæpinəs] ;
and let the whole world join in your happiness ;
和 让 这 所有的 世界 加入 在 你的 幸福 ;

让全世界都分享你的快乐；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [lʌv] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [meɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
but if it be necessary to love this young gentleman in Mazes and such
但 如果 它 是 必要的 到 爱 这 年轻的 绅士 在 迷宫 和 这样的
[klæn'destɪn] [spɑ:ts] ,
clandestine spots ,
秘密 地点 ,

但如果必须在迷宫和那样隐秘的地方爱上这位年轻绅士，

[ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'vəʊʃ(ə)n] .
this young gentleman is not worth so much devotion .
这 年轻的 绅士 是 不是 值得 所以 很多 虔诚 .

这位年轻先生不值得你如此倾注心血。

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ? "
Who is he ? "
WHO 是 他 ? "

他是谁？

" ['mɪstər] . ['æməʃr] , [sɜ:ʃr] , " [sed] ['fɪlɪdə] , ['fi:lɪŋ] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][kraɪ] .
" Mr . Amor , Sir , " said Phyllida , feeling half inclined to cry .
" 先生 . 爱 , 先生 , " 说 叶状体 , 感觉 一半 倾斜 到 哭 .
" 阿莫尔先生, 先生, "菲莉达说着, 几乎要哭出来了。

" ['æməʃr] ? ['æməʃr] ?
" Amor ? Amor ?
" 爱 ? 爱 ?
" 爱? 爱? "

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][fæməli] .
I don't know the family .
我 不 知道 这 家庭 .
我不认识这家人。

[ɪz][aɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ði:z] ['mi:tiŋz] [ɑ:r; əʀ] [kept] ['si:kɾət] ?
Is it by his wish these meetings are kept secret ?
是 它 经过 他的 希望 这些 会议 是 保留 秘密 ?
这些会面是否是他希望保密的?

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[jes] !
yes !
是的 !
是的!

[aɪ] [noʊ] - [tɪz] ['veri] [ænd; ənd] ['veri] ['ræptʃərəs] , [bʌt; bət] , [bɪ'li:v] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] [mɪs]
I know 'tis very romantick and very rapturous , but , believe me , my dear Miss
我 知道 - 的 非常 浪漫 和 非常 欣喜若狂 , 但 , 相信 我 , 我的 亲爱的 错过
Courteen ,

我知道这很浪漫, 很令人陶醉, 但是, 请相信我, 我亲爱的库尔汀小姐,

[aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði][kɔ:st] .
it is not worth the cost .
它 是 不是 值得 这 成本 .
不值得花这个钱。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊʀ; jəʀ][repju'teɪ(ə)n] . "
You must think of your reputation . "
你 必须 思考 的 你的 名声 . "
你得顾及自己的名誉。

" [aɪ][du:] , ['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] , [ɪn'di:d] [aɪ][du:] — [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ! "
" I do , Mr . Ripple , indeed I do — all the time ! "
" 我 做 , 先生 . 波纹 , 的确 我 做 — 全部 这 时间 ! "
"是的, 里普尔先生, 我确实一直都这样做!"

" [kʌm] , [kʌm] [ðen] , ['prez(ə)nt][em 'i:][tu:; tə][jʊʀ; jəʀ][fæməʃr][æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [mæskə'reɪd] .
" Come , come then , present me to your Amor at the Chinese Masquerade .
" 来 , 来 然后 , 展示 我 到 你的 爱 在 这 中国人 化妆舞会 .
"来吧, 来吧, 带我去中国化妆舞会见你的爱人。"

[aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [rɒʊg] , [ænd; ənd][ɪ'gæd] !
I'll talk to the rogue , and egad !
患病的 讲话 到 这 流氓 , 和 哎呀 !
我会和那个流氓谈谈, 哎呀!

[wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪn][dʒu:n] .
we'll have the wedding in June .
出色地 有 这 婚礼 在 六月 :

我们的婚礼将在六月举行。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? " **What do you say ?** "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说? "

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['æmɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['wɪlɪŋ] ,
" **I don't think Mr . Amor would be very willing** ,
" 我 不 思考 先生 : 爱 会 是 非常 愿意的 ,

我认为阿莫尔先生不太愿意这样做。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [maɪ] ['mæmə] [wʊd] [bi:; bi] ['mɑ:nstrəs] [vekst] . "
and I'm sure my mamma would be monstrous vexed . "
和 我是 当然 我的 妈妈 会 是 滔天 烦恼 : "

我敢肯定，我妈妈会气疯的。

" ['nɑ:nsens] , " [sed] [ðə; ði] [boʊ] , " ['nɑ:nsens] !
" **Nonsense** , " **said the Beau** , " **nonsense** !
" 废话 , " 说 这 博 , " 废话 !

“胡说,”博说道,“胡说!”

[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] ['hæpi] ,
You won't be happy ,
你 惯于 是 快乐的 ,

你不会高兴的,

[tɪl] [ju:v] [pækt] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][ə; eɪ][poʊst] - [jeɪz] [smelɪŋ] ['vaɪlɪ] [ʌv; əv] [steɪl] [tə'bækoʊ][ænd; ənd]
till you've packed yourself into a post - chaise smelling vilely of stale tobacco and
直到 你已经 包装 你自己 进入 一个 邮政 - 躺椅 闻起来 卑鄙地 的 陈旧 烟草 和
[hɔ:rs] - [klɔ:ðz] .
horse - cloths .
马 - 布料 :

直到你把自己塞进一张散发着陈旧烟草和马布恶臭的驿马车里。

[ænd; ənd] [wen] [ju:v] [faʊnd] [sʌm; səm] [fli:t] [stri:t] ['pɑ:rsn] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] ,
And when you've found some Fleet Street parson to marry you ,
和 什么时候 你已经 成立 一些 舰队 街道 牧师 到 结婚 你 ,

当你找到一位愿意为你主持婚礼的舰队街牧师时,

[ju:l] [wɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪn] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪd] - [keɪk] ,
you'll wish for a fine wedding and a bride - cake ,
你会 希望 为了 一个 美好的 婚礼 和 一个 新娘 - 蛋糕 ,

你会希望拥有一个美好的婚礼和一个新娘蛋糕,

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['tenənts] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd]['hɑ:l,ʊ; hə'loʊ][æ; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] - [geɪts] .
and your tenants cheering and holloaing at the lodge - gates .
和 你的 租户 欢呼 和 holloaing 在 这 小屋 - 大门 :

你的房客们在旅馆门口欢呼呐喊。

" [hɪr] [ðə; ði] [boʊ] [ʃʊd] [hɪm'self] [tu:] [ʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]
" **Here the Beau showed himself too unfamiliar with the mind of a young woman**
" 这里 这 博 显示 他自己 也 陌生 和 这 头脑 的 一个 年轻的 女士
:
:
:

“在这里，这位帅哥显得对年轻女性的内心世界太过陌生。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪ'loʊpɪŋ] [hæd; həd][ˈnevər] [jet] [ˈentərd] [ðæt] [ˈdeɪnti] [hed] [ʌv; əv] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈtʃesnʌt]
The idea of eloping had never yet entered that dainty head of glistening chestnut
这主意 的 私奔 有 绝不 然而 进入 那 纤巧 头 的 闪闪发光 板栗
[kə:lz] ;
curls ;
卷发 ;

私奔的念头从未出现在她那头闪亮栗色卷发的娇小脑袋里；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈfɪlɪdə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] .
but from that moment Phyllida began to play with the notion .
但 从 那 片刻 叶状体 开始 到 玩 和 这 概念 .

但从那时起，菲莉达就开始琢磨这个想法。

" [kʌm] , [kʌm] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [lets] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [klæn'destɪn] [ˈkɔ:rtʃɪp] .
" **Come , come ,** " **he went on ,** " **let's have no more of clandestine courtship** .
" 来 , 来 , " 他 去 在 , " 我们来吧 有 不 更多的 的 秘密 求爱 .

“来吧，来吧，”他继续说道，“我们不要再偷偷摸摸地谈恋爱了。”

[ˈerəs] [ænd; ənd] [deɪs] [bəʊθ] [ə'trækt] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsɪlvər] : [ˈlɪbəti:nz] [ænd; ənd] [paɪk]
Heiresses and dace both attract by reason of their silver : libertines and pike
女继承人 和 达斯 两个都 吸引 经过 原因 的 他们的 银 : 放荡不羁的人 和 梭鱼
[hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] .
have much in common .
有 很多 在 常见的 .

女继承人和鲦鱼都因其银子般的色泽而引人注目：放荡不羁的人和梭鱼有很多共同之处。

[mɔ:r'ʊʊvər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] . "
Moreover , you must think of your mother . "
而且 , 你 必须 思考 的 你的 母亲 . "
此外，你还得想想你的母亲。

" [aɪ] [daʊt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [maɪ] [ˈmæmə] [ˈveri] [wel] .
" **I doubt you don't know my mamma very well** .
" 我 怀疑 你 不 知道 我的 妈妈 非常 出色地 .

“我怀疑你对我妈妈并不了解。”

[fi:; ji] [swɛəz] [aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][tʃaɪld] , [eɪ'ɛm][aɪ] , [sɜ:r] ?
She swears I'm but a child , but I'm not a child , am I , sir ?
她 发誓 我是 但 一个 孩子 , 但 我是 不是 一个 孩子 , 是 我 , 先生 ?

她信誓旦旦地说我只是个孩子，但我不是孩子，对吧，先生？

" [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈmɑ:nək(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləmlɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fer] [ɪm'penɪtənt] .
" **Mr . Ripple put up his monocle and solemnly stared at his fair impenitent** .
" 先生 . 波纹 放 向上 他的 单片眼镜 和 庄严地 凝视 在 他的 公平的 不知悔改的 .
“里普尔先生举起单片眼镜，严肃地凝视着他那美丽而不知悔改的女子。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [ˈwʊmən] . "
" **You are not a very old woman** . "
" 你 是 不是 一个 非常 老的 女士 . "
“你年纪并不大。”

" [bɪ'saɪdz] , [maɪ] [ˈmæmə] [ˈdʌznt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] . "
" **Besides , my mamma doesn't understand the meaning of love** . "
" 除了 , 我的 妈妈 不 理解 这 意义 的 爱 . "
“此外，我妈妈不懂爱的意义。”

" [maɪ] [daɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [prəʊ'testɪd] [ðə; ði] [boʊ] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑ:mən] [ˈerər] [wɪð; wɪθ]
" **My dear young lady ,** " **protested the Beau ,** " **that is a very common error with**
" 我的 亲爱的 年轻的 女士 , " 抗议 这 博 , " 那 是 一个 非常 常见的 错误 和
[ðə; ði] [jʌŋ] .
the young .
这 年轻的 .

“我亲爱的年轻女士，”这位绅士抗议道，“这是年轻人常犯的错误。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeɪdɪd] [leɪn] [wʌns] [lɪspt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfʊtsteps] ?
Don't you think that shaded lane once lisped to her footsteps ?
不 你 思考 那 阴影 车道 一次 口齿不清 到 她 脚步声 ？

你不觉得那条阴凉的小路曾经回荡着她的脚步声吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈeɪprəl][wʌns] [brook] [æz; əz] [swi:t] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? " **Don't you think April once broke as sweet for her ?** "
不 你 思考 四月 一次 打破 作为 甜的 为了 她 ？ "

你不觉得艾普丽尔曾经对她很温柔吗？

" [wel] , [ɪf] [aɪˈtiː][dɪd] , " [ˈɑːrgjuːd] [ˈfɪlɪdə] , " [ʃiːz] [fərˈɡaːtn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][ˈevər] [nuː] . "
" Well , if it did , " argued Phyllida , " she's forgotten all she ever knew . "
" 出色地 , 如果 它 做过 , " 争论 叶状体 , " 她是 被遗忘的 全部 她 曾经 知道 . "

“如果真是那样的话,”菲莉达辩解道,“她已经忘记了她曾经知道的一切。”

" [kʌm] , [kʌm] , [aɪ] [der] [swer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [drɔːr] [ˈfreɪgrənt][wɪð; wɪθ][ˈsiːdər] . "
" Come , come , I dare swear she has a secret drawer fragrant with cedar . "
" 来 , 来 , 我 敢 发誓 她 有 一个 秘密 抽屉 香 和 雪松 . "

“来吧, 来吧, 我敢发誓她有一个散发着雪松香味的秘密抽屉。”

[faɪnd][aɪˈtiː] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈfɪlɪdə] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ˈmeni] [oʊld] [ˈletərz] , [ˈmeni] [ˈwɪðərd]
Find it , my dear Miss Phyllida , and you'll find many old letters , many withered
寻找 它 , 我的 亲爱的 错过 叶状体 , 和 你会 寻找 许多 老的 信件 , 许多 干枯
[ˈnoʊzgeɪ] . "
nosegays . "
花束 . "

亲爱的菲莉达小姐, 找到它, 你会发现许多旧信件, 许多枯萎的花束。

" [ɪnˈdiːd] , [aɪv] [səːtʃt] . "
" Indeed , I've searched . "
" 的确 , 我已经 搜索 . "

“的确, 我找过了。”

" [pərˈhæps][hɜːr; hər][ˌeskriːˈtwaːr][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] . "
" Perhaps her escritoire is the heart . "
" 也许 她 书桌 是 这 心 . "

“或许她的文字就是她的心灵。”

" - [tɪz] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [tɔːk] [ðʌs] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈhæpi]
" ' Tis very well for you , Sir , to talk thus , but my parents were never happy
" - 的 非常 出色地 为了 你 , 先生 , 到 讲话 因此 , 但 我的 父母 是 绝不 快乐的
.
:
.

“先生, 您这么说当然很好, 但我的父母从来都不快乐。”

" [ðə; ði] [boʊ] [ˈmentəli] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [pɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] . "
" The Beau mentally cursed the pertinacious memories of servants . "
" 这 博 精神上 被诅咒的 这 顽强的 回忆 的 仆人 . "

“博阿在心里咒骂仆人们那顽固的记忆。”

" [ðen] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , "
" Then , if that was the case , " he went on , "
" 然后 , 如果 那 曾是 这 案件 , " 他 去 在 ,

“那么, 如果真是那样的话,”他继续说道,

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈfrendz] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [juː; jʊ] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [æn; ən]
" there is the greater reason for your friends to secure you against such an
" 那里 是 这 更大的 原因 为了 你的 朋友们 到 安全的 你 反对 这样的 一个
[ɪˈrepərəb(ə)l] [ˌmɪsədventʃər] .
irreparable misadventure .
无法弥补的 不幸遭遇 .

“你的朋友们有更重要的理由保护你免受这种无法挽回的不幸遭遇。

[naʊ] [kʌm] , [ju:l] [ˈprez(ə)nt][em 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈæmə:r] ?
Now come , you'll present me to this Mr . Amor ?
现在 来 , 你会 展示 我 到 这 先生 . 爱 ?

现在, 你来把我介绍给这位阿莫尔先生吧?

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət] [trʌst] [em 'i:] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtɑ:lərəb(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ]
I may not understand all women , but trust me , I have a tolerable knowledge
我 可能 不是 理解 全部 女性 , 但 相信 我 , 我 有 一个 可容忍的 知识
[ʌv; əv][men] .
of men .
的 男人 .

我可能无法理解所有女性, 但相信我, 我对男性还是有一定的了解的。

" [ðə; ði] [peɪl] [ˈfebruəri] [sʌn] [kæst][ə; eɪ] [ˈwɔ:təri] [bi:m] [θru:] [ðə; ði] [haɪ] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
" The pale February sun cast a watery beam through the high windows and Mr .
" 这 苍白 二月 太阳 投掷 一个 水状的 光束 通过 这 高的 视窗 和 先生 .
[ˈrɪpəlz] [feɪs] [kɔ:t] [æn; ən] [ˈædɪd] [ˈlʌstər] ,
Ripple's face caught an added lustre ,
涟漪 脸 捕捉 一个 额外 光泽 ,

二月里苍白的阳光透过高高的窗户洒下一道水光, 里普尔先生的脸上也泛起了光彩。

[wʌz; wəz][ɪn][fækt][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ðæt] [ˈfɪlɪdə] [ˈpra:mɪst] , [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ˈmɪstər] .
was in fact so bright and kindly that Phyllida promised , subject to Mr .
曾是 在 事实 所以 明亮的 和 亲切地 那 叶状体 承诺 , 主题 到 先生 .
[æmɜ:z] [kən'sent] .
Amor's consent .
阿莫尔的 同意 .

事实上, 菲莉达非常聪明善良, 她答应了, 但前提是阿莫尔先生同意。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][pɔ:rtˈfoʊliəʊ][ʌv; əv] [prɪnts] — [ˈveri] [daɪˈvɜ:rtɪŋ]
And soon they were both bending over the portfolio of prints — very diverting
和 很快 他们 是 两个都 弯曲 超过 这 文件夹 的 印刷 — 非常 转移注意力
[prɪnts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ,
prints they were too ,
印刷 他们 是 也 ,

很快, 他们俩都埋头翻阅那本版画集——这些版画确实非常引人入胜。

[ˈkærɪkə,tʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔɪbəlz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
caricatures of the foibles of fashion .
漫画 的 这 缺点 的 时尚 .

对时尚怪癖的讽刺漫画。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈveri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ˈtræŋkwɪl] [ˈmɑ:nərk] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rvənt] [meɪd]
It was certainly very delightful to see tranquil monarch and fervent maid
它 曾是 当然 非常 愉快 到 看 宁静 君主 和 热切 女佣
[ˈlæfɪŋ] [ˈveri] [ˈhɑ:rtɪli] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [prəˈdɪdʒəs] [hed] - [dres] [ðə; ði][wɜ:rld] [ˈevər]
laughing very heartily together at the most prodigious head - dress the world ever
笑 非常 衷心地 一起 在 这 最多 惊人 头 - 裙子 这 世界 曾经
[sɔ:] .
saw .
锯 .

看到宁静的君主和热情的侍女一起开怀大笑, 欣赏着世界上最壮观的头饰, 真是令人十分愉悦。

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ]
Chapter the Fifteenth
章 这 第十五

第十五章

[ˈædəst]
PHŒBUS ADEST
菲布斯 阿德斯特

福布斯·阿德斯特

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [raɪd] [hoʊm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈraɪdərz] [went] [ˈoʊvər] [iːt]
What a splendid ride home it was and how the riders went over each
什么 一个 灿烂 骑 家 它 曾是 和 如何 这 骑手 去 超过 每个
[rɪˈnaʊnd] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] - [ˈevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ˈfeɪməs] [deɪ] .
renowned minute of that for - ever - to - be - famous day .
著名 分钟 的 那 为了 - 曾经 - 到 - 是 - 著名的 天 .

回家的路程真是太棒了，骑手们一遍遍地回味着那个永远载入史册的日子里的每一分钟。

[luːˈtenənt] - [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [fərˈseɪk] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri]
Lieutenant Blewforth swore he would forsake the sea for the life of a country
中尉 - 发誓 他 会 背叛 这 海 为了 这 生活 的 一个 国家
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

布鲁福斯中尉发誓，他要放弃大海，过上乡村绅士的生活。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [læft] [wen] [eɪt] . [em] . [es] . [ˈsentɔːr] ([soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [neɪmd]
and everybody laughed when H . M . S . Centaur (so they had named
和 大家 笑了 什么时候 H . M . S . 半人马 (所以 他们 有 命名
- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stiːd]) [ʃaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪˈleɪtɪd] [kæf] .
Blewforth and his steed) shied at a belated calf .
- 和 他的 骏马) 躲闪 在 一个 迟到的 小牛 .

当“半人马号”(他们给布鲁福斯和他的坐骑取的名字)被一头迟到的小牛犊吓到时，大家都笑了。

" [ɪˈgæd] ! [biː] - [biː] - - , " [ˈstæməd] [ˈlɪt(ə)] [ˈpiːtər] [ˈwɪŋˌfiːld] , " - [tɪz] [ˈlʌki] [jɜː; jər] [ˈstʌmək]
" Egad ! B - b - Blewforth , " stammered little Peter Wingfield , " ' tis lucky your stomach
" 哎呀 ! B - b - - , " 结结巴巴 小的 彼得 温菲尔德 , " - 的 幸运的 你的 胃
[wʌz; wəz] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [diː] - [diː] - [diːp] ,
was trained on the roaring d - d - deep ,
曾是 受过训练 在 这 咆哮 d - d - 深的 ,

“哎呀！布鲁沃思,”小彼得·温菲尔德结结巴巴地说,“幸好你的肚子对着咆哮的深渊。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [pɪtʃ] [ænd; ənd][roʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [sluːp] [ˈmeɪkɪŋ] [ʊˈʃænt] . "
for you pitch and roll like a sloop making Ushant . "
为了 你 沥青 和 卷 喜欢 一个 单桅帆船 制作 乌尚岛 . "
你的船像一艘单桅帆船一样在乌尚岛附近颠簸摇晃。

" [ɑː] ! [maɪ] [bɔɪ] , " [ˈʃaʊtɪd] - , " [maɪ] [ˈprɪti] [sluːp] [dəʊnt] [ʃaɪ] [laɪk] [ðɪs] [diː] — — [diː]
" Ah ! my boy , " shouted Blewforth , " my pretty sloop don't shy like this d — — d
" 啊 ! 我的 男生 , " 喊叫 - , " 我的 漂亮的 单桅帆船 不 害羞的 喜欢 这 d — — d
[bʌm] - [boʊt] [aɪm] [ˈpʊlɪŋ] .
bum - boat I'm pulling .
屁股 - 船 我是 拉 .
“啊！我的孩子,”布鲁福斯喊道,“我漂亮的小单桅帆船可不能像我拉的这艘破船一样害羞。”

" [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈgoʊˌlaɪtli] [ʌv; əv] [ˈkæmbəlz] [greɪ] [drəˈguːnz] [swɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈbetər]
" How Mr . Golightly of Campbell's Grey Dragoons swore such a run was better
" 如何 先生 . 戈莱特利 的 坎贝尔 灰色的 龙骑兵 发誓 这样的 一个 跑步 曾是 更好的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfrʌntlɪ] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈɡʌnz][ænd; ənd] [haʊ] [jʌŋ] [tɑːm] [tʃælkli] [ʌv; əv]
than a frontal charge at the enemy's guns and how young Tom Chalkley of
比 一个 正面 收费 在 这 敌人的 枪支 和 如何 年轻的 汤姆 查克利 的
[ðə; ði] [fʊt] [ˈstɪfnd] [ɔːl][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ]
the Foot stiffened all over and muttered something about the Cavalry .
这 脚 僵硬 全部 超过 和 低声说道 某物 关于 这 骑兵 .

“坎贝尔灰龙骑兵团的戈莱特利先生发誓说，这样的奔跑比正面冲锋敌军炮火要好得多；而步兵团的年轻汤姆·查克利全身僵硬，嘟囔着什么关于骑兵的话。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ɡlʌm] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈæntəni] [kler] [huː] ,
Indeed the only person to look glum was Mr . Anthony Clare who ,
的确 这 仅有的 人 到 看 沮丧 曾是 先生 . 安东尼 克莱尔 who ,
事实上，唯一的一个面露愁容的人是安东尼·克莱尔先生，他

[ðoʊ] [hiː; hi] [roud] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz]
though he rode better than any of them and had shown them his
尽管 他 骑 更好的 比 任何 的 他们 和 有 所示 他们 他的
[ˈhɔrsəz] [hi:lz] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] ,
horse's heels all the way ,
马匹 高跟鞋 全部 这 方式 ,

虽然他的骑术比他们都好，而且一路都让他们看到了他的马蹄，

[mɪst] [tʃɑ:rlz] ['lʌvli] .
missed Charles Lovely .
错过 查尔斯 迷人的 .

想念查尔斯·洛夫利。

[æz; əz] [ðei] [wɔ:kt] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [roud] , ['ferdɪŋ] ['ɪntu:] ['ɜ:rlɪ] [dʌsk] ,
As they walked along the road , fading into early dusk ,
作为 他们 步行 沿着 这 路 , 褪色 进入 早期的 黄昏 ,

他们沿着道路走着，渐渐隐入暮色之中。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wind] ['saɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [trɪm] [hedʒz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['kɜ:rt(ə)n]
and heard the wind sighing in the trim hedges and saw the lights of Curtain
和 听到 这 风 叹息 在 这 修剪 对冲 和 锯 这 灯 的 窗帘

[welz] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'wei] ,
Wells seven miles away ,
威尔斯 七 英里 离开 ,

我听见风吹过修剪整齐的树篱发出叹息声，看到了七英里外柯廷韦尔斯的灯光。

[kler] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [kɑ:rdz] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [fər'seɪk] [ðə; ði] [bli:k] [sprɪŋ]
Clare cursed that passion for cards which made a man forsake the bleak Spring
克莱尔 被诅咒的 那 热情 为了 牌 哪个 制成 一个 男人 背叛 这 苍凉 春天

[fæ'loʊz] [fɔ:r; fər] ['pɑ:stʃəz] [ʌv; əv] [gri:n] [beɪz] .
fallows for pastures of green baize .
跟进 为了 牧场 的 绿色的 台布 .

克莱尔诅咒那种对纸牌的痴迷，它让一个人放弃了荒凉的春季休耕地，转而投向绿茵茵的草地。

[bʌt; bət] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [hju:dʒ] [kould] ['sɜ:rlɔɪn] [ðæt] [seɪld] [ɪn] [soʊ] [sli:k] ,
But later when the huge cold sirloin that sailed in so sleek ,
但 之后 什么时候 这 巨大的 寒冷的 西冷牛排 那 航行 在 所以 光滑 ,

但后来，当那块巨大的、冷冷的西冷牛排滑溜溜地运进来时，

[seɪld] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætərd] [rek] ,
sailed out like a battered wreck ,
航行 出去 喜欢 一个 伤痕累累 破坏 ,

像一艘破败不堪的残骸一样驶离港口，

[ænd; ənd] [wen] [paɪnts] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['bɜ:rgəndi] [hæd; həd] ['kʌlərd] [laɪf] [tu:; tə] [ɪts] [oʊn] [rɪtʃ] [hju:] ,
and when pints of generous Burgundy had coloured life to its own rich hue ,
和 什么时候 品脱 的 慷慨的 勃艮第 有 有色 生活 到 它是自己的富有的 色调 ,

当几品脱醇厚的勃艮第葡萄酒将生活染上了它自身浓郁的色彩，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [dɑ:ʃ] [hɪm'self] [hæd; həd] [kəʊkst] [ðə; ði] ['faɪər] [tu:; tə] [rɔ:r] [ænd; ənd] [bleɪz] [ʌp]
and when Mr . Daish himself had coaxed the fire to roar and blaze up
和 什么时候 先生 . 戴什 他自己 有 哄骗 这 火 到 吼 和 火焰 向上

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
the chimney ,
这 烟囱 ,

当戴什先生亲自引导火势，让火焰沿着烟囱熊熊燃烧时，

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔ:lʌts] [ænd; ənd] [pʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['æmp(ə)] [tʃerz] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] ,
and set out the walnuts and put half a dozen ample chairs round the fire ,
和 放 出去 这 核桃 和 放 一半 一个 打 充足 椅子 圆形的 这 火 ,

然后摆上核桃，在火堆旁放上六把宽敞的椅子。

[ˈmɪstər] . [kler] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)] [ˈkɑ:ntent] ,
Mr . Clare could not resist the universal content ,
先生 . 克莱尔 可以 不是 抵抗 这 普遍的 内容 ,
克莱尔先生无法抗拒其普世价值。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [læf] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈmerɪ] [ænd; ənd] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər]
but must laugh and make merry and relate the events of the day for
但 必须 笑 和 制作 欢乐 和 涉及 这 活动 的 这 天 为了
[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [taɪm] ,
the seventh time ,
这 第七 时间 ,
但必须笑着、欢笑着，第七次把当天发生的事情讲出来。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [zest] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈhɪrəʊz] .
with as much zest as any of the returned heroes .
和 作为 很多 热情 作为 任何 的 这 返回 英雄 .
和所有归来的英雄一样，他充满热情。

[tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [ˈʃʊrli] [bɪn] [ˈwɪnɪŋ] : [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [soʊ] [ˈlaʊdli] .
Charles had surely been winning : he was so flushed and talked so loudly .
查尔斯 有 一定 到过 获胜 : 他 曾是 所以 酡 和 谈话 所以 高声 .
查尔斯肯定赢了：他脸涨得通红，说话声音也很大。

[ˈæktʃʊəli] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] ,
Actually he did not possess a penny , and what was worse ,
实际上 他 做过 不是 具有 一个 一分钱 , 和 什么 曾是 更糟 ,
事实上他身无分文，更糟糕的是，

[oʊd] [ˈmɪstər] . [ˈvə:nən] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈɡɪni] .
owed Mr . Vernon a couple of hundred guineas .
欠款 先生 . 弗农 一个 夫妻 的 百 几内亚 .
欠弗农先生几百几尼。

[nɑ:t] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli] [kloʊðz] [tu:; tə] [sel] ,
Not much , but enough when you have only cloaths to sell ,
不是 很多 , 但 足够的 什么时候 你 有 仅有的 衣服 到 卖 ,
不多，但如果你只有衣服要卖，那就足够了。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpra:spekt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlð] .
and not a prospect in the world .
和 不是 一个 前景 在 这 世界 .
而且在全世界都毫无发展前景。

[ˈprez(ə)ntli] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈhʌntərz] [dra:pt] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][legz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ænd; ənd]
Presently one by one the hunters dropped off to sleep with legs outstretched and
目前 一 经过 一 这 猎人 掉落 离开 到 睡觉 和 腿 伸展 和
[dɔ:ft] [wɪgz][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈwɔ:dnz] - [paɪps] ,
doffed wigs and long church - wardens ' pipes ,
脱掉 假发 和 长的 教会 - 狱警 - 管道 ,
随后，猎人们一个接一个地伸着腿睡着了，脱下了假发和长长的教堂执事烟斗。

[ðæt] [wʌn][baɪ][wʌn] [dra:pt] [frʌm; frəm] [ˈsləʊli] [ˈoʊpənɪŋ] [maʊðz] ,
that one by one dropped from slowly opening mouths ,
那 一 经过 一 掉落 从 缓慢地 开幕 嘴 ,
它们一个接一个地从缓缓张开的嘴里掉落下来，

[slɪd] [əˈlɔ:ŋ] [ʌnˈbʌtnd] [ˈweskɪts] [ænd; ənd] [snæpt] [ðer; ðər] [ˈslendər] [stemz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
slid along unbuttoned waistcoats and snapped their slender stems upon the floor ,
滑行 沿着 解开纽扣 马甲 和 啪啪 他们的 苗条 茎 之上 这 地面 ,
它们沿着敞开的背心滑落，纤细的茎秆啪嗒一声落在地板上。

[ʌn'tɪl] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['və:nən] [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r][ʼhɪrəʊ][wʌz; wəz] ['snɔ:ɪŋ] [ðə; ðɪ]
until everybody except Mr . Vernon and our hero was snoring the
直到 大家 除了 先生 : 弗农 和 我们的 英雄 曾是 打鼾 这
[eɪtθ] [ˌrepə'tɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪməs] [deɪ] .
eighth repetition of the events of that famous day .
第八 重复 的 这 活动 的 那 著名的 天 :
直到除了弗农先生和我们的主人公之外的所有人都打起了鼾，那一天发生的著名事件已经重复了八遍。

[ðə; ðɪ] [ru:m] [wʌz; wəz][hɔ:t] ; [ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [breθs] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] ,
The room was hot ; the drawing of many breaths thick with fatigue ,
这 房间 曾是 热的 ; 这 绘画 的 许多 呼吸 厚的 和 疲劳 ,
房间很热; 许多人疲惫地喘着粗气。

[bi:f] [ænd; ənd] ['bɜ:rgəndi] [ɪn'dʒʊst] [ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] ['ætməsfɪr] ; [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][noʊ][ˌb:ŋgər] [bleɪzd] ,
beef and Burgundy induced a meditative atmosphere ; the fire no longer blazed ,
牛肉 和 勃艮第 诱导 一个 冥想 气氛 ; 这 火 不 更长 燃烧的 ,
牛肉和勃艮第葡萄酒营造出一种冥想的氛围; 炉火不再熊熊燃烧。

[bʌt; bət][sæŋk][tu:; tə][æn; ən] [ɪn'tens] ['krɪmz(ə)n] [ɡloʊ] .
but sank to an intense crimson glow .
但 沉没 到 一个 激烈的 赤红 辉光 :
但随后却染上了浓烈的深红色。

['mɪstər] . ['və:nən] ['kaʊntɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][geɪnz] , [waɪ] ['mɪstər] . ['lʌvli] ['pɒndəd] [hɪz; ɪz] [ˌɔ:sɪz] [ɪn]
Mr . Vernon counted up his gains , while Mr . Lovely pondered his losses in
先生 : 弗农 计数 向上 他的 收益 , 尽管 先生 : 迷人的 沉思 他的 损失 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 :
弗农先生清点着自己的收益，而洛夫利先生则默默地思考着自己的损失。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ] ['lætər] [ɡɔ:t] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
At last the latter got up suddenly .
在 最后的 这 后者 得到 向上 突然 :
最后，后者突然起身。

" [ðə; ðɪ][kɑ:rdz] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['və:nən] .
" **The cards ?** " **inquired Mr . Vernon .**
" 这 牌 ? " 询问 先生 : 弗农 :
“是扑克牌吗？”弗农先生问道。

" [nɔ:t][tu:; tə] - [naɪt] .
" **Not to - night .**
" 不是 到 - 夜晚 :
“今晚不行。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [er] , " [tʃɑ:rlz] [rɪ'plaɪd] .
I think I'll take the air , " Charles replied .
我 思考 患病的 拿 这 空气 , " 查尔斯 回复 :
“我想我还是出去透透气吧，”查尔斯回答道。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtæblɪts] .
" **As you will , " said the other and betook himself once more to his tablets .**
" 作为 你 将要 , " 说 这 其他 和 贝托克 他自己 一次 更多的 到 他的 片剂 :
“如你所愿，”另一个人说着，又埋头于他的平板电脑前。

[tʃɑ:rlz] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [aʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kɔ:fi] - [ru:m] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fʊl]
Charles paused for a moment outside the Coffee - Room to take down his full
查尔斯 暂停 为了 一个 片刻 外部 这 咖啡 - 房间 到 拿 向下 他的 满的
[blæk] [kloʊk] [ænd; ənd] [θri:] - ['kɔ:rnəd] [hæt] .
black cloak and three - cornered hat .
黑色的 披风 和 三 - 被逼到绝境 帽子 :
查尔斯在咖啡厅外停顿了一会儿，脱下他的黑色斗篷和三角帽。

[ðə; ði] [naɪt] [waɪnd] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][ɪts] [træk] [ə; eɪ] ['melənkə:li] ['drɪz(ə)l][ʌv; əv][reɪn] [ðæt] ['su:tɪd]
The night wind had brought in its track a melancholy drizzle of rain that suited
这 夜晚 风 有 带来 在 它是 追踪 一个 忧郁 细雨 的 雨 那 适合
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['melənkə:li] [mu:d] .
his own melancholy mood .
他的 自己的 忧郁 情绪 .

夜风带来了一阵忧郁的细雨，正合他忧郁的心情。

[hi:; hi] ['wɒndəd] ['ræðər] ['veɪgli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] [ɪn] - [jɑ:rd] ,
He wandered rather vaguely across the wide inn - yard ,
他 漫步 相当 依稀 穿过 这 宽的 客栈 - 院子 ,
他漫无目的地穿过宽阔的旅店院子，

[pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [haɪ] [stri:t] .
passed under the arch and sauntered along the deserted High Street .
通过了 在下面 这 拱 和 漫步 沿着 这 荒凉的 高的 街道 .
穿过拱门，沿着空无一人的商业街漫步。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , ['mɪstər] . ['lʌvli] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'plezntli] ['sɪtʃuertɪd][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] .
To tell the truth , Mr . Lovely was very unpleasantly situated at this period .
到 告诉 这 真相 , 先生 . 迷人的 曾是 非常 令人不快的 位于 在 这 时期 .
说实话，洛夫利先生当时处境非常不妙。

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [nɛə] - [du:] - [wil] [sər'vaɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['kʌntri]
His father had been the ne'er - do - weel survivor of a long line of country
他的 父亲 有 到过 这 从未 - 做 - 威尔 幸存者 的 一个 长的 线 的 国家
[skwaɪəz] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] ['devənʃə] .
squires away down in Devonshire .
乡绅 离开 向下 在 德文郡 .
他的父亲是德文郡一个世代居住于乡下的乡绅家族中唯一一个游手好闲的幸存者。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['dʒoʊn] ['repɪŋtən] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [jə'grɪn] [ʌv; əv]
When he had eloped with Miss Joan Repington , to the eternal chagrin of
什么时候 他 有 私奔 和 错过 琼 雷平顿 , 到 这 永恒 懊恼 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['brʌðər] ,
the young lady's brother ,
这 年轻的 女士的 兄弟 ,
当他与琼·雷平顿小姐私奔时，令这位年轻小姐的哥哥永远懊恼不已。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bæŋkər] [naɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['biəl] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:tɪstənt] [sək'seɪ(ə)n] ,
a rich banker knighted for his loyal support of the Protestant Succession ,
一个 富有的 银行家 受封骑士 为了 他的 忠诚 支持 的 这 新教 演替 ,
一位富有的银行家，因其对新教继承权的忠诚支持而被授予爵位。

['væləntaɪn] ['lʌvli] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][sɪks] ['jɪrz]
Valentine Lovely ran through his own and his wife's fortune in the first six years
情人节 迷人的 跑 通过 他的 自己的 和 他的 妻子的 财富 在 这 第一的 六 年
[ʌv; əv]['mætrɪməʊni] .
of matrimony .
的 婚姻 .
瓦伦丁·洛夫利在结婚后的前六年里就挥霍光了他和妻子的财产。

[ðens] ['ɑ:nwərdz] [ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [maʊθ] [ɪg'zɪstəns] ,
Thence onwards they lived a hand - to - mouth existence ,
因此 开始 他们 居住地 一个 手 - 到 - 嘴 存在 ,
此后，他们过着朝不保夕的生活。

[dɪˈpɛndənt] [ɑːn] [ˈvælənˌtɛɪnz] [lʌk] [æɪ; ət][ðə; ði] [teɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈvaɪələbɪnəs] [ʌv; əv][æən; ən]
dependent on Valentine's luck at the tables and the inviolableness of an
依赖 在 情人节 运气 在 这 表格 和 这 不可侵犯性 的 一个
[ˈænts, ˈɒnts] [ˈlegəsi] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡɪni] .
aunt's legacy of five thousand guineas .
姑姑的 遗产 的 五 千 几内亚 .

取决于瓦伦丁在赌桌上的运气，以及姑妈留下的五千几尼遗产是否不可动摇。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvli] [daɪd] , [ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtɔːrli][eɪdʒd] , [ɪn][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] - [bɔːrn] [tʃaɪld] ,
Mrs . Lovely died , prematurely aged , in the birth of a still - born child ,
太太 . 迷人的 死亡 , 过早 老年人 , 在 这 出生 的 一个 仍然 - 出生 孩子 ,
洛夫利夫人因早逝，死于难产，她生下的是个死胎。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈvæləntaɪn] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [seɪm]
and Mr . Valentine Lovely and his young son continued to live the same
和 先生 . 情人节 迷人的 和 他的 年轻的 儿子 持续 到 居住 这 相同的
[hæpˈhæzəd] [ɪɡˈzɪstəns] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ten] [ˈjɪrɪz] .
haphazard existence for another ten years .
偶然 存在 为了 其他 十 年 .

瓦伦丁·洛夫利先生和他的小儿子就这样过着这种颠沛流离的生活又过了十年。

[tʃɑːrlz] [spɛnt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [huː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ænd; ənd]
Charles spent all his time with his father who in the intervals of drink and
查尔斯 花费 全部 他的 时间 和 他的 父亲 WHO 在 这 间隔 的 喝 和
[pleɪ] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [er] [tuː; tə][step] [ə; eɪ][ˌmɪnjuːet] ,
play taught his heir to step a minuet ,
玩 教授 他的 继承人 到 步 一个 小步舞曲 ,
查理的所有时间都和他的父亲在一起，他的父亲在饮酒玩乐的间隙教他的继承人跳小步舞。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdaɪt] [ə; eɪ] [ˈwɪtɪ] [ˈepɪgræm] ; [ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [keɪs]
sing a merry song , and indite a witty epigram ; also he gave him a case
唱歌 一个 欢乐 歌曲 , 和 书写 一个 机智 警句 ; 还 他 给予 他 一个 案件
[ʌv; əv] [ˈpɪstlɪz] ,
of pistols ,
的 手枪 ,

唱一首欢快的歌，写一首诙谐的警句；他还给了他一箱手枪。

[ˈhevɪli] [tʃeɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [lent] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈfæməli] [triː] [fɔːr; fər] [ˈtɑːrgɪt]
heavily chased with the Lovely arms , and lent him the family tree for target
重度 追逐 和 这 迷人的 武器 , 和 借出的 他 这 家庭 树 为了 目标
.
:
.
被可爱的手臂猛烈追赶，并借给他家谱作为目标。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [prəˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [pəˈlaɪt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlˈswɔd] [ænd; ənd][ðə; ði]
Finally he made him proficient in the polite use of the smallsword and the
最后 他 制成 他 精通 在 这 有礼貌的 使用 的 这 小剑 和 这
[daɪs] - [bɑːks] .
dice - box .
骰子 - 盒子 .

最后，他使他熟练掌握了礼貌地使用短剑和骰子盒的技巧。

[wʌns] , [wen] [æən; ən] [ˈɜːrli] [ˈsʌməɪ] [meɪd] [ðə; ði] [bæθ] [ɪnˈtɑːlərəbli] [hɔːt] ,
Once , when an early summer made the Bath intolerably hot ,
一次 , 什么时候 一个 早期的 夏天 制成 这 洗澡 无法容忍地 热的 ,
有一次，初夏时节，巴斯的气温高得令人难以忍受，

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [ˈpoustɪd] [daʊn] [tu; tə] [ˈdevənʃə] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈtʃæriət]
Mr . Lovely and his heir posted down to Devonshire in a crimson chariot
先生 . 迷人的 和 他的 继承人 发布 向下 到 德文郡 在 一个 赤红 战车
[ˈpʊtɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈpraɪərz] [hed] ,
putting up at the Prior's Head ,
推杆 向上 在 这 先前的 头 ,
洛夫利先生和他的继承人乘坐一辆深红色的马车前往德文郡，在修道院长旅馆停歇。

[ɪn] [dænvɜː] [ˌmɑːnəˈkɔːrəm] .
in Danver Monachorum .
在 丹佛 修道院 .
在丹佛修道院。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈpeɪɪŋ] [ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪts][tu; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈdʒentri] [huː] [lʊkt]
He spent a week paying unwelcome visits to the neighbouring gentry who looked
他 花费 一个 星期 付费 不受欢迎 访问 到 这 邻接 绅 WHO 看起来
[əˈskæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈtʃæriət] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [əˈskæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈdʒenəreɪt] [er]
askance at the crimson chariot and still more askance at the degenerate heir
斜视 在 这 赤红 战车 和 仍然 更多的 斜视 在 这 退化 继承人
[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvliːz] .
of the Lovelys .
的 这 可爱的 .

他花了一周时间不请自来地拜访邻近的乡绅，乡绅们对那辆深红色的战车投以异样的目光，对洛夫利家族堕落的继承人则更加充满怀疑。

[ˈvæləntaɪn] [suːn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpæstərəl] [ˈeksərsaɪz][ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [tu; tə][es ˈtiː] .
Valentine soon tired of so much pastoral exercise and departed to St .
情人节 很快 疲劳的 的 所以 很多 牧灵 锻炼 和 已离开 到 英石 .
[dʒɜːˈmeɪnz] ,
Germain's ,
日耳曼的 ,
瓦伦丁很快就厌倦了繁重的牧灵工作，于是前往圣日耳曼教堂。

[ˈliːvɪŋ] [jʌŋ] [tʃɑːrlz] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈstɪlrʊm] [meɪd] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs]
leaving young Charles in the care of an old stillroom maid , now a prosperous
离开 年轻的 查尔斯 在 这 关心 的 一个 老的 静室 女佣 , 现在 一个 繁荣
[ˈfɑːrmɜːz] [waɪf] .
farmer's wife .
农民的 妻子 .

将年幼的查尔斯托付给一位年迈的酿酒室女佣照顾，她现在是一位富裕的农妇。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spent] [ˈplæsaɪd] [ˈaʊərz] [ɪn] [rɪtʃ] [ˈmedəʊz] , [eɪt] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈskoːlɪdɪd] [kriːm] ,
The boy spent placid hours in rich meadows , ate a quantity of scalded cream ,
这 男生 花费 平静 小时 在 富有的 草地 , 吃 一个 数量 的 烫伤 奶油 ,
男孩在肥沃的草地上平静地度过了几个小时，吃了一些烫过的奶油。

[ænd; ənd] [gruː] [aʊt][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] .
and grew out of knowledge in the six months of his stay .
和 生长 出去 的 知识 在 这 六 几个月 的 他的 停留 .
并在逗留的六个月里积累了丰富的知识。

[hiː; hi] [juːst] [tu; tə][ˈwɑːndər] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði][paːrk] [geɪts] — [ˈɡlɔːriəsli] [rɔːt] - [ˈaɪərn] [geɪts]
He used to wander down to the park gates — gloriously wrought - iron gates
他 用过的 到 漫步 向下 到 这 公园 大门 — 辉煌地 锻 - 铁 大门
[bɪˈtwiːn] [ˈmæsɪv] [stoʊn] [ˈpɪləs] [ðæt] [bɔːr] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈslʌmɪt] [ə; eɪ] [ʌv; əv] [ˈkænən] [bɔːlz] ,
between massive stone pillars that bore on each summit a quintett of cannon balls ,
之间 大量的 石头 柱子 那 钻孔 在 每个 首脑 一个 五重奏 的 大炮 球 ,
他过去常常漫步到公园大门——那是两座巨大的石柱之间华丽的锻铁大门，每根石柱顶端都镶嵌着五枚炮弹。

[ðə; ði][rɪ'pju:tɪd] [ˈtroʊfi] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsi:ferɪŋ] [ɪ,lɪzə'bi:θn] ['lʌvli] .
the reputed trophy of some seafaring Elizabethan Lovely .
这 知名 杯 的 一些 航海 伊丽莎白时代 迷人的 :

据称是伊丽莎白时代某位航海家的战利品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:ɪ] , [ʌv; əv] ['kʲɔriəsli] [ɪn'fɪriər] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
There was a picture in the great hall , of curiously inferior execution ,
那里 曾是 一个 图片 在 这 伟大的 大厅 , 的 奇怪的是 下 执行 ,

大厅里挂着一幅画, 画技却出奇地差强人意。

[pɔ:'treɪŋ] ['nʌmbəz] [ʌv; əv] ['devən] [led][baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] - [rʌft] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
portraying numbers of Devon sailormen led by a huge - ruffed gentleman with a
描绘 数字 的 德文郡 水手 引领 经过 一个 巨大的 - 褶皱 绅士 和 一个
[lɔ:ŋ] [pi:kt] [bɪrd] ,
long peaked beard ,
长的 巅峰 胡须 ,

描绘了一群德文郡水手, 由一位留着长而尖的胡须、身着巨大褶领衬衫的绅士带领。

['swɔ:rmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæliən] ['dʒi:zju:][mə'ri:ə] .
swarming up the towering sides of the galleon Jesu Maria .
蜂拥而至 向上 这 参天 侧面 的 这 盖伦帆船 耶稣 玛利亚 :

蜂拥而上, 攀爬耶稣玛利亚号帆船高耸的船舷。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [nu:] ['fæməli][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən]
Charles was taken to see it when the new family was gone up to London
查尔斯 曾是 已采取 到 看 它 什么时候 这 新的 家庭 曾是 已消失 向上 到 伦敦
[taʊn] .
town .
镇 :

新婚夫妇去伦敦城的时候, 查尔斯被带去看了这栋房子。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [swɑ:n]['ʊʊvər][ðə; ði][væst] ['faɪərpleɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:toʊ][ʌv; əv]
He also saw the great stone swan over the vast fireplace , with the motto of
他 还 锯 这 伟大的 石头 天鹅 超过 这 广阔的 壁炉 , 和 这 座右铭 的
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

他还看到了巨大壁炉上方的那只巨大的石天鹅, 上面刻着他家的座右铭:

[sʌm; səm] - .
Sum decorus .
和 - :

完美无瑕。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [laɪf][ʌv; əv] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
Later in the autumn his father returned and the old life of lodgings ,
之后 在 这 秋天 他的 父亲 返回 和 这 老的生活 的 住宿 ,

秋季晚些时候, 他的父亲回来了, 他们又回到了以前那种寄宿家庭的生活。

['ɪnlənd] [spɑ:z] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['pəʊstɪŋ] [ˈdʒə:nɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'zju:md] .
inland Spas and long posting journeys was resumed .
内陆 水疗中心 和 长的 发帖 旅程 曾是 恢复 :

内陆温泉疗养和长途邮递旅行恢复了。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] [rɪ'moʊt] ['devən] ['vɪlɪdʒ] ,
He had never again visited that remote Devon village ,
他 有 绝不 再次 到访 那 偏僻的 德文郡 村庄 ,

他再也没有去过德文郡那个偏远的小村庄。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kaʊz] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃəz] [ænd; ənd] ['derɪmɪd] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['krɒnɪklz] .
with its cows and pastures and dairymaids and famous chronicles .
和 它是 牛 和 牧场 和 挤奶女工 和 著名的 编年史 :

这里有奶牛、牧场、挤奶女工和著名的编年史。

[ðen] , [dʒʌst][ˈæftər] [tʃɑ:rlz] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][məˈdʒɔ:rəti] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] [ˈsi:niər] [daɪd] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli]
Then , just after Charles reached his majority , Mr . Lovely Senior died quite suddenly
然后 , 只是 后 查尔斯 达到 他的 多数 , 先生 : 迷人的 高级的 死亡 相当 突然
 ,
 ,
 ,

查尔斯刚成年不久，老洛夫利先生就突然去世了。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ʌndɪˈspju:tɪd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑ:n] [faɪv]
and our hero found himself in undisputed possession of the interest on five
和 我们的 英雄 成立 他自己 在 无可争议 拥有 的 这 兴趣 在 五
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡɪni] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ɪn] [kæʃ] ,
thousand guineas and as much more in cash ,
千 几内亚 和 作为 很多 更多的 在 现金 ,

我们的主人公发现自己毫无争议地拥有了五千几尼的利息，以及更多现金。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlʌki] [rʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [brɪˈfɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
owing to a lucky run by his father in the week before his death .
欠款 到 一个 幸运的 跑步 经过 他的 父亲 在 这 星期 前 他的 死亡 :

这要归功于他父亲在去世前一周的一次幸运跑步。

[tʃɑ:rlz] [naʊ] [ɪnˈdʌldʒd] [ðə; ði][ˈfæməli] [vaɪs] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ˈmʌni] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd] ,
Charles now indulged the family vice of throwing money to the dogs and ,
查尔斯 现在 沉溺其中 这 家庭 副 的 投掷 钱 到 这 狗 和 ,

查尔斯现在也染上了家族的恶习，那就是把钱扔给狗。

[ˈhævɪŋ] [ɔ:st][ðə; ði] [ˈɜ:rniŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
having lost the earnings of his father ,
拥有 丢失的 这 收益 的 他的 父亲 ,

由于失去了父亲的收入，

[set] [əˈbaʊt] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ʌv; əv] [ˈredi] [ˈmʌni] [ɑ:n][ðə; ði] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡɪni] [left] [hɪm; ɪm]
set about realizing a trifle of ready money on the five thousand guineas left him
放 关于 意识到 一个 琐事 的 准备好 钱 在 这 五 千 几内亚 左边 他
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ænt] .
by his mother's aunt .
经过 他的 母亲的 阿姨 :

他开始着手变现他母亲的姑妈留给他的五千几尼。

[ðɪs] [step] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][oʊld] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [ˈrepɪŋtən]
This step brought him into pen - and - ink contact with old Sir George Repington
这 步 带来 他 进入 笔 - 和 - 墨水 接触 和 老的 先生 乔治 雷平顿
[hu:] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɜ:rn] [ˈletər] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] ,
who wrote him a stern letter of advice ,
WHO 写道 他 一个 船尾 信 的 建议 ,

这一举动让他与老乔治·雷平顿爵士有了笔墨上的联系，雷平顿爵士给他写了一封措辞严厉的劝诫信。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpoʊstskɹɪpt] [ˈɔ:fəriŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stu:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈrepɪŋtən] [bæŋk] .
with a postscript offering him a stool in the Repington bank .
和 一个 后记 提供 他 一个 凳子 在 这 雷平顿 银行 :

附言中还提到，可以在雷平顿银行给他安排一个凳子。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] .
Charles was furious and did not reply .
查尔斯 曾是 狂怒 和 做过 不是 回复 :

查尔斯勃然大怒，没有回复。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['æntəni] [kler] [brɪ'ɡlən] [ɪn] [ðæt]
About that time he renewed the friendship with Mr . Anthony Clare begun in that
关于 那 时间 他 更新 这 友谊 和 先生 . 安东尼 克莱尔 开始 在 那
[fɑːr] - [ɔːf] ['sʌməɹ] [ə'wei] [daʊn] [ɪn] ['devənʃə] .
far - off summer away down in Devonshire .
远的 - 离开 夏天 离开 向下 在 德文郡 .

大约在那时，他与安东尼·克莱尔先生重拾了友谊，这段友谊始于那个遥远的夏天，在德文郡。

[ðə; ði] ['lætər] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['kɜːrt(ə)n] [welz] [wer]
The latter persuaded him to leave London and come to Curtain Wells where
这 后者 被说服 他 到 离开 伦敦 和 来 到 窗帘 威尔斯 在哪里
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [lɪvd] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ə'nuːəti] .
for a time he lived happily enough on his small annuity .
为了 一个 时间 他 居住地 快乐地 足够的 在 他的 小的 年金 .

后者劝说他离开伦敦，来到柯廷韦尔斯，在那里，他靠着微薄的年金过着相当幸福的生活。

[haʊ'evər] , [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ['oʊpənd] ,
However , just before our story opened ,
然而 , 只是 前 我们的 故事 打开 ,
然而，就在我们的故事开始之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][hɪt][æt; ət] [luː] [ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɡɪni] [baɪ]
he had been hard hit at loo and had raised a thousand guineas by
他 有 到过 难的 打 在 厕所 和 有 提高 一个 千 几内亚 经过
['meɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] ['mʌnɪləndər] [huː]
making over the interest on his inheritance to the friendly moneylender who
制作 超过 这 兴趣 在 他的 遗产 到 这 友好的 放债人 WHO
[əd'vænst] [ðə; ði] ['niːdɪd] [sʌm; səm] .
advanced the needed sum .
先进的 这 需要 和 .

他在卢镇遭受重创，为了筹集所需的资金，他将继承的遗产的利息转交给了友好的放贷人，筹集到了1000几尼。

[ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪm] [hɪz; ɪz] [bɔːsɪz] [tuː; tə] ['vəːnən] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strændɪd]
On the top of this came his losses to Vernon , and now he was stranded
在 这 顶部 的 这 来了 他的 损失 到 弗农 , 和 现在 他 曾是 搁浅
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

雪上加霜的是，他还输给了弗农，现在他真的陷入了绝境。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['melənkaːli] ['drɪz(ə)l][ʌv; əv][reɪn] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz] ['melənkaːli] [muːd] .
Therefore the melancholy drizzle of rain suited his melancholy mood .
所以 这 忧郁 细雨 的 雨 适合 他的 忧郁 情绪 .

因此，这忧郁的细雨与他忧郁的心情十分相配。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kɒd; kəd] ['bɔːroʊ] , [pleɪ] [ə'ɡen] [ænd; ənd][pər'hæps][wɪn] ,
Of course he could borrow , play again and perhaps win ,
的 课程 他 可以 借 , 玩 再次 和 也许 赢 ,
他当然可以借钱，再玩一次，说不定还能赢。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [det] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
but if he should lose he would be in debt to a friend ,
但 如果 他 应该 失去 他 会 是 在 债务 到 一个 朋友 ,
但如果他输了，就会欠朋友一个人情。

[ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dis'laɪkt] .
a position which he disliked .
一个 位置 哪个 他 不喜欢 .

他并不喜欢这个职位。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [les] [ˈskruːpjələs] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [leɪ] [hɪmˈself] [ˈʌndər]
His father , less scrupulous in this respect , was always content to lay himself under
他的 父亲 , 较少的 一丝不苟的 在 这 尊重 , 曾是 总是 内容 到 躺 他自己 在下面
[freɪ] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz] .
fresh obligations .
新鲜的 义务 .

他的父亲在这方面就没那么讲究了，总是乐于让自己承担新的义务。

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] , [haʊˈevər] ,
To Charles , however ,
到 查尔斯 , 然而 ,

然而，对查尔斯来说，

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [wɪtʃ] [səˈsteɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪˈnænʃ(ə)l] [haʊs] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd]
something of the pride which sustains a great financial house had descended
某物 的 这 自豪 哪个 维持 一个 伟大的 金融的 房子 有 下降
[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] ,
through his mother and ,
通过 他的 母亲 和 ,

他身上那种支撑着庞大金融家族的自豪感，一部分是从他母亲那里传承下来的，而且，

[ˈpraːdɪɡ(ə)l] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈbɔːroʊ] [ˈmʌni] [frəm; frəm][ə; eɪ] [frend] .
prodigal though he was , he would never borrow money from a friend .
浪子 尽管 他 曾是 , 他 会 绝不 借 钱 从 一个 朋友 .
他虽然挥霍无度，却从不向朋友借钱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [ˈmʌnɪləndər] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , [bʌt; bət] [wʌt] [sɪˈkjʊərəti] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈɔːfər] ?
Of course a moneylender was different , but what security could he offer ?
的 课程 一个 放债人 曾是 不同的 , 但 什么 安全 可以 他 提供 ?

当然，放高利贷者的情况有所不同，但他能提供什么担保呢？

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ˈæftər][ɔːl] .
It looked as if he would have to appeal to his uncle after all .
它 看起来 作为 如果 他 会 有 到 上诉 到 他的 叔叔 后 全部 .

看来他最终还是得向他叔叔求助了。

[ðɪs] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈoʊdiəs] ,
This alternative was thoroughly odious ,
这 选择 曾是 彻底 令人厌恶的 ,

这种替代方案令人极其厌恶。

[ænd; ænd] [tʃɑːrlz] [ˈrækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˈɪntuː]
and Charles racked his brains to discover a way out of the difficulties into
和 查尔斯 架子 他的 大脑 到 发现 一个 方式 出去 的 这 困难 进入
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] .
which he was plunged .
哪个 他 曾是 暴跌 .

查尔斯绞尽脑汁，想找到摆脱困境的方法。

[ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈspɑːndənt] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ˈwɒndəd] [ɑːn][ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ɡler] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ]
In such despondent meditation he wandered on until the dancing glare of two large
在 这样的 沮丧的 冥想 他 漫步 在 直到 这 跳舞 强光 的 二 大的
[fˈlæmbəʊz] ,
flambeaux ,
火炬 ,

他如此沮丧地沉思着，漫无目的地游荡，直到看到两盏巨大的火炬闪烁着光芒。

[stʌk] [ɪn][ˈaɪərən] [ˈsaːkəts] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
stuck in iron sockets , caught his attention .
卡住 在 铁 插座 , 捕捉 他的 注意力 .

卡在铁插座里的物体引起了他的注意。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .
He found himself outside the Great House .
他 成立 他自己 外部 这 伟大的 房子 .

他发现自己身处大宅之外。

[ðə; ði][ˈpra:dʒekt; prədʒekt][ˌɜ; əv] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊ] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The project of consulting with the Beau entered his mind ,
这 项目 的 咨询 和 这 博 进入 他的 头脑 ,
他脑海中浮现出与博先生商讨的计划。

[bʌt; bət][es 'ti:] . ['saɪmənz] [strʌk] [ðə; ði][ˈaʊər][ˌɜ; əv][ten] ,
but St . Simon's struck the hour of ten ,
但 英石 . 西蒙的 击 这 小时 的 十 ,

但圣西蒙教堂敲响了十点钟的钟声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] ['mɪstər] . ['rɪp(ə)] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][rest] ,
and he knew Mr . Ripple would be retiring to rest ,
和 他 知道 先生 . 波纹 会 是 退休 到 休息 ,

他知道里普尔先生即将退休休息。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [prɪ'z:rv] [hɪz; ɪz]['enərdʒi][ɑ:n] [ðoʊz] [naɪts] [wen] [hi:; hi]
since he was accustomed to preserve his energy on those nights when he

[wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə] [prɪ'zaid] ['oʊvər][æ; ən] [ə'sembli] ,
was not called out to preside over an assembly ,
曾是 不是 称为 出去 到 主持 超过 一个 集会 ,

因为他习惯于在那些不需要他主持会议的夜晚保存体力。

[raʊt] , [ɔ:r] [ˌmæskə'reɪd] .
route , or masquerade .
路线 , 或者 化妆舞会 .

溃败, 或伪装。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [tu:] [f'læmbəʊz] ,
At that moment the two flambeaux ,
在 那 片刻 这 二 火炬 ,

就在这时, 两支火炬,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðer; ðər] ['oʊnə-z] [wɪð'drɔ:əl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪmz] [ˌɜ; əv][sə'saɪəti] ,
as if to proclaim their owner's withdrawal from the claims of society ,
作为 如果 到 宣布 他们的 所有者的 退出 从 这 索赔 的 社会 ,

仿佛在宣告它们的主人退出社会责任。

[ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [kə'læpst] [ænd; ənd] [stru:d] ['mɪstər] . ['rɪpəlz] [fer] [waɪt] [steps] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] .
simultaneously collapsed and strewed Mr . Ripple's fair white steps with ashes .
同时地 倒塌 和 散落的 先生 . 涟漪 公平的 白色的 步骤 和 灰烬 .

同时, 它们坍塌了, 并将灰烬洒满了里普尔先生洁白的台阶。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['dɑ:rknəs] [brɪ'treɪd] [ðə; ði][ˌoʊpə'les(ə)nt] ['wɪndəʊz] [ˌɜ; əv][ðə; ði] ['boʊz] [bed] - ['tʃeɪmbər] .
The sudden darkness betrayed the opalescent windows of the Beau's bed - chamber .
这 突然 黑暗 背叛 这 乳白色 视窗 的 这 男友的 床 - 房间 .

突然的黑暗暴露了博伊卧室里乳白色的窗户。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ,
He had neglected to draw the curtains ,
他 有 被忽视的 到 画 这 窗帘 ,

他忘了拉窗帘。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][blaɪnd][hɪz; ɪz][swɑ:v] [ˈjædʊz] [dɪˈspɔ:tɪd] [ɪtˈself][ɪn][ˌprepəˈreɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt]
and on the blind his suave shadow disported itself in preparation for the night
和 在 这 瞎的 他的 温文尔雅 阴影 被驱逐 本身 在 准备 为了 这 夜晚
[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and the next morning .
和 这 下一个 早晨 .

在百叶窗上，他那优雅的影子悠然自得地游走，为夜晚和第二天早晨做准备。

[tʃɑ:rlz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈjædʊz] [dɪp][ˈdʒaɪənt] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntu:] [ˈmɑ:nstrəs] [pəˈmeɪd,pəˈma:d][pɒts] .
Charles watched the shadow dip giant fingers into monstrous pomade pots .
查尔斯 观看 这 阴影 蘸 巨大的 手指 进入 滔天 头油 锅 .
查尔斯看着那道黑影将巨大的手指伸进巨大的发蜡罐里。

[naʊ] [ðoʊz] [fæst] [ˈdi:pənɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈvɪgərəsli] [rʌbd] .
Now those fast deepening crowsfeet were being vigorously rubbed .
现在 那些 快速地 加深 鱼尾纹 是 存在 大力 摩擦 .
现在，那些迅速加深的鱼尾纹正被用力揉搓着。

[naʊ] [ðæt] [swɪft] [ˈkri:sɪŋ] [nek] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [smu:ðd] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [kəˈresɪŋ] [ˈmu:vmənts] .
Now that swift creasing neck was being smoothed with slow caressing movements .
现在 那 迅速 褶皱 脖子 曾是 存在 平滑 和 慢的 爱抚 移动 .
现在，那道快速起伏的脖颈正被缓慢的爱抚动作抚平。

[ðə; ði][wɪɡ] - [blɔ:k] [dɪˈspleɪd] [ɪtˈself][ɪn] [ˈdʒenərəs] [ˈjædʊsi] [ˈkɜ:vz] .
The wig - block displayed itself in generous shadowy curves .
这 假发 - 堵塞 显示 本身 在 慷慨的 阴暗的 曲线 .
假发模型呈现出优美的阴影曲线。

[naʊ] , [ˈʊrli] , [ðə; ði] [ˈjædʊz] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈækʃn] [bɪˈtʊkənd] [ə; eɪ] [kɑ:ntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkri:pɪŋ]
Now , surely , the shadow's sudden inaction betokened a contemplation of creeping
现在 , 一定 , 这 影子 突然 不作为 标记 一个 沉思 的 爬行
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

现在，阴影突然停止活动，无疑预示着岁月悄然流逝。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [θɔ:t] [tʃɑ:rlz] , " [ɪz][ðə; ði] [ˈdestəni] [mɑ:rkɪt] [aʊt][fɔ:r; fər][em ˈi:][baɪ] [ˈrɪp(ə)l] .
" **And this ,** " **thought Charles ,** " **is the destiny marked out for me by Ripple** .
" 和 这 , " 想法 查尔斯 , " 是 这 命运 标记 出去 为了 我 经过 波纹 .
“而这，”查尔斯心想，“就是涟漪为我安排的命运。”

" [hi:; hi] [nu:] [ɪf] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [əˈpa:n][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] , [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvə:sɪz] , .
" 他 知道 如果 他 等待 之上 他 在 这 明天 , 解释 他的 反转 , .
[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [əˈmendmənt] , .
and promised amendment , .
和 承诺 修正案 , .

他知道，如果他第二天去见他，解释他的失误，并承诺改正，

[ðə; ði] [boʊ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [prəˈkjʊr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmɑ:nərki] [ʌv; əv][ðə; ði] [welz] , .
the Beau would one day procure for him the monarchy of the Wells , .
这 博 会 一 天 采购 为了 他 这 君主制 的 这 威尔斯 , .
这位美男子日后会为他夺取威尔斯家族的君主地位。

[bʌt; bət] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [məˈnɪpjuleɪt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ˌmæriəˈnet] , .
but Charles was not inclined to manipulate the strings of marionettes , .
但 查尔斯 曾是 不是 倾斜 到 操纵 这 字符串 的 木偶 , .
但查尔斯并不愿意操纵木偶。

[hɪm'self] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɔːŋɡər][kɔːrd][ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv]
himself suspended from a longer cord and dancing for the amusement of
他自己 暂停 从 一个 更长 绳索 和 跳舞 为了 这 娱乐 的
[ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] .
a higher power .
一个 更高 力量 .

他自己被一根更长的绳子吊着，为取悦更高的力量而跳舞。

[ðə; ði][ɪŋkən'gru:əti] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [dɪs'kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['boʊz] ['wɪndəʊ] , ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [sens]
The incongruity of the situation , disclosed by the Beau's window , tickled his sense
这 不协调 的 这 情况 , 披露 经过 这 男友的 窗户 , 挠痒 他的 感觉
[ʌv; əv] ['hju:mər] .
of humour .
的 幽默 .

从博的窗户看到的景象，展现了这种不协调的情境，这让他觉得很有趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][æən; ən][ɑːrtɪfɪ(ə)l] ['kɪŋdəm] ['kɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] [laɪk][ə; eɪ]
There was the monarch of an artificial kingdom caulking his wrinkles like a
那里 曾是 这 君主 的 一个 人造的 王国 填缝 他的 皱纹 喜欢 一个
['beldəm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ;
beldame in search of her youth ;
贝尔达姆 在 搜索 的 她 青年 ;

一个人造王国的君主，像个寻找青春的女子一样，用各种方法填补脸上的皱纹；

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðæt] [dɛspəˈtɪk] [kɪŋ] [huː] [prɪ'skraɪbd] [kə'lɪbrət] [æz; əz][ðə; ði][pænə'si:ə]
there he was , that despotick king who prescribed Chalybeate as the Panacea
那里 他 曾是 , 那 专制主义者 国王 WHO 规定 含铁 作为 这 万灵药
[fɔːr; fər][ɔːl] [ˈɜːrθli] ['ɪlz] ,
for all earthly ills ,
为了 全部 尘世的 疾病 ,

他就是那个暴君，他竟然把铁器时代药物当作治疗世间一切疾病的灵丹妙药。

[ɪn] ['luːdɪkrəs] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft] [flaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] .
in ludicrous terror at the swift flight of his complexion .
在 荒谬 恐怖 在 这 迅速 航班 的 他的 肤色 .

他因肤色迅速恶化而感到滑稽的恐惧。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
There he was ,
那里 他 曾是 ,

他就在那里。

[noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃiːf] ['juːnək] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrɜn] ['hæərəm][wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər]
no better than the chief eunuch of a Persian harem with authority over
不 更好的 比 这 首席 宦官 的 一个 波斯语 后宫 和 权威 超过
['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [ə'ɡenst] [ɪn'truːsɪv] [fəps] .
women and the power of lock and key against intrusive fops .
女性 和 这 力量 的 锁 和 钥匙 反对 侵入性的 纨绔子弟 .

他不过是波斯后宫的首席太监，拥有对妇女的权威，以及将爱管闲事的纨绔子弟锁在门外的权力。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
Yet he was a kindly man and a gentleman .
然而 他 曾是 一个 亲切地 男人 和 一个 绅士 .

但他为人善良，举止文雅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪrd] [ænd; ənd] [lʌvd] , [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld] [kɔːld] [sək'sesf(ə)] .
He was feared and loved , a man whom the world called successful .
他 曾是 害怕 和 喜爱 , 一个 男人 谁 这 世界 称为 成功的 .

他既令人敬畏又令人爱戴，世人称他为成功人士。

[tʃɑ:rlz] [hɪm'self] [laɪkt] [faɪn] [kloʊðz] , [faʊnd] ['tɔ:kiŋ] ['plez(ə)nt] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Charles himself liked fine cloaths , found talking pleasant , enjoyed the organization of
查尔斯 他自己 喜欢 美好的 衣服 , 成立 说 令人愉快的 , 享受 这 组织 的
['splendɪd] [entə'teɪnmənts] ,
splendid entertainments ,
灿烂 娱乐 ,

查理本人喜欢华丽的服饰，觉得谈话令人愉快，也喜欢组织盛大的娱乐活动。

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'dem] [hɪm'self] [tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['selɪbəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
yet he could not condemn himself to eternal celibacy and the preservation of
然而 他 可以 不是 谴责 他自己 到 永恒 独身 和 这 保存 的
[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] .
his figure .
他的 数字 .

但他无法让自己永远保持独身和保持身材。

[ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnɪn'dʊrəbl] .
The restriction of such an existence would be unendurable .
这 限制 的 这样的 一个 存在 会 是 难以忍受 .

这种受限的生存状态是无法忍受的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [pər'hæps] [ðæt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [tʃæptər] [wi:; wi] [kɔ:t] [boʊ] ['rɪp(ə)] [ɪn]
You will remember perhaps that in our first Chapter we caught Beau Ripple in
你 将要 记住 也许 那 在 我们的 第一的 章 我们 捕捉 博 波纹 在
[ʌn'dɪgnɪfaɪd] [pər'su:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
undignified pursuit of a button .
有失尊严 追逐 的 一个 按钮 .

你或许还记得，在第一章中，我们看到博·里普尔为了追逐一颗纽扣而做出有失体面的举动。

[wi:; wi] [ə'gri:d] [haʊ] [ræʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][gɒdʒ] [ænd; ənd] ['gɒdɪsɪz] [tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [ðer; ðər]
We agreed how rash it was for Gods and Goddesses to discover their
我们 同意 如何 皮疹 它 曾是 为了 神 和 女神们 到 发现 他们的
[ə'nætəmi] [tu:; tə] ['mɔ:təlz] ,
anatomy to mortals ,
解剖学 到 凡人 ,

我们一致认为，神祇们向凡人公开自己的身体构造是多么鲁莽的事情。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [fækt] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [hoʊm] [tu:; tə]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['lʌvli] , [æn; ən]
and here is the very fact being forced home to Mr . Charles Lovely , an
和 这里 是 这 非常 事实 存在 强制 家 到 先生 . 查尔斯 迷人的 , 一个
[ʌndərstʌdi] [tu:; tə] [dɪ'vɪnəti] .
understudy to divinity .
替补 到 神 .

而事实正是神学候补生查尔斯·洛夫利先生被迫接受的。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , ['fɔ:tɪfaɪd] [ə'genst] [wʌn][æm'bɪʃ(ə)n] .
Our hero went on his way , fortified against one ambition .
我们的 英雄 去 在 他的 方式 , 强化 反对 一 志向 .

我们的主人公继续前行，心中坚定着对一个野心的决心。

[ˌprez(ə)ntli] [hi:; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
Presently he passed by the lodgings of Mrs . Courteen as the door was being
目前 他 通过了 经过 这 住宿 的 太太 . - 作为 这 门 曾是 存在
[ˈoʊpənd] [tu:; tə][let] [aʊt][ðə; ði] ['sætələɪt] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prɒpriətli] [neɪmd] ['tæri] .
opened to let out the satellite Moon and the appropriately named Tarry .
打开 到 让 出去 这 卫星 月亮 和 这 适当 命名 塔里 .

他路过库尔汀太太的住处时，门正打开，放出卫星月亮和名副其实的塔里。

[ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər]
The pair of them paused on the steps to ascertain the state of the weather
这 一对 的 他们 暂停 在 这 步骤 到 探明 这 状态 的 这 天气
[ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [geɪmz] [ʌv; əv][ˈɑːmˌbreɪ; ɑːmˈbreɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [fɔːr; fər]
and discuss the several games of ombre which they had played for
和 讨论 这 一些 游戏 的 渐变色 哪个 他们 有 玩 为了
[ˈmʌðər] - [oʊ] - - [pɜːrli] [ˈkauntəz] .
mother - o ' - pearl counters .
母亲 - o - - 珍珠 计数器 .

两人在台阶上停了下来，查看天气情况，并讨论他们用珍珠母贝棋子玩的几局“奥姆布雷”游戏。

" - ！ " [ˈmɜːmɜːd] [tʃɑːrlɪz] , " [ˈɑːmˌbreɪ; ɑːmˈbreɪ][fɔːr; fər] [ˈkauntəz] ！
" Gadslife ！ " murmured Charles , " Ombre for counters ！
" - ！ " 低声说道 查尔斯 , " 渐变色 为了 计数器 ！
"天哪！"查尔斯低声说道，“柜台上的奥姆布雷！”

[ðen] [ɪz] [ɡreɪt] [ˈʌnə] [ˈriːəli] [ded] ?
Then is great Anna really dead ?
然后 是 伟大的 安娜 真的 死的 ?

那么，伟大的安娜真的去世了吗？

" [ðə; ði] [ɪkˈspensɪv] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrli] [ʌv; əv][ˈvænəti] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]
" The expensive lodgings of the Earl of Vanity towered above him and he
" 这 昂贵的 住宿 的 这 伯爵 的 虚荣 高耸 多于 他 和 他
[hɜːrd] [maɪ] [lɔːrd] ,
heard my Lord ,
听到 我的 主 ,

“虚荣伯爵的豪华住所高耸入云，他听见了我的大人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflaʊərd] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ræpt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈskɪni] [ˈjæŋks] ,
with a flowered dressing - gown wrapped about his skinny shanks ,
和 一个 开花的 敷料 - 袍 包装 关于 他的 瘦骨嶙峋的 小腿 ,

他瘦弱的小腿上裹着一件碎花睡袍，

[diː] — — [dʒiː][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [leɪt] [æt; ət][oʊld][ˈmɪsɪz] . - [kwəˈdrɪl]
d — — g his daughter's eyes for being so late at old Mrs . Frillface's quadrille
d — — 克 他的 女儿的 眼睛 为了 存在 所以 晚的 在 老的 太太 . - 方阵舞
[ˈpɑːrti] .
party .
派对 .

d——g 女儿因为在老弗莱尔菲斯太太的四对舞派对上迟到而瞪了她一眼。

[ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [wʌz; wəz][oʊld][ˈmɪsɪz] . - [haʊs] ,
Farther down the Crescent was old Mrs . Frillface's house ,
更远 向下 这 新月 曾是 老的 太太 . - 房子 ,

沿着新月形街道再往前走就是老弗里尔菲斯太太的房子，

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [stʊd] [tuː] [ˈhænsəm] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃermən] [fæst] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði]
and outside stood two handsome chairs with the chairmen fast asleep on the
和 外部 站立 二 英俊的 椅子 和 这 主席 快速地 睡着了 在 这
[ˈkuʃənz] ,
cushions ,
靠垫 ,

外面摆放着两把漂亮的椅子，椅子的主人却在垫子上睡着了。

[suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfraʊzi] [ˈdæməsk][baɪ][ˈmɪsɪz] . - [ˈbloʊtɪd] [ˈfʊtmən]
soon to be wakened from the frowsy damask by Mrs . Frillface's bloated footman
很快 到 是 醒来 从 这 邋遢 绫 经过 太太 . - 腹胀 男仆
.
:
.

不久，她将被弗莱尔菲斯太太臃肿的男仆从凌乱的锦缎中唤醒。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][pæst][ɔ:l][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] [ʌv; əv]['kɜ:rt(ə)n] [welz] .

And so on past all the lodgings of Curtain Wells .
和 所以 在 过去的全部 这 住宿 的 窗帘 威尔斯 .

就这样一路经过了柯廷威尔斯的所有住所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jʌŋ] [mɪs] ['kɪt,kæt] [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['twenti] - [naɪn][ænd; ənd]['sɪŋ(ə)l]['oʊnli]
There was young Miss Kitcat who was really twenty - nine and single only
那里 曾是 年轻的 错过 基特猫 WHO 曾是 真的 二十 - 九 和 单身的 仅有的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [soʊ] [ðei] [sed] ,
because , so they said ,
因为 , 所以 他们 说 ,

据说，有一位名叫基特卡特的年轻小姐，实际上已经二十九岁了，而且单身，原因仅仅是.....

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['mæri] [hɜ:r; həɹ] [sɪns] [ðæt] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['hektər] - , [ðə; ði] [jʌŋ] ,
no one would marry her since that affair with Sir Hector Macwrath , the young ,
不 一 会 结婚 她 自从 那 事务 和 先生 赫克托 - , 这 年轻的 ,

['noʊvə]['skɒʊə] ['bæɹənət] ,
Nova Scotia Baronet ,
新星 斯科舍省 男爵 ,

自从她与年轻的新斯科舍男爵赫克托·麦克沃斯爵士发生婚外情后，就再也没有人愿意娶她了。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
more than ten years ago .
更多的 比 十 年 前 .

十多年前。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['raɪtli] [ɪk'spleɪnd] ,
To be sure , the matter was never rightly explained ,
到 是 当然 , 这 事情 曾是 绝不 没错 解释 ,

可以肯定的是，这件事从未得到正确的解释。

[ænd; ənd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪk'skju:zd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ['nevər] [set][hɜ:r; həɹ]
and everybody excused the poor child because her mother never set her
和 大家 已原谅 这 贫穷的 孩子 因为 她 母亲 绝不 放 她

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz] ,
the best of examples ,
这 最好的 的 示例 ,

大家都原谅了这个可怜的孩子，因为她的母亲从未给她树立过好榜样。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] , ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]
and as for her father , everybody knew that he thought of nothing
和 作为 为了 她 父亲 , 大家 知道 那 他 想法 的 没有什么

[bʌt; bət][,mæd'mweɪ,zɛl] .
but Mdlle .
但 型号 .

至于她的父亲，人人都知道他满脑子想的都是小姐。

- [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] [trɪm] ['æŋklz] [ænd; ənd] [spent] [soʊ] ['meni] ['ɡɪni] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
Dançaboute who had such trim ankles and spent so many guineas and even
- WHO 有 这样的 修剪 脚踝 和 花费 所以 许多 几内亚 和 甚至

[wɔ:r] [ðə; ði]['kɪt,kæt] ['ru:bɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['rænələ] ['sʌpər] - ['pɑ:rtɪ] .
wore the Kitcat rubies at a Ranelagh supper - party .
穿着 这 基特猫 红宝石 在 一个 拉内拉 晚餐 - 派对 .

Dançaboute 的脚踝如此纤细，花费了那么多几尼，甚至在 Ranelagh 的晚宴上佩戴了 Kitcat 红宝石。

[soʊ][sɜ:r] ['hektər] ['mæɪrɪd] [ðə; ði] [li:n] ['erəs] [ʌv; əv][bɔ:rd] ['glu:] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] -
So Sir Hector married the lean heiress of Lord Glew , the chief of the MacStikkeys
所以 先生 赫克托 已婚 这 倾斜 女继承人 的 主 格鲁 , 这 首席 的 这 -

,
:
,

于是，赫克托爵士娶了麦克斯蒂基家族首领格鲁勋爵身材苗条的女继承人。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈkɪt,kæt] [rɪˈmeɪnd] [jʌŋ] [mɪs] [ˈkɪt,kæt][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .
and Miss Kitcat remained young Miss Kitcat for many a long day .
和 错过 基特猫 剩余 年轻的 错过 基特猫 为了 许多 一个 长的 天 .
而小猫小姐在漫长的岁月里依然是年轻的小猫小姐。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
There she was ,
那里 她 曾是 ,
她就在那里。
[ˈsweɪŋ] [ˈsliːpɪli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [her]
swaying sleepily to the motion of the chair while now and then her hair
摇晃 昏昏欲睡地 到 这 运动 的 这 椅子 尽管 现在 和 然后 她 头发
[wʊd] [kætʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsplɪntər] [ʌv; əv] [wʊd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃermən] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [luːs]
would catch in a splinter of wood as the first chairman stumbled over a loose
会 抓住 在 一个 碎片 的 木头 作为 这 第一的 主席 踉跄 超过 一个 松动的
[ˈkɑːbl] .
cobble .
鹅卵石 .
她昏昏欲睡地随着椅子摇晃，时不时地，当第一位主席被松动的鹅卵石绊倒时，她的头发就会被木屑勾住。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪnhɔːrn] [huːz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃɪps] [ˈtʃændlər] [æt; ət] [raɪ] ,
There was little Pinhorn whose father was a ship's chandler at Rye ,
那里 曾是 小的 平霍恩 谁 父亲 曾是 一个 船的 钱德勒 在 黑麦 ,
有个叫平霍恩的小家伙，他的父亲是赖伊镇的一名船舶用品商。

[bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [ˈmʌni] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɔːr]
but had made money as fast as money could be made over the War
但 有 制成 钱 作为 快速地 作为 钱 可以 是 制成 超过 这 战争
[ˌkɑːmɪˈseriət] ;
commissariat ;
粮食 ;
但他通过战争军需部门赚到了尽可能多的钱；

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈstrʌtɪŋ] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈleɪdi] - , [kwɑɪt] [ˌɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ]
there he was , strutting home from my Lady Bunbutter's , quite inlaid with
那里 他 曾是 , 昂首阔步 家 从 我的 女士 - , 相当 镶嵌 和
[ˈdaɪəmənds] ,
diamonds ,
钻石 ,
他当时就在那里，从我邦巴特夫人家大摇大摆地走回家，浑身上下都镶满了钻石。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [fɑːb] [nɪr] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbʊlɪt] [hed] .
and with a swinging fob near as big as his own bullet head .
和 和 一个 摇摆 钥匙扣 靠近 作为 大的 作为 他的 自己的 子弹 头 .
他的挂件摆动幅度几乎和他自己的子弹头一样大。

[tʃɑːrlz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɜːrt] [ɡʊd] - [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,
Charles gave him a curt good - night as he passed ,
查尔斯 给予 他 一个 简短 好的 - 夜晚 作为 他 通过了 ,
查尔斯经过他身边时，简短地道了声晚安。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [həʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪnhɔːrn] [ˈevər] [derd] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈkæptɪn] - [tuː; tə]
and wondered to himself how little Pinhorn ever dared challenge Captain Lagge to
和 想知道 到 他自己 如何 小的 平霍恩 曾经 敢于 挑战 队长 - 到
[wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ˈkɜːrt(ə)n] [ˈmiːdz] .
walk with him in Curtain Meads .
走 和 他 在 窗帘 米德斯 .
他不禁纳闷，小平霍恩怎么敢挑战拉格船长和他一起在柯廷米兹散步。

[ʌn'ʌkɪli] [ðə; ði] [boʊ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tiŋ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ri'mɑ:nstreɪt]
Unluckily the Beau had heard of the meeting and went to remonstrate
不幸的是 这 博 有 听到 的 这 会议 和 去 到 抗议
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] .
with the gallant Captain .
和 这 英勇 队长 .

不幸的是，这位英俊的男子听说了这次会面，便前去劝阻这位英勇的船长。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [boʊ] .
" What did you say ? " asked the Beau .
" 什么 做过 你 说 ? " 问 这 博 .

“你说什么？” 博阿问道。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [kʌt] [ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv] ['evri] ['hɑ:rpi][ɑ:n][ðə; ði]['trænsɜ:rt] ,
" I said I would gladly cut the claws of every harpy on the transport ,
" 我 说 我 会 乐意 切 这 爪子 的 每一个 哈耳庇厄 在 这 运输 ,
" 我说过我很乐意砍掉运输船上每一只鹰身女妖的爪子，

" ['ænsər] [ðə; ði]['seɪlər] .
" answered the sailor .
" 回答 这 水手 .

“水手回答道。”

" [wel] , [soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] , " [bʌt; bət][baɪ] ['hev(ə)n] !
" Well , so you may , sir , " said Mr . Ripple , " but by Heaven !
" 出色地 , 所以 你 可能 , 先生 , " 说 先生 . 波纹 , " 但 经过 天堂 !

“好吧，先生，您或许可以这么说，”里普尔先生说，“但是，我的天哪！ ”

[ju:; jʊ] [ʃənt] [du:][soʊ] [hɪr] .
you shan't do so here .
你 不会 做 所以 这里 .

你不能在这里这样做。

" [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt]
" Next morning the Captain had his orders and was shot through the heart
" 下一个 早晨 这 队长 有 他的 订单 和 曾是 射击 通过 这 心

[ɪn][ðə; ði] - ['bɪznəs] .
in the Carthagena business .
在 这 - 商业 .

“第二天早上，船长接到命令，在卡塔赫纳战役中被子弹击中心脏身亡。”

[pʊr] ['kæptɪn] - ,
Poor Captain Lagge ,
贫穷的 队长 - ,

可怜的拉格船长，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [p'retɪɪst]
he had a wife and a little maid waiting for him in the prettiest
他 有 一个 妻子 和 一个 小的 女佣 等待 为了 他 在 这 最漂亮的

['kɑ:trɪdʒ] [bɪ'twi:n] [p'eɪvənzi] [ænd; ənd]
cottage between Pevensey and Brighthelmstone .
小屋 之间 佩文西 和 布莱特赫尔姆斯通 .

他在佩文西和布莱特赫尔姆斯通之间最漂亮的农舍里，有一位妻子和一个小女仆在等着他。

[tʃɑ:rlz] [pæst] ['meni] [ʌðər] [hu:z] [smɔ:l] ['hɪstɜ:i:z, 'hɪstri:z] , [kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'kaʊnt] [ðəm; ðəm] , [wʊd]
Charles passed many others whose small histories , could I recount them , would
查尔斯 通过了 许多 其他的 谁 小的 历史 , 可以 我 叙事 他们 , 会

[fɪl] [ðɪs] [bʊk] [tu:; tə] [oʊvər'flaʊɪŋ] .
fill this book to overflowing .
充满 这 书 到 溢出 .

查尔斯与许多其他人擦肩而过，如果我要一一讲述他们的小故事，这本书恐怕会写得满满当当。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm] [ʌn'seɪvəri] [ˈepɪsoʊd] , [sʌm; səm] [miːn] [əd'ventʃər]
For each one he could recall some unsavoury episode , some mean adventure
为了 每个 一 他 可以 记起 一些 令人不快的 插曲 , 一些 意思是 冒险
[ðæt] [meɪd] [ɪts][ˈhɪroʊ] [kən'temptəbl] .
that made its hero contemptible .
那 制成 它是 英雄 可鄙 .

对于每一个角色，他都能回忆起一些不光彩的插曲，一些卑鄙的冒险经历，这些都让主人公令人鄙夷。

" - , " [θɔːt] [tʃɑːrlz] , " [wʌz; wəz][ˈevər] [sə'saɪəti][soʊ] [kə'rʌpt] , [soʊ] [ɪnsɪn'sɪr] , [soʊ]
" Oddsife , " thought Charles , " was ever Society so corrupt , so insincere , so
" - , " 想法 查尔斯 , " 曾是 曾经 社会 所以 腐败 , 所以 虚伪的 , 所以
[ɪn'tsaɪərli] [ˈdæmnəbl] ?
entirely damnable ?
完全 该死的 ?

“奥兹莱夫，”查尔斯心想，“社会曾如此腐败、如此虚伪、如此彻底地该死吗？”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɜːrkɪt] ,
" By this time he was back in the High Street after a long circuit ,
" 经过 这 时间 他 曾是 后退 在 这 高的 街道 后 一个 长的 电路 ,
“这时他已经结束了漫长的巡查，回到了商业街上。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bluː]
and just as he was thinking of crossing the road to reach the Blue
和 只是 作为 他 曾是 思维 的 过境 这 路 到 抵达 这 蓝色的
[bɔːr] [ænd; ənd][bed] ,
Boar and bed ,
公猪 和 床 ,

正当他打算穿过马路去蓝野猪旅馆睡觉时，

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊkˌselərz] [ˈlɪt(ə)] [bæk] [ˈpɑːrlər] .
he noticed a candle was burning in his bookseller's little back parlour .
他 注意到 一个 蜡烛 曾是 燃烧 在 他的 书店 小的 后退 客厅 .

他注意到书店后面的小客厅里燃着一根蜡烛。

" [aɪl] [ɪnˈkwaɪər][ˈæftər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][maɪ][ˈpoʊəmz] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,
" I'll inquire after the sale of my poems , " he decided ,
" 患病的 查询 后 这 销售 的 我的 诗歌 , " 他 决定 ,
“等我的诗卖出去之后，我再去问问，”他决定道。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː] [ˈhæmərd] [ˈlaʊdli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːp] .
and without more ado hammered loudly on the door of the shop .
和 没有 更多的 阿多 锤击 高声 在 这 门 的 这 店铺 .

然后二话不说，就用力地敲响了商店的门。

[ˈprez(ə)ntli] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəs] [ræpɪŋz] ,
Presently in answer to his continuous rappings ,
目前 在 回答 到 他的 连续的 说唱 ,

目前，为了回应他持续不断的敲击声，

[ə; eɪ][ˈfɑːksi] - [feɪst] [oʊld] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpriːmətˈʃɜː; ˌpriːmətˈtɔːr] [stʊːp] [ænd; ənd] [kloʊðz] [bəʊθ]
a foxy - faced old young man with a premature stoop and cloaths both
一个 狐狸 - 面对 老的 年轻的 男人 和 一个 过早 哈腰 和 衣服 两个都
[ˈskwɑːlɪd][ænd; ənd] [ɪl] - [kʌt] ,
squalid and ill - cut ,
肮脏的 和 患病的 - 切 ,

一个面容狡黠、略显老态的年轻人，驼背严重，衣衫褴褛，剪裁邈遏。

[ˈʃʌfəld] [θruː] [ðə; ði] [ɑːp] [ænd; ənd] [æskt] [huː] [wʌz; wəz][ðər; ðər] .
shuffled through the shop and asked who was there .
洗牌 通过 这 店铺 和 问 WHO 曾是 那里 .

他在店里四处走动，问里面是谁。

" [ə; eɪ] ['mendɪkənt] ['pʊʊət] , " [kraɪd] [tʃɑ:rlz] .
" A mendicant poet , " cried Charles .
" 一个 乞丐 诗人 , " 哭 查尔斯 .

“一个乞丐诗人！”查尔斯喊道。

" [bi:; bi][di:] — — [di:] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['fɑ:ksi] - [feɪst] [mæn] , [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ] [bæk] .
" Be d — — d , " muttered the foxy - faced man , preparing to go back .
" 是 d — — d , " 低声说道 这 狐狸 - 面对 男人 , 准备 到 去 后退 .

“该死，”狐狸脸男人嘟囔着，准备回去。

" [kʌm] , ['mɪstər] . ['vɜ:rdʒɪn] , [ju:l] ['ʊʊpən][tu:; tə][em 'i:] , [tʃɑ:rlz] ['lʌvli] ? "
" Come , Mr . Virgin , you'll open to me , Charles Lovely ? "
" 来 , 先生 . 处女 , 你会 打开 到 我 , 查尔斯 迷人的 ? "

“来吧，维珍先生，你愿意向我敞开心扉吗，查尔斯·洛夫利？”

" [gʊʊ] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . ['lʌvli] , [gʊʊ] [ə'weɪ] .
" Go away , Mr . Lovely , go away .
" 去 离开 , 先生 . 迷人的 , 去 离开 .

“走开，洛夫利先生，走开。”

[aɪm] ['veri] ['bɪzi] — ['veri] ['bɪzi] [ɪn'di:d] .
I'm very busy — very busy indeed .
我是 非常 忙碌的 — 非常 忙碌的 的确 .

我非常忙——真的非常忙。

[aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [bɪ'fɔ:r] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . "
I never remember when I was so busy before , so full of business . "
我 绝不 记住 什么时候 我 曾是 所以 忙碌的 前 , 所以 满的 的 商业 . "

我不记得以前什么时候这么忙过，这么忙得不可开交了。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ,
" So much the better ,
" 所以 很多 这 更好的 ,

那就更好了，

" [kraɪd] [tʃɑ:rlz] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [smaɪt] [ðə; ði] ['saɪnbɔ:rd] [ðæt] [hʌŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [tɪl] [aɪ 'ti:]
" cried Charles jumping up to smite the signboard that hung over the door till it
" 哭 查尔斯 跳 向上 到 惩戒 这 招牌 那 悬挂 超过 这 门 直到 它
[swʌŋ] [raʊnd] [ɑ:n][ɪts] ['hɪndʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [skwi:k] .
swung round on its hinges with a rattle and a squeak .
摇摆 圆形的 在 它是 铰链 和 一个 嘎嘎作响 和 一个 吱 .

“查尔斯大叫一声，跳起来猛击挂在门上的招牌，直到招牌在铰链上嘎嘎作响地转了起来。”

" [naʊ] [dəʊnt][bi:; bi] [rʌf] , ['mɪstər] . ['lʌvli] .
" Now don't be rough , Mr . Lovely .
" 现在 不 是 粗糙的 , 先生 . 迷人的 .

“别这么粗鲁，洛夫利先生。”

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði]['leɪdi:z] [feɪs] [ri:'peɪntɪd] .
I've had the lady's face repainted .
我已经 有 这 女士的 脸 重新粉刷 .

我已经让人重新给那位女士画了脸。

- [tɪz] ['bjʊ:tɪfli] [dʌn] , ['mɪstər] . ['lʌvli] .
! Tis beautifully done , Mr . Lovely .
- 的 非常漂亮 完毕 , 先生 . 迷人的 .

做得真漂亮，洛夫利先生。

[du:] [lʊk] .
Do look .
做 看 .

看看。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] ? -
Can you see ?
能 你 看 ? -

你看到了吗？

[ˈmɪstər] . [pɔ:l] [ˈvɜ:rdʒɪn] .
Mr . Paul Virgin .
先生 . 保罗 处女 .

保罗·弗吉尼亚先生。

[ˈbʊkselər] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃər] .
Bookseller and Publisher .
书商 和 出版商 .

书商和出版商。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] . - "
At the Sign of the Woman . ' "
在 这 符号 的 这 女士 . - "

在女人的标志下。

" [ɔ:] ! " [sed] [tʃɑ:rlz] .
" Pshaw ! " said Charles .
" 呸 ! " 说 查尔斯 .

“呸！”查尔斯说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ][ˈoʊpən][tu:; tə][em 'i:] , [ɔ:r] [aɪl] [tɜ:rn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdʌblju:] — — ! "
" Will you open to me , or I'll turn the woman into a w — — ! "
" 将要 你 打开 到 我 , 或者患病的 转动 这 女士 进入 一个 西 — — ! "

“你愿意向我敞开心扉吗？否则我就把那女人变成——！”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [wei] , [bʌt; bət] - , [ɪnˈdi:d] [aɪm] [ˈmɑ:nstrəs]
" I suppose you must have your way , but odds , indeed I'm monstrous
" 我 认为 你 必须 有 你的 方式 , 但 - , 的确 我是 滔天
[ˈbɪzi] .
busy .
忙碌的 .

“我想你一定会如你所愿，但老天，我确实忙得不可开交。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] , [aɪ][eɪ'em][soʊ] [ˈbɪzi] , [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [brɪˈli:v] .
Mr . Lovely , I am so busy , you wouldn't believe .
先生 . 迷人的 , 我 是 所以 忙碌的 , 你 不会 相信 .

洛夫利先生，我忙得不可开交，您简直无法想象。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)l][ˈprəʊtest] ,
" With this final protest ,
" 和 这 最终的 反对 ,

“随着这最后一次抗议，

[ðə; ði][oʊld] [jʌŋ] [mæn] [ˈsləʊli] [dru:] [ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli]
the old young man slowly drew the bolts of the door and allowed Mr . Lovely
这 老的 年轻的 男人 缓慢地 画 这 螺栓 的 这 门 和 允许 先生 . 迷人的
[tu:; tə][step][ɪn'saɪd] .
to step inside .
到 步 里面 .

这位年轻的老人缓缓拉开门闩，让洛夫利先生走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌsti] [smel] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][kæf] - [baʊnd]
There was a musty smell in the shop and the shelves of calf - bound
那里 曾是 一个 发霉的 闻 在 这 店铺 和 这 货架 的 小牛 - 边界
[ˈvɑ:ljəmz] [si:md] [əˈlaɪv][ɪn][ðə; ði][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] .
volumes seemed alive in the uncertain flame of the candle .
卷 似乎 活 在 这 不确定 火焰 的 这 蜡烛 .
店里弥漫着一股霉味，书架上那些精装书在摇曳的烛光下仿佛有了生命。

[ðə; ði] ['kaʊntər] [wʌz; wəz] [hi:pt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈvɑ:ljəmz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [leɪ]
The counter was heaped high with volumes and on the floor lay gigantick
这 柜台 曾是 堆积如山 高的 和 卷 和 在 这 地面 躺 巨蜚
[ˈtoʊmz] [baʊnd] [ɪn] [ˈdʒɔ:ndɪst] [ˈveləm] [ˈkʌvərz] .
tomes bound in jaundiced vellum covers .
巨著 边界 在 黄疸 羊皮纸 封面 .
柜台上堆满了书籍，地上散落着封面泛黄的巨型牛皮纸书籍。

[ˈlʌvli] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈfɑ:ksi] - [feɪst] [mæn][ˈɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ˈpɑ:rlər] [wɪtʃ] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
Lovely followed the foxy - faced man into the back parlour which in addition to the
迷人的 随后 这 狐狸 - 面对 男人 进入 这 后退 客厅 哪个 在 添加 到 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [mʌstenəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ræŋk] [ˈoʊdə] [ʌv; əv][ˈprɪntɜ:z, ˈprɪnɜ:z][ɪŋk]
general mustiness of the premises had a rank odour of printer's ink
一般的 霉味 的 这 前提 有 一个 秩 气味 的 打印机的 墨水
[ænd; ənd] [ˈnu:li] [strʌk] [pru:fs] .
and newly struck proofs .
和 新 击 证明 .

洛芙莉跟着那个狐狸脸的男人进了后面的客厅，那里除了整栋房子普遍存在的霉味之外，还有一股难闻的印刷油墨和新印样张的味道。

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈbɪzi] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] .
" **I am so busy , Mr . Lovely .**
" 我 是 所以 忙碌的 , 先生 . 迷人的 .
“我太忙了，洛夫利先生。”

[ˈmɪstər] . [ænˈti:k] [ˈbɜ:;oʊz] - [greɪt] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [ˈæbi] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [weɪlz]
Mr . Antique Burrowes ' great work on the Abbeys of England and Wales
先生 . 古董 伯罗斯 - 伟大的 工作 在 这 修道院 的 英格兰 和 威尔士
[mʌst; məst] [ˈpɑ:zətɪvli] [əˈpɪr] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [nekst] [wi:k] ;
must positively appear before the publick next week ;
必须 积极地 出现 前 这 公众 下一个 星期 ;
安提克·伯罗斯先生关于英格兰和威尔士修道院的巨著肯定会在下周与公众见面；

[ðə; ði] [səbˈskɪp](ə)n] [lɪsts][ɑ:r; ər] [fɪld] [ʌp] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈsep](ə)n] ,
the subscription lists are filled up , and we expect a very favourable reception ,
这 订阅 列表 是 已填 向上 , 和 我们 预计 一个 非常 有利 接待 ,
[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [ɔ:t] ,
and so we ought ,
和 所以 我们 应该 ,
订阅名单已满，我们预计会受到非常热烈的反响，我们也理应如此。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwʊdkʌt] [ɑ:r; ər] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
for the woodcuts are beautiful .
为了 这 木刻 是 美丽的 .
因为这些木刻版画很美。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] — [ðɪs] [ɪz] [ˈɡlæstənbʊɪ] — [ðə; ði] [ˈæbəts] [ˈkɪtʃɪn] .
Look at this one , Mr . Lovely — this is Glastonbury — the Abbot's Kitchen .
看 在 这 一 , 先生 . 迷人的 — 这 是 格拉斯顿伯里 — 这 方丈的 厨房 .
瞧瞧这个，洛夫利先生——这是格拉斯顿伯里——修道院长的厨房。

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn][mæn] !
What a place just for one man !
什么 一个 地方 只是 为了 一 男人 !
这地方简直只适合一个人住!

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðoʊz] [mʌŋks] : [wʌt] ['belɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] .
those monks : what bellies they had .
那些 僧侣 : 什么 肚子 他们 有 .
那些和尚：他们的肚子真大。

" [tʃɑːrlz] ['skɜːslɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [pruːf] .
" **Charles scarcely glanced at the proof .**
" 查尔斯 几乎 瞥了一眼 在 这 证明 .
查尔斯几乎没看一眼证据。

" [ˈveri] [ˈprɑːpər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈpoʊəmz] ? "
" **Very proper , " he said , " and what about my poems ? "**
" 非常 恰当的 , " 他 说 , " 和 什么 关于 我的 诗歌 ? "
“很好,”他说,“那我的诗呢? ”

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][jʊr; jər][dʒoʊk] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] .
" **Ah ! you always have your joke , Mr . Lovely .**
" 啊 ! 你 总是 有 你的 开玩笑 , 先生 : 迷人的 :
“啊! 你总是那么幽默, 洛夫利先生。”

[ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ˈpoʊəts] — [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər][dʒoʊks][dʒʌst] [wen] [aɪm][soʊ]
That's always the way with poets — they will have their jokes just when I'm so
那就是 总是 这 方式 和 诗人 — 他们 将要 有 他们的 笑话 只是 什么时候 我是 所以
[ˈbɪzi] [tuː] ,
busy too ,
忙碌的 也 ,
诗人总是这样——偏偏在我忙得不可开交的时候, 他们就爱开玩笑。

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈvɜːrdʒɪn] [saɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈelf] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈledʒəz] [baʊnd] [ɪn]
" **said Mr . Virgin sidling across the room to a shelf full of ledgers bound in**
" 说 先生 : 处女 侧身 穿过 这 房间 到 一个 架子 满的 的 账簿 边界 在
[ˈhɪdiəs] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈbɔːrdz] .
hideous marble boards .
可怕 大理石 板 :
“维珍先生说着, 侧身走到房间另一边, 来到一个摆满账簿的架子旁, 这些账簿都装订在丑陋的大理石板上。

" [haʊ] [ˈmeni] [soʊld] , [ðɪːz] [θriː] [mʌnθs] ? "
" **How many sold , these three months ? "**
" 如何 许多 卖 , 这些 三 几个月 ? "
这三个月卖出了多少辆?

" [wʌn] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] .
" **One , Mr . Lovely .**
" 一 , 先生 : 迷人的 :
“一, 洛夫利先生。”

[wʌn] [ˈkɑːpi] .
One copy .
一 复制 :
一份。

[juː; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ['entərd] . "
You see it entered . "

你 看 它 进入 . "

你看，它已经录入了。

" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] , " [sed] [tʃɑ:rlz] [wið; wiθ][.æfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'dɪfrəns] .
" Who was the purchaser , " said Charles with affectation of great indifference .

" WHO 曾是 这 购买者 , " 说 查尔斯 和 做作 的 伟大的 漠不关心 .

“买家是谁？”查尔斯装出一副漠不关心的样子问道。

" [nɑ:t][ə; eɪ]['leɪdi] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ? "
" Not a lady , I presume ? "

" 不是 一个 女士 , 我 怙 ? "

“我猜您不是女士吧？”

" [hɑ:] , [hɑ:] , [juː; jʊ][ˈpəʊəts] — [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" Ha , ha , you poets — so fond of the women .

" 哈 , 哈 , 你 诗人 — 所以 喜爱 的 这 女性 .

“哈哈，你们这些诗人——多么喜爱女人啊。”

[ˈsɪŋərz] [ænd; ænd][ˈpəʊəts] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Singers and poets always like the women .

歌手 和 诗人 总是 喜欢 这 女性 .

歌手和诗人总是喜欢女人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][si:'hɔɪr][.æmə'rəɪsəj] , [-] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
There was Signor Amoroso , d'ye know him ?

那里 曾是 签名者 阿莫罗索 , 染料 知道 他 ?

有个叫阿莫罗索的先生，你认识他吗？

[ðə; ði] ['feɪməs] ['tɛ,nɔr] ,
The famous Tenore ,

这 著名的 男高音 ,

著名的男高音歌唱家

[naʊ] ['sɪŋɪŋ] ['evri] [naɪt] [æt; ət] ['vɑ:ks,hɔl] — [hiː; hi] [ju:st] [tuː; tə] [baɪ] [ɔ:l][maɪ] [bʊks] [ə'baʊt][ðə; ði]
now singing every night at Vauxhall — he used to buy all my books about the
[leɪdɪz] .
ladies .

现在 歌唱 每一个 夜晚 在 沃克斯豪尔 — 他 用过的 到 买 全部 我的 图书 关于 这 女士们 .

现在他每晚都在沃克斯豪尔唱歌——他以前经常买我所有关于女性的书。

[bʌt; bət] , [preɪ] [ɪk'skju:s][maɪ] ['tʃætər] , ['mɪstər] . ['lʌvli] .
But , pray excuse my chatter , Mr . Lovely .

但 , 祈祷 原谅 我的 喋喋不休 , 先生 . 迷人的 .

但是，请原谅我的絮叨，洛夫利先生。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔ:kɪŋ] , [dʒʌst] [wen] [aɪm][soʊ] ['bɪzi] [tuː] .
I'm sure I oughtn't to be talking , just when I'm so busy too .

我是 当然 我 不应该 到 是 说 , 只是 什么时候 我是 所以 忙碌的 也 .

我知道我不应该说话，尤其是在我这么忙的时候。

[let] [em 'i:] [si:] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] — [ɑ:] !
Let me see , who was the purchaser — ah !

让 我 看 , WHO 曾是 这 购买者 — 啊 !

让我想想，买家是谁——啊！

[hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] — — "
here it is — it was Miss — — "

这里 它 是 — 它 曾是 错过 — — "

就是她——是小姐——”

" - ? " [tʃɑ:rlz] [let] [slɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] .
" **Courteen** ? " **Charles let slip in his eagerness** .
" - ? " 查尔斯 让 滑 在 他的 渴望 .

“库尔汀？”查尔斯急切地脱口而出。

" [hɑ:] - [hɑ:] !
" **Ha - ha** !
" 哈 - 哈 !

哈哈！

[hɑ:] - [hɑ:] ! " [læft] [ðə; ðɪ] ['fɑ:ksi] - [feɪst] ['bʊkselər] , " [hɑ:] - [hɑ:] !
ha - ha ! " **laughed the foxy - faced bookseller** , " **Ha - ha** !
哈 - 哈 ! " 笑了 这 狐狸 - 面对 书商 , " 哈 - 哈 !

“哈哈！”那位长着狐狸脸的书商笑道，“哈哈！”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ki:p] [jʊr; jər] [lʌv] - ['si:kri:ts] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
You must keep your love - secrets better than that .
你 必须 保持 你的 爱 - 秘密 更好的 比 那 .

你应该更好地保守你的爱情秘密。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [mɪs] — — " [hi:; hi] [pər'su:d] .
No , it wasn't Miss — — " he pursued .
不 , 它 不是 错过 — — " 他 追击 .

“不，不是小姐——”他追问道。

" [oʊ] ! " [sed] [tʃɑ:rlz] ['kəʊldli] .
" **Oh** ! " **said Charles coldly** .
" 哦 ! " 说 查尔斯 冷冷地 .

“哦！”查尔斯冷冷地说。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['repɪŋtən] — [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] — [hi:; hi] [roʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
It was Sir George Repington — I remember now — he wrote from the
它 曾是 先生 乔治 雷平顿 — 我 记住 现在 — 他 写道 从 这

[nɔ:rθ] . " **North** : "
北 : "

“我想起来了，是乔治·雷平顿爵士——他从北方写信来的。”

" [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['repɪŋtən] ? " [ɪk'skleɪmd] [tʃɑ:rlz] , [kəm'pli:tli] [sə'praɪz] .
" **Sir George Repington ? " exclaimed Charles , completely surprized** .
" 先生 乔治 雷平顿 ? " 惊呼 查尔斯 , 完全地 惊讶 .

“乔治·雷平顿爵士？”查尔斯惊呼道，完全出乎意料。

" [həmf] !
" **Humph** !
" 哼 !

“哼！”

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] . "
I wish him joy of my effusions . "
我 希望 他 喜悦 的 我的 渗出液 . "

我希望他能从我的热情中感受到快乐。

" [oʊ] , [noʊ] [daʊt] ['hi:l] [laɪk] [ðəm; ðəm] [ɔ:r] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sent] [ɔ:l] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər]
" **Oh , no doubt he'll like them or he wouldn't have sent all that way for**
" 哦 , 不 怀疑 地狱 喜欢 他们 或者 他 不会 有 发送 全部 那 方式 为了

[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

“哦，毫无疑问他会喜欢的，否则他不会大老远派人来买它们。”

[wel] ！
Well ！
出色地 ！

出色地！

[wel] ！
well ！
出色地 ！

出色地！

[sʌm; səm] [men] [ɑ:r; ər] ['maɪtɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪn][ðər; ðər] [teɪsts] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt]
some men are mighty whimsical in their tastes , and there's no denying that
一些 男人 是 强大的 异想天开 在 他们的 口味 , 和 有 不 否认 那
[ˈpi:p(ə)l] [du:] [ri:d] [və:sɪz] . "
people do read verses . "
人们 做 读 诗句 . "

有些人的品味非常古怪，而且不可否认，确实有人会读诗。

" [haʊ'evər] , " [sed] [tʃɑ:rlz] , " [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [teɪst] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [wʌn] ? "
However , said Charles , I take it the taste is not an extended one ? "
" 然而 , " 说 查尔斯 , " 我 拿 它 这 品尝 是 不是 一个 扩展 一 ? "
"不过,"查尔斯说, "我猜这种味道不会持久吧? "

" [wel] ！ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kəm'pleɪn] .
Well ! you mustn't complain .
" 出色地 ！ 你 不得 抱怨 .

“好吧！你不该抱怨。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] [tu:] ['hʌndrəd] ['teɪkən][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['kɑ:pɪz] [soʊld][tu:; tə]
You had two hundred taken by subscription and half a dozen copies sold to
你 有 二 百 已采取 经过 订阅 和 一半 一个 打 副本 卖 到
[ˈkæʒuəl] [pə:'tjeɪzəz] .
casual purchasers .
随意的 购买者 .

你们有两百本是通过预订售出的，还有六本卖给了散客。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [lu:z] [ə; eɪ][væst] [di:l] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] . "
You won't lose a vast deal over the publication . "
你 惯于 失去 一个 广阔的 交易 超过 这 发布 . "

你不会因为出版这本书而损失惨重。

" [noʊ] , " [sed] [tʃɑ:rlz] , " [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [laɪk] [ðæt] ? "
No , said Charles , you wouldn't like that ? "
" 不 , " 说 查尔斯 , " 你 不会 喜欢 那 ? "

“不,”查尔斯说, “你不喜欢那样吗? ”

" [noʊ] , [ɪn'di:d] [aɪ] ['ʃʊdənt] , [sɜ:r] , [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ]['klaɪənts] .
No , indeed I shouldn't , sir , I take a pride in the success of my clients .
" 不 , 的确 我 不应该 , 先生 , 我 拿 一个 自豪 在 这 成功 的 我的 客户 .

“不，我当然不应该，先生，我为客户的成功感到自豪。”

[soʊ][dɪd][maɪ] ['fɑ:ðər] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˈbɪldərmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,
So did my father , sir , and he became an alderman of this town ,
所以 做过 我的 父亲 , 先生 , 和 他 成为 一个 市议员 的 这 镇 ,

我父亲也是如此，先生，他后来成为了这个镇的市议员。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hertɪv] [ʌv; əv]['eksɪtər] . "
though he was a native of Exeter . "
尽管 他 曾是 一个 本国的 的 埃克塞特 . "

虽然他是埃克塞特本地人。

" [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ðen] ,
" **I take it , then ,**
" 我 拿 它 , 然后 ,

“那么，我明白了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]
you are not prepared to offer a sum of money on account of a new
你 是 不是 准备 到 提供 一个 和 的 钱 在 帐户 的 一个 新的
[ˈvɔ:ljəm] ? "
volume ? "
体积 ? "

你不愿为新书支付一笔款项吗？

" [hoʊ] - [hoʊ] ! " [læft] ['mɪstər] . [ˈvɜ:rdʒɪn] , " [wʌt] [ə; eɪ][droʊl][ˈdʒent(ə)lmən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]
" **Ho - ho ! " laughed Mr . Virgin , " what a droll gentleman you are to be**
" 何 - 何 ! " 笑了 先生 . 处女 , " 什么 一个 滑稽 绅士 你 是 到 是
[ʃɒr] .
sure .
当然 .

“呵呵！”维珍先生笑道，“你真是个风趣幽默的绅士啊。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][dʒʊʊk] , [ænd; ʌnd][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][rɪ'ga:rd] [haʊ] ['bɪzi] [aɪ][eɪ 'em] . "
You will have your joke , and don't seem to regard how busy I am . "
你 将要 有 你的 开玩笑 , 和 不 似乎 到 看待 如何 忙碌的 我 是 . "

你尽管开你的玩笑，似乎完全不顾我有多忙。

" [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] , " [sed] [tʃɑ:rlz] , " [aɪl] [wɪl] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] . "
" **Very well , sir , " said Charles , " I'll wish you a good night . "**
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 查尔斯 , " 患病的 希望 你 一个 好的 夜晚 . "

“好的，先生，”查尔斯说，“祝您晚安。”

" [gʊd] [naɪt] , ['mɪstər] . ['lʌvli] , [gʊd] [naɪt] , [sɜ:r] .
" **Good night , Mr . Lovely , good night , sir .**
" 好的 夜晚 , 先生 . 迷人的 , 好的 夜晚 , 先生 .

“晚安，洛夫利先生，晚安，先生。”

[wen] [aɪm][nɑ:t][soʊ] ['bɪzi] [pər'hæps] , [ə'nʌðər] [taɪm] , [aɪl] [bi:; bi][moʊst] ['hæpi] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər]
When I'm not so busy perhaps , another time , I'll be most happy to talk over
什么时候 我是 不是 所以 忙碌的 也许 , 其他 时间 , 患病的 是 最多 快乐的 到 讲话 超过
[jʊr; jər] — [ə'hem,ə'həm] — ['lɪtəreri] ['pra:dʒekts, pra:'dʒekts] .

your — ahem — literary projects :
你的 — 嗯 — 文学 项目 :

等我不那么忙的时候，或许会抽出另一次时间，我非常乐意和你探讨一下你的——嗯——文学项目。

" ['mɪstər] . [ˈvɜ:rdʒɪn][held] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)][tu:; tə] [laɪt] ['mɪstər] . ['lʌvli] [θru:] [ðə; ðɪ] [ɑ:p] .
" **Mr . Virgin held up the candle to light Mr . Lovely through the shop .**
" 先生 . 处女 握住 向上 这 蜡烛 到 光 先生 . 迷人的 通过 这 店铺 .

“维珍先生举起蜡烛，照亮了洛夫利先生在店里的路。”

[ðə; ðɪ] ['reɪz] ['hæpənd] [tu:; tə] [fɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][slɪm] [ˈvɔ:ljəmz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] .
The rays happened to fall on a pile of slim volumes reposing on the counter .
这 射线 发生 到 落下 在 一个 桩 的 苗条的 卷 休息 在 这 柜台 .

阳光恰巧照射到柜台上一堆薄薄的书籍上。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ? " [tʃɑ:rlz] [æskt] .
" **What are those ? " Charles asked .**
" 什么 是 那些 ? " 查尔斯 问 .

“那些是什么？”查尔斯问道。

" [ɑ:] , - [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [raɪt] [vɜ:rs] [laɪk] [ðæt] . "
" **Ah , ' tis a great pity you can't write verse like that . "**
" 啊 , - 的 一个 伟大的 遗憾 你 不能 写 诗 喜欢 那 . "

“唉，真可惜你不能写出那样的诗。”

" ['pʊəməz] ? " [sed] ['mɪstər] . ['lʌvli] [ɪn] ['æksənts] [ʌv; əv] [ɪŋkrə'du:ləti] .
" **Poems ?** " **said** **Mr** . **Lovely in accents of incredulity** .
" 诗歌 ? " 说 先生 : 迷人的 在 口音 的 怀疑 :

“诗歌？”洛夫利先生难以置信地问道。

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃər] — ['pʊəməz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['pʊəməz] , — [læm'pu:nz] , [skwɪbz] , [ænd; ənd]
" **To be sure — poems , but such poems , — lampoons , squibs , and**
" 到 是 当然 — 诗歌 , 但 这样的 诗歌 , — 讽刺作品 , 爆破片 , 和
[ˌpæskwɪ'neɪd] .
pasquinades .
讽刺诗 :

“当然是诗，但这样的诗，是讽刺诗、短篇讽刺诗和滑稽讽刺诗。”

- [tɪz] [ə; eɪ] ['sætəɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæθ] — ['veri] ['skændələs] , [ðeɪ] [tel] [em 'i:] ,
- **Tis a Satire on the characters of the Bath — very scandalous , they tell me ,**
- 的 一个 讽刺 在 这 人物 的 这 洗澡 — 非常 丑闻 , 他们 告诉 我 ,
[bʌt; bət] - ,
but oddscods ,
但 - ,

这是一部讽刺巴斯城人物的讽刺剧——据说非常有伤风化，但真是些怪人。

- [tɑ:] [rʌŋ] [θru:] [naɪn] [ɪ'dɪŋz] [ɪn] [æz; əz] ['meni] [wi:ks] .
- **tas run through nine editions in as many weeks** .
- 塔斯 跑步 通过 九 版本 在 作为 许多 周 :

'tas 在短短几周内就推出了九期。

[naʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['laɪvli] , [sɜ:r] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʌvli] . "
Now , if your name was Lively , sir , instead of Lovely . "
现在 , 如果 你的 姓名 曾是 热闹 , 先生 , 反而 的 迷人的 :

“先生，如果您的名字是莱夫利（Lively）而不是洛夫利（Lovely）的话.....”

" ['mɪstər] . [vɜ:rdʒɪn] ! "
" **Mr** . **Virgin !** "
" 先生 : 处女 ! "

“处男先生！”

" [noʊ] [ə'fens] .
" **No offence** .
" 不 罪行 :

“无意冒犯。”

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] ['kɜ:rt(ə)n]
What I mean is , if you could write something similar about the visitors to Curtain
什么 我 意思是 是 , 如果 你 可以 写 某物 相似的 关于 这 访客 到 窗帘
[welz] . "
Wells . "
威尔斯 :

我的意思是，如果你能写一篇关于柯顿威尔斯游客的类似文章就好了。

" [ju:d] ['pʌblɪʃ] [aɪ 'ti:] ? "
" **You'd publish it ?** "
" 你会 发布 它 ? "

“你会发表它吗？”

" [wel] , [pər'hæps] [ðæts] ['gʊʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [maɪ] ['veri] [best] [ə'tenʃ(ə)n] . "
" **Well , perhaps that's going too far , but I would give it my very best attention** . "
" 出色地 , 也许 那就是 去 也 远的 , 但 我 会 给 它 我的 非常 最好的 注意力 :

“嗯，也许这有点过头了，但我会尽我最大的努力去对待它。”

" [həmʃ] ! [ɡʊd] [naɪt] , " [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['drɪz(ə)l] .
" **Humph ! Good night ,** " **and Charles went out into the drizzle** .
" 哼 ! 好的 夜晚 , " 和 查尔斯 去 出去 进入 这 细雨 :

“哼！晚安。”说完，查尔斯就走进了毛毛雨中。

激情私奔(The Passionate Elopement)

第9/19页

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [mɑ:b][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [mɑ:b] - ['mæstər]
On his way home , he saw the Exquisite Mob and the Exquisite Mob - master
在 他的 方式 家 , 他 锯 这 精美的 暴民 和 这 精美的 暴民 - 掌握
[gru:pt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['sætərɪst] ;
grouped before a satirist ;
分组 前 一个 讽刺作家 ;

在回家的路上，他看到一群“精致乌合之众”和“精致乌合之众”的首领聚在一个讽刺作家面前；

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðer; ðər] ['æntɪks] ['θɪnli] [dɪs'gaɪzd] [baɪ] [ɪ'nɪʃəls]
and very soon he saw them performing their anticks thinly disguised by initials
和 非常 很快 他 锯 他们 表演 他们的 反派 薄薄的 伪装 经过 首字母
[ænd; ənd]['æstərɪks] .
and asterisks .
和 星号 .

很快他就看到他们在表演滑稽戏，这些戏码只是用首字母和星号做了些许伪装。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['lʌvli] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ɪn'daɪt]
That is how Mr . Charles Lovely sat down to indite
那 是 如何 先生 : 查尔斯 迷人的 卫星 向下 到 书写
查尔斯·洛夫利先生就是这样坐下来开始写作的。

['kɜ:rt(ə)n] ['pəʊlz]
CURTAIN POLLS
窗帘 民意调查

幕布民意调查

[sɪ'vɪrli] [læʃ]
severely lashed
严重 鞭打

严厉鞭打

[baɪ][ə; eɪ]
by a
经过 一个

由

['kɜ:rt(ə)n][rɑ:d] .
Curtain Rod .
窗帘 杆 .

窗帘杆。

['tʃæptər] [ðə; ði] [sɪks'ti:nθ]
Chapter the Sixteenth
章 这 第十六

第十六章

[ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [ˌmæskə'reɪd]
THE CHINESE MASQUERADE
这 中国人 化装舞会

中国化装舞会

[ti:]
T
T

T

[hiː; hi] [tʃaɪ'niːz] [ˌmæskə'reɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [æɪt; ət][ˈkɜːrt(ə)n]
HE Chinese Masquerade was the outstanding event of early Spring at Curtain
他 中国人 化妆舞会 曾是 这 杰出的 事件 的 早期的 春天 在 窗帘
[welz] .
Wells .
威尔斯 .

柯廷威尔斯早春时节最精彩的活动莫过于中国化妆舞会。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [æfek'teɪ(ə)n] ,
It was the quintessence of refined affectation ,
它 曾是 这 精华 的 精制 做作 ,

这是矫揉造作的极致体现。

[ðə; ði] [greɪt] [faʊnt] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] ['trɪbjəteri] [dɪ'laɪts] [faʊnd][ðər; ðər] [sɔːrs] .
the great fount in which many tributary delights found their source .
这 伟大的 喷泉 在 哪个 许多 支流 美味 成立 他们的 来源 .

伟大的源泉，孕育了无数的支流般的喜悦。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ɪn][ɪts] ['kærəktər] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
Moreover , in its character there was a national significance .
而且 , 在 它是 特点 那里 曾是 一个 国家的 意义 .

此外，它还具有国家意义。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [held] ['mɪrli] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪriəsli] [ə'mjuːzd]
It was not held merely to emphasize the importance of being seriously amused
它 曾是 不是 握住 仅仅 到 强调 这 重要性 的 存在 严重地 觉得好笑
;
;
;

举行这次活动并非仅仅为了强调认真娱乐的重要性；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [entə'teɪnmənts] ['seɪkrɪd][tuː; tə][epɪ'kjʊərəs] ;
it was not one of many entertainments sacred to Epicurus ;
它 曾是 不是 一 的 许多 娱乐 神圣 到 伊壁鸠鲁 ;

这并非伊壁鸠鲁奉为神圣的众多娱乐活动之一；

[aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] [sɜːrv] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['fliːtɪŋnəs] [ʌv; əv][laɪf] ;
it did not serve to commemorate the fleetingness of life ;
它 做过 不是 服务 到 纪念 这 短暂 的 生活 ;

它并不是为了纪念生命的短暂；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['berɪəl] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrɪtʃuəl][ʌv; əv] [flʌŋ] - [ænd; ənd] [spɪlt] [waɪn] .
it was no Burial Service with a ritual of flung roseleaves and spilt wine .
它 曾是 不 葬礼 服务 和 一个 仪式 的 扔 - 和 洒了 葡萄酒 .

这并非一场抛洒玫瑰花瓣、泼洒葡萄酒的葬礼仪式。

[ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [ˌmæskə'reɪd] [ʌv; əv][ˈkɜːrt(ə)n] [welz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [faːr] [mɔːr] [grænd][ðæn; ðən] ['eni]
The Chinese Masquerade of Curtain Wells was something far more grand than any
这 中国人 化妆舞会 的 窗帘 威尔斯 曾是 某物 远的 更多的 盛大 比 任何
[ʌv; əv] [ðiːz] ,
of these ,
的 这些 ,

科顿威尔斯的中国假面舞会比这些都盛大得多。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl][ækt][ʌv; əv] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ʌv; əv] [tiː] .
being a great national act of homage to the beverage of Tea .
存在 一个 伟大的 国家的 行为 的 尊敬 到 这 饮料 的 茶 .

这是举国上下对茶这种饮品表达崇高敬意的伟大举动。

[ʌv; əv][oʊld] , ['bækəs] [wʌz; wəz] [sə'luːtɪd] [ɪn] ['sæməθreɪs] ,
Of old , Bacchus was saluted in Samothrace ,
的 老的 , 巴克斯 曾是 敬礼 在 萨莫色雷斯岛 ,

古时，萨莫色雷斯岛的人们就向酒神巴克斯致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][waɪn][wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
and the festival of wine was celebrated with all the absence of
和 这 节日 的 葡萄酒 曾是 著名 和 全部 这 缺席 的
[rɪˈstreɪnt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
restraint that might be expected from the past .
克制 那 可能 是 预期的 从 这 过去的 .

葡萄酒节的庆祝活动毫无节制，正如人们过去所预期的那样。

[ˈnɪmfɪs] [reɪvd] , [ˈsætərz] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [ˈgɑːləndɪd] [ˈlepədz] [dʒɪgd] [tuː; tə][wʌn][waɪld]
Nymphs raved , Satyrs danced , and garlanded leopards jiggd to one wild
若虫 赞不绝口 , 萨提尔 跳舞 , 和 挂满花环 豹子 抖动 到 一 荒野
[ɪnspəˈreɪ](ə)n] .
inspiration .
灵感 .

仙女们狂喜，萨提尔翩翩起舞，戴着花环的豹子们随着一股狂野的灵感跳起吉格舞。

[ˈfɒtɪd] [aɪˈtiː] ; [truːp] [ˈfɑːləʊd] [truːp] ,
Phrenzy footed it ; troop followed troop ,
狂热 有脚的 它 ; 部队 随后 部队 ,

狂潮席卷而来；队伍跟随着队伍，

[broʊk] [ænd; ənd] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [lɪmz] [wen] [daɪəˈnaɪsəs][ʌv; əv][ðə; ði][slɑɪ] [smaɪl]
broke and dissolved in flashes of white limbs when Dionysus of the sly smile
打破 和 溶解 在 闪光灯 的 白色的 四肢 什么时候 狄俄尼索斯 的 这 狡猾 微笑
[ænd; ənd][ˈrouzi] [tʃiːks] [brɪwɪft] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈmædnəs] .
and rosy cheeks bewitched thousands with his strange madness .
和 红润 脸颊 着迷 数千 和 他的 奇怪的 疯狂 .

当狡黠的微笑和红润的脸颊所代表的狄俄尼索斯用他奇异的疯狂迷惑了成千上万的人时，他便在闪现的白色肢体中破碎消散了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [kənˈseɪ](ə)n] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] .
In fact , the whole affair was an intolerable concession to Nature .
在 事实 , 这 所有的 事务 曾是 一个 无法容忍 让步 到 自然 .

事实上，整件事是对自然的一种不可容忍的妥协。

[æt; ət][ˈkɜːrt(ə)n] [welz] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsentʃəɪɪz] [æt; ət][wɜːrk] .
At Curtain Wells you saw the centuries at work .
在 窗帘 威尔斯 你 锯 这 几个世纪 在 工作 .

在柯廷威尔斯，你可以看到几个世纪以来的历史痕迹。

[ðer; ðər][ðə; ði] [bəˈkæntɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɔːsətɪd] [ænd; ənd] [huːpt] [tuː; tə] [ˈprɪmnɪs] ; [ðə; ði][ˈsætərz]
There the Bacchantes were corseted and hooped to primness ; the Satyrs
那里 这 酒神女祭司 是 束腰 和 箍 到 呆滞 ; 这 萨提尔
[hæd; həd] [haɪ] [red] [hiːlz] [fɔːr; fər] [huːf] ,
had high red heels for hoofs ,
有 高的 红色的 高跟鞋 为了 蹄子 ,

那里，酒神女祭司们被束紧胸衣、套上裙撑，显得拘谨端庄；萨提尔们则穿着高高的红色鞋跟做蹄子。

[ˈsɪlkən] [ˈbrɪtɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv] [ɡoʊts] .
silken breeches for the fur of goats .
丝 马裤 为了 这 毛皮 的 山羊 .

用山羊皮制作的丝绸裤子。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈvelvəti] [ˈlepədz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][ˈæmb(ə)][ˈoʊvər] [ˈtʌfɪt] [ʌv; əv][ˈfreɪgrənt] [taɪm] ,
Instead of velvety leopards that used to amble over tuffets of fragrant thyme ,
反而 的 天鹅绒般的 豹子 那 用过的 到 缓行 超过 矮凳 的 香 百里香 ,

取而代之的是，曾经漫步在芬芳百里香丛中的毛茸茸的豹子，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌsi] [əˈstraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌp(ə)l] [bæk] ,
each with a hussy astride his supple back ,
每个 和 一个 荡妇 跨骑 他的 柔软 后退 ,

每个男人都背上骑着一个荡妇，

[went] [ˈɡri:si] [ˈtʃɛrmən] [ɪn] [ˈlə:tʃɪŋ] [ˈeskɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdaʊədʒər] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] .
went greasy chairmen in lurching escort of dowagers and misses .
去 腻 主席 在 踉踉跄跄 护送 的 老妇人 和 错过 .

油腻腻的主席们摇摇晃晃地护送着老太太和小姐们。

[ˌdaɪəˈnaɪsəs] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Dionysus himself was changed .
狄俄尼索斯 他自己 曾是 已更改 .

狄俄尼索斯本人也发生了改变。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][slai] [smaɪl] [ænd; ənd][ˈrouzi] [tʃi:ks] ,
He had kept his sly smile and rosy cheeks ,
他 有 保留 他的 狡猾 微笑 和 红润 脸颊 ,

他脸上依然挂着狡黠的微笑，脸颊泛着红晕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][vaɪn] [riθs] [wɜ:r; wər] [brɪˈkʌm] [ˈrʌflz] [ænd; ənd][taɪz] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ˈɡlɪtəd] ,
but his vine wreaths were become ruffles and ties , while his body glittered ,
但 他的 藤 花圈 是 变得 褶边 和 领带 , 尽管 他的 身体 闪闪发光 ,

但他的藤蔓花环变成了褶边和领带，而他的身体闪闪发光。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ju:θ] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [ˌɪmɔ:ˈrʔæləti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [peɪst] [ˈbʌklz] [ænd; ənd]
not with youth and health and immortality , but with paste buckles and
不是 和 青年 和 健康 和 不朽 , 但 和 粘贴 扣环 和
[brəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləter] .
brooches and solitaires .
胸针 和 单人纸牌游戏 .

不是青春、健康和永生，而是人造的皮带扣、胸针和单颗宝石。

[ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ˈsɪmbəlz][ʌv; əv] [θreɪs] [faʊnd][ə; eɪ] [θɪn] [ˈekoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [ti:] -
The crashing cymbals of Thrace found a thin echo in the delicate tinkle of tea -
这 崩溃 钹 的 色雷斯 成立 一个 薄的 回声 在 这 精美的 小便 的 茶 -
[spu:nz] [ænd; ənd][fretl] [saʊndz][ʌv; əv] [ˈpɔ:rsəlɪn] .
spoons and frail sounds of porcelain .
勺子 和 脆弱 声音 的 瓷 .

色雷斯的钹声震耳欲聋，却在茶匙的叮当声和瓷器的轻柔声响中回荡。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈwɜ:ʃɪp] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜ:ʃɪp]
the whole of the difference between the worship of Wine and the worship
这 所有的 的 这 不同之处 之间 这 崇拜 的 葡萄酒 和 这 崇拜
[ʌv; əv] [ti:] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tu:; tə] [ˈɑ:nər] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ,
of Tea was expressed by the fact that to honour the former ,
的 茶 曾是 表达 经过 这 事实 那 到 荣誉 这 以前的 ,

对酒的崇拜与对茶的崇拜之间的全部区别在于，为了尊崇前者，

[səˈsaɪəti] [tʊk] [ɔ:f][ɪts] [kloʊðz] , [werˈæz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði][ˈlætər] ,
society took off its cloaths , whereas in order to celebrate the latter ,
社会 采取 离开它是 衣服 , 然而 在 命令 到 庆祝 这 后者 ,

社会脱去了衣裳，而为了庆祝后者，

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [drest] [ɪtˈself] [ʌp] .
all the world dressed itself up .
全部 这 世界 穿着 本身 向上 .

世界都盛装打扮。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [wɔːr] [əˈblʌ] [hɪz; ɪz][suːt][ʌv; əv][ˈæmbər][ə; eɪ][roʊb] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][ˈgoʊldən] [ˈdresɪŋ] -
Mr . Ripple wore above his suit of amber a robe resembling a golden dressing -
先生 . 波纹 穿着 多于 他的 套装 的 琥珀色 一个 长袍 类似 一个 金的 敷料 -
[gaʊn] .
gown .
袍 .

里普尔先生身穿琥珀色西装，外面套着一件类似金色晨衣的长袍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][goʊld] [ˈmændərɪn] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdrægənz] , [tɔːl] [pəˈgəʊdəz] , [ˈflaʊərz]
He was the Gold Mandarin , decorated with dragons , tall pagodas , flowers
他 曾是 这 金子 普通话 , 装饰 和 龙 , 高的 宝塔 , 花朵
[ænd; ənd][ˈfaɪərwɜːrks] .
and fireworks .
和 烟花 .

他是金冠大臣，身上装饰着龙、高塔、鲜花和烟火。

[ðə; ði] [bluː] [ˈmændərɪn] , [huːz] [roʊb] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [pɜːrli] - [greɪ] [suːt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz]
The Blue Mandarin , whose robe concealed the pearl - grey suit of Mr . Charles
这 蓝色的 普通话 , 谁 长袍 暗 这 珍珠 - 灰色的 套装 的 先生 . 查尔斯
[ˈlʌvli] ,
Lovely ,
迷人的 ,

那位蓝衣官吏，他的长袍下藏着查尔斯·洛夫利先生的珍珠灰色西装，

[siːmd] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [ˈgɑːrdn] ,
seemed as he moved across the room like a blue garden ,
似乎 作为 他 已搬 穿过 这 房间 喜欢 一个 蓝色的 花园 ,
他穿过房间时，看起来就像一座蓝色的花园。

[soʊ] [ˈmeni] [smɔːl] [ˈlænd.skɪps] [rɔːt] [ɪn] [ˈæzər] [sɪlks] [ˈtreɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɑːrmənt] .
so many small landskips wrought in azure silks trembled in the folds of his garment .
所以 许多 小的 土地跳跃 锻 在 蔚蓝 帛 颤抖 在 这 折叠 的 他的 服装 .
无数用蔚蓝丝绸织成的小小浮雕在他衣褶间颤动。

[ˈoʊnli] [ðiːz] [tuː] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpædʒənt][wɜːr; wər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈmæskt] .
Only these two officers of the Pageant were privileged to remain unmasked .
仅有的 这些 二 警官 的 这 盛会 是 特权 到 保持 揭开面纱 .
只有这两位选美大赛的官员有幸不用戴面具。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɔːr] [ˈjeləʊ] [ˈvɪzəd] [huːz] [ˈpeɪntɪd] [ˈaɪˌbraʊz] [soːd] [æt; ət][ə; eɪ]
The rest of the company wore yellow vizards whose painted eyebrows soared at a
这 休息 的 这 公司 穿着 黄色的 假面 谁 绘 眉毛 飙升 在 一个
[səˈlestʃ(ə)] [ˈæŋg(ə)] [ˈoʊvər]
celestial angle over eyeslits ,
天体 角度 超过 眼缝 ,

公司其他成员都戴着黄色的面具，面具上画着眉毛，眉毛高高耸立，如同天上的星辰一般，遮住了狭长的眼缝。

[kʌt] -
cut almondwise .
切 - .

切成杏仁状。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈænɪmeɪtɪd] [mɪŋ] [ˈlæfɪŋ] , [ˈdʒestɪŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] ,
The general effect was of animated Ming laughing , jesting , talking ,
这 一般的 影响 曾是 的 动画 明 笑 , 开玩笑 , 说 ,
整体效果是明朝人物生动地大笑、开玩笑、交谈。

[ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlækər] [ˈkæbɪnəts] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [aɪ ˈtiː] .
and dancing with the lacker cabinets that were used to contain it .
和 跳舞 和 这 漆 橱柜 那 是 用过的 到 包含 它 .
并与用来盛放它的漆器柜子一起跳舞。

[ðə; ði][ˈbɔːlruːm,ˈbɔːlrʊm][hæd; həd][pəˈgəʊdəz][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnəz] [wer] [ðə; ði][ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
The ballroom had pagodas in each of the corners where the children of
这 舞厅 有 宝塔 在 每个 的 这 角落 在哪里 这 孩子们 的
[ðə; ði][ɪkˈskwɪzɪt] [mɑːb] [drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪgˈzækt] [ˈreplɪkə] [[wʌn]] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst]
the Exquisite Mob dressed to a more exact replica [1] of the farthest
这 精美的 暴民 穿着 到 一个 更多的 精确的 复制品 [1] 的 这 最远
[ɔːrɪˈentəlz] ,
Oriental ,
东方人 ,

舞厅的每个角落都有一座宝塔，精致乌合之众的孩子们在那里穿着打扮，力求更精确地模仿远东地区的服饰[1]。

[ˈnɑːdəd,ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [piːpt] [ænd; ənd] [tʃɜːpt] [ðə; ði] [ɔːˈstɪr] [ˈmæksəmz][ʌv; əv] [kənˈfjuːʃəs] [wɪˈðəʊt]
nodded and peeped and chirped the austere maxims of Confucius without
点头 和 偷窥 和 啁啾 这 简朴 格言 的 孔子 没有
[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmiːnɪŋ] ,
the slightest idea of their meaning ,
这 丝毫 主意 的 他们的 意义 ,

他们一边点头一边叽叽喳喳地念叨着孔子的那些严苛格言，却丝毫不理解它们的含义。

[bʌt; bət][ɔːl] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡrəʊn] -
but all convinced that it was extremely diverting to partake of a grown -
但 全部 确信 那 它 曾是 极其 转移注意力 到 参加 的 一个 生长 -
[ʌp][ˌentərˈteɪnmənt] ,
up entertainment ,
向上 娱乐 ,

但他们都认为，参与成人娱乐活动是一件非常有趣的事情。

[ænd; ənd][fɑːr] [ˈbetər] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈriːəl] [tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ˈriːəl] [kʌps] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpæləs] [ʌv; əv]
and far better to drink real tea out of real cups in a delightful palace of
和 远的 更好的 到 喝 真实的 茶 出去 的 真实的 杯子 在 一个 愉快 宫殿 的
[ðər; ðər] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

而且，在自己舒适的宫殿里，用真正的茶杯喝真正的茶，岂不更好？

[ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈeɪkɔːnz][ænd; ənd] [ˈdɪtʃwɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪlduːd] [ˈsʌmə] -
than to play with acorns and ditchwater in the mildewed Dorick summer -
比 到 玩 和 橡子 和 沟渠水 在 这 发霉的 多里克 夏天 -
[haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [ˈævənuː] .
house at the head of the Park avenue .
房子 在 这 头 的 这 公园 大街 .

与其在公园大道尽头那间长满霉菌的多里克避暑小屋里玩橡子和沟渠水，还不如去别的地方玩。

[[wʌn]] [ðeɪ] [wɔːr] [ˈpɪɡteɪlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈfɑːlɪz] .
[1] They wore pigtails , which were considered unbecoming by the older Follies .
[1] 他们 穿着 猪尾巴 , 哪个 是 经过考虑的 不体面 经过 这 老 愚行 .

[1] 她们扎着辫子，这被年长的歌舞团成员认为是不雅的。

[bɪˈsaɪdz] , [hed] - [ˈdresɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪˈlæbəreɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈruːɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn]
Besides , head - dresses were too elaborate to be ruined for the sake of one
除了 , 头 - 连衣裙 是 也 精心制作的 到 是 毁坏 为了 这 清酒 的 一
[ˌentərˈteɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

此外，头饰非常精美，不能为了区区一次娱乐活动而毁坏。

[tʃaɪˈniːz] [ˈlæntərnz] [bəˈbd] [ɑːn][ˈɡoʊldən][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] [slʌŋ] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] [wens] [ðə; ði]
Chinese lanterns bobbed on golden wires slung from wall to wall whence the
中国人 灯笼 波波德 在 金的 电线 吊着 从 墙 到 墙 何处 这
[ɡɪlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wæks] [ˈkændlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [rɪˈmuːvd] .
gilt mirrours with the wax candles of the West had all been removed .
镀金 镜子 和 这 蜡 蜡烛 的 这 西方 有 全部 到过 已移除 .
墙上挂着金色的细线，一盏盏中国灯笼在空中摇曳，而西方的镀金镜子和蜡烛早已被移走。

[ðɪs] [ˈiːstərn] [laɪt] [ˈsɒfənd] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [hjuːz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][ɡoʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs]
This Eastern light softened the mingled hues of blue and gold to a gorgeous
这 东 光 软化 这 混合 色调 的 蓝色的 和 金子 到 一个 华丽的
[ˈmuːvɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] [steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæftərgloʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] .
moving twilight stained by the afterglow of sunset .
移动 暮 染色 经过 这 余辉 的 日落 .
东方的阳光柔化了蓝色和金色交织的色调，营造出绚丽的暮色，并带有日落的余晖。

[ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːlruːm, ˈbɔːlrʊm][wɜːr; wər] [pleɪst] [fɔːr; fər] [siːts] [kwɪr] [ˈtwɪstɪd]
All along the sides of the ballroom were placed for seats queer twisted
全部 沿着 这 侧面 的 这 舞厅 是 放置 为了 座位 酷儿 扭曲
[ˈænɪmlz] , [wɪŋd] [ˈdrægənz] ,
animals , winged dragons ,
动物 , 有翅膀的 龙 ,
舞厅两侧的座位都摆放着造型奇特的扭曲动物、带翅膀的龙等造型的座椅。

[skwaːt][brɑːnzəz] , [tʃaɪˈniːz] [giːs] , [ˈmʌŋkɪz] [ænd; ənd] [ˈpærəts] [ɪn] [kruːd] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ɡriːn]
squat bronzes , Chinese geese , monkeys and parrots in crude shades of green
蹲 青铜器 , 中国人 鹅 , 猴子 和 鹦鹉 在 原油 色调 的 绿色的
[ænd; ənd] [vərˈmɪliən] ,
and vermilion ,
和 朱红 ,
矮胖的青铜像、中国鹅、猴子和鹦鹉，颜色以粗糙的绿色和朱红色为主。

[waɪl] [æt; ət][ˈsuːtəb(ə)] [ˈɪntərvɪz] [wɜːr; wər][set] [ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [tuː] [ˈpɜːsənz] .
while at suitable intervals were set little houses to contain two persons .
尽管 在 合适的 间隔 是 放 小的 房屋 到 包含 二 人 .
同时，每隔一段距离就建有可容纳两人的小房子。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [əˈmenətɪz] [ʌv; əv] [pəˈlaɪt] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
These were intended to encourage the intimate amenities of polite conversation .
这些 是 故意的 到 鼓励 这 亲密的 便利设施 的 有礼貌的 对话 .
这些旨在鼓励人们进行礼貌交谈，增进彼此间的亲密关系。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði][rəˈkoʊkoʊ] [ˈkloɪstər] [ʌnˈnoʊn] [ˈflaʊərz] [ɪkˈspændɪd][ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [fruːts] [ˈraɪpənd]
Outside in the Rococo cloister unknown flowers expanded and curious fruits ripened
外部 在 这 洛可可 修道院 未知 花朵 扩展 和 好奇的 水果 成熟的
[baɪ] ;
by lanternlight ;
经过 灯笼 ;
洛可可式修道院外的回廊里，不知名的花朵在灯笼的照耀下盛开，奇特的果实也成熟了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [ˈdɪpt] [ɪn] [sent] ,
and though the flowers were made of linen dipped in scent ,
和 尽管 这 花朵 是 制成 的 亚麻布 浸入 在 香味 ,
尽管这些花朵是用浸过香料的亚麻布制成的，

[ðeɪ] [sɜːrvd] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [plʌk] [ænd; ənd] [ɔːfər] [tuː; tə][ə; eɪ] [mæskt] [fer] [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]
they served very well to pluck and offer to a masked fair and as for
他们 服务 非常 出色地 到 采摘 和 提供 到 一个 戴面具 公平的 和 作为 为了
[ðə; ði] [fruːts] ,
the fruits ,
这 水果 ,
它们非常适合采摘后献给化装集市，至于水果嘛，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [mɑ:b][wʌz; wəz] [ə'sembld] ([æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-]
As soon as the Exquisite Mob was assembled (at half - past seven o'clock
作为 很快 作为 这 精美的 暴民 曾是 组装 (在 一半 - 过去的 七 点钟
[prɪ'saɪsli] ,
precisely ,
恰恰 ,

当“绝妙乌合之众”集结完毕（正好七点半），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ˈvʌlgər] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪt]) [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ləm]
because it was considered vulgar to be late) there was a solemn
因为 它 曾是 经过考虑的 庸俗 到 是 晚的) 那里 曾是 一个 庄严
[ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ti:] ,
drinking of tea ,
喝 的 茶 ,

因为迟到被认为是不雅的，所以大家庄重地喝茶。

[noʊ] [mɪr] [ˈhændɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈti:kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'presɪv]
no mere handing round of teacups and saucers , but a far more impressive
不 仅仅 处理 圆形的 的 茶杯 和 碟子 , 但 一个 远的 更多的 感人的
[ˈrɪtʃuəl] ,
ritual ,
仪式 ,

这不仅仅是传递茶杯和茶碟，而是一种更为隆重的仪式。

[ɪn'ventɪd] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [ə'keɪzn] [wɪð; wɪθ] [du:] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
invented to mark the occasion with due importance .
发明 到 标记 这 场合 和 到期的 重要性 .

发明此物是为了隆重纪念这一时刻。

[ðə; ði][gəʊld] [ˈmændərɪn] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][æn; ən][ˈaɪvəri] [stu:l] [hu:z] [klɔ:] [legz] [wɜ:r; wər] [ˈfretɪd]
The Gold Mandarin seated himself on an ivory stool whose claw legs were fretted
这 金子 普通话 坐着 他自己 在 一个 象牙 凳子 谁 爪 腿 是 有格纹的
[wɪð; wɪθ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ˈfoʊliɪdʒ] ,
with diminutive foliage ,
和 小字 叶子 ,

金官坐在一张象牙凳上，凳腿呈爪状，上面雕刻着细小的叶子图案。

[ˈtempəlz] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [bɜ:rdz] .
temples and flying birds .
寺庙 和 飞行 鸟类 .

寺庙和飞鸟。

[ðɪs] [wʌz; wəz][set][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈplætfɔ:rm] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɔɪdəri] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
This was set on a small platform draped with broideries at the foot of which
这 曾是 放 在 一个 小的 平台 垂坠的 和 刺绣 在 这 脚 的 哪个
[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæzər] [ˈvelvɪt] [ˈkʊʃ(ə)n] [wer] ,
was an azure velvet cushion where ,
曾是 一个 蔚蓝 天鹅绒 软垫 在哪里 ,

它被放置在一个铺着刺绣织物的小平台上，平台底部放着一个天蓝色天鹅绒垫子，上面：

[wɪð; wɪθ] [krɔ:st] [legz] , [sæt][ðə; ði] [blu:] [ˈmændərɪn] .
with crossed legs , sat the Blue Mandarin .
和 交叉 腿 , 卫星 这 蓝色的 普通话 .

蓝衣人盘腿而坐。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [twɪs] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n]
Mr . Ripple clapped his hands twice to command the entrance of the Procession
先生 . 波纹 鼓掌 他的 双手 两次 到 命令 这 入口 的 这 游行
[ʌv; əv] [ti:] .
of Tea .
的 茶 .

里普尔先生拍了两下手，示意送茶队伍入场。

[fɜːrst] [wɔːkt] [tuː] [mjuːzɪənz] [ˈsləʊli] [ˈtæpɪŋ] [gɔːŋz] [[eɪpt] [laɪk] [ˈsɔːsəz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [spuːnz] .
First walked two musicians slowly tapping gongs shaped like saucers with large spoons .
第一的 步行 二 音乐家 缓慢地 窃听 锣 形状 喜欢 碟子 和 大的 勺子 .

首先出场的是两位乐师，他们用大勺子慢慢地敲击着碟状的锣。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][sɪks] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ˈnɑːdɪŋ] [ˈpɔːrsəlɪn] [ˈmændʒənz] [huːz] [tʌŋz]
These were followed by six children with nodding porcelain Mandarin **whose tongues**
这些 是 随后 经过 六 孩子们 和 点头 瓷 柑橘 谁 舌头
[ˈtremblɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səˈpraɪz] [maʊðz] .
trembled in and out of their surprised mouths .
颤抖 在 和 出去 的 他们的 惊讶 嘴 .

随后是六个孩子，他们手里拿着点头的瓷质满大人，惊讶地吐着舌头。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkædi] — [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪsntli] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv]
Then came the bearer of the Caddy — a magnificently decorated specimen of
然后 来了 这 持有人 的 这 球童 — 一个 壮丽 装饰 标本 的
lackerwork .

然后，提着小车的人来了——那是一件装饰精美的漆器工艺品。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkædi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə; eɪ][nænˈkɪn][dʒɑːr] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] .
On either side of the Caddy was borne a Nankin jar full of milk .
在 任何一个 边 的 这 球童 曾是 出生 一个 南金 罐 满的 的 牛奶 .

小推车两侧各放着一个装满牛奶的南京罐。

[ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ] [ˈlækər] [ˈteɪbl] [ɑːn] [wiːlz] ,
Finally , a lacker table on wheels ,
最后 , 一个 漆 桌子 在 车轮 ,

最后，还有一张带轮子的漆器桌。

[ˌoʊvərˈhʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [frɪndʒd] [ˈkænəpi] [ðæt] [prəˈtektɪd] [æn; ən] [ˈɪnɔːrməs] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈrərəst] [mɪŋ]
overhung by a fringed canopy that protected an enormous bowl of rarest Ming
悬垂 经过 一个 流苏 树冠 那 受保护 一个 巨大的 碗 的 最稀有 明
[ˈwɪðər] [ˈoʊdərəs] [ˈveɪpəz] [əˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊəri] [ˈlɪkwɪd] ,
whither odorous vapours ascended from the flowery liquid ,
往哪里去 有气味的 蒸汽 上升 从 这 如花 液体 ,

上方垂着带流苏的华盖，华盖下盛着一大碗极其珍贵的明代佳酿，芬芳的香气从花香四溢的液体中缓缓升腾。

[wʌz; wəz] [pʊʃt] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈrevərənd] [steɪt] .
was pushed along in slow and reverend state .
曾是 推动 沿着 在 慢的 和 牧师 状态 .

被推着缓慢而虔诚地前进。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈoʊpənd] [ɪts][ræŋks][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ə; eɪ] [wei] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [stɔːpt]
The company opened its ranks to allow the procession a way until it stopped
这 公司 打开 它是 排名 到 允许 这 游行 一个 方式 直到 它 停止
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɡoʊld] [ˈmændərɪnz] [ˈaɪvəri] [θroʊn] .
before the Gold Mandarin's ivory throne .
前 这 金子 普通话的 象牙 王座 .

公司敞开大门，让游行队伍先行通过，直到队伍停在金官的象牙宝座前。

[ðə; ði] [boʊ] [æt; ət][wʌns] [dɪˈsendɪd] , [ˈdɪpt] [ə; eɪ] [dɪˈmɪnɪətɪv] [ˈtiːkʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊl] ,
The Beau at once descended , dipped a diminutive teacup into the bowl ,
这 博 在 一次 下降 , 浸入 一个 小字 茶碗 进入 这 碗 ,

那位绅士立刻走下楼，将一只小茶杯浸入碗中。

[tʊk] [θriː] [sɪps][ænd; ənd] [saɪd] [ˈræptʃərəsli] .
took three sips and sighed rapturously .
采取 三 啜饮 和 叹了口气 欣喜若狂 .

他喝了三口，然后欣喜地叹了口气。

[ðə; ði][sɪks] [ˈpɔːrsəlɪn] [ˈmændʒənz][wɜːr; wər][set] [ˈnɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəlɪd] [ˈvɪgər] ,
The six porcelain Mandarins were set nodding with redoubled vigour ,
这 六 瓷 柑橘 是 放 点头 和 加倍 活力 ,
六个瓷质官员颌首弄姿, 神采奕奕。

[ɡɔːŋz] [buːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈgəʊdəz] ,
gongs boomed from the topmost windows of the pagodas ,
锣 蓬勃发展 从 这 最顶层 视窗 的 这 宝塔 ,
宝塔顶层的窗户里传出隆隆的锣声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ɑːr ˈiː] - [fɔːrmd] [ænd; ænd] [pæst] [ˈɪntuːi][ðə; ði] [ˈʌpər] [ruːm] ,
and the procession re - formed and passed into the upper room ,
和 这 游行 关于 - 形成 和 通过了 进入 这 上 房间 ,
队伍重新集结, 进入了楼上的房间。

[ˈwɪðər] [ðə; ði] [əˈseɪblɪd] [ˈkʌmpəni] [ˈfɑːloʊd] [aɪ ˈtiːi][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][tɜːrn][frʌm; frəm] [ˈtiːkʌps]
whither the assembled company followed it in order to drink in turn from teacups
往哪里去 这 组装 公司 随后 它 在 命令 到 喝 在 转动 从 茶杯
[fɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈfaʊnt(ə)n] .
filled at the sacred fountain .
已填 在 这 神圣 喷泉 .
聚集在一起的人跟随它来到圣泉边, 轮流从盛满水的茶杯中饮水。

[ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] , [ˈfɪlɪdə] , [huːi] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [gaʊn] [feɪnt] [bluːi] [laɪk] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [skaɪ] ,
In the crush, Phyllida, who was wearing a gown faint blue like the March sky ,
在 这 压碎 , 叶状体 , WHO 曾是 穿着 一个 袍 头晕的 蓝色的 喜欢 这 行进 天空 ,
人群中, 身穿淡蓝色长袍的菲莉达, 那淡蓝色如同三月的天空一般。

[felt] [hɜːr; hər] [sliːv] [pʊld] [ˈdʒentli][baɪ][ə; eɪ][tɔːl] [mæsk][ɪn] [ˈtɔːni] [ˈreɪmənt] .
felt her sleeve pulled gently by a tall mask in tawny raiment .
毛毡 她 袖子 拉 轻轻地 经过 一个 高的 面具 在 黄褐色 服饰 .
她感到自己的袖子被一个身穿黄褐色衣服、戴着高大面具的人轻轻拉了一下。

[ʃiː; ji] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [waɪt] [ˈfɪŋɡəz] [ænd; ænd] [ˈwɪspəd] - [ˈæməʊr] . -
She recognized the pointed white fingers and whispered ' Amor . '
她 认可 这 尖 白色的 手指 和 低声说道 - 爱 . -
她认出了那双尖尖的白手指, 轻声说道: “爱人。”

[ðə; ði][mæsk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈsaɪləns] ,
The mask shook his head to indicate silence ,
这 面具 摇晃 他的 头 到 表明 沉默 ,
面具摇了摇头, 表示沉默。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈfɪlɪdə] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kənˈveɪɪŋ] [hɜːr; hər][kʌp] [ʌv; əv] [tiːi] [tuː; tə][ðə; ði]
but presently Phyllida succeeded in conveying her cup of tea to the
但 目前 叶状体 成功了 在 传递 她 杯子 的 茶 到 这
[ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ænd] [ˈhɜːrɪd] [θruːi] [ə; eɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪd] - [dɔːr]
outskirts of the crowd and hurried through a corridor to a side - door
郊区 的 这 人群 和 慌忙 通过 一个 走廊 到 一个 边 - 门
[ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuːi][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [wer] [ʃiː; ji] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [əˈprəʊtʃ] .
opening into the cloister where she waited for her lover's approach .
开幕 进入 这 修道院 在哪里 她 等待 为了 她 恋人的 方法 .

但不久, 菲莉达就成功地把她的茶杯带到了人群的边缘, 然后匆匆穿过一条走廊, 来到通往修道院回廊的侧门, 在那里
等待着她的爱人到来。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
In a minute he was sitting beside her .
在 一个 分钟 他 曾是 坐着 旁 她 .
一分钟后, 他就坐在她旁边了。

[ʃiː, ji] [tɜːrnd] [tuː, tə][him; im] [dɪˈlaɪtɪdli] .
She turned to him delightedly .
 她 转向 到 他 欣喜地 .

她欣喜地转向他。

" [dɪr] ['æməʊr] !
" Dear Amor !
 " 亲爱的 爱 ！

“亲爱的爱人！

[ðɪs] [wɪl] [biː, bi][ðə; ði][fɜːrst][bɔːl] [ðæt] [aɪ][æɪ, ʃəl][hæv; həv]['truːli] [ɪn'dʒɔɪd] .
This will be the first ball that I shall have truly enjoyed .
 这 将要 是 这 第一的 球 那 我 将 有 真的 享受 .

这将是我第一次真正享受打球的乐趣。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] ['skɜːsli] [dɪd][dʒʌstɪs][tuː, tə][ðə; ði] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [ʃiː, ji][hæd; həd] [spɛnt]
" This statement scarcely did justice to the many pleasant hours she had spent
 " 这 陈述 几乎 做过 正义 到 这 许多 令人愉快的 小时 她 有 花费
 [tuː, tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɪdlz] ,
to the sound of fiddles ,
 到 这 声音 的 小提琴 ,

“这段话远不足以表达她曾度过的那些在小提琴声中度过的美好时光。”

[hɔːrnz] , [ænd; ənd] [klæɪəˈnet] .
horns , and clarinets .
 角 , 和 单簧管 .

圆号和单簧管。

" [waɪ] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃɑːrmər] ['æbsənt] ['jestərdeɪ] ?
" Why was my charmer absent yesterday ?
 " 为什么 曾是 我的 魔术师 缺席的 昨天 ?

我的爱人昨天为什么没来？

[ðə; ði] [meɪz] [wʌz; wəz] [prəˈdɪdʒəsli] [dʌl] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [swiːt] [nɪmf] [huː] [lʌvz] [tuː, tə] [hɔːnt] [ɪts]
The Maze was prodigiously dull without the sweet Nymph who loves to haunt its
 这 迷宫 曾是 惊人地 乏味的 没有 这 甜的 仙女 WHO 爱 到 出没 它是
 ['vɜːrdʒərəs] [weɪz] . "
verdurous ways . "
 翠绿的 方式 . "

如果没有那位喜欢在迷宫绿荫小径间游荡的甜美仙女，迷宫就变得异常乏味了。

" [oʊ] ! ['æməʊr] , [wiː, wi][ɑːr; ər] [dɪˈskʌvəd] . "
" Oh ! Amor , we are discovered . "
 " 哦 ！ 爱 , 我们 是 发现 . "

“哦！爱神，我们被发现了。”

" [feɪθ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [rɪˈmɑːkt] ['vəːnən] , [wɪˈðəʊt] ['eni] [əˈpærənt] [kənˈsɜːrɪn] .
" Faith , is that so ? " remarked Vernon , without any apparent concern .
 " 信仰 , 是 那 所以 ? " 评论 弗农 , 没有 任何 明显 忧虑 .

“费丝，真是这样吗？”弗农漫不经心地说道。

" ['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] [təʊld][maɪ] ['mʌðər] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][wʌn]
" Mr . Ripple told my mother I was conversing with a gentleman for one
 " 先生 . 波纹 讲述 我的 母亲 我 曾是 对话 和 一个 绅士 为了 一
 ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][baɪ][ðə; ði] [klɑːk] . "
hour and a half by the clock . "
 小时 和 一个 一半 经过 这 钟 . "

“里普尔先生告诉我母亲，根据时钟显示，我和一位先生交谈了一个半小时。”

" [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] ! "
" Interfering dancing - master ! "
 " 干扰 跳舞 - 掌握 ！ "

“多管闲事的舞蹈老师！ ”

" [ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [mætʃ][ə; eɪ] [ˈrɪbənd] [kwaɪt][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [mætʃ] ;
" **And yesterday I was sent to match a ribband quite impossible to match** ;
" 和 昨天 我 曾是 发送 到 匹配 一个 丝带 相当 不可能的 到 匹配 ;

“昨天我被派去配一条根本不可能配齐的丝带；

[aɪm] [ʃʊr] - [twʌz] [dʌn] [tuː; tə] [ki:p] [em ˈi:] [ɪmˈplɔɪd] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ɪˈlev(ə)n] [tʃaɪm] ,
I'm sure 'twas done to keep me employed and when I heard eleven chime ,
我是 当然 - 那是 完毕 到 保持 我 受雇 和 什么时候 我 听到 十一 钟声 ,

我确信这样做是为了保住我的工作，当我听到十一点钟声响起时，

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ ˈti:] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][ræn] [tɔːrdz] [ˈkɜːrt(ə)n] [ˈgɑːrdn] ,
I could bear it no longer , but almost ran towards Curtain Garden ,
我 可以 熊 它 不 更长 , 但 几乎 跑 向 窗帘 花园 ,

我再也无法忍受，几乎是跑向了帷幔花园。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [wei] [ðə; ði] [boʊ] [ˈbekənd] [em ˈi:] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] , [preɪ] [dəunt][biː; bi]
and on my way the Beau beckoned me to come in and , pray don't be
和 在 我的 方式 这 博 招手 我 到 来 在 和 , 祈祷 不 是

[ˈæŋɡri] ,
angry ,
生气的 ,

途中，博向我招手让我进去，并恳求我不要生气。

[daɪr] [ˈæmɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈvæstli] [kaɪnd] [ðæt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][jɔː; jər] [neɪm] . "
dear Amor , he was so vastly kind that I told him your name . "
亲爱的 爱 , 他 曾是 所以 非常 种类 那 我 讲述 他 你的 姓名 . "

亲爱的阿莫尔，他真是太好了，我竟然告诉了他你的名字。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] , " [ˈmʌtəd] [ˈvəːnən] .
" **Here's a pretty state of affairs , " muttered Vernon** .
" 这里是 一个 漂亮的 状态 的 事务 , " 低声说道 弗农 .

“这真是个相当不错的局面，”弗农低声说道。

" [hiː; hi] [æskt] [em ˈi:] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈvaʊd] [wiː; wi]
" **He asked me to present you to him to - night , and vowed we**
" 他 问 我 到 展示 你 到 他 到 - 夜晚 , 和 发誓 我们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wed] [ɪn][dʒuːn] . "
should be wed in June . "
应该 是 结婚 在 六月 . "

“他让我今晚把你介绍给他，并承诺我们将在六月结婚。”

" - !
" **Gadslife** !
" - !

“天哪！ ”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ? "
I hope you sent him about his business ? "
我 希望 你 发送 他 关于 他的 商业 ? "

我希望你已经让他去办事了？

" [nɑːt][ɪɡˈzæktli] , " [sed] [ˈfɪlɪdə] ,
" **Not exactly , " said Phyllida** ,
" 不是 确切地 , " 说 叶状体 ,

“不完全是这样，”菲莉达说。

" [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ðæt] [aɪ] [ˈpraːmɪst] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [hæf] [ˈpraːmɪst]
" **indeed he was so good - natured that I promised — at least I half promised**
" 的确 他 曾是 所以 好的 - 自然 那 我 承诺 — 在 至少 我 一半 承诺

[tuː; tə][duː][soʊ] . "
to do so . "
到 做 所以 . "

“他心地善良，所以我答应了——至少我半答应了。”

" [kənˈfjuːʒ(ə)n] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [swɔːr] ['vəːnən] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['preɪtɪŋ] , ['medlsəm] , ['teɪləɪ] -
" **Confusion take him** , " **swore Vernon** , " **for a prating , meddlesome , tailor** -
" 困惑 拿 他 , " 发誓 弗农 , " 为了 一个 吹嘘 , 好事 , 裁缝 -
[meɪd] ['dʒent(ə)lmən] .
made gentleman .
制成 绅士 .
"他真是个糊涂蛋,"弗农咒骂道, "是个喋喋不休、爱管闲事、量身定做的绅士。"

[ˈhɑːrkiː] !
Harkee !
哈基 !
哈基!
[aɪ] [nɑːt][hæv; həv][maɪ'self] [dɪ'skʌst] [baɪ]['mɪstər] . ['hɔːrəs] ['rɪp(ə)l] .
I'll not have myself discussed by Mr . Horace Ripple .
患病的 不是 有 我 讨论 经过 先生 . 贺拉斯 波纹 .
我不会让霍勒斯·里普尔先生谈论我。

[aɪ] [der] [swer] [hiː; hi] ['pætɪd] [jʊɪ; jər][hændz] , [eɪ] ? [kɔːld] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['prɪtɪ] [dɪr] , [meɪd] [oʊld]
I dare swear he patted your hands , eh ? called you his pretty dear , made old
我 敢 发誓 他 轻拍 你的 双手 , 嗯 ? 称为 你 他的 漂亮的 亲爱的 , 制成 老的
['mænz] [lʌv] ,
man's love ,
男人的 爱 ,
我敢发誓他拍了拍你的手, 是吗? 叫你他的漂亮宝贝, 做了老男人的爱,

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?
嗯?

[ə; eɪ] [pleɪɡ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] !
A plague on his impudence !
一个 瘟疫 在 他的 厚颜无耻 !
诅咒他的厚颜无耻!

" ['fɪlɪdə] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; həɪ] ['lʌvəz] [ræθ] .
" **Phyllida shrank from her lover's wrath** .
" 叶状体 缩小 从 她 恋人的 愤怒 .
菲莉达畏惧她爱人的怒火。

" [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] , [aɪ] [vaʊ] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .
" **Indeed , sir , I vow he did nothing of the kind** .
" 的确 , 先生 , 我 发誓 他 做过 没有什么 的 这 种类 .
"先生, 我发誓他绝对没有做过这种事。"

[hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][lʌ; əv] [ðæt] [prəˈpraɪətɪ] [fɔːr; fər] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] [ɪn][maɪ]['æməʊr]
He behaved with some of that propriety for which I could wish in my Amor
他 表现 和 一些 的 那 礼 为了 哪个 我 可以 希望 在 我的 爱
.
:
.
他举止得体, 这正是我在我的爱人身上所渴望的。

" ['fɪlɪdə] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ˈtɔːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['vɔːljəm]
" **Phyllida remembered a young woman talking something like this in the first volume**
" 叶状体 记得 一个 年轻的 女士 说 某物 喜欢 这 在 这 第一的 体积
[lʌ; əv][ðə; ðɪ] [fer] [ɪnˈkɑːnstənt] .
of The Fair Inconstant .
的 这 公平的 不稳定 .
"菲莉达记得《善变的美人》第一卷里有个年轻女子说过类似的话。"

[ˈvə:nən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [bæk] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Vernon could not keep back a smile .
弗农 可以 不是 保持 后退 一个 微笑 .

弗农忍不住露出了笑容。

" [aɪ] [daʊt] [aɪm][nɑ:t] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jə] [ˈfɑ:rðər] .

" I doubt I'm not inclined to hear you farther .
" 我 怀疑 我是 不是 倾斜 到 听到 你 更远 .

“我怀疑我是否愿意继续听你讲下去。”

" [ˈvə:nən] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈtʃʌk(ə)l] .

" Vernon began to chuckle .
" 弗农 开始 到 轻笑 .

弗农开始轻笑起来。

" [ænd; ənd] [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jə] , [sɜ:r] , [jɔːr; jər] [brˈheɪvjər] [brɪˈkʌmz] [juː; jə] [ˈveri] [ɪl] ,

" And let me tell you , sir , your behaviour becomes you very ill ,
" 和 让 我 告诉 你 , 先生 , 你的 行为 变成 你 非常 患病的 ,

“先生，让我告诉你，你的行为让你看起来病得很重。”

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][jɔːr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlks] [spɪlt] ,

and moreover I told him your name , and the milk's spilt ,
和 而且 我 讲述 他 你的 姓名 , 和 这 牛奶的 洒了 ,

而且我还告诉了他你的名字，结果牛奶洒了。

[ænd; ənd] - [tɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][kraɪ][ˈoʊvər] [spɪlt] [mɪlk] [æz; əz][ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈnoʊz] .

and ' tis useless to cry over spilt milk as all the world knows .
和 - 的 无用 到 哭 超过 洒了 牛奶 作为 全部 这 世界 知道 .

覆水难收，哭泣也无济于事，世人皆知。

" [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [dra:p] [ˈtremblɪd] [ɪn] [iːtʃ] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] - [aɪz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [siːm]

" A tear - drop trembled in each corner of Phyllida's eyes , making them seem
" 一个 撕 - 降低 颤抖 在 每个 角落 的 - 眼睛 , 制作 他们 似乎

[mɔːr] [ˈklɪrlɪ] [bluː] ,

more clearly blue ,
更多的 清楚地 蓝色的 ,

“菲莉达的眼角各有一滴泪珠颤动，使她的眼睛看起来更加湛蓝。”

[æz; əz] [ˈkrɪstl] [ðæt] [səˈraʊnd] [greɪt] [ˈsæf.aɪəz] [ɪnˈhæns] [ðer; ðər] [ˈbjuːtɪ] .

as crystals that surround great sapphires enhance their beauty .
作为 晶体 那 环绕 伟大的 蓝宝石 提高 他们的 美丽 .

环绕着优质蓝宝石的晶体更增添了它们的美丽。

" [swi:t] [ˌɪndɪˈskreʃn] , " [brɪˈgæn] [ˈvə:nən] , [huː] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈpɑːlɪtɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz]

" Sweet indiscretion , " began Vernon , who having been politick enough to conceal his
" 甜的 轻率 , " 开始 弗农 , WHO 拥有 到过 政治 足够的 到 隐藏 他的

[truː] [neɪm] ,

true name ,
真的 姓名 ,

“真是甜蜜的轻率，”弗农开口说道，他很会交际，隐瞒了自己的真实姓名。

[kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs] .

could afford to be generous .
可以 买得起 到 是 慷慨的 .

有能力慷慨解囊。

[ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [ˌes oʊ ˈbiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [rɪˈspɑːns] .

A very faint sob was the sole response .
一个 非常 头晕的 哭泣 曾是 这 唯一 回复 .

他唯一的回应是一声微弱的抽泣。

" [nei] , [ˈpriði:] , [dɪr] [wʌn] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [hænd] ,
" **Nay , pritheer , dear one ,** " **he continued , catching hold of a tremulous hand ,** ,
" 不 , 普里西 , 亲爱的 一 , " 他 持续 , 捕捉 抓住 的 一个 颤抖的 手 ,
" 不 , 求你了 , 亲爱的 , " 他继续说道 , 同时抓住了她颤抖的手。

" [lets] [hæv; həv][noʊ] [ˈkwɔrəlz] [æt; ət][ˈʌʊər; ɑ:r][fɜ:rst][bɔ:l] ; [aɪ] [ber] [ju:; jʊ][noʊ] [ˈmælis] . " **let's have no quarrels at our first ball ; I bear you no malice .** "
" 我们来吧 有 不 争吵 在 我们的 第一的 球 ; 我 熊 你 不 恶意 . "
" 我们第一次舞会就不要争吵了 ; 我对你没有任何恶意。 "

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [i:; jɪ] **I should never have told him , had I been ashamed of you ,** " **she interrupted .**
" 我 应该 绝不 有 讲述 他 , 有 我 到过 羞愧 的 你 , " 她
[ˌɪntəˈrʌptɪd] .
interrupted .
中断 .
" 如果我以你为耻 , 我就不该告诉他 , " 她打断道。

" [dʒʌst][soʊ] , [əˈdɔ:rəb(ə)l] [ˈkri:tʃər] , [bʌt; bət] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [ki:p] [ˈʌʊər; ɑ:r] **Just so , adorable creature , but since we had resolved to keep our**
" 只是 所以 , 可爱的 生物 , 但 自从 我们 有 已解决 到 保持 我们的
[əˈfer] [ˈsi:kret] , **affair secret ,**
事务 秘密 ,
" 没错 , 可爱的小家伙 , 但既然我们已经决定将这段恋情保密 ,

[ænd; ænd] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈgri:d] [ðæt] [ˈstoʊlən] [ˈmi:tiŋz] , [laɪk] [ˈstoʊlən] [fru:t] , [teɪst] [ðə; ði] **and since we were agreed that stolen meetings , like stolen fruit , taste the**
和 自从 我们 是 同意 那 被盗 会议 , 喜欢 被盗 水果 , 品尝 这
[swi:təst] , **sweetest ,**
最甜美的 ,
" 既然我们都认为偷来的会议就像偷来的水果一样 , 味道最甜美 ,

[aɪ][wʌz; wəz] [səˈpraɪz] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ][hæd; həd][toʊld] [ˈevri] [wʌn] . " **I was surprised to hear you had told every one .** "
我 曾是 惊讶 到 听到 你 有 讲述 每一个 一 . "
" 听到你把这件事告诉了所有人 , 我感到很惊讶。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [ˈeni] [wʌn] . " **I did not tell any one .** "
" 我 做过 不是 告诉 任何 一 . "
" 我没有告诉任何人。 "

" [bʌt; bət] , [maɪ][ˈeɪndʒl] , [ju:; jʊ][dɪd] . " **But , my angel , you did .** "
" 但 , 我的 天使 , 你 做过 . "
" 但是 , 我的天使 , 你做到了。 "

" [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] . **Not until I was forced .**
" 不是 直到 我 曾是 强制 .
" 直到我被迫才那样做。 "

- [tɪz] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . **Tis very well for you .**
- 的 非常 出色地 为了 你 .
" 那对你来说真是太好了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] [ænd; ænd] [ˌɪndɪˈpendəns] , [ænd; ænd][aɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] . " **You're a man of fashion and independence , and I'm a young woman .** "
你是 一个 男人 的 时尚 和 独立 , 和 我是 一个 年轻的 女士 . "
" 你是一位时尚独立的男士 , 而我是一位年轻女性。

" [ɪnkən'testəbl̩] [tru:θ] !
" **Incontestable truth !** "
" 无可争议的 真相 ！ "

“无可辩驳的真理！”

" [naʊ] [jʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [sə'tɪrɪkl̩] , [ænd; ənd][aɪ] [vaʊ] [aɪ] [dr'test] ['sɑ:rkæzəm] .
" **Now you're being satirical , and I vow I detest sarcasm .**
" 现在 你是 存在 讽刺 , 和 我 发誓 我 厌恶 讽刺 .

“你这是在讽刺，而我发誓我最讨厌讽刺。”

[ɪn'di:d] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [ɔ:l̩] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['hæmpʃə]
Indeed , I think it has all been a mistake , and I'll go back to Hampshire
的确 , 我 思考 它 有 全部 到过 一个 错误 , 和 患病的 去 后退 到 汉普郡
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

的确，我认为这一切都是个错误，我明天就要回汉普郡了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔ:; jər] ['heɪmɑ:kɪt] . "
and you may go back to your Haymarket . "
和 你 可能 去 后退 到 你的 干草市场 . "

然后你就可以回到你的干草市场了。

" [veri] [wel] , ['mædəm] , [sɪns] [ju:; jʊ] [dɪs'mɪs] [maɪ][su:t] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['heɪmɑ:kɪt] .
" **Very well , madam , since you dismiss my suit , I will go back to my Haymarket .**
" 非常 出色地 , 女士 , 自从 你 解雇 我的 套装 , 我 将要 去 后退 到 我的 干草市场 .

“好吧，夫人，既然您驳回了我的诉讼，那我就回我的干草市场去。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['væstli] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mædəm] , [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['mænz] [hɑ:rt] .
It may be vastly diverting for you , madam , to break a man's heart .
它 可能 是 非常 转移注意力 为了 你 , 女士 , 到 休息 一个 男人的 心 .

夫人，伤男人的心或许会让您感到非常愉悦。

[ju:; jʊ] , [sɪ'kjɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['vɜ:rd(ə)nt] ['mi:dz] [ænd; ənd] — [ɜ:r; ər] — [medəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [ʌv; əv]
You , secure in the verdant meads and — er — meadows of the county of
你 , 安全的 在 这 葱茏 蜂蜜酒 和 — 呃 — 草地 的 这 县 的
['hæmpʃə] , [ju:; jʊ] ,
Hampshire , you ,
汉普郡 , 你 ,

你，安然地待在汉普郡郁郁葱葱的草地和——呃——牧场里，你，

['wɑ:ndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [fi:ldz] [ʌv; əv] [dæfə'dɪlɪz] , [æt; ət] [pi:s] , [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [sʌn] . "
wandering among fields of daffadillies , at peace , beneath a summer sun . "
漫游 之中 字段 的 水仙花 , 在 和平 , 下面 一个 夏天 太阳 . "

漫步在水仙花田中，在夏日的阳光下，享受着宁静。

" [dæfə'dɪlɪz] [dəʊnt] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] . "
" **Daffadillies don't grow in the summer .** "
" 水仙花 不 生长 在 这 夏天 . "

“水仙花在夏天不会生长。”

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 ！

“唉！

['mædəm] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['pæstərəl] [di'laɪts] .
madam , I am ignorant of these pastoral delights .
女士 , 我 是 无知 的 这些 牧灵 美味 .

夫人，我对这些田园风光一无所知。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] [sɪns] ['mɪstər] . [ˈvɜ:nənz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [θɔ:t]
" **This was perfectly true since Mr . Vernon's mother was a lady who thought**
" 这 曾是 完美 真的 自从 先生 : 弗农的 母亲 曾是 一个 女士 WHO 想法
[ə; eɪ] [bəʊ] - [pɑ:t][ɪn] [er] [stri:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
a bough - pot in Air Street worth the finest estate in the Kingdom .
一个 买 - 锅 在 空气 街道 值得 这 最好的 财产 在 这 王国 :

“这完全属实，因为弗农先生的母亲是一位女士，她认为艾尔街上的一个花盆比王国里最好的庄园还要值钱。”

" [aɪ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [hæv; həv] [lɪvd] [maɪ][laɪf][ɪn] ['sɪtɪz] ,
" **I , " he continued , " have lived my life in cities ,**
" 我 , " 他 持续 , " 有 居住地 我的 生活 在 城市 ,

“我,”他继续说道, “一生都生活在城市里,

[ænd; ʌnd] [ðooʊ] [aɪ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [hoʊpt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kʊku:] [weɪk] [em 'i:][æt; ət] [dɑ:n] ,
and though I have often hoped to hear the cuckoo wake me at dawn ,
和 尽管 我 有 经常 希望 到 听到 这 布谷鸟 唤醒 我 在 黎明 ,

虽然我常常希望能在黎明时分听到杜鹃的啼鸣把我唤醒,

- [tɪz] ['veri] ['eɪvɪdənt] [aɪ][mʌst; məst][fɔ:r; fər]['evər][bɪd] [ˈferˈwel] [tu:; tə] [sʌt] [veɪn] [dri:mz] .
' tis very evident I must for ever bid farewell to such vain dreams .
- 的 非常 明显 我 必须 为了 曾经 出价 告别 到 这样的 徒劳 梦境 :

很显然,我必须永远告别这种虚妄的梦想。

" [hɪr] , ['mɪstər] . [ˈvə:nən] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'bɪləti] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Here , Mr . Vernon , who had inherited considerable histrionick ability on the**
" 这里 , 先生 : 弗农 , WHO 有 遗传 大量 表演家 能力 在 这
[ˈfi:meɪl] [saɪd] ,
female side ,
女性 边 ,

“弗农先生从女性那边继承了相当出色的表演天赋,

[kən'traɪvd] [tu:; tə][get][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [breɪk] [ɪntu:][hɪz; ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [smu:ð] [ɪnʌnsi'eɪʃn] .
contrived to get an effective break into his usually smooth enunciation .
人为的 到 得到 一个 有效的 休息 进入 他的 通常 光滑的 发音 :

精心策划,以有效地打断他通常流畅的发音。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [fɔ:r; fər]['evər] , " [prəu'testɪd] ['fɪlɪdə] .
" **But I don't want to quarrel for ever , " protested Phyllida .**
" 但 我 不 想 到 争吵 为了 曾经 , " 抗议 叶状体 :

“但我不想一直争吵下去,”菲莉达抗议道。

['mɪstər] . [ˈvə:nən] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] , [ˈprɑ:bəbli] [tu:; tə][haɪd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
Mr . Vernon turned his head away , probably to hide a tear .
先生 : 弗农 转向 他的 头 离开 , 大概 到 隐藏 一个 撕 :

弗农先生把头扭向一边,大概是为了掩饰眼角的泪水。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ,
" **For my part , " she went on ,**
" 为了 我的 部分 , " 她 去 在 ,

“就我而言,”她继续说道,

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɔ:lweɪz] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [naʊ] . "
" **I should be very willing to live always as we are living now . "**
" 我 应该 是 非常 愿意的 到 居住 总是 作为 我们 是 活的 现在 : "
" 我非常愿意一直像现在这样生活下去。"

“我非常愿意一直像现在这样生活下去。”

" [maɪ]['eɪndʒl] ! "
" **My angel ! "**
" 我的 天使 ! "
" 我的天使!

我的天使!

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [soʊ] [sen'sɔ:riəs] [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [kən'sɜ:rn] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['evri]
" **But since the world is so censorious and seems to concern itself with every**
" 但 自从 这 世界 是 所以 审查的 和 似乎 到 忧虑 本身 和 每一个
[ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [jʌŋ] ['wʊmənz] [ə'ferz] ,
unimportant young woman's affairs ,
不重要 年轻的 女性的 事务 ,

“但是，由于这个世界如此爱评判他人，似乎对每一个无关紧要的年轻女性的私事都过问不休，

[aɪ] [θɔ:t] — [aɪ] [θɔ:t] — — "
I thought — I thought — — "
我 想法 — 我 想法 — — "

我以为——我以为——”

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑ:p] [tu:; tə] ['skænd(ə)] .
" **You thought a wedding would put a stop to scandal** .
" 你 想法 一个 婚礼 会 放 一个 停止 到 丑闻 .

你以为婚礼就能平息丑闻吗？

[haʊ] ['lɪt(ə)] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
How little you know the world .
如何 小的 你 知道 这 世界 .

你对这个世界了解得太少了。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[ˈmædəm] , [ə; eɪ] ['heɪsti] ['wedɪŋ] [wʊd] [set] ['pi:pəlz] [tʌŋz] ['wæɡɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
madam , a hasty wedding would set people's tongues wagging at once .
女士 , 一个 仓促 婚礼 会 放 人们的 舌头 摇尾巴 在 一次 .

夫人，仓促结婚会立刻引起人们的议论。

[kʌm] , [kʌm] , [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [oʊld] ['rɪp(ə)] .
Come , come , pay no attention to old Ripple .
来 , 来 , 支付 不 注意力 到 老的 波纹 .

来来来，别理会老Ripple。

[hi:; hi] [noʊz] [maɪ] [neɪm] .
He knows my name .
他 知道 我的 姓名 .

他知道我的名字。

[ɪf] [hi:; hi] [tʃu:z] , [hi:; hi] [kæn; kən] [si:k] [em 'i:] [aʊt] .
If he chuse , he can seek me out .
如果 他 选择 , 他 能 寻找 我 出去 .

如果他愿意，他可以来找我。

[aɪ] ['wɔ:rənt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
I warrant I shall hear no more about it . "
我 保证 我 将 听到 不 更多的 关于 它 . "

我保证以后不会再听到任何关于这件事的消息。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [wɔ:tʃt] . "
" **But we shall be watched** . "
" 但 我们 将 是 观看 . "

但我们会受到监视。

" [ðen] [wi:l] [tʃeɪndʒ] [ə'ʊər; ɑ:r] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] .
" **Then we'll change our trysting - place** .
" 然后 出色地 改变 我们的 幽会 - 地方 .

“那我们就换个约会地点。”

[æt; ət] ['eni] [reit] , ['priði:] , [let][ju: 'es][ɪn'dʒɔɪ][tu:; tə] - [nait] .
" **At any rate , prithee , let us enjoy to - night .**
在 任何 速度 , 普里西 , 让 我们 享受 到 - 夜晚 .

总之，拜托，让我们好好享受今晚吧。

" [hɪr] ['mɪstər] . ['və:nən] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][mæsk][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [gaʊn] [ri'zju:md] [aɪ 'ti:]
" **Here Mr . Vernon put on his mask and taking off his gown resumed it**
" 这里 先生 : 弗农 放 在 他的 面具 和 采取 离开 他的 袍 恢复 它
[ɪn'saɪd] [aʊt] .
inside out .
里面 出去 .

“弗农先生戴上口罩，脱下长袍，然后又把长袍翻过来穿。”

" [du:][ju:; jʊ] [si:] , [dɪr] ['tʃɑ:rmər] , [aɪ][eɪ 'em][bəʊθ] ['pɔ:rsəlɪn] [ænd; ənd] ['lækər] ,
" **Do you see , dear charmer , I am both porcelain and lacker ,**
" 做 你 看 , 亲爱的 魔术师 , 我 是 两个都 瓷 和 漆 ,
“你看，亲爱的魅力先生，我既是瓷器，又是残缺之物。”

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
so that no one will be able to say you prefer the one to the other .
所以 那 不 一 将要 是 有能力的 到 说 你 更喜欢 这 一 到 这 其他 :
这样就不会有人能说你更喜欢其中一个而不是另一个了。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði] ['fɪdlz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] — [lets] [goʊ][ænd; ənd] [step] ['ʌʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [gə'vɑ:t] [tə'geðər] .
the fiddles have begun — let's go and step our first gavotte together .
这 小提琴 有 开始 — 我们来吧 去 和 步 我们的 第一的 加沃特舞曲 一起 :
乐声响起——让我们一起跳起我们的第一支加沃特舞吧。

" ['fɪlɪdə] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:lru:m;'bɔ:lrʊm] .
" **Phyllida took his arm and they returned to the ballroom .**
" 叶状体 采取 他的 手臂 和 他们 返回 到 这 舞厅 :
菲莉达挽着他的胳膊，他们回到了舞厅。

[ðə; ði] ['vɪzəd] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'pɪr] [fɪkst] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [ænd; ənd] [mɪs] -
The vizards made all the faces appear fixed and wooden and Miss Courteen
这 假面 制成 全部 这 面孔 出现 固定的 和 木制的 和 错过 -
[kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɔ:f(ə)n][æt; ət]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['ʌvli] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɔ:s] -
could not help looking very often at Mr . Charles Lovely who was sitting cross -
可以 不是 帮助 寻找 非常 经常 在 先生 : 查尔斯 迷人的 WHO 曾是 坐着 叉 -
[legd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['æzər] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,
legged on his azure cushion and ,
腿 在 他的 蔚蓝 软垫 和 ,
面具使所有人的脸都显得僵硬而木讷，库尔汀小姐忍不住经常看向盘腿坐在天蓝色垫子上的查尔斯·洛夫利先生。

[ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæskə'reɪd] , [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ][mæn] .
in contrast to the rest of the masquerade , was plainly a man .
在 对比 到 这 休息 的 这 化装舞会 , 曾是 显然 一个 男人 :
与舞会上的其他成员形成鲜明对比的是，他显然是个男人。

[wʌns] [fi:; fi] ['fænsɪd] [fi:; fi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Once she fancied she caught his eye ,
一次 她 幻想 她 捕捉 他的 眼睛 ,
她一眼就看中了了他，吸引了他的目光。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈɑːnər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]
and when he came up and asked her to honour his arm for the
和 什么时候 他 来了 向上 和 问 她 到 荣誉 他的 手臂 为了 这
[θɜːrd] [gəˈvɑːt] ,
third gavotte ,
第三 加沃特舞曲 ,

当他走上前，请她挽着他的手臂跳第三支加沃特舞时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] .
she knew she had not been mistaken .
她 知道 她 有 不是 到过 错误 .

她知道自己没有弄错。

[ˈmɪstər] . [ˈvəːnən] [ˈsaɪləntli] [rɪˈlɪŋkwɪft] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] .
Mr . Vernon silently relinquished his partner .
先生 . 弗农 默默 放弃 他的 伙伴 .

弗农先生默默地放弃了他的合伙人。

" [huː] [wʌz; wəz][jʊɹ; jər] [leɪt] [vɪs] - [vɪs] ?
" Who was your late Vis à Vis ?
" WHO 曾是 你的 晚的 视觉 - 视觉 ?

“你已故的Vis à Vis是谁？ ”

" [tʃɑːrlz] [ɪnˈkwaɪəd] .
" Charles inquired .
" 查尔斯 询问 .

查尔斯问道。

" [aɪ][beg][jʊɹ; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈfɪlɪdə] [ˈhezɪteɪt] ,
" I beg your pardon , " he added as he saw Phyllida hesitate ,
" 我 求 你的 赦免 , " 他 额外 作为 他 锯 叶状体 犹豫 ,

“请再说一遍，”他看到菲莉达犹豫了一下，又补充道。

" [maɪ] [ˈmænərz] [groʊ] [æz; əz] [bɑːrbɜːrɪk] [æz; əz][maɪ] [ˈkɑːstuːm] .
" my manners grow as barbarick as my costume .
" 我的 礼仪 生长 作为 巴巴里克 作为 我的 戏服 .

“我的举止和我的穿着一样野蛮。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [drɪˈvɑʊt] [ˈdʒeləsi] [ðæt] [mɪs] - [ˈfɪŋgərz] [rɪˈpəʊzd] [ə; eɪ]
" He had noticed with devout jealousy that Miss Courteen's fingers reposed a
" 他 有 注意到 和 虔诚的 妒忌 那 错过 - 手指 安息 一个

[ˈmoʊmənt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈhesəserɪ] [əˈpɑːn][ðæt] [ˈsætɪn] [ˈfɔːrɑːm] .
moment longer than was necessary upon that sattin forearm .
片刻 更长 比 曾是 必要的 之上 那 缎子 前臂 .

“他带着虔诚的嫉妒注意到，库尔汀小姐的手指在她那条缎子般的前臂上停留的时间比必要的要长一些。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [drɪˈskʌvər] [em ˈiː] ?
" How did you discover me ?
" 如何 做过 你 发现 我 ?

你是如何发现我的？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][fræŋk] [ˈɪntrəst] . "
" she asked with frank interest . "
" 她 问 和 坦率 兴趣 . "

她饶有兴致地问道。

- [twʌz] [nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] . "
" Tw as not difficult . "
- 那是 不是 难的 . "

“这并不难。”

" [bʌt; bət] [mæskt] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ? "
" But masked as I am ? "
" 但 戴面具 作为 我 是 ？ "
" 但我戴着面具呢？ "

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd][jɔr; jər][mæsk] — [aɪ] [sɔ:] [jɔr; jər] [aɪz] .
" I did not regard your mask — I saw your eyes .
" 我 做过 不是 看待 你的 面具 — 我 锯 你的 眼睛 .
我没有注意到你的面具——我看到了你的眼睛。

" ['fɪlɪdə] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌlsɪz] ,
" Phyllida was conscious of a blush and a faint quickening of the pulses ,
" 叶状体 曾是 有意识的 的 一个 脸红 和 一个 头晕的 加速 的 这 脉冲 ,
[ɔ:lɪ]['oʊvər][hɜ:r; hər]['bɑ:di] .
all over her body .
全部 超过 她 身体 .
" 菲莉达感到全身发烫，脉搏微微加快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sætɪs'fæktəri] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] .
There was certainly something very satisfactory in such a compliment .
那里 曾是 当然 某物 非常 令人满意的 在 这样的 一个 赞扬 .
这样的赞美确实令人非常满意。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] [mɔ:r'oʊvər] ,
It was genuine moreover ,
它 曾是 真的 而且 ,
而且它是真的。

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [hi; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['jeləʊ] ['vɪzɑ:d, -zəd]
for indeed he had discovered her through the distorted yellow vizard
为了 的确 他 有 发现 她 通过 这 扭曲 黄色的 面颊
[wɪt] [kən'si:ld] [hɜ:r; hər]['rouzɪz] .
which concealed her roses .
哪个 暗 她 玫瑰 .
因为他确实透过那扭曲的黄色面具发现了她，面具下藏着她的玫瑰花。

[prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dæns] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['fɪlɪdə] [laɪkt] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Presently the dance began , and , though Phyllida liked every moment of it ,
目前 这 舞蹈 开始 , 和 , 尽管 叶状体 喜欢 每一个 片刻 的 它 ,
舞会随即开始，菲莉达虽然很享受其中的每一刻，

[ʃi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] ['æmɔ:r] , [hæf] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gri:nəri] [ʌv; əv][æn; ən]['ælkəʊv]
she could not help observing Amor , half buried in the greenery of an alcove
她 可以 不是 帮助 观察 爱 , 一半 埋葬 在 这 绿植 的 一个 壁龛
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
她忍不住观察阿莫尔，他半埋在壁龛的绿植中，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][hɜ:r; hər] , [fər'brɪdɪŋ] [tu:] [ki:n] [ə; eɪ] ['pleʒər] .
as it seemed to her , forbidding too keen a pleasure .
作为 它 似乎 到 她 , 禁止 也 敏锐的 一个 乐趣 .
在她看来，这似乎是一种禁忌，一种对过于强烈的快乐。

[tʃɑ:rlz] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Charles found it difficult to extract from his partner more than the
查尔斯 成立 它 难的 到 提炼 从 他的 伙伴 更多的 比 这
[ɔ:rd(ə)nerɪ] [smɔ:lɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv]['bɔ:lru:m,'bɔ:lrɒm] ,
ordinary small talk of ballrooms ,
普通的 小的 讲话 的 舞厅 ,
查尔斯发现很难从舞伴那里套出除了舞厅里常见的闲聊之外的更多内容。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]
and as she became more and more absent - minded during the progress of
和 作为 她 成为 更多的 和 更多的 缺席的 - 有思想 期间 这 进步 的
[ðə; ði] [dæns] ,
the dance ,
这 舞蹈 ,

随着舞蹈的进行，她变得越来越心不在焉，

[hiː; hi][let][hɜːr; hər][goʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['væliənt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn]
he let her go at the end of it without a very valiant attempt to detain
他 让 她 去 在 这 结尾 的 它 没有 一个 非常 英勇 试图 到 扣留
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] .
her for the next .
她 为了 这 下一个 .

最后他放她走了，并没有非常努力地试图把她留到下一次。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][dʒɔɪn][ə; eɪ] [bluː] [mæsk][ænd; ənd] [luːz] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ]
Presently he saw her join a blue mask and lose herself in the flickering
目前 他 锯 她 加入 一个 蓝色的 面具 和 失去 她自己 在 这 闪烁
[θrɔːŋ] .
throng .
人群 .

他看到她戴上蓝色面具，消失在闪烁的人群中。

[læst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'mɑːkt] [pərtɪkjələrlɪ] [ðæt][hɜːr; hər][vis] - [vis] [wɔːr] [braʊn] [ænd; ənd]
Last time he had remarked particularly that her Vis à Vis wore brown and
最后的 时间 他 有 评论 特别 那 她 视觉 - 视觉 穿着 棕色的 和
[goʊld] ,
gold ,
金子 ,

上次他特别提到，她的Vis à Vis鞋是棕色和金色的。

[jet] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [ɪn] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [swer]
yet the two figures were alike in movement and gesture and he could swear
然而 这 二 数据 是 同样 在 移动 和 手势 和 他 可以 发誓
[ðə; ði][hændz][wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l] .
the hands were identical .
这 双手 是 完全相同的 .

然而，这两个人的动作和姿势却很相似，他甚至可以发誓他们的手一模一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
It was the same without a doubt .
它 曾是 这 相同的 没有 一个 怀疑 .

毫无疑问，情况确实如此。

[tʃɑːrlz] [bɪt][hɪz; ɪz][neɪlz][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] , [ænd; ənd] ['fretɪd] [kən'faundɪdli] .
Charles bit his nails with vexation , and fretted confoundedly .
查尔斯 少量 他的 指甲 和 烦恼 , 和 有格纹的 要命 .

查尔斯烦躁地咬着指甲，焦躁不安。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , [preɪ] [duː][naɪt] [nɔː] [jɔr; jər] ['fɪŋgərz] .
" My dear boy , my dear Charles , pray do not gnaw your fingers .
" 我的 亲爱的 男生 , 我的 亲爱的 查尔斯 , 祈祷 做 不是 啃 你的 手指 .

“我亲爱的孩子，我亲爱的查尔斯，请不要啃你的手指。”

[nɑːr'sɪsəs] [əd'maɪəd] [hɪm'self] , - [tɪz] [truː] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['kæriŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'vooʃ(ə)n][tuː; tə]
Narcissus admired himself , ' tis true , but without carrying his devotion to
纳西索斯 钦佩 他自己 , - 的 真的 , 但 没有 携带 他的 虔诚 到
[kæni'bæləti] .
cannibality .
食人行为 .

纳西索斯的确很欣赏自己，但这并没有让他沉迷于食人行为。

" [tʃɑ:rlz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] .
" **Charles turned to the well - known voice of Mr . Ripple .**
" 查尔斯 转向 到 这 出色地 - 已知 嗓音 的 先生 : 波纹 :

查尔斯转向了里普尔先生那熟悉的声音。

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [dɪr] [boʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [baɪ][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] .
" **A thousand pardons , dear Beau , I was vexed by a trifle .**
" 一个 千 赦免 , 亲爱的 博 , 我 曾是 烦恼 经过 一个 琐事 :

“亲爱的博，请原谅我，我被一件小事惹恼了。”

[ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] [kəmˈpɔ:ts] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ˈta:lərəb(ə)] [səkˈses] . " **The masquerade comports itself with tolerable success .** "
这 化装舞会 通信 本身 和 可容忍的 成功 :

这场化装舞会进行得还算成功。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ðə; ði] [boʊ] [rɪˈplaɪd] , [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:nək(ə)] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈkrɪtɪkli] [æt; ət]
" **I think so , the Beau replied , adjusting his monocle and gazing critically at**
" 我 思考 所以 , " 这 博 回复 , 调整 他的 单片眼镜 和 凝视 关键 在
[hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] .

his subjects .
他的 主题 :

“我想是这样，”这位美男子回答道，一边调整着单片眼镜，一边审视地打量着他的拍摄对象。

" [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [θɪŋk] [soʊ] ,
" **I certainly think so ,**
" 我 当然 思考 所以 ,

我当然这么认为。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪˈem] [ˈnevər] [ˈi:zi] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][grænd][ˌmɪnjuˈet][hæz; həz] [kənˈklu:did] [ðə; ði]
but I am never easy in my mind until the Grand Minuet has concluded the
但 我 是 绝不 简单的 在 我的 头脑 直到 这 盛大 小步舞曲 有 结束 这
[entərˈteɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

但直到盛大的小步舞曲结束演出之前，我始终无法安心。

[jet] [ˈi:v(ə)n][soʊ] , [aɪ][du:][ˈnɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈevər][faɪnd][ˌemˈi:] [ˈpreɪŋ] [əˈpɑ:n][maɪ] [ɪksˈtremɪti] .
yet even so , I do not think you will ever find me preying upon my extremities .
然而 甚至 所以 , 我 做 不是 思考 你 将要 曾经 寻找 我 捕食 之上 我的 四肢 :

即便如此，我认为你永远不会发现我利用自己的弱点作恶。

" [tʃɑ:rlz] [læft] .
" **Charles laughed .**
" 查尔斯 笑了 :

查尔斯笑了。

" [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈpleʒərz] [ˈveri] [ˈi:zəli] , [sɜ:r] .
" **They take their pleasures very easily , sir .**
" 他们 拿 他们的 快乐 非常 容易地 , 先生 :

先生，他们很容易就能获得快乐。

" [əˈgen] [ðə; ði] [boʊ] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpʌpɪts] .
" **Again the Beau examined his puppets .**
" 再次 这 博 检查 他的 木偶 :

“博阿先生又仔细端详起他的木偶们。”

" [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [weɪz] [ˈveri] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] ,
" **The burden of amusement certainly weighs very lightly on them , and yet ,**
" 这 负担 的 娱乐 当然 重量 非常 轻轻 在 他们 , 和 然而 ,
[tʃɑ:rlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

“娱乐的重担对他们来说当然很轻，然而，查尔斯，

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfænsi] [aɪ] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [ˈjeɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [self] - [ˈkɑːnʃəsənəs] [ɪn] [ðer; ðər]
I sometimes fancy I detect a shade too much of self - consciousness in their
我 有时 想要 我 探测 一个 阴影 也 很多 的 自己 - 意识 在 他们的
[ˈmuːvmənts] .
movements .
移动 .

我有时觉得他们的举止中似乎流露出过多的自我意识。

[aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [les] [ˈæŋkʃəs] [greɪs] , [ə; eɪ] [les] [ˈɔːrdərd] [əˈbændən] .
I could wish for a less anxious grace , a less ordered abandon .
我 可以 希望 为了 一个 较少的 焦虑的 优雅 , 一个 较少的 订购 放弃 .

我希望有一种不那么焦虑的优雅，一种不那么有条不紊的放纵。

[maɪ] [ˈmɑːnək(ə)l] [wɪtʃ] [dɪˈmɪnɪʃɪz] [ðer; ðər] [saɪz] , [dɪˈmɪnɪʃɪz] [ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;
My monacle which diminishes their size , diminishes their importance ;
我的 单片眼镜 哪个 减少 他们的 尺寸 , 减少 他们的 重要性 ;

我的单片眼镜能缩小它们的体积，降低它们的重要性；

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] , [ɪf] [wʌn] [rɪˈgɑːrdz] [ðə; ðɪ]
and I must confess that the motion of dancing , if one regards the
和 我 必须 承认 那 这 运动 的 跳舞 , 如果 一 问候 这
[ɑːnˈsaːmb(ə)l] ,
Ensemble ,
合奏 ,

我必须承认，如果从整体来看，舞蹈的动作，

[əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ɪdɪˈɑːtɪkəl] .
appears to me nothing less than idiotical .
出现 到 我 没有什么 较少的 比 愚蠢的 .

在我看来，这简直是愚蠢至极。

[haʊˈevər] , [duː] [nɑːt] [let] [maɪ] [ˈsɪnɪk(ə)l] [ˈætɪtʉːd] [pruːv] [kənˈteɪdʒəs] — [aɪ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [soʊ] [ˈmeni]
However , do not let my cynical attitude prove contagious — I have watched so many
然而 , 做 不是 让 我的 愤世嫉俗 态度 证明 传染性 — 我 有 观看 所以 许多
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] . " "
dances . " "
舞蹈 . "

然而，别让我的愤世嫉俗态度传染给你——我可是看过太多舞会了。

" [jet] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [juː; jʊ] , " [sed] [tʃɑːrlz] .
" **Yet you are willing for me to succeed you , " said Charles .**
" 然而 你 是 愿意的 为了 我 到 成功 你 , " 说 查尔斯 .

“然而，你却愿意让我接替你的位置，”查尔斯说道。

" - , [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈspekteɪtər] . "
" **Foregad , Mr . Ripple , I was never intended for a spectator . "**
" - , 先生 . 波纹 , 我 曾是 绝不 故意的 为了 一个 旁观者 . "

“先告诫大家，里普尔先生，我生来就不是个旁观者。”

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈenərdʒɪ] [tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː] [ɪn] [ˈɔːfɪs] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [groʊ] [ˈoʊldər] .
" **I have energy to keep me in office long enough to let you grow older .**
" 我 有 活力 到 保持 我 在 办公室 长的 足够的 到 让 你 生长 老 .

“我精力充沛，足以让我继续执政足够长的时间，让你们慢慢变老。”

[kʌm] , [kʌm] , [tʃɑːrlz] , [ædˈmɪt] [ðə; ðɪ] [kəˈrɪr] [aɪ] [ˈɔːfər] [wʊd] [tempt] [ˈmeni] [mɔːr] [dɪˈzɜːrvɪŋ]
Come , come , Charles , admit the career I offer would tempt many more deserving
来 , 来 , 查尔斯 , 承认 这 职业 我 提供 会 诱惑 许多 更多的 值得
[jʌŋ] [men] . "
young men . "
年轻的 男人 . "

来吧，查尔斯，承认吧，我提供的这份工作会吸引更多有才华的年轻人。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['pæʃnz] , ['fi:lɪŋz] , [dɪ'zaɪəz] , [æm'biʃənz] . "

" **But I have passions , feelings , desires , ambitions .** "

" 但 我 有 激情 , 情怀 , 欲望 , 抱负 . "

" 但我也有激情、感情、欲望和抱负。 "

" [ɔ:l] ['veri] ['su:təb(ə)l] , " ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] [boʊ] , " [tɪl] [ju:; jʊ] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['və:sɪfaɪŋ] [laɪf] . "

" **All very suitable ,** " **commented the Beau ,** " **till you grow tired of versifying life .** "

" 全部 非常 合适的 , " 评论 这 博 , " 直到 你 生长 疲劳的 的 诗歌创作 生活 . "

" 一切都很合适, "这位美男子评论道, "直到你厌倦了用诗歌来描绘生活。 "

[wi:; wi] [raɪt] ['poʊətri] , [tʃɑ:rlz] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['aʊər; ɑ:r] [proʊz] . "

We write poetry , Charles , in order to improve our prose . "

我们 写 诗 , 查尔斯 , 在 命令 到 提升 我们的 散文 . "

查尔斯, 我们写诗是为了提高散文写作水平。

" [sʌm; səm] [men] [raɪt] ['poʊətri][tu:; tə][ðə; ði][end] . "

" **Some men write poetry to the end .** "

" 一些 男人 写 诗 到 这 结尾 . "

" 有些人直到生命的最后一刻都在写诗。 "

" ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] ['bɪtər] [end] ; [bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊd][ju:; jʊ]['ɪntu:][ək'septɪŋ] [maɪ]

" **Usually a bitter end ; but , indeed , I would not goad you into accepting my**

" 通常 一个 苦的 结尾 ; 但 , 的确 , 我 会 不是 刺激 你 进入 接受 我的

[ɔ:fər] .

offer .

提供 .

" 通常结局都很苦涩; 但是, 我确实不会激怒你接受我的提议。 "

[hæv; həv][jʊər; jər]['dra:məz] , [lu:z] [jʊər; jər] ['mʌni] , [ɪk'spoʊz][jʊər; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə]['kju:pɪd] ,

Have your dramas , lose your money , expose your heart to Cupid ,

有 你的 电视剧 , 失去 你的 钱 , 暴露 你的 心 到 丘比特 ,

经历你的悲惨遭遇, 赔光你的钱财, 向丘比特敞开你的心扉。

[kə'mɪt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['fu:lɪʃ] ['ækʃnz] [ðæt] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['mɔ:rəl]

commit the thousand and one foolish actions that will afford you a moral

犯罪 这 千 和 一 愚蠢 行动 那 将要 买得起 你 一个 道德

[ɑ:kju'peɪ](ə)n][fɔ:r; fər][jʊər; jər] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] . "

occupation for your middle age . "

职业 为了 你的 中间 年龄 . "

" 去做一千零一件蠢事, 这样你的中年生活就有了道德上的追求。 "

" [wʌt] [wʊd] [ðæt] [bi:; bi] ? "

" **What would that be ?** "

" 什么 会 那 是 ? "

" 那会是什么呢? "

" [ə; eɪ] ['li:ʒərli] [rɪ'pentəns] . "

" **A leisurely repentance .** "

" 一个 悠闲 悔改 . "

" 悠闲的忏悔。 "

" [sɜ:r] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][spɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fʌŋkʃnz] ['ɪntu:][sɪlk] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪlkwɜ:rm] . "

" **Sir , I think you spin the natural functions into silk like the silkworm .** "

" 先生 , 我 思考 你 旋转 这 自然的 函数 进入 丝绸 喜欢 这 蚕 . "

" 先生, 我认为您像蚕一样, 将自然功能转化为丝。 "

" [wel] , [tʃɑ:rlz] , [ænd; ənd] ['ɪznt] [sɪlk] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʊrəb(ə)l] ['ekskrɪmənt] [ðæn; ðən][moʊst] ? "

" **Well , Charles , and isn't silk a more durable excrement than most ?**

" 出色地 , 查尔斯 , 和 不是 丝绸 一个 更多的 耐用的 粪便 比 最多 ? "

" 查尔斯, 丝绸难道不是比大多数粪便更耐用吗? "

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stri] [dɪˈvaʊəriŋ] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌlberi] [triː] ；
You are still devouring the tender shoots of the mulberry tree ；
你 是 仍然 吞噬 这 投标 芽 的 这 桑 树 ；
你们还在啃食桑树的嫩芽；

[aɪ][eɪˈem] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [kəˈkuːn] [ænd; ænd][æɫ; ʃəl][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][pɑːˈsterəti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri]
I am already in the cocoon and shall go down to posterity as a very
我 是 已经 在 这 茧 和 将 去 向下 到 后人 作为 一个 非常
[ˈrepjətəb(ə)l] [mɔːθ] [vaʊt[t] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] [ˈsenətæf] [ɪn][esˈtiː] . [ˈsaɪmənz] [tʃɜːrtʃ] ，
reputable moth vouched for by a cenotaph in St . Simon's Church ，
信誉良好的 蛾 担保 为了 经过 一个 衣冠冢 在 英石 ； 西蒙的 教会 ；
我已经化为茧，并将作为一只声名显赫的飞蛾，被后世铭记，圣西蒙教堂的纪念碑上将为我作证。

[ˈkɜːrt(ə)n] [welz] . "
Curtain Wells . "
窗帘 威尔斯 . "

幕帘井。

" [sɜːr] , [aɪ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [seɪ] [ʌv; əv][emˈiː] - [ˈviːv] [lə] [rwaː] ！ - "
" Sir , I doubt they will never say of me ' Vive le roi ! ' "
" 先生 ， 我 怀疑 他们 将要 绝不 说 的 我 - 活力 勒 投资回报率！ - "
“先生，我怀疑他们永远不会对我高呼‘国王万岁！’”

" [wiː; wi][æɫ; ʃəl] [siː] , [wiː; wi][æɫ; ʃəl] [siː] .
" We shall see , we shall see .
" 我们 将 看 ， 我们 将 看 ；

我们拭目以待，我们拭目以待。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [mɪs] [ˈfɪlɪdə] - ？
By the way , do you know a Miss Phyllida Courteen ？
经过 这 方式 ， 做 你 知道 一个 错过 叶状体 - ？

对了，你认识一位名叫菲莉达·库尔汀的小姐吗？

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [huːz] [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər][æz; əz][ˈæmp(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈdaʊri] , [ɪz]
Her mother , a widow whose charms are as ample as her dowry , is
她 母亲 ， 一个 寡妇 谁 魅力 是 作为 充足 作为 她 嫁妆 ， 是
[ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] .
lodging in the Crescent .
住宿 在 这 新月 ；

她的母亲是一位寡妇，魅力与她的嫁妆一样丰厚，住在新月街。

" [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Charles was taken aback for a moment .
" 查尔斯 曾是 已采取 背 为了 一个 片刻 ；

查尔斯一时愣住了。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv] [met] [hɜːr; hər] [wʌnz] [ɔːr] [twɑɪs] [æt; ət] [əˈseɪmblɪz] . "
" I believe I have met her once or twice at Assemblies . "
" 我 相信 我 有 遇见 她 一次 或者 两次 在 组件 ； " "

“我想我曾在集会上见过她一两次。”

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər][baɪ] [saɪt] . "
" At any rate , you know her by sight . "
" 在 任何 速度 ， 你 知道 她 经过 视线 ； " "

“无论如何，你肯定见过她。”

" [oʊ] [jes] ！ " [rɪˈplaɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] .
" Oh yes ! " replied our hero .
" 哦 是的 ！ " 回复 我们的 英雄 ；

“哦，是的！”我们的英雄回答道。

" [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [hɜːr; həɹ][aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]
" **Now** , **I wonder whether you could pick her out from this multitude of**
" 现在 , 我 想知道 无论 你 可以 挑选 她 出去 从 这 民众 的
[ˈmæskz] .
masks .
面具 .

“现在，我想知道你是否能从这么多面具中认出她。”

" [tʃɑːrlz] [æɪ; əɪ][wʌns] [pər'siːvd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
" **Charles at once perceived the subject of the question** .
" 查尔斯 在 一次 感知 这 主题 的 这 问题 .

查尔斯立刻明白了问题的主题。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðər; ðər][baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæsk][ɪn]
" **She is standing over there by the second pillar and talking to a mask in**
" 她 是 常设 超过 那里 经过 这 第二 支柱 和 说 到 一个 面具 在
[pɔːrsəl] — [noʊ] ,
porcel — no ,
瓷器 — 不 ,

“她站在那边第二个柱子旁边，对着一个瓷面具说话——不，

[ɪn] ['lækər] .
in lacker .
在 漆 .

缺乏。

[ðæts] [streɪndʒ] . " **That's strange** . "
那就是 奇怪的 . "

真奇怪。

" [wʌt] [ɪz] [streɪndʒ] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] ['maɪldli] .
" **What is strange ?** " **inquired Mr . Ripple mildly** .
" 什么 是 奇怪的 ? " 询问 先生 . 波纹 轻微地 .

“有什么奇怪的吗？”里普尔先生温和地问道。

" ['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ]['ləntərən] [ɪ'fekt] , " [tʃɑːrlz] [ɪk'spleɪnd] .
" **Nothing — a lantern effect** , " **Charles explained** .
" 没有什么 — 一个 灯笼 影响 , " 查尔斯 解释 .

“没什么——只是灯笼效应，”查尔斯解释道。

[ˈfɔːrli] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðoʊz] ['teɪpər] ['fɪŋgəɹz] .
Surely he could not be mistaken in those taper fingers .
一定 他 可以 不是 是 错误 在 那些 锥形 手指 .

他那修长的手指肯定不会出错。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Moreover , they were familiar to him .
而且 , 他们 是 熟悉的 到 他 .

而且，他对他们都很熟悉。

[wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [siːn] [ðəm; ðəm] ?
Where could he have seen them ?
在哪里 可以 他 有 已见 他们 ?

他可能在哪里见过他们？

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [mɪs] - , " [sed] [ðə; ði] [boʊ] , ['lʊkɪŋ] [æɪ; əɪ][hɜːr; həɹ] ['veri] [ɪn'tentli] .
" **So that is Miss Courteen** , " **said the Beau , looking at her very intently** .
" 所以 那 是 错过 - , " 说 这 博 , 寻找 在 她 非常 专注地 .

“原来这就是库尔汀小姐，”那位英俊的男士一边说着，一边非常专注地看着她。

" [jes] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɜːr; hər]
" **Yes , now that you have pointed her out , I certainly seem to recognize her**
" 是的 , 现在 那 你 有 尖 她 出去 , 我 当然 似乎 到 认出 她
.
:
.

“是的，你这么一指出来，我确实认出她了。”

[huː] [ɪz][hɜːr; hər][vɪs] - [vɪs] ? "
Who is her Vis à Vis ? "
WHO 是 她 视觉 - 视觉 ? "

她的对峙对象是谁？

" [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [tʃɑːrlz] ['ræðər] ['gluːmɪli] .
" **That I do not know ,** " **said Charles rather gloomily .**
" 那 我 做 不是 知道 , " 说 查尔斯 相当 阴郁地 .

“我不知道，”查尔斯有些沮丧地说。

" [ðen] , [preɪ] , [biː; bi][soʊ] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [æsər'teɪn]
" **Then , pray , be so good - natured as to make an attempt to ascertain**
" 然后 , 祈祷 , 是 所以 好的 - 自然 作为 到 制作 一个 试图 到 探明
[ænd; ənd] [juːl] [ə'blaɪdʒ][,em 'iː] ['mɑːnstrəsli] .
and you'll oblige me monstrously .
和 你会 必须 我 极其可怕 .

“那么，请你发发慈悲，尝试去查明真相，你将大大地帮助我。”

[ɔːr] [steɪ] — [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [ɪn'kwəɪər][maɪ'self] .
Or stay — perhaps I had better inquire myself .
或者 停留 — 也许 我 有 更好的 查询 我 .

或者留下——或许我最好自己好好想想。

" ['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] ['mɪstər] . ['lʌvli] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['melənkəːli] , ['pætɪd]
" **Mr . Ripple , observing that Mr . Lovely looked somewhat melancholy , patted**
" 先生 . 波纹 , 观察 那 先生 . 迷人的 看起来 有些 忧郁 , 轻拍
[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəʊldər] .
him on the shoulder .
他 在 这 肩膀 .

里普尔先生注意到洛夫利先生看起来有些忧郁，便拍了拍他的肩膀。

" [daʊnt] [lʊk] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs,æprə'beɪʃn] , [tʃɑːrlz] .
" **Don't look so full of disapprobation , Charles .**
" 不 看 所以 满的 的 非难 , 查尔斯 .

“查尔斯，别摆出一副满脸不赞同的样子。”

[ɪn'kwɪzətɪvnəs] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːrd(ə)nerɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['mænərz] :
Inquisitiveness , with ordinary men and women , is a breach of good manners :
好奇心 , 和 普通的 男人 和 女性 , 是 一个 违反 的 好的 礼仪 :
[wɪð; wɪθ] [kɪŋz] ,
with kings ,
和 国王 ,

对普通男女而言，好奇心是一种失礼的行为；对国王而言，

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɑːndɪ'senʃn] .
it is a condescension .
它 是 一个 居高临下 .

这是居高临下的态度。

[dɪr] [,em 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[haʊ] [taɪm] [rʌnz] !
how time runs !
如何 时间 跑步 !

时间过得真快！

" [ðə; ði] [boʊ] [kən'tɪnju:d] , ['trɪpɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['epɪgræm][tu:; tə][ə; eɪ]['tru:ɪzəm] .
" **the Beau continued , tripping from an epigram to a truism .**
" 这 博 持续 , 绊倒 从 一个 警句 到 一个 真理 .
“博继续说道，一会儿说一句警句，一会儿又说一句老生常谈。”

" [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][su:pərɪn'tend][ðə; ði] ['kʌntri] ['dænsəz, 'dænsɪz] .
" **I will leave you to superintend the Country Dances .**
" 我 将要 离开 你 到 督 这 国家 舞蹈 .
“乡村舞会就交给你来负责了。”

[let] [ðem; ðəm][bi:; bi][æz; əz][ɔ:ri'ent(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [aɪ][beg] .
Let them be as Oriental as possible , I beg .
让 他们 是 作为 东方 作为 可能的 , 我 求 .
请求你们，让他们尽可能地具有东方特色吧。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ædmə'nɪ(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['lɪt(ə)l][mæn] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]
" **With this admonition the Great little Man threaded his way through the Exquisite**
" 和 这 警告 这 伟大的 小的 男人 螺纹 他的 方式 通过 这 精美的
[mə:b] .
Mob .
暴民 .
“带着这番劝诫，这位伟大的小人物穿过了那群衣着华丽的乌合之众。”

[tʃɑ:rlz] [di:] — — [di:][ðə; ði] ['kʌntri] ['dænsəz, 'dænsɪz] ['veri] [dɪ'vəʊtli] .
Charles d — — d the country dances very devoutly .
查尔斯 d — — d 这 国家 舞蹈 非常 虔诚地 .
查尔斯·德——这个国家非常虔诚地跳舞。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
He was not enjoying the evening at all ,
他 曾是 不是 享受 这 晚上 在 全部 ,
他一点也不享受这个夜晚。

[ænd; ənd] [wɪft] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kouzi] ['faɪərlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [bɔ:r] ,
and wished he were sitting in the cosy firelight of the Blue Boar ,
和 希望 他 是 坐着 在 这 舒适 火光 的 这 蓝色的 公猪 ,
他多么希望自己能坐在蓝野猪旅馆温暖舒适的炉火旁。

['lʌld] [baɪ][ðə; ði] ['hwɪspəz] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] , ['ʌfəld] [ænd; ənd] [delt] .
lulled by the whispers of playing cards , shuffled and dealt .
昏昏欲睡 经过 这 低语 的 玩耍 牌 , 洗牌 和 已处理 .
被扑克牌洗牌、发牌的轻柔低语所催眠。

[wer] [kʊd; kəd][hi:; hi] [reɪz] [ðæt] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [hi:; hi] [oʊd] ['və:nən] ? ['və:nən] — [baɪ][dʒi:] . .
Where could he raise that two hundred pounds he owed Vernon ? Vernon — by G . .
在哪里 可以 他 增加 那 二 百 磅 他 欠款 弗农 ? 弗农 — 经过 G . .
. !
. !
. !
他上哪儿去筹欠弗农的那两百英镑？弗农啊——我的天哪！

[naʊ] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðoʊz] ['teɪpər] ['fɪŋɡərz] .
now he recognized those taper fingers .
现在 他 认可 那些 锥形 手指 .
现在他认出了那双修长的手指。

[ˈvə:nən] ！
Vernon ！
弗农 ！

弗农！

[ðeɪ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ˈvə:nən] , [hiː; hi][kɒd; kəd] [swer] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
they belonged to Vernon , he could swear to them .
他们 属于 到 弗农 , 他 可以 发誓 到 他们 .

它们属于弗农，他可以发誓。

[tuː] [ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [wa:tʃt] [ðer; ðər] [ˈdelɪkət] [ˈhɑ:rɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɪni] .
Too often had he watched their delicate harvesting of his guineas .
也 经常 有 他 观看 他们的 精美的 收割 的 他的 几内亚 .

他曾多次目睹他们小心翼翼地收割他的金币。

[hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fret] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
He began to fret more than ever .
他 开始 到 烦恼 更多的 比 曾经 .

他开始比以往任何时候都更加焦虑不安。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Suddenly he noticed that everybody was looking in his direction ,
突然 他 注意到 那 大家 曾是 寻找 在 他的 方向 ,

他突然发现所有人都朝他这边看去。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði]
and became aware that time was indeed running and the moment for the
和 成为 意识到的 那 时间 曾是 的确 跑步 和 这 片刻 为了 这

[ˈkʌntri] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][hæd; həd] [əˈraɪvd] .
Country Dances had arrived .
国家 舞蹈 有 到达的 .

并意识到时间确实在流逝，乡村舞会的时刻已经到来。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [sə:tʃt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [ˈfɪlɪdə] [ænd; ənd][ə; eɪ][vɪs] - [vɪs][ɪn] [braʊn]
Meanwhile Mr . Ripple searched in vain for Phyllida and a Vis à Vis in brown
同时 先生 . 波纹 搜索 在 徒劳 为了 叶状体 和 一个 视觉 - 视觉 在 棕色的

[ænd; ənd][ɡoʊld] .
and gold .
和 金子 .

与此同时，里普尔先生徒劳地寻找着菲利达和棕色和金色的维斯·阿·维斯。

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ]
Chapter the Seventeenth
章 这 第十七

第十七章

[ðə; ði] [ɡrænd] [ˌmɪnˈjuːet] [ʌv; əv][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ]
THE GRAND MINUET OF CATHAY
这 盛大 小步舞曲 的 国泰

国泰大步舞曲

[tiː]
T
T

T

[hi:; hi] ['kʌntri] ['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv] [ði:z] ['paʊdəɪ,pʌf] [ˌɔ:ri'entəlz] [wɜ:ɪ; wəɪ][soʊ][ˈtru:li] [ˌɪnə'prɒʊpriət]
HE Country Dances of these powderpuff Orientals were so truly inappropriate
他 国家 舞蹈 的 这些 粉扑 东方人 是 所以 真的 不当
[tu:; tə][ðə; ði][ˌselə'breɪf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:lmoʊst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [baɪ] [ɪr] [wɑ:nt][ʌv; əv]
to the celebration that they almost succeeded in convincing by sheer want of
到 这 庆典 那 他们 几乎 成功了 在 令人信服的 经过 透明 想 的
['fɪtnəs] .
fitness .
健康 .

这些娇滴滴的东方女子跳的乡村舞蹈与庆祝活动实在太不相称了，以至于她们仅仅因为不合时宜就几乎成功地吸引了人们的注意。

[ˈpɪktʃər] [tu:; tə] [jɔ:ɪ'selvz] [tu:] ['hʌndrəd] [blu:] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ˌmæriə'net] ['dʒɪŋɪŋ] [tu:; tə][sɜ:ɪ]
Picture to yourselves two hundred blue and golden marionettes jiggling to Sir
图片 到 你们自己 二 百 蓝色的 和 金的 木偶 抖动 到 先生
[ˈrɑ:dʒər][di:] ['kʌvəli] [ɔ:ɪ] ['bɑ:bɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [læsɪz] [ænd; ənd] [lædz] .
Roger de Coverley or bobbing to Come Lasses and Lads .
罗杰 德 科弗利 或者 上下摆动 到 来 姑娘们 和 小伙子们 .

想象一下，两百个蓝金相间的木偶随着《罗杰·德·科弗利爵士》的旋律跳着吉格舞，或者随着《来吧，姑娘们和小伙子们》的旋律摇摆起舞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meri] ['ɪŋɡlənd] [ˌʌndər'ni:θ] [ðɪs] ['hʌɡər] ['mʌɡər] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ['mæskz] ,
There was Merry England underneath this hugger mugger of yellow masks ,
那里 曾是 欢乐 英格兰 下 这 拥抱者 劫匪 的 黄色的 面具 ,
在这群戴着黄色口罩的“拥抱者”之下，隐藏着快乐的英格兰。

[jet] [ðə; ði] [sə'steɪnd] ['moʊf(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['i:stərn] .
yet the sustained motion was decidedly Eastern .
然而 这 持续 运动 曾是 绝对地 东 .
然而，持续的运动方向明显是向东的。

[hændz] [ə'krɔ:s] , [bæk] [tu:; tə] [bæk] , [raɪt] [hænd] ,
Hands across , back to back , right hand ,
手 穿过 , 后退 到 后退 , 正确的 手 ,
双手交叉，背靠背，右手

[left] [hænd] — [i:tʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈætɪtu:d] [wʌz; wəz] [mɑ:ɪrkt] [baɪ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɡɔ:ŋ] ;
left hand — each change of attitude was marked by a crashing gong ;
左边 手 — 每个 改变 的 态度 曾是 标记 经过 一个 崩溃 锣 ;
左手——每次改变姿势都伴随着一声巨响的锣声；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] ['saʊndɪd] [ðɪs] [bɑ:ɪbərɪk] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['lʌvli] .
and he who sounded this barbarick instrument was Mr . Charles Lovely .
和 他 WHO 听起来 这 巴巴里克 乐器 曾是 先生 . 查尔斯 迷人的 .
而演奏这件野蛮乐器的人正是查尔斯·洛夫利先生。

[hi:; hi] [stəd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈtraɪpɑ:d][ʌv; əv] ['ebəni] [kwat] [haɪ] ['ɪnʌf] [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] ['kɑ:mədi] ,
He stood upon a tripod of ebony quite high enough for a hero of comedy ,
他 站立 之上 一个 三脚架 的 乌木 相当 高的 足够的 为了 一个 英雄 的 喜剧 ,
他站在一个乌木三脚架上，高度足以让他成为喜剧英雄。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] .
as I am sure you will admit .
作为 我 是 当然 你 将要 承认 .
我相信你也会承认这一点。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [prəʊ'kɑ:nsələt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pedɪst(ə)l]
As soon as his proconsulate was over , he jumped from the pedestal
作为 很快 作为 他的 总督府 曾是 超过 , 他 跳了起来 从 这 座
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他的任期一结束，他就从台上跳了下来，

[wʌns] [mɔːr] [ə'su:mɪŋ] [ʼaʊər; ɑːr] [pɔːr] [hjuː'mænəti] , [sɔːt] ['despəɾətli] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . ['və:nən]
once more assuming our poor humanity , sought desperately for Mr . Vernon
一次 更多的 假设 我们的 贫穷的 人类 , 寻求 绝望地 为了 先生 : 弗农
[ænd; ənd] [mɪs] ['fɪlɪdə] - .
and Miss Phyllida Courteen .
和 错过 叶状体 - :

再次假设我们可怜的人性，拼命寻找弗农先生和菲利达·库尔汀小姐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɔːlru:m,'bɔːlrʊm][wʌz; wəz] [klɪrd] .
And now the great ballroom was cleared .
和 现在 这 伟大的 舞厅 曾是 已清除 .
现在，大宴会厅空无一人了。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [mɑːb] [rɪ'freɪt] [ɪt'self] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːpstɪks] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tuː] [prɔːŋd] [fɔːks]
The Exquisite Mob refreshed itself not with chopsticks , but with two pronged forks
这 精美的 暴民 焕然一新 本身 不是 和 筷子 , 但 和 二 叉状的 叉子
[ænd; ənd] [staʊt] - ['hændəld] [naɪvz] .
and stout - handled knives .
和 肥硕 - 处理 刀具 :

精致的人群没有用筷子，而是用两齿叉和粗柄刀来补充能量。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] [raɪs] , [bʌt; bət][paɪz][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , [raʊndz] [ʌv; əv] [bi:f] , ['kʌstərd] ,
Nor was the fare ascetick rice , but pies of mutton , rounds of beef , custards ,
也不 曾是 这 票价 苦行僧 米 , 但 馅饼 的 羊肉 , 回合 的 牛肉 , 蛋奶冻 ,
食物也并非只有清淡的米饭，还有羊肉馅饼、牛肉卷、蛋奶冻等。

[geɪ] ['dʒelɪz][ænd; ənd][ˈdæp(ə)ld] ['pu:dɪŋz] .
gay jellies and dappled puddings .
同性恋 果冻 和 斑驳的 布丁 .
同性恋果冻和斑驳的布丁。

[ɪn][ðə; ði]['bɔːlru:m,'bɔːlrʊm][ðə; ði] [ə'tendənts] ['bɪzɪli] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn][,prepə'reɪ](ə)n
In the ballroom the attendants busily ran hither and thither in preparation
在 这 舞厅 这 服务员 忙碌地 跑 这里 和 那里 在 准备
[fɔːr; fər][ðə; ði][grænd][,mɪnju'et][ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] .
for the Grand Minuet of Cathay .
为了 这 盛大 小步舞曲 的 国泰 :

舞厅里，侍者们忙碌地来回奔走，为国泰大舞曲做准备。

[fɔːr] [pə'gəʊdəz] [ˈgɑːrdɪd] [fɔːr] ['kɔːrnərz] ; ['lɪt(ə)] ['brɪdʒɪz] [spænd] ['lɪt(ə)] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [bluː] [sɪlk] .
Four pagodas guarded four corners ; little bridges spanned little rivers of blue silk .
四 宝塔 守卫 四 角落 ; 小的 桥梁 跨越 小的 河流 的 蓝色的 丝绸 .
四座宝塔守护着四个角落；小桥横跨蓝色丝绸铺成的小河。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪnətʃər] [groʊvz] [ðæt] ['ʃɪːldɪd] [kwɪr] ['lɪt(ə)] [tʃaɪ'niːz] [ɡɔdz][ænd; ənd] ['ɡɔdɪsɪz] ,
There were miniature groves that shielded queer little Chinese gods and goddesses ,
那里 是 微型 小树林 那 屏蔽 酷儿 小的 中国人 神 和 女神们 ,
那里有一些微型树林，里面庇护着奇特的小小中国神灵。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tempəlz] [wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd] [ruːfs] ,
while here and there were temples with crooked roofs ,
尽管 这里 和 那里 是 寺庙 和 歪 屋顶 ,
这里那里也有一些屋顶歪斜的寺庙，

[hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['belz] ['destɪnd] [tuː; tə][bɪː; bi:]['dʒɪŋɡld][æt; ət][set]['moʊmənts][ʌv; əv] [ðɪs]
hung round with silver bells destined to be jingled at set moments of this
悬挂 圆形的 和 银 铃铛 注定 到 是 叮当作响 在 放 时刻 的 这
[ɪn'ka:mprəbl] [,mɪnju'et] .
incomparable minuet .
无与伦比 小步舞曲 .
周围悬挂着银铃，注定会在这段无与伦比的小步舞曲的特定时刻发出叮当声。

[haɪ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['læntərnz] [wʌŋ] [sɔ:] [ðə; ði] [pi:kt] ['feɪsɪz][ʌv; əv]
High up near the ceiling among the swinging lanterns one saw the peaked faces of
高的 向上 靠近 这 天花板 之中 这 摇摆 灯笼 一 锯 这 巅峰 面孔 的
[ˈdʒaɪənt] [kaɪts] [geɪzɪŋ] [bɪ'nɑɪnli] [daʊn] .
giant kites gazing benignly down .
巨大的 风筝 凝视 良性地 向下 .

在高高的天花板附近，在摇曳的灯笼之间，可以看到巨大的风筝尖尖的脸庞慈祥地向下凝视。
[ˈfaɪnəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfaʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:nd][ɔ:l]
Finally in the very centre of the room was a small fountain with a pond all
最后 在 这 非常 中心 的 这 房间 曾是 一个 小的 喷泉 和 一个 池塘 全部
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ʌv; əv][ˈri:əl] [ˈwɔ:tər] ,
about it of real water ,
关于 它 的 真实的 水 ,
最后，房间正中央是一个小型喷泉，周围环绕着一个装满真水的池塘。

[stɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈwɔ:tər] [ˈlɪlɪz] , [ɑ:n][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][dʒet][ʌv; əv] [wɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɑ:d] ,
starred with white water lilies , on the highest jet of which a little god ,
星形 和 白色的 水 百合花 , 在 这 最高 喷射 的 哪个 一个 小的 上帝 ,
[ɪnˈfleɪtɪd] [baɪ] [er] ,
inflated by air ,
膨胀 经过 空气 ,
周围环绕着白色的睡莲，最高的喷水柱上有一个充气的小神像，

[dʒɪɡd] [tu:; tə][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
jigged to the rise and fall of the water .
抖动 到 这 上升 和 落下 的 这 水 .
随着水位的涨落而摆动。
[ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][faɪnd] [mɪs] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd]
Mr . Ripple had not been able to find Miss Courteen and was interrupted
先生 . 波纹 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 错过 - 和 曾是 中断
[ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [baɪ][ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪnjuˈet] .
in his search by a call to inspect the scene of the Minuet .
在 他的 搜索 经过 一个 称呼 到 检查 这 场景 的 这 小步舞曲 .

里普尔先生一直没能找到库尔汀小姐，这时有人打电话让他去查看小步舞曲的现场，他的寻找工作就此中断。
[gɑ:g][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [fetʃ] [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][gəʊld][ˈmændərɪn][ænd; ənd]
Gog was sent to fetch Mr . Lovely and presently the Gold Mandarin and
歌革 曾是 发送 到 拿来 先生 . 迷人的 和 目前 这 金子 普通话 和
[ðə; ði] [blu:] [ˈmændərɪn][wɜ:r; wər] [ˈstepɪŋ] [ˈoʊvər] [i:tʃ] [brɪdʒ] ,
the Blue Mandarin were stepping over each bridge ,
这 蓝色的 普通话 是 步进 超过 每个 桥 ,
歌革被派去请洛夫利先生，不一会儿，金橘和蓝橘就分别走过了这两座桥。

[ˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [pəˈgoʊdə] , [ˈdʒentli] [ˈtraɪŋ] [ðə; ði] [ˈbelz] ,
peering from each pagoda , gently trying the bells ,
窥视 从 每个 宝塔 , 轻轻地 尝试 这 铃铛 ,
从每座宝塔向外张望，轻轻地试了试铃铛，
[ˈlendɪŋ] [ə; eɪ][ləst] [tʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [sɪlk][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ɪn]
lending a last touch to the rivers of silk and coming to a standstill in
贷款 一个 最后的 触碰 到 这 河流 的 丝绸 和 未来 到 一个 停顿 在
[ˈsaɪlənt][ˌædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈwɔ:tər] - [gɑ:d] .
silent admiration of the dancing water - god .
沉默的 钦佩 的 这 跳舞 水 - 上帝 .

为丝绸之河画上最后的句号，然后驻足，默默地赞叹着舞动的水神。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstər] : ['rɪp(ə)] , " [wiː; wi] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [prə'kleɪm] , [ðə; ði][ˌmɪnˈjuːet][ˈʌv; əv]
" **I think** , " **said Mr . Ripple** , " **we may venture to proclaim** , **the Minuet of**
" 我 思考 , " 说 先生 : 波纹 , " 我们 可能 风险投资 到 宣布 , 这 小步舞曲 的
[kæ'θeɪ; kə'θeɪ] . "
Cathay : "
 国泰 : "

“我想,”里普尔先生说,“我们可以大胆地称之为《契丹小步舞曲》。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ,
" **I think so** ,
" 我 思考 所以 ,

我想是这样。

" [sed] ['mɪstər] . [ˈʌvli] [æz; əz][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˈʌv; əv] ['evri]
" **said Mr . Lovely as he cast a quick eye in the direction of every**
" 说 先生 : 迷人的 作为 他 投掷 一个 快的 眼睛 在 这 方向 的 每一个
[ˈentrəns] [ɪn][tɜːrn] .
entrance in turn .
 入口 在 转动 :

“洛夫利先生一边说着,一边迅速地环顾了一下每个入口。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [mɪs] - , " [sed] [ðə; ði] [boʊ] , " [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʌk]
" **I could not find Miss Courteen** , " **said the Beau** , " **have you had better luck**
" 我 可以 不是 寻找 错过 - , " 说 这 博 , " 有 你 有 更好的 运气
?
?
?

“我没找到库尔汀小姐,”那位绅士说,“你运气好些吗?”

" [ˈʌvli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Lovely hesitated a moment** .
" 迷人的 犹豫了一下 一个 片刻 :

洛芙莉犹豫了一下。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" **No** , " **he said finally** .
" 不 , " 他 说 最后 :

“不,”他最后说道。

[ðə; ði] [boʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The Beau looked at him a moment .
这 博 看起来 在 他 一个 片刻 :

博阿看了他一会儿。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [huː] [ðɪs] ['æmɔːr][kæn; kən][biː; bi] .
" **I cannot imagine who this Amor can be** .
" 我 不能 想象 WHO 这 爱 能 是 :

我无法想象这位 Amor 会是谁。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [daʊn] [ɪn][maɪ][lɪst] . "
He is not down in my list . "
他 是 不是 向下 在 我的 列表 :

他不在我的名单上。

" ['æmɔːr] ? " [ɪn'kwaiəd] [tʃɑːrlz] , ['sʌmwʌt] [tuː] ['sʌd(ə)nli] , " [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['æmɔːr] ? "
" **Amor ?** " **inquired Charles** , **somewhat too suddenly** , " **is his name Amor ?** "
" 爱 ? " 询问 查尔斯 , 有些 也 突然 , " 是 他的 姓名 爱 ? "

“阿莫尔? ”查尔斯有些突然地问道,“他叫阿莫尔吗?”

" [soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem'iː] , [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [tə'geðər] .
" **So the young lady informed me** , **when we considered the situation together** .
" 所以 这 年轻的 女士 知情的 我 , 什么时候 我们 经过考虑的 这 情况 一起 :

“所以,当我们一起考虑情况时,这位年轻女士告诉我。”

[aɪ] [pər'si:v] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
I perceive you know him . "

我 感知 你 知道 他 . "

我看得出来你认识他。

" [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , [aɪ][eɪ'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] . "
" Indeed , sir , I am acquainted with no one of that name . "

" 的确 , 先生 , 我 是 熟人 和 不 一 的 那 姓名 . "

“先生，我确实不认识这个名字的人。”

" [aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd][juː; jʊ][wɜ:r; wər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [boʊ] ['testɪli] .
" I never imagined you were , " replied the Beau testily .

" 我 绝不 想象 你 是 , " 回复 这 博 暴躁地 .

“我从未想过你会是那样的人，”博阿不耐烦地回答道。

" - [tɪz] [tu:] ['pleɪnli] [ə; eɪ][nɑ:m] [də'mɔr] ;
" ' Tis too plainly a Nom d'amour ;

" - 的 也 显然 一个 诺姆 达莫尔 ;

“这显然是个爱称；

[bʌt; bət] [aɪl] ['weɪdʒər][juː; jʊ][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ][pɜ:rsə'hæləti][frʌm; frəm] [ðɪs]
but I'll wager you are able to extract a personality from this

但 患病的 赌注 你 是 有能力的 到 提炼 一个 性格 从 这

['su:dənɪm] . "
pseudonym . "

笔名 . "

但我敢打赌，你能从这个笔名中看出一个人的性格。

" [neɪ] , [ɪn'di:d] , [aɪ] — — "
" Nay , indeed , I — — "

" 不 , 的确 , 我 — — "

“不，的确，我——”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [boʊ] , ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:rt] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ,
" Very well , " said the Beau , cutting him short , " there is no more to be said ,

" 非常 出色地 , " 说 这 博 , 切割 他 短的 , " 那里 是 不 更多的 到 是 说 ,

“很好，”博亚打断他的话说道，“没什么好说的了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [tuː; tə][ɔ:rdər][ə; eɪ] ['bɜ:rlɪ] [ɔ:ri'ent(ə)] [huː] [ɑ:n] [les] ['dekəreɪtɪd] [ə'keɪzənz]
" and he turned away to order a burly Oriental who on less decorated occasions

" 和 他 转向 离开 到 命令 一个 魁梧的 东方 WHO 在 较少的 装饰 场合

[wʌz; wəz][wɔ:nt][tuː; tə] [ə'sɪst] ['mɪstər] . - [ðə; ði] ['bʊtʃər] ,
was wont to assist Mr . Balhatchett the butcher ,

曾是 惯于 到 协助 先生 . - 这 屠夫 ,

“然后他转身去叫一个身材魁梧的东方人，这个人平时不太出格，经常帮着屠夫巴尔哈切特先生干活。”

[tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [ɡɔ:ŋ] [ʌv; əv][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
to sound the gong of invitation .

到 声音 这 锣 的 邀请 .

敲响邀请的锣。

[waɪl] [ðə; ði][hju:dʒ] ['sʌlən] ['ɪnstɹəmənt] [bu:md] [ə; eɪ][daɪə'peɪzən; ,daɪə'peɪsən] [ðæt] ['θretnd] [mɔ:r]
While the huge sullen instrument boomed a diapason that threatened more

尽管 这 巨大的 忧郁 乐器 蓬勃发展 一个 和谐 那 威胁 更多的

[ðæən; ðæn][aɪ 'tiː][kə'dʒəʊld] ,
than it cajoled ,

比 它 哄骗 ,

那件巨大的、阴沉的乐器发出了一种威胁性而非诱惑性的音栓声，

[tʃɑ:rlz] [ˈwʌndərd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [waɪz][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
Charles wondered if he had been wise to conceal his knowledge of Mr .
查尔斯 想知道 如果 他 有 到过 明智的 到 隐藏 他的 知识 的 先生 .
[æmɜ:z] [aɪ'dentəti] .
Amor's identity .
阿莫尔的 身份 .

查尔斯心想，自己当初隐瞒阿莫尔先生的身份是不是明智之举。

[ˈrɪp(ə)l] [hæd; həd] [ˈɑ:bviəsli] [nɑ:t] [bɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:ˈroʊvər] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [tu:; tə]
Ripple had obviously not believed him and was moreover very sensitive to
波纹 有 明显地 不是 相信 他 和 曾是 而且 非常 敏感的 到
[eni] [kən'si:lmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] .
any concealment on the part of his subjects .
任何 隐蔽 在 这 部分 的 他的 主题 .

显然，里普尔并不相信他，而且他对臣民的任何隐瞒都非常敏感。

[hi:; hi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'bo:ltərn] , [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [bəʊnd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðɪs] [ˈfɔɪb(ə)l] .
He , as his own subaltern , was especially bound to indulge this foible .
他 , 作为 他的 自己的 下级军官 , 曾是 尤其 边界 到 放纵 这 怪癖 .

作为自己的下属，他尤其有可能会纵容这种缺点。

[bɪ'saɪdʒ] , [wʌt] [gʊd] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] ?
Besides , what good had he done ?
除了 , 什么 好的 有 他 完毕 ?

此外，他又做了什么好事呢？

[θɔ:t] [tʃɑ:rlz] .
thought Charles .
想法 查尔斯 .

查尔斯心想。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər] [su:n] [ˈrɪp(ə)l] [wʊd] [ˈsɜ:rɪ(ə)nli] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
Not much indeed , for soon Ripple would certainly find out the whole affair .
不是 很多 的确 , 为了 很快 波纹 会 当然 寻找 出去 这 所有的 事务 .

确实没什么大不了的，因为Ripple很快就会发现整件事。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] .
He ought to tell him all he knew .
他 应该 到 告诉 他 全部 他 知道 .

他应该把知道的一切都告诉他。

[ˈrɪp(ə)l] [wʊd] [ækt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [klaʊz] [ðə; ði] [pʌmp] [ru:m] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'tru:dər] .
Ripple would act for the best and close the Pump Room against the intruder .
波纹 会 行为 为了 这 最好的 和 关闭 这 泵 房间 反对 这 入侵者 .

Ripple会采取最佳措施，关闭泵房以阻止入侵者。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kɪl] [ɔ:r] [kʃər] .
It would be kill or cure .
它 会 是 杀 或者 治愈 .

要么杀人，要么救人。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
But just as he was upon the point of informing the Great little Man ,
但 只是 作为 他 曾是 之上 这 观点 的 通知 这 伟大的 小的 男人 ,

但就在他即将告诉那位伟大的小人物时，

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [rɪ'membər] [hi:; hi] [oʊd] [ˈvə:nən] [tu:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
our hero remembered he owed Vernon two hundred pounds .
我们的 英雄 记得 他 欠款 弗农 二 百 磅 .

我们的主人公想起他欠弗农两百英镑。

[oʊ] [ˈrezələ:t] [ˈhɪroʊ] !
O resolute hero !
哦 坚决 英雄 ！

英勇无畏的英雄！

[biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [maʊnt] [jɜr; jər] [ˈebəni] [ˈpedɪst(ə)l] [ɔːr][wiː; wi][jæl; jəl] [θɪŋk] [juː; jʊ][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
Be quick to mount your ebony pedestal or we shall think you no better than
是 快的 到 山 你的 乌木 座 或者 我们 将 思考 你 不 更好的 比

[ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
a walking gentleman .
一个 步行 绅士 .

赶紧登上你的乌木基座，否则我们将视你为行走的绅士。

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [məːb][ʌv; əv] [krɪmpt] [ænd; ənd] [ˈkɔːsətɪd] [ɔːriˈentəlz] [brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈsɔːntər] [bæk]
The Exquisite Mob of crimped and corseted Orientals began to saunter back
这 精美的 暴民 的 压接 和 束腰 东方人 开始 到 溜达 后退

[frʌm; frəm] [ˈsʌpər] ,
from supper ,
从 晚餐 ,

那群穿着褶皱紧身胸衣、仪态万方的东方女子开始悠闲地从晚餐后往回走来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [brɪˈtwiːn] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz] [əˈdʒʒːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr]
and the debate between honesty and honour was adjourned to a more
和 这 辩论 之间 诚实 和 荣誉 曾是 休会 到 一个 更多的

[ˈmedɪteɪtɪv] [ɑːpərˈtuːnəti] .
meditative opportunity .
冥想 机会 .

关于诚实与荣誉的辩论被推迟到一个更适合深思熟虑的机会。

[baɪ] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæskz][wɜːr; wər] [ˈtɑːlərəbli] [[ʊr] [ʌv; əv] [iːt]]
By this hour of the evening most of the Masks were tolerably sure of each
经过 这 小时 的 这 晚上 最多 的 这 面具 是 勉强可以接受 当然 的 每个

[ˈʌðɜːz] [aɪˈdentəti] ,
other's identity ,
其他的 身份 ,

到了傍晚这个时候，大多数面具舞者都已经相当确定彼此的身份了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˌmæskəˈreɪd]
and though it was an acknowledged custom of the Chinese Masquerade
和 尽管 它 曾是 一个 已确认 风俗 的 这 中国人 化装舞会

[æz; əz] [əˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [mæskt] [bɔːlz] [ðæt] [ɔːl] [ˈvɪzəd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɔːrɪn][frʌm; frəm] [dɔːr]
as opposed to other masked balls that all vizards should be worn from door
作为 反对 到 其他 戴面具 球 那 全部 假面 应该 是 磨损 从 门

[tuː; tə] [dɔːr] ,
to door ,
到 门 ,

虽然中国化装舞会（与其他化装舞会不同）的一个公认习俗是所有参加舞会的人都应该戴着面具挨家挨户地拜访，

[ðə; ði][grænd][ˌmɪnjʊˈet][ʌv; əv][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] [əˈfɔːd] [mʌtʃ] [ˈskændələs] [tɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [deɪz]
the Grand Minuet of Cathay afforded much scandalous talk for the ensuing days
这 盛大 小步舞曲 的 国泰 提供 很多 丑闻 讲话 为了 这 随后 天

,
!
,

国泰航空的大步舞曲在接下来的几天里引发了许多丑闻传闻。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɒt(ə)nt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ] [kənˈven](ə)n] [ʌv; əv] [æənəˈnɪməti] [wʌz; wəz] [ˈsedʒələsli]
all the more potent because a convention of anonymity was sedulously
全部 这 更多的 强效 因为 一个 习俗 的 匿名 曾是 勤奋地
[meɪnˈteɪnd] .
maintained .
维持 .

由于匿名惯例被一丝不苟地遵守，这种做法就显得更加有效。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ɪnˈtriːg] [ʃʊd; ʃəd] [ˈflɜːrɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] [wer] [hæf][ðə; ði]
It was not surprizing that intrigue should flourish at a dance where half the
它 曾是 不是 令人惊讶 那 阴谋 应该 繁荣 在 一个 舞蹈 在哪里 一半 这
[ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmoʊmənts][æt; ət][ə; eɪ] [stret] .
company was hidden for many moments at a stretch .
公司 曾是 隐 为了 许多 时刻 在 一个 拉紧 .

在舞会上，一半的舞伴会长时间地躲藏起来，因此，阴谋诡计滋生也就不足为奇了。

[ðə; ði][ˌmɪnjuˈet] [ˈlæstɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈaʊər] .
The Minuet lasted a whole hour .
这 小步舞曲 持续 一个 所有的 小时 .

小步舞曲持续了一个小时。

[aɪˈtiː] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [saɪd] - [ˈfɪɡjərz] [ˈmeni] [ɪˈməʊʃənz] .
It reproduced in the various side - figures many emotions .
它 复制品 在 这 各种各样的 边 - 数据 许多 情绪 .

它在各种配角身上再现了许多情感。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ɪn][ə; eɪ][grænd][ɑːnˈsɑːmb(ə)] .
It was a hundred dances in a grand Ensemble .
它 曾是 一个 百 舞蹈 在 一个 盛大 合奏 .

那是一场盛大的群舞，共表演了一百支舞。

[ðə; ði] [ˈmjuːsɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkɔːrtli] , [naʊ] [ˈpæʃənət] : [ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː] [klæŋd] [ɪn] [bɑːrbəˈrɪk]
The musick was now courtly , now passionate : sometimes it clanged in barbarick
这 音乐 曾是 现在 宫廷式 , 现在 热情的 : 有时 它 叮当作响 在 巴巴里克
[ˈɪntəˌluːdz] [ʌv; əv] [nɔɪz] :
interludes of noise :
插曲 的 噪音 :

音乐时而庄重典雅，时而激情澎湃；有时还会发出野蛮的噪音：

[ˈsʌmtaɪmz] [bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fluːts] [ˈtwɪtə] [əˈbʌv] [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .
sometimes but three or four flutes twittered above the plash of the fountain .
有时 但 三 或者 四 长笛 推特 多于 这 水花 的 这 喷泉 .

有时，三四支笛子会在喷泉的水花声之上发出啁啾声。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [ˈpætəd] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] : [ɪn][ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [ɡroʊvz]
Over the bridges pattered the dancers : in and out of the diminutive groves
超过 这 桥梁 图案 这 舞者 : 在 和 出去 的 这 小字 小树林
[ˈtwɪŋkəld] [ðer; ðər][ˈskɑːrlət] [hiːlz] .
twinkled their scarlet heels .
闪烁 他们的 猩红 高跟鞋 .

舞者们轻快地走过桥头，鲜红的鞋跟在小树林中穿梭闪烁。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [swei] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsteɪʃənəri] [boʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmoʊʃnləs] [ˈrɪvər] :
Now a couple swayed in a stationary boat on a motionless river :
现在 一个 夫妻 摇摆 在 一个 静止的 船 在 一个 静止不动 河 :

一对夫妇坐在静止的船上，在一条静谧的河面上摇晃着：

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈɡoʊdə] ,
now at the topmost window of a pagoda ,
现在 在 这 最顶层 窗户 的 一个 宝塔 ,

现在，在宝塔最顶层的窗户边，

[ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [fæn] [kept] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] .
cambrick handkerchief and painted fan kept time to the tune .
坎布里克 手帕 和 绘 扇子 保留 时间 到 这 调 .

坎布里克手帕和彩绘扇子随着曲调打着节拍。

[ðə; ði][ɡoʊld] [ˈmændərɪn] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [haʊs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi]
The Gold Mandarin lived in a golden house beside the fountain and , if he
这 金子 普通话 居住地 在 一个 金的 房子 旁 这 喷泉 和 , 如果 他
[tʃoʊz] ,
chose ,
选择 ,

金官住在喷泉旁的一座金屋里，如果他愿意的话，

[kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɹv; əv] [səʊnd] [ænd; ənd] [pərˈfjuːm] [ɪn] [ðæt] [ˈfreɪgrənt] [ˈaʊər] [ɹv; əv] [ˈdænsɪŋ] .
could live a century of sound and perfume in that fragrant hour of dancing .
可以 居住 一个 世纪 的 声音 和 香水 在 那 香 小时 的 跳舞 .

在那芬芳的舞蹈时刻，仿佛能活出一个世纪的声音和香气。

[fɑːr] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈðər] [ˈkɔːrnər][ɹv; əv][ðə; ði] [ruːm] [lɪvd] [ðə; ði] [bluː] [ˈmændərɪn][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
Far away at the other corner of the room lived the Blue Mandarin in a small
远的 离开 在 这 其他 角落 的 这 房间 居住地 这 蓝色的 普通话 在 一个 小的
[haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɹv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [vɑːˈkeɪnoʊ] [ðæt] [ˈsiːsləsli] [pʌft] [aʊt] [klaʊdz] [ɹv; əv]
house at the foot of a small volcano that ceaselessly puffed out clouds of
房子 在 这 脚 的 一个 小的 火山 那 不停地 膨胀的 出去 云 的
[ˈɪnsens] .
incense .
香 .

在房间另一角遥远的地方，住着一位蓝橘，她住在一座小火山脚下的小屋里，这座火山不停地喷出缕缕香烟。

[weɪˈevər] [juː; jʊ] [went] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [dæns] [ɹv; əv][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][səm; səm] [nuː] [dɪˈlaɪt] [əˈseɪld]
Wherever you went in that strange dance of dances some new delight assailed
无论 你 去 在 那 奇怪的 舞蹈 的 舞蹈 一些 新的 喜 遭受攻击
[jʊr; jər] [ˈsensɪz] .
your senses .
你的 感官 .

在那奇妙的舞蹈盛宴中，无论你走到哪里，都会有新的愉悦感冲击你的感官。

[hɪr] , [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ˈbelz] ,
Here , before a temple hung with silver bells ,
这里 , 前 一个 寺庙 悬挂 和 银 铃铛 ,

这里，在一座挂满银铃的寺庙前，

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɹv; əv] [ðiːz] [bluː] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən][ˈdɑːlz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [prɪˈsɪz(ə)n]
a dozen of these blue and golden dolls moved with grace and precision
一个 打 的 这些 蓝色的 和 金的 娃娃 已搬 和 优雅 和 精确
[θruː] [ˈmeni] [,veəriːˈeɪənz] [ɹv; əv][ðə; ði][ˌmɪnjuˈet] .
through many variations of the Minuet .
通过 许多 变体 的 这 小步舞曲 .

十几个蓝金相间的玩偶优雅而精准地演奏了小步舞曲的各种变奏。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈkæri] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ðæt] [naɪt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ɹv; əv] [ˈbelz]
They would carry away with them that night no more than a memory of bells
他们 会 携带 离开 和 他们 那 夜晚 不 更多的 比 一个 记忆 的 铃铛
[ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [ˈmuːvmənt] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊzi] [laɪt] [ɹv; əv] [ˈmeni] [ˈlæntərnz] .
and stately movement by the rosy light of many lanterns .
和 庄严 移动 经过 这 红润 光 的 许多 灯笼 .

那晚，他们带走的只有钟声和在玫瑰色灯光下庄严的步伐的记忆。

[pəːdʒd] [ɹv; əv][ɔːl] [ˈfiːlɪŋ] [seɪv] [fɔːr; fər] [kəˈrekt] [ˈdʒestʃər] ,
Purged of all feeling save for correct gesture ,
已清除 的 全部 感觉 节省 为了 正确的 手势 ,

除了正确的姿态之外，摒弃了一切情感。

[ðə; ði] ['vizəd] [si:md] [noʊ] [mɔ:r] [ə'laɪv][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['kaʊntərpɑ:rts] [ðæt] [mu:vd]
the vizards seemed no more alive than their mirroured counterparts that moved
这 假面 似乎 不 更多的 活 比 他们的 镜像 对应物 那 已搬
[wɪð; wɪθ][i:'kwəl] [greɪs] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [flɔ:r] [ʌv; əv] [pɑ:r'keɪ] .
with equal grace upside down in the polished floor of parquet .
和 平等的 优雅 上行 向下 在 这 抛光 地面 的 镶木地板 .

这些面具人似乎和它们的镜像一样，毫无生气，它们的镜像人倒立着，在光洁的镶木地板上优雅地移动着。

[bʌt; bət][step][ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['brɪdʒɪz] [wer] [fɔ:ls] [waɪt] ['flaʊərz] [hæŋ] [ɪn] ['sentɪd] ['klʌstərz]
But step over one of these bridges where false white flowers hang in scented clusters
但 步 超过 一 的 这些 桥梁 在哪里 错误的 白色的 花朵 悬挂 在 香味 集群
:
:
:

但如果你跨过其中一座桥，就会看到成簇散发香气的假白花悬挂在那里：

[goʊ] ['sɔ:ftli] [θru:] [ðæt] ['bɑ:nbɑ:n] [groʊv] ,
go softly through that Bonbon grove ,
去 轻轻 通过 那 邦邦 树林 ,

轻轻地穿过那片糖果树林，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][æn; ən]['ælkəʊv] ['fretɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪbləns] [ʌv; əv] [rɔ:t] ['aɪvəri] ,
and there in an alcove fretted to the semblance of wrought ivory ,
和 那里 在 一个 壁龛 有格纹的 到 这 外表 的 锻 象牙 ,

那里有一个壁龛，壁龛的雕花如同象牙雕刻而成，

[ju:; jʊ][æ; əl] [si:] [tu:] ['mæskz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɪn'ræptʃərd] [br'ni:θ] [ə; eɪ] [waɪt] [mu:n] - ['læntərn] ,
you shall see two masks that are enraptured beneath a white moon - lantern ,
你 将 看 二 面具 那 是 眉飞色舞 下面 一个 白色的 月亮 - 灯笼 ,

你会看到两张面具，它们在白色月光灯下显得格外迷人。

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['melədi] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [kə'resɪs] .
tracing the melody with long caresses .
追踪 这 旋律 和 长的 爱抚 .

用悠长的抚摸描绘旋律。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['fænsɪf(ə)][rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] , [sæt] ['və:nən] [ænd; ənd] ['fɪlɪdə] ['meɪkɪŋ] [lʌv]
In one of these fanciful resorts , sat Vernon and Phyllida making love
在 一 的 这些 奇幻的 度假村 , 卫星 弗农 和 叶状体 制作 爱

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] ,
among the shadows ,
之中 这 阴影 ,

在其中一个风景如画的度假胜地，弗农和菲莉达坐在阴影里做爱。

[æz; əz][ɪn] [perz] [ænd; ənd] ['deɪntɪ] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ['dɑ:kənd] [ðə; ði] [ka:vd] ['pɔ:rtl] [wen] [ðeɪ]
as in pairs and dainty quartetts the dancers darkened the carved portal when they
作为 在 对 和 纤巧 四重奏 这 舞者 变暗 这 雕刻 门户网站什么时候 他们

[pæst] .
passed .
通过了 .

舞者们成双成对或轻盈地四人一组，走过雕刻精美的门廊时，门廊被灯光遮蔽。

[fɔ:r; fər] ['fɪlɪdə] ,
For Phyllida ,
为了 叶状体 ,

对于叶纲来说，

[ðə; ði] [ə'sembli] [ru:mz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]
the Assembly Rooms had been snatched up by some powerful magician and
这 集会 房间 有 到过 抢夺 向上 经过 一些 强大的 魔术师 和
[set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['ɑ:m,brei; ɑ:m'brei] [tʃɪnɔɪsɪz] .
set down in a land of Ombres Chinoises .
放 向下 在 一个 土地 的 渐变色 中国人 .

议会厅被某个强大的魔法师夺走，并安置在了中国阴影之地。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðiːz] ['saɪlənt] [blæk] [ænd; ənd]
Many a time had she sat in the theatre and watched these silent black and
许多 一个 时间 有 她 卫星 在 这 剧院 和 观看 这些 沉默的 黑色的 和
[waɪt] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['kɑ:mədiːz] .
white tragedies and comedies .
白色的 悲剧 和 喜剧 .

她曾多次坐在剧院里观看这些黑白无声悲剧和喜剧。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒɔɪnd] [ðæt] ['wɪmzɪk(ə)l] [prə'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['keɪpəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dræftɪ] [ʃiːt]
Now she had joined that whimsical procession which capers across the draughty sheet
现在 她 有 加入 那 异想天开 游行 哪个 刺山柑 穿过 这 通风的 床单
.
:
.

现在她也加入了那群在通风的床单上欢快跳跃的滑稽队伍。

[ʃiː; ʃɪ] [ri'kɔːld] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələr] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [læst] [drɪ'sembər] .
She recalled a particular entertainment of this character last December .
她 召回 一个 特别的 娱乐 的 这 特点 最后的 十二月 .

她回忆起去年12月这个角色带来的一场特别的娱乐表演。

[fɜːrst][ðə; ði] ['kɑːləmbaɪn] [hæd; həd] [ˌpɪruː'etɪd] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [merd] [ə; eɪ] [laɪt] [ˌentrəns]
First the Columbine had pirouetted across and made a light phantastick entrance
第一的 这 科伦拜恩 有 旋转 穿过 和 制成 一个 光 幻影棒 入口
[ɪntuː][ðə; ði] ['jædʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kɔːrnər] .
into the shadow of the house at the extreme corner .
进入 这 阴影 的 这 房子 在 这 极端 角落 .

首先，哥伦拜恩旋转着飞过，轻盈地幻影般地进入了角落里那栋房子的阴影中。

[ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ðə; ði] ['pɪrɒʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərən] ['swɛɪɪŋ] [ə'tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [pəʊl] .
Presently came the Pierrot with a lantern swaying atop of a tall pole .
目前 来了 这 小丑 和 一个 灯笼 摇晃 顶部 的 一个 高的 极 .

这时，小丑皮埃罗出现了，他提着灯笼，灯笼在高高的杆子上摇曳。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l][ə'dʒɪləti] ,
Up and down the sheet he had danced with incredible agility ,
向上 和 向下 这 床单 他 有 跳舞 和 极好的 敏捷 ,

他以惊人的敏捷身手在床单上上下起伏地跳舞，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] - [ʊk] [hɪz; ɪz] ['belz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
until a Pulcinello shook his bells from the window of the house ,
直到 一个 - 摇晃 他的 铃铛 从 这 窗户 的 这 房子 ,

直到一个普尔钦内洛从房子的窗户里摇晃着他的铃铛，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] ['gæðərɪŋ] ['dʒaɪənt][saɪz][æz; əz][hiː; hi] [went] .
and he floated away gathering giant size as he went .
和 他 漂浮 离开 采集 巨大的 尺寸 作为 他 去 .

他飘走了，身形越来越大。

[ðən] [keɪm] ['hɑːrləkwiːn] , ['dænsɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] ['bjʊːtɪfli] [ðæn; ðən] ['pɪrɒʊ] ,
Then came Harlequin , dancing almost more beautifully than Pierrot ,
然后 来了 丑角 , 跳舞 几乎 更多的 非常漂亮 比 小丑 ,

接着是丑角哈莱昆，他的舞姿几乎比皮埃罗还要优美。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɒːrəl] [ˈjæ,douz] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

and a quiet murder was done in the laurel shadows round the house .

和 一个 安静的 谋杀 曾是 完毕 在 这 月桂树 阴影 圆形的 这 房子 .

一场悄无声息的谋杀发生在房子周围的月桂树荫下。

[ˈpiroʊ] [lei] [ded] [ænd; ənd][ˈhɑːrləkwin] , [ðə; ði][slɪm][ænd; ənd] [debəˈner] [əˈsæsn] [hæd; həd] [dɒnd]

Pierrot lay dead and Harlequin , the slim and debonair assassin had donned

小丑 躺 死的 和 丑角 , 这 苗条的 和 风度翩翩 刺客 有 穿戴

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɑːd, -zəd] :

his vizard :

他的 面颊 :

皮埃罗已经死了，而身材修长、风度翩翩的刺客哈莱昆则戴上了他的面具：

[ˈkɑːləmbaɪn] [wept] [ə; eɪ] [waɪl] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp] ,

Columbine wept a while until the lights were turned up ,

科伦拜恩 哭泣 一个 尽管 直到 这 灯 是 转向 向上 ,

科伦拜恩哭了一会儿，直到灯光亮起。

[wen] [ˈevribaːdi; ˈevribʌdi] [əˈgriːd] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [teɪst]

when everybody agreed that the whole performance was in the best of taste

什么时候 大家 同意 那 这 所有的 表现 曾是 在 这 最好的 的 品尝

[ænd; ənd][ˈvæstli] [wel] [ˈeksɪkjʊːtɪd] .

and vastly well executed .

和 非常 出色地 执行 .

当所有人都一致认为整场演出品味极佳，执行得非常出色时。

[ˈfɪlɪdə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈvəːnən] [geɪzɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət][hɜːr; hər]

Phyllida came to herself and found Mr . Vernon gazing steadily at her

叶状体 来了 到 她自己 和 成立 先生 . 弗农 凝视 稳步 在 她

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvelvɪt] [aɪz] ,

with his velvet eyes ,

和 他的 天鹅绒 眼睛 ,

菲莉达回过神来，发现弗农先生正用他那双如天鹅绒般柔和的眼睛凝视着她。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [set] - [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [mæsk] .

all the more disconcerting set almondwise in the Chinese mask .

全部 这 更多的 令人不安 放 - 在 这 中国人 面具 .

更令人不安的是，中国面具上杏仁状的图案。

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈʌdəd] .

She shuddered .

她 颤抖 .

她打了个寒颤。

[tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [ðɪs] [ˌmɪnjuˈet][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈpəːfjuːmz] [ænd; ənd] [prəˈseʃənz] ,

To say truth , this exotick minuet of strange perfumes and processions ,

到 说 真相 , 这 异国情调 小步舞曲 的 奇怪的 香水 和 游行 ,

说实话，这首充满异域风情的奇特香水和游行队伍的小夜曲，

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈseɪnɪst] [əˈmjuːzmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [meɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] [ˈɔːlweɪz]

was not the sanest amusement for a maid who should have lived always

曾是 不是 这 最理智 娱乐 为了 一个 女佣 WHO 应该 有 居住地 总是

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] .

among the roses .

之中 这 玫瑰 .

对于一个本应生活在玫瑰丛中的女仆来说，这并非最明智的消遣。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪnˈtɑːləreɪb(ə)] , [ænd; ənd] [stiːl] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [wɪð; wɪθ] [pərˈsɪstənt] ,

The heat was growing intolerable , and still her lover with persistent ,

这 热 曾是 生长 无法容忍 , 和 仍然 她 情人 和 执着的 ,

天气越来越热，令人难以忍受，而她的情人依然执拗地.....

[ˈregjələɹ][ˈmoʊʃ(ə)n] [brɪwɪtʃt] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] .

regular motion bewitched her hand as it lay in his .

常规的 运动 着迷 她 手 作为 它 躺在 他的 .

她放在他手中的手，规律的动作让她着迷。

[ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [pæst] [ænd; ənd] [riːˈpæst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ɑːrtɪfɪ(ə)] [dʌsk] .

The dancers passed and repassed them as they sat in artificial dusk .

这 舞者 通过了 和 重新通过 他们 作为 他们 卫星 在 人造的 黄昏 .

舞者们在人造黄昏中来回穿梭，他们坐在那里。

[ˈfɪlɪdə] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [heɪt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ˈflʌtəd] [ðer; ðər][fænz][ænd; ənd]

Phyllida began to hate them when they fluttered their fans and

叶状体 开始 到 恨 他们 什么时候 他们

handkerchiefs .

手帕 .

当他们挥舞扇子和手帕时，菲利达开始讨厌他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪkli] [θɪŋz] [ðiːz] [ˈdɑːnsəz] — [ˈkrɒtʃɪts] [ænd; ənd] [ˈkweɪvər] [ænd; ənd] [ˈsemɪkweɪvər]

They were sickly things these dancers — crotchets and quavers and semiquavers

他们 是 病弱的 事物 这些 舞者 — 钩针 和 颤音 和 十六分音符

[huː] [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði] [ˈsembləns] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,

who had captured the semblance of humanity ,

WHO 有 捕获 这 外表 的 人类 ,

这些舞者都是些病态的东西——四分音符、八分音符和十六分音符，它们捕捉到了人性的表象。

[huː] [briːðd] [ænd; ənd] [boʊd] [ænd; ənd] [ˈkeɪpəd] , [ˈmɪrli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈmjuːsɪk] [hæd; həd] [ˈkɒndʒəd]

who breathed and bowed and capered , merely because musick had conjured

WHO 呼吸 和 鞠躬 和 跳跃 , 仅仅 因为 音乐 有 召唤

[ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] .

them into existence .

他们 进入 存在 .

他们呼吸、鞠躬、跳跃，仅仅是因为音乐将他们创造出来。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈklæŋgər] [ʌv; əv] [ɡɔːŋz] [ænd; ənd][ˈsɪmbəlz] [weɪkt] [hɜːr; hər] [kəmˈpliːtli]

Suddenly an amazing clangour of gongs and cymbals waked her completely

突然 一个 惊人的 铿锵 的 锣 和 钹 醒来 她 完全地

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfiːvər][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] ,

from the fever into which she had been flung ,

从 这 发烧 进入 哪个 她 有 到过 扔 ,

突然，一阵震耳欲聋的锣鼓声将她从高烧中彻底唤醒。

[ænd; ənd] , [ˈweɪkɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [enˈsɜːkəld] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈʌvɜːz] [ɑːrmz] ,

and , waking , she found herself encircled by her lover's arms ,

和 , 醒来 , 她 成立 她自己 包围 经过 她 恋人的 武器 ,

醒来后，她发现自己被爱人紧紧地搂在怀里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbɜːrniŋ] [ˈɪntuː][hɜːrz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [əˈlaɪv][baɪ][ðə; ði][ˈstɑːlɪd]

his eyes burning into hers and his lips , all that was left alive by the stolid

他的 眼睛 燃烧 进入 她的 和 他的 嘴唇 , 全部 那 曾是 左边 活 经过 这 沉稳

[ˈvɪzɑːd, -zəd] ,

vizard ,

面颊 ,

他的目光灼灼地盯着她，他的嘴唇，那是那个冷酷的巫师身上仅存的一点生命。

[ɪːgər] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [oʊn] .

eager to meet her own .

渴望的 到 见面 她 自己的 .

渴望见到自己的孩子。

" [dəunt] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **Don't** , " **she gasped** .
" 不 , " 她 倒吸一口气 .

“别这样，”她喘着气说。

" [dəunt] .
" **Don't** .
" 不 .

“不。

[aɪ] [heit] [juː; jʊ] , [aɪ] [heit] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][duː] [ðæt] . " **I hate you , I hate you when you do that .** "
我 恨 你 , 我 恨 你 什么时候 你 做 那 . "

我恨你，我恨你这样做。

" [nei] , [maɪ][ˈeɪndʒl][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈpruːdɪʃ] .
" **Nay , my angel must not be so prudish .**
" 不 , 我的 天使 必须 不是 是 所以 拘谨 .

“不，我的天使不应该那么保守。”

[kʌm] , [kɪs] [em ˈiː][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [wɪl] [ænd; ʌnd] [wiːl] [ˈgæləp][tuː; tə] [ˈgrɛtnə] [ɡriːn] [nekst] [wiːk] .
Come , kiss me of your own will and we'll gallop to Gretna Green next week .
来 , 吻 我 的 你的 自己的 将要 和 出色地 驰骋 到 格雷特纳 绿色的 下一个 星期 .

来吧，自愿吻我，我们下周就策马奔向格雷特纳格林。

" [ˈfɪlɪdə] [stɪl] [rɪˈpʌlst] [hɪm; ɪm] .
" **Phyllida still repulsed him .**
" 叶状体 仍然 反感 他 .

“菲莉达依然令他反感。”

" [tuː; tə] [ˈgrɛtnə] [ɡriːn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **To Gretna Green , he went on .**
" 到 格雷特纳 绿色的 , " 他 去 在 .

“去格雷特纳格林，”他继续说道。

" [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kriːm] - [ˈkʌlərd] [ˈhɔːrsɪz] ,
" **Drawn by a pair of cream - coloured horses ,**
" 绘制 经过 一个 一对 的 奶油 - 有色 马匹 ,

由两匹奶油色的马牵引，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪz] [ɔːl] [ˈsɪtrən] [saɪk] [ænd; ʌnd][ˈroʊzi] [ˈsætɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɪlɪdə] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
in a chaise all citron silk and rosy sattin with my Phyllida plunged into the
在 一个 躺椅 全部 香橼 丝绸 和 红润 缎子 和 我的 叶状体 暴跌 进入 这
[ˈsɒftəst] [ˈkuʃənz] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ˈæməʊr][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈfɑːndli] [waɪl] [ˈtriːz] [ænd; ʌnd]
softest cushions and her Amor to love her so fondly while trees and
最柔软 靠垫 和 她 爱 到 爱 她 所以 深情地 尽管 树木 和
[ˈmaɪlˌstəʊnz] [flaɪ][pæst] .
milestones fly past .
里程碑 飞 过去的 .

在一张全是柠檬黄丝绸和玫瑰色缎子的躺椅上，我的菲莉达蜷缩在最柔软的靠垫里，她的爱人深情地爱着她，而树木和里程碑飞速掠过。

" [ˈvəːnən] [ɪnˈherɪtɪd] [mʌtʃ] [ˈtælənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" **Vernon inherited much talent from his mother ,**
" 弗农 遗传 很多 天赋 从 他的 母亲 ,

“弗农从他母亲那里继承了很多天赋，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz] [pə'sweɪzənz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [ˌmɑːdʒə'leɪʃənz][ʌv; əv]
and as he breathed his persuasions in the most refined modulations of
和 作为 他 呼吸 他的 说服 在 这 最多 精制 调制 的
[ɪn'tensəti] ,
intensity ,
强度 ,

他以最微妙的力度变化来阐述他的说服观点，

[hæf] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːdiəns] .
half looked over his shoulder , for an audience .
一半 看起来 超过 他的 肩膀 , 为了 一个 观众 .

他半张着嘴，回头看了看，似乎在等观众。

" [maɪ] [ˈfɪlɪdə] , [jɔːr; jər][lɪps][ɑːr; ər][sɔːft][æz; əz] [mɔθs] . "
" My Phyllida , your lips are soft as moths . "
" 我的 叶状体 , 你的 嘴唇 是 柔软的 作为 蛾子 . "

“我的菲莉达，你的嘴唇像飞蛾一样柔软。”

" [dəʊnt] , [ˈæməːr] , [dəʊnt] . "
" Don't , Amor , don't . "
" 不 , 爱 , 不 . "

“别这样，爱人，别这样。”

" [sɔːft][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [mɔθs] [ðæt] [ɪn][wet] [ˈgɑːrdn] [pæðz] [brʌʃ] [ðə; ði] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [ˈfeðəri] [wɪŋz]
" Soft as little moths that in wet garden paths brush the cheeks with feathery wings
" 柔软的 作为 小的 蛾子 那 在 湿的 花园 路径 刷子 这 脸颊 和 羽毛状的 翅膀
.
"
.
"
.

“像湿漉漉的花园小径上，用羽翼轻拂脸颊的小飞蛾一样柔软。”

" [rɪ'liːs] [maɪ][hænd] , [dɪ'testəbl] [ˈæməːr] .
" Release my hand , detestable Amor .
" 发布 我的 手 , 可恨 爱 .

“放开我的手，可恶的爱神。”

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [hɪr] [noʊ] [bɔːŋgər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːrtʃərd] [baɪ][jɔːr; jər] [ˈburiʃnis] . "
I will sit here no longer to be tortured by your boorishness . "
我 将要 坐 这里 不 更长 到 是 受折磨 经过 你的 粗鲁 . "

我再也不想坐在这里忍受你的粗鲁无礼了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'pʌls] [em 'iː] ?
" But why will you repulse me ?
" 但 为什么 将要 你 击退 我 ?

“但你为什么要排斥我呢？ ”

[juː; jʊ] [ʌv] [em 'iː] ?
you love me ?
你 爱 我 ?

你爱我？

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][wed] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .
We are to be wed almost at once .
我们 是 到 是 结婚 几乎 在 一次 .

我们几乎马上就要结婚了。

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk][ˈkɔːrnər] , [ən'les] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ʌv]
Why were you willing to sit in this dark corner , unless for the charms of love
为什么 是 你 愿意的 到 坐 在 这 黑暗的 角落 , 除非 为了 这 魅力 的 爱
?
?
?

你为何甘愿坐在这黑暗的角落里，除非是为了爱情？

" [ðə; ði][ˌmɪnjuˈet][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

" The Minuet was drawing to a close .
" 这 小步舞曲 曾是 绘画 到 一个 关闭 .

小步舞曲即将结束。

[ɒːŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmjuːsɪk] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈɪntuː] [ˈwɪldər] [ˈtʃænɪz] .

Long since the musick had departed into wilder channels .
长的 自从 这 音乐 有 已离开 进入 更狂野 频道 .

音乐早已偏离正轨，走向更加狂野的方向。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [ˈkɔːrtli] [ˈmeɪzər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɑːrbəˈrɪk] [ˈmedli] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [fɪt][fɔːr; fər]

This was now no courtly measure , but a barbarick medley of noise , fit for

这 曾是 现在 不 宫廷式 措施 , 但 一个 巴巴里克 混合曲 的 噪音 , 合身 为了

[ˈtrʌmpɪts] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] ,

trumpets of India ,

小号 的 印度 ,

这已不再是宫廷礼仪，而是一团野蛮的噪音，如同印度号角齐鸣。

[ˈsɪmbəlz] [ʌv; əv] [iːθiˈoʊpiə] ,

cymbals of Ethiopia ,

钹 的 埃塞俄比亚 ,

埃塞俄比亚的钹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] [ðæt] [əˈfraɪt] [rekt] [ˈpaɪərɪts][ɪn][ðə; ði] [ɡriːn]

and the hollow booming of drums that affright wrecked pirates in the green

和 这 空洞的 蓬勃发展 的 鼓 那 恐惧 损毁 海盗 在 这 绿色的

[swɒmps] [ʌv; əv] [ˌmædəˈɡæskər] .

swamps of Madagascar .

沼泽 的 马达加斯加 .

还有马达加斯加绿色沼泽中惊吓遇难海盗的空洞隆隆的鼓声。

[ˈvəːnən] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [druː] [ˈfɪlɪdə] [ˈkloʊzər] .

Vernon stood up and drew Phyllida closer .

弗农 站立 向上 和 画 叶状体 更近 .

弗农站起身，把菲莉达拉得更近了。

" [baɪ][dʒiː] — — , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ˈmædn̩] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈprɪtɪnəs] .

" By G — — , child , you madden me with your prettiness .

" 经过 G — — , 孩子 , 你 麦登 我 和 你的 美丽 .

“天哪，孩子，你的美貌让我疯狂。”

[kʌm] , [aɪ] [swer] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [kɪs] [em ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .

Come , I swear you shall kiss me before the end of the dance .

来 , 我 发誓 你 将 吻 我 前 这 结尾 的 这 舞蹈 .

来吧，我发誓在舞会结束前你必须吻我。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] , [baɪ][dʒiː] — — [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] !

You shall , by G — — you shall !

你 将 , 经过 G — — 你 将 !

你必须，以上帝的名义——你必须！

" [mɪs] [ˈfɪlɪdə] - , [ɔːl] [ˈswɑːnzˌdaʊn] [ænd; ənd] [blʌʃɪz] [ɪn][ˈəʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈtʃæptər] , [ɪz]

" Miss Phyllida Courteen , all swansdown and blushes in our first chapter , is

" 错过 叶状体 - , 全部 天鹅绒 和 脸红 在 我们的 第一的 章 , 是

[ˈskersli] [ˈrekəɡnaɪzəbl̩] [naʊ] .

scarcely recognizable now .

几乎 可识别的 现在 .

“在第一章中身着天鹅绒般华服、面带羞涩的菲莉达·库尔汀小姐，如今已判若两人。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [oʊld][fæst] .

She is growing old fast .

她 是 生长 老的 快速地 .

她老得很快。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði] ['fæɡət] [ðæt] [wɪl] [wɔːrm][hɜːr; həʀ] [tʃɪl] [oʊld][eɪdʒ] .
She is kindling the faggots that will warm her chill old age .
她 是 引火物 这 同性恋 那 将要 温暖的 她 寒意 老的 年龄 .

她正在点燃柴火，为她寒冷的晚年生活带来温暖。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðoʊ] ['pæʃ(ə)n] [tʌɡd] [æt; ət][hɜːr; həʀ] [hɑːrt] [strɪŋz] , [ðə; ði] [sku:l] - [mɪs] , [ðə; ði] [ˈoʊldə] [iːv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːl] ,
But still , though passion tugged at her heart strings , the school - miss , the older Eve before the Fall ,
但 仍然 , 尽管 热情 拉扯 在 她 心 字符串 , 这 学校 - 错过 , 这 老 前夕 前 这 落下 ,

但是，尽管激情拨动着她的心弦，这位女校生，这位堕落前的年长夏娃，

[meɪd] [hɜːr; həʀ] ['strʌɡ(ə)l] [ə'ɡenst] ['nɑːlɪdʒ] .
made her struggle against knowledge .
制成 她 斗争 反对 知识 .

使她与知识抗争。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] .
" **I hate you , I hate you like this .**
" 我 恨 你 , 我 恨 你 喜欢 这 .

“我恨你，我这样恨你。”

[let] [ˌem 'iː][ɡoo] , [sɜːr] , [let] [ˌem 'iː][ɡoo] !
Let me go , sir , let me go !
让 我 去 , 先生 , 让 我 去 !

放开我，先生，放开我！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efərt] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ænd][hiː; hi] , ['plʌndʒɪŋ]
" **With a sudden effort , she escaped from his arms , and he , plunging back at the same moment ,**
" 和 一个 突然 努力 , 她 逃脱 从 他的 武器 , 和 他 , 骤降 后退 在 这 相同的 片刻 ,

她猛地挣脱了他的怀抱，而他同时向后扑去，

[strʌk] [ðə; ði][freɪl] ['sʌməʀ] [haʊs] [ʌv; əv][ˈaɪvəri][soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ˈtɒpld] ['oʊvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
struck the frail summer house of ivory so that it toppled over in front of the Blue Mandarin who was crossing a bridge over a silken stream that flowed in the
击 这 脆弱 夏天 房子 的 象牙 所以 那 它 倾覆 超过 在 正面 的 这 蓝色的 普通话 WHO 曾是 过境 一个 桥 超过 一个 丝 溪流 那 流动 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [vɑːl'keɪnoʊ] .
direction of his little house beneath the miniature volcano .
方向 的 他的 小的 房子 下面 这 微型 火山 .

撞上了那座脆弱的象牙色避暑小屋，小屋随即倒塌在正在过桥的蓝大叔面前。蓝大叔当时正沿着一条丝绸般的小溪过桥，这条小溪正朝着他位于微型火山下的小屋流去。

[ðə; ði][ˈbɑːnbɑːn] [ɡroʊv] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] .
The Bonbon grove was strewn with fragments .
这 邦邦 树林 曾是 散落的 和 片段 .

糖果树林里散落着碎片。

[laɪk] [ˌsɪndə'relə] [fled] [mɪs] - [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [lɔːst][ɪn][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ænd] ['æzər]
Like Cinderella fled Miss Courteen and was quickly lost in the gold and azure company .
喜欢 灰姑娘 逃亡 错过 - 和 曾是 迅速地 丢失的 在 这 金子 和 蔚蓝 公司 .

就像灰姑娘逃离了库尔汀小姐，很快就迷失在金碧辉煌的人群中。

[wɪð; wɪθ] ['kerləs] [er] , ['mɪstər] . ['və:nən] [stu:pt] [tu:; tə] ['bʌk(ə)l] [hɪz; ɪz] [ʃu:] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ,
With careless air , Mr . Vernon stooped to buckle his shoe and Charles ,
和 粗心 空气 , 先生 : 弗农 弯腰 到 扣上 他的 鞋 和 查尔斯 ,
[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈteɪpər] [ˈfɪŋgərz] ,
seeing the taper fingers ,
看到 这 锥形 手指 ,

弗农先生漫不经心地弯腰系鞋带，查尔斯看到他修长的手指，

[stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['petrɪfaɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [brɪdʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
stood for a moment petrified upon the ridiculous bridge over which he had
站立 为了 一个 片刻 石化 之上 这 荒谬的 桥 超过 哪个 他 有
[bɪn] ['stepɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌæfektɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
been stepping with such an affectation of importance .
到过 步进 和 这样的 一个 做作 的 重要性 .

他呆立在这座滑稽的桥上，一时不知所措，刚才他可是装出一副高高在上的样子走过去的。

[naʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [prəʊb] ['mɪstər] . ['və:nən] ,
Now was his opportunity to probe Mr . Vernon ,
现在 曾是 他的 机会 到 探测 先生 : 弗农 ,
现在他有机会试探弗农先生了。

[ɔ:r] ['ræðər] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] ['grædʒuəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rˈbeɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['rɪp(ə)l] [hu:]
or rather to lead him gradually into the urbane presence of Mr . Ripple who
或者 相当 到 带领 他 逐步地 进入 这 彬彬有礼 在场 的 先生 : 波纹 WHO
[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [prəʊb] [hɪm; ɪm] [di:p] [ɪˈnʌf] .
would certainly probe him deep enough .
会 当然 探测 他 深的 足够的 .

或者更确切地说，是逐步引导他进入里普尔先生那种温文尔雅的环境中，里普尔先生肯定会对他进行足够深入的探究。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ædˈmɑ:nɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi] [nelt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
There was every reason to admonish him for , as he knelt over his
那里 曾是 每一个 原因 到 谏 他 为了 , 作为 他 跪下 超过 他的
[ʃu:] ,
shoe ,
鞋 ,

他跪在鞋子旁，这完全有理由责备他。

[tʃɑ:rlz] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] [wʌz; wəz][rɪˈvɜ:rsəb(ə)l] .
Charles could plainly see his costume was reversible .
查尔斯 可以 显然 看 他的 戏服 曾是 可逆的 .
查尔斯很清楚地看到他的服装是双面可穿的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] , [dɪˈzɜ:rɪŋ] ['pʌblɪk] ['senʃər] .
Such a device was a breach of etiquette , deserving publick censure .
这样的 一个 设备 曾是 一个 违反 的 礼仪 , 值得 公众 谴责 .
这种装置有失礼仪，理应受到公众谴责。

[hɪmˈself] [æz; əz] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ʃʊd; ʊd][nɑ:t][bi:; bi] ['bækwərd] [ɪn] [əˈrestɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tu:; tə]
Himself as viceroy of Society , should not be backward in arresting a traitor to
他本人 作为 总督 的 社会 , 应该 不是 是 落后 在 逮捕 一个 叛徒 到
[soʊˈsaɪti:z] [ru:lz] .
Society's rules .
社会的 规则 .

他作为社会的总督，对于背叛社会规则的人，更应该毫不犹豫地予以逮捕。

[ʌv; əv][oʊld] ,
Of old ,
的 老的 ,
古老的，

[ðə; ði] [ˈfeivərɪts] [ʌv; əv] [ˈmɒnəks] [hæd; həd][nɑ:tɪ][ˈskru:pəld][tu:; tə] [oʊ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ðooz] [hu:m]
the favourites of monarchs had not scrupled to owe money to those whom
这 收藏夹 的 君主 有 不是 谨慎的 到 欠 钱 到 那些 谁
[ðeɪ] [diˈnaʊnst] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə][ðə; ði] [stɜ:t] .
they denounced as dangerous to the State .
他们 谴责 作为 危险的 到 这 状态 .
君主的宠臣们毫不犹豫地向他们斥责为对国家构成威胁的人欠钱。

[tʃɑ:rlz] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔ:rwərd] .
Charles took a step forward .
查尔斯 采取 一个 步 向前 .

查尔斯向前迈了一步。

" [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtæsld] [wa:nd] [hu:z] [ˈhænd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][skwa:t]
" **Sir** , " **he said , pointing with a tasselled wand whose handle was a squat**
" 先生 , " 他 说 , 指向 和 一个 带流苏的 魔杖 谁 处理 曾是 一个 蹲
[ˈbu:dəˈbʊdə] ,
Buddha ,
佛 ,
“先生,”他一边说着, 一边用一根带流苏的魔杖指着前方, 魔杖的手柄是一个矮胖的佛像。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈbroʊkən][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [ˌmæskəˈreɪd] . "
" **you have broken a law of the Chinese Masquerade .** "
" 你 有 破碎的 一个 法律 的 这 中国人 化装舞会 . "
“你违反了中国化装舞会的规矩。”

" [ɪnˈdi:d] , " [sed] [ˈvə:nən] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] , [nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] [pərˈtɜ:rbd] [əˈpærəntli]
" **Indeed , " said Vernon , rising from his knees , not at all perturbed apparently**
" 的确 , " 说 弗农 , 上升 从 他的 膝盖 , 不是 在 全部 忐忑 显然
[baɪ][ðə; ði][ækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
by the accusation .
经过 这 指控 .
“的确如此,”弗农说着, 从跪着的膝盖上站了起来, 显然丝毫没有被动这指责所动摇。

" [jes] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [ˈmændərɪn] .
" **Yes , " went on the Blue Mandarin .**
" 是的 , " 去 在 这 蓝色的 普通话 .
“是的,”蓝橘号继续说道。

[preɪ] [let] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][bi:; bi][ɪmˈpɜ:rsən(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l]
Pray let our hero be impersonal for a while , " You are wearing a double
祈祷 让 我们的 英雄 是 不具个人色彩 为了 一个 尽管 , " 你 是 穿着 一个 双倍的
[ˈka:stu:m] . "
costume . "
戏服 . "
请让我们的英雄暂时保持客观中立, “你穿着两套戏服。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈbri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈprɪvəlɪdʒ] , " [sed] [ˈvə:nən] [ˈtʃɪli] , [ʌnˈmu:vɪd] .
" **What a monstrous breach of privilege , " said Vernon chilly , unmoved .**
" 什么 一个 滔天 违反 的 特权 , " 说 弗农 寒冷 , 不动 .
“这简直是对特权的严重侵犯,”弗农冷冷地说, 无动于衷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

激情私奔(The Passionate Elopement)

第10/19页

" [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [boʊ] ['rɪp(ə)] .

" And it is my duty to report the incident to Beau Ripple .
" 和 它 是 我的 责任 到 报告 这 事件 到 博 波纹 .

“我有义务将此事报告给博·里普尔。”

[jɔ:; jər] [neɪm] , [sɜ:r] ?

Your name , sir ?
你的 姓名 , 先生 ?

先生，您贵姓？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪlən] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] .

" It was now the turn of our villain to hesitate .
" 它 曾是 现在 这 转动 的 我们的 恶棍 到 犹豫 .

“现在轮到我们的反派犹豫了。”

[ɪf] [hi:; hi] ['fræŋkli] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] , ['lʌvli] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]

If he frankly avowed his identity , Lovely was bound to say no more about it

如果 他 坦率地说 公开承认 他的 身份 , 迷人的 曾是 边界 到 说 不 更多的 关于 它

，

，

，

如果他坦诚地表明了自己的身份，洛夫利肯定不会再多说什么了。

[bʌt; bət] [dɪd] [ðə; ði] [ɪntə'ləʊp] [jʌŋ] ['dʒækənəɪps] [noʊ] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] ?

but did the interloping young Jackanapes know the heroine of the affair ?

但 做过 这 闯入者 年轻的 杰克纳佩斯 知道 这 女英雄 的 这 事务 ?

但是，这些不速之客——年轻的杰克纳佩斯人——是否认识这起事件的女主角呢？

— [hi:; hi] [hæd; həd] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [wʌns] [ðæt] [naɪt] .

— he had danced with her once that night .
— 他 有 跳舞 和 她 一次 那 夜晚 .

——那天晚上他曾和她跳过一次舞。

[ɪf] [hi:; hi] [sed] [ˈæmə:r] , ['lʌvli] [maɪt] [i:zəli] [ɪn'fɔ:rm] ['rɪp(ə)] [ænd; ʌnd] [pli:d] ['ɪgnərəns] .

If he said Amor , Lovely might easily inform Ripple and plead ignorance .
如果 他 说 爱 , 迷人的 可能 容易地 通知 波纹 和 恳求 无知 .

如果他说的是“爱神”，Lovely 可能会轻易告诉 Ripple，然后装作不知情。

[di:] — — [en] [ðə; ði] [jʌŋ] [fu:l] !

D — — n the young fool !
D — — n 这 年轻的 傻子 !

D—— 那个年轻的傻瓜！

[waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi] [pæs] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [əb'sɜ:rd] [stri:m] [ænd; ʌnd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kæləʊ] [breɪn] , [stʌft]

Why didn't he pass over his absurd stream and take his callow brain , stuffed

为什么 没有 他 经过 超过 他的 荒诞 溪流 和 拿 他的 卡洛 脑 , 填充

[wɪð; wɪθ] ['serəməɪz] ,

with ceremonies ,
和 仪式 ,

他为什么不越过他那荒谬的溪流，带着他那充满繁文缛节的幼稚大脑呢？

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ʊgər] - [plʌm] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊz] - ['ænti] - [ru:m] ?

to the sugar - plum atmosphere of the Beaux ' ante - room ?
到 这 糖 - 李子 气氛 的 这 美男子 - 赌注 - 房间 ?

去博斯酒店前厅感受一下甜蜜的氛围？

" [waɪ] [ˈlʌvli] , [mæən] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] ?
" Why Lovely , man , don't you know me ?
" 为什么 迷人的 , 男人 , 不 你 知道 我 ?
" 亲爱的, 你难道不认识我吗? "

- [tɪz][aɪ] , [ˈvəːnən] , [wʌt] [ðə; ði] [plɜːg] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][soʊ] [mʌt] [ɪmˈpɜːrtənəns] ?
" Tis I , Vernon , what the plague do you mean by so much impertinence ?
- 的 我 , 弗农 , 什么 这 瘟疫 做 你 意思是 经过 所以 很多 无礼 ?
是我, 弗农, 你这无礼到底是什么意思?

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɑːkt] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] [ˈsoʊsi] [skuːl] - [mɪŋks] , [eɪ] ?
Were you shocked to see me trying to kiss a saucy school - minx , eh ?
是 你 震惊 到 看 我 尝试 到 吻 一个 风骚的 学校 - minx , 嗯 ?
看到我试图亲吻一个风骚的女学生, 你是不是很震惊?

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [mɪs] — — "
That was little Miss — — "
那 曾是 小的 错过 — — "

那是小小姐——"

" [hɜːr; hər][mæsk] , [sɜːr] , [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [neɪm] .
" Her mask , sir , should conceal her name .
" 她 面具 , 先生 , 应该 隐藏 她 姓名 .
" 先生, 她的面具应该遮住她的名字."

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [fer] [ɪnˈkɒˌnɪtə] [ˈmɪstər] . [ˈvəːnən] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈkʌp(ə)] [hɪmˈself] , [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [noʊn] .
" With what fair Incognita Mr . Vernon intended to couple himself , will never be known .
" 和 什么 公平的 未知 先生 : 弗农 故意的 到 夫妻 他自己 , 将要 绝不 是 已知 .
" 弗农先生打算与哪位美丽的英格尼塔结为伴侣, 我们永远不得而知."

[noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [ˈsuːdənɪm] [æz; əz][naɪs][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] ,
No doubt a pseudonym as nice as his own would have been forthcoming ,
不 怀疑 一个 笔名 作为 好的 作为 他的 自己的 会 有 到过 即将推出 ,
毫无疑问, 他肯定会提供一个和他自己一样好的笔名。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈventɪv] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn] [əˈkeɪzənz] [ə; eɪ] [ˈprɪti]
since he was of an inventive disposition and had on occasions a pretty
自从 他 曾是 的 一个 富有创造力的 处置 和 有 在 场合 一个 漂亮的
[tɜːrn][ʌv; əv][ˈfænsi] .
turn of fancy .
转动 的 想要 .
因为他生性富有创造力, 而且偶尔会冒出一些奇思妙想。

[ðə; ði] [ˈmjuːsɪk] [hæd; həd] [stɔːpt] ; [ðə; ði][grænd][ˌmɪnjuˈet][ʌv; əv][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
The musick had stopped ; the Grand Minuet of Cathay was finished .
这 音乐 有 停止 ; 这 盛大 小步舞曲 的 国泰 曾是 完成的 .
音乐停止了; 《国泰大步舞曲》结束了。

[ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [ˈlʌvli] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [tuː; tə] [huːm] , [baɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ɪl] -
Mr . Charles Lovely was aware of a rival to whom , by cursed ill -
先生 : 查尔斯 迷人的 曾是 意识到的 的 一个 竞争对手 到 谁 , 经过 被诅咒的 患病的 -
[ˈfɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,
查尔斯·洛夫利先生知道他有一个竞争对手, 由于厄运缠身,
[hiː; hi] [oʊd] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [peɪ] .
he owed money which he was unable to pay .
他 欠款 钱 哪个 他 曾是 无法 到 支付 .
他欠了债, 却无力偿还。

" [ˈjæl; ʒəl][aɪ] [ɡɪv] [ˈjuː; ʒʊ][jər; jər] [rɪˈvendʒ] ？ " [ˈmɜːmɜːd] [ˈvəːnən] .
" Shall I give you your revenge ? " murmured Vernon .
" 将 我 给 你 你的 复仇 ？ " 低声说道 弗农 .

“我该为你报仇吗？”弗农低声说道。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [stɪl] [mæskt] , [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ˈbʌntʃɪz] [tuː; tə][ðər; ðər]
The company , still masked , were hurrying in blue and golden bunches to their
这 公司 , 仍然 戴面具 , 是 匆忙 在 蓝色的 和 金的 成捆 到 他们的
[ˈkoʊtʃɪz] [ænd; ənd] [tʃerz] .
coaches and chairs .
教练 和 椅子 .

这些人仍然戴着口罩，三五成群地匆匆走向他们的巴士和座椅，蓝色和金色的服装交错排列。

" [nɑːt] [təˈnaɪt] , " [sed] [tʃɑːrlz] .
" Not tonight , " said Charles .
" 不是 今晚 , " 说 查尔斯 .

“今晚不行，”查尔斯说。

" [bʌt; bət][ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , [ˈvəːnən] ,
" But on my honour , Vernon ,
" 但 在 我的 荣誉 , 弗农 ,

“但我以我的荣誉发誓，弗农，

[ˈjuː; ʒʊ][mʌst; məst] [ˈriːəli] [biː; bi] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [əˈfend] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːlz] [ɑːn] [əˈhʌðər]
you must really be careful not to offend against our rules on another
你 必须 真的 是 小心 不是 到 得罪 反对 我们的 规则 在 其他
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

你一定要非常小心，不要再违反我们的规定。

" [soʊ] , [ˈlaɪtli] [ɪˈhʌf] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ɪl] - [wɪl] [ðə; ði] [ˈraɪvz] [pæst]
" So , lightly enough , with no appearance of mutual ill - will the rivals passed
" 所以 , 轻轻 足够的 , 和 不 外貌 的 相互的 患病的 - 将要 这 竞争对手 通过了
[ɑːn] .
on .
在 .

“于是，双方轻松地告别，没有表现出任何相互敌意，两位竞争对手就这样离开了。”

[ˈfɪlɪdə] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [hoʊm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈfaɪr] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [tʃaɪˈniːz] [mæsk] .
Phyllida was gone home , her face afire beneath her Chinese mask .
叶状体 曾是 已消失 家 , 她 脸 着火 下面 她 中国人 面具 .

菲莉达回家了，戴着中国面具的她脸涨得通红。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˈvɜːrdʒɪnəl] [ˈtʃeɪmbər] ,
To her virginal chamber ,
到 她 处女 房间 ,

回到她纯洁的房间，

[aɪ][ˈjæl; ʒəl] [ˈprez(ə)ntli] [teɪk] [ˈjuː; ʒʊ][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˈmɪstrəs] [ˈbetɪ] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt]
I shall presently take you in order to hear what Mistress Betty has to say about
我 将 目前 拿 你 在 命令 到 听到 什么 情妇 贝蒂 有 到 说 关于
[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ˈlʌvəz] .
the ways of lovers .
这 方式 的 恋人 .

我这就带你去听听贝蒂夫人对情侣之道有何见解。

[ænd; ɐnd] [waɪl] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] , ['sʌmwʌt] [oʊvər'roʊt]
And while we walk in the direction of the Crescent , somewhat overwrought
和 尽管 我们 走 在 这 方向 的 这 新月 , 有些 雕饰
[baɪ][ə; eɪ] [pleθərə] [ʌv; əv] ['kʌlə] ,
by a plethora of colour ,
经过 一个 过多 的 颜色 ,
当我们朝着新月形建筑的方向走去，周围五彩缤纷，有些眼花缭乱时，

[sent] , ['muːvmənt] [ænd; ɐnd] [saʊnd] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['tɔːlərəbli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstər] .
scent , movement and sound , we may be tolerably certain that young Mr .
香味 , 移动 和 声音 , 我们 可能 是 勉强可以接受 肯定 那 年轻的 先生 .
[tʃɑːrlz] ['lʌvli] — [noʊ][lɔːŋgər] [bluː] ['mændərɪn] ,
Charles Lovely — no longer Blue Mandarin ,
查尔斯 迷人的 — 不 更长 蓝色的 普通话 ,
气味、动作和声音，我们可以相当肯定，年轻的查尔斯·洛夫利先生——不再是蓝橘先生了——

[bʌt; bət] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr][əd'maɪəd]['hɪroʊ] — [ɪz] ['siːtɪd] ['fjʊəriəsli] [ɪn'daɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [sə'tɪrɪkl] [vəːsɪz]
but again our admired hero — is seated furiously inditing the most satirical verses
但 再次 我们的 钦佩 英雄 — 是 坐着 愤怒地 写作 这 最多 讽刺 诗句
[ɑːn][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ænd; ɐnd] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv]['kɜːrt(ə)n] [welz] ,
on the residents and visitors of Curtain Wells ,
在 这 居民 和 访客 的 窗帘 威尔斯 ,
但是，我们敬仰的英雄又一次坐在那里，奋笔疾书地创作着讽刺柯顿威尔斯居民和游客的诗句。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [r'hʌf] [tuː; tə] [peɪ] ['mɪstər] . ['vəːnən] [hɪz; ɪz] ['ɡɪni] ,
in order to make money enough to pay Mr . Vernon his guineas ,
在 命令 到 制作 钱 足够的 到 支付 先生 . 弗农 他的 几内亚 ,
为了赚够钱支付弗农先生几尼，
[ænd; ɐnd][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [rʌŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɪn]['kɜːrt(ə)n] [miːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns]
and be able to run him through in Curtain Mead with a clear conscience
和 是 有能力的 到 跑步 他 通过 在 窗帘 米德 和 一个 清除 良心

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [kliːn] [smɒːl'swɒd] .
and a clean smallsword .
和 一个 干净的 小剑 .
而且能够心安理得地用一把干净的小剑在帷幕草甸把他干掉。
[tʃæptər] [ðə; ði] [er'tiːnθ]
Chapter the Eighteenth
章 这 第十八

第十八章
[ðə; ði][kaːnfi'dænt; ,kaːnfi'daːnt; 'kaːnfi,dænt; 'kaːnfi,dɑːnt]
THE CONFIDANTE
这 知己
知己

[aɪ]
I
我
我
[ef] [iːv] [hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ][kaːnfi'dænt; ,kaːnfi'daːnt; 'kaːnfi,dænt; 'kaːnfi,dɑːnt] ,
F Eve had possessed a Confidante ,
F 前夕 有 拥有 一个 知己 ,
夏娃曾拥有一位知己，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [rɔːt] [baɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdʌb(ə)] [æz; əz] [greɪt]
it is probable that the evil wrought by Woman would have been double as great
它是可能那这邪恶的锻经过女士会到有到过双倍的作为伟大的
[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈpjʊːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
as it is reputed to be .
作为它是知名到是 .

女人所犯下的罪恶很可能比人们所传闻的还要大一倍。

[mɪs] - [hæd; həd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ʌ; əv] [riˈæləti] [ænd; ənd] , [nɑːt] [ʌnˈhætʃrəli] ,
Miss Courteen had stepped into the mud of reality and , not unnaturally ,
错过 - 有 步 进入 这 泥 的 现实 和 , 不是 不自然地 ,

库尔汀小姐已经踏入了现实的泥潭，而且，这并不奇怪，

[wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪstrəs] [ˈbeti] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ænd; ənd] [ˌæsərˈteɪn] [baɪ] [ˈkændlɪaɪt]
was eager to tell Mistress Betty of the accident and ascertain by candlelight
曾是 渴望的 到 告诉 情妇 贝蒂 的 这 事故 和 探明 经过 烛光

[ˌkɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] ,
consultation ,
咨询 ,

他急于将事故告诉贝蒂夫人，并打算通过烛光会谈来确认情况。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hɜːr; hər] [glæs] [ˈslɪpər] [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [lɔːst] .
whether or not her glass slipper was truly lost .
无论 或者 不是 她 玻璃 拖鞋 曾是 真的 丢失的 .

她的水晶鞋是否真的丢失了。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [koʊtʃ] ,
As they drove home in the rumbling coach ,
作为 他们 驾驶 家 在 这 隆隆声 教练 ,

他们乘坐隆隆作响的长途汽车回家时，

[ˈfɪlɪdə] [ɪkˈspɪəriənst] [æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌ; əv][fjuːˈtɪləti][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hæf] [ˈlɪsnd] , [hæf] [dəʊzd] ,
Phyllida experienced an emotion of futility as she half listened , half dozed ,
叶状体 经验丰富的 一个 情感 的 无用 作为 她 一半 听着 , 一半 打盹 ,

菲莉达半听半睡，心中充满了无力感。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
to the conversation of the Major , the Justice and her mother .
到 这 对话 的 这 主要的 , 这 正义 和 她 母亲 .

少校、法官和她母亲的谈话。

[tuː; tə] [ðɪs] [keɪm] [juːθ] .
To this came Youth .
到 这 来了 青年 .

于是，青春诞生了。

[ˈbʌmpəti] - [bʌmp] [went] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ˈbʌmpəti] - [bʌmp] [went] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˈbʌmpəti] -
Bumpety - bump went the coach , bumpety - bump went the conversation , bumpety -
邦佩蒂 - 撞 去 这 教练 , 邦佩蒂 - 撞 去 这 对话 , 邦佩蒂 -

[bʌmp] [went] [ˈtɒməs] - [brɔːd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɪmi] ,
bump went Thomas ' broad back on the Jimmy ,
撞 去 托马斯 - 广阔 后退 在 这 吉米 ,

教练车颠簸了一下，谈话也颠簸了一下，托马斯宽阔的背撞到了吉米身上。

[ˈbʌmpəti] - [bʌmp] [went] - [hed] ,
bumpety - bump went Phyllida's head ,
邦佩蒂 - 撞 去 - 头 ,

菲莉达的头撞了一下，

[waɪl] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈmemərɪz] [kept][peɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [laɪk] [swɪft] [spɑːrks] [ðæt]
while her thoughts and memories kept pace in the darkness like swift sparks that
尽管 她 想法 和 回忆 保留 步伐 在 这 黑暗 喜欢 迅速 火花 那
[ɑːr; ər] [bloʊn] [əˈbɔːn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
are blown along by the wind .
是 吹 沿着 经过 这 风 .

而她的思绪和记忆在黑暗中飞速掠过，如同被风吹动的火花。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [koʊtʃ] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] : [ˈfɪlɪdə] [ænd; ənd]
At last the coach drew up before their house in the Crescent : Phyllida and
在 最后的 这 教练 画 向上 前 他们的 房子 在 这 新月 : 叶状体 和
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [əˈlaɪt] :
her mother alighted :
她 母亲 下车 :

马车终于停在了她们位于新月街的房子前：菲莉达和她的母亲下了车：

[ˈbeti] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [droʊv] [ɔːf][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ˈmeɪdʒər] [ˈtæri] [ænd; ənd]
Betty opened the door and the coach drove off to put down Major Tarry and
贝蒂 打开 这 门 和 这 教练 驾驶 离开 到 放 向下 主要的 塔里 和
[ˈmɪstər] . [muːn] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
Mr . Moon at their lodgings .
先生 . 月亮 在 他们的 住宿 .

贝蒂打开车门，马车开走了，把塔里少校和穆恩先生送到他们的住处。

[ðə; ði] [hɔːl] [siːmd] [dræb][ænd; ənd] [ʌnfəˈmɪliər] ;
The hall seemed drab and unfamiliar ;
这 大厅 似乎 单调 和 陌生 ;

大厅显得单调乏味，令人感到陌生；

[ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbər] [ˈkænd(ə)l] - [stɪks] [set] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] [ˈteɪbl] [hæd; həd][æən; ən] [er] [ʌv; əv]
the bedchamber candle - sticks set out upon the little gate table had an air of
这 卧室 蜡烛 - 棍子 放 出去 之上 这 小的 门 桌子 有 一个 空气 的
[rɪˈpruːf] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ;
reproof about them ;
责备 关于 他们 ;

卧室里摆放在门边小桌子上的烛台，仿佛带着责备的意味；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [prɪm] [roʊ] : " [lʊk] [æt; ət][juːˈes] ,
they seemed to say as they sat in a prim row : " Look at us ,
他们 似乎 到 说 作为 他们 卫星 在 一个 原始 排 : " 看 在 我们 ,

他们笔直地排成一排坐着，似乎在说：“看看我们，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈkɑːntent] .
we are quite content .
我们 是 相当 内容 .

我们很满意。

[læst] [naɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkændlɪz] [bɜːrnt][æən; ən] [ɪntʃ] [ˈloʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ˈsʌfəz] [ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n]
Last night our candles burnt an inch lower , and the candle suffers diminution
最后的 夜晚 我们的 蜡烛 烧焦的 一个 英寸 降低 , 和 这 蜡烛 遭受 减少
,
,
,

昨晚我们的蜡烛燃烧得低了一英寸，蜡烛的火焰明显减弱了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
but we remain the same .
但 我们 保持 这 相同的 .

但我们依然如故。

[wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt][ˈkɑːntent] . "
 We are quite content . "
 我们 是 相当 内容 . "

我们很满意。

" [maɪ][ˈprɪti][wʌn][lʊks][peɪl] , " [sed][ˈbeti] , [fʊl][ʌv; əv][səˈlɪsɪtuːd] .
 " My pretty one looks pale , " said Betty , full of solicitude .
 " 我的 漂亮的 一 看起来 苍白 , " 说 贝蒂 , 满的 的 关怀 .

“我的宝贝女儿脸色苍白,”贝蒂关切地说。

" [aɪm][ˈtaɪərd] , " [sed][ˈfɪlɪdə] .
 " I'm tired , " said Phyllida .
 " 我是 疲劳的 , " 说 叶状体 .

“我累了,”菲莉达说。

" [ˈbeti] , " [sed][ˈmɪsɪz] . - , " [juː; jʊ][mʌst; məst][help][em ˈiː][tuː; tə][ʌnˈdres] .
 " Betty , " said Mrs . Courteen , " you must help me to undress .
 " 贝蒂 , " 说 太太 . - , " 你 必须 帮助 我 到 脱衣服 .

“贝蒂,”库尔汀太太说,“你必须帮我脱衣服。”

[ðə; ðɪ][ˈiːvɪnɪŋ][hæz; həz][bɪn][moʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] , [ænd; ɛnd][maɪ][ˈleɪdi] - [tɔːr][hɜːr; hər][gaʊn]
 The evening has been most enjoyable , and my lady Bunbutter tore her gown
 这 晚上 有 到过 最多 令人愉悦 , 和 我的 女士 - 撕裂 她 袍

[ɑːn][ə; eɪ][ˈmʌŋkiːz][teɪl] .
 on a monkey's tail .
 在 一个 猴子的 尾巴 .

今晚过得非常愉快, 我的邦巴特夫人被猴子的尾巴撕破了裙子。

[naʊ] , [ˈfɪlɪdə] , [duː][juː; jʊ][rʌn][ˈkwɪkli][tuː; tə][bed] ,
 Now , Phyllida , do you run quickly to bed ,
 现在 , 叶状体 , 做 你 跑步 迅速地 到 床 ,

菲莉达, 你快点去睡觉吧?

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ][ˈmɪstər] . [muːn][ænd; ɛnd][ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər][hæv; həv][ˈprɑːmɪst][tuː; tə][draɪv]
 for to - morrow Mr . Moon and the Major have promised to drive
 为了 到 - 明天 先生 . 月亮 和 这 主要的 有 承诺 到 驾驶

[wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə][siː][ˈmeltən][ˈæbi] .
 with us to see Melton Abbey .
 和 我们 到 看 梅尔顿 修道院 .

明天, 穆恩先生和少校答应和我们一起开车去参观梅尔顿修道院。

[juː; jʊ][wɪl][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðɪ][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ˈvæstli] . "
 You will enjoy the excursion vastly . "
 你 将要 享受 这 短途旅行 非常 . "

你一定会非常享受这次旅行。

" [wʌt][ə; eɪ][ˈwɪmzɪk(ə)] [pleɪs][tuː; tə][ˈvɪzɪt] . "
 " What a whimsical place to visit . "
 " 什么 一个 异想天开 地方 到 访问 . "

“真是个充满奇思妙想的旅游胜地。”

" [ˈwɪmzɪk(ə)] !
 " Whimsical !
 " 异想天开 !

“异想天开! ”

[haʊ][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][ˈrɛvərənd] , [ˈfɪlɪdə] ? "
 How can you be so irreverend , Phyllida ? "
 如何 能 你 是 所以 不敬的 , 叶状体 ? "

菲莉达, 你怎么能如此不敬呢?

" [bʌt; bət] [waɪ] , [ˈmæmə] , [duː][juː; jʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [draɪv] [tuː; tə] [ˈmeltən] [ˈæbi] ? "

" **But why, mamma, do you suddenly drive to Melton Abbey ?** "

" 但 为什么 , 妈妈 , 做 你 突然 驾驶 到 梅尔顿 修道院 ? "

" 可是妈妈, 你为什么突然开车去梅尔顿修道院呢? "

" [waɪ] , [tʃaɪld] !

" **Why, child !**

" 为什么 , 孩子 !

" 孩子, 你好! "

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [treɪn] [jɔː; jər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

because I wish to train your mind to be sure .

因为 我 希望 到 火车 你的 头脑 到 是 当然 .

因为我希望训练你的思维, 让你确信这一点。

[ˈnʌθɪŋ] [tests] [dɪˈpɔːrtmənt] [soʊ] [sɪˈvɪrli] [æz; əz] [ˈwɑːndərɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈ^ʊθɪk] [ˈruːɪn] .

Nothing tests deportment so severely as wandering round a Gothick ruin .

没有什么 测试 仪态 所以 严重 作为 漫游 圆形的 一个 哥特式 废墟 .

没有什么比在哥特式废墟中漫步更能考验人的举止了。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈ^ʊθɪk] [wɪl] [suːn] [biː; bi] - [lɑː] [moʊd] ,

However, they tell me that Gothick will soon be à la Mode ,

然而 , 他们 告诉 我 那 哥特式 将要 很快 是 - 拉 模式 ,

然而, 他们告诉我, 哥特风格很快就会流行起来。

[ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ?

and who am I to dispute the commands of fashion ?

和 WHO 是 我 到 争议 这 命令 的 时尚 ?

我又有什麼资格质疑时尚的潮流呢?

" [əˈpɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [brɪˈtɒk] [hɜːrˈself][tuː; tə][bed] .

" **Upon the heels of this humble interrogation, the widow betook herself to bed .**

" 之上 这 高跟鞋 的 这 谦逊的 审讯 , 这 寡妇 贝托克 她自己 到 床 .

"经过一番简短的询问后, 寡妇便上床睡觉了。"

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌnˈdrest] [maɪ] [ˈmæmə] , [ˈbetɪ] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] ,

" **When you have undressed my mamma, Betty, come to my chamber ,**

" 什么时候 你 有 脱光衣服 我的 妈妈 , 贝蒂 , 来 到 我的 房间 ,

"贝蒂, 等你把我妈妈脱光衣服后, 就到我的房间来。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

I have a thousand things to tell you ,

我 有 一个 千 事物 到 告诉 你 ,

我有一千件事想告诉你,

" [ˈfɪlɪdə] [ˈwɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [sterz] .

" **Phyllida whispered as they went up the narrow stairs .**

" 叶状体 低声说道 作为 他们 去 向上 这 狭窄的 楼梯 .

"菲莉达一边低声说着, 一边走上狭窄的楼梯。"

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈlaɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkændlz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [əˈfraɪt] .

She lighted all the candles in her room and looked round in sudden affright .

她 照明 全部 这 蜡烛 在 她 房间 和 看起来 圆形的 在 突然 恐惧 .

她点燃了房间里所有的蜡烛, 突然惊恐地环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈtrespəst] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈvɜːrdʒɪnl] [ˈsɒləˌtjuːdz] [waɪl]

It was as if some one had trespassed upon those virginal solitudes while

它 曾是 作为 如果 一些 一 有 擅闯 之上 那些 处女 孤独 尽管

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] .

she was away .

她 曾是 离开 .

仿佛在她离开的这段时间里, 有人侵犯了她那片纯洁的宁静。

[ˈjet] [hɜːr; həɹ] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈjuːzuəl] ; [ðə; ði] [ˈdɪməti] [ˈkʌvəz] [wɜːr; wəɹ][ɔːl][ɪn][ðer; ðər]
Yet her room was the same as usual ; the dimity covers were all in their
然而 她 房间 曾是 这 相同的 作为 通常 ; 这 暗色 封面 是 全部 在 他们的
[ˈpleɪsɪz] :
places :
地方 :

然而，她的房间和往常一样；床罩都摆放在原位：

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [ˈmerəli] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrθ] : [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [wɜːr; wəɹ] [tɜːrnd] [bæk] ,
the fire was burning merrily in the hearth : the bed - cloaths were turned back ,
这 火 曾是 燃烧 兴高采烈地 在 这 炉 : 这 床 - 衣服 是 转向 后退 ,
[freʃ] , [kuːl] [ænd; ənd] [ˈlævəndə] .
fresh , cool and lavendered .
新鲜的 , 凉爽的 和 薰衣草 :

壁炉里的火烧得正旺；被褥翻了过来，清新凉爽，散发着淡淡的薰衣草香。

[hɜːr; həɹ] [ˈslɪpəɹz] [nelt] [dɪˈvɔʊtli] [baɪ][ðə; ði] [ˈfendər] : [ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈaɪərnz] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ˈstɪltɪd]
Her slippers knelt devoutly by the fender : the fire - irons looked just as stilted
她 拖鞋 跪下 虔诚地 经过 这 挡泥板 : 这 火 - 熨斗 看起来 只是 作为 僵硬的
[ænd; ənd] [æz; əz][ˈjuːzuəl] .
and apologetick as usual .
和 道歉 作为 通常 :

她的拖鞋虔诚地跪在挡泥板旁：火钳看起来和往常一样僵硬而歉疚。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [fəˈmɪliər] , [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] ; [jet]
Everything was perfectly familiar , perfectly ordinary and perfectly safe ; yet
一切 曾是 完美 熟悉的 , 完美 普通的 和 完美 安全的 ; 然而
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ,
something in the room was strange ,
某物 在 这 房间 曾是 奇怪的 ,

一切都无比熟悉，无比寻常，无比安全；然而，房间里却弥漫着一种奇怪的气息。

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːltərd] ?
or was it herself who was altered ?
或者 曾是 它 她自己 WHO 曾是 已修改 ?

或者，是她自己发生了改变？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ˈæmbər] [ˈmɔːrniŋ] [driːmz] ,
Was she out of harmony with this palace of amber morning dreams ,
曾是 她 出去 的 和谐 和 这 宫殿 的 琥珀色 早晨 梦境 ,
她是否与这座琥珀色晨梦宫殿格格不入？

[ðɪs] [ˈtreʒər] - [bɔːks][ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [həʊps][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ?
this treasure - box of twilight hopes and imaginations ?
这 宝藏 - 盒子 的 暮 希望 和 想象力 ?

这个装满暮色中希望和想象的宝箱？

[daʊn] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈflaʊərd] [ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd][steərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [lɔːgz] —
Down she sat in the big flowered arm - chair and stared at the crackling logs —
向下 她 卫星 在 这 大的 开花的 手臂 - 椅子 和 凝视 在 这 噼啪作响 日志 —
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [pəˈzeɪnz] ,
a stranger to her own possessions ,
一个 陌生人 到 她 自己的 财产 ,

她坐在那张绣着花朵的大扶手椅里，凝视着噼啪作响的木柴——对自己的所有物都感到陌生。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌnˈtaɪd] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈrɪbənd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ɡlɪntɪŋ] [ˈtʃesnʌt] [her]
and , as she untied one by one the ribbands from her glinting chestnut hair
和 , 作为 她 解开 一 经过 一 这 丝带 从 她 闪闪发光 板栗 头发
,
:
,

她一边解开系在闪亮栗色头发上的丝带，一边

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði][ˈdʒæzmɪn][ʌv; əv] - [greɪndʒ] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
she seemed to smell the jasmine of Courteen Grange and hear her father
她 似乎 到 闻 这 茉莉花 的 - 农庄 和 听到 她 父亲
[ˈkɔːlɪŋ] [brɪˈloʊ] [hɜːr; hər] [ˈkeɪsmənt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [bʌdʒ] [ɑːn][ðə; ði]
calling below her casement to come down quickly and count the buds on the
呼叫 以下 她 窗扇 到 来 向下 迅速地 和 数数 这 花蕾 在 这
[jɔːk] [ænd; ənd][ˈlæŋkæstər] [roʊz] ,
York and Lancaster rose ,
约克 和 兰开斯特 玫瑰 ,
她似乎闻到了库尔廷庄园的茉莉花香, 听到父亲在窗下喊她快点下来数数约克和兰开斯特玫瑰的花苞。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [ɪn] [ðoʊz] [swiːt] [ded] [dʒuːnz] .
as he was used to call in those sweet dead Junes .
作为 他 曾是 用过的 到 称呼 在 那些 甜的 死的 六月 .
他以前常常这样称呼那些可爱的死去的六月。

[ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ˈbeti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [nɑːk] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪdə] ,
Presently came Betty with a soft knock and Phyllida ,
目前 来了 贝蒂 和 一个 柔软的 敲 和 叶状体 ,
这时, 贝蒂轻轻地敲了敲门, 菲莉达也来了。

[ˈstaːtɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈmeməɪz] [ðæt] [əˈseɪld] [hɜːr; hər] ,
starting away from the host of childish memories that assailed her ,
开始 离开 从 这 主持人 的 幼稚 回忆 那 遭受攻击 她 ,
首先, 她要摆脱那些不断涌现的童年回忆。

[spræŋ] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][meɪd] [keɪm] [ɪn][ɑːn] [ˈtɪptəʊ] .
sprang up as the maid came in on tiptoe .
弹簧 向上 作为 这 女佣 来了 在 在 脚尖 .
女仆踮着脚尖进来时, 他猛地跳了起来。

" [naʊ] , [sɪt] [daʊn] , [ˈbeti] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][jɔːr; jər] [ɪrʒ] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈdɪrli] [niːd] [jɔːr; jər]
" **Now , sit down , Betty , and listen with all your ears , for I dearly need your**
" 现在 , 坐 向下 , 贝蒂 , 和 听 和 全部 你的 耳朵 , 为了 我 亲爱的 需要 你的
[ədˈvaɪs] . "
advice . "
建议 . "

“贝蒂, 现在坐下, 竖起耳朵听, 我非常需要你的建议。”

" [maɪ] [swiːt] [wʌn] , [aɪm] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] - [iː] , " [sed] [ˈbeti] ,
" **My sweet one , I'm listening to ' ee , " said Betty ,**
" 我的 甜的 一 , 我是 聆听 到 - ee , " 说 贝蒂 ,
“亲爱的, 我在听呢,”贝蒂说。

[ˈpʊlɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ə; eɪ][fæt][lɑːp] - [ɪrd] [ˈhæsək] [ænd; ənd] [ˈskwiːzɪŋ] [hɜːrˈself][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
pulling forward a fat lop - eared hassock and squeezing herself as close to the
拉 向前 一个 胖的 垂落 - 耳朵 长凳 和 挤压 她自己 作为 关闭 到 这
[ˈfendər] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
fender as possible .
挡泥板 作为 可能的 .
她拉过一个肥大的垂耳凳, 尽可能地挤到挡泥板旁边。

" [ˈbeti] , [ˈmɪstər] . [ˈæmɔːr] [kɪst] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] ? "
" **Betty , Mr . Amor kissed me this evening , and what should I do ?** " "
" 贝蒂 , 先生 . 爱 亲吻 我 这 晚上 , 和 什么 应该 我 做 ? "
“贝蒂, 阿莫尔先生今晚吻了我, 我该怎么办? ”

" [wʌt] [wɜːr; wər] - [iː] [best] [tuː; tə][duː] ?
" **What were ' ee best to do ?**
" 什么 是 - ee 最好的 到 做 ?

我们该怎么办?

[waɪ] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
Why think no more about it ,
为什么 思考 不 更多的 关于 它 ,

何必再想这件事呢？

[fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [der] [vəʊ] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][meɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɪst] . "
for indeed I dare vow you're not the first maid that was kissed . "

为了 的确 我 敢 发誓 你是 不是 这 第一的 女佣 那 曾是 亲吻 . "

因为我敢断言，你绝不是第一个被亲吻的少女。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈstrʌɡld] [hɑːrd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
" **But the worst of the matter is that , though I struggled hard to escape** ,

" 但 这 最差 的 这 事情 是 那 , 尽管 我 挣扎 难的 到 逃脱 ,

但最糟糕的是，尽管我拼命挣扎着想要逃脱，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [dɪˈtestɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pərˈsɪstəns] , [jet] , [oʊ] !
and though I detested him for his persistence , yet , oh !

和 尽管 我 令人厌恶的 他 为了 他的 持久性 , 然而 , 哦 !

虽然我讨厌他的坚持不懈，但是，哦！

[ˈbetɪ] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
Betty , I don't like to tell you — I did not struggle as hard as I might have

贝蒂 , 我 不 喜欢 到 告诉 你 — 我 做过 不是 斗争 作为 难的 作为 我 可能 有

[dʌn] .

done .

完毕 .

贝蒂，我不太想告诉你——我没有像我本可以的那样努力奋斗。

" [æz; əz][fɪː; fɪ] [meɪd] [ðɪs] [kənˈfe(ə)n] , [ˈfɪlɪdə] [went] [kɑːrˈneɪʃn] [red] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrhed] [tuː; tə]
" **As she made this confession , Phyllida went carnation red from forehead to**

" 作为 她 制成 这 忏悔 , 叶状体 去 康乃馨 红色的 从 前额 到

[ˈpɔɪntɪd] [ˈdɪmptd] [tʃɪn] .

pointed dimpled chin .

尖 凹陷的 下巴 .

“当她坦白这件事时，菲莉达的脸从额头到尖尖的酒窝下巴都变得通红。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][kɔːl][fɔːr; fər] [blʌʃɪz] , " [sed] [ˈbetɪ] [ɪmˈfætɪkli] ,
" **There's no call for blushes , " said Betty emphatically** ,

" 有 不 称呼 为了 脸红 , " 说 贝蒂 强调地 ,

“没必要脸红，”贝蒂斩钉截铁地说。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][mæn] [suːn] [ɔːr] [leɪt] ,
" **for you must learn the love of man soon or late** ,

" 为了 你 必须 学习 这 爱 的 男人 很快 或者 晚的 ,

“因为你迟早都要学会爱人，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈvəːnən] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ɪˈnʌf] [ˈdʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] [ʃʊr] . "
and Mr . Vernon is a proper enough gentleman for sure . "

和 先生 . 弗农 是 一个 恰当的 足够的 绅士 为了 当然 . "

弗农先生确实是一位相当得体的绅士。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈprez(ə)ntli] [ɪˈloʊp] . "
" **And he said we should presently elope** . "

" 和 他 说 我们 应该 目前 私奔 . "

“他说我们应该立刻私奔。”

" [oʊ] ! [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][wed] [kʌm] [θriː] [ˈjɪrz] [ɔːr] [mɔːr] , " [ˈkɑːmentəd] [ˈbetɪ] .
" **Oh ! time enough to be wed come three years or more , " commented Betty** .

" 哦 ! 时间 足够的 到 是 结婚 来 三 年 或者 更多的 , " 评论 贝蒂 .

“哦！三年或更久以后就足够结婚了，”贝蒂评论道。

" [oʊ] ! [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][em 'iː] [ə'laʊ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][hænd] ,
" **Oh ! but you would not have me allow a gentleman to take my hand ,** ,
" 哦 ! 但 你 会 不是 有 我 允许 一个 绅士 到 拿 我的 手 ,
[ænd; ʌnd] [kɪs] [em 'iː] ,
and kiss me , ,
和 吻 我 ,

“哦！但是你不会让我允许一位绅士牵起我的手，吻我吧？”

[ænd; ʌnd][kɔːl][em 'iː][hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [laɪf] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['mæɪrɪd] [ɪ'miːdiətli] .
and call me his dearest life without being married immediately . .
和 称呼 我 他的 亲爱的 生活 没有 存在 已婚 立即地 .

他称我为他生命中最亲爱的人，却并未立即与我结婚。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] . "
It would be most unbecoming . "
它 会 是 最多 不体面 . "

这实在有失体统。

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [nuː] , - [twʊd] , [bʌt; bət] [ðen] ['noʊbəːdi][dəʊnt] [noʊ] ,
" **If all the world knew , ' twould , but then nobody don't know ,** ,
" 如果全部 这 世界 知道 , - 特沃德 , 但 然后 无人 不 知道 ,

“如果全世界都知道，那当然会，但实际上没有人知道。”

[ænd; ʌnd] [ðæts] [ðə; ði][best] [wei] [fɔːr; fər][ɔːl] [truː] ['lʌvəz] . "
and that's the best way for all true lovers . "
和 那就是 这 最好的 方式 为了 全部 真的 恋人 . "

“这对所有真爱之人来说都是最好的方式。”

" [nevərðə'les] , ['betɪ] , [aɪ] [fiːl] [ʌn'iːzi] . "
" **Nevertheless , Betty , I feel uneasy .** "
" 尽管如此 , 贝蒂 , 我 感觉 不安 . "

“然而，贝蒂，我感到不安。”

" - [tɪz] ['oʊnli][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][jɜː; jər] [blʌd] , [maɪ] [dɪr] .
" ' **Tis only the stirring of your blood , my dear .** .
" - 的 仅有的 这 搅拌 的 你的 血 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，这只是你血液里流露出的激动而已。”

['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][kɑːnfrɪ'dænt; kɑːnfrɪ'dɑːnt; 'kɑːnfrɪdænt; 'kɑːnfrɪdɑːnt] ,
Only to think , " went on the confidante ,
仅有的 到 思考 , " 去 在 这 知己 ,

“只是想而已，”这位知己继续说道。

" [ðæt] [læst] [swiːt] [sprɪŋ] [taɪm] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ɡreɪt] ['kaʊslɪp] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn]
" **that last sweet Spring time you was building great cowslip balls in the green**
" 那 最后的 甜的 春天 时间 你 曾是 建筑 伟大的 报春花 球 在 这 绿色的
[medəʊz] ,
meadows , ,
草地 ,

“在上一个美好的春天，你在绿茵茵的草地上用报春花编织了一个个漂亮的球。”

[ænd; ʌnd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ɡroʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv][jɜː; jər] [oʊn] [tuː; tə][ɑːrm][juː; jʊ]
and now you are quite grown up with a bow of your own to arm you
和 现在 你 是 相当 生长 向上 和 一个 弓 的 你的 自己的 到 手臂 你
[θruː] [ðə; ði] [ænd; ʌnd] - ,
through the minivets and gawottes , ,
通过 这 迷你兽医 和 - ,

现在你已经长大成人，拥有了自己的弓箭，可以武装自己去对抗小矮人和矮胖子。

[soʊ][ɡrænd][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] . "
so grand as may be . "
所以 盛大 作为 可能 是 . "

即便它再宏伟不过了。

" [jes] , [ʌv] [meɪks] [wʌn] [grəʊ] [oʊld] , ['beti] .
" **Yes , love makes one grow old , Betty .**
" 是的 , 爱 制作 一 生长 老的 , 贝蒂 .

“是的, 爱情会让人变老, 贝蒂。”

[aɪv] [eɪdʒd] ['veri] [mʌt] [ðɪ:z] [wi:kz] . "
I've aged very much these weeks ."
我已经 老年人 非常 很多 这些 周 . "

这几周我感觉自己老了很多。

" [wel] , [ænd; ənd] - [bi: bi] [raɪt] ['ʌðərwaɪz] , [fɔ:r; fər] [laɪf] [ɔ:l][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [swi:t]
" **Well , and ' twouldn't be right otherwise , for Life bean't all a long sweet**
" 出色地 , 和 - - 是 正确的 否则 , 为了 生活 豆子 全部 一个 长的 甜的
[ˈeɪprəl] [mʌnθ] ,
April month ,
四月 月 ,

“不然就不对了, 因为生活并非总是漫长而美好的四月。”

[maɪ] ['prɪti] [wʌn] . "
my pretty one ."
我的 漂亮的 一 . "

我的漂亮宝贝。

" [ðen] ['tru:li] , [daɪr] ['beti] , [ju: jʊ] [swer] [ju: jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
" **Then truly , dear Betty , you swear you think there is no harm in what I have**
" 然后 真的 , 亲爱的 贝蒂 , 你 发誓 你 思考 那里 是 不 伤害 在 什么 我 有
[dʌn] ? "
done ? "
完毕 ? "

“那么, 亲爱的贝蒂, 你真的认为我所做的一切没有害处吗? ”

" [oʊ] , [maɪ] [daɪr] , [hɑ:rm] ?
" **Oh , my dear , harm ?**
" 哦 , 我的 亲爱的 , 伤害 ?

“哦, 亲爱的, 受伤了吗? ”

[waɪ] , [wʌt] [hɑ:rm][kʊd; kəd][ðer; ðər][bi: bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [greɪt] [fæt] ['beti] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd]
Why , what harm could there be with your great fat Betty to watch and
为什么 , 什么 伤害 可以 那里 是 和 你的 伟大的 胖的 贝蒂 到 手表 和
[gɑ:rd] - [i:] ? "
guard ' ee ? "
警卫 - ee ? "

“怎么, 有你那胖贝蒂看着你, 能有什么害处呢? ”

" [sti:l] , [aɪm][nɔ:t] [ʃʊr] , ['beti] .
" **Still , I'm not sure , Betty .**
" 仍然 , 我是 不是 当然 , 贝蒂 .

“不过, 我还不确定, 贝蒂。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [telz] [em 'i:][nɔ:t][tu:; tə][bi: bi] [ʃʊr] . "
There's something tells me not to be sure ."
有 某物 讲述 我 不是 到 是 当然 . "

我总觉得不能完全确定。

" [ðen] , [du:] - [i:] ['lɪs(ə)n][hɑ:rd][tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] [daɪr] ,
" **Then , do ' ee listen hard to me , my dear ,**
" 然后 , 做 - ee 听 难的 到 我 , 我的 亲爱的 ,

“那么, 亲爱的, 你一定要仔细听我说。”

[waɪl] [aɪ] [tel] - [i:] [wʌt] [aɪ][du:] [θɪŋk] [ə'baʊt] [laɪf] .
while I tell ' ee what I do think about life .
尽管 我 告诉 - ee 什么 我 做 思考 关于 生活 .

当我告诉她我对生活的看法时。

[laɪf] ！ -
Life ！ -
生活 ！ -

生活！ -

[tɪz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,
Tis a garden and 'tis a wilderness ,
的 一个 花园 和 - 的 一个 荒野 ,
它既是花园，又是荒野。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] - .
and between them there's a gaäte and 'tis a kissing gaäte .
和 之间 他们 有 一个 - 和 - 的 一个 接吻 - .
他们之间有一条 gaäte，而且是一条接吻的 gaäte。

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪz] [faɪn] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpən] - [fɪt] [fɔ:r; fər] ['skæmpərɪŋ] [dʒæk]
The wilderness is fine for children — a great open plaäce fit for scampering Jack
这 荒野 是 美好的 为了 孩子们 — 一个 伟大的 打开 - 合身 为了 四处奔跑 杰克
[heəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,
hares and such like ,
野兔 和 这样的 喜欢 ,
这片荒野对孩子们来说很不错——是一片开阔的场地，非常适合野兔之类的动物奔跑玩耍。

[bʌt; bət] [ber] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [bli:k] [ɪ'nʌf] [wen] [ju:; jʊ][du:] [groʊ] [oʊld] ,
but bare enough and bleak enough when you do grow old ,
但 裸 足够的 和 苍凉 足够的 什么时候 你 做 生长 老的 ,
但当你老去的时候，一切都显得那么单调凄凉。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊə(r)] [tu:] [fæt][tu:; tə][get] [θru:] [ðæt] ['kɪsɪŋ] - ,
and then you're too fat to get through that kissing gaäte ,
和 然后 你是 也 胖的 到 得到 通过 那 接吻 - ,
然后你就太胖了，过不了那个接吻的门。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][du:] [wɪ] [dʌblju: 'aɪ] - [ɔ:l][jʊr; jər] [maɪn] [ænd; ənd] [meɪn] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]
and then you do wish wi ' all your might and main that when you was
和 然后 你 做 希望 wi - 全部 你的 可能 和 主要的 那 什么时候 你 曾是
[jʌŋ] [ju:d] ['gɑ:tn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swi:t] ['flaʊərz] .
young you'd gotten into the garden among the sweet flowers .
年轻的 你会 获得 进入 这 花园 之中 这 甜的 花朵 .
然后你会由衷地希望，当你年轻的时候，你曾去过花园，置身于芬芳的花朵之中。

" ['betɪ] [stɑ:pt] , [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æləɡɔ:ri] .
" **Betty stopped , exhausted by the allegory** .
" 贝蒂 停止 , 筋疲力尽的 经过 这 寓言 .
贝蒂停了下来，被这个寓言故事弄得筋疲力尽。

" [jes] , ['betɪ] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] ,
" **Yes , Betty , that is all very well** ,
" 是的 , 贝蒂 , 那 是 全部 非常 出色地 ,
“是的，贝蒂，这一切都很好。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ju:; jʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər]
but you must go through the gate with the person whom you love for
但 你 必须 去 通过 这 门 和 这 人 谁 你 爱 为了
['evər][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] . " **ever and a day** . "
曾经 和 一个 天 . "
但你必须和你永远爱的人一起穿过那扇门。

" [neɪ] ,
" **Nay** ,
" 不 ,
“不，

[juː; jʊ][kæn; kən] [mi:t] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [deɪ][ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][ˈkaɪndli][tuː; tə]
you can meet him inside and say Good - day and thank you kindly to
你 能 见面 他 里面 和 说 好的 - 天 和 感谢 你 亲切地 到
[ðə; ði][ɑːrm][juː; jʊ] [went] [ɪn][ɑːn] . "
the arm you went in on ."
这 手臂 你 去 在 在 . "
你可以在里面见到他，向你搭讪的那只胳膊道声“你好”，并礼貌地表示感谢。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [gʊd] [əd'vaɪs] .
" I don't believe you give me good advice .
" 我 不 相信 你 给 我 好的 建议 .
我不认为你给了我好的建议。

[ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
If I told you that to - tomorrow morning I was going to run away with Mr .
如果 我 讲述 你 那 到 - 明天 早晨 我 曾是 去 到 跑步 离开 和 先生 .
[ˈæmɔːr][tuː; tə] [ˈɡretnə] [ɡriːn] ,
Amor to Gretna Green ,
爱 到 格雷特纳 绿色的 ,
如果我告诉你，明天早上我要和阿莫尔先生私奔到格雷特纳格林，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
what would you say ?"
什么 会 你 说 ? "
你会怎么说？

" [oʊ] , [ɡɑːd] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɔːt] ,
" Oh , God preserve you from the wicked thought ,
" 哦 , 上帝 保存 你 从 这 邪恶 想法 ,
“哦，上帝保佑你远离邪恶的念头。”

[ˈɡretnə] [ɡriːn] [ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [sʌt] [ˌʌn'bɔːfl] [ˈhiðən,ɪzəm] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡriːn] ! "
Gretna Green or any other such unlawful heathenish village green !"
格雷特纳 绿色的 或者 任何 其他 这样的 非法的 异教徒 村庄 绿色的 ! "
格雷特纳格林或其他任何此类非法的异教徒村庄绿地！

" [ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] , " [kəm'pleɪnd] ['fɪlɪdə] , " [juː; jʊ][duː;][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'i:] ['sɪriəsli] ,
" There you see , " complained Phyllida , " you do not take me seriously ,
" 那里 你 看 , " 抱怨 叶状体 , " 你 做 不是 拿 我 严重地 ,
“你看，”菲莉达抱怨道，“你根本不把我当回事。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ['evər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
and it was foolish of me ever to tell you about this evening .
和 它 曾是 愚蠢 的 我 曾经 到 告诉 你 关于 这 晚上 .
我真不该把今晚的事告诉你。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ]
But now that I have told you , you must never breathe a word to a
但 现在 那 我 有 讲述 你 , 你 必须 绝不 呼吸 一个 单词 到 一个
[ˈlɪvɪŋ] [səʊl] — ['nevər] — ['nevər] — ['praːmɪs] !
living soul — never — never — promise !
活的 灵魂 — 绝不 — 绝不 — 承诺 !
但是既然我已经告诉你了，你绝对不能向任何一个活着的人透露一个字——绝对不能——绝对不能——我保证！

" [aɪ][duː] ['praːmɪs] , " [sed] ['betɪ] .
" I do promise , " said Betty .
" 我 做 承诺 , " 说 贝蒂 .
“我保证，”贝蒂说。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [raɪm] — [tɪl] ['krɪsməs] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
" With the old rhyme — till Christmas — you remember ?
" 和 这 老的 韵 — 直到 圣诞节 — 你 记住 ?
“你还记得那首古老的童谣——直到圣诞节吗？ ”

" ['beti] [stʊd] [ʌp] , [waɪl] [ə; eɪ][ˈrɪtʃuəl] , [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪdə] , [wʌz; wəz]
" **Betty stood up , while a ritual , sacred to the childhood of Phyllida , was**
" 贝蒂 站立 向上 , 尽管 一个 仪式 , 神圣 到 这 童年 的 叶状体 , 曾是
[ˈsɑ:ləmlɪ] [iˈnæktɪd] .
solemnly enacted .
庄严地 已颁布 .

“贝蒂站了起来，同时庄严地举行着菲莉达童年时期神圣的仪式。

[ɪn][ə; eɪ] [məˈnɑ:tənəs] [ˈwɪspəd] [tʃɑːnt] , ['beti] ['pra:mɪst] :
In a monotonous whispered chaunt , Betty promised :
在 一个 单调 低声说道 钱特 , 贝蒂 承诺 :

贝蒂用单调的低语说道：

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [æt; ət] [ˈprɪmrəʊz] [taɪd] ,
" **I will not tell at primrose tide ,**
" 我 将要 不是 告诉 在 报春花 潮 ,

“我不会在春暖花开时说出来，

[æt; ət] [ˈtʃeri] [taɪd] [aɪl] [ˈsaɪlənt][biː; bi] ,
At cherry tide I'll silent be ,
在 樱桃 潮 患病的 沉默的 是 ,

樱花盛开之时，我将保持沉默。

[æt; ət] [ˈbɑːrli] [ˈhɑːrvɪst] [aɪl] [biː; bi] [dʌm]
At barley harvest I'll be dumb
在 大麦 收成 患病的 是 哑的

大麦收割时我会犯傻

[tɪl] [ˈkrɪsməs] [kʌm] [ænd; ænd][set][em ˈiː] [friː] .
Till Christmas come and set me free .
直到 圣诞节 来 和 放 我 自由的 .

直到圣诞节来临，让我解脱。

" [ˈfɪlɪdə] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt][hɜːr; hər] [ˌɪndɪˈskri:t] [ˈkɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ɒkt] [ʌp][ɪn]
" **Phyllida was satisfied that her indiscreet confidence was safely locked up in**
" 叶状体 曾是 使满意 那 她 轻率 信心 曾是 安全 已锁定 向上 在
[ˈbetiːz] [ˈbʊzəm] , [kəˈpeɪʃəs] ,
Betty's bosom , capacious ,
贝蒂的 怀 , 宽敞 ,

菲莉达很满意，她那不谨慎的自信被安全地锁在了贝蒂宽广的胸怀里。

[ˈhoʊmli] , [swiːt] - [ˈseɪvəd] [æz; əz][æn; ən][ˈæp(ə)] - [ˈklaːzɪt] .
homely , sweet - savoured as an apple - closet .
家常的 , 甜的 - 细细品味 作为 一个 苹果 - 壁橱 .

家常美味，就像苹果柜里的苹果一样香甜。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][kɑːnfɪˈdənt; ,kɑːnfɪˈdaːnt; ,kɑːnfɪdənt; ,kɑːnfɪˈdaːnt][ɪn][ˈæk(ə)n] .
You have seen the confidante in action .
你 有 已见 这 知己 在 行动 .

你已经见识过知己的本事了。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑ:t] [wel] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈbæniʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][səˈsaɪəti] ?
Is it not well that we have banished her from society ?
是 它 不是 出色地 那 我们 有 被放逐 她 从 社会 ?

我们把她逐出社会难道不是一件好事吗？

[noʊ][ɒːŋgər] [meɪ] [ʃiː; ji] [ˈentər] [stɑːrk][mæd][ɪn] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [diˈrekts] .
No longer may she enter stark mad in white muslin , as the play directs .
不 更长 可能 她 进入 斯塔克 疯狂的 在 白色的 细棉布 , 作为 这 玩 导演 .

她再也不能像剧本里写的那样，身穿白色薄纱，疯癫地出场了。

[wiː, wi][hæv, həv][pʊt][hɜːr, hər][əˈweɪ][ɪn][æn, ən][oʊld][tʃest][wið, wiθ][huːps][ænd; ənd][taɪ] - [wigz][ænd; ənd]
We have put her away in an old chest with hoops and tie - wigs and
我们 有 放 她 离开 在 一个 老的 胸部 和 篮球 和 领带 - 假发 和
[ˈdʒibits][ænd; ənd][ˈpaɪərits][ænd; ənd][ˈnjʊget][ˈɔːdinəriz][ænd; ənd][ˈraːt(ə)n][ˈbʌrəz][ænd; ənd]
gibbets and pirates and Newgate ordinaries and rotten boroughs and
绞刑架 和 海盗 和 纽盖特 普通 和 烂 行政区 和
[ˈwaːtʃɪt; ˈwɔːtʃɪt][ˈrɪbənd]
watchet ribbands
手表 丝带

我们把她放进一个旧箱子里，箱子里有箍圈、假发、绞刑架、海盗、纽盖特普通监狱、破败的自治市镇和警戒带。
[noʊ][lɔːŋɡər][dʌz][ʃiː, ʃi][pleɪ][ˈæstərɪsk][tuː, tə][ə, eɪ][ˈheroʊɪn]
No longer does she play asterisk to a heroine ,
不 更长 做 她 玩 星号 到 一个 女英雄 ,
她不再是女主角的配角了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈnaʊədeɪz][ðə, ði][ədˈventʃəz][ʌv, əv][ˈæʊər, ɑːr][ˈherəwənz][ɑːr, ər][ɪnˈtaɪərli][ɪntrəˈspektɪv]
because nowadays the adventures of our heroines are entirely introspective .
因为 如今 这 冒险 的 我们的 女英雄们 是 完全 内省 .
因为如今我们女主角们的冒险故事完全是内省式的。

[bʌt; bət][æz; əz][əˈpɑːn][ɔːl][taɪm] - [ˈɑːnɜːd][ɪnstrɪˈtʃənz][let][juːˈes][draːp][ə, eɪ][ter, tɪ(ə)r][fɔːr, fər][ðə, ði]
But , as upon all time - honoured institutions , let us drop a tear for the
但 , 作为 之上 全部 时间 - 荣幸 机构 , 让 我们 降低 一个 撕 为了 这
[kɑːnfrɪˈdænt; kɑːnfrɪˈdaːnt; ˈkɑːnfrɪdænt; ˈkɑːnfrɪdaːnt]
confidante ;
知己 ;
但是，就像对待所有历史悠久的机构一样，让我们为这位知己流下眼泪吧；

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][helpt][ə, eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][pərˈplekst][ˈɔːθəz][tuː, tə][ʌnˈfoʊld][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l][ˈdraːməz]
she has helped a thousand perplexed authors to unfold their simple dramas ,
她 有 帮助 一个 千 困惑 作者 到 展开 他们的 简单的 电视剧 ,
她帮助成千上万困惑的作者理清了他们简单的戏剧情节。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][helpt][ˈmeni][ə, eɪ][siːn] - [ˈʃɪftər][tuː, tə][ˈliːzər]
she has helped many a scene - shifter to leisure .
她 有 帮助 许多 一个 场景 - 换挡器 到 闲暇 .
她帮助许多转换角色的人找到了休闲方式。

[ˈmɪstər] . [ˈʃəɪrɪdən][kʊd; kəd][læf][æt; ət][ˈmɪstər].[ˈkʌmbərlənd][θruː][ðɪs][ˈɑːrtf(ə)l], [ˈɑːrtləs]
Mr . Sheridan could laugh at Mr . Cumberland through this artful , artless
先生 . 谢里丹 可以 笑 在 先生 . 坎伯兰 通过 这 巧 , 不矫揉造作
[ˈmiːdiəm]
medium ,
中等的 ,
谢里丹先生可以通过这种既巧妙又朴素的媒介来嘲笑坎伯兰先生。

[bʌt; bət][hiː, hi][tuː][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈluːsi]
but he too had his Lucy .
但 他 也 有 他的 露西 .
但他也有他的露西。

[ˈmɪstər] . [ˈsmɒlɪt][dɪˈpendɪd][əˈpɑːn][mɪs][ˈwɪljəmz] ([ə, eɪ][ˈleɪdi][ʌv, əv][ðə, ði][luːsɪst][ˈkærəktər]) [ɪn]
Mr . Smollett depended upon Miss Williams (a lady of the loosest character) in
先生 . 斯莫利特 取决于 之上 错过 威廉姆斯 (一个 女士 的 这 最宽松 特点) 在
[ˈɔːrdər][tuː, tə][help][hɪz; ɪz][nɑːrˈsɪsə][tuː, tə][rɪˈviːl][hɜːrˈself][ænd; ənd][juː, jʊ]
order to help his Narcissa to reveal herself and you ,
命令 到 帮助 他的 水仙花 到 揭示 她自己 和 你 ,
斯莫利特先生依靠威廉姆斯小姐（一位品行极其放荡的女士）来帮助他的纳西莎展现她自己，以及你。

[ˈmɪstər] . [ˈɡoʊldsmɪθ] [huːz] [neɪm] , [laɪk] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈmædəm] [ˈbleɪz] , [ɪz] - [bɪˈdaɪznd] [ænd; ənd]
Mr . Goldsmith whose name , like immortal Madame Blaize , is ' bedizened and
先生 . 金匠 谁 姓名 , 喜欢 不朽 夫人 布莱兹 , 是 - 涂漆的 和
[brɒdˈkeɪdɪd] ,
brocaded ,
锦缎 ,

戈德史密斯先生，他的名字，就像不朽的布莱兹夫人一样，是“华丽而精致的”。

- [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [ˈdɪrɪst] [ˈneɪv]
' you had your dearest Neville .
- 你 有 你的 亲爱的 内维尔 .

你拥有你最亲爱的纳威。

[jet] , [ˈæftər][ɔːl] , [həʊˈevər] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈɡret] [ðəm; ðəm] , [ˌkɒnfɪˈdænts] [wɜːr; wər] [ˈveri] [bæd]
Yet , after all , however much we may regret them , confidantes were very bad
然而 , 后 全部 , 然而 很多 我们 可能 后悔 他们 , 知己 是 非常 坏的
[fɔːr; fər][ˈherəwənz] .
for heroines .
为了 女英雄们 .

然而，归根结底，无论我们多么后悔，知己对女主角来说都是非常糟糕的。

[ðeɪ] [wəd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðəm; ðəm][ɪn][ɔːl] [ðæt] [wɜːz; wəz][ˌmouʊst][ˌreprɪˈhensəb(ə)l]
They would encourage them in all that was most reprehensible .
他们 会 鼓励 他们 在 全部 那 曾是 最多 应受谴责的 .

他们会鼓励他们去做所有最应受谴责的事情。

[hɪr] [juː; jʊ] [siː] ,
Here you see ,
这里 你 看 ,

你看，

[ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdɑːnt; ˈkɑːnfɪˌdænt; ˈkɑːnfɪˌdɑːnt] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə]
is our own confidante encouraging her mistress to
是 我们的 自己的 知己 鼓励 她 情妇 到
[pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvz] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][ɔːr][fɪː; fi] [noʊ]
play with Love's torch and for all you or she know ,
玩 和 爱的 火炬 和 为了 全部 你 或者 她 知道 ,

我们自己的密友竟然鼓励她的情妇玩弄爱情的火炬，而就你或她所知，

[get] [ˈbædli] [skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [fleɪm]
get badly scorched by the purple flame .
得到 糟糕 烧焦的 经过 这 紫色的 火焰 .

被紫色火焰严重灼伤。

[sʌtʃ] [təˈmerəti] [ɪz] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [ˈkʌntri] [wentʃɪz] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ɡaʊn] [ɪz][ə; eɪ]
Such temerity is very well for country wenches to whom a green gown is a
这样的 鲁莽 是 非常 出色地 为了 国家 女佣 到 谁 一个 绿色的 袍 是 一个
[ˈprɔːpər] [dɪˈlaɪt] [fɔːr; fər] [meɪ] [ˈmɔːrnɪŋ]
proper delight for May morning .
恰当的 喜 为了 可能 早晨 .

这种大胆的举动对于乡村姑娘来说非常合适，对她们而言，五月的早晨穿上一件绿色长裙是一种莫大的享受。

[ˈbeti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈbɑːrli] [breɪks] , [ænd; ənd] [ˈhæləʊˈiːn]
Betty , with her memories of many barley breaks , junketings and Hallowe'en
贝蒂 , 和 她 回忆 的 许多 大麦 休息 , 公款旅游 和 万圣节
[ˈfestəvəlz] ,
festivals ,
节日 ,

贝蒂，她对许多次大麦休养、旅行和万圣节庆典的回忆，

[wer] [raɪp] [lɪps][ɑːr; ər][æz; əz] ['kɑ:mən] [æz; əz] ['tʃeriːz] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə] ,
where ripe lips are as common as cherries at midsummer ,
在哪里 成熟 嘴唇 是 作为 常见的 作为 樱桃 在 盛夏 ,
那里, 成熟的嘴唇就像盛夏的樱桃一样常见。

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈmɑ:nɪtər][fɔːr; fər] [ˈswɑ:nz,daʊn] [ˈmɪsɪz] [brɔ:t] [ʌp] [ˈʌndər] [mɪs] [ˈpru:d(ə)ns]
was not the perfect monitor for swansdown misses brought up under Miss Prudence
曾是 不是 这 完美的 监视器 为了 天鹅绒 错过 带来 向上 在下面 错过 谨慎
[ˌprɪmz] [lɔ:ŋ] [ræˈtæn,rætæn] ,
Prim's long rattan ,
普里姆的 长的 藤 ,
对于在普鲁登斯·普林小姐的长藤椅下长大的天鹅绒花来说, 它并不是一个完美的监视器。

[tɔ:t] [tuː; tə][sɪt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd][pʊt][ˈɪntuː] ['kɔ:sɪts] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
taught to sit up straight and put into corsets almost as soon as they were
教授 到 坐 向上 直的 和 放 进入 紧身胸衣 几乎 作为 很快 作为 他们 是
[aʊt] [ʌv; əv][roʊb] - [koʊts] .
out of robe - coats .
出去 的 长袍 - 外套 .
他们被教导要坐姿端正, 脱下长袍后几乎立刻就要穿上紧身胸衣。

[ɪn][fækt][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:nfɪˈdænt; ,kɑ:nfɪˈda:nt; 'kɑ:nfɪ,dænt; 'kɑ:nfɪ,dɑ:nt] , [ə; eɪ] [mætʃ] - ['meɪkər] , [tuː; tə]
In fact she was a confidante , **a match - maker** , **to**
在 事实 她 曾是 一个 知己 , 一个 匹配 - 制造商 , 到
[hu:m] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊst][hɑ:k] [hɔ:rs] - ['kɑ:lər] ,
whom a wedding - ring was a Post Hoc horse - collar ,
谁 一个 婚礼 - 戒指 曾是 一个 邮政 hoc 马 - 衣领 ,
事实上, 她是一位知己, 一位媒人, 对她来说, 结婚戒指不过是事后才出现的马项圈。

[θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə][grɪn][æt; ət][ðə; ði] [senˈsɔːriəs] [wɜ:rld] .
through which to grin at the censorious world .
通过 哪个 到 咧嘴笑 在 这 审查的 世界 .
借此机会对着这个充满批判的世界露出微笑。

[ˈæftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟,

[ˈwɜrz, 'hwɜrz][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] ['dɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [swi:t] [ˌsensəˈbɪləti][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ]
where's the ultimate difference between sweet sensibility a hundred and fifty
在哪里? 这 最终的 不同之处 之间 甜的 感性 一个 百 和 五十
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ænd; ənd] [swi:t] [ˌsensəˈbɪləti] [təˈdeɪ] ?
years ago and sweet sensibility today ?
年 前 和 甜的 感性 今天 ?
一百五十年前的甜美情怀与今天的甜美情怀, 其根本区别是什么?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [aɪˈtiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [ˈɡɑːsɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪd] .
We should consider it démodé for the latter to gossip with her maid .
我们 应该 考虑 它 过时的 为了 这 后者 到 闲话 和 她 女佣 .
我们应该认为后者和女佣闲聊是过时的行为。

[naʊ] ['evri] ['skuːlbɔɪ] [ænd; ənd] ['skuːlgɜːrl] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [sɑˈkɑːlədʒi] ,
Now every schoolboy and schoolgirl knows how to spell psychology ,
现在 每一个 男生 和 女学生 知道 如何 到 拼写 心理学 ,
现在每个中小學生都知道心理学的拼写了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [əˈwɔːrdɪd] [ə; eɪ] [sʌb] - ['kɑ:nʃəs] [self][tuː; tə] [ɪnˈlaɪvn] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈaʊərz] .
and has been awarded a sub - conscious self to enliven the lonely hours .
和 有 到过 获奖 一个 子 - 有意识的 自己 到 活跃 这 孤独 小时 .
并被赋予了一个潜意识自我, 以消磨孤独的时光。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sʌb] - ['kɑ:n]əs] [self] , [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , ['ʌndə] [ə'hæləsɪs] ?
And this sub - conscious self , what is it , under analysis ?
和 这 子 - 有意识的 自己 , 什么 是 它 , 在下面 分析 ?
那么, 这个潜意识自我究竟是什么? 它需要被分析。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么 ,

['nʌθɪŋ] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][,kɑ:nfɪ'dænt; ,kɑ:nfɪ'da:nt; 'kɑ:nfɪ,dænt; 'kɑ:nfɪ,dɑ:nt][ɪn] ['ɡoʊstli] [gaɪz]
nothing more than the old confidante in ghostly guise
没有什么 更多的 比 这 老的 知己 在 幽灵般的 伪装
[wɪð; wɪθ][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv][bəd] [əd'vaɪs] .
with as long a tongue and as rich a store of bad advice .
和 作为 长的 一个 舌头 和 作为 富有的 一个 店铺 的 坏的 建议 .
只不过是老朋友化作幽灵出现, 依然能说会道, 依然能给出很多馊主意。

[soʊ] [naʊ] , ['hævɪŋ] [sək'sesfəli] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp] , ['ɑ:kjupaɪd] [jʊr; jər] [ə'ten](ə)n] [waɪl] [swi:t]
So now , having successfully , as I hope , occupied your attention while sweet
所以 现在 , 拥有 成功地 , 作为 我 希望 , 占领 你的 注意力 尽管 甜的
[,sensə'bɪləti] [gets] ['ɪntu:] [bed] ,
sensibility gets into bed ,
感性 获得 进入 床 ,
所以现在, 我希望我已经成功地吸引了你的注意力, 让你的甜美情怀得以安然入睡。

[let] [ju: 'es] [snʌf] [ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] ['fɪlɪdə] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ]
let us snuff the candles and leave the room to Phyllida and wavering
让 我们 鼻烟 这 蜡烛 和 离开 这 房间 到 叶状体 和 摇摆不定
['faɪərlaɪt] .
firelight .
火光 .
让我们熄灭蜡烛, 把房间留给菲莉达和摇曳的火光。

['tʃæptər] [ðə; ði] [,naɪn'ti:nθ]
Chapter the Nineteenth
章 这 第十九
第十九章

[blækha:rt] [fa:rm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑ:k] - [faɪt]
BLACKHART FARM WITH A COCK - FIGHT
黑心 农场 和 一个 公鸡 - 斗争
黑鹿农场斗鸡

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm]['kɜ:rt(ə)n] [welz] [ɑ:n][ðə; ði] ['brɪstl] [roʊd] [stəd] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['kɑ:rtɪdʒ] .
BOUT ten miles from Curtain Wells on the Bristol road stood a ruined cottage .
回合 十 英里 从 窗帘 威尔斯 在 这 布里斯托尔 路 站立 一个 毁坏 小屋 .
距离柯廷韦尔斯约十英里, 沿着布里斯托尔公路, 有一座废弃的农舍。

[wɪð; wɪθ] [θætʃ] [dɪs'kʌləd] , [tɔ:rn][baɪ] [geɪlz] [ænd; ənd]['spærəʊz; 'sperəʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɪndəʊz]
With thatch discoloured , torn by gales and sparrows , and with windows
和 苫 变色 , 撕裂 经过 狂风 和 麻雀 , 和 和 视窗
[meɪd] ['krʊkɪd] [baɪ][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [dɪ'keɪ] ,
made crooked by internal decay ,
制成 歪 经过 内部的 衰变 ,
茅草屋顶褪色, 被狂风和麻雀撕扯, 窗户因内部腐朽而歪斜,

[ɪts] [ɪk'spreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [gruː'tesks] [ænd; ənd] [ʌn'pleɪ(ə)nt] .
its expression was grotesque and unpleasant .
它是 表达 曾是 怪诞 和 令人不快的 .

它的表情怪诞丑陋。

[ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld][bed][ʌv; əv][ˈrɑ:t(ə)n] [ˈnetlɪz] [fɪld] [ðə; ði] [speɪs] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] ,
A tangled bed of rotten nettles filled the space before it ,
一个 纠缠不清 床 的 烂 荨麻 已填 这 空间 前 它 ,
面前的空间被一团乱麻般的腐烂荨麻占据了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [vedʒə'teɪʃn] [brɪ'saɪd] [wʌz; wəz][ræŋk][ænd; ənd] [ˈdesələt] .
and all the vegetation beside was rank and desolate .
和 全部 这 植被 旁 曾是 秩 和 荒凉 .

周围的植被都杂乱荒芜。

[ðɪs] [ˈkɑ:tɪdʒ] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ˈfɪtɪŋ] [lɑ:dʒ] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [baɪ] - [wei] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [wi:dz]
This cottage served as fitting lodge to a sinister bye - way covered with weeds
这 小屋 服务 作为 配件 小屋 到 一个 险恶 再见 - 方式 涵盖 和 杂草
[ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ɪn] [ˈsʌmə] [baɪ] [hedʒz] [dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [ˈbraɪəni] ,
and almost overhung in summer by hedges dark with masses of black bryony ,
和 几乎 悬垂 在 夏天 经过 对冲 黑暗的 和 群众 的 黑色的 布莱奥妮 ,
这间小屋与一条阴森的小路十分相称, 这条小路杂草丛生, 夏天几乎被密密麻麻的黑色菝葜树篱完全遮蔽。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [səˈfɪntli] [ˌoʊpən][tu;; tə][æd'mɪt][ðə; ði][kuːld] [greɪ] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ,
but in winter and spring sufficiently open to admit the cold grey sky overhead ,
但 在 冬天 和 春天 足够 打开 到 承认 这 寒冷的 灰色的 天空 开销 ,
但在冬春两季, 这里足够开阔, 可以看到头顶寒冷灰暗的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [ˈi:stərli] [reɪn] , [wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [ˌmæskə'reɪd] [fel]
and the chill Easterly rain , which on the morning after the Chinese Masquerade fell
和 这 寒意 东风 雨 , 哪个 在 这 早晨 后 这 中国人 化装舞会 跌倒
[wɪð; wɪθ] [ˈdrɪri] [pəˈsɪstəns] .
with dreary persistence .
和 凄凉 持久性 .
还有来自东方的寒冷细雨, 在中国化装舞会后的第二天早晨, 雨势阴沉而持久地落下。

[preɪ] [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ju;; jʊ][soʊ][fa:r][frʌm; frəm][wɪt] , [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈbju:ti] ,
Pray pardon me that I take you so far from wit , fashion , and beauty ,
祈祷 赦免 我 那 我 拿 你 所以 远的 从 有 , 时尚 , 和 美丽 ,
请原谅我带你远离智慧、时尚和美丽。

[ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [ʌn'seɪvəri] [pæθ] ,
along this unsavoury path ,
沿着 这 令人不快的 小路 ,
沿着这条不光彩的道路,

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ɔ:l] [ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [ʌndər'stænd]
but indeed the journey is inevitable if you are at all anxious to understand
但 的确 这 旅行 是 不可避免的 如果 你 是 在 全部 焦虑的 到 理解
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈvɜ:nənɪz] [ɪn'tenʃən] .
something of Mr . Francis Vernon's intentions .
某物 的 先生 . 弗朗西斯 弗农的 意图 .
但如果你真的想了解弗朗西斯·弗农先生的意图, 那么这段旅程是不可避免的。

[ðə; ði][ruːd] [li:dz] [tu;; tə] [blækha:rt] [fa:rm] , [ˈfeɪməs] , [nuː] [daʊt] ,
The road leads to Blackhart Farm , famous , no doubt ,
这 路 线索 到 黑心 农场 , 著名的 , 不 怀疑 ,
这条路通往著名的黑鹿农场, 这一点毋庸置疑。

[ɪn] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃeri:z] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˌnɑ:mɪˈneɪʃ(ə)n] ;
in days gone by for the cherries of that denomination ;
在 天 已消失 经过 为了 这 樱桃 的 那 面值 ;
过去, 人们用这种价位的樱桃来盛产樱桃;

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][ləst] [ˈdaɪŋ] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [mæwhʊd] [ðə; ði] [neɪm]
but since the last dying speech and confession of Mrs . Mawhood the name
但 自从 这 最后的 垂死 演讲 和 忏悔 的 太太 : 莫胡德 这 姓名

[hæz; həz] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
has acquired a new and sinister significance .
有 获得 一个 新的 和 险恶 意义 :

但自从莫伍德夫人临终前的最后遗言和忏悔之后，这个名字就有了新的、不祥的含义。

[naʊ] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [maɪ][əˈpɔ:lədʒi:z] ; [ɔ:r][ɪz][aɪˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [fərˈga:tn] [ˈmɪsɪz] .
Now you understand my apologies ; or is it possible you have forgotten Mrs .
现在 你 理解 我的 致歉 ; 或者 是 它 可能的 你 有 被遗忘的 太太 :
[mæwhʊd] [ʌv; əv] [blækha:rt] [fɑ:rm] ,
Mawhood of Blackhart Farm ,
莫胡德 的 黑心 农场 ,

现在你明白我的歉意了吧；还是说你已经忘记了布莱克哈特农场的莫伍德太太？

[hu:] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [æt; ət] [ˈtaɪbə:n] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˌɛksɪˈkreɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:b] [ɪn] - — ?
who was turned off at Tyburn amid the execrations of the mob in 17 — ?
WHO 曾是 转向 离开 在 泰伯恩 之中 这 诅咒 的 这 暴民 在 - — ?

在17世纪，泰伯恩惨案中，谁在暴民的谩骂声中被吓退了？

[jet] [hɜ:r; hər] [bɔ:n] [blæk] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] [ˈhɔ:ntɪd] [ˈmeni] [ˈpɪləʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [wen]
Yet her long black gloves and white face haunted many pillows on the night when
然而 她 长的 黑色的 手套 和 白色的 脸 闹鬼的 许多 枕头 在 这 夜晚 什么时候
[fi:; ji] [peɪd] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈpenəlti] ;
she paid the ultimate penalty ;
她 有薪酬的 这 最终的 惩罚 ;

然而，在她付出最终代价的那晚，她那双长长的黑色手套和苍白的脸庞却萦绕在许多人的枕头上；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][ji:; ji] [hæŋd] ?
and for what was she hanged ?
和 为了 什么 曾是 她 绞刑 ?

她因何罪被处以绞刑？

[kʌm] , [kʌm] , [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈnjʊget] [ˈkæləndər] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [sɜ:rtʃ] [ðæt]
Come , come , this history is not the Newgate Calendar — you must search that
来 , 来 , 这 历史 是 不是 这 纽盖特 日历 — 你 必须 搜索 那
[ˈblʌdɪ] [ˈredʒɪstər] .
bloody register .
血腥 登记 :

来吧，来吧，这历史不是纽盖特监狱的日历——你必须去查阅那该死的登记册。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈvɜ:nənɪz] [ˈvɪzɪt] , [ˈmɪsɪz] . [mæwhʊd] [wʌz; wəz][əˈlaɪv]
At the time , however , of Mr . Vernon's visit , Mrs . Mawhood was alive
在 这 时间 , 然而 , 的 先生 : 弗农的 访问 , 太太 : 莫胡德 曾是 活
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然而，在弗农先生来访时，莫伍德夫人还健在。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] , [ˈflɜ:rɪʃɪŋ] .
I am sorry to add , flourishing .
我 是 对不起 到 添加 , 芊芊 :

很遗憾，我还要补充一点：蓬勃发展。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈrʊdweɪ] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈtwi:n] [tɔ:l] , [dæmp]
He followed the roadway for about a quarter of a mile between tall , damp
他 随后 这 道路 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 之间 高的 , 潮湿
[ˈhedʒrəʊ] ,
hedgerows ,
树篱 ,

他沿着公路走了大约四分之一英里，两旁是高高的、潮湿的树篱。

[dɪs'maʊntɪd] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈwɪkɪt] - [geɪt] [ænd; ənd] , [ˈli:dn̩; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [tɜ:rnd] [ə'saɪd]
dismounted at a small wicket - gate and , leading his horse , turned aside
下马 在 一个 小的 便门 - 门 和 , 领导 他的 马 , 转向 旁边
[θru:] [ə; eɪ][plæn'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [kloʊz] - [set] ,
through a plantation of close - set ,
通过 一个 种植园 的 关闭 - 放 ,
他从小门下马, 牵着马, 拐进一片密植的树林。

[ˈwɪðərd] [ˈlɑ:tʃɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [græs] [gru:] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t]
withered larches under which the grass grew pale and thin , with a sweet
干枯 落叶松 在下面 哪个 这 草 生长 苍白 和 薄的 , 和 一个 甜的
[ʌn'helθi] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [ˈfʌŋɡəs] .
unhealthy odour of fungus .
不良 气味 的 菌 .
枯萎的落叶松下长着稀疏苍白的草, 散发着甜腻的霉味。

[blækha:rt] [fɑ:rm] [ə'pɪrd] [ɪn] [vju:] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsleɪtɪd] [ru:f] , [trɪm] [ɪ'nʌf]
Blackhart Farm appeared in view — a long , low building with slated roof , trim enough
黑心 农场 出现 在 看法 — 一个 长的 , 低的 建筑 和 预定 屋顶 , 修剪 足够的
[bʌt; bət] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [ˈbærən] .
, but repulsive and barren .
, 但 丑恶 和 荒芜 .
黑鹿农场出现在眼前——这是一座长长的、低矮的建筑物, 屋顶铺着石板, 虽然还算整洁, 但却令人厌恶, 而且荒凉贫瘠。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv] [ˈtʃɪmni] [stæks] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈhɑ:rdli] [θru:] [ðə; ði] [ˈhevi]
From a pile of chimney stacks smoke was rising hardly through the heavy
从 一个 桩 的 烟囱 堆栈 抽烟 曾是 上升 几乎 通过 这 重的
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .
浓烟从一堆烟囱中艰难地升腾而起, 穿透了厚重的空气。

[ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈvə:nən] [ə'raɪvd] [led] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
The path by which Vernon arrived led immediately to the front door .
这 小路 经过 哪个 弗农 到达的 引领 立即地 到 这 正面 门 .
弗农到达时所走的路直接通向了前门。
[hæd; həd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][kɑ:rt] [træk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ:tʃt] ,
Had he continued along the cart track he would have reached ,
有 他 持续 沿着 这 大车 追踪 他 会 有 达到 ,
如果他继续沿着车道走, 他就会到达.....

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bli:k] [peɪvd] [ˈkɔ:rtʃɑ:rd] , [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
by way of a bleak paved courtyard , the back of the house .
经过 方式 的 一个 苍凉 铺砌路面 庭院 , 这 后退 的 这 房子 .
穿过一个荒凉的铺砌庭院, 就到了房子的后方。
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʃæloʊ] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈɡɑ:rdn̩] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði]
Only a very shallow strip of garden separated the front of the farm from the
仅有的 一个 非常 浅的 条 的 花园 分开 这 正面的 的 这 农场 从 这
[ˈɡlu:mi] [plæn'teɪ(ə)n] [ðæt] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ˈbæriər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [wɜ:rlɪd] .
gloomy plantation that served as barrier to the curious world .
阴沉 种植园 那 服务 作为 障碍 到 这 好奇的 世界 .
只有一条很浅的花园将农场的前部与阴暗的种植园隔开, 这片种植园如同屏障一般阻挡着好奇的世界。

[ˈvə:nən] [taɪd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn̩] ,
Vernon tied his horse to the gate of the garden ,
弗农 系 他的 马 到 这 门 的 这 花园 ,
弗农把马拴在花园的大门上。

[wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [mɔːs] - [groʊn] [pæθ] [brɪtwiːn] [klɪpt] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][baːks] ,
walked up the moss - grown path between clipped bushes of box ,
步行 向上 这 苔藓 - 生长 小路 之间 剪辑 灌木丛 的 盒子 ,
沿着两丛修剪整齐的黄杨灌木间长满青苔的小路走去,
[ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] , ['weɪtɪd]
and knocking with the handle of his riding - whip on the heavy door , waited
和 敲门 和 这 处理 的 他的 骑术 - 鞭 在 这 重的 门 , 等待
.
.
.

他用马鞭的把手敲着厚重的门，静静地等待着。

['sevrəl] ['moʊmənts] [pæst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ðæt] [sə 'raʊndɪd] [ðɪs] [ɪl] - [wɪʃt]
Several moments passed , and in the deep silence that surrounded this ill - wished
一些 时刻 通过了 , 和 在 这 深的 沉默 那 包围 这 患病的 - 希望
[ə 'boʊd] ,
abode ,
住所 ,

片刻过去，在这间不祥之所周围一片寂静。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ə; eɪ] [klaːk] ['tɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] .
he could distinctly hear a clock ticking on the other side of the heavy door .
他 可以 明显地 听到 一个 钟 滴答 在 这 其他 边 的 这 重的 门 .
他能清楚地听到厚重的门另一边传来钟表滴答作响的声音。

[ðɪs] , [ðə; ði][drɪp][ʌv; əv] [triːz] ,
This , the drip of trees ,
这 , 这 滴 的 树木 ,
这是树木滴落的水珠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði][ræŋk]['zːrbaɪdʒ, 'hɜːrbaɪdʒ][baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,
and the noise of his horse chewing the rank herbage by the gate ,
和 这 噪音 的 他的 马 咀嚼 这 秩 草本植物 经过 这 门 ,
还有他的马在门口咀嚼杂草的声音。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [ðæt] [brʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
were the only sounds that broke the stillness .
是 这 仅有的 声音 那 打破 这 寂静 .
只有这些声音打破了寂静。

[æt; ət][læst] ['fʊtsteps] ['ʌfəld] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] - [peɪvd] [flɔːr] [wɪ 'ðɪn] .
At last footsteps shuffled over the stone - paved floor within .
在 最后的 脚步声 洗牌 超过 这 石头 - 铺砌路面 地面 之内 .
最后，脚步声在石板铺成的地面上响起。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pæn(ə)] [slɪd] [ə 'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪ 'kjuːliər]
A small panel slid away from a grating and a voice of that peculiar
一个 小的 控制板 滑行 离开 从 一个 格栅 和 一个 嗓音 的 那 奇特
['ʌŋktʃuəs] ['hɔːrsnəs] ['oʊnli] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [prə 'dɪdʒəsli] [fæt][mæn][ɔːr] ['wʊmən] ,
unctuous hoarseness only heard in a prodigiously fat man or woman ,
油润的 嘶哑 仅有的 听到 在 一个 惊人地 胖的 男人 或者 女士 ,
一块小面板从格栅上滑开，传来一种只有在极其肥胖的男人或女人身上才能听到的那种特有的油腻沙哑的声音。

[ɪn 'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
inquired his name .
询问 他的 姓名 .
问他叫什么名字。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [oʊld] ['mʌðər] [mæwhʊd] . "
" **I want to see you , old Mother Mawhood** . "
" 我 想 到 看 你 , 老的 母亲 莫胡德 . "
“我想见见你，老巫妈妈。”

[ˈmɪstər] . [ˈvə:nən] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [les] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][mɑ:b] [wɪt] [haʊld] [æt; ət]
Mr . Vernon was probably less narrow - minded than the mob which howled at
先生 . 弗农 曾是 大概 较少的 狭窄的 - 有思想 比 这 暴民 哪个 嚎叫 在
[hɜ:r; hər] [ˈɪnfəmi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaɪbə:n] [ˈdʒɜ:rni] .
her infamy during the Tyburn journey .
她 骂名 期间 这 泰伯恩 旅行 .

弗农先生的思想可能比那些在泰伯恩之旅中对她的恶名大加挞伐的暴民要开明得多。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hi;; hi] [tjæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈæmɪkəbli] [ɪˈnʌf] [ɑ:n] [ðɪs] [greɪ] [ˈfebruəri] [ˈfɔ:rnu:n]
At any rate he chatted with her amicably enough on this grey February forenoon
在 任何 速度 他 聊天 和 她 友好地 足够的 在 这 灰色的 二月 午前
.
.
.

总之，在这个阴沉的二月上旬，他和她聊得还算友好。

" [ˈhaʊz] [ˈbɪznəs] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
" **How's business , ma'am ?**
" 怎么样 商业 , 女士 ?

生意怎么样，女士？

" [hi;; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ˈveri] [bæd] , " [ʃi;; ʃi] [hwi:zd] .
" **Very bad , she wheezed .**
" 非常 坏的 , " 她 喘息 .

“非常糟糕，”她喘着气说。

" [ˈoʊnli] [θri:] [ʌv; əv] - [ɪm] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˈri:əl] [ˈkwɑ:ləti] .
" **Only three of 'em upstairs and none of 'em real quality .**
" 仅有的 三 的 - 呃 楼上 和 没有任何 的 - 呃 真实的 质量 .

“楼上只有三个，而且没有一个是真正优质的。”

[stɪl] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [vænt] [freʃ] [fu:d] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [blʌd] - [red] - .
Still , the flowers in the garden vant fresh food , especially the blood - red toolips .
仍然 , 这 花朵 在 这 花园 范特 新鲜的 食物 , 尤其 这 血 - 红色的 - .

不过，花园里的花朵仍然需要新鲜的食物，尤其是那些鲜红的唇形科植物。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [lɪps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌsɪz] , [ænd; ənd] ,
it was two lips that was the undoin ' of the hussies , and ,
它 曾是 二 嘴唇 那 曾是 这 - 的 这 荡妇 , 和 ,

正是那两片嘴唇毁了那些荡妇，而且，

- [tɪz] [fer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈpra:fɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈhɑ:rɪst] .
" **tis fair they should profit by the harvest .**
- 的 公平的 他们 应该 利润 经过 这 收成 .

他们理应从收成中获利。

" [ðɪs] [ˈdevəliʃ] [dʒʊʊk][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈrʌmblɪŋ] [ˈtʃʌk(ə)l] [ˈekəʊd] [əˈbʌv] [baɪ][ə; eɪ]
" **This devilish joke was followed by a low rumbling chuckle echoed above by a**
" 这 恶魔般的 开玩笑 曾是 随后 经过 一个 低的 隆隆声 轻笑 回声 多于 经过 一个
[θɪn] [weɪl] .
thin wail .
薄的 哀号 .

“这个邪恶的玩笑之后，传来一阵低沉的笑声，上方又回荡着一声细弱的哀嚎。

[ˈmɪsɪz] . [ˌmæəwhʊd] [ˈwɒdlɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
Mrs . Mawhood waddled to the foot of the stairs .
太太 . 莫胡德 摇摇摆摆 到 这 脚 的 这 楼梯 .
莫伍德太太蹒跚地走到楼梯脚下。

" [ki:p] [ðæt] [di:] — — [diː][bræt][ˈkwaɪət] , [juː; jə] [ˈtʃærəti] [ˈbəstərd] , " [ʃiː; ʃi] [hwiːzd] [ˈæŋgrəli] .
" Keep that d — — d brat quiet , you charity bastard , " she wheezed angrily .
" 保持 那 d — — d 小子 安静的 , 你 慈善机构 混蛋 , " 她 喘息 愤怒地 .
“你这个行善的混蛋，让那个臭小子闭嘴！”她愤怒地喘息着说道。

" [ʃiːl] [hæv] [tuː; tə][get] [ʌp] [tuː; tə] - [ˈmɔːrʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" She'll hev to get up to - morrow , " she continued ,
" 壳 赫夫 到 得到 向上 到 - 明天 , " 她 持续 ,
“她明天还得起床,”她继续说道。

[ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ɑːrm] - [tʃer] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈempti] [greɪt] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪkli]
seating herself in a wide arm - chair beside the empty grate , " and a sickly
座位 她自己 在 一个 宽的 手臂 - 椅子 旁 这 空的 格特 , " 和 一个 病弱的
[ˈpjuːlɪŋ][dʒeɪd][ʃiː; ʃi][ɪz] .
puling jade she is .
拉动 玉 她 是 .
她坐在空荡荡的炉栅旁的一把宽大扶手椅里，“她就像一块病怏怏的玉石。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juːv] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪn] ? "
I suppose you've come for the Main ? "
我 认为 你已经 来 为了 这 主要的 ? "
我猜你是来参加主会场的吧？

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈvəːnən] , " [ɪnˈdiːd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
" No , " answered Vernon , " indeed , I did not know there was to be one .
" 不 , " 回答 弗农 , " 的确 , 我 做过 不是 知道 那里 曾是 到 是 一 .
“不,”弗农回答说,“的确,我不知道会有这样一个地方。”

[gʊd] [bɜːrdz] ?
Good birds ?
好的 鸟类 ?

好鸟？

" [ˈmɪsɪz] . [ˌmæəwhʊd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Mrs . Mawhood nodded .
" 太太 . 莫胡德 点头 .

莫伍德夫人点了点头。

" [ˈθɜːrti] - [tuː] [kɑːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveltʃ] [meɪn] .
" Thirty - two cocks and a Velch main .
" 三十 - 二 公鸡 和 一个 韦尔奇 主要的 .
“三十二只公鸡和一只维尔奇主鱼。

- [tɪz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈbeɪbi][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvelz] [æz; əz] [fɪŋks] [ðeɪz] [ˈsiːɪŋ] [laɪf]
' Tis some of those baby gentlemen from the Vells as finks they's seeing life
- 的 一些 的 那些 婴儿 先生们 从 这 船 作为 芬克斯 他们是 看到 生活
[ven][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlaʊzi] [ˈtʃermən] - - - - [ˈoʊvər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈbliːdɪŋ]
ven a dozen lousy chairmen sveats thesselves ' oarse over a pair of bleeding
ven 一个 打 糟糕 主席 - - - - 超过 一个 一对 的 出血
[ˈtʃɪkɪnz] .
chickens .
鸡 .

是韦尔斯的一些小绅士，他们自以为看到了生活，甚至十几个糟糕的主席为了两只流血的鸡而争吵不休。

[ænd; ənd] [ven] [ðeɪz] - [æd][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] [pɪkt] , [ðeɪ] [ɡəʊz] - [oʊm] - [ˈæpi] . "
And ven they's ' ad their pockets picked , they goes ' ome ' appy . "
和 ven 他们是 - 广告 他们的 口袋 挑选 , 他们 去 - 一些 - 苹果 . "
即使他们的口袋被偷了，他们也高高兴兴地回家了。

" [ɪz] [mə:l] [hɪr] ? " [æskt] ['və:nən] .
" **Is Moll here ?** " **asked Vernon** .
" 是 莫尔 这里 ? " 问 弗农 .

“莫尔在这里吗？”弗农问道。

" [noʊ] , [mə:lz] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [haʊs] ['kæθrɪn] [stri:t] [veɪ] . "
" **No , Moll's keeping a gay house Catherine Street way** . "
" 不 , 莫尔的 保持 一个 同性恋 房子 凯瑟琳 街道 way . "

“不，莫尔在凯瑟琳街经营一家同性恋旅馆。”

" [ɪ'gæd] , [aɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:b] [fɔ:r; fər] [mə:l] . "
" **Egad , I've a pretty little job for Moll** . "
" 哎呀 , 我已经 一个 漂亮的 小的 工作 为了 莫尔 . "

“哎呀，我给莫尔安排了个小任务。”

" [naʊ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [goʊ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [mə:l] [ə'streɪ] .
" **Now don't you go leading Moll astray** .
" 现在 不 你 去 领导 莫尔 误入歧途 .

“你可别把莫尔带偏了。”

[ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] [bɪn] [ɪn] ['braɪdwəl] [nɑ:t] [ði:z] [tu:] ['jɪrz] , [ænd; ænd] [ʃi:; ʃɪ] [dəʊnt] [vænt] [tu:; tə] ['ni:ðər] . "
She ain't been in Bridewell not these two years , and she don't vant to neither . "
她 不是 到过 在 拘留所 不是 这些 二 年 , 和 她 不 范特 到 两者都不 . "

她这两年都没去过布里德韦尔监狱，而且她也不想去。

" [ðɪs] [dʒɑ:b] [wəʊnt] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] .
" **This job won't take her there** .
" 这 工作 惯于 拿 她 那里 .

“这份工作带她去不了那里。”

[aɪm] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ænd] [mə:lz] [ə; eɪ] [naɪs] ['hoʊmli] ['wʊmən]
I'm in need of a housewife for a month , and Moll's a nice homely woman
我是 在 需要 的 一个 家庭主妇 为了 一个 月 , 和 莫尔的 一个 好的 家常的 女士
.
" :
" :
" .

我需要一位家庭主妇帮忙一个月，莫尔是个很贤惠的妇人。

" - [u:z] [ʃi:; ʃɪ] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] , [eɪ] ? "
" ' **Oo's she to look after , eh ?** "
" - 哦的 她 到 看 后 , 嗯 ? "

“哦，她得好好照顾啊？”

" [ə; eɪ] [pɜ:rl] ['nekləs] , " [sed] ['və:nən] .
" **A pearl necklace ,** " **said Vernon** .
" 一个 珍珠 项链 , " 说 弗农 .

“一条珍珠项链，”弗农说。

" [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['prɪti] [nek] , [eɪ] ? "
" **And a pretty neck , eh ?** "
" 和 一个 漂亮的 脖子 , 嗯 ? "

“脖子真漂亮，是吧？”

" ['tɑ:lərəb(ə)l] , " [sed] ['və:nən] .
" **Tolerable ,** " **said Vernon** .
" 可容忍的 , " 说 弗农 .

“可以接受，”弗农说。

" [wen] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] [hɜ:r; hər] ? "
" **When do you want her ?** "
" 什么时候 做 你 想 她 ? "

你什么时候想要她？

" [let] [em 'i:] [si:] — [ˈfebruəri] .
" **Let me see — February .**
" 让 我 看 — 二月 .

“让我想想——二月。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ðə; ði] [læst] [wi:k] [ɪn] [mɑ:rtʃ] ? "
Shall we say the last week in March ? "
将 我们 说 这 最后的 星期 在 行进 ? "

我们不妨说是三月的最后一周？

" [aɪl] [tel] [hɜ:r; hər] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌsi] [frʌm; frəm] [hɪr] [ˈprez(ə)ntli] [tu:; tə][ə; eɪ] [naɪs]
" **I'll tell her : I shall be sending a hussy from here presently to a nice**
" 患病的 告诉 她 : 我 将 是 发送 一个 荡妇 从 这里 目前 到 一个 好的
[ˈɑ:nɪst] .
honest sitivation .
诚实的 .

“我会告诉她：我很快就会把这个荡妇从这里送到一个体面的好地方去。”

" [əˈgen] [ðə; ði] [ˈtʃʌk(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
" **Again the chuckle was heard .**
" 再次 这 轻笑 曾是 听到 .

又传来一阵轻笑声。

" [aɪ][wɑ:nt] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈheɪmɑ:kɪt] .
" **I want lodgings near the Haymarket .**
" 我 想 住宿 靠近 这 干草市场 .

“我想在干草市场附近找个住处。”

[naɪs] [ænd; ənd] [ˈeri] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbælkəni] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] — [wel] , [mɑ:l] [noʊz] [wʌt]
Nice and airy — with a balcony if possible , and — well , Moll knows what
好的 和 轻盈的 — 和 一个 阳台 如果 可能的 , 和 — 出色地 , 莫尔 知道 什么
[əˈtræktz] [swi:t] [ˌsev(ə)nˈti:n] . "
attracts sweet seventeen . "
吸引 甜的 十七 . "

舒适通风——最好带个阳台——嗯，莫尔知道什么能吸引十七岁的甜美女孩。

" [ðæts] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɜ:rl] [ˈnekləs] . "
" **That's young for a pearl necklace .** "
" 那就是 年轻的 为了 一个 珍珠 项链 . "

“这么年轻就戴上珍珠项链了。”

" - [tɪz] [hɜ:rz][baɪ] [ɪnˈherɪtəns] .
" **'Tis hers by inheritance .**
" - 的 她的 经过 遗产 .

这是她继承的财产。

[ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] [br'kəz, br'kɔ:z] [mɪs] [ɪz] [ʃaɪ] . "
The lodgings must be cheerful because Miss is shy . "
这 住宿 必须 是 快乐 因为 错过 是 害羞的 . "

“住处一定要布置得温馨舒适，因为小姐很害羞。”

" [oʊ] , [mɑ:l] [noʊz] [wʌt] [ˈevri] [eɪdʒ] [laɪks] [best] .
" **Oh , Moll knows what every age likes best .**
" 哦 , 莫尔 知道 什么 每一个 年龄 点赞 最好的 .

“哦，莫尔知道每个年龄段的人最喜欢什么。”

[ʃi:l] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈɡoʊldfɪntʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [hæŋ]
She'll buy a dear little singing goldfinch and put him in a cage and hang
壳 买 一个 亲爱的 小的 歌唱 金翅雀 和 放 他 在 一个 笼 和 悬挂
[hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
him up in the window .
他 向上 在 这 窗户 .

她会买一只可爱的小金翅雀，把它放在笼子里，然后挂在窗户上。

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[ˈɪtl̩] [bri:d] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l̩] [ˈnestfʃl̩] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldfɪntʃ] [fɔːr; fər][mə:l̩] . -
P'raps it'll breed a nice little nestful of goldfinches for Moll . '
或许 它将 品种 一个 好的 小的 巢状 的 金翅雀 为了 莫尔 . -
或许它能为莫尔孵出一窝漂亮的金翅雀。

[aʊ] [ˈmeni] ? "
Ow many ? "
现在 许多 ? "

还剩多少？

" [aɪ][kæn; kən] [dɪˈskʌs] [ðæt] [wɪð; wɪθ][mə:l̩] [hɜːrˈself] , " [sed] [ˈvə:nən] .
" I can discuss that with Moll herself , " said Vernon .
" 我 能 讨论 那 和 莫尔 她自己 , " 说 弗农 .
“我可以和莫尔本人讨论这件事,”弗农说。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [mə:l̩z] [soʊ][sɔːft] - [ɑːrtəd] .
" Ah , but Moll's so soft ' arted .
" 啊 , 但 莫尔的 所以 柔软的 - 艺术 .
“啊，但是莫尔的艺术如此柔弱。”

[nɑːt̩] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈɡoʊldfɪntʃ] , [maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩] [ˈhɪndrəns] [əˈraɪvz] ,
Not less than fifty goldfinches , mind , and if a little hindrance arrives ,
不是 较少的 比 五十 金翅雀 , 头脑 , 和 如果 一个 小的 障碍 到达 ,
请注意，至少要有五十只金翅雀，而且如果遇到一点阻碍的话.....

- [tɪz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [blækhaːrt] [fɑːrm] — [maɪnd] — [ænd; ənd][biː; bi] [kæəd] [fɔːr; fər][baɪ][oʊld]
' tis to come down to Blackhart Farm — mind — and be cared for by old
- 的 到 来 向下 到 黑心 农场 — 头脑 — 和 是 关心 为了 经过 老的
[ˈmʌðər] [mæwhʊd] [wɑːts] [kaɪnd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːr] [ˈlɪt(ə)l̩] [flaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [peɪn] . "
Mother Mawhood wot's kind even to the pore little flies on the pane . "
母亲 莫胡德 什么? 种类 甚至 到 这 孔隙 小的 苍蝇 在 这 窗格 . "
“你要去黑鹿农场——记住——让老奶奶莫胡德照顾你，她连窗玻璃上的小苍蝇都对她好。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [tuː] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [oʊld][ˈleɪdi] , " [sed] [ˈvə:nən] .
" You look too far into the future , old lady , " said Vernon .
" 你 看 也 远的 进入 这 未来 , 老的 女士 , " 说 弗农 .
“老太太，你太爱往未来想了,”弗农说道。

" [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ][ˈbɔːdi] [ʃʊd; ʃəd] , [maɪ][ˈfænsi] [bɔɪ] , " [ðə; ði][hæg] [ˈænsər] .
" And so a body should , my fancy boy , " the hag answered .
" 和 所以 一个 身体 应该 , 我的 想要 男生 , " 这 魔女 回答 .
“一具身体就应该如此，我的小情人,”老巫婆回答道。

" [naʊ] [aɪ][ˈweɪdʒər][juː; jʊ] [eɪnt̩] [θɔːt̩] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] ? "
" Now I wager you ain't thought nothin ' about postillions ? "
" 现在 我 赌注 你 不是 想法 什么也没有 - 关于 邮递员 ? "
“我敢打赌你肯定没想过邮递员的事吧？”

" [taɪm] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
" Time enough for that . "
" 时间 足够的 为了 那 . "

“时间足够了。”

" [jes] , [taɪm] [ˈɪnʌf] [aɪ] [der] [seɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt̩] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] - [ɪm] [ɪn] [ædˈvæns] .
" Yes , time enough I dare say , but you ought to engage ' em in advance .
" 是的 , 时间 足够的 我 敢 说 , 但 你 应该 到 从事 - 呢 在 进步 .
“是的，时间足够，但你应该提前与他们接洽。”

[ðæts] [væt] [ðə; ði][ˈkwa:ləti][dʌz] [ven] [ðeɪ] [raɪts] [tuː; tə][em 'i:] .

That's vat the quality does ven they writes to me .
那就是 增值税 这 质量 做 ven 他们 写 到 我 .

这就是他们写信给我时所体现的质量。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɑ:nɪst] ['pəʊst,bɔɪz] ? " " " "

Have you got a pair of good honest postboys ? " " " "

你们有两位诚实可靠的邮递员吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət] — — "

" No , but — — "
" 不 , 但 — — "

“不，但是——”

" [vel] ! [ænd; ənd] [gʊd] ['ɑ:nɪst] [bɔɪz] [eɪnt] [soʊ] ['i:zi] [faʊnd] [ɪn][ˈkɜ:rt(ə)n] [velz] !

" Vell ! and good honest boys ain't so easy found in Curtain Vells !
" 维尔 ! 和 好的 诚实的 男孩们 不是 所以 简单的 成立 在 窗帘 船 !

“Vell！在柯廷维尔斯，好诚实的男孩可不容易找到！ ”

[bɔɪz] [hu:l] [du:] [væts] [væntɪd] [ænd; ənd][noʊ] [ˈkwestʃənz] [ækst][ænd; ənd] [nʌn] ['ænsər] . " " " "

Boys who'll do vat's wanted and no questions axed and none answered . " " " "

那些愿意做增值税的男孩们被解雇了，没有提出任何问题，也没有人回答。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] — — "

" But I thought — — "
" 但 我 想法 — — "

“但我当时想——”

" [ðæts] [ɔ:l] [ˈwəri] [faɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈma:nstrəs] [oʊld] [ˈwʊmən] .

" That's all werry fine , " said the monstrous old woman .
" 那就是 全部 韦里 美好的 , " 说 这 滔天 老的 女士 .

“那一切都很好，”那个可怕的老妇人说道。

" [bʌt; bət] ['ðerəl] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ɪˈləʊpmənt] .

" But p'raps there'll be another elopement .
" 但 或许 将会 是 其他 私奔 .

“但或许还会出现另一起私奔事件。”

[meɪdʒ] [ɪz] [θɪk] [ɪn][ˈkɜ:rt(ə)n] [velz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][jʊr; jər] [bɔɪz] [soʊ] ['i:zi] .

Maids is thick in Curtain Vells , and p'raps you won't find your boys so easy .
女佣 是 厚的 在 窗帘 船 , 和 或许 你 惯于 寻找 你的 男孩们 所以 简单的 .

女仆们在窗帘维尔斯很密集，或许你不会那么容易找到你的男孩们。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ðæt] [dəʊnt] [laɪk][ðə; ði][dʒɑ:b] — [dəʊnt] [laɪk] [tu:] [breɪs] [ʌv; əv] [pɑ:ps] [bɪˈhaɪnd] - [ɪm]

There's some that don't like the job — don't like two brace of pops behind ' em
有 一些 那 不 喜欢 这 工作 — 不 喜欢 二 支撑 的 流行音乐 在后面 - 呃

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˈfɑ:ðər] . " " " "

and a galloping brother and father . " " " "

有些人不喜欢这份工作——不喜欢身后有两个爸爸，还有一个飞奔的兄弟和父亲。

" [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [ˈfɑ:lʊd] , " [sed] [ˈvə:nən] [kənˈtemptʃuəsli] .

" We shan't be followed , " said Vernon contemptuously .
" 我们 不会 是 随后 , " 说 弗农 轻蔑地 .

“我们不会被跟踪的，”弗农轻蔑地说。

" [noʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] - ,

" No , I dare say you von't ,
" 不 , 我 敢 说 你 - ,

“不，我敢说你不会，

[bʌt; bæt] - [tɪz][æz; əz] [vel] [tu; tə][bi; bi][br'haɪnd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɑ:nɪst] [bɔɪz] - [ju:z][ðer; ðər]
but 'tis as vell to be behind a couple of good honest boys as'll use their
但 的 作为 维尔 到 是 在后面 一个 夫妻 的 好的 诚实的 男孩们 - 使用 他们的
[pɑ:ps] [wen] [ðeə(r)] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] ['redi] [tu; tə] [swer] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]
pops when they're turning a corner and ready to swear they thought it was
流行音乐什么时候 它们是 转弯 一个 角落 和 准备好 到 发誓 他们 想法 它 曾是
[tu:] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['tɔʊbi][æz; əz][væs][ə; eɪ] ['fɒləʊ ɔn] - [ʌv; əv] - [ɪm] [soʊ][fæst] . "
two gentlemen on the high toby as vas a followin ' of ' em so fast . "
二 先生们 在 这 高的 托比 作为 血管 一个 跟随 - 的 - 呃 所以 快速地 . "

但是，跟在两个诚实的好小伙子后面也挺好的，他们会在转弯时用老爸的口吻提醒你，而且他们还会信誓旦旦地说，他们以为是两个绅士在高速公路上飞驰，就像后面跟着一群人一样。”

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈvə:nən] , " [hu:m] [du:][ju; jə][wɑ:nt][em ˈi:][tu; tə] [ɪmˈplɔɪ] ? "
" Very well , " said Vernon , " whom do you want me to employ ? "
" 非常 出色地 , " 说 弗农 , " 谁 做 你 想 我 到 采用 ? "
"很好，”弗农说，“你想让我雇用谁？ ”

" [ˈvaɪ] , [ðeəz; ðəz][maɪ] [tu:] [ˈnefju:z] , [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪki] [ˈmægz] ,
" Vy , there's my two nephews , Charlie and Dickie Maggs ,
" 维 , 有 我的 二 侄子们 , 查理 和 迪基 马格斯 ,
“薇，那是我的两个侄子，查理和迪基·马格斯。”

[vɑ:t] - [ʌd] [draɪv] - [ˈɑ:rd][ænd; ənd][fæst] [ɔ:l][ðə; ði] [veɪ] [tu; tə] [taʊn] [ænd; ənd][noʊ] [ˈkwestʃənz]
vot 'ud drive 'ard and fast all the vay to Lunnon town and no questions
投票 - ud 驾驶 - 硬 和 快速地全部 这 vay 到 伦农 镇 和 不 问题
[ækst] [ˈi:ðər] [end] ,
axed either end ,
被砍掉 任何一个 结尾 ,
vot 'ud drive 'ard and fast all the vey to Lunnon town and no questions axed both end,

[bʌt; bæt][vɑ:t][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [bi; bi] [ænsɜːd] [wɪv][ˈɡoʊldən][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] . "
but vot could easily be ansered wiv golden Georges . "
但 投票 可以 容易地 是 回答 维 金的 乔治 . "
但这个问题很容易用金乔治来回答。

" [let] - [ɪm] [weɪt][ɑ:n][em ˈi:] [wen] [aɪ][send][ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd] - ,
" Let ' em wait on me when I send the word , and hark'ee ,
" 让 - 呃 等待 在 我 什么时候 我 发送 这 单词 , 和 - ,
“等我发出指令，让他们等着，听着，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi; bi] ['redi] [ˈeni] [taɪm] [ðɪs] [mʌnθ] ,
they must be ready any time this month ,
他们 必须 是 准备好 任何 时间 这 月 ,
他们必须在本月内随时做好准备。

[fɔ:r; fər] [mɪs] [meɪ] [teɪk] [aɪ'ti:][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [tu; tə][rʌn] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][ɪkˈspekt] .
for Miss may take it into her head to run before I expect .
为了 错过 可能 拿 它 进入 她 头 到 跑步 前 我 预计 .
小姐可能会在我预料之前就擅自行动。

" [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntərko:rs] [brɪˈtwi:n] [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈvə:nən] [ænd; ənd][oʊld] [ˈmʌðər] [mæˈwhʊd] [wʌz; wəz]
" Further intercourse between Mr . Francis Vernon and old Mother Mawhood was
" 更远 交往 之间 先生 . 弗朗西斯 弗农 和 老的 母亲 莫胡德 曾是
[ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][laʊd] [nɒks] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
interrupted by loud knocks on the door at the back ,
中断 经过 大声 敲门声 在 这 门 在 这 后退 ,
“弗朗西斯·弗农先生和老莫伍德太太的进一步交往被后门传来的急促敲门声打断了。”

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [ˈkætkɔ:l] , [ˌjelz] , [hɔ:rn] - [ˈbləʊɪŋ] [ænd; ənd] [wɪp] - [ˈkrækiŋ] .
supported by catcalls , yells , horn - blowing and whip - cracking .
有 经过 吹口哨 , 喊叫 , 喇叭 - 吹 和 鞭 - 裂纹 .
现场响起嘘声、叫喊声、喇叭声和鞭子声。

" [ðæts] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [mæwhʊd] .
" **That's for the Main , " said Mrs . Mawhood .**
" 那就是 为了 这 主要的 , " 说 太太 : 莫胡德 :

“那是给主楼的,”莫伍德夫人说。

" [vɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][spɔːrt] ? "
" **Vill you stay to see the sport ?** "
" 村庄 你 停留 到 看 这 运动 ? "

你会留下来看比赛吗？

" - [tɪz] [ə; eɪ][weltʃ,welʃ] [meɪn] ? "
" ' **Tis a Welch main ?** "
" - 的 一个 韦尔奇 主要的 ? "

“这是威尔士主干道吗？”

" [eɪ] — [ˈθɜːrti] - [tuː] [bɜːrdz] . "
" **Ay — thirty - two birds .** "
" 哎 — 三十 - 二 鸟类 . "

“哎——三十二只鸟。”

" [wel] , [send][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] . "
" **Well , send a boy to put my horse in the stable .** "
" 出色地 , 发送 一个 男生 到 放 我的 马 在 这 稳定的 . "

“那就派个男孩把我的马牵回马厩去。”

" [ðɪs] [wei] , [maɪ] [ˈfænsi] , [ðɪs] [wei] , " [hwiːzd] [ðə; ði][hæg] ,
" **This way , my fancy , this way , " wheezed the hag ,**
" 这 方式 , 我的 想要 , 这 方式 , " 喘息 这 魔女 ,

“这边走，我的宝贝，这边走，”老巫婆喘着粗气说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɒdlɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wer] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈlaʊdər] [ˈevri]
as she waddled towards the courtyard where the noise was growing louder every
作为 她 摇摇摆摆 向 这 庭院 在哪里 这 噪音 曾是 生长 更大声 每一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

她蹒跚地走向庭院，那里的噪音每分钟都在增大。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [straɪk] [ðə; ði] [ˈriːdər] [æz; əz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɔːr]
It may strike the reader as strange that the young gentlemen of the Blue Boar
它 可能 罢工 这 读者 作为 奇怪的 那 这 年轻的 先生们 的 这 蓝色的 公猪
([ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðər; ðər] [seɪv] [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli]) [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪsˈrepjətəbl]
(they were all there save Mr . Lovely) should come ten miles to a disreputable
(他们 是 全部 那里 节省 先生 : 迷人的) 应该 来 十 英里 到 一个 声名狼藉的
[fɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈθɜːrti] - [tuː] [kɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ˈbʊtʃə-d] .
farm for the purpose of seeing thirty - two cocks of the game butchered .
农场 为了 这 目的 的 看到 三十 - 二 公鸡 的 这 游戏 屠宰 .

读者可能会觉得奇怪，蓝野猪旅馆的年轻绅士们（除了洛夫利先生，其他人都来了）竟然会跋涉十英里来到一个声名狼藉的农场，只为了观看三十二只野鸡被宰杀。

[ðə; ði][weltʃ,welʃ] [meɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [ˈblʌdi] [fɔːrm][ʌv; əv] [kɑːk] - [ˈfaɪtɪŋ] ,
The Welch Main was a peculiarly bloody form of cock - fighting ,
这 韦尔奇 主要的 曾是 一个 奇特地 血腥 形式 的 公鸡 - 斗争 ,

威尔士斗鸡是一种极其血腥的斗鸡形式。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪtʰɜːrɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [raʊndz] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈspektrɪv]
as it was determined by a series of rounds fought by the respective
作为 它 曾是 决定 经过 一个 系列 的 回合 战斗 经过 这 各自
[səˈvaɪvəz] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɔːlˈredi] [ˈvaɪli] [ˈskaːd] [ænd; ənd][mɪˈjuːtɪleɪtɪd][bɜːrdz]
survivors until at the end a pair of already vilely scarred and mutilated birds
幸存者 直到 在 这 结尾 一个 一对 的 已经 卑鄙地 疤痕 和 残缺 鸟类
[wɜːr; wər] [pleɪst] [biːk] [tuː; tə] [biːk] [baɪ][ðə; ði] [ˈfiːdər] [tuː; tə] [dɪtʰɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈvɪktər] [ʌv; əv]
were placed beak to beak by the Feeder to determine the ultimate victor of
是 放置 喙 到 喙 经过 这 喂料器 到 决定 这 最终的 胜利者 的
[ðə; ði][meɪn] .
the Main .
这 主要的 .

最终，由幸存者们进行了一系列回合的战斗，最终由喂食者将两只已经伤痕累累、残缺不全的鸟喙对喙地放在一起，以决出最终的主赛胜利者。

[ten] [maɪlz] [wʌz; wəz][nɔːt] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ˈtræv(ə)][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈɡlɔːrɪəs] [spɔːrt][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
Ten miles was not too far to travel for such glorious sport in the days of
十 英里 曾是 不是 也 远的 到 旅行 为了 这样的 辉煌 运动 在 这 天 的
[ðə; ði][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] ,
the Georges ,
这 乔治 ,

在乔治时代，为了如此精彩的运动，十英里的路程并不算远。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ˈtræv(ə)][æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]
but that they were compelled to travel at all was due to the
但 那 他们 是 被迫 到 旅行 在 全部 曾是 到期的 到 这
[ˈskwiːmɪʃnəs] [ʌv; əv] [boʊ] [ˈrɪp(ə)] ,
squeamishness of Beau Ripple ,
胆怯 的 博 波纹 ,

但他们之所以被迫旅行，完全是因为博·里普尔的胆小鬼作风。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [əˈvɜːrʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡeɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [əˈlaʊ] [noʊ] [kɑːk] - [pɪt]
who had a singular aversion from the game and would allow no cock - pit
WHO 有 一个 单数 厌恶 从 这 游戏 和 会 允许 不 公鸡 - 坑
[tuː; tə][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] .
to be established within his jurisdiction .
到 是 已确立的 之内 他的 管辖权 .

他对斗鸡这项运动有着异乎寻常的厌恶，不允许在他的管辖范围内设立任何斗鸡场。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːrtərdəm] [ʌv; əv] [ˈtɪkɪnz] [[ʊd; ʒəd] [ˈnevər] [ɪkˈstend] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði]
He used to say the martyrdom of chickens should never extend beyond the
他 用过的 到 说 这 殉道 的 鸡 应该 绝不 延长 超过 这
[dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ˈpeɪntɪd] [fænz] .
demand for painted fans .
要求 为了 绘 粉丝 .

他过去常说，对鸡的殉难不应超出对彩绘扇子的需求。

[ˈðerfɔːr] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [ˈkɑːkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [bɑːnz] [ʌv; əv]
Therefore a suitable cockpit had been set up in one of the outlying barns of
所以 一个 合适的 座舱 有 到过 放 向上 在 一 的 这 边远 谷仓 的
[blækhaːrt] [fɑːrm] ,
Blackhart Farm ,
黑心 农场 ,

因此，布莱克哈特农场的一间偏僻谷仓里搭建了一个合适的斗鸡场。

[ˈwɪðər] [æt; ət] [dɪˈskriːt] [ˈɪntərvɪz] [went] [luːˈtenənt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪvli] , [ˈmɪstər] .
whither at discreet intervals went Lieutenant Blewforth of the Lively , Mr .
往哪里去 在 慎重 间隔 去 中尉 - 的 这 热闹 , 先生 .
[ˈɡoʊˌlaɪtli] [ʌv; əv] [ˈkæmbəlz] [ɡreɪ] [drəˈɡuːnz] ,
Golightly of Campbell's Grey Dragoons ,
戈莱特利 的 坎贝尔 灰色的 龙骑兵 ,

利夫利号的布鲁福斯中尉和坎贝尔灰龙骑兵队的戈莱特利先生，每隔一段时间就会谨慎地前往那里。

[ˈmɪstər] . [tɑ:m] [tʃækli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] , [ˈlɪt(ə)] [ˈpi:tər] [ˈwɪŋfi:ld] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [jʌŋ]
Mr . Tom Chalkley of the Foot , little Peter Wingfield , and many other young
先生 . 汤姆 查克利 的 这 脚 , 小的 彼得 温菲尔德 , 和 许多 其他 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

来自 Foot 的 Tom Chalkley 先生、小 Peter Wingfield 以及许多其他年轻绅士。

[ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [tɪr] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ðer; ðər] [ɪkˈskwɪzɪt] [neks] [tu:; tə][bi:; bi] [blɒʊn]
They would sit in the first tier and allow their exquisite necks to be blown
他们 会 坐 在 这 第一的 层级 和 允许 他们的 精美的 脖子 到 是 吹
[əˈpɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ˈstɪŋkɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [tɪr] [wɪtʃ] ,
upon by the stinking breath of the second tier which ,
之上 经过 这 臭 气息 的 这 第二 层级 哪个 ,
他们会坐在第一层，任由第二层的人用污浊的呼吸吹拂他们精致的脖颈，

[ɪn][tɜ:rn] ,
in turn ,
在 转动 ,

反过来，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][θɜ:rd] [tɪr] [tu:; tə][spɪt] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ðə; ði]
was not unwilling to allow the third tier to spit over its shoulders in the
曾是 不是 不情愿 到 允许 这 第三 层级 到 吐 超过 它是 肩膀 在 这
[ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [jɛlɪŋ] ,
intervals of yelling ,
间隔 的 大喊 ,
并不介意第三排的人在叫喊的间隙朝自己身后吐口水。

- [θri:] [tu:; tə][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [blɑ:tʃ] - [ˈbrestɪd] [red] ! -
' Three to one on the Blotch - breasted Red ! '
- 三 到 一 在 这 斑点 - 胸部 红色的 ! -
“斑胸红雀的赔率是三比一！ ”

- [sɪks][tu:; tə] [faɪv] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtʃeʃər] [paɪl] ! -
' Six to five against the Cheshire Pile ! '
- 六 到 五 反对 这 柴郡 桩 ! -
“六比五战胜柴郡队！ ”

- [tu:] [tu:; tə][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [blæk] - [ˈbrestɪd] - ! -
' Two to one on the Black - breasted Birchin ! '
- 二 到 一 在 这 黑色的 - 胸部 - ! -
“黑胸桦雀的赔率是二比一！ ”

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ˌprɒkləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [kɑ:ks]
and other such bewildering proclamations of their confidence in particular cocks
和 其他 这样的 扑朔迷离 公告 的 他们的 信心 在 特别的 公鸡
[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
of the game .
的 这 游戏 .
以及其他类似的令人费解的声明，表达了他们对某些特定斗鸡的信心。

[ˈvə:nən] [wʌz; wəz][nɑ:t][æɪt; ət][ɔ:ɪ] [dɪsˈpli:zd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [blækha:rt] [fa:rm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
Vernon was not at all displeased that his visit to Blackhart Farm should have
弗农 曾是 不是 在 全部 不高兴 那 他的 访问 到 黑心 农场 应该 有
[ɑ:ˈstensəb(ə)] [dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
ostensible justification .
表面上的 理由 .
弗农一点也不介意他去黑心农场的拜访有了表面上的理由。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
Looking back , as he emerged into the courtyard ,
寻找 后退 , 作为 他 出现 进入 这 庭院 ,
回头望去, 当他走进庭院时,

[hiː; hi] [ˈnɒtɪst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɜːr; wər][blaɪnd][ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ænd; ənd]
he noticed all the windows of the house were blind on that side and
他 注意到 全部 这 视窗 的 这 房子 是 瞎的 在 那 边 和
[ˈwʌndə-d] [waɪ] [soʊ] [ɪl] - [ˈfeɪvəd] [ænd; ənd] [dɪsˈrepjətəbl] [ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [hæd; həd] [ˈnevər]
wondered why so ill - favoured and disreputable a dwelling - place had never
想知道 为什么 所以 患病的 - 受青睐 和 声名狼藉的 一个 住宅 - 地方 有 绝不
[bɪn] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌ; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
been investigated by the servants of justice .
到过 调查 经过 这 仆人 的 正义 .

他注意到房子那一侧的所有窗户都是封闭的, 他很纳闷, 为什么这样一个声名狼藉、条件恶劣的住所从来没有被司法人员调查过。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈhaʊˈevər] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðɪs] [deɪt] ,
So it was , however , not long after this date ,
所以 它 曾是 , 然而 , 不是 长的 后 这 日期 ,
然而, 就在这之后不久,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgruːsəm] [ˈdeɪz] [wɜːrk][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈhɑːt] [ˈɔːgəst] [sʌn] :
and a gruesome day's work it was beneath the hot August sun :
和 一个 令人毛骨悚然 天 工作 它 曾是 下面 这 热的 八月 太阳 :
在八月酷暑下, 这是一天极其艰苦的工作:

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈgruːsəm] [saɪt] [wʌz; wəz][oʊld] [ˈmʌðər] [mæwˈhʊd] , [ˈmɑːnstrəs] , [ˈflæbi]
and not the least gruesome sight was old Mother Mawhood , monstrous , flabby
和 不是 这 至少 令人毛骨悚然 视线 曾是 老的 母亲 莫胡德 , 滔天 , 松弛
[ænd; ənd] [ˈterər] - [ˈstriːkən] ,
and terror - stricken ,
和 恐怖 - 受打击的 ,
最令人毛骨悚然的景象莫过于老妪莫胡德, 她面目狰狞, 肥胖臃肿, 惊恐万分。

[ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈempti] [ˈfaɪərsaɪd] ,
quivering in her chair by the empty fireside ,
颤抖 在 她 椅子 经过 这 空的 炉边 ,
她坐在空荡荡的壁炉旁, 瑟瑟发抖。

[ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ][ˈrɑːbɪn] [ˈredbreɪst] [frʌm; frəm][baʊ; boʊ] [striːt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈmeni] [kwɔːts] [ʌ; əv] [bɪr]
opposite a Robin Redbreast from Bow Street drinking many quarts of beer
对面的 一个 罗宾 红胸鸟 从 弓 街道 喝 许多 夸脱 的 啤酒
[ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪvərəbl] [glɑːnsɪz] ,
and regarding her with unfavourable glances ,
和 关于 她 和 不利 眼神 ,
对面是一只来自鲍街的知更鸟, 它喝了很多夸脱啤酒, 并用不友好的目光打量着她。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌ; əv][ðə; ði] [speɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈgɑːrdn] [baɪ][ðə; ði]
while he listened to the chink of the spades in the flower garden by the
尽管 他 听着 到 这 裂缝 的 这 黑桃 在 这 花 花园 经过 这
[plænˈteɪ(ə)n] .
plantation .
种植园 .
他一边听着种植园旁花园里铁锹的叮当声。

[ðə; ði] [ˈɹʌnəːz] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [blækhaːrt] [fɑːrm][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈleɪdi][ʌv; əv]
The runners would never have visited Blackhart Farm had not a certain lady of
这 跑步者 会 绝不 有 到访 黑心 农场 有 不是 一个 肯定 女士 的
[ˈkwaːləti] ,
quality ,
质量 ,

如果没有一位出身高贵的女士，这些跑步运动员可能永远不会造访黑心农场。

[huː] [ˈtrævlɪd] [ɪn][ə; eɪ][pəʊst] - [[eɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌflɪd] [ˈwɪndəʊz] , [ˈdæliɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː] [lɔːŋ] ,
who travelled in a post - chaise with muffled windows , dallied a month too long ,
WHO 旅行 在 一个 邮政 - 躺椅 和 闷音 视窗 , 拖延 一个 月 也 长的 ,
乘坐窗户隔音的驿车旅行，耽搁了一个月之久。

[ˌðerˈbaɪ] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [səsˈpɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈiːg(ə)l] - [ˈnoʊzɪd] [ænt] , [ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes][ʌv; əv] —
thereby raising the suspicions of her eagle - nosed aunt , the Countess of —
从而 提高 这 怀疑 的 她 鹰 - 鼻子 阿姨 , 这 伯爵夫人 的 —
— ,
— :
— ,

于是，这引起了她那位鹰钩鼻的姑妈——伯爵夫人的怀疑。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [kɔːk] - [ˈfɑːtɪŋ] ?
but what has all this to do with cock - fighting ?
但 什么 有 全部 这 到 做 和 公鸡 - 斗争 ?

但这和斗鸡有什么关系呢？

[ɪn][ðə; ði][pɪt][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒɪŋ] [ðəmˈselvz] .
In the pit the spectators were arranging themselves .
在 这 坑 这 观众 是 安排 他们自己 .

观众席上，观众们正在整理自己的位置。

[ɪn] [frʌnt] [sæt] [luːˈtenənt] - [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːtər] [ˈwɪŋˌfiːld] [æz; əz][ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]
In front sat Lieutenant Blewforth and little Peter Wingfield as Masters of the
在 正面 卫星 中尉 - 和 小的 彼得 温菲尔德 作为 大师 的 这
[mætʃ] .
Match .
匹配 .

坐在前面的是布鲁福斯中尉和小彼得·温菲尔德，他们是比赛的主持人。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [tɪr] [sæt][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈæmətʃɜːz; ˈæmətɜːz][ʌv; əv][ˈkɜːrt(ə)n] [welz] .
In the front tier sat the leading amateurs of Curtain Wells .
在 这 正面 层级 卫星 这 领导 业余爱好者 的 窗帘 威尔斯 .

前排坐着柯廷威尔斯最优秀的业余高尔夫球手。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɔːpˌkiːpəz] ,
Behind them were the shopkeepers ,
在后面 他们 是 这 店主 ,

他们身后是店主们，

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɔːpˌkiːpəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪf] - [ræf][ʌv; əv][ðə; ði] [welz] [ænd; ənd][ɪts]
and behind the shopkeepers was the riff - raff of the Wells and its
和 在后面 这 店主 曾是 这 即兴演奏 - 拉夫 的 这 威尔斯 和 它是
[ˈsætələrt] [ˈvɪlɪdʒəz] .
satellite villages .
卫星 村庄 .

店主们身后是威尔斯及其周边村庄的乌合之众。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbl̩di][wʌz; wəz] [bɔːl] [ɑːdz] [æɪ; ət][tɑːp] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Everybody **was** **bawling** **odds** **at** **top** **voice** , **and** **occasionally** **one** **of** **the**
大家 曾是 嚎啕大哭 赔率 在 顶部 嗓音 , 和 偶尔 一 的 这
[bɜːrdz] [kroʊd] .
birds **crowed** .
鸟类 人群 :

每个人都大声喧哗，偶尔会有鸟儿啼叫。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æɪ; ən] [ɪnˈfrɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]
This **was** **an** **infringement** **of** **etiquette** **and** , **being** **considered** **a** **sign** **of**
这 曾是 一个 侵权 的 礼仪 和 , 存在 经过考虑的 一个 符号 的
[ˈkaʊədɪs] ,
cowardice ,
怯懦 ,

这有失礼仪，而且被认为是懦弱的表现。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ðə; ðɪ] [ɑːdz] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [əˈfendər] .
immediately **lengthened** **the** **odds** **against** **the** **offender** .
立即地 加长 这 赔率 反对 这 罪犯 :

这立即增加了罪犯获胜的几率。

[ðə; ðɪ] [ˈtæloʊi] [məɪn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ˈkəːzɪmiə] [kəʊt][ænd; ənd] [ˈbrɪtʃɪz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɪdəɪ] ,
The **tallowy** **man** **in** **a** **blue** **kerseymere** **coat** **and** **breeches** **is** **one** **of** **the** **Feeders** ,
这 牛油 男人 在 一个 蓝色的 克西米尔 外套 和 马裤 是 一 的 这 喂食器 ,
身穿蓝色粗呢大衣和马裤、皮肤黝黑的男人是饲养员之一。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [reprɪˈzentɪd] [baɪ] [luːˈtenənt] - ,
and **is** **acting** **in** **that** **capacity** **for** **the** **Services** **represented** **by** **Lieutenant** **Blewforth** ,
和 是 表演 在 那 容量 为了 这 服务 代表 经过 中尉 - ,
并以该身份代表布鲁福斯中尉所代表的部队行事。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [sɪˈvɪljənz] [ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [ˈtrɪkɪt] ,
while **the** **civilians** **are** **employing** **the** **good** **offices** **of** **Jimmy** **Trickett** ,
尽管 这 平民 是 雇用 这 好的 办公室 的 吉米 特里克特 ,
当平民们利用吉米·特里克特的斡旋时，

[huː] [ɑːn] [les] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [əˈkeɪzənz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɑːslər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] [bɔːr] .
who **on** **less** **exciting** **occasions** **is** **one** **of** **the** **hostlers** **of** **the** **Blue** **Boar** .
WHO 在 较少的 激动人心 场合 是 一 的 这 牧马人 的 这 蓝色的 公猪 .
在不太激动人心的场合，他也是蓝野猪旅店的一名领班。

[ˈvəːnən] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [tɪr] [faʊnd] [hɪmˈself] [nekst][tuː; tə][ˈmɪstər] .
Vernon , **looking** **for** **a** **vacant** **place** **in** **the** **front** **tier** **found** **himself** **next** **to** **Mr** .
弗农 , 寻找 为了 一个 空缺 地方 在 这 正面 层级 成立 他自己 下一个 到 先生 .
[ˈæntəni] [kler] ,
Anthony **Clare** ,
安东尼 克莱尔 ,

弗农在前排寻找空位时，发现自己坐在了安东尼·克莱尔先生旁边。

[huː] , [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][sæt][soʊ] [ʌnˈmuːvd] ,
who , **for** **all** **he** **sat** **so** **unmoved** ,
WHO , 为了 全部 他 卫星 所以 不动 ,

尽管他一直面无表情地坐着，

[hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [eɪt] [kɑːks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɪˈvɪljənz] [ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [paɪl]
had **provided** **eight** **cocks** **for** **the** **civilians** **and** **stood** **to** **lose** **a** **pretty** **pile**
有 假如 八 公鸡 为了 这 平民 和 站立 到 失去 一个 漂亮的 桩
[ʌv; əv] [ˈɡɪni] .
of **guineas** .
的 几内亚 .

他为平民提供了八只公鸡，却可能损失一大笔金币。

" [ˈwɜːz, ˈhɜːz] [ˈlʌvli] ？ " [æskt] [ˈvəːnən] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɔːdlɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [buːts] .
" **Where's Lovely ？** " **asked Vernon , shaking the sawdust from his boots .**
" 在哪里？ 迷人的 ？ " 问 弗农 , 摇晃 这 锯末 从 他的 靴子 .
" 洛芙莉在哪儿？ " 弗农问道，一边抖落靴子上的锯末。

" [hiː; hi] [ˈnevər] [kʌmz] [tuː; tə] [kɑːk] - [faɪts] , " [kler] [rɪˈplaɪd] [ˈræðər] [ˈkoʊldli] .
" **He never comes to cock - fights ,** " **Clare replied rather coldly .**
" 他 绝不 来 到 公鸡 - 战斗 , " 克莱尔 回复 相当 冷冷地 .
" 他从来不来看斗鸡，" 克莱尔冷冷地回答道。

" [tuː] [ˈbruːt(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpoʊət] , [eɪ] ？ "
" **Too brutal for a poet , eh ？** "
" 也 野蛮 为了 一个 诗人 , 嗯 ？ "
" 对诗人来说，这未免太残酷了吧？ "

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [kler] .
" **I have never heard him say so ,** " **said Clare .**
" 我 有 绝不 听到 他 说 所以 , " 说 克莱尔 .
" 我从没听他说过这样的话，" 克莱尔说。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [tʃɑːrlz] [ˈstrɔːŋli] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz]
As a matter of fact Charles strongly disapproved of the sport and it is
作为 一个 事情 的 事实 查尔斯 强烈 不赞成 的 这 运动 和 它 是
[ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] ,
a significant fact that at this very moment ,
一个 重要的 事实 那 在 这 非常 片刻 ,
事实上，查尔斯非常不赞成这项运动，而且值得注意的是，就在此刻，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [trɒtɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪstl] [roʊd] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈlæʃɪŋ] [ˈkɜːrt(ə)n] [ˈpoʊlz] [ænd; ənd]
he was trotting along the Bristol road , tired of lashing Curtain polls and
他 曾是 小跑 沿着 这 布里斯托尔 路 , 疲劳的 的 鞭打 窗帘 民意调查 和
[dɪˈtɜːrmɪnd] ,
determined ,
决定 ,
他沿着布里斯托尔路小跑着，厌倦了捆绑窗帘杆，决心要.....

[əˈɡenst] [ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] , [tuː; tə] [steɪk] [ˈfɪfti] [ˈɡɪni] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
against the advice of his conscience , to stake fifty guineas on the result of
反对 这 建议 的 他的 良心 , 到 赌注 五十 几内亚 在 这 结果 的
[ðə; ði][meɪn] .
the Main .
这 主要的 .
他违背了自己的良心，在主赛的结果上下注五十几尼。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈprəʊɡrest] [wɪð; wɪθ] [məˈnɑːtənəs] [ˈkruːəlti] [ʌnˈtɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [tuː] [kɑːks] [huː]
The latter progressed with monotonous cruelty until , of the thirty - two cocks who
这 后者 进展 和 单调 残酷 直到 , 的 这 三十 - 二 公鸡 WHO
[bɪˈɡæn] ,
began ,
开始 ,
后者以单调而残酷的方式进行，直到最初开始的三十二只公鸡中，

[bʌt; bət] [tuː] [perz] [wɜːr; wər] [left] , [ɔːl] [ˈbliːdɪŋ] [prəˈfjuːsli] .
but two pairs were left , all bleeding profusely .
但 二 对 是 左边 , 全部 出血 大量地 .
但还剩下两对，都血流不止。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][bruːˈtæləti] , [ðə; ði] [stiːl]
And now with a refinement of brutality , the steel gaffles ,
和 现在 和 一个 精炼 的 残酷 , 这 钢 格夫 ,
如今，残酷程度更上一层楼，钢制格栅，

[hɪðər'tuː] [juːst] [tuː; tə] [ˈɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ænd; ənd] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [mætʃɪz] ,
hitherto used to shorten the earlier and less interesting matches ,
迄今为止 用过的 到 缩短 这 早些时候 和 较少的 有趣的 比赛 ,
以前通常用来缩短早期较无聊的比赛时间。

[wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [wʌnz] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðə; ði] [ˈlætər] ,
were removed and silver ones fastened on in their place , **because** , **the latter** ,
是 已移除 和 银 一个 系紧 在 在 他们的 地方 , 因为 , 这 后者 ,
[ˈbiːɪŋ] [les] [ˈdedli] ,
being less deadly ,
存在 较少的 致命 ,
金属饰品被取下, 换上了银质饰品, 因为后者毒性较小。

[prə'lɔːŋd] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkɑːntest] .
prolonged the miserable contest .
延长 这 悲惨的 竞赛 .
延长了这场令人痛苦的比赛。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈmoʊməntəri] [lʌl] ,
During this momentary lull ,
期间 这 瞬间 麻痹 ,
在这段短暂的平静期间,

[tʃɑːrlz] [ˈentəd] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]
Charles entered the barn and was greeted with cheers in which could be
查尔斯 进入 这 谷仓 和 曾是 问候 和 干杯 在 哪个 可以 是
[dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [sə'praɪz] .
detected a note of surprise .
检测到 一个 笔记 的 惊喜 .
查尔斯走进谷仓, 迎接他的是一片欢呼声, 其中夹杂着一丝惊讶。

[kler] [muːvd] [ə'bɔːŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,
Clare moved along in order to make room for his friend ,
克莱尔 已搬 沿着 在 命令 到 制作 房间 为了 他的 朋友 ,
克莱尔往前挪了挪, 以便给他的朋友腾出地方。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [ˈmɪstər] . [ˈvəːnən] [ˈsʌmwʌt] [ˌʌŋsərə'moʊniəsli] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
and squeezed Mr . Vernon somewhat unceremoniously in doing so .
和 挤压 先生 . 弗农 有些 不体面地 在 正在做 所以 .
并且这样做的时候, 还有些不礼貌地挤压了弗农先生。

" [wʌt] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [set][tuː; tə] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ˈlʌvli] .
" **What birds are being set to ?** " **inquired Lovely** .
" 什么 鸟类 是 存在 放 到 ? " 询问 迷人的 .
“你们要给哪些鸟儿唱歌呢?”洛芙莉问道。

" [maɪ] [noʊzli] [ænd; ənd] [tʃækliːz] [tʃeɪər] [paɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [paɪl][ʌv; əv] [ˈkæmbəlz]
" **My Knowsley and Chalkley's Cheshire Pile , and a White Pile of Campbell's**
" 我的 诺斯利 和 查克利 柴郡 桩 , 和 一个 白色的 桩 的 坎贝尔
[ə'genst] - [ˈkʊkuː] .
against Winnington's Cuckoo .
反对 - 布谷鸟 .
“我的诺斯利和查克利的柴郡堆, 以及坎贝尔的白色堆对抗温宁顿的布谷鸟。

" [ðə; ði] [ˈsemi] - [ˈfaɪn(ə)l] [ˈdrægd] [aʊt] [ɪts] [ˈblʌdi] [lenkθ; lenθ] ,
" **The semi - final dragged out its bloody length** ,
" 这 半 - 最终的 拖拽 出去 它是 血腥 长度 ,
半决赛打得异常漫长, 令人窒息。

[ʌn'tɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][wʌz; wəz] [left] [ˈmɪstər] . [klerɪz] [ˈfeɪməs] [noʊzli] [kɑːk] ,
until for the final was left Mr . Clare's famous Knowsley cock ,
直到 为了 这 最终的 曾是 左边 先生 . 克莱尔的 著名的 诺斯利 公鸡 ,
直到决赛, 克莱尔先生著名的诺斯利公鸡才得以幸存。

[hɪz; ɪz] ['ebəni] [breɪst] ['dæbəld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] ['pɪnjənz] ['ræɡɪd] [ænd; ənd]['broʊkən] ,
his ebony breast dabbled with blood and his red pinions ragged and broken ,
他的 乌木 胸部 浅尝辄止 和 血 和 他的 红色的 小齿轮 破烂不堪 和 破碎的 ,
他乌黑的胸膛沾满了鲜血, 鲜红的羽翼破烂不堪。

[bʌt; bət] [stɪl] [prə'zɜ:vɪŋ, pri'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɑ:rtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['slæntwaɪz]
but still preserving some of the smartness of their slantwise
但 仍然 保存 一些 的 这 聪明 的 他们的 斜向
['trɪmɪŋ] — ['trɪmd] [soʊ][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] ['stroʊk] [æn; ən] ['ædvər,sɛrɪz] [aɪ] [maɪt]
trimming — trimmed so in order that by a lucky stroke an adversary's eye might
修剪 — 修剪过的 所以 在 命令 那 经过 一个 幸运的 中风 一个 敌方的 眼睛 可能
[bi:; bi][pʊt] [aʊt] .
be put out .
是 放 出去 .

但仍然保留了斜向修剪的一些巧妙之处——修剪得如此巧妙，以至于一击就能戳瞎敌人的眼睛。

[ðə; ði][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sɜ:rvisɪz] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kæmbəlz] [waɪt] [paɪl] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ]
The survivor of the two Services was Mr . Campbell's White Pile , stained with
这 幸存者 的 这 二 服务 曾是 先生 . 坎贝尔 白色的 桩 , 染色 和
['krɪmz(ə)n] .
crimson .
赤红 .

两场战役中幸存下来的是坎贝尔先生的白色柴堆，上面沾满了鲜血。

" [wɪl] [jʊr; jər][bɜ:rd] [wɪn] ? " ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['lʌvli] .
" Will your bird win ? " whispered Mr . Lovely .
" 将要 你的 鸟 赢 ? " 低声说道 先生 . 迷人的 .

“你的鸟会赢吗？”洛夫利先生低声问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [kler] , " [hi:; hi] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [bri:d] . "
" I think so , " said Clare , " he comes of a good breed . "
" 我 思考 所以 , " 说 克莱尔 , " 他 来 的 一个 好的 品种 . "

“我想是的,”克莱尔说, “他出身名门。”

" [tu:] [tu:; tə][wʌn][ɪn] [tenz] [ə'ɡenst] [ðə; ði][paɪl] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['lʌvli] .
" Two to one in Tens against the Pile , " shouted Mr . Lovely .
" 二 到 一 在 十 反对 这 桩 , " 喊叫 先生 . 迷人的 .

“以二比一的比分，我们输给Pile,”Lovely先生喊道。

" [dʌn] , " [sed] ['və:nən] .
" Done , " said Vernon .
" 完毕 , " 说 弗农 .

“好了,”弗农说道。

" [tu:] [tu:; tə][wʌn][ɪn] ['twentɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði][paɪl] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['lʌvli] .
" Two to one in Twenties against the Pile , " shouted Mr . Lovely .
" 二 到 一 在 二十多岁 反对 这 桩 , " 喊叫 先生 . 迷人的 .

“二十年代，我们以二比一的比分战胜了派尔队！”洛夫利先生喊道。

" [dʌn] , " [sed] ['mɪstər] . ['və:nən] .
" Done , " said Mr . Vernon .
" 完毕 , " 说 先生 . 弗农 .

“好了,”弗农先生说。

" [θri:] [tu:; tə][wʌn][ɪn] ['fɪftɪz] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['lʌvli] .
" Three to one in Fifties , " shouted Mr . Lovely .
" 三 到 一 在 五十年代 , " 喊叫 先生 . 迷人的 .

“五十分之一的赔率是三比一,”洛夫利先生喊道。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['weɪdʒər]['ɔ:lsəʊ][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]['mɪstər] . ['frænsɪs] ['və:nən] .
And this wager also was taken by Mr . Francis Vernon .
和 这 赌注 还 曾是 已采取 经过 先生 . 弗朗西斯 弗农 .

弗朗西斯·弗农先生也接受了这项赌注。

[ðə; ði] [ˈfidər] [wɜːr; wər] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [bi:k] [tuː; tə] [bi:k] .
The Feeders were setting the birds beak to beak .
这 喂食器 是 环境 这 鸟类 喙 到 喙 .

喂食者们让鸟儿们喙对喙地觅食。

[ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːdz] [wʌz; wəz] [ˈdefnɪŋ] : [ðə; ði] [ˈɡælənt] [kɑːks] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ]
The shouting of odds was deafening : the gallant cocks were both exhausted by
这 喊叫 的 赔率 曾是 震耳欲聋 : 这 英勇 公鸡 是 两个都 筋疲力尽的 经过
[ðə; ði] [fɔːr] [ˈpriːviəs] [farts] ,
the four previous fights ,
这 四 以前的 战斗 ,

双方大声叫喊赔率，震耳欲聋：这两只英勇的公鸡都因为前四场比赛而筋疲力尽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeðəz] [fluː] , [ðə; ði] [wɪŋz] [hwɜːd] , [ðə; ði] [ˈklɪkt] ,
but the feathers flew , the wings whirred , the gaffles clicked ,
但 这 羽毛 飞翔 , 这 翅膀 嗡嗡作响 , 这 格夫 点击 ,
但是羽毛飞舞，翅膀呼呼作响，耳罩发出咔哒声，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [blʌd] [floʊd] [fæst] [ˈhʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [vaɪl] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] [daʊn]
and the blood flowed fast enough to please the vile faces that looked down
和 这 血 流动 快速地 足够的 到 请 这 卑鄙的 面孔 那 看起来 向下
[θruː] [ðə; ði] [ˈmɜːrki] [ˈætməsfɪr] .
through the murky atmosphere .
通过 这 浑浊的 气氛 .

鲜血流淌的速度之快，足以让那些透过昏暗的空气向下窥视的丑陋面孔感到满意。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [waɪt] [paɪl] , [ˈblaɪndɪd][ɪn][wʌn] [aɪ] , [brɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈtri:t] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈnoʊzli] .
At last the White Pile , blinded in one eye , began to retreat before the Knowsley .
在 最后的 这 白色的 桩 , 失明 在 一 眼睛 , 开始 到 撤退 前 这 诺斯利 .
最后，一只眼睛失明的白堆开始在诺斯利面前退缩。

" [aɪ] [paʊnd] [ðə; ði] [kɑːk] , " [ˈʃaʊtɪd] [tʃɑːrlz] , [ˈflɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ˈɪntuː][ðə; ði][pɪt] .
" I pound the cock , " shouted Charles , flinging his hat into the pit .
" 我 磅 这 公鸡 , " 喊叫 查尔斯 , 投掷 他的 帽子 进入 这 坑 .
“我猛击公鸡！”查尔斯喊道，同时把帽子扔进了坑里。

[ðə; ði] [ˈtelər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ə; eɪ] [ˈsiːdi] [ˈvægəbəːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈnoʊz] ,
The Teller of the Law , a seedy vagabond with a red nose ,
这 出纳员 的 这 法律 , 一个 肮脏的 流浪汉 和 一个 红色的 鼻子 ,
法律宣示员，一个衣衫褴褛、红鼻子的流浪汉，

[brɪˈɡæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ɪn] [ˈrɔːkəs] [ˈæksənts] .
began to count in raucous accents .
开始 到 数数 在 沙哑 口音 .
开始用粗犷的口音数数。

[twɑːs] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ˈtwenti] [ˈsləʊli] , [ænd; ʌnd]
Twice he counted twenty slowly , and
两次 他 计数 二十 缓慢地 , 和
他两次慢慢地数到二十，然后

" [vɪl] [ˈeni] [vʌn] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Vill any vun take it ? " he asked .
" 村庄 任何 文 拿 它 ? " 他 问 .
“有人愿意接受吗？”他问道。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈvəːnən] , [ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈvəːnən] [sed] - [jes] , - [ðə; ði] [breɪv]
" Yes , " said Mr . Vernon , and just as Mr . Vernon said ' Yes , ' the brave
" 是的 , " 说 先生 . 弗农 , 和 只是 作为 先生 . 弗农 说 - 是的 , - 这 勇敢的
[ˈnoʊzli] [kɑːk] ,
Knowsley cock ,
诺斯利 公鸡 ,

“是的，”弗农先生说，就在弗农先生说“是的”的同时，勇敢的诺斯利公鸡

[ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈfeɪməs] [ˈfaɪts] , [ˈtɒpld] [ˈoʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [ded] .
the champion of many famous fights , toppled over on his side , dead .
这 冠军 的 许多 著名的 战斗 , 倾覆 超过 在 他的 边 , 死的 .
这位曾赢得众多著名拳击比赛的冠军, 侧身倒地, 身亡。

[ðə; ði][ˈneɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˈæmə,tʃɜ:z, ˈæmə,tɜ:z][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][welʃ,welʃ] [ˈmeɪn] ,
The Naval and Military Amateurs had won the Welch Main ,
这 海军 和 军队 业余爱好者 有 韩元 这 韦尔奇 主要的 ,
海军和军事业余选手赢得了威尔士主赛,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [ˈlʌvli] [hæd; həd][lɔ:st] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [ˈɡɪni] ,
and Mr . Charles Lovely had lost two hundred and ten guineas ,
和 先生 . 查尔斯 迷人的 有 丢失的 二 百 和 十 几内亚 ,
查尔斯·洛夫利先生损失了210几尼。

[nɑ:t][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ten] [paʊndz] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈræʃli] [ˈpaʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:k] .
not to mention ten pounds for so rashly pounding the cock .
不是 到 提到 十 磅 为了 所以 贸然 猛击 这 公鸡 .
更别提因为如此鲁莽地猛击阴茎而被罚款十英镑了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [went] [bæk] [tu:; tə][ˈkɜ:rt(ə)n] [welz] [ˈmʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æftəˈnu:nz]
The young gentlemen went back to Curtain Wells much pleased with the afternoon's
这 年轻的 先生们 去 后退 到 窗帘 威尔斯 很多 高兴 和 这 下午
[entərˈteɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,
两位年轻绅士回到柯廷威尔斯时, 对下午的娱乐活动非常满意。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪf] - [ræf] [wɔ:kt] [ɔ:r] [droʊv] [ɪn] [kwɪr] [ˈvi:ək(ə)lz] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈskwa:lɪd] [ˈhoʊmz] ,
while the riff - raff walked or drove in queer vehicles back to their squalid homes ,
尽管 这 即兴演奏 - 拉夫 步行 或者 驾驶 在 酷儿 车辆 后退 到 他们的 肮脏的 房屋 ,
当那些乌合之众步行或驾驶着奇形怪状的车辆返回他们肮脏的住所时,

[ɔ:l] [seɪv] [wʌn] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
all save one unfortunate individual ,
全部 节省 一 不幸 个人 ,
除了一个不幸的人之外, 所有人都安然无恙。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv][ten] [ˈfɪlɪŋ] [ɪnˈkɜ:rd] [baɪ] [ˈbækɪŋ] [ðə; ði] [breɪv] [ˈnoʊzli] ,
unable to meet a debt of ten shillings incurred by backing the brave Knowsley ,
无法 到 见面 一个 债务 的 十 先令 已发生 经过 后盾 这 勇敢的 诺斯利 ,
由于无力偿还因支持勇敢的诺斯利而欠下的十先令债务,

[hu:] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [hæd; həd] [pərˈsu:d] [hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst][soʊ] [ˈkɑ:nfɪdəntli] .
who for all he was dying had pursued his antagonist so confidently .
WHO 为了 全部 他 曾是 垂死 有 追击 他的 反派 所以 自信地 .
尽管身患绝症, 他仍然自信地追击他的对手。

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][set] [daʊn] [tɪl]
He spent the night in a basket close to the roof and was not set down till
他 花费 这 夜晚 在 一个 篮子 关闭 到 这 屋顶 和 曾是 不是 放 向下 直到
[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbərər] [ɑ:n] [blækha:rt] [fa:rm] .
the next morning by one of the labourers on Blackhart Farm .
这 下一个 早晨 经过 一 的 这 劳工 在 黑心 农场 .
他当晚睡在屋顶附近的一个篮子里, 直到第二天早上才被黑鹿农场的一名工人放下来。

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ]
Chapter the Twentieth
章 这 第二十

[ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [grəʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [plɑ:t]
IN WHICH EVERYTHING GROWS BUT THE PLOT
在 哪个 一切 生长 但 这 阴谋

万物皆在生长，唯独情节停滞不前

[waɪ]
Y
是

是

[oʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [pʊt] [ðɪs] [bʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ['mi:nwaɪl] ,
OU will remember , if you have not put this book upon the table meanwhile ,
俄亥俄大学 将要 记住 , 如果 你 有 不是 放 这 书 之上 这 桌子 同时 ,
如果你至今还没有把这本书放在桌子上，OU会记住的。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ləst] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['tʃæptər] ,
that in the last paragraph of the last chapter ,
那 在 这 最后的 段落 的 这 最后的 章 ,
在最后一章的最后一段中，

[wi:; wi] [left] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [hɑ:rd][baɪ][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]
we left an unfortunate individual swinging in a basket hard by the roof of a
我们 左边 一个 不幸 个人 摇摆 在 一个 篮子 难的 经过 这 屋顶 的 一个
[ba:rn] .
barn .
谷仓 .

我们把一个不幸的人留在谷仓屋顶旁边的篮子里荡来荡去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pʊli] [ə'mɪd][ðə; ði] [æklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi]
He was hoisted by a pulley amid the acclamations of the mob because he
他 曾是 吊起 经过 一个 滑轮 之中 这 掌声 的 这 暴民 因为 他
[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [æn; ən] [ɔ:blɪ'geɪʃn] [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [hæf][ə; eɪ] ['gɪni] [wʊd] [hæv; həv]
was unable to fulfil an obligation so small that half a guinea would have
曾是 无法 到 实现 一个 义务 所以 小的 那 一半 一个 几内亚 会 有
['kʌvəd] [aɪ 'ti:] .
covered it .
涵盖 它 .

他因为无力履行一项微不足道的义务（半个几尼就足以支付），而被暴民用滑轮吊了起来，暴民们为此欢呼雀跃。

[ðer; ðər][hi:; hi] [swʌŋ] [ə'mɪd] ['kɒbwebz] [ænd; ənd][bæts] ,
There he swung amid cobwebs and bats ,
那里 他 摇摆 之中 蜘蛛网 和 蝙蝠 ,
他在那里荡来荡去，周围满是蛛网和蝙蝠。

['fɪr(ə)l] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['bæskɪt] [kri:kɪt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['sɔ:dʌst]
fearful every time the basket creaked he should fall into the blood - stained sawdust
可怕 每一个 时间 这 篮子 嘎吱作响 他 应该 落下 进入 这 血 - 染色 锯末
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:k] - [pɪt] .
of the cock - pit .
的 这 公鸡 - 坑 .
每次篮子发出吱嘎声，他都害怕自己会掉进鸡舍里沾满血迹的锯末中。

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
I cannot tell you his name ,
我 不能 告诉 你 他的 姓名 ,
我不能告诉你他的名字。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [greɪt] ['mætər] [sɪnz] [wi:; wi][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
but that is no great matter since we must examine him not as a man ,
但 那 是 不 伟大的 事情 自从 我们 必须 检查 他 不是 作为 一个 男人 ,
但这无关紧要，因为我们必须不把他当作一个人来看待。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)] .
but as a symbol .
但 作为 一个 象征 .

但它是一种象征意义。

[ˈpɑːsəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈboʊz] [pərˈspektɪv] , [wiː; wi] [maɪt] [dɪˈmɪnɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
Possibly with the Beau's perspective, we might diminish him to the size of
可能 和 这 男友的 看法 , 我们 可能 减少 他 到 这 尺寸 的
[ə; eɪ][ˈtekstʃuəl] [ɪləˈstreɪ](ə)n] ,
a textual illustration ,
一个 文本 插图 ,

或许从博的角度来看, 我们可以把他缩小到文字插图的大小。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈtekstʃuəl] [ɪləˈstreɪ](ə)n] ,
for this unfortunate man is a textual illustration ,
为了 这 不幸 男人 是 一个 文本 插图 ,

对于这个不幸的人来说, 这是一个文字例证。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt] [etʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈstɑːθərd] , [wɪl] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]
and though not etched with the care of Mr. Stothard, will serve his
和 尽管 不是 蚀刻 和 这 关心 的 先生 . 斯托萨德 , 将要 服务 他的
[ˈpɜːrpəs] [wel] [ɪˈnʌf] .
purpose well enough .
目的 出色地 足够的 .

虽然没有斯托萨德先生那样精心雕刻, 但足以达到他的目的。

[səˈspen](ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] , [wətˈevər] [wei] [aɪˈtiː][ɪz]
Suspension is a disreputable attitude for the human body, whatever way it is
暂停 是 一个 声名狼藉的 态度 为了 这 人类 身体 , 任何 方式 它 是
[brɔːt] [əˈbaʊt] ,
brought about ,
带来 关于 ,

无论以何种方式造成, 悬吊对人体都是一种不光彩的生活方式。

[jet] [aɪ] [daʊt] [ðɪs] [mælˈtriːt] [æənəˈnɪməti] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈbetər] [keɪs] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] .
yet I doubt this maltreated anonymity was in better case than our hero .
然而 我 怀疑 这 虐待 匿名 曾是 在 更好的 案件 比 我们的 英雄 .

但我怀疑这位遭受虐待的匿名者境遇是否比我们的主人公更好。

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [fɔːr; fər] [ˈleɪɪŋ] [ʌnˈwaɪz] [ˈweɪdʒərz][ænd; ənd] [faʊnd] [ɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði][nekst]
He paid the penalty for laying unwise wagers and found earth on the next
他 有薪酬的 这 惩罚 为了 躺下 失策 赌注 和 成立 地球 在 这 下一个
[ˈmɔːrniŋ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] .
morning much as he had left it on the afternoon of the day before .
早晨 很多 作为 他 有 左边 它 在 这 下午 的 这 天 前 .

他为不明智的赌博付出了代价, 第二天早上醒来发现, 大地和前一天下午离开时一样, 依然是原来的样子。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [ˈnevər] [peɪd] [hɪz; ɪz][hæf] - [ˈɡɪni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [sɔːrs] [ʌv; əv]
Moreover, he never paid his half - guinea, which was a real source of
而且 , 他 绝不 有薪酬的 他的 一半 - 几内亚 , 哪个 曾是 一个 真实的 来源 的
[kɑːnsəˈleɪ](ə)n] .
consolation .
安慰 .

此外, 他始终没有支付那半基尼, 这真是令人欣慰。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [swʌŋ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][æn; ən] [ɪməˈtɪriəl] [ˈbæskɪt] [ðæt] [kriːkt] [θraɪs] [æz; əz]
But our hero swung that night in an immaterial basket that creaked thrice as
但 我们的 英雄 摇摆 那 夜晚 在 一个 无关紧要 篮子 那 嘎吱作响 三次 作为
[ˈdæmnəbli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
damnably as the other ,
该死的 作为 这 其他 ,

但那天晚上, 我们的英雄在一个虚无缥缈的篮子里荡秋千, 那篮子发出的吱嘎声比其他篮子要刺耳三倍。

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] ['leɪbərɪŋ] [mæn][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nekst]
and found no good - natured labouring man to put him on the ground next
和 成立 不 好的 - 自然 劳动 男人 到 放 他 在 这 地面 下一个
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

第二天早上，却找不到一个好心的劳动者把他放到地上。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [əˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,
The only result of opposing the advice of his conscience ,
这 仅有的 结果 的 反对 这 建议 的 他的 良心 ,
违背良心的唯一后果是：

[wʌz; wəz][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [det] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['ɡɪni] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['vɪlən]
was an additional debt of two hundred and twenty guineas to our villain
曾是 一个 额外的 债务 的 二 百 和 二十 几内亚 到 我们的 恶棍
.
:
.

此外，他还欠了那个恶棍二百二十几尼的债。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['kredɪtər] ['oʊvər][ðə; ði] ['brekfəst]
To make matters worse , he had to meet his creditor over the breakfast
到 制作 事情 更糟 , 他 有 到 见面 他的 债权人 超过 这 早餐
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

更糟糕的是，他不得不在早餐桌上与债主见面。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [duːmz] ['meɪʒərd] [aʊt][tuː; tə] ['sɪnərz] ,
and of the many dooms measured out to sinners ,
和 的 这 许多 末日 测量 出去 到 罪人 ,
以及对罪人所施加的众多惩罚中，

[ðɪs] [ɪz] ['ʊrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌekwəˈhɪməti] .
this is surely one of the most difficult to face with equanimity .
这 是 一定 一 的 这 最多 难的 到 脸 和 平静 .
这无疑是最难平静面对的事情之一。

[ɪn] [dɪˈsper] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [məːb]
In despair , he took to drinking the waters with the rest of the Exquisite Mob
在 绝望 , 他 采取 到 喝 这 水 和 这 休息 的 这 精美的 暴民
.
:
.

绝望之下，他和其他“精致乌合之众”一起喝起了水。

[ænd; ənd] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɡoʊldən] [ɡlɑːnsɪz] [frʌm; frəm] [boʊ] ['rɪp(ə)l] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]
and earned a few golden glances from Beau Ripple , but nothing more
和 获得 一个 很少 金的 眼神 从 博 波纹 , 但 没有什么 更多的
['tændʒəb(ə)l] .
tangible .
有形 .

博·里普尔对他投来几道赞赏的目光，但除此之外，并没有什么实质性的进展。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['nuːtrəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈlɪbrɪət] ,
Even the advantage of these was neutralized by the chalybeate ,
甚至 这 优势 的 这些 曾是 中和 经过 这 含铁 ,
即使是这些优势也被含铁物质抵消了。

[wɪtʃ] [ˈæktɪd][wɪð; wɪθ] [dɪskənˈsɜ:rtɪŋ] [əˈbrʌptnəs] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈbɑ:di][ˌʌnˈju:zd; ʌnˈju:st][tu:; tə]
which acted with disconcerting abruptness upon a healthy body unused to
哪个 行动 和 令人不安 突兀 之上 一个 健康 身体 未使用的 到
[məˈdɪsɪnl] [spɜ:rz] .
medicinal spurs .
药用 马刺 .

对于不习惯药物刺激的健康身体而言，这种药物的作用来得猝不及防，令人不安。

[ðə; ði] [raɪ] [wɔ:tər] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɜ:rpəs] , [haʊˈevər] , [baɪ][ˈsauərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] - [ʌv; əv] - [vju:] .
The wry water served a good purpose , however , by souring his point - of - view .
这 讽刺 水 服务 一个 好的 目的 , 然而 , 经过 酸 他的 观点 - 的 - 看法 .
然而，这股苦涩的情绪却起到了积极的作用，使他的观点变得消极。

[ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ˈaɪərn] [ˈentərd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd][hi:; hi] [læʃ] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [ˈpoʊlz] [ɪn][ə; eɪ]
The liquid iron entered into his soul and he lashed the Curtain Polls in a
这 液体 铁 进入 进入 他的 灵魂 和 他 鞭打 这 窗帘 民意调查 在 一个
[vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈmi:təz] .
variety of metres .
种类 的 米 .

液态铁水渗入他的灵魂，他以各种节奏鞭打着窗帘杆。

[hi:; hi][ˈɔ:lsou] [tʊk] [lɔ:n] [wɔ:ks] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
He also took long walks into the country ,
他 还 采取 长的 散步 进入 这 国家 ,
他还经常到乡间散步。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [kɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsi:nəri] [tu:; tə][əˈkwaɪər][æn; ən][ɪmˈpɜ:rsən(ə)] [ˈætɪtu:d]
and sought by the contemplation of scenery to acquire an impersonal attitude
和 寻求 经过 这 沉思 的 风景 到 获得 一个 不具个人色彩 态度
[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈfelou] [ˈkri:tʃərz] .
towards his fellow creatures .
向 他的 同伴 生物 .

他通过欣赏风景来寻求对其他生物保持一种超然的态度。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mɑ:b] - [ˈmæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv]
After all , there is no better training for a mob - master than the exercise of
后 全部 , 那里 是 不 更好的 训练 为了 一个 暴民 - 掌握 比 这 锻炼 的
[ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [pen] ,
a satirical pen ,
一个 讽刺 笔 ,

毕竟，对于一个黑帮老大来说，没有什么比练习讽刺写作更好的训练了。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈʌvli:z] [bʊk] [ɪnˈkri:st] [ɪn] [bʌlk] ,
and as time went on Mr . Lovely's book increased in bulk ,
和 作为 时间 去 在 先生 . 可爱的 书 增加 在 大部分 ,
随着时间的推移，洛夫利先生的书越来越厚。

[ɔ:lˈðou] [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [əˈtʃi:vɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [səˈdʒestɪv] [ˈslɪmnəs] [ˈi:v(ə)n] [wen] [baʊnd] [ɪn]
although it never achieved more than a suggestive slimness even when bound in
虽然 它 绝不 已达成 更多的 比 一个 暗示性的 苗条 甚至 什么时候 边界 在
[kæf] .
calf .
小牛 .

即使束在小腿上，也从未达到过过于纤细的程度。

[ˈfebruəri] [ˈfeɪrɪd][ˈɪntu:] [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ˈevrɪθɪŋ] [brɪˈgæn]
February faded into March , and in accordance with the season everything began
二月 褪色 进入 行进 , 和 在 根据 和 这 季节 一切 开始
[tu:; tə] [groʊ] .
to grow .
到 生长 .

二月悄然逝去，三月悄然来临，万物也随着季节的更迭开始生长。

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvliːz] [bʊk] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈnoʊtɪst] .
Mr . Lovely's book we have already noticed .
先生 . 可爱的 书 我们 有 已经 注意到 .

我们已经注意到洛夫利先生的书了。

[ˈmɪstər] . [ˈvɜːnənz] [sɪˈdʌktɪv] [aːts] [gruː] [ˈdeɪli] [mɔːr] [sɪˈdʌktɪv] , [ænd; ənd] ,
Mr . Vernon's seductive arts grew daily more seductive , and ,
先生 . 弗农的 诱人的 艺术 生长 日常的 更多的 诱人的 , 和 ,

弗农先生的诱惑技巧日益精湛，而且，

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈrɪpəlz] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
though for a week or two after Mr . Ripple's warning ,
尽管 为了 一个 星期 或者 二 后 先生 . 涟漪 警告 ,

不过在里普尔先生发出警告后的一两周内，

[ˈmɪsɪz] . - [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ɑːkjuːpeɪ](ə)n[ʌv; əv] - [ˈliːʒər] ,
Mrs . Courteen arranged for the complete occupation of Phyllida's leisure ,
太太 . - 安排 为了 这 完全的 职业的 的 - 闲暇 ,

库尔汀夫人安排好了菲莉达的全部空闲时间。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈfɪgjər] [nɪˈsesɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈstrɪktɜː] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ˈdaɪət]
the growth of Mrs . Courteen's figure necessitated a stricter attention to diet
这 生长 的 太太 . - 数字 必要 一个 更严格 注意力 到 饮食

[ænd; ənd][ˈeksərsaɪz] ,
and exercise ,
和 锻炼 ,

库尔汀夫人的体型日益丰满，因此她必须更加严格地控制饮食和锻炼。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌt] [æŋˈzaɪəti] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈvɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] [suːn] [rɪˈlækst] .
and caused her so much anxiety that her vigilance was soon relaxed .
和 导致 她 所以 很多 焦虑 那 她 警觉 曾是 很快 轻松 .

这让她非常焦虑，以至于她的警惕性很快就放松了。

[soʊ] [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈfɔːnuːnz] [wɜːr; wər] [faɪn] [ɪˈnʌf] ,
So whenever the forenoons were fine enough ,
所以 每当 这 上午 是 美好的 足够的 ,

所以只要上午天气晴好，

[ˈfɪlɪdə] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] - [groʊn] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] , [ænd; ənd] ,
Phyllida sat on the moss - grown seat in the centre of the Maze , and ,
叶状体 卫星 在 这 苔藓 - 生长 座位 在 这 中心 的 这 迷宫 , 和 ,

菲莉达坐在迷宫中央长满青苔的长椅上，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stoʊn] [ˈkjuːpɪd] ,
under the patronage of the little stone Cupid ,
在下面 这 赞助 的 这 小的 石头 丘比特 ,

在小石头丘比特的庇护下，

[gruː] [ˈdeɪli] [mɔːr] [ˈpaʊərfəli] [ɪnˈtʃæntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)] [pɜːrsəˈnæləti] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs]
grew daily more powerfully enchanted by the magical personality of Mr . Francis
生长 日常的 更多的 强大的 迷人的 经过 这 神奇 性格 的 先生 . 弗朗西斯

[ˈvɜːnən] .
Vernon .
弗农 .

我日益被弗朗西斯·弗农先生的神奇人格所深深吸引。

[ˈtɒməs] , [ðə; ði] [ˈfʊtmən] , [gruː] [ˈdeɪli] [mɔːr] [ˈʌŋktʃuəs] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgaʊti]
Thomas , the footman , grew daily more unctuous owing to the visit of a gouty
托马斯 , 这 男仆 , 生长 日常的 更多的 油润的 欠款 到 这 访问 的 一个 痛风

[diːn] [huː] ,
dean who ,
院长 WHO ,

由于一位患有痛风的院长来访，男仆托马斯变得越来越谄媚。

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɪsɪz] : ['wɪntər] - [gri:n] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][weltʃ,welʃ]['bærənət] , [sɜ:r]['əuin]
The Honourable Mrs . Winter - Green came , and the Welch baronet , Sir Owen
这 尊敬的 太太 : 冬天 - 绿色的 来了 , 和 这 韦尔奇 男爵 , 先生 欧文
[er'pi:] ['tæfi] .
Ap Taffy .
艾普 太妃糖 :
尊敬的温特格林夫人来了, 还有威尔士男爵欧文·阿普·塔菲爵士。

[ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] ['hɜ:rəkeɪn] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɪnd]
The Marquess of Hurricane arrived , and several members of the great Wind
这 侯爵 的 飓风 到达的 , 和 一些 成员 的 这 伟大的 风
['fæməli] .
family .
家庭 :
飓风侯爵到了, 还有几位显赫的温德家族成员。

[ɔ:lsʊʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [ə'ɪstəkrætɪk] ['vɪzɪtər] , [aɪ'ti:] [ɪz][nɑ:t] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪpəlz]
Also , with all these aristocratick visitors , it is not surprizing that Mr . Ripple's
还 , 和 全部 这些 贵族 访客 , 它 是 不是 令人惊讶 那 先生 : 涟漪
[snʌf] [bɪl] [gru:] ['deɪli] .
snuff bill grew daily .
鼻烟 账单 生长 日常的 :
此外, 由于有这么多贵族访客, 里普尔先生的鼻烟账单日益增长也就不足为奇了。

[mɑ:rtʃ] [keɪm] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] [læm] [ðæt] [jɪr] ,
March came in like a lamb that year ,
行进 来了 在 喜欢 一个 羊肉 那 年 ,
那年的三月来得像只温顺的羔羊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['si:z(ə)n] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [bli:k] ['fɜ:rəʊz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][læŋk] [heəz]
and the sweet season danced in the bleak furrows over which the lank hares
和 这 甜的 季节 跳舞 在 这 苍凉 沟壑 超过 哪个 这 空白 野兔
[li:pt] [ænd; ənd] ['skæmpəd] .
leaped and scampered .
跳跃 和 四处逃窜 :
美好的季节在荒凉的田垄间翩翩起舞, 瘦长的野兔在上面跳跃奔跑。

激情私奔(The Passionate Elopement)

第11/19页

[waɪt] ['vaɪələɪts] ['sentɪd] [ˌiːkwɪ'nɑːkʃl; ˌekwɪ'nɑːkʃl] [dʌskz] ,
White violets scented equinoctial dusks ,
白色的 紫罗兰 香味 春分 黄昏 ,

白紫罗兰在春分黄昏时散发香气，

[ænd; ənd][ɪn] ['evrɪ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [welz] [bɪɡ] ['dæfədɪlz] [hʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər]['ɡoʊldən] [rʌf] .
and in every window of the Wells big daffodils hung down their golden ruffs .
和 在 每一个 窗户 的 这 威尔斯 大的 水仙花 悬挂 向下 他们的 金的 褶边 .

威尔斯家的每个窗户里都垂挂着硕大的水仙花，金色的花瓣从花冠上垂下来。

[mɑːrtʃ] [went] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['fɪdlz] [ænd; ənd] [fluːts] .
March went by to the tune of fiddles and flutes .
行进 去 经过 到 这 调 的 小提琴 和 长笛 .

三月在小提琴和长笛的乐声中悄然流逝。

['mɪstər] . ['rɪp(ə)] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [nɪr] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [raʊts] ['evrɪ] [naɪt] ,
Mr . Ripple had to attend near half a dozen routs every night ,
先生 . 波纹 有 到 出席 靠近 一半 一个 打 路线 每一个 夜晚 ,

里普尔先生每晚都要参加近六次巡逻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːkli] [ə'semblɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['fʊli] [θrɒŋd] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .
and the weekly Assemblies were more fully thronged than ever before .
和 这 每周 组件 是 更多的 完全 熙熙攘攘 比 曾经 前 .

每周的集会比以往任何时候都更加人山人海。

['evrɪ] [deɪ] [ðə; ði]['dʒɑːli] [sʌn] [gruː] [mɔːr] ['paʊər(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
Every day the jolly sun grew more powerful and the noise of polite conversation
每一个 天 这 快乐的 太阳 生长 更多的 强大的 和 这 噪音 的 有礼貌的 对话

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz][æz; əz] [ðeɪ] ,
was almost drowned by the twittering of the sparrows as they ,
曾是 几乎 溺水 经过 这 推特 的 这 麻雀 作为 他们 ,

每天，灿烂的阳光都愈发强烈，人们礼貌的交谈声几乎被麻雀的鸣叫声淹没。

[laɪk] [ðer; ðər] ['betz-z] , [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [lʌvz] , ['dʒeləsiːz] , [hoʊps] ,
like their betters , made a chorus of loves , jealousies , hopes ,
喜欢 他们的 博彩公司 , 制成 一个 合唱 的 爱 , 嫉妒 , 希望 ,

像他们的上等人一样，唱起了一首关于爱、嫉妒和希望的合唱曲。

[plænz][ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənts] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv] ['tʃɪmni] - [stæks] [ænd; ənd] ['slæntɪŋ] [ruːfs] .
plans and disappointments in a world of chimney - stacks and slanting roofs .
计划 和 失望 在 一个 世界 的 烟囱 - 堆栈 和 斜 屋顶 .

在一个充满烟囱和倾斜屋顶的世界里，充满了计划与失望。

[ðeɪ] [pɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] ['ɡʌtərs] , [dʒʌst][æz; əz] ,
They perched in the most fashionable gutters , just as ,
他们 栖息 在 这 最多 时髦 排水沟 , 只是 作为 ,

它们栖息在最时髦的排水沟里，就像.....

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['striːt] ,
down below on the sunny side of the High Street ,
向下 以下 在 这 阳光明媚 边 的 这 高的 街道 ,

在商业街阳光充足的一侧，

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [mɑːb] ['rʌfld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['geɪst] [ʃɑːps] .
the Exquisite Mob ruffled before the gayest shops .
这 精美的 暴民 褶皱的 前 这 同性恋 商店 .

一群时髦的暴徒在最时髦的商店前骚动。

" [haʊ] [wel] [ðæt] [tʃɪp] [hæt] [br'kʌmz] [em 'i:] ! "

" **How well that chip hat becomes me !** "

" 如何 出色地 那 芯片 帽子 变成 我 ! "

"这顶薯片帽真适合我！"

" [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [sɪlks] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'spleɪd] [ðɪs] [sprɪŋ] ! "

" **What wonderful silks are being displayed this spring !** "

" 什么 精彩的 帛 是 存在 显示 这 春天 ! "

"今年春天展出的丝绸真是太漂亮了！"

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hu:ps] [ænd; ʌnd] [hed] - ['dresɪz] [wɪl] [bəʊθ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['mɔ:nstrəs] [ɪn'kri:s] [ɪn][saɪz]

" **They say that hoops and head - dresses will both show a monstrous increase in size**

" 他们 说 那 篮球 和 头 - 连衣裙 将要 两个都 展示 一个 滔天 增加 在 尺寸

[ðɪs] [jɪr] .

this year .

这 年 .

"他们说，今年的箍环和头饰的尺寸都会出现惊人的增长。"

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [hæd; həd][ɪn'tɑ:ksɪkətɪd][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv]['daɪərz] ,

" **As if the daffodils had intoxicated the whole race of dyers** ,

" 作为 如果 这 水仙花 有 酣 这 所有的 种族 的 染工 ,

"仿佛水仙花让所有染工都陶醉了一样",

[nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

nothing but shades of yellow were to be seen .

没有什么 但 色调 的 黄色的 是 到 是 已见 .

眼前只有一片黄色。

[ɪn] [ðɪ:z] ['hæpi:ɜ:] [deɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊd] , - [ænd; ʌnd] [bru:'netə] ,

In these happier days for the followers of the Mode , Blonda and Brunetta ,

在 这些 更快乐 天 为了 这 追随者 的 这 模式 , - 和 布鲁内塔 ,

[ðoʊz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['sɪstə] ,

those charming sisters ,

那些 迷人 姐妹 ,

在这些令时尚追随者们更加快乐的日子里，金发碧眼的布隆达和黑发碧眼的这对迷人姐妹花，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [kəm'peld] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [kəm'plekʃənz] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ]

were not compelled to rely on their natural complexions in order to wear a

是 不是 被迫 到 依靠 在 他们的 自然的 肤色 在 命令 到 穿 一个

[sɜ:rt(ə)n] [ʃeɪd] .

certain shade .

肯定 阴影 .

她们不必依赖自己的自然肤色来选择某种颜色的服装。

[ɪn] [ðɪ:z] ['hæpi:ɜ:] [deɪz] , ['paʊdər] ,

In these happier days , powder ,

在 这些 更快乐 天 , 粉末 ,

在这些更美好的日子里，粉末，

[ru:ʒ] [ænd; ʌnd] ['pætʃɪz] [ə'veɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gɔ:di] [gləʊ] ['i:v(ə)n] [br'saɪd] [ðə; ði]

rouge and patches availed to make the gaudy apricock glow even beside the

胭脂 和 补丁 已利用 到 制作 这 艳丽的 杏子 辉光 甚至 旁 这

[ˈblu:mɪŋ] [pi:tʃ] [wɪ'ðəʊt] [ɪndʒəri][tu:; tə] ['i:ðər] .

blooming peach without injury to either .

盛开 桃 没有 受伤 到 任何一个 .

胭脂和补丁使艳丽的杏子即使在盛开的桃子旁边也熠熠生辉，而不会对两者都造成伤害。

[ˈðɜ:fɔːr] [ðə; ði] [ˈɑ:rtfəli] [ə'reɪndʒd] [baʊ; boʊ] - ['wɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][ˈroʊlz][ʌv; əv] ['sɪtrən] ['dæməsk] ,
Therefore the artfully arranged bow - windows with rolls of citron damasks ,
所以 这 巧妙地 安排 弓 - 视窗 和 卷 的 香櫞 大马士革 ,
[kə'neri] ['velvɪt] , [ˈɡoʊldən][broʊ'keɪdʒ] ,
canary velvets , golden brocades ,
金丝雀 天鹅绒 , 金的 锦缎 ,

因此, 精心布置的凸窗上装饰着成卷的柠檬色锦缎、金丝雀黄天鹅绒和金色锦缎,

['lemən] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] [sɪlks] ,
lemon sattins and orange silks ,
柠檬 缎子 和 橙子 帛 ,

柠檬黄缎子和橙色丝绸,

[dɪs'meɪd] [nɑ:t] - ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sæfaɪər] [ænd; ənd] ['tɜ:rkwoɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
dismayed not Blonda any more than the sapphire and turquoise of the
沮丧 不是 - 任何 更多的 比 这 蓝宝石 和 绿松石 的 这
[ɔː'tʌmnl] [moʊd] ['fretɪd] [ðə; ði][ˈvænətɪ][ʌv; əv] [bruː'nɛtə] .
autumnal mode fretted the vanity of Brunetta .
秋季 模式 有格纹的 这 虚荣 的 布鲁内塔 .

布隆达并没有因此而沮丧, 就像秋季的蓝宝石和绿松石色并没有让布鲁内塔的虚荣心感到不安一样。

[æz; əz][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['meɪdnz] , [ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] [laɪk][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['maʊntnɪz] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
As for young maidens , their fashion like the eternal mountains was always
作为 为了 年轻的 少女们 , 他们的 时尚 喜欢 这 永恒 山脉 曾是 总是
[waɪt] .
white .
白色的 .

至于年轻的少女们, 她们的服饰如同永恒的山峦, 总是洁白无瑕。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] ['weðər] [tʃeɪndʒd] .
But suddenly on the twenty - seventh of the month the weather changed .
但 突然 在 这 二十 - 第七 的 这 月 这 天气 已更改 .

但到了27号, 天气突然变了。

['mæsɪz] [ʌv; əv] [wet] [greɪ] [klaʊdz] [swept] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
Masses of wet grey clouds swept in from the Atlantick ,
群众 的 湿的 灰色的 云 扫荡 在 从 这 大西洋 ,

大片湿漉漉的灰色云层从大西洋席卷而来,

[ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [prɪ'pɜrd] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] .
and March prepared to go out like a lion .
和 行进 准备 到 去 出去 喜欢 一个 狮子 .

马奇准备像雄狮一样冲出去。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ['kɜ:rt(ə)n] ['poʊlz] [sɪ'vɪrli] [læʃ] [baɪ][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][rɑ:d] [ə'pɪrd]
And on this very morning Curtain Polls severely lashed by a Curtain Rod appeared
和 在 这 非常 早晨 窗帘 民意调查 严重 鞭打 经过 一个 窗帘 杆 出现

[ɑ:n]['mɪstər] . [pɔːl] ['vɜːdʒənz] ['kaʊntər] .
on Mr . Paul Virgin's counter .
在 先生 . 保罗 处女的 柜台 .

就在今天早上, 保罗·弗吉尼亚先生的柜台上出现了被窗帘杆狠狠抽打的窗帘杆。

[ðɪs] [smɔːl] [wɜ:rk] [prə'duːst] [fɑ:r] ['greɪtər] [kɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
This small work produced far greater consternation than the sudden change in the
这 小的 工作 生产 远的 更大的 惊愕 比 这 突然 改变 在 这
[ˈweðər] .
weather .
天气 .

这部小作品引起的恐慌远比天气的骤变要大得多。

[ðoo] [ai 'ti:] [reind] [ænd; ənd] [blu:] , [ænd; ənd] ['hwisd] [ænd; ənd] ['stri:md] , ['noʊbə:di] [peɪd] [ðə; ði]
Though it rained and blew , and whistled and streamed , nobody paid the
尽管 它 下雨了 和 吹 , 和 吹口哨 和 流媒体 , 无人 有薪酬的 这
[ˈslaɪtəst] [əˈten](ə)n] ,
slightest attention ,
丝毫 注意力 ,

虽然下着雨，刮着风，吹着哨声，流着溪水，但没有人对此表示丝毫注意。

['noʊbə:di] [sed] - [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] ,
nobody said ' What a change in the weather ,
无人 说 - 什么 一个 改变 在 这 天气 ,
没有人说“天气变化真大啊”，

- [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æstə,rɪskt] [self]
' for all the world was deeply engrossed in reading about his asterisked self
- 为了 全部 这 世界 曾是 深 全神贯注 在 阅读 关于 他的 带星号 自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æstə,rɪskt] ['neɪbə] .
and his asterisked neighbour .
和 他的 带星号 邻居 .

全世界都沉浸在阅读关于他自己和他邻居的故事中。

[tʃæptər] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst]
Chapter the Twenty - first
章 这 二十 - 第一的

第二十一章

['kɜ:rt(ə)n] ['pouzl]
CURTAIN POLLS
窗帘 民意调查

幕布民意调查

[ti:]
T
T

T

[hɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [prɪ'per] ['kɜ:rt(ə)n] [welz] [fɔ:r; fər][ɪts] [tʃæstaɪzmənt] .
HERE had been nothing to prepare Curtain Wells for its chastizement .
这里 有 到过 没有什么 到 准备 窗帘 威尔斯 为了 它是 惩罚 .

此前没有任何迹象表明柯廷威尔斯会遭受如此惩罚。

[noʊ] - ['pæmflet] [wɔ:rnd] ['ri:də-z] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [tʃɔɪs] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [dʌf] [ðæt] [ə; eɪ]
No wreathèd pamphlet warned readers in the most choice preliminary duff that a
不 - 小册子 警告 读者 在 这 最多 选择 初步的 达夫 那 一个
['kɑ:mit] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [sɪndʒ] [ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
sarcastick comet would presently singe their vices ,
讽刺 彗星 会 目前 一盎司 他们的 恶习 ,

没有哪本小册子会在最精挑细选的开篇就警告读者，一颗讽刺的彗星即将灼烧他们的恶习。

[ðer; ðər] ['fɑ:lɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vænitɪz] .
their follies and their vanities .
他们的 愚行 和 他们的 虚荣心 .

他们的愚蠢和虚荣。

['noʊbə:di][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu;; tə] [səb'skraɪb] [ɪn] [æd'væns] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɪdɪkju:l] .
Nobody had been invited to subscribe in advance to his own ridicule .
无人 有 到过 受邀 到 订阅 在 进步 到 他的 自己的 嘲笑 .

没有人事先被邀请来接受他对自己的嘲讽。

[æz; əz][ai 'ti:][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərli] [geɪ] ,
As it were on the wings of a Westerly gale ,
作为 它 是 在 这 翅膀 的 一个 韦斯特利 大风 ,
仿佛乘着西风的翅膀，

[ði:z] [dɪ'strʌktɪv] [lɪt(ə)n] [vɑ:ljəmz] [ˈsetlɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [fɪːldz] [ʌv; əv] [ˈpleɪzər] [laɪk][ˈloʊkəsts][ɑ:n][ə; eɪ]
these destructive little volumes settled upon the fields of Pleasure like locusts on a
这些 破坏性的 小的 卷 定居 之上 这 字段 的 乐趣 喜欢 蝗虫 在 一个
[ˈbeduɪn] [plænˈteɪ](ə)n] .
Bedouin plantation .
贝都因人 种植园 .

这些具有破坏性的小册子像蝗虫落在贝都因人的种植园里一样，落在了欢乐的田野上。

[tu:] [ˈspekjələtɪv] [tjæp] - [bʊk] [ˈpedlər] [soʊld][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtwenti] [tu:; tə][æz; əz] [ˈmeni] [ˈdrɪŋkəz] [ʌv; əv]
Two speculative chap - book pedlars sold the first twenty to as many drinkers of
二 推测性的 小伙子 - 书 小贩 卖 这 第一的 二十 到 作为 许多 饮酒者 的
[kəˈlɪbrɪət] [ˈheɪsənɪŋ] [hoʊm][tu:; tə] [ˈbrekfəst] .
chalybeate hastening home to breakfast .
含铁 加速 家 到 早餐 .

两个兜售廉价小册子的投机者把前二十本卖给了二十个正匆匆赶回家吃早餐的醉汉。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [stɑ:pt] [tu:; tə] [baɪ] [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [ˈbrekfəst] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
For those who stopped to buy there was no breakfast that morning .
为了 那些 WHO 停止 到 买 那里 曾是 不 早餐 那 早晨 .

那些停下来买早餐的人那天早上都没吃到早餐了。

[ðə; ði] [ˈkɪdnɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði][hæm][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔɪn]
The kidneys and the bacon and the eggs and the ham and the loin
这 肾脏 和 这 熏肉 和 这 鸡蛋 和 这 火腿 和 这 腰部
[tʃɒps] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈherɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtoʊstɪd] [bred] [wɜ:r; wər] [nɪˈgлектɪd] .
chops and the red herrings and the toasted bread were neglected .
排骨 和 这 红色的 鲱鱼 和 这 烤过的 面包 是 被忽视的 .

腰子、培根、鸡蛋、火腿、里脊肉排、红鲱鱼和烤面包都被冷落了。

[ðə; ði] [ˈvæŋɡɑ:rd] [ʌv; əv] [pəˈtʃeɪzəz] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [ˈrɪːdɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈneɪbərz] , [tu:] [mʌtʃ] [daɪˈvɜ:rtɪd] ,
The vanguard of purchasers were , in reading about neighbours , too much diverted ,
这 先锋 的 购买者 是 , 在 阅读 关于 邻居 , 也 很多 改道 ,
[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈrɪːdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəmˈselvz] ,
and , in reading about themselves ,
和 , 在 阅读 关于 他们自己 ,

抢购潮的先锋们在阅读邻居的评价时，注意力过于分散；而在阅读关于他们自己的评价时，

[tu:] [ɪnˈdɪɡnənt] [tu:; tə] [i:t] .
too indignant to eat .
也 愤怒 到 吃 .

气得吃不下饭。

[aʊt] [went] [ðə; ði] [ˈkɪdnɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði][hæm][ænd; ənd]
Out went the kidneys and the bacon and the eggs and the ham and
出去 去 这 肾脏 和 这 熏肉 和 这 鸡蛋 和 这 火腿 和
[ðə; ði] [lɔɪn] [tʃɒps] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈherɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtoʊstɪd] [bred] ,
the loin chops and the red herrings and the toasted bread ,
这 腰部 排骨 和 这 红色的 鲱鱼 和 这 烤过的 面包 ,

腰子、培根、鸡蛋、火腿、里脊肉排、红鲱鱼和烤面包都被扔掉了。

[ˈfroʊz(ə)n] [stɪf] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [fæt] ;
frozen stiff in their own fat ;
冷冻 僵硬的 在 他们的 自己的 胖的 ;

它们被自身的脂肪冻得僵硬；

[ænd; ənd][aʊt] [went] [ðə; ði] [ˈvæŋɡɑ:rd] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] [meɪn] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˈfæ](ə)n] [ðæt] [skəˈrɪləti] ,
and out went the vanguard to warn the main army of fashion that scurrility ,
和 出去 去 这 先锋 到 警告 这 主要的 军队 的 时尚 那 粗俗 ,

于是先锋队出发去警告时尚界的主力军，那种粗俗无礼的风气。

[ˈsætəɪər][ænd; ənd] [ˈmæɪs] [wɜːr; wər] [əˈbrɔːd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈmiːtəz] .
satire and malice were abroad in many metres .

讽刺 和 恶意 是 国外 在 许多 米 .
许多米数米处都弥漫着讽刺和恶意。

" [ˈɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [muːn] , " [ɪˈdʒækjələɪtɪd][ˈmeɪdʒər] [ˈtæri] , [æz; əz] , [ˌʌndɪˈtɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ]
" Listen to this , Moon , " ejaculated Major Tarry , as , undeterred by the driving
" 听 到 这 , 月亮 , " 射精 主要的 塔里 , 作为 , 毫不气馁 经过 这 驾驶
[wɪnd] , [hiː; hi] [stroʊd] [əˈlɔːŋ] ,
wind , he strode along ,
风 , 他 大步走 沿着 ,

“听着，月亮，”塔里少校大声说道，他不顾狂风，大步向前走去。

[kwɒʊtɪŋ] [ɪksˈtræktz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈvɔːdəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
quoting extracts that were perfectly inaudible to his companion .

引用 提取物 那 是 完美 听不清 到 他的 伴侣 .
他引用了一些话，但他的同伴完全听不到。

" [ˈɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ][ˈɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , "
" Listen to this , will you listen to this , "
" 听 到 这 , 将要 你 听 到 这 , "
“听着，你们听着，”

" [laɪk] [ə; eɪ][læp] - [dɔːg] [ˈhiːz] [fed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [best] [spuːn] ,
" Like a lap - dog he's fed with a second - best spoon ,
" 喜欢 一个 膝 - 狗 他是 美联储 和 一个 第二 - 最好的 勺子 ,
“就像一只被人用次好的勺子喂食的宠物狗一样，

[ænd; ənd] [beɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] . "
And bays as he should at the sight of the Moon . "
和 海湾 作为 他 应该 在 这 视线 的 这 月亮 . "
看到月亮，他便像往常一样吠叫起来。

" [jes] , [bʌt; bət][ˈɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ˈtredɪŋ] [ˈhevɪli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l] [æz; əz]
" Yes , but listen to this , " said the Justice treading heavily in a puddle as
" 是的 , 但 听 到 这 , " 说 这 正义 踩踏 重度 在 一个 水坑 作为
[hiː; hi] [spoʊk] .
he spoke .
他 辐 .
“是的，但是听我说，”法官一边说着，一边沉重地踩进水坑里。

" [duː][naːt] [ˈtæri] ,
" Do not tarry ,
" 做 不是 焦油 ,
不要耽搁，

[em] * * [en] , [bʌt; bət] [ˈmæri] ,
M * * n , but marry ,
M * * n , 但 结婚 ,
男人，但要结婚，

[waɪl] [jʊə(r)] [stɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði][wæks] ,
While you're still upon the wax ,
尽管 你是 仍然 之上 这 蜡 ,

当你还在蜡上的时候，

[ðoʊ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] ,
Though above her ,
尽管 多于 她 ,

虽然在她之上，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [hɜ:r; hær] ,
You can love her ,
你 能 爱 她 ,

你可以爱她，

[ænd; ənd][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tæks] . "
And avoid the window tax . "
和 避免 这 窗户 税 . "

这样就能避免缴纳窗户税了。

" ['veri] [loʊ] , ['veri] [loʊ] [ɪn'di:d] , " [sed] ['tæri] .
" Very low , very low indeed , " said Tarry .
" 非常 低的 , 非常 低的 的确 , " 说 塔里 .

“非常低，确实非常低，”塔里说。

" [soʊ] - [tɪz] , " [kwəʊθ][ðə; ði]['dʒʌstɪs] , " [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [vɜ:rs] [ɪz] ['loʊər] [stɪl] . "
" So ' tis , " quoth the Justice , " but the next verse is lower still . "
" 所以 - 的 , " 引用 这 正义 , " 但 这 下一个 诗 是 降低 仍然 . "

“正是如此，”法官说道，“但下一节诗的诗句还要更低。”

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [koʊt] [ʌv; əv]
" For that coat of
" 为了 那 外套 的

“那件外套

[hɪm; ɪm][wi:; wi] [roʊt] [ʌv; əv]
Him we wrote of
他 我们 写道 的

我们曾写过他

[wɪl] [bi:; bi][ɪn][jɔr; jər] ['pɑ:rlər] [su:n] ,
Will be in your parlour soon ,
将要 是 在 你的 客厅 很快 ,

很快就会到你家客厅来。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['reɪnɪŋ]
And be reigning
和 是 统治

并统治下去。

[wen] [jʊə(r)] [weɪnɪŋ] ,
When you're waning ,
什么时候 你是 减弱 ,

当你状态下滑时，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['wɪspər] - [em] * * [en] . "
And we whisper hornèd M * * n . "
和 我们 耳语 - M * * n . "

我们低声说着“长角的M**n”。

" [hɑ:] , [hɑ:] , " [sed] ['tæri] , " [loʊ] , [di:] — — [di:] [loʊ] !
" Ha , ha , " said Tarry , " low , d — — d low !
" 哈 , 哈 , " 说 塔里 , " 低的 , d — — d 低的 !

“哈哈，”塔里说，“低，低——低！ ”

[bʌt; bət] - ['sblʌ sativum] , [ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz] ['hju:mər] . "
But ' sblood , the fellow has humour . "
但 - 血 , 这 同伴 有 幽默 . "

但是，老兄，他挺幽默的。

" ['hju:mər] , " [sed] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] , " [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] [əb'si:n] ['dɔ:gərəl] , ['hju:mər] ? "
" Humour , " said the Justice , " you call this obscene doggerel , humour ? "
" 幽默 , " 说 这 正义 , " 你 称呼 这 猥亵 打油诗 , 幽默 ? "

“幽默，”法官说，“你管这种下流的打油诗叫幽默？”

" [ɪn][pɑ:rts] , [sɜ:r] , [ɪn][pɑ:rts] . "

" In parts , sir , in parts . "

" 在 部分 , 先生 , 在 部分 . "

“先生，一部分一部分。”

" [aɪ][kɔ:l][aɪ'ti:] ['melənkɔ:li] [ænd; ənd] [lɪ'bɪdɪnəs] .

" I call it melancholy and libidinous .

" 我 称呼 它 忧郁 和 好色的 .

我称之为忧郁和好色。

" ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['wɪndəʊ] [dɪs'kɑ:nsələtli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][reɪn] .

" Mrs . Courteen was seated at her window disconsolately regarding the rain .

" 太太 . - 曾是 坐着 在 她 窗户 沮丧地 关于 这 雨 .

“库尔廷太太沮丧地坐在窗边，望着雨。”

" ['dʒemɪnaɪ'dʒemɪni] , [tʃaɪld] !

" Gemini , child !

" 双子座 , 孩子 !

“双子座，孩子！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

" she exclaimed .

" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [ðæt] [ðeɪ]

" What can be the matter with Mr . Moon and the Major that they

" 什么 能 是 这 事情 和 先生 . 月亮 和 这 主要的 那 他们

[dʒe'strɪkjuleɪt] [soʊ]['waɪldli] . "

gesticulate so wildly . "

指手画脚 所以 疯狂地 . "

“穆恩先生和少校到底怎么了，才会做出如此夸张的手势？”

" [ðeə(r)] ['ri:dɪŋ] [bʊks] , [mæm, mɑ:m, məm] , " ['betɪ] [ə'haʊnst] .

" They're reading books , ma'am , " Betty announced .

" 它们是 阅读 图书 , 女士 , " 贝蒂 宣布 .

“夫人，他们在看书。”贝蒂宣布道。

" ['ri:dɪŋ] [bʊk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:rnər] [laɪk] ! "

" Reading book , but they are standing at the street corner like Methodies ! "

" 阅读 书 , 但 他们 是 常设 在 这 街道 角落 喜欢 卫理公会 ! "

“他们在看书，但他们却像卫理公会教徒一样站在街角！”

" - - [gɔ:n] [sɪk] [mæd][fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv] - [i:] , [du:] - [i:] [θɪŋk] , [mæm, mɑ:m, məm] ? "

" They'm beänt gone sick mad for love of ' ee , do ' ee think , Ma'am ? "

" - - 已消失 生病的 疯狂的 为了 爱 的 - ee , 做 - ee 思考 , 女士 ? "

“他们是不是因为爱你而疯了，您觉得呢，夫人？”

" ['flætərər] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . - .

" Flatterer , " sighed Mrs . Courteen .

" 奉承者 , " 叹了口气 太太 . - .

“真是个奉承者，”库尔汀太太叹了口气。

" [noʊ] , [tʃaɪld] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɔ:bəbli] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] .

" No , child , they have probably been converted .

" 不 , 孩子 , 他们 有 大概 到过 转换 .

“不，孩子，他们可能已经被皈依了。”

[aɪ] [dɪ'tekt] ['meθədɪzəm] [ɪn][ðer; ðər] ['mædnəs] .

I detect Methodism in their madness .

我 探测 卫理公会 在 他们的 疯狂 .

我从他们的疯狂中看到了卫理公会的影子。

[ti:] - ['hi:] ！
Te - hee ！
特 - 嘿 ！

嘻嘻地笑！

[aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ðæt][fɔ:r; fər] [ɑ:rtʻdi:kən] ['koʊn.bi:r] ，
I must keep that for Archdeacon Conybeare ，
我 必须 保持 那 为了 副主教 康尼比尔 ，

我必须把那东西留给康尼比尔大主教。

[hu:] [soʊ][dis'laɪks] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv][,sensə'bɪləti][ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [pə'teɪnz] [tu:; tə][soʊ]['seɪkrɪd][ə; eɪ]
who so dislikes extremes of sensibility in anything that pertains to so sacred a
WHO 所以 不喜欢 极端情况 的 感性 在 任何事物 那 相关 到 所以 神圣 一个
[θɪŋ] [æz; əz][rɪ'lɪdʒən] .
thing as religion .
事物 作为 宗教 .

谁如此厌恶在宗教这种神圣事物上出现极端的情感倾向？

[ɑ:] ， [dɪr] ！
Ah , dear ！
啊 ， 亲爱的 ！

啊，亲爱的！

[rɪ'lɪdʒən] ， [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] ？ "
Religion , what is it ？ "
宗教 ， 什么 是 它 ？ "

宗教究竟是什么？

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv][aɪ'ti:][mæm, mɑ:m, məm] ， [aɪ][du:] [θɪŋk] .
" **There's many ways of it ma'am** ， **I do think** .
" 有 许多 方式 的 它 女士 ， 我 做 思考 .

“我认为有很多方法可以解决这个问题，女士。”

- [tɪz] [tru:] [rɪ'lɪdʒəs] [nɑ:t][tu:; tə] [læf] [wen] [ðə; ði] [lædz] ['tɪk(ə)l] [ðəɪ] ['æŋklz] [,dʌblju: 'aɪ] - [strɔ:z]
' Tis true religious not to laugh when the lads tickle thy ankles wi ' straws
- 的 真的 宗教 不是 到 笑 什么时候 这 小伙子们 痒痒 你的 脚踝 wi - 吸管
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prer] [fɔ:r; fər] [gʊd] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] ！ "
during the prayer for Good King George ！ "
期间 这 祷告 为了 好的 国王 乔治 ！ "

“在为乔治国王祈祷时，如果小伙子们用吸管挠你的脚踝，你不笑，这才是真正的宗教信仰！ ”

" [tʌt] - [tʌt] ， [haʊ] [dis'brɪəl] ！
" **Tut - tut , how disloyal ！**
" 图坦卡蒙 - 教程 ， 如何 不忠 ！

“啧啧，多么不忠啊！ ”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['rɔ:kəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] ['bʊkselər] [ˈʃaʊtɪd] " ['kɜ:rt(ə)n]
" **Just then the raucous voice of one of the itinerant booksellers shouted " Curtain**
" 只是 然后 这 沙哑 嗓音 的 一 的 这 流动 书店 喊叫 " 窗帘
[ˈpɔʊlz] [sɪ'vɪrli] [læf] [baɪ][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] - [rɑ:d] . "
Polls severely lashed by a Curtain - Rod . "
民意调查 严重 鞭打 经过 一个 窗帘 - 杆 . "

就在这时，一个流动书商大声喊道：“窗帘杆被窗帘杆狠狠抽打。”

" [rʌn] ， ['betɪ] ， [ænd; ænd][ɪn'kwærə][ðə; ði] [praɪs] [æt; ət][wʌns] ，
" **Run , Betty , and inquire the price at once ,**
" 跑步 ， 贝蒂 ， 和 查询 这 价格 在 一次 ，

“贝蒂，快去问问价格！ ”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . - [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **cried Mrs . Courteen perceiving that this was the cause of the**
" 哭 太太 . - 感知 那 这 曾是 这 原因 的 这
[ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [dɪ'leɪ] .
gentlemen's delay .
绅士的 延迟 .
“库尔汀夫人喊道，她意识到这就是先生们耽搁的原因。”

" - [tɪz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] ['ru:mər] [ɑ:n][ðə; ði] [best] [ə'θɔ:rəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
" ' **Tis evidently a rumour on the best authority about the Day of Judgment .**
" - 的 显然 一个 谣言 在 这 最好的 权威 关于 这 天 的 判断 .
“显然，这是关于审判日的传闻，而且是来自最权威人士的说法。”

" [ˈprez(ə)ntli] ['betɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **Presently Betty returned .**
" 目前 贝蒂 返回 .
“贝蒂回来了。”

" - [tɪz][ə; eɪ] [bʊk] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" ' **Tis a book , ma'am** : "
" - 的 一个 书 , 女士 : "
“这是一本书，夫人。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ˈsɪmpltən] , [haʊ] [mʌt] ? "
" **I know that , simpleton , how much ?** "
" 我 知道 那 , 傻瓜 , 如何 很多 ? "
“我知道，笨蛋，多少？ ”

" [fɔ:r] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
" **Four shillings and sixpence , ma'am** ,
" 四 先令 和 六便士 , 女士 ,
“四先令六便士，夫人。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['mɪmzɪ] [bʊk] [nɑ:t][soʊ] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][dʒæk][ðə; ði]
for a little mimsy book not so thick as the magick history of Jack the
为了 一个 小的 米姆西 书 不是 所以 厚的 作为 这 魔法 历史 的 杰克 这
[ˈdʒaɪənt] ['kɪlə] . "
Giant Killer . "
巨大的 杀手 . "
一本小小的、不起眼的书，没有《杰克与巨人杀手》的魔法史那么厚。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn'saɪd] , ['fu:lɪʃ] [wʌn] ? "
" **But what was inside , foolish one ?** "
" 但 什么 曾是 里面 , 愚蠢 一 ? "
“可是，傻瓜，你里面究竟装的是什么呢？ ”

" [oʊ] , - [twʌz] [fʊl] [ʌv; əv][sta:rz] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" **Oh , ' twas full of stars , ma'am** . "
" 哦 , - 那是 满的 的 明星 , 女士 . "
“哦，那里满天繁星，夫人。”

" - [tɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][wɜ:rk][ɑ:n] ['fɔ:rtʃən] - ['telɪŋ] .
" ' **Tis certainly a work on fortune - telling .**
" - 的 当然 一个 工作 在 财富 - 讲述 .
“这无疑是一部关于占卜的作品。”

[preɪ] [baɪ] [aɪ ˈti:] ['ɪnstəntli] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] .
Pray buy it instantly , here is the money .
祈祷 买 它 即刻 , 这里 是 这 钱 .
请立即购买，钱在这里。

" [bæk] [keɪm] ['beti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . - ['feɪntɪd] .
" **Back came Betty with the volume , and presently Mrs . Courteen fainted .**
" 后退 来了 贝蒂 和 这 体积 , 和 目前 太太 . - 昏厥 .
贝蒂拿着书回来了, 没过多久, 库尔廷太太就晕倒了。

[daʊn'sterz] [ræn] ['beti] , [ænd; ənd] [ʌp'sterz] [wɔ:kt] ['mɪstər] . ['tɒməs] [ænd; ənd] ['beti] . " **Downstairs ran Betty , and upstairs walked Mr . Thomas and Betty .** "
楼下 跑 贝蒂 , 和 楼上 步行 先生 . 托马斯 和 贝蒂 . "
楼下是贝蒂在跑, 楼上是托马斯先生和贝蒂在走。

- [twʌz] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [dʌn] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ['vi:əməntli] .
' **Twas the book as done it , " said the latter vehemently .**
- 那是 这 书 作为 完毕 它 , " 说 这 后者 强烈地 .
“是那本书干的,”后者激动地说。

[ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['vɑ:ljəm] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwɪltɪd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
The offending volume lay face downwards upon the quilted apricock of Mrs .
这 犯罪 体积 躺 脸 向下 之上 这 绗缝 杏子 的 太太 .
- [læp] ,
Courteen's lap ,
- 膝 ,
那本惹事的书面朝下放在库尔汀太太的绗缝杏色毯子上。

[soʊ] ['tɒməs] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [ri:d] :
so Thomas picked it up and began to read :
所以 托马斯 挑选 它 向上 和 开始 到 读 :
于是托马斯拿起书开始读了起来:

" [æt; ət][ðə; ði] [welz] ['meni] ['elɪgənt] ['wɪdəʊz] [ɑ:r; ər] [si:n] ,
" **At the Wells many elegant widows are seen ,**
" 在 这 威尔斯 许多 优雅的 寡妇 是 已见 ,
“在威尔斯, 可以看到许多优雅的寡妇,

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][soʊ] ['moʊdɪʃ] [æz; əz]['mɪsɪz] . [si:] * * * * * * [en] ,
But no one so modish as Mrs . C * * * * * * n ,
但 不 一 所以 时尚 作为 太太 . C * * * * * * n ,
但没有人比C*****n夫人更时髦,

[hɜ:r; hər] [hu:p] — —
Her hoop — —
她 箍 — —
她的呼啦圈——

" [soʊ][fɑ:r][hi:; hi] [ri:d] , [bʌt; bət] , ['ru:bɪkənd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['mɑ:dəsti] [wʌz; wəz] [stiɪl] ['eɪb(ə)l]
" **So far he read , but , rubicund though he was , modesty was still able**
" 所以 远的 他 读 , 但 , 红润的 尽管 他 曾是 , 谦逊 曾是 仍然 有能力的
[tu:; tə] ['di:pən] [hɪz; ɪz] ['kʌləɹ] .
to deepen his colour .
到 深化 他的 颜色 .
“到目前为止, 他一直在阅读, 但是, 尽管他面色红润, 谦逊仍然使他的脸色更加红润。

" [jes] , " [sed] ['beti] , " [preɪ] [du: - [i:] [ri:d] [ju: 'es][sʌm; səm] [mɔ:r] , ['mɪstər] . ['tɒməs] . "
" **Yes , " said Betty , " pray do ' ee read us some more , Mr . Thomas .** "
" 是的 , " 说 贝蒂 , " 祈祷 做 - ee 读 我们 一些 更多的 , 先生 . 托马斯 . "
“是的,”贝蒂说, “托马斯先生, 请您再给我们读些书吧。”

" [wʌt] ['dʒɛbjʊ'saɪt] [roʊt] [ðɪs] [bʊk] ?
" **What Jebusite wrote this book ?**
" 什么 耶布斯人 写道 这 书 ?
这本书是哪位耶布斯人写的?

[aɪ] [wɪl] [smaɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] , " [rɪ'plaɪd] ['tɒməs] , [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] [ˈɪntu:]
I will smite him and all his works , " replied Thomas , flinging the volume into
我 将要 惩戒 他 和 全部 他的 作品 , " 回复 托马斯 , 投掷 这 体积 进入
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

“我要摧毁他和他的所有作品，”托马斯回答道，并将那本书扔进了火里。

[ˈweðər] [ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈleðər] [ɔ:r][ðə; ði] [prəˈfju:s] [dra:ps][ʌv; əv][sæl][ˈvɑ:lət(ə)l] [riˈvaɪvd]
Whether the odour of burning leather or the profuse drops of Sal Volatile revived
无论 这 气味 的 燃烧 皮革 或者 这 丰富的 滴 的 萨尔 易挥发的 复活
[ðə; ði] [əˈfendɪd] [ˈleɪdi][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,
the offended lady I do not know ,
这 被冒犯了 女士 我 做 不是 知道 ,

我不知道是皮革燃烧的气味还是大量挥发性盐滴唤醒了那位受辱的女士。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈɪnstəntli] [sæt][ʌp][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] ,
but she instantly sat up and , in a voice tremulous with anxiety ,
但 她 即刻 卫星 向上 和 , 在 一个 嗓音 颤抖的 和 焦虑 ,
但她立刻坐了起来，声音因焦虑而颤抖：

[beɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfʊtmən] [kɔ:l][ə; eɪ] [tʃer] .
bade her footman call a chair .
巴德 她 男仆 称呼 一个 椅子 .

她吩咐侍从去拿椅子。

" [fɔ:r; fər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [kənˈdʊʊləns] [tu:; tə][maɪ] [ˈleɪdi] -
" For , " said she , " I must pay a visit of condolence to my Lady Bunbutter
" 为了 , " 说 她 , " 我 必须 支付 一个 访问 的 慰问 到 我的 女士 -
,
,
,

“因为，”她说，“我必须去慰问我的邦巴特夫人。”

[hu:z] [prəˈpraɪəti] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] [æŋ; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈrepərəb(ə)l] [ˈɪndʒəri] .
whose propriety has suffered an almost irreparable injury .
谁 礼 有 遭受 一个 几乎 无法弥补的 受伤 .

其名誉已遭受几乎无法弥补的损害。

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [dres] ; [ʃi:; ʃi] [pæst] [hɜ:r; hər] [ˈsu:təz] [stɪl] [kwʊʊtɪŋ]
" She did not stay to change her dress ; she passed her suitors still quoting
" 她 做过 不是 停留 到 改变 她 裙子 ; 她 通过了 她 求婚者 仍然 引用
[skəˈrɪləti] ,
scurrility ,
粗俗 ,

她没有留下来换衣服；她一边说着下流话，一边走过她的追求者们身边。

[wʌŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][reɪn] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ɔ:r]
one against the other in the wind and rain , without a smile of recognition or
— 反对 这 其他 在 这 风 和 雨 , 没有 一个 微笑 的 认出 或者
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

在风雨中，两人彼此对峙，没有一丝认同或同情的微笑。

[ˌaʊtˈsaɪd] [maɪ] [ˈleɪdi] - [stʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][sɪˈdæn] - [tʃerz] ,
Outside my Lady Bunbutter's stood a row of sedan - chairs ,
外部 我的 女士 - 站立 一个 排 的 轿车 - 椅子 ,

我夫人邦巴特家门外停着一排轿子，

[ænd; ænd][æz; əz][ˈmɪsɪz] . - [wɔ:kt] [ʌp][maɪ][ˈleɪdi] - [frʌnt] [dɔ:r] - [step] ,
and as Mrs . Courteen walked up my Lady Bunbutter's front door - step ,
和 作为 太太 : - 步行 向上 我的 女士 - 正面 门 - 步 ,

当库尔汀太太走上我邦巴特夫人家的前门台阶时，
[ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˈtʃɜrmən] [pækt] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ˈkɜ:rt(ə)n] [ˈpoʊlɪz] [ˌɪndɪˈskri:tli]
the knot of chairmen packed more closely over a copy of Curtain Polls indiscreetly
这 结 的 主席 包装 更多的 密切 超过 一个 复制 的 窗帘 民意调查 轻率地
[left] [brˈhaɪnd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ferz] .
left behind by one of their fares .
左边 在后面 经过 一 的 他们的 票价 :

一群主席围得更紧了，他们正围着一位乘客不小心落下的《窗帘票》杂志。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz] [ˈkwɪkli] [tɜ:rnd] [baɪ][ˈdɜ:rti] [θʌmz] ,
There was a rustle of pages quickly turned by dirty thumbs ,
那里 曾是 一个 沙沙 的 页面 迅速地 转向 经过 肮脏的 拇指 ,
一阵窸窣声响起，那是脏兮兮的拇指快速翻动书页的声音。

[ænd; ænd][æz; əz][ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈʌjəd] [ɪn][baɪ][maɪ][ˈleɪdi] - [ˈklærət] - [ˈkʌlərd]
and as Mrs . Courteen was ushered in by my Lady Bunbutter's claret - coloured
和 作为 太太 : - 曾是 引导 在 经过 我的 女士 - 红酒 - 有色
[ˈfʊtmən] ,
footman ,
男仆 ,

当库尔廷夫人被邦巴特夫人的酒红色男仆迎入时，
[ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər] [ʌpˈsterz] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][ˈrɪbldˈraɪbɔ:ld] [ˈlæftər] .
there followed her upstairs a burst of ribald laughter .
那里 随后 她 楼上 一个 爆裂 的 粗俗的 笑声 :
随后，楼上传来一阵粗俗的笑声。

[maɪ][ˈleɪdi] - [hæd; həd] , [baɪ][ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [su:ˈpɪriər] [bʌlk] [ænd; ænd] [welθ] ,
My Lady Bunbutter had , by reason of her superior bulk and wealth ,
我的 女士 - 有 , 经过 原因 的 她 优越的 大部分 和 财富 ,
由于邦巴特夫人体型庞大、家财万贯，她

[səkˈsesfəli] [rəˈpeld, rɪˈpeld][ɔ:l][ˈraɪv(ə)] [ˈkleɪmənts] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] - .
successfully repelled all rival claimants to the throne of dowagership .
成功地 排斥 全部竞争对手 索赔人 到 这 王座 的 - :
成功击退了所有觊觎皇太后宝座的竞争者。

[fi:; ji] [ˈreɪnd] [suˈpri:m] ; [mɔ:rˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [ədˈvaɪs][ɑ:n] [ðɪs] [ˈgʌsti] [ˈfɔ:rnu:n] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli]
She reigned supreme ; moreover her advice on this gusty forenoon was particularly
她 统治 最高 ; 而且 她 建议 在 这 阵风 午前 曾是 特别
[ˈvæljuəb(ə)] ,
valuable ,
有价值的 ,

她威风凛凛；而且，在这个狂风呼啸的上午，她的建议尤其宝贵。
[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][fi:; ji][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfeɪkən] [ɔ:f][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv] [bæθ] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
inasmuch as she had just shaken off the waters of Bath on account of the
因此 作为 她 有 只是 摇晃 离开 这 水 的 洗澡 在 帐户 的 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈoʊdiəs] [və:sɪz] ,
publication there of some odious verses ,
发布 那里 的 一些 令人厌恶的 诗句 ,
因为她刚刚因为巴斯城里发表了一些令人憎恶的诗句而离开了那里，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n][wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtɑːlərəbli] [smɔːl]
in which her name and her person were treated with intolerably small
在 哪个 她 姓名 和 她 人 是 治疗 和 无法容忍地 小的
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

她的名字和人身都受到了极其不尊重的对待。

[ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv]
Therefore it was not surprising to find her drawing - room the haunt of
所以 它 曾是 不是 令人惊讶 到 寻找 她 绘画 - 房间 这 出没 的
[ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈwɪdəʊz] ,
innumerable widows ,
无数 寡妇 ,

因此，她的客厅成为无数寡妇的聚集地也就不足为奇了。

[oʊld] [meɪdz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ɪˈstæblɪʃt] [waɪvz] .
old maids and long - established wives .
老的 女佣 和 长的 - 已确立的 妻子们 .

老处女和老夫少妻。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [səˈplaɪɪŋ] [ˈæstərɪks][wɪð; wɪθ] [ɪˈmens] [ˈvɑːljʊbəlɪnəs] .
There they sat , supplying asterisks with immense volubleness .
那里 他们 卫星 , 供应 星号 和 巨大 滔滔不绝 .

他们坐在那里，滔滔不绝地添加星号。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈtɪtəd] [brˈhaɪnd][ðer; ðər][fænz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈəʊdiəsli]
As it happened , they had just tittered behind their fans over the odiously
作为 它 发生 , 他们 有 只是 窃笑 在后面 他们的 粉丝 超过 这 令人憎恶地
[ˈvʌlgər] , [bʌt; bət] [ʌndɪˈnaɪəbli] [əˈprəʊpriət] — [jes] !
vulgar , but undeniably appropriate — yes !
庸俗 , 但 无可否认 合适的 — 是的 !

巧合的是，他们刚刚在粉丝身后窃笑，谈论着那句令人厌恶的粗俗但又无可否认地恰当的——是的！

[ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈwɪti] — [wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [məˈlɪʃəs]
the odious fellow was certainly witty — when the subject of their malicious
这 令人厌恶的 同伴 曾是 当然 机智 — 什么时候 这 主题 的 他们的 恶意
[ˈlæftər] [ænd; ənd] [fɔːls] [blʌʃɪz] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
laughter and false blushes entered the room .
笑声 和 错误的 脸红 进入 这 房间 .

这个令人厌恶的家伙确实很机智——当他们恶意嘲笑和假装脸红的对象走进房间时。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tækt][bred][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kwəˈdrɪl] [ˈpɑːrtɪ] , [maɪ][ˈleɪdɪ] - [ədˈvænst] [tuː; tə]
With the tact bred of many a Quadrille party , my lady Bunbutter advanced to
和 这 策略 繁殖 的 许多 一个 方阵舞 派对 , 我的 女士 - 先进的 到
[miːt] [ˈmɪsɪz] .
meet Mrs . Courteen ,
见面 太太 .

邦巴特夫人以参加过无数次四对舞会磨练出的机智，上前与库尔汀夫人会面。

[ˈmɜːrmərɪŋ] , - [pʊr] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈkɪtˌkæt] , [soʊ][ˈspɪɪtɪf(ə)][ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] .
murmuring , ' poor dear little Miss Kitcat , so spiteful and yet , my dear Mrs .
淙淙 , - 贫穷的 亲爱的 小的 错过 基特猫 , 所以 恶毒的 和 然而 , 我的 亲爱的 太太 .
-
Courteen ,
- ,

低声说道：“可怜的小基特卡特小姐，如此刻薄，然而，我亲爱的库尔汀太太……”

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈfrendz] , [əˈlæəs] !
since we are all friends , alas !
自从 我们 是 全部 朋友们 , 唉 !

因为我们都是朋友，唉！

[haʊ] [tru:] ！ -
how true ！ '
如何 真的 ！ -

说得太对了！

[naʊ] [jʌŋ] [mɪs] ['kɪt,kæt][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [mɪs] ['kɪt,kæt] ,
Now young Miss Kitcat was still young Miss Kitcat ,
现在 年轻的 错过 基特猫 曾是 仍然 年轻的 错过 基特猫 ,

年轻的Kitcat小姐依然是年轻的Kitcat小姐。

[ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [wʊd] [nɑ:t] [br'kʌm] [oʊld] [meɪd] [ɔ:r] ['daʊədʒər] ,
and simply would not become old maid or dowager ,
和 简单地 会 不是 变得 老的 女佣 或者 老妇 ,

她绝不会沦为老处女或寡妇。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜ:r'self][tu; tə][bi; bi][ə'ʊgəld][baɪ] [ðæt] [noʊ'tɔ:riəs] [reɪk] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl]
and would allow herself to be ogled by that notorious rake and disreputable
和 会 允许 她自己 到 是 盯着看 经过 那 臭名昭著 耙 和 声名狼藉的
— [jes] ！ [dɪs'repjətəbl] , [kɑ:rd] - ['fɑ:rpər] , ['kæptɪn] [mæn] .
— **yes ! disreputable , card - sharper , Captain Mann .**
— 是的 ！ 声名狼藉的 , 卡片 - 更锐利 , 队长 曼恩 .

她竟然允许自己被那个臭名昭著的浪荡子和声名狼藉的——没错！声名狼藉的牌技高手曼恩船长盯着看。

[waɪl] [ðə; ði] ['daʊədʒər] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊg] [ʌv; əv][æn; ən]
While the dowagers discussed the situation and vowed that the rogue of an
尽管 这 老妇人 讨论 这 情况 和 发誓 那 这 流氓 的 一个
[ɔ:θər] ['sædli] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,
author sadly needed a lesson ,
作者 令人遗憾的是 需要 一个 课 ,

当两位老太太商议此事并一致认为，那个无赖作家实在需要好好教训一番时，

[boʊ] ['rɪp(ə)l] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] [ɜ:r'beɪn] [tʌt] - [tʌt] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ['kɜ:rt(ə)n] ['pəʊlz] [ɪn]
Beau Ripple himself , with many an urbane tut - tut was reading Curtain Polls in
博 波纹 他自己 , 和 许多 一个 彬彬有礼 教程 - 教程 曾是 阅读 窗帘 民意调查 在
[hɪz; ɪz][tɔ:l] [waɪt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
his tall white drawing - room ,
他的 高的 白色的 绘画 - 房间 ,

博·里普尔本人，一边发出许多彬彬有礼的啧啧声，一边在他高大的白色客厅里阅读《窗帘杆》。

[wer] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['flɪkəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['aɪvəri] ['pænlz] .
where the firelight danced and flickered over the gleaming ivory panels .
在哪里 这 火光 跳舞 和 闪烁 超过 这 闪闪发光 象牙 面板 .

火光在闪亮的象牙色木板上跳跃闪烁。

" [tu:] [bæd] , " [sed] [ðə; ði] [boʊ] [tu; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['skændələs] ['peɪdʒɪz] .
" **Too bad , " said the Beau to himself as he turned the scandalous pages** .
" 也 坏的 , " 说 这 博 到 他自己 作为 他 转向 这 丑闻 页面 .

“太可惜了，”博亚一边翻阅着那些不堪入目的篇章，一边自言自语道。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [tri:t] [ðəm; ðəm] [les] ['kerfəli] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skændələs] ,
He did not , however , treat them less carefully because they were scandalous ,
他 做过 不是 , 然而 , 对待 他们 较少的 小心 因为 他们 是 丑闻 ,

然而，他并没有因为这些案件涉及丑闻就放松对他们的重视。

[fɔ:r; fər][tu; tə]['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [bʊk] ,
for to Mr . Ripple a book was always a book ,
为了 到 先生 . 波纹 一个 书 曾是 总是 一个 书 ,

在里普尔先生看来，书永远都是书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['serəməʊni][tuː; tə][ðə; ði] [emə'neiʃn] [ʌv; əv] [grʌb] [stri:t] [æz; əz]
and he paid as much ceremony to the emanations of Grub Street as
和 他 有薪酬的 作为 很多 仪式 到 这 辐射 的 幼虫 街道 作为
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑ:pər] [pleɪts] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ['fəʊliʊs] .
he would have shown to the copper plates of an elephant folio .
他 会 有 所示 到 这 铜 盘子 的 一个 大象 对开本 .
他对格鲁布街的种种景象所给予的礼遇，与他对象形铜版画所给予的礼遇一样。

" [ðɪs] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [tuː] [bæd] , " [sed] [ðə; ði] [boʊ] , " [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ræskl] [hæz; həz][wɪt] .
" This is , indeed , too bad , " said the Beau , " and yet the rascal has wit .
" 这 是 , 的确 , 也 坏的 , " 说 这 博 , " 和 然而 这 恶棍 有 有 .
“这真是太可惜了，”博阿说道，“不过这家伙倒是挺机智的。”
[oʊ] , [jes] , [hiː; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz][wɪt] ,
Oh , yes , he certainly has wit ,
哦 , 是的 , 他 当然 有 有 ,
哦，是的，他确实很有幽默感。

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ə'fɔ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːpɪrɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv] [proʊz]
but what an excellent example this volume affords of the superiority of prose
但 什么 一个 出色的 例子 这 体积 提供 的 这 优势 的 散文
[ˈoʊvər] [vɜ:rs] .
over verse .
超过 诗 .
但本书恰恰完美地展现了散文优于诗歌的优越性。

[ə; eɪ] ['sætərɪst] [tuː] [ˈɔ:f(ə)n]['sækrɪfaisɪz][hɪz; ɪz] [gʊd] ['briːdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
A poetick satirist too often sacrifices his good breeding for the sake of the
一个 诗意 讽刺作家 也 经常 牺牲 他的 好的 选育 为了 这 清酒 的 这
[raɪmz] .
rhymes .
韵律 .
讽刺诗人常常为了押韵而牺牲自己的良好教养。

[naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [sed] [ðæt] .
Now I should never have said that .
现在 我 应该 绝不 有 说 那 .
我真不该说那些话。
[noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , [ænd; ənd] [ðɪs] — [gʊd] [dʒi:] — — !
No , no , that is too bad , and this — good G — — !
不 , 不 , 那 是 也 坏的 , 和 这 — 好的 G — — !
不，不，那太糟糕了，而且——我的天哪！

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'pɑ:rdnəbl] !
this is unpardonable !
这 是 不可饶恕的 !
这是不可饶恕的！

" [ðə; ði] [greɪt] ['lɪt(ə)l][mæn] [dʒʌmpt] [ʌp][æz; əz] [red] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [tʃɪnts] ['rouzɪz] [ðæt]
" The Great little Man jumped up as red as one of the big chintz roses that
" 这 伟大的 小的 男人 跳了起来 向上 作为 红色的 作为 一 的 这 大的 印花棉布 玫瑰 那
[bluːmd] [soʊ] [prɑːdɪɡli] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [tʃer] .
bloomed so prodigally all over his winged chair .
盛开 所以 挥霍无度 全部 超过 他的 有翅膀的 椅子 .
“这位矮小的伟人跳了起来，脸红得像他那把带翼椅子上盛开的那些硕大的印花玫瑰花一样。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [lʊkt] [ˈveri] [smɔ:l] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən]
The King of Fashion looked very small as he stood in the middle of an
这 国王 的 时尚 看起来 非常 小的 作为 他 站立 在 这 中间 的 一个
[əʊbʌ'səʊn] [rʌg] ,
Aubusson rug ,
奥布松 小地毯 ;

时尚之王站在奥布松地毯中央，显得格外渺小。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˈnevər] [lʊkt] [mɔ:r] [ˈtru:lɪ][ə; eɪ] [ˈma:nərk] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
yet I think he never looked more truly a monarch than at this moment .
然而 我 思考 他 绝不 看起来 更多的 真的 一个 君主 比 在 这 片刻 .
[bʌt] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˈnevər] [lʊkt] [mɔ:r] [ˈtru:lɪ][ə; eɪ] [ˈma:nərk] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
但我认为，他此刻最像一位真正的君主。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rld]
Unfortunately there was nobody to see him as he stood in his little world
很遗憾 那里 曾是 无人 到 看 他 作为 他 站立 在 他的 小的 世界
[ʌv; əv] [ænd; ənd] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
of mirrors and engravings .
的 镜子 和 雕刻 .

可惜的是，当他站在自己由镜子和雕刻组成的小世界里时，没有人看到他。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][ʌpˈset][hɪz; ɪz] [ekwəˈnɪməti] ?
And what had upset his equanimity ?
和 什么 有 沮丧的 他的 平静 ?
[wʌt] [hæd; həd][ʌpˈset][hɪz; ɪz] [ekwəˈnɪməti] ?
是什么扰乱了他的平静？

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [laɪnz] :
Certainly not the following lines :
当然 不是 这 下列的 线条 :
[bʌt] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˈnevər] [lʊkt] [mɔ:r] [ˈtru:lɪ][ə; eɪ] [ˈma:nərk] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
当然不包括以下几行：

" [wer] [ɑ:r] * * * * * , [ˈdʒɛntələst] , [ˈkaɪndli] [ʌv; əv] [bəʊz] ,
" Where R * * * * * , gentlest , kindest of Beaux ,
" 在哪里 拉 * * * * * , 最温柔的 , 最友善的 的 美男子 ,
[wɜ:ld] [æn; ən] [ɜ:rˈbeɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʃəʊz] :
"R*****在哪里，Beaux中最温柔、最善良的，

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld][æn; ən] [ɜ:rˈbeɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʃəʊz] :
To all the world an urbane presence shows :
到 全部 这 世界 一个 彬彬有礼 在场 演出 :
[wɜ:ld] [æn; ən] [ɜ:rˈbeɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʃəʊz] :
向全世界展现出一种都市风范：

[prəˈkleɪmz] [ðə; ði] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] [ti:] ,
Proclaims the tropick joys of China Tea ,
宣称 这 热带 喜悦 的 中国 茶 ,
[wɜ:ld] [æn; ən] [ɜ:rˈbeɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʃəʊz] :
宣告中国茶的热带风情，

[ænd; ənd] [ru:lz] [ɪ:n] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:lɪft] [sweɪ] .
And rules e'en Fashion with his polished sway .
和 规则 e'en 时尚 和 他的 抛光 摇摆 .
[wɜ:ld] [æn; ən] [ɜ:rˈbeɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʃəʊz] :
他以其优雅的风范主宰着时尚界。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈɡreɪsləs] [ˈrʌf(ə)l] [ˈfeɪks] ,
At his approach the graceless ruffle shakes ,
在 他的 方法 这 毫无风度 褶边 奶昔 ,
[wɜ:ld] [æn; ən] [ɜ:rˈbeɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʃəʊz] :
他走近时，那不雅的褶边抖动着。

[waɪl] [ˈevri] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ɪn][ɪts] [ˈbʌtnz] [ˈkweɪks] ;
While every waistcoat in its buttons quakes ;
尽管 每一个 马甲 在 它是 按钮 地震 ;
[wɜ:ld] [æn; ən] [ɜ:rˈbeɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʃəʊz] :
每件马甲的扣子都在颤抖；

[i:tʃ] ['kɑ:nʃəs] [ʃu:] [mɔ:ɾ] ['lu:mɪnəsli] [ʃaɪnz] ,
Each conscious shoe more luminously shines ,
每个 有意识的 鞋 更多的 发光地 闪耀 ,
每双精心设计的鞋子都更加熠熠生辉。

[ænd; ənd] ['pʌkəd] ['brɪtʃɪz] [heɪst] [tu:; tə] [smu:ð] [ðer; ðər] [laɪnz] .
And puckered breeches haste to smooth their lines .
和 皱巴巴的 马裤 匆忙 到 光滑的 他们的 线条 .
皱巴巴的马裤赶紧抚平褶皱。

" [wət'evər] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [rɑ:d] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
" Whatever the Curtain Rod thought of the subjects , to the Monarch he was
" 任何 这 窗帘 杆 想法 的 这 主题 , 到 这 君主 他 曾是
[ɔ:lweɪz] [ˌkɒmplɪ'mentəl] .
always complimentary .
总是 互补 .
“无论窗帘杆对臣民有何看法，他对君主总是赞不绝口。”

" [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] ! [ʌn'pɑ:rdnəbl] !
" Intolerable ! unpardonable !
" 无法容忍 ! 不可饶恕的 !
“不可容忍！不可饶恕！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [boʊ] ,
" cried the Beau ,
" 哭 这 博 ,
“博阿喊道,”

[ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑ:ks][soʊ] [ˈfɪrslɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [wʌz; wəz] [spɪld] [ˈoʊvər]
tapping his snuff - box so fiercely that some of the powder was spilled over
窃听 他的 鼻烟 - 盒子 所以 激烈地 那 一些 的 这 粉末 曾是 洒了 超过
[ðə; ði] [greɪ] [æŋ'ɡɔrər][kæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rɪŋ] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [ɡoʊld] - [kla:kt] [ˈstɑ:kɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]
the grey Angora cat which was purring against his gold - clocked stockings in the
这 灰色的 安哥拉 猫 哪个 曾是 呼噜声 反对 他的 金子 - 已记录 长筒袜 在 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [əʊbʌ'səʊn] [roʊz] .
heart of a faded Aubusson rose .
心 的 一个 褪色 奥布松 玫瑰 .
他用力敲打着鼻烟盒，以至于一些鼻烟粉洒在了那只灰色的安哥拉猫身上，那只猫正对着他穿着镶有金线的长袜发出咕
噜声，而长袜则位于一朵褪色的奥布松玫瑰的中心。

[ɑ:k'teɪviə] ([ðə; ði] [kæt]) [sni:zd] [ə'sent] .
Octavia (the cat) sneezed assent .
奥克塔维娅 (这 猫) 打喷嚏 同意 .
奥克塔维娅（那只猫）打了个喷嚏表示同意。

[wʌt] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] [ekwə'nɪməti] ?
What had upset his equanimity ?
什么 有 沮丧的 他的 平静 ?
是什么扰乱了他的平静？

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] ,
You shall take a short journey to find out ,
你 将 拿 一个 短的 旅行 到 寻找 出去 ,
你将进行一次短暂的旅行去了解情况，

[fɔ:r; fər] [aɪ] [pər'si:v] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd] [swi:t] [ˈeɪprəl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
for I perceive a break in the weather and sweet April is in the West .
为了 我 感知 一个 休息 在 这 天气 和 甜的 四月 是 在 这 西方 .
因为我感觉到天气即将转暖，美好的四月已经来到西方。

[wiː; wi] [wi] [wɔːk] [dʒʌst][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈkɜːrt(ə)n] [ˈgɑːrdn] , [bʌt; bət] , [preɪ] ,
We will walk just so far as Curtain Garden , but , pray ,
我们 将要 走 只是 所以 远的 作为 窗帘 花园 , 但 , 祈祷 ,
我们只会走到帷幔花园,但是,祈祷吧。

[duː][nɑːt][tɜːrn][ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [wer] [ðə; ði] [pæðz] [ɑːr; ər] [əˈtroʊəsli] [dæmp] .
do not turn into the Maze where the paths are atrociously damp .
做 不是 转动 进入 这 迷宫 在哪里 这 路径 是 极其糟糕 潮湿 .
不要拐进迷宫,那里的小路湿滑得可怕。

[əˈlæs] , [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [əˈɡen] ,
Alas , the rain is beginning again ,
唉 , 这 雨 是 开始 再次 ,
唉,雨又开始下了。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [bɔːŋ] [ˈæli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈhaʊs] ,
but at the end of that long alley is a summer house ,
但 在 这 结尾 的 那 长的 胡同 是 一个 夏天 房子 ,
但在那条长巷的尽头,有一栋避暑别墅。

[ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv] [ˈmeni] [rəˈkoʊkoʊ][ˈdraɪ.ædz] , [ɔːlˈðoʊ] - [tɪz] [ˈhɔːntɪd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][baɪ] [ˈæməɹəs]
the abode of many Rococo Dryads , although ' tis haunted at present by amorous
这 住所 的 许多 洛可可 树精 , 虽然 - 的 闹鬼的 在 展示 经过 多情
[ˈmɔːtəlz] ,
mortals ,
凡人 ,
这里曾是许多洛可可树精的居所,虽然目前却被一些好色的凡人所困扰。

[fɔːr; fər][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌk(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɪməɹ] [ʌv; əv] [ˈtʃesnʌt] [ˈrɪŋlɪts] .
for I caught the glint of a buckle and a shimmer of chestnut ringlets .
为了 我 捕捉 这 闪烁 的 一个 扣上 和 一个 闪烁 的 板栗 环状物 .
因为我瞥见了皮带扣的闪光和栗色卷发的闪烁。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][rɪˈkwaɪəɹ] [kɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [ðoʊz] [aɪz] [wɪtʃ] [ster] [soʊ][ˈɪntuː][ðə; ði]
It does not require King Œdipus to guess that those eyes which stare so into the
它 做 不是 要求 国王 奥迪普斯 到 猜测 那 那些 眼睛 哪个 盯 所以 进入 这
[ˈhevəns] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪdə] ,
heavens are the blue eyes of Phyllida ,
天 是 这 蓝色的 眼睛 的 叶状体 ,
即使不是俄狄浦斯王也能猜到,那双凝视苍穹的眼睛是菲莉达的蓝眼睛。

[waɪl] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn] [ðæt] [smuːð] [vɔɪs] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)] [ɪˌnʌnsiˈeɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstəɹ] .
while any one would recognize in that smooth voice the careful enunciation of Mr .
尽管 任何 一 会 认出 在 那 光滑的 嗓音 这 小心 发音 的 先生 .
[ˈfrænsɪs] [ˈvəːnən] .
Francis Vernon .
弗朗西斯 弗农 .
任何人都能从那流畅的声音中辨认出弗朗西斯·弗农先生一丝不苟的发音。

[hiː; hi] , [laɪk] [ˈevri] [wʌn] [els] [ðæt] [ˈfɔːrnuːn] , [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ˈkɜːrt(ə)n] [ˈpoʊlz] [sɪˈvɪrli] [læʃ] [baɪ]
He , like every one else that forenoon , was reading Curtain Polls severely lashed by
他 , 喜欢 每一个 一 别的 那 午前 , 曾是 阅读 窗帘 民意调查 严重 鞭打 经过
[ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][rɑːd] .
a Curtain Rod .
一个 窗帘 杆 .
那天上午,他和其他人一样,正在阅读《窗帘杆被窗帘杆狠狠抽打》。

[pərˈtʃæns] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ˈleɪtli] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈmɪstəɹ] . [ˈhɔːrəs] [ˈrɪp(ə)] :
Perchance the following lines were they that lately enraged Mr . Horace Ripple :
或许 这 下列的 线条 是 他们 那 最近 愤怒 先生 . 贺拉斯 波纹 :
或许正是以下几句话激怒了霍勒斯·里普尔先生:

" [naʊ] [ɪz][aɪ'ti:] [ə; eɪ] ['hɔɪdn̩] , [ə; eɪ] ['hʌsi] [ɔ:r] [mɪs] ,
" **Now is it a hoyden , a hussy or Miss ,**
" 现在 是 它 一个 霍伊登 , 一个 荡妇 或者 错过 ,
" 现在, 她究竟是假小子、荡妇还是小姐? "

[hu:] ['lɪsnz] [tu:; tə] [lʌv] [bʌt; bət] [rɪ'fju:zɪz] [ə; eɪ] [kɪs] ?
Who listens to love but refuses a kiss ?
WHO 听着 到 爱 但 拒绝 一个 吻 ?
谁会听从爱情的召唤, 却拒绝一个吻?

- [tɪz] [sed] ['evrɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [flaɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [meɪz] ,
' **Tis said every morning she flies to the Maze ,**
- 的 说 每一个 早晨 她 苍蝇 到 这 迷宫 ,
据说她每天早上都会飞到迷宫去。

[ænd; ənd] ['berɪz] [hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [loʊ] [geɪz]
And buries her head from the Publick's low gaze
和 埋葬 她 头 从 这 - 低的 目光
她将头埋入地下, 躲避公众低垂的目光。

[ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] , ['prɪtɪ] ['tʃɑ:rmər] , [br'wər] ,
Of Love in a Maze , pretty charmer , beware ,
的 爱 在 一个 迷宫 , 漂亮的 魔术师 , 提防 ,
《迷宫中的爱情》, 相当迷人, 但要小心。

[fɔ:r; fər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [roʊz] [ðər; ðər][ɑ:r; əɹ] [θɔ:rnz] [evrɪweɪ] ,
For under the rose there are thorns ev'rywhere ,
为了 在下面 这 玫瑰 那里 是 荆棘 到处 ,
玫瑰花下到处都是刺。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ,
And if you should chance the wrong turning to take ,
和 如果 你 应该 机会 这 错误的 转弯 到 拿 ,
如果你不小心走错了路,

- [tɪz] [ɑ:dz] [ðæt] [ju:l] [trɪp][ɑ:n][ə; eɪ] [tɔ:l] ['gɑ:rdn̩] [reɪk] .
' **Tis odds that you'll trip on a tall garden Rake .**
- 的 赔率 那 你会 旅行 在 一个 高的 花园 耙 .
你很有可能会被高高的花园耙绊倒。

[ðə; ðɪ] [sɪts] , [wen] [ju:; jʊ] [pæs] , [pɔɪnt] [ju:; jʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðər; ðər] [belz] ,
The Cits , when you pass , point you out to their Belles ,
这 cits , 什么时候 你 经过 , 观点 你 出去 到 他们的 美女们 ,
当你路过的时候, 城里人会指给你看他们的美女。

[ju:; jʊ] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔ:rəl][ɔ:l][ʰoʊvər][ðə; ðɪ] [welz] ,
You serve as a moral all over the Wells ,
你 服务 作为 一个 道德 全部 超过 这 威尔斯 ,
你在威尔斯地区起到了道德楷模的作用。

[ænd; ənd] ['daʊədʒər] , ['drɪŋkɪŋ] [jʊɹ; jər] [helθ] [ɪn] [gri:n] [ti:] ,
And Dowagers , drinking your health in green tea ,
和 老妇人 , 喝 你的 健康 在 绿色的 茶 ,
还有各位老太太, 愿你们因饮用绿茶而健康。

[ɪk'spres] [ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [mæn] [wɪl] [nɑ:t] [br'treɪ] . "
Express a faint hope that man will not betray . "
表达 一个 头晕的 希望 那 男人 将要 不是 背叛 . "
怀着一丝渺茫的希望, 希望人不会背叛。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['prɪti] ['stænzə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lʌvər] [tuː; tə] [ri:d] , " [sed] ['və:nən] , [huː] , [tuː; tə][duː]
" **Those are pretty stanzas for a lover to read** , " **said Vernon , who , to do**
" 那些 是 漂亮的 诗节 为了 一个 情人 到 读 , " 说 弗农 , WHO , 到 做
[hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] ,
him justice ,
他 正义 ,

“这些诗句很适合恋人阅读,”弗农说道, 为了公平起见, 他补充道:

[dɪd][nɑ:t] [si:m] ['veri] ['greɪtli] [pər'tɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
did not seem very greatly perturbed by the insult .
做过 不是 似乎 非常 非常 忐忑 经过 这 侮辱 .

他似乎并没有因为这番侮辱而感到非常恼火。

" [oʊ] , [æmɔ:r] , " [sed] [pɔr] ['fɪlɪdə] , " [ðeɪ] [kɑ:nt] ['tru:li][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][em 'iː] ! "
" **Oh , Amor , " said poor Phyllida , " they can't truly be intended for me ! "**
" 哦 , 爱 , " 说 贫穷的 叶状体 , " 他们 不能 真的 是 故意的 为了 我 ! "

“哦, 阿莫尔,”可怜的菲莉达说, “它们不可能是真的为我准备的! ”

" [fɔ:r; fər] [hu:m] [els] ? "
" **For whom else ? "**
" 为了 谁 别的 ? "

“还能给谁呢? ”

" [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [raɪt] [sʌtʃ] ['kru:əl][wɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ? "
" **But who would write such cruel words of a young woman ? "**
" 但 WHO 会 写 这样的 残忍的 字 的 一个 年轻的 女士 ? "

“但是, 谁会写出如此残酷的文字来诋毁一个年轻女子呢? ”

" [ðæt] ['pʌpi] , [ˈlʌvli] . "
" **That puppy , Lovely . "**
" 那 小狗 , 迷人的 . "

“那只小狗, 真可爱。”

" ['mɪstər] . [ˈlʌvli] !
" **Mr . Lovely !**
" 先生 . 迷人的 !

“可爱先生! ”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不,

[ˈhiːz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ɐnd][ə; eɪ][mæən][ʌv; əv]['fæməli][ænd; ɐnd][ə; eɪ][mæən][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ɐnd][ə; eɪ]
he's a gentleman and a man of family and a man of taste and a
他是 一个 绅士 和 一个 男人 的 家庭 和 一个 男人 的 品尝 和 一个
[frend] [ʌv; əv] [boʊ] ['rɪp(ə)l] . "
friend of Beau Ripple . "
朋友 的 博 波纹 . "

他是一位绅士, 一位顾家的男人, 一位有品位的男人, 也是博·里普尔的朋友。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ɐnd] [mɔ:r] , " [dɪ'klerd] ['və:nən] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] [bʊk] .
" **He may be all this and more , " declared Vernon , " but he wrote this book .**
" 他 可能 是 全部 这 和 更多的 , " 声明 弗农 , " 但 他 写道 这 书 .
"
"
"

“他或许拥有这一切, 甚至更多,”弗农宣称, “但他写了这本书。”

" [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [aɪ'ti:] . "
" **I don't believe it** . "

" 我 不 相信 它 : "

" [hi:; hi][dɪd] , [aɪ] [seɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [em 'i:][soʊ] [hɪm'self] — [æt; ət] [li:st] [hi:; hi][æz; əz] [ɡʊd]
" **He did , I say , for he informed me so himself — at least he as good**
" 他 做过 , 我 说 , 为了 他 知情的 我 所以 他自己 — 在 至少 他 作为 好的
[æz; əz] [ɪn'fɔ:rmd] [em 'i:] ! "
as informed me ! "
作为 知情的 我 ! "

"我这么说是因为，他亲口告诉我的——至少他算是告诉我了！ "

" [æməʊr] !
" **Amor !**
" 爱 !

"爱！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'stʊk] . "
you must have been mistook . "
你 必须 有 到过 误 . "

你一定是认错人了。

" [ɑ:n][maɪ][laɪf] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" **On my life , not at all** .
" 在 我的 生活 , 不是 在 全部 .

"以我的生命起誓，绝对不可能。"

[hi:; hi] [oʊz] [em 'i:] [nɪr] [faɪv] [ˈhʌndrəd] ['ɡɪni] ,
He owes me near five hundred guineas ,
他 欠款 我 靠近 五 百 几内亚 ,

他欠我近五百几尼，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ˈɪnlənd] [spa:z] [telz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ]
and when I hinted that the expense of inland Spas tells upon a
和 什么时候 我 暗示 那 这 费用 的 内陆 水疗中心 讲述 之上 一个
[ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] ['ri:sɔ:rsɪz] ,
gentleman's resources ,
绅士的 资源 ,

当我暗示内陆温泉疗养地的高昂费用会耗尽一位绅士的财力时，

[ˈbɛɡd] [maɪ][ˈpɑ:rd(ə)n] , [swɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈprɑ:dʒekt; prədʒekt][ɑ:n][hænd] ,
begged my pardon , swore he had a literary project on hand ,
乞求 我的 赦免 , 发誓 他 有 一个 文学 项目 在 手 ,

他连忙道歉，并保证他手头正好有个文学项目。

[ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪst] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['ɡɪni] [ɑ:n] [ˈleɪdi] [deɪ] .
and promised me a hundred guineas on Lady Day .
和 承诺 我 一个 百 几内亚 在 女士 天 .

他们答应在圣母领报节那天给我一百几尼。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] ['jestərdeɪ] . "
That was the day before yesterday . "
那 曾是 这 天 前 昨天 . "

那是前天的事了。

" [ə; eɪ] [ˈgeɪmstər] ! " [sed] [mɪs] [ˈfɪlɪdə] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ][ænd; ənd]
" **A gamester !** " **said Miss Phyllida , who , with the injustice of her age and**
" 一个 赌棍 ! " 说 错过 叶状体 , WHO , 和 这 不公正 的 她 年龄 和
[seks] ,
sex ,
性别 ,

"一个赌徒！"菲莉达小姐说道，她因为年龄和性别而遭受不公，

[nɪ'ɡlektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['lʌvər] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələɹ]
neglected to see that her lover was as much to blame in this particular
被忽视的 到 看 那 她 情人 曾是 作为 很多 到 责备 在 这 特别的
[æz; əz] ['lʌvli] .
as Lovely .
作为 迷人的 .

她没有意识到，在这件事上，她的情人与洛芙莉一样负有责任。

" [eɪ] ! [ə; eɪ] ['geɪmstər] , " [sed] ['və:nən] [wɪð; wɪθ][fɜ:rɪd][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
" Ay ! a gamester , " said Vernon with fervid indignation .
" 哎 ! 一个 赌棍 , " 说 弗农 和 狂热 愤慨 .

“哎！一个赌徒！”弗农义愤填膺地说。

" [ænd; ʌnd][fɜ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɡɪni] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] ['tʃi:pən]
" And for the sake of a hundred guineas he was ready to cheapen
" 和 为了 这 清酒 的 一个 百 几内亚 他 曾是 准备好 到 廉价
[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd] ? " **the honour of a maid ? "**
这 荣誉 的 一个 女佣 ? "

“为了区区一百金币，他就甘愿玷污一个少女的名誉吗？”

" [maɪ]['eɪndʒl] [fə'gets] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [ˌmæskə'reɪd] .
" My angel forgets the Chinese Masquerade .
" 我的 天使 忘记了 这 中国人 化装舞会 .

“我的天使忘记了中国假面舞会。”

[ˌmɪstər] . ['lʌvli] [wʌz; wəz] [pi:kt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['ɑ:bviəs] ['wi:knəs] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [les] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ,
Mr . Lovely was piqued by her obvious weakness for a less fashionable ,
先生 . 迷人的 曾是 激怒 经过 她 明显的 弱点 为了 一个 较少的 时髦 ,
[les] [kən'spɪkjʊəs] ['dʒent(ə)lmən] . " **less conspicuous gentleman . "**
较少的 显眼的 绅士 . "

洛夫利先生对她明显偏爱不那么时髦、不那么引人注目的绅士感到恼火。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
" Oh , I will never forgive him .
" 哦 , 我 将要 绝不 原谅 他 .

“哦，我永远不会原谅他。”

[hi:; hi][hæz; həz] ['ru:ɪnd] [em 'i:] . " **He has ruined me . "**
他 有 毁坏 我 . "

他毁了我。

" [neɪ] , [kʌm] , [kʌm] , - [tɪz][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .
" Nay , come , come , ' tis not so bad as that .
" 不 , 来 , 来 , - 的 不是 所以 坏的 作为 那 .

“不，来吧，来吧，没那么糟糕。”

[ˌæmɔ:r] [wɪl] ['nevər] ['dezəɹt] [hɪz; ɪz] ['fɪlɪdə] . " **Amor will never desert his Phyllida . "**
爱 将要 绝不 沙漠 他的 叶状体 . "

爱神永远不会抛弃他的菲莉达。

" [aɪm] ['ru:ɪnd] , [aɪm] ['ru:ɪnd] , " [fi:; fɪ] ['sɒbd] .
" I'm ruined , I'm ruined , " she sobbed .
" 我是 毁坏 , 我是 毁坏 , " 她 啜泣 .

“我完了，我完了，”她抽泣着说。

" [aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [der] [ɡoʊ][tu:; tə] ['vɪzɪt][maɪ] ['kʌz(ə)n] ['bɑ:rbrə] ,
" I shall never dare go to visit my cousin Barbara ,
" 我 将 绝不 敢 去 到 访问 我的 表哥 芭芭拉 ,

我永远不敢去拜访我的表妹芭芭拉，

[hu:] [ɪz][æz; əz][pɹɪm][ænd; ənd][ˈpɹɑ:pər][æz; əz] — — " [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][pɹɪm] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
who is as prim and proper as — — " Nothing was prim enough for the
WHO 是 作为 原始 和 恰当的 作为 — — " 没有什么 曾是 原始 足够的 为了 这
[kəmˈpærɪsn] .
comparison .
比较 .

谁能像——“ 没有什么比这更端庄得体了。

" [ænd; ənd][ɪz; jɪ][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [hɑ:t] [bʌnz] [ju:; jʊ][ˈevər] [ˈteɪstɪd] ,
" **And she has the most delicious hot buns you ever tasted ,**
" 和 她 有 这 最多 可口的 热的 面包 你 曾经 尝过 ,
“而且她做的热面包是你吃过最好吃的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈspænjəl][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈpʌɡdɔ:ɡ] .
and the dearest spaniel and the most beautiful pugdog .
和 这 亲爱的 西班牙猎犬 和 这 最多 美丽的 巴哥犬 .

还有最亲爱的西班牙猎犬和最漂亮的巴哥犬。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [wɪl] [læf] ,
how all the neighbours will laugh ,
如何 全部 这 邻居 将要 笑 ,

邻居们都会笑出声来。

[ænd; ənd][oʊld][ˈrʌmb(ə)l][ðə; ði][ˈkæriər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtelɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [əˈbaʊt] [em ˈi:] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn]
and old Rumble the carrier will be telling tales about me in every kitchen in
和 老的 隆隆 这 载体 将要 是 讲述 故事 关于 我 在 每一个 厨房 在
[ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
the county ,
这 县 ,

老搬运工隆隆会在全县每家每户的厨房里讲述我的种种故事。

[ænd; ənd] - [tɪz] [ɔ:l][jʊr; jər] [fɔ:lt] . "
and ' tis all your fault . "
和 - 的 全部 你的 过错 . "

“这都是你的错。”

" [maɪ] [fɔ:lt] ? "
" **My fault ? "**
" 我的 过错 ? "

“是我的错吗？ ”

" [jes] , [jɔ:rz] , [fɔ:r; fər] [ˈæskɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [mi:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] ,
" **Yes , yours , for asking me to come and meet you and making love ,**
" 是的 , 你的 , 为了 问 我 到 来 和 见面 你 和 制作 爱 ,
“是的，谢谢你，谢谢你邀请我来见你，还和我做爱。”

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbə:di] ['pi:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒz] .
while all the while there was somebody peeping over the hedges .
尽管 全部 这 尽管 那里 曾是 某人 偷窥 超过 这 对冲 .

与此同时，有人正从树篱后面偷窥。

[aɪl] ['nevər] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ] , ['nevər] , ['nevər] ! — - - "
I'll never forgive you , never , never ! — - - "
患病的 绝不 原谅 你 , 绝不 , 绝不 ! — - - "

我永远不会原谅你，永远不会，永远不会！——

" ['dɪrɪst] [laɪf] , [wi:; wi][kæn; kən] [pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə]['skænd(ə)l][baɪ] ['bi:ɪŋ] [wed] [ɪ'mi:diətli] .
" Dearest life , we can put a stop to scandal by being wed immediately .
" 亲爱的 生活 , 我们 能 放 一个 停止 到 丑闻 经过 存在 结婚 立即地 .

“亲爱的生命，我们只要立刻结婚就能阻止丑闻。”

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][pʊʊst] - [jeɪz] ['redi] [æt; ət] [dɑ:n] , [ænd; ænd][pʊʊst] - [bɔɪz] [ɪn]['ska:rlət] ,
I'll have a post - chaise ready at dawn , and post - boys in scarlet ,
患病的 有 一个 邮政 - 躺椅 准备好 在 黎明 , 和 邮政 - 男孩们 在 猩红 ,

天亮时我会准备好邮车，邮差们会穿猩红色制服。

[ænd; ænd] ['lɑ:dʒɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bælkəni] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['ɡoʊldfɪntʃ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
and lodgings with a balcony and a goldfinch singing in a cage .
和 住宿 和 一个 阳台 和 一个 金翅雀 歌唱 在 一个 笼 .

还有带阳台的住所，笼子里有只金翅雀在歌唱。

[maɪ] ['fɪlɪdə] , [waɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? "
My Phyllida , will you come ? "
我的 叶状体 , 将要 你 来 ? "

我的菲莉达，你会来吗？

" [oʊ] ! [aɪ] [der] [nɑ:t] , [aɪ] [der] [nɑ:t] — [nɑ:t] [jet] , [oʊ] [lʌd] ,
" Oh ! I dare not , I dare not — not yet , oh lud ,
" 哦 ! 我 敢 不是 , 我 敢 不是 — 不是 然而 , 哦 路德 ,

“哦！我不敢，我不敢——还不能，哦，路德，

[oʊ] [lʌd] !
oh lud !
哦 路德 !

哦，路德！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ?
how shall I look the world in the face ?
如何 将 我 看 这 世界 在 这 脸 ?

我该如何面对这个世界？

" ['və:nən] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Vernon thought for a moment .
" 弗农 想法 为了 一个 片刻 .

弗农沉思片刻。

" [wer] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [pɜ:rlz] [kept] ? "
" Where are your pearls kept ? "
" 在哪里 是 你的 珍珠 保留 ? "

你的珍珠放在哪里？

" [ɪn][maɪ] [ˈmɑ:məz] - , [bʌt; bət] [ˈbetɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [kiː] — [ænd; ənd]
" **In my mamma's trunkmail , but Betty could give me the key — and**
" 在 我的 妈妈的 - , 但 贝蒂 可以 给 我 这 钥匙 — 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈdʒu:əl] [keɪs] . "
sometimes in her jewel case . "
有时 在 她 宝石 案件 . "

“在我妈妈的行李箱里，但贝蒂可以把钥匙给我——有时也在她的珠宝盒里。”

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθɜ:rtiəθ] , " [sed] [ˈvə:nən] , " [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔ:l] [æt; ət] - [ru:mz; rʊmz] ,
" **On the thirtieth , " said Vernon , " there will be a ball at Daish's Rooms ,**
" 在 这 第三十 , " 说 弗农 , " 那里 将要 是 一个 球 在 - 房间 ,
"三十号,"弗农说,“戴什的房间将举办一场舞会。”

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [bɔ:r] [wer] [aɪ] [lɑ:dʒ] .
next to the Blue Boar where I lodge .
下一个 到 这 蓝色的 公猪 在哪里 我 小屋 .

就在我下榻的蓝野猪旅馆旁边。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈfʊrli] [biː; bi][ðer; ðər] , - [tɪz][maɪ][ˈleɪdi] - [raʊt] . "
You will surely be there , ' tis my lady Bunbutter's rout . "
你 将要 一定 是 那里 , - 的 我的 女士 - 路线 . "
"你肯定会去的，这是我夫人邦巴特的巡游。”

" [jes] , [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ðer; ðər] , " [sed] [ˈfɪlɪdə] .
" **Yes , we shall be there , " said Phyllida .**
" 是的 , 我们 将 是 那里 , " 说 叶状体 .

“是的，我们一定会到场，”菲莉达说道。

" [æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [poʊst] - [ˈfeɪz] [ˈweɪtɪŋ] [baɪ] [es ˈtiː] .
" **At two o'clock in the morning , I will have a post - chaise waiting by St .**
" 在 二 点钟 在 这 早晨 , 我 将要 有 一个 邮政 - 躺椅 等待 经过 英石 .
[ˈsaɪmənz] [tʃɜ:rtʃ] [ˈkɔ:rnər] ,
Simon's Church corner ,
西蒙的 教会 角落 ,

“凌晨两点，我会在圣西蒙教堂拐角处安排一辆邮车等候。”

[ˈɑ:pəzɪt] [ˈlenɜːdz] [tɔɪ] [ʃɑ:p] .
opposite Leonard's toy shop .
对面的 伦纳德的 玩具 店铺 .

就在伦纳德玩具店对面。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [hɑ:rt] , [maɪ] [ˈfɪlɪdə] ? "
Would you have the courage to slip out , my dearest heart , my Phyllida ? "
会 你 有 这 勇气 到 滑 出去 , 我的 亲爱的 心 , 我的 叶状体 ? "
我最亲爱的菲莉达，你有没有勇气偷偷溜出去？

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈtræv(ə)l][baɪ] [naɪt] . "
" **Oh , no , I could not travel by night . "**
" 哦 , 不 , 我 可以 不是 旅行 经过 夜晚 . "

“哦，不，我不能夜间出行。”

" - [twʊd] [biː; bi][ˈseɪfər] , " [ˈɜːdʒd] [ˈvə:nən] .
" ' **Twould be safer , " urged Vernon .**
" - 特沃德 是 更安全 , " 敦促 弗农 .

“这样更安全，”弗农敦促道。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] . "
" **No , no , I could not . "**
" 不 , 不 , 我 可以 不是 . "

“不，不，我不能。”

" [ðen] [fɔːr; fər][jər; jər] [seɪk] ,
" **Then for your sake** ,
" 然后 为了 你的 清酒 ,

“那么，为了你好，

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'skeɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][poʊst] - [ˈjeɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət] [θriː]
I'll take the risque and have the post - chaise in the same place at three
患病的 拿 这 有风险的 和 有 这 邮政 - 躺椅 在 这 相同的 地方 在 三
[ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
o'clock in the afternoon of the next day .
点钟 在 这 下午 的 这 下一个 天 .

我决定冒险一试，让邮差马车在第二天下午三点停在同一个地方。

[ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] . "
Promise you will come . "
承诺 你 将要 来 . "

答应我你会来。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [breɪv] [ɪ'hʌf] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər][aɪ] [hɪr]
" **No , no , I shall never be brave enough , and I must go for I hear**
" 不 , 不 , 我 将 绝不 是 勇敢的 足够的 , 和 我 必须 去 为了 我 听到
[ˈvɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

“不，不，我永远没有足够的勇气，但我必须去，因为我听到了声音。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] .
and I must never be seen with you again .
和 我 必须 绝不 是 已见 和 你 再次 .

我绝不能再和你见面。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] ['vəːnən] [kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] ,
Good - bye , good - bye , " and before Vernon could stop her ,
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , " 和 前 弗农 可以 停止 她 ,

“再见，再见，”弗农还没来得及阻止她，她就说道。

[ˈfɪlɪdə] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈpɑːplər] ['æli] [tuː; tə] [rɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˈkɜːrt(ə)n] ['gɑːrdn] .
Phyllida was running down the poplar alley to escape from Curtain Garden .
叶状体 曾是 跑步 向下 这 白杨 胡同 到 逃脱 从 窗帘 花园 .

菲莉达沿着白杨树荫道奔跑，想要逃离帷幔花园。

[ˈaʊər; ɑːr] ['vɪlən] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'loʊp] [ˈæftər][ɔːl] .
Our villain began to wonder whether she would elope after all .
我们的 恶棍 开始 到 想知道 无论 她 会 私奔 后 全部 .

我们的反派开始怀疑她最终是否会私奔。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ʃaɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [sɪ'kʃər] [ðə; ði] ['nekləs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
If she were shy , he might secure the necklace at any rate .
如果 她 是 害羞的 , 他 可能 安全的 这 项链 在 任何 速度 .

如果她很害羞，他或许无论如何都能得到那条项链。

[wɪð; wɪθ] [sləʊ] [steps] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [pɜːrlz] , [ˈmɪstər] . ['vəːnən] [went] ['sləʊli]
With slow steps , his mind full of silken pearls , Mr . Vernon went slowly
和 慢的 步骤 , 他的 头脑 满的 的 丝 珍珠 , 先生 . 弗农 去 缓慢地
[ˈhəʊmwərdz] .
homewards .
回家 .

弗农先生迈着缓慢的步伐，脑海中浮现出丝滑的珍珠，缓缓地往家走去。

[hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ,
Half way down the High Street ,
一半 方式 向下 这 高的 街道 ,

位于商业街中段，

[hi:; hi] [pæst] [ə; ei] ['næroʊ] [stri:t] [noʊn] [æz; əz] [blʌd] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ə; ei]
he passed a narrow street known as Blood Passage from the vicinity of a
他 通过了 一个 狭窄的 街道 已知 作为 血 通道 从 这 附近 的 一个
[la:rdʒ] ['slɔ:tər] - [haʊs] .
large slaughter - house .
大的 屠宰 - 房子 .

他从一家大型屠宰场附近经过一条名为“血路”的狭窄街道。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] , [tɜ:rnɪŋ] [daʊn] [aɪ 'ti:] ,
He hesitated ; made up his mind , and , turning down it ,
他 犹豫了一下 ; 制成 向上 他的 头脑 , 和 , 转弯 向下 它 ,
[hɪz; hi] [nɑ:kt] [fæ'stɪdiəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æmbər] [nɑ:b] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .
He knocked fastidiously with the amber knob of his cane .
他 敲门 一丝不苟地 和 这 琥珀色 旋钮 的 他的 甘蔗 .
[ə; ei] ['slætərnlɪ] ['wʊmən] , [hu:z] [læst] ['naɪts] [ru:ʒ] [wʌz; wəz] [stri:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tjʊtɪnl]
A slatternly woman , whose last night's rouge was streaked with the matutinal
一个 邋遢地 女士 , 谁 最后的 夜晚 胭脂 曾是 条纹 和 这 晨间
[æʃɪz] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
ashes , opened the door .
灰烬 , 打开 这 门 .

来到一栋歪斜的房子前，门口低矮摇摇欲坠。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [fæ'stɪdiəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æmbər] [nɑ:b] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .
He knocked fastidiously with the amber knob of his cane .
他 敲门 一丝不苟地 和 这 琥珀色 旋钮 的 他的 甘蔗 .
[ə; ei] ['slætərnlɪ] ['wʊmən] , [hu:z] [læst] ['naɪts] [ru:ʒ] [wʌz; wəz] [stri:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tjʊtɪnl]
A slatternly woman , whose last night's rouge was streaked with the matutinal
一个 邋遢地 女士 , 谁 最后的 夜晚 胭脂 曾是 条纹 和 这 晨间
[æʃɪz] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
ashes , opened the door .
灰烬 , 打开 这 门 .
[hɪz; hi] [nɑ:kt] [fæ'stɪdiəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æmbər] [nɑ:b] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .
He knocked fastidiously with the amber knob of his cane .
他 敲门 一丝不苟地 和 这 琥珀色 旋钮 的 他的 甘蔗 .
[ə; ei] ['slætərnlɪ] ['wʊmən] , [hu:z] [læst] ['naɪts] [ru:ʒ] [wʌz; wəz] [stri:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tjʊtɪnl]
A slatternly woman , whose last night's rouge was streaked with the matutinal
一个 邋遢地 女士 , 谁 最后的 夜晚 胭脂 曾是 条纹 和 这 晨间
[æʃɪz] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
ashes , opened the door .
灰烬 , 打开 这 门 .

他一丝不苟地用手杖琥珀色的杖头敲了敲。

[ə; ei] ['slætərnlɪ] ['wʊmən] , [hu:z] [læst] ['naɪts] [ru:ʒ] [wʌz; wəz] [stri:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tjʊtɪnl]
A slatternly woman , whose last night's rouge was streaked with the matutinal
一个 邋遢地 女士 , 谁 最后的 夜晚 胭脂 曾是 条纹 和 这 晨间
[æʃɪz] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
ashes , opened the door .
灰烬 , 打开 这 门 .
[hɪz; hi] [nɑ:kt] [fæ'stɪdiəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æmbər] [nɑ:b] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .
He knocked fastidiously with the amber knob of his cane .
他 敲门 一丝不苟地 和 这 琥珀色 旋钮 的 他的 甘蔗 .
[ə; ei] ['slætərnlɪ] ['wʊmən] , [hu:z] [læst] ['naɪts] [ru:ʒ] [wʌz; wəz] [stri:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tjʊtɪnl]
A slatternly woman , whose last night's rouge was streaked with the matutinal
一个 邋遢地 女士 , 谁 最后的 夜晚 胭脂 曾是 条纹 和 这 晨间
[æʃɪz] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
ashes , opened the door .
灰烬 , 打开 这 门 .

一个衣衫褴褛的女人打开了门，她昨晚的胭脂上还沾着清晨的灰烬。

" [dʌz] ['mɪstər] . ['mægz] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? "
" Does Mr . Maggs live here ? "
" 做 先生 . 马格斯 居住 这里 ? "
[hɪz; hi] [nɑ:kt] [fæ'stɪdiəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æmbər] [nɑ:b] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .
He knocked fastidiously with the amber knob of his cane .
他 敲门 一丝不苟地 和 这 琥珀色 旋钮 的 他的 甘蔗 .
[ə; ei] ['slætərnlɪ] ['wʊmən] , [hu:z] [læst] ['naɪts] [ru:ʒ] [wʌz; wəz] [stri:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tjʊtɪnl]
A slatternly woman , whose last night's rouge was streaked with the matutinal
一个 邋遢地 女士 , 谁 最后的 夜晚 胭脂 曾是 条纹 和 这 晨间
[æʃɪz] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
ashes , opened the door .
灰烬 , 打开 这 门 .

“马格斯先生住在这里吗？”

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['fraʊzi] [laɪt] [oʊ] - [lʌv] .
" Come in , " said the frowsy light o ' love .
" 来 在 , " 说 这 邋遢 光 o - 爱 .
[hɪz; hi] [nɑ:kt] [fæ'stɪdiəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æmbər] [nɑ:b] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .
He knocked fastidiously with the amber knob of his cane .
他 敲门 一丝不苟地 和 这 琥珀色 旋钮 的 他的 甘蔗 .
[ə; ei] ['slætərnlɪ] ['wʊmən] , [hu:z] [læst] ['naɪts] [ru:ʒ] [wʌz; wəz] [stri:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tjʊtɪnl]
A slatternly woman , whose last night's rouge was streaked with the matutinal
一个 邋遢地 女士 , 谁 最后的 夜晚 胭脂 曾是 条纹 和 这 晨间
[æʃɪz] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
ashes , opened the door .
灰烬 , 打开 这 门 .

“进来吧，”那蓬乱的爱之光说道。

[tʃæptər] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd]
Chapter the Twenty - second
章 这 二十 - 第二
[hɪz; hi] [nɑ:kt] [fæ'stɪdiəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æmbər] [nɑ:b] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .
He knocked fastidiously with the amber knob of his cane .
他 敲门 一丝不苟地 和 这 琥珀色 旋钮 的 他的 甘蔗 .
[ə; ei] ['slætərnlɪ] ['wʊmən] , [hu:z] [læst] ['naɪts] [ru:ʒ] [wʌz; wəz] [stri:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tjʊtɪnl]
A slatternly woman , whose last night's rouge was streaked with the matutinal
一个 邋遢地 女士 , 谁 最后的 夜晚 胭脂 曾是 条纹 和 这 晨间
[æʃɪz] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
ashes , opened the door .
灰烬 , 打开 这 门 .

第二十二章

[ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [rɑ:d]
THE CURTAIN ROD
这 窗帘 杆
[hɪz; hi] [nɑ:kt] [fæ'stɪdiəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æmbər] [nɑ:b] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .
He knocked fastidiously with the amber knob of his cane .
他 敲门 一丝不苟地 和 这 琥珀色 旋钮 的 他的 甘蔗 .
[ə; ei] ['slætərnlɪ] ['wʊmən] , [hu:z] [læst] ['naɪts] [ru:ʒ] [wʌz; wəz] [stri:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tjʊtɪnl]
A slatternly woman , whose last night's rouge was streaked with the matutinal
一个 邋遢地 女士 , 谁 最后的 夜晚 胭脂 曾是 条纹 和 这 晨间
[æʃɪz] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
ashes , opened the door .
灰烬 , 打开 这 门 .

窗帘杆

[ti:]
T
T
[hɪz; hi] [nɑ:kt] [fæ'stɪdiəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æmbər] [nɑ:b] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .
He knocked fastidiously with the amber knob of his cane .
他 敲门 一丝不苟地 和 这 琥珀色 旋钮 的 他的 甘蔗 .
[ə; ei] ['slætərnlɪ] ['wʊmən] , [hu:z] [læst] ['naɪts] [ru:ʒ] [wʌz; wəz] [stri:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tjʊtɪnl]
A slatternly woman , whose last night's rouge was streaked with the matutinal
一个 邋遢地 女士 , 谁 最后的 夜晚 胭脂 曾是 条纹 和 这 晨间
[æʃɪz] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
ashes , opened the door .
灰烬 , 打开 这 门 .

T

[hi:; hi]['sætərɪst] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃɜ:] [bæk] ['pɑ:rlər] , [ænd; ənd] , [θru:] [ðə; ði] ['dʌsti] [glæs]
HE satirist stood in his publisher's back parlour , and , through the dusty glass
他 讽刺作家 站立 在 他的 出版商的 后退 客厅 , 和 , 通过 这 尘土飞扬 玻璃
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] ,
of the partition ,
的 这 分割 ,
[hɪz; hi] [nɑ:kt] [fæ'stɪdiəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æmbər] [nɑ:b] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .
He knocked fastidiously with the amber knob of his cane .
他 敲门 一丝不苟地 和 这 琥珀色 旋钮 的 他的 甘蔗 .
[ə; ei] ['slætərnlɪ] ['wʊmən] , [hu:z] [læst] ['naɪts] [ru:ʒ] [wʌz; wəz] [stri:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tjʊtɪnl]
A slatternly woman , whose last night's rouge was streaked with the matutinal
一个 邋遢地 女士 , 谁 最后的 夜晚 胭脂 曾是 条纹 和 这 晨间
[æʃɪz] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
ashes , opened the door .
灰烬 , 打开 这 门 .

这位讽刺作家站在出版商的后客厅里，透过布满灰尘的隔断玻璃，

[əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [mɑ:b] ['pɜ:rtʃəs] [ðər; ðər] [ˌkæstɪ'geɪʃn] .
observed the Exquisite Mob purchase their castigation .
观察到 这 精美的 暴民 购买 他们的 惩罚 .

观察精致暴徒购买他们的惩罚。

" - [tɪz] [streɪndʒ] , " [hi:; hi] ['pɒndəd] , " [ðæt] [mæn'kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r] -
" **'Tis strange , " he pondered , " that mankind should be willing to pay four** -
" - 的 奇怪的 , " 他 沉思 , " 那 人类 应该 是 愿意的 到 支付 四 -
[ænd; ənd] - [ˈsɪkspəns] [tu:; tə] [bi:; bi] [læft] [æt; ət] .

and - sixpence to be laughed at .
和 - 六便士 到 是 笑了 在 .

“真奇怪,”他沉思道,“人类竟然愿意花四先令六便士来博取嘲笑。”

[jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
Yet it is !
然而 它 是 !

事实的确如此!

" ['mɪstər] . ['lʌvli] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dra:ft] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['hʌndrəd] ['ɡɪni] , [ænd; ənd] ['mɪstər] .
" **Mr . Lovely was awaiting a draught for one hundred guineas , and Mr** :
" 先生 . 迷人的 曾是 等待中 一个 草稿 为了 一 百 几内亚 , 和 先生 :
[pɔ:l] ['vɜ:rdʒɪn] ,
Paul Virgin ,
保罗 处女 ,

“洛夫利先生正在等待一百几尼的汇票,而保罗·弗吉尼亚先生,

[glæd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [dɪ'leɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [dɪs'bɜ:rsmənt] ,
glad of anything that would delay for a while such an unwelcome disbursement ,
高兴的 的 任何事物 那 会 延迟 为了 一个 尽管 这样的 一个 不受欢迎 支出 ,

任何能暂时延缓这笔令人不快的支出的事情我都乐见其成。

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [smɜ:rk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kaʊntər] [æz; əz] [ðə; ði] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ʌv; əv]
continued to bow and smirk over the counter as the neat little piles of
持续 到 弓 和 傻笑 超过 这 柜台 作为 这 整洁的 小的 堆 的
[nu:] ['vɑ:ljəmz] ['spi:dəli] [dɪ'mɪnɪʃt] .
new volumes speedily diminished .
新的 卷 迅速地 减少 .

柜台后面,整齐的小堆新书迅速减少,而那些人们继续鞠躬,脸上带着一丝嘲讽的笑容。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [aʊər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɪd'deɪ] [mi:l] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tempəreri] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði]
At last the hour for the midday meal arrived with a temporary lull in the
在 最后的 这 小时 为了 这 正午 一顿饭 到达的 和 一个 暂时的 麻痹 在 这
[stɔ:rm] [ʌv; əv] [pə'tʃeɪzəz] .
storm of purchasers .
风暴 的 购买者 .

终于到了午餐时间,购物的人潮也暂时平静了下来。

['mɪstər] . ['vɜ:rdʒɪn] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bæk] ['pɑ:rlər] [ænd; ənd] ,
Mr . Virgin turned with a sigh into his little back parlour and ,
先生 . 处女 转向 和 一个 叹 进入 他的 小的 后退 客厅 和 ,

维珍先生叹了口气,转身走进他那间小小的后客厅,

[ˌweɪdɪŋ] ['kerfəli] [θru:] [ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv] [ʌn'kætəb:gd] [tuʊmz] ,
wading carefully through the heaps of uncatalogued tomes ,
涉水 小心 通过 这 堆积如山 的 未编目的 巨著 ,

小心翼翼地穿过成堆未编目的书籍,

[set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [tu:; tə] [ʌn'lɑ:k] [hɪz; ɪz] ['wɔ:lnʌt] ['raɪtɪŋ] - ['kæbɪnət] .
set out with a wry face to unlock his walnut writing - cabinet .
放 出去 和 一个 讽刺 脸 到 开锁 他的 核桃 写作 - 内阁 .

他带着一丝苦笑,去打开他的胡桃木书桌柜。

" [wiː; wi][wɜːr; wəɹ] [ˈhɜːrɪd] [tuː] [mʌt] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] , [sɜːr] .

" We were hurried too much , Mr . Lovely , sir .

我们 是 慌忙 也 很多 , 先生 . 迷人的 , 先生 .

“我们当时太着急了，洛夫利先生。”

[wiː; wi][heɪnt][hæd; həd] [ˈliːzər] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][baʊnd] .

" We han't had leisure to bind the book as it should be bound .

我们 汉特 有 闲暇 到 绑定 这 书 作为 它 应该 是 边界 .

我们没有时间按照应有的方式装订这本书。

[jiː; ji] [wʊd] [ˈhɜːri] [juːˈes][soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] . "

" Ye would hurry us so , Mr . Lovely . "

叶 会 匆忙 我们 所以 , 先生 . 迷人的 . "

“您这样催促我们，洛夫利先生。”

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [peɪ][emˈiː][tɪl][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [ˈmʌni] ,

" You wouldn't pay me till the book was published , and I want the money ,

" 你 不会 支付 我 直到 这 书 曾是 已发布 , 和 我 想 这 钱 ,

“你非要等到书出版后才付钱给我，但我想要这笔钱。”

[soʊ][diː] — — [en][ɔːl] [ˈgrʌmblɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi][ˈɡreɪtʃ(ə)] [ðæt] [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːrtʃən] . "

" so d — — n all grumbling and be grateful that you'll make a small fortune . "

所以 d — — n 全部 抱怨 和 是 感激的 那 你会 制作 一个 小的 财富 . "

所以别再抱怨了，你应该庆幸自己能发一笔小财。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːrtʃən] !

" A small fortune !

" 一个 小的 财富 !

“一笔小财富！ ”

[wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒestər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] .

" What a jester you are , Mr . Lovely .

什么 一个 小丑 你 是 , 先生 . 迷人的 .

洛夫利先生，你真是个小丑啊。

[aɪ] [dɪˈkler] [juː; jʊ][pʊt][emˈiː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪz] , [sʌtʃ] [dʒests] !

" I declare you put me in mind of the old plays , such jests !

我 宣布 你 放 我 在 头脑 的 这 老的 演出 , 这样的 笑话 !

你让我想起了那些古老的戏剧，真是滑稽可笑！

" [ˈmɪstər] . [pɔːl] [ˈvɜːrdʒɪn] [ˈsiːtɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət] , [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [draʊft] [wɪð; wɪθ]

" Mr . Paul Virgin seated before his cabinet , was writing the draught with

" 先生 . 保罗 处女 坐着 前 他的 内阁 , 曾是 写作 这 草稿 和

[ˈtɑːrdi] [ˈfɪŋgərz] .

" tardy fingers .

迟迟 手指 .

保罗·弗吉尼亚先生坐在他的橱柜前，用迟缓的手指书写着草案。

" [ðer; ðər][jiː; ji][ɑːr; ər] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] , [ænd; ənd][ˈnevər] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [triːt] [jiː; ji][wɪð; wɪθ]

" There ye are , Mr . Lovely , and never say I don't treat ye with

" 那里 是的 是 , 先生 . 迷人的 , 和 绝不 说 我 不 对待 是的 和

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][dʒenəˈrɑːsəti] ,

" consideration , with generosity ,

考虑 , 和 慷慨 ,

“瞧，洛夫利先生，你可别说我没有善待你，没有慷慨待你。”

[sɜːr] , [fɔːr; fər][aɪ] [der] [swer] [aɪ][æɪ; ʃəl] [luːz] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ˈstɜːrliŋ] [baɪ] [ðɪs] [ədˈventʃər] . "

" sir , for I dare swear I shall lose fifty pounds sterling by this adventure . "

先生 , 为了 我 敢 发誓 我 将 失去 五十 磅 英镑 经过 这 冒险 . "

先生，我敢发誓，这次冒险我至少会损失五十英镑。

" [bi:; bi][di:] — — [di:] , [ju:; jʊ] ['pi:vi] [roʊg] .
" **Be d — — d , you peevish rogue .**
" 是 d — — d , 你 易怒的 流氓 .

“去死吧，你这个爱发脾气的无赖。”

[waɪ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['fæj(ə)n] [hæz; həz] [θrɒŋd] [jɜ; jər] [ʃɑ:p] [sɪns] [naɪn][ə'klɒk, əu-] [ðɪs]
Why all the world of fashion has thronged your shop since nine o'clock this
为什么全部 这 世界 的 时尚 有 熙熙攘攘 你的 店铺 自从 九 点钟 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] . " **morning .** "
早晨 . "

“为什么从今天早上九点开始，全世界的时尚人士都涌向你的店里？”

" [jes] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [di:l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] .
" **Yes , but it takes a deal to make a hundred guineas .**
" 是的 , 但 它 需要 一个 交易 到 制作 一个 百 几内亚 .

“是的，但要赚一百几尼，就需要做一笔交易。”

[naʊ] [let][em 'i:] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [paʊndz] , ['mɪstər] . ['lʌvli] , [sɜ:r] .
Now let me make it pounds , Mr . Lovely , sir .
现在 让 我 制作 它 磅 , 先生 . 迷人的 , 先生 .

现在我把它换算成英镑，洛夫利先生。

[du:][let][em 'i:] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [paʊndz] .
Do let me make it pounds .
做 让 我 制作 它 磅 .

请让我用磅来表示。

" [ðə; ði] ['lætər] [snæɪtʃt] [ðə; ði] [dra:ft] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [jʌŋ] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ,
" **The latter snatched the draught from the old young bookseller and ,**
" 这 后者 抢夺 这 草稿 从 这 老的 年轻的 书商 和 ,

后者从那位年轻的老书商手中抢过汇票，

['hævɪŋ] [ri:d] [,aɪ 'ti:] [θru:] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] , [træns'fə:d] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n]
having read it through with much deliberation , transferred it to the seclusion
拥有 读 它 通过 和 很多 审议 , 转移 它 到 这 隔离

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnərməʊst] ['pɑ:kɪt] .
of his innermost pocket .
的 他的 最内层 口袋 .

他仔细阅读了一遍，然后把它藏进了自己最里面的口袋里。

['æftər] [ðɪs] [træn'zækj(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [greɪs] ,
After this transaction , which was effected with a singular grace ,
后 这 交易 , 哪个 曾是 受影响 和 一个 单数 优雅 ,

这笔交易完成得异常顺利，之后.....

[aɪ][,eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][,eɪ di: 'di:] [ðæt] [hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] ['teɪpərd] ['fɪŋgər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['teɪpərd] [noʊz]
I am sorry to add that he put his tapered finger to his tapered nose
我 是 对不起 到 添加 那 他 放 他的 锥 手指 到 他的 锥 鼻子

[ænd; ənd] [wɪŋkt] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kɑ:nsələt] ['mɪstər] . ['vɜ:rdʒɪn] .
and winked several times at the disconsolate Mr . Virgin .
和 眨眼 一些 时代 在 这 沮丧的 先生 . 处女 .

很遗憾，他还用他那尖尖的手指戳了戳他那尖尖的鼻子，对着沮丧的维珍先生眨了好几次眼。

" [ðə; ði] [bʊks] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪl] - [baʊnd] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] , ['mɪstər] . ['lʌvli] , [jɜ; jər] ['ɑ:nər] .
" **The books are so ill - bound , look at this one , Mr . Lovely , your honour .**
" 这 图书 是 所以 患病的 - 边界 , 看 在 这 一 , 先生 . 迷人的 , 你的 荣誉 .

“这些书装订得真差劲，看看这本，洛夫利先生，法官大人。”

[ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; əɾ] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:rt] [ɔ:l'redi] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [wʊd] ['hɜ:ri] [ju: 'es][soʊ] ['terəbli]
The leaves are falling apart already , just because you would hurry us so terribly
这 树叶 是 坠落 除 已经 , 只是 因为 你 会 匆忙 我们 所以 可怕
.
:
.

都是因为你催促我们太紧，树叶都快掉光了。

" [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] [lu:s] ['peɪdʒɪz] .
" **Mr . Lovely stooped and picked up some loose pages .**
" 先生 . 迷人的 弯腰 和 挑选 向上 一些 松动的 页面 .

“洛夫利先生弯下腰，捡起几页散落的书页。”

" [eɪ] , - [tɪz] [ˈɔ:təm] [ɔ:l'redi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑ:pi] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Ay , ' tis autumn already with this copy , " he said ,**
" 哎 , - 的 秋天 已经 和 这 复制 , " 他 说 ,

“哎，这本复印件看起来已经是秋天的样子了，”他说。

[ˈglænsɪŋ] [ˈkæʒuəli] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒɪ][hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
glancing casually at the page he held in his hand .
瞥了一眼 随意地 在 这 页 他 握住 在 他的 手 .

他漫不经心地瞥了一眼手中拿着的那页纸。

" [waɪ] [hu:] [ru:t] [ðɪs] ? "
" **Why who wrote this ?** "
" 为什么 WHO 写道 这 ? "

“为什么是谁写的？ ”

" [ju:; jʊ][dɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] , [ju:; jʊ][dɪd] . "
" **You did , Mr . Lovely , you did .** "
" 你 做过 , 先生 . 迷人的 , 你 做过 . "

“你做到了，洛夫利先生，你做到了。”

" [aɪ] [ru:t] [ðɪs] — [ðɪs] [di:] — — [di:] [vaɪl] [vɜ:rs] ,
" **I wrote this — this d — — d vile verse ,**
" 我 写道 这 — 这 d — — d 卑鄙的 诗 ,

“我写了这首——这首该死的、卑鄙的诗，

[ðɪs] — " [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ri:d] [ə'laʊd] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [soʊ] [dɪs'meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] ['herəʊɪn] .
this — " and Charles read aloud the lines that so dismayed our heroine .
这 — " 和 查尔斯 读 大声 这 线条 那 所以 沮丧 我们的 女英雄 .

“这——”查尔斯大声朗读了令女主人公如此沮丧的那些话。

" [aɪ] [ru:t] [ðɪs] [ˈdæmnəbl] [ˈdɔ:gərəl] ?
" **I wrote this damnable doggerel ?**
" 我 写道 这 该死的 打油诗 ?

“我写了这首该死的打油诗？ ”

[baɪ][dʒi:] — — , [ˈmɪstər] . [ˈvɜ:rdʒɪn] , [aɪ] ['hevər] [ru:t] [ðɪs] . "
By G — — , Mr . Virgin , I never wrote this . "
经过 G — — , 先生 . 处女 , 我 绝不 写道 这 . "

以G——的名义发誓，维珍先生，我从未写过这篇文章。

" [waɪ] , [hu:] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] ? "
" **Why , who else could have written it ?** "
" 为什么 , WHO 别的 可以 有 书面 它 ? "

“为什么？除了他还能是谁写的？ ”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] .
" **That's what I want to know .**
" 那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想知道的。

[kʌm] [bæk] , [ju:; jʊ] [haʊnd] , " [ˈfəʊtɪd] [ðə; ði][aɪ'reɪt] [ˈɔ:θər] ,
Come back , you hound , " shouted the irate author ,
来 后退 , 你 猎犬 , " 喊叫 这 愤怒 作者 ,
“你这恶犬，给我回来！”愤怒的作者喊道。

[græbiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃər] [baɪ][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
grabbing his publisher by the tails of his coat ,
抓取 他的 出版商 经过 这 尾巴 的 他的 外套 ,
他一把抓住出版商的衣领，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈedʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌ:p] .
just as he was edging his way back to the shop .
只是 作为 他 曾是 边缘 他的 方式 后退 到 这 店铺 .
就在他小心翼翼地往回走的时候。

" [kʌm] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] , [dʒə:kiŋ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ˈmɪstər] . - [ˈdɪkʃənəri] .
" **Come back , " he said , jerking him over Mr . Bayle's Dictionary .**
" 来 后退 , " 他 说 , 抽搐 他 超过 先生 . - 字典 .
“回来，”他一边说着，一边猛地把 他拽到贝勒先生的字典前。

" [ju:; jʊ] [mɔ:θ] - [ˈi:tn] [ˈvægəbə:nd] , [ju:; jʊ][ɪmˈpɑ:stər] , [ju:; jʊ] [θi:f] .
" **You moth - eaten vagabond , you impostor , you thief .**
" 你 蛾 - 吃 流浪汉 , 你 骗子 , 你 贼 .
“你这个衣衫褴褛的流浪汉，你这个冒名顶替者，你这个小偷。”

" [tʃɑ:rlz] [brɪˈgæən][tu:; tə] [brɪˈleɪbər] [ˈmɪstər] . [ˈvɜ:rdʒɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfoʊliəʊ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnætəmi]
" **Charles began to belabour Mr . Virgin with a folio copy of the Anatomy**
" 查尔斯 开始 到 劳动 先生 . 处女 和 一个 对开本 复制 的 这 解剖学
[ʌv; əv] [ˈmelənka:li] .
of Melancholy .
的 忧郁 .
“查尔斯开始拿着一本《忧郁症的解剖》的对开本，不停地向维珍先生讲解。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [ˈpɑ:rlər] [hi:; hi] [θʌmpt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] ;
Round and round the little back parlour he thumped the publisher ;
圆形的 和 圆形的 这 小的 后退 客厅 他 猛击 这 出版商 ;
他绕着小后客厅一圈又一圈地打着出版商；

[ðə; ði] [dʌst] [roʊz][frʌm; frəm] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈeɪnʃənt] [toʊmz] .
the dust rose from innumerable ancient tomes .
这 灰尘 玫瑰 从 无数 古老的 巨著 .
无数古籍中扬起了尘土。

[ˈʊrli] [ˈnevər][wɜ:r; wər] [bʊks] [soʊ] [ˈru:dli] [dɪˈstɜ:rbd] [sɪns] [ðə; ði] [ni:s] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ] [flʌŋ]
Surely never were books so rudely disturbed since the niece and the Padre flung
一定 绝不 是 图书 所以 粗鲁地 不安 自从 这 侄女 和 这 神父 扔
[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [dɑ:n] [ˈkwɪksət] [di:][lɑ:] [ˈmɑ:nkə] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the library of the illustrious Don Quixote de la Mancha out of the window ,
这 图书馆 的 这 杰出 大学教师 堂吉诃德 德 拉 曼查 出去 的 这 窗户 ,
自唐吉诃德的侄女和神父把这位著名作家的藏书从窗户扔出去之后，书籍肯定从未遭受过如此粗暴的对待。

[ænd; ənd] [bə:nd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈvɑ:lʒəmz] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] .
and burned a hundred volumes of chivalry .
和 烧伤 一个 百 卷 的 骑士精神 .
并烧毁了一百卷骑士传奇。

" [haʊ] [keɪm] [ðɪ:z] [di:] — — [di:] [laɪnz] [ˈɪntu:][maɪ] [bʊk] , [eɪ] , [sɜ:r] , [ˈænsər] [em ˈi:] [ðæt] , [sɜ:r] ,
" **How came these d — — d lines into my book , eh , sir , answer me that , sir ,**
" 如何 来了 这些 d — — d 线条 进入 我的 书 , 嗯 , 先生 , 回答 我 那 , 先生 ,
“这些该死的文字是怎么出现在我的书里的，呢，先生，请回答我，先生。”

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][ðə; ði] [ə'hætəmi] [ʌv; əv] ['melənkə:li] ,
" **and** **having** **dissected** **the** **Anatomy** **of** **Melancholy** ,
" 和 拥有 解剖 这 解剖学 的 忧郁 ,

“在剖析了忧郁症的本质之后，

[tʃɑ:rlz] [pɪkt] [ʌp][sɜ:r]['rɑ:dʒər] - [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] .
Charles **picked up** **Sir** **Roger** **L'Estrange's** **translation** **of** **Æsop** **to** **continue** **the** **assault** .
查尔斯 挑选 向上 先生 罗杰 - 翻译 的 伊索 到 继续 这 突击 .
查尔斯拿起罗杰·莱斯特兰奇爵士翻译的《伊索寓言》继续攻势。

" [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['lʌvli] , [sɜ:r] .
" **I** **don't** **understand** , **Mr** . **Lovely** , **sir** .
" 我 不 理解 , 先生 : 迷人的 , 先生 :

“我不明白，洛夫利先生。”

[preɪ] [dɪ'zɪst] , ['mɪstər] . ['lʌvli] , [jɔː; jər] ['ɑ:nər] , [sɜ:r] .
Pray **desist** , **Mr** . **Lovely** , **your** **honour** , **sir** .
祈祷 停止 , 先生 : 迷人的 , 你的 荣誉 , 先生 :

请您停止这种行为，洛夫利先生，法官大人。

[ðə; ði] ['prɪntər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['prɪntɪd] [ðəm; ðəm] . "
The **printer** **must** **have** **printed** **them** . "
这 打印机 必须 有 打印 他们 : "

一定是打印机打印出来的。

" - [s'deθ] [ænd; ənd]['fjʊəri] !
" **'** **Sdeath** **and** **fury** !
" - 死亡 和 愤怒 !

“死亡与愤怒！

[ju:; jʊ] ['ræskl] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
you **rascal** , **I** **know** **that** .
你 恶棍 , 我 知道 那 :

你这小坏蛋，我知道。

[hu:] [roʊt] [ðəm; ðəm] , [hu:] [roʊt] [ðəm; ðəm] ?
Who **wrote** **them** , **who** **wrote** **them** ?
WHO 写道 他们 , WHO 写道 他们 ?

谁写的？谁写的？

" [ɪn][ɔ:'rdər][tu:; tə] [sə'plai] [ðə; ði] [kə'rekt] [twɜ:rl][tu:; tə] [ðɪs] [noʊt][ʌv; əv] [ɪn'terə'geɪ(ə)n] ,
" **In** **order** **to** **supply** **the** **correct** **twirl** **to** **this** **note** **of** **interrogation** ,
" 在 命令 到 供应 这 正确的 捻 到 这 笔记 的 审讯 ,

“为了给这份审讯信提供正确的措辞，

[tʃɑ:rlz] [flʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʊkselər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bæk] ['pɑ:rlər] ,
Charles **flung** **the** **little** **bookseller** **to** **the** **farthest** **corner** **of** **his** **little** **back** **parlour** ,
查尔斯 扔 这 小的 书商 到 这 最远 角落 的 他的 小的 后退 客厅 ,

查尔斯把那个小书商扔到了他那间小客厅最远的角落里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɑ:rmɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [freɪ] ['vɑ:ljəmz] .
at **the** **same** **time** **arming** **himself** **with** **half** **a** **dozen** **fresh** **volumes** .
在 这 相同的 时间 武装 他自己 和 一半 一个 打 新鲜的 卷 :

与此同时，他还购置了六本新书。

['mɪstər] . ['vɜ:rdʒɪn] ['kʌʊəd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɒb.webz] .
Mr . **Virgin** **cowered** **in** **the** **dust** **and** **cobwebs** .
先生 : 处女 畏缩 在 这 灰尘 和 蜘蛛网 :

维珍先生蜷缩在尘土和蛛网中。

" [hu:] [roʊt] [ðəm; ðəm] ?
" **Who** **wrote** **them** ?
" WHO 写道 他们 ?

“是谁写的？ ”

" [tʃɑ:rlz] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Charles demanded** .
" 查尔斯 要求 .

查尔斯要求道。

" [aɪ][dəʊnt] — — "
" **I don't** — — "
" 我 不 — — "

“我不——”

" [wʌt] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] — [ti: 'eɪtʃ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['mægəzi:n] , ['nu:li]
" **What ! " and the — th volume of the Gentleman's Magazine , newly**
" 什么 ! " 和 这 — th 体积 的 这 绅士的 杂志 , 新
[ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪndər] ,
arrived from the binder ,
到达的 从 这 活页夹 ,

“什么！”还有一——第 10 期《绅士杂志》，刚从装订夹里拿出来。

[wɪŋd] [ɪts] [wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['bʊksələr] .
winged its way in the direction of the quivering bookseller .
有翅膀的 它是 方式 在 这 方向 的 这 颤抖 书商 .

它朝着瑟瑟发抖的书商飞去。

[ðɪs] [hi:; hi] ['dʌkt] [tu:; tə][ə'vɔɪd] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['dʌkt] ,
This he ducked to avoid , but even as he ducked ,
这 他 躲闪 到 避免 , 但 甚至 作为 他 躲闪 ,

他俯身躲避，但即便如此，

[ðə; ði] [faɪv] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [rɪ'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] ['ə:kæt] [ænd; ənd] - ['ræbə,leɪz]
the five volumes of Mr . Ozell's revision of Urquhart and Motteux ' Rabelais
这 五 卷 的 先生 . - 修订 的 厄克特 和 - - 拉伯雷
[bɜ:rst]['oʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən][ɪk'spləʊdɪd][hænd] [grə'neɪd] .
burst over him like an exploded hand grenade .
爆裂 超过 他 喜欢 一个 爆炸了 手 手榴弹 .

奥泽尔先生修订的厄克特和莫特克斯的拉伯雷作品的五卷本，像一颗爆炸的手榴弹一样向他袭来。

" [hu:] [ru:t] [ðem; ðəm] ? "
" **Who wrote them ?** "
" WHO 写道 他们 ? "

“是谁写的？”

" ['tru:li] [aɪ][dəʊnt] — — "
" **Truly I don't** — — "
" 真的 我 不 — — "

“我真的不——”

" [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['praɪərz]['pəʊəmz][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] ['kæɪɪd] [hɪz; ɪz][wɪg]['ɪntu:] [əb'skjʊrəti] ,
" **This time Mr . Prior's Poems on Several Occasions carried his wig into obscurity** ,
" 这 时间 先生 . 先前的 诗歌 在 一些 场合 携带 他的 假发 进入 朦胧 ,

“这一次，普赖尔先生的《几次场合的诗》让他彻底销声匿迹了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]
and the owner clapped a hand to his head just in time to receive the
和 这 所有者 鼓掌 一个 手 到 他的 头 只是 在 时间 到 收到 这
['bevld] [mə'rɑ:kou:]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑ:prə] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði]['fɪŋgərz] .
bevelled morocco edges of the Beggar's Opera full on the fingers .
斜面 摩洛哥 边缘 的 这 乞丐的 歌剧 满的 在 这 手指 .

主人及时拍了拍头，结果《乞丐歌剧》的斜面摩洛哥皮革边缘正好砸在了他的手指上。

" ['mɪstər] . ['lʌvli] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [tu:] ['vaɪələnt] . "
" **Mr . Lovely , sir , you are too violent** . "
" 先生 . 迷人的 , 先生 , 你 是 也 暴力 . "

“洛夫利先生，您太暴力了。”

" [ˈvaɪələnt] , [juː; jʊ][dɒːg] ?
" **Violent , you dog ?**
" 暴力 , 你 狗 ?

“你这狗东西，有暴力倾向吗？”

[baɪ][dʒiː] — — [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌbljuː] — — [ðæt] [ruːt]
By G — — if you don't give the name of the son of a w — — that wrote
经过 G — — 如果 你 不 给 这 姓名 的 这 儿子 的 一个 西 — — 那 写道
[ðɪːz] [ˈdæmnəbl] [laɪnz] ,
these damnable lines ,
这些 该死的 线条 ,

以G的名义——如果你不说出写下这些该死的文字的那个混蛋的名字——

[aɪl] [fleɪ] [juː; jʊ][əˈlaɪv] [ænd; ʌnd][baɪnd][maɪ][nekst] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈlaʊzi] [skɪn] .
I'll flay you alive and bind my next edition of poems with your lousy skin .
患病的 剥皮 你 活 和 绑定 我的 下一个 版 的 诗歌 和 你的 糟糕 皮肤 .

我要把你活活剥皮，用你那张劣质皮做成我的下一版诗集。

" [ðə; ði][ˈfɑːksi] - [feɪst] [oʊld] [jʌŋ] [mæn] [kəˈmenst] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **The foxy - faced old young man commenced to wring his hands .**
" 这 狐狸 - 面对 老的 年轻的 男人 开始 到 拧 他的 双手 .

“那张狐狸脸的老青年开始搓手。”

" [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] , " [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [skriːmd] .
" **Mr . Lovely , " he almost screamed .**
" 先生 . 迷人的 , " 他 几乎 尖叫 .

“洛夫利先生！”他几乎是尖叫着说。

" [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] , [jʊə(r)] [mæd] — [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɑːp] . "
" **Mr . Lovely , you're mad — go out of my shop . "**
" 先生 . 迷人的 , 你是 疯狂的 — 去 出去 的 我的 店铺 . "

“洛夫利先生，你疯了——滚出我的店。”

" [huː] [ruːt] [ðoʊz] [laɪnz] ?
" **Who wrote those lines ?**
" WHO 写道 那些 线条 ?

“这些台词是谁写的？”

[ˈænsər] , [ɔːr] [aɪl] [breɪk] [ʌp][jʊr; jər] [ˈɑːp] — [eɪ] ! [breɪk] [aɪˈtiː] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [saɪn] - [bɔːrd] .
Answer , or I'll break up your shop — ay ! break it up with your own sign - board .
回答 , 或者患病的 休息 向上 你的 店铺 — 哎 ! 休息 它 向上 和 你的 自己的 符号 - 木板 .

回答，否则我就砸了你的店——哎！用你自己的招牌砸了它！

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] — [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌmpɪt] !
At the Sign of the Woman — at the Sign of the Strumpet !
在 这 符号 的 这 女士 — 在 这 符号 的 这 妓女 !

女人的标志——荡妇的标志！

[ˈænsər] [emˈiː] , [juː; jʊ] [ˈlɪkspɪtl] [ˈvɜːrmɪn] , [ˈænsər] [emˈiː] .
Answer me , you lickspittle vermin , answer me .
回答 我 , 你 溜须拍马 害虫 , 回答 我 .

回答我，你们这些马屁精，回答我。

" [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [naʊ] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [ˈpʌblɪʃər] [baɪ][ðə; ði] [nek] - [bənd] ,
" **Charles had now seized his wretched publisher by the neck - band ,**
" 查尔斯 有 现在 查获 他的 可怜 出版商 经过 这 脖子 - 乐队 ,

查理一把揪住他那可怜的出版商的脖子，

[ænd; ʌnd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈrʌfli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] , [fɪərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
and shook him so roughly that the latter , fearing for his teeth ,
和 摇晃 他 所以 大致 那 这 后者 , 害怕 为了 他的 牙齿 ,

他被狠狠地摇晃，以至于后者担心自己的牙齿会被震掉。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] ['pɜ:rtʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [mi:n] ['lɪt(ə)l] [laɪf] , [br'gæn][tu:; tə] [waɪn] .
the most extravagant purchase in his mean little life , began to whine .
这 最多 靡 购买 在 他的 意思是 小的 生活 , 开始 到 抱怨 .

他卑微的小日子里最奢侈的一次购物, 让他开始抱怨起来。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — — "
" A gentleman — a gentleman — — "
" 一个 绅士 — 一个 绅士 — — "
“一位绅士——一位绅士——”

" [wel] , [ju:; jʊ] [ˌmɪsbɪ'gɑ:tn] [toʊd] , [aɪ] ['nevər] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] - [twʌz] [ə; eɪ] ['mɪdwaɪf] . "
" Well , you misbegotten toad , I never supposed 'twas a midwife . "
" 出色地 , 你 畸形儿 蟾蜍 , 我 绝不 据称 - 那是 一个 助产士 . "
“哎呀, 你这只畸形的癞蛤蟆, 我真没想到她竟然是助产士。”

" [noʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , ['mɪstər] . ['lʌvli] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "
" No , certainly not , Mr . Lovely , a gentleman — a gentleman . "
" 不 , 当然 不是 , 先生 : 迷人的 , 一个 绅士 — 一个 绅士 . "
“不, 当然不是, 洛夫利先生, 一位绅士——一位真正的绅士。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] , [dɔ:g] . "
" His name , dog . "
" 他的 姓名 , 狗 . "
“他的名字叫狗。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "
“我不知道。”

" [jes] , [ju:; jʊ][du:] , ['ænsər] [wɪl] [ju:; jʊ] . "
" Yes , you do , answer will you . "
" 是的 , 你 做 , 回答 将要 你 . "
“是的, 你确实有, 请回答。”

" [hi:; hi][toʊld][em 'i:] - [twʌz] ['æmə:r] . "
" He told me 'twas Amor . "
" 他 讲述 我 - 那是 爱 . "
“他告诉我那是爱。”

" [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] ['sni:kɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bi:] — — ,
" I knew it , I knew it , you sneaking son of a b — — ,
" 我 知道 它 , 我 知道 它 , 你 鬼鬼祟祟 儿子 的 一个 b — — ,
“我就知道, 我就知道, 你这个偷偷摸摸的混蛋——”

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ] ['twenti] ['ɡɪni] [tu:; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [və:sɪz] . "
and he gave you twenty guineas to print the verses . "
和 他 给予 你 二十 几内亚 到 打印 这 诗句 . "
他给了你二十几尼让你印这些诗句。

" [noʊ] , [nɑ:t] ['twenti] , [ˈoʊnli] [ten] , ['mɪstər] . ['lʌvli] , [ɑ:n][maɪ] [soʊl] . "
" No , not twenty , only ten , Mr . Lovely , on my soul . "
" 不 , 不是 二十 , 仅有的 十 , 先生 : 迷人的 , 在 我的 灵魂 . "
“不, 不是二十, 只有十, 洛夫利先生, 我以我的灵魂发誓。”

" [ɑ:n][jɔr; jər] [soʊl] !
" On your soul !
" 在 你的 灵魂 !
“以你的灵魂起誓! ”

[eɪt] — — [el] [teɪk] [jɔr; jər] [soʊl] !
H — — I take your soul !
H — — 我 拿 你的 灵魂 !
H—— 我要夺走你的灵魂!

[waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [spɔːnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [juː; jʊ][ˈvaɪpər] .

Why you were spawned in a ditch , you viper .
为什么 你 是 已生成 在 一个 沟 , 你 毒蛇 .

你这毒蛇，为什么会生在沟渠里？

[soʊ][juː; jʊ][let][maɪ] [ˈɑːnər] [goʊ][fɔːr; fər][ten] [ˈɡɪni] .

So you let my honour go for ten guineas .
所以 你 让 我的 荣誉 去 为了 十 几内亚 .

你竟然为了十个金币就出卖了我的名誉。

[ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] . "

Give them to me . "
给 他们 到 我 . "

把它们给我。

" [oʊ] ! [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] . "

" Oh ! Mr . Lovely . "
" 哦 ! 先生 . 迷人的 . "

“哦！洛夫利先生。”

" [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] .

" Give them to me .
" 给 他们 到 我 .

把它们给我。

" [ðə; ðɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][oʊld] [jʌŋ] [mæn] [prəˈduːst] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] , [ʌnˈlʌkɪli] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ɪn]

" The miserable little old young man produced the money , unluckily for himself , in
" 这 悲惨的 小的 老的 年轻的 男人 生产 这 钱 , 不幸的是 为了 他自己 , 在

[ˈpeɪpər] .

paper .
纸 .

“那个可怜的小老头拿出钱来，不幸的是，是纸币。”

" [naʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [lʌv] [ˈmʌni] [soʊ] [ˈdɪrli] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [juː; jʊ][æɪ; ʒəl] [iːt] [ˈmʌni] .

" Now since you love money so dearly , by heaven , you shall eat money .
" 现在 自从 你 爱 钱 所以 亲爱的 , 经过 天堂 , 你 将 吃 钱 .

“既然你们如此爱钱，那么，天哪，你们就吃钱吧。”

" [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈboʊləs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [braɪb] ,

" And Mr . Lovely , making a bolus of the bribe ,
" 和 先生 . 迷人的 , 制作 一个 丸 的 这 贿赂 ,

“而洛夫利先生则大肆敛财，

[kræmd] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rɪˈlʌktənt] [ˈbʊkʃələrz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈruːlər] .

crammed it down the reluctant bookseller's throat with his own ruler .
拥挤 它 向下 这 不情愿的 书店 喉 和 他的 自己的 统治者 .

他用自己的尺子把书硬塞进了不情愿的书商的喉咙里。

[ðen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .

Then our hero walked out of the shop .
然后 我们的 英雄 步行 出去 的 这 店铺 .

然后，我们的主人公走出了商店。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [truː] [veɪn][ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm] .

I hope you will not deny this scene was in the true vein of heroism .
我 希望 你 将要 不是 否定 这 场景 曾是 在 这 真的 静脉 的 英雄主义 .

我希望你不会否认这一幕体现了真正的英雄主义精神。

[aɪ] ！ [aɪ] ！ - [tɪz] [fəl] [ʌv; əv][ˈbɑːmbæst][æz; əz][juː; jʊ] [ˈveri] [ˈpraːpərli] [əbˈzɜːrv] ， [mæm, mɑːm, məm][ɔːr][sɜːr]
Aye ! aye ! ' tis full of bombast as you very properly observe , ma'am or sir
是的 ！ 是的 ！ - 的 满的 的 夸夸其谈 作为 你 非常 适当地 观察 ； 女士 或者 先生
；
；
；

没错！ 没错！ 正如您所指出的， 女士/先生， 它充满了夸张的言辞；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][paɪːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
but that is the part of a hero .
但 那 是 这 部分 的 一个 英雄 。

但这正是英雄的特质。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈfaːloʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈden,mɑːrks] [dəˈrek](ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] .
He must follow the Prince of Denmark's directions to the players .
他 必须 跟随 这 王子 的 丹麦的 方向 到 这 玩家 。

他必须遵照丹麦王子的指示指挥球员。

[aɪ] ！ [aɪ] ！ [ænd; ɐnd] - [tɪz] [fəl] [ʌv; əv] [wɪnd] ， [bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [mɒntˈɡɔlfɪə] [bəˈluːn] ，
Aye ! aye ! and ' tis full of wind , but so was the great Montgolfier balloon ,
是的 ！ 是的 ！ 和 - 的 满的 的 风 ； 但 所以 曾是 这 伟大的 蒙哥尔菲耶 气球 ；
没错！ 没错！ 它充满了风， 但伟大的蒙哥尔费热气球也是如此。

[ænd; ɐnd] [ˈfɔrli] [ˈevri] [ˈerənɔːt] [ɪz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ， [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [diˈsents] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] - [end]
and surely every aeronaut is a hero , even in his descents at the tail - end
和 一定 每一个 航空员 是 一个 英雄 ； 甚至 在 他的 下降 在 这 尾巴 - 结尾
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpærəʃuːt] .
of a parachute .
的 一个 降落伞 。

毫无疑问， 每一位飞行员都是英雄， 即使是在降落伞即将打开的那一刻。

[soʊ] [preɪ] [dʒʌdʒ] [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] ， [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ， [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ，
So pray judge Mr . Lovely , not as a man , but as a hero ,
所以 祈祷 法官 先生 ； 迷人的 ， 不是 作为 一个 男人 ； 但 作为 一个 英雄 ；
所以请各位评判洛夫利先生， 不要把他当作普通人， 而要把他当作英雄。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [duː][em ˈiː][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ædˈmɪt][aɪ] [ˈnevər] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz]
for I think you'll do me the justice to admit I never tried to conceal his
为了 我 思考 你会 做 我 这 正义 到 承认 我 绝不 尝试 到 隐藏 他的
[pəˈzi](ə)n] .
position .
位置 。

我认为你会公正地承认我从未试图隐瞒他的身份。

[bʌt; bət][hiː; hi] [oʊz] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
But he owes the villain a considerable sum of money .
但 他 欠款 这 恶棍 一个 大量 和 的 钱 。

但他欠那个恶人一大笔钱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] ，
Of course he does ,
的 课程 他 做 ；

他当然会。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ˈɔːkwərd] [fækt][ɪz] [pərˈpleksɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌt] [ɪnˈdiːd] [æz; əz][hiː; hi] [straɪdz] [daʊn]
and this awkward fact is perplexing him very much indeed as he strides down
和 这 尴尬的 事实 是 令人费解 他 非常 很多 的确 作为 他 步幅 向下
[ˈkɜːrt(ə)n] [haɪ] [striːt] .
Curtain High Street .
窗帘 高的 街道 。

当他大步走在柯顿大街上时， 这个尴尬的事实确实让他非常困惑。

[tuː; tə] [tɛl] [ðə; ði] [truːθ] , [wen] [hiː; hi] [ˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈvɜːdʒənz] [ʌ:p] ,
To tell the truth , when he emerged from Mr . Virgin's shop ,
到告诉这真相 , 什么时候他出现从先生 : 处女的店铺 ,
说实话, 当他从维珍先生的店里出来时,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ferts] ['dɪpt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][stɪks] ,
he found that when the Fates dipped him into Styx ,
他成立那什么时候这命运浸入他进入冥河 ,
他发现, 当命运女神将他浸入冥河时,

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mɪs'teɪk] [æz; əz] [ˈmædəm] [ˈθetɪs; 'θiː-] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] ,
they made the same mistake as Madame Thetis , with this difference , that ,
他们制成这相同的错误作为夫人忒提斯 , 和这不同之处 , 那 ,
他们犯了和忒提斯夫人一样的错误, 区别在于:

[ˌwer'æz] [ə'kɪliːz] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvʌlnərəb(ə)] [hiːl] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]
whereas Achilles was left with a vulnerable heel , our hero preserved a
然而阿喀琉斯曾是左边和一个易受伤害的脚跟 , 我们的英雄保存完好一个
[ˈvʌlnərəb(ə)] ['kɑːnʃəns] .
vulnerable conscience .
易受伤害的良心 .
阿喀琉斯的脚后跟是致命的, 而我们的英雄却保留了一颗脆弱的良心。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑːtɪ] [tuː; tə] [mɑːrtɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [bɔːr] ,
It would have been mighty heroick to march into the Blue Boar ,
它会到有到过强大的英雄到行进进入这蓝色的公猪 ,
冲进蓝野猪酒吧, 那将是无比英勇的行为。

[rʌn] [ˈmɪstər] . [ˈvəːnən] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] ,
run Mr . Vernon through the lungs ,
跑步先生 : 弗农通过这肺 ,
让弗农先生的肺脏运转起来,

[wed] [ðə; ði][ˈɪndʒərd] [ˈheroʊɪn] [ænd; ənd] [tred] [ˈæftər] [deθ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪʒɪəm] ;
wed the injured heroine and tread after death the golden fields of Elysium ;
结婚这受伤女英雄和踏后死亡这金的字段 的 极乐世界 ;
娶了受伤的女英雄为妻, 死后踏上了极乐世界的金色田野;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsɪli] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
but his silly conscience would not allow him to kill a man to whom he
但 他的 愚蠢的 良心 会 不是 允许 他 到 杀 一个 男人 到 谁 他
[wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈmɑːnɪteri] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .
was under a monetary obligation .
曾是 在下面 一个 货币 义务 .
但他那愚蠢的良心不允许他杀害一个欠他钱的人。

[soʊ][hiː; hi] [ˈbɔːroʊd] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] ['ɡɪni] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈæntəni] [kler] , [huː] [kʊd; kəd] [ɪl]
So he borrowed four hundred guineas from Mr . Antony Clare , who could ill
所以 他 借来的 四 百 几内亚 从 先生 : 安东尼 克莱尔 , WHO 可以 患病的
[ə'fɔːrd] [ðə; ði] [loʊn] ,
afford the loan ,
买得起 这 贷款 ,
于是他向安东尼·克莱尔先生借了四百几尼, 而克莱尔先生根本无力偿还这笔贷款。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðɪs] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði]
and putting this sum with what he had earned from lashing the
和 推杆 这 和 和 什么 他 有 获得 从 鞭打 这
[ˈkɜːrt(ə)n] [ˈpoʊlz] [ɪn][æn; ən][ˈekstrə] [θɪk] [ˈpeɪpər] [ˈenvəloʊp] ,
Curtain Polls in an extra thick paper envelope ,
窗帘 民意调查 在 一个 额外的 厚的 纸 信封 ,
并将这笔钱和他靠捆绑窗帘杆挣来的钱一起装进一个厚厚的纸信封里。

[hi:; hi] [si:ld] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [si:l] .
he sealed it with his own heroick seal .
他 密封 它 和 他的 自己的 英雄 海豹 .

他用自己英勇的印章封印了它。

[ðɪs] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ˈɜ:rθli] ['dets] [hi:; hi] [sent] [ʌp] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ['və:nən] [baɪ] [ðə; ði] [hænd]
This fulfilment of earthly debts he sent up to Mr . Francis Vernon by the hand
这 履行 的 尘世的 债务 他 发送 向上 到 先生 . 弗朗西斯 弗农 经过 这 手
[ʌv; əv] ['mɪstər] . [dɑ:ʃ] [hɪm'self] ,
of Mr . Daish himself ,
的 先生 . 戴什 他自己 ,

他通过戴什先生亲自将这笔偿还尘世债务的款项送交弗朗西斯·弗农先生。

[ænd; ænd] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [les] ['vʌlnərəb(ə)] [baɪ] ['meni] [kən'sekjətɪv]
and set to work to make his conscience less vulnerable by many consecutive
和 放 到 工作 到 制作 他的 良心 较少的 易受伤害的 经过 许多 连续的
[paɪnts] [ʌv; əv] ['bɜ:rgændi] .
pints of heroick Burgundy .
品脱 的 英雄 勃艮第 .

然后他开始努力，连续喝下许多品脱醇厚的勃艮第葡萄酒，以减轻自己的良心不安。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] [pʊr] [hju:'mænəti] ['æftər] ['bɒliŋ] ['mɪstər] .
You thought that he was going to turn out poor humanity after bullying Mr .
你 想法 那 他 曾是 去 到 转动 出去 贫穷的 人类 后 欺凌 先生 .
['vɜ:rdʒɪn] [soʊ] [hə'roʊɪkli] ?
Virgin so heroically ?
处女 所以 英勇地 ?

你以为他英勇地欺负了处男先生之后，就会变得冷酷无情吗？

[ɪ'gæd] , [mæm, mɑ:m, məm] [ɔ:r] [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [θɔ:t] [rɔ:ŋ] .
Egad , ma'am or sir , you thought wrong .
哎呀 , 女士 或者 先生 , 你 想法 错误的 .

哎呀，女士/先生，您想错了。

[ju:; jʊ] [daʊt] ['enɪbɑ:di] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bə:'^ʌndɪən] ['hɪroʊ] ?
You doubt anybody can be a Burgundian hero ?
你 怀疑 任何人 能 是 一个 勃艮第 英雄 ?

你怀疑任何人都能成为勃艮第英雄吗？

[soʊ] [hi:; hi] [kæn; kən] ; [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [boʊld] [ʌv; əv] ['bɜ:rgændi]
So he can ; there has been more than one Charles the Bold of Burgundy
所以 他 能 ; 那里 有 到过 更多的 比 一 查尔斯 这 大胆的 的 勃艮第
.
:
.

所以他可以；历史上不止一位勃艮第的查理大帝。

[ðə; ði] ['veri] [wɜ:rd] [ɪz] [æz; əz] ['faɪər] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] [pju:sɪ'lænɪməs] :
The very word is as fire to the most pusillanimous :
这 非常 单词 是 作为 火 到 这 最多 胆小的 :

这句话本身对最胆小的人来说就如同烈火一般：

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪts] ['krɪmz(ə)n] [depθs] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ju: 'es] [ɔ:l] ['tɪltɪŋ] .
the very thought of its crimson depths should set us all tilting .
这 非常 想法 的 它是 赤红 深度 应该 放 我们 全部 倾斜 .

光是想到它那深邃的血红色就足以让我们所有人感到恐惧。

- [brɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] [kwɔ:rt] ['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] ['bɜ:rgændi] . -
' Bring me a quart bottle of Burgundy . '
- 带来 我 一个 夸脱 瓶子 的 勃艮第 . -

“给我拿一瓶勃艮第葡萄酒来。”

[ðə; ði] [freiz] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] - [kɔːl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [kiːp] [ʌv; əv] [ˈpærədəɪs] .
The phrase is like a trumpet - call outside the keep of Paradise .
这 短语 是 喜欢 一个 喇叭 - 称呼 外部 这 保持 的 天堂 .

这句话就像天堂城外传来的号角声。

- [brɪŋ] [em ˈiː] [əˈnʌðər] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi] . -
' Bring me another quart of Burgundy . '
- 带来 我 其他 夸脱 的 勃艮第 . -

“再给我拿一夸脱勃艮第葡萄酒来。”

[daʊn] [goʊz] [ðə; ði] [pɔːrtˈkʌlɪs] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [tʃɑːrdʒ] .
Down goes the portcullis before the hero's charge .
向下 去 这 吊闸 前 这 英雄们 收费 .

英雄冲锋之前，闸门落下。

[pɔːrt] [meɪ] [tɜːrn] [ə; eɪ] [mæn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ — [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] ; [jet] [aɪ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː]
Port may turn a man into a hero — in his dreams ; yet I doubt they are too
港口 可能 转动 一个 男人 进入 一个 英雄 — 在 他的 梦境 ; 然而 我 怀疑 他们 是 也
[ˈhevi] .
heavy .
重的 .

波特酒或许能让一个人在梦中成为英雄；但我怀疑它是否真的太重了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈʃeri] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ˈɑːrpən] [ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] [əˈtɜːrni] ,
As for Sherry , it will serve to sharpen the wits of a dried - up attorney ,
作为 为了 雪利酒 , 它 将要 服务 到 锐化 这 智慧 的 一个 干燥 - 向上 律师 ,

至于雪莉酒，它将有助于激发一位才思枯竭的律师的智慧。

[bʌt; bət] [ɪz] [pʊr] [stʌf] [tuː; tə] [wiːv] [ˈɪntuː] [ˈhɪroʊz] .
but is poor stuff to weave into heroes .
但 是 贫穷的 东西 到 编织 进入 英雄 .

但这些素材不足以塑造英雄形象。

[ɑːn] [ˌæmˈpeɪn] , [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [tɔːk] [laɪk] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrgoʊ] ,
On Champagne , a man will talk like the crew of the Argo ,
在 香槟酒 , 一个 男人 将要 讲话 喜欢 这 全体人员 的 这 阿尔戈 ,

在香槟酒庄，男人会像阿尔戈号的船员一样说话。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] .
but there's the end of the whole business .
但 有 这 结尾 的 这 所有的 商业 .

但事情也就到此为止了。

[tʃɑːrlz] [dræŋk] [ˈbɜːrgændi] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [faɪn] [ˈprez(ə)ntli] .
Charles drank Burgundy and I promise you some fine heroicks presently .
查尔斯 喝 勃艮第 和 我 承诺 你 一些 美好的 英雄行为 目前 .

查理喝了勃艮第葡萄酒，我保证马上会给你带来一些精彩的英雄事迹。

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːrd]
Chapter the Twenty - third
章 这 二十 - 第三

第二十三章

[speɪs] [bɪˈtwiːn] [æn; ən] [ˈkʌplət]
SPACE BETWEEN AN HEROICK COUPLET
空间 之间 一个 英雄 对联

英雄情侣之间的空间

[ə; eɪ] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] [fækt][fɔ:ɹ; fər][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] , [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] -
A discouraging fact for the Persii of yesterday , to - day , and to -
一个 令人沮丧 事实 为了 这 - 的 昨天 , 到 - 天 , 和 到 -
[ˈmɔ:rou] , [ɪz] [ðæt] ,
morrow , is that ,
明天 , 是 那 ,

对于昨天、今天和明天的波斯人来说，一个令人沮丧的事实是：

[haʊ'evər] [ˈni:d(ə)l] - [ɑ:rp] [ðer; ðər] [ˈθrʌstɪd] [ˈreɪpiər] , [haʊ'evər] [ˈθɜ:rou] [ðer; ðər] [kæstɪ'geɪʃənz] ,
however needle - sharp their thrusted rapiers , however thorough their castigations ,
然而 针 - 锋利的 他们的 推力 细剑 , 然而 彻底 他们的 惩罚 ,
然而，无论他们的刺剑多么锋利，无论他们的惩罚多么彻底，

[sə'saɪəti] [ˈnevər] [ʃoʊz] [wi:l] [ɔ:ɹ][skɑ:r][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
Society never shows weal or scar at the end of it all .
社会 绝不 演出 福利 或者 瘢痕 在 这 结尾 的 它 全部 .

社会最终从来不会留下任何痕迹或伤痕。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈpra:flɪgət] , [kɑ:rd] - [ˈpleɪŋ] , [ˈsnɑ:bɪʃ] , [ˈveɪpə(r)] [sə'saɪəti] , [kwɑɪt] [rɪ'kʌvəd] [ʌv; əv]
Here was profligate , card - playing , snobbish , vapoured Society , quite recovered of
这里 曾是 挥霍无度 , 卡片 - 玩耍 , 势利 , 蒸发 社会 , 相当 恢复 的
[ɪts] [ˈwɪpɪŋ] [ænd; ənd] , [baɪ] - ,
its whipping and , by candletime ,
它是 鞭打 和 , 经过 - ,

这里曾是挥霍无度、沉迷纸牌、势利眼、虚伪浮躁的社交圈，他们刚刚从之前的鞭笞中恢复过来，到了烛光晚餐时间，

[ˈsetɪŋ] [aʊt][tu:; tə][pər'fɔ:rm] , [dʒʌst] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈækʃnz] [ˈpə:siəs] [moʊst] [ˈbɪtərli] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] .
setting out to perform , just those very actions Persius most bitterly abuses .
环境 出去 到 履行 , 只是 那些 非常 行动 珀尔修斯 最多 苦涩地 滥用 .

而他却要去做珀尔修斯最痛恨的那些事。

[maɪ][ˈlerdi] - [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ˈevri] [ˈmætədɔ:r][ɪn][hɜ:ɹ; hər] [ə'pounənts] - [hændz] ,
My lady Bunbutter continued to observe every Matador in her opponents ' hands ,
我的 女士 - 持续 到 观察 每一个 斗牛士 在 她 对手 - 双手 ,

我的邦巴特夫人继续观察着对手手中的每一位斗牛士，

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [reɪk] [ɪn] [ɪl] - [ˈgɑ:tn] [ˈɡɪni] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [kwə'drɪl] [pæk]
continued to rake in ill - gotten guineas , continued to use a quadrille pack
持续 到 耙 在 患病的 - 获得 几内亚 , 持续 到 使用 一个 方阵舞 盒
[wɪð; wɪθ] [mənɪl] [steɪnd] ,
with Manille stained ,
和 马尼拉 染色 ,

继续敛财，继续使用沾染了马尼拉污渍的方格舞包

[spə'dɪl] [nɪkt] , [ˈbæstou][dɔ:g] - [ɪrd] , [ænd; ənd][ˈpɑ:n,tou] [skrætʃ] .
Spadille nicked , Basto dog - eared , and Ponto scratched .
铲子 偷窃 , 巴斯托 狗 - 耳朵 , 和 蓬托 刮痕 .

Spadille 抓伤了，Basto 折了耳朵，Ponto 挠伤了。

[ðə; ðɪ][moʊst][ˈhɒnərəbl] .
The Most Honble .
这 最多 尊敬的 .

最尊贵的。

[ðə; ðɪ] [ˌmɑ:ɹʃə'nes] [ʌv; əv] [ˈhɜ:ɹəkeɪn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][help] [hɜ:ɹ'self] [faɪv] [taɪmz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst]
the Marchioness of Hurricane continued to help herself five times to the richest
这 侯爵夫人 的 飓风 持续 到 帮助 她自己 五 时代 到 这 最富有的
;
Fricassées ;
炖菜 ;

飓风侯爵夫人又五次享用了最丰盛的炖菜；

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; həɹ][læp] - [dɔ:g] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv]['vɑ:mit][ɪn]['eɪliən] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rɒmz] ,
continued to allow her lap - dog liberty of vomit in alien drawing - rooms ,
持续 到 允许 她 膝 - 狗 自由 的 呕吐 在 外星人 绘画 - 房间 ,
继续放任她的宠物狗在陌生人的客厅里呕吐，

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bri:ð] ['stɜ:rtərəs] ['bɔ:dri] ['ɪntu:][ðə; ði]['prɑ:mɪnənt] [ɪrɜ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['ɪtæliən] [sʌn]
continued to breathe stertorous bawdry into the prominent ears of her Italian son
持续 到 呼吸 鼾声 粗俗 进入 这 著名的 耳朵 的 她 意大利语 儿子
- [ɪn] - [ɔ:] — [el] ['kɑ:nd] [di: 'aɪ] [sɪ'rɑ:kou] — [waɪl] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [ðə; ði] [kən'tesə] [snɔ:d] [ɪn][ə; eɪ]
- in - law — el Conde di Scirocco — while her daughter the Contessa snored in a
- 在 - 法律 — el 孔德 迪 西罗科 — 尽管 她 女儿 这 伯爵夫人 打鼾 在 一个
['kɔ:rnər] .
corner .
角落 .

她继续对着她那意大利女婿——西罗科伯爵——的突出耳朵吹着粗俗的鼾声，而她的女儿伯爵夫人则在角落里打着鼾。
[jʌŋ] [mɪs] ['kɪt,kæt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] ['kæptɪn]
Young Miss Kitcat continued to encourage the addresses of the disreputable Captain
年轻的 错过 基特猫 持续 到 鼓励 这 地址 的 这 声名狼藉的 队长
[mæn] ,
Mann ,
曼恩 ,

年轻的基特卡特小姐继续怂恿声名狼藉的曼恩船长四处奔走，
[ænd; ænd][ɪ:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][tæp] [ðæt] ['mɪləteri] ['skaʊndrəl] [θri:] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]
and even went so far as to tap that military scoundrel three times with
和 甚至 去 所以 远的 作为 到 轻敲 那 军队 恶棍 三 时代 和
[hɜ:r; həɹ][fæn][ɪn] [kɔɪ] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['nɔ:tinəs] .
her fan in coy avowal of his charming naughtiness .
她 扇子 在 害羞 承认 的 他的 迷人 顽皮 .

她甚至用扇子轻轻拍打那个军中恶棍三次，羞涩地承认他迷人的顽劣。
[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - [dræŋk] [faɪv] ['bɒtlz] [ʌv; əv][pɔ:rt] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]
The Earl of Cinderton drank five bottles of Port that very night in order to
这 伯爵 的 - 喝 五 瓶子 的 港口 那 非常 夜晚 在 命令 到
[ˈemfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə]['sætəɪər] ,
emphasize his indifference to satire ,
强调 他的 漠不关心 到 讽刺 ,

为了强调他对讽刺的漠不关心，辛德顿伯爵当晚就喝了五瓶波特酒。
[ænd; ænd] [slept] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'hɑ:gəni] ['teɪbl] [brɪkəz, brɪkɔ:z][hɪz; ɪz] ['læki] [brɪ'loʊ] [sterz] [wɜ:r; wər]
and slept under his own mahogany table because his lackeys below stairs were
和 睡着了 在下面 他的 自己的 桃花心木 桌子 因为 他的 喽啰 以下 楼梯 是
[tu:;] [drʌŋk] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] .
too drunk to carry him to bed .
也 醉 到 携带 他 到 床 .

他睡在自己的红木桌子底下，因为楼下的仆人们喝得酩酊大醉，抬不动他上床。
[ɪn][fækt] , [ˈnoʊbə:di] [seɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv]['kɜ:rt(ə)n] ['pouzl] [dɪ'spleɪd] [saɪn][ɔ:r] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri]
In fact , nobody save the publisher of Curtain Polls displayed sign or sense of injury
在 事实 , 无人 节省 这 出版商 的 窗帘 民意调查 显示 符号 或者 感觉 的 受伤
.
.
.

事实上，除了《窗帘杆》的出版商之外，没有人表现出受伤的迹象或感觉。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈheroʊɪn] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [ˈvæstli] [əˈfektɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [misˈfɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə]
Our heroine indeed was vastly affected , but her misfortunes were due to
我们的 女英雄 的确 曾是 非常 做作的 , 但 她 不幸 是 到期的 到
[ə; eɪ] [ɡlɑːs] [əˈpɑːn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
a gloss upon the original .
一个 光泽 之上 这 原来的 .
我们的女主人公确实受到了很大的影响，但她不幸遭遇是由于对原著的粉饰造成的。

[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [ˈmɪsɪz] . - [dɪd][nɑːt] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]
As it happened , Mrs . Courteen did not discover the reference to her
作为 它 发生 , 太太 . - 做过 不是 发现 这 参考 到 她
[ˈdɒtɜːz] [ɪndɪˈskreʃn] ,
daughter's indiscretion ,
女儿的 轻率 ,
结果，库尔滕太太并没有发现文中提及她女儿的轻率行为。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈdauədʒər][tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
until she was asked by an inquisitive dowager to explain the allusion in the
直到 她 曾是 问 经过 一个 好奇 老妇 到 解释 这 典故 在 这
[twelv] [laɪnz] .
twelve lines .
十二 线条 .
直到一位好奇的老妇人请她解释这十二行诗中的典故。

[ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər][ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrmənənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
She managed to conceal her agitation , thanks to the permanency of the
她 管理 到 隐藏 她 搅动 , 谢谢 到 这 永久性 的 这
[njuːɪst] [ruːʒ] ,
newest rouge ,
最新 胭脂 ,
多亏了最新款胭脂的持久性，她才得以掩饰自己的激动。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [hoʊm][ə; eɪ] [fɒl] [tuː] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr]
but presently called for her chair and arrived home a full two hours before
但 目前 称为 为了 她 椅子 和 到达的 家 一个 满的 二 小时 前
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .
she was expected .
她 曾是 预期的 .
但她很快就叫来了椅子，比预计时间提前了整整两个小时到家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ˈfɪlɪdə] [wʌz; wəz] [ˈlæŋɡwɪʃŋlɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː]
When she sailed into the parlour Phyllida was languishingly occupied with a blue
什么时候 她 航行 进入 这 客厅 叶状体 曾是 萎靡不振 占领 和 一个 蓝色的
[veɪs] [ʌv; əv][pɑːt] - [pɒˈriː] ,
vase of pot - pourri ,
花瓶 的 锅 - 普里 ,
当她走进客厅时，菲莉达正百无聊赖地摆弄着一瓶蓝色的干花香。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn] [ʌp] [brɪˈniːθ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈblækənd]
and the parlour fire was trying to burn up beneath a weight of blackened
和 这 客厅 火 曾是 尝试 到 烧伤 向上 下面 一个 重量 的 变黑
[ˈnoʊtpeɪpər] .
notepaper .
便笺 .
客厅里的火堆在一堆烧焦的便笺纸下，几乎要熄灭了。

[ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdʊz] ['entrəns] [ə'lɑ:rmɪd] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ji]
The suddenness of the widow's entrance alarmed her daughter so much that she
这 突然 的 这 寡妇的 入口 惊慌 她 女儿 所以 很多 那 她
[dra:pt] [ðə; ði] [vers] ,
dropped the vase ,
掉落 这 花瓶 ,
寡妇突然闯入,吓坏了女儿,她手中的花瓶掉在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ntents] [wɜ:r; wəɹ] [stru:n] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] .
and the contents were strewn over the carpet .
和 这 内容 是 散落的 超过 这 地毯 .
里面的东西散落在地毯上。

[ðə; ði] [feɪnt] [pər'fju:m] [ðæt] ['sləʊli] ['pɜ:mi'eɪtɪd] [ðə; ði] ['stʌfi] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
The faint perfume that slowly permeated the stuffy atmosphere of the lodgings ,
这 头晕的 香水 那 缓慢地 渗透 这 闷 气氛 的 这 住宿 ,
淡淡的香水味缓缓弥漫在闷热的房间里。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri'maɪndɪd] ['mɪsɪz] . - [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ju:θ] ,
should have reminded Mrs . Courteen of her youth ,
应该 有 提醒 太太 . - 的 她 青年 ,
这应该会让库尔汀夫人想起她的青春岁月。

[ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [dʒu:n] ['i:vz] [ænd; ənd] ['blɒsəmz] [plʌkt] [ə'waɪl] [ə'gəʊ][baɪ] ['fɪŋgəɹz] [naʊ] ['rɪŋk(ə)ld]
of long June eves and blossoms plucked awhile ago by fingers now wrinkled
的 长的 六月 伊芙 和 花朵 拨弦 一会儿 前 经过 手指 现在 皱
[ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['jɪɹz] [ʌv; əv] [snʌf] .
and stained with years of snuff .
和 染色 和 年 的 鼻烟 .
漫长的六月夜晚,还有不久前被手指采摘的花朵,如今手指已经布满皱纹,沾满了多年的鼻烟渍。

['mɪsɪz] . - ['ɔ:lsəʊ] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['rɪdɪkjʊ:l] [went] ,
Mrs . Courteen also neglected to remember that so far as ridicule went ,
太太 . - 还 被忽视的 到 记住 那 所以 远的 作为 嘲笑 去 ,
库尔廷夫人也忽略了一点,那就是就嘲笑而言,

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hed] .
she had brought enough of that upon her own head .
她 有 带来 足够的 的 那 之上 她 自己的 头 .
她这是咎由自取。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ji] [ri'kɔ:ld] ['ni:ðər] ['meməri] [nɔ:r][fækt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð; wɪθ]
However , she recalled neither memory nor fact , and was properly enraged with
然而 , 她 召回 两者都不 记忆 也不 事实 , 和 曾是 适当地 愤怒 和
[hɜ:r; həɹ] ['dɒtɜ:z] [laɪt] [bɪ'hævjər] .
her daughter's light behaviour .
她 女儿的 光 行为 .
然而,她既不记得这件事,也不记得这件事,对女儿轻浮的行为感到非常愤怒。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [maɪ] [gʊd] [neɪm] , [tʃaɪld] .
" **You have ruined my good name , child .**
" 你 有 毁坏 我的 好的 姓名 , 孩子 .
“你败坏了我的名声,孩子。”

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [ə'gen] [lʊk] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
I can never again look the world in the face .
我 能 绝不 再次 看 这 世界 在 这 脸 .
我再也无法直视这个世界了。

[haʊ] [wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] [læft] [æt; ət] [ɪn] ['hæmpʃə] ,
How we shall be laughed at in Hampshire ,
如何 我们 将 是 笑了 在 在 汉普郡 ,
我们在汉普郡会被人嘲笑的。

[fɔːr; fər][biː; bi] [ʃər] [ðæt] [ˈoʊdiəs] [mɪs] [ˈtɔːkər] [huːz] [ˈsɪstər] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈrektər] [ʌv; əv] [ˈslʌmbər] ,
for be sure that odious Miss Talker whose sister married the Rector of Slumber ,
为了 是 当然 那 令人厌恶的 错过 健谈者 谁 姐姐 已婚 这 校长 的 睡眠 ,
当然, 那个令人厌恶的喋喋不休小姐, 她的妹妹嫁给了沉睡者学院的院长,

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɒː] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [noʊ]
has already despatched a copy to her brother - in - law , and you know
有 已经 已派送 一个 复制 到 她 兄弟 - 在 - 法律 , 和 你 知道
[wʌt] [ˈtætə,bɒksɪz] [ˈpɑːrsənz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] :
what chatterboxes parsons always are :
什么 话匣子 牧师 总是 是 :
她已经把副本寄给了她的姐夫, 你知道牧师们都是些多嘴的人:

[aɪ] [səˈpəʊz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [priːtʃ] , [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , [lʌd] !
I suppose because they preach , though I should have thought , lud !
我 认为 因为 他们 布道 , 尽管 我 应该 有 想法 , 路德 !
我猜是因为他们宣扬教义, 虽然我本以为, lud !

[ðæt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [breθ] [juːst] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ,
that with so much breath used on Sunday ,
那 和 所以 很多 气息 用过的 在 星期日 ,
周日那天, 我呼出的气那么多,

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [dʌm] [æz; əz] [dʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ɐnd] [hɜːrt]
they might be as dumb as dumb for the rest of the week , and hurt
他们 可能 是 作为 哑的 作为 哑的 为了 这 休息 的 这 星期 , 和 伤害
[ˈnoʊbəːdi] ,
nobody ,
无人 ,
他们可能接下来一周都会像个傻瓜一样, 但也不会伤害任何人。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [waɪvz] [ænd; ɐnd] [ˈneɪbərz] .
least of all their own wives and neighbours .
至少 的 全部 他们的 自己的 妻子们 和 邻居 .
最不愿看到的就是自己的妻子和邻居。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
But there !
但 那里 !
但是!

[wʌt] [gʊd] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈedzukeɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ?
what good is it to educate a young woman in the way she should go ?
什么 好的 是 它 到 教育 一个 年轻的 女士 在 这 方式 她 应该 去 ?
教育年轻女性走正确的道路有什么用呢?

[aɪ] [maɪt] [ˈbetər] [hæv; həv][set][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈklɑːk] .
I might better have set an example to the village clock .
我 可能 更好的 有 放 一个 例子 到 这 村庄 钟 .
我或许应该给村里的钟树立一个榜样。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ðæt] [dʌz] [pəˈzes] [ə; eɪ] [feɪs] .
At all events that does possess a face .
在 全部 活动 那 做 具有 一个 脸 .
在所有有面孔的事件中。

[pʊt] [daʊn] [jɔːr; jər] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ˈhʌsi] . "
Put down your handkerchief , hussy ."
放 向下 你的 手帕 , 荡妇 . "
放下你的手帕, 贱人。

" [dɪr] ['mæmə] — — "

" **Dear mamma** — — "

" 亲爱的 妈妈 — — "

“亲爱的妈妈——”

" [dəʊnt][ɪk'skju:s] [jɔ:r'self] , [preɪ [du:][nɑ:t][ɪk'skju:s] [jɔ:r'self] , [aɪ] [daʊt] - [tɪz][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] .

" **Don't excuse yourself , pray do not excuse yourself , I doubt 'tis all my fault .**

" 不 原谅 你自己 , 祈祷 做 不是 原谅 你自己 , 我 怀疑 - 的 全部 我的 过错 .

“别为自己辩解，千万别为自己辩解，我怀疑这并非全是我的错。”

[aɪ] [daʊt] [aɪ] [heɪnt] [lʊkt] ['æftər][ju:; jʊ] , ['teɪkən][ju:; jʊ][tu:; tə] ['meltən] ['æbi] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər]

I doubt I han't looked after you , taken you to Melton Abbey , and prayed for

我 怀疑 我 汉特 看起来 后 你 , 已采取 你 到 梅尔顿 修道院 , 和 祈祷 为了

[ju:; jʊ] ,

you ,

你 ,

我肯定照顾过你，带你去过梅尔顿修道院，也为你祈祷过。

[mɪŋks] , [jes] , [preɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

minx , yes , prayed for you .

minx , 是的 , 祈祷 为了 你 .

小妖精，是的，我为你祈祷了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

激情私奔(The Passionate Elopement)

第12/19页

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][gɔ:t] ['eni] [gʊd] [frʌm; frəm] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [kə'lektz] [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]
And have you got any good from learning the collects for Sunday and
和 有 你 得到 任何 好的 从 学习 这 收集 为了 星期日 和

[ðə; ði] [benɪ'dɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [æθə'neiʃən] [kri:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [naɪn] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ?
the Benedicite and the Athanasian Creed and the thirty - nine Articles ?
这 贝内迪西特 和 这 阿塔纳西恩 信条 和 这 三十 - 九 文章 ？

你从学习主日祷文、赞美诗、亚他那修信经和三十九条信纲中获得了什么好处吗？

[nʌn] ！
None !
没有任何！

没有任何！

[ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , ['tru:lɪ] , [ðæt] ['æftər][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] ,
A pretty thing , truly , that after so much honourable religion ,
一个 漂亮的 事物 , 真的 , 那 后 所以 很多 光荣的 宗教 ,

的确，这真是一件美好的事，在经历了如此多令人尊敬的宗教信仰之后，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ] ['dɔ:tər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] — [æz; əz] [wʌt] [noʊ] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ]
I should have my daughter pointed out as a — as what no respectable young
我 应该 有 我的 女儿 尖 出去 作为 一个 — 作为 什么 不 可敬 年轻的

[ˈwʊmən] [ɪz] .
woman is .
女士 是 。

我应该让别人指出我女儿的德行——指出任何一个体面的年轻女性都不会是这样的。

['pɔɪntɪd] [æt; ət] ！
Pointed at !
尖 在 ！

被指着！

[ænd; ənd][aɪ] , [jʊr; jər] ['mʌðər] , [eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] , [mɑ:kt] [æt; ət] , [dʒɪəd] [æt; ət] ,
And I , your mother , am to be laughed at , mocked at , jeered at ,
和 我 , 你的 母亲 , 是 到 是 笑了 在 , 嘲笑 在 , 嘲笑 在 ,

而我，你们的母亲，却要被嘲笑、讥讽、讥笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][juː; jʊ] ['sʌfər] ['evri] [daʊn] - [æt; ət] - [hi:l] [fɑ:p] [tuː; tə] [meɪk] [ɡroʊs] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
because you suffer every down - at - heel fop to make gross love to you ,
因为 你 遭受 每一个 向下 - 在 - 脚跟 纨绔子弟 到 制作 总的 爱 到 你 ,

因为你忍受着每一个落魄的纨绔子弟和你进行肮脏的性行为，

[ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [lʌv; əv] [men] — [jes] ！
sheltered from the eye of men — yes !
避难所 从 这 眼睛 的 男人 — 是的 ！

远离男人的目光——是的！

[ˈvæstli] [wel] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [aɪ] [lʌv; əv] [wʌn] [ə'blʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [lʌv; əv]
vastly well — but you forget the eye of one above and the tongue of
非常 出色地 — 但 你 忘记 这 眼睛 的 — 多于 和 这 舌头 的

[ˈskænd(ə)l] . "
scandal . "
丑闻 。

很好——但你忘了天上的注视和诽谤之舌。

" ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ˈtruːli] , ['diːpli] [ə'feɪmd] .
" **Madam , I am truly , deeply ashamed .**
" 女士 , 我 是 真的 , 深 羞愧 .

夫人,我真的、深深地感到羞愧。

[ɪf] [aɪ] ['prɔːmɪs] ['nevər] , ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʌn'liːzɪnɪs] ,
If I promise never , never again to cause you the slightest uneasiness ,
如果 我 承诺 绝不 , 绝不 再次 到 原因 你 这 丝毫 不安 ,
我保证永远、永远不再让你感到丝毫不安,

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [em 'iː][fɔːr; fər][wʌns] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['oʊdiəs] [taʊn] ? " **will you forgive me for once , and take me away from this odious town ?** "
将要 你 原谅 我 为了 一次 , 和 拿 我 离开 从 这 令人厌恶的 镇 ? "
你能原谅我这一次,带我离开这座令人厌恶的小镇吗?

" [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ?
" **Take you away ?**
" 拿 你 离开 ?

“带你走? ”

[ə; eɪ] ['prɪti] [rɪ'kwest] ['truːli] ;
A pretty request truly ;
一个 漂亮的 要求 真的 ;

这的确是一个很不错的要求;

[ænd; ənd] [gɪv] [ˈevri] [oʊld][meɪd][ɪn] ['kɜːrt(ə)n] [welz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd]
and give every old maid in Curtain Wells the opportunity of saying I was afraid
和 给 每一个 老的 女佣 在 窗帘 威尔斯 这 机会 的 说 我 曾是 害怕的
[tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɪgjər] .
to show my face and your figure .
到 展示 我的 脸 和 你的 数字 .

让柯廷威尔斯镇的每一位老处女都有机会说:我害怕露出我的脸和你的身影。

[teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [mɪs] ?
Take you away , miss ?
拿 你 离开 , 错过 ?

带你走吧,小姐?

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] .
No , indeed , I shall take you around .
不 , 的确 , 我 将 拿 你 大约 .

不,我的确会带你四处逛逛。

[aɪ][jæl; jəl][traɪ][baɪ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] ['mʌðəːz] [prə'tekʃn] ,
I shall try by exhibiting you beneath your mother's protection ,
我 将 尝试 经过 展出 你 下面 你的 母亲的 保护 ,

我将尝试在你母亲的庇护下展示你,

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə] [ðɪːz] [ə'troʊʃəs] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] , [nekst] [jɪr] , [mɪs] , [nekst] [jɪr] ,
to give the lie to these atrocious reports and , next year , miss , next year ,
到 给 这 说谎 到 这些 极其恶劣 报告 和 , 下一个 年 , 错过 , 下一个 年 ,
为了驳斥这些骇人听闻的报道,明年,错过,明年,

[wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] ['tʌŋbrɪdʒ] [welz] [ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [huːm]
we will pay a visit to Tunbridge Wells in order to provide a husband whom
我们 将要 支付 一个 访问 到 坦布里奇 威尔斯 在 命令 到 提供 一个 丈夫 谁
[juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪ'steɪt] ,
you may kiss in the privacy of your own estate ,
你 可能 吻 在 这 隐私 的 你的 自己的 财产 ,

我们将前往坦布里奇韦尔斯,为您提供一位您可以在自己庄园的私密空间里亲吻的丈夫。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['gɛɪmkɪ:pər] ['eni][ðə; ði]['waɪzər] . "
with no one but a wandering gamekeeper any the wiser . "

和 不 一 但 一个 漫游 猎场管理员 任何 这 更明智 . "

除了一个四处游荡的守林人之外，没有人知道这件事。

" [aɪ][ˈnevər] [kɪst] [ˈmɪstər] . ['æmə:r] , " [prəu'testɪd] ['fɪlɪdə] .
" I never kissed Mr . Amor , " protested Phyllida .

" 我 绝不 亲吻 先生 . 爱 , " 抗议 叶状体 .

“我从来没有吻过阿莫尔先生，”菲莉达抗议道。

" ['æmə:r] ? ['æmə:r] ?
" Amor ? Amor ?

" 爱 ? 爱 ?

“爱？爱？”

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ˈmɪstər] . ['æmə:r] ? "
And who is Mr . Amor ? "

和 WHO 是 先生 . 爱 ? "

阿莫尔先生是谁？

" [hi; hi][ɪz][maɪ] [tru:] [lʌv] , [mæm, mɑ:m, məm] , [hu:m] [aɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .
" He is my true love , ma'am , whom I love with all my might and main .

" 他 是 我的 真的 爱 , 女士 , 谁 我 爱 和 全部 我的 可能 和 主要的 .

“夫人，他是我真正的爱人，我全心全意地爱着他。”

" [ðeəz; ðəz] [ɪn'di:snsɪ] !
" There's indecenty !

" 有 不雅 ！

“这太不雅了！”

[ðeəz; ðəz] [ɪmprə'praɪəti] !
there's impropriety !

有 不当行为 ！

这有不妥之处！

[lʌd] !
Lud !

路德 ！

路德！

[aɪ] [vəʊ] , ['vɪksn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz]['wa:ntən][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] .
I vow , vixen , you are as wanton as a goddess .

我 发誓 , 泼妇 , 你 是 作为 放肆 作为 一个 女神 .

我发誓，妖狐，你就像女神一样放荡不羁。

" [ðæt] [ɪz][maɪ]['oʊnli][ɪk'skju:s] , [mæm, mɑ:m, məm] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [ɪl] . "
" That is my only excuse , ma'am , for having behaved so ill . "

" 那 是 我的 仅有的 原谅 , 女士 , 为了 拥有 表现 所以 患病的 . "

“夫人，这是我唯一能为自己的不当行为辩解的理由。”

" [wʌt] ['bɪznəs] , [aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , [hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld] [lʌ; əv] [fɪfti:n] — — "
" What business , I should like to know , has a child of fifteen — — "

" 什么 商业 , 我 应该 喜欢 到 知道 , 有 一个 孩子 的 十五 — — "

“我想知道，一个十五岁的孩子从事什么职业——”

" [sev(ə)n'ti:n] , [mæm, mɑ:m, məm] . "

" **Seventeen** , **ma'am** . "

" 十七 , 女士 . "

“十七岁，女士。”

" [fɪfti:n] , [gɜ:rl] . "

" **Fifteen** , **girl** . "

" 十五 , 女孩 . "

“十五岁，女孩。”

" [ðen] , [ʃʊr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['rekənɪŋ] [baɪ] [li:p] ['jɪrɪz] , [mæm, mɑ:m, məm] . "

" **Then** , **sure** , **you are reckoning by leap years** , **ma'am** . "

" 然后 , 当然 , 你 是 清算 经过 飞跃 年 , 女士 . "

“那么，当然，您是按闰年计算的，女士。”

" [du:][nɑ:t][bi:; bi] ['ɪmpjədənt] . "

" **Do not be impudent** . "

" 做 不是 是 厚颜无耻 . "

不要无礼。

[aɪ] [rɪ'pi:t] , ['fɪlɪdə] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] ['ɪmpjədəns] . "

I repeat , **Phyllida** , **I will not have impudence** . "

我 重复 , 叶状体 , 我 将要 不是 有 厚颜无耻 . "

我再说一遍，菲莉达，我不会容忍你的无礼。

[ju:; jʊ] [noʊ] [dɪr] ['dɑ:ktər] - [pər'tɪkjələrlɪ] [en'dʒɔɪnd] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] ['ɪmpjədəns] . "

You know dear Doctor Makewell particularly enjoined me not to allow impudence . "

你 知道 亲爱的 医生 - 特别 禁止 我 不是 到 允许 厚颜无耻 . "

你知道，亲爱的梅克韦尔医生特别叮嘱我，绝不允许出现无礼行为。

- [jʊr; jər] [hɑ:rt] [wəʊnt][stænd][aɪ 'ti:] , [mæm, mɑ:m, məm] . - "

Your heart won't stand it , **ma'am** . "

- 你的 心 惯于 站立 它 , 女士 . - "

“夫人，您的心脏承受不了。”

['kru:əl] ['fɪlɪdə] , [nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [di'si:vɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['ɪndʒər]

Cruel Phyllida , **not content with deceiving your mother** , **you are willing to injure**

残忍的 叶状体 , 不是 内容 和 欺骗 你的 母亲 , 你 是 愿意的 到 损伤

[hɜ:r; hər] [helθ] [baɪ] ['ɪmpjədəns] . "

her health by impudence . "

她 健康 经过 厚颜无耻 . "

残忍的菲莉达，你不仅欺骗你的母亲，还厚颜无耻地损害她的健康。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [jɔ:r'self] , " [sed] ['fɪlɪdə] ['bɪtərli] . "

" **You think only of yourself** , " **said Phyllida bitterly** . "

" 你 思考 仅有的 的 你自己 , " 说 叶状体 苦涩地 . "

“你只想着你自己，”菲莉达愤愤不平地说。

" ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ'self] ! "

" **Only of myself !** "

" 仅有的 的 我 ! "

“只有我自己！”

[oʊ] ! "

Oh ! "

哦 ! "

哦！

['fɪlɪdə] , [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [ə'kju:z] [em 'i:][ʌv; əv] ['selfɪjnəs] ?

Phyllida , **how dare you accuse me of selfishness ?**

叶状体 , 如何 敢 你 控 我 的 自私 ?

菲莉达，你竟敢指责我自私？

[maɪ] [hoʊl] [laɪf] [saɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jɜ; jər] [ˈfɑːðər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪgˈzæktɪŋ] [mæn]
My whole life since the death of your father who was a most exacting man
我的 所有的 生活 自从 这 死亡 的 你的 父亲 WHO 曾是 一个 最多 严格 男人
[ænd; ənd] [wʊd] [raɪd] [ˈpegəsəs] ,
and would ride Pegasus ,
和 会 骑 飞马座 ,

自从你父亲去世后，我的整个人生都围绕着他展开。他是一位要求极高的人，而且喜欢骑着飞马。

[ðoʊ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ɪf] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [bruːt] [wʊd]
though I told him a hundred times if I told him once that the brute would
尽管 我 讲述 他 一个 百 时代 如果 我 讲述 他 一次 那 这 蛮力 会
[ˈmɜːrdər][hɪm; ɪm] .
murder him .
谋杀 他 .

虽然我跟他说过一百遍，如果我告诉他一次，那个恶棍就会杀了他。

[naʊ] [aɪv] [fərˈɡɑːtn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ænd; ənd] - [tɪz][ɔːl][jɜ; jər] [fɔːlt] , [ʌnˈɡreɪtfl] [tʃaɪld] .
Now I've forgotten what I was saying , and ' tis all your fault , ungrateful child .
现在 我已经 被遗忘的 什么 我 曾是 说 , 和 - 的 全部 你的 过错 , 忘恩负义 孩子 .

现在我忘了我刚才要说什么了，这都是你的错，你这个忘恩负义的孩子。

[ɡoʊ][tuː; tə][bed] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][jɜ; jər] [ˈdresɪz] [stɑːrtʃt]
Go to bed instantly and to - morrow I will have all your dresses starched
去 到 床 即刻 和 到 - 明天 我 将要 有 全部 你的 连衣裙 淀粉
[æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [ˈleðər] ,
as stiff as leather ,
作为 僵硬的 作为 皮革 ,

立刻去睡觉，明天我会把你们所有的裙子都浆得像皮革一样硬挺。

[soʊ] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] , [naːt][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈspɜːtɪf(ə)] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [veɪn] ,
so that nobody , not even that spiteful Lady Jane Vane ,
所以 那 无人 , 不是 甚至 那 恶毒的 女士 简 叶片 ,

所以，没有人，甚至连那个心怀怨恨的简·范恩夫人也不例外。

[kæn; kən] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [ker] [ðæt] [wətˈevər] [jɜ; jər][maɪnd] [meɪ] [biː; bi] ,
can say I don't take care that whatever your mind may be ,
能 说 我 不 拿 关心 那 任何 你的 头脑 可能 是 ,
可以说，我不在乎你的想法是什么，

[jɜ; jər] [ˈdresɪz] [liːv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .
your dresses leave nothing to be desired .
你的 连衣裙 离开 没有什么 到 是 想要的 .

你的裙子完美无瑕。

[ɡoʊ][tuː; tə][bed] , [ɡoʊ][tuː; tə][bed] .
Go to bed , go to bed .
去 到 床 , 去 到 床 .

去睡觉，去睡觉。

[aɪ] [kɑːnt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
I can't listen to you any longer .
我 不能 听 到 你 任何 更长 .

我再也听不下去了。

[aɪ] [fiːl] [hjuˈmɪlietɪd] [baɪ][jɜ; jər][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [bɪˈheɪvjər] .
I feel humiliated by your abominable behaviour .
我 感觉 受辱 经过 你的 可恶 行为 .

你的卑劣行径让我感到羞辱。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [ɪnˈvaɪt] [ˈiːðər] [ˈmɪstər] . [muːn] [ɔːr]
Judge of my feelings when I tell you I did not dare invite either Mr . Moon or
法官 的 我的 情怀 什么时候 我 告诉 你 我 做过 不是 敢 邀请 任何一个 先生 . 月亮 或者
[ˈmeɪdʒər] [ˈtæəri] [tuː; tə][ˈeskɔːrt][em ˈiː][hoʊm] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [seɪ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ]
Major Tarry to escort me home for fear the world would say I was setting
主要的 塔里 到 护送 我 家 为了 害怕 这 世界 会 说 我 曾是 环境
[juː; jʊ][ə; eɪ][bəəd][ɪgˈzæmp(ə)] .
you a bad example .
你 一个 坏的 例子 .

请您体会我的感受，我不敢邀请穆恩先生或塔里少校护送我回家，因为我害怕世人会说我给您树立了坏榜样。
[naʊ] , [pərˈhæps] [juːl] [əˈkjuːz] [em ˈiː][ʌv; əv][nɑːt] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] .
Now , perhaps you'll accuse me of not possessing a conscience .
现在 , 也许 你会 控 我 的 不是 拥有 一个 良心 .
现在，你或许会指责我没有良心。

[ɪnˈdiːd] , [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz] [tuː] [ˈtendər] .
Indeed , my conscience is too tender .
的确 , 我的 良心 是 也 投标 .
的确，我的良心太过脆弱。

- [tɪz][ðə; ði] [ˈtendə] [pɑːrt][ʌv; əv][em ˈiː] ,
' Tis the tenderest part of me ,
- 的 这 最嫩的 部分 的 我 ,
这是我身上最温柔的部分，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [skɪnz] — [ə; eɪ][skɪn] [ðæt] [ˈbruːzɪz] [ɪf] [aɪ] [rɪŋ] [ə; eɪ]
though I have one of the most delicate skins — a skin that bruises if I ring a
尽管 我 有 一 的 这 最多 精美的 皮肤 — 一个 皮肤 那 瘀伤 如果 我 戒指 一个
[bel] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwoʊntɪd] [səˈlerɪti] . "
bell with unwonted celerity . "
钟 和 不寻常的 速度 . "
虽然我的皮肤非常娇嫩——如果我以不寻常的速度摇铃，皮肤就会淤青。

" [ˈmæmə] , [aɪ] — — " [ˈfɪlɪdə] [brɪˈɡæn] .
" Mamma , I — — " Phyllida began .
" 妈妈 , 我 — — " 叶状体 开始 .
“妈妈，我——”菲利达开口说道。

" [preɪ] [duː][nɑːt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][læst][ə; eɪ]
" Pray do not say another word , you have said enough to - night to last a
" 祈祷 做 不是 说 其他 单词 , 你 有 说 足够的 到 - 夜晚 到 最后的 一个
[ˈlaɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 .
“请不要再说一个字了，你今晚说的话已经足够让我铭记一生了。”

[send] [ˈbetɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbedɡaʊn] [wɜːrkt] [ɪn][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈhɑːlihɑːk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]
Send Betty with my bedgown worked in crimson hollyhocks and I will try to
发送 贝蒂 和 我的 睡袍 工作 在 赤红 蜀葵 和 我 将要 尝试 到
[fərˈget] [ðɪs] [ˈretɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [baɪ] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] — [pliːz] [get][ðə; ði] [ˈpleɪŋ]
forget this wretched experience by attempting to ascertain — please get the playing
忘记 这 可怜 经验 经过 尝试 到 探明 — 请 得到 这 玩耍
[kɑːrdz] — [həʊ] [mɪs] [ˈtʌmpə-] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [koʊˈdiːl] [ɪn][ðə; ði][læst][hænd][bʌt; bət] [fɔːr] [ʌv; əv]
cards — how Miss Trumper managed to secure codille in the last hand but four of
牌 — 如何 错过 特朗普 管理 到 安全的 鳄鱼 在 这 最后的 手 但 四 的
[ðɪs] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [ˈiːvɪŋ] .
this extremely unpleasant and unprofitable evening .
这 极其 令人不快的 和 无利可图 晚上 .
请把贝蒂送来我那件绣着深红色蜀葵花的睡袍，我好想借此机会忘记这段糟糕的经历，去弄清楚——请拿来扑克牌——

特朗珀小姐是如何在今晚这个极其不愉快且毫无收获的夜晚的最后一局中拿到科迪尔牌的。

[gəʊ][tu:; tə][bed] , [ˈfɪlɪdə] , [dəʊnt] [ˈdæli] .
Go to bed , Phyllida , don't dally .
去 到 床 , 叶状体 , 不 玩弄 .

菲莉达，快去睡觉，别磨蹭了。

[hɪr] [ɪz] [ˈbetɪ] .
Here is Betty .
这里 是 贝蒂 .

这是贝蒂。

[gəʊ][tu:; tə][bed] , [ˈfɪlɪdə] .
Go to bed , Phyllida .
去 到 床 , 叶状体 .

菲莉达，去睡觉吧。

" [soʊ] [ˈfɪlɪdə] [went] [tu:; tə] [brɪˈdu:z] [hɜ:; hɜr] [ˈlævəndə] [ˈpɪləʊ] .
" So Phyllida went to bedew her lavendered pillow .
" 所以 叶状体 去 到 露水 她 薰衣草 枕头 .

于是菲莉达去给她的薰衣草枕头上沾了些露水。

[ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:; hɜr] [ˈmʌðəz] [pərˈpetʃuəl] [rɪˈprəʊtʃɪz] .
Anything was better than listening to her mother's perpetual reproaches .
任何事物 曾是 更好的 比 聆听 到 她 母亲的 永久 责备 .

任何事都比听母亲没完没了的责备要好。

[ˈeniθɪŋ] , [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] .
Anything , anything was better .
任何事物 , 任何事物 曾是 更好的 .

任何东西都比这好。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [brɪˈtreɪd] .
Even to be betrayed .
甚至 到 是 背叛 .

甚至被背叛。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈!

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [fɔ:; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt] [mɪs] [ˈfɪlɪdə] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:]
now I think for the first time you will admit Miss Phyllida to be a true
现在 我 思考 为了 这 第一的 时间 你 将要 承认 错过 叶状体 到 是 一个 真的

[ˈheroʊɪn] .
heroine .
女英雄 .

现在我想你第一次会承认菲莉达小姐是一位真正的女英雄。

[pɔr] [ˈkleri] [ˈhɑ:rləʊ] !
Poor Clarie Harlowe !
贫穷的 克莱尔 哈洛 !

可怜的克莱尔·哈洛！

[haʊ] [ˈfɪlɪdə] [hæd; həd] [wept] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] , [i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
How Phyllida had wept over her adventures and , even in the midst of
如何 叶状体 有 哭泣 超过 她 冒险 和 , 甚至 在 这 中间 的
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

菲莉达为她的冒险经历哭泣不已，即使在泪流满面之时，

[haʊ] [kwɪk] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:; tə] [θɹʌst] [ðə; ði] [fəɹ'bɪdn] [ˈvɔ:ljəmz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
how quick she had always been to thrust the forbidden volumes out of sight
如何 快的 她 有 总是 到过 到 推力 这 禁止 卷 出去 的 视线
[wen] [ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [step][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
when she heard her mother's step on the stairs .
什么时候 她 听到 她 母亲的 步 在 这 楼梯 .

每当她听到母亲在楼梯上的脚步声时，她总是会迅速地把那些禁书藏起来。

[pʊɹ] [ˈkleri] [ˈhɑ:rləʊ] !
Poor Clarie Harlowe !
贫穷的 克莱尔 哈洛 !

可怜的克莱尔·哈洛！

[ʃi; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [saɪn] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [tu:; tə] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈnoʊbli] [ˈpenɪtənt] [ɪˈpɪsəlz] .
She began to sign her name to innumerable nobly penitent epistles .
她 开始 到 符号 她 姓名 到 无数 高贵地 忏悔者 书信 .

她开始在无数封充满忏悔之情的信件上签名。

[jʊɹ; jər] [ˈkru:əli] [əˈbændənd]
Your cruelly abandoned
你的 残酷地 弃

你被残酷抛弃

[ˈfɪlɪdə] .
Phyllida .
叶状体 .

叶纲。

[jʊɹ; jər] [ˈretʃɪd] , [bʌt; bət] [sti:l] [ˈlʌvɪŋ]
Your wretched , but still loving
你的 可怜 , 但 仍然 爱

你那可怜的，但依然深爱着

[ˈfɪlɪdə] .
Phyllida .
叶状体 .

叶纲。

[jʊɹ; jər] [ˈhɑ:rtbroʊkən] , [ˈhoʊpləs]
Your heartbroken , hopeless
你的 肠断 , 绝望

你心碎了，绝望了

[ˈfɪlɪdə] .
Phyllida .
叶状体 .

叶纲。

[jʊɹ; jər] [bɪˈtreɪd] [ˈdɔ:tər]
Your betrayed daughter
你的 背叛 女儿

你那被背叛的女儿

[ˈfɪlɪdə] .
Phyllida .
叶状体 .

叶纲。

[jɔːr; jər] [fərˈseɪkən] , [bʌt; bət] [əˈfekʃənət]
Your forsaken , but affectionate
你的 被遗弃的 , 但 亲热

你被遗弃，却又深情的

[ˈfɪlɪdə] .
Phyllida .
叶状体 .

叶纲。

[jɔːr; jər] [sɪˈdjuːst] ([ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] - , [ɔːr] [æbˈdjʊs] ,
Your seduced (or was it seduced , or abducted ,
你的 被诱惑 (或者 曾是 它 - , 或者 被绑架 ,

你被诱惑了（或者说是被引诱了，还是被绑架了？）

[ɔːr][æbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd] ?)
or abducted ?)
或者 被绑架 ?)

还是被绑架了？

[ˈfɪlɪdə] .
Phyllida .
叶状体 .

叶纲。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)] [faɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
what a muddle fine language was to be sure !
什么 一个 混乱 美好的 语言 曾是 到 是 当然 !

多么混乱的语言啊！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [əˈpɔːlədʒaɪzɪd][fɔːr; fər][maɪ] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət] [feɪθ] !
I have not yet apologized for my very ancient story , but faith !
我 有 不是 然而 道歉 为了 我的 非常 古老的 故事 , 但 信仰 !

我还没有为我那古老的故事道歉，但是信仰！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bleɪm] [ðə; ði] [ˈpriəd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
you must blame the period and the intolerable system of female education .
你 必须 责备 这 时期 和 这 无法容忍 系统 的 女性 教育 .

这一切都要归咎于时代和令人无法容忍的女性教育制度。

[æməɔːr][hæd; həd] [ˈiːðər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlʌvleɪs] [ɔːr][ə; eɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen]
Amor had either to be a Lovelace or a Joseph at a time when
爱 有 任何一个 到 是 一个 洛夫莱斯 或者 一个 约瑟夫 在 一个 时间 什么时候
[jʌŋ] [ˈmeɪdn̩hʊd] [ˈfeɪntɪd] [bɪˈfɔːr] [æŋ; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [ɡlæns] .
young maidenhood fainted before an ardent glance .
年轻的 少女时代 昏厥 前 一个 热心 瞥一眼 .

在那个少女们会被炽热的目光所倾倒的年代，爱神要么是洛夫莱斯，要么是约瑟夫。

[ˈæftər][ɔ:l][wi:; wi][du:][nɑ:t] [nəʊ] [əˈpɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [strɔ:ŋ] ['saɪlənt][men][ænd; ənd][hɪˈsterɪk(ə)]
After all we do not now apologize for our strong silent men and hysterical
后 全部 我们 做 不是 现在 道歉 为了 我们的 强的 沉默的 男人 和 歇斯底里的
[ˈgɜ:lz] .
girls .
女孩们 .

毕竟，我们现在不会为我们那些沉默寡言的坚强男人和歇斯底里的女孩们道歉。

[waɪ] [ʊd; ʃəd][wi:; wi] ?
Why should we ?
为什么 应该 我们 ?

我们为什么要这样做？

[ænd; ənd] [jet] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt][aɪ] [lʌv] ['betər] [jɔr; jər] ['tɔ:kətɪv] ['blækgɑ:rd] ;
And yet for my own part I love better your talkative blackguard ;
和 然而 为了 我的 自己的 部分 我 爱 更好的 你的 健谈 浑蛋 ;

然而就我个人而言，我更喜欢你那个喋喋不休的无赖；

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [soʊ] ['meni] [strɔ:ŋ] ['saɪlənt][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fu:lz] [ɔ:r] ['ska:tsmən] .
I have known so many strong silent men , and they were all fools or Scotsmen .
我 有 已知 所以 许多 强的 沉默的 男人 , 和 他们 是 全部 傻瓜 或者 苏格兰人 .

我认识很多沉默寡言、坚强勇敢的男人们，他们要么是傻瓜，要么是苏格兰人。

[ˈdɔrɪŋ] [ðɪs] [daɪˈɡreʃn] , ['fɪlɪdə] [hæz; həz][ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['dæbəld]
During this digression , Phyllida has fallen asleep , her face flushed and dabbled
期间 这 题外话 , 叶状体 有 倒下 睡着了 , 她 脸 酡 和 浅尝辄止
[wɪð; wɪθ] [spent] [terz] ,
with spent tears ,
和 花费 眼泪 ,

在这段插曲期间，菲莉达睡着了，她的脸颊泛红，还残留着泪痕。

[hɜ:r; hər] ['tʃesnʌt] [her] [ɪn][ˈɡoʊldən] ['fɪlɪɡri:] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ,
her chestnut hair in golden filigree upon the pillow and ,
她 板栗 头发 在 金的 丝细工 之上 这 枕头 和 ,

她栗色的头发如金色丝线般散落在枕头上，

[wer] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bedɡaʊn] [hæz; həz] [riˈtri:tɪd] ,
where the sleeve of her bedgown has retreated ,
在哪里 这 袖子 的 她 睡袍 有 撤退 ,

她的睡袍袖子缩了下去，

[ə; eɪ][ˈroʊzi][ɑ:rm] [hu:z] ['lɪt(ə)] [fɪst][ɪz] [klentʃt] [ɪn][ˈmeɪd(ə)n] [dɪˈsper] .
a rosy arm whose little fist is clenched in maiden despair .
一个 红润 手臂 谁 小的 拳头 是 紧握 在 少女 绝望 .

一只红润的小胳膊，紧握着小小的拳头，满是少女的绝望。

[pʊr] ['fu:lɪʃ] [tʃaɪld] !
Poor foolish child !
贫穷的 愚蠢 孩子 !

可怜又愚蠢的孩子！

[waɪ] [wʊd] [ju:; jʊ][fɔ:l][ɪn] [lʌv] ?
Why would you fall in love ?
为什么 会 你 落下 在 爱 ?

你为什么会坠入爱河？

[ˈʌnˈtenəntɪd] , [jɔr; jər] ['dɪrɪst] [geɪt] [swɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə] - [naɪt] ,
Untenanted , your dearest gate swings in the wind to - night ,
空置的 , 你的 亲爱的 门 摇摆 在 这 风 到 - 夜晚 ,

今夜，你最心爱的门无人居住，在风中摇摆。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [maʊnt] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ɪts][ˈtɑ:pmoʊst] ['mɔ:si] [bɑ:r] .
but you will not mount again upon its topmost mossy bar .
但 你 将要 不是 山 再次 之上 它是 最顶层 苔藓 酒吧 .
但你将无法再次登上它顶端长满青苔的横梁。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [vjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði]['hʌntsmən][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] -
You will never again view with the same excitement the huntsmen over the hill -
你 将要 绝不 再次 看法 和 这 相同的 激动 这 猎人 超过 这 爬坡道 -
[tɑ:p] ;
top ;
顶部 ;
你将再也不会像以前那样激动地看到山顶上的猎人了；

[ðeɪ] [wɪl] [mi:n] [les] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
they will mean less to you ;
他们 将要 意思是 较少的 到 你 ;
它们对你的意义会降低；

[ðer; ðər][pɪŋk] [koʊts] [wɪl] [biː; bi][kwɑɪt][ˈdɪndʒi] [wen] [nekst][juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [tuː; tə][oʊld] [nɪk]
their pink coats will be quite dingy when next you say good morning to old Nick
他们的 粉色的 外套 将要 是 相当 昏暗的 什么时候 下一个 你 说 好的 早晨 到 老的 缺口
- [ðə; ði] [wɪp] .
Runnalls the Whip .
- 这 鞭 .
下次你跟老鞭手尼克·鲁纳尔斯道早安的时候，他们的粉红色外套就会变得很脏了。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,
就我而言，

[aɪ][duː][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt][hɑ:t] ['bʌtərd] ['æp(ə)l] - [paɪz] [wɪl] [teɪst] [soʊ] [swi:t] [wen] [nekst][juː; jʊ] [i:t]
I do not believe that hot buttered apple - pies will taste so sweet when next you eat
我 做 不是 相信 那 热的 涂黄油的 苹果 - 馅饼 将要 品尝 所以 甜的 什么时候 下一个 你 吃
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [ku:l] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts][pɑ:t][ʌv; əv]['mɑ:rdʒərəm][ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['sʌnlaɪt] .
them in the long cool kitchen with its pot of marjoram and shaded sunlight .
他们 在 这 长的 凉爽的 厨房 和 它是 锅 的 马郁兰 和 阴影 阳光 .
我不相信下次你在凉爽的厨房里，伴着一盆马郁兰和阴凉的阳光，吃到热乎乎的涂了黄油的苹果派时，它们还会那么甜美。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər][bed] - ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] ['keɪsmənt] [ə'bab][wɪð; wɪθ] ['pɪrɪŋ] ['roʊzbʌd] ,
And as for your bed - chamber with casements abob with peering rosebuds ,
和 作为 为了 你的 床 - 房间 和 窗户 鲍勃 和 窥视 玫瑰花蕾 ,
至于你那间卧室，上方窗户上点缀着探出头来的玫瑰花蕾，

[aɪ] [daʊt] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɪl] [nɑ:t] [su:n] [biː; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [nuː]
I doubt the shelves will not soon be disturbed to make a place for new
我 怀疑 这 货架 将要 不是 很快 是 不安 到 制作 一个 地方 为了 新的
[ˈtrəʊfɪz] .
trophies .
奖杯 .
我怀疑这些架子很快就会被挪动，腾出地方来摆放新的奖杯。

[wʌnz] [juː; jʊ] [θɔ:t] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ][ʌv; əv] [deɪz] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [θaɪ] - [boʊn][ʌv; əv][ə; eɪ]
Once you thought it a day of days when you found the thigh - bone of a
一次 你 想法 它 一个 天 的 天 什么时候 你 成立 这 大腿 - 骨 的 一个
[hɔ:rs] [ɔ:r][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bædʒər] .
horse or the skull of a badger .
马 或者 这 颅骨 的 一个 獾 .
曾经，当你发现马的股骨或獾的头骨时，你会觉得这是天大的喜事。

[ðeɪ] [hæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [naʊ] , [pʊr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtwɔ:rn] [dɪˈlaɪt] .
They hang on the walls now , poor relics of an outworn delight .
他们 悬挂 在 这 墙壁 现在 , 贫穷的 遗物 的 一个 过时的 喜 .

如今它们只能挂在墙上，成为昔日美好事物的可怜遗物。

[ɔ:l] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbælkəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈheɪmɑ:kɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡoʊldfɪntʃ] [ɪn][ə; eɪ][ɡɪlt]
All this shall go for a balcony in the Haymarket and a goldfinch in a gilt cage .
全部 这 将 去 为了 一个 阳台 在 这 干草市场 和 一个 金翅雀 在 一个 镀金 笼 .

这一切都将换来干草市场的一个阳台和一只金笼中的金翅雀。

[ˈfu:lɪʃ] [tʃaɪld] !
Foolish child !
愚蠢 孩子 !

愚蠢的孩子！

[əˈweɪ] [daʊn] [ɪn] [ˈhæmpʃə] [ðə; ði] [ˈɡoʊldfɪntʃ] [bɪld] [ɡri:n] [ˈneɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] .
Away down in Hampshire the goldfinches build green nests in the orchard .
离开 向下 在 汉普郡 这 金翅雀 建造 绿色的 巢穴 在 这 果园 .

在遥远的汉普郡，金翅雀在果园里筑起绿色的巢穴。

[ˈfɪlɪdə] !
Phyllida !
叶状体 !

叶状体！

[swi:t] , [ˈhedlɔ:ŋ] , [ˈhi:dləs] [ˈfɪlɪdə] !
sweet , headlong , heedless Phyllida !
甜的 , 一头扎 , 鲁莽 叶状体 !

甜美、鲁莽、不计后果的菲莉达！

" [aɪ] [bleɪm] [ju:; jʊ] , [ˈbetɪ] .
" **I blame you , Betty .**
" 我 责备 你 , 贝蒂 .

“都怪你，贝蒂。”

[aɪ] [bleɪm] [ju:; jʊ] , [ˈvɪksn] .
I blame you , vixen .
我 责备 你 , 泼妇 .

都怪你，狐狸精。

[waɪ] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ˈmɑ:d(ə)l] [jɔ:r'self] [ɑ:n] [ˈtɒməs] [ˈpa:sɪz] [maɪ] [kɑ:mprɪˈhenʃ(ə)n] .
Why you cannot model yourself on Thomas passes my comprehension .
为什么 你 不能 模型 你自己 在 托马斯 通过 我的 理解 .

我实在无法理解你为什么不能以托马斯为榜样。

" [ðʌs] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] .
" **Thus the widow .**
" 因此 这 寡妇 .

“于是寡妇就这么过来了。”

" [ɪ:; jɪ] [ment] [noʊ][hɑ:rm] , [pʊr] [ˈprɪtɪ] [læm] , " [ˈprəʊˈtestɪd] [ðə; ði] [meɪd] .
" **She meant no harm , poor pretty lamb , " protested the maid .**
" 她 意思是 不 伤害 , 贫穷的 漂亮的 羊肉 , " 抗议 这 女佣 .

“她没有恶意，可怜的小可爱，”女仆辩解道。

" - [tɪz] [nɑ:t] [wʌt] [wi:; wi] [mi:n] , [bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi][du:] [ðæt] [kaʊnts] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] . "
" **'Tis not what we mean , but what we do that counts in this world .** "
" - 的 不是 什么 我们 意思是 , 但 什么 我们 做 那 计数 在 这 世界 . "
“在这个世界上，重要的不是我们想表达什么，而是我们做了什么。”

" [ɑ:] ! - [tɪz] [faɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] [tu:; tə] [tɔ:k] , [mæm, mə:m, məm] , [ju:; jə] [teɪk] [gʊd] [ker] [tu:; tə] [ə'mju:z]
" **Ah ! ' tis fine for thee to talk , ma'am , you take good care to amuse**
" 啊 ! - 的 美好的 为了 你 到 讲话 , 女士 , 你 拿 好的 关心 到 娱乐
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“啊！夫人，您说话没问题，您很会自娱自乐啊。”

[bʌt; bət] , ['lɪt(ə)] [mɪs] ,
but , little miss ,
但 , 小的 错过 ,

但是，小小姐，

[ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] ['dɪŋɡl] - ['dæŋɡ(ə)] [ɔ:l] [deɪ] [ɔ:n] [dʌblju: 'aɪ] - [nɔ:t] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [dri:m] [ʌv; əv]
she must dingle - dangle all day long wi ' nought to do but dream of
她 必须 丁格尔 - 悬挂 全部 天 长的 wi - 零 到 做 但 梦 的
[du:ɪŋ] [nɔ:t] . "
doing nought . "
正在做 零 . "

她整天无所事事，只能无所事事地幻想着什么也不做。

" [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [hɜ:r; hər] [frend] , [mɪs] ['mɔ:rtən] . "
" **She has her friend , Miss Morton . "**
" 她 有 她 朋友 , 错过 莫顿 . "

“她还有她的朋友莫顿小姐。”

" [eɪ] ! [ðæt] [blæk] - [aɪd] ['hʌsi] [wʌt] ['pɪntʃɪz] [ðə; ðɪ] ['meɪd(ə)n] [hu:] ['dresɪz] [hɜ:r; hər] [li:n] ['skɪmpɪ]
" **Ay ! that black - eyed hussy what pinches the maiden who dresses her lean skimpy**
" 哎 ! 那 黑色的 - 眼睛 荡妇 什么 捏 这 少女 WHO 连衣裙 她 倾斜 简陋
['ræts] [her] .
rat's hair .
老鼠的 头发 .

“哎！那个黑眼睛的荡妇，掐着打扮得像老鼠一样瘦弱的少女的头发。”

[aɪ] [dəʊnt] [teɪk] [mʌt] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [ʃi:; ʃɪ] .
I don't take much account o ' she .
我 不 拿 很多 帐户 o - 她 .

我不太在意她。

" [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [fɔ:r; fər] [kwɑɪt] [tu:] ['aʊərz] ,
" **They continued in this strain for quite two hours ,**
" 他们 持续 在 这 拉紧 为了 相当 二 小时 ,

他们这样高强度地坚持了两个小时。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [stɔ:pt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['kændlɪz] [hæd; həd] [ɪn'dɜrd] .
and would never have stopped if the candles had endured .
和 会 绝不 有 停止 如果 这 蜡烛 有 忍受 .

如果蜡烛一直燃烧下去，他们就永远不会停止。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [bed] [dʒʌst] [æz; əz] [tʃɑ:rlz] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [θɜ:rd] ['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv]
They went up to bed just as Charles , having finished his third bottle of
他们 去 向上 到 床 只是 作为 查尔斯 , 拥有 完成的 他的 第三 瓶子 的
['bɜ:rgəndɪ] ,
Burgundy ,
勃艮第 ,

他们上床睡觉的时候，查尔斯已经喝完了他的第三瓶勃艮第葡萄酒。

[nɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['vaɪnəs] [ə'ʃʊərəns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [haʊs] .
knocked with vinous assurance at the door of the Great House .
敲门 和 葡萄酒 保证 在 这 门 的 这 伟大的 房子 .

他带着酒气和自信敲响了大宅的大门。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈweðər] [ðɪs] [əd'ventʃərəs] [ˈækʃ(ə)n][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klu:dɪd]
I am not at all certain whether this adventurous action should have been included
我 是 不是 在 全部 肯定 无论 这 冒险的 行动 应该 有 到过 包括
[ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptər] ,
in this chapter ,
在 这 章 ,

我完全不确定这段冒险经历是否应该被收录到本章中。

[fɔ:r; fər][aɪ] [daʊt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz][ˈevər] [dʌn] [i:v(ə)n][baɪ][ˈhə:kjuli:z][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈzi:nɪθ]
for I doubt nothing more heroick was ever done even by Hercules at the zenith
为了 我 怀疑 没有什么 更多的 英雄 曾是 曾经 完毕 甚至 经过 赫拉克勒斯 在 这 天顶
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lə'bɔ:riəs] [kə'rɪr] .
of his laborious career .
的 他的 费力的 职业 .

因为我怀疑，即使是大力神赫拉克勒斯在他漫长而艰辛的职业生涯的巅峰时期，也从未做过比这更英勇的事。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weɪt][ə'pɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv]
It was considered rash enough to wait upon Mr . Ripple in the middle of
它 曾是 经过考虑的 皮疹 足够的 到 等待 之上 先生 . 波纹 在 这 中间 的
[hɪz; ɪz] [si'estə] .
his siesta .
他的 午休 .

在里普尔先生午睡时去拜访他，这被认为是非常鲁莽的行为。

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [du:k] [wʌns][sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd][ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] , [ɪf] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [els] ;
A royal Duke once succeeded in gaining admittance , if very little else ;
一个 皇家 公爵 一次 成功了 在 获得 准入 , 如果 非常 小的 别的 ;
[wɪn] [dʌk] [wɒns] [sək'sɪ:dəd] [ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] , [ɪf] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [els] ;
一位皇家公爵曾成功获得准入，但除此之外几乎一无所获；

[bʌt; bət][tu:; tə] [weɪt][ə'pɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [wen] [hɪz; ɪz] [f'læmbəʊz] [stru:d] [ðə; ðɪ] [steps] ,
but to wait upon Mr . Ripple when his flambeaux strewed the steps ,
但 到 等待 之上 先生 . 波纹 什么时候 他的 火炬 散落的 这 步骤 ,
[wen] [ðə; ðɪ] [ˈɔrɪndʒ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,
when the orange light in his porch was winking on its way to annihilation ,
什么时候 这 橙子 光 在 他的 门廊 曾是 眨眼 在 它是 方式 到 湮灭 ,

当他家门廊上的橙色灯光闪烁着走向熄灭时，

[wen] [ðə; ðɪ] [greɪ] [æŋ'ɡɒrər][kæt][hæd; həd] [ˈsetld] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] [rɪ'pəʊz] ,
when the grey Angora cat had settled herself for repose ,
什么时候 这 灰色的 安哥拉 猫 有 定居 她自己 为了 休息 ,
[wen] [ðə; ðɪ] [greɪ] [æŋ'ɡɒrər][kæt][hæd; həd] [ˈsetld] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] [rɪ'pəʊz] ,
当那只灰色的安哥拉猫准备休息时，

[wen] [nɑ:tɪ][i:v(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] [derd] [ˈskæmpər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈweɪnskət] ,
when not even a mouse dared scamper in the wainscot ,
什么时候 不是 甚至 一个 老鼠 敢于 疾走 在 这 护墙板 ,
[wen] [nɑ:tɪ][i:v(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] [derd] [ˈskæmpər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈweɪnskət] ,
那时连老鼠都不敢在护墙板上乱窜。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [hɪm'self] [sæt][ə'mɪd][ðə; ðɪ][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] — [ðɪs]
and when Mr . Ripple himself sat amid the ruins of his complexion — this
和 什么时候 先生 . 波纹 他自己 卫星 之中 这 废墟 的 他的 肤色 — 这
[wʌz; wəz] [drɪ'faɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [dʒʊʊvz] [rɪ'vendʒ] [ɪn'di:d] .
was defying the lightning and inviting Jove's revenge indeed .
曾是 反抗 这 闪电 和 邀请 朱庇特的 复仇 的确 .

当里普尔先生本人坐在他残破的肤色之中时——这简直就是在挑战闪电，招致宙斯的报复。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ˈfɔːtɪfaɪd] [baɪ] [θriː] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪntɪdʒ] [ðæt] [held][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ɪts][ˈkrɪmz(ə)n]
fortified by three bottles of a vintage that held the heart of France in its crimson
强化 经过 三 瓶子 的 一个 优质的 那 握住 这 心 的 法国 在 它是 赤红
[depθs] ,
depths ,
深度 ,

加入了三瓶年份佳酿，那瓶佳酿的深红色泽中蕴藏着法国的灵魂。

[tʃɑːrlz] [ˈrekləsli] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət]
Charles recklessly knocked at the front door of the Great House , not once , but
查尔斯 鲁莽地 敲门 在 这 正面 门 的 这 伟大的 房子 , 不是 一次 , 但
[twʌɪs] [ɔːr] [θraɪs] ,
twice or thrice ,
两次 或者 三次 ,

查尔斯鲁莽地敲响了大宅的前门，不止一次，而是两次或三次。

[wɪð; wɪθ] [ˈædɪd] [ˈvɪɡər] [ɪn][ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] .
with added vigour in the repetition .
和 额外 活力 在 这 重复 .

重复时要更加用力。

[ðə; ði] [saʊnd] [sent][ðə; ði] [ˈboʊz] [ˈteɪpər][ˈfɪŋgərz] [ə; eɪ] [fʊl] [tuː] [ɪntʃɪz] [diːp] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pəˈmeɪd,pəˈmɑːd]
The sound sent the Beau's taper fingers a full two inches deep into a pomade
这 声音 发送 这 男友的 锥形 手指 一个 满的 二 英寸 深的 进入 一个 头油
[kɒmˈpaundɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələrlɪ] [faɪn] [ˌprɒv.ənˈsɑːl] [ˈɑːməndz] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][ʌv; əv] [fɒksɪz]
compounded of some particularly fine Provençal almonds and the fat of foxes
复合 的 一些 特别 美好的 普罗旺斯 杏仁 和 这 胖的 的 狐狸
,
,
,

那声音让博的纤细手指深深地伸进了两英寸深的膏体里，膏体是用一些特别上等的普罗旺斯杏仁和狐狸脂肪混合而成的。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðoʊz] [ˈpektɪnɪtɪd] [ˈrɪŋklz] [ðæt] [ˈklʌstər] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
the whole famous for removing those pectinated wrinkles that cluster at the edge
这 所有的 著名的 为了 移除 那些 果胶化的 皱纹 那 簇 在 这 边缘
[ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [lɪps] .
of middle - aged lips .
的 中间 - 老年人 嘴唇 .

它以去除中年人嘴唇边缘的锯齿状皱纹而闻名。

[ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [ɡriːs] , [wedʒd] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ,
The fragrant grease , wedged beneath his nails ,
这 香 润滑脂 , 楔形 下面 他的 指甲 ,

指甲缝里嵌着散发着香味的油脂，

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pres] [θʌm] [tuː; tə] [ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [fəˈstɪdiəs]
caused him to press thumb to fingers with an exclamation of fastidious
导致 他 到 按 拇指 到 手指 和 一个 感叹 的 挑剔
[dɪsˈplezər] .
displeasure .
不满 .

这让他用拇指按压其他手指，发出了一声极度不满的叹息。

[ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd][θɜːrd] [əˈsɔːlt] [froʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ]
The clatter of the second and third assault froze him to his chair with
这 哒 的 这 第二 和 第三 突击 冻住了 他 到 他的 椅子 和
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [kəˈlæməti] .
a sense of impending calamity .
一个 感觉 的 即将到来的 灾害 .

第二波和第三波袭击的巨响让他僵在椅子上，一种即将到来的灾难感让他动弹不得。

[gɑːɡ][ænd; ənd][ˈmeɪɡɔːɡ][wɜːr; wər][fæst] [əˈsliːp] [ˈdriːmɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɡɔːdi] [driːmz] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] .
Gog and Magog were fast asleep dreaming their gaudy dreams of Africa .
歌革和玛各是快速地睡着了做梦他们的艳丽的梦境的非洲 .
歌革和玛各睡得很沉，梦见了非洲的绚丽景象。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪpəlz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [kʊk] , [wʌz; wəz] [ˈsnɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [ʌv; əv][æn; ən]
Mrs . Binn , Mr . Ripple's intelligent cook , was snoring in the starlight of an
太太 . 宾恩 , 先生 . 涟漪 聪明的 厨师 , 曾是 打鼾 在 这 星光 的 一个
[ˈʌpər] [tʃeɪmbər] ;
upper chamber ;
上 房间 ;
里普尔先生聪明能干的厨娘宾太太在楼上房间的星光下打着鼾；

[ˈpɑːli] [ænd; ənd] [ˈmaːli] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪpəlz] [ɪˈkwəli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [meɪdz] , [wɜːr; wər] [ˈdriːmɪŋ] [dɪˈskriːt]
Polly and Molly , Mr . Ripple's equally intelligent maids , were dreaming discreet
波莉 和 莫莉 , 先生 . 涟漪 同样地 聪明的 女佣 , 是 做梦 慎重
[driːmz] [ɔːlsʊʊ][ɪn][æn; ən] [ˈʌpər] [tʃeɪmbər] .
dreams also in an upper chamber .
梦境 还 在 一个 上 房间 .
波莉和莫莉是里普尔先生同样聪明的女仆，她们也在楼上的房间里做着隐秘的梦。

[ˈmɪstər] . [mɪŋk] [əˈloʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] ,
Mr . Mink alone of the royal household was awake ,
先生 . 貂 独自の 的 这 皇家 家庭 曾是 醒 ,
王室成员中只有明克先生醒着。

[ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋli] [ˈtrɪki] [dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈfrɪzliŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [ŋjuɪst] [wɪɡ] ,
engaged upon the overwhelmingly tricky job of frizzling his master's newest wig ,
已订婚的 之上 这 压倒性的 棘手 工作 的 蓬松 他的 硕士学位 最新 假发 ,
[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l] ,
and therefore quite unable ,
和 所以 相当 无法 ,
他正忙于一项极其棘手的任务——把主人最新买的假发弄得蓬松凌乱，因此完全无能为力。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈkæpələri] [ˈkraɪsɪs] , [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr][ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
during this capillary crisis , to attend to the affairs of the world or the devil ,
期间 这 毛细血管 危机 , 到 出席 到 这 事务 的 这 世界 或者 这 魔鬼 ,
在这场毛细血管危机期间，是该关注世俗之事还是魔鬼之事呢？
[naːkt] [ɪˈðər] [ˈnevər] [soʊ] [ˈlaʊdli] .
knocked either never so loudly .
敲门 任何一个 绝不 所以 高声 .

敲击声从未如此响亮。
[ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði]
Consequently Mr . Ripple had to open the door himself , for if the
最后 先生 . 波纹 有 到 打开 这 门 他自己 , 为了 如果 这
[ˈnɒkɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] ,
knocking were to continue ,
敲门 是 到 继续 ,
因此，里普尔先生不得不亲自去开门，因为如果敲门声继续下去，

[ˈmeni] [ˈhedz] [maɪt] [pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ˈwɪndəʊz] ,
many heads might peer from the Crescent windows ,
许多 头部 可能 同伴 从 这 新月 视窗 ,
许多人的脑袋可能会从新月形窗户向外张望，
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ˈdæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] .
and the morning's rumour of the occurrence damage his authority .
和 这 早晨 谣言 的 这 发生 损害 他的 权威 .
早晨关于此事的传言损害了他的权威。

[aɪˈtiː][ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈdʒʌŋktʃər][ʌv; əv] [əˈferz] ,
It is characteristic of the Beau that in this critical juncture of affairs ,
它是特征 的 这 博 那 在 这 批判的 契机 的 事务 ,
博亚的典型特征是, 在这一关键时刻,

[hiː; hi] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [soʊ] [ɪnˈtækt] ,
he preserved his faculties so intact ,
他 保存完好 他的 学院 所以 完好无损的 ,
他的各项机能都完好无损。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˌæfektɪɹj(ə)n] [tuː; tə] [tʃuːz] [dɪˈlɪbəɹətli] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] -
that he was able without affectation to choose deliberately between a dressing -
那 他 曾是 有能力的 没有 做作 到 选择 故意地 之间 一个 敷料 -
[gaʊn] [ʌv; əv] [ˈflaʊərd] [ˈdæməsk][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [daɪˈæfənəs] [ˈræpər] [ʌv; əv] [dʌv] - [greɪ] [ˈtʃaɪnə]
gown of flowered damask and a more diaphanous wrapper of dove - grey China
袍 的 开花的 绫 和 一个 更多的 透明的 包装纸 的 鸽子 - 灰色的 中国
[sɪlk] .
silk .
丝绸 .

他能够毫不矫揉造作地在印花锦缎睡袍和更轻薄的鸽灰色中国丝绸裹身裙之间做出选择。

[ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [ˈlætər] .
In deference to the season he selected the latter .
在 尊重 到 这 季节 他 已选 这 后者 .
考虑到季节因素, 他选择了后者。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][θɜːrd] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] , [hiː; hi][kɒd; kəd] [siː] [ˈmɪstər] .
As he passed the door of his third dressing - room , he could see Mr .
作为 他 通过了 这 门 的 他的 第三 敷料 - 房间 , 他 可以 看 先生 .
[mɪŋk] ,
Mink ,
貂 ,

当他经过第三间更衣室的门口时, 他看到了明克先生。

[əˈpærəntli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
apparently unconscious of anything untoward in the air ,
显然 无意识 的 任何事物 不愉快的 在 这 空气 ,
似乎完全没有意识到空气中任何不寻常的迹象,

[ˈbloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈstedi] [breθs] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [hɑːt] [pər] [ʌv; əv] [ˈkɜːrlɪŋ] - [tɑːŋz] .
blowing with steady breaths upon a remarkably hot pair of curling - tongs .
吹 和 稳定的 呼吸 之上 一个 非常 热的 一对 的 冰壶 - 钳 .
对着一把滚烫的卷发钳, 用稳定的呼吸吹气。

[ðə; ði][kɑːm] [dɪˈmiːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈstɔːrd] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlækɪŋ] [tuː; tə]
The calm demeanour of his gentleman restored whatever was still lacking to
这 冷静的 风度 的 他的 绅士 恢复 任何 曾是 仍然 缺乏 到
[ˈmɪstər] . [ˈrɪpəlz] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪːkwɪˈlɪbriəm] [ʌv; əv][maɪnd] .
Mr . Ripple's perfect equilibrium of mind .
先生 . 涟漪 完美的 平衡 的 头脑 .

这位绅士沉稳的举止, 使里普尔先生原本完美的内心平静得以恢复。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [steps] , [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [sterz] [ænd; ənd] , [ˈkændlstɪk] [ɪn][hænd] ,
With gentle steps , he descended the quiet stairs and , candlestick in hand ,
和 温和的 步骤 , 他 下降 这 安静的 楼梯 和 , 烛台 在 手 ,
他迈着轻柔的步伐, 走下静谧的楼梯, 手里拿着烛台。

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ðə; ði] [ˈkʌŋɪŋli] [rɔːt] [boʊlts][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
proceeded to draw back the cunningly wrought bolts of the front door .
继续 到 画 后退 这 狡猾地 锻 螺栓 的 这 正面 门 .
然后他拉开了前门上精心制作的门闩。

" ['mɪstər] . ['rɪp(ə)] , [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [tʃɑ:rlz] .
" Mr . Ripple , I must speak to you , " said Charles .

" 先生 . 波纹 , 我 必须 说话 到 你 , " 说 查尔斯 .

"里普尔先生, 我必须和你谈谈,"查尔斯说道。

" [tʃɑ:rlz] , " [sed] [ðə; ði] [boʊ] , " [ðɪs] [ˈvɪzɪt][ɪz] [ˈi:ðər] [ˈvæstli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ɔ:r] — [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈvæstli]
" Charles , " said the Beau , " this visit is either vastly important or — it is vastly
" 查尔斯 , " 说 这 博 , " 这 访问 是 任何一个 非常 重要的 或者 — 它 是 非常

[ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] .
impertinent .

无礼 .

"查尔斯,"博说道, "这次来访要么极其重要, 要么——极其无礼。"

[preɪ] , [wʌt] [ɪz][jɔ:r; jər] ['bɪznəs] , [sɜ:r] ? "
Pray , what is your business , sir ? "

祈祷 , 什么 是 你的 商业 , 先生 ? "

请问先生, 您是来做什么的?

" ['bɪznəs] ? " [rɪˈpi:tɪd] [tʃɑ:rlz] , [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv][kə:ns(ə)nˈtreɪ(ə)n][wʌz; wəz]
" Business ? " repeated Charles , on whom the effort of concentration was
" 商业 ? " 重复 查尔斯 , 在 谁 这 努力 的 专注 曾是

[brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˈslaɪtli] .
beginning to tell slightly .

开始 到 告诉 轻微地 .

"生意?"查尔斯重复道, 他集中注意力的努力开始让他略感疲惫。

" ['bɪznəs] ? "
" Business ? "
" 商业 ? "

"商业? "

" [jes] , ['bɪznəs] , [sɜ:r] , ['bɪznəs] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [prɪˈzu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][maɪ]
" Yes , business , sir , business ; for I presume you are not situated on my
" 是的 , 商业 , 先生 , 商业 ; 为了 我 估 你 是 不是 位于 在 我的

[ˈdɔ:rstep] [fɔ:r; fər] [ˈpleʒər] . "
doorstep for pleasure . "

家门口 为了 乐趣 . "

"是的, 先生, 是公事; 我想您肯定不是为了消遣才住在我家门口的。"

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" I want to speak to you . "
" 我 想 到 说话 到 你 . "

我想和你谈谈。

" [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" Come to - morrow . "
" 来 到 - 明天 . "

"明天再来吧。"

" [neɪ] , [sɜ:r] , [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] . "
" Nay , sir , I must speak with you now . "
" 不 , 先生 , 我 必须 说话 和 你 现在 . "

"不, 先生, 我现在必须和您谈谈。"

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['devəliʃ] [mes] [ænd; ænd] [ni:d] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][məən] [hu:] [hæz; həz] [si:n] — [hu:]
I'm in a devilish mess and need the advice of a man who has seen — who
我是 在 一个 恶魔般的 混乱 和 需要 这 建议 的 一个 男人 WHO 有 已见 — WHO
[hæz; həz] [si:n] — — "
has seen — — "
有 已见 — — "

我陷入了极其糟糕的境地, 需要一位见多识广的人的建议——一位见多识广的人——"

" [weɪ] , [sɜːr] ? " [sed] [ðə; ði] [boʊ] ,
" **Well** , **sir** ? " **said the Beau** ,
" 出色地 , 先生 ? " 说 这 博 ,

“先生，您好？”那位绅士问道。

[ˈfeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpælid] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈreɪz] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [jʌŋ]
shading his candle in such a way that the pallid flickering rays lit up the young
阴影 他的 蜡烛 在 这样的 一个 方式 那 这 苍白 闪烁 射线 点燃向上 这 年轻的
[ˈmænz] [ˈkaʊntənəns] .
man's countenance .
男人的 面容 .

他调整烛光，让苍白的烛光摇曳着照亮年轻人的脸庞。

" [di:] — — !
" **D — — !**
" D — — !

“D——！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈrɪp(ə)] ,
I don't know , Ripple ,
我 不 知道 , 波纹 ,

我不知道，Ripple，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] [dəʊnt][stænd][ðər; ðər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)] [ˈkænd(ə)] [ˈdænsɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər]
but for God's sake don't stand there with that infernal candle dancing all over
但 为了 神的 清酒 不 站立 那里 和 那 地狱 蜡烛 跳舞 全部 超过
[maɪ] [feɪs] .
my face .
我的 脸 .

但看在上帝的份上，别站在那里，让那该死的蜡烛在我脸上乱窜。

[let] [ˌem ˈi:] [kʌm] [ɪn] .
Let me come in .
让 我 来 在 .

让我进来。

" [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [ˈvɔɪs] [ɔːr][hɪz; ɪz] [drɔːn]
" **Whether it was the note of misery in our hero's voice or his drawn**
" 无论 它 曾是 这 笔记 的 苦难 在 我们的 英雄们 嗓音 或者 他的 绘制
[feɪs] [ɔːr] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmænz] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈmaɪnd] [ðæt] [ˈmeɪd] [ðə; ði]
face or merely a whim of a great man's naturally eccentric mind that made the
脸 或者 仅仅 一个 一时兴起 的 一个 伟大的 男人的 自然 古怪的 头脑 那 制成 这
[boʊ] [ˈbekən] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Beau beckon Charles to follow him upstairs to the tall white drawing - room ,
博 招手 查尔斯 到 跟随 他 楼上 到 这 高的 白色的 绘画 - 房间 ,

“无论是主人公声音中流露出的痛苦，还是他憔悴的面容，又或者仅仅是一位伟人天生古怪的头脑中一时兴起，都促使这位美男子招手让查尔斯跟他上楼去那间高大的白色客厅。”

[wer] [ˈiːv(ə)n] [stiɪl] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ɡləʊd] [ˈdʌlli] , [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [noʊn] .
where even still the fire glowed dully , will never be known .
在哪里 甚至 仍然 这 火 发光 沉闷地 , 将要 绝不 是 已知 .

即使火焰依然微弱地闪烁着光芒，那地方也永远不会为人所知。

[ˈeni] [wei] , [ˈbekən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [set] [daʊn] [ðə; ði][ˈteɪpər][ɑːn][ðə; ði] [haɪ]
Any way , beckon to him he did , and having set down the taper on the high
任何 方式 , 招手 到 他 他 做过 , 和 拥有 放 向下 这 锥形 在 这 高的
[ˈməntlpiːs] ,
mantelpiece ,
壁炉架 ,

总之，他向他招了招手，然后把蜡烛放在高高的壁炉架上。

[ˈsiːtɪd] [hɪm'self] [brɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][brɪ'gæn] ['medɪtətɪvli] [tuː; tə] [təʊst] [hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəd]
seated himself beside the fire and began meditatively to toast his embroidered
坐着 他自己 旁 这 火 和 开始 冥想地 到 吐司 他的 绣花
[məˈrɑːkoʊ] [pʌmps] .
morocco pumps .
摩洛哥 水泵 .

他坐在火堆旁，开始沉思地烤着他那双绣花摩洛哥皮鞋。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [prɪ'zʌmptɪv] ,
There they sat in the great drawing - room , the King and his Heir Presumptive ,
那里 他们 卫星 在 这 伟大的 绘画 - 房间 , 这 国王 和 他的 继承人 推定 ,
国王和他的推定继承人就坐在大客厅里。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɡoʊstli] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][wɑːn] [laɪt] ,
and very ghostly they looked in the wan light ,
和 非常 幽灵般的 他们 看起来 在 这 万 光 ,
在昏暗的光线下，他们看起来非常像鬼魂。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˌʌnˈriːəl][ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈspɪriəns] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ɪn][ˈæftər][laɪf] .
and very unreal the whole experience seemed to Charles in after life .
和 非常 虚幻 这 所有的 经验 似乎 到 查尔斯 在 后 生活 .
对于死后的查尔斯来说，整个经历都非常不真实。

" - [tɪz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bʊk] . "
" ' **Tis about this book** . "
" - 的 关于 这 书 . "
“是关于这本书的。”

" [wʌt] [bʊk] ? "
" **What book ?** "
" 什么 书 ? "
“什么书？”

" [ðɪs] [ˈsætəɪər] . "
" **This satire** . "
" 这 讽刺 . "
“这是讽刺。”

" [juː; jʊ] [roʊt] [aɪˈtiː] ? "
" **You wrote it ?** "
" 你 写道 它 ? "
“是你写的？ ”

" [aɪ] , " [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈwɪrɪnəs] .
" **Aye , with great weariness** .
" 是的 , " 和 伟大的 疲劳 .
“是啊，”他疲惫地说。

" [juː; jʊ] [roʊt] [aɪˈtiː] ? -
" **You wrote it ?** '
" 你 写道 它 ? -
“是你写的？ ”

- , [tʃɑːrlz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt] . "
Foregad , Charles , I should never have believed that . "
- , 查尔斯 , 我 应该 绝不 有 相信 那 . "
“哎呀，查尔斯，我真不该相信的。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] — [aɪ] [ˈnevər] [roʊt] [ðoʊz] [laɪnz] . "
" **But I never — I never wrote those lines** . "
" 但 我 绝不 — 我 绝不 写道 那些 线条 . "
“但我从未——我从未写过那些台词。”

" [wʌt] [laɪnz] ?
" **What lines** ?
" 什么 线条 ?

什么台词？

" [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] , [ˈhævɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [mʌtʃ] , [wʊd] [ædˈmɪt][noʊ] [mɔːr] .
" **Mr . Ripple , having admitted much , would admit no more .**
" 先生 . 波纹 , 拥有 承认 很多 , 会 承认 不 更多的 .
"里普尔先生已经承认了很多，但他不会再承认更多了。"

" [əˈbaʊt] [mɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [diː] — — [diː] , [diː] — — [diː] ,
" **About Miss Courteen and the Maze , and the whole d — — d , d — — d ,**
" 关于 错过 - 和 这 迷宫 , 和 这 所有的 d — — d , d — — d ,
[diː] — — [diː] — —
d — — d — —
d — — d — —

“关于寇汀小姐和迷宫，以及所有那些——d——d——d——d——

" [noʊ] [ˈsʌbstəntɪv] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [ˈepəˌθets] [θraɪs] [rɪˈpiːtɪd] .
" **No substantive was strong enough to suit the emphatick epithets thrice repeated .**
" 不 实质性 曾是 强的 足够的 到 套装 这 同理心 绰号 三次 重复 .
"没有任何实质性的词语能够充分表达三次重复的强调性形容词。

" [ænd; ənd] [huː] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈstænzə] ? "
" **And who , may I ask , was the author of those graceful stanzas ? "**
" 和 WHO , 可能 我 问 , 曾是 这 作者 的 那些 优美 诗节 ? "
请问，这些优美诗句的作者是谁？

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] ,
" **I know , but — but ,**
" 我 知道 , 但 — 但 ,

我知道，但是——但是，

[ˈrɪp(ə)l] — [aɪ] [oʊd] [ðə; ði] [ˈblækɡɑːrd] [ˈmʌni] — [ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [ˌmæskəˈreɪd] — [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz]
Ripple — I owed the blackguard money — the Chinese Masquerade — I knew his
波纹 — 我 欠款 这 浑蛋 钱 — 这 中国人 化妆舞会 — 我 知道 他的
[neɪm] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] — [ɪf] [hɑːrm] [kʌmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] ,
name all the while — if harm comes of this affair ,
姓名 全部 这 尽管 — 如果 伤害 来 的 这 事务 ,
涟漪——我欠了那个恶棍的钱——中国假面舞会——我一直都知道他的名字——如果这件事造成了伤害，

- [tɪz][maɪ] [fɔːlt] — [bʌt; bət][baɪ][dʒiː] — — , [aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm][aʊt] , [jes] , [aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm][aʊt] ,
' **tis my fault — but by G — — , I'll call him out , yes , I'll call him out ,**
- 的 我的 过错 — 但 经过 G — — , 患病的 称呼 他 出去 , 是的 , 患病的 称呼 他 出去 ,
这是我的错——但是，我发誓，我会揭穿他，是的，我会揭穿他。

[aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm][aʊt] , [aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd]
I'll call him out , I'll call him out , and
患病的 称呼 他 出去 , 患病的 称呼 他 出去 , 和

我会当面指责他，我会当面指责他，

[aɪl] — — "
I'll — — "
患病的 — — "

患病的 - "

" [ɡoʊ][tuː; tə][bed] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] [pəˈremptɹəli] .
" **Go to bed , " said Mr . Ripple peremptorily .**
" 去 到 床 , " 说 先生 . 波纹 专断地 .

“去睡觉吧，”里普尔先生厉声说道。

" [wʌt] [-] [mi:n] ? "
" **What d'ye mean ?** "
" 什么 染料 意思是 ？ "

“你什么意思？”

" [ju:; jʊ] [fu:l] , [jʊə(r)] [drʌŋk] .
" **You fool , you're drunk .**
" 你 傻子 , 你是 醉 .

你这个傻瓜，你喝醉了。

[wi:l] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
We'll talk of this to - morrow .
出色地 讲话 的 这 到 - 明天 .

我们明天再谈这件事。

[gʊd] [naɪt] , ['mɪstər] . ['lʌvli] .
Good night , Mr . Lovely .
好的 夜晚 , 先生 . 迷人的 .

晚安，亲爱的先生。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['greɪsf(ə)l] ['stænzə] ? "
By the way , who was the author of those graceful stanzas ? "
经过 这 方式 , WHO 曾是 这 作者 的 那些 优美 诗节 ？ "

对了，请问那些优美的诗句是谁写的？

" [oʊ] ! [eɪtʃ] — — !
" **Oh ! h — — !**
" 哦 ！ h — — ！

“哦！ h——！

[ˈæmə:r] .
Amor .
爱 .

爱。

[ˈvɜ:nɜ:] — ['və:nən] .
Vernor — Vernon .
弗农 — 弗农 .

弗农——Vernon。

[əˈnɑ:n] !
Anon !
匿名 ！

匿名！

[oʊ] , [eɪtʃ] — — ! "
Oh , h — — ! "
哦 , h — — ！ "

哦，该死！

" [wʌt] [pru:f] [hæv; həv][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" **What proof have you of this ?** "
" 什么 证明 有 你 的 这 ？ "

你有什么证据？

" [pru:f] , [eɪ] ?
" **Proof , eh ?**
" 证明 , 嗯 ？

“证据确凿，是吧？”

[wʌt] [-] [seɪ] — [pru:f] — [hɑ:] - [hɑ:] - [hɑ:] !
what d'ye say — proof — ha - ha - ha !
什么 染料 说 — 证明 — 哈 - 哈 - 哈 ！

你们说什么——证据——哈哈！

[pru:f] ！
proof ！
证明 ！

证明！

[waɪ] [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['i:tɪŋ] ．
Why the proof of the pudding's in the eating ．
为什么 这 证明 的 这 布丁的 在 这 吃 ．

俗话说，实践是检验真理的唯一标准。

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] ？
Isn't that so ？
不是 那 所以 ？

难道不是吗？

[bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] ， [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɔ:θə] ，
But I've found , I've found the author ，
但 我已经 成立 ，我已经 成立 这 作者 ，

但我已经找到了，我已经找到了作者，

[ænd; ənd] [aɪl] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['kɜ:rt(ə)n] [mi:d] — [ɪn]['kɜ:rt(ə)n] [mi:d] [baɪ] ['mu:nlaɪt] ， [eɪ] ？
and I'll walk with him in Curtain Mead — in Curtain Mead by moonlight , eh ？
和 患病的 走 和 他 在 窗帘 米德 — 在 窗帘 米德 经过 月光 ， 嗯 ？

我会陪他一起在柯顿草甸散步——在月光下的柯顿草甸散步，嗯？

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['paʊəz] ， [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][ækt][fɔ:r; fər][em 'i:] ． "
and by the powers , you shall act for me ． "
和 经过 这 权力 ， 你 将 行为 为了 我 ． "

你们要以神的名义为我行事。

" [sɜ:r] ， [ðɪs] ['flɪpənsɪ] [ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] ． "
" Sir , this flippancy is intolerable ． "
" 先生 ， 这 轻浮 是 无法容忍 ． "

“先生，这种轻率的态度令人无法容忍。”

" [hu:z] ['flɪpənt] — [hu:z] [ɪntoʊl] — ['erəl] — [erəbəl] ， [sɜ:r] ？
" Who's flippant — who's intol — erol — erable , sir ？
" 谁是 轻浮的 — 谁是 进入 — 埃罗尔 — 可编辑的 ， 先生 ？

“谁轻浮——谁不理智——先生——令人讨厌的？”

[aɪ] [seɪ] [aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sɪks] [ɪntɪɪz] [ʌv; əv] [sɪmp:l'swɔd] ． "
I say I'll pay him with six inches of smallsword ． "
我 说 患病的 支付 他 和 六 英寸 的 小剑 ． "

我说我会用六英寸长的短剑来付钱给他。

" [ju:; jʊ] [fər'get] [maɪ] [ru:lz] ， ['mɪstər] ． ['ʌvli] ． "
" You forget my rules , Mr . Lovely ． "
" 你 忘记 我的 规则 ， 先生 ． 迷人的 ． "

“你忘了我的规矩，洛夫利先生。”

" [ru:lz] ？
" Rules ？
" 规则 ？

规则？

[ru:lz] ？
Rules ？
规则 ？

规则？

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ru:lz] ？
What's the good of rules ？
是什么 这 好的 的 规则 ？

规则有什么用？

[hi:; hi][hæz; həz] [in'sɒltɪd] [em 'i:][ænd; ənd][hɜ: r; hə r] .

He has insulted me and her .
他 有 受辱 我 和 她 :

他侮辱了我和她。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ðæt] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] **" I think you will agree with me that Charles was drunk enough to be very**
" 我 思考 你 将要 同意 和 我 那 查尔斯 曾是 醉 足够的 到 是 非常
[ʌn'dɪgnɪfaɪd] .
undignified .
有失尊严 :

我想你会同意我的看法，查尔斯当时醉得很厉害，举止非常不雅。

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] [ˈsi:niər] [ə'pɪəd] [ə'gen] , [ˈmɔ:dlɪn] [ænd; ənd] ['kwɑ:rəlsəm] .
Mr . Lovely Senior appeared again , maudlin and quarrelsome .
先生 : 迷人的 高级的 出现 再次 , 感伤 和 爱争吵的 :

老洛夫利先生又出现了，他多愁善感，还爱吵架。

[ðə; ði] [boʊ] , [hu:] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
The Beau , who remembered him , winced at the resemblance .
这 博 , WHO 记得 他 , 畏缩 在 这 相似 :

那位记得他的帅哥看到两人长得如此相像，不禁皱起了眉头。

" [ðɪs] [ˈɪntərvju:] [ɪz] ['veri] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][maɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] , " [hi:; hi][prəu'testɪd] .
" This interview is very repugnant to my sense of decorum , " he protested .
" 这 面试 是 非常 令人厌恶的 到 我的 感觉 的 礼仪 , " 他 抗议 .
"这次采访非常有违我的礼仪，"他抗议道。

" [aɪ][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [li:v] , [sɜ:r] .
" I beg you will take your leave , sir .
" 我 求 你 将要 拿 你的 离开 , 先生 :
"先生，请您告辞。"

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ni:dz] [ðə; ði] [ɪ,lʊ:sɪ'deɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [ðɪs] ['kænd(ə)l][ɪz] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] .
The whole affair needs the elucidation of the morning ; this candle is insufficient .
这 所有的 事务 需求 这 阐明 的 这 早晨 ; 这 蜡烛 是 不足的 :
整件事需要清晨的解释；这支蜡烛不足以说明问题。

[mɔ: r'ʊʊvər] , [ðə; ði] [ˈaʊər][ɪz] [leɪt] ; [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz] [loʊ] ;
Moreover , the hour is late ; the fire is low ;
而且 , 这 小时 是 晚的 ; 这 火 是 低的 ;

而且，时间已晚，火势也不大；

[aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] [baɪ] [ˈmɪdnait] [wen'evər] ['pɑ:səb(ə)l] . "
I make it a rule to be asleep by midnight whenever possible . "
我 制作 它 一个 规则 到 是 睡着了 经过 午夜 每当 可能的 : " "

我给自己定了个规矩，只要有可能，就尽量在午夜前入睡。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][goʊ] [ə'gen] !
" There you go again !
" 那里 你 去 再次 !

你又来了！

" [kraɪd] [tʃɑ:rlz] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈwɔ:krɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:vəriʃ] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd] [ʌn'steɪdɪ] [legz]
" cried Charles , jumping up and walking with feverish gestures and unsteady legs
" 哭 查尔斯 , 跳 向上 和 步行 和 发烧 手势 和 不稳定 腿
[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
round about the room .
圆形的 关于 这 房间 :

“查尔斯喊道，他跳起来，焦躁地挥舞着手臂，摇摇晃晃地在房间里走来走去。”

" [ru:lz] ！
" **Rules** ！
" 规则 ！

“规则！

[ru:lz] ！
Rules ！
规则 ！

规则！

[ru:lz] ！-
Rules ！'
规则 ！-

规则！

- , [sɜ:r] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['kænd:t] [meɪk] [ru:lz] [fɔ:r; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] . "
Foregad , **Sir** , **I tell you** , **you cannot make rules for life and death** . "

- , 先生 , 我 告诉 你 , 你 不能 制作 规则 为了 生活 和 死亡 . "

先生，我告诉您，生死不能由您来决定。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['meni] ['eksələnt] [ru:lz] [fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
" **But you can make many excellent rules for living and dying** .
" 但 你 能 制作 许多 出色的 规则 为了 活的 和 垂死 .

但是，你可以制定许多关于生与死的优秀规则。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] [ma:də'reɪ] (ə)n [ɪn] ['lɪkər] .
One of the best of these is moderation in liquor .
一 的 这 最好的 的 这些 是 适度 在 酒 .

其中最好的方法之一就是适量饮酒。

" [tʃɑ:rlz] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [blu:] [bɔ:r] [nɑ:t] [kwɔ:t] [ʃɒr] ['weðər] [hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld] [boʊ]
" **Charles went back to the Blue Boar not quite sure whether he had told Beau**
" 查尔斯 去 后退 到 这 蓝色的 公猪 不是 相当 当然 无论 他 有 讲述 博
['rɪp(ə)l] [ə; eɪ] ['veri] [gret] [di:l] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
Ripple a very great deal or nothing at all .
波纹 一个 非常 伟大的 交易 或者 没有什么 在 全部 .
“查尔斯回到蓝野猪旅店，不太确定自己究竟是告诉了博·里普尔很多事，还是什么都没告诉他。”

[hi:; hi] [rɪ'membər] [soʊ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [keɪm]
He remembered so little of what he had said that next morning he came
他 记得 所以 小的 的 什么 他 有 说 那 下一个 早晨 他 来了
[tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:z(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
to the conclusion that it was nothing at all .
到 这 结论 那 它 曾是 没有什么 在 全部 .
他几乎不记得自己说过什么，以至于第二天早上他得出结论：那根本就什么都没发生。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] ['sʌmhəʊ] [wen] [ðə; ði] [ɪ'fektz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:rgændi] [wɔ:r]
He was glad of this , for somehow when the effects of the Burgundy wore
他 曾是 高兴的 的 这 , 为了 不知何故 什么时候 这 效果 的 这 勃艮第 穿着
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

他对此感到高兴，因为不知何故，当勃艮第葡萄酒的药效消退后，

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gret] ['lɪt(ə)] ['mænz] ['mɒʊdɪʃ]
he did not feel disposed to attempt the barricade of the Great little Man's modish
他 做过 不是 感觉 处置 到 试图 这 路障 的 这 伟大的 小的 男人的 时尚
['predʒədɪs] .
prejudice .
偏见 .
他并不想去挑战这位伟大小人物时髦的偏见所构筑的壁垒。

[ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪnˈtriːg] [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æən; ən]
Anything in the nature of an intrigue would be distasteful to such an
任何事物 在 这 自然 的 一个 阴谋 会 是 令人厌恶的 到 这样的 一个
[ɪˈmoʊʃən(ə)l]
emotional ascetick .
情绪 苦行僧 .

对于这样一个情感上的苦行僧来说，任何带有阴谋诡计性质的事情都会令他感到厌恶。

[soʊ] [tʃɑːrlz] [steɪd] [leɪt] [ɪn][bed][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
So Charles stayed late in bed on Tuesday morning and took no advantage of the
所以 查尔斯 入住 晚的 在 床 在 周二 早晨 和 采取 不 优势 的 这
[ɪnvrɪteɪ(ə)n] [ˈɡrɪmli] [ɪˈjuːd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr]
invitation grimly issued the night before .
邀请 阴沉地 发布 这 夜晚 前 .

所以，周二早上查尔斯赖床到很晚，并没有接受前一天晚上发出的那份令人不寒而栗的邀请。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [ˈbiːɪŋ] [dɪˈdʒektɪd] [ɪn] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ɡɔːn] [ə; eɪ] -
In the afternoon , being dejected in spirits , and finding all the world gone a -
在 这 下午 , 存在 垂头丧气 在 烈酒 , 和 寻找 全部 这 世界 已消失 一个 -
[ˈhʌntɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] ,
hunting , or a - fishing ,
打猎 , 或者 一个 - 钓鱼 ,

下午时分，心情低落，发现全世界的人都去打猎或钓鱼了，

[ɔːr][ə; eɪ] - [went] , [hiː; hi] [brɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
or a - wenching , he betook himself to the World Turned Upside Down ,
或者 一个 - 女佣 , 他 贝托克 他自己 到 这 世界 转向 上行 向下 ,
或者，他寻求欢作乐，然后去了颠倒世界。

[ə; eɪ][ˈnoʊtɪd] [haʊs] [fɔːr; fər][oʊld] [red] [waɪnz] .
a noted house for old red wines .
一个 著名的 房子 为了 老的 红色的 葡萄酒 .

一家以陈年红葡萄酒闻名的酒庄。

[waɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈtæpruːm,tæprəm] [dɪˈskʌsɪŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈeldərli] [ˈbæɡmən] ,
While he sat in the taproom discussing life with an elderly bagman ,
尽管 他 卫星 在 这 酒吧间 讨论 生活 和 一个 老年 搬运工 ,
他坐在酒吧里，和一位年长的搬运工谈论人生，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɔːr] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [hɪz; ɪz]
one of the hostlers of the Blue Boar to whom he had confided his
一 的 这 牧马人 的 这 蓝色的 公猪 到 谁 他 有 坦白 他的
[destɪˈneɪ(ə)n] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][noʊt]
destination brought him a note .
目的地 带来 他 一个 笔记 .

他曾向蓝野猪旅店的一位马夫透露了自己的目的地，这位马夫给他带来了一张纸条。

" [diː] — — [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [sed] [tʃɑːrlz] , [ˈkrʌmpəlɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrfjuːmd] [bɔːl] ,
" **D — — his eyes , " said Charles , crumpling the paper to a perfumed ball ,**
" D — — 他的 眼睛 , " 说 查尔斯 , 皱缩 这 纸 到 一个 香 球 ,
“该死——他的眼睛，”查尔斯说着，把纸揉成一团散发着香气的纸球。

[ænd; ənd] [flɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldərli] - [ˈruːbɪd]
and flicking it towards the undulating surface of the elderly bagman's rubied
和 轻弹 它 向 这 起伏的 表面 的 这 老年 - 红宝石
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

然后把它弹向那位老收银员红润鼻子的起伏表面。

" [di:] — — [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtɑːrgɪt] ,
" **D — — his eyes , " and , turning to his target ,**
" D — — 他的 眼睛 , " 和 , 转弯 到 他的 目标 ,
"D——他的眼睛,"然后, 转向他的目标,

[hiː; hi][inˈkwaɪəd] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈlætər] [wʊd] [drɪŋk][pɔːrt][ɔːr] [ˈbɜːrgəndi] .
he inquired whether the latter would drink Port or Burgundy .
他 询问 无论 这 后者 会 喝 港口 或者 勃艮第 .
他询问后者想喝波特酒还是勃艮第葡萄酒。

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːrθ]
Chapter the Twenty - fourth
章 这 二十 - 第四

第二十四章

- [ruːmz; rɒmz] [[tuːˈtuː]]
DAISH'S ROOMS [2]
- 房间 [2]

戴什的房间[2]

[em]
M
M

M

[ɑːr] . [ˈdʒerəmi] [dɑːʃ] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz] [bæk] , [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [laɪk][ə; eɪ]
R . JEREMY DAISH , as I told you many pages back , was remarkably like a
拉 . 杰里米 戴什 , 作为 我 讲述 你 许多 页面 后退 , 曾是 非常 喜欢 一个
[krɛˈmoʊnə][ˌvaɪəˈlɪn] .
Cremona violin .
克雷莫纳 小提琴 .

正如我在前面很多页中告诉你们的那样, R. JEREMY DAISH 就像一把克雷莫纳小提琴。

[kənˈsiːv] [ðen] [ðɪs] [ˈeldərli] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n]
Conceive then this elderly instrument of the Muses making a final inspection
构想 然后 这 老年 乐器 的 这 缪斯 制作 一个 最终的 检查
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːlɪʃt] [flɔːr] ,
of his polished floor ,
的 他的 抛光 地面 ,

想象一下, 这位年迈的缪斯女神正在对他的抛光地板进行最后的检查。

[priˈpærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˈleɪdi] - [red] - [hiːld] [raʊt] .
preparatory to the invasion of my lady Bunbutter's red - heeled rout .
预备 到 这 入侵 的 我的 女士 - 红色的 - 高跟鞋 路线 .

为邦巴特夫人率领的红跟战队入侵做准备。

[[tuːˈtuː]] [aɪ] [went] [ˈɪntuː] - [ruːmz; rɒmz][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
[2] I went into Daish's Rooms the other day ,
[2] 我 去 进入 - 房间 这 其他 天 ,

[2] 前几天我去了戴什的房间,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɪl] [ɪgˈzɪst][æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔːrhaʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [ˈaɪərnmaːŋɡər] [huː] [ɪz][naːt] **for they still exist as the storehouse of a prosperous ironmonger who is not**
为了 他们 仍然 存在 作为 这 库 的 一个 繁荣 五金商 WHO 是 不是
[əˈbʌv] [ʌnˈbendɪŋ] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪm] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [tʃɔɪs] **above unbending at Christmas time so far as to display a variety of choice**
多于 不屈 在 圣诞节 时间 所以 远的 作为 到 展示 一个 种类 的 选择
[ˈnɪk] - [næk] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [welz] [ˈæmətər] [ˈkɑːpər] - [ˈbiːtəz] - [əˌsəʊsiˈeɪn; əˌsəʊʃiˈeɪn] **knick - knacks wrought by the Curtain Wells Amateur Copper - Beaters ' Association**
尼克 - 技巧 锻 经过 这 窗帘 威尔斯 业余 铜 - 击球手 - 协会

.
:
.

因为它们仍然是一个富裕五金商的仓库，这位五金商在圣诞节期间甚至不惜一切代价，展示由柯廷韦尔斯业余铜匠协会制作的各种精选小玩意。

[ðə; ði] [ˈferməs] [friːz] [kaːvd] [baɪ][æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈɪmɪɡrənt] [stɪl] [ɪgˈzɪsts] , **The famous frieze carved by an Italian immigrant still exists** ,
这 著名的 饰带 雕刻 经过 一个 意大利语 移民 仍然 存在 ,
那幅由一位意大利移民雕刻的著名浮雕至今仍然保存完好。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈbækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpæt(ə)nt] [maʊs] - [træps] . **and makes a suitable background for the exhibition of patent mouse - traps** .
和 制作 一个 合适的 背景 为了 这 展览 的 专利 老鼠 - 陷阱 .
并为专利捕鼠器的展览提供了合适的背景。

[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bræs] [ɡɔːŋz] [ænd; ənd][dʒæpəˈniːz] [ˈflaʊər] - [ˈpɒts] , **Among all the brass gongs and Japanese flower - pots** ,
之中 全部 这 黄铜 锣 和 日本人 花 - 锅 ,
在众多铜锣和日本花盆中，

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmoʊɪŋ] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd][ɔɪl] - [ˈstəʊvz] [ʌv; əv] [ˈverɪd] [praɪs][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [aɪ] **above the mowing machines and oil - stoves of varied price and power I**
多于 这 割草 机器 和 油 - 炉灶 的 多种多样 价格 和 力量 我
[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði][oʊld][ˈaɪərn] [hʊks] [wens] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [hʌŋ] [ðə; ði][ɡɪlt] [ˈmɪrəːz] **was pleased to detect the old iron hooks whence long ago hung the gilt mirrors**
曾是 高兴 到 探测 这 老的 铁 钩子 何处 长的 前 悬挂 这 镀金 镜子
[ðæt] [held][ðə; ði] [ʌnɪmˈperd] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪ] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] [ˈkærəktərz] . **that held the unimpaired reflections of this gay history's characters** .
那 握住 这 未受损 反思 的 这 同性恋 历史的 人物 .

在各种价格和功率的割草机和燃油炉上方，我欣喜地发现了古老的铁钩，很久以前，镀金的镜子就挂在那里，镜子里映照
照着这段欢乐历史中人物的清晰影像。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [əˈmɪd][ðə; ði] [bliːk] [juːˈtɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːr] , **For a moment , amid the bleak utility of the stores** ,
为了 一个 片刻 , 之中 这 苍凉 公用事业 的 这 商店 ,
在商店冷清的实用性所营造的氛围中，片刻间，

[aɪ][hæf] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɔɪdəd] [ˈpetɪkoʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ] **I half fancied the swish of a broidered petticoat and the whisper of a**
我 一半 幻想 这 嗖嗖 的 一个 刺绣 衬裙 和 这 耳语 的 一个
[ˈpeɪntɪd] [fæn] , **painted fan** ,
绘 扇子 ,

我曾一度幻想过绣花衬裙的沙沙声和彩绘扇子的轻柔沙沙声。

[smelt] [oʊ] [diː] [ˈɪprə] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌmɪnjuˈet][ɪn][ˌæriˈædniː; ˌeriˈædniː] . **smelt Eau de Chypre and heard the Minuet in Ariadne** .
冶炼 水 德 西普 和 听到 这 小步舞曲 在 阿丽亚德涅 .
闻到了西普香水的味道，听到了《阿里阿德涅》中的小步舞曲。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:tɪ][ˈvɪzɪt] - [ru:mz; rɒmz] [əˈgen] ;
I shall not visit Daish's Rooms again ;
我 将 不是 访问 - 房间 再次 ;

我不再去戴什的房间了；

[ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ˈpaʊər] [tu;; tə] [rɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd]
the ghosts have too much power to wring my heart with the tears and
这 鬼魂 有 也 很多 力量 到 拧 我的 心 和 这 眼泪 和
[ˈlæftər] [ʌv; əv] [spɛnt] [dʒɔɪz] .
laughter of spent joys .
笑声 的 花费 喜悦 .

这些亡灵的力量太强大了，它们让我再次感受到逝去的快乐，让我再次流下眼泪，再次开怀大笑。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnkənˈvi:niənt] [stɔ:r] - [ru:m] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdæpər] [ˈmæniɪdʒər] ,
" It's a very inconvenient store - room , " said the dapper manager ,
" 它是 一个 非常 不方便 店铺 - 房间 , " 说 这 衣着考究 经理 ,
"这间储藏室很不方便，"那位衣着考究的经理说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈbju:ɡləs] [ɪnˈtendz] [tu;; tə] [pʊl] [aɪ ˈti:] [daʊn] [nekst] [jɪr] .
" I think Mr . Bugloss intends to pull it down next year .
" 我 思考 先生 . 蓝蓟 意图 到 拉 它 向下 下一个 年 .
"我认为布格罗斯先生打算明年把它拆掉。"

" [ˈevriθɪŋ] [pɔ:ˈtendɪd] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [ˈi:vniŋz] [ˌentərˈteɪnmənt] .
" Everything portended a successful evening's entertainment .
" 一切 预示 一个 成功的 晚上 娱乐 .
"一切迹象都预示着今晚的娱乐活动将会非常成功。"

[ðə; ði] [ˈhoʊbɔɪ] , [ðə; ði] [flu:ts] ,
The hautboys , the flutes ,
这 双簧管 , 这 长笛 ,

双簧管、长笛、

[ðə; ði] [ˈfɪdlz] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rp][wɜ:r; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɑ:tɪ][ˈni:gəs][ˈekstrə] [strɔ:ŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə][spɜ:r]
the fiddles and the harp were drinking hot negus extra strong in order to spur
这 小提琴 和 这 竖琴 是 喝 热的 尼格斯 额外的 强的 在 命令 到 刺
[ðəm; ðəm][tu;; tə] [ʌnˈwɒntɪd] [əˈtʃi:vmənts] [ʌv; əv] [ˈmelədi] .
them to unwonted achievements of melody .
他们 到 不寻常的 成就 的 旋律 .

为了激发小提琴和竖琴演奏出前所未有的旋律，它们喝了特浓热尼古斯酒。

[ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd][ˈdebrə; ˈdebərə] , [ˈmɪstər] . - [ˈkʌmli] [ˈdɒtɜ:z] ,
Prudence and Deborah , Mr . Daish's comely daughters ,
谨慎 和 黛博拉 , 先生 . - 漂亮 女儿们 ,
戴什先生的漂亮女儿普鲁登斯和黛博拉

[hu:] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [bɔ:r] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [əˈtendəns] [ɑ:n]
who never appeared in the galleries of the Blue Boar so that their attendance on
WHO 绝不 出现 在 这 画廊 的 这 蓝色的 公猪 所以 那 他们的 出席 在
[əˈkeɪzənz] [laɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [maɪt] [pəˈzes] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [æt; ət] [wʌns][ʌv; əv] [ˌkɑ:ndɪˈsenʃn]
occasions like the present might possess the charm at once of condescension
场合 喜欢 这 展示 可能 具有 这 魅力 在 一次 的 居高临下
[ænd; ənd][ˈnɑ:v(ə)lti] ,
and novelty ,
和 新奇 ,

他们从未在蓝野猪画廊露面，因此，他们出席像今天这样的场合，可能会同时具有居高临下和新奇的魅力。

[wɜ:r; wər] [ˈbɪzɪli] [ˈpʌfɪŋ] [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] [ˈsmu:ðɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpɪnər] ,
were busily puffing their caps and smoothing their pinners ,
是 忙碌地 抽气 他们的 帽子 和 平滑 他们的 钉子 ,
他们忙着鼓起帽子，抚平别针，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə][taɪm] [ˈglænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][gɪlt]
and from time to time glancing in the direction of the gilt mirrors
和 从 时间 到 时间 瞥了一眼 在 这 方向 的 这 镀金 镜子
[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][wæks] ['kændlɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈɑːmɪnəs] [ˈraʊdʒ] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə]
just to see that the wax candles were not forming ominous shrouds liable to
只是 到 看 那 这 蜡 蜡烛 是 不是 成型 不祥的 裹尸布 容易 到
[mɑːr][ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] - [ə'griːəb(ə)l] [entər'teɪnmənt] .
mar the gaiety of my lady Bunbutter's agreeable entertainment .
马尔 这 欢乐 的 我的 女士 - 同意 娱乐 .
不时地瞥一眼镀金的镜子，只是为了看看蜡烛是否形成了不祥的帷幕，以免破坏邦巴特夫人愉快娱乐的欢乐气氛。

[ˈweɪtəz] [keɪm] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [ˈprɑːbəbli] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpər] -
Walters came and peeped through a door which probably led to the supper -
服务员 来了 和 偷窥 通过 一个 门 哪个 大概 引领 到 这 晚餐 -
[ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['fʊtmən] [ɪn] [blæk] [plʌʃ] [leɪst] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [breɪd] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd]
room and the three footmen in black plush laced with silver braid were engaged
房间 和 这 三 侍从 在 黑色的 豪华的 系带 和 银 编织 是 已订婚的
[ɪn][ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] [ˌkɑːns(ə)'teɪ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [nɑːbz] [ʌv; əv][ðər; ðər][tɔːl] [mə'lækə] [keɪnz] .
in a dignified consultation over the glittering knobs of their tall Malacca canes .
在 一个 凝重 咨询 超过 这 闪闪发光 旋钮 的 他们的 高的 马六甲 拐杖 .

侍者们走过来，透过一扇可能通往餐厅的门往里窥视，只见三个身穿饰有银丝花边的黑色长袍的男仆，正端坐在他们高大的马六甲手杖上，杖头闪闪发光，进行着庄重的商议。

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [koʊtʃ] ['krækl] ['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɜːrmərəs] ['kwaiət][ʌv; əv]
The wheels of the first coach crackle suddenly above the murmurous quiet of
这 车轮 的 这 第一的 教练 裂纹 突然 多于 这 低语 安静的 的
[ˌprepə'reɪ(ə)n] .
preparation .
准备 .
第一辆马车的车轮突然发出咔哒咔哒的响声，打破了准备工作的静谧。

[trə'mendəsli] [huːpt] [ænd; ənd] ['haɪli] [wɪgd] ,
Tremendously hooped and highly wigged ,
非常 箍 和 高度 戴假发 ,
戴着厚重的耳环和假发，

[maɪ]['leɪdi] - [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts]
my lady Bunbutter has arrived and is entirely approving of the arrangements
我的 女士 - 有 到达的 和 是 完全 批准的 这 安排
[meɪd] [baɪ]['mɪstər] . [dʒerəmi] [daːʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft]
made by Mr . Jeremy Daish for the fitting entertainment of a distinguished
制成 经过 先生 . 杰里米 戴什 为了 这 配件 娱乐 的 一个 杰出的
[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kʌmpəni] .
and fashionable company .
和 时髦 公司 .
我的夫人邦巴特已经到了，她完全赞同杰里米·戴什先生为招待这群杰出而时尚的宾客所做的安排。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['lætər] ['veri] ['splendɪd] ,
Here comes the latter very splendid ,
这里 来 这 后者 非常 灿烂 ,
接下来这位非常出色。

[prə'dɪdʒəsli] [wel] - [bred][ænd; ənd] ['θɜːrəli] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['mjuːsɪk] [ænd; ənd]
prodigiously well - bred and thoroughly determined to criticize the musick and
惊人地 出色地 - 繁殖 和 彻底 决定 到 批评 这 音乐 和
[ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] - [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['mɜːrsɪləs] [ˌpɜːrsə'vɪərəns] .
the supper and my lady Bunbutter herself with merciless perseverance .
这 晚餐 和 我的 女士 - 她自己 和 无情 毅力 .
他教养极好，决心要毫不留情地批评音乐、晚餐，甚至批评我的邦巴特夫人本人。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][moʊst] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [ˈhɜːrəkeɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn]
Here comes the Most Honourable the Marquis of Hurricane and his eldest son
这里 来 这 最多 尊敬的 这 侯爵 的 飓风 和 他的 长子 儿子
[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [skwɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [sʌn] [lɔːrd] [ɔːˈɡʌstəs] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [wɪnd]
the Earl of Squall and his second son Lord Augustus Wind and Lady Mary Wind
这 伯爵 的 暴风雨 和 他的 第二 儿子 主 奥古斯都 风 和 女士 玛丽 风
[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈwɪnɪfrɪd] [wɪnd] ,
and Lady Winifred Wind ,
和 女士 温妮弗雷德 风 ,

尊贵的飓风侯爵携其长子暴风伯爵、次子奥古斯都·温德勋爵、玛丽·温德夫人和温妮弗雷德·温德夫人登场。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [el] [ˈkɑːnd] [diː] [sɪˈrɑːkoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsliːpi] [kənˈtesə] , [bʌt; bət] [lʌd]
and his son - in - law El Conde de Scirocco and the sleepy Contessa , but lud
和 他的 儿子 - 在 - 法律 埃尔 孔德 德 西罗科 和 这 困 伯爵夫人 , 但 路德
!
!
!

还有他的女婿埃尔·伯爵·德·西罗科和昏昏欲睡的伯爵夫人，但是，lud！

[maɪ][ˈleɪdi] , [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪfɪp] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpɪrɪ] [ænd; ənd][begz][tuː; tə] [send][hɜːr; hər]
my lady , her ladyship was unable to appear and begs to send her
我的 女士 , 她 夫人 曾是 无法 到 出现 和 乞求 到 发送 她
[əˈpɑːləˌdʒiːz] .
apologies .
致歉 .

夫人，她本人未能出席，谨向她致歉。

[hɜːr; hər][dɔːg] , [maɪ][ˈleɪdi] , [hæz; həz] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [kwɪnzi] , [moʊst] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] .
Her dog , my lady , has developed a quinsy , most unaccountable .
她 狗 , 我的 女士 , 有 发达 一个 扁桃体周围脓肿 , 最多 无法解释 .

我的女士，她的狗得了扁桃体周围脓肿，原因不明。

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmɪstər] . - - ,
Here come the Earl of Cinderton and the Honourable Mr . Harthe - Brusshe ,
这里 来 这 伯爵 的 - 和 这 尊敬的 先生 . - - ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈændʒələ] [tɑːŋz] ,
and the Lady Angela Tongs ,
和 这 女士 安吉拉 钳 ,

辛德顿伯爵、尊敬的哈特·布鲁什先生和安吉拉·汤斯夫人来了。

[hɪz; ɪz] [ˈmærid] [ˈdɔːtər] .
his married daughter .
他的 已婚 女儿 .
他已婚的女儿。

[hɪr] [kʌmz] [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [mɪs] [ˈfɪlɪdə] - [wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər]
Here comes Mrs . Courteen and Miss Phyllida Courteen with Major
这里 来 太太 . - 和 错过 叶状体 - 和 主要的
[ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn] [ˈtæri] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡregəri] [muːn] [kloʊz] [brˈhaɪnd] .
Constantine Tarry and Mr . Gregory Moon close behind .
康斯坦丁 塔里 和 先生 . 格雷戈里 月亮 关闭 在后面 .

库尔廷夫人和菲利达·库尔廷小姐来了，康斯坦丁·塔里少校和格雷戈里·穆恩先生紧随其后。

[hɪr] [ɪz] [jʌŋ] [mɪs] [ˈkɪtˌkæt][wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [mæn] [huː] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪsˈrepjətəbl]
Here is young Miss Kitcat with Captain Mann who for all he was so disreputable
这里 是 年轻的 错过 基特猫 和 队长 曼恩 WHO 为了 全部 他 曾是 所以 声名狼藉的
[wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [ˈtæntəmaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtɪljən] .
was nevertheless tantamount to the success of the Cotillon .
曾是 尽管如此 等同 到 这 成功 的 这 科蒂隆 .

这是年轻的基特卡特小姐和曼恩船长，尽管他声名狼藉，但曼恩船长对科蒂隆舞会的成功却至关重要。

[ˈhɪr] [ˈkʌm] [ˈoʊld][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmɔ:rtən][ænd; ənd] [ˈmɪs] [ˈsu:zn] [ˈmɔ:rtən] .
Here come old General Morton and Miss Susan Morton .
这里 来 老的 一般的 莫顿 和 错过 苏珊 莫顿 .

老莫顿将军和苏珊·莫顿小姐来了。

[ɪn][ˈfækt] , [ˈhɪr] [ˈkʌmz] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][ˈʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ˈkɜ:rt(ə)n] [welz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
In fact , here comes everybody of any importance in Curtain Wells ; and the
在 事实 , 这里 来 大家 的 任何 重要性 在 窗帘 威尔斯 ; 和 这
[ˈfɪdləz] [ˈɑ:r; ər] [ˈtju:nɪŋ] [ˈʌp] .
fiddlers are tuning up .
小提琴手 是 调谐 向上 .

事实上，柯廷韦尔斯所有重要人物都来了；提琴手们正在调音。

[ˌjet] [ˈfɔ:r; fər][ˈɔ:l][ðə; ði] [ˈfɪdləz] [ˈɑ:r; ər] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [ˈdæns] ,
Yet for all the fiddlers are inviting the world to dance ,
然而 为了 全部 这 小提琴手 是 邀请 这 世界 到 舞蹈 ,

然而，尽管提琴手们都在邀请全世界一起跳舞，

[ˈfɔ:r; fər][ˈɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈdiˈkleəz] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˌentərˈteɪnmənt] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈgrænd]
for all the world declares the whole entertainment promises to be a grand
为了 全部 这 世界 声明 这 所有的 娱乐 承诺 到 是 一个 盛大
[ˈsəkˈses] ([ðʊʊ] [ˈnɑ:t][ˈsoʊ][ˈgrænd][æz; əz][ˈaɪˈti:] [ˈʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
success (though not so grand as it should be ,
成功 (尽管 不是 所以 盛大 作为 它 应该 是 ,

全世界都宣称这场娱乐盛会将会取得巨大的成功（尽管没有达到应有的盛况），

[ˌkənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˈæmp(ə)lɪ] [ˈmi:nz] [æɪ; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)lɪ][ˈʌv; əv][ˈmaɪ][ˈleɪdɪ] - [ˈhu:z] [ˈfɑ:ðər]
considering the ample means at the disposal of my lady Bunbutter whose father
考虑 这 充足 方法 在 这 处理 的 我的 女士 - 谁 父亲
[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)lɪ][tu:; tə] [ˈli:v] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɪlɪnər] [ɪn][ˈsoʊhoʊ]) ,
was able to leave a large fortune to a milliner in Soho) ,
曾是 有能力的 到 离开 一个 大的 财富 到 一个 女帽商 在 苏豪区) ,

考虑到邦巴特夫人拥有的充裕资源（她的父亲曾给苏豪区的一位女帽商留下一大笔遗产），

[ˈhɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈhɜ:rˈself][ˈkæsts] [ˈmeni] [æɪ; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈglæns] [ˈtɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
her ladyship herself casts many an anxious glance towards the entrance .
她 夫人 她自己 演员 许多 一个 焦虑的 瞥一眼 向 这 入口 .

夫人本人也多次焦虑地向入口处望去。

[ðə; ði] [ˈkɔ:ti:əz] [ˈhæv; həv] [əˈraɪvd] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˈsti:l] [ˈæbsənt] ,
The courtiers have arrived but the King is still absent ,
这 朝臣 有 到达的 但 这 国王 是 仍然 缺席的 ,

朝臣们都已抵达，但国王仍未到场。

[ænd; ənd][ˈæbsənt][ˈhi:; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈkɔ:t] [ə; eɪ] [ˈslaɪt] [ˈneɪz(ə)l] [kəˈtɑ:r] [ˈfrʌm; frəm]
and absent he is likely to remain having caught a slight nasal catarrh from
和 缺席的 他 是 可能 到 保持 拥有 捕捉 一个 轻微 鼻腔 卡他性炎症 从
[ˈhɪz; ɪz][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnaɪt] [ˈweðər] ,
his contact with the night weather ,
他的 接触 和 这 夜晚 天气 ,

他缺席很可能是因为接触夜间天气而患上了轻微的鼻炎。

[ˈbrɔ:t] [əˈbʌʊt] [ˈbaɪ][ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] .
brought about by Mr . Lovely .
带来 关于 经过 先生 . 迷人的 .

由洛夫利先生促成。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['stɔːrɪ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæn; ðən]
For this story his absence was even more important in its consequences than
为了 这 故事 他的 缺席 曾是 甚至 更多的 重要的 在 它是 结果 比
[maɪ] ['leɪdɪ] - [driːmd] ,
my Lady Bunbutter dreamed ,
我的 女士 - 梦见 ,

在这个故事里，他的缺席所带来的后果甚至比我的邦巴特夫人想象的还要重要。

[sɪns] [ɪf] [ðə; ðɪ] [boʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [aɪ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
since if the Beau had been present on this occasion I doubt he would have
自从 如果 这 博 有 到过 展示 在 这 场合 我 怀疑 他 会 有
[pəˈsweɪdɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈheroʊɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɪˈlʊəpmənts] ,
persuaded our heroine to give up all thoughts of elopements ,
被说服 我们的 女英雄 到 给 向上全部 想法 的 私奔 ,
如果这位帅哥当时在场，我怀疑他是否能说服我们的女主角放弃私奔的念头。

[sɪˈdʌk(ə)n] , ['strætədʒəm] [ænd; ənd][roʊp] - ['lædər] ['kɔːrtʃɪp] .
seductions , stratagems and rope - ladder courtships .
诱惑 , 策略 和 绳索 - 梯子 求爱 .
诱惑、计谋和绳梯求爱。

[æz; əz][aɪˈtiː] [fel] [aʊt] , [ðer; ðər][wɒz; wəz][ˈnoʊbəːdɪ][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ðɪ] - [saɪd][ʌv; əv]
As it fell out , there was nobody to encourage the unromantick side of
作为 它 跌倒 出去 , 那里 曾是 无人 到 鼓励 这 - 边 的
[hɜːr; həər] ,
her ,
她 ,
随着关系的破裂，没有人鼓励她不浪漫的一面。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈnoʊbəːdɪ] [huːz] [əˈpɪnjən] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['ɑːnɪstli] [rɪˈspekt] .
that is to say , nobody whose opinion she could honestly respect .
那 是 到 说 , 无人 谁 观点 她 可以 诚实地 尊重 .
也就是说，她找不到一个她真心尊重其意见的人。

[ˈmɪstər] . ['frænsɪs] ['vəːnən] [hæd; həd] [haɪrd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['dænsɪŋ] [hɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪdnɑɪt] ['pɑːrtɪ][ʌv; əv]
Mr . Francis Vernon had hired the old dancing hall for a midnight party of
先生 . 弗朗西斯 弗农 有 雇用 这 老的 跳舞 大厅 为了 一个 午夜 派对 的
[ˌferˈwel] ;
farewell ;
告别 ;
弗朗西斯·弗农先生租下了旧舞厅，准备举办一场午夜告别派对；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['dænsɪŋ] [hɔːl] [stɪl] [pəˈzest] [æn; ən][oʊk] [dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
and the old dancing hall still possessed an oak door which opened on a long
和 这 老的 跳舞 大厅 仍然 拥有 一个 橡木 门 哪个 打开 在 一个 长的
[ˈkɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrɪn] ['oʊpənd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] ['dænsɪŋ] [hɔːl][ʌv; əv] -
corridor which in its turn opened into the new and improved dancing hall of Daish's
走廊 哪个 在 它是 转动 打开 进入 这 新的 和 改进 跳舞 大厅 的 -
[ruːmz; rɒmz] .
Rooms .
房间 .

旧舞厅仍然保留着一扇橡木门，打开后通向一条长走廊，这条走廊又通向戴什房间新建的、经过改进的舞厅。

[ˌhæfweɪ] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] ['kɔːrɪdɔːr] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈsest] ['glæshaʊs] [naʊ] [ber] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] ,
Halfway along this corridor was a recessed glasshouse now bare of vegetation ,
半 沿着 这 走廊 曾是 一个 凹陷 温室 现在 裸 的 植被 ,
走廊中途曾有一座凹入式玻璃温室，如今已寸草不生。

[bli:k] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃli] ['mu:nlaɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [kən'vi:nɪənt] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
bleak and unfriendly in the chilly moonlight but a very convenient place for
苍凉 和 不友好 在 这 寒冷 月光 但 一个 非常 方便的 地方 为了
[ðə; ði] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][tru:] - ['lʌvəz] - [vəʊz] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvəz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'veɪtɪd]
the renewal of true - lovers ' vows when one of the lovers had not been invited
这 续期 的 真的 - 恋人 - 誓言 什么时候 一 的 这 恋人 有 不是 到过 受邀
[tu:; tə][maɪ] ['leɪdi] - [raʊt] .
to my Lady Bunbutter's rout .
到 我的 女士 - 路线 .

在寒冷的月光下，这里阴冷而冷漠，但对于一对真爱之人来说，这里却是一个非常方便的地方，因为其中一位恋人没有被邀请参加我的邦巴特夫人的巡游。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [gə'va:t] ,
So in the press of the opening gavottes ,
所以 在 这 按 的 这 开幕 加沃特舞曲 ,

所以在开场加沃特舞曲的高潮中，

[æz; əz] ['fɪlɪdə] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [weɪt] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz]
as Phyllida passed down the side of the room to wait beside her mother's
作为 叶状体 通过了 向下 这 边 的 这 房间 到 等待 旁 她 母亲的
['empti] [tʃer] ,
empty chair ,
空的 椅子 ,

菲莉达沿着房间一侧走到母亲空着的椅子旁等候。

[lɔ:ŋ] [waɪt] ['fɪŋgərz] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [sɪlk] ['mɪtnz] [ðæt] ['netɪd] [hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] ['lɪt(ə)l][hænd] .
long white fingers plucked at the black silk mittens that netted her soft little hand .
长的 白色的 手指 拨弦 在 这 黑色的 丝绸 连指手套 那 网 她 柔软的 小的 手 .

修长的白皙手指拨弄着包裹着她柔软小手的黑色丝绸手套。

['fɪlɪdə] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
Phyllida started and , looking up ,
叶状体 开始 和 , 寻找 向上 ,

菲莉达开始抬头望去，

[sɔ:] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɪð'drɔ:] [ðəm'selvz] [θru:] [ðə; ði] [speɪs] [left][baɪ][ə; eɪ][hæf] - ['oʊpənd] [dɔ:r] .
saw the fingers withdraw themselves through the space left by a half - opened door .
锯 这 手指 提取 他们自己 通过 这 空间 左边 经过 一个 一半 - 打开 门 .

看到手指从半开的门缝里缩了出来。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [ə'fraɪt] ,
She looked round in affright ,
她 看起来 圆形的 在 恐惧 ,

她惊恐地环顾四周。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪdləz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tu:n] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʌv; əv]
but the fiddlers were busy over the gentle tune and all the world of
但 这 小提琴手 是 忙碌的 超过 这 温和的 调 和 全部 这 世界 的
['skænd(ə)l][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɔ:r] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dæns] .
scandal was dancing or about to dance .
丑闻 曾是 跳舞 或者 关于 到 舞蹈 .

但提琴手们正忙着演奏这首舒缓的曲子，整个丑闻世界都在跳舞，或者即将跳舞。

[ðə; ði] [θɹɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd]
The thrill of his touch gave her strength enough to make up her mind
这 刺激 的 他的 触碰 给予 她 力量 足够的 到 制作 向上 她 头脑
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他触碰带来的悸动给了她足够的勇气下定决心，

[wɪˈðəʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ](ə)n] , [fɪː; ʃɪ] [slɪpt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [huːz]
without more than a moment's hesitation , she slipped through the doorway whose
没有 更多的 比 一个 瞬间 犹豫 , 她 滑倒了 通过 这 门口 谁
[ˈoʊpənɪŋ] [wʌz; wəz][əb'skjuəd][baɪ] ['ɡriːnəri] .
opening was obscured by greenery .
开幕 曾是 模糊不清 经过 绿植 .

她几乎没有犹豫，就溜进了被绿植遮蔽的门口。

[ə; eɪ][ˈsaɪləteri][ˈkænd(ə)] [lɪt] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ] ['fɪtʃ(ə)l] ['dræftɪ] [laɪt] .
A solitary candle lit the long corridor with fitful draughty light .
一个 孤 蜡烛 点燃 这 长的 走廊 和 断断续续 通风的 光 .

一条孤零零的蜡烛照亮了长长的走廊，光线忽明忽暗，透着寒风。

" [kʌm] , " [sed] ['vəːnən] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" Come , " said Vernon ; and , taking his arm ,
" 来 , " 说 弗农 ; 和 , 采取 他的 手臂 ;

“来吧，”弗农说；然后，他挽着他的胳膊，

[fɪː; ʃɪ] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [fɑːr] [ə'weɪ] — [tuː; tə]['ruːɪn][pər'hæps] ,
she went down the passage which seemed to stretch far away — to ruin perhaps ,
她 去 向下 这 通道 哪个 似乎 到 拉紧 远的 离开 — 到 废墟 也许 ,

她沿着那条似乎延伸到很远的地方的通道走下去——也许通往废墟。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][end][wʌz; wəz][nɑːt][pər'septəb(ə)l] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skers] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .
but the end was not perceptible owing to the scarce illumination .
但 这 结尾 曾是 不是 可感知的 欠款 到 这 稀少 照明 .

但由于光线昏暗，终点并不明显。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪli] ['glæshaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr][ɔːr]
Soon they were alone in the chilly glasshouse with the moon and a star or
很快 他们 是 独自的 在 这 寒冷 温室 和 这 月亮 和 一个 星星 或者
[tuː] [br'saɪdʒ] .
two besides .
二 除了 .

很快，他们就独自待在寒冷的玻璃房里，只有月亮和一两颗星星陪伴着他们。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [laɪf] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" To - morrow , my dearest life , " he whispered .
" 到 - 明天 , 我的 亲爱的 生活 , " 他 低声说道 .

“明天，我最亲爱的生命，”他低声说道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['fɪlɪdə] .
" No , no , " said Phyllida .
" 不 , 不 , " 说 叶状体 .

“不，不，”菲莉达说。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ə; eɪ][poust] - [ʃeɪz] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tɔɪʃɑːp]
" To - morrow , " he went on , " a post - chaise will be waiting by the toyshop
" 到 - 明天 , " 他 去 在 , " 一个 邮政 - 躺椅 将要 是 等待 经过 这 玩具店
,
.
,

“明天，”他继续说道，“会有一辆邮车在玩具店门口等候。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [siːt] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [ʌv; əv] ['piːkəːk] [bluː] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [bɔːt] [fɔːr; fər]
and on the seat a riding hood of peacock blue that to - day I bought for
和 在 这 座位 一个 骑术 兜帽 的 孔雀 蓝色的 那 到 - 天 我 买 为了
[maɪ] [lʌv] . " **my love . " "**
我的 爱 . "

座位上放着一顶孔雀蓝色的骑马帽，那是我今天买给我爱人的。

" [noʊ] ! [noʊ] ! ['æməʊ:r] , [dɪr] ['æməʊ:r] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] . "

" **No ! No ! Amor , dear Amor , I am afraid .** "

" 不 ！ 不 ！ 爱 ， 亲爱的 爱 ， 我 是 害怕的 ． "

“不！不！亲爱的阿莫尔，我害怕。”

" [ə'freɪd] , [dɪr] [hɑ:rt] , [ə'freɪd] ?

" **Afraid , dear heart , afraid ?**

" 害怕的 ， 亲爱的 心 ， 害怕的 ？

“亲爱的，你害怕吗？害怕吗？”

" [fɑ:r] [ɔ:f] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['mju:sɪk] [ænd; ənd][fɑ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

" **Far off sounded the musick and far off the laughter of the world .**

" 远的 离开 听起来 这 音乐 和 远的 离开 这 笑声 的 这 世界 ．

远处传来世界的音乐和笑声。

" [ə'freɪd] [ðæt] ['mɪzəri] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "

" **Afraid that misery will come of it .** "

" 害怕的 那 苦难 将要 来 的 它 ． "

“害怕由此会带来不幸。”

" ['mɪzəri] , [maɪ] [brɪ'ʌvɪd] ?

" **Misery , my beloved ?**

" 苦难 ， 我的 心爱 ？

“苦难啊，我亲爱的？”

[aɪ] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['evər] . "

I will cherish you for ever . "

我 将要 珍惜 你 为了 曾经 ． "

我会永远珍惜你。

" ['æməʊ:r] ! ['æməʊ:r] !

" **Amor ! Amor !**

" 爱 ！ 爱 ！

“爱！爱！

[aɪm][ə'freɪd] .

I'm afraid .

我是 害怕的 ．

我耽心。

['sʌmθɪŋ] , [aɪ] ['kænə:t] [seɪ] [wʌt] , [aɪ] ['kænə:t] [ɪk'spleɪn] [maɪ] ['fi:lɪŋz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['fraitənz]

Something , I cannot say what , I cannot explain my feelings , but something frightens

某物 ， 我 不能 说 什么 ， 我 不能 解释 我的 情怀 ， 但 某物 吓唬

[em 'i:] , [aɪ] [fi:l] — [oʊ] !

me , I feel — oh !

我 ， 我 感觉 — 哦 ！

有些事，我说不出来是什么，我无法解释我的感受，但有些事让我感到害怕，我感觉——哦！

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [wet] ['gɑ:rdn] .

I feel as if I were walking in a dark wet garden .

我 感觉 作为 如果 我 是 步行 在 一个 黑暗的 湿的 花园 ．

我感觉自己仿佛漫步在阴暗潮湿的花园里。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lbrælz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['evəɡri:nz] [held] [ə; eɪ] [naɪf] .

I feel as if — as if the laurels and the evergreens held a knife .

我 感觉 作为 如果 — 作为 如果 这 月桂树 和 这 常绿植物 握住 一个 刀 ．

我感觉好像——好像月桂树和常青树手里拿着一把刀。

" ['və:nən] [kla:spt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" **Vernon clasped her to him .**

" 弗农 紧握 她 到 他 ．

弗农紧紧地把她搂在怀里。

" [maɪ] [daɪ] [ænd; ənd][maɪ] [daɪ] , [ðeɪ] [hoʊld][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈæroʊ] ;
" **My dear and my dear , they hold no more than an arrow ;**
" 我的 亲爱的 和 我的 亲爱的 , 他们 抓住 不 更多的 比 一个 箭 ;
“我的宝贝，我的宝贝，他们手中只有一支箭；

[ðə; ði] [ˈæroʊ] [ðæt] [hæz; həz] [pɪrst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .
the arrow that has pierced our hearts .
这 箭 那 有 穿孔 我们的 心 .
那支刺穿我们心脏的箭。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlən] [wɹz; wəz] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] ,
" **Certainly our villain was play - acting ,**
" 当然 我们的 恶棍 曾是 玩 - 表演 ,
“当然，我们的反派是在演戏。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɹz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌdʒʌkstəpəˈziʃn] [ɪz][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə]
but he was his own audience and that juxtaposition is as near to
但 他 曾是 他的 自己的 观众 和 那 并置 是 作为 靠近 到
[sɪnˈserəti] [æz; əz][ˈiːv(ə)n][jʊr; jər][ˈhɪroʊ] [əˈteɪnz] .
sincerity as even your hero attains .
诚意 作为 甚至 你的 英雄 达到 .
但他的听众就是他自己，这种对比可以说是英雄所能达到的最接近真诚的状态了。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪˈtreɪ] [jʊr; jər] [ˈfɪlɪdə] ?
" **You won't betray your Phyllida ?**
" 你 惯于 背叛 你的 叶状体 ?
你不会背叛你的菲利达吧？

" [ðə; ði] [əˈpiːl] [kɔːt] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [tʃiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd][ænd; ənd] [bəːnd] [ə; eɪ]
" **The appeal caught fire from the flaming cheeks of a maid and burned a**
" 这 上诉 捕捉 火 从 这 炽盛 脸颊 的 一个 女佣 和 烧伤 一个
[weɪ] [dəˈrekt] ,
way direct ,
方式 直接的 ,
“这份呼吁如同女佣燃烧的双颊一般，迅速蔓延开来，直击人心。”

[ˈpɔɪnjənt] , [ˈpæʃənət] , [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈlʌstər] [ænd; ənd] [ˈtɪnsl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃən(ə)l]
poignant , passionate , right through the lustre and tinsel of his emotional
令人心酸的 , 热情的 , 正确的 通过 这 光泽 和 箔 的 他的 情绪
[ˈkɑːstuːm] .
costume .
戏服 .
透过他情感外衣的华丽和装饰，依然流露出真挚、热情的情感。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪˈtreɪ] [jʊr; jər] [ˈfɪlɪdə] ?
" **You won't betray your Phyllida ?**
" 你 惯于 背叛 你的 叶状体 ?
你不会背叛你的菲利达吧？

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɹz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [ˈsɜːrkjəˌleɪtɪŋ] [ˈlaɪbrɛˌriːz] [nuː] [ˈveri] [wel] .
" **The question was such an one as circulating libraries knew very well .**
" 这 问题 曾是 这样的 一个 一 作为 循环 图书馆 知道 非常 出色地 .
“这个问题，流通图书馆的读者们都非常熟悉。”

[aɪ ˈtiː][wɹz; wəz] [æskt] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kənˈtempərəri] [muːsiːˈdɔrə][ɔːr] [kləˈrɪndə] [ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] .
It was asked by many a contemporary Musidora or Clarinda of fiction .
它 曾是 问 经过 许多 一个 当代的 穆西多拉 或者 克拉琳达 的 小说 .
许多当代小说家，如缪西多拉或克拉琳达，都曾问过这个问题。

[ˈjet] [soʊ] [ˈtremjələs] [wɜːr; wər][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [æskt] [ˌaɪˈtiː] , [lɪps] [freɪl][æz; əz][roʊz] - [liːvz] [ænd; ənd] ,
Yet so tremulous were the lips that asked it , lips frail as rose - leaves and ,
然而 所以 颤抖的 是 这 嘴唇 那 问 它 , 嘴唇 脆弱 作为 玫瑰 - 树叶 和 ,
[wɪðʊːl; wɪθʊːl] ,
withal ,
此外 ,

然而，发出这问的嘴唇却如此颤抖，脆弱得如同玫瑰花瓣，而且，

[ˈɑːrd(ə)nt][æz; əz] [waɪn] , [ðæt] [ˈvəːnən] [ˈʌdəd] .
ardent as wine , that Vernon shuddered .
热心 作为 葡萄酒 , 那 弗农 颤抖 .

那份热情如酒，令弗农不寒而栗。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [fɔːrs] .
For the first time in his life he had raised a force .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 有 提高 一个 力量 .

他生平第一次组建了一支军队。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈrænələ] [rɒmps] , [wɪð; wɪθ] [pætʃt] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv] [ˈvɑːks,hɔl] ,
He was at home with Ranelagh romps , with patched beauties of Vauxhall ,
他 曾是 在 家 和 拉内拉 嬉戏 , 和 已修补 美女 的 沃克斯豪尔 ,
他喜欢拉内拉格的嬉戏，也喜欢沃克斯豪尔那些打着补丁的美丽汽车。

[ˈmɪstrɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːg] [huːz] [fænz][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] , [ɔːr]
mistresses of intrigue whose fans had become a part of their bodies , or
情妇们 的 阴谋 谁 粉丝 有 变得 一个 部分 的 他们的 身体 , 或者
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

她们是阴谋诡计的女王，她们的粉丝已经成为她们身体的一部分，或者更确切地说，

[huːz] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈpendɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fænz] , [laɪt] ,
whose bodies were no more than the appendage of their fans , light ,
谁 身体 是 不 更多的 比 这 附属物 的 他们的 粉丝 , 光 ,
他们的身体只不过是扇子的附属物，轻盈无比。

[ˈeri] [θɪŋz] [wer] [ʌv] [dɑːnst] [ɪn][ə; eɪ][mæsk][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][æt; ət] [wɪl] .
airy things where Love danced in a mask and could be shut up at will .
轻盈的 事物 在哪里 爱 跳舞 在 一个 面具 和 可以 是 关闭 向上 在 将要 .
轻盈的事物，爱戴着面具翩翩起舞，可以随意闭合。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][stɛəd] [ˈɪntuː] [aɪz] [wɪtʃ] [held] [ɪmɔːrˈtæləti] .
Now for the first time he stared into eyes which held immortality .
现在 为了 这 第一的 时间 他 凝视 进入 眼睛 哪个 握住 不朽 .

现在，他第一次凝视到一双蕴含永恒的眼睛。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [pɔɪnt] [diː] [vaɪs] [bʌt; bət] [ɪnˈtɑːlərəbli] [dɪˈmɪnɪʃt] .
He saw himself Point de Vise but intolerably diminished .
他 锯 他自己 观点 德 钳住 但 无法容忍地 减少 .

他觉得自己是Point de Vise，但却变得无法忍受地逊色了。

[ˈvəːnən] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːk] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [fleɪmd] [mɔːr] [ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər]
Vernon noticed that the cheek nearer to him flamed more crimson and for
弗农 注意到 那 这 脸颊 更近 到 他 火焰 更多的 赤红 和 为了
[ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈlʌvz] [bɜːrθ] .
a while he was troubled by the mystery of Love's birth .
一个 尽管 他 曾是 麻烦 经过 这 神秘的 的 爱的 出生 .

弗农注意到离他最近的那只脸颊更加绯红，一时间，他被爱情诞生的谜团所困扰。

[ˈleɪʃn] [swʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈfɪlɪdə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi]
Elation swung him to the skies and , catching Phyllida to his heart , he
欣喜 摇摆 他 到 这 天空 和 , 捕捉 叶状体 到 他的 心 , 他
[ˈwɪspəd] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstənsi] ,
whispered of constancy ,
低声说道 的 恒常 ,
欣喜若狂让他飘飘欲仙，他将菲莉达拥入怀中，轻声诉说着忠贞不渝。

[swɔːr] [ðæt] [ʌv] [wʊd] [ɪnˈdʊr] [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [nuː] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlaɪər] .
swore that love would endure for ever and hardly knew himself for a liar .
发誓 那 爱 会 忍受 为了 曾经 和 几乎 知道 他自己 为了 一个 说谎者 .
他曾发誓爱情会永恒，却几乎不知道自己是个骗子。
[hiː; hi][ˈnevər] [spəʊk] [əˈgen] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,
He never spoke again of pearls ,
他 绝不 辐 再次 的 珍珠 ,
他再也没有提起过珍珠。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈtruːli] [dɪˈzaɪrd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstəri]
and from that moment truly desired her for the youth and the mystery
和 从 那 片刻 真的 想要的 她 为了 这 青年 和 这 神秘
[ʌv; əv][hɜːrˈself] .
of herself .
的 她自己 .
从那一刻起，他真心渴望她，渴望她身上的青春和神秘感。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [hiː; hi][let][hɜːr; hər][goʊ] ,
With a pang of tenderness he let her go ,
和 一个 疼痛 的 压痛 他 让 她 去 ,
他带着一丝怜惜之情放开了她。
[wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈhɜːri] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈɔːtəm] [liːf] [ðæt] [ɪz] [bloʊn] [əˈbɔːŋ]
watched her hurry down the corridor like a crimson Autumn leaf that is blown along
观看 她 匆忙 向下 这 走廊 喜欢 一个 赤红 秋天 叶子 那 是 吹 沿着
[baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
by the wind .
经过 这 风 .

看着她匆匆走过走廊，就像一片被风吹拂的深红色秋叶。
[baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ləkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
By the little door she looked back at him ,
经过 这 小的 门 她 看起来 后退 在 他 ,
她从小门边回头看了他一眼。
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [sped] [ˈelfɪn] [ˈkɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]
and from the tips of her fingers sped elfin kisses which on the wings of
和 从 这 尖端 的 她 手指 加速 精灵 吻 哪个 在 这 翅膀 的
[ðə; ði] [ˈmjuːsɪk] [ʌv; əv] [fluːts] [ænd; ənd] [ˈfɪdlz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
the musick of flutes and fiddles were borne in grace and beauty .
这 音乐 的 长笛 和 小提琴 是 出生 在 优雅 和 美丽 .

她的指尖飞舞着精灵般的吻，伴着笛子和小提琴的乐声，优雅而美丽地飞舞着。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] .
She had promised .
她 有 承诺 .
她答应过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ['mɪstər] : ['frænsɪs] ['və:nən] [went] [bæk] [tu:; tə][su:pərɪn'tend][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts]
With a sigh Mr . Francis Vernon went back to superintend the arrangements
和 一个 叹 先生 : 弗朗西斯 弗农 去 后退 到 督 这 安排

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] ['pɑ:rtɪ] .
for his farewell party .
为了 他的 告别 派对 :

弗朗西斯·弗农先生叹了口气，回去监督他的告别宴会的安排。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [slɪpt] [ʌnəb'zɜ:rvd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['glɪtər] [ænd; ənd]
She had promised , and , as she slipped unobserved into the glitter and
她 有 承诺 , 和 , 作为 她 滑倒了 未被观察到的 进入 这 闪光 和

[hi:t] [ʌv; əv] - ['feɪməs] [ru:mz; rɒmz] ,
heat of Daish's famous Rooms ,
热 的 - 著名的 房间 ,

她已经答应了，然后，她悄悄溜进了戴什著名的宴会厅里灯红酒绿、热气腾腾的氛围中。

[ˈnevər] [si:md] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [stʊd] [ə; eɪ] [bɜ:n] [waɪl] [ɪn] ['mu:nlaɪt] .
never seemed like one who has stood a long while in moonlight .
绝不 似乎 喜欢 一 WHO 有 站立 一个 长的 尽管 在 月光 :

他看起来不像是在月光下站过很久的人。

[wʌt] ['mætəd] [ðə; ði] [sen'sɔ:riəs] [wɜ:rld] ?
What mattered the censorious world ?
什么 重要 这 审查的 世界 ?

在这个充满审查的世界里，什么又算得了呢？

[ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] [sli:v] [θɜrɪld] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [fə'getɪŋ] [ɔ:l] [els] ,
The softness of his black velvet sleeve thrilled her , and , forgetting all else ,
这 柔软 的 他的 黑色的 天鹅绒 袖子 激动不已 她 , 和 , 遗忘 全部 别的 ,

他黑色天鹅绒袖子的柔软触感令她心动不已，她忘却了一切。

[ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæən][tu:; tə] [bɪld] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ʌv; əv] [dri:mz] .
she began to build her house of dreams .
她 开始 到 建造 她 房子 的 梦境 :

她开始建造她梦想中的房子。

[wʌt] [ə; eɪ] [haʊs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] ['keɪsmənt] [ðæt] [lʊkt] [ɑ:n] ['evrɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
What a house it was , with casements that looked on every month of the
什么 一个 房子 它 曾是 , 和 窗户 那 看起来 在 每一个 月 的 这

[mɑ:tʃɪŋ] ['jɪrz] .
marching years .
行军 年 :

那真是一栋很棒的房子，窗户见证了岁月的每一个月。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'sembər] [wen] [ðə; ði] ['snəʊfleɪks] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] .
Now it was December when the snowflakes were falling .
现在 它 曾是 十二月 什么时候 这 雪花 是 坠落 :

现在是十二月，雪花飘落。

[daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] ,
Down the corridor she and her lover moved in the grey light ,
向下 这 走廊 她 和 她 情人 已搬 在 这 灰色的 光 ,

她和情人沿着走廊，在昏暗的光线下走着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['keɪsmənt] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:nz] [ænd; ənd][stɑ:rz][ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv]
but the casements were lined with ferns and stars and jewels of
但 这 窗户 是 衬里 和 蕨类植物 和 明星 和 珠宝 的

[frɔ:st] ,
frost ,
霜 ,

但窗框上装饰着蕨类植物、星星和霜花宝石。

[soʊ] [ðeɪ] [sɔ:t] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒɪŋ] [ˈfaɪər] - [ˈga:dnz] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [lɔ:gz] .
so they sought Spring in the changing fire - gardens of burning logs .

所以 他们 寻求 春天 在 这 变化 火 - 花园 的 燃烧 日志 .

于是，他们在燃烧的木柴构成的变幻莫测的火花园中寻找春天。

[ˈfebruəri] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈʃaʊz-z] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈseləndaɪn] ,
February went by with her showers and her celandines ,

二月 去 经过 和 她 淋浴 和 她 白屈菜 ,

二月伴着阵雨和白屈菜悄然流逝。

[hɜ:r; həɹ] [ˈsnəʊdrɒps] [ænd; ənd] [θɾʌŋ] [ðæt] [sɪŋ] [ɑ:n] [ber] [ˈbræntʃɪz] .
her snowdrops and thrushes that sing on bare branches .

她 雪花莲 和 画眉 那 唱歌 在 裸 分支 .

她种植的雪花莲和在光秃秃的树枝上鸣叫的画眉鸟。

[ðæt] [ˈkeɪsmənt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [haʊs] [ʌv; əv] [dri:mz] [wʌz; wəz] [ˈɡɪldɪd] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪl] [ˈka:vɪd] .
That casement in her house of dreams was gilded round and the sill carved

那 窗扇 在 她 房子 的 梦境 曾是 镀金 圆形的 和 这 窗台 雕刻

[wɪð; wɪθ][ˈpəʊzi:z][ænd; ənd] [tru:] - [ˈlʌvəz] - [na:ts] ,
with posies and true - lovers ' knots ,

和 花束 和 真的 - 恋人 - 绳结 ,

她梦寐以求的房子里的那扇窗户是镀金的，窗台上雕刻着花束和爱情结。

[fɔ:r; fəɹ] [θru:] [aɪˈti:]
for through it

为了 通过 它

因为通过它

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [lʌv] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
she had seen Love for the first time .

她 有 已见 爱 为了 这 第一的 时间 .

她第一次见识到了爱。

[mɑ:rtʃ] [keɪm] [ɪn][baɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv][wɪnd] ,
March came in by night with a great noise of wind ,

行进 来了 在 经过 夜晚 和 一个 伟大的 噪音 的 风 ,

三月伴着狂风夜袭而来。

[jet] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌsti] [ˈdɑ:rkənəs] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][pʊt] [aʊt][hɜ:r; həɹ][hændz][tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt]
yet even in the gusty darkness she could put out her hands to touch a velvet

然而 甚至 在 这 阵风 黑暗 她 可以 放 出去 她 双手 到 触碰 一个 天鹅绒

[sli:v] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [ɡlu:m] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈlætɪs] .
sleeve as black as the gloom enclosed by the open lattice .

袖子 作为 黑色的 作为 这 愁云 内 经过 这 打开 格子 .

即使在狂风呼啸的黑暗中，她也能伸出手去触摸天鹅绒袖子，那袖子黑得像敞开的格子窗外笼罩的幽暗一样。

[ˈevri] [ˈkeɪsmənt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [haʊs] [ʌv; əv] [dri:mz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
Every casement in her house of dreams was full of delight ,

每一个 窗扇 在 她 房子 的 梦境 曾是 满的 的 喜 ,

她梦想中的房子里，每一扇窗户都充满了喜悦。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] [hu:z] [ledʒ] [wʌz; wəz]
even the quaint little window at the very end of the corridor whose ledge was

甚至 这 古雅 小的 窗户 在 这 非常 结尾 的 这 走廊 谁 壁架 曾是

[ðə; ði] [hɔ:nt] [ʌv; əv] [ˈdrɪftɪd] [li:vz] .
the haunt of drifted leaves .

这 出没 的 漂移 树叶 .

就连走廊尽头那扇古朴的小窗户，窗台上也堆满了落叶。

[ɪn][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈɔ:təm] [hi:; hi] [wʊd] [sti:l] [bi:; bi][baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
In the far - off autumn he would still be by her side .

在 这 远的 - 离开 秋天 他 会 仍然 是 经过 她 边 .

遥远的秋天，他依然会陪伴在她身边。

[ˈsʌmbɑːdi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][step][ə; eɪ][ˌmɪnjuˈet] , [jet] [waɪl] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [dɑːnst] ,
Somebody asked her to step a minuet , yet while her body danced ,
某人 问 她 到 步 一个 小步舞曲 , 然而 尽管 她 身体 跳舞 ,
有人让她跳小步舞, 然而当她的身体翩翩起舞时,

[waɪl] [hɜːr; hər] [fiːt] [kept] [tuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈrɪðəm] , [waɪl] [hɜːr; hər][fæn] [ˈflʌtəd] [tuː; tə]
while her feet kept tune to the twinkling rhythm , while her fan fluttered to
尽管 她 脚 保留 调 到 这 闪烁 韵律 , 尽管 她 扇子 飘动 到
[ˈmɔːrt(ə)l] [ˈhɑːmənɪz] ,
mortal harmonies ,
凡人 和声 ,
她的双脚随着闪烁的节奏轻快地舞动, 她的扇子随着凡人的旋律翩翩起舞。

[hɜːr; hər][soʊl] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] — [gɑːd] [noʊz] [ðə; ði][spɑːt] ,
her soul was away with Love — God knows the spot ,
她 灵魂 曾是 离开 和 爱 — 上帝 知道 这 点 ,
她的灵魂已随爱而去——上帝知道她去了哪里。

[bʌt; bət] - [twʌz] [ˈsʌmwer] [ˈmaɪti] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [griːn] [wɜːrld] .
but 'twas somewhere mighty near the top of this green world .
但 - 那是 某处 强大的 靠近 这 顶部 的 这 绿色的 世界 .
但它就在这片绿色世界顶端附近。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkreɪd(ə)] [waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [blæk] [ˈtʃɪmni]
Now she was rocking a wooden cradle while the wind in the wide black chimney
现在 她 曾是 摇滚 一个 木制的 摇篮 尽管 这 风 在 这 宽的 黑色的 烟囱
[kruːnd] [æn; ən][ˈekoʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈnɜːrsəri] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] .
crooned an echo to the old nursery song she was singing .
低吟浅唱 一个 回声 到 这 老的 苗圃 歌曲 她 曾是 歌唱 .
现在她正摇着木制摇篮, 宽阔的黑色烟囱里吹来的风, 仿佛在低吟着她正在唱的古老童谣的回声。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[sɜːr][ɔːr][ˈmædəm] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n][ˈstɑːrts][tuː; tə] [bɪld] [hɜːr; hər] [haʊs] [ʌv; əv] [driːmz] , [aɪ]
sir or madam , when a young maiden starts to build her house of dreams , I
先生 或者 女士 , 什么时候 一个 年轻的 少女 开始 到 建造 她 房子 的 梦境 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

先生或女士, 当一位年轻的姑娘开始建造她梦想中的房子时, 我想,
[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [bɪldz] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
if she be a wise maid , she builds the nursery first of all .
如果 她 是 一个 明智的 女佣 , 她 建造 这 苗圃 第一的 的 全部 .
如果她是个聪明的姑娘, 她会先建造育婴室。

[ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [klaːks] , [tɔːl] [klaːks] , [ʃɔːrt] [klaːks] , [θɪn]
This wonderful house had a number of clocks , tall clocks , short clocks , thin
这 精彩的 房子 有 一个 数字 的 时钟 , 高的 时钟 , 短的 时钟 , 薄的
[klaːks] , [fæt] [klaːks] ,
clocks , fat clocks ,
时钟 , 胖的 时钟 ,
这栋漂亮的房子里有很多钟, 有高大的, 有矮小的, 有纤细的, 有肥胖的。

[raʊnd] [kla:ks] , [skwer] [kla:ks] , [kla:ks] [a:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [kla:ks] [a:n][ðə; ði] ['məntlpi:s] , [kla:ks] [ɪn]
round clocks , square clocks , clocks on the wall , clocks on the mantelpiece , clocks in
圆形的 时钟 , 正方形 时钟 , 时钟 在 这 墙 , 时钟 在 这 壁炉架 , 时钟 在
[ðə; ði] ['kɔ:rnərz] ;
the corners ;
这 角落 ;

圆形钟、方形钟、挂钟、壁炉钟、角落钟；

[ænd; ənd] ['evri] [kla:k] [wʌz; wəz] ['tɪkɪŋ] [ə'wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [tu:n] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ,
and every clock was ticking away to a tune of its own ,
和 每一个 钟 曾是 滴答 离开 到 一个 调 的 它是自己的 ,
每只钟都在按照自己的节奏滴答作响。

[fɔ:r; fər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dri:mz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv]
for in the house of dreams there was never a moment that did not deserve
为了 在 这 房子 的 梦境 那里 曾是 绝不 一个 片刻 那 做过 不是 应得
[pər'petʃuəl] [kə'memə'reɪʃn] .
perpetual commemoration .
永久 纪念 .

因为在梦想之家，每一个瞬间都值得永远铭记。

['sʌmbə:di] [æskt] [hɜ:ɹ; hər] [tu:; tə] [step] [ə; eɪ] [gə'vɑ:t] .
Somebody asked her to step a gavotte .
某人 问 她 到 步 一个 加沃特舞曲 .
有人请她跳一段加沃特舞。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gri:n] ['wɪkɪt] ,
At the end of the garden of this wonderful house was a green wicket ,
在 这 结尾 的 这 花园 的 这 精彩的 房子 曾是 一个 绿色的 便门 ,
在这座美丽房子的花园尽头，有一条绿色的小路。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [wɔ:kt] [θru:] [ə; eɪ] ['kɑ:pɪs] [ʌv; əv] [bɜ:tʃɪz] [ænd; ənd][waɪld]
and when you had walked through a coppice of birches and wild
和 什么时候 你 有 步行 通过 一个 矮林 的 白桦树 和 荒野
[ˈræz,bəri:z] [ðæt] ['raɪpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔ:rn] ,
raspberries that ripen with the corn ,
覆盆子 那 熟 和 这 玉米 ,
当你穿过一片长满白桦树和野生覆盆子的灌木丛，这些覆盆子与玉米一起成熟时，

[ju:; jʊ] [faʊnd] [jɔ:ɹ'self] [a:n][ðə; ði] ['lʌndən] [roʊd] .
you found yourself on the London road .
你 成立 你自己 在 这 伦敦 路 .
你发现自己身处伦敦的大街上。

[aɪ 'ti:][ræn] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][dɑ:rt]['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ,
It ran straight as a dart over hill and down dale ,
它 跑 直的 作为 一个 镖 超过 爬坡道 和 向下 戴尔 ,
它像飞镖一样笔直地越过山丘，冲下山谷。

[θru:] ['vɪlɪdʒəz] [hu:z] ['kɒtɪdʒz] [wɜ:ɹ; wər]['oʊnli] [bɪlt] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [geɪ] ['ekwəpɪdʒ]
through villages whose cottages were only built to stare at the gay equipages
通过 村庄 谁 小屋 是 仅有的 建造 到 盯 在 这 同性恋 装备
[ðæt] ['rætlɪd] [pæst] ,
that rattled past ,
那 摇晃 过去的 ,
穿过那些村庄，村庄里的茅屋似乎只是为了注视着隆隆驶过的欢快马车而建的，

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [əˈlaɪv][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [giːs] [ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [pɑːnd]
for nothing alive was visible save a few geese on a blue and white pond
为了 没有什么 活 曾是 可见的 节省 一个 很少 鹅 在 一个 蓝色的 和 白色的 池塘
[brˈniːθ] [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [skaɪ] .
beneath a blue and white sky .
下面 一个 蓝色的 和 白色的 天空 .

除了几只大雁在蓝白相间的池塘里，在蓝白相间的天空下，看不到任何活物。

- [maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][oʊld] [waɪvz] - [teɪl; 'teɪ,lɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌndən] [wʌz; wəz]
Phyllida's mind was a book of old wives ' tales and her London was
- 头脑 曾是 一个 书 的 老的 妻子们 - 故事 和 她 伦敦 曾是
[ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] ['lʌndən] [ʌv; əv] [dɪk] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] .
the golden London of Dick Whittington .
这 金的 伦敦 的 迪克 惠廷顿 .

菲莉达的脑子里全是老妇人的故事，她眼中的伦敦是迪克·惠廷顿笔下的黄金伦敦。

[fled] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈaʊtreɪdʒd] ['herəwənz][ʌv; əv][dɔːg] - [ɪrd] ['nɑːvəlz][ɪn] ['ɡriːsɪ] [ˌsɜːrkjəleɪʃ(ə)n] .
Fled were all the outraged heroines of dog - eared novels in greasy circulation .
逃亡 是 全部 这 义愤填膺 女英雄们 的 狗 - 耳朵 小说 在 腻 循环 .

那些在油腻腻的流通书籍中，书页卷边的、义愤填膺的女主角们全都逃走了。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rɪˈprəʊtʃɪz] , ['stɪltɪd] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] , [vəʊz] , [rɪˈɡrets] [ænd; ənd][ˌdekləˈreɪʃənz] [hæd; həd]
The long reproaches , stilted protestations , vows , regrets and declarations had
这 长的 责备 , 僵硬的 抗议 , 誓言 , 遗憾 和 声明 有
[ˈvænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

冗长的责备、生硬的抗议、誓言、悔恨和宣言都消失了。

[ðə; ðɪ] ['nɑːdɪŋ] ['spɪnstər] [brɪˈhaɪnd] ['kʌntri] ['kauntəz] [huː] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ðɪ]
The nodding spinsters behind country counters who selected the
这 点头 老处女 在后面 国家 计数器 WHO 已选 这
[ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈklaɪənts][ænd; ənd] [dɪˈklerd] [haʊ] [əˈfektɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [teɪl] ,
literature of their clients and declared how affecting was this tale ,
文学 的 他们的 客户 和 声明 如何 影响 曾是 这 故事 ,
那些在乡村柜台后点头示意的老处女们，为顾客挑选书籍，并宣称这个故事多么感人。

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌsensəˈbɪləti][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] ,
how full of sensibility was that one ,
如何 满的 的 感性 曾是 那 一 ,

那本书多么富有感性啊！

[hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [lɔːst] [ɔːl] ['defɪnət] [ˌfeɪp] [laɪk][ðə; ðɪ] ['vɑːljəmz] [ðeɪ] [dəʊld] [aʊt] [soʊ] [əˈsɪdʒuəsli] .
had gradually lost all definite shape like the volumes they doled out so assiduously .
有 逐步地 丢失的全部 定 形状 喜欢 这 卷 他们 施 出去 所以 勤勉地 .

就像他们孜孜不倦分发的书籍一样，它们逐渐失去了所有确定的形状。

[fled] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['veɪpəz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['meɪdn,hʊd] , [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Fled , too , with the vapours of young maidenhood , were some of the
逃亡 , 也 , 和 这 蒸汽 的 年轻的 少女时代 , 是 一些 的 这
[swiːts] .
sweets .
糖果 .

随着少女青春的消逝，一些甜蜜也随之消散了。

[ˌnevərðəʻles] [aɪ] [daʊt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [ðə; ðɪ][oʊld] ['fɪlɪdə] [seɪv]
Nevertheless I doubt there was not a soul to regret the old Phyllida save
尽管如此 我 怀疑 那里 曾是 不是 一个 灵魂 到 后悔 这 老的 叶状体 节省
[pərˈhæps] ['betɪ] [ænd; ənd] [dɪk] - ,
perhaps Betty and Dick Combleton ,
也许 贝蒂 和 迪克 - ,

然而，我怀疑除了贝蒂和迪克·康布尔顿夫妇之外，是否还有人会为老菲莉达的离去感到惋惜。

[ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ˈjʌŋ^ɪst] [sʌŋ] [əˈweɪ] [daʊn] [ɪn] [ˈhæmpʃə] .
the Squire's youngest son away down in Hampshire .
这 乡绅的 最小的 儿子 离开 向下 在 汉普郡

乡绅最小的儿子远在汉普郡。

[mɪs] [ˈsu:ki] [ˈmɔ:rtən] [brɪˈgæŋ][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [jʌŋ] [tɑ:m] [ˈtʃælkli] .
Miss Sukey Morton began to talk to her of young Tom Chalkley .
错过 苏基 莫顿 开始 到 讲话 到 她 的 年轻的 汤姆 查克利

苏基·莫顿小姐开始和她谈起年轻的汤姆·查克利。

[ʃi:; ʃi][təʊld] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər] [haʊs] , [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
She told how he had passed their house , how he had looked up at the window ,
她 讲述 如何 他 有 通过了 他们的 房子 , 如何 他 有 看起来 向上 在 这 窗户 ,

她讲述了他如何经过他们家，如何抬头看向窗户，

[ænd; ənd] [haʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪl] [ʌk] [ʃi:; ʃi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈræðər] [peɪl] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and how by the greatest ill luck she happened to be rather pale that morning .
和 如何 经过 这 最 患病的 运气 她 发生 到 是 相当 苍白 那 早晨

而那天早上，她真是倒霉透了，脸色竟然有点苍白。

[ʃi:; ʃi] [ˈbæbəld] [ɑ:n] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪˈmædʒɪnd] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][æŋ; ən] [əˈfer] [wɪt] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈtru:li]
She babbled on about the imagined progress of an affair which had never truly existed .
她 胡言乱语 在 关于 这 想象 进步 的 一个 事务 哪个 有 绝不 真的 存在

她喋喋不休地讲述着一段根本不存在的婚外情的虚构进展。

[tu:; tə] [ˈfɪlɪdə] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈwɪrɪsəm]
To Phyllida who should have been sympathetick , it was rather wearisome
到 叶状体 WHO 应该 有 到过 同情心 , 它 曾是 相当 令人厌倦的
chatter .
喋喋不休

对于本应同情的菲莉达来说，这番闲聊实在令人厌烦。

[ˈsʌd(ə)nli] [mɪs] [ˈmɔ:rtən] [ʃɑ:kt] [hɜ:r; həɹ] [dɪr] - [ˈveri] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Suddenly Miss Morton shocked her dear Courteen very much by asking if she had discovered who was satirized in those twelve lines beginning . . .
发现 WHO 曾是 讽刺 在 那些 十二 线条 开始 . . .

莫顿小姐突然问她亲爱的库尔汀，她是否发现那十二行诗（开头是.....）讽刺的是谁，这让她大吃一惊。

[ˈfɪlɪdə] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜ:rt] [ˈnegatɪv] , [soʊ][kɜ:rt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈmɔ:rtən]
Phyllida interrupted with a curt negative , so curt that her darling Morton regarded her with black - eyed curiosity .
叶状体 中断 和 一个 简短 消极的 , 所以 简短 那 她 亲爱的 莫顿 认为 她 和 黑色的 - 眼睛 好奇心

菲莉达断然否定了她的话，语气如此生硬，以至于她心爱的莫顿用黑眼睛好奇地看着她。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] , [ˈsu:ki] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? "
" **And how should I know , Sukey , how should I know ?** "
" 和 如何 应该 我 知道 , 苏基 , 如何 应该 我 知道 ? "
"苏琪，我怎么知道呢？我怎么知道呢？"

" [maɪ] ['dɪrɪst] [mɪs] - , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡrɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)]
" **My dearest Miss Courteen** , **there is no need to be angry about a simple**
" 我的 亲爱的 错过 - , 那里 是 不 需要 到 是 生气的 关于 一个 简单的
[ˈkwɛstʃən] . "
question . "
问题 . "

“我亲爱的库尔汀小姐，您不必因为一个简单的问题而生气。”

" [ðɪːz] [disˈkʌvərɪz] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [loʊ] , " [kəmˈpleɪnd] ['fɪlɪdə] .
" **These discoveries are all so low** , " **complained Phyllida** .
" 这些 发现 是 全部 所以 低的 , " 抱怨 叶状体 .

“这些发现的数值都太低了，”菲利达抱怨道。

" [oʊ] , ['væstli] [loʊ] ,
" **Oh** , **vastly low** ,
" 哦 , 非常 低的 ,

“哦，非常低，

[ðoʊ] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hʌsi] [dɪˈzɜːrvz] ['senʃər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] ['evri]
though for my part I think the hussy deserves censure since she has made every
尽管 为了 我的 部分 我 思考 这 荡妇 值得 谴责 自从 她 有 制成 每一个
[jʌŋ] ['wʊmən] [rɪˈdɪkjələs] .
young woman ridiculous .
年轻的 女士 荒谬的 .

不过就我个人而言，我认为这个荡妇应该受到谴责，因为她让所有年轻女性都变得可笑。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːmənteri] [mɪs] ['mɔːrtən] [left] [hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ænd] ['fɪlɪdə] ,
" **With this commentary Miss Morton left her friend** , **and Phyllida** ,
" 和 这 评论 错过 莫顿 左边 她 朋友 , 和 叶状体 ,

“莫顿小姐带着这段话离开了她的朋友菲利达，

[ˈwʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] ,
wondering all the while if she knew the whole affair ,
好奇 全部 这 尽管 如果 她 知道 这 所有的 事务 ,

她一直在想她是否知道整件事的来龙去脉。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ˈfɜːrmlɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈloʊp] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ]
was more than ever firmly determined to elope to - morrow afternoon with
曾是 更多的 比 曾经 牢牢 决定 到 私奔 到 - 明天 下午 和
[hɜːr; hər][ˈæmɔːr] .
her Amor .
她 爱 .

她比以往任何时候都更加坚定地决心明天下午和她的爱人私奔。

[ˈtʃæptər] [ðə; ðɪ] [ˈtwenti] - [fɪfθ]
Chapter the Twenty - fifth
章 这 二十 - 第五

第二十五章

[kwɔːts] [ʌv; əv] ['bɜːrgændɪ]
QUARTS OF BURGUNDY
夸脱 的 勃艮第酒红

勃艮第葡萄酒

[tiː]
T
T

[hiː; hi][oʊld][ˈbɔːlruːm;ˈbɔːlrʊm][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] - [ruːmz; rʊmz] [lʊkt] [ˈmɑːti] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɑːn]
HE old ballroom of the famous Daish's Rooms looked mighty cheerful on
他 老的 舞厅 的 这 著名的 - 房间 看起来 强大的 快乐 在
[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈʌv; əv][maɪ] [ˈleɪdi] - [raʊt] [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] [ˈvɜːnənz] [ˈferwel]
the evening of my Lady Bunbutter's rout and Mr . Francis Vernon's farewell
这 晚上 的 我的 女士 - 路线 和 先生 . 弗朗西斯 弗农的 告别
[entərˈteɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

在我夫人邦巴特大败和弗朗西斯·弗农先生告别宴会的那个晚上，著名的戴什宴会厅的老舞厅显得格外热闹。

[ðə; ði][ˈsɜːrkjələər] [məˈhɑːɡəni] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪnli] [kaːvd] [klɔː] [legz] [ʃʊʊn] [laɪk][ðə; ði][faɪn][oʊld] [piːs]
The circular mahogany table with finely carved claw legs shone like the fine old piece
这 圆 桃花心木 桌子 和 精细地 雕刻 爪 腿 闪耀 喜欢 这 美好的 老的 片
[ˈʌv; əv] [ˈspæniʃ] [wʊd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
of Spanish wood it was ,
的 西班牙语 木头 它 曾是 ,

那张圆形红木桌子有着精雕细琢的爪形桌腿，闪耀着岁月的光泽，宛如一件精美的西班牙老木制品。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [werˈevər] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [sɪˈkjʊər] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [fɔːr; fər] [ˈfaɪniŋ] ,
that is to say , wherever it could secure a clear space for shining ,
那 是 到 说 , 无论 它 可以 安全的 一个 清除 空间 为了 灼灼 ,
也就是说，无论在哪里，只要能确保一片可以闪耀的净土，它都会去。

[ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ˈklaʊdɪd] [ˈoʊvər][baɪ] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈdɪʒɪz] [ˈʌv; əv] [ɡruːt] [ænd; ʌnd] [nʌts] , [ˈpleɪts]
being almost entirely clouded over by innumerable dishes of gruit and nuts , plates
存在 几乎 完全 阴天 超过 经过 无数 菜肴 的 格鲁特 和 坚果 , 盘子
,
.
,
几乎完全被无数盛满谷物和坚果的盘子遮蔽了，

[ˈsɪlvər] [naɪvz] [ænd; ʌnd][ˈsɪlvər] [fɔːks] , [tuː] [lɑːrdʒ][hɔːrnz][ˈʌv; əv] [snʌf] [ænd; ʌnd][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [perz]
silver knives and silver forks , two large horns of snuff and half - dozen pairs
银 刀具 和 银 叉子 , 二 大的 角 的 鼻烟 和 一半 - 打 对
[ˈʌv; əv] [bræntʃt] [ˈkændlˌstɪks] ,
of branched candlesticks ,
的 分支 烛台 ,

银刀银叉，两个大鼻烟壶和六对分枝烛台，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈlesər] [fruːts] [stʊd] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpaɪnæp(ə)l] .
while in the very centre surrounded by lesser fruits stood a magnificent pineapple .
尽管 在 这 非常 中心 包围 经过 较少 水果 站立 一个 壮丽 菠萝 .
而在正中央，周围环绕着一些较小的水果，却矗立着一个硕大的菠萝。

[raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [stʊd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ˈsɑːlɪd] [ˈwɪnzər] [tʃerz] [ðæt] [wɜːr; wər]
Round the table stood a dozen or more solid Windsor wheelback chairs that were
圆形的 这 桌子 站立 一个 打 或者 更多的 坚硬的 温莎 后轮 椅子 那 是
[ˈwɔːrəntɪd] [tuː; tə][stænd][fɜːrm] ,
warranted to stand firm ,
有保证 到 站立 公司 ,

桌子周围摆放着十几把结实的温莎式扶手椅，这些椅子都保证稳固耐用。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈfætɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [ˈevər][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrt] [tɪpt] [pərˈpetʃuəli] [bæk] [ɑːn]
though the fattest gentleman that ever sat down to dessert tipped perpetually back on
尽管 这 最胖的 绅士 那 曾经 卫星 向下 到 甜点 倾斜 永恒地 后退 在
[ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈlɪmɪt][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] .
them to the utmost limit of his balance .
他们 到 这 极致 限制 的 他的 平衡 .

即使是吃甜点时最胖的绅士，也会不断地向后倾斜，直到身体失去平衡的极限。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈfaɪər] [bleɪzd] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
A magnificent fire blazed and roared in the hearth ,
一个 壮丽 火 燃烧的 和 咆哮 在 这 炉 ,
壁炉里燃起熊熊烈火, 熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [prɪnts] [ʌv; əv] [ˈreɪshɔ:rs] , [kɔ:k] - [faɪts] , [ˈsti:plɪtʃeɪs]
and round the walls were hung prints of racehorses , cock - fights , steeplechases
和 圆形的 这 墙壁 是 悬挂 印刷 的 赛马 , 公鸡 - 战斗 , 障碍赛
, [praɪz] [ˈbʊlək] , [ænd; ənd][fæt] [ʃi:p] ,
, prize bullocks , and fat sheep ,
, 奖 牛 , 和 胖的 羊 ,
墙上挂满了赛马、斗鸡、障碍赛马、获奖公牛和肥羊的版画。

[wɪð; wɪθ] [bɪlz] [ʌv; əv] [seɪl] [brɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'haʊnsments] [ʌv; əv] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [daɪ'vɜ:ʃnz]
with bills of sale beneath them and announcements of forthcoming diversions
和 账单 的 销售 下面 他们 和 公告 的 即将推出 转移
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [bɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [welθi]
for the young gentlemen of the Blue Boar and the more wealthy
为了 这 年轻的 先生们 的 这 蓝色的 公猪 和 这 更多的 富裕
[ægrɪ'kʌltʃərəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
agriculturalists of the neighbourhood .
农业工作者 的 这 邻里 .

下面贴着销售单据, 以及为蓝野猪酒吧的年轻绅士和附近较富裕的农场主准备的娱乐活动的公告。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ten][ə'klɒk, əu-] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] [ˈwɪndi] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [wɜ:r; wər]
It was ten o'clock of a wet windy night and the chairmen were
它 曾是 十 点钟 的 一个 湿的 刮风 夜晚 和 这 主席 是
[ˈɡroʊɪŋ] [ˈkwɑ:rəlsəm] [æz; əz] [ðeɪ] [stæmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [brɪ'loʊ]
growing quarrelsome as they stamped up and down in the street below .
生长 爱争吵的 作为 他们 盖章 向上 和 向下 在 这 街道 以下 .

那是一个阴雨连绵、狂风呼啸的夜晚, 时间已是晚上十点, 主席们在下面的街道上跺着脚, 争吵声越来越大。
[ˈmɪstər] . [ˈdʒerəmi] [dɑ:ʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [ʌn'wɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈvə:nən] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz]
Mr . Jeremy Daish had been rather unwilling for Mr . Vernon to give his
先生 . 杰里米 戴什 有 到过 相当 不情愿 为了 先生 . 弗农 到 给 他的
[ˈpɑ:rti][ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [su:pərɪn'tend][ðə; ði]
party on a night when he himself would be unable to superintend the
派对 在 一个 夜晚 什么时候 他 他自己 会 是 无法 到 督 这
[kɑ:mɪ'seriət] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] [ˈbi:ɪŋ] [rɪ'kwəɪərd][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈleɪdi] - [raʊt]
commissariat owing to his services being required for my Lady Bunbutter's rout
粮食 欠款 到 他的 服务 存在 必需的 为了 我的 女士 - 路线
[kloʊz] [æt; ət][hænd] .
close at hand .
关闭 在 手 .

杰里米·戴什先生不太愿意让弗农先生在自己无法监管后勤部门的那天晚上举办他的聚会, 因为他需要为邦巴特夫人即将到来的奔波服务。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [striktɪst] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:niər] [ˈweɪtər] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ɔ:f]
he had left the strictest injunctions with John the senior waiter to carry off
他 有 左边 这 最严格的 禁令 和 约翰 这 高级的 服务员 到 携带 离开
[æt; ət][wʌns] [ɔ:l] [ˈempti] [ˈbɒtlz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [welz] [wɑ:tʃ] ,
at once all empty bottles in order to the protection of the Curtain Wells watch ,
在 一次 全部 空的 瓶子 在 命令 到 这 保护 的 这 窗帘 威尔斯 手表 ,
他曾严令资深侍者约翰立即将所有空瓶子搬走, 以保护柯廷威尔斯守卫的安全。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ˈsʌfə] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn][ðər; ðær] [ˈpɜːsənz][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [hɪˈlerɪəs]
which was wont to suffer considerably in their persons on such an hilarious
哪个 曾是 惯于 到 遭受 相当 在 他们的 人 在 这样的 一个 太搞笑了
[əˈkeɪʒn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpaːrtɪ][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈbɔːlruːmˈbɔːlrʊm][ʌv; əv] - [ruːmz; rʊmz] .
occasion as a party in the old ballroom of Daish's Rooms .
场合 作为 一个 派对 在 这 老的 舞厅 的 - 房间 .
在戴什酒店老舞厅举办的派对这种滑稽的场合，他们往往会遭受相当大的痛苦。

[ðə; ði][hoʊst] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] [kəmˈpleɪsntli] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz]
The host stood with his back to the fire complacently surveying the preparations
这 主持人 站立 和 他的 后退 到 这 火 自满地 测量 这 准备工作
.
.
.
主人背对着火堆，得意洋洋地打量着准备工作。

[ˈvɜːnənz] [ɪkˈstrækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [æmˈbɪɡjuəs] ,
Vernon's extraction was somewhat ambiguous ,
弗农的 萃取 曾是 有些 模糊的 ,
弗农的出狱情况有些扑朔迷离。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
and his father may or may not have been the fine gentleman that his mother
和 他的 父亲 可能 或者 可能 不是 有 到过 这 美好的 绅士 那 他的 母亲
[swɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
swore he was .
发誓 他 曾是 .
他的父亲是否真如他母亲所说的那样是一位优秀的绅士，还不得而知。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [ˈkʌvəd] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][tʊːl] [ˈɑːrmtʃer] [æt; ət][ðə; ði]
as he stood regarding the well - covered table and the tall armchair at the
作为 他 站立 关于 这 出色地 - 涵盖 桌子 和 这 高的 扶手椅 在 这
[hed] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
head of it where he would presently take his seat ,
头 的 它 在哪里 他 会 目前 拿 他的 座位 ,
他站在那里，望着那张铺着厚厚桌布的桌子和桌子尽头那把高高的扶手椅，他马上就要坐下。

[ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈleɪʃn] [siːzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
a distinct feeling of elation seized him at the prospect of being in a
一个 清楚的 感觉 的 欣喜 查获 他 在 这 前景 的 存在 在 一个
[pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [dɪˈkæntər] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [ˈbriːdɪŋ] .
position to pass the decanter round a circle of such undeniable breeding .
位置 到 经过 这 醒酒器 圆形的 一个 圆圈 的 这样的 无可否认 选育 .
想到自己有机会将酒瓶传递给一群出身高贵、教养卓著的人，他心中涌起一股莫名的兴奋之情。

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ðər; ðær] [neɪmz] — [neɪmz] [ˈfeɪməs] [ɑːn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbætlfiːld] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ]
He went over their names — names famous on many a battlefield and many a
他 去 超过 他们的 姓名 — 姓名 著名的 在 许多 一个 战场 和 许多 一个
[ˈhʌntɪŋ] [fiːld] .
hunting field .
打猎 场地 .
他仔细辨认了他们的名字——这些名字在许多战场和许多狩猎场上都赫赫有名。

[ðeɪ] [brɪ'ɔ:nd] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [brɔ:d] ['eɪkəs][ænd; ənd][pɑ:rk] [geɪts] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [ˈlɑ:dʒɪz]
They belonged to a world of broad acres and park gates and double lodges
他们 属于 到 一个 世界 的 广阔 英亩 和 公园 大门 和 双倍的 旅馆
[ænd; ənd] [kəˈrɪnθiən] [ˈhʌntɪŋ] - [bɑ:ksɪz] .
and Corinthian hunting - boxes .
和 科林斯 打猎 - 盒子 .
它们属于一个拥有广阔土地、公园大门、双层小屋和科林斯式狩猎小屋的世界。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈviəd] [æt; ət][hoʊm][baɪ] [ˈmeni] [ˈpesnts] [ænd; ənd] [wɔ:r] [ðə; ði][ˈmənt(ə)l][ʌv; əv][laɪf]
They were revered at home by many peasants and wore the mantle of life
他们 是 受人尊敬的 在 家 经过 许多 农民 和 穿着 这 地幔 的 生活
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈi:zi] [prəˈpraɪətərʃɪp] .
with an air of easy proprietorship .
和 一个 空气 的 简单的 所有权 .
他们在家乡受到许多农民的尊敬，他们身披华丽的服饰，举手投足间都散发着主人般的轻松自在。

[ðeɪ] [pəˈzest] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
They possessed something like the dignified stability of the Church of England .
他们 拥有 某物 喜欢 这 凝重 稳定 的 这 教会 的 英格兰 .
他们拥有类似英国国教那种庄严的稳定性。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fɔ:rs] , [æn; ən][ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv] [ˈɪnsələ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
They were a force , an institution , a product of insular civilization .
他们 是 一个 力量 , 一个 机构 , 一个 产品 的 岛屿 文明 .
他们是一股力量，一个机构，是封闭文明的产物。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈvə:nən] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðer; ðər]
In fact , they were English Gentlemen , and Mr . Vernon contemplated their
在 事实 , 他们 是 英语 先生们 , 和 先生 : 弗农 思考 他们的
[ɪɡˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [self] - [ˌsætɪsˈfækt(ə)n] .
existence with great self - satisfaction .
存在 和 伟大的 自己 - 满意 .
事实上，他们是英国绅士，弗农先生对他们的存在感到非常满意。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hi:; hi] [,ri:əˈfjuəd] [hɪmˈself] .
He , too , was an English Gentleman , he reassured himself .
他 , 也 , 曾是 一个 英语 绅士 , 他 放心 他自己 .
他安慰自己说，他也是一位英国绅士。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv]
It was the consciousness of being one which gave him that pleasant sense of
它 曾是 这 意识 的 存在 一 哪个 给予 他 那 令人愉快的 感觉 的
[su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] [tu:; tə][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][kənˈdʒɪ:niəl]
superiority to the rest of the world when he found himself in the congenial
优势 到 这 休息 的 这 世界 什么时候 他 成立 他自己 在 这 相投
[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrɪz] .
company of his peers .
公司 的 他的 同龄人 .
正是这种身为精英的意识，让他在与同龄人相处融洽时，产生了一种愉悦的优越感。

[jet] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈvə:nən] ([aɪ][eɪ ˈem] [ˈræðər] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈvə:nən]) [kʊd; kəd][nɑ:t]
Yet poor Mr . Vernon (I am rather sorry for poor Mr . Vernon) could not
然而 贫穷的 先生 : 弗农 (我 是 相当 对不起 为了 贫穷的 先生 : 弗农) 可以 不是
[kənˈsi:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈru:d] [self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l]
conceal from his shrewd self that he had no business to be at all
隐藏 从 他的 精明 自己 那 他 有 不 商业 到 是 在 全部
[ʌnˈdu:li] [rɪˈleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [entərˈtenɪŋ] [jʌŋ] [tɑ:m] [ˈtʃælkli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ,
unduly elated at the prospect of entertaining young Tom Chalkley of the Foot ,
过度 欣喜若狂 在 这 前景 的 娱乐 年轻的 汤姆 查克利 的 这 脚 ,
然而，可怜的弗农先生（我真为可怜的弗农先生感到难过）却无法掩饰他那精明的头脑，他根本不应该因为要招待“脚帮”的年轻汤姆·查克利而感到异常兴奋。

[luːˈtenənt] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] , ['mɪstər] . ['hæəri] ['gəʊl|aɪtli] [ʌv; əv] ['kæmbəlz] [greɪ]
Lieutenant Blewforth of the Lively , Mr . Harry Golightly of Campbell's Grey
中尉 - 的 这 热闹 , 先生 . 哈里 戈莱特利 的 坎贝尔 灰色的
[drəˈguːnz] , ['mɪstər] . [ˈæntəni] [kler] ,
Dragoons , Mr . Anthony Clare ,
龙骑兵 , 先生 . 安东尼 克莱尔 ,
“活泼号”的布鲁福斯中尉、坎贝尔灰龙骑兵团的哈里·戈莱特利先生、安东尼·克莱尔先生

['lɪt(ə)] ['piːtər] ['wɪŋ,fiːld] , [dʒæk] ['wɪnɪŋtən] , [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)] ['mɪstər] . - - - , [maɪ]
little Peter Wingfield , Jack Winnington , the Honourable Mr . Harthe - Brussehe , my
小的 彼得 温菲尔德 , 杰克 温宁顿 , 这 尊敬的 先生 . - - - , 我的
[bɔːrd] [skwɔːl] ,
Lord Squall ,
主 暴风雨 ,
小彼得·温菲尔德、杰克·温宁顿、尊敬的哈特·布鲁什先生、斯夸尔勋爵

[bɔːrd] [ɔːˈgʌstəs] [wɪnd] [ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['ʌvli] .
Lord Augustus Wind and Mr . Charles Lovely .
主 奥古斯都 风 和 先生 . 查尔斯 迷人的 .
奥古斯都·温德勋爵和查尔斯·洛夫利先生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['vɜːnənz] [noʊt][ʌv; əv][ɪnvi'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd]
It was Mr . Vernon's note of invitation to the last which had caused
它 曾是 先生 . 弗农的 笔记 的 邀请 到 这 最后的 哪个 有 导致
[hɪm; ɪm][tuː; tə][diː] — — ['vɜːnənz] ['heɪz(ə)] [aɪz] ,
him to d — — Vernon's hazel eyes ,
他 到 d — — 弗农的 榛 眼睛 ,
是弗农先生上次邀请他的那张便条让他.....弗农的淡褐色眼睛

[ɪn][ðə; ði]['tæpruːm,tæprəm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
in the taproom of the World turned Upside Down .
在 这 酒吧间 的 这 世界 转向 上行 向下 .
在“颠倒世界”酒吧的酒馆里。

[ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['kerləs] [tɔːk] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
Presently came a sound of laughter and careless talk as the young gentlemen
目前 来了 一个 声音 的 笑声 和 粗心 讲话 作为 这 年轻的 先生们
[ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɔːr] [keɪm] ['swægərɪŋ] [ɪn] .
of the Blue Boar came swaggering in .
的 这 蓝色的 公猪 来了 趾高气扬 在 .
这时，传来一阵笑声和漫不经心的谈话声，原来是蓝野猪酒馆的年轻绅士们大摇大摆地走了进来。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ['mɪrli] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌeksən'trɪsəti] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][hoʊst] ['fænsi][hiː; hi] [dɪ'tektɪd]
Was it merely a sense of eccentricity that made the host fancy he detected
曾是 它 仅仅 一个 感觉 的 古怪 那 制成 这 主持人 想要 他 检测到
[ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɪn][ðər; ðər] [laʊd] [ænd; ənd]['dʒoʊviəl] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ?
a note of condescension in their loud and jovial greeting to himself ?
一个 笔记 的 居高临下 在 他们的 大声 和 欢乐的 问候 到 他自己 ?
难道仅仅是出于一种怪癖，主人才觉得他们在热情洋溢的问候中流露出一丝居高临下的意味吗？

['praːbəbli] .
Probably .
大概 .
大概。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [gests] [tɔːkt] , [æz; əz] [ˈɜːrli] [gests] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] ,
The early guests talked , as early guests always will ,
这 早期的 客人 谈话 , 作为 早期的 客人 总是 将要 ,
早到的客人开始聊天，就像早到的客人总是会做的那样。

激情私奔(The Passionate Elopement)

第13/19页

[wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [kla:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [hæf][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
with half an eye on the clock and the other half on the table .

和 一半 一个 眼睛 在 这 钟 和 这 其他 一半 在 这 桌子 .

" [skwɔ:l] [ɪz] [leɪt] , " [sed] [ˈvə:nən] .

" Squall is late , " said Vernon .

" 暴风雨 是 晚的 , " 说 弗农 .

“斯奎尔迟到了,”弗农说道。

" [skwɔ:l] [ˈkʌmɪŋ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] - .

" Squall coming ? " inquired Blewforth .

" 暴风雨 未来 ? " 询问 - .

“暴风雨要来了?”布鲁福斯问道。

" [el] - [el] - [uk] [aʊt][fɔ:r; fər] [skwɔ:lz] , " [ˈstæməd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:tər] [ˈwɪŋ,fi:ld] .

" L - I - ook out for squalls , " stammered little Peter Wingfield .

" L - 我 - ook 出去 为了 暴风雨 , " 结结巴巴 小的 彼得 温菲尔德 .

“小心暴风雨,”小彼得·温菲尔德结结巴巴地说。

" [skwɔ:lz] [æn; ən][æs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡoʊ,lɑɪtli] .

" Squall's an ass , " said Mr . Golightly .

" 暴风雨的 一个 屁股 , " 说 先生 . 戈莱特利 .

“斯考尔是个蠢货,”戈莱特利先生说。

" [soʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , " [sed] [ˈtʃælkli] .

" So is his brother , " said Chalkley .

" 所以 是 他的 兄弟 , " 说 查克利 .

“他的兄弟也是如此,”查克利说。

" [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] , " [sed] [kler] .

" Always was , " said Clare .

" 总是 曾是 , " 说 克莱尔 .

“一直都是这样,”克莱尔说。

" [wɪnd] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:] , " [sed] [ˈvə:nən] .

" Wind is coming too , " said Vernon .

" 风 是 未来 也 , " 说 弗农 .

“风也来了,”弗农说道。

" [ɔ:ˈɡʌstəs] , [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] - - - .

" Augustus , that is , and Harthe - Brusshe .

" 奥古斯都 , 那 是 , 和 - - - .

“也就是说,奥古斯都和哈特-布鲁什。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [bɔ:r] [lʊkt] [ˈpi:vɪ] ;

" The young gentlemen of the Blue Boar looked peevish ;

" 这 年轻的 先生们 的 这 蓝色的 公猪 看起来 易怒的 ;

“蓝野猪旅店的年轻绅士们看起来很不高兴;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtæktləs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈvə:nən] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:]

it was tactless of that fellow Vernon to keep them waiting for three

它 曾是 不顾及他人感受 的 那 同伴 弗农 到 保持 他们 等待 为了 三

[sʌtʃ] [ˈæsɪz] [æz; əz] [ði:z] .

such asses as these .

这样的 亚斯 作为 这些 .

弗农先生真是太没礼貌了,竟然让这三个蠢货等了这么久。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [leɪt] , " [sed] - ['veri] [ɪm'fætɪkli] .
" **They are late** , " **said Blewforth very emphatically** .
" 他们 是 晚的 , " 说 - 非常 强调地 .

“他们迟到了,”布鲁沃思非常强调地说。

" [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] ['lʌvli] , [tu:] , " [sed] ['və:nən] [ˈɔ:lmoʊst] ['hʌmbli] .
" **I'm expecting Lovely** , **too** , " **said Vernon almost humbly** .
" 我是 期待 迷人的 , 也 , " 说 弗农 几乎 谦卑地 .

“我也期待着洛芙莉的到来,”弗农几乎谦虚地说。

[ˈsʌmhaʊ] [ɔ:r] [ˈlðər] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈslaitəst] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə][əˈpɔ:lədʒaɪz] , [ɪg'zæktli] [wʌt] [fɔ:r; fər]
Somehow or other he felt the slightest inclination to apologize , **exactly what for**
不知何故 或者 其他 他 毛毡 这 丝毫 倾角 到 道歉 , 确切地 什么 为了
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
he did not know .
他 做过 不是 知道 .

不知为何,他感到一丝想要道歉的冲动,但他自己也不知道究竟是为了什么而道歉。

" [tʃɑ:rlz] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [leɪt] .
" **Charles is always late** .
" 查尔斯 是 总是 晚的 .

查尔斯总是迟到。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][di:] — — [di:] ['kerləs] ['feləʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['gou,laitli] ,
He's a d — — d careless fellow , " **said Mr . Golightly** ,
他是 一个 d — — d 粗心 同伴 , " 说 先生 . 戈莱特利 ,

“他是个粗心大意的家伙,”戈莱特利先生说。

[ænd; ənd][wʌn] [felt] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɑ:n] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] .
and one felt the final judgment upon Charles had been passed .
和 一 毛毡 这 最终的 判断 之上 查尔斯 有 到过 通过了 .

人们感觉对查尔斯的最终审判已经下达。

" [tʃɑ:rlz] [ɪz][nɑ:t] [ˈdʒɪɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] - , [ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] ['lɪt(ə)] ['pi:tər] ['wɪŋ,fi:ld] .
" **Charles is not jiggling with old Butterbun** , **is he ?** " **asked little Peter Wingfield** .
" 查尔斯 是 不是 抖动 和 老的 - , 是 他 ? " 问 小的 彼得 温菲尔德 .

“查尔斯没有和老巴特邦一起跳舞吧?”小彼得·温菲尔德问道。

" [oʊ] ! [ðə; ði][di:] — — [el] ! [nɑ:t][hi:; hi] , " [sed] - .
" **Oh ! the d — — I ! not he** , " **said Blewforth** .
" 哦 ! 这 d — — 我 ! 不是 他 , " 说 - .

“哦!那个混蛋!不是他,”布鲁福斯说道。

" [ˈhi:z] [faʊnd] [ə; eɪ] [red] - ['tʃi:kt] ['hʌsi] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˈhi:z] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][æən; ən] [ɪn'tri:g] . "
" **He's found a red - cheeked hussy with whom he's carrying on an intrigue** . "
" 他是 成立 一个 红色的 - 脸颊 荡妇 和 谁 他是 携带 在 一个 阴谋 . "

“他找到了一个脸颊绯红的荡妇,正和她搞着一段不正当的勾当。”

" [eɪ] , [wʌt] !
" **Eh , what !**
" 嗯 , 什么 !

“呃,什么!

[ˈnevər] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] .
Never ? " **exclaimed a chorus** .
绝不 ? " 惊呼 一个 合唱 .

“绝不?”众人齐声喊道。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [-] [neɪm] ? " [sed] [tʃæklɪ] .
" **What's his charmer's name ?** " **said Chalkley** .
" 是什么 他的 魅力四射的 姓名 ? " 说 查克利 .

“他那个魅力男友叫什么名字?”查克利问道。

" ['bɜ:rgəndi] ,
" **Burgundy** ,
" 勃艮第 ,

勃艮第，

" [rɪ'plaɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [gə'fɔ:] [ðæt] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['gɑ:blət]
" **replied Blewforth with a great guffaw that made all the glasses and goblets**
" 回复 - 和 一个 伟大的 哄笑 那 制成 全部 这 眼镜 和 高脚杯
[ænd; ənd] [dɪ'kæntəz] [ɑ:n][ðə; ði][bɪɡ][oʊk] ['dresər] [rɪŋ] [æn; ən]['ekəʊ] .
and decanters on the big oak dresser ring an echo .
和 醒酒器 在 这 大的 橡木 梳妆台 戒指 一个 回声 .

“布鲁福斯大笑起来，大笑声震得大橡木梳妆台上所有的玻璃杯、高脚杯和醒酒器都发出回响。”

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tʃɑ:rlz] [keəd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][waɪn][ɔ:r] ['wɪmɪn] , " [sed] ['ɡoʊ,lɑɪtli] .
" **I never thought Charles cared much for wine or women , " said Golightly .**
" 我 绝不 想法 查尔斯 关心 很多 为了 葡萄酒 或者 女性 , " 说 戈莱特利 .

“我从没想过查尔斯会对葡萄酒或女人有什么兴趣，”戈莱特利说。

" [nɔ:r][hi:; hi][dəunt] , " - [pʊt][ɪn] .
" **Nor he don't , " Blewforth put in .**
" 也不 他 不 , " - 放 在 .

“他也没有，”布鲁福斯插话道。

" [nɔ:r][hi:; hi][dəunt] .
" **Nor he don't .**
" 也不 他 不 .

他也不。

[ðæts] [wʌt] [bi:ts] [em 'i:] .
That's what beats me .
那就是 什么 节拍 我 .

这让我百思不得其解。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [sɔ:] [tʃɑ:rlz] ['lʌvli] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tæpru:m,'tæprʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]
But I tell you I saw Charles Lovely sitting in the taproom of the World
但 我 告诉 你 我 锯 查尔斯 迷人的 坐着 在 这 酒吧间 的 这 世界
[tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
Turned Upside Down .
转向 上行 向下 .

但我告诉你，我看到查尔斯·洛夫利坐在“颠倒世界”酒吧的酒馆里。

[ˈnoʊbə:di][ɡoʊz][ðer; ðər] [ən'les] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [drʌŋk] [baɪ] ['naɪtɪfɔ:l] .
Nobody goes there unless he wishes to be drunk by nightfall .
无人 去 那里 除非 他 愿望 到 是 醉 经过 黄昏 .

除非想在夜幕降临前喝得酩酊大醉，否则没人会去那里。

[eɪ] , [bɔɪz] ?
Eh , boys ?
嗯 , 男孩们 ?

喂，伙计们？

[soʊ] [dɪ'pend] [pɒnt] [wen] [tʃɑ:rlz] [dʌz] [ə'raɪv] , ['hi:l] [ə'raɪv] [drʌŋk] .
So depend on't when Charles does arrive , he'll arrive drunk .
所以 依赖 不 什么时候 查尔斯 做 到达 , 地狱 到达 醉 .

所以，就看查尔斯什么时候到了，他到的时候肯定会喝得酩酊大醉。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[ðæts] [ðə; ði] ['rɪd(ə)] . "
That's the riddle . "
那就是 这 谜语 . "

这就是谜题所在。

" [pər'hæps][ðə; ði] [fer] - [hæz; həz] [slaitɪd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [t'ælkli] .
" Perhaps the fair Courteen has slighted him , " said Chalkley .
" 也许 这 公平的 - 有 轻视 他 , " 说 查克利 .
“或许美丽的库尔汀怠慢了他,”查克利说道。

" [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
" Serve him right .
" 服务 他 正确的 .

“活该。”

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm'self] [soʊ] ['sɪriəsli] .
He had no business to take himself so seriously .
他 有 不 商业 到 拿 他自己 所以 严重地 .
他没必要这么把自己当回事。

- [tɪz] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pəʊət] , [bʌt; bət][ɪ'gæd] !
' Tis very fashionable to be a poet , but egad !
- 的 非常 时髦 到 是 一个 诗人 , 但 哎呀 !
当诗人很时髦,但是,哎呀!

- [tɪz] ['devəliʃ] [loʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [wʌn] . "
' tis devilish low to behave like one . "
- 的 恶魔般的 低的 到 表现 喜欢 一 . "
做出这种事真是卑鄙无耻。

" [ɪz] [ðæt] [mɪs] ['fɪlɪdə] - ? " [sed] ['və:nən] ,
" Is that Miss Phyllida Courteen ? " said Vernon ,
" 是 那 错过 叶状体 - ? " 说 弗农 ,
“那是菲莉达·库尔汀小姐吗? ”弗农问道。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['vɪzɪtər]
trying to speak as though he had read her name in the list of visitors
尝试 到 说话 作为 尽管 他 有 读 她 姓名 在 这 列表 的 访客
[ˈpʌblɪʃt] ['evri] [wi:k] [baɪ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [welz] ['krɑ:nɪk(ə)] [ænd; ənd] [pʌmp]
published every week by the proprietors of the Curtain Wells Chronicle and Pump
已发布 每一个 星期 经过 这 业主 的 这 窗帘 威尔斯 编年史 和 泵
[ru:m] [ɪn'telədʒənsər] .
Room Intelligencer .
房间 情报员 .

他努力装作在《窗帘井纪事报》和《泵房情报员》的所有者每周公布的访客名单上读到过她的名字。

" [aɪ] ! [-] [noʊ] [hɜ:r; hər] ?
" Aye ! d'ye know her ?
" 是的 ! 染料 知道 她 ?

“哎! 你认识她吗? ”

[ˈblu:mɪŋ] [sev(ə)n'ti:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ʌpər] [lɪp] , [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]
Blooming seventeen with a short upper lip , blue eyes and hair the colour of
盛开 十七 和 一个 短的 上 唇 , 蓝色的 眼睛 和 头发 这 颜色 的
[ðæt] [t'ʃesnʌt] ['geldɪŋ] ,
that chestnut gelding ,
那 板栗 骗马 ,
十七岁,容光焕发,上唇短小,蓝眼睛,头发颜色和那匹栗色骗马一样。

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [soʊld] - ['tʌðər] [deɪ] . "
What's His Name sold ' tother day . "
是什么 他的 姓名 卖 - 其他 天 . "
“他叫什么名字? ”前几天卖掉了。

" [ˈveri] [pɒr] [ˈæniɪm(ə)l] , " [sed] [ˈɡoʊlaɪtli] .
" **Very poor animal** , " **said Golightly** .
" 非常 贫穷的 动物 , " 说 戈莱特利 .

“真是可怜的动物，”戈莱特利说。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" **Not at all** .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ] [ˌdɪsəˈɡri:z] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . " **I disagree with you** . "
我 不同意 和 你 . "

我不同意你的看法。

" [ˈveri] [pɒr] [ˈæniɪm(ə)l] [ɪnˈdi:ɪd] , " [sed] [ˈɡoʊlaɪtli] .
" **Very poor animal indeed** , " **said Golightly** .
" 非常 贫穷的 动物 的确 , " 说 戈莱特利 .

“真是可怜的动物，”戈莱特利说。

" [aɪ ˈti:] [fetʃt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [praɪs] . " **It fetched a very pretty price** . "
" 它 已获取 一个 非常 漂亮的 价格 . "

“它卖了个好价钱。”

" [oʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡoʊlaɪtli] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈɑ:rgjʊmənt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
" **Oh** , " **said Mr . Golightly and the argument was over** .
" 哦 , " 说 先生 . 戈莱特利 和 这 争论 曾是 超过 .

“哦，”戈莱特利先生说道，争论就此结束。

" [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkæri] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈswɑ:nzˌdaʊn] [mʌf] ? " [æskt] [ˈvə:nən] .
" **Does she carry a white swansdown muff ?** " **asked Vernon** .
" 做 她 携带 一个 白色的 天鹅绒 耳罩 ? " 问 弗农 .

“她是不是带着白色天鹅绒手筒？”弗农问道。

" [hu:] ? " **Who ?** "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [mɪs] - . " **Miss Courteen** . "
" 错过 - . "

“库尔汀小姐。”

" [eɪ] ? **Eh ?** "
" 嗯 ? "

“嗯？ ”

[oʊ] ! **Oh !** "
" 哦 ! "

哦！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , **I don't know** ,
我 不 知道 ,

我不知道，

" [ænd; ənd] [sɪns] [ˈmɪstər] . " [tʃækliːz] [ˈtʊʃn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntrəst] [ɑːn]
" and since Mr . Chalkley's tone of voice implied a lack of further interest on "
和 自从 先生 . 查克利 语气 的 嗓音 暗示 一个 缺少 的 更远 兴趣 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,

"而且，由于查克利先生的语气表明他对这个话题不再感兴趣，

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑːpt] .
the subject was dropped .
这 主题 曾是 掉落 .

该话题被搁置了。

" [maɪ] [brɪˈliːf] [ɪz] , " [sed] [luːˈtenənt] - [ˈlaʊdli] ,
" My belief is , " said Lieutenant Blewforth loudly ,
" 我的 信仰 是 , " 说 中尉 - 高声 ,

"我的看法是，"布鲁福斯中尉大声说道，

[ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
and moving as he spoke in the direction of the fireplace .
和 移动 作为 他 辐 在这 方向 的 这 壁炉 .

他一边说着，一边朝着壁炉的方向走去。

" [ɪˈgæd] , [ˈvəːnən] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ʌnˈkaɪnd] [ɪf] [aɪ] [rænʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtæŋkərd] [ʌv; əv] [eɪl] ?
" Egad , Vernon would you take it unkind if I rang for a tankard of ale ?
" 哎呀 , 弗农 会 你 拿 它 不友善 如果 我 响铃 为了 一个 酒杯 的 麦芽酒 ?

"哎呀，弗农，如果我叫人来一杯麦芽酒，你会觉得我失礼吗？ "

[aɪm][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡʌnər] [ɪn][ˈæk(ə)n] .
I'm as dry as a gunner in action .
我是 作为 干燥 作为 一个 炮手 在 行动 .

我像作战中的炮手一样干巴巴的。

[maɪ] [brɪˈliːf] [ɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈspredɪŋ] [hɪz; ɪz][kʊʊt] - [teɪlz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [wɔːrmθ] , " [maɪ]
My belief is , " he went on spreading his coat - tails to the genial warmth , " my
我的 信仰 是 , " 他 去 在 传播 他的 外套 - 尾巴 到 这 和蔼可亲 温暖 , " 我的
[brɪˈliːf] [ɪz] — — "
belief is — — "
信仰 是 — — "

"我的信念是，"他继续说着，将衣角伸向那份亲切的温暖，"我的信念是——"

" - ！
" Gadslife ！
" - ！

"天哪！ "

[biː] - [biː] - - , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈpiːtər] [ˈwɪŋfiːld] , " [preɪ] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌresɪˈteɪʃ(ə)n]
B - B - lewforth , " interrupted Peter Wingfield , " pray get on with the recitation
B - B - - , " 中断 彼得 温菲尔德 , " 祈祷 得到 在 和 这 背诵

[ʌv; əv][jər; jər][siː] - [kriːd] . "
of your c - creed . "
的 你的 c - 信条 . "

"BB-lewforth，"彼得·温菲尔德打断道，"请继续背诵你的信条。"

" [dəʊnt] [get] [ɪkˈsɑɪtɪd] , [ˈlɪt(ə)l][mæn] , " [sed] - .
" Don't get excited , little man , " said Blewforth .
" 不 得到 兴奋的 , 小的 男人 , " 说 - .

"别激动，小家伙，"布鲁福斯说道。

" [maɪ] [brɪˈliːf] [ɪz] [tʃɑːrlz] [roʊt] [ðæt] [bʊk] . "
" My belief is Charles wrote that book . "
" 我的 信仰 是 查尔斯 写道 那 书 . "

我认为那本书是查尔斯写的。

" [wʌt] [bʊk] ? " [sed] [ˈtʃælkli] , [huːz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv]
" **What book ?** " **said Chalkley , whose acquaintance with the literature of**
" 什么 书 ? " 说 查克利 , 谁 熟人 和 这 文学 的
[ðə; ði][deɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [smɔːl] .
the day was remarkably small .
这 天 曾是 非常 小的 .

“什么书？”查克利问道，他对当时的文学作品了解甚少。

" [ˈkɜːrt(ə)n] [ˈpʊlz] . "
" **Curtain Polls .** "
" 窗帘 民意调查 . "

“幕帘杆。”

" [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʃælkli] .
" **Never heard of it ,** " **said Mr . Chalkley .**
" 绝不 听到 的 它 , " 说 先生 . 查克利 .

“我从没听说过，”查克利先生说。

" [ˈrʌbɪ] ! " [sed] [kler] , [ˈentəriŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
" **Rubbish !** " **said Clare , entering suddenly into the conversation .**
" 垃圾 ! " 说 克莱尔 , 进入 突然 进入 这 对话 .

“胡说！”克莱尔突然插话道。

" [ˈrʌbɪ] !
" **Rubbish !**
" 垃圾 !

“垃圾！”

" [ænd; ænd] [jet] [ˈmɪstər] . [ˈæntəni] [kler] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huː]
" **and yet Mr . Anthony Clare was one of the two people in the room who**
" 和 然而 先生 . 安东尼 克莱尔 曾是 一 的 这 二 人们 在 这 房间 who
[nuː] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ,
knew for certain that Charles was ,
知道 为了 肯定 那 查尔斯 曾是 ,

然而，安东尼·克莱尔先生是房间里仅有的两位确信查尔斯是.....的人之一。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [səˈtɪrɪkl] [ˈtraɪf(ə)] .
indeed , the author of that satirical trifle .
的确 , 这 作者 的 那 讽刺 琐事 .

没错，正是那篇讽刺小品的作者。

" [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [tɔːk] , " - [went] [ɑːn] .
" **It has caused a terrible amount of talk ,** " **Blewforth went on .**
" 它 有 导致 一个 糟糕的 数量 的 讲话 , " - 去 在 .

“这件事引起了很多议论，”布鲁沃思继续说道。

" [maɪ][oʊld] [ænt] [ˈsiːwɜːrði] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [peɪd] [maɪ] [ˈænjuəl] [ˈvɪzɪt] [ˈjestərdeɪ] [telz] [,em ˈiː] [ðæt] [ɔːl]
" **My old aunt Seaworthy to whom I paid my annual visit yesterday tells me that all**
" 我的 老的 阿姨 适航 到 谁 我有薪酬的 我的 年度的 访问 昨天 讲述 我 那 全部
[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [hɜːrt][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfriːdəm] . "
the world is very much hurt at being treated with such freedom . "
这 世界 是 非常 很多 伤害 在 存在 治疗 和 这样的 自由 . "

“我昨天去探望了我的老姑妈西沃西，她告诉我，全世界的人都因为受到如此自由的待遇而感到非常受伤。”

" [aɪ][diː] - [dəʊnt] [siː] [waɪ] [tʃɑːrlz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [ruːt] [ə; eɪ] [bʊk] .
" **I d - don't see why Charles should take to drink because he's wrote a book .**
" 我 d - 不 看 为什么 查尔斯 应该 拿 到 喝 因为 他是 写道 一个 书 .

“我不明白查尔斯为什么会因为写了一本书就酗酒。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈpiːtər] [ˈwɪŋˌfiːld] .
" **This was from Peter Wingfield .**
" 这 曾是 从 彼得 温菲尔德 .

这是彼得·温菲尔德说的。

" ['rɪp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'hɔɪd] .
" Ripple may have been annoyed .
" 波纹 可能 有 到过 恼怒 .

Ripple可能感到恼火了。

[hi:z] [kən'faundɪdli] [tʌtʃi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [θɪŋks] ['rɪp(ə)l] [ɪz]
He's confoundedly touchy about a little matter like that and Charles thinks Ripple is
他是 要命 敏感 关于 一个 小的 事情 喜欢 那 和 查尔斯 思考 波纹 是
[ə; eɪ] ['demɪɡɑ:d] .
a demigod .
一个 半神 .

他竟然对这种小事异常敏感，而查尔斯则认为瑞普尔是个半神。

" [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [skwɔ:l] ,
" The Earl of Squall ,
" 这 伯爵 的 暴风雨 ,

“斯考尔伯爵，

[lɔ:rd] [ɔ:'ɡʌstəs] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɪstər] . - - - [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]
Lord Augustus Wind and the Honorable Mr . Harthe - Brusshe came into the
主 奥古斯都 风 和 这 尊敬的 先生 . - - - 来了 进入 这
[ru:m] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
room at that moment ,
房间 在 那 片刻 ,

这时，奥古斯都·温德勋爵和尊敬的哈特·布鲁什先生走进了房间。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['və:nən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv]
and Mr . Vernon , who had been feeling a little outside the intimacy of
和 先生 . 弗农 , WHO 有 到过 感觉 一个 小的 外部 这 亲密关系 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the company ,
这 公司 ,

而弗农先生则一直感觉自己与公司里的亲密氛围有些格格不入。

[meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [seɪv] [tʃɑ:rlz] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [waɪn]
made haste to propose that , everybody save Charles being present , the wine
制成 匆忙 到 提出 那 , 大家 节省 查尔斯 存在 展示 , 这 葡萄酒
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn] .
should be brought in .
应该 是 带来 在 .

他赶紧提议，除了查尔斯以外，其他人都要到场，然后把酒拿进来。

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ə'ɡri:d] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['fɪtɪd] [ɪn] [mɔ:r] [ɪɡ'zæktli][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [wɪʃɪz] [ðæn; ðən]
Everybody agreed that nothing fitted in more exactly with their wishes than
大家 同意 那 没有什么 适配 在 更多的 确切地 和 他们的 愿望 比
['mɪstər] . ['vɜ:nənɪz] ['taɪmli] [sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ænd; ənd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz] [tʃer]
Mr . Vernon's timely suggestion and everybody selected his chair
先生 . 弗农的 及时 建议 和 大家 已选 他的 椅子
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [prɪ'saɪsnɪs; prə'saɪsnəs] [wɪtʃ] [stæmps][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [entər'teɪnmənt] .
with that preciseness which stamps the beginning of an entertainment .
和 那 精确度 哪个 邮票 这 开始 的 一个 娱乐 .

大家都一致认为，弗农先生的及时建议最符合他们的心意，每个人都以那种标志着娱乐活动开始的精准度挑选了他的椅子。

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] [wɜ:r; wər]['sɜ:kjə,leɪtəd, 'sɜ:kjə,leɪtɪd] .
Everybody sat down and the nuts were circulated .
大家 卫星 向下 和 这 坚果 是 流通 .

大家都坐了下来，坚果开始分发。

[ˈprez(ə)ntli][dʒɑ:n] [ˈentərd] [wið; wiθ] [twelv] [kwɔ:rt] - [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rgəndi] [ɑ:n][ə; ei][hju:dʒ] [treɪ] .
Presently John entered with twelve quart - bottles of Burgundy on a huge tray .
目前 约翰 进入 和 十二 夸脱 - 瓶子 的 勃艮第 在 一个 巨大的 托盘 .
这时, 约翰端着一个大托盘走了进来, 托盘上放着十二瓶勃艮第葡萄酒 (每瓶一夸脱)。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒentli] [wɔ:md] [brɪʔɔ:r] [ə; ei] [sləʊ] [ˈfaɪər] ,
All of them had been gently warmed before a slow fire ,
全部 的 他们 有 到过 轻轻地 温暖 前 一个 慢的 火 ,
它们都被小火轻轻地烤热过。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [waɪpt] [kli:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒb.webz] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and all of them were wiped clean of the cobwebs and dust of the
和 全部 的 他们 是 擦拭 干净的 的 这 蜘蛛网 和 灰尘 的 这
[ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [spent] [ɪn][ðə; ði][ˈæmp(ə)l] [ˈseləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [bɔ:r] .
several years spent in the ample cellars of the Blue Boar .
一些 年 花费 在 这 充足 地窖 的 这 蓝色的 公猪 .
它们都被擦干净了, 清除了在蓝野猪酒馆宽敞的地窖里存放多年积聚的蛛网和灰尘。

[ˈvə:nən] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ə; ei] [ɔ:rt] [ɔ:ˈreɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər] [ænd; ənd]
Vernon had prepared a short oration for the entrance of the liquor and
弗农 有 准备 一个 短的 演讲 为了 这 入口 的 这 酒 和
[waɪl] [dʒɑ:n] [ˈrevərəntli] [ˈsteɪʃənd] [ə; ei][ˈbɑ:t(ə)l][æt; ət] [ˈevri;bɑ:di:z] [raɪt] [hænd] ,
while John reverently stationed a bottle at everybody's right hand ,
尽管 约翰 虔诚地 驻 一个 瓶子 在 每个人的 正确的手 ,
弗农准备了一段简短的讲话, 迎接酒水的到来; 约翰恭敬地将酒瓶放在每个人的右手边。

[hi; hi] [meɪd] [heɪst] [tu;; tə] [drɪˈlɪvər] [aɪˈti:] .
he made haste to deliver it .
他 制成 匆忙 到 递送 它 .
他赶紧把东西送了过去。

[pərˈhæps][hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] [wʌz; wəz][ə; ei] [jeɪd] [tu:] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni]
Perhaps his utterance was a shade too reminiscent of one of the many
也许 他的 发声 曾是 一个 阴影 也 令人怀念的 的 一 的 这 许多
[ˈprəʊˌb:gz] [ˈspəʊkən][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ɪn] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] [fi:ldz] ,
prologues spoken by his mother at the theatre in Lincoln's Inn Fields ,
序言 说 经过 他的 母亲 在 这 剧院 在 林肯的 客栈 田野 ,
或许他的话与他母亲在林肯律师学院广场剧院发表的众多开场白中的一句过于相似了。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ˈmætər] [sɪns] [ˈnoʊbə:di][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [rɪˈmembər]
but that did not matter since nobody in the room was old enough to remember
但 那 做过 不是 事情 自从 无人 在 这 房间 曾是 老的 足够的 到 记住
[ðæt] [ˈleɪdi:z][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [drɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdraɪdənz] [raɪmd] [æɪlɪɡˈzændrɪn; æɪlɪɡˈzændraɪn] .
that lady's inimitable delivery of Mr . Dryden's rhymed Alexandrines .
那 女士的 无比 送货 的 先生 . 德莱顿的 押韵 亚历山大 .
但这无关紧要, 因为房间里没有人年纪大到足以记得那位女士以她独特的方式朗诵德莱顿先生的押韵诗《亚历山大诗集》。

" [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈbɜ:rgəndi] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈvə:nən] , " [ɪz] [ˈveri] [laɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; ei] [ˈbʌtərflaɪ]
" The life of Burgundy , " said Mr . Vernon , " is very like the life of a butterfly
" 这 生活 的 勃艮第 , " 说 先生 . 弗农 , " 是 非常 喜欢 这 生活 的 一个 蝴蝶
.
:
.

弗农先生说：“勃艮第的生活就像蝴蝶的生活一样。”
[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [greɪp] [ɔ:r] [ˈkætərpɪlər] - [grʌb] , [ˈfi:dɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
At first the grape or caterpillar - grub , feeding upon the richness of the soil ,
在 第一的 这 葡萄 或者 毛虫 - 幼虫 , 喂养 之上 这 丰富 的 这 土壤 ,
最初是葡萄或毛虫幼虫, 以土壤中的肥沃养分为食。

[ðen] [ðə; ði] [kə'ku:n] [ɔ:r][ˈbɑ:t(ə)] [stɛrdʒ] [wen] [aɪ 'ti:] ['læŋɡwɪʒ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrʒ] [ɪn] ['dɑ:rkənəs]
then the cocoon or bottle stage when it languishes for many years in darkness
然后 这 茧 或者 瓶子 阶段 什么时候 它 衰弱 为了 许多 年 在 黑暗
[br'loʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [i'mə:dʒz] ['ɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['verɪd] [tɪnts] [ʌv; əv]
below the earth until — until it emerges glowing with a thousand varied tints of
以下 这 地球 直到 — 直到 它 出现 发光 和 一个 千 多种多样 色调 的
['krɪmz(ə)n] — [ænd; ənd] ,
crimson — and ,
赤红 — 和 ,

然后进入茧或瓶阶段，在地下的黑暗中蛰伏多年，直到——直到它破土而出，闪耀着千变万化的深红色光芒——并且，
[laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [wɪŋz] [ɪts] ['eri] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
like a butterfly , wings its airy way into the brain of mankind .
喜欢 一个 蝴蝶 , 翅膀 它是轻盈的 方式 进入 这 脑 的 人类 .
像蝴蝶一样，轻盈地飞入人类的大脑。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
" **The company** ,
" 这 公司 ,
“公司，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][maɪ][bɔ:rd] [skwɔ:l] [hu:] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][oʊld]
with the exception of my Lord Squall who was sometimes taken in the old
和 这 例外 的 我的 主 暴风雨 WHO 曾是 有时 已采取 在 这 老的
['fæməli] [koʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [spi:k] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [bɔ:ds] ,
family coach of the Winds to hear his father speak in the House of Lords ,
家庭 教练 的 这 风 到 听到 他的 父亲 说话 在 这 房子 的 领主 ,
除了斯奎尔勋爵之外，他有时会乘坐温德家族的老式马车去上议院听他父亲演讲。

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['lenθi] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] ['bæʃəli] .
were not accustomed to lengthy speeches and looked at each other bashfully .
是 不是 习惯 到 冗长 演讲 和 看起来 在 每个 其他 害羞地 .
他们不习惯冗长的演讲，羞涩地对视了一眼。

[lu:'tenənt] - [wɪð; wɪθ] ['nɔ:trɪk(ə)] [tækt] [seɪvd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['mɪstər] . ['vɜ:nənʒ]
Lieutenant Blewforth with nautical tact saved the situation by drinking Mr . Vernon's
中尉 - 和 航海 策略 已保存 这 情况 经过 喝 先生 . 弗农的
[helθ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['brɪmɪŋ] [paɪnt] ['bʌmpər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['emptɪd] [ɪn] [tu:]
health in a very large and brimming pint bumper which he emptied in two
健康 在 一个 非常 大的 和 充满 品脱 保险杠 哪个 他 清空 在 二
['sa:nərəs] [ɡʌlps] .
sonorous gulps .
响亮的 咕咚咕咚 .

布鲁福斯中尉凭借其航海智慧，用一个又大又满的品脱啤酒杯为弗农先生的健康干杯，两口就喝光了，从而化解了危机。

[æz; əz]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [prə'si:did] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [ðɪs] [ɡʊd] [ɪɡ'zæmp(ə)] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]
As everybody else proceeded to follow this good example , everybody
作为 大家 别的 继续 到 跟随 这 好的 例子 , 大家
[wʌz; wəz] [su:n] ['veri] ['tʃɪrɪ(ə)] ,
was soon very cheerful ,
曾是 很快 非常 快乐 ,

当其他人纷纷效仿这个好榜样时，大家很快都变得非常开心。
[ænd; ənd][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['bɒtlɪz] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [ə'plɔ:d] .
and the advent of the second dozen of bottles was mightily applauded .
和 这 来临 的 这 第二 打 的 瓶子 曾是 非常 鼓掌 .
第二打酒瓶的到来赢得了热烈的掌声。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ˈmæstər][maɪnd][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈæbsənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ðoo] [ˈstedɪ] ,
However , the master mind was still absent and the drinking , though steady ,
然而 , 这 掌握 头脑 曾是 仍然 缺席的 和 这 喝 , 尽管 稳定的 ,
然而, 幕后主使依然不在, 而饮酒虽然持续不断,

[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [enˈlaɪvənd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə] [ʌpˈrɔ:riəs] [ˈspɪrɪts] .
had not yet enlivened the company to uproarious spirits .
有 不是 然而 活跃 这 公司 到 哄然 烈酒 .
尚未使公司气氛活跃起来, 达到欢腾雀跃的程度。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [tʃɑ:rlz] ? " [beˈləʊd] - [mʌntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdevɪd] [ˈbɪskɪt] .
" **Where's Charles ? " bellowed Blewforth munching a devilled biscuit .**
" 在哪里? 查尔斯 ? " 咆哮 - 咀嚼 一个 魔鬼般的 饼干 .
“查尔斯在哪儿?”布鲁福斯一边大口嚼着一块魔鬼饼干, 一边大声问道。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðæt] [ˈfeləʊ] [tʃɑ:rlz] .
" **Where's that fellow Charles .**
" 在哪里? 那 同伴 查尔斯 .
“查尔斯那家伙在哪儿? ”

[ˈdɛm] !
Demme !
德米 !
德米!

[ˈhi:l] [ˈnevər] [kætʃ] [ju: ˈes][ʌp][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm][ˈsoʊbəɹ][æz; əz]
He'll never catch us up at this rate and we shall have him sober as
地狱 绝不 抓住 我们 向上 在 这 速度 和 我们 将 有 他 清醒 作为
[ə; eɪ][pəʊst] - [ˈkæptɪn] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][əˈmju:z] [ɑ:rˈselvz] . "
a post - captain when we are beginning to amuse ourselves . "
一个 邮政 - 队长 什么时候 我们 是 开始 到 娱乐 我们自己 . "
照这个速度他永远也追不上我们, 等我们开始自娱自乐的时候, 他就会清醒过来, 成为我们的船长了。

" [wʌt] , [ju:; jʊ] [roʊg] , " [kraɪd][ˈaʊə; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [ˈentərɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [beˈləʊd]
" **What , you rogue , " cried our hero entering just as the Lieutenant bellowed**
" 什么 , 你 流氓 , " 哭 我们的 英雄 进入 只是 作为 这 中尉 咆哮
[hɪz; ɪz][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] .
his inquiry :
他的 询问 .
“你这流氓! ”我们的英雄喊道, 就在这时, 中尉大声质问他。

" [aɪ][ˈweɪdʒər][faɪv] [ˈɡɪni] , [aɪ][eɪ ˈem] [tu:] [ˈbɒtlz] [əˈhed] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈprez(ə)nt] .
" **I wager five guineas , I am two bottles ahead of any gentleman present .**
" 我 赌注 五 几内亚 , 我 是 二 瓶子 前方 的 任何 绅士 展示 .
我敢打赌, 我比在场的任何一位先生都多两瓶酒。

" [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði][bet][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **In order to clinch the bet he flung his purse in the direction of the**
" 在 命令 到 成交 这 赌注 他 扔 他的 钱包 在 这 方向 的 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
为了赢得赌注, 他把钱包扔向了赌桌。

[ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [snʌft] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlɪz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌmp]
The gauntlet snuffed in its course two of the candles and fell with a plump
这 手套 熄灭 在 它是 课程 二 的 这 蜡烛 和 跌倒 和 一个 丰满
[ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpaɪpɪŋ] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntɪ] ['splæʃɪŋ] [tɑ:m] ['tʃæklɪ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [stɑ:k]
into a piping bowl of punch splashing Tom Chalkley as high as his stock
进入 一个 管道 碗 的 冲床 溅起水花 汤姆 查克利 作为 高的 作为 他的 库存
[ænd; ənd] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z][ˈju:nɪfɔ:rm][æn; ən] ['oʊdə] [ʌv; əv][hɑ:t] [skwi:zd] ['lemənz]
and imparting to His Majesty's uniform an odour of hot squeezed lemons
和 传授 到 他的 陛下的 制服 一个 气味 的 热的 挤压 柠檬
[ðæt] ['læstɪd] [fɔ:r; fər][kwɑɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] .
that lasted for quite a couple of weeks .
那 持续 为了 相当 一个 夫妻 的 周 .

手套在传递过程中熄灭了两根蜡烛，砰的一声掉进一碗滚烫的潘趣酒里，溅得汤姆·查克利浑身是水，国王陛下的制服上也沾染了一股热柠檬汁的味道，这味道持续了好几个星期。

" [tʃɑ:rlz] ！ [tʃɑ:rlz] ！ " [be'ləʊd] [ðə; ði]['bɜ:rlɪ] [lu:'tenənt] , " [hə'zɑ:] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] ！
" **Charles ！ Charles ！ " bellowed the burly Lieutenant , " Huzza for Charles ！**
" 查尔斯 ！ 查尔斯 ！ " 咆哮 这 魁梧的 中尉 , " 好耶 为了 查尔斯 ！
" 查尔斯！ 查尔斯！ "魁梧的中尉大声喊道，“查尔斯万岁！ ”

" [ðə; ði] ['lætər] [lɜ:tʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] [nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['toʊni] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd]
" **The latter lurched into the vacant chair next to his friend Tony without a word**
" 这 后者 踉跄了一下 进入 这 空缺 椅子 下一个 到 他的 朋友 托尼 没有 一个 单词
[tu:; tə][ðə; ði][hoʊst] .
to the host .
到 这 主持人 .

“后者一言不发地径直走到朋友托尼旁边的空椅子上坐下。
[haʊ'evər] , [ˈnoʊbə:di] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] ,
However , nobody observed this breach of good manners ,
然而 , 无人 观察到 这 违反 的 好的 礼仪 ,
然而，没有人注意到这种失礼的行为。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˈevrɪbə:di; 'evrɪbədi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [fɪl] ['evri] [glæs] [ɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv]
because everybody was anxiously leaning over to fill every glass in reach of
因为 大家 曾是 焦虑地 倾斜 超过 到 充满 每一个 玻璃 在 抵达 的
[ðə; ði] ['nu:kʌmə] [æz; əz][ə; eɪ] [pri'limɪnerɪ] [tu:; tə] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [gʊd] [helθ] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]
the newcomer as a preliminary to drinking his very good health a score of
这 新人 作为 一个 初步的 到 喝 他的 非常 好的 健康 一个 分数 的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
因为大家都急切地凑过去，把新来的人够得着的杯子都斟满，以便为他祝身体健康而干杯二十多次。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['hɪl,tæp] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
without a heeltap to any one of them .
没有 一个 脚跟轻拍 到 任何 一 的 他们 .
没有轻拍他们中的任何一个人。

" [zi:] — [diz] ！ [tʃɑ:rlz] .
" **Z — ds ！ Charles .**
" Z — ds ！ 查尔斯 .
“Z——ds！ 查尔斯。

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ？ " [sed] ['tʃæklɪ] .
Where have you been ？ " said Chalkley .
在哪里 有 你 到过 ？ " 说 查克利 .
“你都去哪儿了？ ”查克利问道。

" ['drɪŋkɪŋ] [oʊld] ['bɜ:rgændi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊg] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bægman] [hu:] [lʊkt] [laɪk] ['rænələ]
" **Drinking old Burgundy with a rogue of a bagman who looked like Ranelagh**
" 喝 老的 勃艮第 和 一个 流氓 的 一个 搬运工 WHO 看起来 喜欢 拉内拉
[ˈgɑ:rdn] [ɪn] [feɪt] ,
Garden en Fête ,
花园 英文 宴请 ,

“和长得像 Ranelagh Garden en Fête 的无赖掇客一起喝着陈年勃艮第葡萄酒，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈlu:mineɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [hju:][ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ləmp][ænd; ənd][aɪ] [steɪk]
for his face was illuminated with every hue of crimson lamp and I stake
为了 他的 脸 曾是 照明 和 每一个 色调 的 赤红 灯 和 我 赌注
[maɪ] [wɪg] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [roʊˈtʌndə] .
my wig his nose was as large and round as the Rotunda .
我的 假发 他的 鼻子 曾是 作为 大的 和 圆形的 作为 这 圆形大厅 .

因为他的脸被各种深红色的灯光照亮，我敢打赌他的鼻子又大又圆，就像圆形大厅一样。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] , ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [wʊk] [ʌp] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kɔ:lz]
" **With the arrival of Charles , everybody woke up and there were calls**
" 和 这 到达 的 查尔斯 , 大家 觉醒 向上 和 那里 是 呼叫
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
for a song .
为了 一个 歌曲 .

“查尔斯到来后，大家都醒了过来，有人喊着要唱歌。”

[ðə; ði] ['gælənt] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪˈspɑ:nd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔ:rd] ['dɔ:rsəts] [tu:; tə][ju:; jʊ]
The gallant Lieutenant was the first to respond with my Lord Dorset's To you
这 英勇 中尉 曾是 这 第一的 到 回应 和 我的 主 多塞特郡的 到 你
[fer] ['leɪdɪz] [naʊ] [æt; ət] [lənd] .
fair ladies now at Land .
公平的 女士们 现在 在 土地 .

这位英勇的中尉率先回应了多塞特勋爵的祝词：“致各位美丽的女士们，现在已登陆。”

[let] [em 'i:][rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [oʊld] ['bæləd] :
Let me remind you of that fine old ballad :
让 我 提醒 你 的 那 美好的 老的 民谣 :

让我来提醒你一下那首优美的老歌谣：

[tu:; tə][ju:; jʊ] [fer] ['leɪdɪz] [naʊ] [æt; ət] [lənd]
To you fair ladies now at Land
到 你 公平的 女士们 现在 在 土地

致各位美丽的女士们，现在在兰德

[wi:; wi][men] [æt; ət] [si:] [ɪn'daɪt] ;
We men at Sea indite ;
我们 男人 在 海 书写 ;

我们海上的男人们写下；

[bʌt; bət][fɜ:rst] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd]
But first would have you understand
但 第一的 会 有 你 理解

但首先我想让你明白

[haʊ] [hɑ:rd][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [raɪt] .
How hard it is to write .
如何 难的 它 是 到 写 .

写作真难。

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , " [kraɪd] [tʃɑ:rlz] .
" **Not at all , " cried Charles** .
" 不是 在 全部 , " 哭 查尔斯 .

“一点也不，”查尔斯喊道。

[ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈneptjuːn, ˈneptuːn] [tu:] ,
The Muses now , and Neptune too ,
这 缪斯 现在 , 和 海王星 也 ,
缪斯女神们, 还有海王星,

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪmˈplɔːr] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
We must implore to write to you ;
我们 必须 恳求 到 写 到 你 ;
我们必须恳请您写信给我们;

" [ænd; ənd] [ˈkɔːrəs] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [pliːz] ,
" and chorus , gentlemen , please ,
" 和 合唱 , 先生们 , 请 ,
“还有合唱, 先生们, 请.....”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː]
" With a Fa , la , la , la , la , la
" 和 一个 法 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉
“随着法啦啦啦啦啦啦

[ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈneptjuːn, ˈneptuːn] [tu:] ,
The Muses now , and Neptune too ,
这 缪斯 现在 , 和 海王星 也 ,
缪斯女神们, 还有海王星,

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪmˈplɔːr] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
We must implore to write to you .
我们 必须 恳求 到 写 到 你 .
我们必须恳请您写信给我们。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][læst]
and so on to the last
和 所以 在 到 这 最后的
如此往复, 直到最后一个。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː]
With a Fa , la , la , la , la
和 一个 法 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉
伴着啦啦啦啦啦啦

[let] [juː ˈes] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ] [ɪnˈkɑːnstənsi]
Let us hear of no Inconstancy
让 我们 听到 的 不 反复无常
我们绝不容许任何反复无常之事。

[wiː; wi][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] [si:] .
We have too much of that at Sea .
我们 有 也 很多 的 那 在 海 .
海上这种现象太多了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpraːpər] [nɔːz] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑː][lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː]
And a proper noise everybody made with the Fa la - la - la - la
和 一个 恰当的 噪音 大家 制成 和 这 法 拉 - 拉 - 拉 - 拉
[ækˈsɛntʃuːeɪtɪŋ] [ˈevri] [fɑː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ænd; ənd] [ˈevri] [lɑː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒerəmi]
accentuating every Fa with a bottle and every La with one of Mr . Jeremy
强调 每一个 法 和 一个 瓶子 和 每一个 拉 和 一 的 先生 . 杰里米
- [ˈhænsəm] [ˈsɪlvər] [spuːnz] .
Daish's handsome silver spoons .
- 英俊的 银 勺子 .
大家齐声高喊“Fa la-la-la-la”, 每个“Fa”都用酒瓶强调, 每个“La”都用杰里米·戴什先生漂亮的银勺子强调。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['bi:ŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lenθi] [wʌn] [ə'laʊd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [drɪŋk]
The song being a very lengthy one allowed everybody plenty of time to drink
这 歌曲 存在 一个 非常 冗长 一 允许 大家 很多 的 时间 到 喝
[ə'hʌðər] [kwɔ:rt][ʌv; əv] ['bɜ:rgændi] [brɪfɔ:r] [ɪts] ['raʊzɪŋ] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,
another quart of Burgundy before its rousing conclusion ,
其他 夸脱 的 勃艮第 前 它是振奋人心的 结论 ,
这首歌很长,所以大家在它激动人心的结尾之前,都有足够的时间再喝上一夸脱勃艮第葡萄酒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʃɪrd] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [baɪ] ['hevəns] ,
and if the company cheered loudly at the beginning , by heavens ,
和 如果 这 公司 欢呼 高声 在 这 开始 , 经过 天 ,
如果公司一开始就大声欢呼,那真是太好了!

[ðeɪ] [tʃɪrd] [soʊ] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɪdləz] [ɪn]
they cheered so loudly at the end that the noise was heard above the fiddlers in
他们 欢呼 所以 高声 在 这 结尾 那 这 噪音 曾是 听到 多于 这 小提琴手 在
[ðə; ði] [nu:] ['bɔ:lru:m,'bɔ:lrʊm][ʌv; əv] - ['feɪməs] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [pʊt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [aʊt] [ʌv; əv]
the new ballroom of Daish's famous Rooms and put everybody out of
这 新的 舞厅 的 - 著名的 房间 和 放 大家 出去 的
[step] [ɪn][ðə; ði] [læst] [kə'tɪljən] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] ,
step in the last Cotillon notwithstanding the heroick efforts of the disreputable ,
步 在 这 最后的 科蒂隆 虽然 这 英雄 努力 的 这 声名狼藉的 ,
最后,他们的欢呼声如此之大,以至于戴什著名舞厅新舞厅里的提琴手们都听见了,尽管那些声名狼藉的人英勇地努力,但最后的科蒂隆舞曲还是让每个人都步调失调。

[bʌt; bət] ['nɪmb(ə)] - ['fʊtɪd] ['kæptɪn] [mæn] .
but nimble - footed Captain Mann .
但 灵活 - 有脚的 队长 曼恩 .
但身手敏捷的曼恩船长。

[ðen] [tʃɑ:rlz] [geɪv] [ə; eɪ] [nu:] ['bæləd] ([nu:] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n] [æn]) [sʌŋ] [fɜ:rst]
Then Charles gave a new ballad (new that is in the reign of Queen Anne) sung first
然后 查尔斯 给予 一个 新的 民谣 (新的 那 是 在 这 在位 的 女王 安妮) 唱 第一的
[æt; ət] ['mesərz] [brʊk] [ænd; ənd] [heljɜ:z] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l]['tævərn][ɪn] [fli:t] [stri:t] ,
at Messieurs Brook and Hellier's Club at the Temple Tavern in Fleet Street ,
在 先生们 溪 和 赫利尔的 俱乐部 在 这 寺庙 酒馆 在 舰队 街道 ,
然后,查尔斯献上了一首新民谣(新民谣是指在安妮女王统治时期创作的民谣),这首歌首先在舰队街圣殿酒馆的梅西厄布鲁克和赫利尔俱乐部演唱。

[bʌt; bət] ['slɑɪtli] ['ɔ:ltərd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][su:t]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] ,
but slightly altered by him to suit present company ,
但 轻微地 已修改 经过 他 到 套装 展示 公司 ,
但他稍作修改,以适应现在的公司。

[sɪns] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hɪr]
Since I'm in the Chair and every one here
自从 我是 在 这 椅子 和 每一个 一 这里
既然我坐在主席台上,而且各位都在场

[ə'pɪrz] [ɪn] [geɪ] ['hju:mər] [ænd; ənd] ['i:zi] ;
Appears in gay humour and easy ;
出现 在 同性恋 幽默 和 简单的 ;
以同性恋幽默和轻松的方式出现;

[seɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][aɪ] , [ə; eɪ] [nu:] ['bæləd] [traɪ] ,
Say , why should not I , a new Ballad try ,
说 , 为什么 应该 不是 我 , 一个 新的 民谣 尝试 ,
为什么我不能尝试创作一首新的民谣呢?

[braɪt] ['breðrən] [oʊ] - [ðə; ði]['bɑ:t(ə)] [tu:; tə] [pli:z] [ji:; ji] .
Bright Brethren o ' the Bottle to please ye .
明亮的 弟兄们 o - 这 瓶子 到 请 是的 .
瓶中兄弟,愿您欢欣。

[ðɪs] [waɪn] [ɪz][maɪ] [θi:m] , [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [pɒnz] [ɪ'sti:m] ;
This wine is my theme , this is all on's Esteem ,
这 葡萄酒 是 我的 主题 , 这 是全部 的 尊重 ,
这瓶酒就是我的主题，这完全体现了我们的尊重。

[fɔ:r; fər][ˈdʒerəmi] [dɑ:ʃ] ['kænɑ:t] [rɔ:ŋ] [ju: 'es] ;
For Jeremy Daish cannot wrong us ;
为了 杰里米 戴什 不能 错误的 我们 ;
杰里米·戴什不会让我们失望；

[let] [ðem; ðəm][get] [welθ] [hu:] [ki:ps] [ju: 'es][ɪn] [helθ] .
Let them get Wealth who keeps us in health .
让 他们 得到 财富 WHO 保持 我们 在 健康 .
愿那些守护我们健康的人获得财富。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ni:t] ['lɪkər] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .
By bringing neat liquor among us .
经过 带来 整洁的 酒 之中 我们 .
把纯酒带到我们中间。

([wɪð; wɪθ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][ləst] [tu:] [laɪnz] [rɪ'pi:tɪd]) .
(with chorus of last two lines repeated) .
(和 合唱 的 最后的 二 线条 重复) .
(重复最后两句歌词)

[i:tʃ] ['vɪntnər] [ʌv; əv] [leɪt] , [hæz; həz][gɔ:t][æn; ən] [ɪ'steɪt]
Each Vintner of late , has got an Estate
每个 酿酒师 的 晚的 , 有 得到 一个 财产
近来，每位酿酒师都拥有一座庄园。

[baɪ] ['bru:ɪŋ] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪ'keɪʃn]
By brewing and Sophistication
经过 酿造 和 复杂
通过酿造和精湛技艺

[wɪð; wɪθ]['saɪdər][ænd; ənd] [sləʊ] , [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ][di:] — — [di:][doʊs] ,
With cyder and sloes , they've made a d — — d dose ,
和 苹果酒 和 黑刺李 , 他们有 制成 一个 d — — d 剂量 ,
他们用苹果酒和黑刺李制作了广告剂量，

[hæz; həz] ['pɔɪznd] [wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] .
Has poisoned one half of the nation .
有 中毒 一 一半 的 这 国家 .
毒害了半个国家。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [ʌn'tɪl]
and so on until
和 所以 在 直到
如此等等，直到

[naʊ] [gɔ:d] [bles] [ðə; ði] [kɪŋ] , [pɪrɪz] , ['pɑ:rləmənt] [men] ,
Now God Bless the King , Peers , Parliament Men ,
现在 上帝 保佑 这 国王 , 同龄人 , 议会 男人 ,
愿上帝保佑国王、贵族和议员们。

[ænd; ənd] [ki:p] - [ɪm] [laɪk] [ju: 'es][ɪn] [tru:] ['kɑ:nkɔ:rd] ;
And keep ' em like us in true concord ;
和 保持 - 呃 喜欢 我们 在 真的 和睦 ;
让他们像我们一样保持真正的和谐；

[ænd; ənd][grænt] [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] , [hu:] [der] [bi:; bi][hɪz; ɪz][foʊz] ,
And grant that all those , who dare be his foes ,
和 授予 那 全部 那些 , WHO 敢 是 他的 敌人 ,
并愿所有胆敢与他为敌的人，

[æt; ət] ['taɪbə:n] [meɪ] [swɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kɔ:rd] ;
At Tyburn may swing in a strong cord ;
在 泰伯恩 可能 摇摆 在 一个 强的 绳索 ；

在泰伯恩，可能会用一根粗绳摆动；

[wi:l] ['lɔɪəlɪsts] [bi:; bi] , [ænd; ænd] ['breɪvli] [ə'gri:]
We'll Loyalists be , and bravely agree
出色地 保皇党 是 , 和 勇敢地 同意

我们将成为忠诚派，并勇敢地同意

[wɪð; wɪθ][laɪvz; lɪvz][ænd; ænd] [ɛ'steɪts] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r; həɾ] — [hɪm; ɪm]
With lives and estates to defend her — him
和 生活 和 庄园 到 保卫 她 — 他

他用生命和财产来保护她——

[soʊ] [ðen] [wi:l] [nɑ:t] [ker] [kʌm] [pi:s] [ɔ:r] [kʌm] [wɔ:r]
So then we'll not care come Peace or come War
所以 然后 出色地 不是 关心 来 和平 或者 来 战争

所以，无论和平时期还是战争时期，我们都无所谓。

[fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] , [ðə; ði][poʊp] , [ɔ:r] [prɪ'tendər] .
For Lewis , the Pope , or Pretender .
为了 刘易斯 , 这 教皇 , 或者 冒名顶替者 .

路易斯、教皇还是冒名顶替者。

" [ɑ:] ! " [sed] ['mɪstər] . ['æntəni] [kler] [hu:z] ['fɑ:ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒækəbaɪt] ,
" **Ah ! " said Mr . Antony Clare whose father had been a Jacobite ,**
" 啊 ! " 说 先生 . 安东尼 克莱尔 谁 父亲 有 到过 一个 詹姆斯党 ,

“啊！”安东尼·克莱尔先生说道，他的父亲曾是詹姆斯党人。

" [ju:v] [spɔɪlt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪm] [baɪ][ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] .
" **you've spoilt more than the rhyme by the last word .**
" 你已经 被宠坏了 更多的 比 这 韵 经过 这 最后的 单词 .

“你最后一个字不仅破坏了韵律，还破坏了更多东西。”

" [ðɪs] ['tri:zənəbl] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [nɔɪz] [ðæn; ðən]['evər][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ɔ:l]
" **This treasonable remark was the signal for more noise than ever because all**
" 这 叛国罪 评论 曾是 这 信号 为了 更多的 噪音 比 曾经 因为 全部

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [bɔ:r] [hu:] [held][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]
the young gentlemen of the Blue Boar who held His Majesty King George's
这 年轻的 先生们 的 这 蓝色的 公猪 WHO 握住 他的 威严 国王 乔治的

[kə'mɪʃ(ə)n] [felt] [baʊnd] [tu:; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['brɪtɪ]
commission felt bound to uphold the honour of the Royal Navy and the British
委员会 毛毡 边界 到 坚持 这 荣誉 的 这 皇家 海军 和 这 英国

['ɑ:rmɪ][baɪ] [flɪŋɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spæniʃ] [nʌts] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'loɪəl]
Army by flinging a large number of Spanish nuts at the head of the disloyal
军队 经过 投掷 一个 大的 数字 的 西班牙语 坚果 在 这 头 的 这 不忠

[kler] [hu:] [rɪ'tɔ:tid] [baɪ] ['emptɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ræmz] [hɔ:rn][ʌv; əv] [snʌf] ['oʊvər]['mɪstər] . ['gou,lɑɪtli] [soʊ]
Clare who retorted by emptying a whole ram's horn of snuff over Mr . Golightly so
克莱尔 WHO 反驳 经过 清空 一个 所有的 公羊的 喇叭 的 鼻烟 超过 先生 . 戈莱特利 所以

[ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [bʌt; bət] [vɑ:li:z] [ʌv; əv] [sni:zɪz]
that for a while nothing was to be heard but vollies of gigantick sneezes
那 为了 一个 尽管 没有什么 曾是 到 是 听到 但 截击 的 巨蜚 打喷嚏

.
:
.

“这番叛国言论引发了比以往任何时候都更加喧闹的场面，因为所有持有乔治国王陛下委任状的蓝野猪号年轻绅士都感到有义务维护皇家海军和英国陆军的荣誉，于是他们向不忠的克莱尔头上扔了大量的西班牙坚果，而克莱尔则反击，将一整只公羊角鼻烟倒在戈莱特利先生身上，以至于有一阵子除了巨大的喷嚏声之外什么也听不到。

[ɪgˈzɔːstʃən] ['reɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Exhaustion reigned for a moment ,
疲惫 统治 为了 一个 片刻 ,

疲惫感瞬间袭来，

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˌaʊt'saɪd] [raʊzd]
but presently the sound of hustling and bustling in the street outside roused
但 目前 这 声音 的 忙碌 和 繁华 在 这 街道 外部 唤醒
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][tuː; tə] [freɪ] ['vɪɡər] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
everybody to fresh vigour of mischief .
大家 到 新鲜的 活力 的 恶作剧 .

但很快，外面街道上熙熙攘攘的喧闹声就激发了每个人新的恶作剧热情。

[maɪ] ['leɪdɪ] - [raʊt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
My Lady Bunbutter's rout was over ,
我的 女士 - 路线 曾是 超过 ,

我的邦巴特夫人溃败结束了，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [mɑːb] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn]
and those of the Exquisite Mob who had been invited were standing on
和 那些 的 这 精美的 暴民 WHO 有 到过 受邀 是 常设 在
[ˈtɪptʊʊ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] - [ruːmz; rʊmz] ['pɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn]
tiptoe on the steps of Daish's Rooms peering into the darkness and blinking in
脚尖 在 这 步骤 的 - 房间 窥视 进入 这 黑暗 和 眨眼 在
[ðə; ði] [ɡlɛr] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [fˈlæmbəʊz] .
the glare of waving flambeaux .
这 强光 的 挥手 火炬 .

而那些受邀的贵妇们则踮着脚尖站在戴什房间的台阶上，凝视着黑暗，在挥舞的火炬的强光下眨着眼睛。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['kwɔːrəlɪŋ] ['oʊvər][ðər; ðər] [pəˈzɪjənz] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ]
The chairmen were so busy quarrelling over their positions that they paid no
这 主席 是 所以 忙碌的 争吵 超过 他们的 职位 那 他们 有薪酬的 不
[əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðər; ðər] [ferz] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [steɪt] [ʌv; əv]
attention to their fares and everything was in a very great state of
注意力 到 他们的 票价 和 一切 曾是 在 一个 非常 伟大的 状态 的
[kənˈfjuːʒ(ə)n] [ɪnˈdiːd] ;
confusion indeed ;
困惑 的确 ;

主席们忙于争夺职位，根本没注意到票价，现场一片混乱；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['klæməɹ] [ə'beɪt] [baɪ]['mɪstəɹ] . [ˈlʌvli] [ˈklevərli] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [red] [ɪr] [ʌv; əv]
nor was the clamour abated by Mr . Lovely cleverly hitting the long red ear of
也不 曾是 这 叫嚣 减弱 经过 先生 : 迷人的 巧妙地 击中 这 长的 红色的 耳朵 的
[ðə; ði] ['nɪrəst] [ˈtʃɛrmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,baːsɪ'ləʊnə] [nʌt] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɪndʒəd] [ˈtʃɛrmən] [ˈɪnstəntli]
the nearest chairmen with a Barcelona nut because the injured chairman instantly
这 最近的 主席 和 一个 巴塞罗那 坚果 因为 这 受伤 主席 即刻
[flɔːrd] [ə; eɪ] ['lɪŋk,bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] - [tɔːrtʃ] [sɪ'vrɪli]
floored a linkboy who was standing by his side and the linkboy's torch severely
倒地 一个 链接男孩 WHO 曾是 常设 经过 他的 边 和 这 - 火炬 严重
[bɜːrnt][ðə; ði][legz][ʌv; əv] [lɔːrd] - [tɔːl] [ˈfɒtmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [æf] - [greɪ] [ˈlɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
burnt the legs of Lord Cinderton's tall footman in his ash - grey livery and the
烧焦的 这 腿 的 主 - 高的 男仆 在 他的 灰 - 灰色的 涂装 和 这
[tɔːl] [ˈfɒtmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [flæt] - [ˈfɒtɪd] [ˈweɪtəɹ] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz]
tall footman with a yell of dismay punched a flat - footed waiter on the nose
高的 男仆 和 一个 叫喊 的 沮丧 拳击 一个 平坦的 - 有脚的 服务员 在 这 鼻子
[ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] - [ˈfɒtɪd] [ˈweɪtəɹ] [ˈbʌtɪd] [æŋ; ən] [ɪnə'fensɪv] [fɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the flat - footed waiter butted an inoffensive fop in the middle of his
和 这 平坦的 - 有脚的 服务员 对接 一个 无害的 纨绔子弟 在 这 中间 的 他的
[sprɪgd] [sɪlk][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnə'fensɪv] [fɑːp] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtæslɪd]
sprigged silk waistcoat and the inoffensive fop struck out with his tasselled
枝繁叶茂 丝绸 马甲 和 这 无害的 纨绔子弟 击 出去 和 他的 带流苏的
[keɪn] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [ˈevrɪbɑːdɪ; ˈevrɪbʌdɪ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'loʊ]
cane left and right with such force that presently everybody in the street below
甘蔗 左边 和 正确的 和 这样的 力量 那 目前 大家 在 这 街道 以下
[wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nekst] [dɔːr] [ˈneɪbəɹ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪəɹ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
was fighting with his next door neighbour to the entire delight of the young
曾是 斗争 和 他的 下一个 门 邻居 到 这 全部的 喜 的 这 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [bɔːr] .
gentlemen from the Blue Boar .
先生们 从 这 蓝色的 公猪 : .

即使洛夫利先生巧妙地用一颗巴塞罗那坚果击中了最近一位主席的长红耳朵，喧闹声也丝毫没有平息。受伤的主席立刻将站在他旁边的一名门童打倒在地，门童的手电筒严重烧伤了辛德顿勋爵身穿灰褐色制服的高个男仆的腿，高个男仆惊叫一声，一拳打在了笨拙的侍者的鼻子上，笨拙的侍者用头撞了一下一个无辜的纨绔子弟的丝绸背心，无辜的纨绔子弟挥舞着带流苏的手杖左右猛击，很快，楼下街上的每个人都和邻居打了起来，这让蓝野猪酒馆的年轻绅士们非常高兴。

[ðer; ðəɹ][nekst][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrgændɪ] [ˈbɒtlz] [ə'pɑːn]
Their next diversion was to empty the dregs of the Burgundy bottles upon
他们的 下一个 导流 曾是 到 空的 这 渣 的 这 勃艮第 瓶子 之上
[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
the heads of the crowd ,
这 头部 的 这 人群 ,
他们的下一个恶作剧是将勃艮第葡萄酒瓶中剩余的酒液倒在人群的头上。

[ˌwerə'pɑːn] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ˈkɜːrt(ə)n] [welz] [skriːmd] [ˈveri] [laʊd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbəɹ]
whereupon all the ladies of Curtain Wells screamed very loud to see such a number
于是 全部 这 女士们 的 窗帘 威尔斯 尖叫 非常 大声 到 看 这样的 一个 数字
[ʌv; əv] [ˈblʌdɪ] [ˈpoʊlz] [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] .
of bloody polls and faces .
的 血腥 民意调查 和 面孔 : .

看到这么多血淋淋的杆子和脸，柯顿威尔斯的所有女士都大声尖叫起来。
[ðen] [tʃɑːrlz] [snæʃtʃt] [ɔːf] ['lɪt(ə)l] ['piːtəɹ] [wɪŋfiːldz] [taɪ] - [wɪɡ][ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [set] ['faɪəɹ][tuː; tə]
Then Charles snatched off little Peter Wingfield's tie - wig and , having set fire to
然后 查尔斯 抢夺 离开 小的 彼得 温菲尔德 领带 - 假发 和 , 拥有 放 火 到
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

然后查尔斯一把扯下小彼得·温菲尔德的假发，并点燃了它。

[bɪ'gæn][tuː; tə][dra:p] [tʌfts] [ʌv; əv] ['bɜːrniŋ] [her] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
began to drop tufts of burning hair out of the window ,
开始 到 降低 簇绒 的 燃烧 头发 出去 的 这 窗户 ,
开始从窗户里掉出一缕缕燃烧的头发了，

[wɪtʃ] [tʌfts] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [smel] [ænd; ənd] [bluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌsti]
which tufts made an immense smell and blew round and round in the gusty
哪个 簇绒 制成 一个 巨大 闻 和 吹 圆形的 和 圆形的 在 这 阵风
[maːrtʃ] [er] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'laːrmiŋ] ['mænər] .
March air in a very alarming manner .
行进 空气 在 一个 非常 令人担忧 方式 .
这些簇绒散发出浓烈的气味，在三月凛冽的寒风中不停地旋转，令人十分不安。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːtər] ['wɪŋfiːld] , [ˈhævɪŋ] [ˌɔːst][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪɡ][ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [snætʃ]
Little Peter Wingfield, having lost his own wig and being too little to snatch
小的 彼得 温菲尔德 , 拥有 丢失的 他的 自己的 假发 和 存在 也 小的 到 抢夺
[ˈlʌvliːz] [wɪɡ] ,
Lovely's wig ,
可爱的 假发 ,
小彼得·温菲尔德弄丢了自己的假发，又太小抢不到洛夫利的假发，

['maʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['wɪnzər] [tʃerz] [ænd; ənd] ,
mounted one of the stout Windsor wheelback chairs and ,
安装 一 的 这 肥硕 温莎 后轮 椅子 和 ,
他坐上一辆结实的温莎式轮椅，

[ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [kɔːk] - [faɪt] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [hʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
taking down the print of a famous cock - fight extracted the hook from the
采取 向下 这 打印 的 一个 著名的 公鸡 - 斗争 提取 这 钩 从 这
[wɔːl] [ænd; ənd] [leɪd] [æn; ən] [ɪm'baːrgoʊ][ɑːn][ðə; ði] [blæk] [sɪlk] [taɪz] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]
wall and laid an embargo on the black silk ties of three of his friends in
墙 和 铺设 一个 禁运 在 这 黑色的 丝绸 领带 的 三 的 他的 朋友们 在
[ˌɔːrdər][tuː; tə] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɪɡ] .
order to fish from the window for another wig .
命令 到 鱼 从 这 窗户 为了 其他 假发 .
他取下一幅著名的斗鸡画，从墙上取下钩子，并扣押了三个朋友的黑色丝绸领带，以便从窗户里捞出另一顶假发。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['hɜːə'keɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens]
He succeeded in catching the Marquis of Hurricane's to the intense
他 成功了 在 捕捉 这 侯爵 的 飓风的 到 这 激烈的
[dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'dʒʊtɪfəl] [sʌnz] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [skwɔːl] [ænd; ənd] [ˌɔːrd] [ɔː'gʌstəs] [wɪnd] .
delight of his undutiful sons the Earl of Squall and Lord Augustus Wind .
喜 的 他的 不尽职的 儿子们 这 伯爵 的 暴风雨 和 主 奥古斯都 风 .
他成功抓住了飓风侯爵，这让他的不孝子暴风伯爵和奥古斯都·温德勋爵欣喜若狂。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['æŋɡlɪŋ] ,
Of course after such a successful display of angling ,
的 课程 后 这样的 一个 成功的 展示 的 钓鱼 ,
当然，在如此成功的垂钓表演之后，

[ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [els] [hæd; həd][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hʊk] [ænd; ənd] [tuː]
everybody else had to try his hand with the picture hook and two
大家 别的 有 到 尝试 他的 手 和 这 图片 钩 和 二
[mɔːr] [wɪɡz] [wɜːr; wər] ['kæptʃəd] [bʌt; bət] [pruːvd] [soʊ] ['fraʊzi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɜːrnt] [ɪ'mɪːdiətli] .
more wigs were captured but proved so frowsy that they were burnt immediately .
更多的 假发 是 捕获 但 已证实 所以 邋遢 那 他们 是 烧焦的 立即地 .
其他人都得试试用挂钩，又钩住了两顶假发，但假发看起来太邋遢了，所以立刻就被烧掉了。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ˈmɪstər] . [ˈtʃækli] [kɔ:t] [ðə; ði] [hem] [ʌ; əv] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [veɪnz] [ˈpetɪkoʊt] [dʒʌst][æz; əz][ˈfiː; ʃi][wʌz; wəz]
Mr . Chalkley caught the hem of Lady Jane Vane's petticoat just as she was
先生 . 查克利 捕捉 这 她们 的 女士 简 风向标的 衬裙 只是 作为 她 曾是
[ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][hɜ:r; həɹ] [tʃer] [ænd; ənd] [wʊd] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [hæv; həv][ˈɪndʒərd] [ðæt] [ˈvɜːdʒənz]
stepping into her chair and would without doubt have injured that virgin's
步进 进入 她 椅子 和 会 没有 怀疑 有 受伤 那 处女的
[ˈmaːdɪst] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n][fɔ:r; fəɹ][ˈevər] ,
modest reputation for ever ,
谦虚的 名声 为了 曾经 ,

查克利先生在简·范恩小姐刚要坐到椅子上时，不小心勾住了她的衬裙下摆，这无疑会永远损害这位处女的贞洁名声。
[hæd; həd][ðə; ði][ˈgaːrmənt] [bɪn] [meɪd] [ʌ; əv] [mɔːr] [ˈdʊrəb(ə)] [stʌf] ; [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
had the garment been made of more durable stuff ; as it was ,
有 这 服装 到过 制成 的 更多的 耐用的 东西 ; 作为 它 曾是 ,
如果这件衣服是用更耐用的材料制成的就好了; 可惜它不是。

[ðə; ði] [hʊk] [wʊd] [nɑ:t][hoʊld][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪsˈkləʊzd] [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [ɪz] [əˈlaʊd] [baɪ]
the hook would not hold and nothing was disclosed beyond what is allowed by
这 钩 会 不是 抓住 和 没有什么 曾是 披露 超过 什么 是 允许 经过
[eni] [wet] [deɪ] .
any wet day .
任何 湿的 天 .
鱼钩没钩住鱼，也没有泄露任何在雨天允许泄露的信息。

[ðen] [ˈmɪstər] . [dɑːʃ] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðer; ðər] [ˈɑːnərz] [tuː; tə] [dɪˈzɪst] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz]
Then Mr . Daish came hurrying in and begged their honours to desist because
然后 先生 . 戴什 来了 匆忙 在 和 乞求 他们的 荣誉 到 停止 因为
[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
the watch was coming ,
这 手表 曾是 未来 ,
这时，戴什先生匆匆赶来，恳求各位大人住手，因为卫兵马上就到。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈraɪət][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [der]
and what Mr . Ripple would say when he heard of the riot he did not dare
和 什么 先生 . 波纹 会 说 什么时候 他 听到 的 这 暴动 他 做过 不是 敢
[sɜːmaɪz] .
surmize .
推测 .
至于里普尔先生听到骚乱后会说什么，他不敢妄加猜测。

[pʊr] [ˈmɪstər] . [dɑːʃ] [boʊd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌ; əv][ɪksˈkjuːzɪz] [ðæt] [ɔːl]
Poor Mr . Daish bowed and scraped and was so full of excuses that all
贫穷的 先生 . 戴什 鞠躬 和 刮擦 和 曾是 所以 满的 的 借口 那 全部
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [felt] [kwaɪt] [ˈsɑːri] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hæm] [siːt] [ˈfɔːrməʊst] [ˈɪntuː]
the young gentlemen felt quite sorry for him and put ham seat foremost into
这 年轻的 先生们 毛毡 相当 对不起 为了 他 和 放 火腿 座位 首先 进入
[ðə; ði] [bɪɡɪst] [boʊl] [ʌ; əv] [pʌntʃ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] ,
the biggest bowl of punch in order to drown his troubles ,
这 最大 碗 的 冲床 在 命令 到 溺水 他的 麻烦 ,
可怜的戴什先生卑躬屈膝，满口借口，以至于所有的年轻绅士都对他深感同情，于是把他放在最大的潘趣酒碗里，让他借酒浇愁。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈmɪstər] . [dɑːʃ] [gruː] [kwɑɪt] - [ænd; ənd] [ˈvəʊd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [let] [wʌn][ˌʌv; əv]
whereupon **Mr** . **Daish** **grew** **quite** **cholerick** **and** **vowed** **he** **would** **never** **let** **one** **of**
于是 先生 . 戴什 生长 相当 - 和 发誓 他 会 绝不 让 一 的
- [ɪm] [ˈentər] [hɪz; ɪz] [ɪn] [əˈgen] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [əˈduː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] [ɔːl] [prəuˈtestɪd] [hiː; hi]
'em **enter** **his** **inn** **again** **and** **made** **such** **ado** **that** **the** **culprits** **all** **protested** **he**
- 呃 进入 他的 客栈 再次 和 制成 这样的 阿多 那 这 罪魁祸首 全部 抗议 他
[wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈnɔɪzi] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑːdi] [els] ,
was **more** **noisy** **than** **anybody** **else** ,
曾是 更多的 嘈杂 比 任何人 别的 ,

于是戴什先生勃然大怒，发誓再也不让他们中的任何人踏进他的旅店，并大吵大闹，以至于肇事者都抗议说他比任何人都吵闹。

[ænd; ənd] [ɔːfərd] [tuː; tə] [fetʃ] [ɪn][ðə; ði] [waːtʃ] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈrestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and **offered** **to** **fetch** **in** **the** **watch** **and** **have** **him** **arrested** **in** **his** **own**
和 提供 到 拿来 在 这 手表 和 有 他 被捕 在 他的 自己的
[boʊl] [ˌʌv; əv] [pʌntʃ] .
bowl **of** **punch** .
碗 的 冲床 .

并主动提出去取回手表，让他在自己的潘趣酒碗里被逮捕。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [səbˈskraɪbd] [ten] [ˈɡɪni] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [raʊnd]
But **presently** **they** **lifted** **him** **out** **and** **subscribed** **ten** **guineas** **by** **sending** **round**
但 目前 他们 抬起 他 出去 和 已订阅 十 几内亚 经过 发送 圆形的
[ˈmɪstər] . [ɡoʊlaɪtliːz] [hæt] ;
Mr . **Golightly's** **hat** ;
先生 . 戈莱特利 帽子 ;

但很快他们就把他拉了出来，并通过送戈莱特利先生的帽子筹集了十个金币；

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈmɪstər] . [dɑːʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fʊl] [ˌʌv; əv] [ɪksˈkjuːzɪz] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt]
and **poor** **Mr** . **Daish** **was** **more** **full** **of** **excuses** **than** **ever** **and** **hoped** **that**
和 贫穷的 先生 . 戴什 曾是 更多的 满的 的 借口 比 曾经 和 希望 那
[ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [biː; bi] [kənˈsɪdərd]
anything **he** **had** **said** **that** **could** **by** **the** **most** **spirited** **gentleman** **be** **considered**
任何事物 他 有 说 那 可以 经过 这 最多 精神抖擞 绅士 是 经过考虑的
[dɪˈrɑːɡətɔːri] [wʊd] [biː; bi] [fəˈɡɪv n] [ænd; ənd] [əˈskraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːt]
derogatory **would** **be** **forgiven** **and** **ascribed** **to** **the** **dismay** **caused** **by** **the** **hot**
贬 会 是 已原谅 和 归因于 到 这 沮丧 导致 经过 这 热的
[pʌntʃ] [ˈskɔːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɪndər] [pɑːrts] [ænd; ənd] [ɡəʊdɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [bəʊndz] [ˌʌv; əv] [pəˈlaɪt]
punch **scalding** **his** **hinder** **parts** **and** **goading** **him** **beyond** **the** **bounds** **of** **polite**
冲床 烫 他的 阻碍 部分 和 挑衅 他 超过 这 界限 的 有礼貌的
[rɪˈmɑːnstrəns] .
remonstrance .
抗议 .

可怜的戴什先生比以往任何时候都更加满口借口，他希望自己说的任何话，如果连最有风度的绅士都认为是贬损之词，都能被原谅，并归咎于滚烫的潘趣酒烫伤了他的后腿，激怒了他，使他无法再礼貌地提出抗议。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈvəʊd] [ðæt] [ˈwɪðərd] [ˈlɪt(ə)l] [dɑːʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪns] [ˌʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfeləʊz]
Everybody **vowed** **that** **withered** **little** **Daish** **was** **a** **prince** **of** **good** **fellows**
大家 发誓 那 干枯 小的 戴什 曾是 一个 王子 的 好的 伙伴们
[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [baɪ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ˌʌv; əv] [ˈsɪnəməŋ] [klɔːθ] [ˈbrɪtʃɪz] [æz; əz]
and **begged** **him** **to** **buy** **himself** **a** **new** **pair** **of** **cinnamon** **cloth** **breeches** **as**
和 乞求 他 到 买 他自己 一个 新的 一对 的 肉桂 布 马裤 作为
[suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
soon **as** **possible** ,
很快 作为 可能的 ,

大家都说瘦弱的小戴什是个心地善良的人，并恳求他尽快给自己买一条新的肉桂色布裤子。

[waɪl] [ˈtɒməs] [ˈtʃæklɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɒt] [kriˈeɪtɪd] [mʌt] [əˈmju:zmənt] [baɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
while Thomas Chalkley of the Foot created much amusement by shouting that he
尽管 托马斯 查克利 的 这 脚 创建 很多 娱乐 经过 喊叫 那 他
[wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] - [əˈɡenst] [ðə; ði] [frentʃ] .
was holding Dunquerque against the French .
曾是 保持 - 反对 这 法语 .

而步兵团的托马斯·查克利则大喊着他正在坚守敦刻尔克，抵抗法国人，这引起了许多人的笑声。
[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hoʊld] - [əˈɡenst] [ðə; ði] [frentʃ] ,
In order to hold Dunquerque against the French ,
在 命令 到 抓住 - 反对 这 法语 ,
为了守住敦刻尔克，抵御法军的进攻，

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnesəseri] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtʃæklɪ] [ʊd; ʃəd] [flɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
it was very necessary that Mr . Chalkley should fling out of the window
它 曾是 非常 必要的 那 先生 . 查克利 应该 一扔 出去 的 这 窗户
[ˌnaɪnˈti:n] [kwɔ:rt] - [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rgændi] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseɪ(ə)n] ,
nineteen quart - bottles of Burgundy in quick succession ,
十九 夸脱 - 瓶子 的 勃艮第 在 快的 演替 ,
查克利先生非常有必要一口气把十九瓶勃艮第葡萄酒（每瓶一夸脱）从窗户扔出去。

[werəˈpɑ:n] [lu:ˈtenənt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [aʊtˈdʌn] [ˈvaʊd] [pɔ:rtəˈbeloʊ]
whereupon Lieutenant Blewforth of the Lively not to be outdone vowed Portobello
于是 中尉 - 的 这 热闹 不是 到 是 胜过 发誓 波多贝罗
[mʌst; məst][bi:; bi][ˈteɪkən][ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:][baɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ]
must be taken and proceeded to take it by climbing with amazing
必须 是 已采取 和 继续 到 拿 它 经过 攀登 和 惊人的
[dekˈsterəti][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] [ɑ:rmɪd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃɜ:tʃwɔ:rdənz] [paɪp] .
dexterity on to the mantelpiece armed only with a long Churchwarden's pipe .
灵巧 在 到 这 壁炉架 武装 仅有的 和 一个 长的 教堂执事的 管道 .
于是，不甘示弱的“活泼号”中尉布鲁福斯发誓一定要拿下波托贝罗，于是他只带着一根长长的教堂执事烟斗，以惊人的
灵巧爬上壁炉架，最终拿下了它。

[jet] [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈensən] [ˈtʃæklɪ] [tu:; tə][hoʊld] - [əˈɡenst]
Yet notwithstanding all the efforts of Ensign Chalkley to hold Dunquerque against
然而 虽然 全部 这 努力 的 军旗 查克利 到 抓住 - 反对
[ðə; ði] [frentʃ] ,
the French ,
这 法语 ,

然而，尽管查克利少尉竭尽全力坚守敦刻尔克，抵抗法军的进攻，
[nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈvæliəntli] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [ˈkɔ:rnɪt] [ˈɡoʊ,lartli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ]
notwithstanding that he was valiantly assisted by Cornet Golightly of the Grey
虽然 那 他 曾是 英勇地 协助 经过 角膜 戈莱特利 的 这 灰色的
[drəˈɡu:nz] ,
Dragoons ,
龙骑兵 ,

尽管他得到了灰龙骑兵团的戈莱特利少校的英勇协助，
[hu:] [led][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈkæv(ə)lri] [tʃɑ:rdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
who led a desperate cavalry charge round the whole room mounted upon one of the
WHO 引领 一个 绝望的 骑兵 收费 圆形的 这 所有的 房间 安装 之上 一 的 这
[staʊt] [ˈwɪnzər] [tʃerz] ,
stout Windsor chairs ,
肥硕 温莎 椅子 ,

他率领骑兵孤注一掷地绕着整个房间发起冲锋，而他骑兵的坐骑正是那把结实的温莎椅。
- [kəˈpɪtʃəˌleɪtɪd] .
Dunquerque capitulated .
- 投降了 .

敦刻尔克投降了。

[ɪn] [ˈlðər] [wɜ:rdz][ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈkɜ:rt(ə)n] [welz] [wa:tʃ] [ˈma:tʃt] [ˌʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlæntərnz]
In other words the dignified Curtain Wells watch marched upstairs with their lanterns
在 其他 字 这 凝重 窗帘 威尔斯 手表 行军 楼上 和 他们的 灯笼
[ænd; ənd][ðer; ðər] [steɪvz] [ænd; ənd] ,
and their staves and ,
和 他们的 杖 和 ,
换句话说, 仪态庄严的柯廷威尔斯守卫队提着灯笼, 手持权杖, 列队上楼。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nɑ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,
standing in a knot by the doorway ,
常设 在 一个 结 经过 这 门口 ,
两人结结巴巴地站在门口,
[dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈraɪətəs] [bri:tʃ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [pi:s] ,
demanded the reason for such a riotous breach of the King's peace ,
要求 这 原因 为了 这样的 一个 暴乱的 违反 的 这 国王学院 和平 ,
要求解释为何会发生如此扰乱国王安宁的骚乱。

[nɑ:t][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈmɪstər] . [ˈrɪpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪɜ:z] .
not to mention Mr . Ripple's and the Mayor's .
不是 到 提到 先生 . 涟漪 和 这 市长的 .
更不用说里普尔先生和市长的了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:ɹ; wər][ɔ:l][soʊ] [ˈmerɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wa:tʃ] [wʌz; wəz][soʊ][kuʊld]
But the young gentlemen were all so merry and the watch was so cold
但 这 年轻的 先生们 是 全部 所以 欢乐 和 这 手表 曾是 所以 寒冷的
[ðæt][aɪˈti:] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [left] - [ɪn][ðə; ði]
that it consented to taste the punch and presently left Dunquerque in the
那 它 同意 到 品尝 这 冲床 和 目前 左边 - 在 这
[hændz][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈælaɪz] [ænd; ənd] [ˈma:tʃt] [ɔ:f] [ˈwɔ:rmər] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [ˈbɔ:di][tu:; tə][ə; eɪ]
hands of the Allies and marched off warmer in mind and body to a
双手 的 这 盟国 和 行军 离开 更温暖 在 头脑 和 身体 到 一个
[ˈkwaiətər][ˈkwɔ:rtər][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈbɜ:roʊ] [ˌʌv; əv][ˈkɜ:rt(ə)n] [welz] .
quieter quarter of the ancient borough of Curtain Wells .
更安静 四分之一 的 这 古老的 行政区 的 窗帘 威尔斯 .

但这些年轻的绅士们都非常高兴, 守卫队又非常冷, 于是他们同意尝尝潘趣酒, 很快就离开了敦刻尔克, 将它交给了盟军, 然后身心都暖和起来, 前往古老的柯廷韦尔斯自治市镇一个更安静的街区。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsa:ri] [tu:; tə][eɪ di:ˈdi:] [ðæt] , [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhaʊs] ,
I am sorry to add that , in passing the door of the Great House ,
我 是 对不起 到 添加 那 , 在 通过 这 门 的 这 伟大的 房子 ,
很遗憾, 我还要补充一点, 在经过大宅大门时,

[ðeɪ] [soʊ][fa:r][fərˈɡɑ:t][ðer; ðər] [ˈstændɪŋ] [ˈɔ:rdərz][æz; əz][tu:; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈfɜ:rvər] [ðə; ði]
they so far forgot their standing orders as to cry with enormous fervour the
他们 所以 远的 忘了 他们的 常设 订单 作为 到 哭 和 巨大的 热情 这
[ˈʌʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [ɪɡˈzæktli] [ˌʌndərˈni:θ] [ˈmɪstər] . [ˈrɪpəlz] [ˈwɪndəʊ] .
hour and the weather exactly underneath Mr . Ripple's window .
小时 和 这 天气 确切地 下 先生 . 涟漪 窗户 .

他们完全忘记了既定的规章制度, 竟然对着里普尔先生的窗户, 热情洋溢地大声喊出时间和天气。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [wa:tʃ] , [pi:s] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
With the departure of the watch , peace fell upon the company for a while ;
和 这 离开 的 这 手表 , 和平 跌倒 之上 这 公司 为了 一个 尽管 ;
随着守卫的离开, 公司里暂时恢复了平静;

[ə; eɪ][daɪs][bɑ:ks][wʌz; wəz] [prəˈdu:st] [ænd; ənd][sʌm; səm] [pæks] [ˌʌv; əv][kɑ:rdz] ,
a dice box was produced and some packs of cards ,
一个 骰子 盒子 曾是 生产 和 一些 包装 的 牌 ,
生产了一个骰子盒和一些扑克牌,

[bʌt; bət] [pleɪ] ['læstɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['vɒtɪd] [tuː] [kən'faundɪdli] [dʌl] [fɔːr; fər]
but play lasted a very short time and was voted too confoundedly dull for
但 玩 持续 一个 非常 短的 时间 和 曾是 投票 也 要命 乏味的 为了
[soʊ] ['dʒɔɪfl] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] .
so joyful an evening .
所以 快乐 一个 晚上 .

但演出时间很短，而且被认为过于沉闷，与如此欢乐的夜晚格格不入。

[soʊ] [mɔːr] ['sɒŋz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] ,
So more songs were sung ,
所以 更多的 歌曲 是 唱 ,
于是，人们唱了更多的歌。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ˈfəʊtɪŋ] [ðə; ði]
and it was exceedingly pleasant to hear these young gentlemen shouting the
和 它 曾是 非常 令人愉快的 到 听到 这些 年轻的 先生们 喊叫 这
[rɪ'freɪnz] [ænd; ənd] ['hæməɪŋ] ['ɔŋkɔːz] [ə'paːn][ðə; ði] ['pɑːlɪft] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] .
refrains and hammering Encores upon the polished mahogany table .
副歌 和 锤击 安可 之上 这 抛光 桃花心木 桌子 .

听到这些年轻绅士们高声喊着副歌，在光亮的红木桌上敲打着“安可”，真是令人非常高兴。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɪgz] [ɑːn][ðər; ðər] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ]
It was exceedingly pleasant to see the wigs on their knees and the long
它 曾是 非常 令人愉快的 到 看 这 假发 在 他们的 膝盖 和 这 长的
[kleɪ] [paɪps] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] ;
clay pipes keeping time to the tune ;
黏土 管道 保持 时间 到 这 调 ;

看到他们膝上戴着假发，长长的陶土管随着曲调打着节拍，真是令人非常愉悦；

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] ['plezəntɪst] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuː] ['sliːpi] ['weɪtəz] [huː] [liːnd]
but perhaps the pleasantest sight of all was the two sleepy waiters who leaned
但 也许 这 最令人愉悦的 视线 的 全部 曾是 这 二 困 服务员 WHO 倾斜
[ə'genst] [ðə; ði] [dʒæm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ,
against the jambs of the door and ,
反对 这 门框 的 这 门 和 ,

但或许最令人愉悦的景象是两个昏昏欲睡的服务员倚靠在门框上，

[wɪð; wɪθ] ['kaɪndli] [grɪnz] [ɑːn][ðər; ðər] ['taɪərd] ['feɪsɪz] , [tæpt] [ðər; ðər] [flæt] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ə'lʊrɪŋ]
with kindly grins on their tired faces , tapped their flat feet to the more alluring
和 亲切地 咧嘴笑 在 他们的 疲劳的 面孔 , 轻敲 他们的 平坦的 脚 到 这 更多的 诱人
[ˈmeʒərz] .
measures .
措施 .

他们疲惫的脸上带着和蔼的笑容，随着动人的节奏轻轻地敲着脚尖。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə'weɪ] [wen] ['sʌmbɑːdi] [kɔːld] - ['vəːnən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] ! -
The night was wearing away when somebody called ' Vernon for a song ! '
这 夜晚 曾是 穿着 离开 什么时候 某人 称为 - 弗农 为了 一个 歌曲 ! -
夜色渐深，有人喊道：“弗农，来首歌吧！ ”

[ðə; ði] ['lætər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hæd; həd] [felt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,
The latter , to tell the truth , had felt out of his element ,
这 后者 , 到 告诉 这 真相 , 有 毛毡 出去 的 他的 元素 ,
说实话，后者感到格格不入。

[ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['ɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [pleɪ] ,
except during the brief interval of play ,
除了 期间 这 简短的 间隔 的 玩 ,
除了比赛短暂间歇期外，

[bʌt; bət][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
but on being called upon to occupy the centre of the room ,
但 在 存在 称为 之上 到 占据 这 中心 的 这 房间 ,
但当被要求占据房间中央时,

[hi:; hi] [tʃɪrd] [ʌp][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['veri] [greɪt] ['pleɪzər] [ɪn] [ək'si:d] [tu:; tə][ðə; ði]
he cheered up and announced his very great pleasure in acceding to the
他 欢呼 向上 和 宣布 他的 非常 伟大的 乐趣 在 同意 到 这
[ˈdʒɛntəl,mɛnz, ˈdʒɛnəl,mɛnz] [rɪ'kwɛst] .
gentlemen's request .
绅士的 要求 .

他高兴起来，并宣布非常乐意答应这位先生的请求。
[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ɔ:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['və:nən] .
I wonder if you are at all sorry for Mr . Vernon .
我 想知道 如果 你 是 在 全部 对不起 为了 先生 . 弗农 .

我想知道你是否对弗农先生感到一丝同情。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɑ:rmtʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
He was very lonely sitting in his high armchair at the head of the table .
他 曾是 非常 孤独 坐着 在 他的 高的 扶手椅 在 这 头 的 这 桌子 .

他独自一人坐在餐桌首位的高脚椅上，感到非常孤独。
[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [sɔ:ŋ] ,
I wonder if you will forgive him for singing this song ,
我 想知道 如果 你 将要 原谅 他 为了 歌唱 这 歌曲 ,

我不知道你是否会原谅他唱这首歌。
[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn]['mɪstər] . - [pɪlz] [tu:; tə][pɜ:rdʒ] ['melənkɑ:li] .
which you will find in Mr . D'Urfey's Pills to Purge Melancholy .
哪个 你 将要 寻找 在 先生 . - 药片 到 清除 忧郁 .

你可以在杜尔菲先生的《驱除忧郁的药丸》中找到答案。
[ɪn][ðə; ði] ['merɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
In the merry month of May ,
在 这 欢乐 月 的 可能 ,

在欢乐的五月，
[ɑ:n][ə; eɪ][mɔ:rn][baɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
On a morn by break of day ,
在 一个 早晨 经过 休息 的 天 ,

在一个清晨破晓之时，
[fɔ:rθ] [aɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] [wʊd] [soʊ][waɪd] ,
Forth I walked the wood so wide ,
第四 我 步行 这 木头 所以 宽的 ,

我向前走去，穿过那片宽阔的树林，
[wen] [æz; əz] [meɪ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [praɪd]
When as May was in her Pride
什么时候 作为 可能 曾是 在 她 自豪

当五月正值壮年时
[hɪr] [aɪ] - [ɔ:l] [ə'loʊn] , [ɔ:l] [ə'loʊn] ,
Here I spy'd all alone , all alone ,
这里 我 - 全部 独自的 , 全部 独自的 ,

在这里，我独自一人窥见，独自一人，
['fɪlɪdə] [ænd; ənd]['kɔ:ri,dɑ:n] .
Phyllida and Coridon .
叶状体 和 科里登 .

Phyllida 和 Coridon。

[mʌt] [ə'du:][ðer; ðər][wʌz; wəz][gɑ:d][wɑ:t,wʌt] ,
Much **ado** **there** **was** **God** **wot** ,

很多 阿多 那里 曾是 上帝 什么 ;

上帝啊，真是太忙碌了！

[hi:; hi][dɪd] [lʌv] , [bʌt; bət][fi:; fi][kʊd; kəd][nɑ:t] ,
He **did** **love** , **but** **she** **could** **not** ,

他 做过 爱 , 但 她 可以 不是 ;

他确实爱她，但她却不能。

[hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][tu:; tə] [wu:] ,
He **said** **his** **love** **was** **to** **woo** ,

他 说 他的 爱 曾是 到 哇 ;

他说他的爱是为了追求，

[hi:; hi] [sed] [nʌn] [wʌz; wəz] [fɔ:ls] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
He **said** **none** **was** **false** **to** **you** ;

他 说 没有任何 曾是 错误的 到 你 ;

他说没有人对你不忠；

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ,
He **said** **he** **had** **lov'd** **her** **long** ,

他 说 他 有 喜爱 她 长的 ;

他说他一直爱着她，

[hi:; hi] [sed] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [noʊ] [rɔ:ŋ] .
He **said** **love** **should** **take** **no** **wrong** .

他 说 爱 应该 拿 不 错误的 .

他说，爱不应该有错。

[ˈkɔ:rɪdɑ:n] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ðen] ,
Coridon **would** **have** **kissed** **her** **then** ,

科里登 会 有 亲吻 她 然后 ;

那时科里顿本会吻她的。

[fi:; fi] [sed] [meɪdz] [mʌst; məst] [kɪs] [noʊ] [men]
She **said** **Maids** **must** **kiss** **no** **men**

她 说 女佣 必须 吻 不 男人

她说，女仆不得亲吻任何男人。

[tɪl] [ðeɪ] [kɪs] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] ;
Till **they** **kiss** **for** **good** **and** **all** ;

直到 他们 吻 为了 好的 和 全部 ;

直到他们永远地吻别；

[ðen] [fi:; fi] [beɪd] [ðə; ði] [ˈʃepərdz] [kɔ:l]
Then **she** **bade** **the** **shepherds** **call**

然后 她 巴德 这 牧羊人 称呼

然后她吩咐牧羊人呼唤

[ɔ:l][ðə; ði][gɔdz][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [tru:θ] ,
All **the** **Gods** **to** **witness** **truth** ,

全部 这 神 到 证人 真相 ;

众神见证真相，

[nɛə] [wʌz; wəz] [lʌvd] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [ju:θ] .
Ne'er **was** **loved** **so** **fair** **a** **youth** .

从未 曾是 喜爱 所以 公平的 一个 青年 .

从未有哪个俊美的少年如此受人爱戴。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [oʊθ] ,
Then **with** **many** **a** **pretty** **oath** ,

然后 和 许多 一个 漂亮的 誓言 ;

然后伴随着许多动听的誓言，

[æz; əz] [jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] [trɑ:θ] ,
As Yea and Nay and Faith and Troth ,
作为 是的 和 不 和 信仰 和 特罗斯 ,
如同“是”与“否”、“信仰”与“承诺”,

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪli] ['ʃepərdz] [ju:z] ,
Such as silly shepherds use ,
这样的 作为 愚蠢的 牧羊人 使用 ,
例如那些愚蠢的牧羊人使用的

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [lʌv] [ə'bjʊ:s] ;
When they would not love abuse ;
什么时候 他们 会 不是 爱 虐待 ;
当他们不愿遭受虐待时;

[lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [drɪ'lu:dɪd]
Love which had been long deluded
爱 哪个 有 到过 长的 妄想
长久以来被蒙蔽的爱情

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [swi:t] [kən'klu:dɪd] .
Was with kisses sweet concluded .
曾是 和 吻 甜的 结束 .
以甜蜜的吻结束了。

[ænd; ənd] ['fɪlɪdə] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] [geɪ]
And Phyllida with garlands gay
和 叶状体 和 花环 同性恋
还有戴着花环的菲利达

[wʌz; wəz] [kraʊnd] [ðə; ði] ['leɪdi] [meɪ] .
Was crowned the Lady May .
曾是 加冕 这 女士 可能 .
被加冕为五月夫人。

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [pʊr] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:n] [ə; eɪ] [mɪr] ['tɪŋk(ə)] ,
The words were poor , as you will allow , and the tune a mere tinkle ,
这 字 是 贫穷的 , 作为 你 将要 允许 , 和 这 调 一个 仅仅 小便 ,
如你所料, 歌词拙劣, 曲调也只是叮当作响。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['hɪrəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - [sli:p] ['ɪntu:]
but it had the effect of rousing our hero from the half - sleep into
但 它 有 这 影响 的 振奋人心的 我们的 英雄 从 这 一半 - 睡觉 进入
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] .
which he had fallen .
哪个 他 有 倒下 .
但这却使我们的主人公从半梦半醒的状态中清醒过来。

" [sɪŋ] [ðæt] [sɔ:ŋ] [ə'gen] , [wɪl] [ju:; jʊ] . "
" **Sing that song again , will you** . "
" 唱歌 那 歌曲 再次 , 将要 你 . "
请你再唱一遍那首歌好吗?

" [dʒi:] — — [fər'bɪd] , " ['wɪspəd] ['lɪt(ə)l] ['pi:tər] ['wɪŋfi:ld] .
" **G — — forbid , " whispered little Peter Wingfield** .
" G — — 禁止 , " 低声说道 小的 彼得 温菲尔德 .
“天哪, 千万别这样,”小彼得·温菲尔德低声说道。

" [neɪ] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɪstər] . ['və:nən] , " - [tɪz] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] ,
" **Nay , sir , " said Mr . Vernon , " ' Tis too long to sing over again** ,
" 不 , 先生 , " 说 先生 . 弗农 , " - 的 也 长的 到 唱歌 超过 再次 ,
“不, 先生,”弗农先生说, “这首歌太长了, 不能再唱一遍。”

[bʌt; bət] [aɪl] [təʊst] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [pli:z] [jər; jər][zest] . "
but I'll toast the heroine if that will please your zest ."
但 患病的 吐司 这 女英雄 如果 那 将要 请 你的 热情 . "

但如果你觉得这样能让你高兴，我就向这位女英雄致敬。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [tʃɑ:rlz] , " [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [pli:z] [em 'i:][æt; ət][ɔ:l] .
" No , sir , " said Charles , " it will not please me at all ."
" 不 , 先生 , " 说 查尔斯 , " 它 将要 不是 请 我 在 全部 .

“不，先生，”查尔斯说，“我一点也不高兴。”

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [brɪ'gæən][tu:; tə] [weɪk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]
" The rest of the company began to wake up to the fact that something was
" 这 休息 的 这 公司 开始 到 唤醒 向上 到 这 事实 那 某物 曾是
[hæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

公司其他员工也开始意识到事情正在发生变化。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] , " ['və:nən] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] ['mɪstər] . ['ʌvli] [wʊd] [hæv; həv] ['kɔ:rdʒəli]
" I should have thought , " Vernon replied , " that Mr . Lovely would have cordially
" 我 应该 有 想法 , " 弗农 回复 , " 那 先生 . 迷人的 会 有 诚挚地
[ˈwelkəmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊst] ,
welcomed such a toast ,
欢迎 这样的 一个 吐司 ,

“我原以为，”弗农回答说，“洛夫利先生会欣然接受这样的祝酒。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [hɪz; ɪz][pɑ:rʃi'æləti][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] . "
for we all know his partiality to the name ."
为了 我们 全部 知道 他的 偏袒 到 这 姓名 . "

因为我们都知道他偏爱这个名字。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈʌvər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] .
" Gentlemen , " said our hero .
" 先生们 , " 说 我们的 英雄 .

“先生们，”我们的主人公说道。

[dɪd][aɪ][nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['prɪti] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz] [bæk] ?
Did I not promise you some pretty heroicks a score of pages back ?
做过 我 不是 承诺 你 一些 漂亮的 英雄行为 一个 分数 的 页面 后退 ?

我不是在二十几页前就答应过你们会有一些非常英勇的事迹吗？

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪl] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" Gentlemen , I have a tale to tell you .
" 先生们 , 我 有 一个 故事 到 告诉 你 .

先生们，我有一个故事要讲给你们听。

" [tʃɑ:rlz] [lʊkt] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] ['veri] [fɪrs] [æz; əz] , ['klæpɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɪɡ] , [hi:; hi][brɪ'gæən] :
" Charles looked very stiff and very fierce as , clapping on his wig , he began :
" 查尔斯 看起来 非常 僵硬的 和 非常 凶猛的 作为 , 鼓掌 在 他的 假发 , 他 开始 :

查尔斯神情僵硬而凶狠，他拍了拍假发，开始说道：

" [ə; eɪ] [ɔ:rt] [waɪl] [ə'gəʊ][aɪ] ['pɜ:pɪ,treitɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪn] [mɪ'steɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ['və:nən]
" A short while ago I perpetrated an indiscretion in mistaking Mr . Francis Vernon
" 一个 短的 尽管 前 我 实施 一个 轻率 在 误会 先生 . 弗朗西斯 弗农

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
for a gentleman ,
为了 一个 绅士 ,

“不久前，我犯了一个轻率的错误，误把弗朗西斯·弗农先生当成了一位绅士。”

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][beg] [ðə; ði][pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ˈprez(ə)nt] .
for which I beg the pardon of everybody present .
为了 哪个 我 求 这 赦免 的 大家 展示 .

为此，我向在场各位致歉。

[ˈmɪstər] . [ˈvə:nən] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [best] [noʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [braɪb] [maɪ]
Mr . Vernon for some reason best known to himself saw fit to bribe my
先生 . 弗农 为了 一些 原因 最好的 已知 到 他自己 锯 合身 到 贿赂 我的
[ˈbʊksələr] [tuː; tə][ɪnˈsɜːrt][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈpʌblɪft] [twelv] [ˈskɜːrələs] [laɪnz]
bookseller to insert in a volume I have just published twelve scurrilous lines
书商 到 插入 在 一个 体积 我 有 只是 已发布 十二 卑鄙的 线条
[rɪˈflektɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huːm] [aɪ] — [huːm] [aɪ] — — "
reflecting upon the character of a young lady whom I — whom I — — "
反思 之上 这 特点 的 一个 年轻的 女士 谁 我 — 谁 我 — — "

弗农先生不知出于何种原因（恐怕只有他自己才知道），竟然贿赂我的书商，让我在他刚出版的一本书里插入十二行诽谤性的文字，诋毁一位年轻女士的品行，而我——我——”

" [ədˈmaɪər] , " [səˈdʒestɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlən] .

" Admire , " suggested our villain .
" 钦佩 , " 建议 我们的 恶棍 .

“欣赏吧，”我们的反派建议道。

" [noʊ] , [sɜːr] , [rɪˈspekt] . "

" No , sir , respect . "
" 不 , 先生 , 尊重 . "

“不，先生，是尊敬。”

" [sɜːr] , [jʊr; jər][ˈvɜːrtʃuː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː ˈes] [ɔːl] [blʌʃ] , " [sniəd] [ˈvə:nən] , [koʊld][ænd; ənd]

" Sir , your virtue should make us all blush , " sneered Vernon , cold and
" 先生 , 你的 美德 应该 制作 我们 全部 脸红 , " 冷笑 弗农 , 寒冷的 和
[kənˈtemptʃuəs] .
contemptuous .
轻蔑的 .

“先生，您的美德应该让我们所有人都感到羞愧，”弗农冷笑着说，语气冰冷而轻蔑。

" [diː] — — [en][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [blʌʃɪz] ; [blʌʃ] [diːpər] , [ðen] , " [ˈʃaʊtɪd] [tʃɑːrlz] ,

" D — — n you and your blushes ; blush deeper , then , " shouted Charles ,
" D — — n 你 和 你的 脸红 ; 脸红 更深 , 然后 , " 喊叫 查尔斯 ,

“该死的，你和你的脸红；那就脸红得更厉害些吧，”查尔斯喊道。

[ˈslɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwaɪnˌɡlæs] [ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [ˈvɜːnənz] [ˈpælɪd] [feɪs] .

slinging the contents of a wineglass into Mr . Vernon's pallid face .
投掷 这 内容 的 一个 酒杯 进入 先生 . 弗农的 苍白 脸 .

将酒杯里的酒泼到弗农先生苍白的脸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈmɪstər] . - - -

There was silence for a moment until the honourable Mr . Harthe - Brusshe
那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 直到 这 光荣的 先生 . - - -

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] — —

proclaimed — —
宣布 — —

一阵沉默后，尊敬的哈特·布鲁什先生宣布——

" [ðə; ði] [əˈfer] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsetld] [æt; ət][wʌnz] .

" The affair should be settled at once .
" 这 事务 应该 是 定居 在 一次 .

这件事应该立即解决。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈmaːrk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈʌtəd] [ɪn][ðə; ði]

" And this was the only remark that the Honourable gentleman uttered in the
" 和 这 曾是 这 仅有的 评论 那 这 尊敬的 绅士 说出 在 这

[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .

whole of the evening .
所有的 的 这 晚上 .

“而这便是这位尊敬的先生当晚唯一说的话。”

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , " [kraɪd] [tʃɑ:rlz] .
" With all my heart , " cried Charles .
" 和 全部 我的 心 , " 哭 查尔斯 .

“我发自内心地想说,”查尔斯喊道。

" [ˈtoʊni] , [ju:l] [ækt][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
" Tony , you'll act for me ?
" 托尼 , 你会 行为 为了 我 ?

“托尼, 你愿意替我演戏吗? ”

" [ˈmɪstər] . [ˈvə:nən] [hæd; həd] [ˈdelɪkətli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv] [ˈmeklɪn]
" Mr . Vernon had delicately wiped his face with a handkerchief of Mechlin
" 先生 . 弗农 有 轻柔地 擦拭 他的 脸 和 一个 手帕 的 梅赫林
lace .
" lace .
" 蕾丝 .

“弗农先生用一块梅赫伦蕾丝手帕轻轻地擦了擦脸。”

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][drɔ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪn] [ˈlɪŋɡə] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [left] [ˈtʃi:kboʊn] .
" A single drop of the wine lingered above his left cheekbone .
" 一个 单身的 降低 的 这 葡萄酒 徘徊不去 多于 他的 左边 颧骨 .

一滴酒液残留在他左侧颧骨上方。

[ðer; ðər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] .
" There , it was not unbecoming .
" 那里 , 它 曾是 不是 不体面 .

在那里, 这倒也不算失礼。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [taɪm] , " [sed] [ˈaʊər; ɑ:r]
" I shall be proud to walk with Mr . Lovely in a month's time , " said our
" 我 将 是 自豪的 到 走 和 先生 . 迷人的 在 一个 月份 时间 , " 说 我们的
[ˈvɪlən] ,
" villain ,
" 恶棍 ,

“一个月后, 我将很荣幸能与洛夫利先生一起散步,”我们的反派说道。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][maɪ] [ˈɑ:nər] [ɪz] [pledʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] . "
" but for the present my honour is pledged to a lady . "
" 但 为了 这 展示 我的 荣誉 是 承诺 到 一个 女士 . "

“但目前我的荣誉已许配给一位女士。”

" [ʃər] , [ju:; jʊ] [ˈbɔ:roʊ] [ɑ:n] [ˈmaɪti] [smɔ:l] [sɪˈkjʊrəti] , [sɜ:r] , " [sed] [tʃɑ:rlz] .
" Sure , you borrow on mighty small security , sir , " said Charles .
" 当然 , 你 借 在 强大的 小的 安全 , 先生 , " 说 查尔斯 .

“当然, 先生, 您借款的抵押物非常少,”查尔斯说。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [drɔ:p][ʌv; əv] [waɪn] [ðæt] [steɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈvə:nənz] [tʃi:k] [si:md] [tu:; tə][ɪkˈspænd]
" The lingering drop of wine that stained Mr . Vernon's cheek seemed to expand
" 这 挥之不去的 降低 的 葡萄酒 那 染色 先生 . 弗农的 脸颊 似乎 到 扩张
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [ˈmoʊmənt] .
" for a brief moment .
" 为了 一个 简短的 片刻 .

沾在弗农先生脸颊上的那滴酒似乎短暂地扩大了。

" [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [maɪ] [deɪ] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [ˈænsər] .
" I have named my day , " was all he answered .
" 我 有 命名 我的 天 , " 曾是 全部 他 回答 .

“我已经决定好日子了。”他只回答了这么一句。

" [ˈmɪstər] . [ˈvə:nən] [ɪz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] , [tʃɑ:rlz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡoʊˌlaɪtli] ,
" Mr . Vernon is within his rights , Charles , " said Mr . Golightly ,
" 先生 . 弗农 是 之内 他的 权利 , 查尔斯 , " 说 先生 . 戈莱特利 ,

“弗农先生这样做是完全合理的, 查尔斯,”戈莱特利先生说。

" [ænd; ənd] [mɔ:ˈrʊʊvər] [ðə; ði] [ˈweðər] [wɪl] [bi:; bi][ˈfaɪnər][ˈnekst] [ˌmʌnθ] [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk]
" and moreover the weather will be finer next month and we can make
" 和 而且 这 天气 将要 是 更精细 下一个 月 和 我们 能 制作
[ʌp][ə; eɪ][ˈdʒʊʊviəl][ˈpɑ:rti] . "
" up a jovial party . "
" 向上 一个 欢乐的 派对 . "

“而且下个月天气会更好，我们可以办个欢乐的聚会。”

" - [tɪz] [ˈhɑ:rdli] [fer] [tu:; tə] [pʊr] [dɑ:ʃ] [tu:; tə] [faɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] , " [sed] -
" ' Tis hardly fair to poor Daish to fight in his rooms , " said Blewforth .
" - 的 几乎 公平的 到 贫穷的 戴什 到 斗争 在 他的 房间 , " 说 - .
“让可怜的戴什在他的房间里打架，这对他来说太不公平了，”布鲁福斯说道。

" [ˈrɪp(ə)l] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ʌp][æ; ət][wʌnz] . "
" Ripple would put his shutters up at once . "
" 波纹 会 放 他的 百叶窗 向上 在 一次 . "
“里普尔会立刻把百叶窗拉起来。”

" [eɪtʃ] — — [teɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l] , " [kraɪd] [tʃɑ:rlz] , [ɪn][æn; ən] [ˈækses] [ʌv; əv][ˈfjʊəri] ,
" H — — take you all , " cried Charles , in an access of fury ,
" H — — 拿 你 全部 , " 哭 查尔斯 , 在 一个 使用权 的 愤怒 ,
“带走你们所有人！”查尔斯怒吼道。

[æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə] [straɪk] [ˈvə:nən] .
" as he sprang to strike Vernon .
" 作为 他 弹簧 到 罢工 弗农 .
“他猛扑过去打弗农。”

[ðə; ði] [ˈlætər] [stept] [bæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [bloʊ] [sent] [tʃɑ:rlz] [ˈflaɪɪŋ]
" The latter stepped back and with a well - aimed blow sent Charles flying
" 这 后者 步 后退 和 和 一个 出色地 - 旨在 吹 发送 查尔斯 飞行
[ˈbækwərdz] [ˈʊʊvər] [tu:] [tʃerz] .
" backwards over two chairs .
" 向后 超过 二 椅子 .
“后者后退一步，一记漂亮的重拳将查尔斯打飞，越过两把椅子。”

" - [ˈslaɪf] , [tʃɑ:rlz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡoʊ,laɪtli] [ˈveri] [ˈstɪfli] .
" ' Slife , Charles , " said Mr . Golightly very stiffly .
" - 斯莱夫 , 查尔斯 , " 说 先生 . 戈莱特利 非常 僵硬地 .
“斯莱夫，查尔斯，”戈莱特利先生僵硬地说。

" [jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [ɪz][di:] — — [di:] [ɪˈregjələr] , [sɜ:r] . "
" Your conduct is d — — d irregular , Sir . "
" 你的 执行 是 d — — d 不规则的 , 先生 . "
“先生，您的行为非常不合规矩。”

" [moʊst][ɪmˈprɑ:pər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʃælkli] .
" Most improper , " said Mr . Chalkley .
" 最多 不当 , " 说 先生 . 查克利 .
“非常不妥，”查克利先生说。

" [ˈdevəlɪʃ] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:tər] [ˈwɪŋ,fi:ld] .
" Devilish unrestrained , " said little Peter Wingfield .
" 恶魔般的 不受约束的 , " 说 小的 彼得 温菲尔德 .
“真是个肆无忌惮的恶魔，”小彼得·温菲尔德说道。

" [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈbɒtlz] [əˈhed] [ʌv; əv][ju:ˈes] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" Charles was two bottles ahead of us , gentlemen ,
" 查尔斯 曾是 二 瓶子 前方 的 我们 , 先生们 ,
“先生们，查尔斯比我们多喝了两瓶。”

" [sed] - [hu:] [held] [ə; eɪ] [brɔ:d] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['bɑ:di] .
" **said Blewforth who held a broad mind in a broad body** .
" 说 - WHO 握住 一个 广阔 头脑 在 一个 广阔 身体 :
"布鲁福斯身材魁梧，心胸开阔。"

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪrɒs] [wʌz; wəz] [sti] [ˈlaɪɪŋ] [wer] [ˈvə:nən] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [kɑ:rdz] [ænd; ənd]
Our hero was still lying where Vernon had sent him among cards and
我们的 英雄 曾是 仍然 说谎 在哪里 弗农 有 发送 他 之中 牌 和
[ˈbrʊkən] [glæs] .
broken glass .
破碎的 玻璃 .

我们的主人公仍然躺在弗农把他送到的地方，周围是纸牌和碎玻璃。
" [di:] — — [en] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , " [kraɪd] [kler] .
" **D — — n you all , " cried Clare** .
" D — — n 你 全部 , " 哭 克莱尔 .
"该死的，你们所有人！"克莱尔喊道。

" [tʃɑ:rlz] [ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ˈpʌpɪz] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blu:] [kəʊts] [pʊt] [təˈgeðər] ,
" **Charles is worth the rest of you puppies in red and blue coats put together** ,
" 查尔斯 是 值得 这 休息 的 你 小狗 在 红色的 和 蓝色的 外套 放 一起 ,
"查尔斯比你们这些穿红蓝外套的小狗加起来都值钱。"

[ænd; ənd] [baɪ] [dʒi:] — — , [ˈmɪstər] . [ˈvə:nən] , [hi; hi] [æ; jəl] [kɪ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [blɒ] .
and by G — — , Mr . Vernon , he shall kill you for that blow .
和 经过 G — — , 先生 . 弗农 , 他 将 杀 你 为了 那 吹 .
弗农先生，我发誓，他会杀了你的，为这一击报仇。

" [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [soʊ] [səˈpraɪz] [tu:; tə] [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈæntəni] [kler] , [ku:l] [ænd; ənd]
" **Everybody was so surprized to hear Mr . Anthony Clare , cool and**
" 大家 曾是 所以 惊讶 到 听到 先生 . 安东尼 克莱尔 , 凉爽的 和
[ˈplæsið] [ˈtəʊni] [kler] ,
placid Tony Clare ,
平静 托尼 克莱尔 ,
"听到安东尼·克莱尔先生——冷静沉着的托尼·克莱尔——的讲话，每个人都感到非常惊讶。"

[breɪk] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [swept] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ru:m] .
break out like this that a wave of embarrassment swept over the room .
休息 出去 喜欢 这 那 一个 海浪 的 尴尬 扫荡 超过 这 房间 .
就这样突然爆发，房间里顿时一片尴尬。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðei] [ˈhɜ:rid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən] [ɪˈregjələr] [ˈkwɑ:rəl] .
One by one they hurried from the scene of such an irregular quarrel .
— 经过 — 他们 慌忙 从 这 场景 的 这样的 一个 不规律的 争吵 .
他们一个接一个地匆匆离开了这场无端争吵的现场。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [mɑ:rt] [aʊt] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] ,
It was very entertaining to see them march out so stiff and straight ,
它 曾是 非常 娱乐 到 看 他们 行进 出去 所以 僵硬的 和 直的 ,
看着他们笔直地、笔直地列队走出去，真是太有趣了。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌtʃəlz] [ˈkræklɪŋ] [ˌʌndərˈni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] .
with nutshells crackling underneath their feet .
和 简而言之 噼啪作响 下 他们的 脚 .
脚下踩着坚果壳，发出嘎吱嘎吱的响声。

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [sɪksθ]
Chapter the Twenty - sixth
章 这 二十 - 第六
第二十六章

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
AND THE DREGS OF THE SAME
和 这 渣 的 这 相同的

以及同样的残渣

[em]
M
M

M

[ɑ:r] . ['æntəni] [kler] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [help] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [bed] .
R . ANTHONY CLARE stayed behind to help our hero home to bed .
拉 . 安东尼 克莱尔 入住 在后面 到 帮助 我们的 英雄 家 到 床 .

R·安东尼·克莱尔留下来帮助我们的英雄回家睡觉。

[hɪz; ɪz] ['efərt] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [sə'braɪəti][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] [sʌtʃ] ['fækltɪz] [æz; əz]
His effort to achieve sobriety had completely exhausted such faculties as
他的 努力 到 达到 清醒 有 完全地 筋疲力尽的 这样的 学院 作为
[rɪ'meɪnd] ['æftər][soʊ] ['meni] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] ,
remained after so many quarts of Burgundy ,
剩余 后 所以 许多 夸脱 的 勃艮第 ,

他努力戒酒，但喝了那么多瓶勃艮第葡萄酒后，仅存的一点精力也已完全耗尽。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['bæbəld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['fu:lɪ] [θrets] [ænd; ʌnd] ['ɪmpətənt] [dɪ'faɪəns] [ɪn]
and he babbled to his companion foolish threats and impotent defiance in
和 他 胡言乱语 到 他的 伴侣 愚蠢 威胁 和 阳痿 蔑视 在
[sʌtʃ] [æn; ən][ɪnkoʊ'hɪrənt] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
such an incoherent voice that I doubt his enemy ,
这样的 一个 语无伦次 嗓音 那 我 怀疑 他的 敌人 ,

他语无伦次地向同伴发出愚蠢的威胁和无力的反抗，声音如此含糊不清，我甚至怀疑他的敌人是否听得懂。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['prez(ə)nt] ,
had he been present ,
有 他 到过 展示 ,

如果他当时在场的话

[wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['kɑ:mən] [sens] [ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
would scarcely have been able to discover common sense in any one of his
会 几乎 有 到过 有能力的 到 发现 常见的 感觉 在 任何 一 的 他的
[rɪ'mɑ:ks] .
remarks .
评论 .

他的每一句话都几乎找不到一丝常识可言。

[tʃɑ:rlz] [wʊʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][baɪ] ,
Charles woke up in the morning full of bile ,
查尔斯 觉醒 向上 在 这 早晨 满的 的 胆汁 ,

查尔斯早上醒来时满心充满怨恨。

[drest] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['fjəri][ænd; ʌnd] [eɪt] [ə; eɪ] ['brekfəst] , [kən'spɪkjʊəs] [fɔ:r; fər][ɪts]
dressed himself in a splenetick fury and ate a breakfast , conspicuous for its
穿着 他自己 在 一个 脾脏 愤怒 和 吃 一个 早餐 , 显眼的 为了 它是
['pepəri] ['fleɪvər] ,
peppery flavours ,
胡椒 口味 ,

他怒气冲冲地穿上衣服，吃了一顿早餐，早餐的味道辛辣可口。

[wɪð; wɪθ] ['petʃələns] [ænd; ʌnd] [ə'vɜ:rʒn] .
with petulance and aversion .
和 性急 和 厌恶 .

带着任性和厌恶。

[ðen] [hiː; hi] [kræmd] [hɪz; ɪz][gəʊld] - [leɪst] - [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [aʊt]
Then he crammed his gold - laced Kevenhuller hat on his head and went out
然后 他 拥挤 他的 金子 - 系带 - 帽子 在 他的 头 和 去 出去
[tuː; tə] [ˈɪntəvjuː] [ˈmɪstər] . [ˈhɔːrəs] [ˈrɪp(ə)l] .
to interview Mr . Horace Ripple .
到 面试 先生 . 贺拉斯 波纹 .

然后他把镶着金边的凯文胡勒帽子扣在头上，出去采访霍勒斯·里普尔先生。

[ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪn] [hiː; hi] [pæst] [ˈmɪstər] . [ˈtʃælkli] ,
In crossing the courtyard of the inn he passed Mr . Chalkley ,
在 过境 这 庭院 的 这 客栈 他 通过了 先生 . 查克利 ,
[ʌ; əv][hænd] .
穿过客栈庭院时，他遇到了查克利先生。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [dɪˈbeɪtɪd] [ˈsɪriəsli] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌ; əv] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt]
and for a moment debated seriously the wisdom of challenging him out
和 为了 一个 片刻 辩论 严重地 这 智慧 的 具有挑战性的 他 出去
[ʌ; əv][hænd] .
of hand .
的 手 .

他们认真地考虑了一会儿，是否应该贸然挑战他。

[ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈensən]
This he was the more inclined to do because he fancied the gallant Ensign
这 他 曾是 这 更多的 倾斜 到 做 因为 他 幻想 这 英勇 军旗
[wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪsˈfeɪvər] .
was regarding him with some disfavour .
曾是 关于 他 和 一些 不受欢迎 .

他之所以更倾向于这样做，是因为他觉得那位英勇的少尉对他有些不满。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈlætər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
However , the latter gave him a ' good morning ,
然而 , 这 后者 给予 他 一个 - 好的 早晨 ,
[ə; eɪ] - [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
然而，后者向他道了声“早上好”。

- [ænd; ənd][ɪksˈskjuːzd][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌ; əv][dʒiːniˈæləti][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈlɪvər] [tiːzd] [aʊt] [ʌ; əv]
' and excused his want of geniality on the score of a liver teased out of
- 和 已原谅 他的 想 的 温和 在 这 分数 的 一个 肝 戏弄 出去 的
[ɪnˈdʊərəns] [baɪ][hɑːrd][ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ˈeksəsaɪz] .
endurance by hard and violent exercise .
耐力 经过 难的 和 暴力 锻炼 .

他解释说，自己性格不够和善是因为长期进行剧烈运动导致肝脏不堪重负。

[soʊ] [tʃɑːrlz] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [brɪːtʃ] [ʌ; əv] [gʊd] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd]
So Charles forgave him his supposed breach of good manners and decided
所以 查尔斯 原谅了 他 他的 据称 违反 的 好的 礼仪 和 决定
[tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˈtoʊni][ə; eɪ] [fɒl] [əˈkɑʊnt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [ɪˈvents] .
to hear from Tony a full account of the evening's events .
到 听到 从 托尼 一个 满的 帐户 的 这 晚上 活动 .

于是查尔斯原谅了他所谓的失礼行为，并决定听托尼详细讲述当晚发生的事情。

[kler] [ˈprez(ə)ntli] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌ; əv]
Clare presently overtook him under the archway , and , on being informed of
克莱尔 目前 超越 他 在下面 这 拱道 , 和 , 在 存在 知情的 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz][ˌdestrɪˈneɪʃ(ə)n] ,
our hero's destination ,
我们的 英雄们 目的地 ,

克莱尔随即在拱门下追上了他，得知我们这位主人公的目的地后，

[traɪd] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][prəˈdʒektɪd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [boʊ] .
tried to dissuade him from the projected visit to the Beau .
尝试 到 劝阻 他 从 这 预计 访问 到 这 博 .
[ˌdestrɪˈneɪʃ(ə)n] .
试图劝阻他取消原定的拜访博先生的计划。

"Z—— ds!

我告诉你们，那个恶棍必将耻辱地从井里赶出去。

查尔斯发誓说，他做了很多。

“但这与你无关，查尔斯，”他的朋友辩解道。

“这与我无关吗？”

啊！真是这样吗？

天哪！

我会把它当成我的事来做。

“Ripple公司不认为应该通过当面协商来解决此类纠纷。”

“天哪！”查尔斯说道。

“既然如此，就更有必要将他逐出绅士的圈子。”

" [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] , " [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [kler] , " [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [jʌŋ]
" **That is all very well** , " **expostulated Clare** , " **but you are neither the young**
" 那 是 全部 非常 出色地 , " 所宣称的 克莱尔 , " 但 你 是 两者都不 这 年轻的
[ˈwʊmənz] [ˈbrʌðər] [nɔ:r] ,
woman's brother nor ,
女性的 兄弟 也不 ,

“这当然很好,”克莱尔说道,“但你既不是那位年轻女子的哥哥,也不是.....”

[æz; əz] [aɪ] [brɪˈli:v] , [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] .
as I believe , **her lover** .
作为 我 相信 , 她 情人 .

我相信,是她的情人。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] ? "
What right have you to interfere ? "
什么 正确的 有 你 到 干扰 ? "

你有什么权利干涉?

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈtʊʊni] , " [sed] [tʃɑ:rlz] ,
" **I tell you** , **Tony** , " **said Charles** ,
" 我 告诉 你 , 托尼 , " 说 查尔斯 ,

“我跟你说,托尼,”查尔斯说道。

" [ðæt] [ˈrɪp(ə)l] [hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [ˈpɒndəd] [ðə; ði] [ədˈvaɪzəblnɪs] [ʌv; əv] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] .
" **that Ripple has already pondered the advisableness of interfering with Mr** .
" 那 波纹 有 已经 沉思 这 建议性 的 干扰 和 先生 .
[ˈfrænsɪs] [æmɔ:r] - [ˈvə:nən] [ænd; ænd] , [ɪnˈdi:d] ,
Francis Amor - Vernon and , **indeed** ,
弗朗西斯 爱 - 弗农 和 , 的确 ,

“Ripple已经考虑过是否应该干预Francis Amor-Vernon先生的事务,事实上,

[ˈbɛgd] [em ˈi:] [tu:; tə] [dɪsˈkloʊz] [hɪz; ɪz] [ˈsu:dənɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] . "
begged me to disclose his pseudonym , **but I would not** . "
乞求 我 到 透露 他的 笔名 , 但 我 会 不是 . "

他恳求我透露他的化名,但我拒绝了。

" [ju:; jʊ] [oʊd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] , [ɪn] [fækt] ? " [sed] [kler] ,
" **You owed him money** , **in fact** ? " **said Clare** ,
" 你 欠款 他 钱 , 在 事实 ? " 说 克莱尔 ,

“事实上,你欠他钱?”克莱尔问道。

[ˈdʒentli] [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:rɪb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
gently tapping the kerb of the pavement with his cane .
轻轻地 窃听 这 抑制 的 这 路面 和 他的 甘蔗 .

他用拐杖轻轻敲击着人行道的路沿。

" [jes] , [aɪ] [oʊd] [ðə; ði] [dɔ:g] [ˈmʌni] . "
" **Yes** , **I owed the dog money** . "
" 是的 , 我 欠款 这 狗 钱 . "

“是的,我欠那条狗钱。”

" [ænd; ænd] [naʊ] [hi:; hi] [ɪz] [peɪd] ? "
" **And now he is paid** ? "
" 和 现在 他 是有薪酬的 ? "

“现在他拿到报酬了吗? ”

" [θæŋks] [tu:; tə] [jʊr; jər] [dʒenəˈrɑ:səti] [hi:; hi] [ɪz] [peɪd] . "
" **Thanks to your generosity he is paid** . "
" 谢谢 到 你的 慷慨 他 是有薪酬的 . "

“多亏了您的慷慨解囊,他才能拿到报酬。”

" [tʃɑ:rlz] , " [sed] ['mɪstər]. [kler] , ['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n] [ðæt] [ɪn'dɪgnənt]
" **Charles** , " **said Mr . Clare , laying his hand affectionately on that indignant**
" 查尔斯 , " 说 先生 : 克莱尔 , 躺下 他的 手 亲切地 在 那 愤怒
[ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [raɪt] [ˈʃouldər] ,
gentleman's right shoulder ,
绅士的 正确的 肩膀 ,
"查尔斯,"克莱尔先生说着, 亲切地把手放在那位愤愤不平的先生的右肩上。

" [ə'blaɪdʒ][em 'i: , [hu:] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][glæd][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ju:; jə] , [baɪ][nɑ:t] [prə'si:dɪŋ]
" **oblige me , who was able and glad to oblige you , by not proceeding**
" 必须 我 , WHO 曾是 有能力的 和 高兴的 到 必须 你 , 经过 不是 进行中
[ˈfɜ:rðər] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] . "
further in this affair . "
更远 在 这 事务 : "
"请您谅解, 我本有能力也乐意为您效劳, 现在却不再继续追究此事。"

" - [tɪz] ['ma:nstrəs] [ɪl] - [bred][ɪn][ju:; jə][tu:; tə][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][æən; ən] [ɑ:blɪ'geɪfŋ] ['ʌndər] [wɪtʃ]
" **' Tis monstrous ill - bred in you to remind me of an obligation under which**
" - 的 滔天 患病的 - 繁殖 在 你 到 提醒 我 的 一个 义务 在下面 哪个
[aɪ][leɪd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [dɪs,ɪnklɪ'neɪfŋ] .
I laid myself with the most profound disinclination .
我 铺设 我 和 这 最多 深刻的 不情愿 :
"你如此粗鲁无礼, 竟提醒我一项我极其不情愿承担的义务。"

" [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['æŋɡrɪ] .
" **Charles was growing angry** .
" 查尔斯 曾是 生长 生气的 :
查尔斯越来越生气。
" [neɪ] , [ju:; jə] [noʊ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ] ['mi:nɪŋ] , [bʌt; bət] , [kən'sɪdər] [tʃɑ:rlz] , [ðɪs] [kən'faʊndɪd] ,
" **Nay , you know that is not my meaning , but , consider Charles , this confounded** ,
" 不 , 你 知道 那 是 不是 我的 意义 , 但 , 考虑 查尔斯 , 这 令人困惑 ,
"不, 你知道我不是那个意思, 但是, 想想查尔斯, 这个困惑的人....."

[pæskwi'neɪdɪŋ] ['pæmflet] [bʊk] [hæz; həz] [pleɪst] [ju:; jə][ɪn] [sʌtʃ] [æən; ən] [ɪl] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd]
pasquinading pamphlet book has placed you in such an ill light that the world
帕斯奎纳丁 小册子 书 有 放置 你 在 这样的 一个 患病的 光 那 这 世界
[wɪl] [bi:; bi] ['veri] [loʊθ][tu:; tə] [brɪ'li:v] ['eni] [ɡʊd] [ʌv; əv][ju:; jə] . "
will be very loth to believe any good of you . "
将要 是 非常 洛 到 相信 任何 好的 的 你 : "
那本讽刺小册子把你描绘得如此不堪, 以至于世人很难相信你还有任何优点。

" [ˈrɪp(ə)l] [ɪz][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɜ:i:] - [ʃoʊ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'zɑɪd] . "
" **Ripple is wiser than the raree - show over which he presides** . "
" 波纹 是 更明智 比 这 稀有 - 展示 超过 哪个 他 主持 : "
"Ripple 比他主持的这场盛大演出要睿智得多。"

" [eɪ] !
" **Ay !**
" 哎 !
"哎! "

[bʌt; bət] [dɪ'pend] [ˌɒnt] ,
but depend on't ,
但 依赖 不 ,
但并不依赖于此,

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bin] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][læst] ['naɪts] [ə'fer] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['predʒədɪst]
he has already been informed of last night's affair and will be prejudiced
他 有 已经 到过 知情的 的 最后的 夜晚 事务 和 将要 是 有偏见的
[ə'genst] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kwɑ:rəlsəm] ['ʊʊvə,tʃʊrz] . "
against you on account of your quarrelsome overtures . "
反对 你 在 帐户 的 你的 爱争吵的 序曲 . "
他已经得知了昨晚的事，会因为你好斗的举动而对你产生偏见。

" - [s'deθ] ！
" ' **Sdeath** ！
" - 死亡 ！
"死亡！

[t'ʊʊni] , [preɪ] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] [ɑ:rgjumənt] ; [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [kən'vɪns] [em 'i:][ænd; ənd] [wɪl] [su:n]
Tony , pray desist from further argument ; you do not convince me and will soon
托尼 , 祈祷 停止 从 更远 争论 ; 你 做 不是 说服 我 和 将要 很快
[raʊz] [maɪ] ['kɑ:lər] . "
rouse my choler . "
唤醒 我的 霍乱 . "
托尼，请不要再争辩了；你根本说服不了我，而且很快就会激起我的怒火。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] [t'ʊʊni] , [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
" **As you will ,** " **said Tony , and , leaving the company of his friend ,**
" 作为 你 将要 , " 说 托尼 , 和 , 离开 这 公司 的 他的 朋友 ,
“如你所愿,”托尼说完，便离开了朋友。

[bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['sa:lətu:d][ʌv; əv] [gri:n] [fi:ldz] .
betook himself to the solitude of green fields .
贝托克 他自己 到 这 孤独 的 绿色的 字段 .
他独自一人来到绿野深处。

[ɪn][ðə; ði] ['plezərz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][fɔ:r; fər]
In the pleasures of country sights and sounds he found some consolation for
在 这 快乐 的 国家 景点 和 声音 他 成立 一些 安慰 为了
[ðə; ði] [ʌndɪ'zɜ:rvd] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['grætɪfaɪd][æt; ət]
the undeserved reproaches of a gentleman whom he had gratified at
这 不应得的 责备 的 一个 绅士 谁 他 有 满意 在
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] [tu:; tə] [hɪm'self] .
considerable expense to himself .
大量 费用 到 他自己 .

在乡村的景色和声音带来的愉悦中，他找到了一些慰藉，以对抗那位他曾花费大量金钱取悦的绅士对他的无端指责。
[tʃɑ:rlz] [kən'tɪnjʊ:d] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .
Charles continued in the direction of the Great House .
查尔斯 持续 在 这 方向 的 这 伟大的 房子 .
查尔斯继续朝着大宅的方向走去。

['bi:ɪŋ] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] ['dɔ:rstep] [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [ə'ʊrəns]
Being arrived on the topmost doorstep he rang the bell with complete assurance
存在 到达的 在 这 最顶层 家门口 他 响铃 这 钟 和 完全的 保证
[ænd; ənd] [nɑ:kt] [θraɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [bræs] ['nɑ:kər] .
and knocked thrice with the heavy brass knocker .
和 敲门 三次 和 这 重的 黄铜 敲击器 .
他来到最上面的门阶前，自信满满地按响了门铃，然后用沉重的黄铜门环敲了三下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp'sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:l] [waɪt]
He was admitted to an audience and walked upstairs to the tall white
他 曾是 承认 到 一个 观众 和 步行 楼上 到 这 高的 白色的
['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪðəʊt] [treprɪ'deɪ(ə)n][ɔ:r] ['bæʃf(ə)lnəs] .
drawing - room without trepidation or bashfulness .
绘画 - 房间 没有 忐忑不安 或者 臊 .
他被允许觐见，然后径直走到楼上高大的白色客厅，既没有胆怯也没有羞怯。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] [hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈkɑ:mpləments] [ˈleɪtli] ,
Mr . Ripple had favoured him with so many compliments lately ,
先生 . 波纹 有 受青睐 他 和 所以 许多 赞美 最近 ,
最近里普尔先生给了他很多赞美之词，

[hæd; həd] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][ɑ:n][soʊ] [ˈmeni] [ˈtraɪfəlz][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
had begged his advice on so many trifles of public importance ,
有 乞求 他的 建议 在 所以 许多 琐事 的 公众 重要性 ,
曾就许多琐碎的公共事务向他征求意见，

[hæd; həd][ɪn][fækt] [əˈdɑ:ptɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [kəmˈpli:tli] [ˈɪntu:] [ˈɪntɪmət] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
had in fact adopted him so completely into intimate conversation ,
有 在 事实 已采用 他 所以 完全地 进入 亲密的 对话 ,
事实上，他们已经完全接纳他，并和他进行了亲密的交谈。

[ðæt] [tʃɑ:rlz] [meɪ] [bi:; bi] [ˈpɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [səˈpoozɪŋ] [ðæt] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz]
that Charles may be pardoned for supposing that , notwithstanding his
那 查尔斯 可能 是 赦免 为了 假如 那 , 虽然 他的
[ʌnˌserəˈmounɪəs] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] [læst] ,
unceremonious conduct of the night before last ,
随便 执行 的 这 夜晚 前 最后的 ,
查尔斯或许可以被原谅，因为他虽然在前天晚上举止失礼，但还是.....

[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌnoʊtəˈraɪəti][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [səˈtɪrɪkl] [ˈpoʊəmz] ,
notwithstanding his notoriety as the author of a book of satirical poems ,
虽然 他的 恶名 作为 这 作者 的 一个 书 的 讽刺 诗歌 ,
尽管他因创作讽刺诗集而臭名昭著，

[hi:; hi] [wʊd] [sti:l] [bi:; bi] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [tʃɑ:rmɪŋ] [kɑ:ndrɪˈsenʃn] [wɪtʃ]
he would still be received with that inimitable and charming condescension which
他 会 仍然 是 已收到 和 那 无比 和 迷人 居高临下 哪个
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [rɪˈzɜ:vɪd] [fɔ:r; fər] [fju:] [ɪnˈdi:dɪd] .
the Great little Man reserved for few indeed .
这 伟大的 小的 男人 预订的 为了 很少 的确 .
他仍然会受到这位伟大的的小人物独有的、迷人的居高临下的接待，这种接待方式，他只给予极少数人。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊ] [ˈsi:tɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪd] - [wɪŋd] [ˈɑ:rmtʃer] [sɪpɪŋ]
He found the Beau seated among the roses of his wide - winged armchair sipping
他 成立 这 博 坐着 之中 这 玫瑰 的 他的 宽的 - 有翅膀的 扶手椅 啜饮
[wʌt] [lʊkt] [ʌnˈkɑ:mənli] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl] [ˈfɪzɪk] .
what looked uncommonly like a cordial physick .
什么 看起来 不寻常地 喜欢 一个 亲切 医生 .
他发现博阿正坐在他那张宽翼扶手椅的玫瑰丛中，啜饮着一种看起来很像灵丹妙药的饮料。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][raɪz][tu:; tə]ˈmɪstər] . [ˈlʌvli:z] [ˈentrəns] , [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] ,
He did not rise to Mr . Lovely's entrance , did not even turn his head ,
他 做过 不是 上升 到 先生 . 可爱的 入口 , 做过 不是 甚至 转动 他的 头 ,
洛夫利先生进来时，他没有起身，甚至连头都没转一下。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] , [ɪnˈdɪfrənt] , [ˈlaɪfləs] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
but merely said in a tone , indifferent , lifeless and chill ,
但 仅仅 说 在 一个 语气 , 冷漠 , 无生命 和 寒意 ,
但只是用一种冷漠、无精打采、冰冷的语气说道。

" [tu:; tə] [wʌt] [meɪ] [aɪ] [əˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] , [sɜ:r] ?
" **To what may I ascribe the honour of this visit , sir ?**
" 到 什么 可能 我 归咎于 这 荣誉 的 这 访问 , 先生 ?
先生，我该如何表达我此次荣幸来访的心情呢？

" [kənˈsi:v] [ðə; ði] [ɑ:kt] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈsemɪli] [wen] [hi:; hi] ,
" **Conceive the shocked feelings of Madam Semele when he ,**
" 构想 这 震惊 情怀 的 女士 塞墨勒 什么时候 他 ,
“想象一下塞梅勒夫人看到他时的震惊心情，

[hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hiðər'tuː] [rɪ'gɑːrdɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] [fə,mɪli'ærəti] [bɔːrɪn][ʌv; əv] ['meni] ['æməərəs]
whom she had hitherto regarded with the familiarity born of many amorous
谁 她 有 迄今为止 认为 和 这 熟悉 出生 的 许多 多情
['miːtiŋz] ,
meetings ,
会议 ,

她此前一直以多次风流韵事积累起来的熟悉感看待他。

[ə'su:md] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'kwɛst] [ðə; ði] [ə'tribju:ts] [ʌv; əv] [di'vɪnəti] .
assumed at her own request the attributes of divinity .
假定 在 她 自己的 要求 这 属性 的 神 .
她自愿承担了神性。

[ʃiː; ʃi][daɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] .
She died , if you can recall the sad event .
她 死亡 , 如果 你 能 记起 这 伤心 事件 .
她去世了, 如果你还记得那件令人悲伤的事的话。

[tʃɑːrlz] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [dɪs'meɪ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪt(ə)l][mən][fɔːr; fər] [hu:m]
Charles experienced a particle of that dismay when the Great little Man for whom
查尔斯 经验丰富的 一个 粒子 的 那 沮丧 什么时候 这 伟大的 小的 男人 为了 谁
[hiː; hi][hæd; həd] [hiðər'tuː] [felt] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈpleɪf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
he had hitherto felt an almost playful affection suddenly appeared to him
他 有 迄今为止 毛毡 一个 几乎 顽皮的 感情 突然 出现 到 他
[wið; wiθ][ðə; ði] [ə'tribju:ts] [ʌv; əv][ˈmædʒəsti] — [rɪ'moʊtnəs] ,
with the attributes of majesty — remoteness ,
和 这 属性 的 威严 — 偏远 ,

当查尔斯之前一直对这位身材矮小却无比伟大的男人抱有近乎玩世不恭的喜爱之情时, 他突然以威严的姿态出现在他面前——高高在上, 遥不可及, 查尔斯也感受到了一丝这样的沮丧。

[skɔːrɪn] , [ænd; ənd] [ɪnæk'sesəblnis] .
scorn , and inaccessibleness .
轻蔑 , 和 难以接近 .
蔑视和难以接近。

[ðə; ði] [ˈpætərn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [əubʌ'səʊn] [rʌŋ] [swæm] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [tɪnt][ænd; ənd]
The pattern upon the Aubusson rug swam before his eyes in changes of tint and
这 图案 之上 这 奥布松 小地毯 游泳 前 他的 眼睛 在 变化 的 着色 和
[fɔːrɪm][æz; əz] [ˈfriːkwənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [kə'lɑɪdəskoʊp] ,
form as frequent as a child's Kaleidoscope ,
形式 作为 频繁 作为 一个 孩子的 万花筒 ,
奥布松地毯上的图案在他眼前不断变换色彩和形状, 就像孩童的万花筒一样频繁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ˈhʌmb(ə)l][oʊ'biːs(ə)ns] .
and he found himself in humble obeisance .
和 他 成立 他自己 在 谦逊的 服从 .
他发现自己处于卑躬屈膝的状态。

[ðə; ði] [boʊ] [twɜːld] [ðə; ði] [ˈfluːtɪd] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [və'niːʃn] [glæs] [ðæt] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz]
The Beau twirled the fluted stem of the green Venetian glass that contained his
这 博 旋转 这 凹槽 干 的 这 绿色的 威尼斯 玻璃 那 包含 他的
[ˈfɪzɪk] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
physick and waited for Mr . Lovely to explain his business .
医生 和 等待 为了 先生 . 迷人的 到 解释 他的 商业 .
博阿旋转着盛着药的绿色威尼斯玻璃杯的凹槽杯柄, 等待着洛夫利先生解释他的来意。

" [wel] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **Well , sir , " he said at last** .
" 出色地 , 先生 , " 他 说 在 最后的 .
“好吧, 先生,”他最后说道。

[ðə; ði] [ə'bəʃt] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstæməd] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
The abashed favourite stammered his reasons for the visit .
这 羞愧 最喜欢的 结结巴巴 他的 原因 为了 这 访问 .

这位羞愧的宠儿结结巴巴地解释了他此行的理由。

" [pu:] , [pu:] , " [sed] [ðə; ði] [boʊ] .
" Pooh , pooh , " said the Beau .
" 呸 , 呸 , " 说 这 博 .

“呸，呸，”博说道。

" [pu:] , [pu:] !
" Pooh , pooh !
" 呸 , 呸 !

“噗，噗！ ”

[ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈstɔ:ri] .
a likely story .
一个 可能 故事 .

一个很有可能故事。

[jɔ:r; jər] [breɪn] , [sɜ:r] , [ˈædlɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [raɪmz] [aɪ ˈti:] [hæz; hæz] [ɔ:l'redi] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ]
Your brain , sir , addled by the ridiculous rhymes it has already born with
你的 脑 , 先生 , 糊涂的 经过 这 荒谬的 韵律 它 有 已经 出生 和
[ˈɑ:bviəs] [ˈleɪbər] ,
obvious labour ,
明显的 劳动 ,

先生，您的大脑已经被那些明显费力地生出来的荒谬韵律搞得晕头转向了。

[rɪˈfju:zɪz] [tu; tə] [hætʃ] [ˈfɜ:rðər] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈfænsɪs] , [ænd; ənd][ɪz][ˈkɑ:ntent][tu; tə][send][ˈɪntu:][ðə; ði]
refuses to hatch further monstrous fancies , and is content to send into the
拒绝 到 孵化 更远 滔天 幻想 , 和 是 内容 到 发送 进入 这
[wɜ:rld] [æn; ən] [əˈbɔ:ɾ(ə)n] .
world an abortion .
世界 一个 流产 .

它拒绝孕育更多可怕的幻想，满足于将堕胎带到这个世界上。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] [læst] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] , [ju;; jʊ] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑ:n][em ˈi:] [æt; ət][æn; ən] [ˈaʊər] [bəuθ]
The night before last , Mr . Lovely , you waited upon me at an hour both
这 夜晚 前 最后的 , 先生 . 迷人的 , 你 等待 之上 我 在 一个 小时 两个都
[ɪndɪˈskri:t] [ænd; ənd] [ɪnkənˈvi:nɪənt] .
indiscreet and inconvenient .
轻率 和 不方便 .

洛夫利先生，前天晚上，您在一个既不合时宜又不方便的时间来拜访我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðɪs] [ˈhɔ:ɾɪd] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv] [dɪˈkɔ:rəm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d]
I was ready to overlook this horrid breach of decorum and was indeed
我 曾是 准备好 到 俯瞰 这 可怕的 违反 的 礼仪 和 曾是 的确
[ˈwɪlɪŋ] [tu; tə] [rɪˈsi:v] [jɔ:r; jər][əˈpɑ:ləˌdʒɪ:z][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] .
willing to receive your apologies on the following day .
愿意的 到 收到 你的 致歉 在 这 下列的 天 .

我原本打算忽略这种令人发指的失礼行为，并且也确实愿意在第二天接受你的道歉。

[ju;; jʊ] [faʊnd] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [dɑːˈvɜ:rʒ(ə)n][ɪn] [ˈkrækɪŋ] [ˈbɒtlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
You found , however , a more engaging diversion in cracking bottles with a
你 成立 , 然而 , 一个 更多的 引人入胜 导流 在 裂纹 瓶子 和 一个
[ˈbægˌmən] .
bagman .
搬运工 .

然而，你却发现和收钱人一起砸瓶子更有意思。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
For this I do not blame you — and , indeed ,
为了 这 我 做 不是 责备 你 — 和 , 的确 ,
为此我并不责怪你——而且, 事实上,

[θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm]
think you will do well to cultivate a manner of company for which you seem
思考 你 将要 做 出色地 到 培育 一个 方式 的 公司 为了 哪个 你 似乎
[tuː; tə][em 'iː] ['sɪŋgjələrlɪ] [ə'dæptɪd] .
to me singularly adapted .
到 我 单独地 改编 .
我认为你应该培养一种与人交往的风度, 而你似乎非常适合这种风度。

[preɪ] [ʌndər'stænd] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [ɪn] ['faɪndɪŋ] [jɔː; jər][ˈlev(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk]
Pray understand , however , that , in finding your level , you have had to make
祈祷 理解 , 然而 , 那 , 在 寻找 你的 等级 , 你 有 有 到 制作
[ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'sent] .
a very considerable descent .
一个 非常 大量 下降 .
但请理解, 在找到你现在的水平之前, 你不得不经历一段相当长的下降期。

[ðə; ðɪ]['raɪdər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kraɪ] - [vjuː] !
The rider who has been thrown into a ditch is unable to cry ' View !
这 骑士 WHO 有 到过 抛掷 进入 一个 沟 是 无法 到 哭 - 看法 !
被扔进沟里的骑手无法喊出“看! ”

[ˈhɑːl,oʊ; hə'loʊ] ! -
Holloa ! ' -
霍洛亚 ! -
你好!

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌnt] .
to the master of the hunt .
到 这 掌握 的 这 打猎 .
献给狩猎之王。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , ['mɪstər] . ['lʌvli] ,
In other words , Mr . Lovely ,
在 其他 字 , 先生 . 迷人的 ,
换句话说, 洛夫利先生,

[juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wer] [jɔː; jər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [pə'laɪt] [ɪn'triːg] [ɪz]
you have put yourself in a position where your estimate of polite intrigue is
你 有 放 你自己 在 一个 位置 在哪里 你的 估计 的 有礼貌的 阴谋 是
[ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
incredible and impertinent .
极好的 和 无礼 .
你已经把自己置于一个境地, 你对礼貌性阴谋的理解既荒谬又无礼。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [wel] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ðɪ] ['mɔːrəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊ] ['mɑːnd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ]
I am very well able to look after the morals of the Beau Monde without the
我 是 非常 出色地有能力的 到 看 后 这 德 的 这 博 世界 没有 这
[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ɔːr][ðə; ðɪ][tæp] - [ruːm] . "
assistance of the kitchen or the tap - room . "
协助 的 这 厨房 或者 这 轻敲 - 房间 . "
我完全有能力维护上流社会的道德风尚, 无需厨房或酒吧的帮助。

" ['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] , " [sed] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , " [juː; jʊ][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][em 'iː] . "
" **Mr . Ripple , " said our hero , " you insult me . "**
" 先生 . 波纹 , " 说 我们的 英雄 , " 你 侮辱 我 . "
“里普尔先生,”我们的主人公说, “你侮辱了我。”

" [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [sɜ:r] , [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [noʊ] [rɪˈspɑ:nsəblnəs] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
" **Unfortunately** , **sir** , **I recognize no responsibleness in that direction** .
" 很遗憾 , 先生 , 我 认出 不 责任 在 那 方向 .
" 很遗憾, 先生, 我在这方面没有任何责任。"

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [maɪ][maɪnd] .
I have always claimed the right to speak my mind .
我 有 总是 声称 这 正确的 到 说话 我的 头脑 .
我一直认为自己有权表达自己的想法。

[ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][maɪ] [ˈstriktʃəz] [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] , [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈfɔ:rdz] [ju:; jʊ][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈremədi] . " **If you find my strictures intolerable , the door affords you an easy remedy** . "
如果 你 寻找 我的 狭窄 无法容忍 , 这 门 提供 你 一个 简单的 补救 . "
如果你觉得我的严厉苛责难以忍受, 那扇门为你提供了一个简单的解决办法。

" [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] , " [tʃɑ:rlz] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] .
" **Mr** . **Ripple** , " **Charles replied** , " **I think you are making a fool of yourself** .
" 先生 . 波纹 , " 查尔斯 回复 , " 我 思考 你 是 制作 一个 傻子 的 你自己 .
"里普尔先生,"查尔斯回答说, "我认为你是在自取其辱。"

" [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [klaʊtʃt] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪd] - [wɪŋd] [tʃer] [ænd; ənd] [ɡɑ:spt] .
" **The Great little Man clutched the arms of his wide - winged chair and gasped** .
" 这 伟大的 小的 男人 紧握 这 武器 的 他的 宽的 - 有翅膀的 椅子 和 倒吸一口气 .
"这位身材矮小的伟人紧紧抓住他那把宽翼椅的扶手, 倒吸了一口气。"

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [sɪns] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [derd] [tu:; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm]
It was certainly twenty years since any one had dared to address him
它 曾是 当然 二十 年 自从 任何 一 有 敢于 到 地址 他
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈrevərəns] .
with such a want of reverence .
和 这样的 一个 想 的 尊敬 .
至少二十年来, 从来没有人敢用如此缺乏敬畏的态度称呼他。

" [ju:; jʊ] [ræp] [jɔ:rˈself] [ɪn] [peɪnt] [ænd; ənd] [ˈsætɪn] , " [kənˈtɪnju:d] [tʃɑ:rlz] .
" **You wrap yourself in paint and sattin** , " **continued Charles** .
" 你 裹 你自己 在 画 和 缎子 , " 持续 查尔斯 .
"你把自己裹在颜料和缎子里,"查尔斯继续说道。

" [ju:; jʊ] [strʌt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] [[oʊ] .
" **You strut about as if you were indeed the king of a puppet show** .
" 你 支撑 关于 作为 如果 你 是 的确 这 国王 的 一个 木偶 展示 .
你趾高气扬地走来走去, 就好像你真的是木偶戏的国王一样。

[bʌt; bət][dəʊnt] [fərˈɡet] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈpʌpɪts] [pərˈfɔ:rm] ,
But don't forget , Mr . Ripple , that when the puppets perform ,
但 不 忘记 , 先生 . 波纹 , 那 什么时候 这 木偶 履行 ,
但是里普尔先生, 别忘了, 当木偶们表演时,

[wen] [ðeɪ] [meɪk] [ˈmɪnətʃər] [lʌv] [ænd; ənd][daɪ] [smɔ:l] [ˈdeθs] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [rɪˈɡɑ:rdz][ðəm; ðəm] ,
when they make miniature love and die small deaths , the publick regards them ,
什么时候 他们 制作 微型 爱 和 死 小的 死亡人数 , 这 公众 问候 他们 ,
[nɑ:t][ðə; ði][ˈwaɪər] - [ˈpʊlər] [əˈbʌv] .
not the wire - puller above .
不是 这 金属丝 - 拉拔器 多于 .
当他们进行微小的爱情, 以微小的死亡死去时, 公众关注的是他们, 而不是幕后的操纵者。

[ðə; ði] [wɜ:rld] , [jɔr; jər] [wɜ:rld] , [wɪl] [fərˈɡet] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] ,
The world , your world , will forget you , Mr . Ripple ,
这 世界 , 你的 世界 , 将要 忘记 你 , 先生 . 波纹 ,
世界, 你的世界, 将会忘记你, 里普尔先生。

[wen] [aɪˈti:] [sti:l] [riˈmembəz] [ðə; ði] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][jɜː; jər][ˈdɑ:lz] . " **when it still remembers the inconsiderable passions of your dolls** . "

什么时候 它 仍然 记得 这 微不足道的 激情 的 你的 娃娃 . "

那时它还记得你那些玩偶微不足道的情感。

" [aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] [boʊ] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ] [wel] - **" It does not matter , sir , " the Beau interrupted in a voice tremulous with well** -

" 它 做 不是 事情 , 先生 , " 这 博 中断 在 一个 嗓音 颤抖的 和 出色地 -

[bred] [ˈæŋɡər] . **bred anger** .

繁殖 愤怒 .

“没关系，先生，”博打断道，声音因彬彬有礼的愤怒而颤抖。

" [aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld] [θɪŋks] [ʌv; əv][emˈi:] , **" It does not matter what the world thinks of me** ,

" 它 做 不是 事情 什么 这 世界 思考 的 我 ,

“世人如何看待我并不重要，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ] [ˈpʌpɪts] [kəmˈpɔ:rt] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd] [dɪˈskreʃ(ə)n] . **" so long as my puppets comport themselves with taste and discretion** . "

所以 长的 作为 我的 木偶 康波特 他们自己 和 品尝 和 审慎 . "

只要我的傀儡们举止得体、谨慎周到就行。

" [ju:; jʊ] [fu:l] , " [ˈʃaʊtɪd] [tʃɑ:rlz] , " [ðə; ði][ˈwaɪɜz, ˈwaɪrɜz][ɑ:r; ər] [ˈtwɪstɪd] . **" You fool , " shouted Charles , " the wires are twisted** .

" 你 傻子 , " 喊叫 查尔斯 , " 这 电线 是 扭曲 .

“你这个傻瓜，”查尔斯喊道，“电线缠在一起了。”

" [aɪˈti:][ɪz] [ɪmˈprɑ:bəbl] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd][ˈevər] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [ðɪs] [tu:l] [waɪt] [ru:m] [brɪˈfɔ:r] , **" It is improbable that any one had ever shouted in this tall white room before** ,

" 它 是 不太可能 那 任何 一 有 曾经 喊叫 在 这 高的 白色的 房间 前 ,

“不太可能之前有人在这间高高的白色房间里大声喊叫过。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌstərz] [ˈfɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈwʊəntɪd] [saʊnd] , [waɪl] [ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈdrezdən] **and the lustres shivered at the unwonted sound , while a diminutive Dresden**

和 这 光泽 瑟瑟发抖 在 这 不寻常的 声音 , 尽管 一个 小字 德累斯顿

[ˈʃepərˈdes,ˈʃepərdəs] , [ˈfrædʒ(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [si:] - [ʃel] , **shepherdess , fragile as a sea - shell** ,

牧羊女 , 脆弱的 作为 一个 海 - 壳 ,

灯光因这突如其来的声音而颤抖，而一位身材娇小的德累斯顿牧羊女，像贝壳一样脆弱，

[lɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] , [wɪtʃ] [roʊld] [ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] . **lost her head , which rolled into the grate with a tinkle of dismay** .

丢失的 她 头 , 哪个 滚动 进入 这 格特 和 一个 小便 的 沮丧 .

她的头掉了下来，滚进了地漏里，发出了一声惊恐的叮当声。

" [li:v] [maɪ] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [boʊ] . **" Leave my house , " said the Beau** .

" 离开 我的 房子 , " 说 这 博 .

“离开我的房子，”那位绅士说道。

" [eɪ] ! **" Ay !**

" 哎 !

“哎！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [jɜː; jər] [ʃoʊ] [waɪl] [ˈprez(ə)ntli] [əˈpɪr] [ˈlu:dɪkrəs] . **" and you dislike to be told that your show will presently appear ludicrous** . "

和 你 不喜欢 到 是 讲述 那 你的 展示 将要 目前 出现 荒谬 . "

你不喜欢别人告诉你，你的节目很快就会显得荒谬可笑。

" [li:v] [maɪ] [haʊs] . "

" **Leave my house** . "

" 离开 我的 房子 . "

“离开我的房子。”

" [gʊd] [dʒi:] — — !

" **Good G — — !**

" 好的 G — — !

“好G——！”

[ˈrɪp(ə)l] .

Ripple .

波纹 .

波纹。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] ; [aɪ] [noʊ] [maɪ][ˈstɔːri] [si:mz] [tuː; tə][juː; jʊ][əbˈsɜːrd] ;

I know I have been to blame ; I know my story seems to you absurd ;

我 知道 我 有 到过 到 责备 ; 我 知道 我的 故事 似乎 到 你 荒诞 ;

我知道我有责任；我知道我的故事在你看来很荒谬；

[bʌt; bət] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] !

but , by Heaven !

但 , 经过 天堂 !

但是，我的天哪！

[aɪ] [swer] [ðoʊz] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [rɪt] [baɪ][em ˈiː] , [ænd; ənd] [sɪns] [ˈvəːnən] [roʊt]

I swear those cursed lines were never writ by me , and since Vernon wrote

我 发誓 那些 被诅咒的 线条 是 绝不 写 经过 我 , 和 自从 弗农 写道

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

我发誓那些该死的诗句绝不是我写的，而且既然是弗农写的，

[waɪ] , [ziː] — — [dɪz] , [mæn] !

why , z — — ds , man !

为什么 , z — — ds , 男人 !

为什么，z——ds，伙计！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ? "

Can't you see his intention ? "

不能 你 看 他的 意图 ? "

你难道看不出他的意图吗？

" [li:v] [maɪ] [haʊs] . "

" **Leave my house** . "

" 离开 我的 房子 . "

“离开我的房子。”

" [ˈveri] [wel] , [sɜːr] , [jɔːr; jər] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] .

" **Very well , sir , your obedient servant** .

" 非常 出色地 , 先生 , 你的 听话 仆人 .

“好的，先生，您忠实的仆人。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [grænd][baʊ; boʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɪt(ə)l]

" **With a very grand bow , Mr . Lovely took his leave of the Great little**

" 和 一个 非常 盛大 弓 , 先生 . 迷人的 采取 他的 离开 的 这 伟大的 小的

[mæn] .

Man .

男人 .

“洛夫利先生深深鞠了一躬，向这位伟大的的小人物告别。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] [boʊ] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv]
When he was gone , the Beau stooped to pick up the head of the diminutive
什么时候 他 曾是 已消失 , 这 博 弯腰 到 挑选 向上 这 头 的 这 小字
[ˈdrezdən] [ˌjepərˈdes,ˌjepərdəs] .
Dresden shepherdess :
德累斯顿 牧羊女 :

他走后，博阿弯下腰，捡起了德累斯顿娇小牧羊女的头颅。

" [tʌt] - [tʌt] , [aɪ] [daʊt] [ðə; ði][dʒɔɪn] [wɪl] [biː; bi] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɪmˈself]
" Tut - tut , I doubt the join will be plainly visible , " he murmured to himself
" 图坦卡蒙 - 教程 , 我 怀疑 这 加入 将要 是 显然 可见的 , " 他 低声说道 到 他自己
:
:
:

“啧啧，我怀疑接缝处不会很明显，”他喃喃自语道。

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ]
Chapter the Twenty - seventh
章 这 二十 - 第七

第二十七章

[taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n]
TIME FOR REFLECTION
时间 为了 反射

反思时刻

[em]
M
M

M

[ɑːr] . [ˈlʌvli] [left][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪnˈreɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊnər] , [wɪð; wɪθ][səˈsaɪəti][ænd; ənd] ,
R . LOVELY left the Great House enraged with the owner , with Society and ,
拉 . 迷人的 左边 这 伟大的 房子 愤怒 和 这 所有者 , 和 社会 和 ,
[tuː; tə] [seɪ] [truːθ] ,
to say truth ,
到 说 真相 ,

R·洛夫利离开大宅时，对主人、对社会，以及坦白地说，对一切都感到愤怒。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] .
with his own heroick self .
和 他的 自己的 英雄 自己 :

他展现出了自己英雄般的一面。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwaɪldli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - ,
I do not think he was very wildly in love with Miss Courteen ,
我 做 不是 思考 他 曾是 非常 疯狂地 在 爱 和 错过 - ,

我不认为他非常爱库尔汀小姐。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪrli] [ˈvekst] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːl]
but I do believe he was sincerely vexed with himself for letting her fall
但 我 做 相信 他 曾是 真挚地 烦恼 和 他自己 为了 出租 她 落下
[ˈɪntuː] [ˈvɜːnənz] [ˈpaʊər] .
into Vernon's power .
进入 弗农的 力量 :

但我相信，他真心为自己让她落入弗农手中而感到懊恼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈsɪriəsli] [ˈpɒndəd] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈwɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʌv; əv]
For a moment he seriously pondered the wisdom of warning her mother of
为了 一个 片刻 他 严重地 沉思 这 智慧 的 警告 她 母亲 的
[ðə; ði] [lɛŋθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈfer] [hæd; həd] [gɔːn] ,
the lengths to which the affair had gone ,
这 长度 到 哪个 这 事务 有 已消失 ,
他认真地考虑了一会儿，是否应该警告她母亲这件事已经发展到如此地步。

[bʌt; bət][əˈpɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][step] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈseɪvər] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
but upon reflection shrank from a step which would savour , in the eyes of
但 之上 反射 缩小 从 一个 步 哪个 会 品尝 , 在 这 眼睛 的
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
但仔细想想，他还是退缩了，放弃了那个在世人眼中会引以为傲的举动。

[ʌv; əv] [ɪl] - [bred] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] .
of ill - bred intrusion .
的 患病的 - 繁殖 入侵 .
粗鲁无礼的入侵。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] — [pleɪɡ] [ɑːn]
After all , the girl was nothing to him , and her reputation — plague on
后 全部 , 这 女孩 曾是 没有什么 到 他 , 和 她 名声 — 瘟疫 在
[hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] !
her reputation !
她 名声 !
毕竟，那个女孩对他来说什么都不是，至于她的名声——见鬼去吧！

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] - [ˈæftərmæθ] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi] .
I trust you observe the unheroick aftermath of heroick Burgundy .
我 相信 你 观察 这 - 后果 的 英雄 勃艮第 .
我相信您已经注意到了勃艮第英雄主义之后那不光彩的后果。

[sʌtʃ] [ˈbeɪθɑːs][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðɪs]
Such bathos of indifference would have sounded strange in the days preceding this
这样的 滑稽 的 漠不关心 会 有 听起来 奇怪的 在 这 天 前 这
[ˈfɔːrnuːn] .
forenoon .
午前 .
在今天上午之前的几天里，这种冷漠的滑稽言论听起来会很奇怪。

[dʒʌst] [ðen] [maɪ][ˈleɪdɪ] - [went] [baɪ][ɪn][hɜːr; hər] [kəˈpeɪʃəs] [tʃer] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [prɪˈperd]
Just then my lady Bunbutter went by in her capacious chair and Charles prepared
只是 然后 我的 女士 - 去 经过 在 她 宽敞 椅子 和 查尔斯 准备
[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [baʊ; boʊ] ,
to make an elaborate bow ,
到 制作 一个 精心制作的 弓 ,
就在这时，邦巴特夫人坐着她那张宽大的椅子走了过来，查尔斯准备行一个隆重的鞠躬礼。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈmɪrli] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][kəʊld][dɪsˈdeɪn] ,
but her ladyship merely stared at him in cold disdain ,
但 她 夫人 仅仅 凝视 在 他 在 寒冷的 蔑视 ,
但夫人只是冷冷地、不屑地瞪着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈbʌk(ə)] [hɪz; ɪz] [juː] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
and he was forced to buckle his shoe to save his countenance .
和 他 曾是 强制 到 扣上 他的 鞋 到 节省 他的 面容 .
为了保住面子，他只好系好鞋带。

" [soʊ][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] , " [sed] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [wel] !
" **So everybody knows** , " **said Charles to himself** , " **Well** !
" 所以 大家 知道 , " 说 查尔斯 到 他自己 , " 出色地 !
" 所以大家都知道了 , " 查尔斯自言自语道 , " 好吧 ! "

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈɡɑːrd] [ˈkɜːrt(ə)n] [welz] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret]
I shall always regard Curtain Wells with affection and remember it with regret
我 将 总是 看待 窗帘 威尔斯 和 感情 和 记住 它 和 后悔
.
:
.

我将永远怀着对柯廷威尔斯的喜爱和对它的遗憾而铭记。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [kɑːləˈneɪd] [wer] [mɪs] [ˈmɔːrtən] [lɪvd] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst]
" **He walked down the Colonnade where Miss Morton lived and** , **as he passed**
" 他 步行 向下 这 柱廊 在哪里 错过 莫顿 居住地 和 , 作为 他 通过了
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

他沿着莫顿小姐居住的柱廊走去, 当他经过那栋房子时,

[θɔːt] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [smaɪ] [ʌv; əv] [ˈvæləntaɪn] [deɪ] .
thought with half a smile of Valentine Day .
想法 和 一半 一个 微笑 的 情人节 天 .

想起情人节, 嘴角不禁泛起一丝微笑。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡoʊ] — [ðæt] [ˈmeri] [ˈmɔːrnɪŋ] .
It seemed a century ago — that merry morning .
它 似乎 一个 世纪 前 — 那 欢乐 早晨 .

仿佛已是上个世纪的事了——那个快乐的早晨。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
Soon he was in the fields ,
很快 他 曾是 在 这 字段 ,

很快他就到了田里。

[wer] [ðə; ði] [hedʒz] [wɜːr; wər] [splæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ʌv; əv] [ˈblækθɔːrn] [ɪn] [prəˈfjuːs] [bluːm] .
where the hedges were splashed with the silver of blackthorn in profuse bloom .
在哪里 这 对冲 是 溅起 和 这 银 的 黑刺李 在 丰富的 盛开 .

篱笆上点缀着盛开的黑刺李银光。

[hiː; hi] [krɔːst] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [pæθ] , [brɪˈɡʌn] [ænd; ənd] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔːtʃt] [ænd; ənd]
He crossed a winding path , begun and ended with a notched and
他 交叉 一个 绕线 小路 , 开始 和 结束 和 一个 缺口 和
[ˈskræbəld] [ˈkɪsɪŋ] - [geɪt] , [ænd; ənd] ,
scrabbled kissing - gate , and ,
打乱 接吻 - 门 , 和 ,

他穿过一条蜿蜒的小路, 这条小路的起点和终点都是一道布满缺口和破损的接吻门, 然后,

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [plænˈteɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] [gruː] [tɔːl] ,
passing through a small plantation where the daffodils grew tall ,
通过 通过 一个 小的 种植园 在哪里 这 水仙花 生长 高的 ,

穿过一片长满高高水仙花的迷你种植园,

[went] [ʌp][ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [ˈhɪlsaɪd] [əˈbɔːn] [huːz] [klɪr] - [kʌt] [həˈraɪz(ə)n] [ɡreɪt] [ˈfliːsi] [klaʊdz] [muːvd]
went up a rounded hillside along whose clear - cut horizon great fleecy clouds moved
去 向上 一个 圆润 山坡 沿着 谁 清除 - 切 地平线 伟大的 羊毛 云 已搬
[ˈsɔːləmli] .
solemnly .
庄严地 .

沿着圆润的山坡向上走去, 山坡上视野开阔, 巨大的绒毛状云朵庄严地飘动着。

[hi:; hi] [sta:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [glæns] [bæk] [æt; ət][ˈkɜ:rt(ə)n] [welz] [wið; wiθ][ðə; ði] [ma:rt] **He stopped for a moment to glance back at Curtain Wells with the March**
他 停止 为了 一个 片刻 到 瞥一眼 后退 在 窗帘 威尔斯 和 这 行进
[sʌn] [ˈspæŋɡəlɪŋ] [ðə; ði][reɪn] - [wet] [ru:fs] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [ˈdɪpt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [saɪ] [ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv] **sun spangling the rain - wet roofs before he dipped with a sigh into one of**
太阳 闪闪发光 这 雨 - 湿的 屋顶 前 他 浸入 和 一个 叹 进入 一 的
[ðoʊz] [səˈri:n] [ˈvæliz] [ðæt][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [faʊnd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [ˈvæliz] [hu:z] [sloʊps][ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] **those serene valleys that are only found in England — valleys whose slopes are often**
那些 安详 山谷 那 是 仅有的 成立 在 英格兰 — 山谷 谁 连续下坡 是 经常
[ˈda:kənd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:ŋ] [ˈfæ,douz] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] , **darkened by the long shadows of sheep and cattle ;**
变暗 经过 这 长的 阴影 的 羊 和 牛 ,

他停下来片刻，回头望了一眼柯廷韦尔斯，三月的阳光洒在被雨水打湿的屋顶上，波光粼粼。然后他叹了口气，驶入英格蘭特有的宁静山谷之一——这些山谷的斜坡上常常被牛羊的长长影子遮蔽。

[hu:z] [ˈhɑ:louz] [ɑ:r; ər] [braɪt] [wið; wiθ] [mɔɪst] [græs] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌmə] [ˈfreɪɡrənt][wið; wiθ] **whose hollows are bright with moist grass and in summer fragrant with**
谁 空心 是 明亮的 和 潮湿 草 和 在 夏天 香 和
[ˈspɪrmɪnt] [ænd; ənd] [ˈkri:mi] [ˈmedəʊswi:t] . **spearmint and creamy meadowsweet .**
薄荷 和 奶油状 绣线菊 .

其洼地里长满了湿润的青草，夏天散发着薄荷和奶油色绣线菊的香气。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈdi:vɪəs] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [stri:m] [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] [ɡreɪv] [dɪˈlaɪts] **He took the devious course of a narrow stream and knew the grave delights**
他 采取 这 狡猾的 课程 的 一个 狭窄的 溪流 和 知道 这 严重 美味
[ʌv; əv][ˈrʊərəl] [ˌmediˈteɪ](ə)n] ; **of rural meditation ;**
的 乡村的 冥想 ;

他沿着一条狭窄溪流蜿蜒而行，体会到了乡村冥想的深沉乐趣；

[jet] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪdə] [dɑ:nst] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] **yet somehow the image of Phyllida danced before him all the time and**
然而 不知何故 这 图像 的 叶状体 跳舞 前 他 全部 这 时间 和
[wenˈevər] [hi:; hi] [pɔ:zd] , **whenever he paused ,**
每当 他 暂停 ,

然而，不知为何，菲莉达的形象始终在他眼前浮现，每当他停下来时，

[ðə; ði] [wɪnd] [fa:r] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmelənkɑ:li] [ænd; ənd] [fɔ:rˈboʊdɪŋ] [saʊnd] . **the wind far away over the hillside had a melancholy and foreboding sound .**
这 风 远的 离开 超过 这 山坡 有 一个 忧郁 和 不祥的预感 声音 .

远处山坡上的风吹过，发出一种忧郁而又不祥的声音。

[hi:; hi] [met] [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ] [ˈpɑ:rsn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔ:θ] — [hu:] **He met an elderly gentleman — a parson by the colour of his cloth — who**
他 遇见 一个 老年 绅士 — 一个 牧师 经过 这 颜色 的 他的 布 — who
[wʌz; wəz] [pʊʊkɪŋ] [sʌm; səm] [diˈkeɪd] [ˈɜ:rbɪdʒ,hɜ:rbɪdʒ][wið; wiθ][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [keɪn] . **was poking some decayed herbage with a long cane .**
曾是 戳 一些 腐烂的 草本植物 和 一个 长的 甘蔗 .

他遇到一位老先生——从他衣服的颜色来看，是一位牧师——正用一根长杖戳着一些枯萎的草本植物。

[ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [tɪɑ:rlz] [went] [baɪ] , [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [veri] [ɡʊd] **The elderly gentleman looked up as Charles went by , gave him a ' very good**
这 老年 绅士 看起来 向上 作为 查尔斯 去 经过 , 给予 他 一个 - 非常 好的
[ˈmɔ:rnɪŋ] , **morning ,**
早晨 ,

那位老先生在查尔斯经过时抬起头，向他道了声“早上好”。

- [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ˈædə] [ˈentə] [ðə; ði][ˈɜːrbɪdʒ,hɜːrbɪdʒ] .
and said he believed he had seen an adder enter the herbage .
 和 说 他 相信 他 有 已见 一个 加法器 进入 这 草本植物 .

他说他相信自己看到一条蝰蛇进入了草丛。

" [ɪnˈdiːd] , " [sed] [tʃɑːrlz] , [huː] [θɔːt] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n] [dɪˈmɑːndɪd] [æn; ən] [ˈætɪtuːd]
Indeed , " said Charles , who thought the information given demanded an attitude
 " 的确 , " 说 查尔斯 , who 想法 这 信息 给定 要求 一个 态度
 [ʌv; əv] [rɪˈspektfəl] [səˈpraɪz] .
of respectful surprise .
 的 尊重 惊喜 .

“的确如此,”查尔斯说道, 他认为所提供的信息需要一种既敬畏又惊讶的态度。

" [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [əˈmeɪzɪz] [em ˈiː][æftə] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfebruəri] .
But nothing amazes me after that wonderful February .
 " 但 没有什么 令人惊叹 我 后 那 精彩的 二月 .

“但是, 在经历了那个美好的二月之后, 没有什么能让我感到惊讶了。”

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [əˈɡoʊ][aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ˈɔːrɪndʒ] [tɪp] [ˈbʌtərflaɪ] ,
When I tell you that half an hour ago I saw an Orange Tip butterfly ,
 什么时候 我 告诉 你 那 一半 一个 小时 前 我 锯 一个 橙子 提示 蝴蝶 ,

当我告诉你半小时前我看到了一只橙尖蝶时,

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [əˈmeɪzɪz] [em ˈiː] .
you will understand that nothing amazes me .
 你 将要 理解 那 没有什么 令人惊叹 我 .

你会明白, 没有什么能让我感到惊讶。

" [tʃɑːrlz] [left] [ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] [stɪl] [ˌɪnˈvestəˌɡetɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈkeɪd] [ˈɜːrbɪdʒ,hɜːrbɪdʒ] [rɪˈpjuːtɪd]
Charles left the Elderly Gentleman still investigating the decayed herbage reputed
 " 查尔斯 左边 这 老年 绅士 仍然 调查 这 腐烂的 草本植物 知名
 [tuː; tə] [kənˈteɪn] [æn; ən] [ˈædə] ,
to contain an adder ,
 到 包含 一个 加法器 ;

查尔斯离开时, 那位老先生仍在调查据说藏有蝰蛇的腐烂草丛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈenvɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪnˈvest] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈiːzi] [feɪm]
and found himself envying a mind that could invest a day with such easy fame
 和 成立 他自己 羡慕 一个 头脑 那 可以 投资 一个 天 和 这样的 简单的 名声
 .
 :
 .

他发现自己羡慕那些能够轻松享受一天名利的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ˈɔːrɪndʒ] [tɪp] [ˈbʌtərflaɪ] .
He had seen an Orange Tip butterfly .
 他 有 已见 一个 橙子 提示 蝴蝶 .

他看到了一只橙尖蝶。

[hiː; hi] [ˈenvɪd] [ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] .
He envied the Elderly Gentleman .

他 令人羡慕 这 老年 绅士 .

他羡慕那位老先生。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɒɪk] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] ,
To be sure , with a Stoick complacency ,

到 是 当然 , 和 一个 斯托伊克 自满 ,

当然，带着斯托伊克式的自满，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈɔːrdər][kʊd; kəd][ˈstɑːrt(ə)] [hɪm; ɪm]
he had announced that nothing strange in the natural order could startle him

他 有 宣布 那 没有什么 奇怪的 在 这 自然的 命令 可以 惊吓 他

[ˈæftər] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfebruəri] ,
after that wonderful February ,

后 那 精彩的 二月 ,

他曾宣称，在经历了那个美好的二月之后，自然界中任何怪事都无法再让他感到惊讶了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuʊn] [ʌv; əv] [traɪˈʌmfənt] [ɪkˈsaɪtmənt] [fɔːrˈtəʊld] [æn; ən] [ˈentri] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] [ðæt] [ˈveri]
but his tone of triumphant excitement foretold an entry in his diary that very

但 他的 语气 的 凯 激动 预言 一个 入口 在 他的 日记 那 非常

[naɪt] ,
night ,

夜晚 ,

但他那胜利而兴奋的语气预示着当晚他会在日记中写下这样一番话。

[pərˈhæps][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈmægəziːn] .
perhaps was the prelude to a paragraph in the Gentleman's Magazine .

也许 曾是 这 序幕 到 一个 段落 在 这 绅士的 杂志 .

这或许是《绅士杂志》上某个段落的引子。

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔːrt] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [ˈrektəri]
He began to imagine the Elderly Gentleman sipping his Port before the Rectory

他 开始 到 想象 这 老年 绅士 啜饮 他的 港口 前 这 牧师住宅

[ˈfaɪər] ,
fire ,

火 ,

他开始想象那位老绅士在牧师住宅的壁炉前啜饮波特酒的情景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

激情私奔(The Passionate Elopement)

第14/19页

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [æn; ən]['oʊpən] [kən'kɔ:rdəns] [hu:z] ['peɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ] ['dænsɪŋ]
on his knees an open Concordance whose pages were illuminated by dancing
在 他的 膝盖 一个 打开 经文汇编 谁 页面 是 照明 经过 跳舞
[ˈbʌtərflaɪz] ,
butterflies ,
蝴蝶 ,

他膝上放着一本打开的《圣经词典》，书页上点缀着翩翩起舞的蝴蝶。

[prɪ'kɒʃəs] ['herəldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪd] [sprɪŋ] .
precocious heralds of the scented spring .
早熟 使者 的 这 香味 春天 .

早熟的春天使者，芬芳的春天即将到来。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['bʌtlər] [təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revərənd] ['mæstə-z] ['lʌki] [dɪ'skʌvəri] ,
He heard the dignified butler told of his reverend master's lucky discovery ,
他 听到 这 凝重 管家 讲述 的 他的 牧师 硕士学位 幸运的 发现 ,

他听那位举止端庄的管家讲述了他尊敬的主人那次幸运地发现。

[hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [æskt] [tu:; tə][hænd] [daʊn] [ðə; ði][kæf] - [baʊnd] [ˈdaɪəri][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
heard him asked to hand down the calf - bound diary of such and such a
听到 他 问 到 手 向下 这 小牛 - 边界 日记 的 这样的 和 这样的 一个
[ˈfeɪdɪd] [jɪr] ,
faded year ,
褪色 年 ,

听说有人请求他把某年用牛皮装订的日记传下来，那一年已经褪色了。

[hɜ:rd] [ðə; ði] ['eldərli] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['tʃʌk(ə)l] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] , [æz; əz][hi:; hi] [sə'spektɪd] ,
heard the Elderly Gentleman's chuckle when he found , as he suspected ,
听到 这 老年 绅士的 轻笑 什么时候 他 成立 , 作为 他 怀疑 ,

当他发现（正如他所料）时，他听到了老先生的轻笑声。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [ʌn'presɪdentɪd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]
that the date in his own experience was unprecedented and finally heard him
那 这 日期 在 他的 自己的 经验 曾是 空前的 和 最后 听到 他
[ˈɔ:rdər][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][ɪn] [bɪn] [twelv] ,
order a bottle of the Port in bin twelve ,
命令 一个 瓶子 的 这 港口 在 垃圾桶 十二 ,

就他自己的经历而言，这个日期是前所未有的，最后他听到他在十二号酒窖点了一瓶波特酒。

[ðə; ði][fɜ:rst] - [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][æsɪ'entəʊ] [ə'gri:mənt] .
the first - fruits of the Assiento Agreement .
这 第一的 - 水果 的 这 坐下 协议 .

《阿西恩托协议》的首批成果。

[tʃɑ:rlz] [fel] [tu:; tə] [kəm'pəriŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , ['greɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
Charles fell to comparing himself to the Elderly Gentleman , greatly to his own
查尔斯 跌倒 到 比较 他自己 到 这 老年 绅士 , 非常 到 他的 自己的
[dɪsəd'væntɪdʒ] .
disadvantage .
劣势 .

查尔斯不由自主地将自己与那位老绅士相提并论，结果却对自己极为不利。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪlɪdə] [dɑ:nst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [medəʊz] ,
Certainly the image of Phyllida danced before him in the water meadows ,
当然 这 图像 的 叶状体 跳舞 前 他 在 这 水 草地 ,

菲莉达的身影无疑在他眼前的水草丰美中翩翩起舞。

[ɪˈluːdɪd] [hɪm; ɪm][æ̃t; ə̃t] [ˈevri] [tɜːrɪn][æ̃nd; ə̃nd] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [striːm] ,
eluded him at every turn and twist of the little stream ,
躲避 他 在 每一个 转动 和 捻 的 这 小的 溪流 ,
他沿着小溪的每一个转弯和曲折都躲过了它,

[æ̃nd; ə̃nd] [ˈbekə̃nd] [hɪm; ɪm] [ə̃ˈlɔːŋ] [ðɪs] [sɪˈkluːdɪd] [ˈvæli] ;
and beckoned him along this secluded valley ;
和 招手 他 沿着 这 僻 谷 ;
然后向他招手, 引领他沿着这条僻静的山谷前行;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt] [biːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɔːpər] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈæ̃nsər] [ˈfɜːrvər] .
but his own heart did not beat with the proper amount of answering fervour .
但 他的 自己的 心 做过 不是 打 和 这 恰当的 数量 的 回答 热情 .
但他自己的内心却没有迸发出应有的热情来回应。

[sɪks] [wiːks] [əˈgəʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst] , [ɔːl] [ˈswɑːnzdaʊn] [æ̃nd; ə̃nd] [blʌʃɪz] , [hiː; hi]
Six weeks ago when he saw her first , all swansdown and blushes , he
六 周 前 什么时候 他 锯 她 第一的, 全部 天鹅绒 和 脸红 , 他
[hæ̃d; hə̃d] [bɪn] [ˈduːli] [rɪˈleɪtɪd] .
had been duly elated .
有 到过 正式地 欣喜若狂 .
六周前, 当他第一次见到她时, 她身着天鹅绒般飘逸的长裙, 脸颊绯红, 他欣喜若狂。

[ʃiː; ʃɪ][hæ̃d; hə̃d] [ˈɑːkjupaɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ˈevər] [sɪns] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæ̃d; hə̃d][noʊ]
She had occupied much of his meditations ever since , but he had no
她 有 占领 很多 的 他的 冥想 曾经 自从 , 但 他 有 不
[senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
sensation of triumph ,
感觉 的 胜利 ,
从那以后, 她占据了他大部分的思绪, 但他并没有感到丝毫的胜利。

[noʊ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪgˈzɪstəns] .
no delight in the great fact of her existence .
不 喜 在 这 伟大的 事实 的 她 存在 .
她对自己的存在这一伟大事实没有丝毫喜悦。
[pərˈhæ̃ps] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
Perhaps that was because she belonged to the world .
也许 那 曾是 因为 她 属于 到 这 世界 .
或许是因为她属于这个世界。

[ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [hæ̃d; hə̃d] [bɪˈlɔːŋd] , [æz; əz][ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnən] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən]
The butterfly had belonged , as a phenomenon , to the Elderly Gentleman
这 蝴蝶 有 属于 , 作为 一个 现象 , 到 这 老年 绅士
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .
蝴蝶这种自然现象, 原本只属于那位老先生。

[tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈledʒə̃nd] .
To the rest of mankind it was a legend .
到 这 休息 的 人类 它 曾是 一个 传奇 .
对其他人来说, 这只是一个传说。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn] [prɪnt] ,
The discovery would be recorded in print ,
这 发现 会 是 记录 在 打印 ,
这一发现将被记录在案。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɪtˈself] [wʊd] [ˈflʌtər] [ɪn] [ˈsiːkrət] [peɪl] [wɪŋz] [ˈpaʊdərd] [wɪð; wɪθ][ˈvɪvɪd] [ˈɡəʊld] ,
but the discovery itself would flutter in secret pale wings powdered with vivid gold ,
但 这 发现 本身 会 扑 在 秘密 苍白 翅膀 粉末状 和 生动 金子 ,
但这项发现本身却会像披着鲜艳金粉的苍白翅膀一样悄然飘动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɑ:rtʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [fækt][ɪn] [ðæt] ['eldərli]
and this March morning would remain a permanent fact in that Elderly
和 这 行进 早晨 会 保持 一个 永恒的 事实 在 那 老年
[ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [hɑ:rt] .
Gentleman's heart .
绅士的 心 .

而这个三月的早晨，将永远铭刻在那位老先生的心中。

[hi:; hi] [wʊd] ['sʌfə] [noʊ][dɪsɪ'lu:ʒ(ə)n] .
He would suffer no disillusion .
他 会 遭受 不 幻灭 .

他不会因此而感到失望。

[ɪf] ['ʌðər] [sɔ:] [ðæt] ['bʌtərflaɪ] , [waɪ] , [ðen] , [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
If others saw that butterfly , why , then , he would enjoy the discussion of it ,
如果 其他的 锯 那 蝴蝶 , 为什么 , 然后 , 他 会 享受 这 讨论 的 它 ,
如果其他人也看到了那只蝴蝶，那么，他就会乐于和他们讨论这件事了。

['weðər] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['mægəzi:n] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['su:dənɪm] [ɔ:r][ˈoʊvər]
whether in the Gentleman's Magazine beneath a learned pseudonym or over
无论 在 这 绅士的 杂志 下面 一个 学习 笔名 或者 超过
[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['glæsɪz] [ʌv; əv][pɔ:rt] ,
two or three glasses of Port ,
二 或者 三 眼镜 的 港口 ,

无论是在《绅士杂志》上以博学的笔名发表文章，还是在两三杯波特酒下肚后畅谈，

[wɪð; wɪθ] ['di:teɪlz] [lɔ:ŋ] [drɔ:n] [aʊt][tu:; tə][prɒʊ'trækt][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['meməri] .
with details long drawn out to protract the delicious memory .
和 细节 长的 绘制 出去 到 延长 这 可口的 记忆 .

细节被反复提及，以延长美好的回忆。

[ðə; ði] [ɪŋk] [ɪz]['feɪdɪd][ɑ:n][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [kæf] - [baʊnd] ['daɪərɪz] ,
The ink is faded on the pages of those calf - bound diaries ,
这 墨水 是 褪色 在 这 页面 的 那些 小牛 - 边界 日记 ,
那些用牛皮纸装订的日记本上的墨迹已经褪色了。

[ðə; ði] ['lætɪn] ['epɪtæf] [ɑ:n][ðə; ði] ['eldərli] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['tu:mstoʊn] [ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [ɪ'ledʒəb(ə)]
the Latin epitaph on the Elderly Gentleman's tombstone is now nearly illegible
这 拉丁 墓志铭 在 这 老年 绅士的 墓碑 是 现在 几乎 无法辨认
,
.
,

这位老先生墓碑上的拉丁文墓志铭现在几乎无法辨认了。

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ɪ'lɪʒɪəm] [ə'ɪz:rt][ænd; ənd] ['hi:df(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ]
but since he went down to Elysium alert and heedful of the changing
但 自从 他 去 向下 到 极乐世界 警报 和 谨慎的 的 这 变化
[ˈsi:znz] ,
seasons ,
季节 ,

但他下到极乐世界后，便时刻保持警惕，留意季节的更迭。

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [stɪl] ['lɪsnz] [ɑ:n] ['sʌmə] ['i:vz] [tu:; tə][ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz]
I believe that his spirit still listens on summer eves to the blackbirds in his
我 相信 那 他的 精神 仍然 听着 在 夏天 伊芙 到 这 黑鸟 在 他的
[brɪ'lʌvɪd] [ˈɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] [əb'zə:vz] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjəri'a:səti] [i:tʃ] ['seprət] ['herbel]
beloved orchard and observes with interest and curiosity each separate harebell
心爱 果园 和 观察 和 兴趣 和 好奇心 每个 分离 风铃草
[ðæt] ['blɒsəmz] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)l] [rɪ'meɪnz] .
that blossoms above his mortal remains .
那 花朵 多于 他的 凡人 遗迹 .

我相信，每逢夏日傍晚，他的灵魂依然会聆听他心爱的果园里黑鸟的鸣叫，并饶有兴趣地观察着在他遗体上方盛开的每一朵风铃草。

[tʃɑ:rlz] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:ts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən]
Charles went on his way with much the same thoughts about the Elderly Gentleman
查尔斯 去 在 他的 方式 和 很多 这 相同的 想法 关于 这 老年 绅士
[æz; əz][aɪ][hæv; həv][set] [daʊn] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ,
as I have set down for my own ,
作为 我 有 放 向下 为了 我的 自己的 ,
查尔斯继续上路，心中对这位老先生的看法与我对他的印象大同小异。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['envi] [hɪz; ɪz][ɡɪft] [ʌv; əv] [ju:θ] .
and continued to envy his gift of youth .
和 持续 到 嫉妒 他的 礼物 的 青年 .
他一直羡慕他永葆青春的天赋。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [met] ['mɑ:rdʒəri][ʌv; əv] ['bævər,stɑ:k] [fɑ:rm] .
Presently he met Margery of Baverstock Farm .
目前 他 遇见 玛格丽 的 巴弗斯托克 农场 .
他最近遇到了巴弗斯托克农场的玛格丽。

[let] [em 'i:][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] ,
Let me remind you ,
让 我 提醒 你 ,
我提醒你一下，

[fi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [wentʃ] [tu:; tə] [hu:m] ['mɪstər] . ['æntəni] [kler] [hæd; həd] [peɪd] [laɪt] [kɔ:rt] [bæk] [ɪn]
she was the wench to whom Mr . Anthony Clare had paid light court back in
她 曾是 这 妖妇 到 谁 先生 . 安东尼 克莱尔 有 有薪酬的 光 法庭 后退 在
[ðə; ði] ['wɪntər] .
the winter .
这 冬天 .
她就是当年冬天安东尼·克莱尔先生曾轻描淡写地追求过的那个姑娘。

[tʃɑ:rlz] [rɪ'pru:vɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]
Charles reproved him for his behaviour and apparently his friend had
查尔斯 责备 他 为了 他的 行为 和 显然 他的 朋友 有
[ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] ,
given up his addresses ,
给定 向上 他的 地址 ,
查尔斯斥责了他的行为，显然他的朋友已经供出了他的住址。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [lʊkt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] [ænd; ənd] [si:md] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]
for the milkmaid looked happy and blooming and seemed not at all
为了 这 挤奶女工 看起来 快乐的 和 盛开 和 似乎 不是 在 全部
[dɪs'pli:zd] [tu:; tə] [ˈɡɪɡ(ə)l] ['ʊʊvər][ə; eɪ]['heɪz(ə)l][wa:nd][æt; ət]['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['lʌvli] .
displeased to giggle over a hazel wand at Mr . Charles Lovely .
不高兴 到 傻笑 超过 一个 榛 魔杖 在 先生 . 查尔斯 迷人的 .
挤奶女工看起来容光焕发，神采奕奕，似乎一点也不介意对着查尔斯·洛夫利先生的一根榛木魔杖咯咯地笑。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɑːrdʒəri] . "

" **Good morning , Margery .** "

" 好的 早晨 , 玛格丽 . "

“早上好，玛格丽。”

" [oʊ] , [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [zɜːr] , " [sed] [ˈmɑːrdʒəri] . "

" **Oh , good morning , zur ,** " **said Margery .** "

" 哦 , 好的 早晨 , 祖尔 , " 说 玛格丽 . "

“哦，早上好，祖尔，”玛格丽说道。

" [noʊ][ˌɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ˈfɑːrmər] [ˈhɔːgbɪn] ? "

" **No longer with Farmer Hogbin ?** "

" 不 更长 和 农民 猪圈 ? "

“不再和霍格宾农场主一起工作了吗？ ”

" [aɪ][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˈfɑːrmər] - [ˈbrʌðər] [ˈdʒæn][tuː; tə] [haɪ] [ˈkɔːrnər] [ˈfɑːrm] . "

" **I be with Farmer Hogbin's brother Jahn to High Corner Farm .** "

" 我 是 和 农民 - 兄弟 雅恩 到 高的 角落 农场 . "

“我将和霍格宾农夫的兄弟扬一起去高角农场。”

" [ænd; ænd] [ˈhæpi] ? "

" **And happy ?** "

" 和 快乐的 ? "

“你快乐吗？ ”

" [oʊ] , - [es] , [praʊd] [ænd; ænd] [ˈhæpi] . "

" **Oh , ' ess , proud and happy .** "

" 哦 , - ess , 自豪的 和 快乐的 . "

“哦，真骄傲，真高兴。”

" [siːn] [ˈmɪstər] . [kler] [ˈleɪtli] ? "

" **Seen Mr . Clare lately ?** "

" 已见 先生 . 克莱尔 最近 ? "

最近见过克莱尔先生吗？

" [ˈmɑːrdʒəri] [blʌʃt] [ɪkˈspænsɪvli] . "

" **Margery blushed expansively .** "

" 玛格丽 脸红了 广泛地 . "

玛格丽的脸颊绯红。

" [oʊ] ! [nɔː] ! [aɪ]

" **Oh ! naw ! I**

" 哦 ! 不 ! 我

“哦！不！我

[ɑːnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ˈbævərˌstɑːk] [bɑːrn] . "

an't seen him since Baverstock Barn .

蚂蚁 已见 他 自从 巴弗斯托克 谷仓 . "

自从巴弗斯托克谷仓事件后就没见过他了。

[aɪ][biː; bi] [ˈkɔrtɪŋ] . "

" **I be courting .** "

" 我 是 求爱 . "

我正在追求。

" [eɪ] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [tʃɑːrlz] , " [ænd; ænd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈʃepərd] ? "

" **Eh , indeed ,** " **said Charles ,** " **and who is the shepherd ?** "

" 嗯 , 的确 , " 说 查尔斯 , " 和 WHO 是 这 牧羊人 ? "

“嗯，的确如此，”查尔斯说，“那么牧羊人是谁呢？ ”

" - [ˈpɪrs] . "

" **Wully Pearce .** "

" - 皮尔斯 . "

“威利·皮尔斯。”

" [ænd; ənd] [ju:] [bi; bi] ['mærid] [su:n] ? "

" **And you'll be married soon ?** "

" 和 你会 是 已婚 很快 ? "

“你很快就要结婚了吗？”

" [kʌm] ['bɑ:rlɪ] ['hɑ:rvɪst] — - [es] . "

" **Come barley harvest — ' ess .** "

" 来 大麦 收成 — - ess . "

“到了大麦收割的时候——”

" [aɪ] [wɪl] [dæns] [æt; ət][jʊr; jər] ['wedɪŋ] , ['mɑ:rdʒəri] . "

" **I will dance at your wedding , Margery .** "

" 我 将要 舞蹈 在 你的 婚礼 , 玛格丽 . "

“玛格丽，我会在你的婚礼上跳舞。”

" [wi; wi] - [hæv; həv] - , [br'kəz, br'kɔ:z] - [sez] [aɪ 'ti:] [li:dz] [tu;; tə] [wʌt] ['ɔtnt] [tu;; tə]

" **We shaänt have daäncing , because Wully says it leads to what oughtn't to**

" 我们 - 有 - , 因为 - 说道 它 线索 到 什么 不应该 到

['hæpən] .

happen .

发生 .

“我们不能跳舞，因为 Wully 说跳舞会导致不应该发生的事情。”

" [tʃɑ:rlz] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

" **Charles made a wry face .**

" 查尔斯 制成 一个 讽刺 脸 .

查尔斯做了个苦笑的表情。

" ['gouɪŋ] [tu;; tə] [wed] [ə; eɪ] ['pjʊrɪtən] , [eɪ] ? "

" **Going to wed a Puritan , eh ?** "

" 去 到 结婚 一个 清教徒 , 嗯 ? "

“你要嫁给一个清教徒啊？”

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌksəm] [meɪd] .

" **Nay , " said the buxom maid .**

" 不 , " 说 这 丰满 女佣 .

“不,”丰满的女仆说道。

" ['hi:z] ['kɑ:rtər] [tu;; tə] ['fɑ:rmər] ['dʒæn] ['hɔ:gbɪn] . "

" **He's carter to Farmer Jahn Hogbin .** "

" 他是 卡特 到 农民 雅恩 猪圈 . "

“他是农夫 Jahn Hogbin 的车夫。”

" [ðen] , ['ʃɒrli] , [hi;; hi] [wɪl] [let] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['merɪ] ['dʒʌŋkɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [braɪd] - [eɪl] . "

" **Then , surely , he will let you have a merry junketing at the bride - ale .** "

" 然后 , 一定 , 他 将要 让 你 有 一个 欢乐 公款旅游 在 这 新娘 - 麦芽酒 . "

“那么，他肯定会让你在新娘酒会上尽情玩乐的。”

" [nɔ:] , [ɪn'di:d] [æn; ən] - [hi;; hi] - ,

" **Naw , indeed an ' he wawnt ,**

" 不 , 的确 一个 - 他 - ,

“不，确实，他想要，

[br'kəz, br'kɔ:z] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['mɑ:li] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θrɔ:] [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] [læst] [jɪr] [fel] [ɑ:n]

because his sister Molly when they were thraving the stocking last year fell on

因为 他的 姐姐 莫莉 什么时候 他们 是 抽搐 这 袜 最后的 年 跌倒 在

[hɜ:r; hər] [bæk] ,

her back ,

她 后退 ,

因为去年他们一起扔圣诞袜的时候，他妹妹莫莉摔倒在地，仰面躺着。

[ænd; ənd] - [fæmli] [ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd][ˈprɑ:pər] [fæmli] [ænd; ənd] - [sez] [wi;; wi][mu:n]
and Wully's fam'ly is a proud and proper fam'ly and Wully says we mun
和 - 家庭 是 一个 自豪的 和 恰当的 家庭 和 - 说道 我们 蒙
[bi;; bi] ['mærid] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [noʊ] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] .
be married wi ' no such nonsense .
是 已婚 wi - 不 这样的 废话 .

而Wully的家族是一个令人尊敬且体面的家族，Wully说我们结婚的时候不会有这种胡闹的事情。

" [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ˌprɑ:kləˈmeɪ](ə)n][λv; əv] [prəˈpraɪəti] [meɪd] ['mɑ:rdʒəri] [kwait] ['breθləs] , [soʊ] [tʃɑ:rlz] ,
" **This long proclamation of propriety made Margery quite breathless , so Charles ,**
" 这 长的 公告 的 礼 制成 玛格丽 相当 喘不过气 , 所以 查尔斯 ,
“这冗长的礼仪宣言让玛格丽几乎喘不过气来，查尔斯也是如此。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][λv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] , [pæst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
with a bow and the present of a crown , passed on his way .
和 一个 弓 和 这 展示 的 一个 王冠 , 通过了 在 他的 方式 .
他鞠躬并赠送了一顶王冠，然后继续前行。

['mɑ:rdʒəriz] [keɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [fu:d] [fɔ:r; fər][ˌmedɪˈteɪ](ə)n] .
Margery's case gave him more food for meditation .
玛格丽的 案件 给予 他 更多的 食物 为了 冥想 .
玛格丽的案子让他有了更多思考的方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbʌksəm] [heɪl] [wentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:m] [λv; əv][ə; eɪ] [pi:tʃ] ,
There was a buxom hale wench with the bloom of a peach ,
那里 曾是 一个 丰满 哈尔 妖妇 和 这 盛开 的 一个 桃 ,
那里有个身材丰满、容貌如桃般美丽的姑娘，

['θroʊɪŋ] [əˈwei] [hɜ:r; hər][ˈæmp(ə)] [tʃɑ:rmz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˌpjʊrɪˈtænɪk(ə)] [klɑ:d] [hu:z] ['oʊnli][æmˈbɪ](ə)n]
throwing away her ample charms upon a puritanical clod whose only ambition
投掷 离开 她 充足 魅力 之上 一个 清教徒式的 泥块 谁 仅有的 志向
[si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ](ə)n][λv; əv][ə; eɪ] ['mi:li] - [maʊðd] [dɪˈkɔ:rəm] .
seemed to be the preservation of a mealy - mouthed decorum .
似乎 到 是 这 保存 的 一个 粉状 - 嘴巴 礼仪 .
她将自己丰满的魅力献给了一个清教徒式的笨蛋，这个笨蛋唯一的抱负似乎就是维护虚伪的礼仪。

[ʃɔ:] !
Pshaw !
呸 !
呸！

[sʌtʃ] [praɪm] ['bjʊ:ti] [dɪˈzɜ:rvd] [ə; eɪ] ['betər] [feɪt] .
such prime beauty deserved a better fate .
这样的 主要的 美丽 应得的 一个 更好的 命运 .
如此绝世佳人本应拥有更好的命运。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æz; əz][hɜ:rz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [oʊld] [waɪvz] - ['faɪərsaɪd] ['gɔ:sɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Such a wedding as hers should have made old wives ' fireside gossip for a
这样的 一个 婚礼 作为 她的 应该 有 制成 老的 妻子们 - 炉边 闲话 为了 一个
[skɔ:r] [λv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [λv; əv][aɪˈti:] ['kwɪkənd] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [λv; əv] ['evri] ['lʌvər]
score of years and the tale of it quickened the hearts of every lover
分数 的 年 和 这 故事 的 它 加速 这 心 的 每一个 情人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læs] [ðæt] ['lɪsnd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈgoʊldən] ['sʌmə] [mu:n] .
and his lass that listened beneath the golden summer moon .
和 他的 小姐 那 听着 下面 这 金的 夏天 月亮 .

像她这样的婚礼，应该会成为老妇人们在炉火旁二十年的谈资，而这个故事也让每一位在金色夏月下聆听的情侣和他们的姑娘心潮澎湃。

[hæd; həd][hi;; hi][ðə; ði][kənˈtroʊl][λv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
Had he the control of the ceremony , by Heaven !
有 他 这 控制 的 这 仪式 , 经过 天堂 !
天哪，他竟然能掌控整个仪式！

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɑːnst] [ðə; ði] [dɑːn] [ɪn] ,
they should have danced the dawn in ,
他们 应该 有 跳舞 这 黎明 在 ,
他们本该在黎明时分翩翩起舞，

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈevri] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs]
and every man and every maid should have gone to sleep with a face
和 每一个 男人 和 每一个 女佣 应该 有 已消失 到 睡觉 和 一个 脸
[æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [skaɪ] .
as pale as the morning sky .
作为 苍白 作为 这 早晨 天空 .
每个男人和每个女仆都应该带着像晨曦般苍白的脸色入睡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] [ðæt] [jʌŋ] [ˈkjuːpɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][briːtʃ, brɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was ridiculous that young Cupid should be breeched for the bidding of a
它 曾是 荒谬的 那 年轻的 丘比特 应该 是 撕裂 为了 这 投标 的 一个
[ˈʌlbəli] [hæf] - [beɪkt] [ˈplʌʊbɔɪ] .
lubberly half - baked ploughboy .
笨拙地 一半 - 烘焙 农夫 .
年轻的丘比特竟然要听命于一个笨拙的、半吊子的农夫，这真是荒谬至极。

[ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
And yet , to be honest with himself ,
和 然而 , 到 是 诚实的 和 他自己 ,
然而，坦诚面对自己时，
[wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] [brɪˈheɪvɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] - [ˈpɪrs] ?
was not he behaving in much the same way as the despised Wully Pearce ?
曾是 不是 他 行为 在 很多 这 相同的 方式 作为 这 被鄙视的 - 皮尔斯 ?
他的行为难道不和令人憎恶的威利·皮尔斯如出一辙吗？

[wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ˈvəːnən] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˌrepjuːteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
Was not his chief objection to Vernon based on the latter's reputation as a
曾是 不是 他的 首席 异议 到 弗农 基于 在 这 后者的 名声 作为 一个
[mæn][ʌv; əv] [ɪnˈtriːɡ] ?
man of intrigue ?
男人 的 阴谋 ?
他反对弗农的主要原因难道不是因为弗农素来以诡计多端著称吗？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [əˈtræk(ə)n] [tuː; tə] [ˈvəːnən] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdɪɡnənt] .
It was Phyllida's attraction to Vernon that made him indignant .
它 曾是 - 景点 到 弗农 那 制成 他 愤怒 .
菲莉达对弗农的爱慕之情激怒了他。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈtʃʊzɪn] [tuː; tə] [brɪˈstʊʊ] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [erɪdʒd][ˈskwaɪər][wɪð; wɪθ][ˈeɪkəs][ænd; ənd]
Had she chosen to bestow herself on a middle - aged squire with acres and
有 她 选定 到 赐给 她自己 在 一个 中间 - 老年人 乡绅 和 英亩 和
[ə; eɪ] [ɡɔːnt] [skwer] [hɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [həʊndz] ,
a gaunt square hall and a pack of hounds ,
一个 瘦削 正方形 大厅 和 一个 盒 的 猎犬 ,
如果她选择把自己嫁给一位拥有大片土地、一座简陋的方形大厅和一群猎犬的中年乡绅，

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [ˈsɪriəsli] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑːspekt] ?
would he have been at all seriously disconcerted by the prospect ?
会 他 有 到过 在 全部 严重地 不安 经过 这 前景 ?
他会因此感到非常不安吗？

[ænd; ənd] [ˈvəːnən] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ˈɑːnɪst] [ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
And Vernon could have no honest love for her ,
和 弗农 可以 有 不 诚实的 爱 为了 她 ,
弗农不可能对她有真挚的爱。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [miːnz] [tuː; tə][wed] [ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ˈwʊmən] ,
because if a man means to wed a young woman ,
因为 如果 一个 男人 方法 到 结婚 一个 年轻的 女士 ,
因为如果一个男人打算娶一个年轻女子,

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈstɪgmətaɪz] [hɜːr; hær] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] [ˈskɜːrələs] [vəːsɪz] ,
he does not stigmatize her behaviour in scurrilous verses ,
他 做 不是 污名化 她 行为 在 卑鄙的 诗句 ,
他并没有用恶毒的诗句来谴责她的行为。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [sɪ'kjər] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][ˈraɪv(ə)l] .
even to secure an advantage over a supposed rival .
甚至 到 安全的 一个 优势 超过 一个 据称 竞争对手 .
即使是为了获得对所谓竞争对手的优势。

[ɔːr] [dʌz] [hiː; hi] — [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ?
Or does he — when he is not quite a gentleman ?
或者 做 他 — 什么时候 他 是 不是 相当 一个 绅士 ?
或者，当他并非一位真正的绅士时，他是否也会如此呢？

[ðen] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈstɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn]
Then occurred to him the story he had heard many years ago of a thin
然后 发生 到 他 这 故事 他 有 听到 许多 年 前 的 一个 薄的
[ʌn'hæpi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][ˈkaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm] [ˈkraʊdɪd]
unhappy - looking woman who had spoken kindly to him at some crowded
不开心 - 寻找 女士 WHO 有 说 亲切地 到 他 在 一些 挤
[ɑːl] [ˈfreskoʊ] [entər'teɪnmənt] [wer] [hiː; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɡɔːn]
Al Fresco entertainment where he and his father and mother had gone
阿尔 壁画 娱乐 在哪里 他 和 他的 父亲 和 母亲 有 已消失
[wʌn] [faɪn] [dʒʊˈlaɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
one fine July afternoon .
— 美好的 七月 下午 .

然后他想起多年前听过的一个故事：在一个阳光明媚的七月午后，他和父母一起去参加一个热闹的露天娱乐活动，一位瘦弱、面容忧郁的女士曾和他亲切地交谈过。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ə'baʊt] [hɜːr; hær][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
He had asked about her as they drove home to the lodgings ,
他 有 问 关于 她 作为 他们 驾驶 家 到 这 住宿 ,
在开车回住处的路上，他问起了她的消息。

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈwɔːrniŋ] [ˈfɪŋgər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [læft] [ˈoʊvər]
and he remembered his mother's warning finger , while his father laughed over
和 他 记得 他的 母亲的 警告 手指 , 尽管 他的 父亲 笑了 超过
[lɔːrd] [biː] — — [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [diː] — — .
Lord B — — and Mrs . D — — .
主 B — — 和 太太 . D — — .

他想起了母亲警告他的手指，而他的父亲却在嘲笑 B——勋爵和 D——夫人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈkrɪstjən] [soʊl] ,
At the end of the tale his mother , a gentle Christian soul ,
在 这 结尾 的 这 故事 他的 母亲 , 一个 温和的 基督教 灵魂 ,
故事的结尾，他的母亲，一位温柔的基督徒，

[hæd; həd] [sed] [aɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [raɪt] ,
had said it served the baggage right ,
有 说 它 服务 这 行李 正确的 ,
曾有人说这样就把行李送人了，

[ænd; ʌnd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['nevər] [tɔ:k] [tu:; tə] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [prɪ'zentɪd]
and bade him never talk to people to whom he had not been presented
和 巴德 他 绝不 讲话 到 人们 到 谁 他 有 不是 到过 呈现
[baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] .
by his parents .
经过 他的 父母 .

并嘱咐他永远不要和父母没有介绍给他的人说话。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['keɪsɪz][wɜ:r; wər] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] ,
No doubt the circumstances of the two cases were totally different ,
不 怀疑 这 情况 的 这 二 案例 是 完全 不同的 ,
毫无疑问, 这两个案件的情况截然不同。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm] ['veɪɡli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but he connected them vaguely in his mind .
但 他 连接 他们 依稀 在 他的 头脑 .
但他脑海中隐约将它们联系起来了。

[mɔ:ˈroʊvər] , [wɪˈðəʊt] ['eni] [daʊt] , ['fɪlɪdə] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]['fænsɪ] .
Moreover , without any doubt , Phyllida had caught his fancy .
而且 , 没有 任何 怀疑 , 叶状体 有 捕捉 他的 想要 .
此外, 毫无疑问, 菲莉达已经引起了他的好感。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz] [vju:] .
She disturbed his view .
她 不安 他的 看法 .
她挡住了他的视线。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['sɪŋɡld] [hɜ:r; hər][aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hænsəm] [jʌŋ]
Yet there was nothing that singled her out from a dozen handsome young
然而 那里 曾是 没有什么 那 单身 她 出去 从 一个 打 英俊的 年轻的
[ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [dɑ:nst] ,
women with whom he had danced ,
女性 和 谁 他 有 跳舞 ,
然而, 在与他共舞的十几位漂亮年轻女子中, 并没有什么特别之处让她脱颖而出。

[hu:z] [ɪgˈzɪstəns] [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['bevi] [hi:; hi][noʊ] [lɔ:ŋɡər] ['rekəɡnaɪzd] .
whose existence save as a bevy he no longer recognized .
谁 存在 节省 作为 一个 一群 他 不 更长 认可 .
除了作为一群人之外, 他不再认得他们的存在。

[stiɪl] , [wət'evər] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wəd] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi]
Still , whatever he thought about the affair , his opinion would never again be
仍然 , 任何 他 想法 关于 这 事务 , 他的 观点 会 绝不 再次 是
[ɪnˈvaɪtɪd][ænd; ʌnd] ,
invited and ,
受邀 和 ,
然而, 无论他对这件事有何看法, 他的意见再也不会被征求了, 而且

[,dɪsɪn'herɪtɪd] [baɪ] [boʊ] ['rɪp(ə)] , [hi:; hi][mʌst; məst] [kən'sɪdə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ]
disinherited by Beau Ripple , he must consider his own position with an eye
剥夺继承权 经过 博 波纹 , 他 必须 考虑 他的 自己的 位置 和 一个 眼睛
[tu:; tə][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
to the future .
到 这 未来 .
被博·里普尔剥夺了继承权后, 他必须着眼未来, 考虑自己的处境。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] [ðɪs] [ɡreɪt] ['ment(ə)] ['efərt] ,
He was bracing himself preparatory to this great mental effort ,
他 曾是 支撑 他自己 预备 到 这 伟大的 精神的 努力 ,
他正在为这场巨大的脑力挑战做准备。

[wen] [hiː; hi] [pər'si:vɪ] [raʊnd] [ðə; ði][nekst][bend][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ['mɪstər] . ['æntəni] [kler] ,
when he perceived round the next bend of the stream Mr . Anthony Clare ,
什么时候 他 感知 圆形的 这 下一个 弯曲 的 这 溪流 先生 : 安东尼 克莱尔 ,
当他看到安东尼·克莱尔先生出现在下一个溪流拐弯处时,

['pensɪvli] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [stem][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:lərd] ['wɪləʊ] - [tri:] .
pensively leaning against the rugged stem of a pollard willow - tree .
若有所思地 倾斜 反对 这 崎岖 干 的 一个 波拉德 柳 - 树 :
他若有所思地倚靠在一棵截顶柳树粗壮的树干上。

" ['təʊni] , " [sed] [tʃɑ:rlz] , " ['rɪp(ə)l] [hæz; həz] [dɪs'mɪst] [em 'i:] . "
" Tony , " said Charles , " Ripple has dismissed me . "
" 托尼 , " 说 查尔斯 , " 波纹 有 解雇 我 : "
“托尼,”查尔斯说,“里普尔解雇了我。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , " [jɔːr; jər] [rɪt] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] , [saɪnd] , [si:ld] [ænd; ənd]
" I know , " said his friend , " your writ of banishment , signed , sealed and
" 我 知道 , " 说 他的 朋友 , " 你的 写 的 流放 , 签名 , 密封 和
[dɪ'lɪvəd] ,
delivered ,
发表 ,
“我知道,”他的朋友说,“你的驱逐令已经签署、盖章并送达了。”

[ɪz] ['peɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] ['evri] ['kɔ:fi] - [haʊs] [ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪz] [ə; eɪ]['ɑ:rdʒ][ænd; ənd]
is pasted on the window of every coffee - house and occupies a large and
是 粘贴 在 这 窗户 的 每一个 咖啡 - 房子 和 占据 一个 大的 和
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ru:mz; rɒmz] .
distinguished space in the vestibule of the Assembly Rooms .
杰出的 空间 在 这 前厅 的 这 集会 房间 :
它被张贴在每家咖啡馆的窗户上,并在议会厅的门厅占据了显眼的大空间。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:] ? "
What do you propose to do ? "
什么 做 你 提出 到 做 ? "
你打算怎么做?
" [aɪ] [maɪt] ['haɪər][maɪ'self] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['hɔ:ɡbɪn][æz; əz]['kɑ:rtər] . "
" I might hire myself out to the amiable Hogbin as carter . "
" 我 可能 聘请 我 出去 到 这 可亲 猪圈 作为 卡特 : "
“我或许可以受雇给和蔼可亲的霍格宾当搬运工。”

" [ɔ:] , " [sed] ['təʊni] , " [bi:; bi] ['sɪriəs] . "
" Pshaw , " said Tony , " be serious . "
" 呸 , " 说 托尼 , " 是 严肃的 : "
“呸,”托尼说,“认真点。”
" [ɔ:r][aɪ] [maɪt] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] . "
" Or I might take to the road . "
" 或者 我 可能 拿 到 这 路 : "
“或者我可能会踏上旅途。”

" ['nɑ:nsens] , [mæn] . "
" Nonsense , man . "
" 废话 , 男人 : "
“胡说八道,伙计。”

" [neɪ] !
" Nay !
" 不 !
“不! ”

[aɪ] [vəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [hæz; həz] [ˈmeni] [ædˈvæntɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [sɪns] [hiː; hi] [meɪ]
I vow such a career has many advantages for a poor man , since he may
我 发誓 这样的 一个 职业 有 许多 优势 为了 一个 贫穷的 男人 , 自从 他 可能

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] ,
live and ,
居住 和 ,

我敢肯定，这样的职业对穷人来说有很多好处，因为他可以生活，而且，

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [daɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tʃɑːrdʒ] . "
what is more , die at the public charge . "
什么 是 更多的 , 死 在 这 民众 收费 . "

而且，还要死于公众之手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtʃ][ɪn] [ˈɜːrɪst] , [tʃɑːrlz] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [kler] ,
" You are not in earnest , Charles ? " said Mr . Clare ,
" 你 是 不是 在 认真 , 查尔斯 ? " 说 先生 . 克莱尔 ,

“查尔斯，你不是认真的吧？”克莱尔先生问道。

[ˈleɪɪŋ] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [rɪst] .
laying an anxious hand upon his friend's wrist .
躺下 一个 焦虑的 手 之上 他的 朋友们 手腕 .

他焦急地将手放在朋友的手腕上。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːtʃ] , [aɪ] - [feɪθ] ? "
" And why not , i ' faith ? "
" 和 为什么 不是 , 我 - 信仰 ? "

“为什么不呢，我的信仰？ ”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][geɪn][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] ? "
" What would you gain by such an impulse of folly ? "
" 什么 会 你 获得 经过 这样的 一个 冲动 的 蠢事 ? "

你如此愚蠢的行为能给你带来什么好处呢？

" [maɪ] [ˈlaɪvlihʊd] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ˈveri] [ˈpɑːsəbli] [maɪ][ˈfjuːnərəl] [ɪkˈspensɪz] . "
" My livelihood and , as I said , very possibly my funeral expenses . "
" 我的 生计 和 , 作为 我 说 , 非常 可能 我的 葬礼 开支 . "

“我的生计，还有，正如我所说，很可能还有我的丧葬费用。”

" [sʌtʃ] [ˈflɪpənsɪ] [ɪz] [ɪl] - [taɪmd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [kler] ,
" Such flippancy is ill - timed , " said Mr . Clare ,
" 这样的 轻浮 是 患病的 - 定时 , " 说 先生 . 克莱尔 ,

克莱尔先生说：“这种轻率的态度很不合时宜。”

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [spɛnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈliːzər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who was a serious young man and spent much of his leisure with the
WHO 曾是 一个 严肃的 年轻的 男人 和 花费 很多 的 他的 闲暇 和 这
[ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ɪˈstɛrt] - [ˈmænɪdʒmənt] .
theory of estate - management .
理论 的 财产 - 管理 .

他是一位严肃认真的年轻人，闲暇时间大多用来研究庄园管理理论。

" [neɪ] !
" Nay !
" 不 !

“不！ ”

[aɪ][eɪˈem][nɑːtʃ] [ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɛst] ,
I am not treating the matter as a jest ,
我 是 不是 治疗 这 事情 作为 一个 笑话 ,

我并非将此事视为玩笑。

[bʌt; bət] ['tru:li] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]
but truly considering the benefit of adopting such a novel method of existence
但 真的 考虑 这 益处 的 收养 这样的 一个 小说 方法 的 存在
[ɪn] [ðɪ:z] [hɑ:rd] [taɪmz] . "
in these hard times . "
在 这些 难的 时代 . "

但认真考虑一下在如今艰难的时期，采用这种新颖的生活方式的^{好处}吧。”

" ['nɑ:v(ə)] ! " [sed] [kler] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɒfɪŋ] [læf] .
" Novel ! " said Clare , with a scoffing laugh .
" 小说 ! " 说 克莱尔 , 和 一个 嘲笑 笑 .

“真是新奇！”克莱尔嗤笑道。

" ['nɑ:v(ə)] !
" Novel !
" 小说 !

“小说！

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

为什么，

[ˈevri] [nəə] - [du:] - [wɪl] [ˈblækɡɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hæz; həz] [traɪd] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)]
every ne'er - do - weel blackguard for the past hundred years has tried this novel
每一个 从未 - 做 - 威尔 浑蛋 为了 这 过去的 百 年 有 尝试 这 小说
[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [ðə; ði]
method of existence and every one of them has come at last to the
方法 的 存在 和 每一个 一 的 他们 有 来 在 最后的 到 这
[seɪm] [ˈwɪndɪ] [deθ] . "
same windy death . "
相同的 刮风 死亡 . "

过去一百年来，每一个游手好闲的恶棍都尝试过这种新奇的生存方式，而他们最终都落得同样的下场——死于风中。

" [oʊ] , [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [si:n] , " [ɪntə'rʌptɪd] [tʃɑ:rlz] ,
" Oh , as to the last scene , " interrupted Charles ,
" 哦 , 作为 到 这 最后的 场景 , " 中断 查尔斯 ,

“哦，至于最后一幕，”查尔斯打断道。

" [ɪn'di:d] [aɪ] [vəʊ] - [tɪz] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ˈnevər] [feɪlz] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði]
" indeed I vow ' tis the best in the play , for it never fails to please the
" 的确 我 发誓 - 的 这 最好的 在 这 玩 , 为了 它 绝不 失败 到 请 这
[ˈpɑ:pjələs] ,
populace ,
民众 ,

“我敢肯定，这是剧中最好的一幕，因为它总是能让观众满意。”

[ænd; ənd] [fɔr] [ɪn] [ðɪs] [dʌl] [wɜ:rld] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [lɪt(ə)] [ə'mju:zmənt] ;
and sure in this dull world a man should try to give a little amusement ;
和 当然 在 这 乏味的 世界 一个 男人 应该 尝试 到 给 一个 小的 娱乐 ;

在这个沉闷的世界里，一个人当然应该努力给人带来一些乐趣；

[aɪ] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [ˈkɑ:mədi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θi:f] [hu:] [meɪks] [ə; eɪ]
I hold that the author of a diverting comedy and the thief who makes a
我 抓住 那 这 作者 的 一个 转移注意力 喜剧 和 这 贼 WHO 制作 一个
[breɪv] [ˈeksɪt] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈtru:ɪst] [ˈbenɪfæktəz] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] . "
brave exit are the truest benefactors of humanity . "
勇敢的 出口 是 这 最真实的 恩人 的 人类 . "

我认为，创作出引人入胜的喜剧的作家和勇敢逃脱的小偷才是人类真正的恩人。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈfu:lɪŋ] , [bʌt; bət] [li:dz] [ˈnoʊwer] , " [sed] [kler] ,
" **All this is very pretty fooling , but leads nowhere , " said Clare ,**
" 全部 这 是 非常 漂亮的 愚弄 , 但 线索 无处 , " 说 克莱尔 ,
"这一切都只是些漂亮的把戏,毫无意义,"克莱尔说。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][prəˈpouz(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [vekst] [baɪ] [tʃɑ:rlz] - [ˈlevəti] .
who had a proposal to make and was vexed by Charles ' levity .
WHO 有 一个 提议 到 制作 和 曾是 烦恼 经过 查尔斯 - 轻浮 .
他原本有个提议要提出,却被查尔斯的轻浮态度激怒了。

" [bʌt; bət][ˈpɑ:ndər] , [ˈtʊni] , [ðə; ði] [ˈ^ʊθɪk] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] .
" **But ponder , Tony , the Gothick atmosphere of such an escapade .**
" 但 思考 , 托尼 , 这 哥特式 气氛 的 这样的 一个 恶作剧 .
"但是托尼,想想看,这种冒险经历的哥特式氛围。"

[ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈmoʊtɪd] [greɪndʒ] , [ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [leɪn] , [ðə; ði] [ˈʃædʊvi] [ˈkɑ:pɪs] , [ðə; ði]
Imagine the moated grange , the haunted lane , the shadowy coppice , the phantastick
想象 这 护城河 农庄 , 这 闹鬼的 车道 , 这 阴暗的 矮林 , 这 幻影棒
[ouðz] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] ,
oaths and gestures ,
誓言 和 手势 ,
想象一下被护城河环绕的庄园、闹鬼的小路、阴暗的小树林、虚幻的誓言和手势,

[ðə; ði] [pərˈsu:t] [baɪ] [ˈmu:nlaɪt] , [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [hu:f] ,
the pursuit by moonlight , the clatter of hoofs ,
这 追逐 经过 月光 , 这 哒 的 蹄子 ,
月光下的追逐,马蹄的哒哒声,

[ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv][spɜ:rz] — [ɔ:l] [ðɪs] [əˈpi:lz] [tu:; tə][æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv][maɪ] [ˈkærəktər] [tu:] [lɔ:n]
the jingle of spurs — all this appeals to an aspect of my character too long
这 铃铛 的 马刺 — 全部 这 上诉 到 一个 方面 的 我的 特点 也 长的
[səbˈdu:d] [baɪ][ðə; ði][ba:ndz][ʌv; əv] [kənˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [tˈræməlz] [ʌv; əv] [pəˈlaɪt] [səˈsaɪəti] . "
subdued by the bonds of convention and the trammels of polite society . "
低沉的 经过 这 债券 的 习俗 和 这 束缚 的 有礼貌的 社会 . "
马刺的叮当声——这一切都触动了我性格中长期以来被习俗的束缚和上流社会的条条框框所压抑的那一面。

" [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [fu:l] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ˈteɪkən][æt; ət][wʌns] .
" **But , you fool , you would be taken at once .**
" 但 , 你 傻子 , 你 会 是 已采取 在 一次 .
"但是,你这个傻瓜,你会立刻被抓走。"

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][kænt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪləˈtæntɪ] ,
You have no cant of the road and , as a Dilettante ,
你 有 不 不能 的 这 路 和 , 作为 一个 业余爱好者 ,
你对道路没有丝毫偏见,而且,作为一个业余爱好者,

[wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊdiəs] [səˈspi(ə)n] [baɪ] [ˈevri] [ˈregjələr] [ˈhaɪweɪ] - [mæn]
would certainly be regarded with odious suspicion by every regular highway - man
会 当然 是 认为 和 令人厌恶的 怀疑 经过 每一个 常规的 公路 - 男人
[brɪˈtwi:n] [ˈberɪk] [ænd; ənd][ˈdoʊvər] .
between Berwick and Dover .
之间 贝里克 和 多佛 .
从贝里克到多佛,所有惯于拦路抢劫的人肯定会对他抱有极大的厌恶和怀疑。

- , [aɪ] [nɑ:t][ˈɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˈfɜ:rðər] ,
Oddslife , I'll not argue with you further ,
- , 患病的 不是 争论 和 你 更远 ,
Oddslife, 我不想再跟你争论了。

[fɔ:r; fər][aɪ][du:] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] , [ˈhɑ:рки:] ,
for I do not believe you mean a word of what you say , and , harkee ,
为了 我 做 不是 相信 你 意思是 一个 单词 的 什么 你 说 , 和 , 哈基 ,
因为我不相信你说的任何一个字是真心话,而且,哈基,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wɪl] [su:t] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [kʌt] - [θroʊt]
I have a plan that will suit either of us better than your cut - throat
我 有 一个 计划 那 将要 套装 任何一个 的 我们 更好的 比 你的 切 - 喉
[ˌbræɡə'doʊtʃioʊ] .
Braggadocio :
吹牛

我有一个计划，比你那残酷无情的吹牛大王计划更适合我们俩。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
" **As a matter of fact** ,
" 作为 一个 事情 的 事实 ,
" 事实上 ,

[tʃɑ:rlz] [hæd; həd][wʌns][ɔ:r] [twais] [θɔ:t] [kwɑ:t] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] .
Charles had once or twice thought quite seriously of taking to the road .
查尔斯 有 一次 或者 两次 想法 相当 严重地 的 采取 到 这 路 .
查尔斯曾一两次认真考虑过流落街头。

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['presɪdənt] [ʌv; əv] [ˈaʊtˌlɔ:ri] .
After all , it was in accordance with every precedent of outlawry .
后 全部 , 它 曾是 在 根据 和 每一个 先例 的 放逐 .
毕竟，这符合所有宣布非法的先例。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] ,
As soon as a man was banished from Society ,
作为 很快 作为 一个 男人 曾是 被放逐 从 社会 ,
一旦一个人被社会放逐，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['kɑ:mpenset] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [hi:; hi] [ɪn'kɜ:rd] .
he should compensate himself for the discomfort he incurred .
他 应该 补偿 他自己 为了 这 不适 他 已发生 .
他应该赔偿自己所遭受的不适。

[ˈtoʊni] , [haʊ'evər] , [naʊ] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pra:dʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] ,
Tony , however , now came forward with a project which ,
托尼 , 然而 , 现在 来了 向前 和 一个 项目 哪个 ,
然而，托尼现在提出了一个项目，该项目是：

[waɪl] [aɪ 'ti:] [prɪ'zɜ:rv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['haɪweɪ] ['rɑ:bəri] , [held] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts]
while it preserved much of the charm of highway robbery , held none of its
尽管 它 保存完好 很多 的 这 魅力 的 公路 抢劫 , 握住 没有任何 的 它是
[ˈdeɪndʒəz][ɔ:r] ['dɪfəkəltɪz] .
dangers or difficulties :
危险 或者 困难 .

虽然它保留了公路抢劫的大部分魅力，但却没有公路抢劫的危险或困难。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [sɪns] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] ['veri] ['meni] [taɪz][tu:; tə] [ə'tætʃ]
He suggested that since neither he nor Charles had very many ties to attach
他 建议 那 自从 两者都不 他 也不 查尔斯 有 非常 许多 领带 到 附
[ðəm; ðəm][fæst][tu:; tə]['kɜ:rt(ə)n] [welz] ,
them fast to Curtain Wells ,
他们 快速地 到 窗帘 威尔斯 ,

他认为，既然他和查尔斯都没有什么能让他们与柯廷威尔斯牢固联系在一起的纽带，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][grænd] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] .
they should spend a year in making the Grand Tour of the British Islands .
他们 应该 花费 一个 年 在 制作 这 盛大 旅游 的 这 英国 岛屿 .
他们应该花一年时间游览不列颠群岛。

[tʃɑ:rlz] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['mʌni] .
Charles objected on the score of money .
查尔斯 反对 在 这 分数 的 钱 .
查尔斯以金钱为由提出反对意见。

" [aɪ][hæv; həv] [θri:] ['hʌndrəd] ['ɡɪni] , " [sed] [kler] .
" I have three hundred guineas , " said Clare .
" 我 有 三 百 几内亚 , " 说 克莱尔 .
" 我有三百几尼,"克莱尔说。

" [ðæt] [wɪl] [ɪ'kwɪp] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][rɪ'kwaiər][æz; əz] ['trævələz] ,
" That will equip us with all that we require as travellers ,
" 那 将要 装备 我们 和 全部 那 我们 要求 作为 旅行者 ,
" 这将使我们具备作为旅行者所需的一切。"

[ænd; ʌnd][aɪ][,ei 'em] [ʃɒr] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [entər'teɪn] [ju: 'es][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['plez(ə)nt] [ə'pɪrəns]
and I am sure the world will entertain us for our pleasant appearance
和 我 是 当然 这 世界 将要 招待 我们 为了 我们的 令人愉快的 外貌
[ænd; ʌnd] ['kʌmpəni] . " and company . "
和 公司 . "

我相信, 我们愉悦的外表和愉快的陪伴一定会让世界感到愉悦。
" [ɪn][fækt][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['begərz] — [ɪn] ['velvɪt] [gaʊnz] , " [tʃɑ:rlz] ['kɑ:mentəd] .
" In fact we are to become beggars — in velvet gowns , " Charles commented .
" 在 事实 我们 是 到 变得 乞丐 — 在 天鹅绒 礼服 , " 查尔斯 评论 .
"事实上, 我们将沦为乞丐——穿着天鹅绒长袍,"查尔斯评论道。

" [əd'ventʃəz] , [naɪts] [æt; ət][ɑ:rmz] , [wʌt] [ju:; jə] [wɪl] , " [ædɪd] [kler] .
" Adventurers , knights at arms , what you will , " added Clare .
" 冒险者 , 骑士 在 武器 , 什么 你 将要 , " 额外 克莱尔 .
"冒险家、骑士, 随便你怎么称呼吧,"克莱尔补充道。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] ,
Charles was enraptured with the idea ,
查尔斯 曾是 眉飞色舞 和 这 主意 ,
查尔斯对这个想法欣喜若狂。

[soʊ] ['di:pli] [ɪn'ræptʃərd] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [əb'sɜ:rdəti] [ɪn] [ɡreɪv] ['mɪstər] . ['æntəni] [kler] ['setɪŋ]
so deeply enraptured that he saw no absurdity in grave Mr . Anthony Clare setting
所以 深 眉飞色舞 那 他 锯 不 荒谬 在 严重 先生 : 安东尼 克莱尔 环境
[aʊt][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['fɔ:li] .
out upon such a career of folly .
出去 之上 这样的 一个 职业 的 蠢事 .
他如此着迷, 以至于他丝毫没有觉得严肃的安东尼·克莱尔先生走上这样一条愚蠢的道路有什么荒谬之处。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði][moʊst][ɪ'nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [spend] [θri:]
it seemed the most natural thing in the world for his friend to spend three
它 似乎 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 为了 他的 朋友 到 花费 三
['hʌndrəd] ['ɡɪni] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɪm] .
hundred guineas on a whim .
百 几内亚 在 一个 一时兴起 .

他的朋友一时兴起花了几百几尼, 这似乎是世界上最自然不过的事情了。
[hi:; hi] [hɪm'self] [wɒd] [hæv; həv] [spent] ['trebl] [ðæt] [sʌm; səm] ([hæd; həd][hi:; hi] [pə'zest] [aɪ 'ti:]) [ɪn]
He himself would have spent treble that sum (had he possessed it) in
他 他自己 会 有 花费 高音 那 和 (有 他 拥有 它) 在
[ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði][eksplɔɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪti] ,
order to the exploitation of such a witty ,
命令 到 这 开发 的 这样的 一个 机智 ,
他自己如果拥有这笔钱, 会花三倍的价钱去利用这样一个机智的人。

[ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] .
ingenious and romantick method of wasting time .
巧妙 和 浪漫 方法 的 浪费 时间 .

巧妙而浪漫的消磨时间的方式。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'kwɪp] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrts][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .
" **We must equip ourselves for the parts we are about to play** .
" 我们 必须 装备 我们自己 为了 这 部分 我们 是 关于 到 玩 .
我们必须为即将扮演的角色做好准备。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [ˈɪli] - [ˈæli] ,
There must be no shilly - shally ,
那里 必须 是 不 犹豫不决 - 夏利 ,
绝不能犹豫不决。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][noʊ][wʌŋ][mʌst; məst] [θɪŋk] [juː 'es] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [men] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n]
and above all no one must think us anything but eccentric men of fashion
和 多于 全部 不 一 必须 思考 我们 任何事物 但 古怪的 男人 的 时尚
, [aɪ'tɪnərənt] [boʊz] ,
, **itinerant beaux** ,
, 流动 美男子 ,
最重要的是, 任何人都不能把我们看作是古怪的时尚人士、四处游荡的花花公子以外的任何人。

[faps] [ɑːn] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] , [ˈwɑːndərɪŋ] [wɪts] . " **fops on pilgrimage, wandering wits** . "
纨绔子弟 在 朝圣 , 漫游 智慧 . "
一群纨绔子弟, 一群四处游荡的智者。

" [ðə; ði][læst] [freɪz] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , " [sed] [kler] .
" **The last phrase is unfortunate** , " **said Clare** .
" 这 最后的 短语 是 不幸 , " 说 克莱尔 .
“最后那句话不太恰当,”克莱尔说。

[tʃɑːrlz] [læft] [ˈhjuːdʒli] .
Charles laughed hugely .
查尔斯 笑了 非常 .
查尔斯哈哈大笑。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɪlɪdə] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌmə] [dʒɔɪ] , [ˈvəːnən] [wʌz; wəz] [fər'gaːtn] ,
By this time Phyllida had faded like a summer joy, Vernon was forgotten ,
经过 这 时间 叶状体 有 褪色 喜欢 一个 夏天 喜悦 , 弗农 曾是 被遗忘的 ,
此时, 菲莉达已如夏日的快乐般消逝, 弗农也被遗忘了。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəd] [ɪk'sept] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt] .
nothing mattered except this new and exceedingly entertaining project .
没有什么 重要 除了 这 新的 和 非常 娱乐 项目 .
除了这个全新且极具娱乐性的项目之外, 其他一切都不重要了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] ? " [ɪn'kwaiəd] [kler] .
" **What is the first thing to be done ?** " **inquired Clare** .
" 什么 是 这 第一的 事物 到 是 完毕 ? " 询问 克莱尔 .
“第一件事该做什么?”克莱尔问道。

" [ɪ'gæd] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [prɪ'siːd] [ˈeni] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə]
" **Egad, what should always precede any undertaking of importance — a visit to**
" 哎呀 , 什么 应该 总是 先于 任何 承诺 的 重要性 — 一个 访问 到
[ðə; ði][ˈteɪlə] .
the tailor .
这 裁缝 .
“哎呀, 任何重要的事情都应该先做一件事——去裁缝店裁缝。”

" [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [brɪni:θ] [ə; eɪ][skaɪ] ['groʊɪŋ] ['ræpɪdli][oʊvər'kæst] ,
" **The two young men beneath a sky growing rapidly overcast** ,
" 这 二 年轻的 男人 下面 一个 天空 生长 快速 灰蒙蒙 ,
" 两个年轻人站在迅速阴沉的天空下 ,

[wɔ:kt] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði] [lʌʃ] [medəʊz] [tɔ:rdz] ['kɜ:rt(ə)n] [welz] ,
walked quickly through the lush meadows towards Curtain Wells ,
步行 迅速地 通过 这 郁郁葱葱 草地 向 窗帘 威尔斯 ,
快步穿过郁郁葱葱的草地，朝着柯廷威尔斯方向走去。

[dɪ'skʌsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv]['raɪv(ə)l] ['teɪləz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [vɪ'væsəti] .
discussing as they went the merits of rival tailors with infinite vivacity .
讨论 作为 他们 去 这 优点 的 竞争对手 裁缝 和 无限 活泼 .
他们一边走一边兴致勃勃地讨论着竞争对手裁缝的优劣。

['mi:nwaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kres(ə)nt] , ['aʊər; ɑ:r] ['heroʊɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:n] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
Meanwhile in the Crescent , our heroine was engaged upon much the same
同时 在 这 新月 , 我们的 女英雄 曾是 已订婚的 之上 很多 这 相同的
[ˈpra:bləm] .
problem .
问题 .

与此同时，在新月街，我们的女主人公也遇到了类似的问题。

[ˈpɑ:səbli] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['tɪmɪd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
Possibly the reason that so many timid young women have been brave enough to
可能 这 原因 那 所以 许多 胆小 年轻的 女性 有 到过 勇敢的 足够的 到
[plʌndʒ] [ɪntu:][æn; ən] [ɪ'loupmənt] ,
plunge into an elopement ,
暴跌 进入 一个 私奔 ,

这或许就是为什么这么多胆怯的年轻女性鼓起勇气选择私奔的原因吧。

[ɪz][ðə; ði] [ɑ:bʃʌs'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] [ɪ'fju:] , [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [steɪks] ,
is the obfuscation of the real issue , the vital stakes ,
是 这 混淆 的 这 真实的 问题 , 这 必不可少的 赌注 ,
是混淆视听，掩盖了真正的问题和至关重要的利害关系。

[baɪ][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [li:v] [br'haɪnd][tu:; tə] [kən'soʊl] [ðer; ðər] [ə'bændənd]
by the need of deciding what they shall leave behind to console their abandoned
经过 这 需要 的 决定 什么 他们 将 离开 在后面 到 安慰 他们的 弃
[ˈvɜ:rtʃu:] .
virtue .
美德 .

因为他们需要决定要留下什么来安慰他们所放弃的美德。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪdə] .
So it was , at any rate , with Phyllida .
所以 它 曾是 , 在 任何 速度 , 和 叶状体 .

至少菲莉达的情况就是这样。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:d] [frʌm; frəm][sɔ:ft] [rɪ'grets] [baɪ][ðə; ði] ['despərət] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp]
She was deterred from soft regrets by the desperate necessity of making up
她 曾是 威慑 从 柔软的 遗憾 经过 这 绝望的 必要性 的 制作 向上
[hɜ:r; hər][maɪnd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [frɑ:k] [oʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['roʊzblʌd]
her mind between the charms of a muslin frock overlaid with pink rosebuds
她 头脑 之间 这 魅力 的 一个 细棉布 连衣裙 叠加 和 粉色的 玫瑰花蕾
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [frɑ:k] [sprɪgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪləst] [blu:] [fər'get] - [em 'i:] - ['nɑ:ts] .
and a muslin frock sprigged with the palest blue forget - me - nots .
和 一个 细棉布 连衣裙 枝繁叶茂 和 这 最浅色 蓝色的 忘记 - 我 - 不 .

她无暇顾及淡淡的遗憾，因为她迫切需要在饰有粉红色玫瑰花蕾的薄纱连衣裙和点缀着淡蓝色勿忘我花朵的薄纱连衣裙之间做出选择。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈsentɪmənts][ðæt][maɪt][wel][hæv; həv][rɪˈstreɪnd][hɜːr; həɪ][frʌm; frəm]
There were a thousand sentiments that might well have restrained her from
那里 是 一个 千 情感 那 可能 出色地 有 克制 她 从
[ðə; ði][waɪld][step][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkɪŋ] ,
the wild step she was taking ,
这 荒野 步 她 曾是 采取 ,
可能有无数种情绪能够阻止她迈出这疯狂的一步。

[bʌt; bət][ˈevriθɪŋ][wʌz; wəz][fərˈɡɑːtn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][wen][ˈfaɪnəli][ʃiː; ʃi][slɪpt][aʊt]
but everything was forgotten for a trifle ; and when finally she slipped out
但 一切 曾是 被遗忘的 为了 一个 琐事 ; 和 什么时候 最后 她 滑倒了 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][dɔːr] ,
of the door ,
的 这 门 ,
但所有的一切都被抛诸脑后；当她最终悄悄溜出门外时，

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈlɪvɪŋ][ˈkriːtʃər][fɔːr; fər][huːm][ʃiː; ʃi][ɪnˈdʌldʒd][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][ˈlʌkʃəri][ʌv; əv][ə; eɪ]
the only living creature for whom she indulged herself in the luxury of a
这 仅有的 活的 生物 为了 谁 她 沉溺其中 她自己 在 这 奢华 的 一个
[prəˈtræktɪd,prʊˈtræktɪd][ˌferˈwel] ,
protracted farewell ,
拖延 告别 ,
她只为这唯一一个活物，甘愿享受漫长告别的奢侈。

[wʌz; wəz][ˌtɒməˈsiːnə][ðə; ði][ˈtæbi][kæt] ,
was Thomasina the tabby cat ,
曾是 托马西娜 这 虎斑猫 猫 ,
托马西娜是那只虎斑猫吗？

[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəbli][ˌɪntəˈrʌptɪd][baɪ][ðə; ði][əˈtenjuetɪd] - [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
and that was considerably interrupted by the attenuated miaouws of a large
和 那 曾是 相当 中断 经过 这 减弱 - 的 一个 大的
[ˈfæməli][ˈleɪtli][əˈraɪvd] .
family lately arrived .
家庭 最近 到达的 .
而这声音很快就被最近搬来的一家人微弱的猫叫声打断了。

[ˈiːv(ə)n][ˈpɑːŋtəʊ][ðə; ði][ˈspænjəl][hæd; həd][ˈsaɪdlɪd][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfeɪvərɪt][hiːp][ʌv; əv][ˈrʌbɪʃ] .
Even Ponto the spaniel had sidled off to a favourite heap of rubbish .
甚至 蓬托 这 西班牙猎犬 有 侧身 离开 到 一个 最喜欢的 堆 的 垃圾 .
就连那只名叫庞托的西班牙猎犬也溜到它最喜欢的一堆垃圾旁去了。

[preɪ][duː][nɑːt][səˈpəʊz][aɪ][eɪˈem][ˈsnɪrɪŋ][æt; ət][ˈfɪlɪdə] .
Pray do not suppose I am sneering at Phyllida .
祈祷 做 不是 认为 我 是 冷笑 在 叶状体 .
请不要误会我是在嘲笑菲莉达。

[ˈhev(ə)n][fərˈbɪd][ðæt][juː; jʊ][ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][snɪr][æt; ət][ə; eɪ][jʌŋ][ˈwʊmən] , [haʊˈevər][ɪmˈpetʃuəs] ,
Heaven forbid that you or I should sneer at a young woman , however impetuous ,
天堂 禁止 那 你 或者 我 应该 冷笑 在 一个 年轻的 女士 , 然而 浮躁 ,
[haʊˈevər][ˈfuːlɪʃ] .
however foolish .
然而 愚蠢 .
天哪，你我都不应该嘲笑一个年轻女子，无论她多么冲动，多么愚蠢。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði][ˈheroʊɪzəm][ʌv; əv][moʊst] [ˈækʃnz] [ɪz][tu; tə][bi; bi]
I cannot help observing that the heroism of most heroick actions is to be
我 不能 帮助 观察 那 这 英雄主义 的 最多 英雄 行动 是 到 是
[sɔ:t] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊr] [prɪ'ɪlɪmɪnərɪz] [tu; tə][ə; eɪ][grænd] [ɪ'vent] .
sought for in the obscure preliminaries to a grand event .
寻求 为了 在 这 朦胧 预备工作 到 一个 盛大 事件 .

我不禁注意到，大多数英雄行为的英雄气概都体现在重大事件发生前那些不起眼的准备工作中。

[ˈfɪlɪdə] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [θru:] ['meni] [ə; eɪ][ˈfaɪər,lɪt]
Phyllida had known the agony of making up her mind through many a firelit
叶状体 有 已知 这 痛苦 的 制作 向上 她 头脑 通过 许多 一个 篝火
, [ˈsli:pləs] [naɪt] .
, sleepless night .
, 失眠 夜晚 .

菲莉达曾经历过无数个在篝火旁辗转难眠的夜晚，饱受做决定的痛苦。

[wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər] ['kæriŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] [rɪ'zɔ:lv] ,
When the moment arrived for carrying out her resolve ,
什么时候 这 片刻 到达的 为了 携带 出去 她 解决 ,
当她决定付诸行动的時刻到来时，

[fi; ji] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
she spent most of the forenoon reading the advertizement of a fashionable
她 花费 最多的 这 午前 阅读 这 广告 的 一个 时髦
[ˈməntʃuə:] - ['meɪkər] .
mantua - maker .
曼图亚 - 制造商 .

她上午的大部分时间都在阅读一家时髦的曼图亚服装店的广告。

[æz; əz][tu; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['betɪ] [ænd; ənd]
As to her devices for getting rid of her mother and Betty and
作为 到 她 设备 为了 获得 摆脱 的 她 母亲 和 贝蒂 和
[ðə; ði][ˈlændleɪdi][ænd; ənd] [ˈtɒməs] [ænd; ənd] [mɪs] ['su:ki] ['mɔ:rtən] ,
the landlady and Thomas and Miss Sukey Morton ,
这 房东 和 托马斯 和 错过 苏基 莫顿 ,

至于她如何除掉她的母亲、贝蒂、房东太太、托马斯和苏基·莫顿小姐，

[hu:] [kɔ:ld] [tu; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] ['mɪsɪz] . - [nu:] ['nɑ:v(ə)l][wəz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði]
who called to inquire whether Mrs . Featherbrain's new novel was called The
WHO 称为 到 查询 无论 太太 . - 新的 小说 曾是 称为 这
[ə'fekʃənət] [ænt] [ɔ:r][ðə; ði] [dɪs'kɑ:nsələt] ['ʌŋk(ə)l] ,
Affectionate Aunt or The Disconsolate Uncle ,
亲热 阿姨 或者 这 沮丧的 叔叔 ,

打电话来询问费瑟布雷恩太太的新小说叫《慈爱的姑妈》还是《悲伤的叔叔》的人

— [waɪ] ,
— **why** ,
— 为什么 ,

-为什么，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['raɪtər] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['wɪri] [ju; jʊ]
they were as old as the first writer of tales and I will not weary you
他们 是 作为 老的 作为 这 第一的 作家 的 故事 和 我 将要 不是 厌倦 你
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌrepə'tɪj(ə)n] .
with their repetition .
和 他们的 重复 .

它们和第一个故事作家一样古老，我就不一一赘述，以免让你们感到厌烦。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪˈleɪ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhæɾətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈoʊpən]
And why should I delay you with the narrative of the attempt to open
和 为什么 应该 我 延迟 你 和 这 叙述 的 这 试图 到 打开
[hɜːr; hær] [ˈmʌðəːz] [ˈdʒuːəl] - [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɑːdkɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈpeɪpər] - [naɪf] ?
her mother's jewel - case with a bodkin and a silver paper - knife ?
她 母亲的 宝石 - 案件 和 一个 锥子 和 一个 银 纸 - 刀 ?

我为什么要耽误你时间，跟你讲述她试图用锥子和银折纸刀打开她母亲的珠宝盒的故事呢？

[laɪk] [moʊst] [ˈtɔɪlət] [rɪˈseptəklz] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈiːzəli] [ˈbroʊkən] .

Like most toilet receptacles , it was very easily broken .
喜欢 最多 洗手间 容器 , 它 曾是 非常 容易地 破碎的 .

和大多数马桶容器一样，它很容易被打碎。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [braʊn]
She hurried down the Crescent with a small parcel of cloaths wrapped up in brown
她 慌忙 向下 这 新月 和 一个 小的 包裹 的 衣服 包装 向上 在 棕色的
[ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈrɪbən] .

paper and tied with a green ribbon .
纸 和 系 和 一个 绿色的 丝带 .

她匆匆沿着新月街走去，手里拿着一小包用棕色纸包着、用绿色丝带系着的衣物。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪnˈsaɪd] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈfɜːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈhaʊ] ,
If you are anxious to know what was inside , I will refer you to Miss Howe ,
如果 你 是 焦虑的 到 知道 什么 曾是 里面 , 我 将要 参考 你 到 错过 豪 ,
如果您很想知道里面是什么，我会建议您去问豪小姐。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəːdsənz] [mɪs] [ˈhaʊ] ,
Mr . Richardson's Miss Howe ,
先生 . 理查森的 错过 豪 ,

理查森先生的豪小姐

[tuː; tə] [huːm] [mɪs] [kləˈrɪsə] [ˈhɑːrloʊ] [kənˈfaɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈpɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [daɪˈmenʃ(ə)nz]
to whom Miss Clarissa Harlowe confided a parcel of much the same dimensions
到 谁 错过 克拉丽莎 哈洛 坦白 一个 包裹 的 很多 这 相同的 方面
[ænd; ənd] [ˈkɑːntents] .

and contents .
和 内容 .

克拉丽莎·哈洛小姐曾向她透露过一个尺寸和内容都大致相同的包裹。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [fərˈɡet] [hɜːr; hær] [ˈswɑːnzˌdaʊn] [mʌf] [nɔːr] [hɜːr; hær] [ˈswɑːnzˌdaʊn] [ˈtɪpɪt] ,
She did not forget her swansdown muff nor her swansdown tippet ,
她 做过 不是 忘记 她 天鹅绒 耳罩 也不 她 天鹅绒 披肩 ,
她没有忘记她的天鹅绒手筒和天鹅绒披肩。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz] [əˈɡoʊ]
and altogether she looked just the same as she looked a good many pages ago
和 共 她 看起来 只是 这 相同的 作为 她 看起来 一个 好的 许多 页面 前

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [tuː; tə] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [freɪl] [hjuː] [ʌv; əv] [ˈkɑːrmaɪn] .
and was flushed to just the same frail hue of carmine .
和 曾是 酡 到 只是 这 相同的 脆弱 色调 的 胭脂红 .

总的来说，她看起来和很多页以前一模一样，脸颊也泛起了淡淡的胭脂红。

[dɪŋ] - [daːŋ] [went] [es ˈtiː] . [ˈsaɪmənz] [ˈhʌski] [klaɪːk] , [dɪŋ] - [daːŋ] , [dɪŋ] - [daːŋ] .
Ding - dong went St . Simon's husky clock , ding - dong , ding - dong .
丁 - 董 去 英石 . 西蒙的 沙哑 钟 , 叮 - 董 , 叮 - 董 .

圣西蒙的哈士奇钟叮咚响了，叮咚，叮咚。

[ˈpɪtə] - [pæt] [went] - [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈpɪtə] - [ˈpɪtə] - [ˈpɪtə] - [ˈpɪtə] - [pæt] [went] -
Pitter - pat went Phyllida's heart and pitter - pitter - pitter - pitter - pat went Phyllida's
皮特 - 拍 去 - 心 和 皮特 - 皮特 - 皮特 - 皮特 - 拍 去 -
[hɑ:rt] [wen] , [ɪɡˈzæktli] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑ:p] ,
heart when , exactly opposite the toy - shop ,
心 什么时候 , 确切地 对面的 这 玩具 - 店铺 ,

菲莉达的心怦怦直跳，怦怦怦怦直跳，就在这时，玩具店对面，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [poust] [tʃæriət] [ænd; ənd] [fɔːr] [beɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈsterɪŋ] [ˈveri]
she saw a post chariot and four bay horses and two postillions staring very
她 锯 一个 邮政 战车 和 四 湾 马匹 和 二 邮递员 凝视 非常
[ɪnˈtentli] [æt; ət] [ðə; ði] [skai] .
intently at the sky .
专注地 在 这 天空 .

她看到一辆驿车，四匹栗色骏马拉着两名驿马兵，正全神贯注地望着天空。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [ˈfɪlɪdə] [haʊ] [ˈklevər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈæmə:rɪ] [tuː; tə] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It struck Phyllida how clever it was of her dear Amor to chuse such a
它 击 叶状体 如何 聪明的 它 曾是 的 她 亲爱的 爱 到 选择 这样的 一个
[taɪm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ;
time and such a place ;
时间 和 这样的 一个 地方 ;

菲莉达突然意识到，她亲爱的爱人选择这样的时间和地点是多么聪明；

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈvɪnsəb(ə)]
for all the world was engaged in directing the start of the Invincible
为了 全部 这 世界 曾是 已订婚的 在 导演 这 开始 的 这 无敌
[steɪdʒ] [koʊtʃ] [ðæt] [ˈplaʊd] [wʌnz] [ə; eɪ] [wiːk] [brɪˈtwi:n] [ˈkɜ:rt(ə)n] [welz] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] .
Stage Coach that ploughed once a week between Curtain Wells and London .
阶段 教练 那 耕作 一次 一个 星期 之间 窗帘 威尔斯 和 伦敦 .

全世界都在忙着筹备每周往返于柯廷韦尔斯和伦敦之间的“无敌驿马车”的开通。

[ˈtuːtl] - [ə; eɪ] - [ˈtuːtl] - [ə; eɪ] - [ˈtuːtl] [went] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bræs] [hɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd]
Tootle - a - tootle - a - tootle went the long brass horn of the guard and
废话 - 一个 - 废话 - 一个 - 废话 去 这 长的 黄铜 喇叭 的 这 警卫 和
[plʌmp] - [plʌmp] [went] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈpɑ:rsɪz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [kræk] - [kræk] [went] [ðə; ði]
plump - plump went two large parcels into his basket and crack - crack went the
丰满 - 丰满 去 二 大的 包裹 进入 他的 篮子 和 裂缝 - 裂缝 去 这
[ˈkoʊtʃmənz] [lɔːŋ] [wɪp] ,
coachman's long whip ,
马车夫的 长的 鞭 ,

卫兵的长铜号“嘟嘟嘟”地响着，两个大包裹“噗通噗通”地落入他的篮子里，马车夫的长鞭“啪嗒啪嗒”地响着。

[ænd; ənd] - [naʊ] [ðen] [mɪs] , [dʒʌmp] [ɪn] , - [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poust] - [bɔɪz] ,
and ' Now then Miss , jump in , ' said one of the post - boys ,
和 - 现在 然后 错过 , 跳 在 , - 说 一 的 这 邮政 - 男孩们 ,
“那么，小姐，跳上来吧，”其中一个邮递员说道。

[stɪl] [ˈsterɪŋ] [ɪnˈtentli] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [skai] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ˈfɪlɪdə] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
still staring intently at the March sky , and before Phyllida knew where she was
仍然 凝视 专注地 在 这 行进 天空 , 和 前 叶状体 知道 在哪里 她 曾是
,
,
,

她依然目不转睛地盯着三月的天空，还没等菲莉达反应过来，她就已经身处何方。

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sitiŋ] [ɑːn][ə, eɪ] ['ræðər] [dæmp] ['kʊʃ(ə)n] [wið; wiθ][ə, eɪ] ['piːkəːk] - [bluː] ['raɪdɪŋ]
she found herself sitting on a rather damp cushion with a peacock - blue riding
她 成立 她自己 坐着 在 一个 相当 潮湿 软垫 和 一个 孔雀 - 蓝色的 骑术
[hʊd] [laɪnd] [wið; wiθ] ['swɑːnz,daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [br'saɪd] [hɜːr; hər] ,
hood lined with swansdown on the seat beside her ,
兜帽 衬里 和 天鹅绒 在 这 座位 旁 她 ,
她发现自己坐在一个有些潮湿的垫子上，旁边座位上放着一顶孔雀蓝色的、内衬天鹅绒的骑马帽。

[bʌt; bət][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['frænsɪs] ['æməːr] .
but no sign of Mr . Francis Amor .
但 不 符号 的 先生 . 弗朗西斯 爱 .

但始终不见弗朗西斯·阿莫尔先生的踪影。

[ɪn] [dɪs'meɪ] [ʃiː, ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]
In dismay she put her head out of the window and cried to the nearest
在 沮丧 她 放 她 头 出去 的 这 窗户 和 哭 到 这 最近的
[poʊ'stɪliən] .
postillion .
邮递员 .

她惊恐地把头伸出窗外，向最近的邮递员哭诉。

" ['mɪstər] . - ['fɒləʊ ɪŋ] - [ɑːn] - - , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Mr . Harmor's followin ' on ' orseback , " he said ,**
" 先生 . - 跟随 - 在 - - , " 他 说 ,
“哈默先生骑着马跟在后面，”他说。

[wið; wiθ][ə, eɪ] ['θʌmpɪŋ] [θwæk] [ɑːn][ðə; ði] [rɪbz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊnt] [ænd; ənd][ə, eɪ] ['vɪʃəs] [praːd]
with a thumping thwack on the ribs of his mount and a vicious prod
和 一个 怦 钉入 在 这 肋骨 的 他的 山 和 一个 恶毒 生产
[wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['rʌsti] [spɜːrz] .
with his rusty spurs .
和 他的 生锈的 马刺 .

他重重地拍打着坐骑的肋骨，并用生锈的马刺狠狠地戳了一下。

['fɪlɪdə] [druː] [bæk] [wið; wiθ] [terz] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['staːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪd] [bluː] [aɪz] ;
Phyllida drew back with tears of disappointment starting to her wide blue eyes ;
叶状体 画 后退 和 眼泪 的 失望 开始 到 她 宽的 蓝色的 眼睛 ;
菲莉达向后退了一步，失望的泪水涌上了她湛蓝的大眼睛；

[bʌt; bət] [br'fɔːr] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [mek] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [t'æriət] [ænd; ənd] ['nevər]
but before she could make up her mind to stop the chariot and never
但 前 她 可以 制作 向上 她 头脑 到 停止 这 战车 和 绝不
[ɪ'loʊp] [ə'gen] ,
elope again ,
私奔 再次 ,

但还没等她下定决心停下马车，不再私奔，

[ʃiː, ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] ['tɒməs] [ɪn] ['oʊpən] - [maʊðd] [ə'meɪzmənt] .
she caught the glance of Thomas in open - mouthed amazement .
她 捕捉 这 瞥一眼 的 托马斯 在 打开 - 嘴巴 惊愕 .
她目瞪口呆地瞥了托马斯一眼。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [ʃiː, ʃi] [pʊld] [ðə; ði] ['mʌsti] ['kɜːtənz] [klaʊz] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] [flæp] [æt; ət]
Instinctively , she pulled the musty curtains close , and , lifting the leather flap at
本能地 , 她 拉 这 发霉的 窗帘 关闭 , 和 , 举重 这 皮革 瓣膜 在
[hɜːr; hər] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ,

她本能地拉上发霉的窗帘，然后掀起背后的皮质帘子，

[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][help] [læfɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə][si:] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈtɒməs] [ˈmɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
could not help laughing aloud to see dignified Thomas mopping his brow with his
可以 不是 帮助 笑 大声 到 看 凝重 托马斯 拖地 他的 眉头 和 他的
[raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][tɔːl] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][left] ;
right hand and waving his tall cane with the left ;
正确的 手 和 挥手 他的 高的 甘蔗 和 这 左边 ;

看到庄重的托马斯用右手擦汗，左手挥舞着高高的手杖，我不禁大笑出声；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [tɔːr] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
and just as the chariot tore round the corner of the street ,
和 只是 作为 这 战车 撕裂 圆形的 这 角落 的 这 街道 ,
就在战车飞驰过街角的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˈtɒməs] [hæd; həd] [nɑːkt] [ɔːf] [bɔːrd] - [ɡreɪ] [ˈbiːvər] [hæt] .
she saw that Thomas had knocked off Lord Cinderton's grey beaver hat .
她 锯 那 托马斯 有 敲门 离开 主 - 灰色的 海狸 帽子 .
她看到托马斯把辛德顿勋爵的灰色海狸皮帽打掉了。

[ðə; ði] [ʌv] [tʃeɪs] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] .
The Love Chase had begun .
这 爱 追赶 有 开始 .
爱情追逐开始了。

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [eɪtθ]
Chapter the Twenty - eighth
章 这 二十 - 第八
第二十八章

[ðə; ði] [ʌv] [tʃeɪs]
THE LOVE CHASE
这 爱 追赶
爱情追逐

[dʒeɪ]
J
J
J

[oʊn] [ˈɡɪlpɪn] [ˈnevər] [roʊd][soʊ][fæst] [θruː] [ˈedməntən] [æz; əz] , [ɑːn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn]
OHN GILPIN never rode so fast through Edmonton as , on that memorable afternoon in
约翰 吉尔平 绝不 骑 所以 快速地 通过 埃德蒙顿 作为 , 在 那 难忘 下午 在
[mɑːrtʃ] ,
March ,
行进 ,
约翰·吉尔平从未像三月那个令人难忘的下午那样，骑车穿过埃德蒙顿如此之快。

[ˈmeɪdʒər][ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn] [ˈtæɪrɪ] [ˈpʌʊndɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːblz] [ʌv; əv][ˈkɜːrt(ə)n] [haɪ] [stri:t] .
Major Constantine Tarry pounded over the cobbles of Curtain High Street .
主要的 康斯坦丁 塔里 猛击 超过 这 鹅卵石 的 窗帘 高的 街道 .
康斯坦丁·塔里少校跺着脚走过柯顿大街的鹅卵石路。

[hɪz; ɪz][ˈskaːrlət][ˈjuːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [ˈveri] [braɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði][hjuːdʒ][ˈaɪərn] - [ɡreɪ] [stiːd] [ɑːn] [huːz]
His scarlet uniform was very bright against the huge iron - grey steed on whose
他的 猩红 制服 曾是 非常 明亮的 反对 这 巨大的 铁 - 灰色的 骏马 在 谁
[brɔːd] [bæk] [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][wɪð; wɪθ][hæt] [prest] [daʊn] [æz; əz][faːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪrs] [ˈprɪkli]
broad back he nodded with hat pressed down as far as his fierce prickly
广阔 后退 他 点头 和 帽子 按下 向下 作为 远的 作为 他的 凶猛的 带刺的
[ˈaɪˌbraʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,
他那身鲜红的制服与他骑着的那匹高大的铁灰色骏马形成鲜明对比，他骑在马宽阔的背上，帽子压得很低，几乎遮住了他那凶狠而又尖锐的眉毛，他朝马背点了点头。

[wɪð; wɪθ] ['pɪɡteɪl] [ˈbɑːbrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [huːz] [ˈmɑːrɪ(ə)l] [ˈklæŋɡər]
with pigtail bobbing to the motion and with sword whose martial clangour
和 猪尾巴 上下摆动 到 这 运动 和 和 剑 谁 武术 铿锵
[rɪˈkɔːld] [ˈevri] [ˈfeɪməs] [ˈbæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
recalled every famous battle in the history of the world .
召回 每一个 著名的 战斗 在 这 历史 的 这 世界 .

辫子随着动作晃动，手中的剑发出铿锵有力的声响，让人想起世界历史上每一场著名的战役。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] [wen] [ˈtɒməs] [bɜːrst][əˈpɑːn][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He was conversing with the widow when Thomas burst upon them with the
他 曾是 对话 和 这 寡妇 什么时候 托马斯 爆裂 之上 他们 和 这
[nuːz] [ʌv; əv] - [ɪˈloʊpmənt] .
news of Phyllida's elopement .
消息 的 - 私奔 .

他正和寡妇说话，托马斯突然闯进来，带来了菲莉达私奔的消息。

" [gɔːn] , [gɔːn] ! " [weɪld] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] .
" **Gone , gone ! " wailed the footman .**
" 已消失 , 已消失 ! " 哀嚎 这 男仆 .

“走了，走了！”男仆哀嚎道。

" [oʊ] [ˈtaɪər] !
" **Oh Tyre !**
" 哦 胎 !

“哦，泰尔！ ”

[oʊ] [ˈsaɪdən] !
Oh Sidon !
哦 西顿 !

哦，西顿！

[ˈhɪˌtaɪts] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ænd; ənd] [tuː] [ˈæməˌraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] ! "
Hittites on horseback and two Amorites in a chariot ! "
赫梯人 在 马背 和 二 亚摩利人 在 一个 战车 ! "

赫梯人骑着马，两个亚摩利人乘坐战车！

" [wʌt] [ðə; ði][diː] — — [el][duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ? " [snæpt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , " [huː] [ɪz] [gɔːn] ? "
" **What the d — — I do you mean , sir ? " snapped the Major , " who is gone ? "**
" 什么 这 d — — 我 做 你 意思是 , 先生 ? " 啪啪 这 主要的 , " WHO 是 已消失 ? "

“你他妈什么意思，长官？”少校厉声问道，“谁走了？” ”

" [mɪs] [ˈfɪlɪdə] , " [ɡroʊn] [ˈtɒməs] .
" **Miss Phyllida , " groaned Thomas .**
" 错过 叶状体 , " 呻吟 托马斯 .

“菲莉达小姐，”托马斯呻吟道。

" [gɔːn] , " [brɪːðd] [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [dɪˈfjuːzd] - [ˈpɜːmiətrɪd]
" **Gone , " breathed the widow , and the odour of diffused Sanspareil permeated**
" 已消失 , " 呼吸 这 寡妇 , 和 这 气味 的 扩散 - 渗透

[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“走了，”寡妇轻声说道，房间里弥漫着散播的桑斯帕雷尔香水的味道。

" [gɔːn] [wer] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" **Gone where ? " shouted the Major .**
" 已消失 在哪里 ? " 喊叫 这 主要的 .

“去哪儿了？”少校喊道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdezərt] [brɪˈɑːnd] [ˈdʒɔːrdn] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] .
" **To the desert beyond Jordan , " answered the footman .**
" 到 这 沙漠 超过 约旦 , " 回答 这 男仆 .

“到约旦河东岸的沙漠去，”侍从回答道。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['vaɪpər][ɪn] ['ʃi:ps] ['kloʊðɪŋ] ? " [gɑ:spt] ['mɪsɪz] .
" **With what viper in sheep's clothing ? " gasped Mrs . Courteen .**
" 和 什么 毒蛇 在 羊的 衣服 ？ " 倒吸一口气 太太 .

“什么披着羊皮的毒蛇？”库尔汀太太惊呼道。

" [wɪtʃ] [wei] , [wɪtʃ] [wei] , ['sɪrə] ? " [ɪntə'rʌptɪd] ['præktɪk(ə)]['meɪdʒər] ['tæri] .
" **Which way , which way , sirrah ? " interrupted practical Major Tarry .**
" 哪个 方式 , 哪个 方式 , 西拉 ？ " 中断 实际的 主要的 塔里 .

“哪条路，哪条路，先生？”务实的塔里少校打断道。

" , " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['tɒməs] , ['feɪntɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
" **Lunnon , " ejaculated Thomas , fainting into the arms of a chair .**
" 伦农 , " 射精 托马斯 , 昏厥 进入 这 武器 的 一个 椅子 .

“伦农，”托马斯脱口而出，然后晕倒在椅子的扶手上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [welz] [sɔ:] [ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntrɪz]
This was why the inhabitants of the Wells saw a veteran of the Low Countries
这 曾是 为什么 这 居民 的 这 威尔斯 锯 一个 老将 的 这 低的 国家
['feɪkən] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃeri] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] .
shaken up like a cherry in a basket .
摇晃 向上 喜欢 一个 樱桃 在 一个 篮子 .

这就是为什么威尔斯镇的居民看到一位在低地国家服役的老兵像篮子里的樱桃一样被摇晃得摇摇晃晃。

[ðə; ði] [sɪ'deɪt] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər] ['hevər] [mɔ:r] ['naɪsli] [dɪ'spleɪd] [ðæn; ðən][ɑ:n] [ðɪs]
The sedate glories of the town were never more nicely displayed than on this
这 稳重 荣耀 的 这 镇 是 绝不 更多的 很好 显示 比 在 这
['feɪməs] [ə'keɪʒn] .
famous occasion .
著名的 场合 .

这座小镇宁静祥和的魅力，在这个著名的场合得到了最完美的展现。

[frʌm; frəm] [ɪ:tʃ] [baʊ; boʊ] - ['wɪndəʊd] [ʃɑ:p] [keɪm] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][blænd] [ʃɑ:pki:pər] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]
From each bow - windowed shop came forth a bland shopkeeper and half a
从 每个 弓 - 窗口 店铺 来了 前进 一个 平淡 店主 和 一半 一个
['dʌz(ə)n] [ɪn'kwɪzətɪv] ['kʌstəmərz] .
dozen inquisitive customers .
打 好奇 顾客 .

每个设有凸窗的店铺里都走出一个平淡无奇的店主和五六个好奇的顾客。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [mɪs] ['petɪ,touz] [trɪld] [ɪn][bɜ:rd] - [laɪk] ['æksənts] : - [wʌt] [æn; ən] [əd'ventʃər] !
The little Miss Pettitoes trilled in bird - like accents : ' What an adventure !
这 小的 错过 衬裙 颤音 在 鸟 - 喜欢 口音 : - 什么 一个 冒险 !

小佩蒂托斯小姐用鸟儿般的嗓音叽叽喳喳地说：“多么精彩的冒险啊！”

- [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kaʊntər] ['spæŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪ] ['lɪt(ə)]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] ,
' and returned to a counter spangled with their gay little purchases ,
- 和 返回 到 一个 柜台 闪闪发光的 和 他们的 同性恋 小的 购买 ,

然后他们回到柜台前，柜台上摆满了他们兴高采烈地购买的小玩意儿。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪs] ['petɪ,touz] [wɜ:r; wər] [twɪn] ['sɪstər] [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
for the Miss Pettitoes were twin sisters and to - morrow was their
为了 这 错过 衬裙 是 双 姐妹 和 到 - 明天 曾是 他们的
['bɜ:rθdeɪ] .
birthday .
生日 .

佩蒂托斯小姐是一对双胞胎姐妹，明天是她们的生日。

" [wʌt] [æn; ən] [əd'ventʃər] !
" **What an adventure !**
" 什么 一个 冒险 !

真是一次精彩的冒险！

" [ðeɪ] [trɪld] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][ˈhaɪsən][ænd; ənd] - [wʌt] [æn; ən] [əd'ventʃər] ! -
" **they trilled to each other over a dish of Hyson and** ' **What an adventure !** ' -
" 他们 颤音 到 每个 其他 超过 一个 盘子 的 海森 和 - 什么 一个 冒险 ! -
" 他们一边享用着海森鸡，一边互相欢呼雀跃，‘多么精彩的冒险啊！ ’"

[ðeɪ] [trɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [kɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] - [gʊd] - [naɪt] - [ænd; ənd] [went] [i:tʃ] [tuː; tə][ðer; ðər]
they trilled as they kissed each other ' good - night ' and went each to their
他们 颤音 作为 他们 亲吻 每个 其他 - 好的 - 夜晚 - 和 去 每个 到 他们的
[bed] [ˈtʃembər] ,
bed chambers ,
床 房间 ,
他们一边发出轻快的鸣叫声，一边互相吻别道晚安，然后各自回房休息。

[aɪ'dentɪk(ə)l] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɪbənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪnstər] [naɪt] - [kæps] .
identical save for the ribbons of their fascinating little spinster night - caps .
完全相同的 节省 为了 这 丝带 的 他们的 迷人 小的 单身女子 夜晚 - 帽子 .
除了她们迷人的小老处女睡帽上的丝带之外，她们一模一样。

" [hə'raː] ! [hə'raː] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
" **Hurrah ! hurrah !** " **shouted the boys** ,
" 欢呼 ! 欢呼 ! " 喊叫 这 男孩们 ,
“万岁！ 万岁！ ”男孩们喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [meɪdz] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈpʌdlz] [ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [soʊ] [sər'praɪzɪŋ] [ə; eɪ]
as they pushed the maids into the puddles the better to follow so surprizing a
作为 他们 推动 这 女佣 进入 这 水坑 这 更好的 到 跟随 所以 令人惊讶 一个
[ˌkævə'lɪr] .
cavalier .
骑士 .
当他们把女仆们推入水坑时，以便更好地跟随，这让一位骑士感到惊讶。

" [rɑːt][em 'iː] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡoʊ,lɑɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [drə'guːnz] ,
" **Rot me !** " **said Mr . Golightly of the Grey Dragoons** ,
" 腐烂 我 ! " 说 先生 : 戈莱特利 的 这 灰色的 龙骑兵 ,
“去死吧！ ”灰龙骑兵团的戈莱特利先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] [rɪmɪd] [ˈmɑːnək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːpər'sɪliəs] [left] [aɪ] ,
as he lifted his tortoise - shell rimmed monocle to his supercilious left eye ,
作为 他 抬起 他的 龟 - 壳 带边 单片眼镜 到 他的 傲慢 左边 眼睛 ,
[ænd; ənd] - [rɑːt][juː; jɔ] ! -
and ' Rot you ! ' -
和 - 腐烂 你 ! -
他抬起玳瑁框单片眼镜，对着他那傲慢的左眼说道：“去死吧！ ”

[hiː; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] , [æz; əz][æn; ən] [ˈtriːoʊ][ʌv; əv] [juːθ] [ˈfeltərd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
he ejaculated , as an enthusiastick trio of youth sheltered between his
他 射精 , 作为 一个 热情洋溢 三人组 的 青年 避难所 之间 他的
[rɪ'mɑːrkəbli] [taɪt] - [bɪːtʃ, brɪtʃ] [legz] .
remarkably tight - breeched legs .
非常 紧的 - 撕裂 腿 .
他射精了，三个热情洋溢的年轻人躲在他那紧绷的裤子两腿之间。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [ˈentrəns] , [-] [θɪŋk] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] ,
" **Shall we make such an impressive entrance , d'ye think ?** " **asked Mr . Lovely** ,
" 将 我们 制作 这样的 一个 感人的 入口 , 染料 思考 ? " 问 先生 : 迷人的 ,
“我们是不是该以如此惊艳的方式出场呢？ ”洛夫利先生问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kler] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ɑːp] ,
as he and Mr . Clare came out of Mr . Canticle's shop ,
作为 他 和 先生 : 克莱尔 来了 出去 的 先生 : - 店铺 ,
他和克莱尔先生从坎蒂克先生的店里出来时，

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈkæntɪkl] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [əˈprentɪs] [ˈlʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
followed by Mr . Canticle himself and Mr . Canticle's apprentice loaded with a
随后 经过 先生 : 颂歌 他自己 和 先生 : - 学徒 已加载 和 一个
[hju:dʒ] [braʊn] - [ˈpeɪpər][ˈpɑ:rs(ə)l] .
huge brown - paper parcel .
巨大的 棕色的 - 纸 包裹 :
随后是坎蒂克先生本人和他的学徒，他们手里拿着一个巨大的棕色纸包裹。

" [gʊd] [deɪ] , [ˈkæntɪkl] , " [sed] [tʃɑ:rlz] .
" **Good day , Canticle , " said Charles .**
" 好的 天 , 颂歌 , " 说 查尔斯 :
“你好，坎蒂克尔，”查尔斯说道。

" [gʊd] [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] , [gʊd] [deɪ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [dɪˈpend] [pɒnt] ,
" **Good day , Mr . Lovely , good day , sir , and depend on't ,** ,
" 好的 天 , 先生 : 迷人的 , 好的 天 , 先生 , 和 依赖 不 ,
“您好，洛夫利先生；您好，先生；还有，请您放心。”

[greɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈmoʊdɪ] [ˈkʌlər] [fɔ:r; fər][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈkwa:ləti] ;
grey will be the modish colour for gentlemen of quality ;
灰色的 将要 是 这 时尚 颜色 为了 先生们 的 质量 ;
灰色将成为有品位绅士的时尚颜色；

[ænd; ənd][aɪ][beg][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈli:zi] [əˈbaʊt][ðə; ði] [laɪt] - [blu:] [ˈlaɪnɪŋ] .
and I beg you not to be uneasy about the light - blue lining .
和 我 求 你 不是 到 是 不安 关于 这 光 - 蓝色的 衬垫 :
请您不要对浅蓝色内衬感到不安。

[ðæt] , [sɜ:r] , [aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [prɪˈdɪkt] ,
That , sir , I venture to predict ,
那 , 先生 , 我 风险投资 到 预测 ,
先生，我斗胆预测一下。

[wɪl] [səˈplaɪ] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dʒenˈti:l] [ˈeksənˈtrɪsəti] [ðæt] [ˈkɒn,sɔ:ts] [soʊ] [ˈeɪmiəbli] [wɪð; wɪθ]
will supply the exact touch of genteel eccentricity that consorts so amiably with
将要 供应 这 精确的 触碰 的 文雅的 古怪 那 配偶 所以 友好地 和
[ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] .
the friendly madness of the season .
这 友好的 疯狂 的 这 季节 :
它将带来恰到好处的温文尔雅的古怪气质，与这个季节友好的疯狂氛围完美契合。

[aɪ] [ˈenvi] [ju:; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ˈenvi] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][beg][tu:; tə] [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ]
I envy you , gentlemen , I envy you ; and I beg to wish you many a
我 嫉妒 你 , 先生们 , 我 嫉妒 你 ; 和 我 求 到 希望 你 许多 一个
[ˈplez(ə)nt] [ədˈventʃər] .
pleasant adventure .
令人愉快的 冒险 :
先生们，我羡慕你们，我羡慕你们；我衷心祝愿你们拥有许多愉快的冒险经历。

[ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈraɪdɪŋ] - [kəʊt] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] , [wɪl] [ɪnˈθrɔ:l] [ðə; ði][moʊst] [fəˈstɪdiəs] [ɡlæns] ,
The cut of that riding - coat , Mr . Lovely , will enthral the most fastidious glance ,
这 切 的 那 骑术 - 外套 , 先生 : 迷人的 , 将要 迷人的 这 最多 挑剔 瞥一眼 ,
洛夫利先生，您这件骑马外套的剪裁，定能让最挑剔的目光也为之倾倒。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈbrɪtʃɪz] , [ˈmɪstər] . [kler] ,
and as for your breeches , Mr . Clare ,
和 作为 为了 你的 马裤 , 先生 : 克莱尔 ,
至于你的马裤，克莱尔先生，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈhæps][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈboʊstfl] [ɪf] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɪmˈpɑ:rt][ə; eɪ] [toʊn] , [sɜ:r] ,
I should perhaps be considered boastful if I said that they impart a tone , sir ,
我 应该 也许 是 经过考虑的 自夸 如果 我 说 那 他们 传授 一个 语气 , 先生 ,
先生，如果我说它们赋予了一种语调，或许会被认为是在自夸。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒerəmi] [dɑːʃ] [met] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ləˈguːbrɪəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi]
Mr . Jeremy Daish met our hero with a very lugubrious expression , as he
先生 . 杰里米 戴什 遇见 我们的 英雄 和 一个 非常 忧郁的 表达 , 作为 他
[ˈstroʊld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ruːm] .
strolled into the coffee - room .
漫步 进入 这 咖啡 - 房间 .

杰里米·戴什先生走进咖啡厅时，脸上带着非常忧郁的表情，迎接了我们的主人公。

" [wʌt] [hæz; hæz] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈreɪdʒ] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] ?
" **What has your honour been doing to enrage Mr . Ripple ?**
" 什么 有 你的 荣誉 到过 正在做 到 激怒 先生 . 波纹 ?

“大人，您究竟做了什么事激怒了里普尔先生？”

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] , [riːd] [ðɪs] .
Oh , Mr . Lovely , read this .
哦 , 先生 . 迷人的 , 读 这 .

哦，洛夫利先生，请读读这个。

" [tʃɑːrlz] [tʊk] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [noʊt] , [ænd; ənd] [hæf] - [ˈsmɑɪɪŋ] , [hæf] - [ˈsaɪɪŋ] , [pəˈruːzd] [hɪz; ɪz]
" **Charles took the proffered note , and half - smiling , half - sighing , perused his**
" 查尔斯 采取 这 提供的 笔记 , 和 一半 - 微笑 , 一半 - 叹息 , 仔细阅读 他的
[dɪˈkriː] [ʌv; əv] [ˈbæniʃmənt] .
decree of banishment .
法令 的 流放 .

查尔斯接过递过来的纸条，半笑半叹地仔细阅读了流放令。

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .
THE GREAT HOUSE .
这 伟大的 房子 .

大宅。

[ˈkɜːrt(ə)n] [welz] , [ˈprɪdi] [kɑːl] .
CURTAIN WELLS , PRIDIE KAL .
窗帘 水井 , 普里迪 卡尔 .

窗帘井，普里迪·卡尔。

[eɪ ˈpiː] .
AP :
美联社 .

美联社。

[ˈmɪstər] . [dɑːʃ] ,
MR . DAISH ,
先生 . 戴什 ,

戴什先生，

— [ðə; ði] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvɪŋ] [kəmˈpel] [em ˈiː] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [aɪ]
— **The uncomfortable events of Wednesday evening compel me to announce that I**
— 这 不舒服 活动 的 周三 晚上 迫使 我 到 宣布 那 我
[ˈkænɑːt] [ˈkɑːntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ] [ekwəˈnɪməti] [ðə; ði] [prəˈtræktɪd, prɒsˈtræktɪd] [ˈsoʊdʒɜːrɪn] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli]
cannot contemplate with equanimity the protracted Sojourn of Mr . Lovely
不能 沉思 和 平静 这 拖延 旅居 的 先生 . 迷人的
[æt; ət] [jʊr; jər] [hɪðərˈtuː] [ˈpiːsf(ə)] [haʊs] .
at your hitherto peaceful House .
在 你的 迄今为止 和平 房子 .

—周三晚上发生的令人不安的事件迫使我宣布，我无法平静地看待洛夫利先生在您原本平静的家中长期逗留。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪˈzʌər] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɪnˈvɪdiəs] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsʌməri] [ɪˈdʒek(ə)n] ,
I have no desire to inflict upon you the invidious course of summary Ejection ,
我 有 不 欲望 到 造成 之上 你 这 令人厌恶的 课程 的 概括 喷射 ,

我无意对您施加立即驱逐这种令人不快的程序。

[bʌt; bət][æʔ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][,eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [les] [kɔ:rdʒi'æləti][ɪn][jɔ:; jər]
but at the same time I am bound to invite a trifle less cordiality in your
但 在 这 相同的 时间 我 是 边界 到 邀请 一个 琐事 较少的 亲切 在 你的
[rɪ'sep](ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌnpər'tɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [gaʊt] .
Reception of all young gentlemen unperturbed by the Gout .
接待 的 全部 年轻的 先生们 镇定自若 经过 这 痛风 .
但同时，对于所有未受痛风困扰的年轻绅士，我不得不请求你们在接待时略微减少一些热情。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['kɜ:rt(ə)n] [welz] [ɪg'zɪsts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] - ['wɔ:tərz] ; [ænd; ənd] ,
The town of Curtain Wells exists for the supply of hygiastick Waters ; and ,
这 镇 的 窗帘 威尔斯 存在 为了 这 供应 的 - 沃特斯 ; 和 ,
柯廷韦尔斯镇的存在是为了供应卫生用水；而且，
[sɪns] [red] [waɪn] [ɪz][ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] ['æntɪdɒʊt][tu:; tə] [kə'libɪət] ,
since red wine is a notorious antidote to chalybeate ,
自从 红色的 葡萄酒 是 一个 臭名昭著 解毒剂 到 含铁 ,
因为红酒是众所周知的治疗铁质中毒的良药，

[maɪ] - ['brʌðər] [ðə; ði] ['meɪər] [begz][,em 'i:][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [wi:; wi] ['kænə:t] [lend]['aʊər; ɑ:r]
my civick brother the Mayor begs me to point out that we cannot lend our
我的 - 兄弟 这 市长 乞求 我 到 观点 出去 那 我们 不能 借 我们的
[ˈpeɪtrənɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] ['stu:diəsli] [ɪn'kʌrɪdʒz] [ðə; ði][,sɜ:rkjə'leɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
patronage to a house which studiously encourages the circulation of this
赞助 到 一个 房子 哪个 认真地 鼓励 这 循环 的 这
- ['bevərɪdʒ] .
antipathetick Beverage .
- 饮料 .
我的市政兄弟市长恳请我指出，我们不能支持一家刻意鼓励这种令人厌恶的饮料流通的机构。

[ɪn] [ekspek'teɪʃn] , ['mɪstər] . [dɑ:ʃ] ,
In expectation , Mr . Daish ,
在 期待 , 先生 : 戴什 ,
戴什先生，正如我所预期的那样，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ri:kən'strʌkt] [æt; ət][wʌns][jɔ:; jər][lɪst][ʌv; əv] [waɪnz] [ænd; ənd][jɔ:; jər][lɪst][ʌv; əv]
that you will presently reconstruct at once your list of wines and your list of
那 你 将要 目前 重建 在 一次 你的 列表 的 葡萄酒 和 你的 列表 的
['vɪzɪtər] ,
visitors ,
访客 ,
请您立即重新整理您的葡萄酒清单和访客名单。

[aɪ][,eɪ 'em] , ['mɪstər] . [dɑ:ʃ] , [jɔ:; jər][ə'blaɪdʒd]
I am , Mr . Daish , your obliged
我 是 , 先生 : 戴什 , 你的 有义务
我是戴什先生，您忠实的.....

['hɔ:rəs] ['rɪp(ə)] .
HORACE RIPPLE .
贺拉斯 波纹 .
霍勒斯·里普尔。

" [kən'soʊl] [jɔ: 'rɪself] , [dɑ:ʃ] , " [sed] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] , [æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['boʊz]
" Console yourself , Daish , " said our hero , as he handed back the Beau's
" 安慰 你自己 , 戴什 , " 说 我们的 英雄 , 作为 他 递交 后退 这 男友的
[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɪsl] ,
exquisitely written epistle ,
精美绝伦 书面 书信 ,
“别难过，戴什，”我们的主人公一边说着，一边把博阿那文笔优美的信递还给了他。

" ['mɪstər] . [kler] [ænd; ənd][aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs]
" Mr . Clare and I propose to make a long excursion into the country this
" 先生 . 克莱尔 和 我 提出 到 制作 一个 长的 短途旅行 进入 这 国家 这
[ˈveri] [æftərˈnuːn] .
very afternoon .
非常 下午 .

“克莱尔先生和我打算今天下午去乡下进行一次长途旅行。”

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][ɔːrdər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət][sɪks]
Have the goodness to order our horses to be in the yard at six
有 这 善良 到 命令 我们的 马匹 到 是 在 这 院子 在 六
[ə'klɒk, əu-] . "
o'clock . "
点钟 . "

请您务必命令我们的马匹六点钟到马厩来。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] ,
" Certainly , your honour ,
" 当然 , 你的 荣誉 ,
" Of course , the judge is sure to order the horses to be in the yard at six o'clock .
" 当然 , 法官大人 ,

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ɔːr] [dʌŋ] [ɔːr][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] — [ɔːr] — [ɔːr] —
but I hope that nothing I may have said or done or hinted — or — or —
但 我 希望 那 没有什么 我 可能 有 说 或者 完毕 或者 暗示 — 或者 — 或者 —
[ɔːr] — " [pʊr] ['mɪstər] . [dɑːʃ] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərvjuː] ,
or — " poor Mr . Daish stumbled over the awkwardness of the interview ,
或者 — " 贫穷的 先生 . 戴什 踉跄 超过 这 尴尬 的 这 面试 ,
但我希望我可能说过、做过或暗示过的任何事——或者——或者——或者——“可怜的戴什先生在尴尬的采访中结结巴巴地说着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][kre'moʊnə][vaɪə'lɪn][ðæn; ðən]['evər] ,
and was more like a Cremona violin than ever ,
和 曾是 更多的 喜欢 一个 克雷莫纳 小提琴 比 曾经 ,
[wɜːr; wər] [snaɪpɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] .
比以往任何时候都更像一把克雷莫纳小提琴。

[ə; eɪ][vaɪə'lɪn] [huːz] [strɪŋz] [wɜːr; wər] ['snæpɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] .
a violin whose strings were snapping one by one .
一个 小提琴 谁 字符串 是 啪啪 — 经过 — .
[wɜːr; wər] [snaɪpɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] .
一把小提琴，琴弦一根接一根地断裂。

" [kən'soʊl] [jɔːr'self] , [dɑːʃ] , " [sed] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [mæg'hæniˌməs] [er] , "
" Console yourself , Daish , " said our hero with an incredibly magnanimous air , " "
" 安慰 你自己 , 戴什 , " 说 我们的 英雄 和 一个 难以置信 坦荡 空气 , "
[juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt][tuː; tə] [bleɪm] .
you are not to blame .
你 是 不是 到 责备 .
[juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt][tuː; tə] [bleɪm] .
“戴什，别难过，”我们的英雄用一种极其宽宏大量的语气说道，“这不是你的错。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [dɑːʃ] ,
You must know , Daish ,
你 必须 知道 , 戴什 ,
[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [dɑːʃ] ,
戴什，你一定知道。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðɪs] [smɔːl]
that for a long time past I have had a curiosity to survey this small
那 为了 一个 长的 时间 过去的 我 有 有 一个 好奇心 到 民意调查 这 小的
[griːn] [ɜːrθ] ,
green earth ,
绿色的 地球 ,
[griːn] [ɜːrθ] ,
长久以来，我一直对探索这颗绿色的小星球充满好奇。

[ʌn'hæmpərd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
unhampered by anything more serious than the impulse of the moment .

不受阻碍 经过 任何事物 更多的 严肃的 比 这 冲动 的 这 片刻 .

完全不受任何比一时冲动更严肃的事情的干扰。

[tuː; tə] - [naɪt] , [daːʃ] , [wen] [juː; jʊ][rɪ'taɪər][tuː; tə][rest] , [wen] [juː; jʊ] ['gæðər] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv]
To - night , Daish , when you retire to rest , when you gather the curtains of

到 - 夜晚 , 戴什 , 什么时候 你 退休 到 休息 , 什么时候 你 收集 这 窗帘 的

[jʊər; jər] [sə'riːn] [bed] ,

your serene bed ,

你的 安详 床 ,

今晚, 戴什, 当你安然入睡, 当你拉开宁静床榻的帘幔,

[wen] [juː; jʊ][hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [klɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːdərət] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli]
when you hark to the clock in the passage striking the moderate and orderly

什么时候 你 听着 到 这 钟 在 这 通道 引人注目 这 缓和 和 秩序

['aʊər] [ʌv; əv] [ten] [ə'klɒk, əu-] ,

hour of ten o'clock ,

小时 的 十 点钟 ,

当你听到走廊里的钟声响起, 准时报时十点整时,

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [prə'praɪətəri] [kən'tentmənt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'fendɪd]
when you reflect with a sigh of proprietary contentment that you have offended

什么时候 你 反映 和 一个 叹 的 所有权 满意 那 你 有 被冒犯了

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnkiːpərz] [prə'mɪskjuəs] [deɪ] ,

no one in the course of an innkeeper's promiscuous day ,

不 一 在 这 课程 的 一个 旅店老板 淫乱 天 ,

当你带着一种占有欲的满足感叹道, 意识到在旅店老板放荡不羁的一天中, 你没有冒犯任何人时,

[wen] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [jʊər; jər] [rɪ'spektəbl] [hed] [sɪŋks] ['ɪntuː][jʊər; jər] [rɪ'spektəbl] ['pɪləʊ] ,
when , in a word , your respectable head sinks into your respectable pillow ,

什么时候 , 在 一个 单词 , 你的 可敬 头 水槽 进入 你的 可敬 枕头 ,

简而言之, 就是当你那颗体面的脑袋沉入你那体面的枕头里时

['dæli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['æntəni] [kler]
dally for a moment in the imagination of Charles Lovely and Anthony Clare

玩弄 为了 一个 片刻 在 这 想像力 的 查尔斯 迷人的 和 安东尼 克莱尔

['mɔːkɪŋ] [sə'saɪəti] ,

mocking society ,

嘲讽 社会 ,

短暂地沉浸在查尔斯·洛夫利和安东尼·克莱尔对社会的嘲讽想象中,

['læfɪŋ] [æt; ət] [kən'venʃ(ə)n] ,
laughing at convention ,

笑 在 习俗 ,

嘲笑传统,

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [ɪn] [ænd; ənd] ['doʊzɪŋ] ['ɡreɪtfuli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][paɪl]
seated in the parlour of some remote inn and dozing gratefully before a pile

坐着 在 这 客厅 的 一些 偏僻的 客栈 和 打盹 感激不尽 前 一个 桩

[ʌv; əv][lɔːgz] .

of logs .

的 日志 .

他坐在某个偏僻客栈的客厅里, 对着一堆木柴, 惬意地打起了盹。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es] , [daːʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [dʌks] [ænd; ənd] ['æʒər] ['saɪlənsɪz] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
" **Think of us , Daish , in the cool dusks and azure silences of April ,**

" 思考 的 我们 , 戴什 , 在这 凉爽的 黄昏 和 蔚蓝 沉默 的 四月 ,

“戴什, 在四月凉爽的黄昏和蔚蓝的寂静中, 想想我们吧。”

[æ̃t; ət̃][ðə; ði][tɑ:p̃][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈdʒent(ə)l̃] [hɪl̃] [wens] [wi:; wi][kæn; kən][rɪˈɡɑ:rd̃][wɪð; wɪθ] [ɪɡ,zɪləˈreɪ](ə)ñ]
at the top of some gentle hill whence we can regard with exhilaration
在 这 顶部 的 一些 温和的 爬坡道 何处 我们 能 看待 和 兴奋
[ðə; ði][ˈpra:spekt̃][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd̃] [ˈdɪnər̃] ,
the prospect of a good dinner ,
这 前景 的 一个 好的 晚餐 ,
在某个缓坡山顶上，我们可以兴高采烈地眺望即将到来的美味晚餐。

[ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)ñ] [ɡlæs̃] , [ænd; ænd̃][ˈdʒi:niəl̃] [ˈɪntərko:rs̃] [wɪð; wɪθ] [ˈtrævələz̃] .
a crimson glass , and genial intercourse with travellers .
一个 赤红 玻璃 , 和 和蔼可亲 交往 和 旅行者 .
一杯深红色的酒，以及与旅行者的友好交流。
[brɪˈhoʊld̃][ju: ˈes̃][ɪñ][jər; jər][ˈmaɪndz̃] [aɪ] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r̃][ˈhɔ:rsɪz̃] [daʊñ] [θru:] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt̃] ,
Behold us in your mind's eye , walking our horses down through the twilight ,
看哪 我们 在 你的 心灵的 眼睛 , 步行 我们的 马匹 向下 通过 这 暮 ,
在你的脑海中想象我们，骑着马漫步在暮色之中。

[æz; əz̃][wʌñ][baɪ̃][wʌñ][ɪñ] [ˈkɑ:tɪdʒ̃] [ˈlætɪsɪz̃] [ðə; ði] [ˈkændl̃z̃] [ˈtwɪŋk(ə)l̃][ænd; ænd̃] , [haɪ̃] [əˈbʌṽ] ,
as one by one in cottage lattices the candles twinkle and , high above ,
作为 一 经过 一 在 小屋 晶格 这 蜡烛 闪烁 和 , 高的 多于 ,
小屋的格子窗里，蜡烛一根根闪烁，高高的窗外，

[ðə; ði][stɑ:rz̃] [brɪˈtreɪ̃] [ðə; ði] [naɪt̃] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər̃] [spiə̃] .
the stars betray the night with silver spears .
这 明星 背叛 这 夜晚 和 银 长矛 .
群星以银色长矛背叛黑夜。

[fɔ:r; fər̃][maɪ̃][pɑ:rt̃] , [ɔ:lˈredĩ] [aɪ̃][kæn; kən] [hɪr̃] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈɡɑ:sɪp̃][ʌv; əv] [ˈhauswaɪvz̃] ,
For my part , already I can hear the evening gossip of housewives ,
为了 我的 部分 , 已经 我 能 听到 这 晚上 闲话 的 家庭主妇 ,
至于我，我已经能听到家庭主妇们晚上闲聊的声音了。

[ænd; ænd̃][ðə; ði][ˈbæb(ə)l̃][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrəñ] [ɪñ] [smɔ:l̃] [ˈɡɑ:dñz̃] , [ænd; ænd̃] [klɪr̃] [əˈɡenst̃] [ðə; ði] [ɡri:ñ] [west̃]
and the babble of children in small gardens , and clear against the green West
和 这 潺潺 的 孩子们 在 小的 花园 , 和 清除 反对 这 绿色的 西方
,
:
,
还有小花园里孩子们的嬉闹声，以及西边绿色的景色，清晰可辨。

[aɪ̃][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ˈmenĩ] [ˈʌvəz̃][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̃] [taʊñ] [ˈmu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sləʊ̃] [steps̃] [əˈbɔ:ñ]
I can see the many lovers of a little town moving with slow steps along
我 能 看 这 许多 恋人 的 一个 小的 镇 移动 和 慢的 步骤 沿着
[ðər; ðər̃] [ˈkʌstəmerĩ] [pæθ̃] .
their customary path .
他们的 习惯 小路 .
我可以看到小镇上的许多恋人们沿着他们熟悉的道路缓缓前行。

" [ðʌs̃] , [maɪ̃] [ˈeksələnt̃] [dɑ:ʃ̃] , [i:t̃ʃ̃] [ˈsɑ:ləm̃] [ˈnaɪt̃fɔ:l̃] [wɪl̃] [dɪˈskʌvər̃] [fɔ:r; fər̃][ju: ˈes̃][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld̃]
" Thus , my excellent Daish , each solemn nightfall will discover for us a new world
" 因此 , 我的 出色的 戴什 , 每个 庄严 黄昏 将要 发现 为了 我们 一个 新的 世界
, [ænd; ænd̃] ,
, and ,
, 和 ,
“因此，我杰出的戴什，每个庄严的夜晚降临都会为我们发现一个新世界，而且，

[weñ] [ðə; ði] [sʌñ] [ˈraɪzɪz̃][ɑ:ñ][ðə; ði] [ˈmerĩ] [ʌnˈnoʊñ] [stri:t̃s̃] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r̃] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ̃] ,
when the sun rises on the merry unknown streets of our pilgrimage ,
什么时候 这 太阳 上升 在 这 欢乐 未知 街道 的 我们的 朝圣 ,
当太阳升起，照耀在我们朝圣之旅中那些充满欢乐的陌生街道上时，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [wʌt] [ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈdʒɑːli] [ˈpiːp(ə)] [ɪgˈzɪst][ɪn] [ðɪs]
we shall think to ourselves what a vast number of jolly people exist in this
我们 将 思考 到 我们自己 什么 一个 广阔的 数字 的 快乐的 人们 存在 在 这
[rɪˈmɑːrkəbli] [ˈdʒɑːli][wɜːrld] .
remarkably jolly world .
非常 快乐的 世界 .

我们会不禁感叹，在这个无比欢乐的世界里，竟然有如此众多快乐的人。

- — " ['mɪstər] .
Oddslife — " Mr .
- — " 先生 .

Oddslife——“先生

[ˈlʌvli] [broʊk] [ɔːf] — " [wʌt] [ə; eɪ] [səpˈpraɪzɪŋ] [əˈlaɪəns] .
Lovely broke off — " what a surprising alliance .
迷人的 打破 离开 — " 什么 一个 令人惊讶 联盟 .

Lovely 断然拒绝——“多么令人惊讶的联盟啊。”

" [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" As he looked out of the window , we had better look out of the
" 作为 他 看起来 出去 的 这 窗户 , 我们 有 更好的 看 出去 的 这
['wɪndəʊ] [tuː] ,
window too ,
窗户 也 ,

“当他向窗外望去时，我们也最好向窗外看看。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwɔt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [wen] [aɪ] [ʃoʊ]
and I think you will be quite disposed to agree with Charles when I show
和 我 思考 你 将要 是 相当 处置 到 同意 和 查尔斯 什么时候 我 展示
[juː; jʊ] [ðæt] ['vɪvɪd] ['jeləʊ] [ˈeɪz] [dɹɔːn] [baɪ] [tuː] [ˈfaɪəri] [tʃesnʌt] [ˈhɔːrsɪz] ,
you that vivid yellow chaise drawn by two fiery chestnut horses ,
你 那 生动 黄色的 躺椅 绘制 经过 二 火热 板栗 马匹 ,

我想，当我向你展示那辆由两匹火红色的栗色骏马拉着的鲜艳黄色马车时，你一定会同意查尔斯的看法。

[ænd; ænd] ['drɪvŋ] [baɪ] [ðæt] [ɪk'strɔːrdə'nerəli] [dɪ'mɪnjətɪv] ['kəʊtʃmən] , [fɔːr; fər][ɪn'saɪd][ɑːr; ər] ['siːtɪd]
and driven by that extraordinarily diminutive coachman , for inside are seated
和 驱动 经过 那 非常 小字 马车夫 , 为了 里面 是 坐着
[boʊ] [ˈrɪp(ə)] [ænd; ænd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] - ,
Beau Ripple and the Widow Courteen ,
博 波纹 和 这 寡妇 - ,

马车由一位身材异常矮小的车夫驾驶，车内坐着的是博·里普尔和库尔汀寡妇。

[ænd; ænd] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][nɔːr] ['eniɪbɑːdi] [els] ['evər] [sɔː] [bəʊθ][soʊ] ['nɪrli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
and neither you nor I nor anybody else ever saw both so nearly disconcerted .
和 两者都不 你 也不 我 也不 任何人 别的 曾经 锯 两个都 所以 几乎 不安 .

你我以及其他任何人都从未见过他们俩如此惊慌失措的样子。

" [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [ˈlʌvli] .
" Now what the deuce can be the meaning of that ? " continued Mr . Lovely .
" 现在 什么 这 二 能 是 这 意义 的 那 ? " 持续 先生 . 迷人的 .

“这到底是什么意思？”洛夫利先生继续说道。

" [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . [dɑːʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [vɔɪs] .
" Of what you were saying ? " inquired Mr . Daish in a deprecating voice .
" 的 什么 你 是 说 ? " 询问 先生 . 戴什 在 一个 弃用 嗓音 .

“你刚才说的是什么？”戴什先生用轻蔑的语气问道。

" [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] !
" The horses !
" 这 马匹 !

“马！ ”

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ！ " [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] [sɔ:] [fɪt] [tu:; tə] [rɪˈplaɪ] .

the horses ！ " was all that Mr . Lovely saw fit to reply .
这 马匹 ！ " 曾是 全部 那 先生 . 迷人的 锯 合身 到 回复 .

“马！”洛夫利先生只回答了这么一句。

[ˈmeɪdʒər] [təri:z] [ˈɜ:rlɪər] [ˈprɑ:gres] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmi:tɪər] [wɪtʃ] [ˈherəldz] [ə; eɪ]
Major Tarry's earlier progress might well have been the meteor which heralds a

主要的 塔里的 早些时候 进步 可能 出色地 有 到过 这 流星 哪个 使者 一个
[ˈkætəklɪzəm] ,
cataclysm ,
灾难 ,

塔里少校早期的进展很可能就像一颗预示着灾难的流星。

[fɔ:r; fər] [ˈkætəklɪzəm] [ðɪs] [ˈleɪtər] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] .

for cataclysm this later apparition certainly was .
为了 灾难 这 之后 幻影 当然 曾是 .

对于灾难而言，后来的这次显现无疑是灾难性的。

[aɪ] [vaʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] [kɔ:zd] [fɑ:r] [ɪkˈsi:dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ðæt]
I vow the noise of conversation it caused far exceeded anything of the sort that

我 发誓 这 噪音 的 对话 它 导致 远的 超出 任何事物 的 这 种类 那
[wʌz; wəz] [ˈevər] [noʊn] .
was ever known .
曾是 曾经 已知 .

我敢肯定，它引起的谈话声比以往任何同类谈话都要嘈杂得多。

[ðə; ði] [boʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeksɪt] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pəˈlaɪt] [soʊl] .
The Beau found the publicity of such an exit unendurable to his polite soul .
这 博 成立 这 宣传 的 这样的 一个 出口 难以忍受 到 他的 有礼貌的 灵魂 .

这位绅士认为，这种离别方式的公开性令他那颗彬彬有礼的心难以忍受。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈseɪkrɪd] [feɪz] ,
That his sacred chaise ,
那 他的 神圣 躺椅 ,

那辆他神圣的马车，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [ˈboʊld] [əˈlɔ:ŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪ] [bʌt; bət] [ˈdekərəs] [spi:d] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [mi:t]
which had once bowled along at a high but decorous speed in order to meet

哪个 有 一次 保龄球 沿着 在 一个 高的 但 得体 速度 在 命令 到 见面
[ðə; ði] [eɪtʃ] — [ɑ:r] [ə; eɪ] — — [ti:] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
the H — r A — — t of Great Britain ,
这 H — r 一个 — — t 的 伟大的 英国 ,

它曾经以高速但得体的速度疾驰而去，去迎接英国的H—r A—— t，

[ʃʊd; ʃəd] [əˈtʃi:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˌnoʊtəˈraɪəti] [ˈnɪrli] [ˌʌpˈset] [ðə; ði] [sɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
should achieve such a vulgar notoriety nearly upset the sit of his waistcoat .
应该 达到 这样的 一个 庸俗 恶名 几乎 沮丧的 这 坐 的 他的 马甲 .

如此庸俗的恶名几乎让他的马甲都耷拉了下来。

[hɪz; ɪz] [kənˈtempərəːri:z] [felt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɪt(ə)] [ˈmænz] [hju:,mɪliˈeɪʃn] .
His contemporaries felt the Great little Man's humiliation .
他的 同时代人 毛毡 这 伟大的 小的 男人的 屈辱 .

他的同代人都感受到了这位“小巨人”所遭受的屈辱。

[jet] [kəmˈpæʃ(ə)n] [dɪd] [nɑ:t] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:mɪŋ] [ˈnʌmbərləs] [kənˈdʒektʃəz] [æz; əz]
Yet compassion did not prevent them from forming numberless conjectures as

然而 同情 做过 不是 防止 他们 从 成型 无数 猜想 作为
[tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [əˈfer] .
to the cause of this strange affair .
到 这 原因 的 这 奇怪的 事务 .

然而，同情心并没有阻止他们对这件怪事的起因做出无数猜测。

[sʌm; səm] [sed] - [det] ！ - ; [ʌðər] ['boʊldli] [ə'fɜːmd] [æn; ən] [ɪn'tri:g] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˈjuːzuəl][ˈnoʊbə:di] **Some said ' Debt ! ' ; others boldly affirmed an intrigue ; but as usual nobody**
 一些 说 - 债务 ！ - ; 其他的 大胆地 确认 一个 阴谋 ; 但 作为 通常 无人
 [gest] [ðə; ði] [tru:] ['ri:z(ə)n] , **guessed the true reason ,**
 猜对了 这 真的 原因 ;
 有人说是“债务！”；有人大胆断言这是一场阴谋；但像往常一样，没有人猜到真正的原因。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['gɔ:rdzəs] [ɪk'stɪriər] ['lɜːkt] [ðə; ði][ˈdʒɛntələst] , ['kaɪndli] [hɑ:rt] . **which was that beneath a gorgeous exterior lurked the gentlest , kindest heart .**
 哪个 曾是 那 下面 一个 华丽的 外部的 潜伏 这 最温柔的 , 最友善的 心 .
 原来，在华丽的外表下，隐藏着一颗最温柔、最善良的心。

[wen] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['nɔɪzi] [teɪl] [ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃn] , [pɔ:d] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [terz] **When the Widow , with a very noisy tale of seduction , poured forth her tears**
 什么时候 这 寡妇 , 和 一个 非常 嘈杂 故事 的 诱惑 , 倾倒 前进 她 眼泪
 [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʊʃənz] , **upon his cushions ,**
 之上 他的 靠垫 ;
 当寡妇绘声绘色地讲述着她被诱惑的故事，并将泪水倾泻在他的垫子上时，

[ˈmɪstər] . ['rɪp(ə)] ['ɪnstəntli] [rɪ'prəʊtʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [els] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zæstər] , **Mr . Ripple instantly reproached himself and nobody else with the disaster ,**
 先生 . 波纹 即刻 受责备 他自己 和 无人 别的 和 这 灾难 ,
 里普尔先生立刻将这场灾难的责任全部归咎于自己，而不是其他人。

[ɪ'mɪ:diətli] [dɪ'saɪdɪd] [hi; hi][məst; məst] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] [baɪ] [ɪ'mɪ:diətli] ['rɪŋɪŋ] **immediately decided he must atone for his negligence by immediately ringing**
 立即地 决定 他 必须 赎罪 为了 他的 疏忽 经过 立即地 铃声
 [hɪz; ɪz] ['flaʊərd] [bel] - [pʊl] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['meɪɡɔɡ] , **his flowered bell - pull and commanding Magog ,**
 他的 开花的 钟 - 拉 和 指挥 玛各 ,
 他立即决定必须弥补自己的疏忽，于是立刻拉响了装饰着花朵的铃铛，命令玛各。

[hu:] [ɪ'mɪ:diətli] [ə'pɪrd] , **who immediately appeared ,**
 WHO 立即地 出现 ,
 他立即出现，

[tu:; tə] [rʌn] [ɪ'mɪ:diətli] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪblz] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] ['hɑ:nɪsɪŋ] [ʌv; əv] **to run immediately to the stables and command the immediate harnessing of**
 到 跑步 立即地 到 这 马厩 和 命令 这 即时 利用 的
 [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [[eɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] ['bʌtnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **the royal horses to the royal chaise and the immediate buttoning of his**
 这 皇家 马匹 到 这 皇家 躺椅 和 这 即时 扣纽扣 的 他的
 [dɪ'mɪnjətɪv] ['kooʃmənz] ['slendər] ['geɪtərz] . **diminutive coachman's slender gaiters .**
 小字 马车夫的 苗条 绑腿 .
 立即跑到马厩，命令立即将皇家马匹套上皇家马车，并立即为他那身材矮小的马车夫系好纤细的绑腿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdər] , [ɪf] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['pɑ:liʃt] ['ʌdər] , **It was with a shudder , if a much polished shudder ,**
 它 曾是 和 一个 不寒而栗 , 如果 一个 很多 抛光 不寒而栗 ;
 那颤抖了一下，虽然是很自然的颤抖。

[ðæt] [hi; hi] ['hændɪd] ['mɪsɪz] . - [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] [fɔ:n] [ænd; ənd][ˈaɪvəri][ʌv; əv][ðə; ði] **that he handed Mrs . Courteen to a place amid the fawn and ivory of the**
 那 他 递交 太太 . - 到 一个 地方 之中 这 讨好 和 象牙 的 这
 [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [[eɪz] . **interior of his chaise .**
 内部的 的 他的 躺椅 .
 他将库尔汀夫人安排在他那辆马车内部，置于米色和象牙色家具之间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈberli] [rɪˈprest] [ˈʌdə] , [tu:] , [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈdæbəld] [ruːʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
With a barely repressed shudder , too , he observed the dabbled rouge of her
和 一个 仅仅 压抑 不寒而栗 , 也 , 他 观察到 这 浅尝辄止 胭脂 的 她
[ˈtʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

他几乎抑制不住地颤抖了一下，同时注意到她脸颊上淡淡的胭脂。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhedz] [æt; ət]
and the open mouths of the cits , and the bobbing of heads at
和 这 打开 嘴 的 这 cits , 和 这 上下摆动 的 头部 在
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

还有市民们张开的嘴巴，以及窗户边人们点头晃脑的样子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [bæŋk][ʌv; əv] [blæk] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [səʊθ] - [west] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
and a horrid bank of black clouds in the extreme South - west that seemed to
和 一个 可怕的 银行 的 黑色的 云 在 这 极端 南 - 西方 那 似乎 到
[bɪˈtɔʊkən][ə; eɪ] [naɪt] [fʊl] [ʌv; əv][reɪn] ,
betoken a night full of rain ,
预示 一个 夜晚 满的 的 雨 ,

西南方向远处有一大片可怕的黑云，似乎预示着今晚将下大雨。

[ænd; ənd][ləst][bʌt; bət][pərˈhæps] [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [liːn] [saɪn] - [poʊst] - [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
and last but perhaps worst of all , the lean sign - post ' To London ,
和 最后的 但 也许 最差 的 全部 , 这 倾斜 符号 - 邮政 - 到 伦敦 ,
[ˈlʌndən] ,
最后，也是或许最糟糕的，是那块倾斜的路标“前往伦敦”。

- [ə; eɪ] [ˈproʊlɔːg] [tuː; tə][dʒiː] — — [noʊz] [wʌt] [ˌʌnɪnˈdɔərəbl] [dɪsˈkʌmfərt] .
' a prologue to G — — knows what unendurable discomfort .
- 一个 序幕 到 G — — 知道 什么 难以忍受 不适 .

'这是 G—— 所知道的难以忍受的不适的序曲。

" [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ədˈventʃər] [tuː; tə][hænd] , " [sed] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [kler] ,
" We have an adventure to hand , " said Charles to Clare ,
" 我们 有 一个 冒险 到 手 , " 说 查尔斯 到 克莱尔 ,

"我们即将面临一场冒险，"查尔斯对克莱尔说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɔːr] .
as they strolled across the yard of the Blue Boar .
作为 他们 漫步 穿过 这 院子 的 这 蓝色的 公猪 .

他们漫步穿过蓝野猪旅馆的院子。

" [wiːl] [ˈfaːləʊ] [ˈrɪp(ə)l] ! "
" We'll follow Ripple ! "
" 出色地 跟随 波纹 ! "

"我们会追随Ripple! "

" [ˈrɪp(ə)l] ? "
" Ripple ? "
" 波纹 ? "

"涟漪? "

" [eɪ] ! [wɪtʃ] [wei] [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈrɪpəlz] [feɪz] [goʊ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naːt] [ʌv; əv]
" Ay ! Which way did Mr . Ripple's chaise go ? " demanded Charles of a knot of
" 哎 ! 哪个 方式 做过 先生 . 涟漪 躺椅 去 ? " 要求 查尔斯 的 一个 结 的
[ˈɑːdləz] .
idlers .
惰轮 .

"哎！里普尔先生的马车往哪边去了？"查尔斯问一群闲散的人。

" [roʊd] , " [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [juˈnænɪməsli] .
" Lunnon Road , " they replied unanimously .
" 伦农 路 , " 他们 回复 一致 .
" "伦农路,"他们异口同声地回答。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ˈredi] [æt; ət][wʌns] , " [dɪˈklerd] [tɑːrlz] .
" We must get ready at once , " declared Charles .
" 我们 必须 得到 准备好 在 一次 , " 声明 查尔斯 .
" "我们必须立刻做好准备,"查尔斯说道。

" [haʊ] [ˈplez(ə)nt] - [twʊd] [biː; bi] , " [θɔːt] [ˈfɪlɪdə] , " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][əˈloʊn] .
" How pleasant 'twould be , " thought Phyllida , " if I were not alone .
" 如何 令人愉快的 - 特沃德 是 , " 想法 叶状体 , " 如果 我 是 不是 独自的 .
" "如果我不是一个人,那该有多好啊,"菲莉达心想。

" [ˈiːv(ə)n][əˈloʊn] ,
" Even alone ,
" 甚至 独自的 ,
" 即使独自一人,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [boʊl] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ][ˈlev(ə)l][roʊd] [æt; ət][æn; ən][ˈekwəb(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv]
it was very pleasant to bowl along a level road at an equable rate of
它 曾是 非常 令人愉快的 到 碗 沿着 一个 等级 路 在 一个 公平的 速度 的
[spiːd] .
speed .
速度 .
在平坦的道路上以匀速行驶,感觉非常愉快。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][traɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈpiːkəːk] - [bluː] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] [ðæt] [soʊ] [brɪˈkeɪm]
It was very pleasant to try on the peacock - blue riding hood that so became
它 曾是 非常 令人愉快的 到 尝试 在 这 孔雀 - 蓝色的 骑术 兜帽 那 所以 成为
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .
试戴那顶孔雀蓝色的骑马帽真是太愉快了,它非常适合她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈweɪˌfeərəz]
It was very pleasant to see the cheerful faces of the many wayfarers
它 曾是 非常 令人愉快的 到 看 这 快乐 面孔 的 这 许多 旅行者
[ɪnˈkaʊntər] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃæriət] .
encountered by the chariot .
遭遇 经过 这 战车 .
看到马车沿途遇到的许多过路人脸上洋溢着笑容,真是令人非常高兴。

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡləʊd] [wɪð; wɪθ][ˈskɑːrlət] ,
The backs of the postillions glowed with scarlet ,
这 背部 的 这 邮递员 发光 和 猩红 ,
邮差们的背部泛着猩红色的光芒,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [geɪ] [ˈkɑːntræst] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ɡɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ˈoʊpən] [stretʃ]
and a gay contrast they made to the flaming gorse of a wild open stretch
和 一个 同性恋 对比 他们 制成 到 这 炽盛 金雀花 的 一个 荒野 打开 拉紧
[ʌv; əv] [ˈkʌntri] .
of country .
的 国家 .
它们与荒野开阔地带燃烧的金雀花形成了鲜明的对比。

[ˈevri] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðæt] [ˈnesəld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] [klɪpt] [juːz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]
Every cottage that nestled back from the road with clipped yews to guard the
每一个 小屋 那 依偎 后退 从 这 路 和 剪辑 紫杉 到 警卫 这
[geɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfɪlɪdə] [ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][fɔːr; fər][ˈevər] .
gate seemed to Phyllida a desirable place to live and love in for ever .
门 似乎 到 叶状体 一个 理想 地方 到 居住 和 爱 在 为了 曾经 .

在菲莉达看来，每一座依偎在路边、用修剪整齐的紫杉树守护着大门的农舍，都是一个令人向往的、可以永远生活和相爱的地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [læmz] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] ,
It was pleasant to watch the lambs in the meadows ,
它 曾是 令人愉快的 到 手表 这 羔羊 在 这 草地 ,
在草地上看小羊羔真是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [stiːl] [spaːrs] [ˈprɪmrəʊz] [ˈstɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedʒrəʊ] .
and exciting indeed to count the still sparse primroses starring the hedgerows .
和 激动人心 的确 到 数数 这 仍然 疏 报春花 主演 这 树篱 .
数数篱笆边上稀疏的报春花，真是一件令人兴奋的事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stænd][ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [rʌŋ] [lʌ; əv][ə; eɪ][faɪv]
It was pleasant to watch the children stand on the topmost rung of a five
它 曾是 令人愉快的 到 手表 这 孩子们 站立 在 这 最顶层 梯子 的 一个 五
- [bɑːrd] [geɪt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈrætlɪd] [pæst] .
- **barred gate and cheer as they rattled past .**
- 禁止 门 和 欢呼 作为 他们 摇晃 过去的 .
看着孩子们站在五栏栅栏门的最顶端，在栅栏门框 ...

[ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [saɪt] [brɔːt] [ə; eɪ] [slaɪt] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,
Very pleasant it was , though the sight brought a slight lump in her throat ,
非常 令人愉快的 它 曾是 , 尽管 这 视线 带来 一个 轻微 块 在 她 喉 ,
虽然这景象让她喉咙微微哽咽，但却非常令人愉悦。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪk] -
as she thought how often she had done the same thing with Dick Combleton
作为 她 想法 如何 经常 她 有 完毕 这 相同的 事物 和 迪克 -
[ðə; ði][ˈskwaɪərz] [ˈjʌŋ^ɪst] [sʌn] .
the Squire's youngest son .
这 乡绅的 最小的 儿子 .
她心想，自己也曾多次对乡绅迪克·康布尔顿的小儿子做过同样的事。

[ʌp] - [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd] [grʌnt] , [ænd; ənd] [daʊn] - [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklætər]
Up - hill with many a groan and grunt , and down - hill with a clatter
向上 - 爬坡道 和 许多 一个 呻吟 和 咕咚 , 和 向下 - 爬坡道 和 一个 哒
[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] ,
and a dash ,
和 一个 短跑 ,
上坡时伴随着阵阵呻吟和哼哼，下坡时则伴随着哐当哐当地声和飞奔声。

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɪŋɡl] [went] [ðə; ði][poʊst] - [ˈtʃæriət] [ɪn]
and along the level with a ring and a jingle went the post - chariot in
和 沿着 这 等级 和 一个 戒指 和 一个 铃铛 去 这 邮政 - 战车 在
[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈsʌnlʌɪt] .
the afternoon sunlight .
这 下午 阳光 .
午后的阳光下，邮车沿着平地行驶，铃铛叮当作响。

[pæst][fɑ:rm] - [haʊs] [ænd; ənd][fɑ:rm] - [jɑ:rd] , [pæst] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪnz]
Past farm - house and farm - yard , past villages and churches , and inns
过去的 农场 - 房子 和 农场 - 院子 , 过去的 村庄 和 教堂 , 和 旅馆
[wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [sainz] , [pæst][pɑ:ndz][ænd; ənd] [gi:s] ,
with waving signs , past ponds and geese ,
和 挥手 标志 , 过去的 池塘 和 鹅 ,
经过农舍和农场, 经过村庄和教堂, 经过招牌飘扬的旅馆, 经过池塘和鹅群,

[pæst] ['meni] [ə; eɪ][ˈtaɪərd] ['wʊmən] ['trʌdʒɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɑ:rkɪt] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl]
past many a tired woman trudging home from market and many a jovial
过去的 许多 一个 疲劳的 女士 艰难跋涉 家 从 市场 和 许多 一个 欢乐的
[ˈkɑ:rtər] ;
carter ;
卡特 ;
经过许多疲惫的妇女从集市上拖着脚步回家, 以及许多兴高采烈的货车夫;

[pæst] [sain] - [poʊsts][ænd; ənd] [krɔ:s] - [roʊdz] [ænd; ənd] ['maɪlˌstəʊnz] ; [pæst] ['smɪθi] [wɪð; wɪθ] ['rɔ:ɪŋ]
past sign - posts and cross - roads and milestones ; past smithies with roaring
过去的 符号 - 帖子 和 叉 - 道路 和 里程碑 ; 过去的 铁匠铺 和 咆哮
[ˈfaɪrz] [ænd; ənd] ['mɑ:nstrəs] ['beləʊz] ,
fires and monstrous bellows ,
火灾 和 滔天 风箱 ,
经过路标、十字路口和里程碑; 经过炉火熊熊、风箱轰鸣的铁匠铺,

[pæst] ['loʊɪŋ] [kaʊz] [ænd; ənd] [krəʊɪŋ] [kɑ:ks] , [pæst] ['dʒə:nɪmən] ['tɪŋkər] [ænd; ənd] ['dʒə:nɪmən]
past lowing cows and crowing cocks , past journeymen tinkers and journeymen
过去的 低 牛 和 鸣叫 公鸡 , 过去的 熟练工 修补匠 和 熟练工
['bɑ:bəz] ,
barbers ,
理发师 ,
穿过哞哞叫的牛和啼鸣的公鸡, 穿过勤劳的修补匠和勤劳的理发师,

[pæst][ə; eɪ] [greɪt] ['dænsɪŋ] [ber] [wɪtʃ] , [hæd; həd] ['fɪlɪdə] [bʌt; bət] [noʊn] [aɪ 'ti:] ,
past a great dancing bear which , had Phyllida but known it ,
过去的 一个 伟大的 跳舞 熊 哪个 , 有 叶状体 但 已知 它 ,
经过一只巨大的跳舞熊, 它有菲莉达, 但她知道它,

[dɑ:nst] [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [mɔ:r] ['fu:lɪʃli] [fɔ:r; fər] ['bʌmpkɪnz] [ðæn; ðən][roʊz] - [pɪŋk] ['fɪlɪdə] [hɜ:r'self]
danced not a whit more foolishly for bumpkins than rose - pink Phyllida herself
跳舞 不是 一个 白色 更多的 愚蠢地 为了 乡巴佬 比 玫瑰 - 粉色的 叶状体 她自己
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mæ'liʃəs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
for the malicious eyes of the world of fashion .
为了 这 恶意 眼睛 的 这 世界 的 时尚 .
在乡巴佬眼里, 她跳的舞一点也不比粉红菲莉达本人在时尚界的恶意目光下跳的舞更愚蠢。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [hɪl] , [wens] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [ʃæm'peɪn] [spred] [brɪ'fɔ:r]
After a long climb up a heavy hill , whence a very fair champagne spread before
后 一个 长的 爬 向上 一个 重的 爬坡道 , 何处 一个 非常 公平的 香槟酒 传播 前
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
经过漫长而艰辛的攀登, 她终于爬上了一座陡峭的山坡, 山坡下摆着一瓶非常美味的香槟,

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)] [klaʊd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn] ,
the great black and purple cloud caught the westering sun ,
这 伟大的 黑色的 和 紫色的 云 捕捉 这 西行 太阳 ,
那片巨大的黑紫色云朵捕捉到了西沉的太阳。

[ænd; ənd] [səf'ju:zd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ləendskip][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ʃi:n] .
and suffused the whole landskip with a queer metallick sheen .
和 弥漫 这 所有的 土地跳跃 和 一个 酷儿 金属 光泽 .
并使整个区域笼罩上一层奇特的金属光泽。

[aɪˈti:] [meɪd] [ðə; ði] [rʊks] [ðæt] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ber] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ˈɛlmz]
It made the rooks that swayed in the bare branches of a windy clump of elms
它 制成 这 车 那 摇摆 在 这 裸 分支 的 一个 刮风 丛 的 榆树
[teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gri:n] [ˈlʌstər] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈplu:mɪdʒ] ,
take on a strange green lustre over their plumage ,
拿 在 一个 奇怪的 绿色的 光泽 超过 他们的 羽毛 ,
风吹过, 光秃秃的榆树枝条上摇曳的乌鸦, 羽毛上泛起了一层奇异的绿色光泽。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [ˈstɪlnəs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and cast a stillness over the world .
和 投掷 一个 寂静 超过 这 世界 .
给世界带来一片寂静。

[ðæt] [vju:] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪlɪdə] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
That view remained with Phyllida all her life ,
那 看法 剩余 和 叶状体 全部 她 生活 ,
菲莉达终其一生都保持着这种观点。

[æz; əz][ə; eɪ] [pɔ:z] [werɪn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ɪgˈzɪstəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbrɪfəst] [ˈmoʊmənt] .
as a pause wherein she had contemplated existence for the briefest moment .
作为 一个 暂停 其中 她 有 思考 存在 为了 这 最简短 片刻 .
那是她短暂思考人生的一刻。

[ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] , [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [ɪŋɡl] - [nʊk] ,
Years afterwards , an old woman , sitting in a dim ingle - nook ,
年 然后 , 一个 老的 女士 , 坐着 在 一个 暗淡 英格尔 - 角落 ,
多年以后, 一位老妇人坐在昏暗的壁炉角落里,

[wʊd] [si:] [ðæt] [fer] [ʃæmˈpeɪn] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [kɜ:rlɪd] [ˈsi:sləsli] [ʌp][ðə; ði]
would see that fair champagne in the clouds of smoke that curled ceaselessly up the
会 看 那 公平的 香槟酒 在 这 云 的 抽烟 那 卷曲 不停地 向上 这
[waɪd] [ˈtʃɪmni] ,
wide chimney ,
宽的 烟囱 ,
会从不断向上翻腾的烟囱里看到那诱人的香槟酒香。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [lɔ:gz] ,
and , above the scent of burning logs ,
和 , 多于 这 香味 的 燃烧 日志 ,
空气中弥漫着木柴燃烧的气味,

[wʊd] [bi:; bi] [wɑ:ftɪd] [ðə; ði] [pərˈfju:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mɑ:rtɪ] [ˈvaɪələts] [ðæt] [ˈblɒsəmd] [æt; ət][ðə; ði]
would be wafted the perfume of the white March violets that blossomed at the
会 是 飘散 这 香水 的 这 白色的 行进 紫罗兰 那 盛开 在 这
[fʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsweɪɪŋ] [ˈɛlmz] [wer] [ðə; ði] [rʊks] [kɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [li:vz] [ˈreɪst]
foot of those swaying elms where the rooks cawed and the dead leaves raced
脚 的 那些 摇晃 榆树 在哪里 这 车 嘎嘎叫 和 这 死的 树叶 比赛

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
round and round .
圆形的 和 圆形的 .
空气中会飘来三月盛开的白色紫罗兰的香气, 这些紫罗兰在摇曳的榆树下绽放, 乌鸦在那里鸣叫, 枯叶在树上旋转飞舞。

" [stɑ:p] , [ju:; jʊ] [ˈblækˌɡɑ:rdz] , " [kraɪd][ə; eɪ] [ˈræspɪŋ] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][fæst]
" Stop , you blackguards , " cried a rasping voice above the noise of fast
" 停止 , 你 黑帮 , " 哭 一个 粗糙 嗓音 多于 这 噪音 的 快速地
[əˈprəʊtʃɪŋ] [hu:f] .
approaching hoofs .
接近 蹄子 .

“住手, 你们这些恶棍!”一个沙哑的声音盖过了急速逼近的马蹄声。

" [kræk] ！ [kræk] ！ " [went] ['diki] ['mægz] - [big]['pɪst(ə)l] .
" **Crack ！ crack ！ " went Dickie Maggs ' big pistol .**
" 裂缝 ！ 裂缝 ！ " 去 迪基 马格斯 - 大的 手枪 .
“咔嚓！咔嚓！”迪基·马格斯的大手枪发出了一声响。

" - , [mɪs] , " [hiː hi] ['ædɪd] ['tɪrfəli] , [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft]
" ' **Ighwayman , Miss , " he added cheerfully , as the sound of something soft**
" - , 错过 , " 他 额外 愉快地 , 作为 这 声音 的 某物 柔软的
['fɔːlɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
falling was heard ,
坠落 曾是 听到 ,
“伊格韦曼小姐，他兴高采烈地补充道，这时传来一阵柔软的东西掉落的声音。”

['faːləʊd] [baɪ] [hɔːrs] - [huːf] [ɪn][mæd] [rɪ'tri:t] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['hevi] [hɪl] .
followed by horse - hoofs in mad retreat down the long heavy hill .
随后 经过 马 - 蹄子 在 疯狂的 撤退 向下 这 长的 重的 爬坡道 .
随后是马蹄声，它们疯狂地沿着漫长而沉重的山坡逃窜。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['gæləp] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
In a moment , the chariot was rocking in a wild gallop down the opposite
在 一个 片刻 , 这 战车 曾是 摇滚 在 一个 荒野 驰骋 向下 这 对面的
[dɪ'klaɪn] .
decline .
衰退 .
片刻之后，战车便摇摇晃晃地沿着对面的斜坡狂奔而下。

['reɪndrɑːps] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , [dɪ'lɪbəɾətli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [suːn] [fæst] [ɪ'nʌf] ,
Raindrops began to fall , deliberately at first , but soon fast enough ,
雨滴 开始 到 落下 , 故意地 在 第一的 , 但 很快 快速地 足够的 ,
雨滴开始落下，起初是缓慢的，但很快就落得很快。

[waɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [blɒtɪd] [aʊt][baɪ][stɔːrm][ænd; ænd][reɪn][ænd; ænd] ['twɪlaɪt] .
while the earth was slowly blotted out by storm and rain and twilight .
尽管 这 地球 曾是 缓慢地 印迹 出去 经过 风暴 和 雨 和 暮 .
大地渐渐被暴风雨和暮色所吞噬。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['meɪdʒər]['kɑːnstən,tɪn; 'kɑːnstən,tɑɪn] ['tæri] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwərdz] ,
On the summit of the hill , Major Constantine Tarry lay face downwards ,
在 这 首脑 的 这 爬坡道 , 主要的 康斯坦丁 塔里 躺 脸 向下 ,
在山顶上，康斯坦丁·塔里少校面朝下躺着。

['hævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['penəltɪ] [ʌv; əv] [ɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] .
having paid the extreme penalty of interference with other people's business .
拥有 有薪酬的 这 极端 惩罚 的 干涉 和 其他 人们的 商业 .
因干涉他人事务而付出了极其沉重的代价。

[pʊr] ['tæri] , [hiː hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːr] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['brægərt] ,
Poor Tarry , he was a bore and a braggart ,
贫穷的 塔里 , 他 曾是 一个 钻孔 和 一个 自吹自擂者 ,
可怜的塔里，他既无趣又爱吹牛。

[ænd; ænd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] ,
and had not the slightest intention of being killed ,
和 有 不是 这 丝毫 意图 的 存在 被杀 ,
他丝毫没有想要被杀的念头。

[jet] [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
yet I for one regret the manner of his death ,
然而 我 为了 一 后悔 这 方式 的 他的 死亡 ,
但我个人对他的死因感到惋惜。

[ʌp][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [wind] - [swept] [hɪl] .
up there on the top of that wind - swept hill .
向上 那里 在 这 顶部 的 那 风 - 扫荡 爬坡道 .

在那座风吹日晒的山顶上。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][hi;; hi][təʊld][ju:; jə] [sʌt] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:rɪz] [wen] [hi;; hi] [æskt] [ju:; jə][tu:; tə][daɪn]
And for all he told you such very long stories when he asked you to dine
和 为了 全部 他 讲述 你 这样的 非常 长的 故事 什么时候 他 问 你 到 用餐
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˌaʊdəˈnɑ:rdə] [greɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌmæɪˈplækə] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈræmɪlɪz] [ˈhaʊs] ,
with him at Oudenarde Grange and Malplaquet Lodge and Ramilies House ,
和 他 在 奥德纳尔德 农庄 和 病态 小屋 和 拉米利斯 房子 ,
尽管他邀请你到奥德纳德庄园、马尔普拉凯特旅馆和拉米利斯庄园与他共进晚餐，并给你讲了很多很长的故事，

[hi;; hi] [geɪv] [ju:; jə][sʌm; səm][ˈkæpɪt(ə)][pɔ:rt] , [ænd; ənd] [ˈferi] [ˈhɪrli] [æz; əz][draɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]
he gave you some capital Port , and Sherry nearly as dry as his own
他 给予 你 一些 首都 港口 , 和 雪利酒 几乎 作为 干燥 作为 他的 自己的
[ˈænɪkˌdɒts] .
anecdotes .
轶事 .

他给了你一些上好的波特酒，还有几乎和他自己的轶事一样干涩的雪利酒。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [hi;; hi] [ˈri:əli] [fɔ:t] [ɪn] [ðæt] [ˈblʌdi] [faɪt] [ʌv; əv] [ˌfɑ:ntənˈɔɪ] ,
Moreover , he really fought in that bloody fight of Fontenoy ,
而且 , 他 真的 战斗 在 那 血腥 斗争 的 丰特努瓦 ,
而且，他确实参加了丰特努瓦那场血腥的战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju: ˈes] [fərˈɡɪv] [ə; eɪ] [ˈveri]
and that was a very great honour and should make us forgive a very
和 那 曾是 一个 非常 伟大的 荣誉 和 应该 制作 我们 原谅 一个 非常
[ɡreɪt] [di:l] .
great deal .
伟大的 交易 .

那是一种莫大的荣幸，也应该让我们原谅很多事情。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvetərən] [ˈlaɪn] [feɪs]
A flash of lightning illuminated the dead body of the veteran lying face
一个 闪光 的 闪电 照明 这 死的 身体 的 这 老将 说谎 脸
[ˈdaʊnwərdz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [haɪ] - [roʊd] ,
downwards in the mud of an English high - road ,
向下 在 这 泥 的 一个 英语 高的 - 路 ,
一道闪电照亮了躺在英国公路泥泞中、面朝下躺着的老兵的尸体。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [əˈkɔ:d] [ˌmɪləteri] [ˈɑ:nərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt]
and a distant volley of thunder accorded military honours to his somewhat
和 一个 遥远 截击 的 雷 同意 军队 荣誉 到 他的 有些
[ɡroʊˈtesk] [deθ] .
grotesque death .
怪诞 死亡 .

远处响起的一声雷鸣，为他那略显怪诞的死法增添了军事光荣。

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˌnaɪnθ]
Chapter the Twenty - ninth
章 这 二十 - 第九

第二十九章

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz]
THE BASKET OF ROSES
这 篮子 的 玫瑰

一篮玫瑰

[oʊm] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈkɜːrt(ə)n] [welz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [west] [roʊd] [ɪz][ə; eɪ]
OME four - and - twenty miles from Curtain Wells on the Great West Road is a
OME 四 - 和 - 二十 英里 从 窗帘 威尔斯 在 这 伟大的 西方 路 是 一个
[ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ˈbraɪər] [əˈmʌŋ] [huːz] [ˈblɒsəmz] [æŋ; ən][oʊld] [ˈdæməsk] [roʊz] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈvɪzəb(ə)] .
tangle of briers among whose blossoms an old damask rose is sometimes visible .
纠纷 的 荆棘 之中 谁 花朵 一个 老的 绫 玫瑰 是 有时 可见的 .
从柯廷韦尔斯沿大西路行驶24英里，就能看到一片荆棘丛生的灌木丛，有时还能看到一朵古老的锦缎玫瑰。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈtrævələ] [ʃʊd; ʃəd] [pɔːz] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪn] [ðɪs] [ˈfreɪgrənt] [ˈwɪldərnəs] ,
If the curious traveller should pause and examine this fragrant wilderness ,
如果 这 好奇的 游客 应该 暂停 和 检查 这 香 荒野 ,
如果好奇的旅行者驻足仔细观察这片芬芳的荒野，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈpleɪnli] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈgɑːrdn] ,
he will plainly perceive the remains of an ancient garden ,
他 将要 显然 感知 这 遗迹 的 一个 古老的 花园 ,
他将清楚地看到一座古老花园的遗迹。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪl] [ˈredɪli] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði]
and if he be of an imaginative character of mind will readily recall the
和 如果 他 是 的 一个 富有想象力的 特点 的 头脑 将要 容易 记起 这
[ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjʊːti] [ɪn][hɜːr; hə] [ˈməʊldəɪŋ] [ˈpæləs] ;
legend of the Sleeping Beauty in her mouldering palace ;
传奇 的 这 睡眠 美丽 在 她 模压 宫殿 ;
如果他富有想象力，就会很容易想起睡美人躺在破败宫殿里的传说；

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪnˈtʌntmənt] [stɪl] [ɛnˈθrɔːlz] [ðə; ði][spɔːt] ,
for some enchantment still enthalls the spot ,
为了 一些 魅力 仍然 令人着迷 这 点 ,
因为这个地方仍然散发着某种迷人的魅力。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ˈbreɪvli] [deəz] [ðə; ði] [θɔːrɪnz] [ɪz] [wel] [rɪˈwɔːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpensɪv] [driːmz]
so that he who bravely dares the thorns is well rewarded with pensive dreams
所以 那 他 WHO 勇敢地 敢于 这 荆棘 是出色地 奖励 和 沉思的 梦境
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
因此，勇敢地挑战荆棘的人将获得深思熟虑的梦境作为丰厚的回报。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪŋgəz] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɔːr] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðər; ðər] [ˈpetlɪz] [ˈflʌtər] [tuː; tə]
as he lingers a while gathering the flowers or watching their petals flutter to
作为 他 徘徊不去 一个 尽管 采集 这 花朵 或者 观看 他们的 花瓣 扑 到
[ðə; ði] [ɡriːn] [ˈʃædəʊz] [bɪˈniːθ] ,
the green shadows beneath ,
这 绿色的 阴影 下面 ,
当他驻足片刻，采摘花朵，或观赏花瓣在下方绿色的阴影中飘落时，

[wɪl] [ˈhæpli] [siː] [ɪˈluːsɪv] [ˈbjʊːti] [ˈhɜːri] [pæst] .
will haply see elusive Beauty hurry past .
将要 或许 看 难以捉摸的 美丽 匆忙 过去的 .
或许会瞥见那难以捉摸的美人匆匆而过。

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [stʊd] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] [ɪn] ,
Here at the date of this tale stood the Basket of Roses Inn ,
这里 在 这 日期 的 这 故事 站立 这 篮子 的 玫瑰 客栈 ,
故事发生的年代，这里曾是“玫瑰篮旅店”的所在地。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] .
a mile or so away from a small village .
一个 英里 或者 所以 离开 从 一个 小的 村庄 .

距离一个小村庄大约一英里。

[wen] ['kʊʊtʃɪz] ['siːst] [tuː; tə] [rʌn] , [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈgæən] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['kʌstəm] [ænd; ənd] ,
When coaches ceased to run , the house began to lose its custom and ,
什么时候 教练 停止 到 跑步 , 这 房子 开始 到 失去 它是 风俗 和 ,
马车停运后, 这家旅馆的生意也开始下滑。

[æz; əz] [stoʊn] [ɪz] [skɜːs] [ˌhɪrəˈbaʊts] ,
as stone is scarce hereabouts ,
作为 石头 是 稀少 附近 ,

由于这附近石头稀少,

[wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [pʊld] [daʊn] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] ['pɑːrʃn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli]
was presently pulled down in order to provide the Parson with a peculiarly
曾是 目前 拉 向下 在 命令 到 提供 这 牧师 和 一个 奇特地
[bliːk] [pəˈrʊʊkiəl] [hɔːl] .
bleak Parochial Hall .
苍凉 教区 大厅 .

目前已被拆除, 以便为牧师提供一个格外阴森的教区礼堂。

[haʊˈevər] , [ðɪs] ['melənkɑːli] [feɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['dɪstənt] ,
However , this melancholy fate was still distant ,
然而 , 这 忧郁 命运 曾是 仍然 遥远 ,

然而, 这种悲惨的命运还很遥远。

[ænd; ənd] [oʊld] ['saɪmən] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌstəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʊʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['praɪvət]
and old Simon Tabrum had a fine custom from the coaches and private
和 老的 西蒙 - 有 一个 美好的 风俗 从 这 教练 和 私人的
[ˈtrævələz] [huː] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [lɔːdʒɪŋ] .
travellers who delighted to spend a night in so sweet a lodging .
旅行者 WHO 高兴极了 到 花费 一个 夜晚 在 所以 甜的 一个 住宿 .

老西蒙·塔布鲁姆有很多老顾客, 马车夫和私人旅客都很喜欢在他舒适的住所过夜。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['rʊʊzɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ferɪst] , ['dɪrɪst] [ɪn] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] ['bɪlʊʊi] ['lʌndən] [roʊd]
The Basket of Roses was the fairest , dearest inn down all that billowy London road
这 篮子 的 玫瑰 曾是 这 最公平 , 亲爱的 客栈 向下 全部 那 波涛汹涌 伦敦 路
.
:
.

沿着伦敦那条蜿蜒曲折的道路, “玫瑰篮”旅馆是那里最漂亮、最舒适的旅馆。

[ðə; ði] ['kaʊntər] , [ʃiːðd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['pjuːtər] , [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ,
The counter , sheathed in a case of pewter , the glasses all in a row ,
这 柜台 , 鞘 在 一个 案件 的 锡 , 这 眼镜 全部 在 一个 排 ,
柜台被锡制盒子包裹着, 玻璃杯整齐地排列着。

[ðə; ði] [sliːk] ['bærəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈregjələr] [laɪnz] [ʌv; əv] [hoʊm] - [bruːd] ['kɔːdjəlz] ,
the sleek barrels and the irregular lines of home - brewed cordials ,
这 光滑 桶 和 这 不规则的 线条 的 家 - 酿造 甜酒 ,
光滑的酒桶和自酿利口酒不规则的线条,

[tʃɑːrmd] [ðə; ði] ['kæʒuəl] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] .
charmed the casual visitor to a more intimate acquaintance .
迷住了 这 随意的 游客 到 一个 更多的 亲密的 熟人 .

将普通访客发展成更亲密的朋友。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [tæp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtrævələz] - [ruːm] ,
Behind the tap was the Travellers ' Room ,
在后面 这 轻敲 曾是 这 旅行者 - 房间 ,

水龙头后面是旅客休息室。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ru:m] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['oʊpən] ['faɪəpleɪsɪz] [ænd; ənd] [spɪts] [ænd; ənd]
and what a room it was — with great open fireplaces and spits and
和 什么 一个 房间 它 曾是 — 和 伟大的 打开 壁炉 和 吐痰 和
[ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] ['ketlɪz] [ænd; ənd] ['blækənd] ['ɪŋɡəlz] .
bubbling kettles and blackened ingles .
冒泡 水壶 和 变黑 英语 .

那真是一个令人叹为观止的房间——有巨大的开放式壁炉、烤肉架、冒着热气的烧水壶和熏黑的炉灶。

[ɔ:ŋ] - ['berɪd] ['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ka:vɪd] [ðer; ðər] [ru:d] [i'niʃəls] ['oʊvər] [i:tʃ]
Long - buried ancestors of the village had carved their rude initials over each
长的 - 埋葬 祖先 的 这 村庄 有 雕刻 他们的 粗鲁的 首字母 超过 每个
[haɪ] - [bækt] [bentʃ] [ænd; ənd] ['bætərd] [ðə; ði] [ˈbɒtəms] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tæŋkərd] ['ɪntu:]
high - backed bench and battered the bottoms of the great tankards into
高的 - 支持的 长椅 和 伤痕累累 这 底部 的 这 伟大的 酒杯 进入
[ʌnɪk'spektɪd] [dents] [baɪ] ['meni] ['rɑ:lɪkɪŋ] ['kɔ:rəsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['meri] [ded] [pæst] .
unexpected dents by many rollicking choruses in the merry dead past .
意外 凹痕 经过 许多 欢快的 合唱 在 这 欢乐 死的 过去的 .

村庄里早已埋葬的祖先们在每张高背长凳上刻下了他们粗鲁的姓名首字母，并在欢乐的过去里，用无数欢快的合唱将大酒杯的底部敲出了意想不到的凹痕。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] [nu:] [ðə; ði] ['pedɪɡri:] [ʌv; əv] ['evri] ['bʊlək] [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv]
The walls of this room knew the pedigree of every bullock and the legend of
这 墙壁 的 这 房间 知道 这 谱系 的 每一个 犏 和 这 传奇 的
['evri] [ɡoʊst] [fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] [raʊnd] .
every ghost for many miles round .
每一个 鬼 为了 许多 英里 圆形的 .

这间房间的墙壁知晓方圆数英里内每一头公牛的血统和每一个鬼魂的传说。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kli:nɪst] [flɔ:r] , [ðə; ði] ['klɪrɪst] ['faɪər][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
Here was the cleanest floor , the clearest fire in England .
这里 曾是 这 最干净 地面 , 这 最清晰 火 在 英格兰 .
这里拥有全英格兰最干净的地板和最明亮的炉火。

[oʊld] - [ðə; ði]['ləndlɔ:rd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] ['veri] [mæn][tu:; tə]
Old Tabrum the landlord was the very man for the house — the very man to
老的 - 这 房东 曾是 这 非常 男人 为了 这 房子 — 这 非常 男人 到
[brɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] ['wɜ:rði] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡests] .
bring out all that was most worthy in his guests .
带来 出去 全部 那 曾是 最多 值得 在 他的 客人 .

老房东塔布鲁姆正是这所房子的最佳人选——他能激发客人身上所有最美好的品质。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [prə'du:st] [ɡʊd] [waɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪpɪŋ][hɔ:t] ['sʌpər] ,
He always produced good wine and a piping hot supper ,
他 总是 生产 好的 葡萄酒 和 一个 管道 热的 晚餐 ,
他总是能酿造出上好的葡萄酒，并准备热气腾腾的晚餐。

[ˈnevər] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ɡests] [wɜ:r; wər]['sætɪsfɑɪd][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [æn; ən]
never asked for his money till his guests were satisfied and always wore an
绝不 问 为了 他的 钱 直到 他的 客人 是 使满意 和 总是 穿着 一个
[ˈeɪprən][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ku:l] [di:p] [eɪl] .
apron as white as the foam of his cool deep ale .
围裙 作为 白色的 作为 这 泡沫 的 他的 凉爽的 深的 麦芽酒 .

他从不向客人要钱，直到客人满意为止；而且他总是穿着一条像他那杯冰镇黑啤的泡沫一样洁白的围裙。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪtɪ] ['ɪrɪz] [oʊld] [naʊ] ,
He was eighty years old now ,
他 曾是 八十 年 老的 现在 ,

他现在八十岁了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:m] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [laɪk][æn; ən] [ˈɔ:təm] [ˈpɪpɪn] [ænd; ənd] [tu:] [ˈlɪmpɪd] [blu:] [aɪz]
with a bloom on his cheeks like an autumn pippin and two limpid blue eyes
和 一个 盛开 在 他的 脸颊 喜欢 一个 秋天 皮平 和 二 清澈的 蓝色的 眼睛
[ðæt] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntu:] [jɔ:rz] [ænd; ənd] ,
that looked straight into yours and ,
那 看起来 直的 进入 你的 和 ,
他双颊泛起红晕, 像秋天的苹果一样, 两只清澈的蓝眼睛直直地望着你,

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈrevərəns] [æt; ət][ɔ:l] ,
if you had any reverence at all ,
如果 你 有 任何 尊敬 在 全部 ,
如果你还有一丝敬畏之心的话,
[meɪd] [ðə; ði] [terz] [wel] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈdʒent(ə)l] [ˈbju:ti] .
made the tears well involuntarily at the sight of such gentle beauty .
制成 这 眼泪 出色地 不由自主 在 这 视线 的 这样的 温和的 美丽 .
看到如此温柔的美貌, 我不禁热泪盈眶。

[wʌns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈbæsʊʊ][prəˈfʌndʊʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [haɪ]
Once he was a famous Basso Profundo , but now his voice was high
一次 他 曾是 一个 著名的 巴索 深渊 , 但 现在 他的 嗓音 曾是 高的
[ænd; ənd] [θɪn] ,
and thin ,
和 薄的 ,
他曾经是一位著名的男低音歌唱家, 但现在他的嗓音却又高又细。

[ænd; ənd] [si:md] [ɔ:lˈredi] [frʊ:t] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ˈerɪəl] [ˈmju:zɪk] .
and seemed already fraught with faint aerial music .
和 似乎 已经 充满危机 和 头晕的 天线 音乐 .
似乎已经充满了微弱的空中音乐。
[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈgɑ:rdnər] [æz; əz] [ˈprɔ:pərli] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈlændlɔ:rd] [hu:z]
The ancient man was a great gardener as properly became a landlord whose
这 古老的 男人 曾是 一个 伟大的 园丁 作为 适当地 成为 一个 房东 谁
[saɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈpəʊzi] .
sign was a swinging posy .
符号 曾是 一个 摇摆 铭文 .

这位老人是一位出色的园丁, 后来也成为了一位地主, 他的招牌上挂着一束摇曳的花束。
[wʌt] [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡlɔ:riəs] [ɪn] .
What a garden there was at the back of this glorious inn .
什么 一个 花园 那里 曾是 在 这 后退 的 这 辉煌 客栈 .
这家华丽旅馆后面有一个多么美丽的花园啊!

[ðə; ði] [ˈboʊlɪŋ] - [ɡri:n] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [fɔ:r] [greɪ] [wɔ:lz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈevər] [noʊn] ,
The bowling - green surrounded by four grey walls was the finest ever known ,
这 保龄球 - 绿色的 包围 经过 四 灰色的 墙壁 曾是 这 最好的 曾经 已知 ,
[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɔ:rdərz] ,
and as for the borders ,
和 作为 为了 这 边界 ,
被四面灰色围墙环绕的保龄球场是迄今为止最棒的, 至于边界,
[di:p] [ˈbɔ:rdərz] [twelv] [fi:t] [waɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈevri] [swi:t] [ˈflaʊər] .
deep borders twelve feet wide , they were full of every sweet flower .
深的 边界 十二 脚 宽的 , 他们 是 满的 的 每一个 甜的 花 .
十二英尺宽的深花坛里种满了各种各样甜美的花朵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɑ:ləmbaɪn] [ænd; ənd] ['kæntər,beri] ['belz] [ænd; ənd] [bluː] ['belz] [ʌv; əv] ['kɒvəntri]
There **were** **Columbines** **and** **Canterbury Bells** **and** **blue Bells** **of** **Coventry**
那里 是 哥伦拜恩 和 坎特伯雷 钟声 和 蓝色的 钟声 的 考文垂
[ænd; ənd] ['lɪlɪz] [ænd; ənd] ['kændi] ['gɒʊldɪlə:ks] [wɪð; wɪθ] ['peni] ['flaʊərz] [ɔːr] [waɪt] ['sætɪn] [ænd; ənd] [fer]
and **Lilies** **and** **Candy Goldilocks** **with** **Penny flowers** **or** **White Sattin** **and** **Fair**
和 百合花 和 糖果 金发姑娘 和 一分钱 花朵 或者 白色的 缎子 和 公平的
[meɪdz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [fer] [meɪdz] [ʌv; əv] [kent] [ænd; ənd] ['lʌndən] [praɪd] .
Maids **of** **France** **and** **Fair Maids** **of** **Kent** **and** **London Pride** .
女佣 的 法国 和 公平的 女佣 的 肯特 和 伦敦 自豪 .

有耒斗菜、坎特伯雷钟花、考文垂蓝钟花、百合花、糖果金发姑娘、便士花、白色缎子、法国佳人、肯特佳人、伦敦骄傲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɜːrb] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['rɒzmeəri] [ænd; ənd] ['lævəndər] [tuː; tə] [plʌk] [ænd; ənd]
There **was** **Herb** **of** **Grace** **and** **Rosemary** **and** **Lavender** **to** **pluck** **and**
那里 曾是 草本植物 的 优雅 和 迷迭香 和 薰衣草 到 采摘 和
[krʌʃ] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ,
crush **between** **your** **fingers** ,
压碎 之间 你的 手指 ,
有香蜂草、迷迭香和薰衣草，可以摘下来，用手指捏碎。

[waɪl] [sʌm; səm][wʌn] [rɒʊld] [ðə; ði][dʒæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
while **some** **one** **rolled** **the** **jack** **across** **the** **level** **green** **of** **the** **ground** .
尽管 一些 一 滚动 这 杰克 穿过 这 等级 绿色的 的 这 地面 .
有人将球滚过平坦的绿色地面。

[ɪn] [sprɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][t'juːlɪps][ænd; ənd] - , [deɪmz] - ['vaɪələts] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] ,
In **Spring** **there** **were** **Tulips** **and** **Jacynths** , **Dames** ' **Violets** **and** **Primroses** ,
在 春天 那里 是 郁金香 和 - , 女士们 - 紫罗兰 和 报春花 ,
['kaʊslɪp] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] ['pænzɪz] ,
Cowslips **of** **Jerusalem** , **Daffodils** **and** **Pansies** ,
报春花 的 耶路撒冷 , 水仙花 和 三色堇 ,
春天里有郁金香、风信子、紫罗兰、报春花、耶路撒冷报春花、水仙花和三色堇。

['luːpɪnz] [laɪk] [spaɪəz][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] - [smɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['jædʊʊd] ['kɔːrnərz] .
Lupins **like** **spires** **in** **the** **dusk** , **and** **Ladies** ' **Smocks** **in** **the** **shadowed** **corners** .
羽扇豆 喜欢 尖塔 在 这 黄昏 , 和 女士们 - 罩衫 在 这 阴影 角落 .
黄昏时分，鲁冰花像尖塔；阴暗的角落里，女士的罩衫若隐若现。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['sʌmə] ,
As **for** **Summer** ,
作为 为了 夏天 ,
至于夏天，

[waɪ] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [haɪ] [dʒuːn][ænd; ənd][hɑːt][dʒʊ'laɪ] [dwelt] [ɪn] [ðæt] ['freɪgrənt] [ɪn'kloʊzər] .
why **the** **very** **heart** **of** **high** **June** **and** **hot** **July** **dwelt** **in** **that** **fragrant** **enclosure** .
为什么 这 非常 心 的 高的 六月 和 热的 七月 居住 在 那 香 外壳 .
为什么六月盛夏和七月酷暑的中心都聚集在那片芬芳的土地上？

[swiːt] [dʒɑːnz][ænd; ənd] [swiːt] ['wɪljəmz] [wɪð; wɪθ]['drægən] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] -
Sweet **Johns** **and** **Sweet** **Williams** **with** **Dragon** **flowers** **and** **crimson** **Peaseblossom**
甜的 约翰斯 和 甜的 威廉姆斯 和 龙 花朵 和 赤红 -
[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['piːəniːz] ,
and **tumbling** **Peonies** ,
和 翻滚 牡丹 ,
香石竹、香石竹、龙血树、深红色豌豆花和垂枝牡丹，

[blu:] ['mu:nwə:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['melənkə:li] ['dʒent(ə)lmən] , - , ['mæriɡʊʊld] , ['hɑ:rts] ,
Blue Moonwort and the Melancholy Gentlemen , Larksheels , Marigolds , Hearts ,
蓝色的 月见草 和 这 忧郁 先生们 , - , 万寿菊 , 红心 ,
['hɑ:lihɑ:k] [ænd; ənd]['kændi] [tʌfts] .
Hollyhocks and Candy Tufts .
蜀葵 和 糖果 塔夫茨 .

蓝月见草和忧郁绅士，翠雀花，万寿菊，红心草，蜀葵和糖果簇生草。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['vi:nəs] - ['lʊkɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['brɪstl] [ænd; ənd]['æp(ə)] [ʌv; əv] [ʌv]
There was Venus ' Looking Glass and Flower of Bristol and Apple of Love
那里 曾是 金星 - 寻找 玻璃 和 花 的 布里斯托尔 和 苹果 的 爱
[ænd; ənd] [blu:] ['helmits] [ænd; ənd] [ɜ:r b] ['pæris][ænd; ənd] ['kæmpiən][ænd; ənd] [ʌv] [ɪn][ə; ei] [mɪst]
and Blue Helmets and Herb Paris and Campion and Love in a Mist
和 蓝色的 头盔 和 草本植物 巴黎 和 坎皮恩 和 爱 在 一个 薄雾
[ænd; ənd] ['leɪdɪz] - ['leɪsɪz] [ænd; ənd] [swɪ:t] ['sʌltən] [ɔ:r] ['tɜ:rki] ['kɔ:rnflaʊər] ,
and Ladies ' Laces and Sweet Sultans or Turkey Cornflowers ,
和 女士们 - 鞋带 和 甜的 苏丹们 或者 火鸡 矢车菊 ,

还有维纳斯的镜子、布里斯托尔之花、爱情苹果、蓝盔草、巴黎香草、野甘蓝、雾中之恋、淑女蕾丝、甜苏丹或土耳其矢车菊，

['dʒɪli:flaʊər] [kɑ:'neɪfənz] (['rʌflɪŋ] [rɑ:b][ʌv; əv] ['westmɪnstər] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]) [wɪð; wɪθ] ['dɪtəni]
Gillyflower Carnations (Ruffling Rob of Westminster amongst them) with Dittany
紫罗兰 康乃馨 (褶皱 抢 的 威斯敏斯特 在 他们) 和 白鲜
[ænd; ənd][sɑ:ps][ɪn] [waɪn] [ænd; ənd] ['flɔ:rəmɔ:] ,
and Sops in Wine and Floramor ,
和 肥皂 在 葡萄酒 和 弗洛拉莫尔 ,

紫罗兰康乃馨（包括威斯敏斯特褶边罗布康乃馨）配白鲜和葡萄酒与花香，

['wɪdʊʊ] [weɪl] [ænd; ənd]['bɜ:rgəmə:t] , [tru:] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɡɪldɪd] [taɪm] , [gʊd] [naɪt] [æt; ət] [nu:n]
Widow Wail and Bergamot , True Thyme and Gilded Thyme , Good Night at Noon
寡妇 哀号 和 佛手柑 , 真的 百里香 和 镀金 百里香 , 好的 夜晚 在 中午
[ænd; ənd] ['flaʊər] [di:] ['lu:s] ,
and Flower de Luce ,
和 花 德 露西 ,

寡妇哀歌与佛手柑，真百里香与镀金百里香，正午晚安与光之花，

['ɡʊʊldən] [maʊs] - [ɪr] , ['prɪnsəz] - ['feð̩z] , [pɪŋks] , [ænd; ənd] [di:p] - [red] ['dæməsk] ['ruʊzɪz] .
Golden Mouse - ear , Princes ' Feathers , Pinks , and deep - red Damask Roses .
金的 老鼠 - 耳朵 , 王子们 - 羽毛 , 粉色 , 和 深的 - 红色的 绫 玫瑰 .
金鼠耳菊、王子羽毛菊、粉色菊和深红色大马士革玫瑰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['gɑ:rdn] [ɪn'di:d] .
It was a very wonderful garden indeed .
它 曾是 一个 非常 精彩的 花园 的确 .
那真是一个非常棒的花园。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ʊʊld][mæn] [ʌvd] ['flaʊərz] ,
And because the old man loved flowers ,
和 因为 这 老的 男人 喜爱 花朵 ,
因为这位老人喜爱花卉，

['tendɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['twaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ænd; ənd] [rɪ'li:sɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
tending them in the early twilight with water and releasing them from
倾向于 他们 在 这 早期的 暮 和 水 和 发布 他们 从
['meni] [ə; ei] [smɔ:ɪ] [wi:d] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
many a small weed which he was fain to destroy ,
许多 一个 小的 杂草 哪个 他 曾是 欣然 到 破坏 ,
他在黄昏时分给它们浇水，并帮它们除掉许多他很想除掉的小杂草。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ˈɔ:lweɪz] [ˈriːˈplɑːntɪd][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [ˈklɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but in the end always replanted in a small clearing on the shady side of his
但 在 这 结尾 总是 重新种植 在 一个 小的 清理 在 这 阴凉 边 的 他的
[ˈfɑːrðɪst] [ˈmedoʊ] ,
farthest meadow ,
最远 草地 ,

但最终总是被重新栽种在他最远处的草地阴凉处的一小块空地上。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ˈflaʊərz] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
because he loved flowers , the old man ,
因为 他 喜爱 花朵 , 这 老的 男人 ,

因为老人喜爱鲜花，

[huːz] [fɜːrst][waɪf] [daɪd] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pæst] [ˈprɪmrəʊz] - [taɪd] ,
whose first wife died years and years ago on a long past primrose - tide ,
谁 第一的 妻子 死亡 年 和 年 前 在 一个 长的 过去的 报春花 - 潮 ,

他的第一任妻子很多年前就去世了，那时正值花期已过。

[ˈmærid] [ɪn][ðə; ði] [heɪl] [ˈwɪntər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wentʃ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]
married in the hale winter of his life a comfortable wench whom he could
已婚 在 这 哈尔 冬天 的 他的 生活 一个 舒服的 妖妇 谁 他 可以
[trʌst] [æz; əz][hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈflaʊərz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsiːznz] .
trust as he trusted his flowers to be true to their seasons .
相信 作为 他 可信 他的 花朵 到 是 真的 到 他们的 季节 .

在他人生最美好的冬季，他娶了一位贤惠的女子，他可以像信任花朵一样信任她，相信她会忠于自己的季节。

[ðɪs] [ˈsekənd] [waɪf] , [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪf] ,
This second wife , more like a daughter than a wife ,
这 第二 妻子 , 更多的 喜欢 一个 女儿 比 一个 妻子 ,

这位第二任妻子，与其说是妻子，不如说是女儿。

[hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [wɪð; wɪθ][ˈfreɪgrənt][roʊlz][ʌv; əv] [ˈɡerli] [ˈsprɪɡd] [klɔːðz] ;
he delighted to surprise with fragrant rolls of gaily sprigged cloths ;
他 高兴极了 到 惊喜 和 香 卷 的 兴高采烈地 枝繁叶茂 布料 ;

他喜欢用芬芳的、绣着鲜艳花朵的布卷来给人惊喜；

[ænd; ənd][ˈnevər][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [ˈmɔːrɪŋ] [broʊk] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈduːi] [ɡræs]
and never a summer morning broke but he was abroad in the dewy grass
和 绝不 一个 夏天 早晨 打破 但 他 曾是 国外 在 这 露水 草
[tuː; tə] [ˈɡæðər] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpoʊzi][ʌv; əv] [ˈfreɪnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [æz; əz][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi]
to gather her such a posy of freshness and beauty as can only be
到 收集 她 这样的 一个 铭文 的 新鲜 和 美丽 作为 能 仅有的 是
[ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] .
taken in the earliest hours of the morning .
已采取 在 这 最早 小时 的 这 早晨 .

每个夏日的清晨，他都会来到沾满露水的草地上，为她采摘一束只有在清晨才能采到的清新美丽的花束。

[ˈmɪsɪz] . - , [fɔːr; fər][ɔːl][jɪː; jɪ][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈroʊzi] ,
Mrs . Tabrum , for all she was so young and rosy ,
太太 . - , 为了 全部 她 曾是 所以 年轻的 和 红润 ,

塔布鲁姆夫人，尽管她如此年轻，容光焕发，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv]
had a great feeling for the importance of her position as mistress of
有 一个 伟大的 感觉 为了 这 重要性 的 她 位置 作为 情妇 的
[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈhɑːstəlri] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːli] [pætʃ] ,
a famous hostelry and ordered about little Polly Patch ,
一个 著名的 旅店 和 订购 关于 小的 波莉 修补 ,

她深知自己作为一家著名旅店老板娘的地位至关重要，并颐指气使地指挥着小波莉·帕奇。

[ˈnu:li] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rdʒəri] - [srˈlekt] [ˈtʃærəti] [sku:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [er]
newly arrived from Mrs . Margery Severe's select charity school , with a great air
新 到达的 从 太太 : 玛格丽 - 选择 慈善机构 学校 , 和 一个 伟大的 空气
[ʌv; əv] [ˈleɪdʃɪp] .
of ladyship .
的 夫人 :

她刚从玛格丽·塞维尔夫人创办的精英慈善学校毕业，举手投足间都散发着淑女的气质。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:li] [pætʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tu:];
Little Polly Patch was a very important young woman too ;
小的 波莉 修补 曾是 一个 非常 重要的 年轻的 女士 也 ;

小波莉·帕奇也是一位非常重要的年轻女性；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][ˈru:zɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈgælərɪd] [ɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [grʊmz] [ænd; ənd]
for the Basket of Roses was not a large galleried inn full of grooms and
为了 这 篮子 的 玫瑰 曾是 不是 一个 大的 画廊 客栈 满的 的 新郎 和
[ˈhɑ:slər] [ænd; ənd] [ˈweɪtəz] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪmbəˌmeɪdʒ] ,
hostlers and waiters and chambermaids ,
牧马人 和 服务员 和 女佣 ,

因为“玫瑰篮”并不是一家挤满了马夫、马夫、服务员和女佣的大型有廊客栈，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [ˈkærəktər] ,
but a house of quite another character ,
但 一个 房子 的 相当 其他 特点 ,

但这是一栋截然不同的房子，

[wer] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [brɪˈwɪldərd] [baɪ] [su:ˈpɜ:rfluəs] [ˈsɜ:rvis] [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈsi:vd] [wɪð; wɪθ]
where you were never bewildered by superfluous service but always received with
在哪里 你 是 绝不 困惑 经过 多余 服务 但 总是 已收到 和
[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈdɪɡnəti] .
a quiet dignity .
一个 安静的 尊严 .

在这里，你永远不会被多余的服务所困扰，而是始终受到平静而有尊严的对待。

[ˈðerfɔ:r] [ju:; jʊ] [peɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [rɪˈspektfl] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:li] [pætʃ] [hu:]
Therefore you paid a great deal of respectful attention to little Polly Patch who
所以 你 有薪酬的 一个 伟大的 交易 的 尊重 注意力 到 小的 波莉 修补 WHO
[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈnaɪts] [rest][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmɔ:rnɪŋz]
had a great deal to do with your night's rest and your morning's
有 一个 伟大的 交易 到 做 和 你的 夜晚 休息 和 你的 早晨
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 :

因此，你对小波莉·帕奇给予了极大的尊重和关注，因为她与你的夜间睡眠和早晨的早餐有着很大的关系。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈvə:nən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz][mæn][tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] [ˈferɪlənd] [soʊ]
I think Mr . Vernon was a very wise man to choose a domestick fairyland so
我 思考 先生 : 弗农 曾是 一个 非常 明智的 男人 到 选择 一个 家养 仙境 所以
[æpt][tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] [swi:t] [əˈlɑ:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪlɪdə] .
apt to soothe the sweet alarms of his Phyllida .
易于 到 舒缓 这 甜的 警报 的 他的 叶状体 .

我认为弗农先生真是个明智的人，他选择了一个如此适合安抚他女儿菲莉达甜美惊恐的家庭仙境。

[hɪr] [ðeɪ] [wʊd] [sʌp] [waɪl] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [tʃeɪndʒd] ,
Here they would sup while the horses were being changed ,
这里 他们 会 上 尽管 这 马匹 是 存在 已更改 ,

他们会在换马的时候在这里吃晚饭。

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [wʊd] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ]
and hence they would set out in the darkness , preserving , as they
和 因此 他们 会 放 出去 在 这 黑暗 , 保存 , 作为 他们
['gæləpt] [ə'ɒ:ŋ] ,
galloped along ,
疾驰 沿着 ,

因此，他们会在黑暗中出发，一边策马疾驰，一边保存着.....

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['bju:ti] [ðæt] [[ʊd; ʊd][bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hɜr][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət]
a sense of peace and quiet beauty that should be to her the fortunate
一个 感觉 的 和平 和 安静的 美丽 那 应该 是 到 她 这 幸运
[ˈpreljʊ:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [əd'ventʃər] .
prelude of a happy adventure .
序幕 的 一个 快乐的 冒险 .

对她而言，这是一种宁静祥和的美感，应该是一段幸福冒险的幸运序曲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

激情私奔(The Passionate Elopement)

第15/19页

[ˈvə:nən] [hæd; həd] [sent] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)] ,
Vernon **had** **sent** **word** **to** **the** **house** **of** **their** **arrival** ,

弗农 有 发送 单词 到 这 房子 的 他们的 到达 ,

弗农已派人到家中通知他们已到达。

[ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fə'ti:gz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪ] ['braɪdl] , [ænd; ænd] [let] [aɪ 'ti:] [bi:; bi]
hinted **at** **the** **fatigues** **of** **a** **gay** **bridal** , **and** **let** **it** **be**

暗示 在 这 疲劳 的 一个 同性恋 新娘 , 和 让 它 是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [noʊ] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] .

supposed **they** **desired** **no** **intrusion** .

据称 他们 想要的 不 入侵 .

暗示了盛装新娘的疲惫，并假设他们不希望受到打扰。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [set] [hɪz; ɪz] [oʊld] [breɪn] [ə'gɑ:g]
To **the** **ancient** **man** **such** **a** **confidence** **was** **enough** **to** **set** **his** **old** **brain** **agog**

到 这 古老的 男人 这样的 一个 信心 曾是 足够的 到 放 他的 老的 脑 兴奋

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gælənt] [si:nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ju:θ] .

with **the** **gallant** **scenes** **of** **his** **youth** .

和 这 英勇 场景 的 他的 青年 .

对于这位老人来说，这样的自信足以让他年迈的大脑回想起年轻时的英勇事迹。

[hi:; hi] [tʃʌkld] [ˈoʊvər] ['evri] ['tæŋkərd] [ʌv; əv] [eɪl] [hi:; hi] [dru:] ,
He **chuckled** **over** **every** **tankard** **of** **ale** **he** **drew** ,

他 轻笑 超过 每一个 酒杯 的 麦芽酒 他 画 ,

他每喝一杯麦芽酒，都会轻笑一声。

[təʊld] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dæfədɪlz] [ðə; ði] ['meri] ['si:kɹət] [ænd; ænd] [paɪpt] [ə'weɪ] [æt; ət] [lɔ:n]
told **every** **one** **of** **his** **daffodils** **the** **merry** **secret** **and** **piped** **away** **at** **long**

讲述 每一个 一 的 他的 水仙花 这 欢乐 秘密 和 管道 离开 在 长的

[fər'gɑ:tn] ['melədɪz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [dɪ'spər] [sæt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋɡl] ,

forgotten **melodies** **until** **his** **wife** **in** **despair** **sat** **him** **down** **in** **the** **ingle** ,

被遗忘的 旋律 直到 他的 妻子 在 绝望 卫星 他 向下 在 这 英格尔 ,

他把这个快乐的秘密告诉了每一株水仙花，并吹奏着早已被人遗忘的旋律，直到他的妻子绝望地把他扶到壁炉旁坐下。

[pʊt] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['fɪdl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ænd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪs] [tu:; tə] [sli:p] .
put **a** **broken** **fiddle** **in** **his** **hand** **and** **bade** **him** **play** **his** **fancies** **to** **sleep** .

放 一个 破碎的 小提琴 在 他的 手 和 巴德 他 玩 他的 幻想 到 睡觉 .

把一把破旧的小提琴放在他手里，让他拉着琴声入睡。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [ðæt] [roʊz] [æt; ət] ['sʌnset] [ˈrɪ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn] ,
The **storm** **that** **rose** **at** **sunset** **shrieked** **about** **the** **inn** ,

这 风暴 那 玫瑰 在 日落 尖叫 关于 这 客栈 ,

日落时分，暴风雨呼啸着席卷了旅店。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] ['groʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] [tʃɪmni] ['kɒn,sɔ:tɪd] [ɪn] ['fɪtɪŋ]
and **the** **hollow** **groaning** **in** **the** **mazes** **of** **the** **huge** **chimney** **consorted** **in** **fitting**

和 这 空洞的 呻吟 在 这 迷宫 的 这 巨大的 烟囱 同伙 在 配件

['hɑ:mənɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['ɪri] [tju:nz] .

harmonies **with** **the** **old** **man's** **eerie** **tunes** .

和声 和 这 老的 男人的 怪异 曲调 .

巨大的烟囱迷宫中传来空洞的呻吟声，与老人的怪诞曲调和谐地交织在一起。

" [mɑ:rtʃ] [ɪz] ['gʊðɪŋ] [əʊt] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['θʌndə] [ænd; ənd] ['tempɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔ:ɪŋ] ['laɪən] , " [hi:; hi]
" **March is going out wi ' thunder and tempest like a roaring lion , " he**
" 行进 是 去 出去 wi - 雷 和 暴风雨 喜欢 一个 咆哮 狮子 , " 他
[ˈmʌtəd] ,
muttered ,
低声说道 ,

“三月将像咆哮的狮子一样，伴着雷鸣和暴风雨离去，”他喃喃自语道。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [heɪl] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['lætɪs] [wɪt] ['pætəd] [ænd; ənd]
as a sudden gust of hail was blown against the lattice which pattered and
作为 一个 突然 阵风 的 冰雹 曾是 吹 反对 这 格子 哪个 图案 和
[ˈrætld] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['elfɪn] ['drʌməz] [wɜ:ɪ; wəɪ] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [tæ'tu:ɪ] [wɪ'dəʊt] .
rattled as if a crowd of elfin drummers were beating a wild tattoo without .
摇晃 作为 如果 一个 人群 的 精灵 鼓手 是 殴打 一个 荒野 纹身 没有 .

一阵突如其来的冰雹吹打在格子窗上，发出啪嗒啪嗒的响声，仿佛一群精灵鼓手在外面敲打着狂野的鼓点。

" [aɪ] , - [tɪz] [ə; eɪ] [meɪn] ['ʌɡli] [naɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔ:rəθi] - ,
" **Aye , ' tis a main ugly night , " said Mrs . Dorothy Tabrum ,**
" 是的 , - 的 一个 主要的 丑陋的 夜晚 , " 说 太太 . 多萝西 - ,

“唉，今晚真是个糟糕的夜晚，”多萝西·塔布鲁姆太太说道。

[hu:ɪ] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['snəʊɪ] ['teɪblklo:θ] .
who was laying the shining silver about the snowy tablecloth .
WHO 曾是 躺下 这 灼灼 银 关于 这 下雪的 桌布 .

谁把闪亮的银器摆放在雪白的桌布上？

" [soʊ] - [tɪz] , [maɪ] ['pi:əni] , [soʊ] - [tɪz] !
" **So ' tis , my peony , so ' tis !**
" 所以 - 的 , 我的 牡丹 , 所以 - 的 !

“就是这样，我的牡丹，就是这样！ ”

[ə; eɪ] [meɪn] ['ʌɡli] [naɪt] [fɔ:ɪ; fəɪ] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['braɪdz] .
A main ugly night for daffodils and young brides .
一个 主要的 丑陋的 夜晚 为了 水仙花 和 年轻的 新娘 .

对水仙花和年轻新娘来说，这是一个极其难熬的夜晚。

[ɪz] [hɜ:ɪ; həɪ] ['tʃeɪmbə] ['redi] ?
Is her chamber ready ?
是 她 房间 准备好 ?

她的房间准备好了吗？

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" **he went on** .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [aɪ] ! [aɪ] ! "
" **Aye ! Aye ! "**
" 是的 ! 是的 ! "

“是！ 是！ ”

" [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['roʊzi] ['kɜ:tənz] [drɔ:n] [kloʊz] ?
" **Wi ' rosy curtains drawn close ?**
" 威 - 红润 窗帘 绘制 关闭 ?

“拉上玫瑰色的窗帘吗？ ”

" ['mɪsɪz] . - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Mrs . Tabrum nodded** .
" 太太 : - 点头 .

塔布鲁姆夫人点了点头。

" [dʌblju: 'aɪ] - ['kændllaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækiŋ] [ʌv; əv][ɔ:gz][ænd; ənd] [gri:n] - [ɪn][ðə; ði]
" Wi ' candlelight and the cracking of logs and green bayleaves in the
" 威 - 烛光 和 这 裂纹 的 日志 和 绿色的 - 在 这
[ˈprəsəz, 'prɛsɪz] ? "
presses ? "
出版社 ? "

“伴着烛光、木柴噼啪作响的声音，以及压榨机里绿色月桂叶的沙沙声吗？”

" [waɪ] , - [θɪŋk] [aɪm] [ɡɔ:n] [dæft][tu:; tə] [fər'get] ['sʌt|laɪk] ? "
" Why , do'ee think I'm gone daft to forget suchlike ? "
" 为什么 , - 思考 我是 已消失 愚蠢 到 忘记 类似 ? "
“你以为我会傻到忘记这种事吗？”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] ['dæfədɪlz] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [mɪrʊɹ] ?
" And a vase of daffodils by her mirrou ?
" 和 一个 花瓶 的 水仙花 经过 她 镜子 ?
“她的镜子旁还放着一瓶水仙花？”

" [ðə; ði] ['eɪnfənt] [wʌn] [pə'sistɪd] .
" the ancient one persisted .
" 这 古老的 一 持续 .
古老的那个人坚持了下来。

[ˈpɑ:li] [pætʃ] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
Polly Patch came in at that moment .
波莉 修补 来了 在 在 那 片刻 .
这时，波莉·帕奇走了进来。

" [ɔ:l][bi:; bi] ['redi] , ['mɪstrəs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [vɔɪs] ,
" All be ready , mistress , " she said in a slow voice ,
" 全部 是 准备好 , 情妇 , " 她 说 在 一个 慢的 嗓音 ,
“夫人，一切准备就绪。”她缓缓说道。

['sɑ:ləmlɪ] ['nɑ:dɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪ'nɔ:rməs] ['mɑ:b,kæp] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] .
solemnly nodding her enormous mobcap while she spoke .
庄严地 点头 她 巨大的 动作捕捉 尽管 她 辐 .
她说话时，一边郑重地点着头上那顶巨大的礼帽。

" [naʊ] ['pɑ:li] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,
" Now Polly , " said Mrs . Tabrum ,
" 现在 波莉 , " 说 太太 . - ,
“现在，波莉，”塔布鲁姆太太说。

" [lend][ə; eɪ][hænd][dʌblju: 'aɪ] - [ðɪs] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lets] [pʊt] - [ən] [ə; eɪ] [θɔ:t] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]
" lend a hand wi ' this table and lets put ' un a thought nearer to the
" 借 一个 手 wi - 这 桌子 和 让我们 放 - 联合国 一个 想法 更近 到 这
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .
来帮忙搬一下桌子，让我们把思绪放到离火更近的地方。

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !
啊!

[haʊ] [aɪ 'ti:] [bləʊz] !
how it blows !
如何 它 打击 !
真是太糟糕了！

" [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [flæʃ] [ˈʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] ,
" A vivid flash of lightning illuminated the room ,
" 一个 生动 闪光 的 闪电 照明 这 房间 ,
一道耀眼的闪电照亮了房间，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [rɔ:r] [ˈʌv; əv] [ˈθʌndər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ˈʌv; əv] -
and on the heels of a terrific roar of thunder there was a cry of ' !
和 在 这 高跟鞋 的 一个 太棒了 吼 的 雷 那里 曾是 一个 哭 的 -
[haʊs] !
House !
房子 !

紧接着一声震耳欲聋的雷鸣，传来一声“房子！”的喊声。

[haʊs] ! -
House ! '
房子 ! -
房子！ '

" [ˈhɜ:ri] , [ˈhɜ:ri] , [maɪ] [ˈdeɪzɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [hu:] [kʌmz] [ðer; ðər] [ˈwelkəm] .
" Hurry , hurry , my daisies , and make who comes there welcome .
" 匆忙 , 匆忙 , 我的 雏菊 , 和 制作 WHO 来 那里 欢迎 .
“快点，快点，我的雏菊们，热情款待每一位来访者。”

[ˈdʒeɪkəb] ! [ˈdʒeɪkəb] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈlændlɔ:rd][æz; əz] , [mʌt] [ɪk'saɪtɪd] ,
Jacob ! Jacob ! " cried the old landlord as , much excited ,
雅各布 ! 雅各布 ! " 哭 这 老的 房东 作为 , 很多 兴奋的 ,
“雅各布！雅各布！”老房东激动地喊道。

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [ænd; ənd] [ˈkweɪvəd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈtæpru:m, 'tæprəm] .
he rose from his seat in the ingle and quavered towards the taproom .
他 玫瑰 从 他的 座位 在 这 英格尔 和 颤抖 向 这 酒吧间 .
他从壁炉旁的座位上站起来，颤抖着走向酒吧间。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ʃər] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ɑ:r; əɪ] [ˈlaɪtɪd] , [ˈpɑ:li] ? "
" You are sure the candles are lighted , Polly ? "
" 你 是 当然 这 蜡烛 是 照明 , 波莉 ? "
“波莉，你确定蜡烛都点燃了吗？ ”

" , [ˈmɪstrəs] . "
" Sarten , mistress . "
" 萨滕 , 情妇 . "
“萨滕，夫人。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:gz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈbraɪtli] ? "
" And the logs burning brightly ? "
" 和 这 日志 燃烧 明亮地 ? "
“那些燃烧得很旺的木柴呢？ ”

" - [es] [ˈmɪstrəs] . "
" ' Ess mistress . "
" - 精华 情妇 . "
“埃斯女主人。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [pɪnd] [tə'geðər] ? "
" And the curtains pinned together ? "
" 和 这 窗帘 已置顶 一起 ? "
“窗帘都用别针别在一起了吗？ ”

" - [es] [ˈmɪstrəs] . "
" ' Ess mistress . "
" - 精华 情妇 . "
“埃斯女主人。”

" [ðen] [stænd][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , ['kəːtsi] [wen] [jʊə(r)] ['spəʊkən][tuː; tə] ,
" Then stand by the door , curtsey when you're spoken to ,
" 然后 站立 经过 这 门 , 屈膝礼 什么时候 你是 说 到 ,
“然后站在门口，别人跟你说话时行屈膝礼。”

[ænd; ænd][dəunt][pɒt][jʊr; jər] [θʌm] [ɪn][ðə; ði] [su:p] . "
and don't put your thumb in the soup . "
和 不 放 你的 拇指 在 这 汤 . "
别把大拇指伸进汤里。

" [noʊ] , ['mɪstrəs] . "
" No , mistress . "
" 不 , 情妇 . "
“不，夫人。”

" [ɪz] ['meri] [mə'riːə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [faʊlz] ? "
" Is Mary Maria watching the fowls ? "
" 是 玛丽 玛丽亚 观看 这 家禽 ? "
玛丽·玛丽亚在照看家禽吗？

" [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [bəuθ][hɜːr; hər] [aɪz] , ['mɪstrəs] . "
" Wi ' both her eyes , mistress . "
" 威 - 两个都 她 眼睛 , 情妇 . "
“夫人，她双目都睁着。”

" [hɑːrk] ! "
" Hark ! "
" 听着 ! "
听！

" [aɪm] [hɑːkɪŋ] [ə'weɪ] , ['mɪstrəs] . "
" I'm harking away , mistress . "
" 我是 倾听 离开 , 情妇 . "
“我这就走，夫人。”

" [ænd; ænd] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ænd][ðə; ði][meɪd] [hɑːkt] ['vɪdʒɪləntli] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['lændlɔːrd]
" And while the mistress and the maid harked vigilantly the ancient landlord
" 和 尽管 这 情妇 和 这 女佣 倾听 警惕地 这 古老的 房东
[ʻʌjəd] [mɪs] ['fɪlɪdə] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['trævələz] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] [ɪn]
ushered Miss Phyllida Courteen into the Travellers ' Room of the Basket of Roses Inn
引导 错过 叶状体 - 进入 这 旅行者 - 房间 的 这 篮子 的 玫瑰 客栈
.
:
.
“女主人和女仆警惕地听着，年迈的房东领着菲莉达·库尔廷小姐走进了玫瑰篮客栈的旅客房间。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,
As he entered ,
作为 他 进入 ,
他进来时，

[oʊld] - [lɒkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['seksdən]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] .
old Tabrum looked very much like a sexton leading a shy maid to the altar .
老的 - 看起来 非常 很多 喜欢 一个 教堂司事 领导 一个 害羞的 女佣 到 这 坛 .
老塔布鲁姆看起来很像一位教堂司事牵着一位害羞的少女走向圣坛。

[ʃiː; ʃɪ] , ['flʌstərd] , [ɪk'spektənt] , ['mɜːmɜːd] [sɔːft] [θæŋks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She , flustered , expectant , murmured soft thanks into the farthest recesses of her
她 , 慌乱 , 怀孕 , 低声说道 柔软的 谢谢 进入 这 最远 凹陷处 的 她
['swɑːnzdaʊn] [mʌf] ,
swansdown muff ,
天鹅绒 耳罩 ,
她慌乱又期待，对着天鹅绒手筒最深处轻声道谢。

[ˈstʌmbld] [ˈfri:kwəntli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɑ:ljəb(ə)] [dɪˈstres] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [gaɪd] ,
stumbled frequently to the voluble distress of her guide ,
 踉跄 频繁地 到 这 健谈的 痛苦 的 她 指导 ,
 她经常跌跌撞撞, 令向导焦急万分, 连连抱怨。

[ænd; ænd] [si:md] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [wel] - [ˈɔ:rdərd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ru:m] [ˈæftər][soʊ]
and seemed afraid to look round the well - ordered comfortable room after so
 和 似乎 害怕的 到 看 圆形的 这 出色地 - 订购 舒服的 房间 后 所以

[ˈmeni] [maɪlz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ænd] [ˈdraɪvɪŋ] [reɪn] .
many miles of wind and driving rain .
 许多 英里 的 风 和 驾驶 雨 .

经历了这么多英里的狂风暴雨之后, 他似乎不敢环顾这间整洁舒适的房间。

" [dɪr] [soʊl] !
" **Dear soul** !
" 亲爱的 灵魂 !

“亲爱的灵魂！”

[ænd; ənd][ˈwɜːz, ˈhɜːz][ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] .
And where's the bridegroom ? " exclaimed Mrs . Tabrum .
 和 在哪里? 这 新郎 ? " 惊呼 太太 .

“新郎在哪儿？”塔布鲁姆太太惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led] [ˈfɪlɪdə] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

as she led Phyllida to a high - backed chair right before the heart of the

作为 她 引领 叶状体 到 一个 高的 - 支持的 椅子 正确的 前 这 心 的 这

[ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] .

blazing fire .

炽烈 火 .

她领着菲莉达来到熊熊烈火正中央的一张高背椅上。

[ˈfɪlɪdə] [blʌʃt] [æz; əz][fɪ; ji] [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈæməːr][wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
Phyllida **blushed** **as** **she** **explained** **Mr** . **Amor** **was** **travelling** **on** **horseback** .
 叶状体 脸红了 作为 她 解释 先生 . 爱 曾是 旅行 在 马背 .
 菲莉达脸红了，她解释说阿莫尔先生是骑马出行的。

" [In'di:d] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['stæməd] , " [oʊ] !
" Indeed , I expected to find him here , " she stammered , " Oh !
 " 的确 , 我 预期的 到 寻找 他 这里 , " 她 结结巴巴 , " 哦 !
 "我果然没想到会在这里见到他,"她结结巴巴地说, "哦!"

[aɪ] [hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "

I hope nothing has happened to him . "

我 希望 没有什么 有 发生 到 他 . "

我希望他平安无事。

" [naʊ] , [dəʊnt] - [i:] [fret] [ðəɪ'self] , [swi:t] ['mɑ:rdʒərəm] , " [sed] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [wʌn] ,
 " **Now** , **don't** ' **ee** **fret** **thyslf** , **sweet** **marjoram** , " **said** **the** **ancient** **one** ,
 " 现在 , 不 - ee 烦恼 你自己 , 甜的 马郁兰 , " 说 这 古老的 一 ,
 "别担心, 甜美的马郁兰,"老者说道。

[ˈhʌmɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] .
humming round her like a bee .
 哼唱 圆形的 她 喜欢 一个 蜜蜂 .
 像蜜蜂一样在她周围嗡嗡叫。

" - ['eniθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [naɪt] . "

" **A'most anything might have happened to him on such a dreadful night** . "

" - 任何事物 可能 有 发生 到 他 在 这样的 一个 可怕 夜晚 . "

“在那样一个可怕夜晚，几乎任何事情都可能发生在他身上。”

" [dəʊnt] - [i:] [hɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['dɑ:dərər] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] - [waɪf] .
" **Don't ' ee hark to the ancient dodderer , " interrupted the dodderer's wife .**
" 不 - ee 听着 到 这 古老的 菟丝子 , " 中断 这 - 妻子 .
"别听那个老糊涂的话,"老糊涂的妻子打断道。

" [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [tri:] , ['wɪðərd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪndər][baɪ] ['blʌdi] ['laɪtnɪŋ] . " **Killed by a falling tree , withered to a cinder by bloody lightning .** "
" 被杀 经过 一个 坠落 树 , 干枯 到 一个 煤渣 经过 血腥 闪电 . "
"被倒下的大树砸死,被血淋淋的闪电烧成灰烬。"

" [ju:; jʊ][ə'lɑ:rm][,em 'i:] , " [ɪkskleɪmd] ['fɪlɪdə] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" **You alarm me , " exclaimed Phyllida , jumping up .**
" 你 警报 我 , " 惊呼 叶状体 , 跳 向上 .
"你吓到我了!"菲莉达惊叫道,跳了起来。

" [hoʊld][ðəɪ] ['eɪnfənt] ['fu:lɪ] [tʌŋ] , " [kə'mɑ:ndɪd] ['mɪsɪz] . - [pə'remptɹəli] ,
" **Hold thy ancient foolish tongue , " commanded Mrs . Tabrum peremptorily ,**
" 抓住 你的 古老的 愚蠢 舌头 , " 命令 太太 . - 专断地 ,
"闭上你那愚蠢的老嘴!"塔布鲁姆夫人厉声命令道。

" [ænd; ənd][gʊʊ] [si:] [ðæt] ['meri] [mə'ri:ə] [ki:ps] [ðə; ði] [faʊlz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [jet] . " **and go see that Mary Maria keeps the fowls turning a while yet .** "
" 和 去 看 那 玛丽 玛丽亚 保持 这 家禽 转弯 一个 尽管 然而 . "
"去看看玛丽·玛丽亚,让她再让鸡们转转圈圈。"

" ['veri] [wel] , [maɪ] ['dʒɪli,flaʊər] , ['veri] [wel] , " [paɪpt] [sə'nɪləti] , " [bʌt; bət][dəʊnt] - [i:] [teɪk] [ɑ:n] ,
" **Very well , my gillyflower , very well , " piped senility , " but don't ' ee take on ,**
" 非常 出色地 , 我的 紫罗兰 , 非常 出色地 , " 管道 老年痴呆症 , " 但 不 - ee 拿 在 ,
"很好,我的紫罗兰,很好,"老态龙钟的声音响起,“但不要承担....."

[maɪ]['lɪt(ə)l] [blu:] [lʌv] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [mɪst] , ['hæpən] - [tɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['brʊʊkən][leg][hæz; hæz]
my little blue love - in - a - mist , happen ' tis no more than a broken leg has
我的 小的 蓝色的 爱 - 在 - 一个 - 薄雾 , 发生 - 的 不 更多的 比 一个 破碎的 腿 有
[oʊvər'tɒk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] . " **overtook your husband .** "
超越 你的 丈夫 . "
我那迷雾中的小蓝爱人,只不过是 你丈夫腿骨折了而已。

" ['pɑ:li] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [hu:] [sɔ:] [ðæt] ['fɪlɪdə] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [terz] ,
" **Polly , " said Mrs . Tabrum , who saw that Phyllida was on the verge of tears ,**
" 波莉 , " 说 太太 . - , WHO 锯 那 叶状体 曾是 在 这 边缘 的 眼泪 ,
"波莉,"塔布鲁姆太太说道,她看到菲莉达快要哭了。

" [teɪk] [ðəɪ] ['eɪnfənt] ['mæstər] [ə'weɪ] .
" **take thy ancient master away .**
" 拿 你的 古老的 掌握 离开 .
"带走你的古老主人。"

[hɑ:rk] , " [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['fɔ:rɪŋgər] . **Hark , " she finished , with an impressive forefinger .**
听着 , " 她 完成的 , 和 一个 感人的 食指 .
"听着,"她说完,伸出一根令人印象深刻的食指。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju: 'es][tu:; tə][hɑ:rk][tu:; tə] , ['prɪti] [pɪŋk] ? " **What are us to hark to , pretty pink ?** "
" 什么 是 我们 到 听着 到 , 漂亮的 粉色的 ? "
"我们该听从什么,漂亮的粉红色吗? "

" [i:ˈɛf][aɪ] - [hɪr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tɑ:m] - [kæt][ə; eɪ] - ['skrætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][t'ju:lips] , [maɪ] [neɪm] -
" **Ef I doant hear a great tom - cat a - scratching in the tulips , my name be'ant**
" ef 我 - 听到 一个 伟大的 汤姆 - 猫 一个 - 抓挠 在 这 郁金香 , 我的 姓名 -
[ˈdɔ:rəθi] [æn] - .
Dorothy Ann Tabrum .
多萝西 安 - .

“如果我没听到一只雄猫在郁金香丛中抓挠，那我的名字就是多萝西·安·塔布鲁姆。”

" [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['tempɪst] [aʊt'saɪd][wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnsər'pæst] ['fjʊəri] ,
" **As at this moment the tempest outside was howling with unsurpassed fury ,**
" 作为 在 这 片刻 这 暴风雨 外部 曾是 嚎叫 和 无与伦比 愤怒 ,
“此时此刻，外面狂风暴雨，肆虐无比。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['daʊt(ə)lɪ] ['weðər] [ðə; ði] ['bʌksəm] ['leɪdi] [spʊʊk] [ðə; ði] [tru:θ] ,
it is extremely doubtful whether the buxom lady spoke the truth ,
它 是 极其 疑 无论 这 丰满 女士 辐 这 真相 ,
那位身材丰满的女士是否说了真话，这一点非常值得怀疑。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə'ɜ:rt][æt; ət] [wʌns][ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['snætʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
but her husband was alert at once and hastily snatching down a
但 她 丈夫 曾是 警报 在 一次 和 草草 抢夺 向下 一个
['blʌndərbʌs] ['leɪbld] - ['ləʊdɪd] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ['senaɪt] - ['saɪmən] - [mu:vɪd] ['stelθɪli]
blunderbuss labelled ' Loaded on Tuesday sennight ' Simon Tabrum moved stealthily
铳 标签 - 已加载 在 周二 森奈特 - 西蒙 - 已搬 悄悄地
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
from the room .
从 这 房间 .
但她的丈夫立刻警觉起来，迅速抓起一支标有“星期二装弹”的短管火枪，西蒙·塔布鲁姆悄悄地离开了房间。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst]['pɑ:rd(ə)n][maɪ] ['eɪnʃənt] [oʊld] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['flaʊəri] ['mænər] [ʌv; əv] [spi:tʃ]
" **You must pardon my ancient old husband for his flowery manner of speech**
" 你 必须 赦免 我的 古老的 老的 丈夫 为了 他的 如花 方式 的 演讲
.
.
:
:
.
.
.

“请各位见谅我年迈的丈夫说话方式有些华丽。”

[tɪz][nɑ:t] [dɪsrɪ'spekt] [hi:; hi][du:] [mi:n] , [bʌt; bət] [ʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
Tis not disrespect he do mean , but love and charity wi ' his neighbour ,
的 不是 不尊重 他 做 意思是 , 但 爱 和 慈善机构 wi - 他的 邻居 ,
他并非不敬，而是对邻居的爱与善意。

['hævɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [bɪn] [soʊn] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [æpt]
having as it were been sown a power of years ago and being now apt
拥有 作为 它 是 到过 播种 一个 力量 的 年 前 和 存在 现在 易于
[tu:; tə][let][hɪz; ɪz] ['wɪðərd] ['bræntɪz] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][foʊk] .
to let his withered branches fall on the heads of all manner of folk .
到 让 他的 干枯 分支 落下 在 这 头部 的 全部 方式 的 民间 .
仿佛多年前就已播下力量的种子，如今却可能让枯萎的枝条落在各种各样的人的头上。

" [æz; əz] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [fɒl] [ænd; ənd]['pra:pər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
" **As this long sentence was evidently considered a full and proper explanation**
" 作为 这 长的 句子 曾是 显然 经过考虑的 一个 满的 和 恰当的 解释
[ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪnkən'vi:njənt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['pra:fəsi] ,
of the dodderer's inconvenient habit of prophecy ,
的 这 - 不方便 习惯 的 预言 ,
“显然，这句长句被认为是对老头子预言这种令人不快的习惯的全面而恰当的解释，

['fɪlɪdə] [smaɪld] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋli] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [kwaɪt] [ʌndər'stʊd] .
Phyllida smiled very charmingly and said she quite understood .
叶状体 微笑 非常 迷人地 和 说 她 相当 理解 .
菲莉达露出迷人的微笑，说她完全明白了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ju: 'es] ['gɑ:si:p] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['wedɪŋ] ,
" **And now let us gossip of thy wedding** ,
" 和 现在 让 我们 闲话 的 你的 婚礼 ,
" "现在让我们来聊聊你的婚礼吧。"

" [sed] ['mɪsɪz] . - [ɪn][ə; eɪ]['kʊʊzi] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
" **said Mrs . Tabrum in a cosy tone of voice** ,
" 说 太太 . - 在 一个 舒适 语气 的 嗓音 ,
" "塔布鲁姆太太用亲切的语气说道,"

" [ɔ:r] [wʊd] - [i:] ['ræðər] [goʊ][tu:; tə] [ðəɪ] ['tʃeɪmbər] , ['prɪti] [mɪs] ? "
" **or would ' ee rather go to thy chamber , pretty miss ?** "
" 或者 会 - ee 相当 去 到 你的 房间 , 漂亮的 错过 ? "
" "或者，你宁愿回你的房间去，美丽的小姐？"

" [oʊ] ! [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , [θæŋk] [ju:; jə] .
" **Oh ! indeed I will stay here , thank you** .
" 哦 ! 的确 我 将要 停留 这里 , 感谢 你 .
" "哦！我一定会留在这里，谢谢。"

['mɪstər] . ['æmɔ:r] [maɪt] [kʌm] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] . "
Mr . Amor might come at any moment . "
先生 . 爱 可能 来 在 任何 片刻 . "
" 阿莫尔先生随时都可能来。"

" ['pɑ:li] ! ['pɑ:li] [pætʃ] ! "
" **Polly ! Polly Patch !** "
" 波莉 ! 波莉 修补 ! "
" "波莉！波莉·帕奇！"

" - [es] , ['mɪstrəs] . "
" ' **Ess , mistress** . "
" - 精华 , 情妇 . "
" "艾斯，女主人。"

" [wʌt] [fɔ:r; fər][ɑ:r; ər] - [i:] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['lɑ:ləpɪŋ] [ðəɪ] [greɪt] [kæp] , ['dɑ:ləp] .
" **What for are ' ee standing there , lolloping thy great cap , dollop** .
" 什么 为了 是 - ee 常设 那里 , 慢跑 你的 伟大的 帽 , 一小团 .
" "你站在那里，晃荡着你的大帽子，是为什么呢，笨蛋。"

[bi:; bi] [ɔ:f] , [greɪt] ['klɒkfeɪs] , [bi:; bi] [ɔ:f] , - , [tu:; tə] ['merɪ] [mə'ri:ə] ,
Be off , great clockface , be off , pundle , to Mary Maria ,
是 离开 , 伟大的 钟面 , 是 离开 , - , 到 玛丽 玛丽亚 ,
" 走开，伟大的钟面，走开，小船，去玛丽·玛丽亚，"

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [faʊlz] [ə; eɪ] - ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['tɜ:rnɪŋ] .
and tell her to keep the fowls a - turning and a - turning .
和 告诉 她 到 保持 这 家禽 一个 - 转弯 和 一个 - 转弯 .
" 并告诉她让家禽不停地转圈。"

" ['pɑ:li] [pætʃ] ['kɜ:rt;si:d] ['sɑ:ləmli] [ænd; ənd] [ri'tri:tɪd] ['sləʊli] , ['mɜ:rməɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" **Polly Patch curtseyed solemnly and retreated slowly , murmuring to herself** ,
" 波莉 修补 屈膝礼 庄严地 和 撤退 缓慢地 , 淙淙 到 她自己 ,
" 波莉·帕奇庄重地行了个屈膝礼，缓缓退下，嘴里喃喃自语。"

" [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [pʊt] [maɪ] [θʌmz] [ɪn][ðə; ði] [su:p] . "
" **and not to put my thumbs in the soup** . "
" 和 不是 到 放 我的 拇指 在 这 汤 . "
" "而且不要把我的大拇指伸进汤里。"

" [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] ? " [æskt] ['fɪlɪdə] ,
" **Do you think he will be a very long time ?** " **asked Phyllida** ,
" 做 你 思考 他 将要 是 一个 非常 长的 时间 ? " 问 叶状体 ,
" "你觉得他会待很久吗？"菲莉达问道。"

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlændleɪdi][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbli] [ˈwɪstf(ə)l] .
turning suddenly to the landlady and looking indescribably wistful .
转弯 突然 到 这 房东 和 寻找 难以形容地 怅惘 :

他突然转向女房东，眼神中充满了难以言喻的惆怅。

" [wʌt] [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] , [maɪ] [læm] ,
" **What I can't make out , my lamb** ,
" 什么 我 不能 制作 出去 , 我的 羊肉 ,

“我看不清的，我的羔羊，

[ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] - [iː] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .
is how he came to leave ' ee on such a night .
是 如何 他 来了 到 离开 - ee 在 这样的 一个 夜晚 :

这就是他为何在那样一个夜晚离开你的原因。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt][æt; ət][ɔːl] .
That's what I can't make out at all .
那就是 什么 我 不能 制作 出去 在 全部 :

这就是我完全看不懂的地方。

[naʊ] [æt; ət][maɪ][braɪd] - [eɪl] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwedɪŋ] [ə; eɪ][mæn][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi]
Now at my bride - ale , for all I was wedding a man old enough to be
现在 在 我的 新娘 - 麦芽酒 , 为了 全部 我 曾是 婚礼 一个 男人 老的 足够的 到 是

[maɪ][ˈænsestər] ,
my ancestor ,
我的 祖先 ,

现在，在我的新娘酒会上，尽管我嫁给了一个年纪足以做我祖先的男人，

[waɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [braɪd] - [eɪl] , [aɪ][duː] [ˈwɔːrənt] .
why it was bride - ale , I do warrant .
为什么 它 曾是 新娘 - 麦芽酒 , 我 做 保证 :

我确实可以解释为什么它是新娘麦芽酒。

[maɪ][eɪdʒd] [ˈhʌzbənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪnər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɔːrt] [ʌv; əv]
My aged husband being a publican and a sinner , there was a mort of
我的 老年人 丈夫 存在 一个 酒馆老板 和 一个 罪人 , 那里 曾是 一个 死亡 的

[ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
merry - making ,
欢乐 - 制作 ,

我年迈的丈夫是个酒馆老板，也是个罪人，所以家里闹出了不少寻欢作乐的闹剧。

[aɪ] [tel] - [iː] ,
I tell ' ee ,
我 告诉 - ee ,

我告诉她，

[ænd; ənd] - [twʌz] [ˈoʊnli] [wen] - [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [krækt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
and ' twas only when Tabrum slipped on the floor and cracked the back of
和 - 那是 仅有的什么时候 - 滑倒了 在 这 地面 和 裂纹 这 后退 的

[hɪz; ɪz][ˈfeɪdɪd] [hed] [æz; əz][wiː; wi] [ˈfɪnɪʃt] ,
his faded head as we finished ,
他的 褪色 头 作为 我们 完成的 ,

直到我们结束的时候，塔布鲁姆在地板上滑倒，后脑勺磕破了，他那褪色的后脑勺才裂开了。

[ænd; ənd][emˈiː] [fɔːrst] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈhɑːlənd] [smɑːk] [æz; əz][aɪ] [wʌn] [æt; ət] [əˈsenʃəntaɪd] [smɑːk] -
and me forced to use the holland smock as I won at Ascensiontide smock -
和 我 强制 到 使用 这 荷兰 罩衫 作为 我 韩元 在 升天节 罩衫 -

[ˈreɪsɪŋ] .
racing .
赛车 :

而我则被迫穿上了荷兰罩衫，因为我在 Ascensiontide 罩衫比赛中获胜。

[oʊ] ! [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][soʊ] [rɔ:] [æz; əz][æn; ən] [eg] ,
Oh ! his head was so raw as an egg ,
哦 ！ 他的 头 曾是 所以 生的 作为 一个 蛋 ,
哦！他的头都红透了，像个鸡蛋一样。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ˈevər][aɪ][rʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [smɑ:k] . "
and running faster than ever I run for the smock ."
和 跑步 快点 比 曾经 我 跑步 为了 这 罩衫 : "
我以最快的速度奔向那件罩衫。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] , " ['mɜːmɜːd] ['fɪlɪdə] ,
" How dreadful , " murmured Phyllida ,
" 如何 可怕 , " 低声说道 叶状体 ,
“太可怕了，”菲莉达低声说道。

[nɑ:t] [kwɪt] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʃʊd; ʃəd] [əˈfend] [hɜːr; hər][ˈmeɪd(ə)n][ˌsensəˈbɪləti][ɔːr][nɑ:t] .
not quite sure whether the narrative should offend her maiden sensibility or not .
不是 相当 当然 无论 这 叙述 应该 得罪 她 少女 感性 或者 不是 :
不太确定这样的叙述是否应该冒犯她纯洁的少女情怀。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði][henz][nekst] ['mɔːrɪŋ] , " [ðə; ði] ['tɔːkətɪv] ['leɪdi]
" But he was out wi ' the hens next morning , " the talkative lady
" 但 他 曾是 出去 wi - 这 母鸡 下一个 早晨 , " 这 健谈 女士
[kənˈtɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,
“但第二天早上他就出去放鸡了，”这位健谈的女士继续说道。

" [aʊt][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði][henz][ænd; ənd] ['skrætɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['eni]
" out wi ' the hens and scratching away in the garden as hard as any
" 出去 wi - 这 母鸡 和 抓挠 离开 在 这 花园 作为 难的 作为 任何
[ʌv; əv] - [ɪm] .
of ' em .
的 - 呃 :
“和母鸡们一起在花园里辛勤觅食，就像它们中的任何一个一样。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [tel] - [iː] , [aɪ][dɪd] [saʊs] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - ['vɪnɪgər] [wen] [aɪ][gɑ:t] - [ən] [ˌɪnˈdɔːrɪz] .
But , I tell ' ee , I did souse his head wi ' vinegar when I got ' un indoors .
但 , 我 告诉 - ee , 我 做过 汤 他的 头 wi - 醋 什么时候 我 得到 - 联合国 室内 :
但是，我告诉她，我把他带进屋后，用醋泼了他的头。

[ðə; ði] [haʊs] [smelt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['pɪkl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [oʊ] - [ˈsʌndɪz; -deɪz] ['æftər] .
The house smelt like a jar of pickle for a week o ' Sundays after .
这 房子 冶炼 喜欢 一个 罐 的 泡菜 为了 一个 星期 o - 星期日 后 :
接下来的整整一个星期天，房子里都弥漫着一股腌菜的味道。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
But there !
但 那里 !
但是！

- [hiː; hi][gets] - .
Tabrum he gets ascited .
- 他 获得 - :
塔布鲁姆被激怒了。

[dəʊnt] ['mætər] ['weðər] - [tɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr] [əˈhʌðʒ-z] ['wedɪŋ] ,
Don't matter whether ' tis his own or another's wedding ,
不 事情 无论 - 的 他的 自己的或者 另一个的 婚礼 ,
不管是自己的婚礼还是别人的婚礼，都无关紧要。

[ˈhi:z] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈraʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃrəʊvtaɪd] [ˈpænkeɪk] .
he's all the while jumping around like a Shrovetide pancake .
他是 全部 这 尽管 跳 大约 喜欢 一个 舍利节 饼子 .

他一直像个煎饼一样蹦来蹦去。

[ænd; ənd][tɔ:k] — [wel] , - [tɪz][ˈbæb(ə)l] , [ˈbæb(ə)l] ,
And talk — well , ' tis babble , babble ,
和 讲话 — 出色地 , - 的 潺潺 , 潺潺 ,

说话——嗯，就是胡言乱语，胡言乱语，

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][men][ænd; ənd][meɪdʒ][æz; əz][wʌz; wəz][ˈʌndər] [ju:z] [ˈtwenti] [ɡri:n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
and all of men and maids as was under yews twenty green years ago .
和 全部 的 男人 和 女佣 作为 曾是 在下面 紫杉 二十 绿色的 年 前 .

以及所有男人和女仆，就像二十年前紫杉树下那样。

[aɪ][tel] - [i:] ,
I tell ' ee ,
我 告诉 - ee ,

我告诉她，

[wi:; wi][ɔ:l] [læft] [wen] [hi:; hi][bɪˈɡæn] [ˈtelɪŋ] - [aʊ][hi:; hi] [kɪst] [maɪ] [ˈɡrænməðər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
we all laffed when he began telling ' ow he kissed my grandmother coming out of
我们 全部哈哈大笑什么时候 他 开始 讲述 - 现在 他 亲吻 我的 祖母 未来 出去 的

[i:vnɪŋ] [ˈprɛr] [wʌn][ˈfrɔ:sti] [naɪt] . -
Evening Prayer one frosty night . '
晚上 祷告 — 霜冻 夜晚 . -

当他开始讲述“在一个寒冷的夜晚，他如何在晚祷结束后亲吻我的祖母”时，我们都笑了。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bæk] , - [hi:; hi] [sez] , - [eɪ] , [ænd; ənd][ˈɛkoʊd] !
The moon was on her back , ' he says , ' ay , and ecod !
这 月亮 曾是 在 她 后退 , - 他 说道 , - 哎 , 和 电波 !

“月亮在她背上，”他说，“哎，还有！

[soʊ][wʌz; wəz][fi:; fi] ! -
so was she ! '
所以 曾是 她 ! -

她也是！

[ˈprɪti] [taɪmz] , [ˈprɪti] [taɪmz] !
Pretty times , pretty times !
漂亮的 时代 , 漂亮的 时代 !

美好的时光，美好的时光！

" [wʌt] [ˈfɑ:rðər] [fri:] [kənˈfeɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪpld] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . - [ˈtʃeri] - [raɪp]
" What farther free confessions would have rippled from Mrs . Tabrum's cherry - ripe
" 什么 更远 自由的 忏悔 会 有 涟漪 从 太太 . - 樱桃 - 成熟

[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

“塔布鲁姆太太那饱含深情的嘴唇还会吐露多少坦白呢？”

[aɪˈti:] [wʊd] [ɪl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmɔ:dist] [ˈraɪtər] [ɔ:r] [ˈri:dər] [tu:; tə] [ˈspekjuleɪt] .
it would ill become a modest writer or reader to speculate .
它 会 患病的 变得 一个 谦虚的 作家 或者 读者 到 推测 .

妄加揣测对谦逊的作家或读者来说都是一种不负责任的行为。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] [ˈlə:tɪŋ] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪki] [ˈmægz] , [ðə; ði]
They were cut short by the lurching entrance of Charlie and Dicky Maggs , the
他们 是 切 短的 经过 这 踉跄踉 入口 的 查理 和 微弱 马格斯 , 这

[tu:] .
two postillions .
二 邮递员 .

查理和迪基·马格斯两位邮差踉跄着走进来，打断了他们的谈话。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ɪl] - ['feɪvəd] [per] [ʌv; əv] ['rʌfi:ənz] [ɪn][ə; eɪ]
It would have been hard to find a more ill - favoured pair of ruffians in a
它 会 有 到过 难的 到 寻找 一个 更多的 患病的 - 受青睐 一对 的 恶棍 在 一个
[ˈdeɪz] [ˈpəʊstɪŋ] .
day's posting .
天 发帖 .

在一天之内发布的新闻中，很难找到比他们更令人厌恶的一对恶棍了。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd] ['veri] ['regjələɹli] [æt; ət] ['evri] [haʊs] [ʌv; əv][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]
Both of them had dismounted very regularly at every house of call on the
两个都 的 他们 有 下马 非常 经常 在 每一个 房子 的 称呼 在 这
[rouð][ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˈsɪdəɹəb(ə)] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv]
road and arrived at the Basket of Roses with a considerable cargo of
路 和 到达的 在 这 篮子 的 玫瑰 和 一个 大量 货物 的
[bæd] ['spɪrɪts] .
bad spirits .
坏的 烈酒 .

他们两人在路上每到一户人家都会下马，每次到访都会下马，到达“玫瑰篮”酒馆时，身上都带着不少邪灵。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪt] , [waɪl] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ferz]
The prospect of a long wait , while the horses were changed and their fares
这 前景 的 一个 长的 等待 , 尽管 这 马匹 是 已更改 和 他们的 票价
[sʌpt] ,
supped ,
喝 ,

想到要长时间等待，等着换马和解决马匹的伙食费，

[ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] ['fɑ:rðər] [ɛkˈsesɪz, ɪkˈsesɪz] ,
encouraged them to farther excesses ,
鼓励 他们 到 更远 过剩 ,

鼓励他们进一步放纵自己，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʌki] ['sʌmənz] [tu:; tə][ðə; ði] [drɔ:ɹ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [daʊn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)] ['kɔ:rdʒəl] [geɪv]
and a lucky summons to the drawer to reach down a special cordial gave
和 一个 幸运的 传票 到 这 抽屉 到 抵达 向下 一个 特别的 亲切 给予
[ðəm; ðəm][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] ['fɪniʃ] [ɔ:f][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv] ['plɪməθ]
them an opportunity to finish off the greater part of a bottle of Plymouth
他们 一个 机会 到 结束 离开 这 更大的 部分 的 一个 瓶子 的 普利茅斯
[dʒɪn] .
Gin .
杜松子酒 .

一次幸运的召唤，让他们得以打开抽屉，取出一种特殊的甜酒，从而有机会喝完大半瓶普利茅斯金酒。

[ˈfɔ:tɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] , [əˈnɔɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['və:nən] [hæd; həd][nɑ:t] [əˈraɪvd] ,
Fortified by this , annoyed to find that Vernon had not arrived ,
强化 经过 这 , 恼怒 到 寻找 那 弗农 有 不是 到达的 ,

受到鼓舞，却恼怒地发现弗农还没到。

[ænd; ənd][hæf] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wʊd] [lu:z] [ðer; ðər]['weɪdʒɪz] ,
and half afraid they would lose their wages ,
和 一半 害怕的 他们 会 失去 他们的 工资 ,

他们既害怕失去工资，又担心会丢掉工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə]['ekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm] [mɪs] - [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz]
they had come in to extract from Miss Courteen as much money as
他们 有 来 在 到 提炼 从 错过 - 作为 很多 钱 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
they could ,
他们 可以 ,

他们来这里是为了尽可能多地从库尔汀小姐身上榨取钱财。

[ˈbiːɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [drɪŋk] [əˈweɪ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [weɪt] .
being willing and anxious to drink away every minute of the wait .
存在 愿意的 和 焦虑的 到 喝 离开 每一个 分钟 的 这 等待 .
渴望用酒精消磨等待的每一分钟。

" - [vet] , [mɪs] , " [sed] [tʃɑːrlz] .
" **Ve're vet , Miss , " said Charles** .
" - 兽医 , 错过 , " 说 查尔斯 .
“我们是兽医，小姐，”查尔斯说。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [voʊldnt] [biː; bi] [əˈmɪs] [ɪf] [ˈviː][kʊd; kəd] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ˈɹ; əv][gəʊld][æz; əz] -
" **And it wouldn't be amiss if ve could ' ave a little piece of gold as '** .
" 和 它 不能 是 错误 如果 ve 可以 - 大道 一个 小的 片 的 金子 作为 -
[ʌd] [vɑːrm] [juː ˈes] [wɪv] [ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
ud varm us wiv its shining ,
ud 暖气 我们 维 它是 灼灼 ,
“如果我们能拥有一小块金子，让它闪闪发光，温暖我们，那就太好了。”

" [sed] [ˈdɪki] .
" **said Dicky** .
" 说 微弱 .

迪基说道。

" [ˈmɪstər] . [æməːr] [wɪl] [ˈset(ə)l][jər; jər] [tʃɑːrdʒɪz] , " [sed] [ˈfɪlɪdə] .
" **Mr . Amor will settle your charges , " said Phyllida** .
" 先生 . 爱 将要 定居 你的 收费 , " 说 叶状体 .
“阿莫尔先生会处理你的指控，”菲利达说。

" [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] , [juː; jʊ] [ˈrʌfiːənz] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . - ,
" **And be off , you ruffians , " exclaimed Mrs . Tabrum** ,
" 和 是 离开 , 你 恶棍 , " 惊呼 太太 . - ,
“滚开，你们这些恶棍！”塔布鲁姆太太喊道。

[ɪnˈreɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ˈɪmpjədənt] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈtrævələz] - [ruːm] .
enraged by this impudent invasion of the Travellers ' Room .
愤怒 经过 这 厚颜无耻 入侵 的 这 旅行者 - 房间 .
对这种无礼入侵旅客休息室的行为感到愤怒。

" [ʃʌt] [jər; jər] [maʊθ] , [ˈmʌðər] - , " [ˈhɪklʌp] [tʃɑːrli] .
" **Shut your mouth , mother Appleface , " hiccoughed Charlie** .
" 关闭 你的 嘴 , 母亲 - , " 打嗝 查理 .
“闭嘴，苹果脸老妈，”查理打了个嗝说道。

" [ænd; ənd][fɔːrk] [aʊt] [sʌmfɪŋk] [ɑːn] [əˈkaʊnt] , [mɪs] , " [uːzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
" **And fork out somefink on account , Miss , " oozed from his brother** .
" 和 叉 出去 某人 在 帐户 , 错过 , " 渗出 从 他的 兄弟 .
“小姐，你还得掏点钱，”他哥哥委婉地说。

[ðə; ði] [ˈlætər] [brɪˈgæŋ] [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [steps] [ˈæftər] [ˈfɪlɪdə] ,
The latter began to move with uncertain steps after Phyllida ,
这 后者 开始 到 移动 和 不确定 步骤 后 叶状体 ,
后者在菲利达之后开始步履蹒跚地前进，

[huː] [ʃræŋk] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪnʊk] .
who shrank towards the shelter of the inglenook .
WHO 缩小 向 这 庇护所 的 这 炉边 .
他们蜷缩在壁炉旁的角落里躲避。

" [ˈdʒeɪkəb] ! [ˈdʒeɪkəb] !
" **Jacob ! Jacob !**
" 雅各布 ! 雅各布 !
“雅各！雅各！”

[ˈsaɪmən] - ！
Simon Tabrum ！
西蒙 - ！

西蒙·塔布鲁姆！

[ˈpɔːli] [pætʃ] ！
Polly Patch ！
波莉 修补 ！

波莉·帕奇！

[ˈmeri] [məˈriːə] ！ " [skriːmd] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] , [ˈsnætʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [əˈfens] [ɪn]
Mary Maria ！ " **screamed the landlady , snatching at the only article of offence in**
玛丽 玛丽亚 ！ " 尖叫 这 房东 , 抢夺 在 这 仅有的 文章 的 罪行 在
[riːtʃ] ,
reach ,
抵达 ,

“玛丽亚！”女房东尖叫道，一把抓起手边唯一一件惹人嫌疑的东西。

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈbeləʊz] .
which happened to be a pair of bellows .
哪个 发生 到 是 一个 一对 的 风箱 .

碰巧那是一对风箱。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ʃiː; ʃi] [pʌft] [əˈweɪ] [ˈfʊrɪəsli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnɔːrməs] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən]
With these she puffed away furiously , to the enormous delight of the drunken
和 这些 她 膨胀的 离开 愤怒地 , 到 这 巨大的 喜 的 这 醉
postillions ,
邮递员 ,

她用这些烟猛烈地抽着，醉醺醺的邮差们高兴极了。

[huː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] [ˈprɔːbəbli] [faʊnd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbeləʊz]
who continued to advance and indeed probably found the air of the bellows
WHO 持续 到 进步 和 的确 大概 成立 这 空气 的 这 风箱
[ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhiːtɪd] [ˈbreɪnz] .
very grateful to their heated brains .
非常 感激的 到 他们的 加热 大脑 .

他们继续前进，而且很可能发现风箱里的空气对他们炽热的大脑非常感激。

[aɪˈtiː] [ɪz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈvɔːli] [ʌv; əv] [oʊðz] [wʊd] [hæv; həv]
It is unlikely that anything more serious than a volley of oaths would have
它 是 不太可能 那 任何事物 更多的 严肃的 比 一个 截击 的 誓言 会 有
[əˈkɜːrd] ,
occurred ,
发生 ,

不太可能发生比一连串咒骂更严重的事件。

[ɪf] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] - [braʊn] [ˈfrɒɡ] [ˈraɪdɪŋ] - [kəʊt] [hæd; həd] [nɔːt]
if a tall elderly gentleman in a chestnut - brown frogged riding - coat had not
如果 一个 高的 老年 绅士 在 一个 板栗 - 棕色的 青蛙 骑术 - 外套 有 不是
[kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ;
come in at that moment ;
来 在 在 那 片刻 ;

如果不是这时一位身穿栗棕色带扣骑马外套的高个老绅士走了进来；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [kʌm] [ɪn] , [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [swiːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
but as he did come in , no doubt the room was the sweeter for the
但 作为 他 做过 来 在 , 不 怀疑 这 房间 曾是 这 更甜 为了 这
[ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

但当他进来时，毫无疑问，这种打断让房间变得更加温馨。

" [oʊ] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [sed] ['mɪsɪz] . - , " [wɪl] - [i:] [pli:z] [tɜ:rn] [aʊt] [ðɪ:z] ['drʌŋkən]
" **Oh** , **your honour** , " **said Mrs . Tabrum** , " **will ' ee please turn out these drunken**
" 哦 , 你的 荣誉 , " 说 太太 : - , " 将要 - ee 请 转动 出去 这些 醉
[rougz] ,
rogues ,
流氓 ,

“哦，法官大人，”塔布鲁姆夫人说，“请您把这些醉鬼赶出去好吗？”

[ˈsi:ɪŋ] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nɪr] [baɪ] .
seeing as all the house is away at their business and no one near by .
看到 作为 全部 这 房子 是 离开 在 他们的 商业 和 不 一 靠近 经过 :
因为家里所有人都外出办事了，附近也没有人。

" [ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [klent[t] [hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [stɪk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔ:r] ['fɜ:rmli][ænd; ənd]
" **The elderly gentleman clenched his riding - stick a trifle more firmly and**
" 这 老年 绅士 紧握 他的 骑术 - 戳 一个 琐事 更多的 牢牢 和
[də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [sti:l] - [greɪ] [aɪz] — ['i:kwəli] ['pɒt(ə)nt] ['wepənz] — [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ə'bæft]
directed his steel - grey eyes — equally potent weapons — towards the abashed
指导 他的 钢 - 灰色的 眼睛 — 同样地 强效 武器 — 向 这 羞愧
[ˈbrʌðərz] .
brothers .
兄弟 :

“这位老先生握紧了手中的马杖，目光如炬，如同利剑一般，直视着那对羞愧的兄弟。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] ,
They did not wait to be addressed ,
他们 做过 不是 等待 到 是 已解决 ,
他们不等别人回应就采取行动了。

[bʌt; bət] ['hɜ:rid] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] ,
but hurried as quickly as the fumes of liquor allowed them ,
但 慌忙 作为 迅速地 作为 这 烟雾 的 酒 允许 他们 ,
但他们还是加快了脚步，尽可能地躲避着酒气。

[tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [kən'dʒi:niəl] [ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæpru:m,'tæprəm] .
to the more congenial atmosphere of the taproom :
到 这 更多的 相投 气氛 的 这 酒吧间 :
酒吧间氛围更加轻松愉快。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'flekt] , [waɪl] [ðeɪ] ['twɪstɪd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] ,
It is comforting to reflect , while they twisted their way out ,
它 是 令人感到安慰 到 反映 , 尽管 他们 扭曲 他们的 方式 出去 ,
回想他们是如何曲折地逃脱的，令人感到欣慰。

[ðæt] ['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] ['dɪki] ['mægz] [wɜ:r; wər] [hæŋd] [æt; ət] ['taɪbə:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli]
that Charlie and Dicky Maggs were hanged at Tyburn for a peculiarly
那 查理 和 微弱 马格斯 是 绞刑 在 泰伯恩 为了 一个 奇特地
[ə'trouʃəs] ['rɑ:bəri] [ænd; ənd]['bru:t(ə)l] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][blaɪnd][ræt] - ['teɪmər] ,
atrocious robbery and brutal assault upon a blind rat - tamer ,
极其恶劣 抢劫 和 野蛮 突击 之上 一个 瞎的 鼠 - 驯服者 ,

查理·马格斯和迪基·马格斯因犯下极其残忍的抢劫罪和对一名盲人驯鼠师的野蛮袭击罪，在泰伯恩被处以绞刑。

[hu:] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['klɪŋɪŋ] [ræts][ænd; ənd] [maɪs][ænd; ənd][ə; eɪ]['ska:rlət] - [frɪld] [dɔ:g] ,
who , with many clinging rats and mice and a scarlet - frilled dog ,
WHO , 和 许多 依恋 老鼠 和 小鼠 和 一个 猩红 - 褶边 狗 ,
他身边跟着许多黏着他的老鼠和一只身穿猩红色褶边连衣裙的狗，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [raʊnd] ['lʌndən] .
was a familiar figure in the villages round London .
曾是 一个 熟悉的 数字 在 这 村庄 圆形的 伦敦 .
在伦敦周边村庄，他是一位家喻户晓的人物。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][pərˈhæps][soʊ] [ˈkʌmfərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪnˈsensəb(ə)]
It is not perhaps so comforting to reflect upon the poor old man lying insensible
它是 不是 也许 所以 令人感到安慰 到 反映 之上 这 贫穷的 老的 男人 说谎 麻木不仁
[ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)] ,
in a puddle ,
在 一个 水坑 ,

想到那个昏迷不醒地躺在水坑里的可怜老人，或许并不令人感到安慰。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪm] [ræts][ænd; ənd][maɪs] [ˈwaːndərɪŋ] [ˈeɪmləsli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with his tame rats and mice wandering aimlessly in and out of his
和 他的 驯服 老鼠 和 小鼠 漫游 漫无目的地 在 和 出去 的 他的
[ɪˈnuːməɾəb(ə)] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈskaːrlət] - [frɪld] [dɔːg][wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈbroʊkən][rɪbz] [ˈməʊnɪŋ] [ɪn]
innumerable pockets and his scarlet - frilled dog with three broken ribs moaning in
无数 口袋 和 他的 猩红 - 褶边 狗 和 三 破碎的 肋骨 呻吟 在
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɪk, set] [bʊʃ] .
the middle of a quickset bush .
这 中间 的 一个 快速设置 衬套 .

他驯养的老鼠漫无目的地在他无数的口袋里进进出出，他那条肋骨断了三根的猩红色褶边狗在茂密的灌木丛中呻吟。
[rɪˈɡæd] !
Egad !
哎呀 !

哎呀！

[aɪ] [vaʊ] [ðə; ði] [ˈtaɪbəːn] [hɔːrs] [ˈnevər] [rɪˈspɒndɪd] [soʊ] [ˈredɪli] [tuː; tə][dʒæk] [ketʃs] [wɪp] [ænd; ənd][ˈnevər]
I vow the Tyburn horse never responded so readily to Jack Ketch's whip and never
我 发誓 这 泰伯恩 马 绝不 回应 所以 容易 到 杰克 凯奇的 鞭 和 绝不
[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [roʊgz] [went] [soʊ][ˈæʃ(ə)n] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːbz] [ˌeksɪˈkreɪʃənz] [ɪn][ɔːl]
a pair of rogues went so ashen grey at the tide of a mob's execrations in all
一个 一对 的 流氓 去 所以 铁青 灰色的 在 这 潮 的 一个 暴民的 诅咒 在 全部
[ðə; ði][ˈlɪvɪd] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] [ˈɛndz] .
the livid chronicles of quick and evil ends .
这 铁青 编年史 的 快的 和 邪恶的 结束 .

我发誓，泰伯恩的马从来没有像杰克·凯奇那样轻易地被鞭子抽打过，也从来没有两个恶棍像他们那样，在暴民的咒骂声中，在所有关于迅速而邪恶的结局的血腥编年史中，被打得如此灰白。

[ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈdʒɛnt(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɛsnʌt] [sɜːəˈtʊ] [tɜːrɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɛksɪt][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli]
The elderly gentleman in the chestnut Surtout turned from the exit of Charlie
这 老年 绅士 在 这 板栗 苏尔特 转向 从 这 出口 的 查理
[ænd; ənd] [ˈdɪki] [ˈmægz] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɪnsələns] .
and Dickie Maggs to survey the subject of their insolence .
和 迪基 马格斯 到 民意调查 这 主题 的 他们的 傲慢 .

身穿栗色苏尔图特马车的年长绅士从查理和迪基·马格斯的出口转过身来，打量着他们傲慢无礼的行为。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [æn; ən] [ˈɑːnlʊkər] [tuː; tə] [seɪ] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [prəˈduːst]
It would have puzzled an onlooker to say precisely what effect was produced
它 会 有 困惑 一个 旁观者 到 说 恰恰 什么 影响 曾是 生产
[ɑːn][ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈkaʊntənəns] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈlɪbərət] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs]
on the elderly gentleman's countenance by this deliberate inspection of Miss
在 这 老年 绅士的 面容 经过 这 商榷 检查 的 错过
[ˈfɪlɪdə] - ,
Phyllida Courteen ,
叶状体 - ,

旁观者很难说这位老先生因为菲莉达·库尔汀小姐的这番仔细打量而脸色究竟发生了怎样的变化。

[naʊ] [ˈmeltɪŋ] [ɪn] [tɜːz] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈberli] [rɪˈstreɪnd] [frʌm; frəm]
now melting in tears of apprehension and only barely restrained from hystericks
现在 融化 在 眼泪 的 忧虑 和 仅有的 仅仅 克制 从 歇斯底里
[baɪ][ˈmɪsɪz] . - [plʌmp] [hændz][ɪn] [ɪkˈstɛnsɪv] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
by Mrs . Tabrum's plump hands in extensive motion .
经过 太太 . - 丰满 双手 在 广泛的 运动 .

现在她已泪流满面，忧心忡忡，多亏塔布鲁姆太太那双大手不停地抚摸，才勉强才不至于歇斯底里。

[wen] [ðə; ði][ˈaɪərn] - [greɪ] [klaʊdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] [dɪˈsembər] [ˌæftərˈnuːn] [dɪˈzɑːlɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
When the iron - grey clouds of a chill December afternoon dissolve for a
什么时候 这 铁 - 灰色的 云 的 一个 寒意 十二月 下午 溶解 为了 一个
[ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [skʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [geɪl] [ænd; ənd] [fed] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ˈpæliɪd] [ˈsʌnlʌɪt] [ɑːn][ə; eɪ]
moment in the scud of a high gale and shed a ray of pallid sunlight on a
片刻 在 这 飞毛腿 的 一个 高的 大风 和 棚 一个 射线 的 苍白 阳光 在 一个
[spent] [ˈblaːsəm] ,
spent blossom ,
花费 开花 ,

当十二月寒冷的午后，铁灰色的云层在狂风的裹挟下短暂消散，一缕苍白的阳光洒在一朵凋零的花朵上时，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪn] [ˈæzər] [ðʌs] [dɪˈspleɪd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [veɪld] ,
we are almost glad to see the thin azure thus displayed as quickly veiled ,
我们 是 几乎 高兴的 到 看 这 薄的 蔚蓝 因此 显示 作为 迅速地 含蓄 ,
[ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈsʌlən] [ˈtwɑɪlʌɪt] [ðæt] [səkˈsiːdʒ] .
and welcome the sullen twilight that succeeds .
和 欢迎 这 忧郁 暮 那 成功 .

欣然接受随之而来的阴郁黄昏。

[ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənʒ] [ˈkaʊntənəns] [tʊk] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ]
The elderly gentleman's countenance took on for a brief moment a
这 老年 绅士的 面容 采取 在 为了 一个 简短的 片刻 一个
[streɪndʒ] [laɪt] ,
strange light ,
奇怪的 光 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfrɔːstɪd] [smaɪl] [bɪˈtreɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [grɪm] [ˈsɑːroʊ] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ]
but the frosted smile betrayed so much grim sorrow behind that it was quite a
但 这 磨砂 微笑 背叛 所以 很多 严峻 悲哀 在后面 那 它 曾是 相当 一个
[rɪˈliːf] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪˈzuːm] [ə; eɪ][ˈnoːrm(ə)] [frɪˈdʒɪdəti][æz; əz][hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [rɪˈɡret]
relief to see his face resume a normal frigidity as he muttered a regret
宽慰 到 看 他的 脸 恢复 一个 普通的 冷漠 作为 他 低声说道 一个 后悔
[ænd; ənd] [ɪnˈkwaiəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnaɪts] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
and inquired into the chances of a good night's lodging .
和 询问 进入 这 机会 的 一个 好的 夜晚 住宿 .

那位老先生的脸上瞬间闪过一丝奇异的光芒。

但那冰冷的笑容背后却隐藏着深深的悲伤，所以当他低声表示遗憾并询问今晚能否找到好住处时，看到他的脸恢复了正常的冷漠，真是让人松了一口气。

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˈθɜːrtiəθ]
Chapter the Thirtieth
章 这 第三十

第三十章

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈrepɪŋtən]
SIR GEORGE REPINGTON
先生 乔治 雷平顿

乔治·雷平顿爵士

[aɪ]
I
我

我

[ti:] [ɪz] [naʊ] [eɪt] [ə'klɒk, əu-], " [sed] [ðə; ði] ['eldərlɪ] ['dʒent(ə)lmən], " [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæz; hæz] [noʊ]
T is now eight o'clock, " said the elderly gentleman, " if this young lady has no
下 是 现在 八 点钟, " 说 这 老年 绅士, " 如果 这 年轻的 女士 有 不
[əb'dʒekʃ(ə)n],
objection,
异议,

“现在是八点钟了,”老先生说,“如果这位年轻女士不反对的话.....”

[aɪ] [wɪl] [i:t] [ə; eɪ] [laɪt] ['sʌpər] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ], [mæm, mɑ:m, məm], [hæv; həv]
I will eat a light supper in this apartment ; and if you, ma'am, have
我 将要 吃 一个 光 晚餐 在 这 公寓 ; 和 如果 你 , 女士 , 有
[noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n],
no objection,
不 异议,

我将在这间公寓里吃顿简单的晚餐; 如果您不介意的话, 夫人,

[aɪ] [wɪl] [rɪ'taɪər][tu:; tə][maɪ] ['bedtʃembər] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [mi:l] .
I will retire to my bedchamber immediately after the meal .
我 将要 退休 到 我的 卧室 立即地 后 这 一顿饭 .
饭后我将立即回房休息。

[aɪ][du:][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['hevi] ['sʌpər] ,
I do not require a heavy supper,
我 做 不是 要求 一个 重的 晚餐 ,
我不需要吃丰盛的晚餐。

" [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz]['mɪsɪz] . - ['dʒɑ:li] [feɪs] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['pʌkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]
" he added as Mrs . Tabrum's jolly face began to pucker with the impatience
" 他 额外 作为 太太 . - 快乐的 脸 开始 到 撅嘴 和 这 不耐烦
[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] [tu:; tə] [ɪ'nu:məreɪt] [ðə; ði][p'lentɪf(ə)li] ['deɪntɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['sta:kt]
of a good housewife to enumerate the plentiful dainties of a well - stocked
的 一个 好的 家庭主妇 到 枚举 这 丰富 精致小点心 的 一个 出色地 - 库存充足
['lɑ:rdər] .
larder .
食品储藏室 .

“他补充道, 这时塔布鲁姆太太那张快乐的脸开始因一位好主妇的不耐烦而皱起, 她迫不及待地想列举出储备充足的食物柜里琳琅满目的美味佳肴。

[ðə; ði] ['lætər] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] ['fɪlɪdə] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvəd] [ʌv; əv][hɜ:; hər][ə'lɑ:rm] ,
The latter perceiving that Phyllida was recovered of her alarm,
这 后者 感知 那 叶状体 曾是 恢复 的 她 警报 ,
后者察觉到菲莉达已经从惊恐中恢复过来,

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ðə; ði] ['eldərlɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz][ɪn]
and anxious to prove to the elderly gentleman that his appetite was in
和 焦虑的 到 证明 到 这 老年 绅士 那 他的 食欲 曾是 在
[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [baɪ] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['seɪvəri] ['dɪfɪz] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l] ,
the wrong by producing a flock of savoury dishes as speedily as possible,
这 错误的 经过 生产 一个 群 的 咸味的 菜肴 作为 迅速地 作为 可能的 ,
为了向这位老先生证明他的食欲是错误的, 他急于尽快端出一大堆美味佳肴。

[hɪrə'pɑ:n] ['kɜ:rt,sɪ:d] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['ɔ:dəbl] [ɪn] [fɪrl] [pər'su:t] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pɑ:li] [pætʃ] .
hereupon curtseyed, and was soon audible in shrill pursuit of little Polly Patch .
于是 屈膝礼 , 和 曾是 很快 可听见的 在 尖锐 追逐 的 小的 波莉 修补 .
于是他行了个屈膝礼, 很快就听到他尖声追赶小波莉·帕奇的声音。

[ðə; ði] ['trævələz] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['roʊzɪz][wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntu:]['roʊzi]['kwaɪət] .
The Travellers ' Room of the Basket of Roses was plunged into rosy quiet .
这 旅行者 - 房间 的 这 篮子 的 玫瑰 曾是 暴跌 进入 红润 安静的 .
玫瑰篮旅馆的旅客客房陷入了玫瑰般的静谧之中。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [klɑ:k] [swʌŋ] [ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd][ˈpendʒələm][tu:; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ][wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [tɪk] ；
The Dutch clock swung a languid pendulum to and fro with gentle tick ；
这 荷兰语 钟 摇摆 一个 慵懒的 摆 到 和 弗 和 温和的 打钩 ；

荷兰钟的钟摆缓缓地来回摆动，发出轻柔的滴答声；

[ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈwɪspəd] [ænd; ənd] [ˈkrækld] [ˈfeɪntli] ；[ðə; ði] [ˈlætɪsɪz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ʃʊk] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ]
the fire whispered and crackled faintly ；**the lattices occasionally shook before a**
这 火 低声说道 和 噼啪作响 淡淡的 ； 这 晶格 偶尔 摇晃 前 一个
[mɔ:r] [ʌnˈru:li] [blæst] ；
more unruly blast ；
更多的 不羁 爆炸 ；

火焰发出轻微的低语和噼啪声；格栅偶尔会在更猛烈的爆炸前摇晃；

[ə; eɪ] [maʊs] [stʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][da:rk][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [skwi:kt] ；[ðə; ði][hju:dʒ][oʊk] [ˈdresər]
a mouse stood up in a dark corner and squeaked ；**the huge oak dresser**
一个 老鼠 站立 向上 在 一个 黑暗的 角落 和 吱吱作响 ； 这 巨大的 橡木 梳妆台
[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tæpt] ；
occasionally tapped ；
偶尔 轻敲 ；

一只老鼠在黑暗的角落里站起来吱吱叫；巨大的橡木梳妆台偶尔发出敲击声；

[tu:] [ʌnˈnoʊn] [bɜ:rdz] ， [skri:nd] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] [baɪ] [tʃɪnts] [ˈfoʊlɪdʒ] ， [ˈsʌmtaɪmz] [stɜ:rd] [ɑ:n][ðər; ðər]
two unknown birds ， **screened till morning by chintz foliage** ， **sometimes stirred on their**
二 未知 鸟类 ， 筛选 直到 早晨 经过 印花棉布 叶子 ， 有时 搅拌 在 他们的
[ˈpɜ:tʃɪz] ；
perches ；
栖木 ；

两只不知名的鸟儿，被斑驳的树叶遮蔽到天亮，偶尔会在栖木上活动；

[ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsʌmtaɪmz] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [oʊ] - - [pɜ:rl] [snʌf] - [bɑ:ks] ； [ˈfɪlɪdə]
the elderly gentleman sometimes rapped his mother - o ' - pearl snuff - box ；**Phyllida**
这 老年 绅士 有时 说唱 他的 母亲 - o - - 珍珠 鼻烟 - 盒子 ； 叶状体
[ˈsʌmtaɪmz] [smu:ðd] [hɜ:r; hər] [fərˈget] - [em ˈi:] - [nɑ:t] [ˈflaʊərd] [skə:ts] ；
sometimes smoothed her forget - me - not flowered skirts ；
有时 平滑 她 忘记 - 我 - 不是 开花的 裙子 ；

那位老先生有时会敲打他的珍珠母鼻烟盒；菲莉达有时会抚平她勿忘我花裙摆上的褶皱；

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈtæpru:mˈtæprəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv]
and away in the taproom was a tinkle and murmur of
和 离开 在 这 酒吧间 曾是 一个 小便 和 低语 的
[ˈtæpru:mˈtæprəm] [saʊndz] [ˈmʌfld] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˌɪntərˈvi:nɪŋ] [dɔ:z] ．
taproom sounds muffled by several intervening doors ．
酒吧间 声音 闷音 经过 一些 介入 门 ．

远处的酒吧里传来叮叮当当的声响，被几扇门隔开，显得有些闷闷的。

[jet] ， [haʊˈevər] [fer] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] ， [aɪ ˈti:] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] ， [ʌnəˈkweɪntɪd] ，
Yet , however fair the surroundings , it is impossible for two people , unacquainted ；
然而 ， 然而 公平的 这 周围环境 ， 它 是 不可能的 为了 二 人们 ， 不熟悉的 ，

然而，无论环境多么优美，两个互不相识的人也不可能.....

[tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ．
to maintain a graceful silence for long ．
到 维持 一个 优美 沉默 为了 长的 ；

长时间保持优雅的沉默。

[ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən][brɪˈɡæŋ][tu:; tə][tæp][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑ:ks] [mɔ:r] [ˈfri:kwəntli] ，
The elderly gentleman began to tap his snuff - box more frequently ；
这 老年 绅士 开始 到 轻敲 他的 鼻烟 - 盒子 更多的 频繁地 ，

那位老先生开始更频繁地敲击他的鼻烟盒，

[waɪl] [ˈfɪlɪdə] [wʊd] [smuːð] [hɜːr; hər][skəːts] [mɔːr] [pərˈsɪstəntli] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
while **Phyllida** **would** **smooth** **her** **skirts** **more** **persistently** **and** **from** **time** **to**
尽管 叶状体 会 光滑的 她 裙子 更多的 持续地 和 从 时间 到
[taɪm] [kæst][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [glæns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] .
time **cast** **a** **sidelong** **glance** **in** **the** **direction** **of** **the** **elderly** **gentleman** .
时间 投掷 一个 横 瞥一眼 在 这 方向 的 这 老年 绅士 .

而菲莉达则更加执着地抚平裙摆，并不时地侧目看向那位老绅士。

[ðə; ði] [ˈlætər] [felt] [ðə; ði] [ˈʌndərkʌːrənt] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][soʊ] [ˈkiːnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd]
The **latter** **felt** **the** **undercurrent** **of** **strong** **emotion** **so** **keenly** **that** **he** **was** **worried**
这 后者 毛毡 这 暗流 的 强的 情感 所以 敏锐地 那 他 曾是 担心
[baɪ] [ðɪs] [ˈstedɪ] [ɪnˈækʃn] [ɪntuː][ə; eɪ][kʲʊrɪˈɑːsəti] [kwɑɪt] [ˈeɪliən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
by **this** **steady** **inaction** **into** **a** **curiosity** **quite** **alien** **to** **his** **character** ,
经过 这 稳定的 不作为 进入 一个 好奇心 相当 外星人 到 他的 特点 ,
后者强烈地感受到这股暗流涌动的情绪，这种持续的无所作为让他感到担忧，并引发了一种与他性格完全不符的好奇心。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪntuː][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [kənˈsɪstɪŋ] [ˈprɪnsəpli] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
and **plunged** **into** **a** **conversation** **consisting** **principally** **of** **a** **large** **number** **of**
和 暴跌 进入 一个 对话 由 主要 的 一个 大的 数字 的
[dəˈrekt] [ˈkwɛstʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɪndəˈrekt][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ɑːn][ðə; ði]
direct **questions** **on** **his** **side** **and** **a** **small** **number** **of** **indirect** **replies** **on** **the**
直接的 问题 在 他的 边 和 一个 小的 数字 的 间接 回复 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv] [ˈfɪlɪdə] .
part **of** **Phyllida** .
部分 的 叶状体 .
于是两人开始交谈，他提出了许多直接问题，而菲利达则只做了少量间接回答。

[æt; ət][læst] ,
At **last** ,
在 最后的 ,

终于，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsɑːlɪd] [piːs] [ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
after **a** **tiresome** **quarter** **of** **an** **hour** **in** **which** **the** **only** **solid** **piece** **of** **information**
后 一个 令人厌烦 四分之一 的 一个 小时 在 哪个 这 仅有的 坚硬的 片 的 信息
[ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ,
given **and** **offered** **was** **the** **fact** **that** **he** **was** **going** **to** ,
给定 和 提供 曾是 这 事实 那 他 曾是 去 到 ,
经过令人疲惫的十五分钟，期间唯一给出的确切信息是他即将.....

[ʃiː; ʃi] [diˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈluːbrɪəs] [taʊn] [ʌv; əv][ˈkɜːrt(ə)n] [welz] ,
she **departing** **from** **the** **salubrious** **town** **of** **Curtain Wells** ,
她 离开 从 这 有益健康的 镇 的 窗帘 威尔斯 ,
她离开了环境宜人的柯廷韦尔斯镇，

[ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [left] - [hænd] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the **elderly** **gentleman** **produced** **from** **the** **upper** **left** - **hand** **pocket** **of** **his**
这 老年 绅士 生产 从 这 上 左边 - 手 口袋 的 他的
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt][æn; ən][ˈoʊv(ə)] [keɪs] [ʌv; əv][wɔːrɪn][məˈrɑːkoʊ] [ˈleðər] .
waistcoat **an** **oval** **case** **of** **worn** **Morocco** **leather** .
马甲 一个 椭圆形 案件 的 磨损 摩洛哥 皮革 .
那位老先生从马甲左上口袋里掏出一个椭圆形的旧摩洛哥皮盒子。

[ˈfɪlɪdə] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [ræpt] [ðɪs] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈsaɪdɪd] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [ræpt]
Phyllida **observed** **that** **he** **rapped** **this** **in** **just** **the** **same** **decided** **way** **as** **he** **rapped**
叶状体 观察到 那 他 说唱 这 在 只是 这 相同的 决定 方式 作为 他 说唱
[hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnkənˈɡruːəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
his **snuff** - **box** **and** **felt** **a** **certain** **incongruity** **in** **his** **manner** ,
他的 鼻烟 - 盒子 和 毛毡 一个 肯定 不协调 在 他的 方式 ,
菲莉达注意到他敲击这首歌的方式和敲击鼻烟盒的方式一模一样，觉得他的举止有些不协调。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðə; ði]
as he took from it the miniature of a young girl and offered the
作为 他 采取 从 它 这 微型 的 一个 年轻的 女孩 和 提供 这
[ˈpɔːtrət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
portrait for her inspection ,
肖像 为了 她 检查 ,
他从画中取出一幅年轻女孩的微型画像，递给她欣赏。

[ˈæskɪŋ] ['weðər] [fɪː; fi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['laɪknəs] .
asking whether she detected a likeness .
问 无论 她 检测到 一个 相似 .
问她是否觉得两者长相相似。

[ðə; ði][gɜːrl] , [dɪ'pɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪkjələs] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkər][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ,
The girl , depicted with the meticulous art of the worker on a small scale ,
这 女孩 , 描绘 和 这 细致 艺术 的 这 工人 在 一个 小的 规模 ,
这幅小比例画作以精细的艺术手法描绘了这位女孩。

[rɪ'kɔːld] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['lʌvli] .
recalled at once the features of Mr . Charles Lovely .
召回 在 一次 这 特征 的 先生 . 查尔斯 迷人的 .
立刻想起了查尔斯·洛夫利先生的相貌。

[ˈfɪlɪdə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪ'fɔːr] [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Phyllida hesitated for a moment before assigning the likeness to such a
叶状体 犹豫了一下 为了 一个 片刻 前 分配 这 相似 到 这样的 一个
[mæn] .
man .
男人 .

菲莉达犹豫了片刻，才将这个相像的人与这样一个男人联系起来。
" [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , ['mædəm] , [ðə; ði] [rɪ'zeɪmbləns] [tuː; tə] [jɔːr'self] ? " [sed] [ðə; ði] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] .
" You observe , Madam , the resemblance to yourself ? " said the elderly gentleman .
" 你 观察 , 女士 , 这 相似 到 你自己 ? " 说 这 老年 绅士 .
“夫人，您觉得我长得像您自己吗？”老先生说道。

" [tuː; tə][maɪ'self] ? " [rɪ'plaɪd] [mɪs] - ['teɪkən] [ə'bæk] .
" To myself ? " replied Miss Courteen taken aback .
" 到 我 ? " 回复 错过 - 已采取 背 .
“我自己？”库尔汀小姐吃惊地回答道。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈʌðər] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ʃʊʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" For what other reason should I show it to you ? " "
" 为了 什么 其他 原因 应该 我 展示 它 到 你 ? "
我还有什么其他理由要给你看呢？

" [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [sɜːr] , [aɪ 'tiː] [rɪ'maɪndz] [em 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — — "
" To say truth , sir , it reminds me more of a gentleman — — "
" 到 说 真相 , 先生 , 它 提醒 我 更多的 的 一个 绅士 — — "
“说实话，先生，这让我想起了一位绅士——”

" [eɪ] ! [wɒts] [ðæt] , " [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] .
" Eh ! what's that , " he interrupted .
" 嗯 ! 是什么 那 , " 他 中断 .
“噢！那是什么？”他打断道。

" [nɑːt] [jʌŋ] [tʃɑːrlz] ['lʌvli] ? "
" Not young Charles Lovely ? "
" 不是 年轻的 查尔斯 迷人的 ? "
“不是年轻的查尔斯·洛夫利吗？”

" [ɪn'di:d] , [sɜ:r] — - [twʌz] [hi:; hi] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] . "

" **Indeed** , **sir** — ' **twas** **he** **occurred** **to** **my** **mind** . "

" 的确 , 先生 — - 那是 他 发生 到 我的 头脑 : "

“的确，先生——我脑海中浮现的正是他。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

" **You** **know** **him** ? "

" 你 知道 他 ? "

你认识他？

" [aɪ][hæv; həv] [stept] [ə; eɪ][ˌmɪnju'et][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['fɪlɪdə] ,

" **I** **have** **stepped** **a** **minuet** **with** **him** , " **replied** **Phyllida** ,

" 我 有 步 一个 小步舞曲 和 他 , " 回复 叶状体 ,

“我曾和他一起跳过小步舞曲，”菲莉达回答道。

[naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [sti:l] - [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərli]

now **more** **than** **ever** **on** **her** **guard** **against** **the** **steel** - **grey** **eyes** **of** **the** **elderly**

现在 更多的 比 曾经 在 她 警卫 反对 这 钢 - 灰色的 眼睛 的 这 老年

[ˈdʒent(ə)lmən] .

gentleman .

绅士 .

现在，她比以往任何时候都更加警惕那位老绅士冷峻的眼神。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] ['sɪstər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

" **This** **was** **my** **sister** , **his** **mother** .

" 这 曾是 我的 姐姐 , 他的 母亲 .

“这是我姐姐，他的母亲。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [wʌt] ['prɔ:ɪmptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'faɪd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]

" **If** **you** **had** **asked** **the** **stranger** **what** **prompted** **him** **to** **confide** **so** **suddenly** **in**

" 如果 你 有 问 这 陌生人 什么 提示 他 到 信任 所以 突然 在

[mɪs] - ,

Miss Courteen ,

错过 - ,

“如果你问那位陌生人是什么促使他突然向库尔汀小姐吐露心声，

[aɪ] [daʊt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

I **doubt** **he** **would** **have** **been** **unable** **to** **tell** **you** .

我 怀疑 他 会 有 到过 无法 到 告诉 你 .

我怀疑他不可能不知道。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [kla:ks] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['repɪŋtən] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkɪŋ]

If **his** **clerks** **could** **have** **seen** **Sir** **George** **Repington** , **head** **of** **the** **great** **banking**

如果 他的 职员 可以 有 已见 先生 乔治 雷平顿 , 头 的 这 伟大的 银行业

[haʊs] [ʌv; əv] ['repɪŋtən] ,

house **of** **Repington** ,

房子 的 雷平顿 ,

如果他的职员们能见到雷平顿银行（Repington Banking House）的掌门人乔治·雷平顿爵士（Sir George Repington）就好了，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪndɪ'skraɪbəbli] [ʃɑ:kt] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]

at **this** **moment** **they** **would** **have** **been** **indescribably** **shocked** **to** **hear** **him**

在 这 片刻 他们 会 有 到过 难以形容地 震惊 到 听到 他

[ə'naʊns] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

announce **this** **piece** **of** **personal** **information** .

宣布 这 片 的 个人的 信息 .

此刻，如果他们听到他宣布这条个人信息，一定会感到无比震惊。

[ðə; ði] [kla:ks] [ɪn] ['bɪzi] [θrəg'mɔrtən] [stri:t] ['fɜ:rmli] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['repɪŋtən]
The clerks in busy Throgmorton Street firmly believed that the great Sir George Repington
这 职员 在 忙碌的 索格莫顿 街道 牢牢 相信 那 这 伟大的 先生 乔治 雷平顿
[lɪvd] [ə; eɪ] ['desələt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [laɪf] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs]
lived a desolate and severe life surrounded by calculating machines of enormous
居住地 一个 荒凉 和 严重 生活 包围 经过 计算 机器 的 巨大的
[ka:mplɪ'keɪ(ə)n] ;
complication ;
并发症 ;

繁忙的索格莫顿街的职员们坚信，伟大的乔治·雷平顿爵士过着孤独而严酷的生活，身边围绕着极其复杂的计算机器；
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ga:spt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [bli:k] [faɪ'næn(ə)l][ˈsɒlətʃu:dz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ]
they would have gasped to imagine his bleak financial solitudes disturbed by a
他们 会 有 倒吸一口气 到 想象 他的 苍凉 金融的 孤独 不安 经过 一个
[jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][æŋ; ən] [ɪn] - ['pɑ:rlər] .
young woman in an inn - parlour .
年轻的 女士 在 一个 客栈 - 客厅 .

他们一定会震惊地想象，他凄凉孤独的经济生活竟然会被旅店客厅里的一位年轻女子所打扰。
[ðə; ði] [tʃi:f] [kæ'ʃɪr] , [ɪn'di:d] , [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][draɪ] ['hækɪŋ] ['lɪt(ə)l]
The chief cashier , indeed , might have emitted one of his dry hacking little
这 首席 出纳员 , 的确 , 可能 有 发射 一 的 他的 干燥 黑客攻击 小的
[lɑ:fs] ;
laughs ;
笑声 ;

首席收银员或许真的会发出他那干巴巴的、刺耳的笑声；
[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [tʃi:f] [kæ'ʃɪr] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] -
but then the chief cashier had grown old in the service of the Repingtons
但 然后 这 首席 出纳员 有 生长 老的 在 这 服务 的 这 -
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但是，首席出纳员在雷平顿家族工作多年，年纪也大了，
[ˈhævɪŋ] [noʊn] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['sɪnɪsɪzəm] .
having known Sir George as a young man , enjoyed a privileged cynicism .
拥有 已知 先生 乔治 作为 一个 年轻的 男人 , 享受 一个 特权 玩世不恭 .

由于认识年轻时的乔治爵士，因此对他抱有一种特殊的愤世嫉俗态度。
[mɔ:ɹ'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[ðə; ði] [tʃi:f] [kæ'ʃɪr] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒu:niər][klɜ:rk][hæd; həd] ['kæɪɪd] [hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [si:ld]
the chief cashier when he was junior clerk had carried half a score sealed
这 首席 出纳员 什么时候 他 曾是 初级 职员 有 携带 一半 一个 分数 密封
[noʊts] [tu:; tə] - ['kɑ:ɪdʒ] — [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['pærədəɪs] [faɪv][ɔ:r][sɪks] [maɪlz] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði]
notes to Thistlegrave Cottage — a diminutive paradise five or six miles along the
笔记 到 - 小屋 — 一个 小字 天堂 五 或者 六 英里 沿着 这
[ˈhaʊnzlɒʊ] [roʊd] .
Hounslow Road .
豪恩斯洛 路 .

这位首席出纳员在担任初级职员时，曾带着二十几张密封的钞票前往蓟树林小屋——这是位于豪恩斯洛路五六英里外的一座小巧精致的世外桃源。
[ðer; ðər] , [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv] ['meni] ['lɪnɪt] ,
There , amid the chirping of many linnets ,
那里 , 之中 这 啁啾声 的 许多 红雀 ,
那里，在众多红雀的鸣叫声中，

[jʌŋ] ['mæstər] ['repɪŋtən] [wʊd] [swɛr] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [fɪ'deləti] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] - [daɪd] ['sli:pi] [er]
young Master Repington would swear eternal fidelity while the sun - dyed sleepy air
年轻的 掌握 雷平顿 会 发誓 永恒 忠诚 尽管 这 太阳 - 染色 困 空气
['kʌlərd] [hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] [lɪps][æz; əz] [di:p] [æz; əz] ['ru:bɪz] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][gʊʊld]
coloured his dear one's lips as deep as rubies and enchanted with gold
有色 他的 亲爱的 一个人的 嘴唇 作为 深的 作为 红宝石 和 迷人的 和 金子
[hɜ:r; hər][sɔ:ft] [braʊn] [her] .
her soft brown hair .
她 柔软的 棕色的 头发 .

年轻的雷平顿少爷发誓永远忠贞不渝，而阳光洒在慵懒的空气中，他心爱的嘴唇染上了红宝石般的深红，柔软的棕色头发也被金色的光芒笼罩。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔ:l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʊd] [hæv; həv] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ]
No doubt the present scene of this small history would have awakened a
不 怀疑 这 展示 场景 的 这 小的 历史 会 有 觉醒 一个
[dɪˈlaɪt(ə)l] ['meməri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌsti] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [kæʃˈɪrɪz] [breɪn] ,
delightful memory from the dusty recesses of the chief cashier's brain ,
愉快 记忆 从 这 尘土飞扬 凹陷处 的 这 首席 收银员 脑 ,
毫无疑问，这段小故事的场景会唤醒首席出纳员尘封已久的记忆深处一段美好的往事。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - ['kɑ:ɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [əˈfer] [ɑ:n][ə; eɪ]
for all that the end of Thistlegrove Cottage was a businesslike affair on a
为了 全部 那 这 结尾 的 - 小屋 曾是 一个 商业化 事务 在 一个
[ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['meni] [ˈʌðər] [səkˈsesf(ə)l] [ˈmɑ:nɪteri] [trænzˈækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] [ʌv; əv]
level with many other successful monetary transactions of the great house of
等级 和 许多 其他 成功的 货币 交易 的 这 伟大的 房子 的
['repɪŋtən] [ænd; ənd] [sʌn] .
Repington and Son .
雷平顿 和 儿子 .

尽管如此，Thistlegrove Cottage 的最终处置是一起商业事件，与 Repington and Son 这家大公司许多其他成功的货币交易一样。

['fɪlɪdə] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈbærəst] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Phyllida was somewhat embarrassed by the sudden announcement of his
叶状体 曾是 有些 尴尬的 经过 这 突然 公告 的 他的
[rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈmɪstər] . ['lʌvli] ,
relationship to that dreadful Mr . Lovely ,
关系 到 那 可怕 先生 . 迷人的 ,
菲莉达对父亲突然宣布与那个可怕的洛夫利先生的关系感到有些尴尬。

[hu:] [hæd; həd] [læmˈpu:nd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rlɪd] .
who had lampooned the whole of the fashionable world .
WHO 有 讽刺 这 所有的 的 这 时髦 世界 .
他曾对整个时尚界进行过辛辣讽刺。

[ʃi:; ʃɪ] ['wʌndəɜːd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefju:z] [leɪt]
She wondered if the elderly gentleman was aware of his nephew's late
她 想知道 如果 这 老年 绅士 曾是 意识到的 的 他的 侄子的 晚的
[ɪndɪˈskreʃn] ,
indiscretion ,
轻率 ,

她想知道这位老先生是否知道他侄子最近的轻率行为。

[ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊdiəm] ,
whether she ought to break the news of his odium ,
无论 她 应该 到 休息 这 消息 的 他的 钠 ,
她是否应该告诉他自己对他的憎恨，

[ænd; ənd] ['fainəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meɪdʒ] [ɪn'kɑ:nsɪkwens] [fel] [tu:; tə] ['wɪʃɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪ'ləʊpt]
and finally with a maid's inconsequence fell to wishing she had never eloped
和 最后 和 一个 女佣 无关紧要 跌倒 到 祝 她 有 绝不 私奔
[sɪns] [ðə; ði][step][hæd; həd] [ɪn'vɑ:lvd] [hɜ:r; hər][ɪn][soʊ] [ˈɔ:kwərd] [æŋ; ən] [əd'ventʃər] .
since the step had involved her in so awkward an adventure .
自从 这 步 有 涉及 她 在 所以 尴尬的 一个 冒险 .
最后，她像个女仆一样，因为自己的无足轻重而后悔当初私奔，因为这一步让她陷入了如此尴尬的冒险之中。

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪm'bærəsmənt] , [ɪntrə'du:st] [hɪm'self] ,
Sir George , noticing her embarrassment , introduced himself ,
先生 乔治 , 注意到 她 尴尬 , 介绍 他自己 ,
乔治爵士注意到她的尴尬，便上前自我介绍。
" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['repɪŋtən] , [mæm, mɑ:m, məm] — [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['repɪŋtən] .
" **My name is Repington , ma'am — Sir George Repington .**
" 我的 姓名 是 雷平顿 , 女士 — 先生 乔治 雷平顿 .
“夫人，我的名字是雷平顿——乔治·雷平顿爵士。”

" [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [frʌm; frəm] ['fɪlɪdə] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ,
" **As he said this he received the miniature from Phyllida , and having ,**
" 作为 他 说 这 他 已收到 这 微型 从 叶状体 , 和 拥有 ,
[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
“他一边说着这话，一边从菲莉达那里收到了那幅微型画，仿佛……”

[ˈfɒndld] [ðə; ði][ˈoʊv(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [left] - [hænd] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv]
fondled the oval for a second , replaced it in the upper left - hand pocket of
抚摸 这 椭圆形 为了 一个 第二 , 替换 它 在 这 上 左边 - 手 口袋 的
[hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
his waistcoat .
他的 马甲 .
他把玩了一下椭圆形纸片，然后把它放回马甲左上角的口袋里。

[ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [pʊt] ['fɪlɪdə] [di:pər] [ðæn; ðən]['evər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kwɑ:ndəri] .
The introduction put Phyllida deeper than ever into a quandary .
这 介绍 放 叶状体 更深 比 曾经 进入 一个 困惑 .
这一介绍让菲利达陷入了比以往任何时候都更深的困境。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [dʒen'ti:l] ['mu:vmənt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [loʊ] ['kɑ:tsi] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪsf(ə)]
She felt the genteel movement to be a low curtsey coupled with the graceful
她 毛毡 这 文雅的 移动 到 是 一个 低的 屈膝礼 耦合 和 这 优美
[revə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm] ,
revelation of her name ,
启示 的 她 姓名 ,
她觉得这种优雅的动作应该是低低的屈膝礼，同时伴以得体的报上自己的名字。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ækt][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][pər'fɔ:rm] .
but this was just the act she could not bring herself to perform .
但 这 曾是 只是 这 行为 她 可以 不是 带来 她自己 到 履行 .
但这正是她始终无法做到的事。

[wʌt] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pə'lait] ['dɪfəkəltɪz] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][æŋ; ən] [ɪ'ləʊpmənt] ,
What a vast number of polite difficulties attached themselves to an elopement ,
什么 一个 广阔的 数字 的 有礼貌的 困难 随附的 他们自己 到 一个 私奔 ,
私奔会引发诸多礼仪上的难题，真是数不胜数。

[ænd; ʌnd] [hɑʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈfuːli] [æz; əz]
and how she wished with all her heart she had never been so foolish as
和 如何 她 希望 和 全部 她 心 她 有 绝不 到过 所以 愚蠢 作为
[tuː; tə] [breɪv] [ðem; ðəm] [ˌʌnəˈkʌmpənɪd] .
to brave them unaccompanied .
到 勇敢的 他们 无人陪伴 .

她多么希望自己当初没有那么愚蠢，独自一人去冒险。

" [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [rɪˈmaːrkəb(ə)l] , " [sed] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈrepɪŋtən] .
" **The resemblance is certainly very remarkable** , " **said Sir George Repington** .
" 这 相似 是 当然 非常 卓越 , " 说 先生 乔治 雷平顿 .
"相似之处确实非常显著,"乔治·雷平顿爵士说道。

[ˈfɪlɪdə] [klatʃt] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] [strɔː] .
Phyllida clutched this conversational straw .
叶状体 紧握 这 对话 稻草 .

菲莉达紧紧抓住这根可以继续交谈的稻草。

" [aɪ] [daʊt] , [sɜːr] , - [twʊd] [ɪl] [brɪˈkʌm] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] .
" **I doubt , sir , ' twould ill become me to allow the compliment** .
" 我 怀疑 , 先生 , - 特沃德 患病的 变得 我 到 允许 这 赞扬 .
"先生，恐怕我接受这样的赞美不太合适。"

" [ðə; ði] [ˈstɪltɪd] [rɪˈplaɪ] [dɪd] [nɔːt] [siːm] [tuː; tə] [əˈfend] [ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **The stilted reply did not seem to offend the elderly gentleman** ,
" 这 僵硬的 回复 做过 不是 似乎 到 得罪 这 老年 绅士 ,
"这句生硬的回答似乎并没有冒犯到这位老先生。"

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [boʊd] [ˈveri] [ˈgæləntli] [ænd; ʌnd] [tæpt] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks] [wɪð; wɪθ]
for he bowed very gallantly and tapped the lid of his snuff - box with
为了 他 鞠躬 非常 英勇地 和 轻敲 这 盖 的 他的 鼻烟 - 盒子 和
[æn; ən] [er] .
an air .
一个 空气 .

因为他非常英勇地鞠了一躬，并轻敲了一下鼻烟盒的盖子。

" [ænd; ʌnd] [maɪ] [ˈnefjuː] , [mæm, mɑːm, məm] , [wʌt] [dʌz] [ˈkɜːrt(ə)n] [welz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈnefjuː] ?
" **And my nephew , ma'am , what does Curtain Wells think of my nephew ?**
" 和 我的 侄子 , 女士 , 什么 做 窗帘 威尔斯 思考 的 我的 侄子 ?
"夫人，我的侄子，柯廷·威尔斯对我的侄子有什么看法？ "

" [ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər] [ˈfɪlɪdə] [huː] [wʌz; wəz] [ˈrækɪŋ] [hɜːr; hər] [breɪnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ˈmeθəd]
" **Luckily for Phyllida who was racking her brains to devise a polite method**
" 幸运的是 为了 叶状体 WHO 曾是 货架 她 大脑 到 设备 一个 有礼貌的 方法
[ʌv; əv] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈrepɪŋtən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [hæd; həd] [əˈfendɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]
of informing Sir George Repington that his nephew had offended the whole world
的 通知 先生 乔治 雷平顿 那 他的 侄子 有 被冒犯了 这 所有的 世界
,
,
,

“幸运的是，菲莉达当时正绞尽脑汁地想办法用礼貌的方式告诉乔治·雷平顿爵士，他的侄子得罪了全世界，

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrezɪdənts] [ænd; ʌnd] [ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv] [ˈkɜːrt(ə)n]
that is to say the whole world known to the residents and visitors of Curtain
那 是 到 说 这 所有的 世界 已知 到 这 居民 和 访客 的 窗帘
[welz] ,
Wells ,
威尔斯 ,
也就是说，科顿韦尔斯居民和游客所知的整个世界。

[ˈmɪsɪz] . - [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faʊlz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] .
Mrs . Tabrum came back to say that a pair of fowls were on their way .
太太 . - 来了 后退 到 说 那 一个 一对 的 家禽 是 在 他们的 方式 .

塔布鲁姆太太回来告诉我们，一对家禽正在运送途中。

" [ə; eɪ] [ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [rɪˈkwaɪər] , , " [sed] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [ðɪs]
" A morsel of cheese is all that I require , thank'ee , " said Sir George to this
" 一个 小块 的 奶酪 是全部 那 我 要求 , 谢谢 , " 说 先生 乔治 到 这
[ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
information .
信息 .

“我只需要一小块奶酪，谢谢。”乔治爵士听到这个消息后说道。

" [ə; eɪ] [ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [wel] - [ˈɛrd] [ʃiːts] [ænd; ənd] — — "
" A morsel of cheese , well - aired sheets and — — "
" 一个 小块 的 奶酪 , 出色地 - 播出 纸张 和 — — "
" 一小块奶酪，晾干的床单，还有——”

" [ə; eɪ] [bɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [breɪst] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz] . - [ˈkoʊksɪŋli] .
" A bit off the breast , " murmured Mrs . Tabrum coaxingly .
" 一个 少量 离开 这 胸部 , " 低声说道 太太 . - 哄骗地 .
"稍微去掉一点乳房上的肉，”塔布鲁姆太太哄着说。

" [wel] - [ˈɛrd] [ʃiːts] [ænd; ənd] — — "
" Well - aired sheets and — — "
" 出色地 - 播出 纸张 和 — — "
"通风良好的床单和——”

" [ə; eɪ] [grɪld] [ˈdrʌmstɪk] , " [ɪnˈsɪnjuː,ertɪd] [ðə; ði] [ˈlændlɛɪdɪ] .
" A grilled drumstick , " insinuated the landlady .
" 一个 烤 鸡腿 , " 暗示 这 房东 .
"烤鸡腿，”女房东暗示道。

" [wel] - [ˈɛrd] [ʃiːts] [ænd; ənd] — — "
" Well - aired sheets and — — "
" 出色地 - 播出 纸张 和 — — "
"通风良好的床单和——”

" [ðə; ði] [ˈlɪvər] [wɪŋ] .
" The liver wing .
" 这 肝 翼 .
“肝翼。”

" [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈrepɪŋtən] [kəˈpɪtʃə,leɪtɪd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪlɪdə] [ˈɑːpəzɪt]
" Sir George Repington capitulated and sat down to supper with Phyllida opposite
" 先生 乔治 雷平顿 投降了 和 卫星 向下 到 晚餐 和 叶状体 对面的
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] [ʌv; əv] [ˌdæfəˈdɪlɪz] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
and a great bowl of daffadillies between them .
和 一个 伟大的 碗 的 水仙花 之间 他们 .
“乔治·雷平顿爵士屈服了，和菲莉达一起坐下吃晚饭，他们中间放着一大碗水仙花。

[ˈnoʊbəːdi] [ˈevər] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ɪɡˈzæktli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [ʌnˈspəʊkən]
Nobody ever found out what exactly was the elderly gentleman's unspoken
无人 曾经 成立 出去 什么 确切地 曾是 这 老年 绅士的 未说出口的
[rɪˈkwaɪərmənt] .
requirement .
要求 .
始终没有人知道这位老先生究竟有什么未说出口的要求。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [endʒʊɪŋ] [hɪm'self] — [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][,ɑːkju'pei](ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ɡrɪm]
Sir George was enjoying himself — a very unusual occupation for that grim
先生 乔治 曾是 享受 他自己 — 一个 非常 异常 职业 为了 那 严峻
[ænd; ənd][ˈsɑːlɪd][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
and solid man of business .
和 坚硬的 男人 的 商业 .

乔治爵士玩得很开心——对于这位严肃稳重的商人来说，这是一种非常不寻常的消遣。

[ˈfɪlɪdə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['diːpli] [ɪm'bærəst] ['evri] ['moʊmənt] .
Phyllida , on the contrary , was becoming more deeply embarrassed every moment .
叶状体 , 在 这 相反 , 曾是 成为 更多的 深 尴尬的 每一个 片刻 .
相反, 菲莉达却每时每刻都感到越来越尴尬。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['pɪktʃərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv] ['ɡriːtɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪr]
She could not help picturing to herself the awkwardness of greeting her dear
她 可以 不是 帮助 想象 到 她自己 这 尴尬 的 问候 她 亲爱的
[ˈæmɔːr][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
Amor in the presence of such a man .
爱 在 这 在场 的 这样的 一个 男人 .

她不禁想象，在这样一个男人面前，她要如何尴尬地向她亲爱的爱人打招呼。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['lætər] [prɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]
Moreover , she could not understand why the latter preserved such a lack of
而且 , 她 可以 不是 理解 为什么 这 后者 保存完好 这样的 一个 缺少 的
[ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

此外，她无法理解后者为何如此缺乏好奇心。

[ʃiː; ji] , [ə; eɪ] ['herəʊɪn] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
She , a heroine to herself ,
她 , 一个 女英雄 到 她自己 ,
她, 她自己眼中的女英雄,

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [ə'priːʃiət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæt] [tʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]
was unable to appreciate the point of view that took her and her
曾是 无法 到 欣赏 这 观点 的 看法 那 采取 她 和 她
[əd'ventʃər] [fɔːr; fər] ['ɡræntɪd] .
adventure for granted .
冒险 为了 的确 .

她无法理解那种认为她和她的冒险经历是理所当然的观点。

[ʃiː; ji][ˈɔːlmoʊst] [rɪ'zentɪd] [sɜːr][ˈdʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [æksep'teɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
She almost resented Sir George's acceptance of her as part of the
她 几乎 怨恨 先生 乔治的 接受 的 她 作为 部分 的 这
[ˈfɜːrniʃtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] .
furniture of a wayside inn .
家具 的 一个 路边 客栈 .

她几乎对乔治爵士将她视为路边客栈的家具之一而感到不满。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['bæŋkər][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ,
As a matter of fact , the banker was abroad to enjoy himself ,
作为 一个 事情 的 事实 , 这 银行家 曾是 国外 到 享受 他自己 ,
事实上, 这位银行家当时在国外玩乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd] ['sɪtɪŋ] ['sɑːləteri][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn]
and the discovery of a maid sitting solitary in the firelight of an inn
和 这 发现 的 一个 女佣 坐着 孤 在 这 火光 的 一个 客栈
[ˈpɑːrlər] ['oʊnli] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['wɪmzɪk(ə)] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ji] [rɪ'zemblɪd] [hɪz; ɪz] [ded] ['sɪstər] .
parlour only struck him as whimsical in so far as she resembled his dead sister .
客厅 仅有的 击 他 作为 异想天开 在 所以 远的 作为 她 类似 他的 死的 姐姐 .

而当他发现一个女仆独自坐在客栈客厅的火光下时，他觉得这件事很奇特，因为她长得像他死去的妹妹。

[ˈhævɪŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [ˈmeni] [greɪ] [ˈjɪrz] , [pʊt][ɑ:n][wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði][ˈmənt(ə)l][ʌv; əv] [ju:θ]
Having , after a lapse of many grey years , put on once more the mantle of youth
拥有 , 后 一个 失效 的 许多 灰色的 年 , 放 在 一次 更多的 这 地幔 的 青年
,
:
,

历经多年灰暗岁月，如今再次披上了青春的外衣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ˈkɒŋ,sɔ:tid] [soʊ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he was very ready to welcome a face that consorted so perfectly with his
他 曾是 非常 准备好 到 欢迎 一个 脸 那 同伙 所以 完美 和 他的
[mu:d] .
mood .
情绪 .

他非常乐意迎接一张与他心情如此契合的面孔。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈsʌpər] [went] [ɑ:n] ,
But as supper went on ,
但 作为 晚餐 去 在 ,

但随着晚餐的进行，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪnˈkwaɪəd] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
and the elderly gentleman inquired no farther into the well - being of Mr .
和 这 老年 绅士 询问 不 更远 进入 这 出色地 - 存在 的 先生 .
[tʃɑ:rlz] [ˈlʌvli] ,
Charles Lovely ,
查尔斯 迷人的 ,

这位老先生没有再进一步询问查尔斯·洛夫利先生的健康状况。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈæmɔ:ɹ][dɪd][nɔ:t] [əˈraɪv] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][tæp] -
while Mr . Amor did not arrive , and the drunken postillions remained in the tap -
尽管 先生 . 爱 做过 不是 到达 , 和 这 醉 邮递员 剩余 在 这 轻敲 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

阿莫尔先生没有到达，醉醺醺的邮差们仍然留在酒吧间里。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dʌtʃ] [kla:k] [tɪkt] [ɑ:n] [kwɪt] [ʌnpəɪtˈs:rbd] [baɪ][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm]
and the Dutch clock ticked on quite unperturbed by the raging of the storm
和 这 荷兰语 钟 勾选 在 相当 镇定自若 经过 这 愤怒 的 这 风暴
[wɪˈðəʊt] ,
without ,
没有 ,

而荷兰的钟声却丝毫没有受到外面狂风暴雨的影响，依然滴答作响。

[ˈfɪlɪdə] [bɪˈgæŋ][tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜ:r; hær] [ˌekwəˈnɪməti] ,
Phyllida began to regain her equanimity ,
叶状体 开始 到 恢复 她 平静 ,

菲莉达开始恢复平静，

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [kənˈvɜ:rs] [soʊ] [ˈtrɪpɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [ɪˈloʊpmənts]
and even to converse so trippingly with the elderly gentleman that elopements
和 甚至 到 交谈 所以 令人心醉神迷 和 这 老年 绅士 那 私奔
[ænd; ænd] [ˈɡretnə] [ɡri:n] [ˈmæɪrɪdʒz] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ˈtʃætəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈdɪrɪst]
and Gretna Green marriages floated away while she chattered of her dearest
和 格雷特纳 绿色的 婚姻 漂浮 离开 尽管 她 喋喋不休 的 她 亲爱的
[ˈmɔ:rtən] ,
Morton ,
莫顿 ,

甚至和那位老绅士聊得如此轻松愉快，以至于当她喋喋不休地谈论她最亲爱的莫顿时，私奔和格雷特纳格林的婚姻都仿佛被抛诸脑后了。

[bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['lætɜːz] [pɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər] [ʌŋ] ['mɪstər] . [tʃæklɪ] ,
betrayed the latter's partiality for young Mr . Chalkley ,
背叛 这 后者的 偏袒 为了 年轻的 先生 : 查克利 ,

暴露了后者对年轻的查克利先生的偏爱，

[kəm'peəd] [hɜːr; hər] ['boʊldnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdɪst] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɜːrt(ə)n] [mɪs] ['dʒeni]
compared her boldness with the more modest behaviour of a certain Miss Jenny
比较的 她 大胆 和 这 更多的 谦虚的 行为 的 一个 肯定 错过 珍妮

[west] ,
West ,
西方 ,

将她的大胆与珍妮·韦斯特小姐较为谦逊的行为进行了比较。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrsn] [huː] [lɪvd] [fɔːr] — [noʊ] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm]
who was the third daughter of a parson who lived four — no five miles from
WHO 曾是 这 第三 女儿 的 一个 牧师 WHO 居住地 四 — 不 五 英里 从

[wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['hæmpʃə] ,
where they lived in Hampshire ,
在哪里 他们 居住地 在 汉普郡 ,

她是住在汉普郡，离他们家四五英里远的一位牧师的第三个女儿。

[dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [mɪs] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [mɪs] ['wests] ['brʌðər] [huː]
jumped from the tale of Miss West to the tale of Miss West's brother who
跳了起来 从 这 故事 的 错过 西方 到 这 故事 的 错过 西部的 兄弟 WHO

['skændl,aɪzd] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['stepɪŋ] [eɪt] [kən'sekjətɪv] [gə'vɑːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
scandalized the country by stepping eight consecutive gavottes with his cousin
丑闻 这 国家 经过 步进 八 连续的 加沃特舞曲 和 他的 表哥

[frʌm; frəm] ['hɑːtfədʃə] ;
from Hertfordshire ;
从 赫特福德郡 ;

从韦斯特小姐的故事跳到了韦斯特小姐的哥哥的故事，他与来自赫特福德郡的表妹连续跳了八支加沃特舞，震惊了全国；

[ænd; ænd] ['ʌltɪmətli] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [hɜːr; hər] [prə'faʊnd] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['mɪstər] .
and ultimately confided to Sir George her profound contempt for Mr .
和 最终 坦白 到 先生 乔治 她 深刻的 鄙视 为了 先生 :

[muːn] [ænd; ænd][hɜːr; hər] ['ɪmens] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['tæri] .
Moon and her immense distrust of Major Tarry .
月亮 和 她 巨大 怀疑 的 主要的 塔里 :

最终，她向乔治爵士吐露了她对穆恩先生的深深蔑视和对塔里少校的极度不信任。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈveri] [ˈmoʊmənt̃] [weñ] [ʃiː; ʃĩ][wʌz; wəz̃] [ˈtelɪŋ] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈluːdɪkrəs̃] [tʃeɪs̃] [ʌv; əv]
at the very moment when she was telling Sir George of a ludicrous chase of
在 这 非常 片刻 什么时候 她 曾是 讲述 先生 乔治 的 一个 荒谬 追赶 的
[ð̃ə; ð̃i][ˈmeɪdʒɜːz̃][wɪɡ̃] [wʌñ] [ˈwɪndi] [mɑːrt̃] [ˈmɔːrɪŋ] [ɪñ][ð̃ə; ð̃i] [prɪˈsiːdɪŋ] [jɪr̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈfjʊriəs̃] [geɪl̃] [wʌz; wəz̃]
the Major's wig one windy March morning in the preceding year the furious gale was
这 专业的 假发 一 刮风 行进 早晨 在 这 前 年 这 狂怒 大风 曾是
[ˈbloʊɪŋ] [hɪz̃; ɪz̃][ˈsaːd(ə)ñ][ˈpɪɡteɪl̃] [tuː; tə̃][ænd; ænd̃][frʊ̃] [wɪˈðəʊt̃] [ə; eɪ] [kɜːrs̃] [frʌm; frəm̃][ð̃ə; ð̃i][ˈlɪt(ə)l̃]
blowing his sodden pigtail to and fro without a curse from the little
吹 他的 烂 猪尾巴 到 和 弗 没有 一个 诅咒 从 这 小的
[ˈsoʊldʒər̃][ɪñ] [huːm̃] [stɜːrñ] [deθ̃] [hæd; həd̃] [br̃ˈɡɑːt̃ñ] [ə; eɪ][dɪˈvaɪñ][ænd; ænd̃] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns̃]
soldier in whom stern death had begotten a divine and everlasting indifference
士兵 在 谁 船尾 死亡 有 所生的 一个 神圣的 和 永恒 漠不关心
[tuː; tə̃][ð̃ə; ð̃i][ˈmaɪnər̃] [əˈmenətɪz̃] [ʌv; əv][pəˈlaɪt̃] [əˈpɪrəns̃] .
to the minor amenities of polite appearance .
到 这 次要的 便利设施 的 有礼貌的 外貌 .

就在她向乔治爵士讲述前一年三月一个刮着大风的早晨，少校滑稽地追逐假发的故事时，狂风正吹得他湿漉漉的辫子来回摇摆，而这位小士兵却一声不吭，因为残酷的死亡在他身上孕育了一种神圣而永恒的对礼貌外表这些小事漠不关心的态度。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈrepɪŋtəñ] [wʌz; wəz̃] [nɪr̃] [tuː; tə̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈkæptʃər̃] [ʌv; əv][hɪz̃; ɪz̃][fled̃] [juːθ̃] [ð̃æt̃] [ˈfaɪər̃] - [lɪt̃]
Sir George Repington was near to the capture of his fled youth that fire - lit
先生 乔治 雷平顿 曾是 靠近 到 这 捕获 的 他的 逃亡 青年 那 火 - 点燃
[ˈiːvɪnɪŋ] .
evening .
晚上 .

在那个篝火照亮的夜晚，乔治·雷平顿爵士几乎就要抓到他逃跑的少年了。

[hiː; hĩ][wʌz; wəz̃] [bæk̃] [ɪñ][ð̃ə; ð̃i][oʊld̃] [saʊθ̃] [ˈɡæləri] [æ̃t; ət̃] [ˈrepɪŋtəñ] [hɔːl̃] [ˈsɪtɪŋ] [ɪñ][ð̃ə; ð̃i][waɪd̃]
He was back in the old South Gallery at Repington Hall sitting in the wide
他 曾是 后退 在 这 老的 南 画廊 在 雷平顿 大厅 坐着 在 这 宽的
[ˈwɪndəʊ̃] [siːt̃] [æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [west̃] [end̃] ,
window seat at the West End ,
窗户 座位 在 这 西方 结尾 ,
他回到了雷平顿音乐厅的老南画廊，坐在西端宽敞的靠窗座位上。

[ænd; ænd̃] [ˈɑːpəzɪt̃] [tuː; tə̃][hɪm; ɪm̃][wɪð̃; wɪθ̃] [flʌʃt̃] [ɪkˈskwɪzɪt̃] [feɪs̃] [sæt̃][hɪz̃; ɪz̃][ˈsɪstər̃][ˈdʒoʊñ] ,
and opposite to him with flushed exquisite face sat his sister Joan ,
和 对面的 到 他 和 酡 精美的 脸 卫星 他的 姐姐 琼 ,
他的妹妹琼坐在他对面，脸颊绯红，容光焕发。

[ˈrɪplɪŋ] [ˈdʒɔɪfəlĩ] [θruː̃] [ð̃ə; ð̃i] [fer̃] [medəʊz̃] [ʌv; əv][laɪf̃] [laɪk̃][ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [brʊk̃] .
rippling joyfully through the fair meadows of life like a glittering brook .
涟漪 欣喜地 通过 这 公平的 草地 的 生活 喜欢 一个 闪闪发光 溪 .
像一条闪闪发光的小溪，欢快地流淌在美好的人生田野上。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈmjuːsɪk̃] [ʌv; əv] - [kɑːnvərˈseɪ(ə)ñ][riˈvaɪvd̃] [fɔːr; fər̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈeldərlĩ] [ˈdʒent(ə)lməñ] [ˈmeni] [ə; eɪ]
The musick of Phyllida's conversation revived for the elderly gentleman many a
这 音乐 的 - 对话 复活 为了 这 老年 绅士 许多 一个
[ˈkrɪmz(ə)ñ] [dʌsk̃] .
crimson dusk .
赤红 黄昏 .

菲莉达的谈话声如同音乐般萦绕在老绅士耳边，唤醒了他心中无数个绯红的黄昏。

[hiː; hĩ] [θɔːt̃] [wɪð̃; wɪθ̃][ə; eɪ] [saɪ̃] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [saʊθ̃] [ˈɡæləri] [naʊ̃] , [wɪð̃; wɪθ̃][ɪts̃] [ˈhɑːloʊ̃] [ˈekəʊz̃] ,
He thought with a sigh of the South Gallery now , with its hollow echoes ,
他 想法 和 一个 叹 的 这 南 画廊 现在 , 和 它是 空洞的 回声 ,
他叹了口气，想到了南画廊如今空洞的回声。

[ɪts] [dʌst] [ænd; ənd] [ɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] ['ænsɛstərz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] ,
its dust and long line of contemptuous ancestors , and of himself as ,
它是 灰尘 和 长的 线 的 轻蔑的 祖先 , 和 的 他自己 作为 ,
[wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [tred] ,
with severe tread ,
和 严重 踏 ,

它的尘埃和一长串轻蔑的祖先，以及他自己，迈着沉重的步伐，

[hiː; hi][ræn][ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['meni] [ɪ'mju:təb(ə)l] [aɪz] .
he ran the batteries of many immutable eyes .
他 跑 这 电池 的 许多 不可更改的 眼睛 .

他为许多沉默的眼睛提供了动力。

[oʊld] - [wʊd] ['kweɪvər][ɪn][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Old Tabrum would quaver in from time to time to survey the comfort of his
老的 - 会 颤声 在 从 时间 到 时间 到 民意调查 这 舒适 的 他的
[gests] ,
guests ,
客人 ,

老塔布鲁姆会不时颤抖着走进来，看看客人们是否舒适。

[rɪ'geɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pər'tɪkjələrlɪ] [tʃɔɪs] ['flɔːrəl] ['ænɪkdəʊt] .
regaling them with some particularly choice floral anecdote .
令人愉悦 他们 和 一些 特别 选择 花的 轶事 .

给他们讲了一些特别精彩的花卉轶事。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː] [wʊd] [piːp] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðə; ði] ['roʊstɪd] [faʊlz] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər]
His wife too would peep to inquire whether the roasted fowls fulfilled her
他的 妻子 也 会 窥视 到 查询 无论 这 烤 家禽 已完成 她
[ekspek'teɪ](ə)nɪz] ,
expectations ,
期望 ,

他的妻子也会偷偷地探头看看烤鸡是否符合她的预期。

[ænd; ənd][wʌns] ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] [pætʃ] [pʊt][hɜːr; hər][kæp] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hɪz; ɪz]
and once little Polly Patch put her cap round the door and asked if his
和 一次 小的 波莉 修补 放 她 帽 圆形的 这 门 和 问 如果 他的
['ɑːnər] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] ['wɔːrmin] - [pæn] [left] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ɔːr] ['mɪrli] [hwɪskt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
honour would like the warming - pan left in his bed or merely whisked three or four
荣誉 会 喜欢 这 变暖 - 平底锅 左边 在 他的 床 或者 仅仅 搅拌 三 或者 四
[taɪmz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [wel] - ['ɛrd] [ʃiːts] .
times over his already well - aired sheets .
时代 超过 他的 已经 出色地 - 播出 纸张 .

有一次，小波莉·帕奇把帽子搭在门上，问他是否希望把暖水盆留在床上，还是只在已经晾干的床单上扫三四遍。

['fɪlɪdə] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɛrləs] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
Phyllida made a careless remark about her mother ,
叶状体 制成 一个 粗心 评论 关于 她 母亲 ,

菲莉达对她母亲说了句不经意的话，

[ænd; ənd][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['repɪŋtən] [hoʊpt] [ðæt] ['mɪsɪz] . - (['fɪlɪdə] [hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm]
and Sir George Repington hoped that Mrs . Courteen (Phyllida had some time
和 先生 乔治 雷平顿 希望 那 太太 . - (叶状体 有 一些 时间
[ə'gəʊ][di'vʌldʒd] [hɜːr; hər] [neɪm]) [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laːrmd] [baɪ][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
ago divulged her name) would not be alarmed by the strife of the
前 泄露 她 姓名) 会 不是 是 惊慌 经过 这 冲突 的 这
[ˈelɪmənts; 'eləmənts] .
elements :
元素 .

乔治·雷平顿爵士希望库尔廷夫人（菲莉达不久前透露了自己的名字）不会受到恶劣天气的惊吓。

[ˈfɪlɪdə] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkerləs] [rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [baɪ] [rɪːəʃʊrɪŋ] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ]
Phyllida made a very careless reply to this , by reassuring Sir George about her
叶状体 制成 一个 非常 粗心 回复 到 这 , 经过 令人安心 先生 乔治 关于 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

菲莉达对此的回答非常草率，她只是向乔治爵士保证她母亲的情况。

[huː] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
who , as she pointed out ,
WHO , 作为 她 尖 出去 ,

正如她所指出的那样，

[wʊd] [biː; bi][nɑːt][æɪ; ət][ɔːl] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ]
would be not at all likely to observe the wildness of the night in her
会 是 不是 在 全部 可能 到 观察 这 野性 的 这 夜晚 在 她
[æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɜːr; həɹ][hænd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpraɪɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˈleɪdi] -
anxiety to secure her hand against the prying glances of my lady Bunbutter .
焦虑 到 安全的 她 手 反对 这 窥探 眼神 的 我的 女士 - .

她一心只想保护自己的手不被邦巴特夫人窥视的目光所吸引，根本不可能注意到夜晚的狂野。

" [ɪz] [ðæt] [sɜːr] - - [ˈleɪdi] ? " [sed] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] .
" Is that Sir Moffyn Bunbutter's lady ? " said Sir George .
" 是 那 先生 - - 女士 ? " 说 先生 乔治 .

“那是莫芬·邦巴特爵士的夫人吗？”乔治爵士问道。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] . "
" Yes , indeed , sir . "
" 是的 , 的确 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] , [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] , " [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈkɑːmentəd] .
" Sure to be , sure to be , " Sir George commented .
" 当然 到 是 , 当然 到 是 , " 先生 乔治 评论 .

“肯定会，肯定会，”乔治爵士评论道。

" [ˈhuːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [pʊr] [oʊld][sɜːr] - [ˈleɪdi] [hɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] ? "
" Who'd have thought of seeing poor old Sir Moffyn's lady here of all places ? "
" 谁会 有 想法 的 看到 贫穷的 老的 先生 - 女士 这里 的 全部 地方 ? "
“谁能想到会在这里见到可怜的老莫芬爵士的夫人呢？”

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt] [hɪr] , [sɜːr] .
" But she's not here , sir :
" 但 她是 不是 这里 , 先生 :

“但她不在这里，先生。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][æɪ; ət][ˈkɜːrt(ə)n] [welz] . "
She is at Curtain Wells . "
她 是 在 窗帘 威尔斯 . "

她在柯廷威尔斯医院。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ?
" But your mother ?
" 但 你的 母亲 ?

但是你母亲呢？

" [ˈfɪlɪdə] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [misˈteɪk] , [bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈjuːzɪd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [ˈfɔːls,hʊdz] ,
" Phyllida saw her mistake , but , being unused to falsehoods ,
" 叶状体 锯 她 错误 , 但 , 存在 未使用的 到 谎言 ,

菲莉达意识到了自己的错误，但由于不习惯谎言，

[meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ekstri:kət] [hɜːr'self] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [prə'vəukt] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn]
made no attempt to extricate herself from the situation provoked by her own
制成 不 试图 到 解脱 她自己 从 这 情况 挑衅 经过 她 自己的
['kerləsnəs] .
carelessness .
疏忽 .

她没有试图摆脱因自己粗心大意而造成的困境。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kɑːmprəmaɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [ˌekske'veɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði]
As a happy compromise, she blushed and made queer little excavations in the
作为 一个 快乐的 妥协 , 她 脸红了 和 制成 酷儿 小的 挖掘 在 这
[sɔːlt] - ['selər] .
salt - cellar .
盐 - 地窖 .

作为一种令人愉快的折衷方案,她脸红了,在盐罐里做了些奇怪的小挖掘动作。

" [juːv] [noʊ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['faːðər] [ɪz] [ded] ? " [went] [ɑːn] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ,
" You've no brother and your father is dead ? " went on Sir George ,
" 你已经 不 兄弟 和 你的 父亲 是 死的 ? " 去 在 先生 乔治 ,
"你没有兄弟,你的父亲也去世了?"乔治爵士继续问道。

['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [ə'bæʃt] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] .
fixing the abashed young woman with his sharp eyes .
定影 这 羞愧 年轻的 女士 和 他的 锋利的 眼睛 .
他目光锐利地盯着那位羞愧的年轻女子。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [ɪn] ?
" Then you are alone in this inn ?
" 然后 你 是 独自的 在 这 客栈 ?
"那么,这家客栈里只有你一个人吗?"

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] , [pʊt] [soʊ] ['bɔːldli] , ['saʊndɪd] ['veri] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [mɪs] - .
" The statement , put so baldly , sounded very dreadful to Miss Courteen .
" 这 陈述 , 放 所以 光秃秃地 , 听起来 非常 可怕 到 错过 - .
"库尔汀小姐觉得,这样直白的声明听起来非常可怕。"

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['eldərlɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wəz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl]
she had an uneasy idea that the elderly gentleman was beginning to feel
她 有 一个 不安 主意 那 这 老年 绅士 曾是 开始 到 感觉
[hɪm'self] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,
himself compromised by her company ,
他自己 受损 经过 她 公司 ,
她隐隐觉得,这位老先生似乎开始因为她的陪伴而感到自己的身份受到了威胁。

[soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] ['pætərn] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːlt] - ['selər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ,
so she made patterns in the salt - cellar more fantastick than ever ,
所以 她 制成 图案 在 这 盐 - 地窖 更多的 太棒了 比 曾经 ,
于是她在盐罐上画出了比以往任何时候都更加奇妙的图案。

[blʌʃt] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃelz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪrz] [siːmd] ['verɪtəbli] [tuː; tə] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrnis] [ʌv; əv]
blushed till the shells of her ears seemed veritably to crack in the furnace of
脸红了 直到 这 贝壳 的 她 耳朵 似乎 确实 到 裂缝 在 这 炉 的
[ˌaʊtreɪdʒd] [ˌsensə'bɪləti] ,
outraged sensibility ,
义愤填膺 感性 ,
她羞红了脸,仿佛耳朵里的贝壳都要在义愤填膺的烈火中爆裂开来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [ˈgilti] .
and looked very guilty .
和 看起来 非常 有罪的 .

他看起来很内疚。

" [əˈloʊn] ? " [ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈpi:tɪd] .
" Alone ? " the elderly gentleman repeated .
" 独自的 ? " 这 老年 绅士 重复 .

“一个人吗？”老先生又问了一遍。

- [ˈwɪspəd] - [jes] - [wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈɔ:dəbl] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Phyllida's whispered ' yes ' was only just audible above the languid ticking of the
- 低声说道 - 是的 - 曾是 仅有的 只是 可听见的 多于 这 慵懒的 滴答 的 这
[dʌtʃ] [klɒk] .
Dutch clock .
荷兰语 钟 .

菲莉达轻声说的“是”几乎盖过了荷兰钟慵懒的滴答声。

[ðə; ði] [ænˈti:k] [ˈlændlɔ:rd] [brʊʊk] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]
The antique landlord broke the tension by putting his head round the door and
这 古董 房东 打破 这 紧张 经过 推杆 他的 头 圆形的 这 门 和
[dɪˈmændɪŋ] [frʌm; frəm][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [ˈweðər] [hi; hi] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]
demanding from Sir George whether he preferred to sleep in the Dorick
要求 从 先生 乔治 无论 他 首选 到 睡觉 在 这 多里克
[ˈsʌməhaus] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] ,
Summerhouse with a view of the surrounding country .
避暑小屋 和 一个 看法 的 这 周围 国家 ,

那位古板的房东打破了紧张的气氛，他把头探进门里，问乔治爵士是否更喜欢睡在多里克避暑别墅里，欣赏周围的乡村景色。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈvɪstə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][bed] , [ɪf] [nɔ:t][soʊ] [waɪd][ə; eɪ] [vju:] .
or in the Green Vista with a more comfortable bed , if not so wide a view .
或者 在 这 绿色的 维斯塔 和 一个 更多的 舒服的 床 , 如果 不是 所以 宽的 一个 看法 .
或者选择绿景房，那里有更舒适的床，虽然视野可能没那么开阔。

[ænˈtɪkwəti] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Antiquity was followed by his wife ,
古代 曾是 随后 经过 他的 妻子 ,

他的妻子也继承了古代的衣钵。

[hu:] [ˈhʌsəld] [hɪm; ɪm] [ˈferli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkændllʌɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ɔ:l][ðer; ðər]
who hustled him fairly into the candlelight and explained that all their
WHO 匆忙 他 相当 进入 这 烛光 和 解释 那 全部 他们的
[ˈbedtʃeɪmbər] [wɜ:r; wər] [neɪmd] [tu:; tə] [su:t][ðə; ði] [ˈflaʊəri] [ˌeksənˈtrɪsəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] .
bedchambers were named to suit the flowery eccentricity of her husband .
卧室 是 命名 到 套装 这 如花 古怪 的 她 丈夫 .

她把他拉到烛光下，解释说他们所有的卧室都以她丈夫古怪的、充满奇思妙想的风格命名。

" [ðʌs] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [pɑ:rˈter] , " [sed] [oʊld][ˈsaɪmən][ɪn] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
" Thus we have the Parterre , " said old Simon in support of his wife's
" 因此 我们 有 这 花坛 , " 说 老的 西蒙 在 支持 的 他的 妻子的
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

“这就是花坛的由来，”老西蒙赞同妻子的解释说道。

" [ðə; ði] [plɪtʃt] [ˈæli] ([ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ˈtru:li] [ə; eɪ] [ˈpæɪdʒ]) .
" the Pleached Alley (though that is more truly a passage) .
" 这 修剪 胡同 (尽管 那 是 更多的 真的 一个 通道) .

“篱笆巷（尽管它更像是一条通道）。

[ðə; ði] [sʌn] ['daɪəl] ([ə; eɪ] [wɔ:rm] -) , [ðə; ði] ['kwɪnkʌŋks] , [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] , [ðə; ði] ['ɑ:rbər] , [ðə; ði] **The Sun Dial (a warm attick) , the Quincunx , the Bosquet , the Arbour , the** 这 太阳 拨号 (一个 温暖的 -) , 这 梅花点 , 这 灌木丛 , 这 乔木 , 这 [gri:n] ['gæləri] , **Green Gallery ,** 绿色的 画廊 ,

日晷 (温暖的阁楼)、梅花形图案、树丛、凉亭、绿色长廊

[ðə; ði] [kæ'skeɪd] ([ɔ:r] ['sterweɪ]) [ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ] [dɪr] ['hɑ:lɪhɑ:k] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ðə; ði] **the Cascade (or stairway) and for my dear hollyhock and myself , the** 这 级联 (或者 楼梯) 和 为了 我的 亲爱的 蜀葵 和 我 , 这 ['kɑ:ləm,beri] . " **Columbary .** " 骨灰堂 . "

“瀑布 (或阶梯), 还有我亲爱的蜀葵和我自己的骨灰堂。”

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , ['sɪrə] , " [sed] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['ræðər] ['testɪli] , **" God bless you , sirrah , " said Sir George rather testily ,** " 上帝 保佑 你 , 西拉 , " 说 先生 乔治 相当 暴躁地 , " “愿上帝保佑你, 先生,” 乔治爵士有些不耐烦地说。

" [aɪm][noʊ] [dʌtʃ] ['gɑ:rdn] - ['meɪkər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fret] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['veɪgəɾɪz] [ʌv; əv] [teɪst] . **" I'm no Dutch garden - maker that I should fret about such vagaries of taste .** " 我是 不 荷兰语 花园 - 制造商 那 我 应该 烦恼 关于 这样的 反复无常 的 品尝 . " “我又不是荷兰园艺家, 所以不会为这种喜好的变化而烦恼。”

[u:nz] ! [plænt][,em 'i:] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ]['weɪdʒər][aɪ][[æɪ; əɪ][nɑ:t]['oʊpən] [tɪl] ['deɪbreɪk] . **Oons ! plant me where you will , I wager I shall not open till daybreak .** 月亮 ! 植物 我 在哪里 你 将要 , 我 赌注 我 将 不是 打开 直到 拂晓 . " Oons! 把我种在哪里都行, 我敢打赌, 不到天亮我绝不会醒来。

" [ðɪs] [kwɪp] [pli:zd] [ðə; ði][oʊld]['lændlɔ:rd] [ɪ'no:rməsli] , **" This quip pleased the old landlord enormously ,** " 这 讽刺 高兴 这 老的 房东 非常 , " “这句俏皮话让老房东非常高兴。”

[ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'taɪərd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)] [prə'lɔ:ŋd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] **and he retired upon a chuckle prolonged sufficiently to convey him to the** 和 他 退休 之上 一个 轻笑 延长 足够 到 传达 他 到 这 ['fɑ:rðɪst] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , **farthest ends of the house ,** 最远 结束 的 这 房子 , " 他笑着退下了家, 笑声持续了很久, 一直传到房子的最远处。

['wɪðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [waɪf] . **whither he was followed by his anxious wife .** 往哪里去 他 曾是 随后 经过 他的 焦虑的 妻子 . " 他焦急的妻子紧随其后。

[left] [ə'lʊən] [wʌns] [mɔ:r] , **Left alone once more ,** 左边 独自的 一次 更多的 , " 再次独自一人,

['fɪlɪdə] [ænd; ənd][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒi:niəl] **Phyllida and Sir George looked at each other over the remains of that genial** 叶状体 和 先生 乔治 看起来 在 每个 其他 超过 这 遗迹 的 那 和蔼可亲 ['sʌpər] . **supper .** 晚餐 .

菲莉达和乔治爵士对视了一眼, 一边吃着那顿丰盛晚餐的残羹剩饭。

[ˈniːðər] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Neither broke the silence for a while .
两者都不 打破 这 沉默 为了 一个 尽管 .

两人沉默了一会儿。

[ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
The elderly gentleman was the first to speak .
这 老年 绅士 曾是 这 第一的 到 说话 .

那位老先生率先开口。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˌʌnˈwaɪz] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][əˈloʊn] ,
" **Don't you think it is somewhat unwise to travel alone ,**
" 不 你 思考 它 是 有些 失策 到 旅行 独自的 ,

你不觉得独自旅行有点不明智吗？

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][jʊr; jər] [duː][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtrʌsti] [per] ? "
especially as your postillions do not seem a very trusty pair ? "
尤其 作为 你的 邮递员 做 不是 似乎 一个 非常 可靠 一对 ? "

尤其是考虑到你们的邮差看起来不太可靠？

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈriːəli] [əˈloʊn] , " [sed] [ˈfɪlɪdə] , " [aɪm] — [aɪm] — [ɪkˈspektɪŋ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] —
" **I am not really alone , " said Phyllida , " I'm — I'm — expecting — a — a —**
" 我 是 不是 真的 独自的 , " 说 叶状体 , " 我是 — 我是 — 期待 — 一个 — 一个 —

[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

“我其实并不孤单,”菲莉达说, “我——我——期待——一个——一个——伴侣。”

" [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈrepɪŋtən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr]
" **Sir George Repington raised his eyebrows and seemed about to make a severe**
" 先生 乔治 雷平顿 提高 他的 眉毛 和 似乎 关于 到 制作 一个 严重

[ˈkɑːment] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈhɔːlɪŋ] [ekspləˈneɪ(ə)n] ,
comment upon this halting explanation ,
评论 之上 这 停止 解释 ,

“乔治·雷平顿爵士扬起眉毛, 似乎想对这磕磕绊绊的解释发表严厉的评论。”

[bʌt; bət] , [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,
but , leaning his elbow on the table and his cheek on his hand ,
但 , 倾斜 他的 弯头 在 这 桌子 和 他的 脸颊 在 他的 手 ,

但他却将手肘撑在桌子上, 脸颊托着手,

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ɪn][koʊld] [dɪˈlɪbərət] [ˈæksənts] ,
he changed his mind and in cold deliberate accents ,
他 已更改 他的 头脑 和 在 寒冷的 商榷 口音 ,

他改变了主意, 用冷漠而刻意的语气说道:

[soʊ][koʊld][ænd; ənd][soʊ] [dɪˈlɪbərət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n]
so cold and so deliberate that you would have sworn a weight of emotion
所以 寒冷的 和 所以 商榷 那 你 会 有 宣誓 一个 重量 的 情感

[wʌz; wəz] [sʌŋk] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] ,
was sunk beneath them ,
曾是 沉没 下面 他们 ,

如此冷漠, 如此刻意, 你会觉得他们内心压抑着沉重的情感。

[bɪˈgæn][ə; eɪ] [teɪl] .
began a tale .
开始 一个 故事 .

故事由此展开。

[sɪns] [ðɪs] [teɪl] [mʌst; məst] [ɪːðər] [biː; bi][toʊld][baɪ][emˈiː][ɔːr][baɪ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [hɪmˈself] ,
Since this tale must either be told by me or by Sir George himself ,
自从 这 故事 必须 任何一个 是 讲述 经过 我 或者 经过 先生 乔治 他自己 ,

既然这个故事要么必须由我讲述, 要么必须由乔治爵士本人讲述,

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [kənˈsɜːrnz] [wʌn][ɔːr] [tu:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærəktərz] ,
inasmuch as it concerns one or two of our characters ,
因此 作为 它 担忧 一 或者 二 的 我们的 人物 ,

就其涉及我们故事中的一两个角色而言，

[aɪ] [wɪl] [let] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɔːθər] [gɪv] [aɪ ˈti:][tuː; tə][juː; jə][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,
I will let the original author give it to you in his own words ,
我 将要 让 这 原来的 作者 给 它 到 你 在 他的 自己的 字 ,

我将让原作者用他自己的话来讲述这个故事。

[neɪ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [tuː; tə] [ɪtˈself] .
may I will give the story the distinction of a chapter to itself .
不 我 将要 给 这 故事 这 区别 的 一个 章 到 本身 .

不，我要把这个故事单独成章。

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [fɜːrst]
Chapter the Thirty - first
章 这 三十 - 第一的

第三十一章

[ə; eɪ] [teɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɔːrəl]
A TALE WITH AN INTERRUPTED MORAL
一个 故事 和 一个 中断 道德

一个寓意被打断的故事

[es]
S
S

S

[ɪr] [dʒɔːrdʒ] [ˈrepɪŋtən] [fɪld] [ʌp][hɪz; ɪz] [glæs] ([hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [pɔːrt] [waɪn]) ,
IR GEORGE REPINGTON filled up his glass (he was drinking Port wine) ,
红外光谱 乔治 雷平顿 已填 向上 他的 玻璃 (他 曾是 喝 港口 葡萄酒) ,

乔治·雷平顿爵士斟满了他的酒杯（他喝的是波特酒），

[ˈmoʊʃənd] [ˈfɪlɪdə] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [ˈɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] ,
motioned Phyllida to a seat on the right , sat himself down opposite , and ,
示意 叶状体 到 一个 座位 在 这 正确的 , 卫星 他自己 向下 对面的 , 和 ,

他示意菲利达到右边的座位坐下，自己则在她对面坐下，然后

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,
to the accompaniment of thunder and lightning and wind and rain ,
到 这 伴奏 的 雷 和 闪电 和 风 和 雨 ,

伴随着雷鸣闪电、狂风暴雨，

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈvæstli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
proceeded to entertain her with some vastly interesting details of his

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

domestick history :
家养 历史 .

他开始向她讲述他家庭生活中一些非常有趣的细节。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈoʊn] [juː; jə][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] [ˈdʒoʊn] ,
" **I have already shown you the portrait of my sister Joan** ,
" 我 有 已经 所示 你 这 肖像 的 我的 姐姐 琼 ,

我已经给你们看过我妹妹琼的画像了，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ] [rɪ'mɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]
and you will remember that I remarked upon the resemblance between you
和 你 将要 记住 那 我 评论 之上 这 相似 之间 你
[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wʊd] [fʊl'fɪl]
and her — I did not think at the time that such a coincidence would fulfil
和 她 — 我 做过 不是 思考 在 这 时间 那 这样的 一个 巧合 会 实现
[ɪt'self] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [kəm'pliːtli] .
itself even more completely .
本身 甚至 更多的 完全地 .

你还记得我曾说过你和她长得很像——当时我没想到这种巧合会更加完全地实现。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [left] ['ɔrfən] [suːn] ['æftər][aɪ] [rɪ:tʃt] [maɪ] [twenti] - [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] ,
" **We were left orphans soon after I reached my twenty - fifth birthday** ,
" 我们 是 左边 孤儿 很快 后 我 达到 我的 二十 - 第五 生日 ,
“我刚过完25岁生日不久，我们就成了孤儿。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [kiːn] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]
and I will admit that I experienced a keen sensation of pride in the
和 我 将要 承认 那 我 经验丰富的 一个 敏锐的 感觉 的 自豪 在 这
[rɪ'spɑːnsəblnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [haʊs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['wʊmən] .
responsibleness of a great financial house and a very attractive young woman .
责任 的 一个 伟大的 金融的 房子 和 一个 非常 吸引人的 年轻的 女士 .

我必须承认，我为能肩负起一家大型金融机构和一位非常有魅力的年轻女性的责任而感到无比自豪。

[preɪ] , [rɪ'membə] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] .
Pray , remember I was still young .
祈祷 , 记住 我 曾是 仍然 年轻的 .

请相信我，那时我还年轻。

[wiː; wi] [lɪvd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [haʊs] [ɪn]['soʊhoʊ] [skwer] ,
We lived when we were in London at a pleasant house in Soho Square ,
我们 居住地 什么时候 我们 是 在 伦敦 在 一个 令人愉快的 房子 在 苏豪区 正方形 ,
我们在伦敦的时候住在苏豪广场一栋舒适的房子里。

[ɑːn][ðə; ði] [saɪd] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːksfərd] [roʊd] , [bʌt; bət] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] [æt; ət]
on the side nearest to the Oxford Road , but spent much of our leisure at
在 这 边 最近的 到 这 牛津 路 , 但 花费 很多 的 我们的 闲暇 在
[ˈrepɪŋtən] [hɔːl] ,
Repington Hall ,
雷平顿 大厅 ,

我们住在靠近牛津路的那一侧，但我们大部分的休闲时间都待在雷平顿庄园。

[ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][ˈfæməli] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sɜːri] ,
a fine old family mansion in the county of Surrey ,
一个 美好的 老的 家庭 大厦 在 这 县 的 萨里 ,
位于萨里郡的一座精美古老家族宅邸

[nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪts][ðər; ðər] ['veri] ['friːkwənt] .
near enough to the town to make our visits there very frequent .
靠近 足够的 到 这 镇 到 制作 我们的 访问 那里 非常 频繁 .

离镇子很近，我们可以经常去那里。

" [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['meməɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [ʌv; əv][pɔːrt]
" **Sir George sighed at the pleasant memories as he sipped his glass of Port**
" 先生 乔治 叹了口气 在 这 令人愉快的 回忆 作为 他 啜饮 他的 玻璃 的 港口
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

乔治爵士一边啜饮着杯中的波特酒，一边叹了口气，回忆起美好的往事。

" [wiː; wi] [spɛnt] ['meni] ['ɡoʊldən] [deɪz] [æt; ət] ['rɛpɪŋtən] [hɔːl] [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] , ['kɜrfəli]
" We spent many golden days at Repington Hall and our friends , carefully
" 我们 花费 许多 金的 天 在 雷平顿 大厅 和 我们的 朋友们 , 小心
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ,
selected ,
已选 ,
我们在雷平顿庄园度过了许多美好的时光, 我们精心挑选的朋友们也在这里度过了许多美好的时光。

[æz; əz][ɔːl] [jʌŋ] ['piːpəlz] [frendz] [ɑːr; ər] ,
as all young people's friends are ,
作为 全部 年轻的 人们的 朋友们 是 ,
就像所有年轻人的朋友一样,

[faʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dʒuːn] ['iːvniŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sləʊpɪŋ] [lɔːn] [nɑːt] [les] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][wiː; wi]
found the long June evenings on the great sloping lawn not less pleasant than we
成立 这 长的 六月 晚上 在 这 伟大的 倾斜的 草地 不是 较少的 令人愉快的 比 我们
[dɪd] .
did .
做过 .

我们发现, 六月漫长的夜晚在宽阔的倾斜草坪上度过, 丝毫不逊色于我们。
[ɪˈɡæd] !
Egad !
哎呀 !

哎呀!
[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [naʊ] [ænd; ænd] [hɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪlənsɪz] [ðæt] [ɪnˈvəriəbli]
I can see them all now and hear over the long silences that invariably
我 能 看 他们 全部 现在 和 听到 超过 这 长的 沉默 那 总是
['pʌŋktʃuət] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [faːrm]
punctuate such intimate conversation the lowing of the cows in the home farm
圈点 这样的 亲密的 对话 这 低 的 这 牛 在 这 家 农场
[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪr] [krʌŋtʃɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [lɔːŋ] [ɡræs] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [brɔːd] [oʊk] - [triːz] .
and the deer crunching the sweet long grass beneath the broad oak - trees .
和 这 鹿 嘎吱作响 这 甜的 长的 草 下面 这 广阔 橡木 - 树木 .

我现在可以看到他们所有人, 并且能够听到在这种亲密谈话中不可避免地出现的漫长沉默中, 家乡农场里的牛哞哞叫,
以及宽阔的橡树下鹿群嘎吱作响地啃食着香甜的长草。

[ænd; ænd][ɪn] [sprɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈkwɔːər][ʌv; əv] ['haɪtɪŋɡeɪl] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɑːrld] [ˈhwaɪtθɔːn] [triːz]
And in Spring what a choir of nightingales sang in the gnarled whitethorn trees
和 在 春天 什么 一个 唱诗班 的 夜莺 唱 在 这 盘根错节的 楂 树木
[baɪ][ðə; ði] [sʌŋk] [fens] ,
by the sunk fence ,
经过 这 沉没 栅栏 ,

春天, 一群夜莺在下沉式篱笆旁虬曲的白刺树上歌唱, 多么美妙的歌声啊!

[ænd; ænd][ɪn] [leɪt] ['sʌmə] [wʌt] ['mɪriədz] [ʌv; əv] ['ɡræs,hɒpəz] ['tʃɜːrɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['twɪlaɪt] .
and in late summer what myriads of grasshoppers chirruped in the twilight .
和 在 晚的 夏天 什么 无数 的 蚱蜢 啁啾 在 这 暮 .

夏末时节, 无数蚱蜢在暮色中鸣叫。

[jes] , [jes] ,
Yes , yes ,
是的 , 是的 ,
是的, 是的

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] — [jʌŋ] [ˈhɑ:r,bɑ:təl] [ˈræmzi] — [ˈhi:z][maɪ][lɔ:rd][ˈsɑ:dər][ænd; ənd][mæn]
I can see them all — young Harbottle Ramsey — he's my Lord Sodor and Man
我 能 看 他们 全部 — 年轻的 哈伯特 拉姆齐 — 他是 我的 主 索多岛 和 男人
[naʊ] — [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [hu:] [wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊ:tɪd][ˈæftər][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ɪn] - - — [wel] —
now — succeeded his uncle who was executed after the rising in ' 45 — well —
现在 — 成功了 他的 叔叔 WHO 曾是 执行 后 这 上升 在 - - — 出色地 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我能看到他们所有人——年轻的哈伯特·拉姆齐——他现在是我的索多岛和曼岛领主——继承了他叔叔的爵位，他的叔叔
在1945年的起义后被处决——嗯——嗯，

[ˈhɑ:r,bɑ:təl] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [stɔ:ntɪ] [wɪɡ] , [ænd; ənd][baɪ][gæd] ,
Harbottle was always a staunch Whig , and by gad ,
哈伯特 曾是 总是 一个 坚定 辉格党 , 和 经过 加德 ,
哈伯特尔始终是一位坚定的辉格党人，而且，天哪，

[soʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][ɪn] [ðʊʊz] [i:vnɪŋz] [æt; ət] [ˈrepɪŋtən] .
so were all of us in those evenings at Repington .
所以 是 全部 的 我们 在 那些 晚上 在 雷平顿 .
那些夜晚，我们在雷平顿的所有人都是如此。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪt] ,
Then there was Burnet ,
然后 那里 曾是 伯内特 ,
然后是伯内特，

- [ˈeldɪst] [sʌŋ] — [hi:; hi][ɪz] - [naʊ] — [ˈbɜ:rnɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈkerf(ə)]
Cinderton's eldest son — he is Cinderton now — Burnet was always monstrous careful
- 长子 儿子 — 他 是 - 现在 — 伯内特 曾是 总是 滔天 小心
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɜ:rɜn] [rʌɡ] [tu:; tə][sɪt][əˈpɑ:n] .
about his cloaths and always carried a small Persian rug to sit upon .
关于 他的 衣服 和 总是 携带 一个 小的 波斯语 小地毯 到 坐 之上 .
辛德顿的长子——他现在就是辛德顿——伯内特总是非常注重自己的衣着，而且总是随身带着一块小小的波斯地毯坐着。

[aɪ] [rɪ'membər] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˈhɑ:rθrʌɡ] — - - [ɪz][ðə; ði][ˈfæməli]
I remember we used to call it the hearthrug — Harthe - Brusshe is the family
我 记住 我们 用过的 到 称呼 它 这 壁炉架 — - - 是 这 家庭
[neɪm] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [tel] [,em 'i:] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈmɑ:rtər][tu:; tə][ðə; ði][lʌm'beɪɡoʊ] .
name — and now they tell me he's a positive martyr to the lumbago .
姓名 — 和 现在 他们 告诉 我 他是 一个 积极的 烈士 到 这 腰痛 .
我记得我们以前称之为“炉边地毯”(Harthe-Brusshe 是他的姓氏)，现在他们告诉我，他简直成了腰痛的殉道者。

[jes] , [jes] , [ˈræmzi] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪt] [ænd; ənd] [ˌbelə'daɪn] ,
Yes , yes , Ramsey and Burnet and Belladine ,
是的 , 是的 , 拉姆齐 和 伯内特 和 颠茄 ,
是的，是的，拉姆齐、伯内特和贝拉丁。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wɒts] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv] [ˌbelə'daɪn] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [fɑ:p] — [pʊr] [ˌbelə'daɪn]
I wonder what's become of Belladine — he was a famous fop — poor Belladine
我 想知道 是什么 变得 的 颠茄 — 他 曾是 一个 著名的 纨绔子弟 — 贫穷的 颠茄
,
,
我不知道贝拉丁现在怎么样了——他以前可是个出了名的花花公子——可怜的贝拉丁。

[pʊr] [ˌbelə'daɪn] — [hi:; hi] [ˈnevər] [rɪ'klʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] .
poor Belladine — he never recovered from the blow .
贫穷的 颠茄 — 他 绝不 恢复 从 这 吹 .
可怜的贝拉丁——他再也没能从那次打击中恢复过来。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈrɑːdʒər] [kwein] .

And then there was Roger Quain .
和 然后 那里 曾是 罗杰 奎因 .

然后还有罗杰·奎恩。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [best] [frend] ,

" He was my best friend ,
" 他 曾是 我的 最好的 朋友 ,

他是我最好的朋友，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈtrʊəðd] [tuː; tə]

and the happiest day of my life was that on which he was betrothed to
和 这 最快乐 天 的 我的 生活 曾是 那 在 哪个 他 曾是 未婚妻 到

[maɪ] [ˈsɪstər] [ˈdʒoʊn] .

my sister Joan .
我的 姐姐 琼 .

我一生中最幸福的一天，就是他与我妹妹琼订婚的那天。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [sʌtʃ] [ˈraʊzɪŋ] [tʊst] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət] [ˈrepɪŋtən] [sɪns] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I tell you no such rousing toast was given at Repington since the news of the
我 告诉 你 不 这样的 振奋人心的 吐司 曾是 给定 在 雷平顿 自从 这 消息 的 这

[bɔɪn] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] .

Boyne victory was brought in to my father .
博因 胜利 曾是 带来 在 到 我的 父亲 .

我告诉你，自从我父亲得知博因河战役胜利的消息以来，雷平顿再也没有举行过如此激动人心的祝酒仪式。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ʌnd][ˈrɑːdʒər][wɜːr; wər] [bɪˈtrʊəðd] [ɪn][dʒʊˈlaɪ][ænd; ʌnd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wed] [ɪn][ˈeɪprəl] .

She and Roger were betrothed in July and should have been wed in April .
她 和 罗杰 是 未婚妻 在 七月 和 应该 有 到过 结婚 在 四月 .

她和罗杰在7月份订婚，原定于4月份结婚。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] — [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

" The old man — for , with the progress of his tale ,
" 这 老的 男人 — 为了 , 和 这 进步 的 他的 故事 ,

“老人——因为随着他讲述的故事的展开，

[sʌtʃ] [ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] — [tʊk] [ə; eɪ][lɔːŋɡər] [sɪp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡlæs]

such the elderly gentleman seemed to become — took a longer sip at his glass
这样的 这 老年 绅士 似乎 到 变得 — 采取 一个 更长 啜饮 在 他的 玻璃

[ʌv; əv][pɔːrt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [breɪs] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈklaɪməks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] .

of Port as if to brace himself for the climax of the narrative .
的 港口 作为 如果 到 支撑 他自己 为了 这 高潮 的 这 叙述 .

这位老先生似乎变成了这样——他啜饮了一口波特酒，仿佛在为故事的高潮做准备。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wed] [ɪn][ˈeɪprəl] .

" They should have been wed in April .
" 他们 应该 有 到过 结婚 在 四月 .

他们本应在四月份结婚。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [wʌn][ɪn] [θrəɡˈmɔrtən] [striːt] , [ænd; ʌnd][maɪ] [ˈsɪstər] [ˈdʒoʊn] ,

But that winter was a busy one in Throgmorton Street , and my sister Joan ,
但 那 冬天 曾是 一个 忙碌的 — 在 索格莫顿 街道 , 和 我的 姐姐 琼 ,

但那年冬天，索格莫顿街异常繁忙，我的妹妹琼，

[ˈhævɪŋ] [kɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] , [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [hɜːr; hər][ˈoʊnli]

having caught a chill , was ordered to remain in the country — her only
拥有 捕捉 一个 寒意 , 曾是 订购 到 保持 在 这 国家 — 她 仅有的

[kəmˈpænjən] ,

companion ,
伴侣 ,

她着凉了，被命令留在国内——她唯一的陪伴者，

[ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðəz] .
a foolish cousin of my mother's .
一个 愚蠢 表哥 的 我的 母亲的 .

我母亲的一个愚蠢的表哥。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət] [hoʊm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twais] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪntər] .
I was not at home more than twice all the winter .
我 曾是 不是 在 家 更多的 比 两次 全部 这 冬天 .

整个冬天，我待在家里的次数不超过两次。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [ʌv; əv] [ðæt] - ['vɪzɪts] [tɪl] [mɑ:rtʃ] .
I never knew of that blackguard's visits till March .
我 绝不 知道 的 那 - 访问 直到 行进 .

直到三月份我才知道那个恶棍来过。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] — ['evri] [deɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ]
He used to come every day — every day until I forbade him the house — a
他 用过的 到 来 每一个 天 — 每一个 天 直到 我 禁止 他 这 房子 — 一个
[waɪt] [kɑ:'keɪd] ['peɪpɪst] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'brɛltɪ] — ['ɔ:lweɪz] ['bræɡɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ]
white cockade papist crammed with disloyalty — always bragging of some outlandish
白色的 帽徽 天主教徒 拥挤 和 不忠 — 总是 吹嘘 的 一些 古怪的
['petɪ] [rɪ'beljən] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][sʌm; səm][di:] — — [di:] ['skɑ:tɪʃ] ['mʌʊnt(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] .
petty rebellion on the top of some d — — d Scottish mountain or other .
小气 叛乱 在 这 顶部 的 一些 d — — d 苏格兰 山 或者 其他 .

他以前每天都来——直到我禁止他进屋为止——一个戴着白色帽徽的天主教徒，充满了不忠——总是吹嘘在某个该死的
苏格兰山顶上进行的某种古怪的小叛乱。

[hi:; hi] [fɪld] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒækəbaɪt] ['twa:dl] — [ə; eɪ] [fu:l] [hu:] , ['ɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]
He filled her head with his Jacobite twaddle — a fool who , earning his
他 已填 她 头 和 他的 詹姆斯党 废话 — 一个 傻子 WHO , 收入 他的
['laɪvlihʊd] [baɪ][daɪs][ænd; ɛnd][kɑ:rdz] ,
livelihood by dice and cards ,
生计 经过 骰子 和 牌 ,
他用他那套詹姆斯党人的胡言乱语灌输给她——一个靠掷骰子和玩牌为生的傻瓜，

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ʌp'set] [ɔ:l] [bɔ:] [ænd; ɛnd][ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər]
was willing enough to upset all law and order for the sake of the plunder
曾是 愿意的 足够的 到 沮丧的 全部 法律 和 命令 为了 这 清酒 的 这 掠夺
[wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [ə'kwɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]
which he and his fellows might very well have acquired at the expense of
哪个 他 和 他的 伙伴们 可能 非常 出色地 有 获得 在 这 费用 的
['betər] [ænd; ɛnd] ['ɑ:nɪstər] [ænd; ɛnd] [mɔ:r] ['bɪəl] [men] .
better and honester and more loyal men .
更好的 和 更诚实 和 更多的 忠诚 男人 .

为了掠夺财物，他甚至不惜破坏一切法律和秩序，而他和他的同伙很可能从那些更优秀、更诚实、更忠诚的人身上榨取
这些财物。

" [hi:; hi] [wu:nd] [hɪm'self] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [frentʃ] [ʊθðz] [ænd; ɛnd]
" He wound himself round her heart with his false French oaths and
" 他 伤口 他自己 圆形的 她 心 和 他的 错误的 法语 誓言 和
[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['lʌvmeɪkɪŋ] .
cursed lovemaking .
被诅咒的 性爱 .
“他用虚假的法语誓言和诅咒般的爱情俘获了她的心。”

" [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] ['rɑ:dʒər] ;
" I sent for Roger ;
" 我 发送 为了 罗杰 ;

我派人去叫罗杰；

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌbelə'daɪn] — [aɪ][ʔæɪ; ʔəl] [ˈɔ:lweɪz] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌbelə'daɪn] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] [tu:]
he came down with Belladine — I shall always believe that Belladine loved her too
他 来了 向下 和 颠茄 — 我 将 总是 相信 那 颠茄 喜爱 她 也
— [ænd; ənd][aɪ][toʊld][ˈrɑ:dʒər][hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [æɪ; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['treʒər] ,
— and I told Roger he must keep an eye on his treasure ,
— 和 我 讲述 罗杰 他 必须 保持 一个 眼睛 在 他的 宝藏 ,
他和贝拉迪娜一起下来了——我始终相信贝拉迪娜也爱着她——我告诉罗杰他必须看好他的宝贝。

[ɔ:r] - [twʊd] [bi:; bi][ˈstoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
or ' twould be stolen from him .
或者 - 特沃德 是 被盗 从 他 .

否则就会被人偷走。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] ; [ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] ;
The wedding was fixed ; the guests were invited ;
这 婚礼 曾是 固定的 ; 这 客人 是 受邀 ;
婚礼日期已定，宾客已邀请；

[ænd; ənd][wʌn] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [ðə; ði] ['æplz]
and one fine morning I went down to the orchard to see how the apples
和 一 美好的 早晨 我 去 向下 到 这 果园 到 看 如何 这 苹果
[wɜ:r; wər] ['setɪŋ] ([ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfru:d] [ˈi:stərli] [wɪnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz]) —
were setting (there had been a shrewd Easterly wind for some days) —
是 环境 (那里 有 到过 一个 精明 东风 风 为了 一些 天) —
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] — [ˈrɑ:dʒər] [kweɪn] — [maɪ] ['dɪrɪst] ,
and — and — I found him dead — Roger Quain — my dearest ,
和 — 和 — 我 成立 他 死的 — 罗杰 奎因 — 我的 亲爱的 ,
一天清晨，我下到果园去看苹果长得怎么样了（这几天一直刮着强劲的东风）——然后——然后——我发现他死了——
罗杰·奎恩——我最亲爱的，

[ˈoʊldɪst] [frend] — [ˈrɑ:dʒər] [kweɪn] [ded] .
oldest friend — Roger Quain dead .
最老 朋友 — 罗杰 奎因 死的 .

挚友罗杰·奎恩去世了。

- !
Gadslife !
- !

天哪！

[jʌŋ] ['mædəm] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] , [æz; əz][aɪ] [sɔ:] , [ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˈæp(ə)] - [ˈblɒsəmz] ['rednd]
young Madam , if you had seen , as I saw , the fallen apple - blossoms reddened
年轻的 女士 , 如果 你 有 已见 , 作为 我 锯 , 这 倒下 苹果 - 花朵 发红
[baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
by his blood ,
经过 他的 血 ,

年轻的夫人，如果您像我一样看到，那些被他的鲜血染红的落苹果花，

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [mætʃ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd]
I do not think you would be making a runaway match ; and she , my beloved
我 做 不是 思考 你 会 是 制作 一个 逃跑 匹配 ; 和 她 , 我的 心爱
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

我不认为你会私奔；而她，我亲爱的妹妹，

[ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərər] — [wɪð; wɪθ] ['væləntaɪn] ['lʌvli] , [ɛs'kwərər] . , ['dʒækəbaɪt] , ['peɪpɪst] ,
eloped with his murderer — with Valentine Lovely , Esq . , Jacobite , Papist ,
私奔 和 他的 凶手 — 和 情人节 迷人的 , 先生 . , 詹姆斯党 , 天主教徒 ,
[reɪk] , ['spendθrɪft] , ['drʌŋkərd] , ['ɡeɪmstər] , [ænd; ənd][ˈprɑːdɪɡ(ə)l] !
rake , spendthrift , drunkard , gamester , and prodigal !
耙 , 败家子 , 酒鬼 , 赌棍 , 和 浪子 !

他与杀害他的凶手私奔了——凶手是瓦伦丁·洛夫利先生，他是詹姆斯党人、天主教徒、浪荡子、挥霍无度者、酒鬼、赌徒和浪子！

" [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['repɪŋtən] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns]
" **Sir George Repington rose from his seat and in the passion of remembrance**
" 先生 乔治 雷平顿 玫瑰 从 他的 座位 和 在 这 热情 的 纪念
[broʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡrɪp][ðə; ði] [θɪn] [stem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪnɡlæs] ,
broke with his grip the thin stem of his wineglass ,
打破 和 他的 紧握 这 薄的 干 的 他的 酒杯 ,

“乔治·雷平顿爵士从座位上站起身来，在回忆的激动中，他猛地一捏断了手中细长的酒杯柄。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spɪlt] ['lɪkwɪd][æz; əz][,aɪ 'tiː] ['trɪklɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [steɪnd] [ðə; ði]
so that the spilt liquid as it trickled over the hearth stones and stained the
所以 那 这 洒了 液体 作为 它 涓涓细流 超过 这 炉 石头 和 染色 这
[æʃɪz] ['kɒndʒəd] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [siːn] [ɔːl] [tuː] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] ['hɔːrəbli] [fɔːr; fər] [pʊr] ['fɪlɪdə] .
ashes conjured up the old scene all too vividly and horribly for poor Phyllida .
灰烬 召唤 向上 这 老的 场景 全部 也 生动地 和 糟糕透了 为了 贫穷的 叶状体 .

因此，溢出的液体顺着炉石流淌，染红了炉灰，让可怜的菲莉达不由自主地想起了那可怕的旧场景。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ˌbelə'daɪn] [let][hɜːr; hər][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['blækgɑːrd] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['nevər]
" **But why did Belladine let her go with that blackguard — that is what I never**
" 但 为什么 做过 颠茄 让 她 去 和 那 浑蛋 — 那 是 什么 我 绝不
[nuː] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] [ˌbelə'daɪn] — [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd]
knew — that is what I would like to ask Belladine — what can have happened
知道 — 那 是 什么 我 会 喜欢 到 问 颠茄 — 什么 能 有 发生
[tuː; tə] [ˌbelə'daɪn] ?
to Belladine ?
到 颠茄 ?

“但是，贝拉迪娜为什么会让跟她那个恶棍走呢？我一直都不知道——这也是我想问贝拉迪娜的——贝拉迪娜到底发生了什么事？”

" [ðə; ði][oʊld][mən] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd] [waɪ] [duː][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ?
" **the old man muttered to himself , " and why do I tell you this ?**
" 这 老的 男人 低声说道 到 他自己 , " 和 为什么 做 我 告诉 你 这 ?
“我为什么要告诉你这些呢？”老人喃喃自语道。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [waɪ] — [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] — —
" **he went on , " why — because — —**
" 他 去 在 , " 为什么 — 因为 — —
他接着说：“为什么——因为——”

" [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['nevər] ['prɑːpərli] [rɪ'leɪtɪd] ,
" **But unfortunately the moral of this story was never properly related ,**
" 但 很遗憾 这 道德 的 这 故事 曾是 绝不 适当地 有关的 ,
但遗憾的是，这个故事的寓意从未被正确地传达出来。

[ðoo] - [tɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡes] [ðə; ði][ˈɪmpɔːrt] ,
though 'tis easy enough to guess the import ,
尽管 - 的 简单的 足够的 到 猜测 这 进口 ,
虽然很容易猜到它的含义，

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'weɪtɪd] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ['vəːnən] ,
for at that moment in came the long - awaited Mr . Francis Vernon ,
为了 在 那 片刻 在 来了 这 长的 - 等待中 先生 . 弗朗西斯 弗农 ,
就在这时，人们期盼已久的弗朗西斯·弗农先生走了进来。

[splæʃt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [left]
splashed from head to foot in mud and wearing a deep cut over his left
溅起 从 头 到 脚 在 泥 和 穿着 一个 深的 切 超过 他的 左边
[ˈtemp(ə)l] .
temple .
寺庙 .

他浑身沾满了泥浆，左太阳穴处还有一道很深的伤口。

[ˈæftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ˈmeɪdʒər][ˈkɑːnstən,tɪn; 'kɑːnstən,tɑɪn] ['tæri] [dɪd] [sək'siːd] [ɪn] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'ləʊpmənt] [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər]
Major Constantine Tarry did succeed in delaying the elopement if only for
主要的 康斯坦丁 塔里 做过 成功 在 延迟 这 私奔 如果仅有的 为了
[æŋ; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˈmɪstər] . [vɜːnənz] [mer] [hæd; həd] [ʃaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi]
an hour or two because Mr . Vernon's mare had shied at the dead body
一个 小时 或者 二 因为 先生 . 弗农的 母马 有 躲闪 在 这 死的 身体
[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ˈraɪdər][ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [pæs] [soʊ][dæmp]
and flung her rider over the hedge in her unwillingness to pass so damp
和 扔 她 骑士 超过 这 对冲 在 她 不愿意 到 经过 所以 潮湿
[ænd; ənd] ['gluːmi] [æŋ; ən][ˈɑːbstək(ə)l] .
and gloomy an obstacle .
和 阴沉 一个 障碍 .

康斯坦丁·塔里少校成功地拖延了私奔一两个小时，因为弗农先生的母马被尸体吓了一跳，不愿经过如此潮湿阴暗的障碍物，把骑手甩过了树篱。

[ɪf] [ðə; ði] ['vetɜːənz] [ɡəʊst] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'θrɔːlɪŋ]
If the veteran's ghost was able to spare a moment from his enthralling
如果 这 退伍军人 鬼 曾是 有能力的 到 空闲的 一个 片刻 从 他的 引人入胜
[ˌkɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ˌæɪlɪɡ'zændər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['noʊtəb(ə)l] ['kæptɪnz] [ɪn] [ɪ'lɪʒiəm] ,
conversations with Alexander the Great and other notable captains in Elysium ,
对话 和 亚历山大 这 伟大的 和 其他 值得注意的 队长 在 极乐世界 ,
如果这位老兵的亡灵能够从他 与亚历山大大帝和其他著名将领在极乐世界 中的精彩对话中 抽出片刻时间 ,

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi] [ɡeɪv] [vent] [tuː; tə][æŋ; ən] [ə'tenjuetɪd] ['kækl] [ʌ; əv]
I make no doubt at the sight he gave vent to an attenuated cackle of
我 制作 不 怀疑 在 这 视线 他 给予 发泄 到 一个 减弱 咯咯笑 的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

我看到他发出了一声微弱的、愉悦的咯咯笑声，这一点我毫不怀疑。

[ˈnʌθɪŋ] [sets] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːf] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [ə; eɪ]
Nothing sets a woman off to such disadvantage as the need to introduce a
没有什么 套 一个 女士 离开 到 这样的 劣势 作为 这 需要 到 介绍 一个
[pər] [ʌ; əv] [men] [huːm] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi][ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
pair of men whom instinctively she knows to be hostile to each other .
一对 的 男人 谁 本能地 她 知道 到 是 敌对的 到 每个 其他 .

没有什么比需要介绍两个她本能地知道彼此敌对的男人更让女人处于不利地位的了。

[ðeɪ] ['nevər] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tempt] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
They never make the slightest attempt to help her out of the awkward position ,
他们 绝不 制作 这 丝毫 试图 到 帮助 她 出去 的 这 尴尬的 位置 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们丝毫没有尝试帮助她摆脱这种尴尬的境地，而且，

[ɪn'di:d] , [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [baɪ] [sʌtʃ] ['hɔ:ti] [bɪ'heɪvjər] ,
indeed , **add** **to** **it** **by** **such** **haughty** **behaviour** ,
的确 , 添加 到 它 经过 这样的 傲慢 行为 ,
的确, 再加上他这种傲慢的态度, 更是火上浇油。

[sʌtʃ] ['rʌflɪŋ] [ʌv; əv] [krests] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [ʌv; əv] [lɪmz] [ðæt] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðə; ði]
such **ruffling** **of** **crests** **and** **bristling** **of** **limbs** **that** **under** **the** **circumstances** **the**
这样的 褶皱 的 冠状物 和 竖起的 的 四肢 那 在下面 这 情况 这
[moʊst] ['pɑ:lɪft] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'kʌm] [ʌn'ku:θ] ['sævɪdʒɪz] [ɔ:r] [dɔ:gz] ['i:gər] [tu:; tə] ['skwɑ:b(ə)] ['oʊvər] [ə; eɪ]
most **polished** **gentlemen** **become** **uncouth** **savages** **or** **dogs** **eager** **to** **squabble** **over** **a**
最多 抛光 先生们 变得 粗野 野蛮人 或者 狗 渴望的 到 争吵 超过 一个
[dɪ'beɪtɪd] [boʊn] .
debated **bone** .
辩论 骨 .

在这种情况下, 即使是最温文尔雅的绅士也会变成粗鲁的野蛮人或急于争夺骨头的狗, 毛发蓬乱, 四肢竖起。
[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['mɪstər] . ['və:nən] [stɛəd] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['repɪŋtən] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [waɪl] [ðə; ði]
In **this** **instance** **Mr** . **Vernon** **stared** **Sir** **George** **Repington** **up** **and** **down** , **while** **the**
在 这 实例 先生 . 弗农 凝视 先生 乔治 雷平顿 向上 和 向下 , 尽管 这
['lætər] ,
latter ,
后者 ,

在这种情况下, 弗农先生上下打量着乔治·雷平顿爵士, 而后者.....
[hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rd] ,
who **was** **not** **accustomed** **to** **such** **freedom** **of** **regard** ,
WHO 曾是 不是 习惯 到 这样的 自由 的 看待 ,
他并不习惯这种自由的看待方式,

[tʊk] [snʌf] ['veri] [ə'gresɪvli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]
took **snuff** **very** **aggressively** **and** **looked** **as** **if** **he** **would** **like** **to** **give** **the**
采取 鼻烟 非常 咄咄逼人 和 看起来 作为 如果 他 会 喜欢 到 给 这
[ɪn'tru:dər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,
intruder **a** **moment's** **notice** ,
入侵者 一个 瞬间 注意 ,
他用力地吸着鼻烟, 看起来好像要给入侵者一个警告。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [wʊd] .
as **indeed** **he** **would** .
作为 的确 他 会 .
他确实会这么做。

['fɪlɪdə] [traɪd] [tu:; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌft] [vɔɪs]
Phyllida **tried** **to** **stem** **the** **tide** **of** **embarrassment** **by** **remarking** **in** **a** **hushed** **voice**
叶状体 尝试 到 干 这 潮 的 尴尬 经过 评论 在 一个 静静地 嗓音
[ðæt] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['kaɪndli] [entər'teɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
that **Sir** **George** **had** **been** **kindly** **entertaining** **her** **in** **the** **absence** **of** **Mr** .
那 先生 乔治 有 到过 亲切地 娱乐 她 在 这 缺席 的 先生 .
['æmɔ:r] .
Amor .
爱 .

菲莉达压低声音, 试图平息尴尬, 说道, 阿莫尔先生不在的时候, 乔治爵士一直在热情地招待她。
" [hæz; həz] [hi:; hi] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lætɜ:z] ['frɪdʒɪd] [rɪ'spɑ:ns] .
" **Has** **he** **?** " **was** **the** **latter's** **frigid** **response** .
" 有 他 ? " 曾是 这 后者的 寒冷 回复 .
“是吗?”后者冷冷地回答道。

" [ænd; ənd] [oʊ] , ['æmɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
" **And** **oh** , **Amor** , " **she** **went** **on** ,
" 和 哦 , 爱 , " 她 去 在 ,
“哦, 爱神,”她继续说道。

" [ðoʊz] [ˈoʊdiəs] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [ˈmʌni]
" **those odious postillions pushed their way to the room and wanted money**
" 那些 令人厌恶的 邮递员 推动 他们的 方式 到 这 房间 和 通缉 钱
[ænd; ənd][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈkaɪndli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [brɪˈɡɔːn] . "
and Sir George kindly came to the rescue and bade them begone . "
和 先生 乔治 亲切地 来了 到 这 救援 和 巴德 他们 走开 . "
“那些可恶的邮差硬闯进房间，索要钱财，幸亏乔治爵士好心出手相助，才让他们离开。”

" [dɪd][hiː; hi] ? " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˈvəːnən] [wʊd] [ˌvaʊtˈseɪf] [ɪn] [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtaɪmli] [əˈsɪstəns]
" **Did he ?** " **was all that Vernon would vouchsafe in thanks to this timely assistance**
" 做过 他 ? " 曾是 全部 那 弗农 会 vouchsafe 在 谢谢 到 这 及时 协助
.
.
.
“他真的这么做了吗？”这是弗农对这份及时的帮助所能提供的唯一保证。

[ˈfɪlɪdə] , [əˈbæft] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [bæd] [ˈmænərz] , [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər]
Phyllida , abashed by her lover's bad manners , seemed inclined to apologize for
叶状体 , 羞愧 经过 她 恋人的 坏的 礼仪 , 似乎 倾斜 到 道歉 为了
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [terz] .
them with tears .
他们 和 眼泪 .
菲莉达为情人的无礼行为感到羞愧，似乎想含泪为他们道歉。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [dɪd] [wʌt] [moʊst] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈʌndər][ðə; ði]
And now Sir George did what most Englishmen would have done under the
和 现在 先生 乔治 做过 什么 最多 英国人 会 有 完毕 在下面 这
[sɜːrkəmstænsɪz] — [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsteɪtli] [wei] .
circumstances — he walked out of the room in a very stately way .
情况 — 他 步行 出去 的 这 房间 在 一个 非常 庄严 方式 .
现在，乔治爵士做了大多数英国人在这种情况下都会做的事——他非常庄重地走出了房间。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈbæŋkər] [θɔːt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə]
No doubt the banker thought the strength of feeling which had led him to
不 怀疑 这 银行家 想法 这 力量 的 感觉 哪个 有 引领 他 到
[rɪˈviːl] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [ˈtrædʒədi] [wʊd] [ˈkɪnd(ə)l][æŋ; ən][ˈiːkwəl][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mɪs]
reveal his life's tragedy would kindle an equal emotion in the heart of Miss
揭示 他的 生活的 悲剧 会 点燃 一个 平等的 情感 在 这 心 的 错过
- [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ˈræfɪʃ] [ɪnˈtruːdər] [ɡɔːn] .
Courteen and that when he returned he would find the raffish intruder gone .
- 和 那 什么时候 他 返回 他 会 寻找 这 粗俗的 入侵者 已消失 .
毫无疑问，这位银行家认为，促使他吐露自己人生悲剧的强烈情感，也会在库尔汀小姐心中燃起同样的情感，而且当他
回来时，会发现那个无赖闯入者已经不见了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪðˈdrɔːəl] .
This was in fact the precise result of his withdrawal .
这 曾是 在 事实 这 精确的 结果 的 他的 退出 .
这实际上正是他退赛的后果。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈmɪstər] . [ˈvəːnən] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
When he returned , Mr . Vernon was gone .
什么时候 他 返回 , 先生 . 弗农 曾是 已消失 .
他回来时，弗农先生已经走了。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈfɪlɪdə] - [ˈeniwɜr] [ɪn] [saɪt] .
But neither was Miss Phyllida Courteen anywhere in sight .
但 两者都不 曾是 错过 叶状体 - 任何地方 在 视线 .
但菲莉达·库尔廷小姐却不见踪影。

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˈθɜ:rti] - [ˈsekənd]
Chapter the Thirty - second
章 这 三十 - 第二

第三十二章

[ðə; ði] [ˈhɔ:rid] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [boʊ] [ˈrɪp(ə)l] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
THE HORRID ADVENTURES OF BEAU RIPPLE AND MRS .
这 可怕的 冒险 的 帅哥 波纹 和 太太 .
博·里普尔和夫人的恐怖冒险

COURTEEN

考蒂恩

[ˈdʌblju:]
W
W

W

[i:] [wɪl] , [ɪf] [ju:; jə] [pli:z] ,
E will , if you please ,
E 将要 , 如果 你 请 ,

E, 请您帮忙。

[teɪk] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [pə'sweɪzənz] [ju:st] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈvə:nən] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ˈfɪlɪdə] [tu:; tə]
take for granted the persuasions used by Mr . Vernon to induce Phyllida to
拿 为了 的确 这 说服 用过的 经过 先生 . 弗农 到 诱导 叶状体 到
[kən'tɪnju:] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈhedlɔ:ŋ] [kɔ:rs] .
continue upon her headlong course .
继续 之上 她 一头扎 课程 .

别以为弗农先生用各种劝说手段就能让菲莉达继续她一意孤行的计划成功。

[hi:; hi][roʊd] [br'saɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðɪs] [ˈsekənd] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əd'ventʃər] ,
He rode beside her on this second stage of her adventure ,
他 骑 旁 她 在 这 第二 阶段 的 她 冒险 ,
在她冒险旅程的第二阶段, 他一直陪伴在她身边。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [draɪv] [tə'geðər] [θru:] [ðə; ði]
and I shall have something to say of that drive together through the
和 我 将 有 某物 到 说 的 那 驾驶 一起 通过 这
[ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .
darkness of wind and rain .
黑暗 的 风 和 雨 .

我以后会讲述那次在风雨交加的黑暗中共同驱车前行的经历。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] - [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ,
We will take for granted Sir George Repington's indignation ,
我们 将要 拿 为了 的确 先生 乔治 - 愤慨 ,
我们将对乔治·雷平顿爵士的愤慨视而不见。

[ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][zi:] — — [dɪz][ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] ,
expressed with many a z — — ds and many a pinch of snuff ,
表达 和 许多 一个 z — — ds 和 许多 一个 捏 的 鼻烟 ,
用许多az——ds和许多鼻烟表达出来,

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] [foʊk] [ə'brɔ:d] [ɑ:n] [ðɪs] [moʊst] [ə'troufəs]
and since there are a number of fine folk abroad on this most atrocious
和 自从 那里 是 一个 数字 的 美好的 民间 国外 在 这 最多 极其恶劣
[ˈi:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
鉴于今晚有不少优秀的人士身在国外,

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][dʒʌst][ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][peɪ][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈkɑːmplɪmənt][ʌv; əv][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ðer; ðər]
it is only just that we should pay them the compliment of relating their
它是仅有的只是那我们应该支付他们这赞扬的 相关 他们的
[ˈhɔːrɪd][ədˈventʃəz]
horrid adventures
可怕的 冒险

我们理应给予他们赞扬，将他们可怕的经历讲述出来。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][fərˈɡɔːtn][,][aɪ][hoʊp]
You have not forgotten, I hope,
你有不是被遗忘的，我希望，

希望你没有忘记。

[ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][kriˈeɪtɪd][ɪn][ˈkɜːrt(ə)n][welz][baɪ][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][boʊ][ˈrɪp(ə)] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz]
the sensation created in Curtain Wells by the sight of Beau Ripple and Mrs.
这感觉创建在窗帘威尔斯经过这视线的博波纹和太太
[enˈskɒnst][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmərz][ˈvɪvɪd][ˈjeləʊ]

Courteen ensconced in the former's vivid yellow postchaise,
- 安顿下来在这前任的生动黄色的邮车

博·里普尔和库尔汀夫人坐在博·里普尔那辆鲜艳的黄色邮车里，这一幕在柯廷威尔斯引起了轰动。

[ˈdrɪvŋ][baɪ][ðə; ði][ˈfɔːrmərz][dɪˈmɪnjətɪv][gruːm][ˈprɪddʒɪn]
driven by the former's diminutive groom Pridgeon.
驱动经过这前任的小字新郎普里奇翁

由前者的矮小马夫普里奇翁驾驶。

[juː; jʊ][meɪd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][kənˈdʒektʃəz]
You made one of a host of conjectures,
你制成一的一个主持人的猜想

你提出的只是众多推测之一。

[ɔːr][ˈræðər][juː; jʊ][wʊd][hæv; həv][dʌn][hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt][bɪn][ɪn][ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət]
or rather you would have done had you not been in the heart of the secret,
或者相当你会 有 完毕 有 你 不是 到过 在这心的这秘密
[əv; əv][wɒd][hæv; həv][dʌn][hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt][bɪn][ɪn][ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət]

或者说，如果你不是身处秘密的核心，你就会这么做了。

[θæŋks][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːnɪst][,][streɪtˈfɔːrwərd][wei][ɪn][wɪtʃ][aɪ][hæv; həv][ˈtriːtɪd][juː; jʊ][θruːˈaʊt]
thanks to the honest, straightforward way in which I have treated you throughout
谢谢到这诚实的，直截了当方式在哪个我有治疗你自始至终
[ðɪs][ˈstoːrɪ]
this story.
这故事

感谢我在这个故事中对你坦诚直率的态度。

[ðeɪ][went][ɔːf][wɪð; wɪθ]-[ˈtæli]-[hoʊ]-[ænd; ənd]-[ˈwuː]-[wuːp], [gɔːn][əˈweɪ]!
They went off with 'Tally-ho' and 'Whoo-whoop, gone away!'
他们去离开和-相符-何-和-哇哦-哇哦，已消失离开！-

他们伴着“Tally-ho”和“Whoo-whoop，走了！”的欢呼声离开了。

[ðeɪ][ˈrætlɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑːblz][ænd; ənd][ˈklætərd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɪdni][ˈstoʊnz][ænd; ənd][dʒəʊltɪd]
They rattled over the cobbles and clattered over the kidney stones and jolted
他们摇晃超过这鹅卵石和 咣嗒咣嗒地 超过这肾石头和 猛然一震
[prəˈdɪdʒəsli][ˈoʊvər][ə; eɪ][kɜːrb][ðæt][prəʊˈtruːdɪd][tuː][fɑːr][ˈɪntuː;][ðə; ði][roʊd]
prodigiously over a kerb that protruded too far into the road.
惊人地超过一个抑制那突出也远的进入这条路

它们在鹅卵石路上嘎吱作响，碾过肾结石发出哐当声，猛地撞过伸入路中的路缘石。

[ðeɪ] [bʌmpt] ['oʊvər][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] [dra:pt] [baɪ][oʊld] ['mʌðər] ['hʌbəd] [ɪn][hɜːr; hər]
They bumped over a log of wood dropped by old Mother Hubbard in her frantick
他们 撞 超过 一个 日志 的 木头 掉落 经过 老的 母亲 哈伯德 在 她 弗兰蒂克
[ɪn'devər] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
endeavours to gain the protection of the pavement ,
努力 到 获得 这 保护 的 这 路面 ,
他们撞到了一根木头，那是老哈伯德太太在慌乱地试图爬上人行道寻求庇护时掉落的。

[ðeɪ] [graʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] [mɪs] [mʌfəts] ['feɪvərɪt] [wæks] [dɑːl] [tuː; tə] ['mɪnɪtɪst] [greɪnz]
they ground the face of little Miss Muffet's favourite wax doll to minutest grains
他们 地面 这 脸 的 小的 错过 玛菲特的 最喜欢的 蜡 玩具娃娃 到 最分钟 谷物
[ʌv; əv] ['paʊdər] .
of powder .
的 粉末 .
他们把小玛菲特小姐最喜欢的蜡娃娃的脸磨成了极细的粉末。

[ðeɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['sekəndz] ['mʌfld] ['pra:gres] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [tuː] [wi:lz] [ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər]
They experienced a second's muffled progress as with two wheels they rolled over
他们 经验丰富的 一个 秒 闷音 进步 作为 和 二 车轮 他们 滚动 超过
['lɪt(ə)] ['tɑːmi] ['traʊts] ['iːstər] [kəʊt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] [smɪr] ['oʊvər]
little Tommy Trout's Easter coat and with the others made a broad smear over
小的 汤米 鳟鱼的 复活节 外套 和 和 这 其他的 制成 一个 广阔 涂抹 超过
['lɪt(ə)] ['sæmi] ['gri:nz] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [nuː] [hɔːrn] [bʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
little Sammy Green's satchel and cracked his new Horn Book into a thousand
小的 萨米 青菜 书包 和 裂纹 他的 新的 喇叭 书 进入 一个 千
['splɪntərz] .
splinters .
碎片 .
他们经历了短暂而沉闷的行进，两个轮子碾过了小汤米·特劳特的复活节外套，其他轮子则在小萨米·格林的书包上留下了一大片污渍，把他的新《号角书》摔成了碎片。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['rɪp(ə)] ,
As for Mr . Ripple ,
作为 为了 先生 . 波纹 ,
至于里普尔先生，

['evri] [taɪm] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['ɑːbstək(ə)][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [plʌmp]
every time he rose to a wayside obstacle and fell with a genteel plump
每一个 时间 他 玫瑰 到 一个 路边 障碍 和 跌倒 和 一个 文雅的 丰满
['ɪntuː]['mɪsɪz] . - [waɪd][læp] ,
into Mrs . Courteen's wide lap ,
进入 太太 . - 宽的 膝 ,
每次他跨过路边障碍物，然后优雅地扑倒在库尔汀太太宽阔的腿上时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'kju:tɪst] [dɪs'gʌst] ; [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] , [tuː] ,
he had a sensation of the acutest disgust ; with disgust , too ,
他 有 一个 感觉 的 这 最急性 厌恶 ; 和 厌恶 , 也 ,
他感到一阵强烈的厌恶；伴随着厌恶，

[hi:; hi] [vju:d] [hiz; iz] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [fɔ:n] [sɪlk][ænd; ənd][ˈaɪvəri][ˈsætɪn] [bɪˈdæb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he viewed his cushions of fawn silk and ivory sattin bedabbled with the
他 已查看 他的 靠垫 的 讨好 丝绸 和 象牙 缎子 涂抹 和 这
[ˈwɪdoʊz] ['koʊpiəs] [terz] — [ði:z] ['kuʃənz] [meɪd] [sɔ:lt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l] [ˈwɪdoʊz] [ɡri:f] [ðæt]
widow's copious tears — these cushions made salt with a mortal widow's grief that
寡妇的 丰富 眼泪 — 这些 靠垫 制成 盐 和 一个 凡人 寡妇的 悲伤 那
[wɜ:r; wər][ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [spɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [les] [ɪˈθɪriəl] [ðæn; ðən][ðə; ði]
were never intended to be spoiled with anything less ethereal than the
是 绝不 故意的 到 是 被宠坏了 和 任何事物 较少的 空灵的 比 这
[ˈɡlɪtəriŋ] [mɪlk][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
glittering milk of the Queen of Heaven .
闪闪发光 牛奶 的 这 女王 的 天堂 .

他看着自己那用浅褐色丝绸和象牙色缎子制成的靠垫，上面沾满了寡妇的大量眼泪——这些靠垫沾染了凡人寡妇的悲伤，而这些靠垫原本不应该被任何不如天后闪耀的乳汁那样飘渺的东西所玷污。

[ɪkˈstri:m] [ˈdɪzɪnəs] [oʊvərˈtɒk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [wen] , [ɪn][ˈæksənts] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪˈsterɪk(ə)l]
Extreme dizziness overtook the Great little Man when , in accents hoarse with hysterical
极端 头晕 超越 这 伟大的 小的 男人 什么时候, 在 口音 嘶哑 和 歇斯底里的
[ˈsa:roʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

极度的眩晕袭来，这位身材矮小的伟人用因歇斯底里般的悲伤而嘶哑的嗓音说道：

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən][baɪ][hɪz; iz][saɪd] [ˈbɛɡd] [ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][hɪz; iz] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
the wretched woman by his side begged the loan of his handkerchief .
这 可怜 女士 经过 他的 边 乞求 这 贷款 的 他的 手帕 .

他身边那个可怜的女人乞求他借给她手帕。

[ðen] , [ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [ˈnɪrli] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈprɪddʒɪn] [tu:; tə] [tʃek] [ðer; ðər][mæd] [kɔ:rs] , [tɜ:rn][ðə; ði]
Then , indeed , he nearly called to Pridgeon to check their mad course , turn the
然后 , 的确 , 他 几乎 称为 到 普里奇翁 到 查看 他们的 疯狂的 课程 , 转动 这
[ˈhɔ:rsɪz] - [ˈhedz] [ˈsteɪbəlwɔ:rdz] ,
horses ' heads stablewards ,
马匹 - 头部 稳定 ,

当时，他几乎就要叫普里奇翁来阻止他们疯狂的行进路线，让马儿把头转向马厩的方向。

[ˈbru:diŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsenʃuəs] [ˈsekənd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈmedɪteɪtɪv] [bæθ] ,
brooding for a sensuous second upon the delights of a warm meditative bath ,
沉思 为了 一个 感性的 第二 之上 这 美味 的 一个 温暖的 冥想 洗澡 ,
沉浸在温暖舒适的冥想浴中，享受片刻感官的愉悦。

[meɪd] [swi:tər] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪtrən] [ˈes(ə)ns] .
made sweeter with Citron Essence .
制成 更甜 和 香橼 本质 .

加入香橼精华，使其更甜。

[pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] !
Poor Mr . Ripple !
贫穷的 先生 . 波纹 !

可怜的里普尔先生！

[æz; əz][ðə; ði] [maɪl] - [stoʊnz] [fled][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [mɑ:rtʃ] [ˈtwɑɪlaɪt] [krept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdʌski]
As the mile - stones fled past and the chilly March twilight crept over the dusky
作为 这 英里 - 石头 逃亡 过去的 和 这 寒冷 行进 暮 悄悄地爬 超过 这 昏暗
[ˈfæloʊz] [ænd; ənd] [piəd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [blæk] [ˈhedʒroʊ] ,
fallows and peered above the black hedgerows ,
跟进 和 窥视 多于 这 黑色的 树篱 ,

随着里程碑一个个消逝，三月寒冷的暮色悄然爬过昏暗的休耕地，从黑色的树篱上方窥视着我们，

[hiː; hi] [θɔːt] [wið; wiθ] [ʌn'ʌtərəbl] [pæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [taʊn]
he thought with unutterable pangs of the cheerful and comfortable town
他 想法 和 难以言喻 疼痛 的 这 快乐 和 舒服的 镇
[ʌv; əv][ˈkɜːrt(ə)n] [welz] .
of Curtain Wells .
的 窗帘 威尔斯 .

他不禁想起柯廷韦尔斯那个快乐舒适的小镇，心中涌起难以言喻的伤感。

[hɪz; ɪz][ˈtʃaɪnə] [ˈʃepərdz] [ænd; ənd] [ˈʃepədɪsɪz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [bliːk] [ˈkʌntri] ,
His china shepherds and shepherdesses called to him over the bleak country ,
他的 中国 牧羊人 和 牧羊女 称为 到 他 超过 这 苍凉 国家 ,

他的中国牧羊人和牧羊女在荒凉的乡村向他呼唤，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [laɪk] [ˈelfɪn] [ˈbelz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃfl] [ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and in the distance like elfin bells he heard the reproachful tinkle of his
和 在 这 距离 喜欢 精灵 铃铛 他 听到 这 责备的 小便 的 他的
[ˈelɪɡənt] [ˈlʌstərz] .
elegant lustres .
优雅的 光泽 .

远处传来如同精灵铃铛般的轻柔叮当声，那是他优雅的灯饰发出的责备的叮当声。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] [æskt] [ðə; ði] [ˈkiːpər] [ˈweðər] [ə; eɪ][pəʊst] - [ˈtʃæriət] [hæd; həd]
At the turnpike Mr . Ripple asked the keeper whether a post - chariot had
在 这 收费公路 先生 . 波纹 问 这 守门员 无论 一个 邮政 - 战车 有
[ˈleɪtli] [kʌm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˌdʒʊrɪsˈdɪk(ə)n] .
lately come under his jurisdiction .
最近 来 在下面 他的 管辖权 .

在收费公路，里普尔先生问管理员，最近是否有一辆邮政马车归他管辖。

" [dɪk] [huː] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈdʒænɪtər] .
" **Dick who ?** " **inquired the janitor** .
" 迪克 WHO ? " 询问 这 清洁工 .

“迪克是谁？”清洁工问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ][pəʊst] - [ˈtʃæriət] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] , [ˈpetʃələntli] .
" **Have you seen a post - chariot ?** " **said Mr . Ripple , petulantly** .
" 有 你 已见 一个 邮政 - 战车 ? " 说 先生 . 波纹 , 任性地 .

“你见过驿马车吗？”里普尔先生不高兴地问道。

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] .
" **No , I ain't** .
" 不 , 我 不是 .

“不，我不是。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [tuː] [ˈbʊlək] [æz; əz] - [ˈɑːvər][ˈbɜːst] , [ˈstəʊlən][ænd; ənd] [streɪd]
Have you seen two bullocks as ' ave lost , stolen and strayed theyselves
有 你 已见 二 牛 作为 - 大道 丢失的 , 被盗 和 迷路了 他们自己
[ˌhɪərəˈbaʊts] — [ðə; ði] [red] - [ən] [wið; wiθ][ə; eɪ] — — "
hereabouts — the red ' un with a — — "
附近 — 这 红色的 - 联合国 和 一个 — — "

你有没有见过两头走失的牛？它们在这附近迷路了，被偷走了——那头红色的牛带着——

" [draɪv] [ɑːn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] .
" **Drive on ,** " **said Mr . Ripple** .
" 驾驶 在 , " 说 先生 . 波纹 .

“继续往前开，”里普尔先生说道。

激情私奔(The Passionate Elopement)

第16/19页

" [ðæts] ['dʒentri] , " ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] ['geɪtki:pər] [æz; əz] ,
" **That's gentry** , " **commented the gatekeeper as** ,
" 那就是 绅 , " 评论 这 守门人 作为 ,

“那是绅士风度,”门卫评论道。

['spɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [wɪt] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɜ:rti][hænd] ,
spitting on the bust of King George which reposed in the palm of his dirty hand ,
吐痰 在 这 摔碎 的 国王 乔治 哪个 安息 在 这 棕榈 的 他的 肮脏的 手 ,

他朝托着他肮脏手掌中的乔治国王半身像吐了口唾沫。

[hi:; hi][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [bru:d] ['ʊʊvər][ə; eɪ] [wel] - ['θʌmd] ['pæmflət] [ðæt] [set] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ]
he retired to brood over a well - thumbed pamphlet that set forth with
他 退休 到 幼虫 超过 一个 出色地 - 拇指 小册子 那 放 前进 和

[kən'vɪnsɪŋ] ['rɪb(ə)ldri] ,
convincing ribaldry ,
令人信服的 粗俗 ,

他退到一边, 仔细研读一本翻阅多次的小册子, 小册子以令人信服的粗俗语言开篇。

[ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['pəʊpɪ] [plɑ:t] .
the imminent danger of another Popish plot .
这 迫在眉睫 危险 的 其他 天主教 阴谋 .

又一次天主教阴谋迫在眉睫。

" [draɪv] [ɑ:n] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] , " [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] ['prez(ə)ntli] .
" **Drive on** , " **said Mr . Ripple** , " **we shall have a heavy shower presently** .
" 驾驶 在 , " 说 先生 . 波纹 , " 我们 将 有 一个 重的 淋浴 目前 .

“继续往前开,”里普尔先生说, “一会儿会有一场大雨。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['boʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['merɪ] ['dʒɪŋɡl][ʌv; əv] ['hɑ:rnɪs]
" **They were bowling down a broad village street with a merry jingle of harness**
" 他们 是 保龄球 向下 一个 广阔 村庄 街道 和 一个 欢乐 铃铛 的 马具

[ænd; ənd] ['rɪðmɪkl] ['klætər] [ʌv; əv] [hu:f] ,
and rhythmical clatter of hoofs ,
和 有节奏的 哒 的 蹄子 ,

“他们沿着宽阔的村庄街道疾驰而下, 马具发出欢快的叮当声, 马蹄发出有节奏的哒哒声。”

[waɪl] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - [wɪp] , ['nɪrli] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [hɪm'self] ,
while the cracking of little Pridgeon's whip , nearly as big as himself ,
尽管 这 裂纹 的 小的 - 鞭 , 几乎 作为 大的 作为 他自己 ,

伴随着小普里奇翁那几乎和他一样大的鞭子抽打的咔哒声,

[meɪd] ['meni] [ɪn'kwɪzətɪv] ['bɑ:dɪz] ['hʌd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['dɔ:weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ]
made many inquisitive bodies huddle in the low doorways of the cottages to survey
制成 许多 好奇 身体 乱堆 在 这 低的 门口 的 这 小屋 到 民意调查

[ðə; ði] ['gælənt] ['ekwəpɪdʒ] .
the gallant equipage .
这 英勇 装备 .

许多好奇的人挤在小屋的低矮门口, 打量着英勇的队伍。

" [reglɜː] - , [jɔː; jər] ['ɑ:nər] , " [sed] ['prɪddʒɪn] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] .
" **Reg'lar delooge , your honour** , " **said Pridgeon , turning round on the box** .
" reg'lar - , 你的 荣誉 , " 说 普里奇翁 , 转弯 圆形的 在 这 盒子 .

“Reg'lar delooge, 法官大人,”普里奇翁说着, 在箱子上转过身来。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ɔ:ˈlɪredɪ] [soʊ] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈmʌðərhʊd] [ðæt]
Mrs . Courteen was already so wet with the tears of outraged motherhood that
太太 . - 曾是 已经 所以 湿的 和 这 眼泪 的 义愤填膺 母性 那
[ðə; ði] [əˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv][reɪn][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [əˈfektɪd] [hɜ:r; hər] [ˈkʌmfərt] .
the addition of rain could scarcely have affected her comfort .
这 添加 的 雨 可以 几乎 有 做作的 她 舒适 .
库尔汀太太早已被义愤填膺的母亲的泪水浸透，再下雨也丝毫不会影响她的舒适。

[ˌnevərðəˈles] [ʃi:; ʃi] [ˈʌdəd] [soʊ] [ɪkˈspænsɪvli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [skwi:zd] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [ˈklouzər]
Nevertheless she shuddered so expansively that she squeezed her companion closer
尽管如此 她 颤抖 所以 广泛地 那 她 挤压 她 伴侣 更近
[ðæn; ðən][ˈevər][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeɪz] .
than ever to the side of the chaise .
比 曾经 到 这 边 的 这 躺椅 .
然而，她却剧烈地颤抖起来，以至于她把同伴紧紧地挤到躺椅边上。

" [æɪ; jəl][wi:; wi][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈdræɡən] ? — [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪn] , [ðə; ði] [ɡri:n]
" **Shall we put up at the Green Dragon ? — very comfortable Inn , the Green**
" 将 我们 放 向上 在 这 绿色的 龙 ? — 非常 舒服的 客栈 , 这 绿色的
[ˈdræɡən] . " **Dragon . "**
龙 . "
“我们去绿龙旅店住一晚好吗？——绿龙旅店非常舒适。”

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈprɪddʒɪn] , [draɪv] [ɑ:n] .
" **No , no , Pridgeon , drive on .**
" 不 , 不 , 普里奇翁 , 驾驶 在 .
“不，不，普里奇恩，继续开。”

[ɪf] [aɪ ˈti:] [reɪnz] , [aɪ ˈti:] [reɪnz] .
If it rains , it rains .
如果 它 雨 , 它 雨 .
下雨就下雨吧。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplætɪtu:d] [frʌm; frəm] [boʊ] [ˈrɪp(ə)l] [kæən; kən][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [prəˈvəukt] [baɪ][ðə; ði]
" **Such a platitude from Beau Ripple can only have been provoked by the**
" 这样的 一个 老生常谈 从 博 波纹 能 仅有的 有 到过 挑衅 经过 这
[ˈɪntensɪst] [dɪˈsper] .
intensest despair .
最激烈 绝望 .
“只有极度绝望的人才会说出博·里普尔这样一句陈词滥调。”

[ə; eɪ] - [ˈepɪɡræm] [wʊd] [na:tɪ][hæv; həv] [si:md] [mɔ:ɹ] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .
A ploughboy's epigram would not have seemed more out of place .
一个 - 警句 会 不是 有 似乎 更多的 出去 的 地方 .
一句农夫的格言警句，在这里也显得格格不入。

[ðə; ði] [naɪn] [ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz][wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [weɪkt] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [hɑ:rˈmoʊniəs] [ˈleθərdʒi] ,
The Nine Muses were certainly waked from their harmonious lethargy ,
这 九 缪斯 是 当然 醒来 从 他们的 和谐 昏睡 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] ,
and a small boy ,
和 一个 小的 男生 ,
九位缪斯女神显然从和谐的沉睡中苏醒过来，一个小男孩，

[ˈpleɪɪŋ] [ˈsæli] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæli] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒu:z] [hɑ:rp] , [twæŋd] [ə; eɪ] [dɪsˈkɔ:rdənt] [ˈekoʊ][ʌv; əv][ðər; ðər]
playing Sally in our Alley on a Jew's harp , twanged a discordant echo of their
玩耍 莎莉 在 我们的 胡同 在 一个 犹太人的 竖琴 , 拨弦 一个 不和谐的 回声 的 他们的
[ʃɑ:kt] [ˌsensəˈbɪləti] .
shocked sensibility .
震惊 感性 .
用口簧琴弹奏《莎莉在我们小巷里》，发出不和谐的回响，反映了他们震惊的感受。

[ə; eɪ] ['plætɪtu:d] [frʌm; frəm] [boʊ] ['rɪp(ə)] !
A platitude from Beau Ripple !
一个 老生常谈 从 博 波纹 ！

博·里普尔的一句老生常谈！

[ðə; ði] ['veri] [ˈeɪz] [kə'ləpst] [ɪn] ['ɪgnəməni] .
The very chaise collapsed in ignominy .
这 非常 躺椅 倒塌 在 耻辱 。

那张躺椅耻辱地坍塌了。

[bʌmp] — [bæŋ] — [wu:] !
Bump — bang — whooooo !
撞 — 砰 — 哇哦 ！

砰——啪——呜呜呜！

[ðə; ði] [geɪ] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ɔ:f] - [wi:l] [wʌz; wəz]['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ]
The gay vehicle was on its side and the front off - wheel was whirling
这 同性恋 车辆 曾是 在 它是 边 和 这 正面 离开 - 车轮 曾是 旋转

['mædli] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
madly down the broad slope of the street ,
疯狂地 向下 这 广阔 坡 的 这 街道 ；

那辆同性恋车辆侧翻了，前轮在宽阔的街道斜坡上疯狂地旋转。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'no:rməs] [dɪ'lait] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒu:z] [hɑ:rp][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens]
to the enormous delight of the boy with the Jew's harp and the immense
到 这 巨大的 喜 的 这 男生 和 这 犹太人的 竖琴 和 这 巨大
[kɑ:nstər'nei](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [gi:z] [ɪn] [hu:z] ['kʌmpəni] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['entrəns]
consternation of a flock of geese in whose company it made a noisy entrance
惊愕 的 一个 群 的 鹅 在 谁 公司 它 制成 一个 嘈杂 入口

['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pɑ:nd] .
into the village pond .
进入 这 村庄 池塘 。

男孩弹奏口弦琴时欣喜若狂，而一群大雁却惊恐万分，因为这架口弦琴和一群大雁一起喧闹地进入了村庄池塘。

['prɪddʒɪn] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ,
Pridgeon turned once more on the Jimmy and ,
普里奇翁 转向 一次 更多的 在 这 吉米 和 ；

普里奇恩再次转身攻击吉米，

['hævɪŋ] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['tæbloʊ] , [ri'mɑ:kt] :
having pulled up the horses and gazed at the Tableau , remarked :
拥有 拉 向上 这 马匹 和 凝视 在 这 画面 ， 评论 ；

他勒住马匹，凝视着画卷，说道：

" [bloʊ] [ˌem 'i:] [taɪt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] - [du:] [ðæt] [ə'fɔ:r] [wi:; wi] ['sta:rtɪd] .
" **Blow me tight if I didn't think the wheel'd do that afore we started .**
" 吹 我 紧的 如果 我 没有 思考 这 - 做 那 之前 我们 开始 。

“如果我在开始之前没有想到方向盘会那样做，那我真是大错特错了。”

[bloʊ] [ˌem 'i:] [raɪt] [ænd; ənd] [taɪt] !
Blow me right and tight !
吹 我 正确的 和 紧的 ！

给我来点狠的！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" **By this time ,**
" 经过 这 时间 ；

到这时，

[ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)][ænd; ənd] [sə'plaɪd] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['kɑːmentɪŋ] [ə'pɑːn]
all the village stood in a circle and supplied an exhaustive commenting upon
全部 这 村庄 站立 在 一个 圆圈 和 供应 一个 详尽的 评论 之上
[ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] .
the sad event .
这 伤心 事件 .

全村人围成一圈，对这件悲伤的事情发表了详尽的评论。

" [ʃiːz] [pʌt] [hɜːr; hær] - [θruː] [hɜːr; hær] - , " [huːpt] ['grænmʌðər] .
" **She's putt her futt through her petticutt , " whooped grandmother** .
" 她是 推杆 她 - 通过 她 - , " 欢呼 祖母 .
"她把屁股伸进了衬裙里，"奶奶大声说道。

" [soʊ][hɜːr; hær] - ['ɑːveɪ][ænd; ənd] - - [ən] ['prɑːpər] . "
" **So her ' ave and toored ' un proper** . "
" 所以 她 - 大道 和 - - 联合国 恰当的 . "
"所以她已经并妥善处理了。"

" - - [ən] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] - [niː] [eɪnt] [striːkt] [laɪk] ['sʌm,bɑːdiːz] - - . "
" **Blarm ' un if the old buoy's knee ain't streaked like somebody's baäd baäcon** . "
" - - 联合国如果 这 老的 - 膝盖 不是 条纹 喜欢 某人的 - - . "
"Blarm 'un 如果那老浮标的膝盖上没有像某人的坏培根一样布满条纹的话。"

" [soʊ][aɪ'tiː][biː; bi] , ['buːi] , [soʊ][aɪ'tiː][biː; bi] , " [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [rɪ'dʒɔɪndər] .
" **So it be , buoy , so it be , " came the delighted rejoinder** .
" 所以 它 是 , 浮标 , 所以 它 是 , " 来了 这 高兴极了 回复 .
"那就这样吧，宝贝，那就这样吧，"对方欣喜地回答道。

" [lʊk] , [siː] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['jeɪpli] ['hʌsi] .
" **Look , see the seat of his breeches ! " cried a shapely hussy** .
" 看 , 看 这 座位 的 他的 马裤 ! " 哭 一个 优美 荡妇 .
"瞧，瞧他裤子的屁股！"一个身材曼妙的荡妇喊道。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [oʊ] - [mʌd] , [waɪ] - ['iːz] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] - ['plæstər][bɪ'haɪnd] .
" **I never saw such a power o ' mud , why ' e's like a brown paäper plaster behind** .
" 我 绝不 锯 这样的 一个 力量 o - 泥 , 为什么 - 的 喜欢 一个 棕色的 - 石膏 在后面 .
"我从未见过如此强大的泥浆，为什么它后面像棕色的纸浆一样。"

[pʊr] [soʊl] ! "
Poor soul ! "
贫穷的 灵魂 ! "

可怜的人儿！

" [hɔːrs] [eɪnt] [hɜːrt] ? " [æskt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['fɪtʃərd] , [baʊ; boʊ] - [legd] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ]
" **Horse ain't hurt ? " asked a sharp - featured , bow - legged individual with**
" 马 不是 伤害 ? " 问 一个 锋利的 - 特色 , 弓 - 腿 个人 和
[prə'feʃən(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .
professional anxiety .
专业的 焦虑 .

“马没受伤吧？”一位五官尖锐、罗圈腿、带着职业焦虑的男士问道。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [,hɒblɪd'i'hɔɪ] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [boʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [vɒləntɪəd]
Four or five hobbledehoys had assisted the Beau to his feet and volunteered
四 或者 五 跛脚小子 有 协助 这 博 到 他的 脚 和 自愿
[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['dræɡən] .
to show him the way to the Green Dragon .
到 展示 他 这 方式 到 这 绿色的 龙 .
四五个跛脚小伙子扶起这位俊俏的男子，并自愿带他去绿龙酒馆。

[æz; əz] [ðæt] ['hɑːstəlri] [stʊd] [ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] ,
As that hostelry stood exactly opposite the scene of the disaster ,
作为 那 旅店 站立 确切地 对面的 这 场景 的 这 灾难 ,
因为那家旅馆就位于灾难现场的正对面，

[ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ˈseivəd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˈfrendlinəs] .
the offer savoured of something more than mere friendliness .
这 提供 细细品味 的 某物 更多的 比 仅仅 友善 .

这份提议似乎不仅仅是出于友好。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n][ˈæftər][hɜːr; hər] [teɪl]
Mrs Courteen was whirling round and round , like a kitten after her tail
太太 . - 曾是 旋转 圆形的 和 圆形的 , 喜欢 一个 小猫 后 她 尾巴
 ,
 ,
 ,

库尔汀太太像小猫追着自己的尾巴一样，不停地转圈。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [treɪn] ;
trying to ascertain the precise amount of damage close to her train ;
尝试 到 探明 这 精确的 数量 的 损害 关闭 到 她 火车 ;
试图确定她乘坐的列车附近受损的确切程度；

[ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈbuːbi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][skɜːrt][tuː; tə] [ˈstedɪ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
a good - natured booby stuck his foot on the skirt to steady it for her
一个 好的 - 自然 鲑鱼 卡住 他的 脚 在 这 裙子 到 稳定的 它 为了 她
[ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
inspection ,
检查 ,

一只性情温和的鲑鸟用脚踩住裙子，帮她稳住裙子以便检查。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [meɪd] [ðə; ði] [rent] [mɔːr] [ɪˈrepərəb(ə)l] .
and in doing so made the rent more irreparable .
和 在 正在做 所以 制成 这 租 更多的 无法弥补的 .

这样做反而使租金问题更加难以挽回。

" [ˈbetər] [gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈdrægən] , [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] , " [sed] [ˈprɪddʒɪn] , [æz; əz] [spruːs] [æz; əz]
" Better go to the Green Dragon , your honour , " said Pridgeon , as spruce as
" 更好的 去 到 这 绿色的 龙 , 你的 荣誉 , " 说 普里奇翁 , 作为 云杉 作为
[wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] .
when he started .
什么时候 他 开始 .

“大人，最好去绿龙酒馆，”普里奇翁说道，语气依然像他刚来时那样精神抖擞。

" [ˈbetər] [gʊʊ][tuː; tə][eɪtʃ] — — , [juː; jʊ] [ˈdʌndərhed] , " [sed] [ðə; ði] [boʊ] ,
" Better go to h — — , you dunderhead , " said the Beau ,
" 更好的 去 到 h — — , 你 笨蛋 , " 说 这 博 ,
“你最好滚回老家去，你这个笨蛋，”博阿说道。

[ˈveri] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [wel] - [bred] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] .
very white with well - bred passion and the shock of the catastrophe .
非常 白色的 和 出色地 - 繁殖 热情 和 这 震惊 的 这 灾难 .

洁白如雪，饱含着高贵的热情和灾难带来的冲击。

[noʊ][ˈfrædʒ(ə)l] [veɪs] [ʌv; əv] [ˈdrezdən] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈæzər] - , [noʊ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ˌoʊpəˈles(ə)nt] [ˈwʊstər]
No fragile vase of Dresden or of azure Sèvres , no figure of opalescent Worcester
不 脆弱的 花瓶 的 德累斯顿 或者 的 蔚蓝 - , 不 数字 的 乳白色 伍斯特
 ,
 ,
 ,

没有德累斯顿的易碎花瓶，也没有塞夫尔的蔚蓝色瓷瓶，更没有伍斯特的珠光瓷像。

[ˈnoʊ][ˈvaɪələt] - [ˈflaʊərd] [ˈti:pa:t] [ʌv; əv] [ˈləjstɔft] [ðæt] [ˈevər] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [praʊd] [ˈkæbɪnət]
no violet - flowered teapot of Lowestoft that ever fell from a proud cabinet
不 紫色 - 开花的 茶壶 的 洛斯托夫特 那 曾经 跌倒 从 一个 自豪的 内阁
[θru:] [ðə; ði] [ˈkerləs] [swi:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [bru:m] ,
through the careless sweep of a chambermaid's broom ,
通过 这 粗心 扫 的 一个 - 扫帚 ,
没有一只洛斯托夫特的紫罗兰花茶壶会从高贵的橱柜里掉下来, 被女仆漫不经心的扫帚扫落。

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈdi:pli] [kəˈmɪzəˌreɪtɪd] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈhɔ:ərəs] [ˈrɪp(ə)] .
was to be so deeply commiserated as Mr . Horace Ripple .
曾是 到 是 所以 深 同情的 作为 先生 : 贺拉斯 波纹 :
真应该像霍勒斯·里普尔先生那样深表同情。

[ði:z] [ˈpeɪntɪd] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv] [ker] [bɪˈtreɪ] [ðer; ðər] [ɪnˈherənt] [ˈbju:ti] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪnti]
These painted monuments of care betray their inherent beauty even in the dainty
这些 绘 纪念碑 的 关心 背叛 他们的 固有 美丽 甚至 在 这 纤巧
[ˈpɑ:rtɪk(ə)lɪz] [ðæt] [prəˈkleɪm] [ðer; ðər] [ˈrekrɪdʒ] ,
particles that proclaim their wreckage ,
颗粒 那 宣布 他们的 残骸 ,
这些精心绘制的纪念碑, 即使在它们残骸中显露出的细微痕迹里, 也透露出它们固有的美感。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fa:p] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌdɪd] [ˈbrɪtʃɪz] — [waɪ] ,
but a fop with muddied breeches — why ,
但 一个 纨绔子弟 和 浑浊的 马裤 — 为什么 ,
但是一个穿着沾满泥浆的马裤的纨绔子弟——为什么呢?

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [wi:; wi] [ˈtreɪmblɪd] [tu:; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns]
in the very first chapter of this story we trembled to behold the circumference
在 这 非常 第一的 章 的 这 故事 我们 颤抖 到 看哪 这 圆周
[ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊz] [əˈnætəmi] [prəˈtru:diŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ]
of the least dignified part of the Beau's anatomy protruding from beneath a
的 这 至少 凝重 部分 的 这 男友的 解剖学 突出 从 下面 一个
[ˈbedsted] ;
bedstead ;
床架 ;
在这个故事的第一章里, 我们惊恐地看到, 博伊身体上最不雅的部位从床架下伸出来;

[ænd; ænd][ɑ:n] [ðæt] [əˈkeɪzn] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪlk] [ˈdresɪŋ] -
and on that occasion , it was gay with the flowers of a silk dressing -
和 在 那 场合 , 它 曾是 同性恋 和 这 花朵 的 一个 丝绸 敷料 -
[gaʊn] .
gown .
袍 .
那次, 她穿着一件缀满鲜花的丝绸睡袍, 显得格外喜庆。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɪt(ə)][ˈmæn][ˈevər] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
I do not think that the Great little Man ever recovered from this outrage to his
我 做 不是 思考 那 这 伟大的 小的 男人 曾经 恢复 从 这 暴行 到 他的
[ˈpɜ:rsən(ə)][əˈtaɪər] ,
personal attire ,
个人的 服装 ,
我认为这位“小个子伟人”从这次个人着装遭羞辱的事件中始终未能恢复过来。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmoʊdɪʃ] [deɪz] ,
for to the very end of his modish days ,
为了 到 这 非常 结尾 的 他的 时尚 天 ,
直到他时髦生涯的最后时刻,

[hiː; hi] [wɒd] [wer] [ə; eɪ] [koʊt] [kʌt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˈredɪli] [əˈlaʊd] [baɪ]
he would wear a coat cut an inch or two lower than was readily allowed by
他 会 穿 一个 外套 切 一个 英寸 或者 二 降低 比 曾是 容易 允许 经过
[ðə; ði] [liːst] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈteɪlər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] .
the least conservative tailor in his employment .
这 至少 保守的 裁缝 在 他的 就业 .
他会穿一件比他所在单位里最不保守的裁缝允许的尺寸还要短一两英寸的外套。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . - , [huː] [ˈfɑːloʊd] [ˈmiːkli] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈwuːndɪd]
As for Mrs . Courteen , who followed meekly in the wake of her wounded
作为 为了 太太 . - , WHO 随后 温顺地 在 这 唤醒 的 她 受伤
[ˈeskɔːrt] ,
escort ,
护送 ,
至于库尔汀夫人，她温顺地跟在受伤的护卫身后。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [wɜːr; wər]
she could not refrain from wishing that the Major and the Justice were
她 可以 不是 避免 从 祝 那 这 主要的 和 这 正义 是
[æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləs] [əˈtenʃnz] [ænd; ənd] [ˈraɪv(ə)] [ˈsɪmpəθiːz] ,
at hand to console her with jealous attentions and rival sympathies ,
在 手 到 安慰 她 和 嫉妒的 注意 和 竞争对手 同情 ,
她不禁希望少校和法官就在身边，用嫉妒的关注和相互竞争的同情来安慰她。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [raʊnd] [draːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] - [əˈprəʊtʃɪŋ] [stɔːrm] [hɪt] [hɜːr; hər] [plʌmp]
and when the first round drop of the swift - approaching storm hit her plump
和 什么时候 这 第一的 圆形的 降低 的 这 迅速 - 接近 风暴 打 她 丰满
[ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [əˈweɪ] [ɪn] [ɪts] [ˈdaʊnwərd] [kɔːrs] [ðə; ði] [læst] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər]
on the nose and washed away in its downward course the last vestige of powder
在 这 鼻子 和 洗过 离开 在 它是 向下 课程 这 最后的 痕迹 的 粉末
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
from her face ,
从 她 脸 ,
当暴风雨的第一滴雨水猛烈地落在她丰满的鼻子上，顺着下落的气流冲刷掉她脸上最后一点粉末时，

[ʃiː; ʃi] [rɪɡˈretɪd] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˈtrɪbjətəri] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [ˈbetɪ] .
she regretted also the tributary fingers of Betty .
她 后悔 还 这 支流 手指 的 贝蒂 .
她也对贝蒂的顺从之手感到遗憾。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈdræɡən] [ðer; ðər] [rɪˈsep(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrv(ə)] .
In the hall of the Green Dragon their reception was almost servile .
在 这 大厅 的 这 绿色的 龙 他们的 接待 曾是 几乎 奴性的 .
在青龙厅，他们受到了近乎奴性的接待。

[ɡreɪt] - , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪts] [ˈpɑːmpəs] [neɪm] ,
Great Cobblebury , for all its pompous name ,
伟大的 - , 为了 全部它是 傲慢 姓名 ,
尽管名字听起来很浮夸，但大科布尔伯里

[wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [tuː; tə] [ˈkɜːrt(ə)n] [welz] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈtrævələz] ,
was too near to Curtain Wells to attract the attention of many travellers ,
曾是 也 靠近 到 窗帘 威尔斯 到 吸引 这 注意力 的 许多 旅行者 ,
离柯廷韦尔斯太近，所以没有引起太多旅行者的注意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈdræɡən] [dɪˈpendɪd] [fɔːr; fər] [ˈkʌstəm] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθɜːrstɪnɪs]
and the Green Dragon depended for custom almost entirely on the thirstiness
和 这 绿色的 龙 取决于 为了 风俗 几乎 完全 在 这 口渴
[ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] .
of the surrounding population .
的 这 周围 人口 .
而绿龙酒馆的生意几乎完全依赖于周围居民的口渴。

[gɛsts] , [ˈðɜfɔ:r] , [rɪˈsi:vɪ] [veri] [ˈɛksələnt] [ˈsɜ:rvis] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈmʌni] .
Guests , therefore , received very excellent service for their money .

客人 , 所以 , 已收到 非常 出色的 服务 为了 他们的 钱 .

因此, 客人花的钱得到了非常优质的服务。

[ðə; ði][hoʊst] , [wʌn] [dʒɔ:rdʒ] [ju:pɛks] ,
The host , one George Upex ,

这 主持人 , 一 乔治 Upex ,

主持人是乔治·尤佩克斯

[hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪz] [wɪð; wɪθ] [sli:k] [ɑ:rmz] [brˈni:θ] [ə; eɪ]
had watched the advance of the chaise with sleek arms beneath a

有 观看 这 进步 的 这 躺椅 和 光滑 武器 下面 一个

[prɒʊtu:bərənt][ˈeɪprən][ænd; ənd] [θʌmz] [ðæt] [ˈtwɪdlɪd] [ˈsli:pɪli] ;
protuberant apron and thumbs that twiddled sleepily ;

突出的 围裙 和 拇指 那 摆弄 昏昏欲睡地 ;

她用纤细的手臂, 在凸起的围裙下, 注视着马车的前进, 拇指昏昏欲睡地转动着;

[bʌt; bət][ðə; ði] [smæʃ] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz][ˈhɑ:spɪtəb(ə)][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
but the smash aroused his hospitable instincts ,

但 这 粉碎 被唤醒 他的 好客 本能 ,

但这次碰撞却激发了他热情好客的本能。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði]
and by the time Mr . Ripple and Mrs . Courteen had reached the

和 经过 这 时间 先生 . 波纹 和 太太 . - 有 达到 这

[ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
doorway of the inn ,

门口 的 这 客栈 ,

当里普尔先生和库尔廷太太走到旅店门口时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
he was back from the kitchen ,

他 曾是 后退 从 这 厨房 ,

他从厨房回来了,

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ɪnˈsɜ:rʃn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kəˈpeɪʃəs] [ˈʌv(ə)n]
where he had hastily ordered the immediate insertion into the capacious oven

在哪里 他 有 草草 订购 这 即时 插入 进入 这 宽敞 烤箱

[ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈdɪʃɪz] ,
of several dishes ,

的 一些 菜肴 ,

他匆忙下令立即将几道菜放入宽敞的烤箱中,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈʌʃər] [ðə; ði] [ˈstrændɪd] [ˈtrævələz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] .
and was ready to usher the stranded travellers into the parlour .

和 曾是 准备好 到 引座员 这 搁浅 旅行者 进入 这 客厅 .

他准备将滞留的旅客迎进客厅。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] [gʊd] [ˈleɪdi] [teɪk] ?
" **And what will your good lady take ?**

" 和 什么 将要 你的 好的 女士 拿 ?

那么, 夫人想要带些什么呢?

" [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈru:bɪkənd] [feɪs] [kɑ:kt] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈveri]
" **he inquired , with his rubicund face cocked at what he considered a very**
" 他 询问 , 和 他的 红润的 脸 上膛 在 什么 他 经过考虑的 一个 非常
[ˈæpɪtaɪzɪŋ] [ˈæŋɡ(ə)] .
appetizing angle .

令人垂涎的 角度 .

“他问道, 他那红润的脸庞歪向一边, 以他认为非常诱人的角度看着。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːtɪ][maɪ] [gʊd] [ˈleɪdɪ] , [ˈsɪrə] , " [ræpt] [aʊt][ðə; ði] [boʊ] .

" **She is not my good lady , sirrah , " rapped out the Beau .**
" 她 是 不是 我的 好的 女士 , 西拉 , " 说唱 出去 这 博 .

“她不是我的好女人，先生，”博说道。

" [nɑːtɪ][æt; ət][ɔːl] , [jɔː; jər] [ˈɑːnər] — [beg][ˈpɑːrd(ə)n] , " [sed] [ˈmɪstər] . [juːpeks] ,

" **Not at all , your honour — beg pardon , " said Mr . Upex ,**
" 不是 在 全部 , 你的 荣誉 — 求 赦免 , " 说 先生 . Upex ,

“完全没有，法官大人——请原谅，”尤佩克斯先生说道。

[ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [hænd][tuː; tə][æən; ən] [ˈiːkwəli] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

putting up a gigantick hand to an equally gigantick mouth as if he would
推杆 向上 一个 巨蟒 手 到 一个 同样地 巨蟒 嘴 作为 如果 他 会

[fɔːrs] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈfiːtjər] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈskriːt] [ˈkwɛstʃən] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][soʊ] [ˈɡroʊsli]

force the latter feature to eat the indiscreet question it had so grossly
力量 这 后者 特征 到 吃 这 轻率 问题 它 有 所以 粗略地

[ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] .

emitted :

发射 :

他伸出一只巨大的手，对着一张同样巨大的嘴，仿佛要强迫这张嘴吞下它粗鲁地发出的那个不谨慎的问题。

" [haʊ] [bɔːŋ] [wɪl] [aɪ ˈtiː] [teɪk] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] [ˈfeɪz] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɪstər] .

" **How long will it take to mend the damage to my chaise ? " demanded Mr .**
" 如何 长的 将要 它 拿 到 修补 这 损害 到 我的 躺椅 ? " 要求 先生 .

[ˈrɪp(ə)l] .

Ripple :

波纹 :

“我的躺椅要多久才能修好？”里普尔先生问道。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [ˌkælkjuˈleɪ](ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The landlord made a rough calculation in his mind .
这 房东 制成 一个 粗糙的 计算 在 他的 头脑 .

房东在心里粗略地估算了一下。

" [əˈbaʊt] [æən; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] — [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] — [ɜːr; ər] — [ˈfeɪz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

" **About an hour to cook the — to mend the — er — chaise , " he replied .**
" 关于 一个 小时 到 厨师 这 — 到 修补 这 — 呃 — 躺椅 , " 他 回复 .

“大约需要一个小时来修理——来修补——呃——躺椅，”他回答说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][bed] ? " [æskt] [ðə; ði] [boʊ] .

" **Have you a bed ? " asked the Beau .**
" 有 你 一个 床 ? " 问 这 博 .

“你有床吗？”博伊问道。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [biːmd] .

The landlord beamed .
这 房东 光束 .

房东脸上露出了笑容。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] ,

They were going to spend the night under his roof ,
他们 是 去 到 花费 这 夜晚 在下面 他的 屋顶 ,

他们打算在他家屋檐下过夜。

[ænd; ænd] [ˈmentəli] [hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [əbˈskjuəɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and mentally he saw himself on the next day obscuring the sunlight of the
和 精神上 他 锯 他自己 在 这 下一个 天 遮蔽 这 阳光 的 这

[ˈpɑːrlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [bɔːŋ] [bɪl] .

parlour with a very long bill .
客厅 和 一个 非常 长的 账单 .

他仿佛看到第二天自己用一张很长的账单遮住了客厅的阳光。

" [ə; eɪ][bed] , [jɔ̃r; jə̃r] ['ɑ:nə̃r] ?
" **A bed , your honour ?**
" 一个 床 , 你的 荣誉 ?

“床吗，法官大人？”

[jes] , [ɪn'di:d] !
Yes , indeed !
是的 , 的确 !

没错！

[oʊ] ! [jes] .
Oh ! yes .
哦 ! 是的 .

哦是的。

" ['mɪstə̃r] . [ju:pɛks] [pɔ:zd] .
" **Mr . Upex paused .**
" 先生 . Upex 暂停 .

尤佩克斯先生停顿了一下。

" [ə; eɪ][bed] ? "
" **A bed ?** "
" 一个 床 ? "

“一张床？”

" [jes] ! [ə; eɪ][bed] — [ə; eɪ][bi:] - [i:] - [di:] — [bed] . "
" **Yes ! a bed — a b - e - d — bed .** "
" 是的 ! 一个 床 — 一个 b - e - d — 床 . "

“是的！一张床——一张床——一张床。”

" [fɔ:r; fə̃r][wʌn] [naɪt] ? "
" **For one night ?** "
" 为了 一 夜晚 ? "

“就一晚？”

" [wʌn] [naɪt] — [noʊ] !
" **One night — no !**
" 一 夜晚 — 不 !

“一夜——不！

[naʊ] , ['sirə̃] , [naʊ] .
now , sirrah , now .
现在 , 西拉 , 现在 .

现在，先生，现在。

" ['mɪstə̃r] . ['rɪp(ə)l] [stæmpt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fʊt] , [ˈpra:bəbli] [tu:; tə] [jeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Mr . Ripple stamped his little foot , probably to shake off the mud of the**
" 先生 . 波纹 盖章 他的 小的 脚 , 大概 到 摇 离开 这 泥 的 这
[hju:'mɪliertɪŋ] ['æksɪdə̃nt] .
humiliating accident .
羞辱 事故 .

“里普尔先生跺了跺他的小脚，大概是为了抖掉那场屈辱事故带来的泥巴。

" [naʊ] ?
" **Now ?**
" 现在 ?

“现在？”

" ['mɪstə̃r] . [ju:pɛks] [lʊkt] [sə'praɪz] ,
" **Mr . Upex looked surprised ,**
" 先生 . Upex 看起来 惊讶 ,

尤佩克斯先生看起来很惊讶，

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ju:peks] [rɪˈmeɪnd] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkævərnəs] [geɪp] .
that is to say the mouth of Mr . Upex remained fixed in a cavernous gape .
那 是 到 说 这 嘴 的 先生 . Upex 剩余 固定的 在 一个 洞穴状的 张开 .
也就是说，尤佩克斯先生的嘴巴仍然张得老大。

" [waɪ] [nɑ:t] [naʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [pəˈremptəri] [boʊ] .
" **Why not now ?** " **exclaimed the peremptory Beau .**
" 为什么 不是 现在 ? " 惊呼 这 蛮横 博 .
“为什么不现在？”傲慢的博大声说道。

" [eɪnt] [jɔr; jər][bedz] [ˈɛrd] , [ˈlændlɔ:rd] ?
" **Ain't your beds aired , landlord ?**
" 不是 你的 床 播出 , 房东 ?
房东，你的床铺没通风吗？

[eɪnt] [ðeɪ] [meɪd] [jet] ? "
Ain't they made yet ? "
不是 他们 制成 然而 ? "
它们还没做好吗？

" [oʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] . "
" **Oh , certainly , your honour .** "
" 哦 , 当然 , 你的 荣誉 . "
“哦，当然可以，法官大人。”

" [ðen] [ʃoʊ] [em ˈi:] [ʌpˈsterz] [æt; ət][wʌns] .
" **Then show me upstairs at once .**
" 然后 展示 我 楼上 在 一次 .
“那就立刻带我上楼。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][laɪ] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][maɪ] [ʃeɪz] [ɪz] [ˈmɛndɪd] .
I shall lie down until the wheel of my chaise is mended .
我 将 说谎 向下 直到 这 车轮 的 我的 躺椅 是 已修复 .
我将躺下，直到我的马车车轮修好为止。

[ænd; ænd] [ʃoʊ] [ðɪs] [ˈleɪdi] [əˈnʌðər] [ru:m] , [ænd; ænd][send] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈtʃeɪmbəˌmeɪdz] [tu:; tə]
And shew this lady another room , and send two or three chambermaids to
和 展示 这 女士 其他 房间 , 和 发送 二 或者 三 女佣 到
[əˈtend] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
attend to her .
出席 到 她 .
带这位女士去另一间房间，并派两三个女仆去服侍她。

" [ˈmɪstər] . [ju:peks] [lʊkt] [mʌtʃ] [rɪˈli:vɪd] .
" **Mr . Upex looked much relieved .**
" 先生 . Upex 看起来 很多 松了口气 .
“Upex先生看起来如释重负。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪmləs] [əˈfer] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][baɪ][ˈwɑ:ntən]
It was not such a shameless affair as he had been led by wanton
它 曾是 不是 这样的 一个 不要脸 事务 作为 他 有 到过 引领 经过 放肆
[æmbɪˈgju:əti; æmbɪˈgju:ɪti][ʌv; əv] [freɪz] [tu:; tə] [bɪˈli:v] .
ambiguity of phrase to believe .
歧义 的 短语 到 相信 .
这件事并不像他之前被措辞含糊不清所误导的那样无耻。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dʌk] ? "
" **What about the duck ?** "
" 什么 关于 这 鸭子 ? " "
“那只鸭子呢？”

" [wʌt] [dʌk] ?
" **What duck ?**
" 什么 鸭子 ?

什么鸭子？

[wʌt] [dʌk] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] ['fretfəli] .
What duck ? " asked Mr . Ripple fretfully .
什么 鸭子 ? " 问 先生 : 波纹 忧心忡忡地 :

“什么鸭子？”里普尔先生焦急地问道。

" [ðə; ði] [dʌk] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] ['ɔ:rdəd] — [ðæt] [ɪz] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɔ:rdər] [wen] [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd]
" **The duck your honour ordered — that is , was about to order when I interrupted**
" 这 鸭子 你的 荣誉 订购 — 那 是 , 曾是 关于 到 命令 什么时候 我 中断
[jʊr; jər] ['ɑ:nər] . "
your honour . "
你的 荣誉 :

“您点的烤鸭——也就是说，您正要点烤鸭时，我打断了您。”

" [send] [ʌp] [θri:] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [treɪ] [tu:; tə][maɪ] [tʃeɪmbər] ,
" **Send up three slices of the breast on a small tray to my chamber ,**
" 发送 向上 三 切片 的 这 胸部 在 一个 小的 托盘 到 我的 房间 ,

“用小托盘送三片鸡胸肉到我的房间去，

[ænd; ənd][dəʊnt][pʊt] ['eni] ['stʌfɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] , [ðə; ði] ['oʊdə] [ʌv; əv][seɪdʒ][əp'sets, 'ʌp,sets][maɪ]
and don't put any stuffing on the plate , the odour of sage upsets my
和 不 放 任何 馅 在 这 盘子 , 这 气味 的 圣人 爆冷 我的
[æpɪtaɪt] . "
appetite . "
食欲 :

盘子里别放馅料，鼠尾草的味道会影响我的食欲。

" [ɪn'di:d] ? " [sed] ['mɪstər] . [ju:pɛks] , [kwɑɪt] ['fræŋkli] [ɪntrəstɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈneɪz(ə)l] [ɪdɪəˈsɪŋkrəsi] .
" **Indeed ? " said Mr . Upex , quite frankly interested by such a nasal idiosyncrasy .**
" 的确 ? " 说 先生 : Upex , 相当 坦率地说 感兴趣的 经过 这样的 一个 鼻腔 特质 :

“真的吗？”乌佩克斯先生说道，坦率地说，他对这种独特的鼻音很感兴趣。

" [jes] , [ænd; ənd][send] [aʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ]
" **Yes , and send out a woman of taste and discretion to purchase a**
" 是的 , 和 发送 出去 一个 女士 的 品尝 和 审慎 到 购买 一个
[ˈnaɪtkæp] . "
nightcap . "
睡前小酌 :

“是的，派一位有品位、有分寸的女士去买杯睡前酒。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [æz; əz] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdʒ] ['wʊdnt] [əˈblaɪdʒ][jʊr; jər] —
" **I wouldn't say , your honour , as how one of the maids wouldn't oblige your —**
" 我 不会 说 , 你的 荣誉 , 作为 如何 一 的 这 女佣 不会 必须 你的 —
[ɜ:r; ər] — [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] . "
er — the good lady . "
呃 — 这 好的 女士 :

“我不会说，法官大人，就像女仆们不愿服侍您——呃——那位好夫人一样。”

" [fɔ:r; fər][maɪ'self] , ['lændlɔ:rd] , [fɔ:r; fər][maɪ'self] . "
" **For myself , landlord , for myself .** "
" 为了 我 , 房东 , 为了 我 :

“为了我自己，房东，为了我自己。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər] ['ɑ:nɜ:z] ['pɑ:rd(ə)n] .
" **I beg your honour's pardon .**
" 我 求 你的 荣誉的 赦免 :

“请您原谅。”

" ['mɪstər] . [ˌjuːpɛks] ['hɜːrɪd] ɔːf [tuː; tə] ['eksɪkjʊːt] [hɪz; ɪz] ['gɛsts] [rɪ'kwaɪərmənt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
" Mr . Upex hurried off to execute his guest's requirement and presently
" 先生 . Upex 慌忙 离开 到 执行 他的 客人的 要求 和 目前
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] .
returned to escort them to their rooms .
返回 到 护送 他们 到 他们的 房间 .
“尤佩克斯先生匆匆赶去满足客人的要求，不久便返回来护送他们回房间。

" [wen] [maɪ][mæn] [kʌmz] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [boʊ] , " [send] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" When my man comes in , " said the Beau , " send him up to me with the
" 什么时候 我的 男人 来 在 , " 说 这 博 , " 发送 他 向上 到 我 和 这
[ˈnaɪtkæp] .
nightcap .
睡前小酌 .
“等我的人回来，”美男子说，“让他给我送睡帽上来。”

" ['prɪddʒɪn] [hæd; həd] ['reskjʊːd] [ðə; ði] [wiːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑːnd] [ænd; ənd] ,
" Pridgeon had rescued the wheel from the pond and ,
" 普里奇翁 有 获救 这 车轮 从 这 池塘 和 ,
“普里奇翁从池塘里救出了轮子，然后，

[ˈhævɪŋ] [sək'sesfəli] [də'rektɪd] [tuː] ['bʌmpkɪnz] [tuː; tə] ['trʌndl] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
having successfully directed two bumpkins to trundle it to the blacksmith ,
拥有 成功地 指导 二 乡巴佬 到 滚动 它 到 这 铁匠 ,
成功地指挥两个乡巴佬把它推到铁匠那里后，

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] ['retənuː] [ʌv; əv] ['aɪdləz] ,
arrived at the inn with an admiring retinue of idlers ,
到达的 在 这 客栈 和 一个 钦佩 随从 的 惰轮 ,
他带着一群仰慕他的闲散随从来到了客栈。

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['bɪtər] [bɪr] .
whom he regaled with quarts of bitter beer .
谁 他 盛宴 和 夸脱 的 苦的 啤酒 .
他用几夸脱苦啤酒款待了他们。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪtkæp] ([fɪː; fɪ] [wʌz; wəz]
The woman of taste entrusted with the purchase of the nightcap (she was
这 女士 的 品尝 受托 和 这 购买 的 这 睡前小酌 (她 曾是
[ðə; ði]) [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vestmənt] ['niːtli] [ræpt] [ɪn] ['peɪpər] ,
the scullerymaid) returned with the vestment neatly wrapped in paper ,
这 洗碗女工) 返回 和 这 法衣 整齐地 包装 在 纸 ,
那位品味高雅的女士（她是厨房女佣）受托购买睡衣，回来时，睡衣已经用纸包得整整齐齐了。

[ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mæstər] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] , [wʌz; wəz] [tuːld] [tuː; tə] [hænd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
and , meeting her master on the stairs , was told to hand it to the
和 , 会议 她 掌握 在 这 楼梯 , 曾是 讲述 到 手 它 到 这
[dɪ'mɪnjətɪv] [gruːm] ,
diminutive groom ,
小字 新郎 ,
她在楼梯上遇到了主人，主人让她把东西交给身材矮小的马夫。

[huː] [tʃʌkt] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] -
who chucked her under the chin with the parcel and took his bow -
WHO 扔掉 她 在下面 这 下巴 和 这 包裹 和 采取 他的 弓 -
[legd] [wei] [ʌp'sterz] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['rɪpəlz] ['tempəreri] [ə'pɑːrtmənt] .
legged way upstairs to Mr . Ripple's temporary apartment .
腿 方式 楼上 到 先生 . 涟漪 暂时的 公寓 .
他用包裹砸了她的下巴，然后一瘸一拐地上了楼，来到了里普尔先生的临时公寓。

[ˌaʊtˈsaɪd] [hiː; hi] [ræpt] [ˈsmɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
Outside he rapped smartly on the door ,
外部 他 说唱 聪明地 在 这 门 ,
他走到外面，用力敲了敲门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɔːʃəsli] [ˈoʊpənd] [səˈfɪʃntli] [waɪd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [zɜːrˈbeɪn] [ˈkɑʊntənəns] [ʌv; əv]
which was cautiously opened sufficiently wide to allow the urbane countenance of
哪个 曾是 谨慎地 打开 足够 宽的 到 允许 这 彬彬有礼 面容 的
[ðə; ði] [boʊ] [tuː; tə] [pɪr] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .
the Beau to peer round the corner .
这 博 到 同伴 圆形的 这 角落 .
门被小心地打开了一条缝，足以让这位风度翩翩的绅士从拐角处探出头来。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈprɪddʒɪn] ? "
" Is that you , Pridgeon ? "
" 是 那 你 , 普里奇翁 ? "
“是你吗，普里奇翁？”

" [em ˈiː] , - [ˈɑːnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm] [greɪt] - .
" Me , y'r honour , with a present from Great Cobblebury .
" 我 , - 荣誉 , 和 一个 展示 从 伟大的 - .
“我，大人，带着来自大科布尔伯里的礼物。”

" [ðə; ði] [boʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈnaɪtkæp] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ˈhændɪd] [ˈmʌdɪd] - ,
" The Beau took the nightcap , and in its place handed muddled smallcloaths ,
" 这 博 采取 这 睡前小酌 , 和 在 它是 地方 递交 浑浊的 - ,
[smiəd] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] .
smeared coat , and wrinkled waistcoat .
涂抹 外套 , 和 皱 皱 马甲 .
“那位绅士拿走了睡帽，取而代之的是沾满泥浆的小衣、沾满污渍的外套和皱巴巴的背心。

" [hæv; həv] [ðiːz] [kloʊðz] [ˈθɜːrəli] [brʌʃt] . "
" Have these cloaths thoroughly brushed . "
" 有 这些 衣服 彻底 刷过 . "
“把这些衣服彻底刷一遍。”

" [jes] , - [ˈɑːnər] . "
" Yes , y'r honour . "
" 是的 , - 荣誉 . "
“是的，法官大人。”

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [em ˈiː] [θriː] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [breɪst] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊə-z] [taɪm] . "
" And bring me three slices of breast in an hour's time . "
" 和 带来 我 三 切片 的 胸部 在 一个 小时 时间 . "
“一个小时后给我拿三片鸡胸肉来。”

" [jes] , - [ˈɑːnər] . "
" Yes , y'r honour . "
" 是的 , - 荣誉 . "
“是的，法官大人。”

" [ænd; ənd][dʌʊnt][get] [drʌŋk] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [jʊr; jər] [ˈkɜːləsnəs] . "
" And don't get drunk to celebrate your carelessness . "
" 和 不 得到 醉 到 庆祝 你的 疏忽 . "
“而且不要为了庆祝你的粗心大意而喝得酩酊大醉。”

" [noʊ] , - [ˈɑːnər] . "
" No , y'r honour . "
" 不 , - 荣誉 . "
“不，法官大人。”

" [pʊr] [kla:d] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [boʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pəˈlaɪt] [self] ,
" **Poor clod** , " **murmured the Beau to his polite self** ,
" 贫穷的 泥块 , " 低声说道 这 博 到 他的 有礼貌的 自己 ,
“可怜的家伙,”那位绅士低声自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [lɒkt] [ˌaɪ ˈti:] [əˈɡenst]
as he closed the door of his chamber and double locked it against
作为 他 关闭 这 门 的 他的 房间 和 双倍的 已锁定 它 反对
[ɪnˈtru:ʒ(ə)n] .
intrusion .
入侵 .

他关上房门，并上了两道锁，以防有人闯入。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [ˌɪndɪˈskri:t] [tu:; tə][spaɪ][əˈpɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈrɪpəlz] [rɪˈtaɪərmənt] .
I think it would certainly be indiscreet to spy upon Mr . Ripple's retirement .
我 思考 它 会 当然 是 轻率 到 间谍 之上 先生 . 涟漪 退休 .
我认为窥探里普尔先生的退休生活肯定是不谨慎的行为。

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [bed] ?
How did he spend his time in bed ?
如何 做过 他 花费 他的 时间 在 床 ?
他卧床期间都做些什么？

[ðə; ði] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [bʊk] - [li:vz] [temptz] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [hi:; hi] [ri:d] [ˈsevrəl] [ʌv; əv]
The whisper of book - leaves tempts me to suppose that he read several of
这 耳语 的 书 - 树叶 诱惑 我 到 认为 那 他 读 一些 的
[ðə; ði] [ˈbɪtɜ:st] [oʊdz] ,
the bitterest odes ,
这 最苦涩的 颂歌 ,

书页的沙沙声让我不禁猜想，他读过几首最苦涩的颂歌。

[veri] [ˈpɑ:səbli] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsætaɪər][ʌv; əv] [kˈwɪntəs] [həˈreɪfjəs] [ˈflækəs] , [ðæt] [ˈpəʊət][soʊ] [fɪrs] [bʌt; bət]
very possibly a whole satire of Quintus Horatius Flaccus , that poet so fierce but
非常 可能 一个 所有的 讽刺 的 昆图斯 霍拉提乌斯 弗拉库斯 , 那 诗人 所以 凶猛的 但
[wɪðˈʊ:l; wɪθˈʊ:l][soʊ] [ɜ:rˈbeɪn] .
withal so urbane .
此外 所以 彬彬有礼 .

很可能这是一部讽刺昆图斯·霍拉提乌斯·弗拉库斯的作品，这位诗人既尖锐又温文尔雅。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈmɪsɪz] . - , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [θri:] [meɪdz] , [rɪˈspektɪvli] [noʊn] [æz; əz] [ˈsu:zn] ,
Meanwhile Mrs . Courteen , surrounded by three maids , respectively known as Susan ,
同时 太太 . - , 包围 经过 三 女佣 , 分别 已知 作为 苏珊 ,
[ˈdʒoʊn] , [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
Joan , and Elizabeth ,
琼 , 和 伊丽莎白 ,

与此同时，库尔汀夫人被三个女仆簇拥着，她们分别名叫苏珊、琼和伊丽莎白。

[held] [fɔ:rθ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [mɪsˈfɔ:tənz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈɔ:diəns] .
held forth upon her misfortunes to a sympathetick audience .
握住 前进 之上 她 不幸 到 一个 同情心 观众 .
她向同情的听众倾诉了自己的不幸遭遇。

[fi:; ji] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈfɪɡjər] [ˈpɔ:rɪŋ] [fɔ:rθ] [ˈlu:dɪkrəs]
She stood in the middle of her chamber , a massive figure pouring forth ludicrous
她 站立 在 这 中间 的 她 房间 , 一个 大量的 数字 浇注 前进 荒谬
[kəmˈpleɪnt] .
complaint .
抱怨 .

她站在房间中央，庞大的身影滔滔不绝地抱怨着荒谬的事情。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][stɔːrk] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [ˈemjuleɪt] [ə; eɪ] [ˈhaɪŋɡeɪl] .

It was as if a stork should seek to emulate a nightingale .

它 曾是 作为 如果 一个 鹤 应该 寻找 到 仿真 一个 夜莺 .

这就像鹤鸟试图模仿夜莺一样。

[ˈsuːzn] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəsli] [stɪtʃt] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [treɪn] ;

Susan knelt on the floor and industriously stitched away at the ragged train ;

苏珊 跪下 在 这 地面 和 勤奋地 缝合 离开 在 这 破烂不堪 火车 ;

苏珊跪在地板上，勤奋地缝补着破旧的火车布条；

[ˈdʒʊʊn] [nelt] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [pɪnz] [stʌk] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɾ] [ˈpɜːrli] [tiːθ] [ænd; ənd] [dʒuˈdɪʃəsli]

Joan knelt with innumerable pins stuck between her pearly teeth and judiciously

琼 跪下 和 无数 别针 卡住 之间 她 珍珠般的 牙齿 和 谨慎地

[ˈfɑːsənd] [ˈsevrəl] [gæps][ɪn][hɜːr; həɾ][əˈtaɪər] ,

fastened several gaps in her attire ,

系紧 一些 差距 在 她 服装 ,

琼跪了下来，她洁白的牙齿间插着无数枚别针，巧妙地缝补了衣服上的几个缝隙。

[waɪl] [ɪˈlɪzəbəθ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kɔːtid] [baɪ] [ˈdʒɑːni] , [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈdræɡənz] [ˈsɪbɪlənt] [ˈhɑːslər]

while Elizabeth , who was being courted by Johnny , the Green Dragon's sibilant hostler

尽管 伊丽莎白 , WHO 曾是 存在 求爱 经过 约翰尼 , 这 绿色的 龙的 咝音 房东

,

.

,

伊丽莎白正被绿龙酒馆里嗓门很大的马夫约翰尼追求，

[rʌbd] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mʌd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [nɪr] [æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [prəˈduːst]

rubbed away at the mud with as near an imitation of the sounds produced

摩擦 离开 在 这 泥 和 作为 靠近 一个 模仿 的 这 声音 生产

[baɪ][hɜːr; həɾ] [ˈlʌvɜːz] [ˈstriŋɡi] [θroʊt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ] [oʊn] [wʊd] [əˈlaʊ]

by her lover's stringy throat as the softness of her own would allow .

经过 她 恋人的 细丝 喉 作为 这 柔软 的 她 自己的 会 允许 .

她用手搓着泥巴，尽可能地模仿着爱人沙哑的喉咙发出的声音，用她自己柔软的嗓音搓着泥巴。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstrest] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , " [ˈɡroʊsli] [dɪˈsiːvd] , [ɪnˈtɑːləɾəbli] [pʊt]

" I have been greatly distressed , " said the widow , " grossly deceived , intolerably put

" 我 有 到过 非常 苦恼 , " 说 这 寡妇 , " 粗略地 受骗 , 无法容忍地 放

[əˈbaʊt] [fɔːr; fər] ,

about for ,

关于 为了 ,

“我非常痛苦，”寡妇说，“我受到了极大的欺骗，被人百般刁难，难以忍受。”

[ðʊʊ] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv][ˈmɑːɾb(ə)l] ,

though Mr . Ripple has the character of a block of marble ,

尽管 先生 . 波纹 有 这 特点 的 一个 堵塞 的 大理石 ,

虽然里普尔先生性格像一块大理石一样僵硬，

[ˌaɪˈtiː][dəʊnt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ˈeniwer] ,

it don't become a woman to be seen alone with a man anywhere ,

它 不 变得 一个 女士 到 是 已见 独自的 和 一个 男人 任何地方 ,

女人单独和男人待在一起并不代表她就该如此。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈfeɪz] [wɪtʃ] [əˈtræktz] [ˈevriːbəːdiːz] [əˈtenʃ(ə)n] .

especially in a yellow chaise which attracts everybody's attention .

尤其 在 一个 黄色的 躺椅 哪个 吸引 每个人的 注意力 .

尤其是一张黄色躺椅，格外引人注目。

[aɪ] [vaʊ] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ['oʊdiəs] [jʌŋ] [mɪs] ['kɪtkæt] [læf] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bælkəni] [æz; əz][wi:; wi]
I vow I heard that odious young Miss Kitcat laugh from her balcony as we
我 发誓 我 听到 那 令人厌恶的 年轻的 错过 基特猫 笑 从 她 阳台 作为 我们
[flu:] [pæst] — [jes] ,
flew past — yes ,
飞翔 过去的 — 是的 ,

我发誓，当我们飞过时，我听到了那个讨厌的年轻基特卡特小姐从阳台上发出的笑声——是的，

[flu:] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bʌmpɪŋ] !
flew — and such bumping !
飞翔 — 和 这样的 碰撞 !

飞翔——而且颠簸得厉害！

[aɪ] [der] [swer] [aɪm] [bru:zd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [ænd; ənd][maɪ] [skɪn] [[oʊz] [ðə; ði] [smɔ:lɪst]
I dare swear I'm bruised from head to foot , and my skin shows the smallest
我 敢 发誓 我是 瘀伤 从 头 到 脚 , 和 我的 皮肤 演出 这 最小
[mɑ:rk] .
mark .
标记 .

我敢说我从头到脚都伤痕累累，皮肤上甚至连最细微的痕迹都清晰可见。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
I remember when I was a young woman ,
我 记住 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 女士 ,

我记得我年轻的时候，

[aɪ] [stept] [ə; eɪ][mɪnju'et][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['mɪstər] . - [ʌv; əv] - [hɔ:l] ,
I stepped a minuet with young Mr . Heavibois of Heavibois Hall ,
我 步 一个 小步舞曲 和 年轻的 先生 . 的 大厅 ,

我与赫维布瓦大厅的年轻的赫维布瓦先生跳了一支小步舞，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['grɒsɪst] ['lɪbətɪz] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]
and I declare he might have been taking the grossest liberties all through the
和 我 宣布 他 可能 有 到过 采取 这 最恶心的 自由 全部 通过 这
['i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

我断言，他当晚可能一直在肆无忌惮地胡作非为。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [maɪ] [rɪst] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] .
for the way my wrist was marked .
为了 这 方式 我的 手腕 曾是 标记 .

因为我手腕上的印记。

[lʌd] !
Lud !
路德 !

路德！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz]['pɜ:rp(ə)l][æz; əz][maɪ] ['grænd,məðɜ:z] [sɪlk] ['kʌvərɪlət] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]
it was as purple as my grandmother's silk coverlet that was given to
它 曾是 作为 紫色的 作为 我的 祖母的 丝绸 床单 那 曾是 给定 到
[hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvɪ] ,
her by a young lieutenant in the Navy ,
她 经过 一个 年轻的 中尉 在 这 海军 ,

它的颜色和我祖母那条海军少尉送给她的丝绸床罩一样紫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm] [ʌv; əv] ['tɑ:təri] ,
and was thought to belong to the wife of the Cham of Tartary ,
和 曾是 想法 到 属于 到 这 妻子 的 这 占 的 鞑靼 ,

人们认为这件物品属于鞑靼查姆的妻子。

[ðoʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [bɔːt] [aɪˈtiː] [ɪn] [ˈtʃiːpsaɪd] [fɔːr; fər] [ten] [ˈɪlɪŋ] ,
though I dare say he bought it in Cheapside for ten shillings ,
尽管 我 敢 说 他 买 它 在 切普赛德 为了 十 先令 ,
但我敢说他是在切普赛德花了十先令买的。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɑːn] [huːz] [wɜːrd] [ˈnoʊbəːdi] [kɒd; kəd] [rɪˈlaɪ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]
being a young gentleman on whose word nobody could rely , that is the worst of
存在 一个 年轻的 绅士 在 谁 单词 无人 可以 依靠 , 那 是 这 最差 的
[men] ,
men ,
男人 ,
做一个言而无信的年轻绅士，是人性中最卑劣的品质。

[jʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [juː; jʊ] [ˈkænəːt] [trʌst] - [ɪm] .
young women , you cannot trust 'em .
年轻的 女性 , 你 不能 相信 - 呃 .
年轻女性，你不能相信她们。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [oʊn] [ˈdɔːtər] [hæz; həz] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [spɑːrk] , [ænd; ənd] [aɪ] ,
And now my own daughter has run away with a London spark , and I ,
和 现在 我的 自己的 女儿 有 跑步 离开 和 一个 伦敦 火花 , 和 我 ,
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] ,
her own mother ,
她 自己的 母亲 ,
现在，我的女儿竟然跟一个伦敦的浪荡子私奔了，而我，她的亲生母亲，

[mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [raʊts] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈleɪdi] - [drʌm] — [ðə; ði] [moʊst]
must give up half a score routs and my Lady Pickadilly's drum — the most
必须 给 向上 一半 一个 分数 路线 和 我的 女士 - 鼓 — 这 最多
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [əˈfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [wɪl] [ˈevər] [biː; bi] [noʊn] [ɪn] [ˈkɜːrt(ə)n] [welz] ,
fashionable affair of the kind that will ever be known in Curtain Wells ,
时髦 事务 的 这 种类 那 将要 曾经 是 已知 在 窗帘 威尔斯 ,
必须放弃半打的战绩和我皮卡迪利夫人的鼓——这是柯顿威尔斯有史以来最时髦的同类活动，

[fɔːr; fər] [maɪ] [ˈleɪdi] [ɪz] [ˈnuːli] [kʌm] [frʌm; frəm] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈsekənd] [sʌn] [ðə; ði] [ɑːn]
for my Lady Pickadilly is newly come from town with her second son the Hon
为了 我的 女士 皮卡迪利 是 新 来 从 镇 和 她 第二 儿子 这 尊敬的
[dʒɑːn] [haɪd] ,
.
John Hyde ,
.
约翰 海德 ,

因为我的夫人皮卡迪利刚带着她的二儿子约翰·海德先生从城里回来。

[æz; əz] [ˈkwaɪət] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [æz; əz] [ˈevər] [sed] [biː ˈoʊ] ! [tuː; tə] [ə; eɪ] [guːs] ,
as quiet a young gentleman as ever said Bo ! to a goose ,
作为 安静的 一个 年轻的 绅士 作为 曾经 说 波 ! 到 一个 鹅 ,
一个安静的年轻绅士对一只鹅说：“Bo！ ”

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [ˈɪntuː] [ˈeɪprəl] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ˈdɔːtər] [draʊnz] [hɜːrˈself]
and here we are nearly into April , and if my daughter drowns herself
和 这里 我们 是 几乎 进入 四月 , 和 如果 我的 女儿 溺水 她自己
[frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] ,
from London Bridge ,
从 伦敦 桥 ,
转眼间就快到四月了，如果我女儿在伦敦桥溺水身亡，

[waɪ] [ðen] [aɪ] [æɪ] [əɪ] [biː; bi] [ˈwerɪŋ] [blæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ferts] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈprɪti]
why then I shall be wearing black at the Fêtes Champêtres and a pretty
为什么 然后 我 将 是 穿着 黑色的 在 这 节日 - 和 一个 漂亮的
[ˈfɪɡjər] [aɪ] [æɪ] [əɪ] [biː; bi] [ˈtruːli] !
figure I shall be truly !
数字 我 将 是 真的 !
那么，为什么我要在田园节上穿黑色衣服，展现我美丽的身姿呢！

[ðoʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ɪf] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [wɜː] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈvelvɪt] [ˈvɪzɑːd, -zəd] ,
though , **indeed** , **if one had the courage to wear a white velvet vizard** ,
尽管 , 的确 , 如果一有这勇气到穿一个白色的天鹅绒面颊 ,
不过, 的确, 如果有人有勇气穿上白色天鹅绒长袍的话。

[aɪ] [maɪt] [ˈveri] [wel] [pæs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈæləɡɔːri] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] — [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wʊd]
I might very well pass for an Allegory of Moonlight — and yet that would
我可能非常出色地经过为了一个寓言的月光—和然而那会
[ˈnevər] [duː] ,
never do ,
绝不 做 ,
我或许很像月光的寓言——然而, 那样做远远不够。

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [məˈlɪʃəs] [ˈkriːtʃər] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌdɪŋ] ,
for to be sure that malicious creature Mrs . Dudding ,
为了到是当然那恶意生物太太 . 达丁 ,
为了确保那个恶毒的家伙杜丁夫人,

[huːz] [ˌkɑːnvərˌsɑːtsɪˈoʊni][ləst] [mʌnθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəmˈpliːtɪst] [ˈfeɪljər] [ˈevər] [noʊn] ,
whose Conversazione last month was the completest failure ever known ,
谁 对话 最后的 月 曾是 这 完整版 失败 曾经 已知 ,
他上个月的“对话”活动是有史以来最彻底的失败。

[wʊd] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈoʊdiəs] [ˈepɪˌgræmz] [əˈbaʊt] [pʊr] [ˈmɪstər] . [muːn] ,
would make one of her odious epigrams about poor Mr . Moon ,
会 制作 一 的 她 令人厌恶的 警句 关于 贫穷的 先生 . 月亮 ,
她会写一首她那令人厌恶的警句来讽刺可怜的穆恩先生,

[ðə; ði] [best] [ˈneɪtʃərd] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv]
the best natured of gentlemen and the very personification of the milk of
这 最好的 自然 的 先生们 和 这 非常 拟人化 的 这 牛奶 的
[ˈhjuːmən] [ˈkaɪndnəs] .
human kindness .
人类 仁慈 .

他是一位性情温和的绅士, 是人类仁慈的化身。
[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [bɪɡ] ,
To be sure , his ankles are very big ,
到 是 当然 , 他的 脚踝 是 非常 大的 ,
可以肯定的是, 他的脚踝非常粗壮。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [vaʊ] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd] [ɔːl][ðə; ði][ˈdiːfeks; dɪˈfeks][ɪn][hjuːˈmænəti] ,
but indeed I vow if one were to regard all the defects in humanity ,
但 的确 我 发誓 如果一 是 到 看待 全部 这 缺陷 在 人类 ,
但我确实发誓, 如果一个人考虑到人性中的所有缺陷,

[ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
very few of us would be able to hold up our heads .
非常 很少 的 我们 会 是 有能力的 到 抓住 向上 我们的 头部 .
我们当中很少有人能昂起头来。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] [hɪmˈself] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [welz] ,
Mr . Ripple himself is the smallest man in the Wells ,
先生 . 波纹 他自己 是 这 最小 男人 在 这 威尔斯 ,
里普尔先生本人是威尔斯镇上个子最矮的人。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [ɪsˈtiːmz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] [ðæt] .
but nobody esteems him the less for that .
但 无人 尊重 他 这 较少的 为了 那 .
但没有人因此而轻视他。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] ,
To be sure , I think he was very ill - advised ,
到 是 当然 , 我 思考 他 曾是 非常 患病的 - 建议 ,
的确, 我认为他当时受到了非常不明智的建议。

— [ðoo] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeniːbədiːz] [ədˈvaɪs] [bʌt; bət]
— **though for that matter he was never known to take anybody's advice but**
— 尽管 为了 那 事情 他 曾是 绝不 已知 到 拿 任何人的 建议 但
[hɪz; ɪz] [oʊn] — [ˈveri] [ɪl] - [ədˈvaɪzd] ,
his own — very ill - advised ,
他的 自己的 — 非常 患病的 - 建议 ,
——尽管就此而言, 他向来只听取自己的建议, 从不采纳任何人的建议——非常不明智的建议,

[aɪ] [seɪ] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [sɪˈvɪrli] [tuː; tə][maɪ] [ˈdɔːtər] .
I say , not to speak more severely to my daughter .
我 说 , 不是 到 说话 更多的 严重 到 我的 女儿 .
我说, 不要对女儿语气更严厉。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɑːdəsti] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt][ɪn]
I was always so careful of her modesty that I never allowed her to sit in
我 曾是 总是 所以 小心 的 她 谦逊 那 我 绝不 允许 她 到 坐 在
[ðə; ði] [meɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈoʊdiəs] [ˈlɪt(ə)l][ˈnuːdəti][ɪn] [stoʊn] [ˈɔːlweɪz] [ˈhʌvər] [əˈbʌʊt] ,
the Maze with an odious little nudity in stone always hovering about ,
这 迷宫 和 一个 令人厌恶的 小的 裸露 在 石头 总是 悬停 关于 ,
我一直非常注意维护她的尊严, 所以从来不让她坐在迷宫里, 因为那里总有一个令人厌恶的裸体石像在附近徘徊。

[tɪl] [aɪ] [dɪˈkler] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][plaːntɪd] [ˈaɪvi] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈʃeɪmləs] [legz] .
till I declare they should have planted ivy to climb up his shameless legs .
直到 我 宣布 他们 应该 有 已种植 常春藤 到 爬 向上 他的 不要脸 腿 .
直到我宣布他们应该种上常春藤, 让它爬上他那无耻的双腿。

[aɪm] [ʃʊr] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈbɪblɪkl] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ˈvedʒtəb(ə)l] [əˈpærəl] .
I'm sure nothing could be more Biblical than such vegetable apparel .
我是 当然 没有什么 可以 是 更多的 圣经 比 这样的 蔬菜 服饰 .
我相信没有什么比这种蔬菜服装更具圣经色彩了。

[ˈkjuːpɪd] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] :
Cupid they call him :
丘比特 他们 称呼 他 :
人们称他为丘比特:

[ˈstuːpɪd][aɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] .
Stupid I call it .
愚蠢的 我 称呼 它 .
我觉得这很愚蠢。

" [ˈmɪsɪz] . - [hɪr] [pɔːzɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [breθ] [ænd; ənd] [ˈsuːzn] [ɪkˈskleɪmd] :
" **Mrs . Courteen here paused to take a longer breath and Susan exclaimed :**
" 太太 : - 这里 暂停 到 拿 一个 更长 气息 和 苏珊 惊呼 :
“库尔廷太太停顿了一下, 深吸了一口气, 苏珊惊呼道:”

" [lɑː] ! [mæm, mɑːm, məm] , [wʌt] [tuː; tə][duː][dʌbljuː ˈaɪ] - [jɔːr; jər] [ˈpetɪkoʊt] [aɪ] - [noʊ] .
" **La ! ma'am , what to do wi ' your petticoat I doan't know .**
" 拉 ! 女士 , 什么 到 做 wi - 你的 衬裙 我 - 知道 .
“哎呀! 夫人, 您的衬裙该怎么办呢? 我不知道。”

[aɪ ˈtiː] [kʌmz] - [θruː] [jɔːr; jər] [gaʊn] [laɪk] [tɑːm][oʊ] - [ˈkɒvəntri] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈmʌmɪŋ]
It comes peaping through your gown like Tom o ' Coventry in the Christmas mumming
它 来 - 通过 你的 袍 喜欢 汤姆 o - 考文垂 在 这 圣诞节 哑剧
.
"
.
"
.
它透过你的礼服若隐若现, 就像圣诞节哑剧表演中的汤姆·奥·考文垂一样。

" [pɪn][aɪˈtiː] , [tʃaɪld] , [pɪn][aɪˈtiː] , " [sed][ðəːði][ˈwɪdʊʊ] .
" Pin it , child , pin it , " said the widow .

" 别针 它 , 孩子 , 别针 它 , " 说 这 寡妇 .

"孩子, 把它别上去, 别上去,"寡妇说。
" [lɑː] ! [mæm, mɑːm, məm] , [wiː; wi][hɑː] - [juːst] [naɪ] ['fɔːrti] [pɪnz] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] - [biː; bi][laɪk]
" La ! ma'am , we ha ' used nigh forty pins already , and thee'll be like
" 拉 ! 女士 , 我们 哈 - 用过的 夜 四十 别针 已经 , 和 - 是 喜欢
[ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] [suːn] . "
a hedgehog soon . "
一个 刺猬 很快 . "

"哎呀! 夫人, 我们已经用了将近四十根别针了, 您很快就要像刺猬一样了。"

" [noʊ] ['mætər] , [tʃaɪld] , [noʊ] ['mætər] [həʊ] [aɪ] [ə'pɪr] .
" No matter , child , no matter how I appear .

" 不 事情 , 孩子 , 不 事情 如何 我 出现 .

"孩子, 没关系, 不管我看起来怎么样。"
[aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ][ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
I must do my duty as a mother ,
我 必须 做 我的 责任 作为 一个 母亲 ,
我必须尽到母亲的责任,

[bʌt; bət][aɪ] [vəʊ] [aɪ] [blʌʃ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [nɪr] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [teɪks] [juː 'es][fɔːr; fər][mæn]
but I vow I blush when I think that near everybody takes us for man
但 我 发誓 我 脸红 什么时候 我 思考 那 靠近 大家 需要 我们 为了 男人
[ænd; ənd][waɪf] .
and wife .
和 妻子 .

但我发誓, 每当想到几乎所有人都认为我们是夫妻时, 我都会脸红。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , [ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðəːði][wɜːrld] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [tɔːk] ,
To be sure , I don't mind , and always say that if the world wishes to talk ,
到 是 当然 , 我 不 头脑 , 和 总是 说 那 如果 这 世界 愿望 到 讲话 ,
当然, 我并不介意, 而且我一直都说, 如果世人想谈论此事,

[ðəːði][wɜːrld] [wɪl] [tɔːk] ;
the world will talk ;
这 世界 将要 讲话 ;
全世界都会议论纷纷;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ˈkɔːrnər]
and there once was a time when I was talked about from one corner
和 那里 一次 曾是 一个 时间 什么时候 我 曾是 谈话 关于 从 一 角落
[ʌ; əv][ðəːði] ['kaʊntɪ] [tuː; tə][ðəːði] [ˈʌðər] .
of the county to the other .
的 这 县 到 这 其他 .

曾几何时, 我的事迹传遍了整个县。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɪm'prɔːpər] [ə'fer] [ʌ; əv][maɪ] ['dɒtɜːz] [wɪl] [set] ['evri] ['aɪd(ə)l] [tʌŋ] ['wæɡɪŋ]
And now this improper affair of my daughter's will set every idle tongue wagging
和 现在 这 不当 事务 的 我的 女儿的 将要 放 每一个 闲置的 舌头 摇尾巴
[ə'ɡen] .
again .
再次 .

现在, 我女儿的这桩不检点的事又要引起人们的议论了。

[maɪ] [oʊn] [meɪd] ['betɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['prɪvi] [tuː; tə][ðəːði] [hoʊl] [ʌn'hæpi] [ɪn'triːg] ,
My own maid Betty , who was privy to the whole unhappy intrigue ,
我的 自己的 女佣 贝蒂 , who 曾是 私处 到 这 所有的 不开心 阴谋 ,
我的女佣贝蒂, 她知晓了整个不幸的阴谋,

" [saʊ][ðə; ði] [ˈriːəbɪlɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [dɪfjuːz] [ˈænɪkˌdɒts] [ɑːn][ðə; ði]
" So the rehabilitation of Mrs . Courteen went on with diffuse anecdotes on the
 " 所以 这 康复 的 太太 ; - 去 在 和 扩散 轶事 在 这
 [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdɒʊ] ,
side of the widow ,
 边 的 这 寡妇 ;

“于是，库尔汀夫人的平反过程继续进行，其中穿插着一些关于这位寡妇的零散轶事。”

[wɪð; wɪθ] ['sɪmɪlɪz] [frʌm; frəm] [deft] - ['fɪŋgəd] ['su:zn] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪ'spleɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜ:rlɪ] [ti:θ]
with similes from deft - fingered Susan , with much displaying of pearly teeth
和 明喻 从 麻利 - 用手指 苏珊 , 和 很多 显示 的 珍珠般的 牙齿
[frʌm; frəm][dʒoʊn] ,
from Joan ,
从 琼 ,

苏珊用灵巧的手指比划着比喻，琼则大方地展示着她洁白的牙齿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒent(ə)] ['ku:ɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪ'ɪzəbəθ] ,
and with a gentle cooing from Elizabeth ,
和 和 一个 温和的 咕咕 从 伊丽莎白 ,
[ɪ'ɪzəbəθ] ,
Elizabeth 温柔地轻声哄着，

[hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:slər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['drægən] [ɪn] .
who was betrothed to the hostler of the Green Dragon Inn .
WHO 曾是 未婚妻 到 这 房东 的 这 绿色的 龙 客栈 .
[hə'grɪn] ,
She 她与青龙客栈的老板订婚了。

[aʊt'saɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] ,
Outside it was raining faster than ever ,
外部 它 曾是 下雨 快点 比 曾经 ,
[fɑ:stər] ,
外面雨下得比以往任何时候都大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [moʊn] [ʌndər] [ðə; ði] [i:vz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
and the wind was beginning to moan under the eaves and away in the
和 这 风 曾是 开始 到 呻吟 在下面 这 檐 和 离开 在 这
[rɪ'moʊt] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
remote corners of the house .
偏僻的 角落 的 这 房子 .
[haʊs] .
风开始在屋檐下和房子的偏僻角落里呜咽。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['θʌndər] [ðæt] ['fɑ:ləʊd] [ɪ'mi:diətli]
A flash of lightning and a terrifick burst of thunder that followed immediately
一个 闪光 的 闪电 和 一个 太棒了 爆裂 的 雷 那 随后 立即地
[ə'pɑ:n][ɪts] [hi:lz] [ʌn'dɪd] [hæf][æn; ən] ['aʊəz] ['stedi] ['pɪnɪŋ] ,
upon its heels undid half an hour's steady pinning ,
之上 它是 高跟鞋 撤销 一半 一个 小时 稳定的 钉住 ,
[stedi] ,
一道闪电和紧随其后的一声震耳欲聋的雷鸣，打破了半个小时的稳定压制。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['vaɪələnt] [trɛmɔrz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'flɪktɪd] [pʊr] ['mɪsɪz] . - .
owing to the violent tremours with which it afflicted poor Mrs . Courteen .
欠款 到 这 暴力 颤抖 和 哪个 它 受苦的 贫穷的 太太 . - .
[pʊr] ,
由于剧烈的震颤给可怜的库尔汀夫人带来了痛苦。

[aɪ 'ti:] [meɪd] ['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] [breɪk] [ə; eɪ] [ænd; ənd] , [wɜ:rs] ,
It made Mr . Ripple break a Cæsura and , worse ,
它 制成 先生 . 波纹 休息 一个 休止符 和 , 更糟 ,
[wɜ:rs] ,
这导致里普尔先生打破了停顿，更糟糕的是，

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][traɪ][tu:; tə] [mend] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['kwɑ:ntəti] .
it made him try to mend it with a false quantity .
它 制成 他 尝试 到 修补 它 和 一个 错误的 数量 .
[fɔ:ls] ,
这让他试图用虚假的数量来弥补。

[ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði]['prɑ:spekt][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ʌnɪn'vaɪtɪŋ] ,
Altogether the prospect was extremely uninviting ,
共 这 前景 曾是 极其 不吸引人 ,
[ʌnɪn'vaɪtɪŋ] ,
总而言之，前景极其令人沮丧。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sʌkjələnt] ['oʊdə] [ʌv; əv] [roʊst] [dʌk] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə]
and the succulent odour of roast duck was certainly no temptation to
和 这 多肉植物 气味 的 烤 鸭子 曾是 当然 不 诱惑 到
[prɪ'sɪptetɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
precipitate his departure .
沉淀 他的 离开 :

烤鸭的诱人香味当然不足以促使他离开。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [dʌk] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
However , the duck came to an end ,
然而 , 这 鸭子 来了 到 一个 结尾 ,
[həvər] , [dʌk] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
然而, 鸭子的故事终究结束了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mɔ:səlz] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wɪt] [brɪ'gæən][tu:; tə] [fri:z] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]
and the morsels of it which began to freeze upon his plate made him so
和 这 小块 的 它 哪个 开始 到 冻结 之上 他的 盘子 制成 他 所以
[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] ['fɑ:rðər] [dɪ'leɪ] [ðæt] [wen] ['prɪddʒɪn] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ænd] [ɪn'fɔ:rmɪd]
impatient of farther delay that when Pridgeon knocked at the door and informed
不耐烦 的 更远 延迟 那 什么时候 普里奇翁 敲门 在 这 门 和 知情的
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [jeɪz] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rouɪz] ,
him the chaise was once more fit for the roads ,
他 这 躺椅 曾是 一次 更多的 合身 为了 这 道路 ,
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [jeɪz] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rouɪz] ,
盘子里开始结冰的那几口食物让他非常不耐烦, 以至于当普里奇翁敲门告诉他马车又能上路了时, 他立刻就走了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ] [brɪ'li:v] ,
he called for his bill and , as I believe ,
他 称为 为了 他的 账单 和 , 作为 我 相信 ,
[hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ] [brɪ'li:v] ,
他要求查看账单, 而且, 我相信,

([sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['hɔ:rəs] [ænd; ænd] [roʊst] [dʌk] [rɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd])
(such a sweet change had Horace and roast duck wrought in his mind)
(这样的 一个 甜的 改变 有 贺拉斯 和 烤 鸭子 锻 在 他的 头脑)
[hʌmd] [ə; eɪ]['pɑ:pjələ] [dʒɪg] [waɪl] [hi:; hi] ['bʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .
hummed a popular jig while he buttoned up his breeches .
哼唱 一个 受欢迎的 夹具 尽管 他 纽扣 向上 他的 马裤 :
[hʌmd] [ə; eɪ]['pɑ:pjələ] [dʒɪg] [waɪl] [hi:; hi] ['bʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .
(如此美好的变化让霍勒斯想起了烤鸭) 一边哼着一首流行的吉格舞曲, 一边扣上马裤的扣子。

[su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] ['delɪkətli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [tʃeɪmbər] ,
Soon he was tapping delicately at the door of Mrs . Courteen's chamber ,
很快 他 曾是 窃听 轻柔地 在 这 门 的 太太 : - 房间 ,
[sɪn] :
saying :
说 :
[su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] ['delɪkətli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [tʃeɪmbər] ,
很快, 他便轻轻敲了敲库尔汀太太房间的门, 说道:

" [kʌm] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ['restɪd] .
" **Come , ma'am , I hope you're rested .**
" 来 , 女士 , 我 希望 你是 休息 :
[kʌm] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ['restɪd] .
“来吧, 夫人, 希望您休息好了。”

[ʼaʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] — - [tɪz][ə; eɪ][moʊst] [ə'troʊʃəs] [naɪt] — [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ,
Our horses are waiting — ' tis a most atrocious night — but never mind ,
我们的 马匹 是 等待 — - 的 一个 最多 极其恶劣 夜晚 — 但 绝不 头脑 ,
[mæm, mɑ:m, məm] , [ʼnevər] [maɪnd] ,
ma'am , never mind ,
女士 , 绝不 头脑 ,
[ʼaʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] — — [tɪz][ə; eɪ][moʊst] [ə'troʊʃəs] [naɪt] — [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ,
我们的马匹正在等候——今晚天气极其恶劣——不过没关系, 夫人, 没关系。

[wiː, wi][jæl, jəl] [sli:p] [ðə; ði] ['saʊndər] , " [hiː, hi][hæd; həd][ˈɪmoʊst] [sed] " [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]
we shall sleep the sounder , " he had almost said " for having done our
我们 将 睡觉 这 探鱼器 , " 他 有 几乎 说 " 为了 拥有 完毕 我们的
[ˈduːti] ,
duty ,
责任 ,

“我们将睡得更安稳,”他几乎已经说出口了, “因为我们尽了我们的责任。”

" [bʌt; bət][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈtɔːrd] [ədˈventʃər] [kʊd; kəd] [kənˈdem] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt]
" but not even the stress of an untoward adventure could condemn his spirit
" 但 不是 甚至 这 压力 的 一个 不愉快的 冒险 可以 谴责 他的 精神
[tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ['plætɪtʉːd] [ðæt] ['stɔːrmi] [naɪt] ,
to a second platitude that stormy night ,
到 一个 第二 老生常谈 那 暴风雨 夜晚 ,

“但即便经历了一场意外冒险带来的压力, 也无法让那暴风雨之夜他的精神屈服于第二句陈词滥调。”

[ænd; ənd][hiː, hi] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] ['sentəns] [tuː; tə] " [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] ['mɪsɪz] .
and he altered the unfinished sentence to " for not having to endure Mrs .
和 他 已修改 这 未完成 句子 到 " 为了 不是 拥有 到 忍受 太太 .
- ['epɪgræmz] .
Dudding's epigrams .
- 警句 .

他将未完成的句子改为“因为不必忍受杜丁太太的警句”。

- , [mæm, mə:m, məm] , " [hiː, hi] [went] [ɑːn] , " [ʃiː, ʃi] [tʃɜːnz] [ðə; ði][ˈsaʊər] [kri:m] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Foregad , ma'am , " he went on , " she churns the sour cream of her
- , 女士 , " 他 去 在 , " 她 搅拌 这 酸的 奶油 的 她
[ɪntələkt] [ænd; ənd][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] ,
intellect and produces ,
智力 和 产 ,

“抱歉, 夫人,”他继续说道, “她搅动着她那酸奶油般的智慧, 并创造出……”

[ˈæftər] ['ɪnfɪnət] [tɔɪl] , [ə; eɪ] ['veri] ['rænsɪd] [wɪt] .
after infinite toil , a very rancid wit .
后 无限 辛劳 , 一个 非常 馊 有 .

历经无数辛劳, 却只得到一句极其庸俗的俏皮话。

" [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪt(ə)l][mæn] ['pætəd] [ˈdaʊnˈsterz] , [ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə] [fəˈlɪsɪˌteɪt] ['mɪstər] .
" Then the Great little Man pattered downstairs , condescended to felicitate Mr .
" 然后 这 伟大的 小的 男人 图案 楼下 , 居高临下的 到 祝贺 先生 .
[juːpeks][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['taɪmli] [miːl] ,
Upex upon his timely meal ,
Upex 之上 他的 及时 一顿饭 ,

“然后, 这位身材矮小的伟人蹑手蹑脚地走下楼, 纡尊降贵地祝贺尤佩克斯先生及时用餐。”

[ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʊk] , [sed] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [wʊd] [gʊʊ]
inquired the name of his cook , said she was a good woman and would go
询问 这 姓名 的 他的 厨师 , 说 她 曾是 一个 好的 女士 和 会 去
[fɑːr] ,
far ,
远的 ,

他询问了厨师的名字, 说她是个好女人, 将来必成大器。

['lɪsnd] [tuː; tə][ˈfɑːrmər] - [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [reɪn] [wʊd] [duː;][ə; eɪ] ['paʊər] [oʊ] - [gʊd] [tuː; tə]
listened to Farmer Gruby's opinion that this rain would do a power o ' good to
听着 到 农民 - 观点 那 这 雨 会 做 一个 力量 o - 好的 到
[ðə; ði][ænd] ,
the land ,
这 土地 ,

听从了格鲁比农夫的意见, 他认为这场雨对土地大有裨益。

[kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['boʊvəɪn] [lɔ:s] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [lə'mentɪŋ] ,
condoled with him upon a bovine loss which he was still lamenting ,
表示哀悼 和 他 之上 一个 牛 损失 哪个 他 曾是 仍然 哀叹 ,

我向他表示慰问，因为他失去了一头牛，他至今仍在为此感到悲痛。

[beɪd] ['prɪddʒɪn] [stænd] [ə'nʌðər] [kwɔ:rt][ʌv; əv] [eɪl] [i:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['feləʊz] [hu:] [hæd; həd]
bade Pridgeon stand another quart of ale each to the good fellows who had
巴德 普里奇翁 站立 其他 夸脱 的 麦芽酒 每个 到 这 好的 伙伴们 who 有
[ə'sɪstɪd] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] ,
assisted to talk about the accident ,
协助 到 讲话 关于 这 事故 ,

普里奇翁吩咐每人再倒一夸脱麦芽酒，给那些帮忙谈论事故的好心人。

[reɪzɪd] [hɪz; ɪz]['mɑ:nək(ə)][tu:; tə][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
raised his monocle to a bill of sale affixed to the wall ,
提高 他的 单片眼镜 到 一个 账单 的 销售 已粘贴 到 这 墙 ,
他举起单片眼镜，对着贴在墙上的一张销售单。

[ɪn'kwaiəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [brɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] ,
inquired into the state of the roads before them ,
询问 进入 这 状态 的 这 道路 前 他们 ,
他们询问了面前道路的状况，

[ɪ'vəukt] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] [ædə'reɪ(ə)n][baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]['ləndlɔ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
evoked an atmosphere of respectful adoration by presenting the landlord with a
唤起 一个 气氛 的 尊重 崇拜 经过 呈现 这 房东 和 一个
[kɑ:rd] [ɪn'skraɪbd] - ['hɔ:rəs] ['rɪp(ə)l] ,
card inscribed ' Horace Ripple ,
卡片 铭文 - 贺拉斯 波纹 ,

通过向房东赠送一张写着“霍勒斯·里普尔”的卡片，营造了一种尊敬和爱慕的氛围。

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,
The Great House ,
这 伟大的 房子 ,
大宅

- [ænd; ænd] ['faɪnəli] [wʌn] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [dɪ'vəʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ju:peks][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
' and finally won the perpetual devotion of Mr . George Upex by writing in his
- 和 最后 韩元 这 永久 虔诚 的 先生 . 乔治 Upex 经过 写作 在 他的
[ni:tɪst] [hænd][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [raɪt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [kɑ:rd] - [rekə'mendɪd] [baɪ] . -
neatest hand at the top right corner of the engraved card ' Recommended by . '
最整洁 手 在 这 顶部 正确的 角落 的 这 刻 卡片 - 受到推崇的 经过 . -
最后，乔治·尤佩克斯先生用他最工整的字迹在刻字卡片的右上角写下“推荐人”，从而赢得了他的永久忠诚。

[ðə; ði]['ləndlɔ:rd] ['vəʊd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [preʃəs] ['vəʊtʃər] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] [freɪmd]
The landlord vowed he would have the precious voucher of identity framed
这 房东 发誓 他 会 有 这 宝贵的 代金券 的 身份 框
[ænd; ænd] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pɑ:rlər] [ʌndər'ni:θ] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɑ:n] [glæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs]
and hung up in the parlour underneath a painting on glass of his gracious
和 悬挂 向上 在 这 客厅 下 一个 绘画 在 玻璃 的 他的 亲切
['mædʒəsti][keɪ] — — [dʒɪ:] — — ,
Majesty K — — G — — ,
威严 K — — G — — ,

房东发誓要把这张珍贵的身份证明装裱起来，挂在客厅里，放在一幅他仁慈的国王陛下（K—— G——）的玻璃画像下面。

[ænd; ænd][ɪn] [kloʊz] [prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [lɔ:rd] - [praɪz] ['bʊlək] ['dʒu:pɪtər] ,
and in close proximity to a likeness of Lord Breda's prize bullock Jupiter ,
和 在 关闭 邻近 到 一个 相似 的 主 - 奖 犏 犏 木星 ,
而且紧邻布雷达勋爵的奖品公牛朱庇特的雕像，

[wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ˈdrʌŋkən] [ˈlɔɪəlɪsts] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [səˈluːt] [ɪn] [mɪsˈteɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][keɪ]
which several drunken loyalists had been known to salute in mistake for the K
哪个 一些 醉 保皇党 有 到过 已知 到 礼炮 在 错误 为了 这 K
— — .
= = :
= = :

曾有几名醉酒的效忠派人士误将 K—— 敬礼。

[ˈmɪsɪz] . - [seɪld] [ˌdaʊnˈsterz] , [ˈfɔːloʊd] [baɪ] [ˈsuːzn] , [ˈdʒoʊn][ænd; ənd] [ˈlɪzəbəθ] ,
Mrs . Courteen sailed downstairs , followed by Susan , Joan and Elizabeth ,
太太 . - 航行 楼下 , 随后 经过 苏珊 , 琼 和 伊丽莎白 ,

库尔廷太太径直下楼，苏珊、琼和伊丽莎白紧随其后。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [kept] [ˈbɪzi] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [pɪnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʌk] [brɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] ,
all of whom were kept busy picking up pins , which they stuck between their teeth ,
全部 的 谁 是 保留 忙碌的 挑选 向上 别针 , 哪个 他们 卡住 之间 他们的 牙齿 ,

他们都忙着捡别针，然后把别针塞进牙齿里。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈprɪddʒɪn] ,
to the great disappointment of Mr . Pridgeon ,
到 这 伟大的 失望 的 先生 . 普里奇翁 ,
令普里奇翁先生大失所望的是，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪkt] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈhiːbi] [ɪn] [tɜːrn] ,
who would have very much liked to snatch a kiss from each Hebe in turn ,
WHO 会 有 非常 很多 喜欢 到 抢夺 一个 吻 从 每个 赫柏 在 转动 ,

谁会非常想轮流亲吻每个赫柏呢？

[ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑːslər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ,
and , seeing that the hostler was standing outside in the rain ,
和 , 看到 那 这 房东 曾是 常设 外部 在 这 雨 ,
看到马夫站在外面淋雨，

[aɪ] [der] [swer] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɪnz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]
I dare swear that but for the pins he would have been successful in his
我 敢 发誓 那 但 为了 这 别针 他 会 有 到过 成功的 在 他的
[ˈæməərəs] [ˈpraːdʒekt; prədʒekt] .
amorous project :
多情 项目 .

我敢断言，如果不是因为那些别针，他的爱情计划一定会成功。

[ɔːf] [went] [ðə; ði] [ˈjeɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ɡluːm] , [ˈspætərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
Off went the chaise into the gathering gloom , spattering the onlookers with mud ,
离开 去 这 躺椅 进入 这 采集 愁云 , 飞溅 这 旁观者 和 泥 ,

马车驶入渐浓的暮色中，溅起的泥浆弄脏了围观者。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈdraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈklætər] [ðə; ði] [ˈhɑːrtɪ] [tʃɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv]
and almost drowning with its clatter the hearty cheers of the inhabitants of
和 几乎 溺水 和 它是 哒 这 爽朗 干杯 的 这 居民 的

[greɪt] - .
Great Cobblebury .
伟大的 - .

它的轰鸣声几乎淹没了大科布尔伯里居民们热烈的欢呼声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [boʊ] , [huːz] [ɜːrˈbæənəti][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] [baɪ] [ˈhɔːrəs] [ænd; ənd] [roʊst]
And now the Beau , whose urbanity had been restored by Horace and roast
和 现在 这 博 , 谁 城市化 有 到过 恢复 经过 贺拉斯 和 烤
[dʌk] ,
duck ,
鸭子 ,

而现在，这位风流倜傥的绅士，在贺拉斯和烤鸭的熏陶下，重拾了往日的优雅风度。

[entər'teɪnd] [ˈmɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈteɪlz; ˈteɪlɪz][ˈʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [səˈsaɪəti] .
entertained Mrs . Courteen with delightful tales of fashionable society .
娱乐 太太 . - 和 愉快 故事 的 时髦 社会 .

他给库尔汀太太讲了许多关于上流社会的趣事。

[ðə; ði][ˈmoʊst][ˈvaɪələnt][dʒoʊlt][ˈnoʊ] [bɔːŋɡər] [əˈveɪld] [tuː; tə][ˈʌp'set][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] .
The most violent jolt no longer availed to upset the balance of his sentences .
这 最多 暴力 颠簸 不 更长 已利用 到 沮丧的 这 平衡 的 他的 句子 .
最猛烈的冲击也无法再打破他判决的平衡。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈrɪpəlz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [bɪˈheɪvjər] [ænd; ənd] ,
The widow was deeply impressed by Mr . Ripple's charming behaviour and ,
这 寡妇 曾是 深 印象深刻 经过 先生 . 涟漪 迷人 行为 和 ,
寡妇对里普尔先生迷人的举止印象深刻,

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈnɑːt] [əˈpriːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [ˈænɪkˌdɒts] [æt; ət][ðer; ðər][ˈvæljuː] ,
though she could not appreciate his anecdotes at their value ,
尽管 她 可以 不是 欣赏 他的 轶事 在 他们的 价值 ,
虽然她无法领会他那些轶事的价值,

[wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][baɪ][ə; eɪ][hæf] - [ˈfledʒd] [ˈfænsɪ] [ðæt]
was put into a very pleasant disposition of mind by a half - fledged fancy that
曾是 放 进入 一个 非常 令人愉快的 处置 的 头脑 经过 一个 一半 - 羽翼丰满 想要 那
[ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪt(ə)l][ˈmæn][wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [səˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][ˈæmp(ə)l] [ˈfæsiˈneiʃ(ə)n] .
the Great little Man was slowly succumbing to her ample fascination .
这 伟大的 小的 男人 曾是 缓慢地 屈服 到 她 充足 魅力 .
她脑海中浮现出一个模糊的幻想：这位伟大的小男人正慢慢地被她深深吸引，这让她心情愉悦。

[æz; əz][ˈfɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪddʒɪn] ,
As for little Pridgeon ,
作为 为了 小的 普里奇翁 ,
至于小普里奇恩,

[hɪz; ɪz] [dɪˈmɪnjətɪv] [ɪnˈsaɪd][wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːdʒəlz] [ænd; ənd][oʊld][dʒəˈmeɪkə] [rʌm] [ðæt]
his diminutive inside was so replete with cordials and old Jamaica rum that
他的 小字 里面 曾是 所以 充足的 和 甜酒 和 老的 牙买加 朗姆酒 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
he was quite impervious to the weather and he sang a large number of
他 曾是 相当 不透水的 到 这 天气 和 他 唱 一个 大的 数字 的
[ˈkʌntri] [ˈbælədʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈæltəʊ] [ˈvɔɪs] .
country ballads in a very engaging Alto voice .
国家 民谣 在 一个 非常 引人入胜 阿尔托 嗓音 .
他那小小的身体里充满了甜酒和陈年牙买加朗姆酒，以至于他完全不受天气的影响，他用非常动听的女低音演唱了大量的乡村民谣。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][waɪld] [stretʃ] [ʌv; əv] - ,
Suddenly , as they were driving over a wild stretch of commonland ,
突然 , 作为 他们 是 驾驶 超过 一个 荒野 拉紧 的 - ,
突然，当他们驾车驶过一片荒凉的公共土地时，

[ˈdɑːtrɪd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [klʌmps] [ʌv; əv] [ɡɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈstʌntɪd] [ænd; ənd][wɪnd] -
dotted with huge clumps of gorse and a number of stunted and wind -
虚线 和 巨大的 团块 的 金雀花 和 一个 数字 的 发育不良 和 风 -
[bent] [θɔːrn] - [triːz] ,
bent thorn - trees ,
弯曲 刺 - 树木 ,
其间点缀着大片金雀花丛和一些矮小、被风吹弯的荆棘树，

[ðə; ði] [jeɪz] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] , ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['klaɪməks][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊz]
the chaise stopped with a jerk , spoiling the climax of one of the Beau's
这 躺椅 停止 和 一个 混蛋 , 破坏 这 高潮 的 一 的 这 男友的
[best] ['stɔ:rɪz] ,
best stories ,
最好的 故事 ,

马车猛地停了下来，破坏了博先生最精彩故事之一的高潮。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [hi; hi][hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['herɪfəd] [tu; ; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][tu; ; tə]
describing how he had compelled the Duchess of Hereford to apologize to
描述 如何 他 有 被迫 这 公爵夫人 的 赫里福德 到 道歉 到
[ə; eɪ] ['flaʊər] [gɜ:rl] .
a flower girl .
一个 花 女孩 .

他描述了自己如何迫使赫里福德公爵夫人向卖花女道歉。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" [hi; hi] [kraɪd] [aʊt] .
" he cried out .
" 他 哭 出去 .

他喊了出来。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['prɪddʒɪn] ,
" Nothing , " said Pidgeon ,
" 没有什么 , " 说 普里奇翁 ,

“没什么，”普里奇翁说。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [dʒʌst] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['gæləʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [noʊ'tɔ:riəs] - ['swɪŋɪŋ] -
" but we're just underneath the gallows with a very notorious reskel swingin '
" 但 是 只是 下 这 绞刑架 和 一个 非常 臭名昭著 - 摇摆 -
[ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] ['hedz] — [reɡlɜː] [oʊld] ['skerkroʊ] [hi; hi] [ɪz] — [kɑ:nt] [ju; ; jə] [hɪr] [ðə; ði] [tʃeɪnz] ,
over our heads — reg'lar old scarecrow he is — can't you hear the chains ,
超过 我们的 头部 — reg'lar 老的 稻草人 他 是 — 不能 你 听到 这 链条 ,
“但我们现在就在绞刑架下面，头顶上晃荡着一个臭名昭著的稻草人——就是一个普通的稻草人——你听不到锁链的声音吗？ ”

- ['ɑ:nər] ?
y'r honour ?
- 荣誉 ?

阁下？

[ˈhi:z] ['bɑ:bɪn] - [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][kɔ:rk][ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] . "
He's bobbin ' about in the wind like a cork in a puddle . "
他是 线轴 - 关于 在 这 风 喜欢 一个 软木 在 一个 水坑 . "

他像水坑里的软木塞一样在风中飘来飘去。

" [draɪv] [ɑ:n] , [roʊg] , " [kə'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] ['stɜ:rnli] .
" Drive on , rogue , " commanded Mr . Ripple sternly .
" 驾驶 在 , 流氓 , " 命令 先生 . 波纹 严厉地 .

“继续开，流氓，”里普尔先生严厉地命令道。

" [aɪ 'ti:] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [nɑ:t][tuː; tə] [si:] - [ɪm] . [blu:] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][væs][hɪz; ɪz] [neɪm] — [aɪl]
" **It** **'ud** **be** **a** **pity** **not** **to** **see** **'im** . **Blue** **Jenkins** **vas** **his** **name** **—** **I'll**
" 它 - ud 是 一个 遗憾 不是 到 看 - 我是 . 蓝色的 詹金斯 血管 他的 姓名 — 患病的
[hʊɔld][ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læmps][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] . [ðer; ðər]
hold up one of the lamps and you can take a good look at 'im . **There**
抓住 向上 — 的 这 灯 和 你 能 拿 一个 好的 看 在 - 我是 . 那里
[wʌz; wəz] [ˈhʌndrədz] [juːst] [tuː; tə] [wɔ:k] - [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]
was **hundreds** **used** **to** **walk** **'ere** **of** **a** **Sunday** **afternoon** **when** **he** **was** **just**
曾是 数百 用过的 到 走 - 埃雷 的 一个 星期日 下午 什么时候 他 曾是 只是
[tɜːrnd] [ɔːf] ,
turned off ,
转向 离开 ,

“看不到他可就太可惜了。他叫布鲁·詹金斯——我举起一盏灯，你可以好好看看他。以前每到星期天下午，他刚关灯的时候，都有成百上千的人来这里散步。”

[ˈɛkoʊd] , - [ˈɑːnər] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . " **ecod** , **y'r** **honour** **ought** **to** **take** **a** **look** **at** **him** . "
电波 , - 荣誉 应该 到 拿 一个 看 在 他 . "
“呃，法官大人应该看看他。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [draɪv] [ɑːn] , ['sirə] !
" **Will** **you** **drive** **on** , **sirrah** !
" 将要 你 驾驶 在 , 西拉 !

“你继续开车吧，先生！”

" [ˈsʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . - [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] ; [ænd; ənd] ['veri] [ʌnˈkæni] [aɪ 'ti:] ['səʊndɪd]
" **Suddenly** **Mrs** . **Courteen** **uttered** **a** **loud** **scream** ; **and** **very** **uncanny** **it** **sounded**
" 突然 太太 . - 说出 一个 大声 尖叫 ; 和 非常 不可思议 它 听起来
[ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] .
in the tempest .
在 这 暴风雨 .

“突然，库尔廷太太发出了一声尖叫；这声音在暴风雨中听起来非常诡异。”

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] .
" **What** **in** **the** **name** **of** **—** **what's** **the** **matter** ? " **exclaimed** **Mr** . **Ripple** .
" 什么 在 这 姓名 的 — 是什么 这 事情 ? " 惊呼 先生 . 波纹 .

“这到底是怎么回事？出什么事了？”里普尔先生惊呼道。

" [aɪ] [hɪr] ['hɔːrsɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [skriːmd] [əˈgen] .
" **I** **hear** **horses** , " **said** **Mrs** . **Courteen** , **and** **screamed** **again** .
" 我 听到 马匹 , " 说 太太 . - , 和 尖叫 再次 .

“我听到马蹄声了,”库尔汀太太说，然后又尖叫起来。

[ˈprɪddʒɪn] [kɑːkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Pridgeon **cocked** **up** **his** **ears** .
普里奇翁 上膛 向上 他的 耳朵 .

普里奇翁竖起了耳朵。

" [ʃiːz] [raɪt] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **She's** **right** , " **he** **shouted** .
" 她是 正确的 , " 他 喊叫 .

“她说得对,”他喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd][juː 'es] ! "
" **There's** **a** **couple** **of** **'em** **coming** **up** **behind** **us** ! "
" 有 一个 夫妻 的 - 呃 未来 向上 在后面 我们 ! "
“后面还有几个呢！”

" [gʊd] [dʒiː] — — !
" **Good** **G** **—** **—** !
" 好的 G — — !

“好G——！”

['haiweimən] ！ " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['rɪp(ə)] .
Highwaymen ！ " said Mrs . Courteen , clinging to Mr . Ripple .

强盗 ！ " 说 太太 . - , 依恋 到 先生 . 波纹 .

“强盗！”库尔滕太太紧紧抓住里普尔先生说道。
[ðə; ði] ['lætər] [dɪd] [nɑ:t] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] .
The latter did not lose his presence of mind .
这 后者 做过 不是 失去 他的 在场 的 头脑 .
后者并没有失去冷静。

" [draɪv] [ɑ:n] , [juː; jʊ] ['pʌpi] ！
" Drive on , you puppy ！
" 驾驶 在 , 你 小狗 ！
“快开，你这小狗！”

[aɪl] [si:] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɪstlɪz] .
I'll see to the priming of my pistols .
患病的 看 到 这 底漆 的 我的 手枪 .
我会检查一下我的手枪是否需要上膛。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['lɪt(ə)] [mæn] [daɪvd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪdʊz] ['ædʒɪteɪtɪd] [legz]
" With these words the Courageous little Man dived between the widow's agitated legs
" 和 这些 字 这 勇敢 小的 男人 潜水 之间 这 寡妇的 激动 腿
[ænd; ənd] [grəʊpt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['elɪɡənt] ['wɔ:lʌt] [keɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪtli, 'ekskwɪzɪtli] [tʃeɪst] ['pɪstlɪz] .
and groped for the elegant walnut case of his exquisitely chased pistols .
和 摸索 为了 这 优雅的 核桃 案件 的 他的 精美绝伦 追逐 手枪 .
“说完这些话，勇敢的小个子男人就从寡妇激动的双腿间钻了过去，摸索着找到他那把做工精美的胡桃木手枪盒。

" - [teɪnt] [noʊ] [ɡʊd] , " ['fʌʊtɪd] ['prɪddʒɪn] , [æz; əz] [hi; hi] [læf] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ɡæləp] .
" ' Tain't no good , " shouted Pridgeon , as he lashed the horse to a gallop .
" - 污点 不 好的 , " 喊叫 普里奇翁 , 作为 他 鞭打 这 马 到 一个 驰骋 .
“不行！”普里奇翁喊道，同时鞭策马飞奔起来。

" - [tɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'fɔ:r] [wiː; wi] ['ri:tɪz] [bɔ:ŋ] [hɪl] [ænd; ənd] [ðeɪl] [kætʃ] [juː 'es] [wɑ:kɪn] -
" ' Tis only a mile afore we reaches Long Hill and they'll catch us walkin ' -
" - 的 仅有的 一个 英里 之前 我们 到达 长的 爬坡道 和 他们会 抓住 我们 步行 -
[ðər; ðər] . " there . " 那里 . "
“离长山只有一英里了，他们会在那里抓住我们走路的。”

" [aɪ] [wɔ:rn] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɪp(ə)] ['kɑ:mli] , [waɪl] [ðə; ði] ['rætld]
" I warn you , madam , " said Mr . Ripple calmly , while the postchaise rattled
" 我 警告 你 , 女士 , " 说 先生 . 波纹 平静地 , 尽管 这 邮车 摇晃
[θru:] [ðə; ði] [stɔ:rm] ,
through the storm ,
通过 这 风暴 ,
“我警告您，夫人，”里普尔先生平静地说，此时邮车在暴风雨中颠簸前行。

" [aɪ] [wɔ:rn] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [jæl; jəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃu:t] [wʌns] , [ɪf] [nɑ:t] [twɪs] .
" I warn you that I shall certainly shoot once , if not twice .
" 我 警告 你 那 我 将 当然 射击 一次 , 如果 不是 两次 .
我警告你，我肯定会开枪一次，甚至两次。

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pɪnz] [rɪ'li:st]
" But Mrs . Courteen had fainted away and only half a dozen pins released
" 但 太太 . - 有 昏厥 离开 和 仅有的 一半 一个 打 别针 发布
[frʌm; frəm] [ðər; ðər] [rɪ'spɔ:nəblnəs] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪnɪ'fektɪv] ['ænsər] .
from their responsibleness whispered a faint and ineffective answer .
从 他们的 责任 低声说道 一个 头晕的 和 无效 回答 .
“但是库尔汀夫人已经昏倒了，只有六根松开的别针发出微弱而无力的低语回答。

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˈθɜ:rti] - [θɜ:rd]
Chapter the Thirty - third
章 这 三十 - 第三

第三十三章

[ðə; ði] [ˈhaiweimən]
THE HIGHWAYMEN
这 强盗

公路强盗

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [ˈru:mər] [ʌv; əv] - [ɪˈloʊpmənt] [tʊk] [ˈdefɪnət] [ˈfeɪp] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [wɜ:r; wər]
HE rumour of Phyllida's elopement took definite shape just as the candles were
他 谣言 的 - 私奔 采取 定 形状 只是 作为 这 蜡烛 是
[ˈbi:ɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] [waɪn] .
being lighted for the nuts and wine .
存在 照明 为了 这 坚果 和 葡萄酒 .

就在人们点燃蜡烛准备享用坚果和葡萄酒的时候，菲莉达私奔的传闻也逐渐成形。

[aɪ ˈti:] [lent] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈfleɪvər] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [pɔ:rt] [ðæt] [dɪsˈgreɪst] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
It lent quite a flavour even to the inferior Port that disgraced most of the
它 借出的 相当 一个 味道 甚至 到 这 下 港口 那 蒙羞的 最多 的 这
[ˈdɪnər] - [ˈteɪblz] [æt; ət][ˈkɜ:rt(ə)n] [welz] .
dinner - tables at Curtain Wells .
晚餐 - 表格 在 窗帘 威尔斯 .

即使是柯廷威尔斯酒庄餐桌上常见的劣质波特酒，也因为有了它而增色不少。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfleɪvər] [wʌz; wəz] [lent] [tu:; tə] [ˈmɔ:dərətli] [bæd] [waɪn] ,
And if a flavour was lent to moderately bad wine ,
和 如果 一个 味道 曾是 借出的 到 中等程度 坏的 葡萄酒 ,
如果某种味道被赋予了品质一般的葡萄酒，

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈtru:li] [səˈlest(ə)] [əˈroʊmə][wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [pɒts] [ʌv; əv] [ti:] [ɪn][ðə; ði]
what a truly celestial aroma was given off by the fragrant pots of tea in the
什么 一个 真的 天体 香气 曾是 给定 离开 经过 这 香 锅 的 茶 在 这
[ˈpɑ:rlər] .
parlours .
客厅 .

客厅里飘出的茶香，真是令人陶醉。

[ˈkɜ:rt(ə)n] [welz] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [blendz] ,
Curtain Wells was always famous for the finest blends ,
窗帘 威尔斯 曾是 总是 著名的 为了 这 最好的 混合物 ,

柯廷威尔斯酒庄一直以其精湛的调配技艺而闻名。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][sæd] [əˈfer] [ʌv; əv] [mɪs] - [ɪnˈspaɪərd] [ˈevri]
and I venture to think that the sad affair of Miss Courteen inspired every
和 我 风险投资 到 思考 那 这 伤心 事务 的 错过 - 灵感 每一个
[ˈhoʊstəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rt] [ʌnˈi:kwəld] [brɪfɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] .
hostess to a perfection of art unequalled before or since .
女主人 到 一个 完美 的 艺术 无与伦比 前 或者 自从 .

我斗胆认为，库尔汀小姐的悲惨遭遇激发了每一位女主人追求前所未有的完美艺术。

[ˈhevər] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spɛnt] [ˈdɪnər]
Never **were** **the** **gentlemen** **so** **quick** **to** **follow** **the** **ladies** **from** **the** **spent** **dinner**
绝不 是 这 先生们 所以 快的 到 跟随 这 女士们 从 这 花费 晚餐
.
:
.

男士们从未如此迅速地跟随女士们离开晚餐。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [boʊ] [ˈrɪp(ə)l] [pərˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈrekləsnəs] [ʌv; əv][kənˈdʒektʃər] ,
Moreover , **the** **absence** **of** **Beau** **Ripple** **permitted** **a** **recklessness** **of** **conjecture** ,
而且 , 这 缺席 的 博 波纹 允许 一个 鲁莽 的 推测 ,
此外, 博·里普尔的缺席也导致了人们肆意妄为的猜测。

[ə; eɪ] [ˈvenəm] [ʌv; əv][ˌɪnjuˈendəʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈruːməɹ] [ˈfeɪməs] ,
a **venom** **of** **Innuendo** **that** **would** **have** **made** **the** **rumour** **famous** ,
一个 毒液 的 影射 那 会 有 制成 这 谣言 著名的 ,
充满暗示的毒舌足以让谣言广为流传。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][aɪˈtiː] [pruːvd] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [faʊnˈdeɪf(ə)n] .
even **had** **it** **proved** **devoid** **of** **the** **slightest** **foundation** .
甚至 有 它 已证实 缺乏 的 这 丝毫 基础 .
即使它被证明毫无根据。

[ˈmeni] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈprɒlɔːɡ] [tuː; tə]
Many **inclined** **to** **the** **theory** **that** **Mr** . **Ripple** **had** **arranged** **the** **prologue** **to**
许多 倾斜 到 这 理论 那 先生 . 波纹 有 安排 这 序幕 到
[suːt] [hɪmˈself] ,
suit **himself** ,
套装 他自己 ,

许多人倾向于认为里普尔先生安排序言是为了迎合自己的需要。

[ænd; ənd] [ˈvəʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈfɜːrvənt] [stɛəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
and **vowed** **they** **had** **seen** **fervent** **stares** **exchanged** **between** **him** **and** **Mrs** .
和 发誓 他们 有 已见 热切 凝视 交换 之间 他 和 太太 .
.
Courteen .
.

他们发誓说，他们看到他和库尔汀夫人之间交换了热烈的眼神。

[wʌn] [ɪnˈventɪv] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈvəːnən] [wʌz; wəz][ðə; ði]
One **inventive** **young** **gentleman** **started** **a** **report** **that** **Mr** . **Vernon** **was** **the**
一 富有创造力的 年轻的 绅士 开始 一个 报告 那 先生 . 弗农 曾是 这
[prɪˈtendər] ;
Pretender ;
冒名顶替者 ;

一位颇有创意的年轻绅士开始散布谣言，称弗农先生是冒名顶替者；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [baɪ][oʊld] [ˈleɪdi] [lɑːk] [ˈloʊmənd] [huː] ,
but **this** **was** **contradicted** **by** **old** **Lady** **Loch** **Lomond** **who** ,
但 这 曾是 矛盾 经过 老的 女士 湖 洛蒙德 WHO ,
但洛蒙德湖老妇人却反驳了这种说法，她说：

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][esˈtiː] . [dʒɜːˈmeɪnz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]
having **been** **one** **of** **the** **ladies** **- in -** **waiting** **at** **St** . **Germain's** **and** **watched**
拥有 到过 一 的 这 女士们 - 在 - 等待 在 英石 . 日耳曼的 和 观看
[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] ,
the **young** **prince** **in** **his** **bath** ,
这 年轻的 王子 在 他的 洗澡 ,
她曾是圣日耳曼教堂的侍女之一，并曾注视过年轻的王子沐浴。

[wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] ['mɪstər] . ['vəːnən] [dɪd][nɑːt][rɪ'zemb(ə)l][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
was positive that Mr . Vernon did not resemble him at all .
曾是 积极的 那 先生 : 弗农 做过 不是 类似 他 在 全部 :
他确信弗农先生和他一点也不像。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [ɪn'dʒiːniəs] [sədʒestʃən; səg'dʒestʃən] [lent] [ə; eɪ] ['moʊməntəri]
The young gentleman's ingenious suggestion lent a momentary
这 年轻的 绅士的 巧妙 建议 借出的 一个 瞬间
[ˈglæməɹ] [tuː; tə][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
glamour to the heroine of the affair ,
魅力 到 这 女英雄 的 这 事务 ,
这位年轻绅士的巧妙建议，让这段情事的女主角瞬间增添了几分光彩。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [baɪ] ['leɪdi] [lɑːk] ['loʊmənd] ,
but with the destruction of his story by Lady Loch Lomond ,
但 和 这 破坏 的 他的 故事 经过 女士 湖 洛蒙德 ,
但他的故事被洛蒙德湖夫人毁掉了。

['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn] [boʊ] ['rɪp(ə)l] .
publick attention was again concentrated upon Beau Ripple .
公众 注意力 曾是 再次 集中 之上 博 波纹 :
公众的注意力再次集中在博·里普尔身上。

[æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [ˌɛksplə'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raʊndəbaʊt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] [wʌz; wəz] [faʊnd]
An extravagant explanation of his roundabout method of courtship was found
一个 靡 解释 的 他的 迂回 方法 的 求爱 曾是 成立
[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['ledʒənd] [ðæt] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒtɜːz]
in a whispered legend that in early youth he had married one of the daughters
在 一个 低声说道 传奇 那 在 早期的 青年 他 有 已婚 一 的 这 女儿们
[ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [tɜːrk] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrbænd] [ə'laɪəns] [fɔːr] [mʌnθs]
of the Grand Turk and escaping from the turbaned alliance four months
的 这 盛大 土耳其人 和 逃脱 从 这 戴头巾的 联盟 四 几个月
[ˈæftərwərdz] [θruː] [ðə; ði] ['frendli] [ˈɒfəsɪz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪg] ['mɜːrtʃənt] [frʌm; frəm]['sməːnə] [huː]
afterwards through the friendly offices of a fig merchant from Smyrna who
然后 通过 这 友好的 办公室 的 一个 如图 商人 从 士麦那 WHO
['smʌŋld] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːsfɜːəs] [ænd; ənd] ['lændɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ləɪm] ['riːdʒɪs][ɪn]
smuggled him out of the Bosphorous and landed him at Lyme Regis in
走私 他 出去 的 这 博斯普鲁斯海峡 和 登陆 他 在 莱姆病 雷吉斯 在
[ˈdɒːsətʃə] ,
Dorsetshire ,
多塞特郡 ,

对于他迂回的求婚方式，有一个颇为夸张的解释，那就是他年轻时娶了土耳其大帝的女儿，四个月后，他通过一位来自士麦那的无花果商人的帮助，逃离了这段戴着头巾的婚姻。这位商人将他偷偷带出博斯普鲁斯海峡，并把他送到了多塞特郡的莱姆里吉斯。

[hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst] ['selɪbəsi] [ɪn] [dred] [ʌv; əv][ˈvendʒf(ə)l][ˈsɪmɪtər,ˈsɪmɪtɑːr] .
had spent the rest of his enforced celibacy in dread of vengeful scimitars .
有 花费 这 休息 的 他的 强制执行 独身 在 恐惧 的 复仇的 弯刀 .
在被迫独身的余生中，他一直生活在对复仇弯刀的恐惧之中。

[ðen] ['sʌmbɑːdi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['kɑːdəs(ə)l][tuː; tə]['skwaɪər] - [wɪl] ,
Then somebody remembered the codicil to Squire Courteen's will ,
然后 某人 记得 这 遗嘱附录 到 乡绅 - 将要 ,
这时有人想起了库尔廷乡绅遗嘱中的附录。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['stændɪʃ] [huː] [left] [ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and the story of young Mr . Standish who left the neighbourhood in such a
和 这 故事 的 年轻的 先生 : 斯坦迪什 WHO 左边 这 邻里 在 这样的 一个
[ˈhɜːri] .
hurry .
匆忙 :
还有年轻的斯坦迪什先生匆匆离开这个街区的故事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'betər] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [teɪl] ['men](ə)nd] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] [wʌz; wəz]['bædli] [ɪn]
One of the abettors of this last tale mentioned that Mr . Ripple was badly in
一 的 这 教唆者 的 这 最后的 故事 提及 那 先生 : 波纹 曾是 糟糕 在
[ni:d] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
need of money ,
需要 的 钱 ,

在最后一个故事的同谋者中，有人提到里普尔先生急需用钱。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ə'gri:d] [ðæt] [hɪr] [æt; ət][læst][wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] [ˌeksplə'neɪ](ə)n]
and finally everybody agreed that here at last was the true explanation
和 最后 大家 同意 那 这里 在 最后的 曾是 这 真的 解释
[ʌv; əv][ðə; ði] ['jelʊʊ] ['feɪz] .
of the yellow chaise .
的 这 黄色的 躺椅 .

最后大家都一致认为，这才是黄色马车的真正解释。

[ðə; ði] [boʊ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɔ:sɪz] [baɪ] ['wedɪŋ] ['mɪsɪz] . - ['si:kɹətli]
The Beau was trying to make up his losses by wedding Mrs . Courteen secretly
这 博 曾是 尝试 到 制作 向上 他的 损失 经过 婚礼 太太 : - 偷偷
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z][ʊd; ʃəd][nɑ:t] [leɪ] ['vaɪələnt][hændz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪn'herɪtəns] .
so that the lawyers should not lay violent hands upon her inheritance .
所以 那 这 律师 应该 不是 躺 暴力 双手 之上 她 遗产 :

这位花花公子为了弥补自己的损失，秘密迎娶了库尔汀夫人，以免律师们染指她的遗产。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sætɪs'fæktəri] [ænd; ənd][sɜ:rkəm'stæn](ə)l] [ə'kaʊnt] [ðæt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][sæt]
This was such a satisfactory and circumstantial account that everybody sat
这 曾是 这样的 一个 令人满意的 和 间接的 帐户 那 大家 卫星
[daʊn] [tu:; tə] [kwə'drɪl] [wɪ'dəʊt] [ðer; ðər] [pleɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'stræktɪd] [ðæn; ðən][tʃu:ʒuəl] .
down to Quadrille without their play being the more distracted than usual .
向下 到 方阵舞 没有 他们的 玩 存在 这 更多的 愣 比 通常 .

这份解释如此令人满意且详尽，以至于每个人都坐下来跳四对舞，演奏时也没有比平时更加分心。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌeksplə'neɪ](ə)n] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [tu:; tə]
Meanwhile the author of the latest explanation went from house to house to
同时 这 作者 的 这 最新的 解释 去 从 房子 到 房子 到
['bɜ:ɹbl] [ðə; ði] [nu:z] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['wɪtnɪsɪz] .
burble the news in the company of his two witnesses .
窃笑 这 消息 在 这 公司 的 他的 二 证人 :

与此同时，最新解释的作者带着他的两名证人挨家挨户地散布消息。

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] ['evrɪwer] [wɪð; wɪθ] [æklə'meɪʃn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
The three of them were received everywhere with acclamation as soon as
这 三 的 他们 是 已收到 到处 和 欢呼 作为 很快 作为
[aɪ 'ti:][træn'spaɪərd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['berəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətetɪv] [ə'kaʊnt] ;
it transpired they were the bearers of the authoritative account ;
它 发生了 他们 是 这 持有者 的 这 权威性 帐户 ;

当人们发现他们三人是权威报道的持有者后，他们所到之处都受到了热烈欢迎；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][fəɪnɪst][kæləɪbər] ,
and though they were all of them bores of the finest calibre ,
和 尽管 他们 是 全部 的 他们 钻孔 的 这 最好的 口径 ,
[ɪn] [ðə; ði] [pæst] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] [fæ(ə)n] .
尽管他们都是十足的无聊之徒，

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌpɔ:pju'lærəti] [wɪtʃ] ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [slaɪt] [ænd; ənd]
they enjoyed a considerable popularity which compensated for all the slights and
他们 享受 一个 大量 人气 哪个 补偿 为了 全部 这 轻蔑 和
[snʌbz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði][pæst][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [fæ(ə)n] .
snubs they had received in the past at the hands of rank and fashion .
冷落 他们 有 已收到 在 这 过去的 在 这 双手 的 秩 和 时尚 .

他们享有相当大的声望，弥补了他们过去因地位和时尚而遭受的所有轻视和冷落。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðer; ðər][ˈtælənts] ,
Having discovered their talents ,
拥有 发现 他们的 天赋 ,

在发现他们的才能之后，

[ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [ɪgˈzɪstɪd][fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈæftərwərdz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ænd; ənd]
they all three existed for ever afterwards on the sources of false information and
他们 全部 三 存在 为了 曾经 然后 在 这 来源 的 错误的 信息 和
[ˈpʌblɪʃt] [bʊks] [ʌv; əv][ˈmem,wɑ:rz][ænd; ənd] [θɔ:t] [ðəmˈselvz] [ɡreɪt] [men][ænd; ənd] ,
published books of memoirs and thought themselves great men and ,
已发布 图书 的 回忆录 和 想法 他们自己 伟大的 男人 和 ,

此后，他们三人一直依靠虚假信息来源和出版的回忆录而存在，并自认为是伟人。

[ɪn][fækt] , [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [kənˈsʌltɪd] [baɪ][ˈsoʊ(ə)l] [hɪsˈtɔ:rɪənz] .
in fact , are to this very day consulted by social historians .
在 事实 , 是 到 这 非常 天 咨询 经过 社会的 历史学家 .

事实上，时至今日，社会历史学家仍在参考这些资料。

[ˈmi:nwaɪl] [əˈnʌðər] [ˈru:mər] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈʌvli]
Meanwhile another rumour was flying furiously round all the shops that Mr . Lovely
同时 其他 谣言 曾是 飞行 愤怒地 圆形的 全部 这 商店 那 先生 . 迷人的
[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [dɪˈpɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ˈkɜ:rt(ə)n] [welz] .
was on the verge of making a hurried departure from Curtain Wells .
曾是 在 这 边缘 的 制作 一个 慌忙 离开 从 窗帘 威尔斯 .

与此同时，另一个谣言在各家商店里迅速传播开来，说洛夫利先生即将匆匆离开柯廷威尔斯。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] [oʊd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] ; [ˈkɑ:nsɪkwentli] [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [ˈjeɪz] [kɔ:zd]
Mr . Ripple owed nothing to the tradesmen ; consequently his yellow chaise caused
先生 . 波纹 欠款 没有什么 到 这 商人 ; 最后 他的 黄色的 躺椅 导致
[noʊ][ˈkɑ:nstərˈneɪ](ə)n][ɪn] [kəˈmɜ:rʃ(ə)l] [ˈhɑ:rts] ,
no consternation in commercial hearts ,
不 惊愕 在 商业的 心 ,

里普尔先生不欠商人们任何东西；因此，他的黄色马车并没有引起商人们的恐慌。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [tʃɑ:rlz] [ˈʌvli] [oʊd] [lɑ:rdʒ] [əˈmaʊnts] .
but Mr Charles Lovely owed large amounts .
但 先生 查尔斯 迷人的 欠款 大的 金额 .

但查尔斯·洛夫利先生欠了很多钱。

[ˈevri] [ˈʃɑ:pki:pər] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ˈvaʊd] [hi; hi] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [tru:] [fækt्स][ʌv; əv] [ðɪs]
Every shopkeeper in the High Street vowed he would know the true facts of this
每一个 店主 在 这 高的 街道 发誓 他 会 知道 这 真的 事实 的 这
[rɪˈpɔ:rtɪd] [flaɪt] .
reported flight .
据报道 航班 .

商业街上的每位店主都发誓要查明这起报道中的逃亡事件的真相。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑ:rtʃweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [bɔ:r] ,
Under the great archway of the Blue Boar ,
在下面 这 伟大的 拱道 的 这 蓝色的 公猪 ,

在蓝野猪大拱门下，

[ðeɪ] [ˈpætəd] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [drest] [ɪn] [snʌf] - [ˈkʌlərd] [ˈsu:ts][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
they pattered — all of them dressed in snuff - coloured suits and all of them
他们 图案 — 全部 的 他们 穿着 在 鼻烟 - 有色 西装 和 全部 的 他们
[wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃəsli] [lɔ:ŋ] [ˈenvələʊps] [prəˈtru:diŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][left] - [hænd] [ˈpɑ:kəts] .
with suspiciously long envelopes protruding from their left - hand pockets .
和 可疑地 长的 信封 突出 从 他们的 左边 - 手 口袋 .

他们轻快地交谈着——他们都穿着鼻烟色的西装，而且每个人的左侧口袋里都露出可疑的长信封。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - [ðə; ði] [kənˈfekʃənər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [friːz] [ðə; ði] [ˈteɪlər]
There was Mr . Crumpett the Confectioner and Mr . Frieze the Tailor
那里 曾是 先生 . 这 糖果商 和 先生 . 饰带 这 裁缝
[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈteɪlər] [kɔːld] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [kɔːld] [ˈtrɪmɪŋz] .
and another tailor called Charges and a third called Trimmings .
和 其他 裁缝 称为 收费 和 一个 第三 称为 装饰 .
有糖果商克朗佩特先生、裁缝弗里兹先生、还有一位名叫查吉斯的裁缝，以及第三位名叫特里明斯的裁缝。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈkʌf] [ðə; ði][ˈhoʊzər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtrɪŋkɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈtɔɪɑːp] [ænd; ənd]
There was Mr . Cuffe the hosier , and Mr . Trinket of one toyshop and
那里 曾是 先生 . 袖扣 这 袜匠 , 和 先生 . 小饰品 的 一 玩具店 和
[ˈmɪstər] . [ˈlenəd] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
Mr . Leonard of another ,
先生 . 伦纳德 的 其他 ,
还有卖袜子的库夫先生，一家玩具店的特林克特先生，以及另一家玩具店的伦纳德先生。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhwɪlər] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [ˈbɪldər] ;
and Mr . Wheeler the coach - builder ;
和 先生 . 惠勒 这 教练 - 建筑商 ;
还有马车制造商惠勒先生；

[ðer; ðær][wʌz; wəz][fæt][ˈmɪsɪz] . [ˈliːfi] [ʌv; əv][wʌn] [ˈflaʊər] - [ʃɑːp] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [mɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
there was fat Mrs . Leafy of one flower - shop and little Miss Bunch of the
那里 曾是 胖的 太太 . 绿叶 的 一 花 - 店铺 和 小的 错过 束 的 这
[ˈʌðər] [ˈflaʊər] - [ʃɑːp] ,
other flower - shop ,
其他 花 - 店铺 ,
一家花店里有胖胖的利菲太太，另一家花店里有娇小的邦奇小姐。

[ænd; ənd][ˈoʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈtæbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪbənd] [ʃɑːp] , [ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪɡriː] [ðə; ði]
and old Mrs . Tabby of the ribband shop , there was Mr . Filigree the
和 老的 太太 . 虎斑猫 的 这 丝带 店铺 , 那里 曾是 先生 . 丝细工 这
[ˈɡoʊldsmɪθ] ,
Goldsmith ,
金匠 ,
还有经营丝带店的老塔比太太，以及金匠菲利格里先生。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [triː] [ðə; ði] [ˈbʊtˌmekər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbʌk(ə)] [ðə; ði] [ˈsædlər] , [ænd; ənd] [jʌŋ]
and Mr . Tree the bootmaker , and Mr . Buckle the saddler , and young
和 先生 . 树 这 制靴匠 , 和 先生 . 扣上 这 马鞍匠 , 和 年轻的
[ðə; ði] [ˈbɑːrbɜːz] [ˈsiːniər] [əˈprentɪs] .
Washball the barber's senior apprentice .
洗球 这 理发师 高级的 学徒 .
还有制靴匠特里先生、鞍匠巴克尔先生，以及理发师的资深学徒沃什鲍尔先生。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，
[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkredɪtɜːz] [ˈæbsənt][wɜːr; wər][ˈmɪstər] . [dɑːʃ] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt]
the only creditors absent were Mr . Daish who was at that very moment
这 仅有的 债权人 缺席的 是 先生 . 戴什 WHO 曾是 在 那 非常 片刻
[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈplɔːzəb(ə)] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈʌvliːz] [ˈprɑːspekts] ,
listening to a plausible demonstration of Mr . Lovely's prospects ,
聆听 到 一个 合情合理 示范 的 先生 . 可爱的 前景 ,
唯一缺席的债权人是戴什先生，他当时正在听取关于洛夫利先生前景的有力论证。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][eks] - ['lɪmə] ['mɪstər] . ['kæntɪkl] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [skɔ:nd] [tu:; tə][ə'souʃiət; ə'soʊʃiət]
and the ex - limner Mr . Canticle who would have scorned to associate
 和 这 前任 - 画匠 先生 : 颂歌 WHO 会 有 被鄙视 到 联系

[hɪm'self] [wɪð; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snʌf] - ['kʌlərd] ['ræbl] [ænd; ʌnd][hæd; həd] ,
himself with such a snuff - coloured rabble and had ,
 他自己 和 这样的 一个 鼻烟 - 有色 乌合之众 和 有 ,

还有那位前素描家坎蒂克先生, 他原本会鄙夷地与这样一群乌合之众为伍, 而且他确实.....

[mɔ: r'ouʊvər] , [bɪn] [peɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [mɔ:r] ['li:tli] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .
moreover , been paid something on account more lately than the rest .
 而且 , 到过 有薪酬的 某物 在 帐户 更多的 最近 比 这 休息 .

此外, 最近还收到了一笔款项, 比其他人晚了一些。

" [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [ɪz] [ðɪs] [sɪ'dɪʃəs] ['gæðərɪŋ] ?
What the deuce is this seditious gathering ?
 " 什么 这 二 是 这 煽动性的 采集 ?
 "这到底是什么煽动性集会？"

" [ɪk'skleɪmd] [lu:'tenənt] - [tu:; tə]['lɪt(ə)] ['pi:tər] ['wɪŋfi:ld] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
exclaimed Lieutenant Blewforth to little Peter Wingfield as they swung round the
 " 惊呼 中尉 - 到 小的 彼得 温菲尔德 作为 他们 摇摆 圆形的 这
 ['kɔ:rnər][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['vɔ:ljəb(ə)l] [ə'sembliɪdʒ] .
corner and plunged into the voluble assemblage .
 角落 和 暴跌 进入 这 健谈的 装配 .
 "布鲁福斯中尉对小彼得·温菲尔德喊道，他们转过街角，一头扎进了喧闹的人群中。"

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈbiːɪŋ] [θrəʊn] [ʌp] ,
Suddenly there was a noise of a window being thrown up ,
 突然 那里 曾是 一个 噪音 的 一个 窗户 存在 抛掷 向上 ;
 突然传来窗户被猛地掀开的声音 ,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈstɪlnəs] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [θrɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˌdebəˈner]
and a stillness fell upon the dingy throng as they beheld the debonair
 和 一个 寂静 跌倒 之上 这 昏暗的 人群 作为 他们 观看 这 风度翩翩
 [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ] .
countenance of our hero .
 面容 的 我们的 英雄 .

当众人看到我们英雄英俊潇洒的面容时，昏暗的人群顿时鸦雀无声。

" [spi:k] [ʌp] , [tʃɑ:rlz] , " [be'ləud] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , " [aɪ] [sə'pɔ:rt] [jɜ:; jər] ['kændɪdətʃər] .
" Speak up , Charles , " bellowed the Lieutenant , " I support your candidature .
" 说话 向上 , 查尔斯 , " 咆哮 这 中尉 , " 我 支持 你的 候选资格 .
 "查尔斯, 大声点!"中尉吼道, "我支持你参选。"

[di:] — — [i:], " [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] ['wɪŋ,fi:ld] , " [di:] — — [i:], [ɪf] [aɪ] [nu:] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
D — — e , " he muttered to Wingfield , " d — — e , if I knew Charles was a
D — — e , " 他 低声说道 到 温菲尔德 , " d — — e , 如果 我 知道 查尔斯 曾是 一个
['pɑ:rləmənt] [mæn] . " Parliament man . "
议会 男人 . "
 "该死,"他低声对温菲尔德说, "该死, 如果我知道查尔斯是议员就好了。"

" [el] - ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋ,fi:ld] ,
 " L - listen , " said Mr : Wingfield ,
 " L - 听 , " 说 先生 : 温菲尔德 ,
 "听着,"温菲尔德先生说道。

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][tɪp] - [tʊʃ][ænd; ənd] [ˈkreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [nek] [tu:; tə] [hɪr] [tʃɑ:rlz] - [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði]
standing on tip - toe and craning his little neck to hear Charles' views on the
常设 在 提示 - 脚趾 和 起重机 他的 小的 脖子 到 听到 查尔斯 - 浏览 在 这
[pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
political situation .
政治的 情况 .

他踮起脚尖，伸长脖子，想听听查尔斯对政治形势的看法。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] [bɪ'gæən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ˈgreɪsfəli] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ]
" Gentlemen , " Mr . Lovely began , with a hand gracefully buried in the opening
" 先生们 , " 先生 . 迷人的 开始 , 和 一个 手 优雅地 埋葬 在 这 开幕
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ,
of his embroidered waistcoat ,
的 他的 绣花 马甲 ,
" 先生们 , " 洛夫利先生开口说道 , 一只手优雅地插在他绣花背心的领口里。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsensəbli] [ˈflætərd] [baɪ] [ðɪs] [ˌdepjuˈteɪʃn] .
" Gentlemen , I am sensibly flattered by this deputation .
" 先生们 , 我 是 明智地 受宠若惊 经过 这 代表团 .
" 各位先生 , 我对你们的到来深感荣幸。"

" [ə; eɪ] [saɪm(ə)ˈteɪniəs] [grʌnt] [əˈkleɪmd] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] .
" A simultaneous grunt acclaimed this remark .
" 一个 同时 咕啞 备受赞誉 这 评论 .
一声同时发出的咕啞声表示赞同。

" [aɪ] [seɪ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsensəbli] [ˈflætərd] .
" I say , I am sensibly flattered .
" 我 说 , 我 是 明智地 受宠若惊 .
" 我说 , 我感到非常荣幸。"

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tu:; tə] — [tu:; tə] — — "
It is always a pleasure to — to — — "
它 是 总是 一个 乐趣 到 — 到 — — "
总是很荣幸——"

" - [ˈnevər] [bi:; bi] [ɪˈlektɪd] , [ɪf] [hi:; hi] [tʊ:ks] [tu:; tə] - [ɪm] [soʊ] [sloʊ] ,
" Charles'll never be elected , if he talks to 'em so slow ,
" - 绝不 是 当选 , 如果 他 会谈 到 - 呢 所以 慢的 ,
" 如果查尔斯跟他们说话这么慢 , 他永远也选不上。"

" [ˈkɑ:mentəd] [ˈmɪstər] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rlɪ] [hed] .
" commented Mr . Blewforth with a shake of his burly head .
" 评论 先生 . - 和 一个 摇 的 他的 魁梧的 头 .
" 布鲁福斯先生摇了摇他那粗壮的脑袋 , 评论道。"

" [aɪ] [seɪ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsensəbli] [ˈflætərd] . "
" I say , I am sensibly flattered . "
" 我 说 , 我 是 明智地 受宠若惊 . "
" 我说 , 我感到非常荣幸。"

" [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [faɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] , [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [maɪ] [bɪl] ?
" That's all very fine , Mr . Lovely , but what about my bill ?
" 那就是 全部 非常 美好的 , 先生 . 迷人的 , 但 什么 关于 我的 账单 ?
" 这都很好 , 洛夫利先生 , 但是我的账单怎么办？"

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪɡri:] [hu:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ə; eɪ] [lɔ:s] [wʌz; wəz][ˈboʊldər]
" shouted Mr . Filigree who being better able to stand a loss was bolder
" 喊叫 先生 . 丝细工 WHO 存在 更好的 有能力的 到 站立 一个 损失 曾是 更大胆
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
than his companions .
比 他的 同伴 .
" 菲利格里先生喊道 , 他比同伴们更能承受失败 , 也更大胆。"

" [eɪ] — [jes] — [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [jɒr; jər] ['mʌni] , " [tʃɑːrlz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] .
" **Ay — yes — to be sure , your money , " Charles started off again .**
" 哎 — 是的 — 到 是 当然 , 你的 钱 , " 查尔斯 开始 离开 再次 :
“是的——当然，是你的钱，”查尔斯又开口说道。

" [wel] , [dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [sei] , [dʒent(ə)lmən] , ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .
" **Well , gentlemen , I say , gentlemen , money is a very wonderful thing .**
" 出色地 , 先生们 , 我 说 , 先生们 , 钱 是 一个 非常 精彩的 事物 :
“嗯，先生们，我说，先生们，金钱是一件非常美好的东西。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][,pænə'siːə][ɔːr] [kʃɒr] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθli] ['ɪlz] ,
It is the panacea or cure of all earthly ills ,
它 是 这 万能药 或者 治愈 的 全部 尘世的 疾病 ,
它是治疗世间一切疾病的灵丹妙药。

[laɪk] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [aɪ 'tiː] [nɪts] [ʌp][ðə; ði] ['rævəld] [sliːv] [ʌv; əv] [ker] .
like sleep in the play it knits up the ravelled sleeve of care .
喜欢 睡觉 在 这 玩 它 针织 向上 这 松散 袖子 的 关心 :
就像在戏剧中睡觉一样，它把忧虑的破损袖子缝合起来。

['mʌni] ! [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ! "
Money ! to be sure ! "
钱 ! 到 是 当然 ! "
当然是钱！

" ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] ['swɑːləʊ] [ðə; ði] [nuː] ['tæksɪz] , " [sed] - ['seɪdʒli] .
" **He's trying to make ' em swallow the new taxes , " said Blewforth sagely .**
" 他是 尝试 到 制作 - 呃 吞 这 新的 税收 , " 说 - 睿智地 :
“他想让他们接受新的税收，”布鲁沃思意味深长地说。

[æɪt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sʌmbɑːdi] [twɪtʃt] ['mɪstər] . ['ʌvliːz] [koʊt][frʌm; frəm][bɪ'hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
At that moment somebody twitched Mr . Lovely's coat from behind , and he
在 那 片刻 某人 抽搐 先生 : 可爱的 外套 从 在后面 , 和 他
[rɪ'taɪəd][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ;
retired from the open window ;
退休 从 这 打开 窗户 ;

就在这时，有人从后面拽了拽洛夫利先生的外套，他便从敞开的窗户退了出去；

[ðə; ði]['æŋɡri] [snʌf] - ['kʌlərd] [kraʊd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] , [kən'fəːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
the angry snuff - coloured crowd looked at each other , conferred for a moment ,
这 生气的 鼻烟 - 有色 人群 看起来 在 每个 其他 , 授予 为了 一个 片刻 ,
愤怒的、面色灰黑的人群互相对视，商议了一会儿。

[ðen] ['pætəd] ['kwɪkli] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
then pattered quickly back by the way they had come .
然后 图案 迅速地 后退 经过 这 方式 他们 有 来 :
然后沿着他们来的方向迅速返回。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɜːmɜːd] [kən,fæbjə'leɪʃn] ,
From the tangle of their murmured confabulations ,
从 这 纠纷 的 他们的 低声说道 虚构 ,
从他们低声细语的交谈中，

[tuː] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrdz] ['floʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['piːtər] ['wɪŋ,fiːld] — -
two ominous words floated back to the Lieutenant and little Peter Wingfield — ' —
二 不祥的 字 漂浮 后退 到 这 中尉 和 小的 彼得 温菲尔德 — -
['ʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['ɑːfəsərz] ! -
Sheriff's Officers ! !
警长的 警官 ! -
两个不祥的词语飘回了中尉和小彼得·温菲尔德耳边——“警长官们！”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klerz] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] ['beti] [ɪn][ðə; ði][best] ['pɑːrlər] [ʌv; əv]
It was Clare's announcement of the arrival of Betty in the best parlour of
它 曾是 克莱尔的 公告 的 这 到达 的 贝蒂 在 这 最好的 客厅 的
[ðə; ði] [bluː] [bɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'stræktɪd] [tʃɑːrlz] - [əˈtenʃ(ə)n] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['kredɪtəz]
the Blue Boar that had distracted Charles ' attention from his creditors .
这 蓝色的 公猪 那 有 愣 查尔斯 - 注意力 从 他的 债权人 .

克莱尔在蓝野猪酒店最好的客厅里宣布贝蒂的到来，这分散了查尔斯对债主的注意力。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [frəm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtnz]
He found her trembling from head to foot and playing with the buttons
他 成立 她 发抖 从 头 到 脚 和 玩耍 和 这 按钮
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['skɑːrlət] [kloʊk]
of her scarlet cloak .
的 她 猩红 披风 .

他发现她浑身颤抖，正在摆弄她那件猩红色斗篷上的纽扣。

" [maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [maɪ] ['prɪti] [læm] [hæz; həz] [gɔːn] . "
" My young mistress , your honour , my pretty lamb has gone . "
" 我的 年轻的 情妇 , 你的 荣誉 , 我的 漂亮的 羊肉 有 已消失 . "

“我的小主人，大人，我的小绵羊走了。”

" [mɪs] - ? "
" Miss Courteen ? "
" 错过 - ? "

“库尔汀小姐？”

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['fɪlɪdə] . "
" Little Miss Phyllida . "
" 小的 错过 叶状体 . "

“菲利达小姐。”

" [wɪð; wɪθ] ['vəːnən] . "
" With Vernon . "
" 和 弗农 . "

“和弗农一起。”

" [noʊ] , [dʌbljuːˈaɪ] - ['æməːr] . "
" No , wi ' Amor . "
" 不 , wi - 爱 . "

“不，和爱。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ? "
" How long ago ? "
" 如何 长的 前 ? "

“多久以前？”

" [naɪ] [θriː] ['aʊərz] [ɔːr] [mɔːr] . "
" Nigh three hours or more . "
" 夜 三 小时 或者 更多的 . "

“将近三个小时或更久。”

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæv; həv] ['gæləpt] ['æftər] - [ɪm] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][duː] [seɪ] [ɪz] ,
The Bow and the Widow have galloped after ' em , but what I do say is ,
这 弓 和 这 寡妇 有 疾驰 后 - 呃 , 但 什么 我 做 说 是 ,
弓箭手和寡妇已经紧随其后，但我只想：

- [tɪz][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][set][æn; ən][oʊld] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] : [oʊ] !
' tis no work to set an old couple to catch a young couple : oh !
- 的 不 工作 到 放 一个 老的 夫妻 到 抓住 一个 年轻的 夫妻 : 哦 !

让一对老夫妇去追一对年轻夫妇可不是件难事：哦！

[jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [ɪf] ['evər][ɪn] [ðɪs] [swɪ:t] ['sprɪŋtaɪm] [juː; jʊ] [lʌvd] [maɪ] [dɪr] [wʌn] ,
your honour , if ever in this sweet Springtime you loved my dear one ,
你的 荣誉 , 如果 曾经 在 这 甜的 春天 你 喜爱 我的 亲爱的 一 ,
尊敬的法官大人, 如果您曾在这美好的春天里爱过我的爱人,

[wɪl] - [i:] ['fɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tuː; tə][em 'i:] ?
will ' ee follow her now and bring her back to me ?
将要 - ee 跟随 她 现在 和 带来 她 后退 到 我 ?
他会跟着她, 把她带回来吗?

" [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv] - [ɪ'lʊpment] [soʊ] ['kruːdli] [ə'naʊnst] ['stægərd] [hɪm; ɪm] ,
" The news of Phyllida's elopement so crudely announced staggered him ,
" 这 消息 的 - 私奔 所以 粗略地 宣布 交错 他 ,
[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪ'vent] .
notwithstanding his anticipation of such an event .
虽然 他的 预期 的 这样的 一个 事件 .
尽管菲莉达私奔的消息早已预料到, 但如此粗暴的宣布方式还是让他感到震惊。

[hɪðər'tuː] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][meɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fænsɪ] ,
Hitherto his love for the maid had been a pleasant fancy ,
迄今为止 他的 爱 为了 这 女佣 有 到过 一个 令人愉快的 想要 ,
此前, 他对女仆的爱慕之情一直只是一种美好的幻想。

[æŋ; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [deɪ] - [driːmz] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [mə'tɪriəl] .
an impulse to day - dreams but nothing more material .
一个 冲动 到 天 - 梦境 但 没有什么 更多的 材料 .
一种沉迷于白日梦的冲动, 但除此之外, 别无其他。

[ðæt] ['veri] ['mɔːrniŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒndəd] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] - [medəʊz] ,
That very morning as he wandered in the water - meadows ,
那 非常 早晨 作为 他 漫步 在 这 水 - 草地 ,
就那天早晨, 当他漫步在水草丰美的草地上时,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
he had been so full of the outside effect of his attitude there had been
他 有 到过 所以 满的 的 这 外部 影响 的 他的 态度 那里 有 到过
[noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l][dɪ'zaɪər] .
no room for the personal desire .
不 房间 为了 这 个人的 欲望 .
他太注重自己态度的外部影响, 以至于没有空间容纳个人的欲望。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] -
He had tried to convince himself he was sincerely anxious for Phyllida's
他 有 尝试 到 说服 他自己 他 曾是 真挚地 焦虑的 为了 -
['fjuːtʃər] ['hæpɪnəs] ;
future happiness ;
未来 幸福 ;

他曾试图说服自己, 他是真心希望菲莉达未来幸福的;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [truː] [pə'zɪ(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə]
but the true position he should have taken up was a determination to
但 这 真的 位置 他 应该 有 已采取 向上 曾是 一个 决心 到
[pə'zes] [hɜ:r; hər][fɔːr; fər] [hɪm'self] [wət'evər] [ðə; ðɪ][kɔːst] .
possess her for himself whatever the cost .
具有 她 为了 他自己 任何 这 成本 .

但他真正应该采取的立场是, 无论付出什么代价, 都要决心占有她。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] , [roʊz] - [flʌʃt] [ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)] ,
She was young and fair , rose - flushed and adorable ,
她 曾是 年轻的 和 公平的 , 玫瑰 - 酡 和 可爱的 ,
她年轻貌美, 脸颊泛着红晕, 十分可爱。

[ænd; ənd] - [twʌz] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [tuː; tə] [weɪst] [soʊ] [mʌtʃ] - ['freɪʃnəs] [ɑːn] ['vəːnən] [dʌld] [baɪ] ['plezər]
and 'twas a pity to waste so much freshness on Vernon dulled by pleasure
和 - 那是 一个 遗憾 到 浪费 所以 很多 新鲜 在 弗农 迟钝 经过 乐趣
[ænd; ənd] — [nɑːt] [kwɪt] [wel] - [bred] .
and — not quite well - bred .
和 — 不是 相当 出色地 - 繁殖 .

可惜的是，把这么多新鲜血液浪费在了被享乐麻木的弗农身上，而且——他的教养也并不高尚。

[naʊ] [ə; eɪ] [sens] [ʌ; əv] ['pɜːrsən(ə)] [bɔːs] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['æk(ə)n] .
Now a sense of personal loss stung him into action .
现在 一个 感觉 的 个人的 损失 被蜇了 他 进入 行动 .

现在，个人损失的痛苦促使他采取了行动。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ænd; ənd] ['toʊni] [hæd; həd] ['vaʊd] [tuː; tə] [træns'fɔːrm] [laɪf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [geɪ] [əd'ventʃər] .
Besides , he and Tony had vowed to transform life into a gay adventure .
除了 , 他 和 托尼 有 发誓 到 转换 生活 进入 一个 同性恋 冒险 .

此外，他和托尼还发誓要把生活变成一场同志冒险。

[hɪr] [ɔː'l'redi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɛst] ['wɜːrði] [ʌ; əv] [ðer; ðər] [haɪɪst; 'haɪəst] [hoʊps] .
Here already was a quest worthy of their highest hopes .
这里 已经 曾是 一个 寻求 值得 的 他们的 最高 希望 .

这本身就是一项足以承载他们最高期望的使命。

" [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] , " [sed] [tʃɑːrlz] .
" **I will certainly go , " said Charles .**
" 我 将要 当然 去 , " 说 查尔斯 .

“我一定会去,”查尔斯说。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [truː] [hɑːrt] . "
" **Ah ! you have a true heart . "**
" 啊 ! 你 有 一个 真的 心 . "

“啊！你有一颗善良的心。”

" [hæv; həv] [aɪ] , ['betɪ] , [hæv; həv] [aɪ] ? " "
" **Have I , Betty , have I ? " "**
" 有 我 , 贝蒂 , 有 我 ? " "

“我有吗，贝蒂？我有吗？”

- [twʌz] [ɑːn] ['merɪ] ['væləntaɪn] [mɔːrn] , [juː; jʊ] [sɔː] [maɪ] ['prɪtɪ] [wʌn] . "
" **Twas on merry Valentine morn , you saw my pretty one . "**
- 那是 在 欢乐 情人节 早晨 , 你 锯 我的 漂亮的 一 . "

那是一个美好的情人节早晨，你看到了我的爱人。

" [soʊ] - [twʌz] . "
" **So 'twas . "**
" 所以 - 那是 . "

“确实如此。”

" [wen] [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['blækbɜːrd] [duː] - . "
" **When thrushes and blackbirds do maäte . "**
" 什么时候 画眉 和 黑鸟 做 - . "

“当画眉和乌鸫相遇时。”

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] . "
" **So they say . "**
" 所以 他们 说 . "

“他们是这么说的。”

" [teɪk] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪn] , [wɪl] - [iː] ? "
" **Take it for a sign , will ' ee ? "**
" 拿 它 为了 一个 符号 , 将要 - ee ? "

“就当这是个征兆吧，好吗？”

" [aɪ] [wɪl] . "

" **I will** . "

" 我 将要 . "

“我会。”

" [ænd; ənd] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][hæv; həv] [sent] [ðæt] - [ˈpækɪŋ]

" **And say when you come to her and have sent that wagabone packing**

" 和 说 什么时候 你 来 到 她 和 有 发送 那 - 包装

[ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

off to his Lunnon ,

离开 到 他的 伦农 ,

“等你到了她那里，把那个流浪汉打发回他的伦敦去之后，再告诉她.....”

[seɪ] [ðə; ði] [ˈlɪnɪt] [ɑːr; ər] [ˈpaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [daʊn] [ɪn] [ˈhæmpʃə] , [wɪl] - [iː] ? "

say the linnets are piping away down in Hampshire , will ' ee ? "

说 这 红雀 是 管道 离开 向下 在 汉普郡 , 将要 - ee ? "

你说汉普郡那边的红雀正在鸣叫，是吗？

" [aɪ] [wɪl] . "

" **I will** . "

" 我 将要 . "

“我会。”

" [seɪ] [ðæt] [ʌsl] [suːn] [biː; bi] [hɑːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʊkuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡriːn,wʊd] , [ænd; ənd] [lək] [siː]

" **Say that us'll soon be harking for the cuckoo in the greenwood , and look see**

" 说 那 美国将 很快 是 倾听 为了 这 布谷鸟 在 这 格林伍德 , 和 看 看

, ,

! ,

“说我们很快就会在绿林中聆听杜鹃的啼鸣，瞧瞧，

[ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [ðɪs] ; - [tɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈdeɪzi] [aɪ] [pɪkt] .

give her this ; ' tis a little white daisy I picked .

给 她 这 ; - 的 一个 小的 白色的 雏菊 我 挑选 .

把这个给她；这是我摘的一朵小白雏菊。

[bɪd][hɜːr; həɹ] [lək] - [tiː,iː'es] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [br'kəz, br'kɔːz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpetlɪz]

Bid her look ' tes none the less beautiful because the edge of her petals

出价 她 看 - 测试 没有任何 这 较少的 美丽的 因为 这 边缘 的 她 花瓣

[ɑːr; ər] [ɡɔːn] [red] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][kəʊld] [mɑːrtʃ] [wɪnd] .

are gone red wi ' the cold March wind .

是 已消失 红色的 wi - 这 寒冷的 行进 风 .

即使花瓣边缘被三月的寒风吹得泛红，她的容貌依然美丽动人。

- [tiː,iː'es][ə; eɪ] - , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [br'fɔːr] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] - .

' Tes a däisy , the same as before — a little white däisy .

- 测试 一个 - , 这 相同的 作为 前 — 一个 小的 白色的 - .

'Tes a däisy, 和以前一样——一朵小白雏菊。

" [ˈheɪstɪli] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] [ˈflaʊər] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈlʌvliːz] [hænd] , [ðə; ði] [meɪd] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

" **Hastily putting the frail flower in Mr . Lovely's hand , the maid ran to the door** .

" 草草 推杆 这 脆弱 花 在 先生 . 可爱的 手 , 这 女佣 跑 到 这 门 .

女仆匆匆将那朵娇弱的花放在洛夫利先生手中，然后跑向门口。

[ðer; ðər][iː; ʃɪ] [steɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

There she stayed a moment .

那里 她 入住 一个 片刻 .

她在那里停留了一会儿。

" [ænd; ənd] [seɪ] , [wɪl] - [iː] ,

" **And say , will ' ee** ,

" 和 说 , 将要 - ee ,

“然后说，会吗，

[ænd; ənd] [kler] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɔ:l] ['bʌtnd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] :
and Clare appeared in the gallery all buttoned up for the journey :
和 克莱尔 出现 在 这 画廊 全部 纽扣 向上 为了 这 旅行 :

克莱尔出现在画廊里，一身装扮，准备开始旅程：

" [wer] [jæl; jəl][aɪ] [tel] [dɑ:ʃ] [tu:; tə][send][ʼaʊər; ɑ:r] ['bæɡɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [welz] - [stedʒ] ['wægən] ?
" Where shall I tell Daish to send our baggage by the Wells ' stage waggon ?
" 在哪里 将 我 告诉 戴什 到 发送 我们的 行李 经过 这 威尔斯 - 阶段 车皮 ?
“我该告诉戴什，让他用威尔斯家的驿车把我们的行李送到哪里？ ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['rouzɪz] [ə'baʊt] ['twenti] [faɪv] [maɪlz] [ə'wei] , -
there's a good inn called The Basket of Roses about twenty five miles away , dy'e
有 一个 好的 客栈 称为 这 篮子 的 玫瑰 关于 二十 五 英里 离开 , -
[noʊ] [aɪ 'ti:] ? "
know it ? "
知道 它 ? "

大约二十五英里外有一家不错的旅店，叫“玫瑰篮”，你知道吗？

" [noʊ] , " [sed] [tʃɑ:rlz] , " [ɪz][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['lʌndən] [ruəd] ? "
" No , " said Charles , " is it on the London Road ? "
" 不 , " 说 查尔斯 , " 是 它 在 这 伦敦 路 ? "

“不,”查尔斯说,“是在伦敦路吗？ ”

" [jes] , [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌndən] [ruəd] . "
" Yes , on the London Road . "
" 是的 , 在 这 伦敦 路 . "

“是的，就在伦敦路。”

" [ðen] - [twɪl] [su:t][em 'i:] ['veri] [wel] .
" Then ' twill suit me very well .
" 然后 - 斜纹布 套装 我 非常 出色地 .

“那正合我意。”

[jæl; jəl][wi:; wi][set] [aʊt] [æt; ət][wʌns] , ['təʊni] ? "
Shall we set out at once , Tony ? "
将 我们 放 出去 在 一次 , 托尼 ? "

托尼，我们马上出发吧？

" [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] , " ['fəʊtɪd] - .
" No time to lose , " shouted Blewforth .
" 不 时间 到 失去 , " 喊叫 - .

“没有时间可以浪费了！ ”布鲁福斯喊道。

[dɑ:ʃ] [keɪm] ['ʃʌflɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['ɡroʊɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] .
Daish came shuffling in to say the horses were growing impatient of the cold .
戴什 来了 洗牌 在 到 说 这 马匹 是 生长 不耐烦 的 这 寒冷的 .

戴什拖着脚步走了进来，说马儿们已经受不了寒冷了。

[ɔ:f] [went] ['aʊər; ɑ:r] [æd'ventʃəz] : [ʌp] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ɑ:n][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] :
Off went our romantick adventurers : up they got on their horses :
离开 去 我们的 浪漫 冒险者 : 向上 他们 得到 在 他们的 马匹 :

我们的浪漫冒险家们出发了：他们骑上马：

[daʊn] ['tɪŋkəld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nu:] ['sɪlvər] [kraʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:blz] .
down tinkled a couple of new silver crowns on the cobbles .
向下 叮叮当当 一个 夫妻 的 新的 银 皇冠 在 这 鹅卵石 .

几顶崭新的银冠叮当作响地落在鹅卵石路上。

" [θæŋk] - [i:] , [jər] ['ɑ:nərz] !
" Thank ' ee , yer honours !
" 感谢 - ee , 你的 荣誉 !

“谢谢您，各位法官大人！ ”

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒɪmɪ] [ˈtrɪkɪt] [ðə; ði] ˈhaːslər] ;
" **shouted Jimmy Trickett the hostler** ;
" 喊叫 吉米 特里克特 这 房东 ;

“马夫吉米·特里克特喊道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [tʃeɪs] [set] [aʊt] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈθʌndərəs]
and the third detachment of the Love Chase set out amid the thunderous
和 这 第三 分离 的 这 爱 追赶 放 出去 之中 这 雷鸣
[ˈfeəˈwelz] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪvli] ,
farewells of Lieutenant Blewforth of the Lively ,
告别 的 中尉 - 的 这 热闹 ,

“爱之追逐”号的第三分队在“活泼”号的布鲁福斯中尉雷鸣般的告别声中出发了。

[æz; əz][ˈdʒɑːli][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [pʊt] [hɑːrt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn]
as jolly a sound to put heart into a pair of handsome young gentlemen on
作为 快乐的 一个 声音 到 放 心 进入 一个 一对 的 英俊的 年轻的 先生们 在
[ə; eɪ] [ˈgælənt] [kwɛst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hɪr] [θruːˈaʊt] [ðer; ðər] [ˈwɑːndərɪŋz] .
a gallant quest as they were likely to hear throughout their wanderings .
一个 英勇 寻求 作为 他们 是 可能 到 听到 自始至终 他们的 漫游 .

对于两位英俊的年轻绅士来说，这无疑是一个令人振奋的声音，让他们在漫长的旅途中充满勇气和信心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [wen] [ðə; ði] [snʌf] - [ˈklʌəd] [kraʊd] [ˈpætəd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs]
They were gone when the snuff - coloured crowd pattered back with a Sheriff's
他们 是 已消失 什么时候 这 鼻烟 - 有色 人群 图案 后退 和 一个 警长的
[ˈɑːfɪsər] [ɪn] [toʊ] ,
officer in tow ,
官 在 拖 ,

当那群面色灰暗的人群带着一名警长匆匆返回时，他们已经离开了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒerəmi] [dɑːʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi]
and Mr . Jeremy Daish was a person of sufficient importance to be
和 先生 . 杰里米 戴什 曾是 一个 人 的 充足的 重要性 到 是
[ˈerɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ðer; ðər] [snʌf] - [ˈklʌəd] [θrets] .
able to despise their snuff - coloured threats .
有能力的 到 鄙视 他们的 鼻烟 - 有色 威胁 .

而杰里米·戴什先生是一位举足轻重的人物，他能够对他们那些虚伪的威胁嗤之以鼻。

[ˈæftər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [ˈbruːər] [əˈmʌŋst]
After all he had fifty pounds on account and there wasn't a brewer amongst
后 全部 他 有 五十 磅 在 帐户 和 那里 不是 一个 酿酒师 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

毕竟他欠了五十英镑，而且他们当中没有一个酿酒商。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈkæntəd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈfaːləʊd] [θriː] [taɪmz]
As they cantered along the same road which we have already followed three times
作为 他们 慢跑 沿着 这 相同的 路 哪个 我们 有 已经 随后 三 时代
,
,
,

他们沿着我们已经走过三次的同一条路小跑着，

[tʃɑːrlz] [toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv] [ˈbetiːz] [rɪˈkwɛst] [ænd; ənd][ˈtoʊni][wʌz; wəz][æz; əz][ˈɜːrdʒənt][æz; əz][hiː; hi]
Charles told his friend of Betty's request and Tony was as urgent as he
查尔斯 讲述 他的 朋友 的 贝蒂的 要求 和 托尼 曾是 作为 紧迫的 作为 他
[tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ˈmɪstər] . [ˈvəːnən] .
to do all in his power to thwart Mr . Vernon .
到 做 全部 在 他的 力量 到 阻挠 先生 . 弗农 .

查尔斯把贝蒂的要求告诉了他的朋友托尼，托尼和他一样迫切地想要尽一切努力阻止弗农先生。

[ˈɑːnɪst] [ˈæntəni] [ˈkler] [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈraɪdər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Honest Anthony Clare was very proud of the handsome rider by his side .
诚实的 安东尼 克莱尔 曾是 非常 自豪的 的 这 英俊的 骑士 经过 他的 边 .
诚实的安东尼·克莱尔为他身边的英俊骑手感到非常自豪。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [kwɔt] [ðə; ði][ˈiːkwəl][ʌv; əv]
I do not think he would have allowed that any one was quite the equal of
我 做 不是 思考 他 会 有 允许 那 任何 一 曾是 相当 这 平等的 的
[ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [ˈʌvli] [ɪn] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ɔːr] [ˈberɪŋ] .
Mr . Charles Lovely in accomplishment or bearing .
先生 . 查尔斯 迷人的 在 成就 或者 轴承 .
我认为他不会允许任何人在成就或风度上与查尔斯·洛夫利先生相提并论。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][self] - [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [meɪdz]
He could not avoid a feeling of self - congratulation when he saw the maids
他 可以 不是 避免 一个 感觉 的 自己 - 恭喜 什么时候 他 锯 这 女佣
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈgaːdnz] [rʌŋ][tuː; tə] [liːn] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [griːn] [geɪts]
among the daffodils of narrow cottage gardens run to lean over their green gates
之中 这 水仙花 的 狭窄的 小屋 花园 跑步 到 倾斜 超过 他们的 绿色的 大门
[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
and watch their course away down the road .
和 手表 他们的 课程 离开 向下 这 路 .
当他看到狭窄的农舍花园里，女仆们在水仙花丛中奔跑，倚在绿色的大门上，目送着农舍沿着道路远去时，他不禁感到一阵沾沾自喜。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [trɪmd] [greɪ] [ˈraɪdɪŋ] - [koʊt][ænd; ənd] [braʊn]
What a fine fellow he was in his full trimmed grey riding - coat and brown
什么 一个 美好的 同伴 他 曾是 在 他的 满的 修剪过的 灰色的 骑术 - 外套 和 棕色的
[ˈbʌkskɪn] [ˈbrɪtʃɪz] .
buckskin breeches .
鹿皮 马裤 .
他身穿修剪整齐的灰色骑马大衣和棕色鹿皮马裤，真是个英俊潇洒的小伙子。

[haʊ] [wel] [ðə; ði] [ˈæzər] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [brɪˈkeɪm] [hɪm; ɪm] ;
How well the azure waistcoat became him ;
如何 出色地 这 蔚蓝 马甲 成为 他 ;
那件天蓝色背心很衬他；

[haʊ] [ˈiːgərli] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] .
how eagerly his blue eyes danced to the rhythm of their horses .
如何 急切地 他的 蓝色的 眼睛 跳舞 到 这 韵律 的 他们的 马匹 .
他那双蓝眼睛多么渴望地随着马蹄的节奏跳动啊！

[haʊ] [faːr] [əˈhed] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbɪləʊɪ] [roʊd][hiː; hi] [geɪzd] ,
How far ahead down the billowy road he gazed ,
如何 远的 前方 向下 这 波涛汹涌 路 他 凝视 ,
他凝视着前方波光粼粼的道路，看得多么远啊！

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˈkɑːndʒər] [ʌp][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləpɪŋ] [ˈtʃæriət] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz][hoʊp] [ʌv; əv]
as if to conjure up the vision of the galloping chariot that held his hope of
作为 如果 到 变戏法 向上 这 想象 的 这 疾驰 战车 那 握住 他的 希望 的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
仿佛要唤起他心中那辆承载着幸福希望的疾驰战车的景象。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] , [tu:] , [roʊd][ˈɪntu:] [ðə; ði][stɔ:rm] , [ˈmʌfld] [ɪn][ðer; ðər] [fʊl] [kloʊk] [ʌv; əv] [blæk]
And when they , too , rode into the storm , muffled in their full cloaks of black
和 什么时候 他们 , 也 , 骑 进入 这 风暴 , 闷音 在 他们的 满的 斗篷 的 黑色的
[bəˈverɪən] [kɫɔ:θ] ,
Bavarian cloth ,
巴伐利亚 布 ,

当他们也披着巴伐利亚黑色布斗篷，骑马冲进暴风雨中时，

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [tʃɑ:rlz] [meɪd] [æz; əz][hi:; hi] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz][ˈaɪərn] - [greɪ] [sti:d] [tu:; tə]
what a romantick figure Charles made as he spurred his iron - grey steed to
什么 一个 浪漫 数字 查尔斯 制成 作为 他 受到刺激 他的 铁 - 灰色的 骏马 到
[ˈfɑ:rðər] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] .
farther exertions .
更远 努力 .

查尔斯催马疾驰，那匹铁灰色的骏马奋力向前，他看起来多么浪漫啊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmju:sɪk] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðæt] [temˈpestʃuəs] [ˈtwalaɪt] .
There was musick in the south - west wind of that tempestuous twilight .
那里 曾是 音乐 在 这 南 - 西方 风 的 那 暴风雨般的 暮 .

在那狂风暴雨的黄昏，西南风中传来阵阵乐声。

[aɪˈti:] [saɪd] [θru:] [ðə; ði] [ber] [ˈhedʒroʊ] [ænd; ʌnd] [ˈhwhɪslɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [brɔ:d] [brɪmz] [ʌv; əv]
It sighed through the bare hedgerows and whistled round the broad brims of
它 叹了口气 通过 这 裸 树篱 和 吹口哨 圆形的 这 广阔 帽檐 的
[ðer; ðər] [ˈbi:vər] [hæts] .
their beaver hats .
他们的 海狸 帽子 .

它穿过光秃秃的树篱发出叹息声，在他们宽大的海狸皮帽帽檐周围吹着口哨声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmju:sɪk] [ɪn][ðə; ði] [klæp] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] [ɑ:n] [ðə; ði] [wet] [roʊd] .
There was musick in the clap of horses ' hoofs on the wet road .
那里 曾是 音乐 在 这 拍 的 马匹 - 蹄子 在 这 湿的 路 .

马蹄踏在湿滑的路面上，发出清脆的响声，宛如一首动听的乐曲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmju:sɪk] [ɪn][ðə; ði] [bɪɡ] [hɔ:rs] - [ˈpɪstlɪz] [ˈtæpɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [ˈbaʊz, ˈboʊz] .
There was musick in the big horse - pistols tapping against the saddle - bows .
那里 曾是 音乐 在 这 大的 马 - 手枪 窃听 反对 这 鞍 - 弓 .

马鞍弓上响起了大型马枪的敲击声，发出悦耳的音乐。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɑ:rn] [wer] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ˈjəʊkəlz] [wɜ:r; wər] [ˈθræʃɪŋ] [ə; eɪ]
They were passing a great barn where a host of yokels were thrashing a
他们 是 通过 一个 伟大的 谷仓 在哪里 一个 主持人 的 乡巴佬 是 猛烈抽打 一个
[stæk] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
stack that had lain too long ,
堆 那 有 莱恩 也 长的 ,

他们路过一个大谷仓，里面一群乡巴佬正在捣碎一堆堆放太久的谷仓。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [rer] [saɪt] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] , [ni:] - [di:p] [ɪn][ðə; ði][ˈæmbər][kɔ:rn] [wens] [ðə; ði][ræts]
and a rare sight these were , knee - deep in the amber corn whence the rats
和 一个 稀有的 视线 这些 是 , 膝盖 - 深的 在 这 琥珀色 玉米 何处 这 老鼠
[fled] [ˈsi:sləsli] .
fled ceaselessly .
逃亡 不停地 .

这些景象十分罕见，它们埋在齐膝深的琥珀色玉米地里，老鼠们不停地从玉米地里逃窜出来。

" [æɫ; ʃəl][wi:; wi] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ˈtoʊni] ? " [æskt] [tʃɑ:rlz] .
" Shall we catch them , Tony ? " asked Charles .
" 将 我们 抓住 他们 , 托尼 ? " 问 查尔斯 .

“我们能抓住他们吗，托尼？”查尔斯问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] . "

" **I think we shall** . "

" 我 思考 我们 将 . "

我想我们应该会的。

" [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] ?

" **But in time** ?

" 但 在 时间 ?

但随着时间的推移呢？

" [tʃɑːrlz] [dʌŋ] [hɪz; ɪz][spɜːrʒ][ɪn] [diːp] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [blʌʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fleɪmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

" **Charles dug his spurs in deep to cover the blush that was flaming over his**

" 查尔斯 挖 他的 马刺 在 深的 到 覆盖 这 脸红 那 曾是 炽盛 超过 他的

[tʃiːks] .

cheeks .

脸颊 .

查尔斯用力蹬了一下马刺，试图掩盖他双颊上泛起的红晕。

" [ænd; ænd] [wɪl] [ʃiː; ʃi][tɜːrn] [bæk] ?

" **And will she turn back** ?

" 和 将要 她 转动 后退 ?

她会回头吗？

[oʊ] ! ['toʊni] , ['toʊni] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] , [tɜːrn] [bæk] .

Oh ! Tony , Tony , she must , she shall , turn back .

哦 ! 托尼 , 托尼 , 她 必须 , 她 将 , 转动 后退 .

哦！托尼，托尼，她必须，她一定会回头。

" [ɪn] [ɡreɪt] - [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ə; eɪ] [fiːd] ,

" **In Great Cobblebury they stopped to give their horses a feed** ,

" 在 伟大的 - 他们 停止 到 给 他们的 马匹 一个 喂养 ,

“在大科布尔伯里，他们停下来给马喂食，

[ænd; ænd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [feɪz] .

and heard of the accident of the yellow chaise .

和 听到 的 这 事故 的 这 黄色的 躺椅 .

我听说了那辆黄色马车的故事。

" [ziː] — — [dɪz] , [ðiːz] ['klʌmzi] ['viːək(ə)lɪz]['træv(ə)l][fæst] [ɪ'nʌf] , " ['mʌtəd] [tʃɑːrlz] .

" **Z — — ds , these clumsy vehicles travel fast enough , " muttered Charles** .

" Z — — ds , 这些 笨拙 车辆 旅行 快速地 足够的 , " 低声说道 查尔斯 .

“Z—— ds，这些笨重的车辆行驶速度已经足够快了，”查尔斯嘟囔道。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [klʌŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][laɪk] [ə; eɪ][pɔːl] .

When they started again , the darkness clung round them like a pall .

什么时候 他们 开始 再次 , 这 黑暗 紧紧抓住 圆形的 他们 喜欢 一个 灵柩 .

当他们再次出发时，黑暗像阴霾一样笼罩着他们。

[ðə; ði] [bloʊn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [brʌʃt] [ə'genst] ['lʌvliːz] ['elboʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [pɑːrt][ʌv; əv]

The blown branch of a tree brushed against Lovely's elbow in a narrow part of

这 吹 分支 的 一个 树 刷过 反对 可爱的 弯头 在 一个 狭窄的 部分 的

[ðə; ði][roʊd][ænd; ænd][hiː; hi] ['ʃʌdəd] ,

the road and he shuddered ,

这 路 和 他 颤抖 ,

在道路狭窄处，一根被风吹断的树枝擦过洛夫利的胳膊肘，他不禁打了个寒颤。

[æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] [ʌn'siːn] [hænd][wɜːr; wər] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔːz] .

as though an unseen hand were warning him to pause .

作为 尽管 一个 看不见 手 是 警告 他 到 暂停 .

仿佛有一只看不见的手在提醒他停下来。

" - [tɪz][ə; eɪ] ['pleɪɡi] [rʌf] [naɪt] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪnd] ,
" ' **Tis a plaguey rough night , " he shouted over the wind ,**
" - 的 一个 瘟疫 粗糙的 夜晚 , " 他 喊叫 超过 这 风 ,
"今晚真是个瘟疫肆虐的糟糕夜晚,"他对着风喊道。

[ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [taɪtər] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪz] [wɔːrm] [slɪm] [nek] .
clapping his hat tighter and leaning close to his grey's warm slim neck .
鼓掌 他的 帽子 更紧 和 倾斜 关闭 到 他的 格雷的 温暖的 苗条的 脖子 .
他把帽子戴得更紧了, 然后俯身靠近他那只灰狗温暖纤细的脖子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [draɪ] [triː] [ˈkɑːmən] [wer] [bluː] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
They were crossing Dry Tree Common where Blue Jenkins was swinging in a
他们 是 过境 干燥 树 常见的 在哪里 蓝色的 詹金斯 曾是 摇摆 在 一个
[ˈʃeɪmfl] [ˈkreɪd(ə)] ,
shameful cradle ,
可耻 摇篮 ,
他们正穿过干树荒地, 布鲁·詹金斯正羞愧地躺在摇篮里荡来荡去。

[ænd; ənd] [kler] [ˈʃaʊtɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjeɪz] [ɪn] [frʌnt] .
and Clare shouted he could see the lights of a chaise in front .
和 克莱尔 喊叫 他 可以 看 这 灯 的 一个 躺椅 在 正面 .
克莱尔大喊, 他能看到前面一辆马车的灯光。

" [ðæts] [ˈrɪp(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , " [kraɪd] [tʃɑːrlz] [ˈspɜːrɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , " - ,
" **That's Ripple for a hundred , " cried Charles spurring on his horse , " gadslife ,**
" 那就是 波纹 为了 一个 百 , " 哭 查尔斯 刺激 在 他的 马 , " - ,
"那是一百个涟漪,"查尔斯一边喊着, 一边策马疾驰, “天哪,

[wʌt] [ə; eɪ] [spiːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] .
what a speed they are making .
什么 一个 速度 他们 是 制作 .
他们的速度真快。

[ˈhɜːri] , [ˈtoʊni] , [ˈhɜːri] .
Hurry , Tony , hurry .
匆忙 , 托尼 , 匆忙 .

快点, 托尼, 快点。

" [ə; eɪ] [ˈdæzɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [sɪəd] [ðə; ði][skaɪ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪneɪt] [ðə; ði]
" **A dazzling flash of lightning seared the sky long enough to illuminate the**
" 一个 耀眼的 闪光 的 闪电 烤 这 天空 长的 足够的 到 照亮 这
[ˈɡæstli] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] .
ghastly figure on the gallows .
阴森 数字 在 这 绞刑架 .
一道耀眼的闪电划破夜空, 照亮了绞刑架上可怕的身影。

[klerz] [ˈtʃesnʌt] [mer] [ˈʃaɪd] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ˈraɪdər] [hed] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
Clare's chestnut mare shied violently and threw her rider head foremost into a
克莱尔的 板栗 母马 躲闪 暴力 和 扔 她 骑士 头 首先 进入 一个
[ɑːrdʒ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ɡɔːrs] .
large clump of gorse .
大的 丛 的 金雀花 .
克莱尔的栗色母马猛地受惊, 将骑手甩了出去, 头朝前栽进了一大丛金雀花里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈænɪm(ə)] ,
It was a matter of some difficulty to catch the frightened animal ,
它 曾是 一个 事情 的 一些 困难 到 抓住 这 害怕 动物 ,
捕捉这只受惊的动物颇费周折。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [baɪ] [mɪr] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
but Charles by mere determination succeeded in doing so ,
但 查尔斯 经过 仅仅 决心 成功了 在 正在做 所以 ,
但查尔斯凭借坚定的决心成功做到了这一点。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][naɪt][wʌz; wəz][naʊ][blæk][bɪfɔːr][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][muːn] .
for all the night was now black before the rising of the moon .
为了 全部 这 夜晚 曾是 现在 黑色的 前 这 上升 的 这 月亮 .

月亮升起之前，夜色已然漆黑一片。

[baɪ][ðɪs][ˈmɪʃəp], [kler][wʌz; wəz][ɪn][mʌt][ðə; ði][seɪm][steɪt][ʌv; əv][ˈprɪkəlz][æz; əz][ðə; ði][ˈwɪdʊ] ,
By this mishap, Clare was in much the same state of prickles as the Widow ,
经过 这 意外 , 克莱尔 曾是 在 很多 这 相同的 状态 的 刺 作为 这 寡妇 ,
这次意外让克莱尔和那位寡妇一样，都感到浑身不自在。

[wɪˈðaʊt][ðə; ði][help][ʌv; əv][deft]-[ˈfɪŋɡəd][ˈsuːzn] .
without the help of deft - fingered Susan .
没有 这 帮助 的 麻利 - 用手指 苏珊 .

如果没有灵巧的苏珊的帮助。

"[wʌt][ðə; ði][pleɪŋ][meɪd][juː; jʊ][duː][ðæt]? "[sed][tʃɑːrlz][ˈfretfəli] .
" What the plague made you do that ? " said Charles fretfully .
" 什么 这 瘟疫 制成 你 做 那 ? " 说 查尔斯 忧心忡忡地 .

“究竟是什么瘟疫让你这么做的？”查尔斯焦急地问道。

[ðeɪ][hæd; həd][bɔːst][faɪv][ˈvæljuəb(ə)l][ˈmɪnɪts][θruː][ðə; ði][brˈheɪvjər][ʌv; əv][ðə; ði][mer] .
They had lost five valuable minutes through the behaviour of the mare .
他们 有 丢失的 五 有价值的 分钟 通过 这 行为 的 这 母马 .

由于这匹母马的行为，他们浪费了宝贵的五分钟。

[ˈtəʊni][læft][wɪð; wɪθ][greɪt][gʊd][ˈhjuːmər] .
Tony laughed with great good humour .
托尼 笑了 和 伟大的 好的 幽默 .

托尼开怀大笑，笑声爽朗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

激情私奔(The Passionate Elopement)

第17/19页

[wen] [ðei] [ri:tft] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [hɪl] ,
When they reached the foot of Long Hill ,
什么时候 他们 达到 这 脚 的 长的 爬坡道 ,

当他们到达长山脚下时,

[ðei] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jeɪz] [wʌnz] [ə'gen] .
they could see the lights of the chaise once again .
他们 可以 看 这 灯 的 这 躺椅 一次 再次 .

他们又能看到躺椅上的灯光了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [pʊl] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
It was finding the heavy pull very difficult .
它 曾是 寻找 这 重的 拉 非常 难的 .

拉重物非常吃力。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['pɔ:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gə:ɡliŋ] [saʊnd] ,
The rain was pouring down the ditches on either side with a gurgling sound ,
这 雨 曾是 浇注 向下 这 沟渠 在 任何一个 边 和 一个 淙淙 声音 ,

雨水顺着两旁的沟渠倾泻而下，发出汩汩声响。

[hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['klɪrli] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz]
heard all the more clearly , because in the shelter of the slope the wind was
听到 全部 这 更多的 清楚地 , 因为 在 这 庇护所 的 这 坡 这 风 曾是

['kwaiət] .

quiet .
安静的 .

因为在山坡的庇护下，风很小，所以听得更清楚了。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
Just before the summit ,
只是 前 这 首脑 ,

就在登顶前，

[ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [sæŋ] [brɪ'twi:n] [kler] [ænd; ənd] ['lʌvli] [hu:] [wɜ:r; wər]
the carriage stopped and a bullet sang between Clare and Lovely who were
这 运输 停止 和 一个 子弹 唱 之间 克莱尔 和 迷人的 WHO 是

[naʊ] [ə; eɪ] [ber] ['twenti] [jɑ:dz] [brɪ'haɪnd] .

now a bare twenty yards behind .
现在 一个 裸 二十 码 在后面 .

马车停了下来，一颗子弹从克莱尔和洛夫利之间呼啸而过，她们现在落后马车不到二十码。

['mɪstər] . ['rɪp(ə)] [bɪ'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fensɪv] [kæm'peɪn] .
Mr . Ripple believed in the advantage of an offensive campaign .
先生 . 波纹 相信 在 这 优势 的 一个 进攻 活动 .

里普尔先生相信进攻型竞选的优势。

" [stɑ:p] ! [stɑ:p] !

" Stop ! stop !
" 停止 ! 停止 !

“停！ 停！ ”

" ['ʃaʊtɪd] [tʃɑ:rlz] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['haiweɪmən] .

" shouted Charles , " we are not highwaymen .
" 喊叫 查尔斯 , " 我们 是 不是 强盗 .

查尔斯喊道：“我们不是拦路强盗。”

" [ðə; ði] [boʊ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" The Beau recognized the voice ,
" 这 博 认可 这 嗓音 ,

“博认出了这个声音，

[ænd; ənd][ɪn] ['æksənts] [wer'ɪn] [kʊd; kəd][bi; bi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [sed] :
and in accents wherein could be detected the faintest note of relief said :
和 在 口音 其中 可以 是 检测到 这 最微弱 笔记 的 宽慰 说 :

而从语气中，人们可以听出一丝丝如释重负的表情：

" [tʃɑ:rlz] — ['mɪstər] . ['lʌvli] ! [ænd; ənd] [waɪ] , [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'brɔ:d] [ɑ:n] [sʌt]
" Charles — Mr . Lovely ! and why , may I inquire , are you abroad on such
" 查尔斯 — 先生 : 迷人的 ! 和 为什么 , 可能 我 查询 , 是 你 国外 在 这样的
[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [naɪt] ? "
an unpleasant night ? "
一个 令人不快的 夜晚 ? "

“查尔斯——亲爱的先生！请问，您为何在这样一个糟糕的夜晚外出呢？”

" [waɪ] , [sɜ:r] , " [kɔ:ld] [aʊt] [tʃɑ:rlz] , " [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ə'baʊt] ?
" Why , sir , " called out Charles , " what have you been about ?
" 为什么 , 先生 , " 称为 出去 查尔斯 , " 什么 有 你 到过 关于 ?

“先生，”查尔斯喊道，“您这是在干什么？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] . "
There's a dead man lying in the road . "
有 一个 死的 男人 说谎 在 这 路 . "

路边躺着一具男尸。

" [ɡʊd] [dʒi:] — — ! " [sed] ['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] , " [ə; eɪ] [ded] [mæn] ? "
" Good G — — ! " said Mr . Ripple , " a dead man ? "
" 好的 G — — ! " 说 先生 : 波纹 , " 一个 死的 男人 ? "

“我的天哪！”里普尔先生说，“一个死人？”

" [brɪŋ] [ə; eɪ][læmp] , " [kɔ:ld] [kler] .
" Bring a lamp , " called Clare .
" 带来 一个 灯 , " 称为 克莱尔 .

“拿盏灯来，”克莱尔喊道。

[ˈprɪddʒɪn] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [taɪd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ]
Pridgeon descended from the box and , having tied the horses to a
普里奇翁 下降 从 这 盒子 和 , 拥有 系 这 马匹 到 一个
[ˈwɪðərd] [fɜ:r] - [tri:] ,
withered fir - tree ,
干枯 冷杉 - 树 ,

普里奇翁从箱子里下来，把马拴在一棵枯萎的杉树上，

[snæʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læmps][frʌm; frəm][ɪts] ['sɑ:kɪt] .
snatched one of the lamps from its socket .
抢夺 一 的 这 灯 从 它是 插座 .

他一把夺过灯座上的一盏灯。

[æz; əz][hi; hi] [keɪm] [ə'bɔ:n] , [tʃɑ:rlz] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [laɪt] ['prɪmrəʊz] [ɪn] ['flaʊər] .
As he came along , Charles observed by the wavering light primroses in flower .
作为 他 来了 沿着 , 查尔斯 观察到 经过 这 摇摆不定 光 报春花 在 花 .

查尔斯边走边观察，透过摇曳的光线，可以看到盛开的报春花。

" ['ʊrli] , ['ʊrli] , " [sed] [ðə; ði] [boʊ] , " [aɪ] ['kænɔ:t] [hæv; həv] [kɪld] [ðɪs] [mæn] . "
" Surely , surely , " said the Beau , " I cannot have killed this man . "
" 一定 , 一定 , " 说 这 博 , " 我 不能 有 被杀 这 男人 . "

“肯定，肯定，”博说道，“我不可能杀了这个人。”

" [en] ! [noʊ] ! " [kraɪd] [kler] [hu:] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] ['bɑ:di] .
" **N ! No ! " cried Clare who was kneeling beside the body .**
" N ! 不 ! " 哭 克莱尔 WHO 曾是 跪着 旁 这 身体 .
"不！不！"跪在尸体旁的克莱尔喊道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [sʌm; səm] [taɪm] .
" **He has been dead some time .**
" 他 有 到过 死的 一些 时间 .
他已经去世一段时间了。

[zi:] — — [diz] ! - [tɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪdʒər] . "
Z — — ds ! ' Tis the little Major . "
Z — — ds ! - 的 这 小的 主要的 . "
Z—— ds! 是小少校。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪdʒər] ? " ['ekəʊd] ['rɪp(ə)l] ['jɑ:rpli] .
" **The little Major ? " echoed Ripple sharply .**
" 这 小的 主要的 ? " 回声 波纹 尖锐地 .
“那个小小少校？”里普尔尖锐地回道。

" [soʊ] - [tɪz] !
" **So ' tis !**
" 所以 - 的 !
“就是这样！”

[soʊ] - [tɪz] ! "
So ' tis ! "
所以 - 的 ! "
就是这样！

" [ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:rm] , " [sed] [tʃɑ:rlz] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **All alone in the storm , " said Charles in a low voice .**
" 全部 独自的 在 这 风暴 , " 说 查尔斯 在 一个 低的 嗓音 .
“独自一人在暴风雨中,”查尔斯低声说道。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['haiweɪmən] , " [sed] ['rɪp(ə)l] .
" **It may have been highwaymen , " said Ripple .**
" 它 可能 有 到过 强盗 , " 说 波纹 .
“可能是强盗,”里普尔说。

" [soʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] , [soʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] , " [kler] [ə'gri:d] .
" **So it may , so it may , " Clare agreed .**
" 所以 它 可能 , 所以 它 可能 , " 克莱尔 同意 .
“也许是这样，也许是这样,”克莱尔同意道。

" [ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['və:nən] , " [sed] [tʃɑ:rlz] , " [di:] — [en] [hɪm; ɪm] . "
" **And it may have been Vernon , " said Charles , " d — n him . "**
" 和 它 可能 有 到过 弗农 , " 说 查尔斯 , " d — n 他 . "
“而且很可能是弗农干的,”查尔斯说，“该死的。”

" [tʃɑ:rlz] , " [sed] [ðə; ði] [boʊ] , " [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ə'pɑ:lədʒi] .
" **Charles , " said the Beau , " I owe you an apology .**
" 查尔斯 , " 说 这 博 , " 我 欠 你 一个 道歉 .
“查尔斯,”博阿说道，“我应该向你道歉。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:bstɪnət] .
I have been obstinate .
我 有 到过 顽固 .
我一直很固执。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['hæpən] .
This should never have been allowed to happen .
这 应该 绝不 有 到过 允许 到 发生 .
这种事本不应该发生。

" [tʃɑ:rlz] [gra:spt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
" **Charles grasped his hand in the darkness** .
" 查尔斯 抓住 他的 手 在 这 黑暗 .

查尔斯在黑暗中紧紧抓住他的手。

[ˈæftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟,

[ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['levld] [baɪ][ðə; ði]
Mr . Ripple was not in his kingdom and they were all levelled by the
先生 . 波纹 曾是 不是 在 他的 王国 和 他们 是 全部 平整 经过 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] .
presence of Death .
在场 的 死亡 .

里普尔先生不在他的王国里，他们都被死神的降临夷为平地。

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] [li:v] [ðə; ði]['bɑ:di] [hɪr] , " [sed] ['tʊʊni] .
" **We cannot leave the body here** , " **said Tony** .
" 我们 不能 离开 这 身体 这里 , " 说 托尼 .

“我们不能把尸体留在这里，”托尼说。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst]['træv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [jeɪz] , " [sed] [tʃɑ:rlz] .
" **It must travel in the chaise** , " **said Charles** .
" 它 必须 旅行 在 这 躺椅 , " 说 查尔斯 .

“它必须用马车运送，”查尔斯说。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . - ? " ['kwɛstʃənd] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] .
" **What about Mrs . Courteen ?** " **questioned Mr . Ripple** .
" 什么 关于 太太 . - ? " 被质问 先生 . 波纹 .

“库尔汀太太怎么样了？”里普尔先生问道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [swu:n] . "
" **She is in a swoon** . "
" 她 是 在 一个 昏厥 . "
" 她 是 在 一个 昏厥 . "

她晕倒了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃər] [hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] [ded] ?
" **You are sure he is quite dead ?**
" 你 是 当然 他 是 相当 死的 ?

你确定他真的死了吗？

" [æskt] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] .
" **asked Charles and wondered at the futility of the remark** .
" 问 查尔斯 和 想知道 在 这 无用 的 这 评论 .

查尔斯问道，并对这句话的徒劳感到疑惑。

[ˈnoʊbə:di] ['trʌblɪd] [tu:; tə][rɪ'plai] .
Nobody troubled to reply .
无人 麻烦 到 回复 .

没有人费心回复。

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][send] [ə; eɪ] ['wægən] , " [sed] [kler] .
" **Perhaps it would be better to send a waggon** , " **said Clare** .
" 也许 它 会 是 更好的 到 发送 一个 车皮 , " 说 克莱尔 .

“或许派辆马车去会更好，”克莱尔说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['rʊʊzlənd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [veɪl] . "
" **We are not many miles from Roseland - in - the - Vale** . "
" 我们 是 不是 许多 英里 从 罗瑟兰 - 在 - 这 - 谷 . "
" 我们 是 不是 许多 英里 从 罗瑟兰 - 在 - 这 - 谷 . "

“我们离罗瑟兰谷不远。”

" ['sʌmbə:di] [hæz; həz] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [epə'lets] , " [sed] [tʃɑ:rlz] .
" **Somebody has cut off his epaulettes** , " **said Charles** .
" 某人 有 切 离开 他的 肩章 , " 说 查尔斯 .

“有人把他的肩章剪掉了,”查尔斯说。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɒtpædz] , " [sed] [ðə; ði] [boʊ] .
" **Then it may have been footpads** , " **said the Beau** .
" 然后 它 可能 有 到过 脚垫 , " 说 这 博 .

“那也可能是脚垫,”博说道。

" [noʊ] ['weɪfərər] [wʊd] [rɑ:b][ðə; ði] [ded] . "
" **No wayfarer would rob the dead** . "
" 不 旅行者 会 抢 这 死的 : "

“没有哪个旅人会去抢劫死人。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɑ:rk] [naɪt] , " [sed] [kler] ['sɪmpli] .
" **It is a very dark night** , " **said Clare simply** .
" 它 是 一个 非常 黑暗的 夜晚 , " 说 克莱尔 简单地 .

“这是一个非常黑暗的夜晚,”克莱尔简单地说。

" [hi:; hi] [fʌ:t] [æt; ət] [fɑ:ntən'ɔɪ] .
" **He fought at Fontenoy** .
" 他 战斗 在 丰特努瓦 .

他曾在丰特努瓦战役中作战。

[let] [ju: 'es] [lɪft] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] ,
Let us lift him out of the mud , " **said Mr . Ripple** ,
让 我们 举起 他 出去 的 这 泥 , " 说 先生 : 波纹 ,

“让我们把他从泥潭里拉出来吧,”里普尔先生说。

['veɪgli] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['soʊldʒər][hæd; həd] [pɔ:d] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
vaguely recalling long stories which the dead soldier had poured into his ears .
依稀 回忆 长的 故事 哪个 这 死的 士兵 有 倾倒 进入 他的 耳朵 .

他隐约记得死去的士兵曾给他讲过许多长篇故事。

" [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" **He gave his life for her** .
" 他 给予 他的 生活 为了 她 .

他为她献出了生命。

[wɪ:; wi][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [lɪft] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] , " [sed] [tʃɑ:rlz] .
We must certainly lift him out of the mud , " **said Charles** .
我们 必须 当然 举起 他 出去 的 这 泥 , " 说 查尔斯 .

“我们一定要把他从泥潭里拉出来,”查尔斯说。

" [ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['hɔ:rsɪz] , " [sed] [kler] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **A dead body is dangerous to horses** , " **said Clare** , " **I will take his head** .
" 一个 死的 身体 是 危险的 到 马匹 , " 说 克莱尔 , " 我 将要 拿 他的 头 .

“尸体对马来说很危险,”克莱尔说,“我要取下他的头。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [skri:md] [ə'gen] .
" **Just then the widow screamed again** .
" 只是 然后 这 寡妇 尖叫 再次 .

就在这时,寡妇又尖叫了一声。

" [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . - , " [sed] ['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'mɪnʃətɪv]
" **Say nothing of this to Mrs . Courteen** , " **said Mr . Ripple to the diminutive** .
" 说 没有什么 的 这 到 太太 : - , " 说 先生 : 波纹 到 这 小字
['kooʃmən] .
coachman .
马车夫 .

“千万别把这件事告诉库尔汀太太,”里普尔先生对矮小的马车夫说道。

" [aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] - [di:] - ['æpən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] .
" **I knew something ' d ' appen , " replied the latter .**
" 我 知道 某物 - d - 应用程序 , " 回复 这 后者 .

“我就知道会发生些什么事,”后者回答道。

" [aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] - [di:] - ['æpən] [wen] [aɪ] [-] [æz; əz] [haʊ] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ]
" **I knew something ' d ' appen when I see'd as how somebody had stuck a**
" 我 知道 某物 - d - 应用程序 什么时候 我 种子 作为 如何 某人 有 卡住 一个
[bʌntʃ] [ʌv; əv] - [ɪn] [blu:] ['dʒɛŋkɪnzɪz] [toʊz] .
bunch of primmerroses in Blue Jenkins's toes .
束 的 - 在 蓝色的 詹金斯的 脚趾 .

“当我看到有人把一大束报春花插在布鲁·詹金斯的脚趾上时，我就知道肯定出事了。”

" ['tʃæptər] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɔ:rθ]
" **Chapter the Thirty - fourth**
" 章 这 三十 - 第四

第三十四章

[oʊld] [ə'kweɪntəns]
OLD ACQUAINTANCE
老的 熟人

老相识

[si:]
C
C

C

[hɑ:rlz] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [raɪd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['rouzɪz][ænd; ənd][bɪd][ðə; ði]['lændlɔ:rd]
HARLES said he would ride on to the Basket of Roses and bid the landlord
哈勒斯 说 他 会 骑 在 到 这 篮子 的 玫瑰 和 出价 这 房东
[prɪ'per] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ə'genst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
prepare a supper against the arrival of the rest .
准备 一个 晚餐 反对 这 到达 的 这 休息 .

哈尔斯说他将骑马前往玫瑰篮酒馆，并吩咐店主准备晚餐，以迎接其他人的到来。

[kler] [steɪd] [br'haɪnd][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [boʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
Clare stayed behind to protect the Beau from the hysterical excitement of Mrs .
克莱尔 入住 在后面 到 保护 这 博 从 这 歇斯底里的 激动 的 太太 .
- ,
Courteen ,
- ,

克莱尔留下来保护博，以免他受到库尔汀太太歇斯底里的激动情绪的影响。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['pæsɪfaɪ] [baɪ] ['eniθɪŋ] [les] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən][æn; ən] [ɑ:rmɪd] ['eskɔ:rt] .
who would not be pacified by anything less formidable than an armed escort .
WHO 会 不是 是 安抚 经过 任何事物 较少的 强大 比 一个 武装 护送 .
任何弱于武装护卫的手段都无法安抚他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] ['haiweɪmən] [wɜ:r; wər] [ə'brɔ:d] ,
She had made up her mind that highwaymen were abroad ,
她 有 制成 向上 她 头脑 那 强盗 是 国外 ,
她已经认定强盗出没。

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [feɪz] [tu:; tə] [draɪv] [fæst] [lest] [ðeɪ] [maɪt] ['gæləp] [ʌnə'wer] ['ɪntu:]
refused to allow the chaise to drive fast lest they might gallop unaware into
拒绝 到 允许 这 躺椅 到 驾驶 快速地 免得 他们 可能 驰骋 不知情 进入
[ə; eɪ] [θi:vz] - ['æmbʊʃ] ,
a thieves ' ambush ,
一个 窃贼 - 伏击 ,

他们不让马车开快，以免他们不小心落入盗贼的埋伏。

[ænd; ənd] [ə'la:rmɪd] [hɜ:rs'elf][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ɪ'mædʒɪnerɪ]['bəʊgɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]['ɔ:lmoʊst]
and alarmed herself with so many imaginary bogies that she almost
和 惊慌 她自己 和 所以 许多 假想 转向架 那 她 几乎
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] ['faɪər] [pɔɪnt] [blæŋk][æt; ət]['mɪstər] . ['æntəni] [klɜ:z]
succeeded in making Mr . Ripple fire point blank at Mr . Anthony Clare's
成功了 在 制作 先生 . 波纹 火 观点 空白的 在 先生 . 安东尼 克莱尔的
['ʃædʊ] ['lu:mɪŋ] [hju:dʒ][ɪn][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] .
shadow looming huge in the hedgerow .
阴影 迫在眉睫 巨大的 在 这 树篱 .

她想象出了许多可怕的东西，以至于差点让里普尔先生对着树篱中巨大的安东尼·克莱尔先生的影子近距离开火。
[tʃɑ:rlz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['ruʊzɪz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pa:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ,
Charles reached the Basket of Roses not long after the departure of the lovers ,
查尔斯 达到 这 篮子 的 玫瑰 不是 长的 后 这 离开 的 这 恋人 ,
查尔斯在恋人们离开后不久就到达了玫瑰篮旅馆。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ɪ'mi:diətli] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə] [pər'su:t] .
and on hearing the news immediately spurred his grey horse to pursuit .
和 在 听力 这 消息 立即地 受到刺激 他的 灰色的 马 到 追逐 .
听到消息后，他立即策马追赶。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [hi:; hi] [plʌndʒd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][ruʊd] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][swɑ:mp]
For a couple of miles he plunged along a road that was almost a swamp
为了 一个 夫妻 的 英里 他 暴跌 沿着 一个 路 那 曾是 几乎 一个 沼泽
,
.
,
他沿着一条几乎变成沼泽的道路颠簸了好几英里，

['faɪərd][tu:; tə] ['greɪtər] [ɪg'zɜ:ʒənz] [i:tʃ] ['mɪnɪt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
fired to greater exertions each minute by the sight of the ruts made by the
被解雇 到 更大的 努力 每个 分钟 经过 这 视线 的 这 车辙 制成 经过 这
[tʃæriət] [ɪn] [frʌnt] .
chariot in front .
战车 在 正面 .
看到前方战车碾出的车辙，他每分钟都更加卖力地奔跑起来。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][gəʊ] [leɪm] ; [ðə; ði][ruʊd] [gru:ɪ] [wɜ:rs] ;
Suddenly his horse began to go lame ; the road grew worse ;
突然 他的 马 开始 到 去 瘸 ; 这 路 生长 更糟 ;
突然，他的马开始跛行；路况也变得越来越差；

[ðə; ði] [rʌts] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['wægən] .
the ruts proved to be those of a country waggon .
这 车辙 已证实 到 是 那些 的 一个 国家 车皮 .
经查明，这些车辙是乡村马车留下的。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
He was riding in the wrong direction ,
他 曾是 骑术 在 这 错误的 方向 ,
他骑错了方向。

[soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] .
so he turned his grey round and walked her back to the inn .
所以 他 转向 他的 灰色的 圆形的 和 步行 她 后退 到 这 客栈 .
于是他转身，带着她回到了客栈。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'kwəɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [maʊnt] ,
While he was inquiring into the possibility of securing a fresh mount ,
尽管 他 曾是 查询 进入 这 可能性 的 确保 一个 新鲜的 山 ,
当他打听能否弄到一匹新坐骑时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈɪntu:z]
a voice from the parlour called out to know if any person was inquiring into
一个 嗓音 从 这 客厅 称为 出去 到 知道 如果 任何 人 曾是 查询 进入
[ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
the whereabouts of a young woman .
这 下落 的 一个 年轻的 女士 .

客厅里传来一个声音，询问是否有人在打听一位年轻女子的下落。

" [i:; ji] [sʌpt] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , " [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] .
" She supped alone with the old gentleman , " whispered Mrs . Tabrum .
" 她 喝 独自的 和 这 老的 绅士 , " 低声说道 太太 .
"她和那位老先生单独共进晚餐，"塔布鲁姆太太低声说道。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pru:f] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌkjəriˈɑ:səti] ,
Charles was not proof against a natural curiosity ,
查尔斯 曾是 不是 证明 反对 一个 自然的 好奇心 ,
查尔斯也无法抵挡住天生的好奇心。

[ænd; ænd][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə][weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and decided to wait at the inn till the arrival of the others .
和 决定 到 等待 在 这 客栈 直到 这 到达 的 这 其他的 .
于是决定在客栈等其他人到来。

[hi:; hi] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ˈvə:nən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈhɔ:rsɪz][soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi]
He ascertained that Vernon had changed horses so it was evident that he
他 已确定 那 弗农 有 已更改 马匹 所以 它 曾是 明显 那 他
[ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][poʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈi:stwərd] .
intended to post as fast as possible Eastward .
故意的 到 邮政 作为 快速地 作为 可能的 向东 .
他确认弗农换了马，显然他打算尽快向东赶去。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] [mʌst; məst][bi:; bi] [tendɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [ðæt] [naɪt] .
His own horse must be tended if they were to proceed that night .
他的 自己的 马 必须 是 倾向于 如果 他们 是 到 继续 那 夜晚 .
如果他们当晚要继续赶路，就必须照料他自己的马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪblz] ,
There was no other in the stables ,
那里 曾是 不 其他 在 这 马厩 ,
马厩里没有其他马了。

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
and as he was sure of catching the chariot before morning ,
和 作为 他 曾是 当然 的 捕捉 这 战车 前 早晨 ,
他确信能在天亮前赶上战车，

[hi:; hi] [felt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ˈlɜ:rnɪŋ] [waɪ] [ˈfɪlɪdə] [hæd; həd] [sʌpt] [æt; ət][ə; eɪ]
he felt there would be no harm in learning why Phyllida had supped at a
他 毛毡 那里 会 是 不 伤害 在 学习 为什么 叶状体 有 喝 在 一个
[ˈweɪsaɪd] [ɪn] ,
wayside inn ,
路边 客栈 ,
他觉得弄清楚菲莉达为什么会在路边客栈吃晚饭并没有什么坏处。

[əˈloʊn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] .
alone with an elderly gentleman .
独自的 和 一个 老年 绅士 .
单独和一位老先生待在一起。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈvə:nən] [əˈbaʊt] [ˈmi:nwaɪl] ?
What was Vernon about meanwhile ?
什么 曾是 弗农 关于 同时 ?
弗农那边在忙些什么呢？

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑ:t] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər] ?
Why had he not accompanied her ?
为什么 有 他 不是 伴随 她 ？

他为什么没有陪她一起去？

[tʃɑ:rlz] [ˈɔ:rdərd] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtrævələz] - [ru:m] .
Charles ordered supper and stepped into the Travellers ' Room .
查尔斯 订购 晚餐 和 步 进入 这 旅行者 - 房间 .

查尔斯点了晚餐，然后走进旅客休息室。

" [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈæskɪŋ] [ə'baʊt] [ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , " [sed] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ,
" **You were asking about a certain young woman , " said Sir George ,**
" 你 是 问 关于 一个 肯定 年轻的 女士 , " 说 先生 乔治 ,

“你刚才问的是一位年轻女子,”乔治爵士说道。

[ˈfɪksɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [di:p] [set] [aɪz] [ʌv; əv][kəʊld] [sti:l] .
fixing him with deep set eyes of cold steel .
定影 他 和 深的 放 眼睛 的 寒冷的 钢 .

用冰冷的目光紧紧盯着他，眼神深邃而冷峻。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] , [sɜ:r] ,
" **I was indeed , sir ,**
" 我 曾是 的确 , 先生 ,

“我确实是，先生。”

" [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈʌvli] [ˈpʊlɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][æn; ən] [ˈɑ:rmtʃer] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ]]
" **answered Mr . Lovely pulling forward an armchair into the blaze and stretching**
" 回答 先生 . 迷人的 拉 向前 一个 扶手椅 进入 这 火焰 和 伸展

[hɪz; ɪz][dæmp][legz] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði][ˈdʒi:niəl] [wɔ:rmθ] .
his damp legs towards the genial warmth .
他的 潮湿 腿 向 这 和蔼可亲 温暖 .

“洛夫利先生回答道，他拉过一把扶手椅，走进火炉旁，伸展着湿漉漉的双腿，感受着温暖。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈrepɪŋtən] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
" **My name is Repington , " said the old gentleman .**
" 我的 姓名 是 雷平顿 , " 说 这 老的 绅士 .

“我的名字叫雷平顿,”老先生说。

" [ei] ! [wʌt] ? "
" **Eh ! What ? "**
" 嗯 ! 什么 ? "

“噢！什么？”

" [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [ˈrepɪŋtən] .
" **Sir George Repington .**
" 先生 乔治 雷平顿 .

乔治·雷平顿爵士。

" [tʃɑ:rlz] [ˈsteərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Charles stared at him .**
" 查尔斯 凝视 在 他 .

查尔斯盯着他看。

" [ænd; ənd] [maɪn] , [sɜ:r] , [ɪz] [ˈʌvli] , [tʃɑ:rlz] [ˈʌvli] . "
" **And mine , sir , is Lovely , Charles Lovely . "**
" 和 矿 , 先生 , 是 迷人的 , 查尔斯 迷人的 . "

“而我的名字，先生，是洛夫利，查尔斯·洛夫利。”

" [maɪ] [ˈnefjuː] — [həmf] — - [tɪz][jər; jər] [ɪgˈzɪstəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [əˈtræktɪd] [em ˈiː][soʊ] [ˈmeni]
 " My nephew — humph — ' tis your existence which has attracted me so many
 " 我的 侄子 — 哼 — 的 你的 存在 哪个 有 吸引 我 所以 许多
 [maɪlz] [west] . "
miles West . "
 英里 西方 . "

“我的侄子——哼——正是你的存在吸引我远道而来，来到西部。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [nu:] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] , " [sed] [tʃɑ:rlz] [hæf] ['snɪrɪŋ] .
 " I did not think you knew of my existence , " said Charles half sneering .
 " 我 做过 不是 思考 你 知道 的 我的 存在 , " 说 查尔斯 一半 冷笑 .

“我没想到你会知道我的存在,”查尔斯半是嘲讽地说。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [kəndɪ'sendɪd] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mu:vmənts] . "
 " You never condescended to inform your uncle of your movements . "
 " 你 绝不 居高临下的 到 通知 你的 叔叔 的 你的 移动 . "

“你从未纡尊降贵地告知你叔叔你的行踪。”

" [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['nefju:] , [ə; ei] [smaɪl] [ʌv; əv] ['bɪtər] [rekə'lek(ə)n] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv]
" Sir , " said the nephew , a smile of bitter recollection twisting the corners of
" 先生 , " 说 这 侄子 , 一个 微笑 的 苦的 回忆 扭曲 这 角落 的
 [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

“先生,”侄子说道, 嘴角勾起一丝苦涩的回忆之笑。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] ['eni] [ə'ten(ə)n] [ɑ:n][maɪ][saɪd][wʌz; wəz] ['welkəm] . "

" **I did not flatter myself that any attention on my side was welcome** . "

" 我 做过 不是 奉承 我 那 任何 注意力 在 我的 边 曾是 欢迎 . "

“我并不自以为是地认为任何来自我方的关注都会受到欢迎。”

" [wat] !
" **What** !
" 什么 !

"什么!

[jʊː; jʊ] [rɪ'membə] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] ['ɪntərvjuː] ? "

you remember our only interview ? "

你 记住 我们的 仅有的 面试 ? "

你还记得我们那次唯一的采访吗？

" [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] , [sɜːr] . "

" **I was eight years old , sir .** "

我 曾是 八 年 老的 , 先生 . "

"先生，我当时只有八岁。"

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɜ:t] [ɪn] [ˈju:θs] [ʃɔ:rt] [ˈkælɪndər] [ðæt] [bri:dz] [ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [ˈsensətɪv] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n]
" Is that a date in youth's short calendar that breeds a specially sensitive disposition
 " 是 那 一个 日期 在 青年的 短的 日历 那 品种 一个 特别 敏感的 处置
 [ʌv; əv][maɪnd] ? "
of mind ? "
 的 头脑 ? "

“在年轻人短暂的人生旅程中，那一天是否会造就他们格外敏感的心灵？”

" [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [haʊs] . "

" You turned me out of your house . "

" 你 转向 我 出去 的 你的 房子 . "

"你把我赶出了家门。"

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , ['nefju:] , [ju:; jʊ] [tʃoʊz] [tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][jər; jər] ['fa:ðər] . "

" **On the contrary** , **nephew** , **you chose to go back to your father** . "

" 在 这 相反 , 侄子 , 你 选择 到 去 后退 到 你的 父亲 . "

"恰恰相反，侄子，你却选择回到你父亲身边。"

" [waɪ] ['wɒznt] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [tuː] ? "
" **Why wasn't he admitted , too ?** "
" 为什么 不是 他 承认 , 也 ? "

“为什么他没有被录取？ ”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] ,
" **Because , " replied the uncle ,**
" 因为 , " 回复 这 叔叔 ,

“因为，”叔叔回答说，

" [ɑːn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ə'keɪʒn] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə]
" **on a former occasion I was unfortunately compelled to invite your father to**
" 在 一个 以前的 场合 我 曾是 很遗憾 被迫 到 邀请 你的 父亲 到
[liːv] [maɪ] [haʊs] . "
leave my house . "
离开 我的 房子 . "

“以前我不得不请你父亲离开我家，这很遗憾。”

" [baɪ] [wʌt] [raɪt] ?
" **By what right ?**
" 经过 什么 正确的 ?

“凭什么权利？ ”

" [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] .
" **Sir George raised his eyebrows .**
" 先生 乔治 提高 他的 眉毛 .

乔治爵士扬了扬眉毛。

" [ˈtruːli] , [ˈnefjuː] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'skriːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] .
" **Truly , nephew , I think you are indiscreet for a young man of such fashion .**
" 真的 , 侄子 , 我 思考 你 是 轻率 为了 一个 年轻的 男人 的 这样的 时尚 .
"
"
"

“说真的，侄子，我觉得你这么年轻就这么时髦，举止实在太轻浮了。”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] , " [tʃɑːrlz] [bɜːrst] [aʊt] .
" **I have the right to know , " Charles burst out .**
" 我 有 这 正确的 到 知道 , " 查尔斯 爆裂 出去 .

“我有权知道，”查尔斯突然说道。

" [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
" **In all that I can remember of my childhood ,**
" 在 全部 那 我 能 记住 的 我的 童年 ,

“在我所有能回忆起的童年记忆中，

[juː; jʊ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈædəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
you stood like a shadow in the corner of the room ,
你 站立 喜欢 一个 阴影 在 这 角落 的 这 房间 ,

你像个影子一样站在房间角落里，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈnaɪtmər] [ðæt] [ˈhɔːntɪd] [maɪ] [ˈpɪləʊ] .
you were the nightmare that haunted my pillow .
你 是 这 恶梦 那 闹鬼的 我的 枕头 .

你是我枕边挥之不去的噩梦。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ˈsʌmtaɪmz] — [oʊ] !
You used to write sometimes — oh !
你 用过的 到 写 有时 — 哦 !

你以前偶尔会写——哦！

[aɪ][kæən; kən] [rɪ'membə] [jʊr; jər] ['letərz] [ɪn][ðer; ðər][fæt]['pə:si] ['envələʊps] .
I can remember your letters in their fat pursy envelopes .
我 能 记住 你的 信件 在 他们的 胖的 钱包 信封 .

我还记得你用厚厚的信封寄来的信。

[aɪ][kæən; kən] [smel] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wæks] , [blæk] ['si:lɪŋ] [wæks] , [naʊ] .
I can smell the sealing wax , black sealing wax , now .
我 能 闻 这 密封 蜡 , 黑色的 密封 蜡 , 现在 .

我现在能闻到封蜡的味道了，黑色的封蜡。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [gou] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ouθ] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [sɪt][baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ]
My father would go out with an oath and my mother would sit by a window
我的 父亲 会 去 出去 和 一个 誓言 和 我的 母亲 会 坐 经过 一个 窗户
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['letər] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ][læp] ,
with your letter in her lap ,
和 你的 信 在 她 膝 ,

我父亲会带着誓言出门，而我母亲会坐在窗边，把你的信放在膝上。

['wi:pɪŋ] , ['wi:pɪŋ] . "
weeping , weeping ."
哭泣 , 哭泣 . "

哭泣，哭泣。

" [dɪd] [ji:; jɪ] [wi:p] , [bɔɪ] ? "
" Did she weep , boy ? "
" 做过 她 哭泣 , 男生 ? "

“她哭了吗，孩子？ ”

" [ɑ:] ! [ðæt] [pli:zɪz] [ju:; jʊ] , [eɪ] ? "
" Ah ! that pleases you , eh ? "
" 啊 ! 那 请 你 , 嗯 ? "

“啊！这让你高兴了，是吗？ ”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [læf] [ji:; jɪ][hæd; həd][wʌns] — [wʌt] [ə; eɪ] [læf] .
" No , no , I was thinking what a laugh she had once — what a laugh .
" 不 , 不 , 我 曾是 思维 什么 一个 笑 她 有 一次 — 什么 一个 笑 .

“不，不，我当时在想她曾经笑得多么开心——多么开心啊。”

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ][wʌz; wəz][hɑ:rd] — [aɪ][wʌz; wəz] — [tʃɑ:rlz] , ['nefju:] , [grɪv] [em 'i:][jʊr; jər][hænd] — [aɪ] —
I expect I was hard — I was — Charles , nephew , give me your hand — I —
我 预计 我 曾是 难的 — 我 曾是 — 查尔斯 , 侄子 , 给 我 你的 手 — 我 —
—
—
—

我想我当时很严厉——我的确很严厉——查尔斯，侄子，把手给我——我——

" [ðə; ði][ould][mæn] ['fɔ:ltəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər][dɑ:rk] ,
" The old man faltered in his speech and , as if the room were dark ,
" 这 老的 男人 犹豫不决 在 他的 演讲 和 , 作为 如果 这 房间 是 黑暗的 ,

老人说话有些结巴，仿佛房间里一片漆黑，

[grəʊpt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['hɪrəʊz , 'hi:rəʊz][hænd] ; [ðə; ði] ['lætər] [dru:] [bæk] .
groped for our hero's hand ; the latter drew back .
摸索 为了 我们的 英雄们 手 ; 这 后者 画 后退 .

他伸手去抓我们英雄的手；后者却缩回了手。

" [noʊ] ! [θæŋk] - [i:] , ['ʌŋk(ə)l] , [wʌns] [ɪz] ['ɪnʌf] .
" No ! thank ' ee , Uncle , once is enough .
" 不 ! 感谢 - ee , 叔叔 , 一次 是 足够的 .

“不！谢谢叔叔，一次就够了。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑ:t] [hi:d] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

" The old man did not heed the insult .
" 这 老的 男人 做过 不是 注意 这 侮辱 .

老人没有理会这番侮辱。

" [pər'hæps][aɪ] [ʌndər'stænd] [jɜ; jər] ['fi:lɪŋz] , [bɔɪ] , [aɪv] [ri:d] [jɜ; jər][ˈpoʊəmz] .

" Perhaps I understand your feelings , boy , I've read your poems .
" 也许 我 理解 你的 情怀 , 男生 , 我已经 读 你的 诗歌 .

“孩子，或许我能理解你的感受，我读过你的诗。”

" [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

" Charles was touched for a moment ,
" 查尔斯 曾是 感动 为了 一个 片刻 ,

查尔斯一时感动不已，

[bʌt; bət] ['hɑ:dnd] [hɪm'self] [æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪd] ['sterkeɪs] [daʊn] [wɪtʃ] ,

but hardened himself as he thought of that wide staircase down which ,
但 硬化 他自己 作为 他 想法 的 那 宽的 楼梯 向下 哪个 ,

但他一想到那宽阔的楼梯，便下到楼下，心中不由自主地变得坚强起来。

[ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , [hi; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'loʊn] .

clutching the balustrade with both hands , he had stumbled alone .
紧握 这 栏杆 和 两个都 双手 , 他 有 踉跄 独自的 .

他双手紧紧抓住栏杆，独自一人跌跌撞撞地走了过来。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [dʌz] [nɑ:t] ['i:zəli] [fər'gɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] ,

A child does not easily forgive a slight ,
一个 孩子 做 不是 容易地 原谅 一个 轻微 ,

孩子不容易原谅别人的轻视。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [stiɪl] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and Charles still regarded his uncle with the eyes of a child .
和 查尔斯 仍然 认为 他的 叔叔 和 这 眼睛 的 一个 孩子 .

查尔斯仍然用孩子般的眼光看待他的叔叔。

" [dɪd][ʃi; ji] [spi:k] [ʌv; əv][em 'i:] [brɪfɔ:r] [ʃi; ji][daɪd] ? " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)]

" Did she speak of me before she died ? " murmured the old man with a wistful

" 做过 她 说话 的 我 前 她 死亡 ? " 低声说道 这 老的 男人 和 一个 怅惘

eagerness .

渴望 .

“她临终前有没有提起过我？”老人带着一丝惆怅的渴望喃喃自语道。

" [ʃi; ji] [meɪ] [hæv; həv][ˈspʊkən] , " [sed] ['mɪstər] . ['lʌvli] , " [ðə; ði][ˈfi:vər] [wʌz; wəz] [haɪ] . "

" She may have spoken , " said Mr . Lovely , " the fever was high . "

" 她 可能 有 说 , " 说 先生 . 迷人的 , " 这 发烧 曾是 高的 . "

“她可能说过话，”洛夫利先生说，“当时她发烧很厉害。”

" [ɔ:r] [læf] — [brɪfɔ:r] [ʃi; ji][daɪd] ?

" Or laugh — before she died ?

" 或者 笑 — 前 她 死亡 ?

“或者在她死前笑一笑？”

[ˈnefju:] ! [tu; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [tu; tə] [ðɪs] [ɪn] [ə'loʊn] .

Nephew ! to - night a young woman came to this inn alone .
侄子 ! 到 - 夜晚 一个 年轻的 女士 来了 到 这 客栈 独自的 .

侄子！今晚有一位年轻女子独自来到这家客栈。

[ʃi; ji] [smaɪld] [laɪk] [maɪ] ['sɪstər] ,

She smiled like my sister ,
她 微笑 喜欢 我的 姐姐 ,

她的笑容像我姐姐一样。

[ʃiː; ʃɪ] [læft] [laɪk] [maɪ] — [laɪk] [jɔː; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [laɪk] [jɔː; jər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
she laughed like my — like your mother and like your mother she went away with
她 笑了 喜欢 我的 — 喜欢 你的 母亲 和 喜欢 你的 母亲 她 去 离开 和
[ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] . "
the wrong man . "
这 错误的 男人 . "

她笑起来像我——像你母亲一样，也像你母亲一样，跟错人走了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [kraɪd] [tʃɑːrlz] [tuː] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [spiːtʃ] [tuː; tə]
" **cried Charles too much startled by the sudden violence of his uncle's speech to**
" 哭 查尔斯 也 很多 惊慌 经过 这 突然 暴力 的 他的 叔叔的 演讲 到
[rɪ'zent] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
resent the criticism of his father .
怨恨 这 批评 的 他的 父亲 .

“查尔斯大叫了一声，他叔叔的言辞突然变得激烈起来，吓得他根本没心思去反驳父亲的批评。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪdn] [ɪn] [pər'suːt] ?
" **And you have ridden in pursuit ?**
" 和 你 有 骑 在 追逐 ?

“你骑马追击了吗？ ”

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['lʌvər] — [eɪ] ?
Then you are her lover — eh ?
然后 你 是 她 情人 — 嗯 ?

那你就是她的情人——是吗？

[ʃiːz] [pleɪd] [juː; jʊ] [fɔːls] [æz; əz]['dʒoʊn] [pleɪd] ['rɑːdʒər] [fɔːls] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['raɪdɪŋ] ['æftər]
She's played you false as Joan played Roger false , and you are riding after
她是 玩 你 错误的 作为 琼 玩 罗杰 错误的 , 和 你 是 骑术 后
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她像琼欺骗罗杰一样欺骗了你，而你现在正追随她。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
and you will shoot him and marry her , and bring her to
和 你 将要 射击 他 和 结婚 她 , 和 带来 她 到
[ˈrepɪŋtən] [hɔːl] .
Repington Hall .
雷平顿 大厅 .

你会枪杀他，娶她，然后把她带到雷平顿庄园。

- [fɔːr] ['hev(ə)n] ,
- **Fore Heaven** ,
- 前 天堂 ,

天堂之前，

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ɔːl][maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['læftər] ['rɪp(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv]
I would give all my fortune to hear that laughter ripple along the lonely corridors of
我 会 给 全部 我的 财富 到 听到 那 笑声 波纹 沿着 这 孤独 走廊 的
[ˈrepɪŋtən] [hɔːl] .
Repington Hall .
雷平顿 大厅 .

我愿倾尽所有，只为聆听那笑声在雷平顿庄园寂静的走廊里回荡。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] ['wɪndəʊ] [si:t] ;
They used to sit in the sunny window seat ;
他们 用过的 到 坐 在 这 阳光明媚 窗户 座位 ;

他们过去常常坐在阳光充足的窗边座位上；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [li:n] ['oʊvə] [ðə; ði] [sɪl] [tu:; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['roʊzɪz] [ðæt] [blu:] [br'ni:θ] .
and he would lean over the sill to pluck the roses that blew beneath .
和 他 会 倾斜 超过 这 窗台 到 采摘 这 玫瑰 那 吹 下面 .

他会俯身越过窗台，摘取被风吹落的玫瑰花。

[aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [tri:] [daʊn] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] ,
I cut the tree down when he was killed ,
我 切 这 树 向下 什么时候 他 曾是 被杀 ,

他被杀后，我把树砍倒了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rtjəd] [wer] ['lʌvli] ['mə:dəd] [hɪm; ɪm] [aɪ] [plɑ:ntɪd] ['saɪprɪsɪz] . "
and in the orchard where Lovely murdered him I planted cypresses ."
和 在 这 果园 在哪里 迷人的 被谋杀 他 我 已种植 柏树 . "

在洛夫利谋杀他的那片果园里，我种下了柏树。

" ['mə:dəd] [hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] [tʃɑ:rlz] [ɪm'prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [pæʃ(ə)n]
" Murdered him ? " cried Charles impressed against his will by the old man's passion
" 被谋杀 他 ? " 哭 查尔斯 印象深刻 反对 他的 将要 经过 这 老的 男人的 热情
.
:
.

“杀了他？”查尔斯不由自主地喊道，老人的激情感染了他。

" [aɪ] , ['mə:dəd] [hɪm; ɪm] .
" Aye , murdered him .
" 是的 , 被谋杀 他 .

“是的，我杀了他。”

['rɑ:dʒər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sɔ:rdzmən] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['kaɪndli] ['kri:tʃər] [hu:] [lʌvd] [oʊld]
Roger was no swordsman , he was a gentle kindly creature who loved old
罗杰 曾是 不 剑客 , 他 曾是 一个 温和的 亲切地 生物 WHO 喜爱 老的
[bʊks] [ænd; ənd] [oʊld] [frendz] ,
books and old friends ,
图书 和 老的 朋友们 ,

罗杰并非剑术高手，他是一个温柔善良的人，喜欢古籍和老朋友。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['kænɔ:t] [ʌndər'stænd] [ˌbelə'daɪn] , [waɪ] [dɪd] [ˌbelə'daɪn] [let] [hɪm; ɪm] [faɪt] , [ænd; ənd]
that's why I cannot understand Belladine , why did Belladine let him fight , and
那就是 为什么 我 不能 理解 颠茄 , 为什么 做过 颠茄 让 他 斗争 , 和
[wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv] — [gʊd] [dʒi:] — — !
what became of — Good G — — !
什么 成为 的 — 好的 G — — !

这就是我无法理解贝拉迪娜的原因，贝拉迪娜为什么让他战斗，以及后来发生了什么——我的天哪——！

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , " ['hi:z] [kʌm] [bæk] .
" said the old man , " he's come back .
" 说 这 老的 男人 , " 他是 来 后退 .

“他回来了，”老人说。

" [tʃɑ:rlz] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] ['oʊnli] [boʊ] ['rɪp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
" Charles looked up and , seeing only Beau Ripple standing in the doorway ,
" 查尔斯 看起来 向上 和 , 看到 仅有的 博 波纹 常设 在 这 门口 ,

查尔斯抬起头，只见博·里普尔站在门口，

[kən'klu:did] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [mæd] .
concluded that his uncle was gone mad .
结束 那 他的 叔叔 曾是 已消失 疯狂的 .

他断定他的叔叔疯了。

" [ə; eɪ] [pɪntɪ] [ʌv; əv] [snaɪf] , [dʒɔ:rdʒ] ? " [sed] ['mɪstər] : ['rɪp(ə)l] .

" A pinch of snuff , George ? " said Mr . Ripple .
" 一个 捏 的 鼻烟 , 乔治 ? " 说 先生 : 波纹 .

“乔治，要一小撮鼻烟吗？”里普尔先生问道。

" - , ['wɪljəm] , " [sed] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] .

" Thank'e , William , " said Sir George .
" - , 威廉 , " 说 先生 乔治 .

“谢谢你，威廉，”乔治爵士说道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['nefju:] , ['wɪljəm] — [jʌŋ] [tʃɑ:rlz] ['lʌvli] . "

" This is my nephew , William — young Charles Lovely . "
" 这 是 我的 侄子 , 威廉 — 年轻的 查尔斯 迷人的 . "

“这是我的侄子，威廉——小查尔斯·洛夫利。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['veri] [gʊd] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] [boʊ] .

" We are already very good friends , " said the Beau .
" 我们 是 已经 非常 好的 朋友们 , " 说 这 博 .

“我们已经是非常好的朋友了，”这位帅哥说道。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kə:tɪsɪz] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][baɪ][ðə; ði] [boʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'feɪlɪŋ]

The exchange of courtesies effected by the Beau with that unfailing
这 交换 的 礼貌 受影响 经过 这 博 和 那 永不失败

[tækt] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] [li:st] ['ækʃnz] [jed] [ə; eɪ] [nu:] [sə'renəti] ['oʊvər][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n]

tact which characterized his least actions shed a new serenity over the situation
策略 哪个 特征化的 他的 至少 行动 棚 一个 新的 宁静 超过 这 情况

[ænd; ənd] ,

and ,
和 ,

这位美男子以他一贯的机智和礼貌进行礼节性交流，这给当时的局面带来了一种新的平静。

[ðoʊ] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['plʌz(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [pɜ:sə'hæli:tɪ:z] ,

though Charles was completely puzzled by a surprizing junction of personalities ,
尽管 查尔斯 曾是 完全地 困惑 经过 一个 令人惊讶 交汇处 的 个性 ,

[hi:; hi] , [tu:] ,

he , too ,
他 , 也 ,

尽管查尔斯对这群性格迥异的人的相遇感到十分困惑，但他自己也……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'rekt] ['ætɪtu:d] ,

with a profound instinct for the correct attitude ,
和 一个 深刻的 本能 为了 这 正确的 态度 ,

凭借对正确态度的敏锐直觉，

[bɔ:r] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

bore a part in what was apparently nothing more out of the way than a
钻孔 一个 部分 在 什么 曾是 显然 没有什么 更多的 出去 的 这 方式 比 一个

[kɑ:nvər'seɪʃənl] ['epɪsoʊd][ɪn][ə; eɪ]['soʊ(ə)l] ['i:vniŋ] ;

conversational episode in a social evening ;
对话 插曲 在 一个 社会的 晚上 ;

参与了一件看似无关紧要的小事，只不过是社交晚会上的一次闲聊而已；

[jet] [θri:] [twɪgz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rlpu:l] [du:][nɑ:t]['dʒɑ:s(ə)l][wʌn] [ə'hʌðər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['rʌfli] [ðæn; ðən]

yet three twigs in a whirlpool do not jostle one another much more roughly than
然而 三 树枝 在 一个 漩涡 做 不是 推搡 一 其他 很多 更多的 大致 比

[ðə; ði] [seɪm] [θri:] [twɪgz] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] .

the same three twigs in a puddle .
这 相同的 三 树枝 在 一个 水坑 .

然而，漩涡中的三根树枝相互碰撞的程度，并不比水坑中的三根树枝相互碰撞的程度大多少。

" ['haʊz] [ðə; ði] [gaʊt] , [dʒɔ:rdʒ] ?
" **How's the gout , George ?**
" 怎么样 这 痛风 , 乔治 ?

乔治，你的痛风怎么样了？

[ju:; jə] ['θretnd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['i:zi] [preɪ] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] ['fɪzɪk(ə)l] -
You threatened at one time to become an easy prey to our physical Alectro
你 威胁 在 一 时间 到 变得 一个 简单的 猎物 到 我们的 身体的 -
.
" .
- " .

你曾威胁要成为我们肉体阿莱克特罗的猎物。

" ['betər] , ['wɪljəm] , ['θæŋki] , [fɑ:r] ['betər] .
" **Better , William , thankee , far better .**
" 更好的 , 威廉 , 谢谢 , 远的 更好的 .

“好多了，威廉，谢谢，好多了。”

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɑ:rd][wɜ:rk] [kept] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ; [ɔ:r] [els] [aɪ] [gru:] [tu:; tə] [drɪŋk] [les] [pɔ:rt] .
I found that hard work kept it off ; or else I grew to drink less Port .
我 成立 那 难的 工作 保留 它 离开 ; 或者 别的 我 生长 到 喝 较少的 港口 .

我发现努力工作可以避免患上这种疾病；或者说，我可以减少喝波特酒的量。

[aɪv] [daɪnd] ['sɔ:ləteri][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raʊnd] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [naʊ] . "
I've dined solitary for a round number of years now . "
我已经 用餐 孤 为了 一个 圆形的 数字 的 年 现在 . "

我已经独自用餐好几年了。

" [jɔ:; jər][ʼʌŋk(ə)l] [lʊks] [wel] , [tʃɑ:rlz] .
" **Your uncle looks well , Charles .**
" 你的 叔叔 看起来 出色地 , 查尔斯 .

“查尔斯，你叔叔看起来气色不错。”

[ɪ'gæd] ,
Egad ,
哎呀 ,

哎呀，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʼæftər][ɔ:l][gəʊld][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ʼaɪərn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ʼmænz] [helθ] [wət'evər] [ðə; ði]
I believe after all gold is better than iron for a man's health whatever the
我 相信 后 全部 金子 是 更好的 比 铁 为了 一个 男人的 健康 任何 这
[ə'pɒθɪk(ə)rɪ] [tel] [ju: 'es] .
apothecaries tell us .
药剂师 告诉 我们 .

我相信，不管药剂师怎么说，黄金对男人的健康终究比铁好。

[wer] [ɪz] [kler] ? — [ə; eɪ] [gʊd] [ʼfeləʊ] [ðæt] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [tʃɑ:rlz] .
Where is Clare ? — a good fellow that friend of yours , Charles .
在哪里 是 克莱尔 ? — 一个 好的 同伴 那 朋友 的 你的 , 查尔斯 .

克莱尔在哪里？——你朋友查尔斯，他可是个好人。

[aɪ] [laɪk] [ʼmɪstər] . [kler] .
I like Mr . Clare .
我 喜欢 先生 . 克莱尔 .

我喜欢克莱尔先生。

" ['təʊni] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪblz] [æt; ət] [ðæt] [ʼmʊʊmənt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [pri'zentɪd] [tu:; tə]
" **Tony came in from the stables at that moment and was presented to**
" 托尼 来了 在 从 这 马厩 在 那 片刻 和 曾是 呈现 到

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [ʼrepɪŋtən] .
Sir George Repington .
先生 乔治 雷平顿 .

“这时，托尼从马厩走了进来，被引荐给了乔治·雷平顿爵士。”

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [tʃɑːrlz] [reɪl] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [bʌt; bət] ,
He had often heard Charles rail against his uncle , but ,
他 有 经常 听到 查尔斯 轨 反对 他的 叔叔 , 但 ,
他经常听到查尔斯抱怨他的叔叔, 但是,

[pɜːˈsiːvɪŋ] [noʊ] [streɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ˈentərd] [waɪˈeɪtʃiː] [ˈɡæðərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
perceiving no strain in the relation between them , entered yhe gathering with
感知 不 拉紧 在 这 关系 之间 他们 , 进入 是 采集 和
[æn; ən] [ˈiːzi] [ɡreɪs] ,
an easy grace ,
一个 简单的 优雅 ,
他察觉到彼此关系并无紧张, 便轻松优雅地融入了聚会之中。

[ænd; ænd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhjuːmərəs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welz] .
and gave a very humorous account of their departure from the Wells .
和 给予 一个 非常 幽默 帐户 的 他们的 离开 从 这 威尔斯 .
他们用非常幽默的方式讲述了离开威尔斯镇的经过。

" [tʌt] , [tʌt] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˈrɪp(ə)l] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] , [ˈsɪns] [æz; əz]
" Tut , tut , " exclaimed Mr . Ripple , for Ripple he must remain , since as
" 图坦卡蒙, 教程 , " 惊呼 先生 . 波纹 , 为了 波纹 他 必须 保持 , 自从 作为
[ˈrɪp(ə)l] [hiː; hi] [əˈtʃiːvd] [ɪmɔːrˈtæləti] .
Ripple he achieved immortality .
波纹 他 已达成 不朽 .
“啧啧,”里普尔先生感叹道, “他必须继续做里普尔, 因为作为里普尔, 他获得了永生。”

" [tʌt] , [tʌt] , [aɪ] [ˈkændːt] [hæv; həv] [ðɪːz] [ˈraɪətəs] [əˈseɪmblɪz] .
" Tut , tut , I cannot have these riotous assemblies .
" 图坦卡蒙, 教程 , 我 不能 有 这些 暴乱的 组件 .
“啧啧, 我不能容忍这种骚乱集会。”

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈkɜːrt(ə)n] [welz] .
This comes of leaving Curtain Wells .
这 来 的 离开 窗帘 威尔斯 .
这是离开柯廷威尔斯之后的事情。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wer] [ɪz][ˈmɪsɪz] . - ? "
By the way , where is Mrs . Courteen ? "
经过 这 方式 , 在哪里 是 太太 . - ? "
对了, 库尔汀太太在哪儿?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ˈɔːdiəns] , [sɜːr] , " [sed] [kler] , " [ænd; ænd][ɪz] , [ˈðerfɔːr] ,
" She has an audience , sir , " said Clare , " and is , therefore ,
" 她 有 一个 观众 , 先生 , " 说 克莱尔 , " 和 是 , 所以 ,
“她有听众, 先生,”克莱尔说, “因此,
[æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . "
as happy as can be expected under the circumstances . "
作为 快乐的 作为 能 是 预期的 在下面 这 情况 . "

在这种情况下, 我已经很开心了。
" [huː] [ɪz][ˈmɪsɪz] . - ? " [ðɪs] [frʌm; frəm][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] .
" Who is Mrs . Courteen ? " This from Sir George .
" WHO 是 太太 . - ? " 这 从 先生 乔治 .
“库尔汀夫人是谁?”这是乔治爵士问的。

" [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ɪn] [huːz] [ˈkʌmpəni] [aɪ][hæv; həv][set] [aʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈrestləs] [ədˈventʃər] .
" A lady in whose company I have set out upon a very restless adventure .
" 一个 女士 在 谁 公司 我 有 放 出去 之上 一个 非常 不安 冒险 .
“我与一位女士一起踏上了一段非常动荡的冒险之旅。”

[ˈkjuːpɪd] , [dʒɔːrdʒ] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈfuːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæərəʊs][ˌʌv; əv][leɪt] , [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
Cupid , George , has been shooting his arrows of late , without much regard to
丘比特 , 乔治 , 有 到过 射击 他的 箭头 的 晚的 , 没有 很多 看待 到
[ˈaʊər; ɑːr][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈkʌmfərt] .
our mortal comfort .
我们的 凡人 舒适 .

丘比特乔治最近一直在射箭，不太在意我们凡人的舒适。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroug] [wʌz; wəz][ˌʌnˈduːli] [ɪˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [səkˈses] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvæləntaɪnz] . "
I believe the young rogue was unduly elated by the success of his Valentines ."
我 相信 这 年轻的 流氓 曾是 过度 欣喜若狂 经过 这 成功 的 他的 情人节 . "

我认为这个年轻的无赖因为他的情人节礼物大获成功而过分得意了。

" [ʃʊr] , [juː; jʊ] [aːnt] [əˈbrɔːd] [ɑːn][ə; eɪ] [lʌv] - [əˈfer] , [tuː] , [ˈwɪljəm] ? "
" Sure , you aren't abroad on a love - affair , too , William ? "
" 当然 , 你 不是 国外 在 一个 爱 - 事务 , 也 , 威廉 ? "

“威廉，你肯定不是出国谈恋爱吧？”

" [nɑːt][ˌʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [dʒɔːrdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈoʊnəs][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
" Not of my own , George , but I have an onus in the matter .
" 不是 的 我的 自己的 , 乔治 , 但 我 有 一个 责任 在 这 事情 .

“乔治，这不是我自己的事，但我对此事负有责任。”

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][ˈstoulən][ə; eɪ] [ˈpɔːrsəˌlɪn] [ˌepərˈdes; ˌepərdəs][frʌm; frəm][maɪ] [buːθ] [ɪn][ˈvænəti] [fer] .
Some one has stolen a porcelain shepherdess from my booth in Vanity Fair .
一些 一 有 被盗 一个 瓷 牧羊女 从 我的 展位 在 虚荣 公平的 .
"
"
"

有人从我在《名利场》杂志的展位上偷走了一个瓷质牧羊女雕像。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [sʌpt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [ɪn] .
" That would be the young woman with whom I supped to - night in this inn .
" 那 会 是 这 年轻的 女士 和 谁 我 喝 到 - 夜晚 在 这 客栈 .

“那就是今晚我在这家客栈里一起吃饭的那位年轻女子。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - . "
Her name was Courteen ."
她 姓名 曾是 - . "

她的名字叫库尔汀。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！”

[ðen] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
then we all have an interest in this matter ,
然后 我们 全部 有 一个 兴趣 在 这 事情 ,

那么，我们都与此事息息相关。

[ænd; ænd][kæn; kən] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [kənˈdʌkt] [ˌʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ˈsʌpər]
and can discuss the proper conduct of it over the very excellent supper
和 能 讨论 这 恰当的 执行 的 它 超过 这 非常 出色的 晚餐
[huːz] [əˈraɪv(ə)l][aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [wɪˈðəʊt] [æprɪˈhenʃn] .
whose arrival I anticipate without apprehension .
谁 到达 我 预料 没有 忧虑 .

我们可以一边享用我无比期待的美味晚餐，一边讨论如何妥善处理此事。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [haʊs] , [dʒɔːrdʒ] . "
This is a capital house , George ."
这 是 一个 首都 房子 , 乔治 . "

乔治，这是一栋很棒的房子。

" [ðə; ði][ˈləndlɔ:rd][ɪz][æŋ; əŋ] [ˈɑ:dəti] , " [sed] [kler] , " [kɔ:ld] [em ˈi:][ˈtu:lɪp][ænd; ənd] [ˈʌŋjən] [ɪn][ə; eɪ]
" The landlord is an oddity , " said Clare , " called me tulip and onion in a
" 这 房东 是 一个 奇特 , " 说 克莱尔 , " 称为 我 郁金香 和 洋葱 在 一个
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

“房东是个怪人,”克莱尔说,“他一口气叫我郁金香和洋葱。”

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [mʌd] [ɔ:f] [maɪ] [bu:ts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed]
and begged to be allowed to brush the mud off my boots which he said
和 乞求 到 是 允许 到 刷子 这 泥 离开 我的 靴子 哪个 他 说
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [məˈnʊr] [fɔ:r; fər] [kɑ:rˈneiʃn] .
was a famous manure for carnation gillyflowers .
曾是 一个 著名的 肥料 为了 康乃馨 紫罗兰 .

他恳求让我帮他掸掉靴子上的泥巴,他说那是康乃馨紫罗兰的著名肥料。

[aɪ] - [feɪθ] , [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [meɪd] [em ˈi:] [fi:l] [ˈdevəlɪʃ] [ˈʌŋˈkli:n] .
I ' faith , the old boy made me feel devilish unclean .
我 - 信仰 , 这 老的 男生 制成 我 感觉 恶魔般的 不洁 .

说实话,那个老家伙让我感觉自己像个魔鬼一样肮脏。

" [ˈmɪsɪz] . - [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Mrs . Tabrum came in to say the widow would not take supper with the
" 太太 . - 来了 在 到 说 这 寡妇 会 不是 拿 晚餐 和 这
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

“塔布鲁姆太太进来告诉大家,寡妇不愿与先生们共进晚餐。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fəˈti:gd] ,
She was much fatigued ,
她 曾是 很多 疲劳 ,

她非常疲惫。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][rɪˈtaɪər][tu:; tə] [bed] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈpɪpl] — [ɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ˈrɪp(ə)]
and would be glad to retire to bed if Mr . Pipple — or was it Ripple
和 会 是 高兴的 到 退休 到 床 如果 先生 . 皮普尔 — 或者 曾是 它 波纹
— [hæd; həd][noʊ][əbˈdʒek(ə)n] .
— had no objection .
— 有 不 异议 .

如果皮普尔先生(或者说是里普尔先生)不反对,她很乐意上床睡觉。

" [nʌŋ] [wʌtsʊəˈevər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpensɪv] [tʊŋ] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" None whatsoever , " replied the latter in a pensive tone of voice .
" 没有任何 任何 , " 回复 这 后者 在 一个 沉思的 语气 的 嗓音 .

“完全没有,”后者若有所思地回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ˈræðər] [ˈsædli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sɜ:rkəmˈskɪpʃn] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [feɪm] .
He was meditating rather sadly upon the circumscription of human fame .
他 曾是 冥想 相当 令人遗憾的是 之上 这 界限 的 人类 名声 .
他颇为伤感地思考着人类名望的局限性。

[ə; eɪ] [mɪr] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈkɜ:rt(ə)n] [welz] ,
A mere five - and - twenty miles from Curtain Wells ,
一个 仅仅 五 - 和 - 二十 英里 从 窗帘 威尔斯 ,
距离柯廷韦尔斯仅25英里,

" [ðæt] [wɒd] [biː; bi] ['waɪzər] , " [sed] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['iːgərli] .
" **That would be wiser , " said Sir George eagerly .**
" 那 会 是 更明智 , " 说 先生 乔治 急切地 .

“那才是更明智的做法,”乔治爵士急切地说。

" [ðen] ['nɒʊbəːdi] [wɪl] [sei] [tʃɑːrlz] [tʊk] [æn; ən] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Then nobody will say Charles took an unfair advantage of him .**
" 然后 无人 将要 说 查尔斯 采取 一个 不公平 优势 的 他 .

“那样就不会有人说查尔斯占了他便宜了。”

[ɔːl'dʊʊ] — " [ə'gen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ]
Although — " Again he stopped in a sentence , and again Mr . Ripple took a
虽然 — " 再次 他 停止 在 一个 句子 , 和 再次 先生 . 波纹 采取 一个
[pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .
pinch of snuff .
捏 的 鼻烟 .

虽然——“他又停顿了一下，里普尔先生又捏了一小撮鼻烟。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] - ['fɔːtʃənz] .
It was strange how Sir George had identified himself with Phyllida's fortunes .
它 曾是 奇怪的 如何 先生 乔治 有 已识别 他自己 和 - 财富 .

乔治爵士竟然将自己与菲莉达的命运联系在一起，这真是令人匪夷所思。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [oʊld][eɪdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði]
It seemed as if he were staking his hope of a happy old age upon the
它 似乎 作为 如果 他 是 质押 他的 希望 的 一个 快乐的 老的 年龄 之上 这
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] [tʃeɪs] .
result of this love chase .
结果 的 这 爱 追赶 .

他似乎把幸福晚年的希望寄托在了这场爱情追逐的结果上。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪlɪdə] [hæd; həd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][rɪft] [wɪt] [taɪm][ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt]
The meeting with Phyllida had filled up the rift which time and disappointment
这 会议 和 叶状体 有 已填 向上 这 裂痕 哪个 时间 和 失望
[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
had created .
有 创建 .

与菲莉达的会面弥合了时间和失望造成的裂痕。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [oʊd] [hɪm; ɪm][repə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstəːz] [lɔːs] ;
He felt that fortune owed him reparation for his sister's loss ;
他 毛毡 那 财富 欠款 他 赔偿 为了 他的 姐妹 损失 ;

他觉得命运应该补偿他失去妹妹的损失；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [æn; ən] [ə'prəʊpɪət] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts]
and could not help thinking what an appropriate instrument of the Fates
和 可以 不是 帮助 思维 什么 一个 合适的 乐器 的 这 命运
[hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
had risen up in the person of his nephew .
有 升起 向上 在 这 人 的 他的 侄子 .

他不禁想到，命运女神竟然派出了如此合适的工具——他的侄子。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['repɪŋtən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌt] [ə'kʌstəmd] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][fɑː'næn(ə)l]
Sir George Repington had become so much accustomed in his large financial
先生 乔治 雷平顿 有 变得 所以 很多 习惯 在 他的 大的 金融的
[ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][dʒʌst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][pʊt] [tuː]
experience to the theory of just exchange that he was inclined to put too
经验 到 这 理论 的 只是 交换 那 他 曾是 倾斜 到 放 也
[blaɪnd][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] ,
blind a confidence in the scales ,
瞎的 一个 信心 在 这 秤 ,

乔治·雷平顿爵士凭借其丰富的金融经验，已经非常习惯于公平交换理论，以至于他倾向于对这种理论过于盲目地信任。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] [ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [wʊd] [ə'dʒʌst] [ɪt'self] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ʌðər] .
and was too sure that the balance would adjust itself at some time or other .
和 曾是 也 当然 那 这 平衡 会 调整 本身 在 一些 时间 或者 其他 .

他太确信这种平衡迟早会自行调整。

[hɪz; ɪz] ['nefju:] [hæd; həd][nɑ:t] [ʃʊn] [hɪm'self] ['greɪtli] [ɪn'ræptʃəd] [baɪ] [ðɪs] [leɪt] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] ,
His nephew had not shown himself greatly enraptured by this late reconciliation ,
他的 侄子 有 不是 所示 他自己 非常 眉飞色舞 经过 这 晚的 和解 ,

他的侄子似乎对这迟来的和解并不十分高兴。

[ænd; ənd][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['ləʊnli] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
and Sir George had been lonely long enough .
和 先生 乔治 有 到过 孤独 长的 足够的 .

乔治爵士已经孤独了很久。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [æt; ət] ['i:vntaɪd] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] .
He was anxious at eventide for company .
他 曾是 焦虑的 在 黄昏 为了 公司 .

傍晚时分，他渴望有人陪伴。

[deθ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [laɪk][ə; eɪ] [klɔ:k] [ðæt] [straɪks] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Death came suddenly like a clock that strikes in the night ,
死亡 来了 突然 喜欢 一个 钟 那 罢工 在 这 夜晚 ,

死亡来得猝不及防，如同夜空中响起的钟声。

[ænd; ənd][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] ['sti:lɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] [θru:] [ðə; ði] [gɔ:nt] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] ['repɪŋtən] [hɔ:l] .
and Sir George was afraid of the grey dawn stealing over the tree tops through the gaunt windows of Repington Hall .
和 先生 乔治 曾是 害怕的 的 这 灰色的 黎明 偷窃 超过 这 树 最高额 通过 这 瘦削 视窗 的 雷平顿 大厅 .

乔治爵士害怕灰蒙蒙的黎明透过雷平顿庄园那阴森森的窗户，从树梢上悄悄溜走。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [feɪs] [ðə; ði][væst] [ʌn'i:zi] ['relmz] [ʌv; əv] [ɪmɔ:r'tæləti] ,
When the time came for him to face the vast uneasy realms of immortality ,
什么时候 这 时间 来了 为了 他 到 脸 这 广阔的 不安 领域 的 不朽 ,

当他不得不面对浩瀚而令人不安的永生领域时，

[hi; hi] [wʊd] [laɪk][tu;; tə] [fi:l] [ðæt] ['sʌmwɛr] [ɑ:n] [ðɪs] [smɔ:l] [gri:n] [ɜ:rθ] ,
he would like to feel that somewhere on this small green earth ,
他 会 喜欢 到 感觉 那 某处 在 这 小的 绿色的 地球 ,

他希望感受到，在这颗绿色小地球上的某个地方，

[sʌm; səm][hænd] [wʊd] [weɪv] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] , [ə; eɪ][ləst] [ˌfer'wel] .
some hand would wave a sorrowful , a last farewell .
一些 手 会 海浪 一个 悲伤 , 一个 最后的 告别 .

有人会挥手告别，表达悲伤和最后的告别。

[hi; hi] [wʊd] ['tʃerɪʃ] [ði:z] [tu:] ['lʌvəz] ;
He would cherish these two lovers ;
他 会 珍惜 这些 二 恋人 ;

他会珍惜这两位恋人；

[ðə; ði] [meɪd] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [tə'geðər] [ɪn] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [tʃærəti] .
the maid would bring him and Charles together in friendship and charity .
这 女佣 会 带来 他 和 查尔斯 一起 在 友谊 和 慈善机构 .

女仆将他和查尔斯联系起来，建立友谊和慈善关系。

[ˌevriθɪŋ] [ˌpɔɪntɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪʃu:] .
Everything pointed to a fortunate issue .
一切 尖 到 一个 幸运 问题 .

一切迹象都表明这将是一件幸运的事。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [bruːdɪd] [rɪˈzɛntfəli] [ˈoʊvər] [kəˈlæmɪtɪz] [ðæt][wɜːr; wər] [fərˈɡɑːtn] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
He no longer brooded resentfully over calamities that were forgotten long ago .
他 不 更长 沉思 怨恨地 超过 灾难 那 是 被遗忘的 长的 前 .
他不再怨恨那些早已被遗忘的灾难。

[ˌbeləˈdaɪn] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
Belladine had come back .
颠茄 有 来 后退 .

贝拉迪娜回来了。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˌbeləˈdaɪn] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ðə; ði][ˈsloʊpɪŋ] [ˈrɛpɪŋtən] [lɔːnz] .
He and Belladine would sit on the sloping Repington lawns .
他 和 颠茄 会 坐 在 这 倾斜的 雷平顿 草坪 .

他和贝拉迪娜会坐在雷平顿倾斜的草坪上。

[dʒuːn][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
June was in front of them .
六月 曾是 在 正面 的 他们 .

六月就在他们面前。

[ɔːˈredɪ] , [laɪk] [bɑːm][əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈwuːndɪd] [hɑːrt] ,
Already , like balm upon the old man's wounded heart ,
已经 , 喜欢 香脂 之上 这 老的 男人的 受伤 心 ,
就像抚慰老人受伤心灵的良药,

[ðer; ðər][stoʊl][ðə; ði] [ˈmɜːrmərəs] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɔːŋɡɪst] [deɪ] .
there stole the murmurous peace of the longest day .
那里 偷窃 这 低语 和平 的 这 最长 天 .

那里偷走了漫长白昼里那份轻柔的宁静。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈfæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɛlmz] .
He saw the golden light , and the long shadows of the elms .
他 锯 这 金的 光 , 和 这 长的 阴影 的 这 榆树 .

他看到了金色的光芒, 以及榆树投下的长长的影子。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔː] [ʌv; əv] [ˈhoʊmɪŋ] [ˈrʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [θrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
He heard the caw of homing rooks and the flutter of thrushes in the great
他 听到 这 啼 的 归巢 车 和 这 扑 的 画眉 在 这 伟大的
[hɔːl] [ˈʃrʌbərɪz] .
Hall shrubberies .
大厅 灌木丛 .

他听到了归巢的乌鸦的叫声和大厅灌木丛中画眉鸟的扑翅声。

[ɪn] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][ɪn] [iːz] [hiː; hi] [wʊd] [muːv] [wɪð; wɪθ] [ˈmezərd] [ˈmedɪteɪv] [steps] [laɪk]
In dignity and in rustick ease he would move with measured meditative steps like
在 尊严 和 在 乡村 舒适 他 会 移动 和 测量 冥想 步骤 喜欢
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈskwaɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ləst] [əˈkaʊnt] — [nɔːt] [əˈkaʊnt] ,
an English squire to his last account — not account ,
一个 英语 乡绅 到 他的 最后的 帐户 — 不是 帐户 ,

他会保持尊严, 举止从容, 迈着沉稳的步伐, 像一位英国乡绅走向他人生的最后阶段——不是最后阶段, 而是最后阶段。

[ðæt] [ˈseɪvəd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [θrəɡˈmɔːrtən] [stri:t] — [tuː; tə][hɪz; ɪz][ləst] [bed] ,
that savoured too much of Throgmorton Street — to his last bed ,
那 细细品味 也 很多 的 索格莫顿 街道 — 到 他的 最后的 床 ,

他太沉醉于索罗格莫顿街的美好时光——直到他生命的尽头。

[hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlætɪn] [ˈjuːlədʒi][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [tʃɑːrɪz] [ænd; ənd]
his virtues recorded in a Latin eulogy and for a memorial Charles and
他的 美德 记录 在 一个 拉丁 颂 和 为了 一个 纪念馆 查尔斯 和
[ˈfɪlɪdə] ,
Phyllida ,
叶状体 ,

他的美德被记录在拉丁文颂词和查尔斯与菲利达的纪念碑文中。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈgrænsʌn] [dʒɔːrdʒ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [fɔːr] [ˈwiːpɪŋ] [ˈtʃerəbz] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz]
perhaps a grandson George , certainly four weeping cherubs to guard the four corners
也许 一个 孙子 乔治 , 当然 四 哭泣 小天使 到 警卫 这 四 角落
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsenətæf] .
of his cenotaph .
的 他的 衣冠冢 .

或许是孙子乔治，肯定有四个哭泣的小天使守护着他的纪念碑的四个角。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [wen] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] [iˈməʊʃənz] [faɪt] [fɔːr; fər]
Our hero was in that state when a host of conflicting emotions fight for
我们的 英雄 曾是 在 那 状态 什么时候 一个 主持人 的 冲突 情绪 斗争 为了
[ðə; ði] [ˈmæstəri] .
the mastery .
这 精通 .

我们的主人公当时就处于这种状态，各种相互冲突的情绪争夺着主导权。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈventʃ(ə)] [deɪ] .
So much had happened in this eventful day .
所以 很多 有 发生 在 这 多事 天 .

这一天发生了很多事，真是令人难忘。

[ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbaːdɪ; ˈevrɪbʌdɪ] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pərˈspektɪv] .
Everything and everybody appeared in a new perspective .
一切 和 大家 出现 在 一个 新的 看法 .

万事万物都以全新的视角呈现在我们面前。

[boʊ] [ˈrɪp(ə)] , [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪərleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələz] - [ruːm] ,
Beau Ripple , seen by the firelight of the Travellers ' Room ,
博 波纹 , 已见 经过 这 火光 的 这 旅行者 - 房间 ,

博·里普尔，从旅客休息室的炉火光中望去

[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdespɑːtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [ˈmɪnətʃər] , [ðə; ði][ɪmˈpɜːrsən(ə)]
was no longer the exquisite despot of a world in miniature , the impersonal
曾是 不 更长 这 精美的 暴君 的 一个 世界 在 微型 , 这 不具个人色彩
[ˈpɔːrsəlɪn] [ˈmɑːnərk] ,
porcelain monarch ,
瓷 君主 ,

他不再是那个微缩世界中精致的暴君，那个冷漠的瓷器君主，

[ðə; ði] [ˈrɛrəst] [ænd; ənd][moʊst][ˈvæljuəb(ə)] [piːs] [ɪn][æn; ən] [ˈjuːnɪvɜːrs][ʌv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - [ˈbræk] .
the rarest and most valuable piece in an universe of Bric - a - brac .
这 最稀有 和 最多 有价值的 片 在 一个 宇宙 的 砖块 - 一个 - 支架 .

在琳琅满目的旧物中，这是最稀有、最有价值的一件。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈɜːrli] [laɪf] .
He was in some way connected with the tragedy of his uncle's early life .
他 曾是 在 一些 方式 连接 和 这 悲剧 的 他的 叔叔的 早期的 生活 .

他与叔叔早年生活中的悲剧有着某种联系。

[ðə; ði] [ˈsɑ:vɹɪn] [ˌmæriəˈnet] [ʌv; əv][ˈæmbər][ænd; ənd][ˈtɔ:rtəs] - [ʃel] , [ʌv; əv] [ˈpə:fju:mz] [ænd; ənd]
The sovereign marionette of amber and tortoise - shell , of perfumes and
这 主权 木偶 的 琥珀色 和 龟 - 壳 , 的 香水 和
[pəˈmeɪd,pəˈma:d] , [hu:m] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [noʊn] [hɪðərˈtu:] ,
pomades , whom Charles had known hitherto ,
发蜡 , 谁 查尔斯 有 已知 迄今为止 ,
这位由琥珀和玳瑁制成、由香水和润肤膏制成的至高无上的傀儡，是查理此前所认识的。

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ɪkˈstɪriər] .
was only an elegant exterior .
曾是 仅有的 一个 优雅的 外部的 .
只是外表优雅而已。

[ˌʌndərˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsæti:n] , [aɪ ˈti:] [si:md] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] — [wʌn] [ˌbeləˈdain] , [ʌv; əv] [hu:z]
Underneath the sattin , it seemed , there lived a man — one Belladine , of whose
下 这 缎子 , 它 似乎 , 那里 居住地 一个 男人 — 一 颠茄 , 的 谁
[ɪɡˈzɪstəns] [ˈfæ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] .
existence Fashion was ignorant .
存在 时尚 曾是 无知 .
在缎子之下，似乎住着一个人——一个名叫贝拉迪恩的人，时尚界对他的存在一无所知。

[ðə; ði] [wel] - [drest] [ˈætitu:d] [kɔ:ld] [ˈhɔ:rəs] [ˈrɪp(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈviəd] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz]
The well - dressed Attitude called Horace Ripple would be revered long after his
这 出色地 - 穿着 态度 称为 贺拉斯 波纹 会 是 受人尊敬的 长的 后 他的
[dɪˈsi:s] .
decease .
死亡 .
衣着考究的“态度”人物霍勒斯·里普尔在他去世后仍备受尊敬。

[hɪz; ɪz][ˈepɪgræmz] [wʊd] [bi:; bi][ˈkwʊʊtɪd] .
His epigrams would be quoted .
他的 警句 会 是 引 .
他的警句会被人们引用。

[hi:; hi] [wʊd] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrɪvələs] [ˈa:kaɪvz] [ʌv; əv][ˈkɜ:rt(ə)n] [welz] ,
He would represent a period in the frivolous archives of Curtain Wells ,
他 会 代表 一个 时期 在 这 轻浮 档案 的 窗帘 威尔斯 ,
他将成为柯廷威尔斯那些琐碎档案中的一个时期代表。

[bʌt; bət] [ˌbeləˈdain] [hu:z] [hɑ:rt] [hæd; həd] [ˈkwɪkənd] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈvaɪt(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
but Belladine whose heart had quickened to something more vital than a
但 颠茄 谁 心 有 加速 到 某物 更多的 必不可少的 比 一个
[ˈprɪti] [ˈmeʒər] ,
pretty measure ,
漂亮的 措施 ,
但贝拉迪娜的心跳已经跳动，她心中涌起的并非仅仅是美丽的衡量标准，而是某种更为重要的东西。

[ˌbeləˈdain] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [terz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] , [ˌbeləˈdain] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [bi:; bi]
Belladine who had known tears and laughter , Belladine the Man would be
颠茄 WHO 有 已知 眼泪 和 笑声 , 颠茄 这 男人 会 是
[fərˈgɑ:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .
曾经历过泪水与欢笑的贝拉迪娜，终将被人遗忘。

[tʃɑ:rlz] [ˈpɒndəd] [wið; wiθ] [ˈpæʃənət] [kə,mɪzə'reɪʃn] [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ˈhɑ:teɪkɪz] [ʌv; əv] [pɔr]
Charles pondered with passionate commiseration the myriad heartaches of poor
查尔斯 沉思 和 热情的 怜悯 这 无数 心痛 的 贫穷的
[hju:'mænəti] [ðæt] [wɜ:ɹ; wər] [wʌns] [ɪ'sti:md] [ˈwɜ:ɹði] [ʌv; əv] [ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [nu:] [ɪn'tri:g]
humanity that were once esteemed worthy of exaggeration until a new intrigue
人类 那 是 一次 尊敬的 值得 的 夸张 直到 一个 新的 阴谋
[kɔ:t] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tʌŋ] ,
caught the publick tongue ,
捕捉 这 公众 舌头 ,

查尔斯满怀深切的同情地思考着，曾经被认为值得夸大的无数穷人的苦难，直到新的阴谋引起了公众的关注。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:ntəm,pleɪtɪd] [rɪ'gretfəli] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəl] [ɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ɔ:l]
and contemplated regretfully the inevitable and gradual insignificance of all
和 思考 遗憾的是 这 不可避免的 和 逐渐地 微不足道 的 全部
[ˈskænd(ə)] .
scandal .
丑闻 .

他遗憾地想到，所有丑闻最终都会不可避免地、逐渐变得无关紧要。

[ˈtru:li] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [kən'səʊlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [boʊ] [ˈrɪp(ə)l] , [ðæt] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [fə'hnɑ:mɪnən]
Truly , it was more consoling to regard Beau Ripple , that inexplicable phenomenon
真的 , 它 曾是 更多的 安慰 到 看待 博 波纹 , 那 无法解释的 现象
,
,
,

的确，观察博·里普尔这个无法解释的现象，反而更令人感到安慰。

[ðæn; ðən] [traɪ] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [belə'daɪn] [hu:] [hæd; həd] [wʌns]
than try to gain the acquaintance of Mr . William Belladine who had once
比 尝试 到 获得 这 熟人 的 先生 . 威廉 颠茄 WHO 有 一次
[pleɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔ:ɹt(ə)nt] [pɑ:ɹt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [laɪf] .
played an important part in his uncle's life .
玩 一个 重要的 部分 在 他的 叔叔的 生活 .

与其费尽心思去结识威廉·贝拉丁先生（他曾在叔叔的生活中扮演过重要角色），不如去结识他。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
The latter , too , was different .
这 后者 , 也 , 曾是 不同的 .

后者也有不同之处。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [tʃɑ:rlz] - [maɪnd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'vɜ:ɹʒn] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
He had only existed in Charles ' mind as an aversion of childhood ,
他 有 仅有的 存在 在 查尔斯 - 头脑 作为 一个 厌恶 的 童年 ,
他仅仅存在于查尔斯的想象中，是他对童年的一种厌恶。

[bʌt; bət] [tʃɑ:rlz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] — [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [hæd; həd] [kʌm]
but Charles no longer objected to sleep in the dark — the habit had come
但 查尔斯 不 更长 反对 到 睡觉 在 这 黑暗的 — 这 习惯 有 来
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑ:nʃəsli] .
to him unconsciously .
到 他 不知不觉 .

但查尔斯不再反对在黑暗中睡觉——他已经无意识地养成了这个习惯。

[ˈæftər] [ɔ:l] [hi:; hi] [oʊd] [sɜ:ɹ] [dʒɔ:ɹdʒ] [ˈrepɪŋtən] [noʊ] [grʌdʒ] ;
After all he owed Sir George Repington no grudge ;
后 全部 他 欠款 先生 乔治 雷平顿 不 怨恨 ;
毕竟他并不怀恨在心，和乔治·雷平顿爵士并无嫌隙；

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][əbˈsɜːrd][tuː, tə] [ˈtʃerɪʃ] [æn; ən][,æniˈmɑːsəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ][dʒɪˈdʒuːn]
it would be absurd to cherish an animosity that was based on a jejune
它 会 是 荒诞 到 珍惜 一个 敌意 那 曾是 基于 在 一个 幼稚
[ˈpeɪtriətɪzəm] .
domestick patriotism .
家养 爱国主义 .

如果怀有基于幼稚的国内爱国主义的敌意，那将是荒谬的。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ɡɔːn] [baɪ] [wen] [hiː, hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst]
The time had long gone by when he thought his own father the finest
这 时间 有 长的 已消失 经过 什么时候 他 想法 他的 自己的 父亲 这 最好的
[ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
gentleman in the world .
绅士 在 这 世界 .

他早已不再认为自己的父亲是世界上最优秀的绅士了。

[jet] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] ,
Yet was not this power of taking so much for granted ,
然而 曾是 不是 这 力量 的 采取 所以 很多 为了 的确 ,
然而，这种将一切都视为理所当然的力量，难道不正是如此吗？

[ðɪs] [ˈpæsiv] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪˈklaɪn] , [ə; eɪ] [səˈrendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ?
this passive acceptance of change and decline , a surrender of his youth ?
这 被动的 验收 的 改变 和 衰退 , 一个 投降 的 他的 青年 ?
这种对变化和衰落的被动接受，是对青春的放弃？

[wʌz; wəz][hiː, hi] , [ɪn][fækt] , [ɔːlˈredi] [dɪˈvestɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpæʃənət] [riˈæləti] ?
Was he , in fact , already divesting himself of all passionate reality ?
曾是 他 , 在 事实 , 已经 撤资 他自己 的 全部 热情的 现实 ?
事实上，他是否已经抛弃了所有激情和现实？

[tʃɑːrlz] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [dɪˈsper] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaʊt] [mæn] [huːz] [feɪθ] [dɪˈzɜːrts] [hɪm; ɪm] .
Charles experienced the despair of the devout man whose faith deserts him .
查尔斯 经验丰富的 这 绝望 的 这 虔诚的 男人 谁 信仰 沙漠 他 .
查尔斯体会到了虔诚的信徒失去信仰后的绝望。

[hiː, hi] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [daʊts] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] ([aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l]) [brˈheld] [ɑːn]
He wrestled with his doubts and suddenly (it seemed a miracle) beheld on
他 摔跤 和 他的 疑虑 和 突然 (它 似乎 一个 奇迹) 观看 在
[ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [siːt] [ə; eɪ] [ˈswɑːnzˌdaʊn] [mʌf] .
the ingle seat a swansdown muff .
这 英格尔 座位 一个 天鹅绒 耳罩 .

他与心中的疑虑作斗争，突然（仿佛奇迹一般）看到壁炉座上放着一个天鹅绒手筒。

[juːθ] [rɪˈtɜːrnd] — [ə; eɪ][ˈhɑːrləkwiŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌp(ə)l] [wɑːnd][ʌv; əv][rɪˈluːʒ(ə)n] .
Youth returned — a harlequin with the supple wand of illusion .
青年 返回 — 一个 小丑 和 这 柔软 魔杖 的 错觉 .
青春回归——一个手持灵活幻术魔杖的小丑。

[hiː, hi] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [piːtʃ] - [ˈkʌlərd] [ˈvelvɪt] [koʊt] ,
He stood once more in peach - coloured velvet coat ,
他 站立 一次 更多的 在 桃 - 有色 天鹅绒 外套 ,
他再次身穿桃色天鹅绒外套站在那里，

[ˈsterɪŋ] [ʌp][tuː, tə][ə; eɪ] [ˈbælkəni] [ˈoʊvər] [huːz] [ˈreɪlɪŋ] [ˈdɪmpld] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [feɪs] [ɪn]
staring up to a balcony over whose railing dimpled the most enchanting face in
凝视 向上 到 一个 阳台 超过 谁 栏杆 凹陷的 这 最多 妖娆 脸 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

抬头望向阳台，阳台栏杆上方，映出英格兰最迷人的脸庞。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] , [bɔɪ] , " [sed] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['ɔ:lməʊst] ['tɪmɪdli] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n]
" **This was your mother , boy , " said Sir George almost timidly , breaking in upon**
" 这 曾是 你的 母亲 , 男生 , " 说 先生 乔治 几乎 胆怯地 , 打破 在 之上
[hɪz; ɪz] [dri:mz] .
his dreams .
他的 梦境 .

“孩子，这是你的母亲，”乔治爵士几乎是怯生生地说道，打断了他的美梦。

[ˈveri] ['tendərli] , [tʃɑ:rlz] [tʊk] [ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Very tenderly , Charles took the locket from the old man ,
非常 温柔地 , 查尔斯 采取 这 吊坠 从 这 老的 男人 ,
查尔斯轻轻地从老人手中接过小盒坠。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [jʌŋ] [feɪs] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [kwɪr] [oʊld]
and the sight of the fresh young face brought back to his mind queer old
和 这 视线 的 这 新鲜的 年轻的 脸 带来 后退 到 他的 头脑 酷儿 老的
[ˈnɜ:rsəri] [raɪmz] ,
nursery rhymes ,
苗圃 韵律 ,

那张年轻稚嫩的脸庞让他想起了那些古怪的古老童谣。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [vɔɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [mʌsk] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
and his mother's voice and the smell of a pot of musk and the
和 他的 母亲的 嗓音 和 这 闻 的 一个 锅 的 麝香 和 这
[kraɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['klʌmɪŋ] [ɪn] [θru:] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
cries of London coming in through an open window :
哭泣 的 伦敦 未来 在 通过 一个 打开 窗户 .

还有他母亲的声音，一罐麝香的气味，以及从敞开的窗户里传来的伦敦的叫喊声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪst] ['oʊvər] [tʃɑ:rlz] - [aɪz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn] [tʃɑ:rlz] - [θroʊt] [æz; əz]
There was a mist over Charles ' eyes and a lump in Charles ' throat as
那里 曾是 一个 薄雾 超过 查尔斯 - 眼睛 和 一个 块 在 查尔斯 - 喉 作为
[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hænd] .
he shook his uncle's hand .
他 摇晃 他的 叔叔的 手 .

查尔斯握住叔叔的手时，眼中蒙着一层雾气，喉咙哽咽。

[ðə; ði] ['lætər] ['wʌndəz] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ]
The latter wondered at himself for having been content to remain so long
这 后者 想知道 在 他自己 为了 拥有 到过 内容 到 保持 所以 长的
[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][kɑ:nsə'leɪ](ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ək'na:ɪdʒd] [er] .
without the consolation of an acknowledged heir .
没有 这 安慰 的 一个 已确认 继承人 .

后者不禁对自己感到困惑，为什么自己竟然甘愿忍受这么久没有一个公认的继承人带来的慰藉。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] , [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] .
For all these years , he had worked without an object .
为了 全部 这些 年 , 他 有 工作 没有 一个 目的 .

这么多年来，他一直都是漫无目的地工作。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv] ['repɪŋtən] [ænd; ʌnd] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Now the great house of Repington and Son should be incorporated with some
现在 这 伟大的 房子 的 雷平顿 和 儿子 应该 是 公司 和 一些
[ɪ:kwəli] ['feɪməs] [haʊs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dɪ'lɑɪf(ə)l] ['li:ʒər] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
equally famous house and a delightful leisure was at last imaginable .
同样地 著名的 房子 和 一个 愉快 闲暇 曾是 在 最后的 可以想象的 .

现在，雷平顿父子大宅应该与某个同样著名的宅邸合并，令人愉悦的休闲生活终于成为可能。

[,aɪˈti:] [wɔ:md] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [hɑ:rt] [tu;; tə] [hɪr] [tʃɑ:rlz] [dɪˈkler] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]
It warmed the old man's heart to hear Charles declare the importance of
它 温暖 这 老的 男人的 心 到 听到 查尔斯 宣布 这 重要性 的
[ɪmiːdiət] [pərˈsu:t] ,
immediate pursuit ,
即时 追逐 ,

听到查尔斯强调立即追捕的重要性，老人心中感到一阵温暖。

[tu;; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu;; tə][bi; bi] [ˈsædəld] , [leɪm] [ɔ:r] [saʊnd] ,
to hear him shout for his horse to be saddled , lame or sound ,
到 听到 他 喊 为了 他的 马 到 是 鞍 , 瘸 或者 声音 ,
听到他大声喊叫着要人给他的马鞍上鞍，不管马是跛的还是健康的。

[tu;; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [kler] [lʊk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈpraɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪstlz] [ænd; ənd] [wen] ,
to see Mr . Clare look to the priming of the pistols and when ,
到 看 先生 . 克莱尔 看 到 这 底漆 的 这 手枪 和 什么时候 ,
看到克莱尔先生注视着手枪的上膛，以及何时，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
on the threshold of departure ,
在 这 临界点 的 离开 ,
在即将启程之际，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈswɑ:nz,daʊn] [mʌf] [ænd; ənd][kræm][,aɪˈti:][ˈɪntu:]
the old man saw his nephew pick up the swansdown muff and cram it into
这 老的 男人 锯 他的 侄子 挑选 向上 这 天鹅绒 耳罩 和 塞满 它 进入
[ðə; ði] [di:p] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [kloʊk] ,
the deep pocket of his great cloak ,
这 深的 口袋 的 他的 伟大的 披风 ,
老人看见他的侄子捡起天鹅绒手筒，塞进他大斗篷的深口袋里。

[hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [fɔ:rˈber] [ə; eɪ] [laʊd] [həˈzɑ:] ,
he could scarcely forbear a loud huzza ,
他 可以 几乎 忍耐 一个 大声 好耶 ,
他几乎忍不住要大声欢呼。

[sʌtʃ] [ˈvɪɡər] [ænd; ənd] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈnefju:z] [əˈtræktɪv]
such vigour and determination were plainly visible on his nephew's attractive
这样的 活力 和 决心 是 显然 可见的 在 他的 侄子的 吸引人的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance :
面容 :
他侄子英俊的脸上明显洋溢着这种活力和决心。

[wʌn] [ˈɪnsɪdənt] , [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [hi;; hi][set] [aʊt] ,
One incident , just before he set out ,
一 事件 , 只是 前 他 放 出去 ,
就在他出发前发生的一件事，

[sɜ:rvd] [tu;; tə] [tʃɪl] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊz, ˈhi:roʊz] [ˈfɜ:rvər] [ænd; ənd] [ˈdɪskaʊnt] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [səkˈses]
served to chill our hero's fervour and discount his conviction of success
服务 到 寒意 我们的 英雄们 热情 和 折扣 他的 定罪 的 成功
:
:
:

这打击了我们主人公的热情，也动摇了他对成功的信念。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bəek] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [ænd; ənd] ,
He was coming back from the stable and ,
他 曾是 未来 后退 从 这 稳定的 和 ,
他正从马厩回来，

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] , [pər'siːvd] ['mɪsɪz] .
as he passed the staircase that led to the bedchambers , perceived Mrs .
作为 他 通过了 这 楼梯 那 引领 到 这 卧室 , 感知 太太 .
['bekəniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
Courteen beckoning from the corridor .
- 招手 从 这 走廊 .

当他经过通往卧室的楼梯时，看到库尔汀夫人从走廊向他招手。

[hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə][baʊ; boʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wer] [pə'laitnəs] [ænd; ənd] [kən'doʊləns]
He stopped to bow ; and in a tone where politeness and condolence
他 停止 到 弓 ; 和 在 一个 语气 在哪里 礼貌 和 慰问
[ænd; ənd] ['hoʊpflnəs] [wɜːr; wər] ['plezntli] ['mɪŋɡld] ,
and hopefulness were pleasantly mingled ,
和 希望 是 愉快 混合 ,
他停下来鞠躬；语气中既有礼貌，又有慰问，还夹杂着一丝希望，令人愉快。

[æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['spiːdi] [restə'reɪʃn] [ʌv; əv] [mɪs] ['fɪlɪdə] - .
as good as promised the speedy restoration of Miss Phyllida Courteen .
作为 好的 作为 承诺 这 迅速 恢复 的 错过 叶状体 - .
正如承诺的那样，菲莉达·库尔汀小姐的康复进展迅速。

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒenərəs] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːlən] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" Sir , " said the mother , " you are generous indeed to a fallen young woman .
" 先生 , " 说 这 母亲 , " 你 是 慷慨的 的确 到 一个 倒下 年轻的 女士 .
“先生,”母亲说,“您对一个堕落的年轻女子真是太慷慨了。”

" [aʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [fraʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
" Our hero frowned at this description of his love .
" 我们的 英雄 皱眉 在 这 描述 的 他的 爱 .
“我们的主人公对这种对他的爱情的描述皱起了眉头。”

" [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['dʒenərəs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɔːlt] .
" And equally generous , " she continued , " towards the fault .
" 和 同样地 慷慨的 , " 她 持续 , " 向 这 过错 .
“而且对错误也同样宽容,”她继续说道。

" [tʃɑːrlz] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pleɪntɪvli] [ɪɡ'nɔːrd] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
" Charles made a movement , but the widow plaintively ignored the interruption .
" 查尔斯 制成 一个 移动 , 但 这 寡妇 哀怨地 忽略 这 中断 .
查尔斯动了一下，但寡妇哀怨地没有理会他的打断。

" [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][em 'iː][ʌv; əv][jər; jər] ['dʒenərəs] [rɪ'zɔːlv] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒd] [wɔːrn][juː; jʊ] , ['mɪstər] .
" They have told me of your generous resolve , but I would warn you , Mr .
" 他们 有 讲述 我 的 你的 慷慨的 解决 , 但 我 会 警告 你 , 先生 .
[lʌvli] ,
Lovely ,
迷人的 ,
“他们告诉我您意志坚定，但我还是要提醒您，洛夫利先生，

[ðæt] [ɪntər'fɪrəns] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'zæstrəs] .
that interference in these matters is generally disastrous .
那 干涉 在 这些 事情 是 一般来说 灾难性的 .
干预这些事务通常会带来灾难性的后果。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [dʌn] [rɔːŋ] — [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][ek'stenju,eɪt; ɪk'stenju,eɪt][hɜːr; hər] [kraɪm] —
The child has done wrong — I do not wish to extenuate her crime —
这 孩子 有 完毕 错误的 — 我 做 不是 希望 到 减轻 她 犯罪 —
[fɔːr; fər] [kraɪm] [aɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['evri] [wɪm] .
for crime it is when you consider her mother's indulgence of every whim .
为了 犯罪 它 是什么时候 你 考虑 她 母亲的 放纵 的 每一个 一时兴起 .
孩子做错了事——我并不想为她的罪行开脱——因为考虑到她母亲对她每一个任性的纵容，这的确是犯罪。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪdʒəbəlˌnes] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [huːz] [ˈkʌmpəni] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz]
I know nothing of the eligibleness of the gentleman in whose company she has
我 知道 没有什么 的 这 资格 的 这 绅士 在 谁 公司 她 有
[ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [ʃɑːk] [ðə; ði] [ˌsensəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [smɔːl] [ænd; ənd] [sɪˈlekt] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
chosen to shock the sensibility of her mother's small and select circle of
选定 到 震惊 这 感性 的 她 母亲的 小的 和 选择 圆圈 的
[ˈɪntɪmət] [frendz] .
intimate friends .
亲密的 朋友们 .

我不知道她选择与之交往的那位先生是否合格，他的行为可能会令她母亲那一小群亲密好友感到震惊。

" [tʃɑːrlz] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈfɪdʒɪt] .
" **Charles began to fidget** .
" 查尔斯 开始 到 烦躁不安 .

查尔斯开始坐立不安。

" [hiː; hi] [meɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] , [ʌv; əv][ræŋk] , [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .
" **He may for all I know be a man of fashion , of rank , of fortune** .
" 他 可能 为了 全部 我 知道 是 一个 男人 的 时尚 , 的 秩 , 的 财富 .
“就我所知，他可能是一位有品位、有地位、有财富的人。”

[hiː; hi] [meɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪ] - ˈæktər , [æn; ən] [əˈtɜːniːz] [klɜːrk] , [ɔːr][ə; eɪ]
He may , on the other hand , be a play - actor , an attorney's clerk , or a
他 可能 , 在 这 其他 手 , 是 一个 玩 - 演员 , 一个 律师 职员 , 或者 一个
[ˈdʒɜːrnɪmən] [ˈtɪŋkər] .
journeyman tinker .
熟练工 修补匠 .

另一方面，他可能是戏剧演员、律师助理或熟练的修补匠。

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ʌnˈlaɪkli] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɔːfər] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] .
In either case it seems unlikely he will make an offer of marriage .
在 任何一个 案件 它 似乎 不太可能 他 将要 制作 一个 提供 的 婚姻 .

无论哪种情况，他似乎都不太可能向你求婚。

[preɪ] [duː;][nɑːt] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
Pray do not put such an idea into his head .
祈祷 做 不是 放 这样的 一个 主意 进入 他的 头 .

请不要让他产生这种想法。

[ˈmæɪɪdʒz] [fɔːrst] [əˈpɑːn] [rɪˈlʌktənt] [ˈsuːtəz] [ˈkɑːmənli] [tɜːrn] [aʊt] [ʌnˈhæpi] [fɔːr; fər][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] .
Marriages forced upon reluctant suitors commonly turn out unhappy for both parties .
婚姻 强制 之上 不情愿的 求婚者 通常 转动 出去 不开心 为了 两个都 各方 .

强迫不情愿的求婚者结婚，往往会导致双方都不幸福。

" [ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈmensli] [ɪn] [ˈɜːrɪnst] , [ˈmɑːnstrəsli] [ˈiːgər] [tuː; tə] [sɪˈkjər]
" **The widow must have been immensely in earnest , monstrously eager to secure**
" 这 寡妇 必须 有 到过 非常 在 认真 , 极其可怕 渴望的 到 安全的
[hɜːr; hər][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
her ambition ,
她 志向 ,

“这位寡妇一定非常认真，甚至可以说是异乎寻常地渴望实现她的野心。”

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [bɪˈtreɪd] [sʌtʃ] [ˈpəʊər] [ʌv; əv][koʊˈhɪrənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
for never before had her speech betrayed such power of coherent expression .
为了 绝不 前 有 她 演讲 背叛 这样的 力量 的 相干 表达 .

因为她的演讲从未展现出如此连贯有力的表达能力。

" [let] [hɜːr; hər][ɡoʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" **Let her go on her way , " said the mother** .
" 让 她 去 在 她 方式 , " 说 这 母亲 .

“让她走吧，”母亲说。

" [let] [h3:r; h3:r] [faind] [aʊt] [f3:r; f3:r] [h3:r'self] [ð3; ði] [r'i:ʌlts] [ʌv; 3v] [r'i'belj3n] ; [wen] [ð3; ði] ['vil3n] [d'i:z3:rts]
" Let her find out for herself the results of rebellion ; when the villain deserts
" 让 她 寻找 出去 为了 她自己 这 结果 的 叛乱 ; 什么时候 这 恶棍 沙漠
[h3:r; h3:r] ,
her ,
她 ,

“让她自己去体会叛逆的后果吧；当恶人抛弃她时，

[ʃi; ʃi] [mei] [n3:t] [bi; bi] [kw3t] [sʊ] [ʌn'wilɪŋ] [tu; t3] [stʊ3n] [ð3; ði] ['d3:mzn] [nekst] [ɔ:g3st] .
she may not be quite so unwilling to stone the damsons next August .
她 可能 不是 是 相当 所以 不情愿 到 石头 这 李子 下一个 八月 .

明年八月，她或许就不会那么不愿意用石头砸死李子了。

[let] [h3:r; h3:r] [l3:rn] [h3:r; h3:r] ['les(3)n] , ['mɪst3r] . ['lʌvli] , [3nd; 3nd] [prei] [du:] [n3:t] [p3r'sweɪd] [h3:r; h3:r]
Let her learn her lesson , Mr . Lovely , and pray do not persuade her
让 她 学习 她 课 , 先生 . 迷人的 , 和 祈祷 做 不是 说服 她
[tu; t3] [kʌm] [b3ek] .
to come back .
到 来 后退 .

让她吸取教训吧，洛夫利先生，千万别劝她回来。

[h3:r; h3:r] [repju'teɪ(3)n] [ɪz] ['t3:nɪft] ;
Her reputation is tarnished ;
她 名声 是 失去光泽 ;

她的名誉受损；

[3nd; 3nd] [3i] [eɪ 'em] [n3:t] [3et; 3t] [ɔ:l] [ɪn'klaɪnd] [tu; t3] [ber] [ð3; ði] ['b3:rd(3)n] [ʌv; 3v] [h3:r; h3:r] [ɪl] - [br'heɪvj3r]
and I am not at all inclined to bear the burden of her ill - behaviour
和 我 是 不是 在 全部 倾斜 到 熊 这 负担 的 她 患病的 - 行为
,
/
,

我一点也不愿意承担她不当行为的后果。

[33; 33] [3i] [ʃʊd; ʃ3d] [du:] , ['mɪst3r] . ['lʌvli] , [33; 33] [3i] ['s3:rt(3)nli] [ʃʊd; ʃ3d] [du:] [sɪns] [ð3; ði] [w3:rld] [ɪz]
as I should do , Mr . Lovely , as I certainly should do since the world is
作为 我 应该 做 , 先生 . 迷人的 , 作为 我 当然 应该 做 自从 这 世界 是
[sen'sɔ:ri3s] ,
censorious ,
审查的 ,

我应该这样做，洛夫利先生，我当然应该这样做，因为这个世界充满了批评。

[3nd; 3nd] [3ept] [tu; t3] [ˈvɪzɪt] [ð3; ði] [sɪnz] [ʌv; 3v] [ð3; ði] [ˈtʃɪldrən] [ə'p3:n] [ð3; ði] ['hedz] [ʌv; 3v] [ð3; ði] ['f3:ð3r] ,
and apt to visit the sins of the children upon the heads of the father ,
和 易于 到 访问 这 罪孽 的 这 孩子们 之上 这 头部 的 这 父亲 ,
而且往往会将子女的罪孽归咎于父亲。

[33; 33] [ð3; ði] ['b3:rb(3)] [sez] .
as the Bible says .
作为 这 圣经 说道 .

正如圣经所说。

" [tʃ3:rlz] [kʊd; k3d] ['sk3rsli] [br'li:v] [ð3t] ['mɪsɪz] . - [w3z; w3z] [ɪn] ['3:rnɪst] .
" Charles could scarcely believe that Mrs . Courteen was in earnest .
" 查尔斯 可以 几乎 相信 那 太太 : - 曾是 在 认真 .

查尔斯简直不敢相信库尔廷夫人是认真的。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hær][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrldli] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] , ['kɜːləs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [seɪv]
He knew her for a worldly - minded woman , careless of everything save
 他 知道 她 为了 一个 世俗 - 有思想 女士 , 粗心 的 一切 节省
 [hɜːr; hær][oʊn] ['pleʒərz] ,
her own pleasures ,
 她 自己的 快乐 ,
 他知道她是个世俗的女人,除了自己的享乐之外,对其他一切都漠不关心。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌt] [depθs] [ʌv; əv] ['kæləsənəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][na:t] [prɪ'perd] .
but for such depths of callousness he was not prepared .
 但 为了 这样的 深度 的 冷漠 他 曾是 不是 准备 .
 但他却没想到会如此冷酷无情。

" [ɪn'di:d] , ['mædəm] , " [hi; hi] [sed] ['kəʊldli] ,
 " **Indeed** , **madam** , " **he said coldly** ,
 " 的确 , 女士 , " 他 说 冷冷地 ,
 "的确如此, 夫人,"他冷冷地说。

" [maɪ][ˈoʊnli][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ɔbˈtruːdɪŋ] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [əˈpɑːn] [mɪs] - [æɪ; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz]
" my only excuse for obtruding my presence upon Miss Courteen at such a time is
 " 我的 仅有的 原谅 为了 突兀 我的 在场 之上 错过 - 在 这样的 一个 时间 是
 [maɪ] [sɪnˈsɪr] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [wɪl] [ˈɑːnər] [maɪ] [səˈlɪsɪtəs] [rɪˈɡɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɪˈstəʊəl] [ʌv; əv]
my sincere hope that she will honour my solicitous regard with the bestowal of
 我的 真诚 希望 那 她 将要 荣誉 我的 殷勤 看待 和 这 授予 的
 [hɜːr; hər][hænd] . "
her hand . "
 她 手 . "

“我此时打扰库尔汀小姐的唯一理由，是我真诚地希望她能以伸出援手来回应我的殷切期盼。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [bi; bi] ['pʌnɪʃt] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
 " The child must be punished , " insisted the mother .
 " 这 孩子 必须 是 受到惩罚 , " 坚持 这 母亲 .
 "必须惩罚这个孩子,"母亲坚持道。

" [ɪn'di:d] , ['mædəm] ,
" Indeed , madam ,
 " 的确 , 女士 ,

“的确如此，夫人，

[aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [ˈseɪfli] [liːv] [ðæt] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [sɪˈlekt]
I venture to think we may safely leave that office to the small and select
 我 风险投资 到 思考 我们 可能 安全 离开 那 办公室 到 这 小的 和 选择

[ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] . "
circle of your intimate friends . "
 圆圈 的 你的 亲密的 朋友们 . "

我认为我们可以放心地把那间办公室留给您最亲密的几个朋友来管理。

"[aɪ] ['kænəɪt] [ʌndər'stænd] [wɒt] [ə'træktɪz] — " ['mɪsɪz] . — [brɪ'gæn] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] "

" **I cannot understand what attracts** — " **Mrs . Courteen began , then changed to** "

" 我 不能 理解 什么 吸引 — " 太太 . 开始 , 然后 已更改 到 "

[wɒt] [meɪks] [men][soʊ] ['dʒenərəs] .

what makes men so generous .

什么 制作 男人 所以 慷慨的 .

“我无法理解是什么吸引——”库尔汀夫人开口说道，然后又改口说“是什么让男人如此慷慨”。

" ['mɪstər] . ['lʌvli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [kən'temptʃuəsli] .
 " Mr . Lovely regarded her contemptuously .
 " 先生 . 迷人的 认为 她 轻蔑地 .
 洛夫利先生轻蔑地看着她。

" [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

" **So I should think** . "

" 所以 我 应该 思考 . "

“我也是这么想的。”

" ['kruːəl]['mɪstər] . ['lʌvli] , " [moʊn] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , " ['kruːəl][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]

" **Cruel Mr . Lovely , " moaned the widow , " Cruel to suggest that I am**

" 残忍的 先生 . 迷人的 , " 呻吟 这 寡妇 , " 残忍的 到 建议 那 我 是

[ʌn'dʒenərəs] .

ungenerous .

吝啬 .

“洛夫利先生，您太残忍了，”寡妇抱怨道，“说我不慷慨，真是太残忍了。”

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [pɜːrlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['dʒuːəl] -

Why , I have never mentioned the pearls which were taken out of my jewel -

为什么 , 我 有 绝不 提及 这 珍珠 哪个 是 已采取 出去 的 我的 宝石 -

[keɪs] . "

case . "

案件 . "

“为什么？我从未提及过从我的珠宝盒里取出的那些珍珠。”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [mɪs] - ['nekləs] ['væstli] [bɪ'kʌmz] [hɜːr; həər] ['mʌðər] . "

" **They say that Miss Courteen's necklace vastly becomes her mother** . "

" 他们 说 那 错过 - 项链 非常 变成 她 母亲 . "

“他们说库尔汀小姐的项链与她母亲的相像极了。”

" [duː] [ðeɪ] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fektɪd] [saɪ] .

" **Do they , indeed , sir ? " said the widow with an affected sigh** .

" 做 他们 , 的确 , 先生 ? " 说 这 寡妇 和 一个 做作的 叹 .

“真的吗，先生？”寡妇装作若无其事地叹了口气说道。

[tʃɑːrlz] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] ['dʒestʃər] .

Charles made an impatient gesture .

查尔斯 制成 一个 不耐烦 手势 .

查尔斯不耐烦地做了个手势。

" [duː][juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] , ['mædəm] ,

" **Do you imagine , madam ,**

" 做 你 想象 , 女士 ,

“夫人，您能想象吗？”

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]['taɪər][ə; eɪ] [ɡʊd] - ['hɑːtɪd] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ]

that I am going to tire a good - hearted horse for the sake of allowing you

那 我 是 去 到 胎 一个 好的 - 心地 马 为了 这 清酒 的 允许 你

[tuː; tə][bəsk][ɪn][ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ?

to bask in the flattery of your friends ?

到 晒 在 这 奉承 的 你的 朋友们 ?

难道我要为了让你享受朋友们的奉承而让一匹善良的马疲惫不堪吗？

[baɪ][dʒiː] — — !

By G — — !

经过 G — — !

拜 G——！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] [ɔː'lredi] [ded] — [ɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɔːtər]

I tell you that one of ' em is already dead — shot for the sake of that daughter

我 告诉 你 那 一 的 - 呃 是 已经 死的 — 射击 为了 这 清酒 的 那 女儿

[huːz] ['ruːɪn][juː; jʊ] ['kɑːntəmpleɪt] [soʊ] ['træŋkwɪli] .

whose ruin you contemplate so tranquilly .

谁 废墟 你 沉思 所以 平静地 .

我告诉你，他们其中一个已经死了——为了你如此平静地设想的那个女儿的毁灭而被枪杀。

" [ðə; ði] ['wɪdʊ] [tɜ:nd] [peɪl] .
" The widow turned pale .
" 这 寡妇 转向 苍白 .

寡妇脸色苍白。

" [æt; ət] ['eni] [reit] , " [tʃɑ:rlz] [kən'tɪnju:d] ; " [æt; ət] ['eni] [reit] ,
" At any rate , " Charles continued ; " at any rate ,
" 在 任何 速度 , " 查尔斯 持续 ; " 在 任何 速度 ,

“无论如何,”查尔斯继续说道; “无论如何,

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['meɪdʒər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [strʌt] [daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] . " the little Major with all his strut died like a cock of the game . " 这 小的 主要的 和 全部 他的 支撑 死亡 喜欢 一个 公鸡 的 这 游戏 . "

那个趾高气扬的小少校死得像只死鸡一样。

" [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ded] , " [hæf] [skri:md] [ðə; ði] ['wɪdʊ] ; [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [soʊ] " The Major dead , " half screamed the widow ; and even that information , so
" 这 主要的 死的 , " 一半 尖叫 这 寡妇 ; 和 甚至 那 信息 , 所以
[ˈbru:təli] [dɪ'livərd] , brutally delivered ,
残酷地 发表 ,

“少校死了,”寡妇近乎尖叫地喊道; 就连这则消息, 如此残酷地传达出来,

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['evər] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [prɪ'vent] provided the thought that now more than ever was it necessary to prevent
假如 这 想法 那 现在 更多的 比 曾经 曾是 它 必要的 到 防止
- [ˈmæɪdʒ] .
Phyllida's marriage .
- 婚姻 .

这让我意识到, 现在比以往任何时候都更有必要阻止菲莉达的婚姻。

" [aɪ] , [ded] !
" Aye , dead !
" 是的 , 死的 !

“是啊, 死了! ”

[ˈhi:l] [bi; bi] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [welz] ['wægən] [ə'raɪvz] . He'll be here in the morning when the Wells waggon arrives .
地狱 是 这里 在 这 早晨 什么时候 这 威尔斯 车皮 到达 .

明天早上威尔斯家的马车到的时候, 他就会在这里。

" [tʃɑ:rlz] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪdʊ] ,
" Charles turned away from the widow ,
" 查尔斯 转向 离开 从 这 寡妇 ,

查尔斯转身背对着寡妇,

[ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [bi; bi] [soʊ] thinking how impossible it was to believe that a mother could be so
思维 如何 不可能的 它 曾是 到 相信 那 一个 母亲 可以 是 所以
[ˈhɑ:rtləs] .
heartless .
狠心 .

我简直无法相信一位母亲会如此冷酷无情。

[ðə; ði] [dɪ'zʌər] [tu:; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ˈfɪlɪdə] [ˈsɜ:dʒd] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] ; The desire to cherish Phyllida surged over him in a wave of tenderness ;
这 欲望 到 珍惜 叶状体 激增 超过 他 在 一个 海浪 的 压痛 ;

一股想要珍惜菲莉达的渴望如潮水般涌上心头, 让他心生温柔;

[bʌt; bət] [wen] [ˈprez(ə)ntli] [hi; hi] [ænd; ənd] [kler] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn] - [dɔ:r] , but when presently he and Clare set out from the inn - door ,
但 什么时候 目前 他 和 克莱尔 放 出去 从 这 客栈 - 门 ;

但当他 and 克莱尔离开客栈门口时,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] - [klaʊd] [ˈfedɪŋ] [stɑːrz] [ɪn] [sləʊ] [rɪˈtri:t] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] ,
under the tail of the storm - cloud shedding stars in slow retreat across the sky ,
在下面 这 尾巴 的 这 风暴 - 云 脱落 明星 在 慢的 撤退 穿过 这 天空 ;
在风暴云的尾部，繁星缓缓飘落，在天空中消逝。

[hiː; hi] [felt] [dɪˈspər] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [ðə; ði] [ɪnfəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] .
he felt Despair upon his heels and pondered the infamy of this beautiful world .
他 毛毡 绝望 之上 他的 高跟鞋 和 沉思 这 骂名 的 这 美丽的 世界 .
他感到绝望如影随形，不禁思考起这个美丽世界所遭受的耻辱。

[pʊr] [ˈhɪrəʊ] !
Poor hero !
贫穷的 英雄 !
可怜的英雄!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgeɪmstər] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˈməʊʃənz] [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [steɪkt] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ɪn]
he was a gamester even in his emotions and , having staked his hope in
他 曾是 一个 赌棍 甚至 在 他的 情绪 和 , 拥有 已抵押 他的 希望 在
[wʌn] [waɪld] [θroʊ] ,
one wild throw ,
一 荒野 扔 ,
他即使在情感上也是个赌徒，把所有希望都寄托在一次孤注一掷上。

[wʌz; wəz] [ˈfɪrfəli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪʃuː] .
was fearfully watching the issue .
曾是 恐惧地 观看 这 问题 .
我一直忧心忡忡地关注着这件事。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmædnɪŋ] [ˈmelədi] [ðə; ði] [kjuːbz] [meɪd] [wen] [ˈrætld] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [feɪt] .
What a maddening melody the cubes made when rattled by the hands of Fate .
什么 一个 令人抓狂 旋律 这 立方体 制成 什么时候 摇晃 经过 这 双手 的 命运 .
当命运之手摇晃这些立方体时，它们奏出了多么令人疯狂的旋律。

[preɪ] [rɪˈmembər] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [dɪsˈdeɪn] ,
Pray remember , before you dismiss the widow to your eternal disdain ,
祈祷 记住 , 前 你 解雇 这 寡妇 到 你的 永恒 蔑视 ,
请记住，在你以永恒的蔑视抛弃寡妇之前，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈstændɪʃ] ,
that she may have loved young Mr . Standish ,
那 她 可能 有 喜爱 年轻的 先生 . 斯坦迪什 ,
她或许爱上了年轻的斯坦迪什先生，

[ðæt] [ˈrʌɡɪd] [ˈskwaɪər] - [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈbruːt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kʌps] ,
that rugged Squire Courteen may have been very brutal in his cups ,
那 崎岖 乡绅 - 可能 有 到过 非常 野蛮 在 他的 杯子 ,
那位性格粗犷的库尔廷乡绅，酒后可能非常残暴。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈkɑːdəs(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsauəd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [les] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn]
that such a malicious Codicil might have soured a woman less dependent upon
那 这样的 一个 恶意 遗嘱附录 可能 有 变质 一个 女士 较少的 依赖 之上
[ðə; ði] [əˈmenəti] [ʌv; əv] [laɪf] .
the amenity of life .
这 便利设施 的 生活 .
这样一份恶毒的遗嘱附录可能会让一个不太依赖生活优渥条件的女人心生怨恨。

[ˈfaɪnəli] , [preɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [dɪd] [nɑːt] [ˈrɪŋk(ə)l] [ɪˈɪzəli] ,
Finally , pray remember that she was a woman who did not wrinkle easily ,
最后 , 祈祷 记住 那 她 曾是 一个 女士 WHO 做过 不是 皱纹 容易地 ,
最后，请记住，她是一位不容易长皱纹的女人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [temp'teɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'si:tf(ə)l] [mɪrər] .
and the consequent temptations of a deceitful mirror .
和 这 后果 诱惑 的 一个 欺骗性的 镜子 .
以及由此产生的来自一面虚假镜子的诱惑。

[ˈlʊkɪŋ] - [ˈglæsɪz] , [laɪk] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [laɪ] [mɔ:ɪ] [ˈbɜ:f(ə)n][ðæn; ðən][ɪz] ['kɑ:mənli] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]
Looking - glasses , like human beings , lie more often than is commonly supposed
寻找 - 眼镜 , 喜欢 人类 生物 , 说谎 更多的 经常 比 是 通常 据称
,
!
,

镜子和人一样，说谎的次数比人们通常认为的要多。

[bʌt; bət] [pə'zes] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:ɪ; fər] ['tru:θfʌnəs] [wɪtʃ] ['seldəm] ['hæmpəɪz]
but possess an unlucky reputation for truthfulness which seldom hampers
但 具有 一个 倒霉 名声 为了 真实性 哪个 很少 礼篮
[hju:'mænəti] .
humanity :
人类 :

但却因诚实而名声不佳，这很少会给人类带来危害。

[left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ,
Left alone with Sir George ,
左边 独自的 和 先生 乔治 ,
只剩下和乔治爵士在一起，

[ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend]
Mr . Ripple took advantage of the opportunity to explain to his old friend
先生 . 波纹 采取 优势 的 这 机会 到 解释 到 他的 老的 朋友
[ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪ'vents] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bru:did] [ɪn] [veɪn] .
certain events on which the latter had long brooded in vain .
肯定 活动 在 哪个 这 后者 有 长的 沉思 在 徒劳 .
里普尔先生借此机会向他的老朋友解释了一些事情，而这位老朋友对此一直苦苦思索却始终不得其解。

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɪfθ]
Chapter the Thirty - fifth
章 这 三十 - 第五
第三十五章

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd]
THE CUTTING OF A DIAMOND
这 切割 的 一个 钻石
钻石切割

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[ˌen'di:] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][laɪf] , [ˈwɪljəm] ? " [æskt] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [ˈrepɪŋtən] ,
ND what is your life , William ? " asked Sir George Repington ,
ND 什么 是 你的 生活 , 威廉 ? " 问 先生 乔治 雷平顿 ,
“威廉，你的生活究竟如何？”乔治·雷平顿爵士问道。

[ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ʌnd] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪɡ] .
leaning back in his chair and removing his wig .
倾斜 后退 在 他的 椅子 和 移除 他的 假发 :
他向后靠在椅子上，摘下了假发。

" [maɪ][laɪf] , [dʒɔ:rdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] ,
" My life , George , " replied Mr . Ripple ,
" 我的 生活 , 乔治 , " 回复 先生 : 波纹 ,
“我的人生，乔治，”里普尔先生回答道。

" [ɪz][ə; eɪ][dʒem] [ka:vɔ] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['wɜ:rk mən] [tu:; tə][stæmp] ['eni] [mə'tɪriəl] [sə'fɪntli]

" **is a gem carved by a cunning workman to stamp any material sufficiently plastick** .

" 是 一个 宝石 雕刻 经过 一个 狡猾 工人 到 邮票 任何 材料 足够 塑料

[tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æ n; ə n] [ɪm'preʃ(ə)n] .

to record an impression .

到 记录 一个 印象 .

“是一种由技艺精湛的工匠雕刻而成的宝石，可以印在任何足够柔软的材料上，从而留下印记。

[maɪ][laɪf] , [dʒɔ:rdʒ] , [ɪz][ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] ['mju:sɪk] .

My life , George , is a conductor of musick .

我的 生活 , 乔治 , 是 一个 导体 的 音乐 .

乔治，我的人生就像一位音乐指挥家。

[ʌv; əv] [ɪt'self] [,aɪ 'ti:][prə'du:səz, prə'du:sɪz][noʊ] [swi:t] [saʊndz] , [bʌt; bət] [i'vəuks] [ə; eɪ] [fer] ['hɑ:rməni]

Of itself it produces no sweet sounds , but evokes a fair harmony

的 本身 它 产 不 甜的 声音 , 但 唤起 一个 公平的 和谐

[frʌm; frəm] ['meni] [ænd; ənd][daɪ'vɜ:rs] ['ɪnstrʊmənts] . "

from many and diverse instruments . "

从 许多 和 各种各样的 仪器 . "

它本身并不能发出悦耳的声音，但却能与许多不同的乐器奏出和谐的乐章。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [æm'biʃənz] [wʌns] . "

" **You had ambitions once** . "

" 你 有 抱负 一次 . "

你曾经也有过雄心壮志。

" [aɪ][hæv; həv][ˈgrætɪfaɪd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

" **I have gratified the most of them** . "

" 我 有 满意 这 最多 的 他们 . "

“我已经满足了他们中的大多数人的需求。”

" [jet] [jʊr; jər][laɪf][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['æktɪv] . "

" **Yet your life has not been active** . "

" 然而 你的 生活 有 不是 到过 积极的 . "

然而，你的生活却并不充实。

" [noʊ] ? "

" **No ?** "

" 不 ? "

“不？ ”

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] . "

" **As for example mine has been** . "

" 作为 为了 例子 矿 有 到过 . "

“例如，我的情况就是如此。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [dʒɔ:rdʒ] ,

" **I do not know , George** ,

" 我 做 不是 知道 , 乔治 ,

我不知道，乔治，

[ðæt] [maɪ] [kən'templətɪv] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [prə'du:st] [les] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ɪn'kaʊntəz]

that my contemplative existence has produced less than your phrenzied encounters

那 我的 沉思的 存在 有 生产 较少的 比 你的 疯狂的 遭遇

[wɪð; wɪθ][mæθə'mætɪk(ə)l] [ə'laɪənsɪz] [ænd; ənd][nu:'merɪk(ə)l] [ɪn'tri:gz] .

with mathematical alliances and numerical intrigues .

和 数学 联盟 和 数值 阴谋 .

我沉思冥想的生活所取得的成就，远不及你那些对数学联盟和数字阴谋的狂热探索。

[ðə; ði] [mə'nɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪz] [kwɔ:t] [æz; əz] ['æktɪv] .

The manipulation of human beings is quite as active .

这 操纵 的 人类 生物 是 相当 作为 积极的 .

对人类的操纵同样十分活跃。

[wiː wi][hæv; həv] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [dʌŋ] [ə; eɪ][væst] [diːl] . "
We have neither of us done a vast deal . "

我们 有 两者都不 的 我们 完毕 一个 广阔的 交易 . "

我们俩都没做什么大事。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
" I have had a great influence upon the political situation , more than once ,
" 我 有 有 一个 伟大的 影响 之上 这 政治的 情况 , 更多的 比 一次 ,
"我曾多次对政治局势产生重大影响，

" [sed] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈpraʊdli] .
" said Sir George proudly .
" 说 先生 乔治 自豪地 .

乔治爵士自豪地说。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [boʊ] .
" So have I , " said the Beau .
" 所以 有 我 , " 说 这 博 .

“我也是，”博说道。

" [ɪnˈdiːd] ? "
" Indeed ? "
" 的确 ? "

“的确？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [teɪmd] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˈɑsər; ɑːr] [ˈmɪnɪstəz] . "
" I have tamed the wives of the most of our ministers . "
" 我 有 驯服 这 妻子们 的 这 最多 的 我们的 部长们 . "
“我已经驯服了我们大多数大臣的妻子。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪnˈtriːg] ? "
" But you are not a man of intrigue ? "
" 但 你 是 不是 一个 男人 的 阴谋 ? "
“但你不是一个喜欢阴谋诡计的人吗？ ”

" [ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] ! " [sed] [ðə; ði] [boʊ] [dɪˈvaʊtli] .
" Heaven forbid ! " said the Beau devoutly .
" 天堂 禁止 ! " 说 这 博 虔诚地 .

“但愿不会！”那位俊美的男子虔诚地说。

" [noʊ] , [noʊ] [dʒɔːrdʒ] , [maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈlɪmpɪən] [ɪnˈtriːg] [tɔːt] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [waɪz] .
" No , no George , my knowledge of Olympian intrigue taught me to be wise .
" 不 , 不 乔治 , 我的 知识 的 奥运选手 阴谋 教授 我 到 是 明智的 .
“不，不，乔治，我对奥林匹克阴谋的了解教会了我明智之举。”

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ɡɒdz] [ˈnevər] [ɪmˈpruːvd] [ðer; ðər] [ˈdɪɡnəti] [baɪ] [ˈæməərəs] [dɪˈsents] .
I found that the gods never improved their dignity by amorous descents .
我 成立 那 这 神 绝不 改进 他们的 尊严 经过 多情 下降 .

我发现，众神从来不会通过风流韵事来提升自己的尊严。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃər] , [ɑːn][wʌŋ][ɔːr] [tuː] [əˈkeɪʒənz] ,
To be sure , on one or two occasions ,
到 是 当然 , 在 一 或者 二 场合 ,
当然，在一两次情况下，

[ðeɪ] [meɪd] [æŋ; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðer; ðər] [dɪˈvɪnəti] [baɪ] [drəˈmætɪkəl] [ɪˈfektz] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]
they made an effort to assert their divinity by dramatical effects unworthy of a
他们 制成 一个 努力 到 断言 他们的 神 经过 戏剧性的 效果 不配 的 一个
[ˈkʌntri] [ˈkʌndʒərər] ,
country conjurer ,
国家 魔术师 ,

他们试图通过一些不符合乡村魔术师身份的戏剧性效果来彰显自己的神性。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [brɪliːv] [ðæt] [ðei] [ˈevər] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪndɪˈskreɪn] [ʌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti]
but I do not believe that they ever recovered from the indiscretion of familiarity
但 我 做 不是 相信 那 他们 曾经 恢复 从 这 轻率 的 熟悉
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪnˈfɪəriəz] .
with their inferiors .
和 他们的 下等人 .
但我认为他们从未从与下级亲近的轻率行为中恢复过来。

[noʊ] ! [noʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !
不! 不!

[dʒɔːrdʒ] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪnˈtriːg] . "
George , I am not a man of intrigue . "
乔治 , 我 是 不是 一个 男人 的 阴谋 . "
乔治, 我不是个爱搞阴谋诡计的人。

" [ðen] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][laɪf] ?
" Then what is your life ?
" 然后 什么 是 你的 生活 ?
那么, 你的人生是什么呢?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [pæs] [jʊr; jər] [taɪm] ?
How do you pass your time ?
如何 做 你 经过 你的 时间 ?
你平时如何消磨时间?

" [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈrepɪŋtən] [hæd; həd][lɪt][ə; eɪ] [ˈtʃɜːrtʃwɔːrdn] [paɪp][ænd; ənd] [əkˈsentʃueɪtɪd] [ðə; ði]
" Sir George Repington had lit a churchwarden pipe and accentuated the
" 先生 乔治 雷平顿 有 点燃 一个 教堂执事 管道 和 强调 这
[ɪnkwəri; ɪnˈkwəri] [baɪ] [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stem] .
inquiry by waving the long stem .
询问 经过 挥手 这 长的 干 .
"乔治·雷平顿爵士点燃了一支教堂执事烟斗, 挥舞着长长的烟杆, 以强调询问的严肃性。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [ænd; ənd] , [ˈsetlɪŋ] [hɪmˈself] [diːpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Mr . Ripple took a pinch of snuff and , settling himself deeper in his chair ,
先生 . 波纹 采取 一个 捏 的 鼻烟 和 , 安顿 他自己 更深 在 他的 椅子 ,
里普尔先生捏了一小撮鼻烟, 然后更深地陷进椅子里,

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd][ˈmɒdjuleɪtɪd] [tuːn] [ðæt]
began to relate his manner of existence in a clear and modulated tone that
开始 到 涉及 他的 方式 的 存在 在 一个 清除 和 调制 语气 那
[əˈɡriːd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
agreed well with the comfort of the room .
同意 出色地 和 这 舒适 的 这 房间 .
他开始用清晰而抑扬顿挫的语气讲述自己的生活方式, 这种语气与房间里舒适的氛围十分相称。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [tʊk] [ɪts] [oʊn] [kɔːrs] [ænd; ənd] [rɪˈmaɪndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt]
The narrative took its own course and reminded one of the purring of a cat
这 叙述 采取 它是自己的 课程 和 提醒 一 的 这 呼噜声 的 一个 猫
[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈfæˌdoʊz] [kæst][baɪ] [ˈfaɪərleɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈɡɔːdi] [rʌɡ] .
amid the flickering shadows cast by firelight on a gaudy rug .
之中 这 闪烁 阴影 投掷 经过 火光 在 一个 艳丽 的小地毯 .
故事自行发展, 让人想起火光在艳丽地毯上投下的摇曳阴影中, 猫咪发出的咕噜声。

" [aɪ] [ə'su:md] [maɪ]['prez(ə)nt] [neɪm] — ['hɔ:rəs] ['rɪp(ə)l] — ['pɑ:rtli] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊət]

" **I assumed my present name — Horace Ripple — partly out of respect to the poet**

" 我 假定 我的 展示 姓名 — 贺拉斯 波纹 — 部分 出去 的 尊重 到 这 诗人

,

,

,

“我之所以取现在的名字——霍勒斯·里普尔——部分原因是出于对这位诗人的敬意。”

['pɑ:rtli] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['mʌðər] .

partly out of respect to my father's mother .

部分 出去 的 尊重 到 我的 父亲的 母亲 .

部分原因是出于对我祖母的尊重。

[,belə'dain] [wʌz; wəz] [tu:] ,

Belladine was too metallick ,

颠茄 曾是 也 金属 ,

贝拉丁的味道太金属味了，

[tu:] ['lʌstrəs] [æn; ən] [æpə'leɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [wɪ'dəʊt] ['eni] [dɪ'zɑ:ər][tu:; tə]['ædʒɪteɪt][ðə; ði] [pi:s]

too lustrous an appellation for a man without any desire to agitate the peace

也 光泽的 一个 称谓 为了 一个 男人 没有 任何 欲望 到 激荡 这 和平

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .

of the world .

的 这 世界 .

对于一个丝毫没有扰乱世界和平之心的人来说，这个称号未免太过耀眼。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [maɪ] .

Besides , there were other reasons why I should forget my patronymick .

除了 , 那里 是 其他 原因 为什么 我 应该 忘记 我的 父名 .

此外，我还有其他一些原因应该忘记我的父名。

[æz; əz] ['hɔ:rəs] ['rɪp(ə)l] , [aɪ][roʊd] [wʌn] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['kɜ:rt(ə)n] [welz] ,

As Horace Ripple , I rode one fine morning into the town of Curtain Wells ,

作为 贺拉斯 波纹 , 我 骑 一 美好的 早晨 进入 这 镇 的 窗帘 威尔斯 ,

在一个晴朗的早晨，我化名霍勒斯·里普尔，骑马来到柯廷韦尔斯镇。

[prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [kɑ:lə'neɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] [boʊ] ['melən] .

procured a pleasant house in the Eastern Colonnade and waited upon Beau Melon .

采购 一个 令人愉快的 房子 在 这 东 柱廊 和 等待 之上 博 瓜 .

在东柱廊买了一栋舒适的房子，侍奉博梅隆。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'si:vɪd] [em 'i:] ['veri] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] ['kɑ:mplɪmənt] [em 'i:]

The latter received me very graciously and was pleased to compliment me

这 后者 已收到 我 非常 亲切地 和 曾是 高兴 到 赞扬 我

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['weskət; 'weɪskəʊt] .

upon the trimming of my waistcoat .

之上 这 修剪 的 我的 马甲 .

后者热情接待了我，并称赞我的马甲装饰得非常精致。

([aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:'spɪʃəs] ['fæʃ(ə)n] .)

(**I have often contemplated the revival of that auspicious fashion** .)

(我 有 经常 思考 这 复兴 的 那 吉祥 时尚 .)

（我常常思考如何复兴这种吉祥的时尚。）

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['rendər][ðə; ði] [greɪt] [boʊ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['sɜ:rvis] ,

I was lucky enough to render the great Beau a trifling service ,

我 曾是 幸运的 足够的 到 使成为 这 伟大的 博 一个 琐事 服务 ,

我有幸为伟大的博提供了一点微不足道的帮助。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kɔ:rdənt] [kleɪmz] [ʌv; əv] [tu:] ['derɪmeɪd] [hu:] [wɜ:r; wər]
in the matter of adjusting the discordant claims of two dairymaids who were
在这 事情 的 调整 这 不和谐的 索赔 的 二 挤奶女工 WHO 是
['kwɔ:rəlɪŋ] ['ræðər] ['laʊdli] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] — — [wel] ,
quarrelling rather loudly over the young Earl of — — well ,
争吵 相当 高声 超过 这 年轻的 伯爵 的 — — 出色地 ,
关于如何调解两位挤奶女工因年轻的伯爵而大声争吵的矛盾诉求——嗯,

[hɪz; ɪz] [neɪm] [dəʊnt] ['mætər] .
his name don't matter .
他的 姓名 不 事情 .
他的名字无关紧要。

[ˈmelən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rvɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['nɒʊbəlmənz] [waɪld]
Melon had been entrusted with the harvesting of the young nobleman's wild
瓜 有 到过 受托 和 这 收割 的 这 年轻的 贵族的 荒野
[oʊts] .
oats .
燕麦 .
梅隆受托负责收割这位年轻贵族的野性青春。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [lend] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
After that I was able to lend him five hundred pounds and half a dozen
后 那 我 曾是 有能力的 到 借 他 五 百 磅 和 一半 一个 打
[ˈepɪgræmz] ,
epigrams ,
警句 ,
之后我借给他五百英镑和六首警句。

[ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪ:t] [trænz'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði]
also to put him in the way of a neat translation of a song by the
还 到 放 他 在 这 方式 的 一个 整洁的 翻译 的 一个 歌曲 经过 这
[ˈpæʃənət] [kə'tʌləs] ,
passionate Catullus ,
热情的 卡图卢斯 ,
此外，还要让他参与到对热情洋溢的卡图卢斯的一首歌曲的精妙翻译中来。

[wer'baɪ] [hi:; hi] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] , [ˈwelθɪ] , [ænd; ənd] [kɒn'tesə]
whereby he secured the hand of the famous , wealthy , and eccentric Contessa
由此 他 安全 这 手 的 这 著名的 , 富裕 , 和 古怪的 伯爵夫人
[ˌdɪlə'tæntɪ] .
Dilettante .
业余爱好者 .
由此，他赢得了著名、富有且古怪的迪莱坦特伯爵夫人的芳心。

[hi:; hi] ['mæɪrɪd] , [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][em 'i:][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hɪz; ɪz] ['nəʊtbuks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd'wɪl]
He married , bequeathed to me his house , his notebooks , and his goodwill
他 已婚 , 遗赠 到 我 他的 房子 , 他的 笔记本 , 和 他的 善意
,
,
,
他结婚了，把房子、笔记本和所有善意都遗赠给了我。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔ:ltri] [faɪv] ['jɪrz] [aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:vɹəntɪ] [ʌv; əv]['kɜ:rt(ə)n]
so that in a paltry five years I succeeded to the sovereignty of Curtain
所以 那 在 一个 微不足道 五 年 我 成功了 到 这 主权 的 窗帘
[welz] .
Wells .
威尔斯 .
因此，仅仅五年时间，我就继承了柯廷韦尔斯的统治权。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈsiːz(ə)n] [inˈdʒuəz] [frʌm; frəm][ɑːkˈtoʊbər] [ʌnˈtɪl] [dʒuːn] .

Our season endures from October until June .
我们的 季节 持续 从 十月 直到 六月 .

我们的赛季从十月持续到次年六月。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][aɪ][eɪˈem][æz; əz] [ˈbiːzi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] .

During that time I am as busy as a monarch should expect to be .
期间 那 时间 我 是 作为 忙碌的 作为 一个 君主 应该 预计 到 是 .

那段时间，我像一位君主应该做的那样忙碌。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˈmeni] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [ruːl] ; [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

I have made many alterations during the years of my rule ; for instance ,
我 有 制成 许多 变化 期间 这 年 的 我的 规则 ; 为了 实例 ,

我在位期间进行了许多改革；例如，

[ðə; ði] [əˈseɪmblɪz] [wʌns] [held] [ˈevri] [ˈwenzdeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪnˈvəriəbli] [held] [ˈevri] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] . "

the Assemblies once held every Wednesday are now invariably held every Monday . "
这 组件 一次 握住 每一个 周三 是 现在 总是 握住 每一个 周一 . "

以前每周三举行的集会，现在总是改在每周一举行。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][diː] — — [el] [dʌz] [aɪˈtiː] [ˈmætər] [wɪt] [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][held] ? " [ɪntəˈrʌptɪd]
" **But what the d — — I does it matter which day they are held ? " interrupted**
" 但 什么 这 d — — 我 做 它 事情 哪个 天 他们 是 握住 ? " 中断

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] .

Sir George .
先生 乔治 .

“但是，到底哪天举行审判有那么重要吗？”乔治爵士打断道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] .

" Of course , it does not matter . "
" 的 课程 , 它 做 不是 事情 .

“当然，这并不重要。”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈmætərz] .

Nothing matters .
没有什么 事情 .

什么都不重要。

[ˌnevərðəˈles] , [dʒɔːrdʒ] , [wen] [aɪ] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [θroʊn] , [fɔːr; fər]
Nevertheless , George , when I announced the change , I tell you my throne , for
尽管如此 , 乔治 , 什么时候 我 宣布 这 改变 , 我 告诉 你 我的 王座 , 为了

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈtɒtəd] .

a moment , tottered .
一个 片刻 , 摇摇晃晃 .

然而，乔治，当我宣布这一变动时，我告诉你，我的王位一度摇摇欲坠。

[haʊˈevər] , [aɪ] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmælkəntent] ,

However , I triumphed over the malcontents ,
然而 , 我 胜利 超过 这 不满分子 ,

然而，我最终战胜了那些不满分子。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [boʊld][mæn][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðeɪ]

and I venture to think it would take a very bold man to suggest they
和 我 风险投资 到 思考 它 会 拿 一个 非常 大胆的 男人 到 建议 他们

[ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [əˈgen] [biː; bi][held][əˈpɑːn] [ˈwenzdeɪ] . "

should ever again be held upon Wednesday . "
应该 曾经 再次 是 握住 之上 周三 . "

我敢说，只有胆子特别大的人才会建议再次在星期三举行这些仪式。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈwɪljəm] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈnɑːnsens] . -

" But , my dear William ! " said his friend , " this is nonsense . "
" 但 , 我的 亲爱的 威廉 ! " 说 他的 朋友 , " 这 是 废话 . -

“但是，我亲爱的威廉！”他的朋友说，“这简直是胡说八道。”

[tɪz] [əb'sɜ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][sɪt][ðər; ðər][ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [jɔ:r'self] [æz; əz] [ðoo] [ðɪs]
Tis absurd for you to sit there and congratulate yourself as though this
的 荒诞 为了 你 到 坐 那里 和 祝贺 你自己 作为 尽管 这
[wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "
were doing something . "
是 正在做 某物 . "

你坐在那里自我祝贺，好像这样做就能起到什么作用似的，这真是荒谬至极。

" [maɪ] [dɪr] [dʒɔ:rdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [boʊ] ['veri] ['blændli] .
" **My dear George , " said the Beau very blandly** .
" 我的 亲爱的 乔治 , " 说 这 博 非常 平淡地 .

“我亲爱的乔治，”那位英俊的男士语气十分平淡。

" [dɪd][aɪ][nɑ:t] [ri:d] [ləst] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ædʒɪteɪɪŋ] [jɔ:r'self]
" **Did I not read last year in the Intelligence that you were agitating yourself**
" 做过 我 不是 读 最后的 年 在 这 智力 那 你 是 搅拌 你自己
[kən'faundɪli] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] [ɔ:ltəɪɪŋ] [ðə; ði] [deɪt]
confoundedly in order to secure some great financial advantage by altering the date
要命 在 命令 到 安全的 一些 伟大的 金融的 优势 经过 改变 这 日期
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] ['bʊliən] [tu:; tə] ['pɔ:rtʃʊɡl] ? "
of the despatch of bullion to Portugal ? "
的 这 调度 的 金条 到 葡萄牙 ? "

“我去年不是在《情报报》上读到过，你为了获取巨大的经济利益，不惜更改运往葡萄牙的金银的日期，为此你一直在胡乱叫嚣吗？”

" [ju:; jʊ][dɪd] , ['wɪljəm] , [ju:; jʊ][dɪd] , " [sed] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ,
" **You did , William , you did , " said Sir George** ,
" 你 做过 , 威廉 , 你 做过 , " 说 先生 乔治 ,

“你做到了，威廉，你做到了，”乔治爵士说道。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [praʊd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [wʌn] .
setting his shoulders back at the proud thought of a great victory won .
环境 他的 肩膀 后退 在 这 自豪的 想法 的 一个 伟大的 胜利 韩元 .

想到取得一场伟大的胜利，他骄傲地挺直了腰板。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][di:] — — [el] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ['weðər] [ðə; ði] [ɪps] [seɪl][ɪn] ['februəri] [ɔ:r]
" **And what the d — — I does it matter whether the ships sail in February or**
" 和 什么 这 d — — 我 做 它 事情 无论 这 船舶 帆 在 二月 或者
[mɑ:rtʃ] ? "
March ? "
行进 ? "

“二月开船还是三月开船，这他妈的有什么关系？”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] — [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] , [ðə; ði] — — "
" **You don't understand — the depression of the markets , the — — "**
" 你 不 理解 — 这 沮丧 的 这 市场 , 这 — — "

“你不明白——市场低迷，——”

" [prɪ'saɪsli] [soʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
" **Precisely so , " interrupted Mr . Ripple , " and you , my dear friend** ,
" 恰恰 所以 , " 中断 先生 . 波纹 , " 和 你 , 我的 亲爱的 朋友 ,

“正是如此，”里普尔先生打断道，“还有你，我亲爱的朋友，

[du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mʌndər; 'mʌndɪ][ænd; ənd] ['tu:zdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [brɪ'fɔ:r]
do not understand the depression of Monday and Tuesday in the time before
做 不是 理解 这 沮丧 的 周一 和 周二 在 这 时间 前
[maɪ] [greɪt] [rɪ'fɔ:rm] . "
my great reform . "
我的 伟大的 改革 . "

我不理解在我进行伟大改革之前，星期一和星期二的萧条。

" [bʌt; bət] [maɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . "

" **But mine was an affair of international importance** . "

" 但 矿 曾是 一个 事务 的 国际的 重要性 . "

" 但我的案子具有国际重要性。"

" [ænd; ənd] [maɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . "

" **And mine was an affair of domestick and social importance** . "

" 和 矿 曾是 一个 事务 的 家养 和 社会的 重要性 . "

" 而我的事情则是一件具有家庭和社会意义的事情。"

- , [du:][ju:; jʊ] [sə'pouz] [ðæt] [maɪ][ˈsʌbdʒekts] [ker] [ə; eɪ][dʒɑ:t] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ski:mz] ,

Gadslife , do you suppose that my subjects care a jot about your schemes ,

- , 做 你 认为 那 我的 主题 关心 一个 点 关于 你的 方案 ,

天哪, 你以为我的臣民会在乎你的阴谋诡计吗?

[ɪf] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈba:diʒ] [ɑ:r; ər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ?

if their own bodies are uncomfortable ?

如果 他们的 自己的 身体 是 不舒服 ?

如果他们自己的身体感到不舒服呢?

[du:][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ˈmeni] [æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [dɪˈpendz] — [jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪˈspju:t] [ðə; ði]

Do you realize that many an election depends — yet why should I dispute the

做 你 意识到 那 许多 一个 选举 取决于 — 然而 为什么 应该 我 争议 这

[ˈkwestʃən] .

question .

问题 .

你难道不知道很多选举都取决于此吗? ——但我为什么要质疑这个问题呢?

[ˈnʌθɪŋ] [ˈmætərz] , [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɡreɪtɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

Nothing matters , but everything is of the very greatest importance .

没有什么 事情 , 但 一切 是 的 这 非常 最 重要性 .

一切都不重要, 但每件事都至关重要。

" [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈboʊz] [ˈsɑ:fɪstri] [ænd; ənd][ˈɑ:rgju:d][noʊ] [ˈfa:rðər] .

" **Sir George was bewildered by the Beau's sophistry and argued no farther** .

" 先生 乔治 曾是 困惑 经过 这 男友的 诡辩 和 争论 不 更远 .

" 乔治爵士对这位花花公子的诡辩感到困惑, 不再争辩了。"

[ˈæftər] [ɔ:l] , [æz; əz][hi:; hi][ˈtoʊld] [hɪm'self] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [θrəɡ'mɔ:rtən] [stri:t] [hæd; həd]

After all , as he told himself , the atmosphere of Throgmorton Street had

后 全部 , 作为 他 讲述 他自己 , 这 气氛 的 索格莫顿 街道 有

[ˈprɑ:bəbli] [ˈstʌltəˌfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtlʊk] .

probably stultified his outlook .

大概 愚钝 他的 前景 .

毕竟, 正如他告诉自己的那样, 索罗格莫顿街的气氛可能已经扼杀了他的视野。

[hi:; hi] [hɪm'self] [ˈoʊnli] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəseri] ,

He himself only regarded it as a necessary ,

他 他自己 仅有的 认为 它 作为 一个 必要的 ,

他自己只将其视为一种必要的.....

[ɪf] [ˌpɜ:rgəˈtɔ:riəl] [ˈproʊlɔ:g] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpærədəɪs][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈli:ʒər] .

if purgatorial prologue to the paradise of the life of a man of leisure .

如果 炼狱 序幕 到 这 天堂 的 这 生活 的 一个 男人 的 闲暇 .

如果说这是悠闲男人的天堂生活之前的炼狱序曲。

[ˌbeləˈdaɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈli:ʒər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈerəˌstɑ:təlʒ] [ˈpɑ:lɪtɪk] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kəˈrʌpt]

Belladine was a man of leisure , and if Aristotle's politicks were not corrupt

颠茄 曾是 一个 男人 的 闲暇 , 和 如果 亚里士多德的 政治 是 不是 腐败

,
/
,

贝拉迪内是个闲暇之人, 如果亚里士多德的政治手段不腐败的话,

[mʌlst; məst] [nʊʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
must know more than himself about the affairs of the whole world .
必须 知道 更多的 比 他自己 关于 这 事务 的 这 所有的 世界 .

他对全世界的事情一定比自己了解更多。

[soʊ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɪndld] [ə; eɪ] [freɪ] [paɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] ,
So Sir George kindled a fresh pipe with a burning coal ,
所以 先生 乔治 点燃 一个 新鲜的 管道 和 一个 燃烧 煤炭 ,

于是，乔治爵士用燃烧的煤炭点燃了一根新的烟斗。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən,tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪpəlz] ['plæslɪd] ['nærətɪv] .
and listened to the continuation of Mr . Ripple's placid narrative .
和 听着 到 这 续篇 的 先生 . 涟漪 平静 叙述 .

然后，我继续听着里普尔先生平静的叙述。

" [aɪ] [pər'siːvd] , " [ðə; ði] ['lætər] [went] [ɑːn] , " [ðæt] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪn'eksərəb(ə)] [fækt] ,
" I perceived , " the latter went on , " that pleasure was the most inexorable fact ,
" 我 感知 , " 这 后者 去 在 , " 那 乐趣 曾是 这 最多 无情的 事实 ,
“我意识到,”后者继续说道, “快乐是最不可阻挡的事实。”

['setɪŋ] [ə'saɪd] [bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] , [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪ'kɑːnəmi] .
setting aside birth and death , in the human economy .
环境 旁边 出生 和 死亡 , 在 这 人类 经济 .

撇开生死不谈，这是人类经济的一部分。

[brɪfɔːr] [maɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv]['kɜːrt(ə)n] [welz] ,
Before my time , the diversions of Curtain Wells ,
前 我的 时间 , 这 转移 的 窗帘 威尔斯 ,

在我出生之前，柯顿威尔斯的消遣活动

[ðoʊ] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['lævɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [hæp'hæzəd] .
though conducted on a lavish scale of expense were somewhat haphazard .
尽管 实施 在 一个 奢华的 规模 的 费用 是 有些 偶然 .

虽然耗资巨大，但举办方式却有些随意。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv] -
They did not always fit in with the moods of the pilgrims of Æsculapius .
他们 做过 不是 总是 合身 在 和 这 情绪 的 这 朝圣者 的 - .

他们并不总是能与阿斯克勒庇俄斯朝圣者的心情相契合。

[tuː] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['praɪvət] ['ɛntərpraɪz] .
Too much was left to private enterprize .
也 很多 曾是 左边 到 私人的 企业 .

太多事情都留给了私人企业。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɔːrgənə'zeɪ(ə)n][ænd; ənd] , [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
There was not enough organization and , worst of all ,
那里 曾是 不是 足够的 组织 和 , 最差 的 全部 ,

组织工作做得不够到位，最糟糕的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [stres] [leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['duːtɪz] ,
there was not enough stress laid upon the ascetick duties ,
那里 曾是 不是 足够的 压力 铺设 之上 这 苦行僧 职责 ,

对苦行僧的职责重视不足。

[huːz] [fʊl'fɪlmənt] [wʊd] [lend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fleɪvər] [ænd; ənd] [zest] [tuː; tə][rɪːlək'seɪ(ə)n] .
whose fulfilment would lend such a flavour and zest to relaxation .
谁 履行 会 借 这样的 一个 味道 和 热情 到 松弛 .

它的实现将为放松增添如此美妙的滋味和乐趣。

[aɪ] [ɪnstitjuːtɪd] , [ðerfɔːr] , [ə; eɪ] ['rɪgər] [ʌv; əv]['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['daɪət] ,
I instituted , therefore , a rigour of exercise and diet ,
我 已设立 , 所以 , 一个 严格 的 锻炼 和 饮食 ,

因此，我制定了严格的锻炼和饮食计划。

[aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] ,
I insisted upon the sacred character of the Pump Room ,
我 坚持 之上 这 神圣 特点 的 这 泵 房间 ,
我坚持认为泵房具有神圣的性质。

[aɪ][ˈɡlɔːrɪfaɪd][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [kəˈlɪbrɪət] [baɪ][ə; eɪ][ˈrɪtʃuəl][æt; ət][wʌns] [ˈsʌt(ə)] [ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
I glorified the taking of chalybeate by a ritual at once subtle and magnificent
我 光荣的 这 采取 的 含铁 经过 一个 仪式 在 一次 微妙的 和 壮丽
.
:
.
我以一种既微妙又宏伟的仪式来颂扬服用铁剂的过程。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ] [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ] [nuː] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪəz] [hæv; həv][aɪˈtiː] ,
In a word , I founded a new religion and , as the auctioneers have it ,
在 一个 单词 , 我 创立 一个 新的 宗教 和 , 作为 这 拍卖师 有 它 ,
总之, 我创立了一种新的宗教, 正如拍卖师们所说,
[meɪd] [ʌv; əv][ˈkɜːrt(ə)n] [welz] [ə; eɪ] [truː] [ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [haɪˈdʒiə] .
made of Curtain Wells a true Temple of Hygeia .
制成 的 窗帘 威尔斯 一个 真的 寺庙 的 许癸厄亚 .
由帷幔井构成, 一座真正的许癸厄亚神庙。

[ˈhævɪŋ] [treɪnd] [maɪ][ˈsʌbdʒekts][tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ʌnˈklʌmftəb(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊdɪʃ] [wei] ,
Having trained my subjects to make themselves uncomfortable in a modish way ,
拥有 受过训练 我的 主题 到 制作 他们自己 不舒服 在 一个 时尚 方式 ,
我训练我的受试者以一种时髦的方式让自己感到不舒服,

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɜːrdʒ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
I was soon able to urge the necessity of enjoying themselves on the same
我 曾是 很快 有能力的 到 敦促 这 必要性 的 享受 他们自己 在 这 相同的
[ˈprɪnsəp(ə)] .
principle .
原则 .
我很快就能够按照同样的原则, 强调享受生活的必要性。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][aɪ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈevri] [mʌnθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪts] [ˈpleʒərz] ,
To this end I arranged that every month should have its specifick pleasures ,
到 这 结尾 我 安排 那 每一个 月 应该 有 它是 特定 快乐 ,
为此, 我安排每个月都有其独特的乐趣。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwelkəmd] [æz; əz][wiː; wi] [ˈwelkəm] [iːtʃ] [ˈflaʊər] [ðæt] [səkˈsiːdz] [ɪn][ɪts] [ˈsiːz(ə)n] .
which would be welcomed as we welcome each flower that succeeds in its season .
哪个 会 是 欢迎 作为 我们 欢迎 每个 花 那 成功 在 它是 季节 .
就像我们欢迎每一朵在花期盛开的花朵一样, 我们也欢迎它们的到来。

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [fəˈtiːg] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈdiːteɪl] ,
I will not fatigue you with too much detail ,
我 将要 不是 疲劳 你 和 也 很多 细节 ,
我不会用太多细节让你感到厌烦,

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈɑːnɪstli] [əˈfɜːrm] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈgeɪlə; ˈgælə][ɔːr] [feɪt] -
but I can honestly affirm that when the great Aquatick Gala or Fête Aqueuse
但 我 能 诚实地 确认 那 什么时候 这 伟大的 水生动物 节日 或者 宴请 -
[kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdæzɪŋ] [kənˈkluːʒ(ə)n] ,
comes to a dazzling conclusion ,
来 到 一个 耀眼的 结论 ,
但我可以毫不夸张地说, 当盛大的水上嘉年华或水上盛会落下帷幕时,

[wen] [ðə; ði] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ˈvaɪələt] ,
when the showers of bursting crimson , violet ,
什么时候 这 淋浴 的 爆发 赤红 , 紫色 ,
当迸发出绯红、紫罗兰色的雨滴时,

[ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ˈrɑːkəts] [dɪm][ðə; ði] [ˈlɑstər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][stɑːr][ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
and golden rockets dim the lustre of the Dog Star on the last night of June ,
和 金的 火箭 暗淡 这 光泽 的 这 狗 星星 在 这 最后的 夜晚 的 六月 ,
六月的最后一夜，金色的火箭遮蔽了天狗星的光辉。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] [riˈtaɪəz] [tuː; tə][ˈvɜːrd(ə)nt][ˈsɒlətjuːdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd]
the whole of the fashionable world retires to verdant solitudes with a profound
这 所有的 的 这 时髦 世界 退休 到 葱茏 孤独 和 一个 深刻的
[ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪkst] [dɪtʃːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði][grænd] [ˈoʊpənɪŋ]
admiration for me and a fixed determination to grace the grand opening
钦佩 为了 我 和 一个 固定的 决心 到 优雅 这 盛大 开幕
[əˈsembli] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] . "
Assembly on the first night of October . "
集会 在 这 第一的 夜晚 的 十月 . "

整个时尚界都躲到绿树成荫的僻静之处，怀着对我深深的钦佩和坚定的决心，准备在十月的第一个夜晚莅临盛大的开幕大会。

" [ɪnˈdiːd] , " [sed] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈrepɪŋtən] , [ɑːn] [huːz] [maɪnd][ə; eɪ] [nuː] [ˈprɑːspekt][wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ]
" Indeed , " said Sir George Repington , on whose mind a new prospect was breaking
" 的确 , " 说 先生 乔治 雷平顿 , 在 谁 头脑 一个 新的 前景 曾是 打破
,
.
,

“的确如此，”乔治·雷平顿爵士说道，他心中萌生了一个新的想法。

激情私奔(The Passionate Elopement)

第18/19页

" [ænd; ʌnd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [pæs] [jɔ; jər] [taɪm] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] [mʌnθs] ? "
" and how do you pass your time during the intervening months ? " "
" 和 如何 做 你 经过 你的 时间 期间 这 介入 几个月 ? "

那么，在接下来的几个月里，你是如何消磨时间的呢？

" [aɪ] ['medɪteɪt] , [dʒɔ:rdʒ] ,
" I meditate , George ,
" 我 幽思 , 乔治 ,

“我冥想，乔治，

[aɪ] ['medɪteɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['rʊərəl] [rɪ'tri:t] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zes] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
I meditate in a charming rural retreat which I possess in the green heart of
我 幽思 在 一个 迷人 乡村的 撤退 哪个 我 具有 在 这 绿色的 心 的
['devənʃə] .
Devonshire .
德文郡 .

我在德文郡绿意盎然的中心地带，拥有一处迷人的乡村静修处，在那里冥想。

[ðer; ðər][aɪ] [spend] ['li:fi] [deɪz] [ɪn][pə'stəərəl] [sɪ'klu:z(ə)n] .
There I spend leafy days in pastoral seclusion .
那里 我 花费 绿叶 天 在 牧灵 隔离 .

我在那里度过绿树成荫、宁静祥和的田园时光。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [pleɪn] [tri:] , [maɪ][dʒʌŋ][ʌv; əv][oʊld] [fə'le:njən] .
I have my plane tree , my jug of old Falernian .
我 有 我的 飞机 树 , 我的 水壶 的 老的 法勒尼亚 .

我有我的悬铃木，还有我的那壶陈年法勒尼亚葡萄酒。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['spænjəl] , ['lælədʒi] , [ænd; ʌnd][æŋ; ən] [ɪm'pɑ:vəriʃt] ['fi:meɪl] ['kʌz(ə)n] [hu:] [pɜ:'fɔ:rmz]
I have my spaniel , Lalage , and an impoverished female cousin who performs
我 有 我的 西班牙猎犬 , 拉拉格 , 和 一个 贫困 女性 表哥 WHO 表演
['veri] [ɪn'geɪdʒɪŋli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spɪnət] .
very engagingly upon the spinet .
非常 引人入胜 之上 这 小型立式钢琴 .

我有一只名叫拉拉格的西班牙猎犬，还有一个家境贫寒的女表妹，她弹奏小型竖琴的技艺非常精湛。

[aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ɔ:'stɪr] ['mju:sɪk] - [tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] ['ʃædəʊi] [waɪt] [wɔ:lz] ,
I sit in the austere musick - chamber with shadowy white walls ,
我 坐 在 这 简朴 音乐 - 房间 和 阴暗的 白色的 墙壁 ,

我坐在那间四壁灰白、风格简朴的音乐室里。

['emptɪ] [seɪv] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tɔ:l] [blæk] ['oʊkən] [tʃerz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kjʊəriəsli] ['peɪntɪd]
empty save for two or three tall black oaken chairs and the curiously painted
空的 节省 为了 二 或者 三 高的 黑色的 橡木 椅子 和 这 奇怪的是 绘
['ɪnstɾəmənt] .
instrument .
乐器 .

除了两三把高高的黑色橡木椅子和一件涂着奇特颜色的乐器外，屋内空无一物。

[aɪ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ku:l] ['melədɪz] [ʌv; əv] [ku'pɛrɪn] [ænd; ʌnd][əd'maɪər][hɪz; ɪz] [ʌnɪm'pæʃ(ə)nd]
I listen to the cool melodies of Couperin and admire his unimpassioned
我 听 到 这 凉爽的 旋律 的 库普兰 和 钦佩 他的 冷漠的
['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [wer] [ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l]['dɑ:mɪnoʊ][ɪz][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] ,
symbols of the Passions where a purple domino is the most violent ,
符号 的 这 激情 在哪里 一个 紫色的 骨牌 是 这 最多 暴力 ,

我聆听着库普兰冷静的旋律，欣赏着他冷静的受难象征，其中紫色的多米诺骨牌代表着最激烈的冲突。

[ðə; ði][moʊst][ˈfɜːrɪd][ɪˈmoʊ](ə)n] .
the most fervid emotion .
这 最多 狂热 情感 .

最强烈的情感。

[aɪ] [hɪr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːkɪts] ,
I hear above the chirping of the crickets ,
我 听到 多于 这 啁啾声 的 这 蟋蟀 ,
我听到蟋蟀的鸣叫声之上,

[ðə; ði][feɪnt] [ˈhɑːmənɪz] [ʌv; əv] - [kɔːˈreɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuːg] [ʌv; əv][doʊˈmeɪniːkoʊ] [skaːˈlæti]
the faint harmonies of Archangelo Corelli and the fugues of Domenico Scarlatti
这 头晕的 和声 的 - 科雷利 和 这 赋格曲 的 多梅尼科 斯卡拉蒂
, [huːz] [neɪm] [ɪz][soʊ][ˈvɪvɪd] ,
, whose name is so vivid ,
, 谁 姓名 是 所以 生动 ,

阿奇安杰洛·科雷利的轻柔和声和多梅尼科·斯卡拉蒂的赋格曲，他的名字如此鲜明，

[bʌt; bət] [huːz] [ˈmjuːsɪk] [laɪk][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv][goʊld] .
but whose musick like the morning is a mist of gold .
但 谁 音乐 喜欢 这 早晨 是 一个 薄雾 的 金子 .
但他的音乐如同清晨的金色薄雾。

[aɪ][sɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪdɪd] [roʊz] [broʊˈkeɪdʒ][ænd; ənd] [ˈtaːnɪft] [ˈsɪlvər] [ˈbrɔɪdəri] .
I sit in a library hung with faded rose brocades and tarnished silver broideries .
我 坐 在 一个 图书馆 悬挂 和 褪色 玫瑰 锦缎 和 失去光泽 银 刺绣 .
我坐在图书馆里，墙上挂着褪色的玫瑰锦缎和失去光泽的银色刺绣。

[ðer; ðər][aɪ] [ˈmedɪteɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈdeθs] [ʌv; əv] [ˈempərəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [her] [ʌv; əv]
There I meditate upon the bloody deaths of Emperors and the grey hairs of
那里 我 幽思 之上 这 血腥 死亡人数 的 皇帝们 和 这 灰色的 头发 的
[ˈhelən] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
Helen of Troy .
海伦 的 特洛伊 .
在那里，我沉思着帝王的血腥死亡和特洛伊海伦的白发。

[ðer; ðər][aɪ] [muːv] [səˈriːnli] [frʌm; frəm] [ʃelf] [tuː; tə] [ʃelf] [ænd; ənd][hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌfld] [ˈθʌndər]
There I move serenely from shelf to shelf and hark to the muffled thunder
那里 我 移动 平静地 从 架子 到 架子 和 听着 到 这 闷音 雷
[ʌv; əv] [ˈvɑːljəmz] [klæpt] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ðə; ði] [ˈoʊdərəs] [dʌst] .
of volumes clapped together to exclude the odorous dust .
的 卷 鼓掌 一起 到 排除 这 有气味的 灰尘 .
我平静地从一个书架走到另一个书架，聆听着书籍碰撞发出的沉闷雷鸣声，仿佛是为了隔绝散发着气味的灰尘。

[aɪ][ˈpɑːndər] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ɜːrɪn] [ˈberɪəl] [ænd; ənd] [pɔːr] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɔrɪd][ˈhɪstɜːiːz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv]
I ponder Religion and Urn Burial and pore over the lurid histories of
我 思考 宗教 和 瓮 葬礼 和 孔隙 超过 这 骇人的 历史 的
[ˈnoʊtəb(ə)l][ˈkɑːməts] .
notable comets .
值得注意的 彗星 .
我思考宗教与瓮葬的关系，并仔细研究著名彗星的离奇历史。

[æt; ət] [dʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,
At dusk of a fine day ,
在 黄昏 的 一个 美好的 天 ,
在一个晴朗的傍晚，

[ænd; ənd] [lʌvd] [mɔːr] . "
and loved more . "
和 喜爱 更多的 . "

而且更加受人喜爱。

" [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɪp(ə)] ,
" George , " said Mr . Ripple ,
" 乔治 , " 说 先生 . 波纹 ,

“乔治,”里普尔先生说。

[ˈtæpɪŋ] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snʌf] [bɑːks][wɪð; wɪθ][nɑːt][soʊ] [breɪv] [æn; ən] [er] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
tapping the lid of his snuff box with not so brave an air as usual ,
窃听 这 盖 的 他的 鼻烟 盒子 和 不是 所以 勇敢的 一个 空气 作为 通常 ,
他用一种不如往常勇敢的语气敲了敲鼻烟盒的盖子。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
and , as he spoke ,
和 , 作为 他 辐 ,

在他说话的时候，

[hɪz; ɪz] [frend] [æprɪ'hend] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənts] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['dekəreɪtɪd] ['nærətɪv]
his friend apprehended in a moment's illumination that all this decorated narrative
他的 朋友 被捕 在 一个 瞬间 照明 那 全部 这 装饰 叙述

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'vəʊkt] [tuː; tə][dɪ'fɜːr][æn; ən][ˌeksplə'neɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl]
had been evoked to defer an explanation which he had felt all the while
有 到过 唤起 到 推迟 一个 解释 哪个 他 有 毛毡 全部 这 尽管

[wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)] .
was inevitable .
曾是 不可避免的 .

他的朋友突然灵光一闪，意识到所有这些精心编造的故事都是为了拖延一个他一直觉得不可避免的解释。

" [dʒɔːrdʒ] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɪp(ə)] , " [ɪf] [ə'pɑːn] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [ɪn]['eɪprəl] ,
" George , " said Mr . Ripple , " if upon that morning in April ,
" 乔治 , " 说 先生 . 波纹 , " 如果 之上 那 早晨 在 四月 ,

“乔治,”里普尔先生说，“如果在四月的那个早晨，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [hæv; həv] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ]
I could have made up my mind , I should , I believe , have — and yet I
我 可以 有 制成 向上 我的 头脑 , 我 应该 , 我 相信 , 有 — 和 然而 我
[daʊnt] [noʊ] ,
don't know ,
不 知道 ,

我本可以做出决定，我相信我应该做出决定——然而，我却不知道。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , " [aɪ] [daʊt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
" he broke off , " I doubt I was never intended to be a man of
" 他 打破 离开 , " 我 怀疑 我 曾是 绝不 故意的 到 是 一个 男人 的
['kɑːmənpleɪs] ['ækj(ə)n] . "
commonplace action . "
平凡 行动 . "

他突然停了下来，“我怀疑我生来就不是个做平凡事的人。”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ɪntər'fɪr] ? "
" You did not interfere ? " "
" 你 做过 不是 干扰 ? " "

你没有干预吗？

" [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [tuː] . "
" I loved her , too . "
" 我 喜爱 她 , 也 . "

“我也爱她。”

" [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] ? "

" **You loved her ?** "

" 你 喜爱 她 ？ "

你爱过她？

" [aɪ] [sɔ:ɪ] [ʃi:; ʃi] [kæəd] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [ænd; ənd] , [wen] ['rɑ:dʒəɹ] [fel] ,

" **I saw she cared for him alone , and , when Roger fell ,**

" 我 锯 她 关心 为了 他 独自的 , 和 , 什么时候 罗杰 跌倒 ,

" 我看到她独自照顾他, 当罗杰摔倒时,

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['pɪst(ə)l] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] ['levld] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [tu:; tə]['faɪəɹ] .

though I had my pistol loaded and levelled , I had no heart to fire .

尽管 我 有 我的 手枪 已加载 和 平整 , 我 有 不 心 到 火 .

虽然我的手枪已经上膛并举枪瞄准, 但我却不忍心开枪。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['nevəɹ] [breɪv] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ,

But I was never brave enough to tell you I had let him escape and ,

但 我 曾是 绝不 勇敢的 足够的 到 告诉 你 我 有 让 他 逃脱 和 ,

但我始终没有勇气告诉你, 我放他逃走了, 而且

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [tu:] [lɔ:ŋ] — [oʊ] !

having waited too long — oh !

拥有 等待 也 长的 — 哦 !

等得太久了——哦！

[wel] [ðə; ðəɹ][aɪ 'ti:] [ɪz] — [aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [maɪ][oʊld] [laɪf] .

well there it is — I waited and could not bear to resume my old life .

出色地 那里 它 是 — 我 等待 和 可以 不是 熊 到 恢复 我的 老的 生活 .

好吧, 就是这样——我等了很久, 实在无法忍受回到过去的生活。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

And indeed , George , I think I have been a happy man .

和 的确 , 乔治 , 我 思考 我 有 到过 一个 快乐的 男人 .

的确, 乔治, 我认为我一直是个幸福的人。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['kɒndʒəd] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [belə'daɪn] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [belə'daɪn] [wʌz; wəz]

You have conjured up the ghost of Belladine to - night and Belladine was

你 有 召唤 向上 这 鬼 的 颠茄 到 - 夜晚 和 颠茄 曾是

[ænd; ənd][ɪz][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

and is and will be miserable to the end of his days ,

和 是 和 将要 是 悲惨的 到 这 结尾 的 他的 天 ,

你今晚召唤出了贝拉丁的亡灵, 贝拉丁过去、现在、将来都会痛苦不堪, 直到他生命的尽头。

[bʌt; bət] [preɪ] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] , [veks][nɑ:t][hɪz; ɪz] [goʊst] ,

but pray dismiss him , vex not his ghost ,

但 祈祷 解雇 他 , 烦恼 不是 他的 鬼 ,

但请让他离开, 不要打扰他的亡灵。

[ænd; ənd] [teɪk] [snʌf] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rəs] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , ['kɜ:rt(ə)n] [welz] .

and take snuff with Horace Ripple of the Great House , Curtain Wells .

和 拿 鼻烟 和 贺拉斯 波纹 的 这 伟大的 房子 , 窗帘 威尔斯 .

与柯廷威尔斯大宅的霍勒斯·里普尔一起吸鼻烟。

[wɪ:; wi][ɑ:r; əɹ][bəʊθ] [tu:] [oʊld] , [dʒɔ:rdʒ] , [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [naʊ] .

We are both too old , George , to do anything now .

我们 是 两个都 也 老的 , 乔治 , 到 做 任何事物 现在 .

乔治, 我们俩年纪都太大了, 现在什么都做不了了。

[wɪ:; wi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑ:n] [jʌŋ] [tʃɑ:rlz] . "

We must depend on young Charles . "

我们 必须 依赖 在 年轻的 查尔斯 . "

我们必须依靠年轻的查尔斯。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʊd; ʒəd] [feɪl] ? "
" **And if he should fail ?** "
" 和 如果 他 应该 失败 ? "

如果他失败了呢？

" [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ][oʊld][men] .
" **We are both old men** .
" 我们 是 两个都 老的 男人 .

我们都是老人了。

[wiː; wi] [ʊd; ʒəd] , ['ðerfɔːr] , [bəʊθ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈsʌfər] [əˈnʌðər] [ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)n] . "
We should , therefore , both be able to suffer another disillusion . "
我们 应该 , 所以 , 两个都 是 有能力的 到 遭受 其他 幻灭 . "

因此，我们俩都应该能够承受另一次幻灭。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈræðər] ['sædli] .
" **I suppose that is true , " said Sir George rather sadly** .
" 我 认为 那 是 真的 , " 说 先生 乔治 相当 令人遗憾的是 .

“我想的确如此，”乔治爵士有些伤感地说。

" ['wɪljəm] — — "
" **William** — — "
" 威廉 — — "

威廉——

" ['hɔːrəs] , " [kə'rektɪd] ['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] .
" **Horace , " corrected Mr . Ripple** .
" 贺拉斯 , " 已更正 先生 . 波纹 .

“是霍勒斯，”里普尔先生纠正道。

" ['wɪljəm] , " [pə'sistɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [dɪd][aɪ][ˈevər] ['menʃ(ə)n] - ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **William , " persisted the other , " did I ever mention Thistlegrove Cottage to you ?** "
" 威廉 , " 持续 这 其他 , " 做过 我 曾经 提到 - 小屋 到 你 ? "

“威廉，”另一个人继续问道，“我有没有跟你提起过蓟树林小屋？”

" [nɔːt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] . "
" **Not that I can remember** . "
" 不是 那 我 能 记住 . "

“我记不起来了。”

" - [tɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , [fʊl] [ʌv; əv][stɑːrɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,
" **' Tis a fine night , full of stars , " said Mrs . Tabrum** ,
" - 的 一个 美好的 夜晚 , 满的 的 明星 , " 说 太太 . - ,

“今晚是个好夜晚，繁星满天，”塔布鲁姆太太说。

[ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [fʊl] [ʌv; əv] ['braɪtli] ['bɜːrɪŋ] ['kændlɪz] ,
entering the room with a tray full of brightly burning candles ,
进入 这 房间 和 一个 托盘 满的 的 明亮地 燃烧 蜡烛 ,

端着一托盘燃烧着明亮蜡烛的人走进房间，

" [ænd; ənd] [wʌt] [taɪm] [wʊd] [jʊr; jər] [ˈɑːnərz] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [weɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] ? "
" **and what time would your honours like to be waked up in the morning ?** "
" 和 什么 时间 会 你的 荣誉 喜欢 到 是 醒来 向上 在 这 早晨 ? "

“各位阁下希望早上几点被叫醒？”

" [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [maɪ] [bel] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɪp(ə)l] .
" **I will ring my bell , " said Mr . Ripple** .
" 我 将要 戒指 我的 钟 , " 说 先生 . 波纹 .

“我要按铃了，”里普尔先生说。

" [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [maɪ] [bel] , " [sed] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['reɪpɪŋtən] .
" **I will ring my bell , " said Sir George Repington** .
" 我 将要 戒指 我的 钟 , " 说 先生 乔治 雷平顿 .

“我要摇铃了，”乔治·雷平顿爵士说道。

[ðə; ði] [tu:] [oʊld] [frendz] [tʊk] [i:tʃ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] , [ænd; ənd] [went] [ˌʌpˈsterz] [tu;; tə][bed] .
The two old friends took each a candle , and went upstairs to bed .
这 二 老的 朋友们 采取 每个 一个 蜡烛 , 和 去 楼上 到 床 .

两位老朋友各自拿了一根蜡烛，然后上楼睡觉去了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] [ˈkeismənt] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] .
From the corridor casement they looked out .
从 这 走廊 窗扇 他们 看起来 出去 .

他们从走廊的窗户向外望去。

" [wʌt] [ə; eɪ] [læf] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] , " [sez] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] .
" **What a laugh she had , " says Sir George .**
" 什么 一个 笑 她 有 , " 说道 先生 乔治 .

“她笑起来真开心，”乔治爵士说。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wind] [ɪksˈtɪŋwɪft] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈʃʌdəd] .
A gust of wind extinguished his candle , and he shuddered .
一个 阵风 的 风 熄灭 他的 蜡烛 , 和 他 颤抖 .

一阵风吹灭了他的蜡烛，他不禁打了个寒颤。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] . "
" **That is the way I shall go out .** "
" 那 是 这 方式 我 将 去 出去 . "
"

“我将以这种方式离开。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi;; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l] [goʊ] [aʊt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɾɪp(ə)] .
" **That is the way we shall all go out , " said Mr . Ripple .**
" 那 是 这 方式 我们 将 全部 去 出去 , " 说 先生 . 波纹 .

“我们所有人都会以这种方式离开，”里普尔先生说。

" [ænd; ənd] [ˈhʌθɪŋ] [ˈæftərwərdz] ? "
" **And nothing afterwards ?** "
" 和 没有什么 然后 ? "
"

“之后就什么都没有了吗？ ”

" [ˈdɑ:rknəs] . "
" **Darkness .** "
" 黑暗 . "
"

“黑暗。”

" [ænd; ənd] [ˈhʌθɪŋ] [els] ? "
" **And nothing else ?** "
" 和 没有什么 别的 ? "
"

“就只有这些吗？ ”

" [pərˈhæps][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] .
" **Perhaps a hand in the darkness .**
" 也许 一个 手 在 这 黑暗 .

“或许是黑暗中的一只手。”

" [ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˈθɜ:rti] - [sɪksθ]
" **Chapter the Thirty - sixth**
" 章 这 三十 - 第六

第三十六章

[ðə; ði] [ˈska:rlət] [da:n]
THE SCARLET DAWN
这 猩红 黎明

猩红黎明

[ti:]
T
T

[hiː; hi][poust] - [ˈtʃæriət] [ðæt] [held][ɪn][ɪts] [ˈmʌsti] [rɪˈsesɪz] [mɪs] [ˈfɪlɪdə] - [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
HE post - chariot that held in its musty recesses Miss Phyllida Courteen and Mr .
他 邮政 - 战车 那 握住 在 它是 发霉的 凹陷处 错过 叶状体 - 和 先生 .
[ˈfrænsɪs] [ˈvə:nən] [ˈrætlɪd] [ɑ:n][ɪts] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɪgər] [ɪmˈpɑ:tɪd] [baɪ] [fɔ:r] [freʃ] [ˈhɔ:rsɪz]
Francis Vernon rattled on its way with all the vigour imparted by four fresh horses
弗朗西斯 弗农 摇晃 在 它是 方式 和 全部 这 活力 传授 经过 四 新鲜的 马匹
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈplɪməθ] [dʒɪn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][poust] - [bɔɪz] .
and the exhilarating effect of Plymouth Gin upon the post - boys .
和 这 令人振奋 影响 的 普利茅斯 杜松子酒 之上 这 邮政 - 男孩们 .

载着菲利达·库尔廷小姐和弗朗西斯·弗农先生的邮车，在四匹骏马拉着的马的活力和普利茅斯杜松子酒给邮差们带来的兴奋作用下，一路颠簸前行。

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ˈsædlɪkloth] [ænd; ənd][dæmp] [ˈkuʃənz] , [ʌv; əv] [ˈleðər] [stræps][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst]
A smell of saddlecloths and damp cushions , of leather straps and the dust
一个 闻 的 马鞍垫 和 潮湿 靠垫 , 的 皮革 肩带 和 这 灰尘
[ʌv; əv][oʊt][ænd; ənd] [heɪ] ,
of oat and hay ,
的 燕麦 和 干草 ,

空气中弥漫着鞍毯和潮湿垫子的气味，皮带的气味，以及燕麦和干草粉尘的气味。

[klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [waɪl] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wɑ:ftɪd] [ðə; ði] [ˈpə:mi'eɪtɪŋ] [sti:m]
clung to the vehicle while over them was wafted the permeating steam
紧紧抓住 到 这 车辆 尽管 超过 他们 曾是 飘散 这 渗透 蒸汽
[ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] - [flæŋks][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʌndʒənt] [ˈoʊdə] [ʌv; əv][hɔ:t][læmps] .
of horses ' flanks and the pungent odour of hot lamps .
的 马匹 - 侧翼 和 这 泼辣 气味 的 热的 灯 .

他们紧紧抓住车子，头顶上飘来马匹侧腹散发的蒸汽和燃烧的油灯的刺鼻气味。

" [ˈfɪlɪdə] , [maɪ] [ˈfɪlɪdə] , [æt; ət][læst] . "
" Phyllida , my Phyllida , at last . "

" 叶状体 , 我的 叶状体 , 在 最后的 . "

“菲莉达，我的菲莉达，终于见到你了。”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][let][em ˈi:] [ˈtræv(ə)l] [əˈloʊn] ?
" Why did you let me travel alone ? "

" 为什么 做过 你 让 我 旅行 独自的 ?

为什么让我独自旅行？

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] . "
I was frightened . "

我 曾是 害怕 . "

我当时很害怕。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈvə:nən] , " [ɪnˈdi:d] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][maɪ] [nɪˈglekt] ,
" My dear , " said Vernon , " indeed , I do not know how to explain my neglect , "

" 我的 亲爱的 , " 说 弗农 , " 的确 , 我 做 不是 知道 如何 到 解释 我的 忽视 ,

“亲爱的,”弗农说,“的确,我不知道该如何解释我的疏忽。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [raɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd][faɪnd][ju:; jʊ] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði]
but I wanted to ride out of the darkness and find you alone in the
但 我 通缉 到 骑 出去的 这 黑暗 和 寻找 你 独自的 在 这
[ˈfaɪərleɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [teɪl] .
firelight like a maid in an old tale .
火光 喜欢 一个 女佣 在 一个 老的 故事 .

但我想要走出黑暗，像古老故事里的少女一样，在火光中找到你，独自一人。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [ˈkəʊədɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
It must have seemed cowardice to you . "

它 必须 有 似乎 怯懦 到 你 . "

你肯定觉得这是懦弱的表现吧。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] , " ['mɜːmɜːd] ['fɪlɪdə] ,
" **I was frightened** , " **murmured Phyllida** ,
" 我 曾是 害怕 , " 低声说道 叶状体 ,

“我当时很害怕,”菲莉达低声说道。

[ˈɡroʊɪŋ] ['breθləs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdɪki] [ˈmægz]
growing breathless at the recollection of Mr . Charlie and Mr . Dicky Maggs
生长 喘不过气 在 这 回忆 的 先生 . 查理 和 先生 . 微弱 马格斯
[ˈləːtʃɪŋ] [ˌraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrævələz] - [ruːm] .
lurching round the table in the Travellers ' Room .
踉跄踉 圆形的 这 桌子 在 这 旅行者 - 房间 .

回想起查理先生和迪基·马格斯先生在旅客休息室里踉跄着绕着桌子走的情景，我不禁气喘吁吁。

" [juː; jʊ] [lɒŋd] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
" **You longed for me** ?
" 你 渴望 为了 我 ?

你渴望见到我吗？

" ['vəːnən] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌv] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
" **Vernon moved closer to his love and took her hand** .
" 弗农 已搬 更近 到 他的 爱 和 采取 她 手 .

弗农走近他的爱人，握住了她的手。

" [æməːr] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈʃudərɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] ['fraɪ(ə)nd] [naʊ] .
" **Amor** , " **said the girl shuddering** , " **I think I am frightened now** .
" 爱 , " 说 这 女孩 颤抖 , " 我 思考 我 是 害怕 现在 .

“阿莫尔,”女孩颤抖着说,“我想我现在害怕了。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] .
I think we will go back .
我 思考 我们 将要 去 后退 .

我想我们会回去的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [rɔːŋ] . "
I think I have done wrong . "
我 思考 我 有 完毕 错误的 . "

我觉得我做错了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪːz] ['fuːlɪʃ] [θɔːts] , [dɪr] [laɪf] .
" **You think all these foolish thoughts** , **dear life** .
" 你 思考 全部 这些 愚蠢 想法 , 亲爱的 生活 .

“亲爱的，你竟然会有这些愚蠢的想法。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] [fɔːr; fər][ˈevər] .
I know that to - day will be to you a day of days for ever .
我 知道 那 到 - 天 将要 是 到 你 一个 天 的 天 为了 曾经 .

我知道今天对你来说将是永恒的日子。

" [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ˈiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ˈʃiːldɪd] [hɜːrˈself][ˈɪntuː]
" **He held her now in his arms** , **and she with a sigh yielded herself into**
" 他 握住 她 现在 在 他的 武器 , 和 她 和 一个 叹 产生 她自己 进入
[hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] .
his keeping .
他的 保持 .

“他将她拥入怀中，她叹了口气，顺从地接受了他的怀抱。”

[sɔːft] [ˈʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][ˈtɪmɪd] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈfɔːləŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] ,
Soft she was and timid , **like a bird which has fallen from the nest** ,
柔软的 她 曾是 和 胆小 , 喜欢 一个 鸟 哪个 有 倒下 从 这 巢 ,

她温柔胆怯，像一只从巢中跌落的小鸟。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [glu:m] [hi;; hi][kəd; kəd] [stɪl] [si:] [hɜ:r; həɾ] [waɪd] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'blʌ] [ðə; ði]
and in the gloom he could still see her wide blue eyes and above the
和 在 这 愁云 他 可以 仍然 看 她 宽的 蓝色的 眼睛 和 多于 这
[ˈdʒæŋɡl][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [hi;; hi][kəd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; həɾ] [ˈwɪspər] ,
jangle of the chariot he could hear her whisper ,
争吵 的 这 战车 他 可以 听到 她 耳语 ,
在昏暗的光线下, 他仍然能看到她那双湛蓝的大眼睛, 在马车的叮当声中, 他还能听到她的低语。

" [aɪ] [lʌ] [ju;; jʊ] , [ˈæmə:r] , [aɪ] [lʌ] [ju;; jʊ] . "
" **I love you , Amor , I love you .** "
" 我 爱 你 , 爱 , 我 爱 你 . "
"我爱你, 爱人, 我爱你。"

" [maɪ] [ˈfɪlɪdə] . "
" **My Phyllida .** "
" 我的 叶状体 . "
"我的菲莉达。"

" [ˈæmə:r] , [daɪ] , [daɪ] [ˈæmə:r] . "
" **Amor , dear , dear Amor .** "
" 爱 , 亲爱的 , 亲爱的 爱 . "
"爱人, 亲爱的, 亲爱的爱人。"

" - [tɪz][nɑ:t][maɪ] [neɪm] , [daɪ] [wʌn] . "
" ' **Tis not my name , dear one .** "
" - 的 不是 我的 姓名 , 亲爱的 一 . "
"亲爱的, 这不是我的名字。"

" - [tɪz][ðə; ði] [neɪm] [ju;; jʊ][təʊld][em 'i:] . "
" ' **Tis the name you told me .** "
" - 的 这 姓名 你 讲述 我 . "
"这是你告诉我的名字。"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈvə:nən] . "
" **My name is Vernon .** "
" 我的 姓名 是 弗农 . "
我的名字叫弗农。

" [tu;; tə][em 'i:][ju;; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi;; bi][ˈæmə:r] . "
" **To me you will always be Amor .** "
" 到 我 你 将要 总是 是 爱 . "
"在我心中, 你永远都是我的爱人。"

[ˈæmə:r] [mi:nz] [lʌ] .
Amor means Love .
爱 方法 爱 .
Amor 的意思是爱。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] [ænd; ənd][hi;; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ˈæmə:r] [ment] [lʌ] .
I asked the Archdeacon and he told me that Amor meant Love .
我 问 这 副主教 和 他 讲述 我 那 爱 意思是 爱 .
我问了副主教, 他告诉我 Amor 的意思是爱。

" [ˈvə:nən] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌ; əv] [hɪm'self] . "
" **Vernon was taken outside of himself .** "
" 弗农 曾是 已采取 外部 的 他自己 . "
"弗农被带离了自我。"

[æz; əz][hi;; hi] [kɪst] [ðoʊz] [lɪps] [mɔ:r] [sɔ:ft][ðæn; ðən][ðə; ði] [petlɪz] [ʌ; əv] [ˈflaʊərz] ,
As he kissed those lips more soft than the petals of flowers ,
作为 他 亲吻 那些 嘴唇 更多的 柔软的 比 这 花瓣 的 花朵 ,
当他吻上那比花瓣还要柔软的嘴唇时,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [lɪps][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [si:md] [krækt] [ænd; ənd][draɪ] .
the other lips he had known seemed cracked and dry .
这 其他 嘴唇 他 有 已知 似乎 裂纹 和 干燥 .

他所认识的其他人的嘴唇似乎都干裂了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [hi:; hi][felt] [hɜ:r; hər] [ˈaɪləʃɪz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:pt] [tu:; tə]
In the darkness , he felt her eyelashes upon his cheek as they drooped to
在 这 黑暗 , 他 毛毡 她 睫毛 之上 他的 脸颊 作为 他们 下垂 到
[ə; eɪ] [blʌʃ] ,
a blush ,
一个 脸红 ,

在黑暗中，他感觉到她的睫毛轻拂过他的脸颊，她的脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] [swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
and a passion of remorse swept over him .
和 一个 热情 的 悔恨 扫荡 超过 他 .

一股强烈的悔恨之情涌上心头。

[hi:; hi] [wʊd] [wed] [ðɪs] [tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] .
He would wed this child at the end of the journey .
他 会 结婚 这 孩子 在 这 结尾 的 这 旅行 .

旅程结束后，他将迎娶这个孩子。

[hi:; hi] [wʊd] [lʌv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˈevər] .
He would love her for ever .
他 会 爱 她 为了 曾经 .

他会永远爱她。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] .
That was certain .
那 曾是 肯定 .

那是肯定的。

[oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wʊd] [lʌv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˈevər] .
Oh , yes , there was no doubt he would love her for ever .
哦 , 是的 , 那里 曾是 不 怀疑 他 会 爱 她 为了 曾经 .

哦，是的，毫无疑问他会永远爱她。

[hi:; hi][hæd; həd] [plʌkt] [ðɪs] [ˈflaʊər] [ɪn][ə; eɪ][ˈwɔ:ntən][ˈmoʊmənt] ,
He had plucked this flower in a wanton moment ,
他 有 拨弦 这 花 在 一个 放肆 片刻 ,

他一时兴起摘下了这朵花。

[hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsentɪd] [mʌnθ] [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] .
had thought to wear her for a scented month and fling her away .
有 想法 到 穿 她 为了 一个 香味 月 和 一扔 她 离开 .

原本打算让她散发香味一个月后就把她扔掉。

[oʊ][ˈeksɪkrəb(ə)] [ɪnˈtent] !
O execrable intent !
哦 可憎的 意图 !

可恶的意图！

" [maɪ] [ˈfɪlɪdə] , [maɪ] [ˈfɪlɪdə] !
" **My Phyllida , my Phyllida !**
" 我的 叶状体 , 我的 叶状体 !

“我的菲莉达，我的菲莉达！ ”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈi:] ? "
Why do you love me ? "
为什么 做 你 爱 我 ? "

你为什么爱我？

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ?
" **Why do you love me ?**
" 为什么 做 你 爱 我 ？

你为什么爱我？

" [hɜ:r; hər][hænd] ['nesəld] [ɪn][hɪz; ɪz] .
" **Her hand nestled in his .**
" 她 手 依偎 在 他的 。

她的手轻轻地放在他的手中。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z] — [br'kəz, br'kɔ:z] — [oʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][du:] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
" **I don't know , because — because — oh , because I do love you ,**
" 我 不 知道 , 因为 — 因为 — 哦 , 因为 我 做 爱 你 ,

我不知道，因为——因为——哦，因为我真的爱你，

[br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [em 'i:][mæd][wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][jɔ:; jər] [her]
because you have driven me mad with your blue eyes and your hair
因为 你 有 驱动 我 疯狂的 和 你的 蓝色的 眼睛 和 你的 头发

[ænd; ənd][jɔ:; jər][lɪps] .

and your lips .
和 你的 嘴唇 。

因为你的蓝眼睛、头发和嘴唇让我神魂颠倒。

[maɪ] ['fɪlɪdə] , [maɪ] ['fɪlɪdə] !
My Phyllida , my Phyllida !
我的 叶状体 , 我的 叶状体 ！

我的菲莉达，我的菲莉达！

" ['və:nən] [wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋgər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] .
" **Vernon was no longer conscious of acting .**
" 弗农 曾是 不 更长 有意识的 的 表演 。

“弗农已经失去了行动意识。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [si:n] [set][wɪð; wɪθ] [tʃerz] [æt; ət] [ə'prɒʊpriət] ['æŋɡlz] .
This was no scene set with chairs at appropriate angles .
这 曾是 不 场景 放 和 椅子 在 合适的 角度 。

这并非摆放着角度合适的椅子的场景。

[ðə; ði] ['ræfɪʃ] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ['və:nən] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
The raffish Mr . Francis Vernon of London ,
这 粗俗的 先生 ； 弗朗西斯 弗农 的 伦敦 ，

伦敦那位风流成性的弗朗西斯·弗农先生

[ðə; ði] ['klevər] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ['və:nən] [hu:] ['vʌʊd] ['evri] ['wʊmən] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [praɪs] ,
the clever Mr . Francis Vernon who vowed every woman had her price ,
这 聪明的 先生 ； 弗朗西斯 弗农 WHO 发誓 每一个 女士 有 她 价格 ，

那位聪明的弗朗西斯·弗农先生曾信誓旦旦地说，每个女人都有她的价码。

['mɪstər] . ['və:nən] [ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['skwɑ:lɪd] [ɪn'tri:gz] [wʌz; wəz] [ded] .
Mr . Vernon the hero of half a hundred squalid intrigues was dead .
先生 ； 弗农 这 英雄 的 一半 一个 百 肮脏的 阴谋 曾是 死的 。

弗农先生，这位在五十多起卑鄙阴谋中扮演英雄的角色，死了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t] [fər'get] [hɪm; ɪm] ,
Why should he not forget him ,
为什么 应该 他 不是 忘记 他 ，

他为何不能忘记他？

[ˈteɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈsuːdənɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd][set][hɪm; ɪm][æz; əz] [haɪ]
taking for his own that fortunate pseudonym which had set him as high
采取 为了 他的 自己的 那 幸运 笔名 哪个 有 放 他 作为 高的
[æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] ?
as the angels ?
作为 这 天使 ?

他是否将那个让他名利双收的幸运笔名据为己有？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] ,
With a gesture of dismay ,
和 一个 手势 的 沮丧 ,

他带着一丝沮丧的神情，

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kʌf] [ə; eɪ] [ˈɡriːsi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [spɜːnd] [ðə; ði]
he drew from his cuff a greasy King of Hearts and spurned the
他 画 从 他的 袖口 一个 腻 国王 的 红心 和 被拒绝 这
[dɪsˈɑːnərəbl̩] [ˈkɑːrdbɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
dishonourable cardboard with his foot .
不光彩的 纸板 和 他的 脚 .

他从袖口掏出一张油腻腻的红桃K，用脚踢开了这张不光彩的纸板。

" [æməʊr] ! "
" **Amor !** "
" 爱 ! "

“爱！ ”

" [maɪ] [dɪr] ! "
" **My dear !** "
" 我的 亲爱的 ! "

“亲爱的！

[maɪ] [ˈlʌvli] [wʌn] ! "
My lovely one !
我的 迷人的 一 ! "

我亲爱的！

[maɪ] [hɑːrt] ! "
My heart ! "
我的 心 ! "

我的心！ ”

" [wʌns] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [æt; ət][hoʊm][ɪn] [ˈhæmpʃə] .
" **Once I climbed up a high hill at home in Hampshire .**
" 一次 我 攀登 向上 一个 高的 爬坡道 在 家 在 汉普郡 .

“有一次，我爬上了家乡汉普郡的一座高山。”

" [hiː; hi][held][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .
" **He held her more closely .**
" 他 握住 她 更多的 密切 .

他把她抱得更紧了。

" [aɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][stɛəd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .
" **I climbed a hill and stared for a long while right into the sun .**
" 我 攀登 一个 爬坡道 和 凝视 为了 一个 长的 尽管 正确的 进入 这 太阳 .

我爬上一座小山，对着太阳凝视了很久。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪdi] .
I was giddy .
我 曾是 头晕 .

我当时欣喜若狂。

[ˈæməːr] !
Amor !
爱 !

爱！

[ˈæməːr] !
Amor !
爱 !

爱！

[aɪ] [fi:l] [naʊ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][stɛəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [sʌn] . "

I feel now as I did when I stared for a long while into the sun . "

我 感觉 现在 作为 我 做过 什么时候 我 凝视 为了 一个 长的 尽管 进入 这 太阳 . "

我现在的感觉就像当年长时间凝视太阳时一样。

" [ˈfɪlɪdə] !
" **Phyllida** !
" 叶状体 !

“菲莉达！ ”

[ˈfɪlɪdə] ! "
Phyllida ! "
叶状体 ! "

菲莉达！

" [juːl] [ˈnevər][na:t] [lʌv] [em ˈiː] , [ˈæməːr] ? "
" **You'll never not love me , Amor ? "**

" 你会 绝不 不是 爱 我 , 爱 ? "

“你永远不会停止爱我，爱人？ ”

" [ˈnevər] , [aɪ] [swer] [aɪ ˈtiː] . "
" **Never , I swear it . "**

" 绝不 , 我 发誓 它 . "

“绝不，我发誓。”

" [aɪ][kʊd; kəd][na:t] [ber] [juː; jʊ][na:t][tuː; tə] [lʌv] [em ˈiː] .
" **I could not bear you not to love me .**

" 我 可以 不是 熊 你 不是 到 爱 我 .

我无法忍受你不爱我。

[wʌns][aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈlʌvər] [fərˈsʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][fɪː; fɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk]
Once I knew a young woman whose lover forsook her and she used to work

一次 我 知道 一个 年轻的 女士 谁 情人 放弃 她 和 她 用过的 到 工作

[ˈwʊləŋ] [ˈflaʊərz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtæmbɔːr] [freɪm] ,
woollen flowers all day long with a tambour frame ,

羊毛 花朵 全部 天 长的 和 一个 鼓 框架 ,

我曾认识一位年轻女子，她的情人抛弃了她，她便整天用织布机织羊毛花。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈwʊləŋ] [ˈflaʊərz] [wen] [hiː; hi][ˈtoʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd]
because she was working woollen flowers when he told her that he loved

因为 她 曾是 在在职的 羊毛 花朵 什么时候 他 讲述 她 那 他 喜爱

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

因为当他告诉她他爱她的时候，她正在编织羊毛花。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈɪrz] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ,
and she never did anything else all the years that we knew her ; and ,

和 她 绝不 做过 任何事物 别的 全部 这 年 那 我们 知道 她 ; 和 ,

[ˈæməːr] ,
Amor ,
爱 ,

在我们认识她的这些年里，她从未做过其他任何事；还有，阿莫尔，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɜːrkiŋ] [ðəm; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd][oʊ] ,
she is working them now , and oh ,
她 是 在职的 他们 现在 , 和 哦 ,

她现在正在研究它们，哦，

[aɪm][ə'freɪd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɜːrkiŋ] [ðoʊz] ['wʊləŋ] ['flaʊərz] .
I'm afraid when I think of her working those woollen flowers .
我是 害怕的 什么时候 我 思考 的 她 在职的 那些 羊毛 花朵 .

每当我想起她编织那些羊毛花，我就感到害怕。

" ['və:nən] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][kʊd; kəd] ['skersli] [fɔːr'ber] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Vernon in his new frame of mind could scarcely forbear telling his love of the
" 弗农 在 他的 新的 框架 的 头脑 可以 几乎 忍耐 讲述 他的 爱 的 这
[ɪlz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
ills he had intended towards her .
疾病 他 有 故意的 向 她 .

“弗农在这种新的心态下，几乎无法抑制住想要告诉爱人他原本打算对她做的坏事的冲动。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pɔːd] ['ɪntuː]
He had caught a passion for frankness and would have poured into
他 有 捕捉 一个 热情 为了 坦率 和 会 有 倾倒 进入
[hɜːr; hər] [ɪrz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] .
her ears the whole of his past .
她 耳朵 这 所有的 的 他的 过去的 .

他迷上了坦诚，恨不得把自己的整个过去都告诉她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [ɪn'dɔːr] , [tuː; tə] [sʌt] [r'leɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['kæərɪd] ,
He could not endure , to such elation had he been carried ,
他 可以 不是 忍受 , 到 这样的 欣喜 有 他 到过 携带 ,

他无法忍受被带到如此狂喜的境地，

[ðæt] ['fɪlɪdə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
that Phyllida should be ignorant of the worst of him in order that for the
那 叶状体 应该 是 无知 的 这 最差 的 他 在 命令 那 为了 这
['fjuːtʃər][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɔːr] ['truːli][ðə; ði] [veri] [best][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
future she should know more truly the very best of him .
未来 她 应该 知道 更多的 真的 这 非常 最好的 的 他 .

为了让菲莉达将来能够更真实地了解他最好的一面，就应该让她对他的坏事一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['kjuːpɪd][hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪŋz] ,
But he was wise and , though Cupid had lent him his own wings ,
但 他 曾是 明智的 和 , 尽管 丘比特 有 借出的 他 他的 自己的 翅膀 ,

但他很聪明，尽管丘比特借给了他自己的翅膀，

[hiː; hi] [wʊd] [naːt] [pleɪ] [tuː] ['meni] ['eriəl] [præŋks] , [sɔːr] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [sʌn] ,
he would not play too many aerial pranks , soar too near the sun ,
他 会 不是 玩 也 许多 天线 恶作剧 , 翱翔 也 靠近 这 太阳 ,

他不会进行太多空中恶作剧，也不会飞得太靠近太阳。

[fɔːl][ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] .
fall and break his neck .
落下 和 休息 他的 脖子 .

摔倒后摔断了脖子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][æbnɪ'geɪ(ə)n] [ðæt] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ]
It was indeed a form of abnegation that prevented him from showing
它 曾是 的确 一个 形式 的 放弃 那 阻止 他 从 显示
['fɪlɪdə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæd][self] .
Phyllida his own bad self .
叶状体 他的 自己的 坏的 自己 .

正是这种自我否定阻止了他向菲莉达展现自己邪恶的一面。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bitər] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['mɜːrmər] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
" **It was bitter to hear her murmur , with a white hand on his sleeve .** "
" 它 曾是 苦的 到 听到 她 低语 , 和 一个 白色的 手 在 他的 袖子 . "

听到她低声呢喃，一只苍白的的手搭在他的袖子上，这让他感到一阵苦涩。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [truː] , [maɪ] [truː] [ʌv] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
" **I knew you were true , my true love , all the time , all the time .** "
" 我 知道 你 是 真的 , 我的 真的 爱 , 全部 这 时间 , 全部 这 时间 . "

“我知道你是真心的，我的真爱，一直都是，一直都是。”

" ['nʌθɪŋ] [tʌgz] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] - [strɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdʒ] ['plɑɪtɪŋ]
" **Nothing tugs at the heart - strings of a man like a young maid's plighting** .
" 没有什么 拖船 在 这 心 - 字符串 的 一个 男人 喜欢 一个 年轻的 女佣 困境
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [trɑːθ] .
of her troth .
的 她 誓言 . "

“没有什么比年轻女仆许下诺言更能打动男人的心了。”

['nʌθɪŋ] [meɪks] [hɪz; ɪz] [breɪn] [riːl] [laɪk] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [kɪs] ['friːli] ['ɡɪv(ə)n] .
Nothing makes his brain reel like her first kiss freely given .
没有什么 制作 他的 脑 卷轴 喜欢 她 第一的 吻 自由 给定 .
没有什么比她主动献出的初吻更让他心神荡漾了。

" [oʊ] , ['fɪlɪdə] , ['fɪlɪdə] !
" **Oh , Phyllida , Phyllida !** "
" 哦 , 叶状体 , 叶状体 ! "

“哦，菲莉达，菲莉达！ ”

[aɪm] [nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . " **I'm not fit for you .** "
我是 不是 合身 为了 你 . "

我配不上你。

" ['fuːlɪʃ] ['æməʊr] . " **Foolish Amor .** "
" 愚蠢 爱 . "

“愚蠢的爱。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['hæpi] , [maɪ] ['dɪrɪst] ? " **Are you happy , my dearest ?** "
" 是 你 快乐的 , 我的 亲爱的 ? "

“亲爱的，你快乐吗？ ”

" [oʊ] , [soʊ] ['hæpi] . " **Oh , so happy .** "
" 哦 , 所以 快乐的 . "

“哦，太高兴了。”

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['pɑːrtɪd] [ə'gen] . " **We shall never be parted again .** "
" 我们 将 绝不 是 分手了 再次 . "

“我们将永不再分离。”

" ['nevər] ! " **Never !** "
" 绝不 ! "

“绝不！ ”

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] . " **I did not know that life was so wonderful .** "
" 我 做过 不是 知道 那 生活 曾是 所以 精彩的 . "

“我以前不知道生活如此美好。”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['nesəld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
" **I thought it was** , " **she murmured** , **as she nestled to his heart** ,
" 我 想法 它 曾是 , " 她 低声说道 , 作为 她 依偎 到 他的 心 ,
" 我以为是呢,"她依偎在他胸前低声说道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbɪ:lweɪz] [soʊ] [swi:t] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ni:d] ['nevər] [maɪnd][ðə; ði]
" **because Spring was always so sweet** , **and now I need never mind the**
" 因为 春天 曾是 总是 所以 甜的 , 和 现在 我 需要 绝不 头脑 这
[ˈwɪntər] . "
Winter . "
" 冬天 . "

“因为春天总是那么美好，现在我再也不用担心冬天了。”

" [ɔ:l][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['fɪlɪdə] , [wɜ:r; wər] ['weɪstɪd] [ˈjɪrɪz] . "
" **All the years I did not know you** , **my Phyllida** , **were wasted years** . "
" 全部 这 年 我 做过 不是 知道 你 , 我的 叶状体 , 是 浪费 年 . "

“那些我不认识你的岁月，我的菲莉达，都是虚度的岁月。”

" [ˈæmə:r] ! "
" **Amor** ! "
" 爱 ! "

“爱！ ”

" ['fɪlɪdə] ! "
" **Phyllida** ! "
" 叶状体 ! "

“菲莉达！ ”

" [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈbɪ:lweɪz] [lʌv] [ju:; jʊ] . "
" **How I shall always love you** . "
" 如何 我 将 总是 爱 你 . "

“我将永远爱你。”

" [ˈbɪ:lweɪz] ? "
" **Always** ? "
" 总是 ? "

“总是？ ”

" [tu:; tə][ðə; ði][end] . "
" **To the end** . "
" 到 这 结尾 . "

“直到最后。”

" [wʌns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [grəʊ] [oʊld] ,
" **Once** , " **she said with a sigh** , " **I longed to grow old** ,
" 一次 , " 她 说 和 一个 叹 , " 我 渴望 到 生长 老的 ,
" 我曾经,"她叹了口气说,“渴望变老。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɪ:lweɪz] [jʌŋ] . "
and now I would like to be always young . "
和 现在 我 会 喜欢 到 是 总是 年轻的 . "
现在我希望永远年轻。

" [ɑ:] ! "
" **Ah** ! "
" 啊 ! "

“啊！

['fɪlɪdə] , [maɪ] ['fɪlɪdə] , [dəunt] [spi:k] [lʌv; əv][eɪdʒ] .
Phyllida , **my Phyllida** , **don't speak of age** .
叶状体 , 我的 叶状体 , 不 说话 的 年龄 .

菲莉达，我的菲莉达，不要谈论年龄。

[aɪv] ['weɪstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

I've wasted so much of my life .
我已经 浪费 所以 很多 的 我的 生活 .

我浪费了太多生命。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['sʌmərz] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd]
" He thought with anguish of the dead Summers he had known and
" 他 想法 和 痛苦 的 这 死的 萨默斯 他 有 已知 和
[ˈwʌndɜ:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dred] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'ɡen] .
wondered with a great dread whether they would come again .
想知道 和 一个 伟大的 恐惧 无论 他们 会 来 再次 .

“他痛苦地想起他认识的那些死去的萨默斯，并非常害怕他们会不会再次回来。

[ɪf] , [waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sti:l] [fi:l] [ðɪs] ['splendɪd] ['pæ(ə)n] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɡreɪ] [ænd; ənd]
If , while he could still feel this splendid passion , they should be grey and
如果 , 尽管 他 可以 仍然 感觉 这 灿烂 热情 , 他们 应该 是 灰色的 和
[ˈdɪzməl] ,
dismal ,
惨淡 ,

如果，当他还能感受到这份炽热的激情时，他们却变得灰暗凄凉，

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'ɡɪv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['ɡeɪəti] [ʌv; əv]
he would never forgive himself for having revelled in the warmth and gaiety of
他 会 绝不 原谅 他自己 为了 拥有 尽情狂欢 在 这 温暖 和 欢乐 的
[ðoʊz] [ɪ'revəkəb(ə)] ['si:znz] .
those irrevocable seasons .
那些 不可撤销的 季节 .

他永远不会原谅自己曾沉溺于那些无法挽回的时光的温暖和欢乐之中。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][sæd] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
" You are not sad ? " she asked , jealous of his silence .
" 你 是 不是 伤心 ? " 她 问 , 嫉妒的 的 他的 沉默 .

“你不难过吗？”她问道，嫉妒他的沉默。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [laɪf][wɜ:r; wər][na:t][soʊ] [ʃɔ:rt] .
" I wish that life were not so short .
" 我 希望 那 生活 是 不是 所以 短的 .

“我希望生命不要那么短暂。”

" [ˈaʊər; ɑ:r] ['vɪlən] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɪstəns]
" Our villain was beginning to examine the foundations of his existence
" 我们的 恶棍 曾是 开始 到 检查 这 基础 的 他的 存在
[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,
upon this earth ,
之上 这 地球 ,

“我们的反派开始审视他存在于这个世界上的根基，

[wer] [hɪðər'tu:] [hi:; hi][hæd; həd] ['dʒɒɡd] [ə'bi:ŋ] ,
where hitherto he had jogged along ,
在哪里 迄今为止 他 有 慢跑 沿着 ,

他之前一直慢跑着经过这里，

[ək'septɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [kə'læməti][ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ]['plæsɪd][su:pər'fɪ(ə)] [maɪnd] .
accepting the most outrageous calamity and good luck with placid superficial mind .
接受 这 最多 令人愤慨 灾害 和 好的 运气 和 平静 浅 头脑 .

以平静肤浅的心态接受最离谱的灾难和好运。

[ˌmedɪˈteɪ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbrevəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] , [wɪtʃ] [æt; ət][ˈeni] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈtævərn] [brɔːl]
Meditation upon the brevity of a life , which at any moment a tavern brawl
冥想 之上 这 简洁 的 一个 生活 , 哪个 在 任何 片刻 一个 酒馆 争吵
[maɪt] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] ,
might extinguish ,
可能 熄灭 ,

沉思生命短暂，任何时刻都可能因一场酒馆斗殴而终结。

[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈpæʃənət] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ə; eɪ] [ˈmeθəd]
would have seemed to him before this passionate conversation a lunatick method
会 有 似乎 到 他 前 这 热情的 对话 一个 疯子 方法
[ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [taɪm] .
of spending time .
的 开支 时间 .

在这次充满激情的谈话之前，他一直认为这是一种疯狂的消磨时间的方式。

[pʊr] [ˈvɪlən] !
Poor villain !
贫穷的 恶棍 !

可怜的反派！

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈdʒɔɪd] [mʌtʃ] [ˈliːʒər] [fɔːr; fər][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] .
he had not enjoyed much leisure for meditation .
他 有 不是 享受 很多 闲暇 为了 冥想 .

他很少有闲暇时间冥想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,
He was born in a hurry ,
他 曾是 出生 在 一个 匆忙 ,

他出生得匆忙之中，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [ˈkɑːntrækt][tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz] [mɪləmənt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]
his mother being under contract to appear as Millamant a long while before she
他的 母亲 存在 在下面 合同 到 出现 作为 米拉曼特 一个 长的 尽管 前 她
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .

他的母亲在正式出演之前很久就签了以米拉曼特（Millamant）的身份出演的合同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [æt; ət] - [skuːl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæːdəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri]
He was brought up in a hurry at Alleyn's School to be murdered in a hurry
他 曾是 带来 向上 在 一个 匆忙 在 - 学校 到 是 被谋杀 在 一个 匆忙
[baɪ][sʌm; səm] [ˈrɪtʃəd] [ˌaɪˈaɪˌaɪ] .
by some Richard III .
经过 一些 理查德 三、 .

他在阿莱恩学校匆匆长大，然后被某个理查三世匆匆谋杀。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ɪn] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [æt; ət][soʊ] [ˈmeni] [ˈtɪnsɪ] [ˈdeθs] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ]
in youth he had assisted at so many tinsel deaths that it was not surprising
在 青年 他 有 协助 在 所以 许多 箔 死亡人数 那 它 曾是 不是 令人惊讶
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈɡɑːrd][ðəm; ðəm] [ˈlaɪtli] .
he should regard them lightly .
他 应该 看待 他们 轻轻 .

年轻时他参与过太多无关紧要的死亡事件，所以他对死亡轻视也就不足为奇了。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [deθ] [wɪˈðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ˈgɜːlz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈdrʒəri] [leɪn] [strʌk]
Even his mother's death within sound of the orange girls outside Drury Lane struck
甚至 他的 母亲的 死亡 之内 声音 的 这 橙子 女孩们 外部 德鲁里 车道 击

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈfaɪn(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ][ləst] [əˈpɪərəns] .
him as nothing more final than a last appearance .
他 作为 没有什么 更多的 最终的 比 一个 最后的 外貌 .

即使母亲在德鲁里巷外卖橘子的女孩们的叫卖声中去世，在他看来也只不过是最后一次露面而已。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðer; ðər] [broʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstʌnɪŋ] [fækt][ʌv; əv][ɪnˈevɪtəb(ə)l]
Now for the first time , there broke upon him the stunning fact of inevitable
现在 为了 这 第一的 时间 , 那里 打破 之上 他 这 令人惊叹的 事实 的 不可避免的

[dɪˈkeɪ] [ænd; ənd] ,
decay and ,
衰变 和 ,

现在，他第一次真切地体会到衰败不可避免的残酷现实，并且

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][self] - [ɪnˈdʌldʒənt][mæn] ,
being a self - indulgent man ,
存在 一个 自己 - 放纵的 男人 ,

作为一个自我放纵的人，

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ðæn; ðən] [ˈpetʃələnt] [dɪˈspər] [wɪð; wɪθ]
he had for the moment nothing more dignified than petulant despair with
他 有 为了 这 片刻 没有什么 更多的 凝重 比 任性的 绝望 和

[wɪtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][mɔːrˈtæləti] .
which to meet this sudden apprehension of mortality .
哪个 到 见面 这 突然 忧虑 的 死亡 .

此刻，面对这突如其来的死亡恐惧，他除了任性的绝望之外，再没有其他更体面的情绪了。

" - [tɪz] [ˈmaːnstrəs] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] ,
" ' **Tis monstrous , " he declared ,**
" - 的 滔天 , " 他 声明 ,

“太可怕了，”他宣称。

" [ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ɡrəʊ] [oʊld][ænd; ənd][daɪ] .
" **a fearful thought that you and I should ever grow old and die .**
" 一个 可怕 想法 那 你 和 我 应该 曾经 生长 老的 和 死 .

“想到你我终将变老死去，真是令人恐惧。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [braʊn] [her] [ˈɡrəʊɪŋ] [waɪt] .
I cannot bear to think of your brown hair growing white .
我 不能 熊 到 思考 的 你的 棕色的 头发 生长 白色的 .

我无法忍受你的棕色头发变白。

[ˈfɪlɪdə] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɡrəʊ] [oʊld] .
Phyllida , you cannot grow old .
叶状体 , 你 不能 生长 老的 .

菲莉达，你不会变老。

" [lʌv] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪdə] [ænd; ənd] [ɔːˈredi] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [tʌtʃ] , [ʃiː; ʃɪ]
" **Love had made a woman of Phyllida and already , with gentle touch , she**
" 爱 有 制成 一个 女士 的 叶状体 和 已经 , 和 温和的 触碰 , 她

[suːðd] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃ] .
soothed his anguish .
舒缓 他的 痛苦 .

“爱情让菲莉达变成了女人，她用温柔的抚慰抚慰了他的痛苦。”

" [dɪr] [ˈæmɔːr] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] [ˈðəər] [ˈtruːli] ,
" **Dear Amor , I know that if we love each other truly ,**
" 亲爱的 爱 , 我 知道 那 如果 我们 爱 每个 其他 真的 ,

“亲爱的爱人，我知道如果我们真心相爱，

[wiː; wi][æɫ; ʃəl] ['nevər] [groʊ] [oʊld][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
we shall never grow old to each other . "

我们 将 绝不 生长 老的 到 每个 其他 . "

我们永远不会对彼此感到厌倦。

" ['fɪlɪdə] , [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪsəm] ['bɑːdi] ['breθləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
" **Phyllida , I love you , " and clasping her lissome body breathless to his** ,
" 叶状体 , 我 爱 你 , " 和 紧握 她 轻盈 身体 喘不过气 到 他的 ,
"菲莉达, 我爱你,"他气喘吁吁地将她纤细的身体紧紧抱在怀里。

[hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] .
he defied the lightning of the Gods .
他 违抗 这 闪电 的 这 神 .

他竟敢违抗众神的雷霆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] .
And now a new fear assailed him .
和 现在 一个 新的 害怕 遭受攻击 他 .

现在, 一种新的恐惧袭来。

- [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] ['fɑːloʊd] , - [hiː; hi][hæd; həd] [kən'temptʃuəsli] [ɪn'fɔːrmd] [oʊld] ['mʌðər] [mæw'hʊd]
' **We shan't be followed , ' he had contemptuously informed old Mother Mawhood**
- 我们 不会 是 随后 , - 他 有 轻蔑地 知情的 老的 母亲 莫胡德

[æt; ət] [blæk'hɑːrt] [fɑːrm] .
at Blackhart Farm .
在 黑心 农场 .

“我们不会被跟踪的,”他轻蔑地告诉黑心农场的老莫胡德太太。

[ɪn] ['sʌd(ə)n] [dred] [hiː; hi] [liːnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæriət] ,
In sudden dread he leaned out of the window of the chariot ,
在 突然 恐惧 他 倾斜 出去 的 这 窗户 的 这 战车 ,
他突然感到恐惧, 便探出马车的车窗外。

[ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['dɑːrk'nəs] .
and strained his eyes to pierce the darkness .
和 紧张 他的 眼睛 到 刺穿 这 黑暗 .
他眯起眼睛, 努力看清黑暗。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['ʃædɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [hedʒ] ,
He could see nothing save the shadows of the postillions against the hedge ,
他 可以 看 没有什么 节省 这 阴影 的 这 邮递员 反对 这 对冲 ,
他什么也看不见, 只看到邮差们在树篱上的影子。

[hɪr] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
hear nothing save the clatter of the horses .
听到 没有什么 节省 这 哒 的 这 马匹 .

除了马蹄声, 什么也听不到。

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [ɡluːm] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdə] [hiː; hi]
The loneliness and gloom affected his spirits and with a shudder he
这 孤独 和 愁云 做作的 他的 烈酒 和 和 一个 不寒而栗 他
[sɔːt] [ə'ɡen] [ðə; ði] ['mʌsti] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
sought again the musty interior of the vehicle .
寻求 再次 这 发霉的 内部的 的 这 车辆 .

孤独和阴郁影响了他的情绪, 他不禁打了个寒颤, 再次钻进了车厢里那潮湿发霉的车厢。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
He caught his love to his heart .
他 捕捉 他的 爱 到 他的 心 .

他将爱人拥入怀中。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?
" **What did you see ?**
" 什么 做过 你 看 ?

你看到了什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [naʊ] . "
" **Nothing , but I was afraid , I could not bear to lose you now .** "
" 没有什么 , 但 我 曾是 害怕的 , 我 可以 不是 熊 到 失去 你 现在 . "
" 没什么，但我很害怕，我无法承受失去你。”

" [juː; jʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ? "
" **You saw nothing ?** "
" 你 锯 没有什么 ? "

你什么都没看见吗？

" ['nʌθɪŋ] . "
" **Nothing** . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [ænd; ʌnd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ? "
" **And heard nothing ?** "
" 和 听到 没有什么 ? "

“什么都没听到吗？ ”

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "
Why do you ask ? "
为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问？

" [oʊ] , ['æməʊr] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] . "
" **Oh , Amor , I thought I saw the shadow of a man on horseback .** "
" 哦 , 爱 , 我 想法 我 锯 这 阴影 的 一个 男人 在 马背 . "
“哦，爱人，我好像看到一个骑马的人影。”

" ['fænsɪ] , [maɪ] [swiːt] , ['fænsɪ] .
" **Fancy , my sweet , fancy** .
" 想要 , 我的 甜的 , 想要 .

“漂亮，我的甜心，漂亮。”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [fɪr] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] ['mʌðər] [mæwɦʊd]
" **Then , with a sinking fear , he remembered he had told Mother Mawhood**
" 然后 , 和 一个 下沉 害怕 , 他 记得 他 有 讲述 母亲 莫胡德
[ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrlz] .
of the pearls .
的 这 珍珠 .

“然后，他带着一丝恐惧，想起自己曾把珍珠的事告诉过莫胡德母亲。”

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][ˈpəʊstˌbɔɪz] - ['ɪnsələns] ,
He called to mind the postboys ' insolence ,
他 称为 到 头脑 这 邮递员 - 傲慢 ,

他想起了邮递员们的傲慢无礼，

[ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [pæst] [brɪtwi:n] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪki] [wen] [hi:; hi][tuʊld][ðem; ðəm][hi:; hi] [wʊd]
the look that passed between Charlie and Dickie when he told them he would
这 看 那 通过了 之间 查理 和 迪基 什么时候 他 讲述 他们 他 会
[raɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæriət] .
ride in the chariot .
骑 在 这 战车 .

当查理告诉迪基他要乘坐战车时，两人之间交换了一个眼神。

[hi:; hi] [spræŋ] [ɪn][əˈlɑ:rm][tu:; tə] [ˈʊspən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
He sprang in alarm to open the window ,
他 弹簧 在 警报 到 打开 这 窗户 ,
他惊慌地跳起来打开窗户，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [pʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] [wɪtʃ] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈɡenst] [ˈfɪlɪdə] .
but the carriage pulled up with a jerk which flung him back against Phyllida .
但 这 运输 拉 向上 和 一个 混蛋 哪个 扔 他 后退 反对 叶状体 .
但马车猛地一刹那，把他甩了回去，撞到了菲莉达身上。

[ðə; ði] [ɡlæs] [kraɛft] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhevi] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] ,
The glass crashed to the heavy butt of a pistol and ,
这 玻璃 崩溃了 到 这 重的 屁股 的 一个 手枪 和 ,
玻璃杯重重地砸在手枪的枪托上，发出砰的一声巨响。

[æz; əz][hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaɪər] - [ɑ:rmz] ,
as he stretched out for his own fire - arms ,
作为 他 拉伸 出去 为了 他的 自己的 火 - 武器 ,
他伸手去摸自己的枪支时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈpəʊstbɔɪz] [ˈrestɪŋ] [lɔ:ŋ] [ˈbærəlz] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] ,
he saw the postboys resting long barrels on the sill and ,
他 锯 这 邮递员 休息 长的 桶 在 这 窗台 和 ,
他看到邮递员们把长长的木桶放在窗台上，

[baɪ][ðə; ði][ləmp] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [held] ,
by the lamp which one of them held ,
经过 这 灯 哪个 一 的 他们 握住 ,
透过其中一人手中的灯，

[ə; eɪ] [mæskt] [feɪs] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [ˈbru:t(ə)l] [vɔɪs] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðer; ðər] [ˈmʌni] .
a masked face that with thick brutal voice demanded their money .
一个 戴面具 脸 那 和 厚的 野蛮 嗓音 要求 他们的 钱 .
一个戴着面具、声音粗犷凶狠的人向他们索要钱财。

" [hænd] - [ɪm] [ˈʊʊvər] . "
" **Hand ' em over** . "
" 手 - 呃 超过 . "
“把他们交出来。”

" [hænd] [wʌt] [ˈʊʊvər] ? " [sed] [ˈvə:nən] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfju:t(ə)l] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɪˈleɪ] [hɪz; ɪz] [hju:,mɪlɪ'eɪʃn] .
" **Hand what over ?** " **said Vernon , in a futile attempt to delay his humiliation** .
" 手 什么 超过 ? " 说 弗农 , 在 一个 徒劳 试图 到 延迟 他的 屈辱 .
“交出什么？”弗农说道，徒劳地试图延缓自己的羞辱。

" [ðə; ði] [pɑ:ps] [fɜ:rst] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmægz] ,
" **The pops first** , " **said one of the Maggs** ,
" 这 流行音乐 第一的 , " 说 一 的 这 马格斯 ,
“先说流行音乐，”其中一个马格斯说道。

[ˈwɪŋkɪŋ] [ˈhju:mərəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][λv; əv] [ˈvɜ:nənɪz] [ˈpɪstlɪz] [ðæt] [ɪn] [ˈleðərn] [ˈhoʊlstərz] [leɪ]
winking humorously in the direction of Vernon's pistols that in leathern holsters lay
眨眼 幽默地 在 这 方向 的 弗农的 手枪 那 在 皮革 枪套 躺
[ˈhɑ:rlməs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈflɔ:ɹ] [λv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæriət] .
harmless on the dusty floor of the chariot .
无害 在 这 尘土飞扬 地面 的 这 战车 .

他滑稽地朝弗农的手枪眨了眨眼，那两把手枪装在皮质枪套里，静静地躺在战车布满灰尘的地板上，毫无危险。

[naʊ] [əˈkɜ:rd] [wʌn][λv; əv] [ðoʊz] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [hæv; həv] [ˈtemptɪd] [ðə; ði]
Now occurred one of those astonishing coincidences that have tempted the
现在 发生 一 的 那些 惊人 巧合 那 有 受诱惑 这
[ˌspekjuˈleɪ](ə)n][λv; əv] [ˈmeni] [ˈseɪdʒɪz] [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
speculation of many sages since the beginning .
推测 的 许多 智者 自从 这 开始 .

现在发生了一件令人震惊的巧合，这种巧合自古以来就一直吸引着许多智者的猜测。

[ə; eɪ] [fi:ld] - [maʊs] [tʃoʊz] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] .
A field - mouse chose that very moment to cross the road .
一个 场地 - 老鼠 选择 那 非常 片刻 到 又 这 路 .
就在这时，一只田鼠选择了过马路。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [aʊl] [spaɪd][ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈpɪlgrɪm][ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪstɪd] [noʊ] [fu:d] [ðæt]
A large white owl spied the diminutive pilgrim and , having tasted no food that
一个 大的 白色的 猫头鹰 间谍 这 小字 朝圣 和 , 拥有 尝过 不 食物 那
[ˈstɔ:ɹmi] [naɪt] ,
stormy night ,
暴风雨 夜晚 ,
一只体型硕大的白色猫头鹰发现了这位身材矮小的朝圣者，由于在那场暴风雨之夜它没有尝到任何食物，

[swu:p] [ˈderɪŋli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [preɪ] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈhedz] [λv; əv][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] .
swooped daringly upon his prey under the heads of the standing horses .
俯冲 大胆地 之上 他的 猎物 在下面 这 头部 的 这 常设 马匹 .
他大胆地从站立的马匹头顶下方俯冲而下，扑向猎物。

[ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði][sɔ:ft] [waɪt] [ˌæpəˈrɪ](ə)n] , [ðə; ði] [ˈlɪdər] [plʌndʒd] [ˈfɔ:rwərd] .
Terrified by the soft white apparition , the leaders plunged forward .
恐惧 经过 这 柔软的 白色的 幻影 , 这 领导人 暴跌 向前 .
被那柔和的白色幻影吓坏了，领头的人们猛地向前冲去。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [wʌz; wəz] [ˈbʌmpɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒoʊltɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][waɪld] [pers] [daʊn]
In a moment the chariot was bumping and jolting at a wild pace down
在 一个 片刻 这 战车 曾是 碰撞 和 剧烈震动 在 一个 荒野 步伐 向下
[ðə; ði] [roʊd] ,
the road ,
这 路 ,
片刻之后，战车便以惊人的速度颠簸着沿着道路疾驰而去。

[ˈhævɪŋ] [ˈbroʊkən] [ˈtʃɑ:ɹli] [ˈmægz] - [bɪɡ] [toʊ][ɪn][ˈtrænzɪt] .
having broken Charlie Maggs ' big toe in transit .
拥有 破碎的 查理 马格斯 - 大的 脚趾 在 交通 .
查理·马格斯在运输途中摔断了大脚趾。

[ðə; ði] [ˈblækɡɑ:rd] [dɪˈzɜ:rvd] [ə; eɪ][ska:ɹ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkerləsnəs] , [ɪf] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
The blackguard deserved a scar for his carelessness , if for nothing else ,
这 浑蛋 应得的 一个 瘢痕 为了 他的 疏忽 , 如果 为了 没有什么 别的 ,
即使没有其他原因，这个恶棍也该为他的粗心大意留下一道疤痕。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][lɪmp][hi:; hi] [ɜ:rnd] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]
and the limp he earned that night was some time afterwards the means of
和 这 跛行 他 获得 那 夜晚 曾是 一些 时间 然后 这 方法 的
[ˈpru:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈplɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [maʊs] - [ˈteɪmə] ,
proving his complicity in the affair of the blind mouse - tamer ,
证明 他的 共谋 在 这 事务 的 这 瞎的 老鼠 - 驯服者 ,
而他当晚落下的跛脚，后来却成了证明他参与了盲鼠驯兽师事件的证据。

[ðerˈbaɪ] [ˈrɪdɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɜ:rti] [ˈræskl] .
thereby ridding the world of a very dirty rascal .
从而 骑行 这 世界 的 一个 非常 肮脏的 恶棍 .

这样就让世上除掉了一个极其肮脏的恶棍。

[maɪs][wɜ:r; wər][ˈfeɪt(ə)l][tu:; tə] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈmægz] .
Mice were fatal to Charlie Maggs .
小鼠 是 致命的 到 查理 马格斯 .

老鼠对查理·马格斯来说是致命的。

[aɪˈti:][ɪz] [sætɪsˈfæktəri] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ædˈventʃərəs] [ˈænɪm(ə)l] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [aʊl] ,
It is satisfactory to know that the adventurous animal avoided the owl ,
它 是 令人满意的 到 知道 那 这 冒险的 动物 避免 这 猫头鹰 ,
令人欣慰的是，这只爱冒险的动物避开了猫头鹰。

[ænd; ʌnd][aɪˈti:][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ][kənˈsəʊlɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈnevər] [əˈdɔ:rnd] [ə; eɪ] [ˈgeɪmki:pə:z]
and it is also consoling to learn that the latter never adorned a gamekeeper's
和 它 是 还 安慰 到 学习 那 这 后者 绝不 装饰 一个 猎场管理员
[poʊl] ,
pole ,
极 ,

令人欣慰的是，后者从未被挂在猎场管理员的旗杆上。

[bʌt; bət][daɪd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [trʌŋk] [wer] [aɪˈti:][hæd; həd] [spent] [ˈæktʃuəli] [ɔ:l]
but died a natural death in the hollow trunk where it had spent actually all
但 死亡 一个 自然的 死亡 在 这 空洞的 树干 在哪里 它 有 花费 实际上 全部
[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts] [laɪf] .
the days of its life .
这 天 的 它是 生活 .

但它最终在它一生都居住的空心树干中自然死亡。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [bɪˈfɔ:r] [ˈvə:nən] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz]
It was a moment or two before Vernon understood that the danger was
它 曾是 一个 片刻 或者 二 前 弗农 理解 那 这 危险 曾是
[əˈvə:tid] ;
averted ;
避免了 ;

过了一会儿，弗农才意识到危险已经解除；

[ðen] [hi:; hi] [bent] [ləʊ] [tu:; tə] [ri:əˈfɔ:r] [ˈfɪlɪdə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst][ˈkɔ:rnər]
then he bent low to reassure Phyllida , who was crouching in the darkest corner
然后 他 弯曲 低的 到 保证 叶状体 , WHO 曾是 蹲伏 在 这 最黑暗的 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæriət] .
of the chariot .
的 这 战车 .

然后他弯下腰去安慰蜷缩在战车最黑暗角落里的菲莉达。

" [maɪ] [daɪ] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" My dear , " he cried ,
" 我的 亲爱的 , " 他 哭 ,

“我的宝贝，”他喊道。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['sweɪŋ] ['moʊ(ə)n] [kɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

and for all the swaying motion caught her to him with a certain

和 为了 全部 这 摇晃 运动 捕捉 她 到 他 和 一个 肯定

[greɪs] .

grace .

优雅 .

尽管身体摇晃不定，但她依然优雅地依偎在他身边。

" [maɪ] [daɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] [naʊ] . "

" My dear , there is nothing to be afraid of now . "

" 我的 亲爱的 , 那里 是 没有什么 到 是 害怕的 的 现在 . "

“亲爱的，现在没什么好怕的。”

" [oʊ] ! ['æməʊr] !

" Oh ! Amor !

" 哦 ! 爱 !

“哦！爱！

" [fiː; ji] ['sɒbd] , [ə'bændənɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] , " [ðæt] [feɪs] — [ðæt]

" she sobbed , abandoning herself to the horror of remembrance , " that face — that

" 她 啜泣 , 放弃 她自己 到 这 恐怖 的 纪念 , " 那 脸 — 那

[blæk] [feɪs] . "

black face . "

黑色的 脸 . "

她抽泣着，沉浸在回忆的恐怖之中，“那张脸——那张黑脸。”

" [maɪ] [swiːt] , [juː; jʊ][æɪ; əɪ]['nevər] [siː] [aɪ 'tiː] [ə'gen] . "

" My sweet , you shall never see it again . "

" 我的 甜的 , 你 将 绝不 看 它 再次 . "

“我的宝贝，你再也见不到它了。”

" [aɪ 'tiː] [wɪl] ['faːləʊ] [juː 'es] . "

" It will follow us . "

" 它 将要 跟随 我们 . "

它会一直跟着我们。

" [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [fæst] [ɪ'nʌf] .

" If he should I have something here that will frighten him away fast enough .

" 如果 他 应该 我 有 某物 这里 那 将要 吓唬 他 离开 快速地 足够的 .

“如果他敢来，我这里有东西可以很快吓跑他。”

" ['vəːnən] [weɪvd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld]

" Vernon waved a pistol which he had picked up even as he caught hold

" 弗农 挥手 一个 手枪 哪个 他 有 挑选 向上 甚至 作为 他 捕捉 抓住

[ʌv; əv] ['fɪlɪdə] .

of Phyllida .

的 叶状体 .

“弗农挥舞着他捡起的手枪，同时抓住了菲莉达。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæskt] [feɪs] [dɪd][naːt] [pər'suː] [ðem; ðəm][ænd; ænd] ,

But the masked face did not pursue them and ,

但 这 戴面具 脸 做过 不是 追求 他们 和 ,

但那张蒙面人并没有追赶他们，

[ˈæftər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['nɔɪzi] ['sweɪŋ] ['prɑːgres] ,

after a mile or so of noisy swaying progress ,

后 一个 英里 或者 所以 的 嘈杂 摇晃 进步 ,

经过大约一英里左右嘈杂摇晃的行进后，

['vəːnən] [brɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .

Vernon began to consider the possibility of stopping the carriage .

弗农 开始 到 考虑 这 可能性 的 停止 这 运输 .

弗农开始考虑停车的可能性。

[hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['windəʊ] [ænd; ənd] ['hɪrli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ]
He leaned out of the window and nearly had his eyes put out by a
他 倾斜 出去 的 这 窗户 和 几乎 有 他的 眼睛 放 出去 经过 一个
['bræmbəl] ['sʌkər] .
bramble sucker .
荆棘 傻瓜 .

他探出窗外，差点被荆棘吸盘戳瞎了眼睛。

[ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [læmp] [lent] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ]
A survey from the other side , where the remaining lamp lent a wavering
一个 民意调查 从 这 其他 边 , 在哪里 这 其余的 灯 借出的 一个 摇摆不定
[ɪˌluːmɪ'neiʃn] ,
illumination ,
照明 ,

从另一侧观察，只见残存的灯光摇曳不定。

[ʃʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ə'laːrmɪŋ] [peɪs] [daʊn] [ə; eɪ] [diːp] ['rɑːki] [leɪn] .
showed they were travelling at an alarming pace down a deep rocky lane .
显示 他们 是 旅行 在 一个 令人担忧 步伐 向下 一个 深的 岩石 车道 .
显示他们正以惊人的速度沿着一条崎岖不平的小路行进。

[ˈvəːnən] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊldərz] [ɪn] ['pleɪsɪz] ['trespəst] [kən'sɪdərəbli] [ə'pɑːn][ðə; ði][rouəd][wɪð; wɪθ]
Vernon noticed that the boulders in places trespassed considerably upon the road with
弗农 注意到 那 这 巨石 在 地方 擅闯 相当 之上 这 路 和
[prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnts] ,
projecting points ,
投影 积分 ,

弗农注意到，有些地方的巨石突出部分严重侵占了道路。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [siːmd] ['evri] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃəriət] ['biːɪŋ] ['prez(ə)ntli] [rekt] [laɪk] [ə; eɪ]
and there seemed every likelihood of the chariot being presently wrecked like a
和 那里 似乎 每一个 可能性 的 这 战车 存在 目前 损毁 喜欢 一个
['rʌdərləs] [bəʊt] .
rudderless boat .
无舵 船 .

战车似乎很有可能像一艘没有舵的船一样，随时都会沉没。

[haʊ'evər] , ['rʌnəweɪ] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['drʌŋkən] [men] [ʃer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz]
However , runaway horses and drunken men share a large amount of the world's
然而 , 逃跑 马匹 和 醉 男人 分享 一个 大的 数量 的 这 世界的
[lʌk] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
luck between them ,
运气 之间 他们 ,

然而，脱缰的马和醉汉却共享了世界上大量的运气。

[ænd; ənd] [ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [spiːd] , ['evri] ['boʊldər] [ɪn][tɜːrɪn][wʌz; wəz] [sək'sesfəli]
and notwithstanding the headlong speed , every boulder in turn was successfully
和 虽然 这 一头扎 速度 , 每一个 巨石 在 转动 曾是 成功地
[ə'vɔɪdɪd] .
avoided .
避免 .

尽管速度极快，但每一块巨石都被成功避开了。

[ˈfɑːrðər] [ə'ɔːn] , [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][rouəd] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] , ['evri] ['ʌðər] ['sekənd] ,
Farther along , the surface of the road grew worse and , every other second ,
更远 沿着 , 这 表面 的 这 路 生长 更糟 和 , 每一个 其他 第二 ,
再往前走，路面状况越来越差，而且每隔一秒钟，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [wʊd] [greɪt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [rʌt] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['hɔ:rið]
one of the wheels would grate against the side of a deep rut with a horrid
— 的 这 车轮 会 格特 反对 这 边 的 一个 深的 发情 和 一个 可怕的
[dʒɑ:r] .
jar :
罐 :

其中一个车轮会发出刺耳的嘎吱声，与深沟的侧壁摩擦。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɪ]['gəʊɪŋ] [daʊn'hɪl] [naʊ] [ænd; ənd] ['və:nən] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [di'skʌvə] [ðə; ði][laɪ]
They were going downhill now and Vernon strained his eyes to discover the lie
他们 是 去 下坡 现在 和 弗农 紧张 他的 眼睛 到 发现 这 说谎
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of the country :
的 这 国家 :

他们现在正走下坡路，弗农眯起眼睛，想要看清这个国家的真相。

[ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz]['hɑ:rdə] [ðæn; ðən] ['evə] ,
The pace was harder than ever ,
这 步伐 曾是 更难 比 曾经 ,

节奏比以往任何时候都更加艰难。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fəɪ] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it seemed impossible for four horses to survive the roughness of the
和 它 似乎 不可能的 为了 四 马匹 到 存活 这 粗糙度 的 这
[rouəd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sti:pnes] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] .
road and the steepness of the descent .
路 和 这 陡峭度 的 这 下降 :

四匹马似乎不可能在崎岖的道路和陡峭的下坡路上生存下来。

[sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klætə] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]['wɔ:tə] :
Suddenly above the clatter they heard the roar of water :
突然 多于 这 哒 他们 听到 这 吼 的 水 :

突然，在嘈杂声之上，他们听到了水的轰鸣声：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [frʌnt] [wi:l] [strʌk] [sʌm; səm] ['pɜ:rmənənt] ['ɑ:bstək(ə)l] : [ðə; ði]
at the same moment the front wheel struck some permanent obstacle : the
在 这 相同的 片刻 这 正面 车轮 击 一些 永恒的 障碍 : 这
[tʃæriət] ['dɪpt] ['fɔ:rwərd] :
chariot dipped forward :
战车 浸入 向前 :

就在同一时刻，前轮撞到了某个固定障碍物：战车向前倾斜：

['fɪlɪdə] [ænd; ənd] ['və:nən] [wɜ:r; wəɪ] [flʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Phyllida and Vernon were flung in a tangled heap on the floor ,
叶状体 和 弗农 是 扔 在 一个 纠缠不清 堆 在 这 地面 ,

菲莉达和弗农纠缠在一起，摔倒在地。

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə] [saʊnd] ['veri]
while the sudden cessation of movement made the noise of the water sound very
尽管 这 突然 停止 的 移动 制成 这 噪音 的 这 水 声音 非常
[pɔ:r'tentəs] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .
portentous in the gloom .
不祥的 在 这 愁云 :

而动作的突然停止，使得水声在黑暗中显得格外不祥。

['və:nən] ['ekstriˌkeɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ɑ:n][ðə; ði] ['laɪtɪd] [saɪd][ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ]
Vernon extricated himself from the vehicle on the lighted side and , jumping
弗农 脱困 他自己 从 这 车辆 在 这 照明 边 和 , 跳
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

弗农从车里出来，爬到有灯光的一侧，然后跳了出去。

[ˈsplæʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ˈmaɪər][ænd; ənd] [ˈpʌdlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [ˈhedz] .
splashed his way through mire and puddles to the horses' heads .
溅起 他的 方式 通过 沼泽 和 水坑 到 这 马匹 头部 .

他趟过泥泞和水坑，来到马头边。

[ðə; ði] [tu:] [ˈlɪdər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [fəˈlɑ:səfi] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [səkˈsi:dz] [ðə; ði]
The two leaders with that unexpected philosophy which in horses often succeeds the
这 二 领导人 和 那 意外 哲学 哪个 在 马匹 经常 成功 这
[moʊst][ˈfɜ:rvid] [ɪksaɪtmənt] [wɜ:r; wər] [ˈkrɒpɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɜ:rbaɪdʒ,hɜ:rbaɪdʒ] [ˈpi:sfəli] ,
most fervid excitement were cropping the young herbage peacefully ,
最多 狂热 激动 是 裁剪 这 年轻的 草本植物 和平地 ,

这两位领导者秉持着一种出人意料的理念——这种理念在马匹身上往往能取代最狂热的激情——他们正平静地收割着幼嫩的草料。

[waɪl] [ðə; ði][ˈwi:ləz, ˈhwi:ləz][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈslaɪtli] [mɔ:r] [ˈrestɪv] [θru:] [ðər; ðər] [ɪnəˈbɪləti] [tu:; tə]
while the wheelers were only slightly more restive through their inability to
尽管 这 轮子 是 仅有的 轻微地 更多的 不安分 通过 他们的 无力 到
[ri:tʃ] [ðə; ði] [seɪm] [swi:t] [ˈpæstʃər] .
reach the same sweet pasture .
抵达 这 相同的 甜的 牧场 .

而轮式车辆只是因为无法到达同样的肥沃牧场而略显焦躁不安。

[ˈvə:nən] [snætʃt] [ðə; ði][ˈsa:ləteri][ləmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsa:kɪt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [help] [ˈfɪlɪdə]
Vernon snatched the solitary lamp from the socket and went to help Phyllida
弗农 抢夺 这 孤 灯 从 这 插座 和 去 到 帮助 叶状体
[əˈlaɪt] .
alight .
点燃 .

弗农一把从灯座上抓起那盏孤零零的灯，去帮菲莉达点亮它。

[æz; əz][ʃi:; ji] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [hænd] ,
As she stood upon the step and gave him her little hand ,
作为 她 站立 之上 这 步 和 给予 他 她 小的 手 ,
她站在台阶上，向他伸出小手，

[hi:; hi] [diˈvaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɔ:] , [brˈgɑ:tn] [baɪ][ðə; ði][ˈsa:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði]
he divined with a sense of awe , begotten by the solitude of the
他 神谕 和 一个 感觉 的 敬畏 , 所生的 经过 这 孤独 的 这
[səˈraʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

他怀着敬畏之心进行占卜，这种敬畏之心源于周围环境的寂静。

[ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈtru:li] [hɪz; ɪz] .
that she was truly his .
那 她 曾是 真的 他的 .

她确实是他的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈædəm] [ˈgri:tɪŋ] [i:v] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðæt]
He was Adam greeting Eve with the mystery of woman all about her in that
他 曾是 亚当 问候 前夕 和 这 神秘 的 女士 全部 关于 她 在 那
[sprɪŋ] .
primæval Spring .
原始 春天 .

他就像亚当，在远古的春天里，用女人身上所有的神秘感迎接夏娃。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [wʌz; wəz] [pɪˈkju:liərli] [ˈsa:ləm] .
The scene of the catastrophe was peculiarly solemn .
这 场景 的 这 灾难 曾是 奇特地 庄严 .

灾难现场显得格外肃穆。

[ðə; ði] ['tʃəriət] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [stoʊn] [ðæt] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The chariot had struck a column of stone that rose suddenly out of the
这 战车 有 击 一个 柱子 的 石头 那 玫瑰 突然 出去 的 这
[graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪtn] [hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n][ɪntu:] [pɜ:rpə'tu:əti][tu:; tə]
ground as if the finger of a Titan had been frozen into perpetuity to
地面 作为 如果 这 手指 的 一个 泰坦 有 到过 冷冻 进入 永续 到
[mɑ:rk][sʌm; səm] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] ['træveɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɜ:rθ] .
mark some early and gigantick travail of his mother Earth .
标记 一些 早期的 和 巨蜚 劳作 的 他的 母亲 地球 .

战车撞上了一根突然从地面升起的石柱，仿佛泰坦的手指被永远冻结，用来标记他母亲地球早期经历的某种巨大苦难。

[ðə; ði][læmp][wɪð; wɪθ] ['fi:b(ə)l] ['jeləʊ] [laɪt] [meɪd] ['mɑ:nstrəs] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [fitʃər]
The lamp with feeble yellow light made monstrous shadows of the huge features
这 灯 和 微弱 黄色的 光 制成 滔天 阴影 的 这 巨大的 特征
[aɪ 'ti:] [sɔ:t] ['veɪnli] [tu:; tə] [ɪ'lu:mineɪt] .
it sought vainly to illuminate .
它 寻求 徒劳地 到 照亮 .

那盏发出昏黄微弱光芒的灯，徒劳地试图照亮巨大的身影，却在它们身上投下了怪异的影子。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p]
So far as he could judge they were nearly at the bottom of a deep
所以 远的 作为 他 可以 法官 他们 是 几乎 在 这 底部 的 一个 深的
[rə'vi:n] [ə'b:ŋ] [wɪtʃ] [swept] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [hu:z] ['mæɡnɪtu:d] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə]
ravine along which swept a torrent whose magnitude was impossible to
峡谷 沿着 哪个 扫荡 一个 激流 谁 震级 曾是 不可能的 到
[ˈestɪmət; 'estɪmeɪt] ,
estimate ,
估计 ,

据他判断，他们几乎已经到达了一个深谷的底部，谷底有一股无法估量的洪流奔涌而下。

[sɪns] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərfo:l] [geɪv] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
since the roar of the waterfall gave it in the darkness a dreadful importance .
自从 这 吼 的 这 瀑布 给予 它 在 这 黑暗 一个 可怕 重要性 .

因为瀑布的轰鸣声在黑暗中赋予了它一种可怕的重要性。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][kloʊz] [ɑ:n] [tu:] [ə'klɒk, əu-] , " [sed] ['və:nən] , " [lets] [li:v] [ðɪs] [dɪ'zæstrəs]
" It must be close on two o'clock , " said Vernon , " let's leave this disastrous
" 它 必须 是 关闭 在 二 点钟 , " 说 弗农 , " 我们来吧 离开 这 灾难性的
[ˈvi:əkl; 'vi:hɪkl] .
vehicle .
车辆 .

“应该快到两点了，”弗农说，“我们离开这辆破车吧。”

[wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] ['feltər] ['sʌmwer] ['oʊvər] [ðɪs] ['væli] .
We may find shelter somewhere over this valley .
我们 可能 寻找 庇护所 某处 超过 这 谷 .
我们或许可以在山谷的某个地方找到避难所。

" ['fɪlɪdə] [dru:] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌvə-z] [ɑ:rm] , ['saɪləntli]
" Phyllida drew the riding hood round her and , taking her lover's arm , silently
" 叶状体 画 这 骑术 兜帽 圆形的 她 和 , 采取 她 恋人的 手臂 , 默默
[ækwi'es] [ɪn] [ðɪs] [prə'pouz(ə)] .
acquiesced in this proposal .
默许 在 这 提议 .

“菲莉达把小红帽围在自己身上，挽着爱人的胳膊，默默地接受了这个提议。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔ:tərfo:l] , [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ɪvər] .
As they drew near the waterfall , the thunder of it made her shiver .
作为 他们 画 靠近 这 瀑布 , 这 雷 的 它 制成 她 颤抖 .

当他们靠近瀑布时，瀑布的轰鸣声让她不寒而栗。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [brɪdʒ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ]
They crossed the torrent by a stone bridge that seemed to have become a
他们 交叉 这 激流 经过 一个 石头 桥 那 似乎 到 有 变得 一个
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfiːtʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈlændskip] .
natural feature in the landskip .
自然的 特征 在 这 土地跳跃 .

他们走过一座石桥，桥下的水流湍急，这座石桥似乎已经成为这片土地上天然形成的景观。

[ɑːn][ðə; ði][faːr][saɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɪmpʌls] [ðeɪ] [stɔːpt] [ænd; ənd] [ˈvəːnən] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə]
On the far side by a common impulse they stopped and Vernon leaned down to
在 这 远的 边 经过 一个 常见的 冲动 他们 停止 和 弗农 倾斜 向下 到
[kɪs] [hɜːr; hər] [feɪs] .
kiss her face .
吻 她 脸 .

在对岸，他们出于共同的冲动停了下来，弗农俯身亲吻了她的脸颊。

" [maɪ] [ˈfɪlɪdə] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] ;
" My Phyllida , " he murmured ;
" 我的 叶状体 , " 他 低声说道 ;

“我的菲莉达，”他低声说道；

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði][læmp][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪmər] [ænd; ənd] [gliːm] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn]
and held the lamp so that he could see the shimmer and gleam of love in
和 握住 这 灯 所以 那 他 可以 看 这 闪烁 和 闪耀 的 爱 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

他举起灯，好让他能看到她眼中闪烁的爱意。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [ɪnˈræptʃəd] ,
They stood silent , enraptured ,
他们 站立 沉默的 , 眉飞色舞 ,

他们静静地站着，陶醉其中。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [ˈjeləʊ] [læmp] [əˈweɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] - [fərˈseɪkən] [ˈvæli]
and the hot yellow lamp away down in the depths of this world - forsaken valley
和 这 热的 黄色的 灯 离开 向下 在 这 深度 的 这 世界 - 被遗弃的 谷
[bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈveri] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][ˈhaɪmən] .
became the very torch of Hymen .
成为 这 非常 火炬 的 处女膜 .

而在这片荒凉山谷深处，那盏炽热的黄色灯盏，变成了婚姻之门的火炬。

[wɪð; wɪθ] [sləʊ] [steps] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [hɪl] , [ˈdezətɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði]
With slow steps they climbed the opposite hill , deserting the waters and the
和 慢的 步骤 他们 攀登 这 对面的 爬坡道 , 逃兵 这 水 和 这
[ˈrɑːks] , [ðə; ði] [ˈfɜːnz] ,
rocks , the ferns ,
岩石 , 这 蕨类植物 ,

他们迈着缓慢的步伐爬上了对面的山丘，抛弃了水边、岩石和蕨类植物。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] [ˈstɑːjaɪn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [gluːm] .
the little bridge , for the grey starshine above the gloom .
这 小的 桥 , 为了 这 灰色的 星光闪耀 多于 这 愁云 .

那座小桥，让灰色的星光照亮幽暗的夜空。

[jet] [ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɑːləm] [rəˈviːn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ˈperəl] ,
Yet the awe of that solemn ravine , which they had reached after such peril ,
然而 这 敬畏 的 那 庄严 峡谷 , 哪个 他们 有 达到 后 这样的 危险 ,
然而，他们历经千辛万苦抵达的那条庄严肃穆的峡谷，依然令他们心生敬畏。

[ɪn'θrɔ:ld] [ðem; ðəm] [stɪl] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [bəuθ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmhaʊ] [ðer; ðər] [lʌv] [hæd; həd]
enthralled them still and I think both felt as if somehow their love had
着迷 他们 仍然 和 我 思考 两个都 毛毡 作为 如果 不知何故 他们的 爱 有
[bɪn] [ˈkənsə,kreitɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈbi:ɪŋ] .
been consecrated by a divine being .
到过 已祝圣的 经过 一个 神圣的 存在 .

这依然让他们着迷，我想他们都觉得他们的爱情仿佛受到了神圣力量的祝福。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [lʌv; əv] [ˈrevərəns] [wen] [ˈvə:nən] [ɪnˈfɔ:rmd]
It was quite a relief from the strain of reverence when Vernon informed
它 曾是 相当 一个 宽慰 从 这 拉紧 的 尊敬 什么时候 弗农 知情的
[ˈfɪlɪdə] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [lʌv; əv] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] .
Phyllida that there was no sign of any human habitation .
叶状体 那 那里 曾是 不 符号 的 任何 人类 居住地 .

弗农告诉菲莉达，这里没有任何人类居住的迹象，这让菲莉达从敬畏之心的压力中得到了极大的缓解。

" [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈlætər] .
" What shall we do with the carriage ? " asked the latter .
" 什么 将 我们 做 和 这 运输 ? " 问 这 后者 .

“我们该怎么处置这辆马车呢？”后者问道。

" [daʊnt] [fret] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
" Don't fret about that . "
" 不 烦恼 关于 那 . "

“别为此烦恼。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ? "
" And the horses ? "
" 和 这 马匹 ? "

“那马呢？”

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] .
" They must take their chance .
" 他们 必须 拿 他们的 机会 .

他们必须抓住机会。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈaʊər] . "
I wish I knew the hour . "
我 希望 我 知道 这 小时 . "

我希望知道现在几点钟。

" [ju:; jʊ] [sed] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [tu:] [əˈklɒk, əu-] . "
" You said it must be two o'clock . "
" 你 说 它 必须 是 二 点钟 . "

“你说现在应该是两点钟了。”

" [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɔ:t][raɪz] [tɪl] [hæf] - [pæst] [faɪv] .
" The sun does not rise till half - past five .
" 这 太阳 做 不是 上升 直到 一半 - 过去的 五 .

“太阳要到五点半才升起。”

[θri:] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .
Three hours and a half .
三 小时 和 一个 一半 .

三个半小时。

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] .
I wonder why we left the chariot .
我 想知道 为什么 我们 左边 这 战车 .

我想知道我们为什么要离开战车。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][tuː; tə][ɡʊʊ] [bæk] .
" **It would be wiser to go back** .

" 它 会 是 更明智 到 去 后退 .

回去会更明智。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kʊʊld][ɪn] [ðɪs] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] .
" **You will be cold in this open country** .

" 你 将要 是 寒冷的 在 这 打开 国家 .

在这片开阔的乡村地区，你会感到寒冷。

" [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ˈruːdli] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] ,
" **The wind was blowing shrewdly up there in the starlight** ,
" 这 风 曾是 吹 精明地 向上 那里 在 这 星光 ,
" "星光下的天空，风吹得有些诡谲。"

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪdə] [wʊd] [nɑːt][dɪˈnaɪ][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][kʊʊld][ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
" **and Phyllida would not deny she was cold and tired** .

" 和 叶状体 会 不是 否定 她 曾是 寒冷的 和 疲劳的 .

菲莉达也承认自己又冷又累。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡʊʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪz] .
" **We had better go back to the chaise** .
" 我们 有 更好的 去 后退 到 这 躺椅 .

我们最好还是回到躺椅上去吧。

- [twʌz] [ˈwɔːrmər][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
" **Twas warmer in the valley** .
- 那是 更温暖 在 这 谷 .

山谷里比较暖和。

" [jet] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði][ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv]
" **Yet both of them felt a strange disinclination to risk the disillusion of**
" 然而 两个都 的 他们 毛毡 一个 奇怪的 不情愿 到 风险 这 幻灭 的
[rɪˈtʃːrn] [tɪl] ,
return till ,
返回 直到 ,

然而，他们两人都感到一种奇怪的不愿冒险，害怕再次失望，直到.....

[ˈsʌd(ə)nli] , [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrlaɪt] , [ˈterər] [kɔːt] [ðem; ðəm] ,
suddenly , up there in the wind and starlight , terror caught them ,
突然 , 向上 那里 在 这 风 和 星光 , 恐怖 捕捉 他们 ,

突然间，在风和星光交织的高空，恐惧攫住了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈrɑːks] [ɡeɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti]
" **and the noise of water tumbling over rocks gave them a sense of security**
和 这 噪音 的 水 翻滚 超过 岩石 给予 他们 一个 感觉 的 安全

[frʌm; frəm] [ðɪs] [waɪd] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
" **from this wide place of silence** .
从 这 宽的 地方 的 沉默 .

在这片广阔寂静之地，水流翻滚着拍打岩石的声音给他们带来了一种安全感。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [ˈmɔːnstrəs] [ʌnˈiːzi] [ˈkʌntri] , " [sed] [ˈvəːnən] ,
" " **Tis a monstrous uneasy country** , " **said Vernon** ,
" - 的 一个 滔天 不安 国家 , " 说 弗农 ,

“这是一个令人不安的可怕国家，”弗农说道。

[ˈvɔɪsɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [spiːtʃ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][wʊʊ] [ðæt] [əˈprest] [hɪm; ɪm] .
voicing in common speech the sense of woe that oppressed him .
配音 在 常见的 演讲 这 感觉 的 悲哀 那 受压迫者 他 .

用日常语言表达他内心深处的悲痛之情。

" [aɪ] [fi:l] ['frɑɪ(ə)nd] , " ['fɪlɪdə] [ə'gri:d] , " [let][ju: 'es][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:tər] .
" **I feel frightened** , " **Phyllida agreed** , " **let us go back to the water** .

" 我 感觉 害怕 , " 叶状体 同意 , " 让 我们 去 后退 到 这 水 .

"我感到害怕,"菲莉达同意道,"我们还是回到水里去吧。"

" [ðeɪ] [stɔ:pt] [tu:; tə][lɪs(ə)n][æz; əz][pi:p(ə)l] [wɪl] [hu:z] [maɪndz][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [rɔ:t] [ə'pɑ:n]
" **They stopped to listen as people will whose minds have been much wrought upon**
" 他们 停止 到 听 作为 人们 将要 谁 思想 有 到过 很多 锻 之上
.
.
.

"他们停下来倾听，就像那些心事重重的人一样。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɪsp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bents] [ʌv; əv][læst] ['jɪrz]
There was nothing but the lisp of the wind in the bents of last year's
那里 曾是 没有什么 但 这 口齿不清 的 这 风 在 这 弯曲 的 最后的 年

[græs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] ['saɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] ['lɑ:tʃɪz] .
grass and a melodious sighing in the boughs of larches .

草 和 一个 悦耳动听 叹息 在 这 树枝 的 落叶松 .

除了风吹过去年枯草的枝条发出的沙沙声，以及落叶松枝条间悠扬的叹息声，什么也没有。

[jet] ['nevər] [θru:'aʊt] [ðæt] [əd'ventʃərəs] [naɪt] [hæd; həd] - [hɑ:rt] ['pætəd] [æt; ət] [sʌtʃ]
Yet never throughout that adventurous night had Phyllida's heart patterned at such
然而 绝不 自始至终 那 冒险的 夜晚 有 - 心 图案 在 这样的

[ə; eɪ] [peɪs] ,
a pace ,

一个 步伐 ,

然而，在那充满冒险的夜晚，菲莉达的心跳从未如此剧烈过。

['nevər] [hæd; həd][fi:; ji] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə] ['ri:k] [ə'ləʊd] .
never had she been so near to shrieking aloud .
绝不 有 她 到过 所以 靠近 到 尖叫 大声 .

她从未如此接近过要尖叫声。

[wɪ'ðəʊt] [lɔ:ŋgər] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ku:m] ,
Without longer delay they turned back in the direction of the coombe ,
没有 更长 延迟 他们 转向 后退 在 这 方向 的 这 库姆 ,

他们没有再耽搁，转身朝山谷的方向走去。

['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [steps] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [pər'su:t] .
walking with quick steps as if to avoid an invisible pursuit .
步行 和 快的 步骤 作为 如果 到 避免 一个 无形的 追逐 .

他迈着轻快的步伐，仿佛在躲避无形的追赶。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['və:nən] [stu:pt] [tu:; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] .
Half - way down the hill , Vernon stooped to gather a primrose .
一半 - 方式 向下 这 爬坡道 , 弗农 弯腰 到 收集 一个 报春花 .

走到半山腰时，弗农弯下腰去摘一朵报春花。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['derzi] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Here's a daisy** , " **he said** .
" 这里是 一个 雏菊 , " 他 说 .

"这是一朵雏菊,"他说。

" [ə; eɪ] ['derzi] , " ['fɪlɪdə] [kraɪd] .
" **A daisy** , " **Phyllida cried** .
" 一个 雏菊 , " 叶状体 哭 .

"一朵雏菊!"菲莉达喊道。

" [waɪ] , ['fu:lɪʃ] [æmə:r] , - [tɪz][ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] ,
" **Why , foolish Amor , ' tis a primrose** ,
" 为什么 , 愚蠢 爱 , - 的 一个 报春花 ,

"哎呀，愚蠢的爱神，那是一朵报春花。"

" [ænd; ənd] [wət'eɪvər] [fi:nd] [ɔ:r] ['gɑ:blɪn] ['fɑ:lʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪk] [fled] [ɪn] [ə'fraɪt] [æt; ət] [ðə; ði]
" **and whatever fiend or goblin followed in their wake fled in affright at the**
" 和 任何 恶魔 或者 哥布林 随后 在 他们的 唤醒 逃亡 在 恐惧 在 这
[saʊnd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['rɪplɪŋ] ['læftər] .
sound of her rippling laughter .
声音 的 她 涟漪 笑声 .
“而任何跟在他们身后的恶魔或妖精，听到她那波光粼粼的笑声，都吓得落荒而逃。”

[aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [[oʊz] [mɔ:r] [kən'klu:siʋli] [ðæt] ['mɪstər] . ['və:nən] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
I think nothing shows more conclusively that Mr . Vernon was in love with Miss
我 思考 没有什么 演出 更多的 最终 那 先生 . 弗农 曾是 在 爱 和 错过
- [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['rɪdɪkjʊ:l] .
Courteen than his indifference to her ridicule .
- 比 他的 漠不关心 到 她 嘲笑 .
我认为，弗农先生对库尔汀小姐的嘲笑毫不在意，这最能确凿地表明他爱上了库尔汀小姐。

" [swi:təst] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪm] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [laɪk] ['flaʊərz] ,
" **Sweetest , " he said , " I'm ignorant of the best things like flowers ,**
" 最甜美的 , " 他 说 , " 我是 无知 的 这 最好的 事物 喜欢 花朵 ,
“最甜蜜的,”他说,“我对鲜花之类的美好事物一无所知。”

" [ænd; ənd] [fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] [br'gæən] [tu:; tə] [tel] ['fɪlɪdə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] ,
" **and forthwith began to tell Phyllida of his life in London ,**
" 和 立即 开始 到 告诉 叶状体 的 他的 生活 在 伦敦 ,
于是他便开始向菲莉达讲述他在伦敦的生活。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [stʊd] [ə'gen] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
so that when presently they stood again upon the bridge ,
所以 那 什么时候 目前 他们 站立 再次 之上 这 桥 ,
所以，当他们再次站在桥上时，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ɔ:rdər] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [im'preʃəns] [ʌv; əv]
he was raising his voice in order to describe his first impressions of rustick
他 曾是 提高 他的 嗓音 在 命令 到 描述 他的 第一的 印象 的 乡村
,
Marybone ,
玛丽邦 ,

他提高音量是为了描述他对乡村玛丽伯恩的第一印象。
[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmp,stəd] [hɪlz] .
to which he added a very nice account of the view of the Hampstead Hills .
到 哪个 他 额外 一个 非常 好的 帐户 的 这 看法 的 这 汉普斯特德 丘陵 .
他还对汉普斯特德山的景色进行了非常精彩的描述。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] , [ðə; ði] [si:n] [lɔ:st] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] ['grændʒər] .
Under the influence of this narrative , the scene lost some of its grandeur .
在下面 这 影响 的 这 叙述 , 这 场景 丢失的 一些 的 它是 宏伟 .
在这种叙述方式的影响下，这一场景失去了部分宏伟气势。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['grɑ:tʊz] , [ʌv; əv] [stoʊn] [im'belɪʃmənts] , ['ɑ:rbər] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [rɪ'sesɪz]
An air of grottoes , of stone embellishments , arbours , and cunning recesses
一个 空气 的 洞穴 , 的 石头 装饰 , 凉亭 , 和 狡猾 凹陷处
[fed] [ɪt'self] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lændskip] .
shed itself over the landskip .
棚 本身 超过 这 土地跳跃 .
一股洞穴、石雕、凉亭和巧妙的凹室的气息笼罩着这片土地。

[wʌn] [hɜ:rd] [kəm'pærəsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ['feɪməs] [hɔ:nt] [ʌv; əv] [saɪt] - ['si:ɪŋ] [mɑ:bz] .
One heard comparisons with this or that famous haunt of sight - seeing mobs .
一 听到 比较 和 这 或者 那 著名的 出没 的 视线 - 看到 怪物 .
人们常说这里可以和某个著名的、游客熙攘的旅游景点相提并论。

[ɪn][fækt][bəuθ] ['və:nən] [ænd; ənd] ['fɪlɪdə] , ['bi:ɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] , [felt][ðer; ðər] [leɪt] ['ræptʃəz] [wɜ:r; wər]
In fact both Vernon and Phyllida , being English , felt their late raptures were
在 事实 两个都 弗农 和 叶状体 , 存在 英语 , 毛毡 他们的 晚的 狂喜 是
[ʌnbɪ'kʌmɪŋ] ,
unbecoming ,
不体面 ,

事实上，弗农和菲莉达都是英国人，他们都觉得自己的晚年狂喜有失体统。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪk'skju:zd][ə; eɪ] [ləps] ['ɪntu:] [sensə'bɪləti] [baɪ][ðə; ði] [fraɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] ,
and having excused a lapse into sensibility by the fright they had suffered ,
和 拥有 已原谅 一个 失效 进入 感性 经过 这 惊吓 他们 有 遭受 ,
他们以受到惊吓为由，原谅了自己一时失态的行为。

[prə'si:did] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt][ðə; ði][kæzəm] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] - ,
proceeded to declare that the chasm , far from being Titanick ,
继续 到 宣布 那 这 深渊 , 远的 从 存在 - ,
他接着宣称，这条深渊远非泰坦尼克号那样巨大，

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [saɪt][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] .
would make a mighty fine site for an excursion of pleasure .
会 制作 一个 强大的 美好的 地点 为了 一个 短途旅行 的 乐趣 .
这里将是休闲郊游的绝佳去处。

[æt; ət] [li:st] ['və:nən] [kloʊðd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪn][wɜ:rdz] ,
At least Vernon clothed the opinion in words ,
在 至少 弗农 穿着衣服 这 观点 在 字 ,
至少弗农用语言表达了他的观点。

['fɪlɪdə] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fə'ti:gd] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɜ:rmər][ə; eɪ] ['wɪrɪ] [ə'sent] .
Phyllida was too much fatigued to do more than murmur a weary assent .
叶状体 曾是 也 很多 疲劳 到 做 更多的 比 低语 一个 厌倦 同意 .
菲莉达太过疲惫，只能无力地低声应允。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃæriət] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz]
They found the chariot just as they had left it and the four horses
他们 成立 这 战车 只是 作为 他们 有 左边 它 和 这 四 马匹
['braʊzɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] .
browsing upon the grass .
浏览 之上 这 草 .
他们发现战车和他们离开时一模一样，四匹马正在草地上吃草。

[hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,
He handed her into the vehicle ,
他 递交 她 进入 这 车辆 ,
他把她交还给了车子。

[meɪd] [hɜ:r; hər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ] [wʌt] [rʌgz] [ænd; ənd] [kloʊk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt]
made her comfortable with what rugs and cloaks he could collect
制成 她 舒服的 和 什么 地毯 和 斗篷 他 可以 收集
[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [rest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
and left her to rest with the assurance he would remain close at hand .
和 左边 她 到 休息 和 这 保证 他 会 保持 关闭 在 手 .
他用自己收集来的地毯和斗篷让她感到舒适，并让她安心休息，同时向她保证他会在附近。

[fi:; ji] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['taɪərd][klæsp][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .
She gave his hand a tired clasp and almost immediately fell fast asleep .
她 给予 他的 手 一个 疲劳的 搭扣 和 几乎 立即地 跌倒 快速地 睡着了 .
她疲惫地握了握他的手，几乎立刻就睡着了。

['və:nən] ['teðəd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] ['veriəs] [stʌmps] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
Vernon tethered the horses to various stumps in the vicinity ,
弗农 系绳 这 马匹 到 各种各样的 树桩 在 这 附近 ,
弗农把马拴在附近的几根树桩上。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][dəʊz][ænd; ənd] [dri:m] [ə'veɪ][ðə; ði][kəʊld][ˈaʊəz] [br'fɔːr] [dɑːn] [ɪn][ðə; ði]
and proceeded to doze and dream away the cold hours before dawn in the
和 继续 到 瞌睡 和 梦 离开 这 寒冷的 小时 前 黎明 在 这
[ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] .
shelter of a particularly large and overhanging ledge of rock .
庇护所 的 一个 特别 大的 和 悬垂 壁架 的 岩石 .
于是，他们在一块特别大且悬垂的岩石峭壁的庇护下，打盹儿，在黎明前的寒冷中沉沉睡去。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɔːtər] [ðæt] [ˈdefnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [rɔːr] [wen] [fɜːrst][hiː; hi]
The sound of the falling water that deafened him with its roar when first he
这 声音 的 这 坠落 水 那 耳聋 他 和 它是 吼 什么时候 第一的 他
[hɜːrd] [aɪ 'tiː] ,
heard it ,
听到 它 ,
他第一次听到瀑布声时，那轰鸣声震得他耳聋。

[naʊ] [suːðd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈlʌbəbaɪ] .
now soothed him like a gentle lullaby .
现在 舒缓 他 喜欢 一个 温和的 催眠曲 .
现在，这首轻柔的摇篮曲安抚着他。

[aɪ] [ˈkænaɪt] [duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] :
I cannot do justice to the scene :
我 不能 做 正义 到 这 场景 :
我无法用语言来充分描述当时的场景：

[ˈrembrænt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [et[t] [aɪ 'tiː] .
Rembrandt with his powerful and gloomy imagination could have etched it .
伦勃朗 和 他的 强大的 和 阴沉 想像力 可以 有 蚀刻 它 .
以伦勃朗那强大而阴郁的想象力，他完全可以把它刻出来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] [ˈprez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnlʊkər] [ɪn][ðər; ðər]
He would have made the two lovers present themselves to the onlooker in their
他 会 有 制成 这 二 恋人 展示 他们自己 到 这 旁观者 在 他们的
[raɪt] [prə'pɔːʃəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːnəri] .
right proportions to the scenery .
正确的 比例 到 这 风景 .
他会让这对恋人以与周围景色相称的比例出现在旁观者面前。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [tuː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkændllaɪt] [ʌv; əv][ˈkɜːrt(ə)n] [welz] [tuː; tə] [br'liːv] [ɪn]
You and I are too near to the candlelight of Curtain Wells to believe in
你 和 我 是 也 靠近 到 这 烛光 的 窗帘 威尔斯 到 相信 在
[ðə; ði] [desə'leɪn] [wer'ɪn] [ðeɪ] [siːmd] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði]
the romantick desolation wherein they seemed of no more importance than the
这 浪漫 荒凉 其中 他们 似乎 的 不 更多的 重要性 比 这
[ˈfɜːnz] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [ðər; ðər] [griːn] [tʌŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmpɪd] [puːlz] [ˈhɒləʊd] [frʌm; frəm]
ferns that hung down their green tongues to the limpid pools hollowed from
蕨类植物 那 悬挂 向下 他们的 绿色的 舌头 到 这 清澈的 游泳池 空心的 从
[ˈdʒæɡɪd] [ˈrɑːks] .
jagged rocks .
锯齿状 岩石 .

你我离柯顿威尔斯的烛光太近了，以至于无法相信那种浪漫的荒凉，在那里，他们似乎并不比垂下绿色枝条到由嶙峋岩石挖出的清澈水池中的蕨类植物更重要。
[ˈvəːnən] , [ˈhʌldɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [prest] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz]
Vernon , huddled in the shelter of the crag , with his hat pressed over his eyes
弗农 , 蜷缩着 在 这 庇护所 的 这 岩 , 和 他的 帽子 按下 超过 他的 眼睛
,
:
,
弗农蜷缩在岩壁的庇护下，用帽子遮住了眼睛。

[hɪz; ɪz] [ni:z] [ɑ:rtʃt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [br'leɪtɪd]
his knees arched as high as his chin , might well have been a belated
他的 膝盖 拱形 作为 高的 作为 他的 下巴 , 可能 出色地 有 到过 一个 迟到的
[ˈhɜ:rdzmən] [hu:] ,
herdsman who ,
牧人 WHO ,

他双膝高高拱起，几乎与下巴齐平，很可能是一位迟来的牧羊人。

[ˈhævɪŋ] [flʌŋ] [hɪm'self] [ˈɪntu:z] [ðɪs] [ˈvæli] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈʌplənd] [wɪnd] ,
having flung himself into this valley to avoid the upland wind ,
拥有 扔 他自己 进入 这 谷 到 避免 这 高地 风 ,

他为了躲避高地的风，纵身跃入这个山谷。

[hæd; həd] [bɪn] [br'wɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tər][tu:; tə] [dri:m] [əˈweɪ] [ðə; ði] [naɪt] .
had been bewitched by the magick of running water to dream away the night .
有 到过 着迷 经过 这 魔法 的 跑步 水 到 梦 离开 这 夜晚 .

被流水的魔力所迷惑，整夜沉睡。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈʃæ,dʊʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈtʃæriət] [hæd; həd][æn; ən] [eɪ] [ʌv; əv]
The horses in the black shadows and the ruined chariot had an air of
这 马匹 在 这 黑色的 阴影 和 这 毁坏 战车 有 一个 空气 的
[ˈ^ɔθɪk] [ˈmelənkə:li] ;
Gothick melancholy ;
哥特式 忧郁 ;

黑色阴影中的马匹和破败的战车散发着哥特式的忧郁气息；

[ðə; ði] [ˈjelʊʊ] [læmp] [ðæt] [ˈglɪməd] [ˈfɪtʃəli] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] [sɜ:rvd] [ˈoʊnli][tu:; tə]
the yellow lamp that glimmered fitfully in the heart of the abyss served only to
这 黄色的 灯 那 闪烁 断断续续地 在 这 心 的 这 深渊 服务 仅有的 到
[θroʊ] [ˈɪntu:z] [mɔ:r] [hju:dʒ] [rɪˈli:f] [ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈra:ks] ,
throw into more huge relief the neighbouring rocks ,
扔 进入 更多的 巨大的 宽慰 这 邻接 岩石 ,

深渊中心忽明忽暗的黄色灯光，反而更加凸显了周围岩石的巨大轮廓。

[waɪl] [aɪˈti:] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [θ'reʃhəʊldz] [ʌv; əv] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈkævərnz] [ðæt] [stretʃt] [br'jɑ:nd] [tu:; tə]
while it lighted the thresholds of gaping caverns that stretched beyond to
尽管 它 照明 这 阈值 的 张开的 洞穴 那 拉伸 超过 到
[ʌnɪˈmædʒɪnəbl] [depθs] [ʌv; əv][ˈsɑ:lətu:d][ænd; ənd] [glu:m] .
unimaginable depths of solitude and gloom .
难以想象 深度 的 孤独 和 愁云 .

它照亮了深不见底的洞穴入口，这些洞穴一直延伸到难以想象的孤独和黑暗的深处。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [ɑ:n][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði][ˈlʌvəz] [hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] [dr'presɪŋ] [tu:; tə]
The night wore on and over the hill the lovers had found so depressing to
这 夜晚 穿着 在 和 超过 这 爬坡道 这 恋人 有 成立 所以 沉闷 到
[ðer; ðər][ˈspɪrɪts] ,
their spirits ,
他们的 烈酒 ,

夜色渐深，这对恋人翻过那座令他们心情沮丧的山丘，

[laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] , [leɪ] [ðə; ði][ˈfɜ:rst] [greɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [dɑ:n] .
like a sword in the twilight , lay the first grey streak of dawn .
喜欢 一个 剑 在 这 暮 , 躺 这 第一的 灰色的 条纹 的 黎明 .

如同暮色中的利剑，黎明的第一缕灰光洒下。

[ˈfɪlɪdə] [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [ˈlʌvər] [slept] [waɪl] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændskip] [br'gæən][tu:; tə] [wɪn]
Phyllida and her lover slept while the features of the landskip began to win
叶状体 和 她 情人 睡着了 尽管 这 特征 的 这 土地跳跃 开始 到 赢
[əˈgen] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈaʊtˌlaɪnz] ,
again their own outlines ,
再次 他们的 自己的 概述 ,

菲莉达和她的情人睡着了，而山峦的轮廓开始重新显现。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['velvɪt] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
while the rocks that were wrapped in the warm velvet of night appeared with a
尽管 这 岩石 那 是 包装 在 这 温暖的 天鹅绒 的 夜晚 出现 和 一个
[kəʊld] [ʃi:n] .
cold sheen .
寒冷的 光泽 .

而那些被温暖的夜色包裹的岩石，却透出一层冰冷的光泽。

[ðə; ði] [greɪ] [stri:k] ['waɪdnɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɔ:d] [leɪk] [hu:z] ['mɑ:rdʒɪn][wʌz; wəz] [flekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The grey streak widened to a broad lake whose margin was flecked with the
这 灰色的 条纹 扩大 到 一个 广阔 湖 谁 利润 曾是 有斑点的 和 这
[feɪnt] [hju:z] [ʌv; əv] ['lævəndər] [ænd; ənd] [mu:v] .
faint hues of lavender and mauve .
头晕的 色调 的 薰衣草 和 淡紫色 .

灰色的条纹逐渐扩大成一片宽阔的湖泊，湖边点缀着淡淡的薰衣草色和淡紫色。

[bɜ:rdz][brɪ'gæən][tu:; tə] ['twɪtər] [ænd; ənd] [tʃɜ:rp] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]
Birds began to twitter and chirp in the trees and bushes that overhung the
鸟类 开始 到 叽叽喳喳 和 啁啾 在 这 树木 和 灌木丛 那 悬垂 这
[ˈrɑ:ks] [brɪ'loʊ] ,
rocks below ,
岩石 以下 ,

悬在下方岩石上方的树木和灌木丛中，鸟儿开始啁啾鸣叫。

[waɪl] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [dɑ:n] ['flu:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['wɪði] [bed] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
while the winds of dawn fluted in the small withy bed beside the bridge .
尽管 这 风 的 黎明 凹槽 在 这 小的 威蒂 床 旁 这 桥 .
黎明的微风吹拂着桥边的小柳树丛。

[ˈveri] [wɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['twatlaɪt] ,
Very wan in the morning twilight ,
非常 万 在 这 早晨 暮 ,
清晨的暮色中显得非常苍白。

[ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['ʌvli] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈæntəni] [kler] ['klætərd] [daʊn] [ðə; ði] [di:p] [leɪn] [ðæt]
Mr . Charles Lovely and Mr . Anthony Clare clattered down the deep lane that
先生 . 查尔斯 迷人的 和 先生 . 安东尼 克莱尔 咔嗒咔嗒地 向下 这 深的 车道 那
[led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvæli] .
led to the valley .
引领 到 这 谷 .

查尔斯·洛夫利先生和安东尼·克莱尔先生沿着通往山谷的幽深小路一路小跑而下。

[ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] - [flæŋks] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɑ:rd][ˈtræv(ə)][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdərz]
Their horses ' flanks glistened with the sweat of hard travel and the riders
他们的 马匹 - 侧翼 闪闪发光 和 这 汗 的 难的 旅行 和 这 骑手
[roʊz] ['hɑ:rdli] [tu:; tə][ðə; ði][dʒə:kɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] ['muʊʃ(ə)n] .
rose hardly to the jerking downhill motion .
玫瑰 几乎 到 这 抽搐 下坡 运动 .
他们的马匹侧腹因长途跋涉而渗出汗水，骑手们艰难地站起身来，以适应颠簸的下坡运动。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][roʊz] - [tɪpt] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ɔ:'rɔ:rə] [plækt] [ðə; ði] ['lævəndər] [frɑ:m; frəm][ðə; ði] [skaɪz]
Just as the rose - tipped fingers of Aurora plucked the lavender from the skies
只是 作为 这 玫瑰 - 倾斜 手指 的 极光 拨弦 这 薰衣草 从 这 天空
,
:
,
就像极光女神用玫瑰色的手指从天上摘下薰衣草一样，

[tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][ˈtoʊni] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðei] [pʊld] [ðer; ðər]
Charles and Tony caught sight of the chariot and just as they pulled their
查尔斯 和 托尼 捕捉 视线 的 这 战车 和 只是 作为 他们 拉 他们的
[ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə][ə; ei] [ˈstændstɪl] ,
horses to a standstill ,
马匹 到 一个 停顿 ,

查尔斯和托尼看到了那辆战车，就在他们勒住马匹停下的同时，

[ˈmɪstər] . [ˈvə:nən] [wʊk] [ʌp] .
Mr . Vernon woke up .
先生 . 弗农 觉醒 向上 .

弗农先生醒了。

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [nu:] - [faʊnd] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈæk](ə)n]
It is characteristic of the latter's new - found consideration that his first action
它是 特征 的 这 后者的 新的 - 成立 考虑 那 他的 第一的 行动
[wʌz; wəz][tu:; tə][wɔ:rn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] - [ˈprez(ə)ns] [fæst] [əˈsli:p] [ɪnˈsaɪd] .
was to warn them with a gesture of Phyllida's presence fast asleep inside .
曾是 到 警告 他们 和 一个 手势 的 - 在场 快速地 睡着了 里面 .

后者新近表现出的体贴，体现在他做的第一件事就是用手势提醒他们菲莉达还在里面熟睡。

[tʃɑ:rlz] [tæpt] [hɪz; ɪz][ˈhoʊlstərz][ɪn][rɪˈplaɪ][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [sloʊp] .
Charles tapped his holsters in reply and pointed up the opposite slope .
查尔斯 轻敲 他的 枪套 在 回复 和 尖 向上 这 对面的 坡 .

查尔斯敲了敲枪套作为回应，并指向对面的斜坡。

[ˈvə:nən] [roʊz] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz] [pəˈsjʊ:əz] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈbækwərd] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
Vernon rose to follow his pursuers with a backward glance in the direction
弗农 玫瑰 到 跟随 他的 追击者 和 一个 落后 瞥一眼 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæriət] .
of the chariot .
的 这 战车 .

弗农起身追赶追兵，同时回头看了一眼战车的方向。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] - [ˈhɪrɪŋ] [tʃɑ:rlz] [reɪnd] [ɪn]
When they were over the bridge and out of Phyllida's hearing Charles reined in
什么时候 他们 是 超过 这 桥 和 出去 的 - 听力 查尔斯 勒住 在
[hɪz; ɪz] [ˈwɔ:kɪŋ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ˈvə:nən] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˌsætɪsˈfæk](ə)n]
his walking horse and inquired if Vernon was willing to give him satisfaction
他的 步行 马 和 询问 如果 弗农 曾是 愿意的 到 给 他 满意
.
:
.

当他们过了桥，离开了菲莉达的听见范围后，查尔斯勒住了他的步行马，问弗农是否愿意给他一个满意的答复。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [snɪr] .
" For what ? " said the latter with a sneer .
" 为了 什么 ? " 说 这 后者 和 一个 冷笑 .

“为了什么？”后者冷笑着说。

" [fɔ:r; fər] [ɪnˈsʌltɪŋ] [maɪ][mju:z] , " [sed] [tʃɑ:rlz] ,
" For insulting my Muse , " said Charles ,
" 为了 侮辱 我的 沉思 , " 说 查尔斯 ,

“因为你侮辱了我的缪斯，”查尔斯说道。

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ˈfɪlɪdə] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] .
determined if possible not to make Phyllida the subject of the quarrel .
决定 如果 可能的 不是 到 制作 叶状体 这 主题 的 这 争吵 .

决心尽可能不让菲莉达成为争吵的对象。

" [jʊr; jər] [mjʊ:z] ? " ['ekəʊd] ['və:nən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌɪntə'heɪ(ə)n][ʌv; əv] [səɪ'praɪz] ,
" Your muse ? " echoed Vernon , with the faintest intonation of surprise ,
" 你的 沉思 ? " 回声 弗农 , 和 这 最微弱 语调 的 惊喜 ,
" 你的缪斯? " 弗农重复道, 语气中带着一丝不易察觉的惊讶。

" [bʌt; bət][aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ][sætɪs'fækʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] .
" but I promised you satisfaction for that a month hence .
" 但 我 承诺 你 满意 为了 那 一个 月 因此 .
但我承诺一个月后会给你满意的。

" ['və:nən] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] ['fɪlɪdə] [ʊd; əd][bi:; bi][ðə; ði][də'rekt] [ə'keɪzŋ] [ʌv; əv]
" Vernon was equally determined that Phyllida should be the direct occasion of
" 弗农 曾是 同样地 决定 那 叶状体 应该 是 这 直接的 场合 的
[ðə; ði][dʊ:əl] ,
the duel ,
这 决斗 ,
" 弗农同样决心让菲莉达成为决斗的直接导火索。"

[ɪf] [dʊ:əl][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] .
if duel there must be .
如果 决斗 那里 必须 是 .
如果必须决斗, 那就决斗吧。

[ðə; ði][rʊʊzi] ['hevəns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][vɪvɪd][ˈskɑ:rlət] [.ɪntə'sektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ba:z]
The rosy heavens became a sheet of vivid scarlet intersected with the golden bars
这 红润 天 成为 一个 床单 的 生动 猩红 相交 和 这 金的 酒吧
[ʌv; əv][ðə; ði][fæst] [ˈraɪzɪŋ] [sʌŋ] .
of the fast rising sun .
的 这 快速地 上升 太阳 .
玫瑰色的天空变成了一片鲜艳的猩红色, 与冉冉升起的太阳的金色光柱交错在一起。

[ʌp] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ænd; ənd][ˈdæz(ə)] [ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] , [ˈlʌstrəs] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] ;
Up he came in a blaze and dazzle of glory , lustrous and invigorating ;
向上 他 来了 在 一个 火焰 和 炫 的 荣耀 , 光泽的 和 令人精神振奋 ;
他光芒四射、光彩夺目地出现了, 令人精神振奋;

[stɪl] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑ:t] [ɪ'feɪst] ,
still the colour was not quite effaced ,
仍然 这 颜色 曾是 不是 相当 抹去 ,
但颜色并未完全消失。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [θri:] [men] [ðæt] [ˈskɑ:rlət] [dɑ:n] [meɪd] [æŋ; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and on the three men that scarlet dawn made an invincible impression of
和 在 这 三 男人 那 猩红 黎明 制成 一个 无敌 印象 的
[dɪ'zæstər][ænd; ənd] [wʊʊ] .
disaster and woe .
灾难 和 悲哀 .
那猩红的黎明给这三个人留下了无法磨灭的灾难和悲惨的印象。

[ə; eɪ] [red] [skaɪ][ɪz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈfepərdz] [ænd; ənd] [ˈseɪləz] , [noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
A red sky is a warning to shepherds and sailors , no doubt it was
一个 红色的 天空 是 一个 警告 到 牧羊人 和 水手们 , 不 怀疑 它 曾是
[ˈɑ:mɪnəs] [tu:; tə] ['ʌvəz] .
ominous to lovers .
不祥的 到 恋人 .
红霞满天对牧羊人和水手来说是警告, 对恋人来说无疑也是不祥之兆。

[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪl] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ðə; ði] [θri:] [pɔ:zd] [ɪn]
The summit of the hill was reached and involuntarily the three paused in
这 首脑 的 这 爬坡道 曾是 达到 和 不由自主 这 三 暂停 在
[ðer; ðər] [ˈræŋɡlɪŋ] [tu:; tə][ˈmɑ:rv(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ˈlændslɪp] [səfˈju:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæmbər]
their wrangling to marvel at the extensive landslide suffused with the amber
他们的 争吵 到 奇迹 在 这 广泛的 塌方 弥漫 和 这 琥珀色
[heɪz] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪst] [mɔ:rn] .
haze of earliest morn .
阴霾 的 最早 早晨 .

他们到达山顶后，三人不由自主地停止了争吵，惊叹于笼罩在清晨琥珀色薄雾中的大片山体滑坡。

[ðə; ði] [ˈhəʊmˌstedz] [ɪn] [saɪt] [si:md] [ˈʌnˈtenəntɪd] :
The homesteads in sight seemed untenanted :
这 家园 在 视线 似乎 空置的 :
映入眼帘的房屋似乎都无人居住:

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rlɪŋ] [smoʊk] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
there was not a single column of curling smoke to mark the presence of
那里 曾是 不是 一个 单身的 柱子 的 冰壶 抽烟 到 标记 这 在场 的
[hju:ˈmænəti] .
humanity :
人类 :

这里没有一丝一缕袅袅升起的炊烟，丝毫没有人类活动的迹象。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈstændɪŋ] ,
Where they were standing ,
在哪里 他们 是 常设 ,
他们当时站的地方，

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [ˈbɔ:dəd] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][baɪ][ə; eɪ][waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈlev(ə)][swɔ:rd] .
the road was bordered on either side by a wide stretch of level sward .
这 路 曾是 带边框 在 任何一个 边 经过 一个 宽的 拉紧 的 等级 草 .
道路两旁是一片宽阔平坦的草地。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspɪni] [ʌv; əv] [ˈlɑ:tʃɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [æz; əz] [jet] [noʊ][ˈkrɪmz(ə)n] [plu:mz] [ʌv; əv]
On the left was a spinney of larches showing as yet no crimson plumes of
在 这 左边 曾是 一个 小树林 的 落叶松 显示 作为 然而 不 赤红 羽流 的
[sprɪŋ] ,
Spring ,
春天 ,
左侧是一片落叶松小树林，尚未绽放出春天的红色花穗。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ˈnʌmbəɹz] [ʌv; əv][ˈræbəts] [ˈgæmbəld] [ɪn][er] [ðæt] [ˈspɑ:kld] [laɪk][ˈɡoʊldən][waɪn] .
round which numbers of rabbits gambolled in air that sparkled like golden wine .
圆形的 哪个 数字 的 兔子 嬉戏 在 空气 那 闪闪发光 喜欢 金的 葡萄酒 .
周围有许多兔子在空中嬉戏，空中的光芒如同金色的葡萄酒般闪耀。

[ˌaɪˈti:] [si:md] [ɪnˈdi:d] [mɔ:ɹ] [laɪk] [dʒʊˈlaɪ][ðæn; ðən][ˈeɪprəl] ,
It seemed indeed more like July than April ,
它 似乎 的确 更多的 喜欢 七月 比 四月 ,
感觉确实更像是七月而不是四月。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ber] [tri:z] [toʊld][ðə; ði] [tru:] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:zənz] [ˈju:θfɪnəs] .
and only the bare trees told the true tale of the season's youthfulness .
和 仅有的 这 裸 树木 讲述 这 真的 故事 的 这 本季 青春 .
只有光秃秃的树木诉说着这个季节的青春气息。

[ʌp] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðə; ði] [θri:] [men] [dræŋk][ɪn][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Up here on the top of the world the three men drank in the beauty of the
向上 这里 在 这 顶部 的 这 世界 这 三 男人 喝 在 这 美丽 的 这
[ˈju:nɪvɜ:rs][ænd; ənd] ,
universe and ,
宇宙 和 ,

在世界之巅，这三个人尽情欣赏着宇宙的美丽，

[ˈhævɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd] [ðer; ðər][ɔ:riənz] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv]
having as it were performed their orisons , turned to arrange the details of
拥有 作为 它 是 执行 他们的 祈祷 , 转向 到 安排 这 细节 的
[ə; eɪ] ['blʌdi] [ɪn'kaʊntər] .
a bloody encounter .
一个 血腥 遇到 .

仿佛完成了他们的祈祷仪式，他们转而安排一场血腥冲突的细节。

" [aɪ] [prɑ:mɪst] [aɪ] [wʊd] [mi:t] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] , " ['rɪ'pi:tɪd]
" I promised I would meet you where you would in a month's time , " repeated
" 我 承诺 我 会 见面 你 在哪里 你 会 在 一个 月份 时间 , " 重复
[ˈvə:nən] ['ɑ:bstɪnətli] .
Vernon obstinately .
弗农 顽固地 .

“我答应过你一个月后会在你方便的地方和你见面，”弗农固执地重复道。

" [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [naʊ] , " ['rɪ'plaɪd] [tʃɑ:rlz] .
" But I prefer to meet you now , " replied Charles .
" 但 我 更喜欢 到 见面 你 现在 , " 回复 查尔斯 .

“但我现在更想见到你，”查尔斯回答道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tu:; tə][ækt][fɔ:r; fər][em 'i:] . "
" I have no one to act for me . "
" 我 有 不 一 到 行为 为了 我 . "

“我没有可以代表我行事的人。”

" ['mɪstər] . [kler] [wɪl] [ækt][fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] . "
" Mr . Clare will act for both of us . "
" 先生 . 克莱尔 将要 行为 为了 两个都 的 我们 . "

“克莱尔先生将代表我们两人。”

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] [rɪ'regjələr] [prə'si:dɪŋ] . "
" That is an irregular proceeding . "
" 那 是 一个 不规律的 进行中 . "

“这是不合规的程序。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] . "
" I don't care . "
" 我 不 关心 . "

我不在乎。

" [ænd; ənd] [mɪs] - ?
" And Miss Courteen ?
" 和 错过 - ?

“那么，库尔汀小姐呢？ ”

" ['və:nən] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][dræg] [tʃɑ:rlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əl] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃu:] .
" Vernon was resolved to drag Charles to the real point at issue .
" 弗农 曾是 已解决 到 拖 查尔斯 到 这 真实的 观点 在 问题 .

“弗农决心要把查尔斯引到问题的真正症结所在。”

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv] [mɪs] - ? "
" What is to become of Miss Courteen ? "
" 什么 是 到 变得 的 错过 - ? "

“库尔汀小姐的命运将会如何？ ”

" [ɪn] ['iːðər] ['ɪvent] , ['mɪstər] . [kler] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈeskɔːrt][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ˈkɜːrt(ə)n] [welz]
" **In either event , Mr . Clare will be able to escort her back to Curtain Wells** .
" 在 任何一个 事件 , 先生 . 克莱尔 将要 是 有能力的 到 护送 她 后退 到 窗帘 威尔斯 .
" :
" :
" :

“无论如何，克莱尔先生都能护送她回到柯廷威尔斯。”

" [diː] — — [en][juː; jʊ] , " [sed] ['vəːnən] , [raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] [əˈsʌmp(jə)n] [ʌv; əv] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] .
" **D — — n you , " said Vernon , roused by his enemy's assumption of guardianship** .
" D — — n 你 , " 说 弗农 , 唤醒 经过 他的 敌人的 假设 的 监护 :

“去你的，”弗农说道，他的敌人竟然扮演起了监护人的角色，这让他很生气。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? "
" **And what if she wishes to stay with me ? "**
" 和 什么 如果 她 愿望 到 停留 和 我 ? "

“如果她想留下来陪我呢？ ”

" ['mɪstər] . ['lʌvli] [hæz; həz][hɜːr; hər] ['mʌðəːz] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɜːr; hər] [hoʊm] , "
" **Mr . Lovely has her mother's authority to conduct her home , "**
" 先生 . 迷人的 有 她 母亲的 权威 到 执行 她 家 , "
[ɪntərˈpoʊzd] [kler] .
interposed Clare .
插入 克莱尔 :

“洛夫利先生有她母亲的授权来管理她的家，”克莱尔插话道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [tuː] [prɪm] [bɪˈzɪbədɪz] [dəʊnt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ɪz] [ðæt] [mɪs] -
" **What you two prim busybodies don't appear to understand is that Miss Courteen** -
" 什么 你 二 原始 爱管闲事的人 不 出现 到 理解 是 那 错过 -
[priˈfəːz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
prefers to remain with me . "
偏好 到 保持 和 我 . "

“你们两个古板又爱管闲事的人似乎不明白，库尔汀小姐更喜欢和我待在一起。”

" [mɪs] - [ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ['mɪstrəs] .
" **Miss Courteen is not her own mistress .**
" 错过 - 是 不是 她 自己的 情妇 :

“库尔汀小姐不是她自己的主人。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][eɪdʒ] , " [sed] [kler] .
She is not of age , " said Clare .
她 是 不是 的 年龄 , " 说 克莱尔 :

“她还没到法定年龄，”克莱尔说。

" [ænd; ənd] [preɪ] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] ? "
" **And pray how do you propose to make her accompany you ? "**
" 和 祈祷 如何 做 你 提出 到 制作 她 陪伴 你 ? "

“那么，你打算如何让她陪你一起去呢？ ”

" [waɪ] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , " [ɪntərˈlʌptɪd] [tʃɑːrlz] , [ˈjeɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɑːrm] , " [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" **Why , in this way , " interrupted Charles , shaking off his friend's arm , " in this way ,**
" 为什么 , 在 这 方式 , " 中断 查尔斯 , 摇晃 离开 他的 朋友们 手臂 , " 在 这 方式 ,
[ˈmɪstər] . ['vəːnən] .
Mr . Vernon .
先生 . 弗农 :

“为什么，要这样，”查尔斯打断道，甩开朋友的胳膊，“要这样，弗农先生。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈpɪstlz] , [baɪ][dʒiː] — — [aɪ] [θræ] [juː; jʊ] [ˈsensləs]
If you decline to meet me with pistols , by G — — I'll thrash you senseless
如果 你 衰退 到 见面 我 和 手枪 , 经过 G — — 患病的 鞭挞 你 无意义的
[wɪð; wɪθ][maɪ][kraːp] .
with my crop .
和 我的 庄稼 .

如果你拒绝带枪与我对峙，我发誓——我会用我的鞭子把你打得不省人事。

" [ˈvɜːnənz] [hændz] [twɪtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ə; eɪ] [nuː]
" Vernon's hands twitched for a moment , but he had learned a new
" 弗农的 双手 抽搐 为了 一个 片刻 , 但 他 有 学习 一个 新的
[rɪˈstreɪnt] ,
restraint ,
克制 ,

弗农的手微微颤抖了一下，但他学会了克制自己。

[geɪnd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈdɪɡnəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [raɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ]
gained a new dignity from the wondrous ride and with scarcely a
获得 一个 新的 尊严 从 这 奇妙的 骑 和 和 几乎 一个
[pərˈseptəb(ə)] [ˈkwɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈbɛɡd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli]
perceptible quiver in his voice begged to point out to his friend Mr . Lovely
可感知的 颤动 在 他的 嗓音 乞求 到 观点 出去 到 他的 朋友 先生 . 迷人的
[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ,
that if he shot him ,
那 如果 他 射击 他 ,

这趟奇妙的旅程让他重拾尊严，他声音里几乎没有一丝颤抖，恳求他的朋友洛夫利先生告诉他，如果他开枪打死他，
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ˈskruːp(ə)][tuː; tə] [juːt] [ˈmɪstər] . [kler] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz]
he should not scruple to shoot Mr . Clare were the latter to stand in his
他 应该 不是 顾忌 到 射击 先生 . 克莱尔 是 这 后者 到 站立 在 他的
[wei] .
way .
方式 .

如果克莱尔先生挡了他的路，他应该毫不犹豫地开枪射杀他。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [jʊə(r)] [ʃɑːt] , [sɜːr] ? " [kraɪd] [tʃɑːrlz] ,
" But what if you're shot , Sir ? " cried Charles ,
" 但 什么 如果 你是 射击 , 先生 ? " 哭 查尔斯 ,

“可是，先生，如果您被枪击中了怎么办？”查尔斯喊道。

[bɪˈtreɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːɡərnəs] [ðə; ði] [truː] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən] [ˈɪnstənt]
betraying in his eagerness the true reason for his desire to force an instant
背叛 在 他的 渴望 这 真的 原因 为了 他的 欲望 到 力量 一个 立即的
[ɪnˈkaʊntər] ,
encounter ,
遇到 ,

他的急切暴露了他渴望立即见面的真正原因。

" [æz; əz][baɪ][dʒiː] — — [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [ˈmæːdəɪŋ] [ðə; ði] [pɒr] [ˈlɪt(ə)][ˈmeɪdʒər] .
" as by G — — you deserve to be for murdering the poor little Major .
" 作为 经过 G — — 你 应得 到 是 为了 谋杀 这 贫穷的 小的 主要的 .

“你罪有应得，因为你谋杀了可怜的小少校。”

" [ˈvɜːnən] [wʌz; wəz] [pərˈplekst] .
" Vernon was perplexed .
" 弗农 曾是 困惑 .

弗农感到困惑。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ? [ɪz][hiː; hi] [ded] ?
" The Major ? Is he dead ?
" 这 主要的 ? 是 他 死的 ?

“少校？他死了吗？”

[aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] .
I had nothing to do with his death .
我 有 没有什么 到 做 和 他的 死亡 .

他的死与我无关。

" [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈnaɪəl][ˈɔːlmoʊst] [kənˈvɪnst] [hɪz; ɪz][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" The simplicity of the denial almost convinced his listeners that he was
" 这 简单 的 这 拒绝 几乎 确信 他的 听众 那 他 曾是
[ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
speaking the truth .
请讲 这 真相 .

“他那简单明了的否认几乎让听众相信他说的是真话。”

" [kʌm] , [ˈsɪrə] , [wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [em ˈiː] ?
" Come , Sirrah , will you meet me ?
" 来 , 西拉 , 将要 你 见面 我 ?

“来吧，先生，你愿意见我吗？ ”

[sed] [tʃɑːrlz] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kraːp] .
said Charles , lifting his crop .
说 查尔斯 , 举重 他的 庄稼 .

查尔斯一边说着，一边举起他的庄稼。

" [ˈlɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [pə] [ʌv; əv] [ˈpʌpɪz] , " [sed] [ˈvəːnən] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Listen , you pair of puppies , " said Vernon between his teeth .
" 听 , 你 一对 的 小狗 , " 说 弗农 之间 他的 牙齿 .

“听着，你们这两个小家伙，”弗农咬牙切齿地说。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntuː] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst]
" I could have put a bullet into either of you at any time during the last
" 我 可以 有 放 一个 子弹 进入 任何一个 的 你 在 任何 时间 期间 这 最后的
[faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
five minutes ,
五 分钟 ,

“在过去的五分钟里，我随时都可以朝你们俩中的任何一个开枪。”

[ænd; ænd][baɪ] [ˈhevəns] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [kept] [maɪ][ˈfɪŋɡər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
and by heavens , I don't know why I kept my finger from the trigger .
和 经过 天 , 我 不 知道 为什么 我 保留 我的 手指 从 这 扳机 .

天哪，我也不知道我当时为什么没扣动扳机。

[jes] , [aɪ][duː] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
Yes , I do , " he shouted .
是的 , 我 做 , " 他 喊叫 .

“是的，我愿意，”他喊道。

" [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ænd][aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [baɪ]
" I've got a chance of happiness and I'm not going to throw it away by
" 我已经 得到 一个 机会 的 幸福 和 我是 不是 去 到 扔 它 离开 经过
[ˈhævɪŋ] [jʊr; jər] [blʌd] [ɑːn][maɪ] [hed] .
having your blood on my head .
拥有 你的 血 在 我的 头 .

“我有机会获得幸福，我不会因为背负你的鲜血而毁掉它。”

[jʊə(r)] [æn; ən] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [pə] [ʌv; əv] [fuːlz] ,
You're an interfering pair of fools ,
你是 一个 干扰 一对 的 傻瓜 ,

你们这两个多管闲事的蠢货！

[bʌt; bət][aɪ] [ˈtʃiːtɪd] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][æɪt; ət][kɑːrdz][ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ][loʊ] [geɪm] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
but I cheated one of you at cards and I played a low game over the
但 我 作弊 一 的 你 在 牌 和 我 玩 一个 低的 游戏 超过 这
[bʊk] ,
book ,
书 ,

但我曾在牌桌上欺骗过你们中的一人，而且我在赌桌上玩得很卑鄙。

[ænd; ənd][baɪ][dʒiː] — — , [aɪ] [bɪˈliːv] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
and by G — — , I believe my father was a gentleman .
和 经过 G — — , 我 相信 我的 父亲 曾是 一个 绅士 .

以我的天哪，我相信我父亲是一位绅士。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] , [naʊ] .
I'll meet you , Mr . Lovely , now .
患病的 见面 你 , 先生 . 迷人的 , 现在 .

我现在要去见你了，洛夫利先生。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [æɪt; ət] [tʃɑːrlz] - [fiːt] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈpɪstlz]
" **With these words he flung down on the grass at Charles ' feet the two pistols**
" 和 这些 字 他 扔 向下 在 这 草 在 查尔斯 - 脚 这 二 手枪
[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][skəːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪdɪŋ] - [koʊt][hæd; həd] [kənˈsiːld] .
which the skirts of his riding - coat had concealed .
哪个 这 裙子 的 他的 骑术 - 外套 有 暗 .

“说完这些话，他把藏在骑马外套裙摆里的两把手枪扔到查尔斯脚边的草地上。

" [aɪl] [step] [fɪftiːn] [ˈpeɪsɪz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [kler] , [ˈhaɪdɪŋ][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
" **I'll step fifteen paces , " said Mr . Clare , hiding his emotion with a piece of**
" 患病的 步 十五 步幅 , " 说 先生 . 克莱尔 , 隐藏 他的 情感 和 一个 片 的
[ˈpræktɪk(ə)] [juːˈtɪləti] .
practical utility .
实际的 公用事业 .

“我走十五步，”克莱尔先生说道，用一件实用的小物件掩饰着自己的情绪。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [əˈweɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈbrʊkən] [ˈtʃæriət]
And , as he began to measure the ground , away down in the broken chariot
和 , 作为 他 开始 到 措施 这 地面 , 离开 向下 在 这 破碎的 战车
,
:
,

当他开始测量地面时，他正坐在破损的战车里，远远地向下望去。

[ˈfɪlɪdə] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
Phyllida woke with a start .
叶状体 觉醒 和 一个 开始 .

菲莉达猛然惊醒。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [səˈpraɪz] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
She was surprised by the daylight and called to her lover .
她 曾是 惊讶 经过 这 日光 和 称为 到 她 情人 .

她被阳光惊醒，呼唤她的爱人。

[ˈoʊnli] [ˈbɜːrdsɔːŋ] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
Only birdsong answered her voice .
仅有的 鸟鸣 回答 她 嗓音 .

只有鸟鸣声回应了她的声音。

[ɪn] ['sʌd(ə)n] [dɪs'meɪ] , [prɪ'zentɪmənt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv][æən; ən][i:v(ə)]
In sudden dismay , presentiment hanging over her like the aftermath of an evil
在 突然 沮丧 , 预感 绞刑 超过 她 喜欢 这 后果 的 一个 邪恶的
[dri:m] ,
dream ,
梦 ,

突然间，她感到一阵惊恐，一种不祥的预感像噩梦后的余波一样笼罩着她。

[ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæriət] .
she jumped from the chariot .
她 跳了起来 从 这 战车 .

她从战车上跳了下来。

[ɪntu'ɪ(ə)n] , [pər'hæps][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ləst] ['naɪts] [fɪr] , [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [lʊk] [tɔ:rdz]
Intuition , perhaps the remembrance of last night's fear , made her look towards
直觉 , 也许 这 纪念 的 最后的 夜晚 害怕 , 制成 她 看 向
[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊp] .
the summit of the slope .
这 首脑 的 这 坡 .

或许是直觉，或许是想起了昨晚的恐惧，她看向了山坡的顶峰。

[ɪn] [sɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][skaɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [θriː] ['fɪɡjərz] .
In silhouette against the golden sky , she saw three figures .
在 轮廓 反对 这 金的 天空 , 她 锯 三 数据 .

在金色的天空映衬下，她看到了三个身影。

[ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ʃiː; ʃɪ][ræn][ɪn][ðər; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Breathless with horror she ran in their direction .
喘不过气 和 恐怖 她 跑 在 他们的 方向 .

她惊恐万分，气喘吁吁地朝他们的方向跑去。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['leɪbəd] .
Up the hill she laboured .
向上 这 爬坡道 她 辛勤劳作 .

她费力地爬上了山坡。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [koʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [er] [ænd; ənd] [fɔːr'boʊdɪŋ] [wʌz; wəz] ['hevi] [ə'pɑːn]
It was still cold from the night air and foreboding was heavy upon
它 曾是 仍然 寒冷的 从 这 夜晚 空气 和 不祥的预感 曾是 重的 之上
[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .

夜风依旧寒冷，她心中充满了不祥的预感。

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['strʌɡld] ,
Up the hill she struggled ,
向上 这 爬坡道 她 挣扎 ,

她艰难地爬上山坡，

['liːvɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [pæθ] ['meni] ['flʌtərɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [wer] ['iːgər] [fi:t] [hæd; həd][tɔ:rn]
leaving in her path many fluttering pieces of muslin where eager feet had torn
离开 在 她 小路 许多 飘动 件 的 细棉布 在哪里 渴望的 脚 有 撕裂
[ðə; ði] [freɪl] ['flaʊnsɪz] .
the frail flounces .
这 脆弱 褶边 .

她走过的地方留下了许多飘动的薄纱碎片，那是急切脚步撕破了脆弱的荷叶边。

[daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ˈlev(ə)] [ðər; ðər] ['wepənz] .
Down the road , she saw them level their weapons .
向下 这 路 , 她 锯 他们 等级 他们的 武器 .

她沿着路往下看，看到他们举起了武器。

" [wʌn] , [tu:] , [θri:] , " [keɪm] [ɪn] ['meɪʒəd] [tuːnz] [ə'laɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **One** , **two** , **three** , " **came in measured tones along the still air of the morning** .
" 一 , 二 , 三 , " 来了 在 测量 音调 沿着 这 仍然 空气 的 这 早晨 .
“一、二、三,”有节奏的数数声在清晨静谧的空气中响起。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [[ɑ:ts] , [ðə; ði] [skʌd] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbəts] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bɜ:ʊʊz] , [ə; eɪ]
There were two shots , the scud of frightened rabbits to their burrows , a
那里 是 二 镜头 , 这 飞毛腿 的 害怕 兔子 到 他们的 洞穴 , 一个
[ri:lɪŋ] ['fɪgjər] ,
reeling figure ,
卷轴 数字 ,
一声枪响, 惊恐的兔子四散逃回洞穴, 一个身影踉跄着。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [mɪst] ['oʊvər][laɪf] ,
a cloud across the sun , a mist over life ,
一个 云 穿过 这 太阳 , 一个 薄雾 超过 生活 ,
阳光被乌云遮蔽, 生活被迷雾笼罩。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['du:i] [græs] [bɪ'saɪd] ['æmə:r] .
and she was kneeling in the dewy grass beside Amor .
和 她 曾是 跪着 在 这 露水 草 旁 爱 .
她跪在爱神身旁沾满露水的草地上。

" [oʊ] , [gɑ:d] !
" **Oh , God !**
" 哦 , 上帝 !
“哦, 上帝!

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] , " ['hi:z] [ded] .
" **she screamed , " He's dead** .
" 她 尖叫 , " 他是 死的 .
她尖叫道：“他死了。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

" [ðæt] ['æŋɡwɪft] [kraɪ] ['wu:ndɪd] ['lʌvli] [di:pər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ledn] ['bɒlɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [kɪld]
" **That anguished cry wounded Lovely deeper than any leaden bullet , for it killed**
" 那 痛苦的 哭 受伤 迷人的 更深 比 任何 铅灰色 子弹 , 为了 它 被杀
[hɪz; ɪz] [hoʊps] .
his hopes .
他的 希望 .
“那声痛苦的哭喊比任何铅弹都更伤了洛夫利, 因为它扼杀了他的希望。”

[æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌn] , ['və:nən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] .
At the touch of his dear one , Vernon opened his dark eyes .
在 这 触碰 的 他的 亲爱的 一 , 弗农 打开 他的 黑暗的 眼睛 .
感受到爱人的触碰, 弗农睁开了他那双深邃的眼睛。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , " [nɑːt] ['deɪzɪz] .
" **Here's a bunch of primroses , " he murmured , " not daisies .**
" 这里是 一个 束 的 报春花 , " 他 低声说道 , " 不是 雏菊 .
"这是一束报春花,"他低声说, "不是雏菊。"

[aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm] , [ˈfɪlɪdə] . . . [fɔːr; fər][juː; jʊ] . . . [nɑːt] ['deɪzɪz] . . . ['prɪmrəʊz]
I picked them , Phyllida . . . for you . . . not daisies . . . primroses
我 挑选 他们 , 叶状体 . . . 为了 你 . . . 不是 雏菊 . . . 报春花
我摘的, 菲莉达.....是给你的.....不是雏菊.....是报春花.....

" [ænd; ʌnd][soʊ][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['mɪstər] . ['frænsɪs] ['vɜːnən] [daɪd] .
" **And so with thoughts of flowers , Mr . Francis Vernon died .**
" 和 所以 和 想法 的 花朵 , 先生 . 弗朗西斯 弗农 死亡 .
"就这样, 弗朗西斯·弗农先生在鲜花的陪伴下安详地离开了人世。"

[preɪ] [let] [ðæt] ['sentəns] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['epɪtæf] .
Pray let that sentence be his epitaph .
祈祷 让 那 句子 是 他的 墓志铭 .
愿这句话成为他的墓志铭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

激情私奔(The Passionate Elopement)

第19/19页

[tʃɑ:rlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

查尔斯,

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][meɪd] [ster] [ˈɪntu:][ðə; ði][sʌn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [hu:z] [laɪt] [si:md] [fled] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
watching the maid stare into the sun with eyes whose light seemed fled with the
观看 这 女佣 盯 进入 这 太阳 和 眼睛 谁 光 似乎 逃亡 和 这
[swɪft] - [ˈflaɪɪŋ] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
swift - flying soul of the dead man ,
迅速 - 飞行 灵魂 的 这 死的 男人 ,

看着女仆凝视着太阳，她眼中的光芒仿佛随着死者迅疾飞逝的灵魂而消逝。

[wɪʃt] [ˈpæʃənətli] — [ˈwaɪldli] — [ðæt] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈbɑ:di][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdu:i]
wished passionately — wildly — that he were the quiet body there in the dewy
希望 热情地 — 疯狂地 — 那 他 是 这 安静的 身体 那里 在 这 露水
[græs] .
grass .
草 .

他无比渴望——疯狂地渴望——自己就是那静静躺在沾满露水的草地上的一具尸体。

" [wʌt] [jæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
" **What shall we do ?**
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

" [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈbroʊkənli][tu:; tə] [kler] .
" **he murmured brokenly to Clare** .
" 他 低声说道 破碎地 到 克莱尔 .

他断断续续地低声对克莱尔说。

" [li:v] [hɜ:r; hər] [əˈloʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
" **Leave her alone for a while** . "
" 离开 她 独自的 为了 一个 尽管 . "

“让她一个人待一会儿。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] .
" **What a mistake it has been** .
" 什么 一个 错误 它 有 到过 .

“这真是个错误。”

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:ʃəs] [steps] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [ˈhwɪspəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" **They walked away with cautious steps and spoke in whispers as if they were**
" 他们 步行 离开 和 谨慎 步骤 和 辐 在 低语 作为 如果 他们 是
[əˈfreɪd] .
afraid .
害怕的 .

他们迈着小心翼翼的步伐走开了，说话也轻声细语，好像很害怕似的。

" [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][aɪ][tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [bɪˈtwi:n] [ˈlʌvəz] ? "
" **What right had I to interfere between lovers ?** "
" 什么 正确的 有 我 到 干扰 之间 恋人 ? "

我有什么权利干涉恋人之间的事？

" [juː; jʊ][dɪd][,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][best] . "

" You did it for the best . "

" 你 做过 它 为了 这 最好的 . "

“你这样做是为了大家好。”

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][diː] — — [diː] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪli] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [dʌn]

" I know , I know , but what a d — — d number of silly actions are done

" 我 知道 , 我 知道 , 但 什么 一个 d — — d 数字 的 愚蠢的 行动 是 完毕

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] . "

for the best . "

为了 这 最好的 . "

“我知道，我知道，但是有多少愚蠢的举动最终却是为了最好的结果。”

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] , " [sed] [kler] ,

" To - day is the first of April , " said Clare ,

" 到 - 天 是 这 第一的 的 四月 , " 说 克莱尔 ,

“今天是四月一日，”克莱尔说。

[ˈsiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['ten(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlɪz] [dɪ'stræktɪd] [maɪnd] .

seeking with a commonplace to relieve the tension of Charles's distracted mind .

寻求 和 一个 平凡 到 缓解 这 紧张 的 查尔斯的 愣 头脑 .

试图用平凡的事物来缓解查尔斯心神不宁的紧张情绪。

" [ɪz][,aɪ 'tiː] ?

" Is it ?

" 是 它 ?

是吗？

[wʌt] [æn; ən]['eɪprəl] [fuːl] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][,em 'iː] .

What an April fool fortune has made of me .

什么 一个 四月 傻子 财富 有 制成 的 我 .

愚人节的意外之财让我赚了这么多钱。

" ['tʃæptər] [ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ]

" Chapter the Thirty - seventh

" 章 这 三十 - 第七

第三十七章

[ˈeɪprəl] [fuːlz]

APRIL FOOLS

四月 傻瓜

愚人节

[tiː]

T

T

T

[hiː; hi][læst] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['tʃæptər] [ˈeks'eks'sɪks] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən]['ædmərəb(ə)] ['sʌməri]

HE last ejaculation of Chapter XXXVI will serve as an admirable summary

他 最后的 射精 的 章 xxxvi 将要 服务 作为 一个 令人钦佩的 概括

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪfənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kæræktərz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn]

of the positions in which a number of our characters found themselves on

的 这 职位 在 哪个 一个 数字 的 我们的 人物 成立 他们自己 在

[ˈeɪprəl][ðə; ði][fɜːrst] ,

April the First ,

四月 这 第一的 ,

第三十六章的结尾将精彩地总结出我们许多角色在四月一日所处的境地。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [huːz] ['æn(ə)lz] [ɪn'kluːd] [ðɪs] [smɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

in the year whose annals include this small history .

在 这 年 谁 志 包括 这 小的 历史 .

在这一年里，这段小故事被载入史册。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtretʃərəs]
There is a peculiar happiness of choice in making the first day of that treacherous
那里 是 一个 奇特 幸福 的 选择 在 制作 这 第一的 天 的 那 奸诈
[ænd; ənd] [ˈfemənɪn] [mʌnθ] [ˌkoʊnˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hjuːˌmɪlɪˈeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
and feminine month coincide with the humiliation of a large number of
和 女性 月 重合 和 这 屈辱 的 一个 大的 数字 的
[ˈwɜːrði] [ˈpiːp(ə)l] .
worthy people .
值得 人们 .

将那个充满危险和女性特质的月份的第一天与众多有价值之人遭受羞辱的日子结合起来，这其中蕴含着一种奇特的选择幸福。

[wiː; wi] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ˈeɪprəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒɑːləti] :
We plunge into April with a prodigious expectation of jollity :
我们 暴跌 进入 四月 和 一个 惊人 期待 的 欢乐 :

我们怀着对欢乐的无限期待，迎接四月的到来：

[wiː; wi] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] , [ˈlɪkwɪd][æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrʌʃ] ;
we delight in the sound of her name , liquid as the song of a thrush ;
我们 喜 在 这 声音 的 她 姓名 , 液体 作为 这 歌曲 的 一个 画眉 ;

我们喜欢她名字的发音，它像画眉鸟的歌声一样悦耳动听；

[wiː; wi] [strʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [flɪŋ] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr] [sjʊəˈtʊ] ,
we strut in the sunshine , fling off our surtouts ,
我们 支撑 在 这 阳光 , 一扔 离开 我们的 苏尔图斯 ,

我们在阳光下昂首阔步，甩掉身上的外套，

[rɪˈklaɪn] [ɑːn][bæŋks] [wer] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈædər] [ˈlɜːks][ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [kʌts] [daʊn]
recline on banks where the painted adder lurks and the East wind cuts down
横卧 在 银行 在哪里 这 绘 加法器 潜伏者 和 这 东方 风 削减 向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ˈpɑːstʃəz] ,
from the high pastures ,
从 这 高的 牧场 ,

在河岸边斜倚，那里有彩绘蝰蛇潜伏，东风从高高的牧场吹来。

[ænd; ənd] [ɔːltəˈgeðər] [brˈheɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfuːli] [ˈfæʃ(ə)n] .
and altogether behave in a very foolish fashion .
和 共 表现 在 一个 非常 愚蠢 时尚 .

他们整体的行为都非常愚蠢。

[ðə; ði] [ˈhevəns] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [diːpər] [bluː] ;
The heavens have taken a deeper blue ;
这 天 有 已采取 一个 更深 蓝色的 ;

天空呈现出更深的蓝色；

[soʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊslɪp] [wiː; wi] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðer; ðər] [ˈæzər] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [blæk] [skwɔːl] [bloʊz] [əˈbɔːŋ]
so among the cowslips we contemplate their azure until a black squall blows along
所以 之中 这 报春花 我们 沉思 他们的 蔚蓝 直到 一个 黑色的 暴风雨 打击 沿着

,
:
,

于是，我们在报春花丛中凝视着它们的蔚蓝，直到一阵黑色的暴风雨吹来。

[stɪŋz] [ˈaʊər; ɑːr] [ræʃ] [neks] [wɪð; wɪθ] [ˈperələs] [ˈheɪlˌstəʊnz] [ænd; ənd][ˈdraɪvz] [juː ˈes] [ˈhedlɔːŋ] [tuː; tə]
stings our rash necks with perilous hailstones and drives us headlong to
刺痛 我们的 皮疹 脖子 和 危险的 冰雹 和 驱动 我们 一头扎 到

[ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ɡriːn] [ˈhedʒrəʊ] .
the shelter of the pale green hedgerows .
这 庇护所 的 这 苍白 绿色的 树篱 .

冰雹如雨般落下，刺痛着我们粗糙的脖子，迫使我们奋力躲进淡绿色的树篱中。

[ðer; ðær][ɑ:n][ðə; ði] ['driftɪd] [li:vz] [ʌv; əv] [ded] [ɑ:k'toʊbə] ,
There on the drifted leaves of dead Octobers ,
那里 在 这 漂移 树叶 的 死的 十月 ,
在十月凋零后飘落的落叶上,

[wi:: wi][ɑ:r; ər] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [θɔ:rnz] [ʌv; əv]['braɪər][ænd; ənd] , [ˈsləʊli] [ə'kwɑɪɪŋ, ə'kwɑɪɜ:ɪŋ]
we are scratched by the crimson thorns of briars and , **slowly acquiring**
我们 是 刮痕 经过 这 赤红 荆棘 的 荆棘 和 , 缓慢地 收购
[æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['ru:mətɪzəm] ,
an extensive rheumatism ,
一个 广泛的 风湿病 ,
我们被荆棘的鲜红刺伤, 慢慢地患上了严重的风湿病。

[wɪʃ] ['veri] [sɪn'sɪrli] [wi:: wi][hæd; həd]['nevər] [stɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rθ] [wer] [ðə; ði][waɪz]['peɪdʒɪz]
wish very sincerely we had never stirred from the hearth where the wise pages
希望 非常 真挚地 我们 有 绝不 搅拌 从 这 炉 在哪里 这 明智的 页面
[ʌv; əv] [ˈmɑn'ten] [ɔ:r][lɑ:] [ˌroʊʃə'fu:kəʊ] [laɪ][dɔ:g] - [ɪrd] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [prɪ'sɪpɪteɪt] [əd'ventʃər] .
of Montaigne or La Rochefoucauld lie dog - eared through our precipitate adventure .
的 蒙田 或者 拉 罗什福科 说谎 狗 - 耳朵 通过 我们的 沉淀 冒险 :
真心希望我们从未离开过那温暖的家, 那里蒙田或拉罗什福科的智慧之书早已被翻得卷角, 而我们却经历了如此仓促的冒险。

[jet] , ['æftər][ɔ:l] ,
Yet , after all ,
然而 , 后 全部 ,
然而, 归根结底,
[aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [ɪn]['eɪprəl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪz][mæn][ɪn][noʊ'vembər] .
it is better to be a fool in April than a wise man in November .
它 是 更好的 到 是 一个 傻子 在 四月 比 一个 明智的 男人 在 十一月 :
四月做个傻瓜, 也不愿十一月做个智者。

[pɪt][ænd; ənd][bɑ:ksɪz] [hɪr] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [əu'fi:liə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
Pit and boxes hear the ravings of the mad Ophelia with the sense of
坑 和 盒子 听到 这 胡言乱语 的 这 疯狂的 奥菲莉娅 和 这 感觉 的
[su:,pɪri'b:rəti] [sɪ'kjɔrd] [baɪ] [plʌʃ] ,
superiority secured by plush ,
优势 安全 经过 豪华的 ,
皮特和箱子听着疯癫的奥菲莉娅的胡言乱语, 毛绒玩具带来的优越感让他们感到无比自在。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ]
but the most of them would be better men and women for having
但 这 最多 的 他们 会 是 更好的 男人 和 女性 为了 拥有
[ˈgæðərd] [ðæt] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:ləmbaɪn] [ænd; ənd] [ru:] .
gathered that nosegay of columbines and rue .
聚集 那 花束 的 耧斗菜 和 后悔 :
但他们中的大多数人如果采摘了那束耧斗菜和芸香, 都会成为更好的人。

[soʊ][dra:p][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔ:r; fər] ['fɪlɪdə] .
So drop a tear for Phyllida .
所以 降低 一个 撕 为了 叶状体 :
让我们为菲莉达流下眼泪吧。

[fi:; fɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [ðə; ði]['dʒentləst] , ['tendə] [meɪd] .
She was the heroine of the piece , the gentlest , tenderest maid .
她 曾是 这 女英雄 的 这 片 , 这 最温柔的 , 最嫩的 女佣 :
她是这部作品中的女主角, 也是最温柔、最体贴的女仆。

['sɑ:rou] [hæz; həz][leɪd][hɪz; ɪz] [greɪ] ['fɪŋgərz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ,
Sorrow has laid his grey fingers upon her heart and ,
悲哀 有 铺设 他的 灰色的 手指 之上 她 心 和 ,
悲伤如灰白的手指般抚摸着她的心,

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [wed] [ə; eɪ][ˈskwaɪər][wɪð; wɪθ] [wel] - [tɪld] [ˈeɪkəs]
though she may grow old and wise and wed a squire with well - tilled acres
尽管 她 可能 生长 老的 和 明智的 和 结婚 一个 乡绅 和 出色地 - 平铺 英亩
[ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [hɔːl] ,
and spacious hall ,
和 宽敞 大厅 ,

即使她长大成人，变得睿智，嫁给一位拥有耕地和宽敞宅邸的乡绅，

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənt] [ɪkˈspɪəriəns] , [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
to the end of her life a poignant experience , on which you have been the
到 这 结尾 的 她 生活 一个 令人心酸的 经验 , 在 哪个 你 有 到过 这
[ˈprɪvəlɪdʒd] [ɪnˈtruːdər] ,
privileged intruder ,
特权 入侵者 ,

直到她生命的尽头，这都是一段令人心酸的经历，而你有幸成为这段经历的旁观者。

[wɪl] [ˈmɑːdʒəleɪt][hɜːr; hər] [ˈlaɪtəst] [læf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [ˈhɑːrməni] .
will modulate her lightest laugh with a deeper harmony .
将要 调制 她 最轻 笑 和 一个 更深 和谐 .

会用更深沉的噪音来调节她最轻柔的笑声。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈeɪprəl] [fuːlɪz] [ðæt] [deɪ] .
At the Basket of Roses there were April fools that day .
在 这 篮子 的 玫瑰 那里 是 四月 傻瓜 那 天 .

那天在“玫瑰篮”酒馆里，有人在过愚人节。

" [tʃɑːrlz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][dɪd][noʊ] [ɡʊd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] .
" **Charles made up his mind and did no good , " said Mr . Ripple** .
" 查尔斯 制成 向上 他的 头脑 和 做过 不 好的 , " 说 先生 . 波纹 .

“查尔斯下定决心，但却没做什么好事，”里普尔先生说。

" [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈbetər] [keɪs] .
" **I hesitated , and was in no better case** .
" 我 犹豫了一下 , 和 曾是 在 不 更好的 案件 .

我犹豫了，结果处境并没有好转。

[wʌt] [ɪz][wʌn][tuː; tə][duː] ?
What is one to do ?
什么 是 一 到 做 ?

这该怎么办？

" [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈrepɪŋtən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈbroʊkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [əˈfer] .
" **Sir George Repington was quite broken up by the affair** .
" 先生 乔治 雷平顿 曾是 相当 破碎的 向上 经过 这 事务 .

“乔治·雷平顿爵士因这件事而深受打击。”

[ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈbaʊər] [ɪn][ˈeɪprəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Years ago he had built a bower in April which was destroyed in a morning .
年 前 他 有 建造 一个 凉亭 在 四月 哪个 曾是 损毁 在 一个 早晨 .

多年前，他在四月份建造了一个凉亭，但一个早晨就被摧毁了。

[ɪn][oʊld][eɪdʒ] , [sprɪŋ] [fuːld] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
In old age , Spring fooled him again .
在 老的 年龄 , 春天 被骗了 他 再次 .

年老时，春天又一次捉弄了他。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfɒtnoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] , [ˈmɪstər] . [muːn] , [ˈleɪtli] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði] [welz]
Like the heavy footnote of a tragedy , Mr . Moon , lately arrived by the Wells
喜欢 这 重的 脚注 的 一个 悲剧 , 先生 . 月亮 , 最近 到达的 经过 这 威尔斯
[ˈwægən] ,
waggon ,
车皮 ,

就像悲剧中沉重的脚注一样，穆恩先生，最近乘坐威尔斯公司的马车抵达。

[ɪmˈplɔɪd] [hɪm'self] [wɪð; wiθ][ˈpræktɪk(ə)] [sə'dʒestʃənz].
employed himself with practical suggestions .
受雇 他自己 和 实际的 建议 .

他致力于提出切实可行的建议。

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvli] [mʌst; məst][rɪ'taɪər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] .
Mr . Lovely must retire over the water for a while , the sooner the better .
先生 . 迷人的 必须 退休 超过 这 水 为了 一个 尽管 , 这 很快 这 更好的 .

洛夫利先生必须暂时退休，去水边生活一段时间，越快越好。

[ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [mɪs] [ˈfɪlɪdə] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˈhæmpʃə] .
Mrs . Courteen and Miss Phyllida must return to Hampshire .
太太 . - 和 错过 叶状体 必须 返回 到 汉普郡 .

库尔汀夫人和菲利达小姐必须返回汉普郡。

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ˈpoustrɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] ; [ðer; ðər] ['bæɡɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sent] [ˈæftər][ðem; ðəm]
He would make posting arrangements ; their baggage must be sent after them
他 会 制作 发帖 安排 ; 他们的 行李 必须 是 发送 后 他们

.
:
.
他会安排运送事宜；他们的行李必须随后运送。

[ˈtæri] [mʌst; məst][bi:; bi] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪ] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [hoʊm] ;
Tarry must be buried in the parish church at home ;
塔里 必须 是 埋葬 在 这 教区 教会 在 家 ;

塔里必须葬在家乡的教区教堂；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['neɪbər] [tu:; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɜ:rtʃja:rd] .
he could not allow a neighbour to lie in a strange churchyard .
他 可以 不是 允许 一个 邻居 到 说谎 在 一个 奇怪的 墓地 .

他不能让邻居长眠在陌生的教堂墓地。

[fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈmɪstər] . [mu:n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈri:əl] [ju:z][tu:; tə][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd] ,
For once in his life , Mr . Moon was of real use to a situation and ,
为了 一次 在 他的 生活 , 先生 . 月亮 曾是 的 真实的 使用 到 一个 情况 和 ,

穆恩先生一生中难得有一次真正帮上了忙，

[ɪn][ðə; ði][prə'træktɪd,prɒʊ'træktɪd] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] [ɪk'spi:di:ənts] [fɔ:r; fər] ['hʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp]
in the protracted discussions of expedients for hushing the matter up
在 这 拖延 讨论 的 权宜之计 为了 嘘 这 事情 向上
[ænd; ənd] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [p'rɪnsəplz] ['seɪflɪ] ['ɪntu:] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,
and conveying the principals safely into seclusion ,
和 传递 这 校长 安全 进入 隔离 ,

在漫长的讨论中，人们探讨了各种权宜之计，以平息此事并将当事人安全地转移到隐蔽处。

[ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv] ['meni] ['hɑ:rts] [wʌz; wəz] [ˌtempə'reɪli] [ə'leɪ] .
the grief of many hearts was temporarily allayed .
这 悲伤 的 许多 心 曾是 暂时地 缓解 .

许多人心中的悲痛暂时得到了缓解。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [wɪð; wiθ][em 'i:][tu:; tə] ['kɜ:rt(ə)n] [welz] , [dʒɔ:rdʒ] , " [dɪ'saɪdɪd] [ˈmɪstər] .
" You must come back with me to Curtain Wells , George , " decided Mr .
" 你 必须 来 后退 和 我 到 窗帘 威尔斯 , 乔治 , " 决定 先生 .
[ˈrɪp(ə)l] ,
Ripple ,
波纹 ,

“乔治，你必须跟我回柯廷威尔斯，”里普尔先生决定道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [ɪn'vent] ['eni] [mɔ:r] [eksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
" we must not allow the world to invent any more explanations of the affair .
" 我们 必须 不是 允许 这 世界 到 发明 任何 更多的 解释 的 这 事务 .

“我们绝不能让外界对这件事编造出更多解释。”

[aɪ] [daʊt] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈru:mər] [ɑ:r; əɹ] [ˈflaɪɪŋ] [raʊnd] .
I doubt the wildest rumours are flying round .
我 怀疑 这 最狂野的 谣言 是 飞行 圆形的 .

我觉得那些最离谱的谣言并没有四处流传。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] , [tʃɑ:rlz] [kæn; kən][rɪˈtɜ:rn] [ɪf] [hi; hi] [wɪl] ; [ˈmi:nwaɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
In a month or two , Charles can return if he will ; meanwhile you and I ,
在 一个 月 或者 二 , 查尔斯 能 返回 如果 他 将要 ; 同时 你 和 我 ,
一两个月后, 查尔斯如果愿意的话就可以回来; 与此同时, 你和我,

[dʒɔ:rdʒ] , [wɪl] [ɡɪv] [ɑ:rˈselvz] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] .
George , will give ourselves the pleasure of paying his debts .
乔治 , 将要 给 我们自己 这 乐趣 的 付费 他的 债务 .

乔治, 我们会很荣幸地替他还清债务。

" [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][tu:; tə] - [ˈmɔ:rouz] [dɑ:n] ,
" **In the dusk of to - morrow's dawn** ,
" 在 这 黄昏 的 到 - 明天 黎明 ,

在明日黎明前的黄昏,

[ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈjeləʊ] [ˌeɪz] [ʌv; əv] [boʊ] [ˈrɪp(ə)] [ˈrætɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑ:blz] [ʌv; əv][ˈkɜ:rt(ə)n] [welz] ,
the vivid yellow chaise of Beau Ripple rattled over the cobbles of Curtain Wells ,
这 生动 黄色的 躺椅 的 博 波纹 摇晃 超过 这 鹅卵石 的 窗帘 威尔斯 ,
博·里普尔那张鲜艳黄色躺椅在柯廷威尔斯的鹅卵石路上嘎吱作响。

[ænd; ənd] [dru:] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhaʊs] .
and drew up before the Great House .
和 画 向上 前 这 伟大的 房子 .

并提交给大议会审议。

[ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs][ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ˈtɔɪlət] [wʌz; wəz] [pərˈfɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [mɪŋks] [əˈsɪstəns]
A dexterous and hurried toilet was performed with Mr . Mink's assistance
一个 轻巧 和 慌忙 洗手间 曾是 执行 和 先生 . 貂的 协助

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
and the watchers from the windows ,
和 这 观察者 从 这 视窗 ,

在明克先生的协助和窗外围观者的帮助下, 他们迅速而熟练地完成了如厕。

[ɪɡnərənt] [ˈweðər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɪt(ə)] [mæn][wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnd] ,
ignorant whether the Great little Man was returned ,
无知 无论 这 伟大的 小的 男人 曾是 返回 ,

不知道那位伟大的小人物是否已经归来,

[wɜ:r; wər] [ɪˈmensli] [ˈɡrætɪfaɪd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪˈmɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔ:r] , [ˈɡɑ:blət][ɪn]
were immensely gratified to see him emerge from his front door , goblet in
是 非常 满意 到 看 他 出现 从 他的 正面 门 , 高脚杯 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

看到他手拿酒杯从前门走出来, 我们都感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [bʌf] [su:t][ʌv; əv] [ʌnˈpærəɡɑ:nd] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [fʊl] [ˈtrɪmɪŋ] [raʊnd]
and wearing a new buff suit of unparagoned cut with very full trimming round
和 穿着 一个 新的 增幅 套装 的 无与伦比的 切 和 非常 满的 修剪 圆形的

[ðə; ði][skə:ts] .
the skirts .
这 裙子 .

他身穿一套剪裁绝佳、裙摆周围饰有宽大滚边的全新米色西装。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [mɑ:b] [bʌzɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['boʊz] ['pedɪst(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skɜ:slɪ] [kən'teɪnd]
The Exquisite Mob buzzed around the Beau's pedestal with a scarcely contained
这 精美的 暴民 嗡嗡作响 大约 这 男友的 座 和 一个 几乎 包含
[kʃʊri'a:səti] .
curiosity .
好奇心 .

一群衣着考究的人围在美男子的基座周围，几乎难以抑制的好奇心涌上心头。

[ˈmɪstər] . [ˈoʊboʊ] , [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [səb'sɜ:rvɪənt] [ðæn; ðən] [ju:zuəl] ,
Mr . Oboe , the Physician , was almost more subservient than usual ,
先生 . 双簧管 , 这 医生 , 曾是 几乎 更多的 顺从的 比 通常 ,
[ænd; ɪz] [oʊn] .
医生奥博先生几乎比平时更加顺从。

[ænd; ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪn'kwaiəd] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [helθ] [ɔ:r] [eks'peɪfjeɪtɪd] [ə'pɑ:n]
and not a single person inquired after his neighbour's health or expatiated upon
和 不是 一个 单身的 人 询问 后 他的 邻居 健康 或者 加长 之上
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

没有一个人关心邻居的健康状况，也没有人谈论自己的健康状况。

[gɑ:g] [ænd; ɪz] [ˈmeɪɡɔg] [ɪk'spoʊzd] [ðer; ðər] [ˈaɪvəri] [ti:θ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] ,
Gog and Magog exposed their ivory teeth in a permanent smile of welcome ,
歌革 和 玛各 裸露 他们的 象牙 牙齿 在 一个 永恒的 微笑 的 欢迎 ,
[ænd; ɪz] [oʊn] .
歌革和玛各露出象牙般的牙齿，永远带着欢迎的微笑。

[ænd; ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [ˈmɪsɪz] . ['bɪn] , [ðə; ði] ['boʊz] [ɪn'telɪdʒənt] [kʊk] ,
and in the kitchen of the Great House , Mrs . Binn , the Beau's intelligent cook ,
和 在 这 厨房 的 这 伟大的 房子 , 太太 . 宾恩 , 这 男友的 聪明的 厨师 ,
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
在大宅的厨房里，博家的能干厨娘宾夫人，

[prɪ'perd] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['seɪvəri] ['kærəktər] .
prepared a breakfast of the most savoury character .
准备 一个 早餐 的 这 最多 咸味的 特点 .
[ænd; ɪz] [oʊn] .
准备了一份非常美味的早餐。

[hɪz; ɪz] [ə'sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɑ:strəm] [prə'du:st] [æn; ən] [ɪk'spektənt] ['saɪləns] .
His ascent to the rostrum produced an expectant silence .
他的 上升 到 这 主席台 生产 一个 怀孕 沉默 .
[ænd; ɪz] [oʊn] .
他登上讲台时，现场一片期待的寂静。

" [maɪ] [bɔ:ds] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ɪz] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] , " [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ə'pɑ:lədʒɪ]
" **My lords , ladies and gentlemen ,** " **he began ,** " **I owe you a profound apology**
" 我的 领主们 , 女士们 和 先生们 , " 他 开始 , " 我 欠 你 一个 深刻的 道歉
.
.
.

“各位大人、女士们、先生们，”他开口说道，“我向你们致以深深的歉意。”

[ju:; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [kə'pæsəti] [æz; əz] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['serəmənɪz]
You will , of course , understand that in my capacity as Master of the Ceremonies
你 将要 , 的 课程 , 理解 那 在 我的 容量 作为 掌握 的 这 仪式
[ʌv; əv] [ˈkɜ:rt(ə)n] [welz] ,
of Curtain Wells ,
的 窗帘 威尔斯 ,
[ænd; ɪz] [oʊn] .
当然，您会理解，作为柯顿威尔斯的司仪，

[aɪ] [eɪ 'em] [ʌndər] [noʊ] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['hɔ:rəs] ['rɪp(ə)] ,
I am under no obligation to any one , but as Horace Ripple ,
我 是 在下面 不 义务 到 任何 一 , 但 作为 贺拉斯 波纹 ,
[ænd; ɪz] [oʊn] .
我对任何人都没有义务，但作为霍勒斯·里普尔，

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [ɪn] ['dezətɪŋ] [ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['həʊtɪs] [ʌv; əv] [maɪ]
I feel that my conduct in deserting you yesterday morning without any notice of my
我 感觉 那 我的 执行 在 逃兵 你 昨天 早晨 没有 任何 注意 的 我的
[ɪn'tenʃ(ə)n] [dɪ'z:rvz] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
intention deserves an explanation .
意图 值得 一个 解释 .
我认为我昨天早上不告而别的行为需要解释。

[wen] [aɪ] [ɪn'fɔ:rm] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ]
When I inform you that a domestick difficulty not entirely unconnected with my
什么时候 我 通知 你 那 一个 家养 困难 不是 完全 未连接 和 我的
[sen'sɔ:riəs] [ˈɑ:fɪs] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['heɪstɪ] [ə'dʒʌstmənt] ,
ensorious office called for hasty adjustment ,
审查的 办公室 称为 为了 仓促 调整 ,
当我告知你们，由于一项与我身居要职并非完全无关的国内难题需要紧急调整时，

[ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] , [ˈpɑ:rd(ə)n] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [dɪ'vʌldʒɪŋ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri]
you will , I am sure , pardon me for not divulging the details of a very
你 将要 , 我 是 当然 , 赦免 我 为了 不是 泄露 这 细节 的 一个 非常
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'fer] .
unfortunate affair .
不幸 事务 .
我相信您会原谅我没有透露这件非常不幸的事情的细节。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] ['trespæs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [gʊd] ['heɪtʃər] ,
If I may trespass to such an extent upon your good nature ,
如果 我 可能 侵入 到 这样的 一个 程度 之上 你的 好的 自然 ,
如果我冒犯了您如此大的善意，
[aɪ] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [leɪt] [əd'ventʃər] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˌædmə'niʃ(ə)n] .
I should like to make my late adventure the subject of a short admonition .
我 应该 喜欢 到 制作 我的 晚的 冒险 这 主题 的 一个 短的 警告 .
我想借我最近的经历做一个简短的告诫。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'wer] ,
As you are aware ,
作为 你 是 意识到的 ,
如您所知，
[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['mɪŋɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [ˈpɑ:litɪk] [ʌv; əv] [maɪ] [mə'tjʊtɪnl]
I am not accustomed to mingle with the practical politicks of my matutinal
我 是 不是 习惯 到 交融 和 这 实际的 政治 的 我的 晨间
[ɔ:'reɪʃ(ə)n] ['eni] [ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['mɔ:rəl] ['welfer] :
oration any allusion to your moral welfare :
演讲 任何 典故 到 你的 道德 福利 :
我向来不习惯在我的晨间演说中掺杂任何关于你们道德福祉的言论，更不会提及那些实际的政治问题：

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [ɪ'sti:m] [aɪ 'ti:] ['haɪli] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [ɑ:n] [maɪ] [pɑ:rt] ,
I should esteem it highly impertinent on my part ,
我 应该 尊重 它 高度 无礼 在 我的 部分 ,
我应该认为我这样做极其无礼。
[wɜ:r; wər] [aɪ] [tu:; tə] [ju:'z:rp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðə; ði] [prɪ'ra:gətɪv] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði] ['rektər] .
were I to usurp in such a way the prerogative of our friend the Rector .
是 我 到 篡 在 这样的 一个 方式 这 特权 的 我们的 朋友 这 校长 .
如果我以这种方式僭越我们朋友校长的特权。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [maɪ] [ru:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Nevertheless I am inclined to make an exception to my rule this morning ,
尽管如此 我 是 倾斜 到 制作 一个 例外 到 我的 规则 这 早晨 ,
不过，今天早上我倾向于破例一次。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [maɪ][ˈduːti][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ɪmˈpendɪŋ] [ˌreziɡˈneiʃ(ə)n]

the more so as I feel it my duty to inform you of my impending resignation

这 更多的 所以 作为 我 感觉 它 我的 责任 到 通知 你 的 我的 即将到来的 辞职

.

:

.

尤其是我觉得我有义务告知您我即将辞职的消息。

" [ðə; ði] [boʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈmaːnək(ə)][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði][kɑːnstərˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

" The Beau raised his monocle in order to regard the consternation of the

" 这 博 提高 他的 单片眼镜 在 命令 到 看待 这 惊愕 的 这

[ɪkˈskwɪzɪt] [mɑːb] .

Exquisite Mob .

精美的 暴民 .

“这位俊俏的绅士举起单片眼镜，看到了那些衣着考究的乌合之众惊愕的表情。”

" [ðæt] [ɪˈvent] [meɪ] [nɑːt] [əˈkɜːr] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] ;

" That event may not occur yet a while ;

" 那 事件 可能 不是 发生 然而 一个 尽管 ;

“那件事可能还要过一段时间才会发生；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .

at any rate I shall remain in my present position during this season .

在 任何 速度 我 将 保持 在 我的 展示 位置 期间 这 季节 .

无论如何，本赛季我将继续担任目前的职位。

[nekst][ɑːkˈtoʊbər] , [haʊˈevər] , [aɪ][hoʊp] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ]

Next October , however , I hope to present you with a younger , I will not say

下一个 十月 , 然而 , 我 希望 到 展示 你 和 一个 年轻 , 我 将要 不是 说

[ˈwəːðɪə] , [səkˈsesər] .

worthier , successor .

更值得 , 接班人 .

不过，我希望明年十月能向大家介绍一位更年轻，但我不会说更称职的继任者。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [aɪ][jæl; jəl] [stɪl] [spend] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn][ˈkɜːrt(ə)n] [welz] ,

Naturally I shall still spend the greater part of my time in Curtain Wells ,

自然 我 将 仍然 花费 这 更大的 部分 的 我的 时间 在 窗帘 威尔斯 ,

当然，我大部分时间仍会待在柯顿威尔斯。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,

but with the advance of years ,

但 和 这 进步 的 年 ,

但随着岁月的流逝，

[aɪ][jæl; jəl] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][frʌm; frəm] [ˈmeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mɔːr] [nɑːkˈtɜːrn(ə)] [ˈgeɪəˌtiːz] .

I shall wish to be excused from many of your more nocturnal gaieties .

我 将 希望 到 是 已原谅 从 许多 的 你的 更多的 夜 欢乐 .

我希望能够免于参加你们许多夜间的娱乐活动。

[ðæt] [dɪˈzaɪər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈgrætɪfaɪ][wɜːr; wər][aɪ] [stɪl] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [rɪˈspɑːnsəblnəs]

That desire I could not gratify were I still to hold the reins of responsiblness

那 欲望 我 可以 不是 满足 是 我 仍然 到 抓住 这 缰绳 的 责任

.

:

.

如果我仍然掌握着责任的重任，我就无法满足这个愿望。

[haʊˈevər] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ɔːˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌferˈwel] ,

However , this is not an oration of farewell ,

然而 , 这 是 不是 一个 演讲 的 告别 ,

然而，这并非一篇告别演说。

[soʊ][aɪ][wɪl][nɑ:t][lɔ:ŋgə] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði] [ˈmelənkɑ:li] [tɑ:pɪk] [ʌv; əv][ˌmju:təˈbɪləti] .
so I will not longer emphasize the melancholy topick of mutability .
所以 我 将要 不是 更长 强调 这 忧郁 托皮克 的 可变性 .

因此，我将不再强调变化无常这个令人忧伤的话题。

" [ðə; ði][ədˈvaɪs][aɪ] [wʊd] [ˈɔ:fər][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪz] ,
" **The advice I would offer you this morning is ,**
" 这 建议 我 会 提供 你 这 早晨 是 ,
今天早上我想给你们的建议是：

[nekst][tu:; tə][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈregjələr] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kəˈlɪbiət] , [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈaɪtəm]
next to the duty of a regular course of chalybeate , the most important item
下一个 到 这 责任 的 一个 常规的 课程 的 含铁 , 这 最多 重要的 物品
[ɪn][ˈhju:mən] [ˈhæpɪnəs] .
in human happiness .
在 人类 幸福 .

除了定期服用铁剂之外，这是人类幸福中最重要的事情。

[maɪ][ɒ:ds] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
My lords , ladies and gentlemen ,
我的 领主们 , 女士们 和 先生们 ,
各位大人、女士们、先生们：

[ˈnevər] [ˈmed(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈbɪznəs] [wen] [aɪˈti:] [ˈhæpənz] [tu:; tə][kənˈsɜ:rn][ðə; ði] [hɑ:rt]
never meddle with other people's business when it happens to concern the heart
绝不 插手 和 其他 人们的 商业 什么时候 它 发生 到 忧虑 这 心
[ɔ:r][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈkri:tʃər] .
or the soul of a human creature .
或者 这 灵魂 的 一个 人类 生物 .

当涉及到人的内心或灵魂时，千万不要插手别人的事。

[du:][nɑ:t] ,
Do not ,
做 不是 ,

不要，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈoʊldər][ɔ:r][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [mɔ:r] [ˈwɑ:rdli] [ɔ:r][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z]
because you are older or because you have read more widely or because
因为 你 是 老 或者 因为 你 有 读 更多的 广泛 或者 因为
[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ˈækrɔ:s] [ˈjʊrəp] [ɔ:r][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ,
you have travelled across Europe or because you have dined with a Minister ,
你 有 旅行 穿过 欧洲 或者 因为 你 有 用餐 和 一个 部长 ,
因为你年纪较大，或者因为你阅读范围更广，或者因为你游历过欧洲，或者因为你曾与一位部长共进晚餐，

[ɔ:r][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [dɪˈlu:ʒənz] [ʌv; əv] [su:,pɪriˈɔ:rəti] ,
or because you suffer from any of the numerous delusions of superiority ,
或者 因为 你 遭受 从 任何 的 这 很多的 妄想 的 优势 ,
或者因为你患有各种各样的优越错觉，

[du:][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbɑ:di] [hu:]
do not be too sure that you are competent to interfere with somebody who
做 不是 是 也 当然 那 你 是 胜任的 到 干扰 和 某人 WHO
[hæz; həz] [ɪnˈdʒɔɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [æksəˈdent(ə)] [ædˈvæntɪdʒɪz] .
has enjoyed none of these accidental advantages .
有 享受 没有任何 的 这些 偶然 优势 .

不要过于自信自己有能力去干涉那些没有享受过这些意外好处的人。

[æd'mɑ:niʃ] [ðə; ði] ['z:riŋ] [tʃaɪld] , [wɔ:rn][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [jʌŋ] ['wʊmən] , [tʃaɪd] [ðə; ði] ['lɪbərti:n] ,
Admonish the erring child , warn the impetuous young woman , chide the libertine ,
 谏 这 犯错 孩子 , 警告 这 浮躁 年轻的 女士 , 喝叱 这 放荡不羁的 ,
[rɪ'prʊtʃ] [ðə; ði] ['geɪmstər] ,
reproach the gamester ,
 责备 这 赌棍 ,
训诫犯错的孩子，警告轻率的年轻女子，斥责放荡不羁的人，谴责沉迷赌博的人。

[set][æŋ; ən][ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] ['kɑ:ntɪnəns] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [bʌt; bət] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][də'rekt]
set an example of continence to all the world , but abstain from direct
 放 一个 例子 的 尿失禁 到 全部 这 世界 , 但 弃权 从 直接的
[ɪntər'fɪrəns] ;
interference ;
 干涉 ;
为全世界树立节制的榜样，但不要直接干预；

[ænd; ənd] [ɪf] [æŋ; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [du:m] [əʊvə'hwelmz] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntrəst] ,
and if an unpleasant doom overwhelms the object of your interest ,
 和 如果 一个 令人不快的 厄运 压倒性 这 目的 的 你的 兴趣 ,
如果不幸的厄运笼罩了你感兴趣的对象，

[preɪ] [du:][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][ə'vɜ:rt][aɪ 'ti:] .
pray do not suppose that you would have been able to avert it .
 祈祷 做 不是 认为 那 你 会 有 到过 有能力的 到 避免 它 .
请不要以为你能避免这件事的发生。

[maɪ] [bɔ:ds] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dʒen'ti:l] [ʌv; əv]
My lords , ladies and gentlemen , you are one and all the genteelst of
 我的 领主们 , 女士们 和 先生们 , 你 是 一 和 全部 这 最文雅的 的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
 同伴 ,
各位大人、女士、先生们，你们都是最有风度的伙伴！

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [θi'ɑ:lədʒi] [hæz; həz]['teɪkən][em 'i:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][gɒdz][ɔ:r]
but so far as my theology has taken me , you are none of you gods or
 但 所以 远的 作为 我的 神学 有 已采取 我 , 你 是 没有任何 的 你 神 或者
[gɒdisɪz] ,
goddesses ,
 女神们 ,
但就我目前的神学认知而言，你们都不是神或女神。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [haɪ'pɜ:rbəli] [ʌv; əv] [dedɪ'keɪ(ə)n] .
except in the hyperbole of poetick dedications .
 除了 在 这 夸张 的 诗意 献词 .
除了诗歌献词中的夸张修辞之外。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [entə'teɪnmənts] ;
" **You have already heard the announcement of your forthcoming entertainments ;**
" 你 有 已经 听到 这 公告 的 你的 即将推出 娱乐 ;
“你们已经听到了即将举行的娱乐活动的公告；

[let][em 'i:][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðer; ðər] [nʌmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['kɔ:rdʒəl][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]
let me add to their number with a very cordial invitation to the Great
 让 我 添加 到 他们的 数字 和 一个 非常 亲切 邀请 到 这 伟大的
[haʊs] ,
House ,
 房子 ,
请允许我以非常诚挚的邀请加入他们的行列，前往大宅做客。

[nekst] ['tu:zdeɪ] [wi:k] .
next Tuesday week .
下一个 周二 星期 .

下周二。

[ˈfaɪnəli] , [let][em 'i:] [eɪ di: 'di:] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['tenjər] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] ,
Finally , let me add that during my tenure of office ,
最后 , 让 我 添加 那 期间 我的 任期 的 办公室 ,
最后, 我想补充一点, 在我任职期间,

[aɪ][æɪ; ʃəl][hoʊp][tu:; tə] [meɪk] [ðɪ:z] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪn'kaʊntəz] [ə; eɪ] ['veri] ['fri:kwənt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][jʊər; jər]
I shall hope to make these personal encounters a very frequent delight to your
我 将 希望 到 制作 这些 个人的 遭遇 一个 非常 频繁 喜 到 你的
[ə'blaɪdʒd][ˈhʌmb(ə)] ['sɜ:rvənt] ['hɔ:rəs] ['rɪp(ə)] .
obliged humble servant Horace Ripple .
有义务 谦逊的 仆人 贺拉斯 波纹 .
我希望这些私人会面能成为您卑微的仆人霍勒斯·里普尔经常的愉快经历。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦,

[ænd; ənd] [preɪ] [let][em 'i:] [ə'ʊər] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈæbsəns] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ]
and pray let me assure you that my absence yesterday morning was in no way
和 祈祷 让 我 保证 你 那 我的 缺席 昨天 早晨 曾是 在 不 方式
[du:] [tu:; tə] [ˈeni] [dɪ'zaɪər][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv]
due to any desire on my part to celebrate the festival of the First of
到期的 到 任何 欲望 在 我的 部分 到 庆祝 这 节日 的 这 第一的 的
[ˈeɪprəl] .
April .
四月 .
请允许我向你们保证, 我昨天上午的缺席绝不是因为我想要庆祝四月一日的节日。

[maɪ][b:ds] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [jʊər; jər] ['veri] [ə'bi:diənt] .
My lords , ladies and gentlemen , your very obedient .
我的 领主们 , 女士们 和 先生们 , 你的 非常 听话 .
各位大人、女士、先生, 我非常服从。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ðə; ðɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l][mæn] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l] ,
" With these words the Great little Man descended from his pedestal ,
" 和 这些 字 这 伟大的 小的 男人 下降 从 他的 座 ,
说完这些话, 这位伟大的的小人物便从他的基座上走下来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ɪn]['æfəb(ə)l][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]
and was presently in affable conversation with a number of men and
和 曾是 目前 在 和蔼可亲 对话 和 一个 数字 的 男人 和
['wɪmɪn] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .
women of rank and fashion .
女性 的 秩 和 时尚 .
当时他正与一些身份显赫、衣着时尚的男男女女亲切交谈。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [æn; ən][eɪdʒ][ə'ɡoʊ] ,
You will remember that when , it seems an age ago ,
你 将要 记住 那 什么时候 , 它 似乎 一个 年龄 前 ,
你一定记得, 那仿佛是很久以前的事了。

[wi:; wi][fɜ:rst] [sɔ:] [boʊ] ['rɪp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] [mɑ:b] ,
we first saw Beau Ripple and the Exquisite Mob ,
我们 第一的 锯 博 波纹 和 这 精美的 暴民 ,
我们第一次见到Beau Ripple和Exquisite Mob乐队,

[wiː; wi][ɔːlsʊʊ][met][ˈmɪstər] : [ˈvəːnən] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈfɪlɪdə] .
we also met Mr . Vernon and Miss Phyllida Courteen .
我们 还 遇见 先生 : 弗农 和 错过 叶状体 .

我们还见到了弗农先生和菲利达·库尔廷小姐。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
For my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [lækt] [vaɪˈtæləti][fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts] [ˈɡlɪtər] [ænd; ənd]
I feel that the Pump Room on this morning lacked vitality for all its glitter and
我 感觉 那 这 泵 房间 在 这 早晨 缺乏 活力 为了 全部它是 闪光 和
[stɜːr][ʌv; əv] [ˈelɪɡənt] [ˈmuːvmənt] .
stir of elegant movement .
搅拌 的 优雅的 移动 .

我觉得今天早上泵房虽然灯火辉煌，人来人往，却缺乏活力。

[aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [ˈswɑːnzdaʊn] [mʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] , [ˈiːgər] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪdə] .
I miss the swansdown muff and the blushing , eager face of Phyllida .
我 错过 这 天鹅绒 耳罩 和 这 脸红 , 渴望的 脸 的 叶状体 .

我想念天鹅绒手筒和菲莉达羞红而渴望的脸庞。

[aɪ] [mɪs] [ðʊʊz] [ˈlɪt(ə)] [noʊts] [ðæt] [draːpt] [laɪk] [ˈfeðə-z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] .
I miss those little notes that dropped like feathers from the wings of Love .
我 错过 那些 小的 笔记 那 掉落 喜欢 羽毛 从 这 翅膀 的 爱 .

我怀念那些像羽毛般从爱的翅膀上飘落的小纸条。

[aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈɑːrtɪfɪs] [ænd; ənd] [swiːt] [ˈstrætədʒəm] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪdə] [ænd; ənd] [ˈbetɪ]
I miss the ingenuous artifice and sweet stratagems of Phyllida and Betty
我 错过 这 天真无邪 技巧 和 甜的 策略 的 叶状体 和 贝蒂
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnɪrli] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] ,
and for all it would nearly break my heart to see her misery ,
和 为了 全部 它 会 几乎 休息 我的 心 到 看 她 苦难 ,

我怀念菲莉达和贝蒂天真无邪的计谋和巧妙的计谋，尽管看到她痛苦的样子，我几乎会心碎。

[aɪ] [wʊd] [feɪn][biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] [ˈbʌdɪŋ] [ˈhæmpʃə] [leɪn] .
I would fain be walking behind them away down in some budding Hampshire lane .
我 会 欣然 是 步行 在后面 他们 离开 向下 在 一些 萌芽 汉普郡 车道 .

我真想跟在他们身后，漫步在汉普郡某个新兴的小路上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stiɪl] [ɪn][ə; eɪ]
They are still in a postchaise , however ,
他们 是 仍然 在 一个 邮车 , 然而 ,

然而，他们仍然在邮车上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌsti] [ˈoʊdər] [ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈægəni] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] .
and the musty odour is wringing her heart with an agony of regret .
和 这 发霉的 气味 是 拧干 她 心 和 一个 痛苦 的 后悔 .

那股霉味让她心中充满了悔恨的痛苦。

[ɪn] [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈmeməriz] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][lɪv; laɪv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [θruː] .
In what a world of memories will she live the summer through .
在 什么 一个 世界 的 回忆 将要 她 居住 这 夏天 通过 .

这个夏天，她将在充满回忆的世界里度过。

[ðə; ði] [ˈkʊkuː] [wɪl] [kɔːl][ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [θrɪl] [ðə; ði] [ˈmuːnʃaɪn]
The cuckoo will call in the green wood and the nightingale thrill the moonshine
这 布谷鸟 将要 称呼 在 这 绿色的 木头 和 这 夜莺 刺激 这 私酿酒
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpæʃənət] [sɔːŋ] ,
with her passionate song ,
和 她 热情的 歌曲 ,

杜鹃会在绿林中啼鸣，夜莺会在月光下用她热情奔放的歌声令月光心醉。

[bʌt; bət] [ˈfɪlɪdə] [wɪl] [ster] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .
but Phyllida will stare into the sun .
但 叶状体 将要 盯 进入 这 太阳 .

但菲莉达会直视太阳。

[ɪn][ə; eɪ][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪləʊi] [daʊnz] ,
In a dip of the billowy downs ,
在 一个 蘸 的 这 波涛汹涌 下坡 ,

在波光粼粼的丘陵低洼处，

[ðə; ði] [ˈherbel] [weɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈfrædʒ(ə)l] [stemz] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] - [ˈslɪpərz] [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ]
the harebells wave from their fragile stems and ladies ' slippers glow with
这 风铃草 海浪 从 他们的 脆弱的 茎 和 女士们 - 拖鞋 辉光 和
[red] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] [fleɪmz] .
red and orange flames .
红色的 和 橙子 火焰 .

风铃草从纤细的茎秆上摇曳，拖鞋兰则燃起红橙色的火焰。

[faːr] [brɪˈloʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkestrəl] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] -
Far below you can see the flashing wings of kestrels and hear the lapwing's
远的 以下 你 能 看 这 闪烁 翅膀 的 红隼 和 听到 这 -
[ˈdesələt] [kraɪ] .
desolate cry .
荒凉 哭 .

在下方很远的地方，你可以看到红隼闪动的翅膀，听到凤头麦鸡凄凉的叫声。

[ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] [ˈrʌs(ə)] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪ] [græs] [ðə; ði] [wɪnd] [saɪz] [kənˈtɪnjuəli] .
The beech trees rustle and in the long dry grass the wind sighs continually .
这 山毛榉 树木 沙沙 和 在 这 长的 干燥 草 这 风 叹息 持续 .

山毛榉树沙沙作响，风在长长的干草丛中不停地叹息。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [waɪ] [sɪt] [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [hiːt] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [fərˈget] .
There she will sit hour after hour in the summer heat , until she can forget .
那里 她 将要 坐 小时 后 小时 在 这 夏天 热 , 直到 她 能 忘记 .

她会在夏日的酷暑中一坐就是几个小时，直到她能忘记这一切。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈherəʊɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] [teɪl] ,
And yet , little heroine of a sad tale ,
和 然而 , 小的 女英雄 的 一个 伤心 故事 ,

然而，这位悲伤故事中的小女主人公，

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [druːpt] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [spent] [lɔːŋ] [ˈləʊnli]
I wonder whether you would not have drooped in London and spent long lonely
我 想知道 无论 你 会 不是 有 下垂 在 伦敦 和 花费 长的 孤独
[ˈiːvniŋz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [stoʊl] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɜːrmərəs] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
evenings while the twilight stole in from the murmurous streets of the city .
晚上 尽管 这 暮 偷窃 在 从 这 低语 街道 的 这 城市 .

我想知道，如果你身在伦敦，会不会感到沮丧，会在漫长而孤独的夜晚，看着暮色从城市低语的街道上悄然降临。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈæftər][ɔːl][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhæpiːə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][ˈroʊzi] [ˈtʃɪldrən] ,
I wonder whether after all you were not happier with a flock of rosy children ,
我 想知道 无论 后 全部 你 是 不是 更快乐 和 一个 群 的 红润 孩子们 ,

我很好奇，你最终是不是更喜欢一群粉嫩嫩的孩子？

[ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈrɒmni] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
a portrait by Mr . Romney , and the most comfortable corner in the great
一个 肖像 经过 先生 . 罗姆尼 , 和 这 最多 舒服的 角落 在 这 伟大的
[hɔːl] [pjuː] .
Hall pew .
大厅 座位 .

罗姆尼先生的一幅肖像画，以及大厅长椅上最舒适的一角。

[ə'pɑ:n][maɪ][soul] , [aɪ][er 'em][nɑ:t] ['kɑ:mpitənt] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
Upon my soul , I am not competent to give an opinion .
之上 我的 灵魂 , 我 是 不是 胜任的 到 给 一个 观点 .

恕我直言，我没有资格发表意见。

- ['mʌðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [θɔ:t] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .
Phyllida's mother certainly thought that everything was for the best .
- 母亲 当然 想法 那 一切 曾是 为了 这 最好的 .

菲莉达的母亲当然认为一切都是最好的安排。

[ɪn][hɜ:r; hər] [keɪs] ['ɑ:ptɪmɪzəm] [brɔ:t] [ɪts] [rɪ'wɔ:rd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɪ'kjʊrd] - [greɪndʒ] [æz; əz]
In her case optimism brought its reward , and she secured Courteen Grange as
在 她 案件 乐观 带来 它是 报酬 , 和 她 安全 - 农庄 作为
[ə; eɪ] ['daʊər] [haʊs] ,
a dower house ,
一个 嫁妆 房子 ,

乐观最终为她带来了回报，她成功将库尔廷庄园作为嫁妆房。

[wer] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] ['meni] ['ɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['sprɪtli] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]
where she continued for many years to be very spritely company for all the
在哪里 她 持续 为了 许多 年 到 是 非常 活泼地 公司 为了 全部 这
['daʊədʒər] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bætʃələz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] .
dowagers and many of the old bachelors in the neighbourhood .
老妇人 和 许多 的 这 老的 单身汉 在 这 邻里 .

多年来，她一直是附近所有老妇人和许多老单身汉们的开心果。

[aɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps] [streɪndʒ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['mæri] ['mɪstər] . [mu:n] , [bʌt; bət][tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [tru:θ] ,
It is perhaps strange she did not marry Mr . Moon , but to confess the truth ,
它 是 也许 奇怪的 她 做过 不是 结婚 先生 . 月亮 , 但 到 承认 这 真相 ,

她没有嫁给穆恩先生或许有些奇怪，但说实话，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['tæri] [dɪ'strɔɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rm] .
the death of Major Tarry destroyed some of his charm .
这 死亡 的 主要的 塔里 损毁 一些 的 他的 魅力 .

塔里少校的死让他失去了一些魅力。

[wɪ'dəʊt] [ðæt] [brɪsk] ['vetərən] [tu:; tə][stɜ:r][hɪz; ɪz] ['pɑ:ndərəs] ['kɔ:rtʃɪp] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [br'keɪm]
Without that brisk veteran to stir his ponderous courtship , the justice became
没有 那 轻快 老将 到 搅拌 他的 沉重的 求爱 , 这 正义 成为
['wɪrɪsəm] ,
wearisome ,
令人厌倦的 ,

没有了那位干练的老手来活跃他那缓慢的求爱过程，这位法官变得令人厌倦了。

['pɑ:səbli] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] , [mɔ:r] ['kɔ:ʃəs] .
possibly with greater opportunity of intimacy , more cautious .
可能 和 更大的 机会 的 亲密关系 , 更多的 谨慎 .

或许是因为有了更多亲密的机会，所以会更加谨慎。

[noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['li:g(ə)l] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] ,
No doubt in the course of his legal researches ,
不 怀疑 在 这 课程 的 他的 合法的 研究 ,

毫无疑问，在他进行法律研究的过程中，

[hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:dəs(ə)l][tu:; tə]['skwəər] - [wɪl] ,
he came upon the Codicil to Squire Courteen's Will ,
他 来了 之上 这 遗嘱附录 到 乡绅 - 将要 ,

他偶然发现了库尔廷乡绅遗嘱的附录，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lek(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [t'fɜ:mənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [ə'blɪvɪəs]
and his election to the Chairmanship of the Bench rendered him oblivious
和 他的 选举 到 这 主席 的 这 长椅 渲染 他 浑然不觉
[tu:; tə] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɪ] [ˈtrɪviəl] [ðæn; ðən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [rɪ'haʊn] .
to anything more trivial than Immortal Renown .
到 任何事物 更多的 琐碎的 比 不朽 名声 .

当选为法庭主席后，他一心只想获得永垂不朽的名声，而对其他任何琐事都漠不关心。

[ɪf] [wi; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɑ:lətɪz] [baɪ][ðə; ði] ['epɪtæf] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
If we can judge of his qualities by the epitaph in the South Aisle of the
如果 我们 能 法官 的 他的 品质 经过 这 墓志铭 在 这 南 走道 的 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
Church ,
教会 ,

如果我们能根据教堂南侧走廊的墓志铭来判断他的品格，

[hi; hi][ju'naɪtɪd][ɪn][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ðə; ði] [ɔ:'sterətɪ] [ʌv; əv][ˈsoʊlən] , [ðə; ði] [sɪ'verətɪ] [ʌv; əv][ˈdreɪkəʊ] , [ðə; ði]
he united in one person the austerity of Solon , the severity of Draco , the
他 团结的 在 一 人 这 紧缩政策 的 梭伦 , 这 严重性 的 德拉科 , 这
[ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ˈsɔ:ləmən] ,
wisdom of Solomon ,
智慧 的 所罗门 ,

他将梭伦的严苛、德拉古的严厉和所罗门的智慧集于一身。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɑ:mɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈerən; 'æərən] .
and the domination of Aaron .
和 这 统治 的 亚伦 .

以及亚伦的统治。

[hi; hi][ˈnevər] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈesi] [ɑ:n] [pi:s] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmjʊərəl] [baɪ'ɑ:grəfər] [ˈdʒʌstli]
He never finished his great essay on Peace , but as his mural biographer justly
他 绝不 完成的 他的 伟大的 散文 在 和平 , 但 作为 他的 壁画 传记作家 公正地
[ri'mɑ:kt] ,
remarked ,
评论 ,

他从未完成他那篇关于和平的伟大论文，但正如他的壁画传记作者所恰当地评论的那样，

- [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [ˈpæsəθ] [ɔ:l] [ʌndər'stændɪŋ] ,
' **His was now the Peace that passeth all Understanding ,**
- 他的 曾是 现在 这 和平 那 经过 全部 理解 ,
“他如今所拥有的，是超越一切理解的平安。”

- [soʊ] [ðæt] [prɪ'zu:məbli] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrægmənt] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
' **so that presumably the publication of his fragment would have been a**
- 所以 那 想必 这 发布 的 他的 分段 会 有 到过 一个
[su:'pɜ:rfluəs] [ˈtrɪbjʊ:t] .
superfluous tribute .
多余 贡 .

因此，发表他的残篇大概是一种多余的致敬。

[wʌn] [pər'tɪkjələər] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [mu:n] .
One particular distinction belongs to Mr . Moon .
一 特别的 区别 属于 到 先生 . 月亮 .

其中一项殊荣属于穆恩先生。

[hi; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [meɪd] [æn; ən][ˈeɪprəl] [fu:l] .
He was never made an April fool .
他 曾是 绝不 制成 一个 四月 傻子 .

他从未被愚弄过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ti:] - [ˈteɪblz] [ʌv; əv] [ˈnu:tən] [kændoʊvz][wɜ:r; wər] [ˌtempəˈrerəli] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ]
And if the quiet tea - tables of Newton Candover were temporarily disturbed by
和 如果 这 安静的 茶 - 表格 的 牛顿 坎多弗 是 暂时地 不安 经过
[ðə; ði][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][ʌv; əv] [mɪs] [ˈfɪlɪdə] - ,
the escapade of Miss Phyllida Courteen ,
这 恶作剧 的 错过 叶状体 - ,
如果牛顿坎多弗宁静的茶桌被菲莉达·库尔汀小姐的奇遇暂时打破了,

[waɪ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈkri:s] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:ŋgrɪˈgeɪ(ə)n] .
why the parson benefited by an increase in his congregation .
为什么 这 牧师 受益 经过 一个 增加 在 他的 会众 .
为什么牧师会因信众人数增加而受益。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪmpjədənt] [ˌkjʊriˈɑ:səti][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sərˈvaɪv] [ˈmɪsɪz] . -
But even the most impudent curiosity could not long survive Mrs . Courteen's
但 甚至 这 最多 厚颜无耻 好奇心 可以 不是 长的 存活 太太 . -
[sɜ:rkəmˈæmbɪənt] [ˈfræŋknəs] .
circumambient frankness .
周围环境 坦率 .
但即使是最厚颜无耻的好奇心，也无法在库尔汀夫人的直言不讳面前长久生存下去。

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˈθɜ:rti] - [eɪtθ]
Chapter the Thirty - eighth
章 这 三十 - 第八
第三十八章

[boʊ] [ˈlʌvli]
BEAU LOVELY
帅哥 迷人的
漂亮宝贝

[si:]
C
C
C

[hɑ:rlz] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [sed] [ˈfɔ:rtʃən] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ˈeɪprəl] [fu:l] [ʌv; əv]
HARLES was perfectly right when he said Fortune had made an April fool of
哈勒斯 曾是 完美 正确的 什么时候 他 说 财富 有 制成 一个 四月 傻子 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
哈尔斯说得完全正确，命运让他在四月愚人节那天捉弄了他。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ɪl] [ˈoʊmən][ʌv; əv] [ˈvæləntaɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
He should have accepted the ill omen of Valentine morning ,
他 应该 有 公认 这 患病的 预兆 的 情人节 早晨 ,
他本该接受情人节早晨的不祥预兆。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈveri] [ʌnˈlʌki] [tu:; tə] [maɪk] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:ls]
for it was certainly very unlucky to mock the God of Love with a false
为了 它 曾是 当然 非常 倒霉 到 嘲笑 这 上帝 的 爱 和 一个 错误的
[pledʒ] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] .
pledge of affection .
保证 的 感情 .
因为用虚假的爱意誓言来嘲弄爱神，无疑是非常不吉利的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər] [ˈfɪlɪdə] .
He was never intended for Phyllida .
他 曾是 绝不 故意的 为了 叶状体 .
他原本就不是菲莉达的伴侣。

[æz; əz] ['betɪ] ['raɪtlɪ] ['pɔɪntɪd] [əʊt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌt] [ə'laɪk] .

As Betty rightly pointed out , they were too much alike .
作为 贝蒂 没错 尖 出去 , 他们 是 也 很多 同样 .

正如贝蒂正确指出的那样, 他们太像了。

[preɪ] [duː] [nɑːt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] Pray do not suppose that he was not an utterly miserable man for a long time .
祈祷 做 不是 认为 那 他 曾是 不是 一个 完全地 悲惨的 男人 为了 一个 长的 时间 .

请不要以为他不是长期以来都非常痛苦的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [kɑːmpen'seɪ(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [bɔːrɪn] [ə; eɪ] ['pəʊət] , He was ; but , in compensation for being born a poet ,
他 曾是 ; 但 , 在 赔偿 为了 存在 出生 一个 诗人 ,

他是; 但是, 作为生来就是诗人的补偿,

[hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] ['lætəz] ['fæk(ə)ltɪ] [fɔːr; fər] [en'fraɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ri'æləti] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] . he possessed the latter's faculty for enshrining a reality in a sentiment .
他 拥有 这 后者的 学院 为了 奉为圭臬 一个 现实 在 一个 情绪 .

他具备后者那种将现实融入情感的能力。

['fɪlɪdə] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'luːsɪv] [juːθ] . Phyllida came in time to stand for the symbol of elusive youth .
叶状体 来了 在 时间 到 站立 为了 这 象征 的 难以捉摸的 青年 .

Phyllida 的出现恰逢其时, 成为了转瞬即逝的青春的象征。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [ə'brɔːd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [wʌz; wəz] [truː] During his retreat abroad he suddenly discovered that what he suspected was true
期间 他的 撤退 国外 他 突然 发现 那 什么 他 怀疑 曾是 真的
, [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [oʊld] .
, he had grown old .
, 他 有 生长 老的 .

在国外隐居期间, 他突然发现自己怀疑的事情成真了——他老了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [pə'reniəl] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['fuːlɪʃ] ['ækʃnz] [ɪn] [ðə; ði] His father had enjoyed a perennial inducement to commit foolish actions in the
他的 父亲 有 享受 一个 多年生 诱导 到 犯罪 愚蠢 行动 在 这
['kwaraɪt] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
quiet disapproval of his wife .
安静的 不赞成 的 他的 妻子 .

他的父亲一直以来都乐于做些愚蠢的事情, 因为他的妻子会在一旁默默地责备他。

[tʃɑːrlz] , [haʊ'evər] , Charles , however ,
查尔斯 , 然而 ,

然而, 查尔斯

[ɪn] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [faʊnd] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋɡər] in receipt of a handsome allowance from his uncle found he no longer
在 收据 的 一个 英俊的 津贴 从 他的 叔叔 成立 他 不 更长
[hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] .
had the slightest inclination to play .
有 这 丝毫 倾角 到 玩 .

收到叔叔丰厚的津贴后, 他发现自己再也没有丝毫玩耍的兴致了。

[waɪn] [hæd; həd] ['nevər] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] [seɪv] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hi:; hi]
Wine had never attracted him save in moments of high excitement and he
葡萄酒 有 绝不 吸引 他 节省 在 时刻 的 高的 激动 和 他
[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['fɪlɪdə] ['ɑ:kjupaɪ][fɔ:r; fər]['evər][ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɪnməʊst]
was willing to let his love for Phyllida occupy for ever the sacred inmost
曾是 愿意的 到 让 他的 爱 为了 叶状体 占据 为了 曾经 这 神圣 最
[ˈraɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
shrine of his heart .
神社 的 他的 心 .

除了在情绪激动的时候，酒从来没有吸引过他，他愿意让对菲莉达的爱永远占据他心中神圣的角落。

[kler] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [tʃɑ:rlz] ['ni:ɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
Clare remained with him as long as he thought Charles needed his company
克莱尔 剩余 和 他 作为 长的 作为 他 想法 查尔斯 需要 他的 公司
,
,
,

只要克莱尔认为查尔斯需要他的陪伴，他就会一直陪在他身边。

[bʌt; bət][wɜ:rd] [ə'raɪvɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd][daɪd] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['devənʃə] ,
but word arriving that his cousin had died , he returned to Devonshire ,
但 单词 抵达 那 他的 表哥 有 死亡 , 他 返回 到 德文郡 ,
但当他得知表兄去世的消息后，便返回了德文郡。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [jɪr] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz]
and in the following year you might have read in the Gentleman's
和 在 这 下列的 年 你 可能 有 读 在 这 绅士的
[ˈmægəzi:n] - [sɜ:r] ['æntəni] [kler] [ʌv; əv] [kler] [kɔ:rt] ,
Magazine ' Sir Anthony Clare of Clare Court ,
杂志 - 先生 安东尼 克莱尔 的 克莱尔 法庭 ,
在第二年，你或许会在《绅士杂志》上读到“克莱尔庄园的安东尼·克莱尔爵士”

['devən] , [tu:; tə] [mɪs] [ˌærə'belə] ['hɑ:pli] [wɪð; wɪθ] £10 , - . -
Devon , to Miss Arabella Hopley with £10 , 000 . '
德文郡 , 到 错过 阿拉贝拉 霍普利 和 £10 , - . -
德文郡，赠予阿拉贝拉·霍普利小姐10000英镑。

[tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [ju:θ] ['oʊvər] [ə'gen] ,
To the end of his days he always said that if he lived his youth over again ,
到 这 结尾 的 他的 天 他 总是 说 那 如果 他 居住地 他的 青年 超过 再次 ,
他至死都说，如果能重活一次，他一定会选择.....

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][hæv; həv]['æktɪd] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['eɪprəl] - —
he should not have acted otherwise than he did upon the first of April 17 —
他 应该 不是 有 行动 否则 比 他 做过 之上 这 第一的 的 四月 - —
. [bʌt; bət]['tuʊni] [kler] [wʌz; wəz] ['ɑ:bstɪnət] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,
. **But Tony Clare was obstinate in many ways ,**
. 但 托尼 克莱尔 曾是 顽固 在 许多 方式 ,
他本不该在4月17日那天采取其他行动。但托尼·克莱尔在很多方面都很固执。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] , ['nevər] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [nu:] [mən'hʊr] ['veri]
and , as I believe , never admitted the virtue of even a new manure very
和 , 作为 我 相信 , 绝不 承认 这 美德 的 甚至 一个 新的 肥料 非常
[ˈwɪlɪŋli] .
willingly .
心甘情愿 .

而且，据我所知，他从未非常乐意地承认哪怕是新肥料的优点。

[brɪfɔːr] [kler] [left] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [boʊ] [ˈrɪp(ə)l] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]
Before **Clare** **left** **Charles** **had** **received** **a** **letter** **from** **Beau** **Ripple** **inviting** **him**
前 克莱尔 左边 查尔斯 有 已收到 一个 信 从 博 波纹 邀请 他
[tuː; tə] [rɪˈzʌɪd] [wʌnz] [mɔːr] [æt; ət][ˈkɜːrt(ə)n] [welz] .
to **reside** **once** **more** **at** **Curtain** **Wells** .
到 居住 一次 更多的 在 窗帘 威尔斯 .

克莱尔离开之前，查尔斯收到了博·里普尔的一封信，邀请他再次居住在柯廷威尔斯。

" [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ˈtəʊni] [ˈstɪflɪ] .
" **That is impossible** , " **said** **Tony** **stiffly** .
" 那 是 不可能的 , " 说 托尼 僵硬地 .

“那不可能，”托尼生硬地说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] . "
" **I** **suppose** **it** **is** . "
" 我 认为 它 是 . "

“我想应该是这样。”

" [juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [ˈfuːlɪʃ] [ˈsætɪər] . "
" **You** **forget** **that** **foolish** **satire** . "
" 你 忘记 那 愚蠢 讽刺 . "

你忘了那篇愚蠢的讽刺作品吗？

" [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈrɪp(ə)l] [ɪnˈtendz] [em ˈiː][tuː; tə] [səkˈsiːd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [welz] . "
" **I** **take** **it** **that** **Ripple** **intends** **me** **to** **succeed** **him** **as** **King** **of** **the** **Wells** . "
" 我 拿 它 那 波纹 意图 我 到 成功 他 作为 国王 的 这 威尔斯 . "

“我猜想里普尔是想让我继承他的职位，成为井之王。”

" [ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkɜːrt(ə)n] [ˈpəʊlz] [hæz; həz] [meɪd] [ðæt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . "
" **The** **publication** **of** **Curtain** **Polls** **has** **made** **that** **impossible** . "
" 这 发布 的 窗帘 民意调查 有 制成 那 不可能的 . "

《窗帘杆》的出版使这一切成为不可能。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** .
" 我 不 知道 . "

“我不知道。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪnˈklaɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈspekt] [em ˈiː] .
It **might** **incline** **them** **to** **respect** **me** .
它 可能 倾斜 他们 到 尊重 我 .

这或许会让他们更尊重我。

" [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈləʊnli] [ɪn][ˈpærɪs][ˈæftər][ˈtəʊni][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [wen] [wɔːr] [broʊk]
" **Charles** **was** **very** **lonely** **in** **Paris** **after** **Tony** **had** **gone** , **and** **when** **war** **broke**
" 查尔斯 曾是 非常 孤独 在 巴黎 后 托尼 有 已消失 , 和 什么时候 战争 打破
[aʊt] [əˈɡen] ,
out **again** ,
出去 再次 ,

托尼离开后，查尔斯在巴黎感到非常孤独，而当战争再次爆发时，

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
he **decided** **to** **go** **back** **to** **England** .
他 决定 到 去 后退 到 英格兰 .

他决定返回英国。

[dʒʌst] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪˈpɪsl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊ] .
Just **before** **he** **started** **he** **received** **a** **second** **epistle** **from** **the** **Beau** .
只是 前 他 开始 他 已收到 一个 第二 书信 从 这 博 .

就在他出发前，他收到了博阿的第二封信。

[ðə; ði] [grett] [haʊs] ,
THE GREAT HOUSE ,
这 伟大的 房子 ,

大宅

[dʒu:n] - .
June 15 .
六月 - .

6月15日。

[maɪ] [dɪr] [tʃɑ:rlz] , — [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsi:z(ə)n] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ɪvəpeəreɪt] [ɪn] [ðɪs] [əˈtrɒʃəs] [hi:t] ,
MY DEAR CHARLES , — **Our season will presently evaporate in this atrocious heat** ,
我的 亲爱的 查尔斯 , — 我们的 季节 将要 目前 蒸发 在 这 极其恶劣 热 ,
亲爱的查尔斯：——我们的季节很快就会在这酷热难耐的天气里消逝。

[ænd; ənd][jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ˈrepɪŋtən] [hɔ:l] .
and your Uncle and I intend to visit Repington Hall .
和 你的 叔叔 和 我 打算 到 访问 雷平顿 大厅 .

你叔叔和我打算去雷平顿庄园参观。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈkʌvəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə]
He is now somewhat recovered of his Disappointment and very anxious to
他 是 现在 有些 恢复 的 他的 失望 和 非常 焦虑的 到
[kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ədˈvaɪzəblnɪs] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɔ:pərti] .
consult with you as to the advisableness of selling the Property .
咨询 和 你 作为 到 这 建议性 的 销售 这 财产 .

他现在已经从失望中稍微恢复过来，非常急切地想就出售该房产是否明智向您咨询。

[aɪ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ɡroʊs]
I agree with him in thinking that you would not enjoy the somewhat gross
我 同意 和 他 在 思维 那 你 会 不是 享受 这 有些 总的
[sɪˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskwaɪər] ,
seclusion of a rustick Squire ,
隔离 的 一个 乡村 乡绅 ,

我同意他的看法，你不会喜欢那种略显粗犷的乡绅隐居生活。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm][baɪ] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ]
so that you will oblige him by returning to England and letting him know
所以 那 你 将要 必须 他 经过 返回 到 英格兰 和 出租 他 知道
[jɔː; jər] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
your feelings in the Matter .
你的 情怀 在 这 事情 .

这样你就会答应他，返回英国，并让他知道你对此事的感受。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [si:] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ʌp][jɔː; jər] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ˈkɜ:rt(ə)n]
I cannot see you can do better than take up your permanent residence in Curtain
我 不能 看 你 能 做 更好的 比 拿 向上 你的 永恒的 住宅 在 窗帘
[welz] .
Wells .
威尔斯 .

我认为你没有比在柯廷韦尔斯定居更好的选择了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][ju:; jʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [kənˈtemplətɪv] [ɪɡˈzɪstəns] [tu:] [ˌpri:mətˈfɔːrli; ˌpri:mətˈtɔːrli] ,
I do not wish to urge you into a contemplative Existence too prematurely ,
我 做 不是 希望 到 敦促 你 进入 一个 沉思的 存在 也 过早 ,
我并不想过早地敦促你进入沉思冥想的状态。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtemprəmənt] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] [ʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ˈhju:mən]
but to a man of your temperament the opportunities of observing human
但 到 一个 男人 的 你的 气质 这 机会 的 观察 人类
[ˈkærəktər] [mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [əˈpi:l] .
Character must make an imperious appeal .
特点 必须 制作 一个 专横 上诉 .

但对于你这样性情的人来说，观察人性的机会必然具有不可抗拒的吸引力。

[ðɪ:z] [aɪ][kæən; kən][ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈpæstaim][ʌv; əv] [ˈru:lɪŋ] [ðə; ði]
These I can offer you together with the pleasant pastime of ruling the
这些 我 能 提供 你 一起 和 这 令人愉快的 消遣 的 裁决 这
[ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rld] .
fashionable World .
时髦 世界 .

这些我都可以提供给你们，还有统治时尚世界的愉快消遣。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fret] [jɔ:rˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈɜ:rlɪ] [ˌɪndɪˈskreʃənz] .
You need not fret yourself with any early indiscretions .
你 需要 不是 烦恼 你自己 和 任何 早期的 轻率行为 .

你无需为早期的任何轻率行为而感到懊悔。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈveri] [su:n] [əˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ,
They will very soon acquire a romantick Interest of their own ,
他们 将要 非常 很快 获得 一个 浪漫 兴趣 的 他们的 自己的 ,
他们很快就会有自己的恋爱对象。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][jʊr; jər] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈɑ:fɪs] [aɪ][hæv; həv]
and I confidently look forward to your success in the splendid Office I have
和 我 自信地 看 向前 到 你的 成功 在 这 灿烂 办公室 我 有
[lɔ:ŋ] [wɪft] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fʊlˈfɪl] .
long wished you to fulfil .
长的 希望 你 到 实现 .

我满怀信心地期待您在我一直希望您能担任的这个辉煌职位上取得成功。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ədˈvaɪs] [wɪft] [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [faɪnd] [tu:]
You will have the benefit of my Advice which I hope you will not find too
你 将要 有 这 益处 的 我的 建议 哪个 我 希望 你 将要 不是 寻找 也
[əbˈtru:sɪv] .
obtrusive .
碍眼的 .

我会给你一些建议，希望你不会觉得太冒昧。

[kʌm] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
Come , what do you say ?
来 , 什么 做 你 说 ?

来，你说什么？

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [haʊs] [kənˈtɪɡjuəs] [tu:; tə] [ˈkɜ:rt(ə)n] [ˈɡɑ:rdn] .
There is a capital house contiguous to Curtain Garden .
那里 是 一个 首都 房子 相邻的 到 窗帘 花园 .

与帷幔花园相邻的是一座官邸。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ˈkænɑ:t] [jet] [rɪˈzaɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] .
I fear I cannot yet resign the Great House .
我 害怕 我 不能 然而 辞职 这 伟大的 房子 .

恐怕我目前还不能辞去大贵族的职务。

[jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] [ˈprɑ:pərti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈiːgərli] [lʊks] [ˈfɔːrwərd]
Your Uncle is willing to buy this property for you and eagerly looks forward
你的 叔叔 是 愿意的 到 买 这 财产 为了 你 和 急切地 看起来 向前
[tuː; tə][jʊr; jər] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] .
to your acceptance of his Offer .
到 你的 验收 的 他的 提供 .
你叔叔愿意为你购买这处房产，并热切期盼你接受他的提议。

[ɪn] [ðɪs] [hoʊp][hiː; hi][ɪz] [ˈkɔːrdʒəli] [dʒɔɪnd][baɪ]
In this hope he is cordially joined by
在 这 希望 他 是 诚挚地 加入 经过
为此，他诚挚地表示赞同。

[jʊr; jər] [dɪˈvoutɪd]
Your devoted
你的 奉献
您忠诚的

[ˈhɔːrəs] [ˈrɪp(ə)l] .
HORACE RIPPLE .
贺拉斯 波纹 .
霍勒斯·里普尔。

[tʃɑːrlz] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][noʊ][lɔːŋgər][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
Charles hesitated no longer and hurried as quickly as possible to
查尔斯 犹豫了一下 不 更长 和 慌忙 作为 迅速地 作为 可能的 到
[ˈrepɪŋtən] [hɔːl] .
Repington Hall .
雷平顿 大厅 .
查尔斯不再犹豫，以最快的速度赶往雷平顿庄园。

[ðə; ði] [kəˈneri] - [ˈkʌlərd] [ˈfʊtmən] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˈdefərəns] ,
The canary - coloured footmen received him with extreme deference ,
这 金丝雀 - 有色 侍从 已收到 他 和 极端 尊重 ,
身穿金丝雀黄皮鞋的侍从们对他毕恭毕敬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][waɪd] [ˈpɑːlɪft] [ˈsterkeɪs] [kwɑɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [klaɪm] .
and he found the wide polished staircase quite easy to climb .
和 他 成立 这 宽的 抛光 楼梯 相当 简单的 到 爬 .
他发现宽阔光滑的楼梯很容易攀爬。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˌsentiˈment(ə)l] [ˌremɪˈnɪsns] ,
He had been a little afraid of his uncle's sentimental reminiscence ,
他 有 到过 一个 小的 害怕的 的 他的 叔叔的 感伤的 怀旧 ,
他有点害怕叔叔感伤的回忆。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [wɜːr; wər] [ˈgraʊndləs] .
but as it turned out his fears were groundless .
但 作为 它 转向 出去 他的 恐惧 是 无根据的 .
但事实证明他的担心是多余的。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli]
Nothing was said about the past and the conversation was almost entirely
没有什么 曾是 说 关于 这 过去的 和 这 对话 曾是 几乎 完全
[ʌv; əv][ə; eɪ][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈkærəktər] .
of a financial character .
的 一个 金融的 特点 .
他们没有谈及过去，谈话内容几乎完全围绕财务问题展开。

[hiː; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['rɛpɪŋtən] [æt; ət]
He spent the remainder of the summer with Sir George Repington at
他 花费 这 余 的 这 夏天 和 先生 乔治 雷平顿 在
['skar,bəro] ,
Scarborough ,
斯卡伯勒 ,

他在斯卡伯勒与乔治·雷平顿爵士一起度过了余下的夏天。

[rɪˈtʃːrniŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['rezɪdəns] ,
returning early in the autumn to form the establishment of his new residence ,
返回 早期的 在 这 秋天 到 形式 这 建立 的 他的 新的 住宅 ,
['dræɡən] [ləːdʒ] .
Dragon Lodge .
龙 小屋 .

秋季初，他返回并建立了他的新住所——龙之屋。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈmɑːnək(ə)][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['θɪknəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈhjuːmən] ['kaʊntənəns] [siːn] [θruː]
He bought a monacle of such thickness that the human countenance seen through
他 买 一个 单片眼镜 的 这样的 厚度 那 这 人类 面容 已见 通过
[ɪts] [glæs] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɛrəst] [pɪn] - [pɔɪnt] .
its glass was reduced to the merest pin - point .
它是 玻璃 曾是 减少 到 这 最 别针 - 观点 .

他买了一副单片眼镜，镜片非常厚，透过镜片看到的人的脸缩小成了一个针尖大小的小点。

[hiː; hi][prəˈskʊəd] [tuː] [tʃaɪˈniːz] [mjuːts] — ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [ɔːr] [wer] — [bʌt; bət][ðer; ðər] [neɪmz]
He procured two Chinese mutes — Heaven knows how or where — but their names
他 采购 二 中国人 静音 — 天堂 知道 如何 或者 在哪里 — 但 他们的 姓名
[wɜːr; wər][hoʊ][ænd; ənd][noʊ] .
were Ho and No .
是 何 和 不 .

他弄来了两个中国哑巴——天知道他是怎么弄来的，也不知道是从哪里弄来的——但他们的名字分别是何和诺。

[hɪz; ɪz] [ˌɛksənˈtrɪsɪtiːz] [wʊd] [ɪgˈzɔːst] [əˈnʌðər] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] .
His eccentricities would exhaust another volume of description .
他的 怪癖 会 排气 其他 体积 的 描述 .

他的怪癖足以写成另一本书来描述。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [boʊ] [huː] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] -
He was the famous Beau who appeared on the first of the month in a light -
他 曾是 这 著名的 博 WHO 出现 在 这 第一的 的 这 月 在 一个 光 -
['kʌlərd] [suːt] [ðæt] ['grædʒuəli] ['diːpənd] [ʌn'tɪl] ,
coloured suit that gradually deepened until ,
有色 套装 那 逐步地 加深 直到 ,

他就是那位著名的帅哥，每月初都会穿着一套浅色西装出现，西装颜色逐渐加深，直到.....

[ɑːn][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [aɪ ˈtiː] [ɔːlweɪz] [əˈtʃiːvd] ['blæknəs] .
on the last day of the month , it always achieved blackness .
在 这 最后的 天 的 这 月 , 它 总是 已达成 黑 .

到了月底的最后一天，它总是会变成黑色。

[wen] [æskt] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
When asked by somebody the reason of this mode he replied that he was
什么时候 问 经过 某人 这 原因 的 这 模式 他 回复 那 他 曾是
['mɔːrniŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] :
mourning the flight of time :
丧 这 航班 的 时间 :

当有人问他为何如此时，他回答说，他是在哀悼时光的流逝：

[wen] [æskt] [ˈfɑ:rðər] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pərˈpetʃuəli] [fjuˈhɪriəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:stʊ:m] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd]
when asked farther why he was not perpetually funereal in his costume he replied
什么时候 问 更远 为什么 他 曾是 不是 永恒地 葬礼 在 他的 戏服 他 回复
[ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈvaɪvd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪmɔ:rtæləti] .
that the first day of the month always revived his hopes of immortality .
那 这 第一的 天 的 这 月 总是 复活 他的 希望 的 不朽 .
当被进一步问及为什么他不一直穿着丧服时，他回答说，每个月的第一天都会重新燃起他对永生的希望。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] , [haʊˈevər] ,
It was observed , however ,
它 曾是 观察到 , 然而 ,
然而，人们观察到，
[ðæt] [ɪn][ˈeɪprəl][hɪz; ɪz] [dres] [dɪd][nɑ:t][ˈɔ:ltər][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ˈræʃli] [ɪnˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔ:r; fər]
that in April his dress did not alter and those who rashly inquired the reason for
那 在 四月 他的 裙子 做过 不是 改变 和 那些 WHO 贸然 询问 这 原因 为了
[ðɪs] [ɪkˈsepʃn] [wɜ:r; wər] [sɪˈvɪrli] [rɪˈbjʊ:kt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][kɜ:riˈɑ:səti] .
this exception were severely rebuked for their curiosity .
这 例外 是 严重 责备 为了 他们的 好奇心 .
四月份他的穿着打扮没有改变，那些贸然询问原因的人都因好奇心而受到严厉斥责。

[hɪz; ɪz] [ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
His library was one of the finest in England ,
他的 图书馆 曾是 一 的 这 最好的 在 英格兰 ,
他的藏书是英格兰最好的藏书之一。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪˈtiː][dɪd][nɑ:t] [kənˈteɪn] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [ˈkɜ:rt(ə)n] [ˈpoʊlz] .
although it did not contain a single copy of Curtain Polls .
虽然 它 做过 不是 包含 一个 单身的 复制 的 窗帘 民意调查 .
虽然其中没有一本《窗帘杆》。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdʒɑ:nsən][ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪzŋ] [ˈkɒmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:n][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n]
The Great Dr . Johnson on one occasion complimented him upon the selection
这 伟大的 博士 : 约翰逊 在 一 场合 赞扬 他 之上 这 选择
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:θəz] ,
of his authors ,
的 他的 作者 ,
伟大的约翰逊博士曾有一次称赞他选择的作者，

[ðə; ði] [ˈdekərəsnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbaɪndɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈdʒɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlædərz] .
the decorousness of his bindings , and the rigidity of his ladders .
这 礼仪 的 他的 绑定 , 和 这 刚性 的 他的 梯子 .
他衣着的端庄得体，梯子的坚固无比。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)] [hæd; həd] [ˈprɒfɪsaɪd] ,
As Mr . Ripple had prophesied ,
作为 先生 : 波纹 有 预言 ,
正如里普尔先生预言的那样，

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈskreʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv]
the indiscretions of his past in course of time acquired a romantick mystery of
这 轻率行为 的 他的 过去的 在 课程 的 时间 获得 一个 浪漫 神秘 的
[ðer; ðər] [oʊn] .
their own .
他们的 自己的 .
随着时间的推移，他过去的那些不检点行为也带上了一种浪漫的神秘色彩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkreditɪd] [ɪn][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪθləs] [waɪf] [ɪˈmjʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈ^ʊθɪk] [ˈdʌndʒən] [ɪn]
He was credited in turn with a faithless wife immured in a Gothick dungeon in
他 曾是 已认可 在 转动 和 一个 不忠 妻子 被囚禁 在 一个 哥特式 地牢 在
[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈsɪli] ,
the North - West of the Island of Sicily ,
这 北 - 西方 的 这 岛 的 西西里岛 ,
反过来, 他也被认为与一个不忠的妻子有关, 这个妻子被囚禁在西西里岛西北部的一座哥特式地牢里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəsli] [ˈpæʃənət] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈprɪnses] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
with a prodigiously passionate affair with a German princess in which he was
和 一个 惊人地 热情的 事务 和 一个 德语 公主 在 哪个 他 曾是
[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pɪŋkt] [fɔːr] [ˈrɔɪəl] [djuːks] ,
said to have pinked four Royal Dukes ,
说 到 有 粉红色 四 皇家 公爵 ,
他与一位德国公主有过一段轰轰烈烈的恋情, 据说期间他还与四位英国王室公爵发生过性关系。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈʌðər] [ɪnˈtæŋɡlmənts] [kwɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] .
and with innumerable other entanglements quite impossible to recount .
和 和 无数 其他 纠缠 相当 不可能的 到 叙事 .
以及数不胜数的其他纠葛, 实在难以一一列举。

[ɔːl] [ðiːz] [teɪl; ˈteɪlɪz][ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preˈstiːʒ] ,
All these tales only added to his prestige ,
全部 这些 故事 仅有的 额外 到 他的 声望 ,
所有这些故事都进一步提升了他的声望。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][ˌeɪmiəˈbɪləti] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ˈsekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv]
while his wealth and amiability gave him a reputation second to none of
尽管 他的 财富 和 和蔼 给予 他 一个 名声 第二 到 没有任何 的
[ðə; ði] [boʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
the Beaux of the past .
这 美男子 的 这 过去的 .
他的财富和友善使他赢得了比以往任何一位英俊潇洒的绅士都更胜一筹的声誉。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [vəːsɪz] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈpʌblɪft] [əˈnʌðər] [ˈvɑːljəm] ,
He wrote a number of verses , but never published another volume ,
他 写道 一个 数字 的 诗句 , 但 绝不 已发布 其他 体积 ,
他创作了许多诗歌, 但再也没有出版过其他诗集。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [huːm] [sɜːr][ˈbendʒəˌmɪn] [ˈbækˌbaɪt] [ˈkɑːpɪd] ,
and was probably the original whom Sir Benjamin Backbite copied ,
和 曾是 大概 这 原来的 谁 先生 本杰明 背后议论 复制 ,
而且很可能就是本杰明·巴克比特爵士模仿的原作。

[ðoo] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər][naɪt] [ˈprɪntɪŋ] [wɜːr; wər] [kwɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðooz] [ʌv; əv][ðə; ði]
though his reasons for not printing were quite different from those of the
尽管 他的 原因 为了 不是 印刷 是 相当 不同的 从 那些 的 这
[ˈleɪtər] [faːp] .
later fop .
之后 纨绔子弟 .
虽然他不印刷的原因与后来的纨绔子弟截然不同。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈtɜːrn] [ˈɜːrli] [frʌm; frəm] [əˈsembli] , [raʊt] , [ɔːr] [rɪˈdɔtəu] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt]
He would sometimes return early from assembly , rout , or ridotto to pay a visit
他 会 有时 返回 早期的 从 集会 , 路线 , 或者 里多托 到 支付 一个 访问
[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɪp(ə)l] .
to Mr . Ripple .
到 先生 . 波纹 .
他有时会提前结束集会、巡游或游行, 去拜访里普尔先生。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈfaɪnd][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [ˈpɪkɪt] [wɪð; wɪθ][sɜːr]
He would usually find the latter engaged in a game of picket with Sir
他 会 通常 寻找 这 后者 已订婚的 在 一个 游戏 的 纠察 和 先生
[dʒɔːrdʒ] [ˈrepɪŋtən] ；
George Repington ；
乔治 雷平顿 ；

他经常会发现后者正和乔治·雷平顿爵士玩捉迷藏游戏；

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪti] [ænd; ənd] [səˈtɪrɪkl]
and , after entertaining the two old gentlemen with a witty and satirical
和 , 后 娱乐 这 二 老的 先生们 和 一个 机智 和 讽刺
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [ˌentərˈteɪnmənt] ,
account of the evening's entertainment ,
帐户 的 这 晚上 娱乐 ,

在以诙谐讽刺的口吻讲述了当晚的娱乐活动后，两位老先生都兴致勃勃地听了起来。

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə][ˈdræɡən] [lɑːdʒ] , [ster] [ˈmedɪtətɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ˈmɑːtoʊ]
he would walk slowly back to Dragon Lodge , stare meditatively at the new motto
他 会 走 缓慢地 后退 到 龙 小屋 , 盯 冥想地 在 这 新的 座右铭
[hiː; hi][hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] ,
he had adopted ,
他 有 已采用 ,

他会缓缓走回龙之屋，沉思地凝视着他新采纳的座右铭。

[ˈfuːi] - ,
Fui decorus ,
富伊 - ,

Fui decorus,

[step] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪvəri] [ruːm] [ðæt] [ˈoʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [teɪk]
step into a small ivory room that opened out of the massive library and take
步 进入 一个 小的 象牙 房间 那 打开 出去 的 这 大量的 图书馆 和 拿
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsiːdər] - [wʊd] [drɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈswɑːnzdaʊn] [mʌf] .
from a cedar - wood drawer a white swansdown muff .
从 一个 雪松 - 木头 抽屉 一个 白色的 天鹅绒 耳罩 .

走进从巨大的图书馆延伸出来的一间象牙色小房间，从雪松木抽屉里拿出一只白色天鹅绒手筒。

[ɪkˈsplɪsɪt]
EXPLICIT
显式

露骨

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

